

IMAM JALALUDDIN AL-MAHALLI  
IMAM JALALUDDIN AS-SUYUṬI

تفسير الباقية Tafsir  
JALALAIN

Berikut  
ASBĀBUN NUZŪL AYAT  
Surat Al-Kahfi s.d. An-Nās

2



للاماميين الجليلين  
جلال الدين محمد بن احمد المحامي

ق

جلال الدين عبد الرحمن بن ابي بكر السيوطي  
مُذَيَّباً

كتاب لآباب النقول في اسباب النزول للسيوطي



SINAR BARU ALGENSINDO

IMAM JALALUDDIN AL-MAHALLI  
IMAM JALALUDDIN AS-SUYUṬI

# تفسير Jalalain

# JALALAIN

Berikut  
ASBĀBUN NUZŪL AYAT  
Surat Al-Kahfi s.d. An-Nās

[www.tedisobandi.blogspot.com](http://www.tedisobandi.blogspot.com)

2

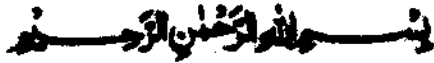
للامامَيْنِ الجَلالَيْنِ  
جَلالُ الدِّينِ مُحَمَّدُ بنُ أَحْمَدَ الحَلَبِيِّ  
و  
جَلالُ الدِّينِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بنِ أَبِي بَكْرٍ السُّيُوطِيِّ  
مُذْتَبَرًا  
بِكِتَابِ لِبَابِ النُّزُولِ فِي أَسْبَابِ النُّزُولِ لِلْسُّيُوطِيِّ



SINAR BARU ALGENSINDO

[www.tedisobandi.blogspot.com](http://www.tedisobandi.blogspot.com)

## PENGANTAR PENERBIT



Alhamdulillah, kitab *Tafsir Jalalain* edisi kertas koran yang kami terbitkan dalam empat jilid mendapat respons positif dari para pembaca. Karena itu, dalam upaya meningkatkan mutu dan menjadikan kitab ini bukan hanya sebagai bahan bacaan saja, melainkan juga memberi kesan keindahan dan kebanggaan, maka kami menerbitkan pula edisi yang baru, yaitu edisi kertas HVS (edisi lux).

Penyusunannya kami jadikan dua jilid dengan pembagian sebagai berikut: Jilid 1 mulai dari surat Al-Fātihah s.d. surat Al-Isrā' adalah karya Imam Jalaluddin Al-Mahalliy, Jilid 2 mulai dari surat Al-Kahfi s.d. surat An-Nās adalah karya Imam Jalaluddin As-Suyuti.

Surat Al-Fātihah yang dalam kitab aslinya diletakkan pada bagian terakhir, dalam terjemahannya ini kami letakkan pada awal jilid 1, sesuai dengan susunan nomor surat yang telah disepakati oleh para penyusun Al-Qur'an.

Mudah-mudahan buku ini bermanfaat bagi kaum muslim.

Wasalam

Penerbit

## DAFTAR ISI

Pengantar Penerbit — v

Pedoman Transliterasi Ejaan Arab ke Ejaan Indonesia SKB 2 Menteri (Agama - Dikbud)  
— vi

18. Surat Al-Kahfi — 1  
    Juz-16 — 31  
    Asbābun Nuzūl Surat Al-Kahfi — 43
19. Surat Maryam — 48  
    Asbābun Nuzūl Surat Maryam — 76
20. Surat Ṭahā — 78  
    Asbābun Nuzūl Surat Ṭahā — 116
21. Surat Al-Anbiyā — 118  
    Juz-17 — 118  
    Asbābun Nuzūl Surat Al-Anbiyā — 152
22. Surat Al-Hajj — 155  
    Asbābun Nuzūl Surat Al-Hajj — 187
23. Surat Al-Mu-minūn — 192  
    Juz-18 — 192  
    Asbābun Nuzūl Surat Al-Mu-minūn — 223
24. Surat An-Nūr — 225  
    Asbābun Nuzūl Surat An-Nūr — 258
25. Surat Al-Furqān — 274  
    Juz-19 — 281  
    Asbābun Nuzūl Surat Al-Furqān — 300
26. Surat Asy-Syu'arā — 303  
    Asbābun Nuzūl Surat Asy-Syu'arā — 346
27. Surat An-Naml — 348  
    Juz-20 — 368
28. Surat Al-Qaṣaṣ — 381  
    Asbābun Nuzūl Surat Al-Qaṣaṣ — 417
29. Surat Al-Ankabūt — 420  
    Juz-21 — 435  
    Asbābun Nuzūl Surat Al-Ankabūt — 444
30. Surat Ar-Rūm — 448

- Asbābun Nuzūl Surat Ar-Rūm — 469
31. Surat Luqmān — 471  
Asbābun Nuzūl Surat Luqmān — 484
32. Surat As-Sajdah — 487  
Asbābun Nuzūl Surat As-Sajdah — 496
33. Surat Al-Ahzāb — 498  
Juz-22 — 509  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Ahzāb — 528
34. Surat Saba' — 543  
Asbābun Nuzūl Surat Saba' — 564
35. Surat Faṭīr — 566  
Asbābun Nuzūl Surat Faṭīr — 583
36. Surat Yāsīn — 585  
Juz-23 — 590  
Asbābun Nuzūl Surat Yāsīn — 608
37. Surat Aṣ-Ṣāffāt — 610  
Asbābun Nuzūl Surat Aṣ-Ṣāffāt — 646
38. Surat Ṣād — 648  
Asbābun Nuzūl Surat Ṣād — 671
39. Surat Az-Zumar — 672  
Juz-24 — 684  
Asbābun Nuzūl Surat Az-Zumar — 699
40. Surat Al-Mu-min/Gafir — 704  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Mu-min/Gafir — 733
41. Surat Fuṣ-ṣilat — 735  
Juz-25 — 751  
Asbābun Nuzūl Surat Fuṣ-ṣilat — 755
42. Surat Asy-Syūrā — 756  
Asbābun Nuzūl Surat Asy-Syūrā — 776
43. Surat Az-Zukhruf — 778  
Asbābun Nuzūl Surat Az-Zukhruf — 803
44. Surat Ad-Dukhān — 806  
Asbābun Nuzūl Surat Ad-Dukhān — 819
45. Surat Al-Jāsiyah — 821  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Jāsiyah — 833
46. Surat Al-Ahqāf — 834  
Juz-26 — 834  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Ahqāf — 850
47. Surat Muhammad — 854  
Asbābun Nuzūl Surat Muhammad — 869
48. Surat Al-Fath — 871  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Fath — 886

49. Surat Al-Hujurāt — 888  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Hujurāt — 898
50. Surat Qāf — 906  
Asbābun Nuzūl Surat Qāf — 919
51. Surat Az-Zāriyāt — 921  
Juz-27 — 928  
Asbābun Nuzūl Surat Az-Zāriyāt — 935
52. Surat Aṭ-Ṭūr — 937  
Asbābun Nuzūl Surat Aṭ-Ṭūr — 949
53. Surat An-Najm — 950  
Asbābun Nuzūl Surat An-Najm — 965
54. Surat Al-Qamar — 967  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Qamar — 982
55. Surat Ar-Rahmān — 984  
Asbābun Nuzūl Surat Ar-Rahmān — 999
56. Surat Surat Al-Wāqī'ah — 1000  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Wāqī'ah — 1018
57. Surat Al-Hadīd — 1021  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Hadīd — 1034
58. Surat Al-Mujādilah — 1038  
Juz-28 — 1038  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Mujādilah — 1048
59. Surat Al-Hasyr — 1053  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Hasyr — 1063
60. Surat Al-Mumtahanah — 1066  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Mumtahanah — 1075
61. Surat Aṣ-Ṣāff — 1078  
Asbābun Nuzūl Surat Aṣ-Ṣāff — 1083
62. Surat Al-Jumu'ah — 1086  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Jumu'ah — 1091
63. Surat Al-Munāfiqūn — 1092  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Munāfiqūn — 1096
64. Surat At-Tagābun — 1098  
Asbābun Nuzūl Surat At-Tagābun — 1104
65. Surat Aṭ-Ṭalāq — 1106  
Asbābun Nuzūl Surat Aṭ-Ṭalāq — 1113
66. Surat At-Tahrim — 1116  
Asbābun Nuzūl Surat At-Tahrim — 1123
67. Surat Al-Mulk — 1125  
Juz-29 — 1125
68. Surat Al-Qalam — 1135  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Qalam — 1146

69. Surat Al-Hāqqah — 1148  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Hāqqah — 1158
70. Surat Al-Ma'ārij — 1159  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Ma'ārij — 1167
71. Surat Nūh — 1169
72. Surat Al-Jin — 1176  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Jin — 1185
73. Surat Al-Muzzammil — 1190  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Muzzammil — 1197
74. Surat Al-Muddaṣṣir — 1198  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Muddaṣṣir — 1209
75. Surat Al-Qiyāmah — 1213  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Qiyāmah — 1220
76. Surat Al-Insān — 1222  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Insān — 1231
77. Surat Al-Mursalāt — 1232  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Mursalāt — 1241
78. Surat An-Naba' — 1242  
Juz -30 — 1242  
Asbābun Nuzūl Surat An-Naba' — 1251
79. Surat An-Nāzi'at — 1252  
Asbābun Nuzūl Surat An-Nāzi'at — 1262
80. Surat 'Abasa — 1263  
Asbābun Nuzūl Surat 'Abasa — 1271
81. Surat At-Takwīr — 1272  
Asbābun Nuzūl Surat At-Takwīr — 1278
82. Surat Al-Infīṭār — 1279  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Infīṭār — 1283
83. Surat Al-Muṭāffifīn — 1284  
Asbābun Nuzūl Al-Muṭāffifīn — 1292
84. Surat Al-Insyiqāq — 1293
85. Surat Al-Burūj — 1299
86. Surat Aṭ-Ṭāriq — 1304  
Asbābun Nuzūl Surat Aṭ-Ṭāriq — 1308
87. Surat Al-A'lā — 1309  
Asbābun Nuzūl Surat Al-A'lā — 1313
88. Surat Al-Gāsiyah — 1314  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Gāsiyah — 1318
89. Surat Al-Fajr — 1319  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Fajr — 1325
90. Surat Al-Balad — 1326
91. Surat Asy-Syams — 1331

92. Surat Al-Lail — 1335  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Lail — 1339
93. Surat Aḍ-Ḍuhā — 1342  
Asbābun Nuzūl Surat Aḍ-Ḍuhā — 1345
94. Surat Al-Insyirah — 1348  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Insyirah — 1350
95. Surat At-Tīn — 1351  
Asbābun Nuzūl Surat At-Tīn — 1353
96. Surat Al-'Alaq — 1354  
Asbābun Nuzūl Surat Al-'Alaq — 1358
97. Surat Al-Qadr — 1360  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Qadr — 1361
98. Surat Al-Bāyyinah — 1363
99. Surat Az-Zalzalah — 1366  
Asbābun Nuzūl Surat Az-Zalzalah — 1366
100. Surat Al-'Ādiyāt — 1369  
Asbābun Nuzūl Surat Al-'Ādiyāt — 1371
101. Surat Al-Qari'ah — 1372
102. Surat At-Takāsur — 1375  
Asbābun Nuzūl Surat At-Takāsur — 1377
103. Surat Al-'Aṣr — 1378
104. Surat Al-Humazah — 1379  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Humazah — 1381
105. Surat Al-Fil — 1382
106. Surat Al-Quraisy — 1384  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Quraisy — 1385
107. Surat Al-Mā'ūn — 1386  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Mā'ūn — 1387
108. Surat Al-Kauṣar — 1389  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Kauṣar — 1390
109. Surat Al-Kāfirūn — 1392  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Kāfirūn — 1393
110. Surat An-Naṣr — 1395  
Asbābun Nuzūl Surat An-Naṣr — 1396
111. Surat Al-Lahab — 1397  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Lahab — 1399
112. Surat Al-Ikhlās — 1400  
Asbābun Nuzūl Surat Al-Ikhlās — 1401
113. Surat Al-falaq — 1403
114. Surat An-Nās — 1405  
Asbābun Nuzūl Surat An-Nās (Al-Mu'awwizatain) — 1407
- Doa Khatam Al-Qur'an — 1410



**Terjemahan Kitab An-Nasikh wal Mansukh — 1412**

- **Pendahuluan — 1412**
  - **Pasal Pertama — 1416**
  - **Pasal Kedua — 1417**
  - **Pasal Ketiga — 1417**
  - **Pasal Keempat — 1418**
100. **Bab Pembagian Surat-surat Yang Mengandung Nasikh, Tetapi Tidak Mengandung Mansukh — 1419**
  101. **Bab Pembagian Surat-surat Yang Mengandung Mansukh, Tetapi Tidak Mengandung Nasikh — 1420**
  102. **Bab Pembagian Surat-surat Yang Kemasukan Nasikh dan Mansukh — 1421**
  103. **Bab Berpaling Dari Orang-orang Musyrik — 1421**
  104. **Bab Nasikh dan Mansukh Sesuai dengan Nuzum (urutan) Al-Qur'an — 1433**
-

## 18. SURAT AL-KAHFI (GUA)

Makkiyyah, 110 ayat  
kecuali ayat 28, ayat 82 sampai dengan ayat 101  
Madaniyyah  
Turun sesudah surat Al-Gāsiyyah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا

1. **الْحَمْدُ** (Segala puji) puji ialah menggambarkan kebaikan yang bersifat **لِلَّهِ** (bagi Allah) Mahatinggi Dia. Apakah yang dimaksud dengan *alhamdulillah* ini bersifat pemberitahuan untuk diimani, atau dimaksudkan hanya untuk memuji kepada-Nya belaka, atau dimaksudkan untuk keduanya. Memang di dalam menanggapi masalah ini ada beberapa hipotesis, tetapi yang lebih banyak mengandung faedah adalah pendapat yang ketiga, yaitu untuk diimani dan sekaligus sebagai pujian kepada-Nya — **الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ** (yang telah menurunkan kepada hamba-Nya) yaitu Nabi Muhammad — **الْكِتَابَ** (Al-Kitab) Al-Qur'an — **وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ** (dan Dia tidak menjadikan padanya) di dalam Al-Qur'an — **عِوَجًا** (kebengkokan) perselisihan atau pertentangan. Jumlah kalimat *walam ya'fal lahu* 'iwajan berkedudukan menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan dari lafaz *al-kitāb*.

فَمَا يَنْبَغِدَابَأَسَاسٍ يَدْعُونَ لَدُنَّ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا

2. **فَمَا** (Sebagai jalan yang lurus) bimbingan yang lurus; lafaz *qayyiman* menjadi *hāl* yang kedua dari lafaz *al-kitāb* di atas tadi, dan sekaligus mengukuhkan makna yang pertama — **يَنْبَغِدَابَأَسَاسٍ** (untuk memperingatkan) menakut-nakuti orang-orang kafir dengan Al-Qur'an itu — **يَلْعَنُ** (akan siksaan) akan adanya azab — **شَدِيدًا مِنْ لَدُنَّ** (yang sangat keras dari sisi-Nya) dari sisi Allah — **وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا** (dan memberi

berita gembira kepada orang-orang yang beriman, yang mengerjakan amal saleh, bahwa mereka akan mendapat pembalasan yang baik).

مَا كَيْفِينَ فِيهِ أَبَدًا

3. مَا كَيْفِينَ فِيهِ أَبَدًا (Mereka kekal di dalamnya untuk selama-lamanya) yaitu mendapatkan surga.

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا

4. وَيُنذِرَ (Dan untuk memperingatkan) kepada semua orang kafir الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا (kepada orang-orang yang berkata: "Allah mengambil seorang anak").

مَا هُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِيَابَهُمْ كِبْرٌ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا

5. مَا هُمْ بِهِ (Tiadalah bagi mereka dengannya) dengan perkataan tersebut مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِيَابَهُمْ (ilmu pengetahuan, dan tiada pula bagi nenek moyang mereka) sebelum mereka yang juga mengatakan hal yang sama. — كِبْرٌ (Alangkah jeleknya) alangkah besar dosanya — كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ (kata-kata yang keluar dari mulut mereka) lafaz kalimatan berkedudukan menjadi tamyiz yang maknanya menafsirkan pengertian dāmir yang dimubhamkan, sedangkan subjek yang dicelanya tidak disebutkan, yaitu perkataan mereka yang tadi. — إِنْ (Tiada lain) — يَقُولُونَ (mereka mengatakan) hal tersebut إِلَّا (hanyalah) perkataan — كَذِبًا (yang dusta belaka).

فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ عَلَىٰ آلِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا

6. فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ (Maka barangkali kamu akan membinasakan) membunuh نَفْسَكَ عَلَىٰ آلِهِمْ (dirimu sendiri sesudah mereka) sesudah mereka berpaling darimu — إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ (sekiranya mereka tidak beriman kepada keterangan ini) yakni kepada Al-Qur'an — أَسَفًا (karena bersedih hati) karena perasaan jengkel dan sedihmu, disebabkan kamu sangat menginginkan mereka beriman. Lafaz āsafan dinasabkan karena menjadi maful lah.

أَلْجَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لِّهَا لِنَبْلُوَهُمْ إِنَّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

7 أَلْجَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ (Sesungguhnya Kami telah menjadikan apa yang ada di bumi) berupa hewan, tetumbuhan, pepohonan, sungai-sungai, dan lain sebagainya — زِينَةً لِّهَا لِنَبْلُوَهُمْ (sebagai perhiasan baginya, agar Kami menguji mereka) supaya Kami menguji manusia seraya memperhatikan dalam hal ini — إِنَّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا (siapakah di antara mereka yang terbaik perbuatannya) di dunia ini; yang dimaksud adalah siapakah yang lebih berzuhud/menjauhi keduniawian.

وَأَلْجَعَلْنَا لَهَا جَنَّاتٍ وَأَنْهَارًا وَعَالِمًا مَّا كَانَ مِثْلَهَا لَعَلَّهَا كَانَتْ تُرَابًا

8. وَأَلْجَعَلْنَا لَهَا جَنَّاتٍ وَأَنْهَارًا وَعَالِمًا مَّا كَانَ مِثْلَهَا (Dan sesungguhnya Kami benar-benar akan menjadikan pula apa yang di atasnya menjadi tanah rata) merata dengan tanah — لَعَلَّهَا كَانَتْ تُرَابًا (lagi tandus) kering tidak subur.

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا

9. أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ (Atau kamu mengira) kamu menduga — أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ (bahwa *As-habul Kahfi*) orang-orang yang mendiami gua di suatu bukit وَالرَّقِيمِ (dan *Raqim*), yaitu lempengan batu yang tertulis padanya nama-nama mereka dan nasab-nasabnya; Nabi SAW. pernah ditanya mengenai kisah mereka — كَانُوا (adalah mereka) dalam kisah mereka — مِنْ (termasuk) sebagian — آيَاتِنَا عَجَبًا (tanda-tanda kekuasaan Kami yang menakjubkan?) lafaz *ajaban* menjadi khabarnya *kāna*, sedangkan lafaz yang sebelumnya berkedudukan menjadi *hāl*; artinya: Mereka adalah hal yang menakjubkan yang berbeda dengan tanda-tanda kekuasaan Kami lainnya; atau mereka adalah tanda-tanda kekuasaan Kami yang paling menakjubkan, padahal kenyataannya tidaklah demikian.

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَمِنَ لَدُنْكَ دَرَمَةً وَهَيْئَ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا

10. Ingatlah — إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ (tatkala pemuda-pemuda itu mencari tempat berlindung ke dalam gua) lafaz *al-fityah* adalah bentuk jamak dari lafaz *fata*, artinya pemuda; mereka khawatir iman mereka akan dipengaruhi

oleh kaumnya yang kafir — فَقَالُوا يَا مَن لَّدُنكَ (lalu mereka berdoa: "Wahai Tuhan kami, berikanlah kepada kami dari sisi-Mu) dari hadirat-Mu — رَحْمَةً (rahmat, dan sempurnakanlah) perbaikilah — لَنَا مِن أَمْرِنَا رَشَدًا (bagi kami bimbingan yang lurus dalam urusan kami ini") yakni petunjuk yang lurus.

فَضَرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا

11. فَضَرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ (Maka Kami tutup telinga mereka) yakni Kami buat mereka tidur — فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا (bertahun-tahun dalam gua itu) selama bertahun-tahun.

ثُمَّ بَعَثْنَا لَهُمْ لَآئِي الْيَتِيمِ الَّذِينَ أَحْضَىٰ لِنَا الْيَتِيمَ أَمْدًا

12. ثُمَّ بَعَثْنَا لَهُمْ (Kemudian Kami bangunkan mereka) Kami buat mereka bangun — لِنَعْلَمَ (agar Kami mengetahui) menyaksikan secara nyata — أَيُّ الْيَتِيمِ (manakah di antara kedua golongan itu) di antara kedua kelompok yang memperselisihkan tentang lamanya mereka tinggal di dalam gua itu أَحْضَىٰ (yang lebih tepat) lebih cocok, lafaz *ahṣā* ini berwazan *af'ala* — لَنَا (mengenai diamnya mereka dalam gua itu) tentang tinggalnya mereka. Lafaz *limā labisū* berta'alluq kepada lafaz berikutnya — أَمْدًا (yakni masanya) batas waktunya.

مِّن نَّقْضِ عَيْلَتِكُمْ بِأَنَّهُمْ بِالْحَقِّ إِهْتَمُّوا قَتِيلًا وَزِدْنَاهُمْ هُدًى

13. مِّن نَّقْضِ (Kami ceritakan) Kami membacakan — عَيْلَتِكُمْ بِأَنَّهُمْ بِالْحَقِّ (kisah mereka kepadamu dengan sebenarnya) dengan sesungguhnya. — إِهْتَمُّوا قَتِيلًا (Sesungguhnya mereka itu adalah pemuda-pemuda yang beriman kepada Tuhan mereka dan Kami tambahkan kepada mereka petunjuk).

وَرَبَّنَا عَلِّمْنَا لَدُنكَ مَوَاقِفَ الْأَنْبِيَاءِ وَالْأَنْبِيَاءِ وَالْأَنْبِيَاءِ وَالْأَنْبِيَاءِ

## شَطَا

14. **وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ** (Dan Kami telah meneguhkan hati mereka) Kami memperkuat hati mereka berpegang kepada kalimat yang hak — **إِذْ قَامُوا** (di waktu mereka berdiri) di hadapan raja mereka yang menyuruh mereka supaya bersujud kepada berhala-berhala — **فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُوهُ** (lalu mereka berkata: "Tuhan kami adalah Tuhan langit dan bumi, kami sekali-kali tidak menyeru kepada selain-Nya) yakni selain Allah **إِلَّا مَا كُنَّا إِذَا شَطَطْنَا** (sebagai Tuhan, sesungguhnya kami kalau demikian telah mengucapkan perkataan yang amat jauh dari kebenaran") perkataan yang keterlaluan lagi sangat kufur jika seumpamanya kami menyeru kepada Tuhan selain Allah.

**هَؤُلَاءِ قَوْمًا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ لَوْلَا يُاتُونَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ بَيِّنٌ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا**

15. **هَؤُلَاءِ** (Mereka) lafaz *hāulāi* berkedudukan menjadi muftada **قَوْمًا** (kaum kami ini) menjadi 'ataf bayan — **اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ لَوْلَا يُاتُونَ عَلَيْهِمْ** (telah menjadikan selain Dia sebagai tuhan-tuhan. Mengapa tidak) — **يَاسُورٌ** (mereka mengemukakan atas perbuatan mereka itu) atas penyembahan yang mereka lakukan itu — **بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ** (alasan yang terang?) hujjah yang jelas. **فَمَنْ أَظْلَمُ** (Siapakah yang lebih zalim) maksudnya tidak ada seorang pun yang lebih zalim — **مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا** (daripada orang-orang yang mengadakan kebohongan terhadap Allah?) yaitu dengan menisbatkan sekutu kepada Allah SWT. Lalu sebagian di antara pemuda itu berkata kepada sebagian yang lain:

**وَإِذِ اعْتَرَقْتَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأَوْا إِلَىٰ الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَهْتِكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرِفَقًا**

16. **وَإِذِ اعْتَرَقْتَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأَوْا إِلَىٰ الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَهْتِكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرِفَقًا** (Dan apabila kamu meninggalkan mereka beserta apa yang

mereka sembah selain Allah, maka carilah tempat berlindung ke dalam gua itu, niscaya Tuhan kalian akan melimpahkan sebagian rahmat-Nya kepada kalian dan menyediakan sesuatu yang berguna bagi kalian dalam urusan kalian) lafaz mirfaqan dapat pula dibaca marfiqan, artinya apa-apa yang menjadi keperluan kalian berupa makan siang dan makan malam.

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَرَاوُرَّ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقَرَّبُ إِلَيْهِمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُرْشِدًا ۝

17 وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَرَاوُرَّ (Dan kamu akan melihat matahari ketika terbit, condong) lafaz tazāwaru dapat dibaca dengan memakai tasydid atau takhfif, artinya melenceng — عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ (dari gua mereka ke sebelah kanan) ke arah sebelah kanan — وَإِذَا غَرَبَتْ تَقَرَّبُ إِلَيْهِمْ ذَاتَ الشِّمَالِ (dan bila matahari itu terbenam menjauhi mereka ke sebelah kiri) yakni membiarkan mereka dan melewati mereka, hingga sinar matahari sama sekali tidak mengenai mereka — وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ (sedangkan mereka berada di tempat yang luas dalam gua itu) yakni gua yang luas, sehingga mereka selalu mendapatkan tiupan angin yang segar lagi menyejukkan. — ذَلِكَ (Itu) yakni hal yang telah disebutkan — مِنْ آيَاتِ اللَّهِ (adalah sebagian tanda-tanda Allah) bukti-bukti yang menunjukkan akan kekuasaan-Nya. — مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُرْشِدًا (Barangsiapa yang diberi petunjuk oleh Allah, maka dialah yang mendapat petunjuk; dan barangsiapa yang disesatkan-Nya, maka kamu tak akan mendapatkan seorang pemimpin pun yang dapat memberi petunjuk kepadanya).

وَتَحْسَبُهُمْ آيَاتًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلِمَتُهُمْ بَاسِطٌ وَرَاعِيهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَكَلِمَتٌ مِنْهُمْ رِعَابٌ ۝

18. وَتَحْسَبُهُمْ (Dan kamu akan mengira mereka itu) seandainya kamu melihat mereka — آيَاتًا (adalah orang-orang yang bangun) yakni tidak tidur, karena mata mereka terbuka. Lafaz ayqāzan adalah bentuk jamak dari lafaz tunggal yaqizun — وَهُمْ رُقُودٌ (padahal mereka adalah orang-orang yang ti-

وَنُقَلِّبُكُمْ وَنُقَلِّبُكُمْ (dur) lafaz ruqūḍun adalah bentuk jamak dari lafaz rāqīḍun — **ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ** (dan Kami bolak-balikkan mereka ke kanan dan kiri) supaya daging mereka tidak dimakan oleh tanah — **وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ** (sedangkan anjing mereka mengunjurkan kedua lengannya) kedua kaki depannya — **بِالْوَصِيدِ** (di muka pintu gua) ke luar mulut gua itu; dan apabila mereka membalikkan badannya, maka anjing itu pun berbuat yang sama, ia pun sama tidur dengan mereka walaupun matanya terbuka. — **لَوْ اطَّعْتُمْ عَلَيْهِمْ** (Dan jika kamu menyaksikan mereka, tentulah kamu akan berpaling dari mereka dengan melarikan diri dan tentulah hati kamu akan dipenuhi) lafaz muli-ta dapat pula dibaca mulli-ta — **مِنْهُمْ رُجُبًا** (dengan ketakutan terhadap mereka) lafaz ru'ban dapat pula dibaca ru'uban; Allah memelihara mereka dengan menimpakan rasa takut kepada setiap orang yang hendak memasuki gua tempat mereka, sehingga mereka terpelihara dengan aman.

**وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِئْتُمْ قَالَوا لَيْسَ يَوْمًا اَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَوا رَجُلَكُمْ اَعْلَمَ بِمَا لَبِئْتُمْ فَاِذْ نَسُوا اَحَدَكُمْ يَوْمَ رَجَعْتُمْ هَذَا إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ اَيُّهَا الَّذِي طَعِمَ اَفَلَا يَوْمَكُمْ يَرْزُقُ مِنْهُ وَلِيَتَاخَفَ وَلَا يَشْعُرَ بِكُمْ اَحَدًا**

19. **وَكَذَلِكَ** (Dan demikianlah) yang telah Kami perbuat terhadap Aṣ-habul Kahfi, seperti yang telah Kami sebutkan tadi — **بَعَثْنَاهُمْ** (Kami bangunkan mereka) Kami bangkitkan mereka — **لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ** (agar mereka saling bertanya di antara mereka sendiri) tentang keadaan mereka dan lamanya masa menetap mereka di dalam gua itu. — **قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِئْتُمْ قَالَوا لَيْسَ يَوْمًا اَوْ بَعْضَ يَوْمٍ** (Berkatalah seorang di antara mereka; "Sudah berapa lamakah kalian tinggal di sini?" Mereka menjawab: "Kita berada di sini sehari atau setengah hari") sebab mereka memasuki gua ketika matahari mulai terbit, dan mereka bangun sewaktu matahari terbenam, oleh karena itu mereka menduga bahwa saat itu adalah terbenamnya matahari, kemudian — **قَالَوا** (berkata sebagian yang lainnya lagi) seraya menyerahkan pengetahuan hal tersebut kepada Allah — **رَجُلَكُمْ اَعْلَمَ بِمَا لَبِئْتُمْ فَاِذْ نَسُوا اَحَدَكُمْ يَوْمَ رَجَعْتُمْ هَذَا** ("Tuhan kalian le-



bih mengetahui berapa lamanya kalian berada di sini. Maka suruhlah salah seorang di antara kalian dengan membawa uang perak kalian ini) lafaz *wariqikum* dapat pula dibaca *warqikum*, artinya uang perak kalian ini **إِلَى الْمَدِينَةِ** (*pergi ke kota*) menurut suatu pendapat, kota tersebut yang sekarang dinamakan Tarasus — **فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكى طَعَامًا** (*dan hendaklah dia lihat manakah makanan yang lebih baik*) artinya, manakah makanan di kota yang paling halal — **فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا** (*maka hendaklah dia membawa makanan itu untuk kalian, dan hendaklah dia berlaku lemah lembut dan janganlah sekali-kali menceritakan hal kalian kepada seseorang pun*).

**إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذًا أَبَدًا**

20. **إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ** (*Sesungguhnya jika mereka dapat mengetahui tempat kalian, niscaya mereka akan melempar kalian dengan batu*) niscaya mereka akan membunuh kalian dengan lemparan batu — **أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ** (*atau memaksa kalian kembali kepada agama mereka, dan jika demikian niscaya kalian tidak akan beruntung*) yakni jika kalian kembali kepada agama mereka — **أَبَدًا** (*selama-lamanya*”).

**وَكَذَلِكَ أَعْتَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَازَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِمْ بُيُوتًا رَأَيْتُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا**

21. **وَكَذَلِكَ** (*Dan demikianlah*) sebagaimana Kami bangunkan mereka **أَعْتَرْنَا عَلَيْهِمْ** (*Kami memperlihatkan kepada mereka*) yakni kaum Aş-habul Kahfi dan kaum mukmin pada umumnya — **لِيَعْلَمُوا** (*agar mereka mengetahui*) artinya khusus bagi kaum Aş-habul Kahfi — **أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ** (*bahwa janji Allah itu*) yaitu adanya hari berbangkit — **حَقٌّ** (*benar*) dengan kesimpulan, bahwa Allah Yang Mahakuasa mematikan mereka dalam masa yang sangat lama, kemudian mereka tetap utuh sekalipun tanpa makan dan minum; maka Dia Mahakuasa pula untuk menghidupkan orang-orang yang su-

dah mati — وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ (dan bahwa kedatangan hari kiamat tidak ada keraguan) — فِيهَا إِذْ (padanya. Ketika) lafaz iż ini menjadi ma'mul dari lafaz a'sarnā — يَتَنَزَّعُونَ بَيْنَهُمْ (orang-orang itu berselisih) orang-orang mukmin dan orang-orang kafir — أَمْرَهُمْ (tentang urusan mereka) maksudnya mengenai perkara para pemuda itu dalam hal bangunan yang akan didirikan di sekitar tempat Aṣ-ḥabul Kahfi itu — فَقَالُوا (orang-orang itu berkata:) yakni orang-orang kafir — ابْنُوا عَلَيْهِمْ (Dirikanlah di atas gua mereka) di sekitar tempat mereka — بُنْيَانًا (sebuah bangunan) untuk menutupi mereka — رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ (Tuhan mereka lebih mengetahui tentang mereka". Orang-orang yang berkuasa atas urusan mereka berkata:) yang dimaksud adalah yang menguasai perkara para pemuda tersebut, yaitu orang-orang yang beriman — لَنَنْزِلَنَّهُنَّ عَلَيْنَا (Sesungguhnya kami akan mendirikan di atasnya) yakni di sekitarnya — مَسْجِدًا (sebuah rumah peribadatan") tempat orang-orang melakukan salat; akhirnya dibuatlah sebuah rumah peribadatan di pintu gua tersebut.

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامُهُمْ كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا الْقَلِيلُ فَلَا تَمَارِقِهِمْ فِيهِمْ إِلَّا مِرَّةً ظَاهِرًا وَلَا تَنْتَفِعْ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا

22. سَيَقُولُونَ (Nanti mereka akan mengatakan) yaitu orang-orang yang berselisih pendapat di zaman Nabi SAW. tentang bilangan para pemuda itu. Atau dengan kata lain sebagian di antara mereka mengatakan bahwa jumlah mereka ada — ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ وَيَقُولُونَ (tiga orang, yang keempat adalah anjingnya, dan yang lain mengatakan) sebagian yang lain dari mereka — سَبْعَةٌ وَثَامُهُمْ كَلْبُهُمْ (lima orang dan yang keenam adalah anjingnya) kedua pendapat tersebut dikatakan oleh orang-orang Nasrani dari Najran — رَجُلًا مِنَ الْغَيْبِ (sebagai terkaan terhadap barang yang gaib) hanya berlandaskan kepada dugaan belaka, tanpa bukti yang nyata; kedua pendapat tersebut hanyalah main terka saja. Dinaşabkannya lafaz *rajman* karena menjadi maful lah, artinya sebagai terkaan mereka terhadap barang yang gaib — وَيَقُولُونَ (dan yang lain lagi mengatakan:) yakni orang-orang mukmin — سَبْعَةٌ وَثَامُهُمْ كَلْبُهُمْ

("Jumlah mereka tujuh orang, yang kedelapan adalah anjingnya") jumlah ayat ini berkedudukan menjadi muftada, sedangkan khabarnya adalah sifat dari lafaz *sab'atun*, dengan ditambahi huruf wawu sesudahnya. Menurut pendapat yang lain, berkedudukan menjadi taukid, atau menunjukkan tentang menempelnya sifat kepada ma'usufnya. Dan disifatinya kedua pendapat yang tadi dengan istilah *ar-rajmi*, yakni terkaan; berbeda dengan pendapat yang ketiga sekarang ini. Hal ini menunjukkan bahwa pendapat yang ketiga ini adalah pendapat yang sah dan dibenarkan —

قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ وَبِأَعْيُنِنَا ۖ قَلِيلٌ إِلَّا قَلِيلٌ (Katakanlah: "Tuhanku lebih mengetahui jumlah mereka; tidak ada orang yang mengetahui bilangan mereka kecuali sedikit") sahabat Ibnu Abbas r.a. mengatakan: "Aku adalah salah seorang dari orang-orang yang sedikit itu". Selanjutnya ia menuturkan, bahwa jumlah mereka ada tujuh orang.

فَلَا تَمَارِدُوا (Karena itu janganlah kamu bertengkar) yakni memperdebatkan *فِيهِمُ الْأَمْرَ الظَّاهِرًا* (tentang hal mereka, kecuali pertengkar yang lahir saja) dari sebagian apa yang diturunkan kepadamu — *وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمُ* (dan jangan kamu menanyakan tentangnya) maksudnya kamu meminta penjelasan tentang Aş-habul Kahfi itu — *وَمِنْهُمْ* (dari mereka) mempertanyakan kepada sebagian dari orang-orang Ahli Kitab, yaitu orang-orang Yahudi — *أَحَدًا* (seseorang pun) pada suatu ketika penduduk Mekah menanyakan tentang kisah Aş-habul Kahfi itu. Lalu Nabi SAW. menjawab: "Aku akan menceritakannya kepada kalian besok", tanpa memakai kata *insya Allah*. Maka turunlah firman-Nya:

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ۗ

23. *وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ* (Dan jangan sekali-kali kamu mengatakan terhadap sesuatu:) tentang sesuatu — *إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا* ("Sesungguhnya aku akan mengerjakan itu besok pagi") lafaz *gadan* artinya di masa mendatang.

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۗ وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا سَبَيْتَ وَقُلْ عَلَىٰ أَنْ يُحْدِثَ لِي رَبِّي لِأَقْرَبٍ مِنْ هَذَا رَشَدًا ۗ

24. *إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ* (Kecuali dengan menyebut "insyā Allāh") artinya mengecualikannya dengan menggantungkan hal tersebut kepada kehendak Allah, umpamanya kamu mengatakan *Insyā Allāh*. — *وَادْكُرْ رَبَّكَ* (Dan ingatlah kepada Tuhanmu) yaitu kepada kehendak-Nya seraya menggantungkan

diri kepada kehendak-Nya — **إِذْ أَنْسَيْتَ** (*jika kamu lupa*) ini berarti jika ingat kepada kehendak-Nya sesudah lupa, sama dengan ingat kepada kehendak-Nya sewaktu mengatakan hal tersebut. Al-Hasan dan lain-lainnya mengatakan, selagi seseorang masih dalam majelisnya — **وَقُلْ عَسَىٰ أَنْ يَهْدِيَنَّ رَبِّي لِأَقْرَبَ** **وَمِنْ هَٰذَا** (*dan katakanlah: "Mudah-mudahan Tuhanku akan memberiku petunjuk kepada yang lebih dekat daripada ini*) yaitu berita tentang Aş-habul Kahfi untuk menunjukkan kebenaran kenabianku — **رُشْدًا** (*kebenarannya*) yakni petunjuk yang lebih benar, dan memang Allah memperkenankan hal tersebut.

**وَكَيْتُو فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا** ۞

25. **وَكَيْتُو فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ** (*Dan mereka tinggal dalam gua mereka tiga ratus*)

lafaz *miatin* dibaca dengan memakai harakat tanwin pada akhirnya — **سِنِينَ** (*tahun*) berkedudukan sebagai 'ataf bayan yang dikaitkan dengan lafaz *sa-lasu miatin*. Perhitungan tiga ratus tahun ini berdasarkan hisab yang berlaku di kalangan kaum Aş-habul Kahfi, yaitu berdasarkan perhitungan tahun Syamsiyah. Dan bila menurut hisab tahun Qamariyah sebagaimana yang berlaku di kalangan orang-orang Arab, maka menjadi bertambah sembilan tahun, dan hal ini disebutkan di dalam firman selanjutnya, yaitu **وَازْدَادُوا تِسْعًا** (*dan ditambah sembilan tahun*) yakni hisab yang tiga ratus tahun berdasarkan tahun Syamsiyah dan hisab yang tiga ratus sembilan tahun berdasarkan tahun Qamariyah.

**قُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَتَّبِعُونَ لَهُ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصُرْ بِهِ وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ قَوْلٍ وَلَا يَتَّبِعُونَ فِي خَلْقِهِ أَحَدًا** ۞

26. **قُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَتَّبِعُونَ** (*Katakanlah: "Allah lebih mengetahui berapa lamanya mereka tinggal di gua*) daripada orang-orang yang berselisih pendapat tentangnya, sebagaimana yang telah disebutkan tadi — **لَهُ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ** (*kepunyaan-Nyalah semua yang tersembunyi di langit dan di bumi*) ilmu kesemuanya berada pada-Nya. — **أَبْصُرْ بِهِ** (*Alangkah terang penglihatan-Nya*) penglihatan Allah; lafaz *absir bihi* adalah sigat ta'ajjub — **وَأَسْمِعْ** (*dan*

alangkah tajam pendengaran-Nya) pendengaran Allah, demikian pula lafaz *asmi'bihi* sama dengan lafaz *mā asma'ahu*, dan yang sebelumnya sama dengan lafaz *mā absharahu*, keduanya merupakan ungkapan cara majaz. Makna yang dimaksud ialah, bahwa tiada sesuatu pun yang tidak diketahui oleh penglihatan dan pendengaran Allah SWT. — **مَا لَهُمْ** (*tak ada bagi mereka*) bagi semua penduduk langit dan bumi — **مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ** (*seorang pelindung pun selain dari-Nya*) seorang yang dapat menolong — **وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدٌ** (*dan Dia tidak mengambil seorang pun menjadi sekutu-Nya dalam menetapkan keputusan*) karena sesungguhnya Dia tidak membutuhkan adanya sekutu.

**وَإِنَّمَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ ۚ وَأَنْ تَحَدِّثَ مِنْ دُونِهِ مَلْتَأًا ۗ**

27. **وَإِنَّمَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ ۚ وَأَنْ تَحَدِّثَ مِنْ دُونِهِ مَلْتَأًا ۗ** (*Dan bacakanlah apa yang diwahyukan kepadamu, yaitu Kitab Tuhanmu. Tidak ada seorang pun yang dapat mengubah kalimat-kalimat-Nya. Dan kamu tidak akan dapat menemukan tempat berlindung selain dari-Nya*) selain perlindungan-Nya.

**وَاصْبِرْ نَفْسَکَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدْوَةِ وَالْعَیْشِ یُرِيدُونَ وَجْهَکَ ۚ وَلَا تَعْدُ عِینَکَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زینَةَ الْحَیوةِ الدُّنْیَا ۗ وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَکَ عَنْ ذِکْرِنَا ۚ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ ۚ وَکَانَ أَمْرًا فُرْقَانًا ۗ**

28. **وَاصْبِرْ نَفْسَکَ** (*Dan bersabarlah kamu*) tahanlah dirimu — **مَعَ الَّذِينَ** (*bersama-sama dengan orang-orang yang menyeru Tahannya di pagi dan senja hari dengan mengharap*) melalui ibadah mereka itu — **وَجْهَکَ** (*keridaan-Nya*) keridaan Allah SWT., bukannya karena mengharapkan sesuatu dari kebendaan duniawi, sekalipun mereka adalah orang-orang miskin — **وَلَا تَعْدُ** (*dan janganlah berpaling*) jangan kamu memalingkan — **عِینَکَ عَنْهُمْ** (*kedua matamu dari mereka*) — **وَلَا تُرِيدُ زینَةَ الْحَیوةِ الدُّنْیَا ۗ** (*karena mengharapkan perhiasan kehidupan dunia ini; dan janganlah kamu mengikuti orang yang hatinya telah Kami lalaikan dari mengingat Kami*) maksudnya dilalaikan hatinya dari Al-Qur'an, dan orang yang dimaksud adalah Uyaynah ibnu Hisn dan teman-temannya — **وَکَانَ أَمْرًا فُرْقَانًا ۗ** (*serta menuruti hawa nafsunya*) dalam kemusyrikan — **وَکَانَ أَمْرًا فُرْقَانًا ۗ** (*dan adalah keadaannya itu melewati batas*) terlalu berlebih-lebihan.

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَعِينُوا يَأْتُوا بَاءً كَالْمُهْلِ يَتَوَى الْوُجُوهُ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾

29. وَقُلِ (Dan katakanlah) kepadanya dan kepada teman-temannya, bahwa Al-Qur'an ini — الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ... (adalah benar datang dari Tuhan kalian; maka barangsiapa yang ingin beriman, hendaklah ia beriman; dan barangsiapa yang ingin kafir, biarlah ia kafir) kalimat ayat ini merupakan ancaman buat mereka. — إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ (Sesungguhnya Kami telah sediakan bagi orang-orang zalim itu) yaitu bagi orang-orang kafir — نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا (neraka, yang gejolaknya mengepung mereka) yang melahap apa saja yang dikepungnya. — وَإِنْ يَسْتَعِينُوا يَأْتُوا بَاءً كَالْمُهْلِ (Dan jika mereka meminta minum, niscaya mereka akan diberi minum dengan air seperti besi yang mendidih) seperti minyak yang mendidih يَتَوَى الْوُجُوهُ (yang menghanguskan muka) karena panasnya, jika seseorang mendekati kepadanya — بِئْسَ الشَّرَابُ (seburuk-buruk minuman) adalah minuman itu — وَسَاءَتْ (dan ia adalah sejelek-jelek) yakni neraka itu — مُرْتَفَقًا (tempat istirahat) lafaz murtafaqan sebagai lawan makna yang telah disebutkan di dalam ayat yang lain sehubungan dengan gambaran surga, yaitu firman-Nya yang artinya:

"Dan surga itu adalah tempat istirahat yang paling indah". (Q.S. 18 Al-Kahfi, 31)

Jika tidak diartikan demikian, maka tidaklah pantas neraka dikatakan sebagai tempat istirahat.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

30. إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا (Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan beramal saleh, tentulah Kami tidak akan menyia-nyikan pahala orang-orang yang mengerjakan amalnya dengan baik) jumlah kalimat innā lā nuḍī'u berkedudukan menjadi khabar dari innal lazīna. Di dalam ungkapan ini terkandung pengertian meletakkan isim zahir pada tempatnya isim muḍmar; makna yang dimaksud adalah ajrahum atau pahalanya. Atau dengan kata lain, Kami akan memberi pahala kepada mereka sesuai dengan amal baik mereka.

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ مَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا  
قَمْرًا سُنْدِينَ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعْمَ الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مَرْتَفَعَاتُهُ

31. **أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ** (Mereka itulah orang-orang yang bagi mereka surga 'Adn) sebagai tempat tinggal mereka — **مَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ** (mengalir sungai-sungai di bawahnya; dalam surga itu mereka dihiasi dengan gelang) menurut suatu pendapat, huruf *min* di sini adalah zaidah; dan menurut pendapat yang lain dikatakan pula bahwa itu mengandung makna tab'id atau sebagian. Lafaz *asāwira* adalah bentuk jamak dari lafaz *aswiratun* yang wazannya sama dengan lafaz *ahmiratun*, dan lafaz *aswiratun* ini pun adalah bentuk jamak dari kata tunggal *siwārun* — **مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا** (emas dan mereka memakai pakaian hijau dari sutra halus) sutra yang paling halus — **وَإِسْتَبْرَقٍ** (dan sutra tebal) sutra yang paling tebal. Di dalam surat Ar-Rahmān disebutkan:

"Yang sebelah dalam nya dari sutra yang tebal". (Q.S. 55 Ar-Rahmān, 54)

**مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ** (Sedangkan mereka duduk sambil bersandar di atas dipan-dipan) lafaz *arā-iki* adalah bentuk jamak dari kata *arīkah*, yaitu pelaminan yang dihiasi dengan berbagai macam pakaian dan kelambu buat pengantin. — **نِعْمَ الثَّوَابُ** (Itulah sebaik-baik pahala) yaitu surga — **وَحَسُنَتْ مَرْتَفَعَاتُهُ** (dan tempat istirahat yang paling indah).

وَاحْتَرِبَ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِاحِدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَبَابًا

32. **وَاحْتَرِبَ لَهُمْ** (Dan berikanlah) jadikanlah — **لَهُمْ** (buat mereka) buat orang-orang kafir beserta orang-orang mukmin — **مَثَلًا رَجُلَيْنِ** (sebuah perumpamaan dua orang laki-laki) lafaz *rajulaini* menjadi badal dari lafaz *masalan*, dan lafaz *rajulaini* dengan lafaz-lafaz yang sesudahnya berkedudukan sebagai penafsir dari lafaz *masalan* — **جَعَلْنَا لِاحِدِهِمَا** (Kami jadikan bagi seorang di antara keduanya) yakni bagi orang yang kafir — **جَنَّتَيْنِ** (dua buah kebun) dua buah perkebunan — **مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَبَابًا** (anggur dan kami kelilingi kedua kebun itu dengan pohon-pohon kurma dan di antara kedua kebun itu Kami buat ladang) yang khusus menghasilkan makanan pokok.

كُلَّتَا الْجَنَّتَيْنِ اِتْتَاكُلَهُمَا وَلَمْ تَظْلِمْنَا شَيْئًا وَفَجَّرْنَا خِلْفَهُمَا نَهْرًا

33. كُلَّتَا الْجَنَّتَيْنِ (Kedua buah kebun itu) lafaz *kiltā* adalah mufrad yang menunjukkan makna tašniyah; ia berkedudukan menjadi muftada — اِتْتَاكُلَهُمَا (menghasilkan) lafaz *ātat* ini menjadi khabar *kiltā* — اَكْلَهُمَا (buahnya) yakni buah-buahannya — وَلَمْ تَظْلِمْنَا (dan kebun itu tiada dizalimi) dikurangi — مِنْهُ شَيْئًا وَفَجَّرْنَا (buahnya sedikit pun dan Kami alirkan) artinya, Kami bedahkan — خِلْفَهُمَا نَهْرًا (sungai di celah-celah kedua kebun itu) yakni sungai itu mengalir di antara kedua kebun tersebut.

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ اأَنَا أَكْثَرُ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا

34. وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ (Dan dia mempunyai) di samping kedua kebun itu — ثَمَرٌ (buah-buahan yang banyak) lafaz *samarun* atau *sumurun* atau *sumrun* adalah bentuk jamak dari kata *samratun*, keadaannya sama dengan lafaz *syajaratun* dan *syajarin*, atau *khasyabatun* dan *kasyabun*, atau *badanatun* dan *badanun* — فَقَالَ لِصَاحِبِهِ (maka ia berkata kepada kawannya) yang mukmin — وَهُوَ يُحَاوِرُهُ (ketika ia bercakap-cakap dengan dia:) seraya membanggakan miliknya — اأَنَا أَكْثَرُ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا (“Hartaku lebih banyak daripada hartamu, dan pengikut-pengikutku lebih kuat”) keluargaku lebih kuat.

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا

35. وَدَخَلَ جَنَّتَهُ (Dan dia memasuki kebunnya) dengan membawa temannya yang mukmin itu, seraya membawanya ke sekeliling kebun serta memperlihatkan kepadanya hasil buah-buahannya. Di sini tidak diungkapkan dengan memakai lafaz *jannataihi* dalam bentuk tašniyah kerana pengertian yang dimaksud adalah tamannya. Menurut pendapat yang lain, cukup hanya dengan menyebutkan satu saja — وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ (sedangkan dia zalim terhadap dirinya sendiri) dengan melakukan kekufuran — قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ (ia berkata: “Aku kira tidak akan binasa) tidak akan lenyap — هَذِهِ أَبَدًا (kebun ini untuk selama-lamanya).



وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن رُّدِدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٦﴾

36. وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن رُّدِدْتُ إِلَىٰ رَبِّي (Dan aku tidak mengira hari kiamat itu akan datang, dan jika sekiranya aku dikembalikan kepada Tuhanku) di akhirat kelak sebagaimana dugaanmu itu — لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا (pasti aku akan mendapat tempat kembali yang lebih baik daripada kebun-kebun itu) tempat tinggal yang lebih baik.

قَالَ لِكَيْصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

37. قَالَ لِكَيْصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ (Kawannya yang mukmin berkata kepadanya sedang dia bercakap-cakap dengannya:) seraya menjawab apa yang telah dikatakannya tadi — أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ (Apakah kamu ingkar terhadap Tuhan yang telah menciptakan kamu dari tanah) karena Nabi Adam diciptakan dari tanah dan dia sebagai anak cucunya — ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ (kemudian dari setetes air mani) setetes sperma — ثُمَّ سَوَّكَ (lalu Dia menyempurnakan bentukmu) merampungkan bentukmu dan menjadikanmu — رَجُلًا (sebagai seorang laki-laki).

لَٰكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٨﴾

38. لَٰكِنَّا (Tetapi aku) lafaz *lākinnā* asalnya merupakan gabungan antara lafaz *lākin* dan *anā*, kemudian harakat huruf hamzah *anā* dipindahkan kepada nun lafaz *lākin*; atau huruf hamzah *anā* dibuang, kemudian huruf nun lafaz *lākin* diidgamkan kepada *nā*, sehingga jadilah *lākinnā* — هُوَ (mengatakan:) lafaz *huwa* mengandung *ḍamir* *syāʾan* yang dijelaskan oleh kalimat sesudahnya, artinya aku mengatakan — اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا (Allah adalah Tuhanku, dan aku tidak mempersekutukan seorang pun dengan Tuhanku”).

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنَّ تَرْتِينَ أَنَا أَقَلُّ مِن لِّعْمَالِ الْوَالِدِ ﴿٣٩﴾

39. إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ (Mengapa tidak) — وَلَوْلَا (kamu katakan sewaktu kamu memasuki kebunmu) sewaktu kamu merasa takjub dengan kebunmu

itu, bahwa ini — **مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ** (adalah apa yang telah dikehendaki oleh Allah; tidak ada kekuatan kecuali dengan pertolongan Allah?) di dalam sebuah hadis telah disebutkan:

Barangsiapa yang diberi kebaikan (nikmat), baik berupa istri yang cantik lagi saleh ataupun harta benda yang banyak, lalu ia mengatakan: "Māsyā Allāh lā quwwata illā billāh" (ini adalah apa yang dikehendaki oleh Allah, dan tiada kekuatan melainkan berkat pertolongan Allah), niscaya ia tidak akan melihat hal-hal yang tidak disukai akan menimpa kebaikan tersebut.

**إِنْ تَرَىٰ أَنَا** (Jika kamu anggap aku ini) lafaz *anā* merupakan damir faṣl yang memisahkan antara kedua maful — **أَقَلَّ مِنَّا وَلَا ذَوْلًا** (lebih kurang daripada kamu dalam hal harta dan anak).

**فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّةِكَ وَيُرْسِلْ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ۝**

40. **فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّةِكَ** (Maka mudah-mudahan Tuhanku akan memberikan kepadaku kebun yang lebih baik daripada kebunmu ini) jumlah kalimat ayat ini menjadi jawab dari syarat pada ayat sebelumnya — **وَيُرْسِلْ** (dan mudah-mudahan Dia mengiriskan ketentuan kepada kebunmu) lafaz *husbānān* adalah bentuk jamak dari kata *husbānah*, artinya petir — **مِنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا** (dari langit, hingga kebun itu menjadi tanah yang licin) tanah yang sangat licin sehingga telapak kaki tidak dapat berpijak padanya.

**أَوْ يُصْبِحَ مَاءً غَوْرًا فَلَنْ نَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ۝**

41. **أَوْ يُصْبِحَ مَاءً غَوْرًا** (Atau airnya menjadi surut ke dalam tanah) lafaz *gauran* bermakna *gāiran*, di'ataskan kepada lafaz *yursila*, bukan kepada lafaz *tusbiha*, karena pengertian *gaural mā-i* atau kekeringan air tidak ada kaitannya dengan masalah petir — **فَلَنْ نَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا** (maha sekali-kali kamu tidak dapat menemukannya lagi) kamu tidak akan menemukan upaya lagi untuk menjadikannya kembali.

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَيْهِ عَلَى مَا أَنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي  
أَحَدًا ④

42. وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ (Dan buah-buahnya diliputi) yakni ditimpa oleh berbagai macam musibah seperti yang telah disebutkan tadi sehingga binasalah semuanya berikut kebunnya — فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَيْهِ (lalu ia membolak-balikkan kedua tangannya) karena menyesal dan kecewa — عَلَى مَا أَنْفَقَ فِيهَا (terhadap biaya yang telah dibelanjakannya untuk itu) untuk menggarap kebunnya — وَهِيَ خَاوِيَةٌ (sedangkan pohon anggur itu roboh) tumbang — عَلَى عُرُوشِهَا (berikut para-paranya) penopang-penopangnya; pada mulanya pohon berikut penopangnya roboh, maka berjatuhanlah buah-buah anggur itu — وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي (dan dia berkata: "Aduhai kiranya dulu) sebagai ungkapan kekecewaan (dan dia berkata: "Aduhai kiranya dulu) sebagai ungkapan kekecewaan لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا (aku tidak mempersekutukan seorang pun dengan Tuhanku").

وَلَمْ يَكُنْ لَكَرْفَةٍ يَنْصُرُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ⑤

43. وَلَمْ يَكُنْ لَكَرْفَةٍ (Dan tidak ada) dapat dibaca *lam takun* atau *lam yakun* يَنْصُرُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ (bagi dia segolongan pun) sekelompok orang pun — وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا (yang akan menolongnya selain Allah) di waktu kebunnya binasa — وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا (dan sekali-kali ia tidak dapat membela dirinya) tak mampu mempertahankan dirinya sendiri sewaktu kebunnya binasa.

هَذَاكَ الْوَالِيَةَ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ نَوَابًا وَخَيْرٌ عَقَابًا ⑥

44. هَذَاكَ الْوَالِيَةَ (Di sana) kelak di hari kiamat — الْوَالِيَةَ (pertolongan itu) kalau dibaca *al-walāyah* artinya pertolongan, dan kalau dibaca *al-wilāyah* artinya kerajaan — لِلَّهِ الْحَقِّ (hanya dari Allah Yang Hak) kalau dibaca *al-haqq* menjadi sifat dari lafaz *al-walāyah*, dan kalau dibaca *al-haqqi* menjadi sifat dari lafzul jalālah atau Allah — هُوَ خَيْرٌ نَوَابًا (Dia adalah sebaik-baik Pemberi pahala) lebih baik daripada pahala selain-Nya seandainya ada yang

dapat memberi pahala — **وَخَيْرُ عَقَابٍ** (dan sebaik-baik Pemberi balasan) lafaz 'uqban atau 'uquban artinya balasan bagi orang-orang mukmin; dinaşabkan karena menjadi tamyiz.

**وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُؤًا الرِّيحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا**

45. **وَاضْرِبْ لَهُمْ** (Dan berilah) jadikanlah — **مَثَلًا** (buat mereka) buat kaummu **الْحَيَاةَ الدُّنْيَا** (suatu perumpamaan tentang kehidupan dunia ini) menjadi maf'ul awwal — **كَمَاءٍ** (adalah sebagai air hujan) menjadi maf'ul sani **أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ** (yang Kami turunkan dari langit, maka menjadi subur karenanya) menjadi tumbuh subur disebabkan — **نَبَاتُ الْأَرْضِ** (tumbuh-tumbuhan di muka bumi) atau air hujan itu bercampur dengan tumbuh-tumbuhan, hingga tumbuh-tumbuhan itu menjadi segar dan tumbuh dengan suburnya — **فَأَصْبَحَ هَشِيمًا** (kemudian tumbuh-tumbuhan itu menjadi) — **تَذْرُؤًا** (kering) layu dan bagian-bagiannya menjadi belah — **الرِّيحُ** (yang diterbangkan) ditiup menjadi berantakan — **مُقْتَدِرًا** (oleh angin) sehingga tidak ada gunanya lagi. Makna ayat ini menyerupakan duniawi dengan tumbuh-tumbuhan yang subur, kemudian menjadi kering dan dipecahkan serta dihamburkan berterbangan oleh angin. Menurut suatu qiraat, lafaz *ar-riyāh* dibaca *ar-rih*. **وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا** (Dan adalah Allah berkuasa atas segala sesuatu) yakni Mahakuasa.

**الْأَمْوَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرُ أَمْوَالٍ**

46. **الْأَمْوَالُ وَالْبَنُونَ** (Harta dan anak-anak adalah perhiasan kehidupan dunia) keduanya dapat dijadikan sebagai perhiasan di dalam kehidupan dunia — **وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ** (tetapi amalan-amalan yang kekal lagi saleh) yaitu mengucapkan kalimat: *Subhānallāh wal hamdulillāh wa lā ilāha illallāh wallāhu akbar*; menurut sebagian ulama ditambahkan *walā haula walā quwwata illā billāhi* — **خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرُ أَمْوَالٍ** (adalah lebih baik paha-

lanya di sisi Tuhanmu serta lebih baik untuk menjadi harapan) hal yang diharap-harapkan dan menjadi dambaan manusia di sisi Allah SWT.

وَيَوْمَ نُسِفُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا

47. و (Dan) ingatlah — وَيَوْمَ نُسِفُ الْجِبَالَ (akan hari yang ketika itu Kami perjalankan gunung-gunung) Kami lenyapkan gunung-gunung itu dari muka bumi, hingga gunung-gunung itu menjadi debu yang beterbangan. Menurut qiraat yang lain dibaca *tusayyaru*. — وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً (dan kamu akan melihat bumi itu datar) tidak ada sesuatu pun yang ada padanya, baik gunung maupun yang lain-lainnya — وَحَشَرْنَاهُمْ (dan Kami kumpulkan mereka) baik mereka yang mukmin maupun mereka yang kafir — فَلَمْ نُغَادِرْ (dan tidak Kami tinggalkan) Kami tidak membiarkan — مِنْهُمْ أَحَدًا (seorang pun dari mereka).

وَعُرْضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا

48. وَعُرْضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفًّا (Dan mereka akan dibawa ke hadapan Tuhanmu dengan berbaris) lafaz *ṣaffan* menjadi hal; artinya setiap umat mempunyai barisannya tersendiri, kemudian dikatakan kepada mereka: — لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا (Sesungguhnya kalian datang kepada Kami, sebagaimana Kami menciptakan kalian pada kali yang pertama) artinya, kalian datang menghadap dalam keadaan sendiri-sendiri, tidak pakai alas kaki, telanjang, dan belum dikhitan. Kemudian dikatakan kepada orang-orang yang mengingkari adanya hari berbangkit — بَلْ زَعَمْتُمْ (bahkan kalian mengatakan, bahwa) lafaz *an* adalah bentuk takhfiif dari *anna*, artinya bahwasanya — أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ (Kami sekali-kali tidak akan menetapkan bagi kalian waktu memenuhi perjanjian) untuk membangkitkan kalian.

وَوَضِعَ الْكِتَابَ فَتَرَى الْاٰجْرِمِيْنَ مُشْفِقِيْنَ مِمَّا نَزَّلُوْا عَلَيْهِمْ يَوْمَئِذٍ هِيَ كَالْحَصْبِ الْمَكْحُوْلِمْ اَلَمْ يَكْفُرْ بِالْاٰيٰتِ الْكٰثِرَةِ الَّتِي كَانَتْ تَاْمُرُ بِالْاِنْفِصَالِ لِقَوْمِ الْاٰجْرِمِ  
كِبْرًا اِلَّا اَخْصٰهَا وَوَجَدُوْا اٰمَاعِيْلًا اٰحْضًا وَلَا يَنْظُرُوْنَ رِبْكَ اَحَدًا

49. وَوَضِعَ الْكِتَابَ (Dan diletakkanlah kitab) yaitu kitab catatan amal perbuatan setiap orang; bagi orang-orang mukmin diterima di sebelah kanannya,

dan bagi orang-orang kafir di sebelah kirinya — فَتَرَى الْجَاهِلِينَ (lalu kamu akan melihat orang-orang yang berdosa) orang-orang kafir — مُشْفِقِينَ (ketakutan) merasa takut — مَتَا فِيهِ وَيَقُولُونَ (terhadap apa yang tertulis di dalamnya, dan mereka berkata:) sewaktu mereka melihat kesalahan-kesalahan yang terdapat di dalam kitab catatan amal masing-masing. — يَا (aduhai) ungkapan rasa kecewa — وَيَلْتَأَى (celakalah kami) binasalah kami; lafaz *wailata* adalah maşdar yang tidak mempunyai fi'il dari lafaz asalnya — مَالِ هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً (kitab apakah ini yang tidak meninggalkan yang kecil dan tidak pula yang besar) dari dosa-dosa kami — إِلَّا أَحْصَاهَا (melainkan ia mencatat semuanya) semuanya telah tercatat dan terbukti di dalamnya; mereka merasa takjub akan hal tersebut — وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا (dan mereka dapati apa yang telah mereka kerjakan ada) tertulis di dalam catatan kitab-kitab mereka. وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا (Dan Tuhanmu tidak menganiaya seorang jua pun) Dia tidak akan menghukum seseorang tanpa dosa, dan Dia tidak akan mengurangi pahala orang mukmin.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ

أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا

50. وَإِذْ (Dan ingatlah ketika) lafaz *iz* dinasabkan oleh lafaz *uzkur* yang tidak disebutkan — قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ (Kami berfirman kepada para malaikat: "Sujudlah kalian kepada Adam") dengan cara membungkukkan badan sebagai tanda penghormatan kepadanya, bukan dengan cara meletakkan ke-ning — فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ (maka sujudlah mereka kecuali iblis, dia adalah golongan dari jin) menurut suatu pendapat, iblis itu adalah sejenis malaikat; berdasarkan pengertian ini maka istisnanya adalah *muttaşil*. Dan menurut pendapat yang lain istisna ini adalah *munqaṭi'*; berdasarkan pengertian ini maka iblis adalah biangnya jin, ia mempunyai keturunan yang telah disebutkan sebelumnya, sedangkan malaikat tidak mempunyai keturunan فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ (maka ia mendurhakai perintah Tuhannya) artinya iblis itu membangkang, tidak mau taat kepada-Nya karena ia tidak mau bersujud ke-

pada Nabi Adam. — **اَفْتَتِحْزُونَ وَذُرِّيَّتًا** (*Patutkah Engkau mengambil dia dan turunan-turunannya*) pembicaraan ini ditujukan kepada Nabi Adam dan keturunannya, dan *damir* ha pada dua tempat kembali kepada iblis — **اُولِيَّاءَ** (*sebagai pemimpin selain dari-Ku*) yang kemudian kalian taati mereka — **مِنْ دُونِي** (*sebagai pemimpin selain dari-Ku*) yang kemudian kalian taati mereka — **وَهُمْ لَكُمْ اَعْدَاؤُا** (*sedangkan mereka adalah musuh kalian?*) menjadi musuh; lafaz *'aduwuwun* berkedudukan menjadi *hāl* karena bermakna *a'dā'an*. **بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا** (*Amat buruklah iblis itu sebagai pengganti Allah bagi orang-orang yang zalim*) yakni iblis dan keturunannya untuk ditaati sebagai pengganti taat kepada Allah.

**مَا اَشْهَدْتُهُمْ خَلْقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَا خَلْقَ اَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُمْ تُتَخَذَ الْمُضِلِّينَ عَضٰدًا ۝**

51. **مَا اَشْهَدْتُهُمْ** (*Aku tidak menghadirkan mereka untuk menyaksikan*) yakni iblis dan anak cucunya — **خَلْقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَا خَلْقَ اَنْفُسِهِمْ** (*penciptaan langit dan bumi dan tidak pula penciptaan diri mereka sendiri*) Kami tidak menghadirkan sebagian dari mereka untuk menyaksikan penciptaan sebagian yang lain — **وَمَا كُنْتُمْ تُتَخَذَ الْمُضِلِّينَ** (*dan tidaklah Aku mengambil orang-orang yang menyesatkan*) yakni setan-setan — **عَضٰدًا** (*sebagai penolong*) yang membantu dalam penciptaan, maka mengapa kalian menaati mereka?

**وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَآئِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَرَدَّوهُمْ فَلَمَّ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا آيٰتِهِمْ مَّوْبِقًا ۝**

52. **وَيَوْمَ** (*Dan ingatlah akan hari*) yang ketika itu; lafaz *yauma* dinaşabkan oleh lafaz *uzkur* yang tidak disebutkan — **يَقُولُ** (*Dia berfirman:*) dapat dibaca *yaqūlu* atau *naqūlu* — **نَادُوا شُرَكَآئِيَ** (*"Panggillah oleh kalian sekutu-sekutu-Ku*) yakni berhala-berhala itu — **الَّذِينَ زَعَمْتُمْ** (*yang kalian katakan itu!*) untuk memberi syafaat atau pertolongan kepada diri kalian sebagaimana apa yang didugakan oleh kalian. — **فَرَدَّوهُمْ فَلَمَّ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ** (*Mereka lalu memanggilnya, tetapi sekutu-sekutu itu tidak membalas seruan mereka*) tidak menjawab seruannya — **وَجَعَلْنَا آيٰتِهِمْ** (*dan Kami adakan untuk mereka*) untuk berhala-berhala dan para pengabdinya — **مَّوْبِقًا** (*tempat kebinasaan*) sebuah

lembah di neraka Jahannam yang mereka semuanya dibinasakan di dalamnya. Lafaz *maubiqan* berasal dari lafaz *wabaqa*, artinya telah binasa.

وَرَأَى الْجُرْمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَاقِعُهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ۝

53. وَرَأَى الْجُرْمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا (Dan orang-orang yang berdosa melihat neraka, maka mereka meyakini) merasa yakin — أَنَّهُمْ مُوَاقِعُهَا (bahwa mereka akan jatuh ke dalamnya) akan dicampakkan ke dalamnya — وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا (dan mereka tidak menemukan tempat berpaling darinya) tidak menemui jalan untuk menyelamatkan diri darinya.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ۝

54. وَلَقَدْ صَرَّفْنَا (Dan sesungguhnya Kami telah menjelaskan) — فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ (bagi manusia dalam Al-Qur'an ini bermacam-macam perumpamaan) lafaz *min kulli ma'salin* berkedudukan menjadi sifat dari lafaz yang tidak disebutkan, artinya: Suatu perumpamaan dari setiap jenis perumpamaan, supaya mereka mengambil pelajaran darinya. — وَكَانَ الْإِنْسَانُ (Dan manusia adalah makhluk) yakni orang kafir — أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا (yang paling banyak membantah) paling banyak permusuhannya dalam kebatilan; lafaz *jadalan* adalah tamyiz yang dipindahkan dari isim *kāna*, maknanya: permusuhan yang paling banyak dilakukan oleh manusia adalah dalam hal kebatilan.

وَمَا مَنَعَهُ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ الْأُولَىٰ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ۝

55. وَمَا مَنَعَهُ النَّاسَ (Dan tidak ada sesuatu pun yang menghalangi manusia) orang-orang kafir Mekah — أَنْ يُؤْمِنُوا (untuk beriman) menjadi maf'ul sani atau subjek kedua — إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ (ketika petunjuk telah datang kepada mereka) yakni Al-Qur'an — وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ الْأُولَىٰ (dan memohon ampun kepada Tuhannya, kecuali datang kepada mereka hukum Allah yang telah berlaku pada umat-umat terdahulu) lafaz *sunnatul aiwalin* berkedudukan menjadi fa'il atau objek, artinya datang kepada mereka kebiasaan Kami, yaitu kebiasaan yang telah ditentukan bagi mereka — أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ۝



(atau datang azab atas mereka dengan nyata) secara terang-terangan, yaitu kekalahan mereka dalam Perang Badar. Menurut qiraat yang lain dibaca *qubulan* sebagai bentuk jamak dari kata *qabilun*, artinya bermacam-macam.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَمَهْلُوكِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا نُنزِّلُهَا هُزُوًا

56. وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ (Dan tidaklah Kami mengutus rasul-rasul melainkan sebagai pembawa berita gembira) bagi orang-orang yang beriman (dan sebagai pemberi peringatan) وَمُنذِرِينَ untuk menakut-nakuti orang-orang kafir — وَيُهْلِكِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ (tetapi orang-orang yang kafir membantah dengan yang batil) yaitu melalui perkataan mereka, sebagaimana yang disitir oleh ayat lain, yaitu firman-Nya:

“Adakah Allah mengutus seorang manusia menjadi rasul?” (Q.S. 17 Al-Isrā, 94)

dan ayat-ayat lainnya yang semakna — لِيُدْحِضُوا بِهِ (agar dengan demikian mereka dapat melenyapkan) dapat membatalkan melalui bantahan mereka وَالْحَقُّ (yang hak) yakni Al-Qur’an — وَاتَّخَذُوا آيَاتِي (dan mereka menganggap ayat-ayat-Ku) yakni Al-Qur’an — وَمَا نُنزِّلُهَا (dan peringatan-peringatan terhadap mereka) yakni siksa neraka — هُزُوًا (sebagai olok-olokan) sebagai ejekan mereka.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذَكَرَ آيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدُهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ كِتَابًا أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا إِلَّا أَلْفَاكًا

57. وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذَكَرَ آيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدُهُ (Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang telah diperingatkan dengan ayat-ayat dari Tuhannya, lalu dia berpaling darinya dan melupakan apa yang telah dikerjakan oleh kedua tangannya) apa yang telah diperbuatnya berupa kekufuran dan kedurhakaan. — إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ كِتَابًا (Sesungguhnya Kami telah meletakkan tutupan di atas hati mereka) penutup-penutup — أَنْ يَفْقَهُوهُ (hingga mereka tidak memahaminya) maksudnya supaya mereka tidak dapat

memahami Al-Qur'an, dengan demikian maka mereka tidak dapat memahaminya — **وَلَقَدْ أَذْنَبُوا قَبْلَ ذَلِكَ** (dan di telinga mereka Kami letakkan sumbatan pula) yakni penyumbat sehingga mereka tidak dapat mendengarkannya — **وَإِنْ نَادَوْاكَ عَلَىٰ أَنْ تَنْتَهِىَ عَنْ تَرْجُؤِهِمْ أَمْضِ وَأَنْتَ قَدِرٌ** (dan kendatipun kamu menyeru mereka kepada petunjuk, niscaya mereka tidak akan mendapat petunjuk) disebabkan adanya penutup dan sumbatan tadi — **إِنَّمَا** (selama-lamanya).

**وَرَبِّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوا لَعَجَلَهُمْ الْعَذَابَ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْئِلًا**

58. **وَرَبِّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوا** (Dan Tuhanmulah Yang Maha Pengampun, lagi mempunyai rahmat. Jika Dia mengazab mereka) di dunia — **لَعَجَلَهُمْ الْعَذَابَ** (karena perbuatan mereka, tentu Dia akan menyegerakan azab bagi mereka) di dunia. — **بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ** (Tetapi bagi mereka ada waktu yang tertentu) untuk menerima azab, yaitu hari kiamat — **لَنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْئِلًا** (yang mereka sekali-kali tidak akan menemukan tempat berlindung darinya) yaitu tempat untuk menyelamatkan diri.

**وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِمِثْلِهِم مَّوْعِدًا**

59. **وَتِلْكَ الْقُرَىٰ** (Dan negeri itu) yang dimaksud adalah penduduknya, seperti kaum 'Ad dan kaum Šamud serta lain-lainnya — **أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا** (telah Kami binasakan, ketika mereka berbuat zalim) yakni kafir — **وَجَعَلْنَا لِمِثْلِهِم مَّوْعِدًا** (dan telah Kami tetapkan bagi kebinasaan mereka) untuk membinasakan mereka. Dan menurut qiraat yang lain dibaca *limahlakihim*, artinya bagi tempat kebinasaan mereka — **مَوْعِدًا** (waktu tertentu).

**وَلَقَدْ قَالَ مُوسَىٰ لِإِخْوَتِهِ لِمَا لَرَأَوْا مِنْ آلِ فِرْعَانَ أَنِ اعْبُدُونِي ۗ أُوْحِيَ إِلَيْهِ بِمَا يُكَلِّمُ رَبَّهُ إِنَّهُ لَكَلِيمٌ خَبِيرٌ**

60. **وَلَقَدْ قَالَ مُوسَىٰ** (Dan) ingatlah — **لَمَّا كَلَّمَ رَبَّهُ** (ketika Musa berkata) Nabi Musa adalah anak lelaki Imran — **إِلَىٰ أَخِيهِ هَارُونَ** (kepada muridnya:) yang bernama Yusya' bin Nun; ia selalu mengikutinya dan menjadi pelayannya serta mengambil ilmu

darinya — **لَا أَبْرُحُ** (“Aku tidak akan berhenti) artinya aku akan terus berjalan — **حَتَّىٰ آتَيْنَاهُمَا الْبَحْرَيْنِ** (sebelum sampai ke pertemuan dua buah lautan) tempat bertemunya Laut Romawi dan Laut Persi dari sebelah timurnya; yakni tempat bertemunya kedua lautan tersebut — **أَوْ أَمَضِيٰ حُقُبًا** (atau aku akan berjalan sampai bertahun-tahun”) selama bertahun-tahun untuk mencapainya, sekalipun jauh.

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نِسِيَا خُطْمَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ۝

61. **فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا** (Maka tatkala keduanya sampai ke pertemuan dua buah laut itu) yakni tempat bertemunya kedua laut itu — **نِسِيَا خُطْمَهُمَا** (mereka berdua lupa akan ikannya) Yusya' lupa membawanya ketika berangkat, Nabi Musa pun lupa mengingatkannya — **فَاتَّخَذَ** (maka ia mengambil) yakni ikan itu melompat untuk mengambil — **سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ** (jalannya ke laut itu) Allahlah yang menjadikan jalan itu, yaitu dengan menjadikan baginya — **سَرَبًا** (dalam keadaan berlubang) seperti lubang bekasnya, yaitu lubang yang sangat panjang dan tak berujung. Demikian itu karena Allah SWT. menahan arus air demi untuk ikan itu, lalu masuklah ikan itu ke dalamnya dengan meninggalkan bekas seperti lubang dan tidak terhapus karena bekasnya membeku.

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ إِنِّي خَشِيتُ أَن تَنَاغَدُوا مِنَّا قَدْ أَفْتِنَا مِن سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ۝

62. **فَلَمَّا جَاوَزَا** (Maka tatkala mereka berdua melewati) tempat itu dengan berjalan kaki sampai dengan waktu makan siang, yaitu pada hari keduanya — **قَالَ** (berkatalah) Musa — **لِفَتَاهُ إِنِّي خَشِيتُ أَن تَنَاغَدُوا مِنَّا** (kepada muridnya: “Bawalah ke mari makanan kita) yaitu makanan yang biasa dimakan pada siang hari, yakni makan siang — **قَدْ أَفْتِنَا مِن سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا** (sesungguhnya kita telah merasa letih karena perjalanan kita ini”) payah, yang hal ini baru mereka rasakan setelah berjalan jauh dari tempat itu.

قَالَ لَوْلِيْتِ إِذْ أَوْتِينَا إِلَى الْغَارِ وَقَآئِلِ الْمَلَكِ مَا آتَيْنَاهُمَا إِلَّا السَّيْطَانَ أَن أَدْرَاكَهُ وَآتَيْنَاهُ فِي الْبَحْرِ

عَجَابًا ۝

63. **قَالَ لَأَبْتِ** (Muridnya menjawab: "Tahukah kamu) ingatkah kamu **إِذْ أَوْيَا إِلَى الصُّخْرَةِ** (tatkala kita mencari tempat berlindung di batu tadi) yakni di tempat tersebut — **فَلَا نَسِيتُ الْمَوْتَ وَمَا أَسْنِيَهُ إِلَّا الشَّيْطَانُ** (maka sesungguhnya aku lupa ikan itu dan tidak adalah yang melupakan aku kecuali setan) kemudian damir ha pada ayat ini dijelaskan oleh ayat berikutnya, yaitu — **أَنْ أذْكَرَهُ** (untuk mengingatknya) lafaz ayat ini menjadi badal isytimal artinya: setan telah melupakan aku untuk mengingatknya — **وَإِتَّخَذَ** (dan ia mengambil) yakni ikan itu — **سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا** (akan jalannya di laut dengan cara yang aneh sekali") lafaz 'ajaban menjadi maf'ul šani, artinya, Nabi Musa dan muridnya merasa heran terhadap perihal ikan itu, sebagaimana yang telah disebutkan di atas tadi.

**قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغُ فَارْتَدَّا عَلَى آثَارِهِمَا قَصَصًا**

64. **قَالَ** (Berkatalah:) Musa — **ذَلِكَ** ("Itulah) tempat kita kehilangan ikan itu — **مَا** (tempat) sesuatu — **كُنَّا نَبْغُ** (yang kita cari") kita cari-cari, karena sesungguhnya hal itu merupakan pertanda bagi kita bahwa kita akan dapat bertemu dengan orang yang sedang kita cari. — **فَارْتَدَّا** (Lalu keduanya kembali) kembali lagi — **عَلَى آثَارِهِمَا** (mengikuti jejak mereka semula) menitinya — **قَصَصًا** (secara benar-benar) lalu keduanya sampai di batu besar tempat mereka beristirahat.

**فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَيْنَا**

65. **فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا** (Lalu mereka berdua bertemu dengan seorang hamba di antara hamba-hamba Kami) yaitu Al-Khidir — **آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا** (yang telah Kami berikan kepadanya rahmat dari sisi Kami) yakni kenabian menurut suatu pendapat, dan menurut pendapat yang lain kewalian, pendapat yang kedua inilah yang banyak dianut oleh para ulama — **وَعَلَّمْنَاهُ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَيْنَا** (dan yang telah Kami ajarkan kepadanya dari sisi Kami) dari Kami secara langsung **عِلْمًا** (ilmu) lafaz 'ilman menjadi maf'ul šani, yaitu ilmu-ilmu yang berkaitan

dengan masalah-masalah kegaiban. Imam Bukhari telah meriwayatkan sebuah hadis, bahwa pada suatu ketika Nabi Musa berdiri berkhotbah di hadapan kaum Bani Israil. Lalu ada pertanyaan: "Siapakah orang yang paling alim?" Maka Nabi Musa menjawab: "Aku". Lalu Allah menegur Nabi Musa karena ia belum pernah belajar (ilmu gaib), maka Allah menurunkan wahyu kepadanya: "Sesungguhnya Aku mempunyai seorang hamba yang tinggal di pertemuan dua laut; dia lebih alim daripadamu". Musa berkata: "Wahai Tuhanku, bagaimanakah caranya supaya aku dapat bertemu dengan dia?" Allah berfirman: "Pergilah kamu dengan membawa seekor ikan besar, kemudian ikan itu kamu letakkan pada keranjang. Maka manakala kamu merasa kehilangan ikan itu, berarti dia ada di tempat tersebut". Lalu Nabi Musa mengambil ikan itu dan ditaruhnya pada sebuah keranjang, selanjutnya ia berangkat disertai dengan muridnya yang bernama Yusya' bin Nun, hingga keduanya sampai pada sebuah batu yang besar. Di tempat itu keduanya berhenti untuk istirahat seraya membaringkan tubuh mereka, akhirnya mereka berdua tertidur. Kemudian ikan yang ada di keranjang berontak dan melompat keluar, lalu jatuh ke laut.

*"Lalu ikan itu melompat mengambil jalannya ke laut itu". (Q.S. 18 Al-Kahfi, 61)*

Allah menahan arus air demi untuk jalannya ikan itu, sehingga pada air itu tampak seperti terowongan. Ketika keduanya terbangun dari tidurnya, murid Nabi Musa lupa memberitakan tentang ikan kepada Nabi Musa. Lalu keduanya berangkat melakukan perjalanan lagi selama sehari semalam. Pada kesokan harinya Nabi Musa berkata kepada muridnya: "Bawalah ke mari makanan siang kita", sampai dengan perkataannya: "Lalu ikan itu melompat mengambil jalannya ke laut dengan cara yang aneh sekali". Bekas ikan itu tampak bagaikan terowongan dan Musa beserta muridnya merasa aneh sekali dengan kejadian itu.

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ آتَيْتَكَ عَلَىٰ أَنْ تُعَلِّمَنِي وَمَا عَلَّمْتَنِي رُشْدًا ۖ

66. قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ آتَيْتَكَ عَلَىٰ أَنْ تُعَلِّمَنِي وَمَا عَلَّمْتَنِي رُشْدًا ۖ (Musa berkata kepada

Khidīr: "Bolehkah aku mengikutimu supaya kamu mengajarkan kepadaku ilmu yang benar di antara ilmu-ilmu yang telah diajarkan kepadamu?") yakni ilmu yang dapat membimbingku, dan menurut suatu qiraat dibaca rasyadan. Nabi Musa meminta hal tersebut kepada Khidīr karena menambah ilmu adalah suatu hal yang dianjurkan.

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۖ

67. **قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا** (Dia menjawab: "Sesungguhnya kamu sekali-kali tidak akan sanggup sabar bersamaku).

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا

68. **وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا** (Dan bagaimana kamu dapat bersabar atas sesuatu yang kamu belum mempunyai pengetahuan yang cukup tentang hal itu?) di dalam hadis yang telah disebutkan tadi sesudah penafsiran ayat ini disebutkan bahwa Khid̄ir berkata kepada Nabi Musa: "Hai Musa, sesungguhnya aku telah menerima ilmu dari Allah yang Dia ajarkan langsung kepadaku; ilmu itu tidak kamu ketahui. Tetapi kamu telah memperoleh ilmu juga dari Allah yang Dia ajarkan kepadamu, dan aku tidak mengetahui ilmu itu". Lafaz *khubran* berbentuk maṣdar, maknanya kamu tidak menguasainya, atau kamu tidak mengetahui hakikatnya.

قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا

69. **قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا** (Musa berkata: "Insya Allah kamu akan mendapati aku sebagai seorang yang sabar, dan aku tidak akan menentang) yakni tidak akan mendurhakai — **لَكَ أَمْرًا** (kamu dalam sesuatu urusan pun") yang kamu perintahkan kepadaku. Nabi Musa mengungkapkan jawabannya dengan menggantungkan kemampuannya kepada kehendak Allah, karena ia merasa kurang yakin akan kemampuan dirinya di dalam menghadapi apa yang harus ia lakukan. Hal ini merupakan kebiasaan para nabi dan para wali Allah, yaitu mereka sama sekali tidak pernah merasa percaya terhadap dirinya sendiri walau hanya sekejap, sepenuhnya mereka serahkan kepada kehendak Allah.

قَالَ فَإِنِ ابْتَعْتَنِي فَلَا تَتَّبِعُنِي عَنْ شَيْءٍ وَحَتَّىٰ أُحَدِّثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا

70. **قَالَ فَإِنِ ابْتَعْتَنِي فَلَا تَتَّبِعُنِي** (Dia berkata: "Jika kamu mengikutiku, maka janganlah kamu menanyakan kepadaku) menurut qiraat yang lain, *tas-alnī* di-baca *tas-alannī* — **عَنْ شَيْءٍ** (tentang sesuatu apa pun) yang kamu ingkari menurut pengetahuanmu dan bersabarlah kamu, jangan menanyakannya kepadaku — **حَتَّىٰ أُحَدِّثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا** (sampai aku sendiri menerangkannya kepadamu") hingga aku menuturkan perihalnya kepadamu berikut sebab musabab-

nya. Lalu Nabi Musa menerima syarat itu, yaitu memelihara etika dan sopan santun murid terhadap gurunya.

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرْتُمَهَا تُغْرِقُ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِمْرًا

71. فَانْطَلَقَا (Maka berjalanlah keduanya) menuruti pinggir pantai — حَتَّىٰ (hingga tatkala keduanya menaiki perahu) yang lewat pada keduanya — خَرَقَهَا (lalu Khidir melubanginya) dengan cara mencabut satu keping atau dua keping papan yang ada pada bagian lambungnya dengan memakai kapak, sewaktu perahu telah sampai di tengah laut yang ombaknya besar — قَالَ (Musa berkata:) kepada Khidir — أَخَرْتُمَهَا تُغْرِقُ أَهْلَهَا (“Mengapa kamu melubangi perahu itu yang akibatnya kamu menenggelamkan penumpangnya?”) menurut satu qiraat, lafaz *litugriqa* dibaca *litagraqa*, dan lafaz *ahlahā* dibaca *ahluhā*. — لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِمْرًا (Sesungguhnya kamu telah berbuat sesuatu kesalahan yang besar”) yakni kekeliruan yang sangat besar. Menurut suatu riwayat, air laut tidak masuk ke dalam perahu yang telah dilubanginya itu.

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَئِن لَّمْ تَنْتَظِعْ مَعِيَ صَبْرًا

72. قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَئِن لَّمْ تَنْتَظِعْ مَعِيَ صَبْرًا (Dia berkata: “Bukankah aku telah berkata: ‘Sesungguhnya kamu sekali-kali tidak akan sabar bersamaku’.”).

قَالَ لَا تَأْخُذْ بِمَانِيَّتِي وَلَا تَزِدْ فِي عُسْرِي

73. قَالَ لَا تَأْخُذْ بِمَانِيَّتِي (Musa berkata: “Janganlah kamu menghukum aku karena kelupaanku) yakni atas kealpaanku sehingga aku lupa bahwa aku harus menurutimu dan tidak membantahmu — وَلَا تَزِدْ فِي عُسْرِي (dan janganlah kamu membebani aku) memberikan beban kepadaku — مِنْ أَمْرِي عُسْرًا (dengan sesuatu kesulitan dalam urusanku”) kerepotan dalam persahabatanku denganmu; atau dengan kata lain, perlakukanlah aku di dalam berteman denganmu dengan penuh maaf dan kelapangan dada.

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِّ قَالَ أَغْتَابَكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا كَرِيمًا

74. **وَإِنظُرْنَا** (Maka berjalanlah keduanya) sesudah keduanya keluar dari perahu — **حَتَّىٰ إِذَا الْوَاغِدُ** (hingga tatkala keduanya berjumpa dengan seorang pemuda) yang masih belum mencapai usia balig, sedang bermain-main bersama dengan teman-temannya, dan dia adalah anak yang paling cakep parasnya di antara mereka — **فَقَتَلَهُ** (maka Khidir membunuhnya) dengan cara menyembelohnya dengan memakai pisau besar, atau mencabut kepalanya dengan tangannya, atau memukulkan kepala anak muda itu ke tembok; mengenai caranya banyak pendapat yang berbeda. Dalam ayat ini didatangkan huruf fa 'atifah, karena pembunuhan itu terjadi langsung sesudah bertemu. Jawabnya *iza* adalah pada ayat berikutnya, yaitu; — **قَالَ** (Berkatalah ia:) yakni Nabi Musa — **أَتَتَّكُتُ نَفْسًا زَكِيَّةً** ("Mengapa kamu bunuh jiwa yang bersih) jiwa yang masih belum berdosa karena belum mencapai usia taklif. Dan menurut suatu qiraat, lafaz zakiyyatan dibaca zākiyyatan — **يُعَذِّبُ نَفْسٍ** (bukan karena dia membunuh orang lain?) dia tidak membunuh orang lain. — **لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا أَلَمِيرًا** (Sesungguhnya kamu telah melakukan suatu yang mungkar") lafaz nukran dapat pula dibaca nukuran, artinya sesuatu hal yang mungkar.

## JUZ 16

**قَالَ لِمَ أَقُلُّ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا** ٧٥

75. **قَالَ لِمَ أَقُلُّ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا** (Khidir berkata: "Bukankah sudah kukatakan kepadamu, bahwa sesungguhnya kamu tidak akan dapat sabar bersamaku") hal ini sebagai teguran yang kedua bagimu di samping teguran yang pertama tadi; dalam hal ini alasanmu tidak dapat diterima.

**قَالَ إِنْ سَأَلْتَهُ عَن شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَحِّبْنِي ۖ قَدْ بَلَغْتَ مِن لَدُنِّي عُذْرًا**

76. Oleh sebab itu, maka — **قَالَ إِنْ سَأَلْتَهُ عَن شَيْءٍ بَعْدَهَا** (berkatalah Musa: "Jika aku bertanya kepadamu tentang sesuatu sesudah ini) sesudah kali ini — **فَلَا تُصَحِّبْنِي** (maka janganlah kamu menemani aku lagi) artinya janganlah kamu biarkan aku mengikuti kamu lagi — **قَدْ بَلَغْتَ مِن لَدُنِّي** (sesungguhnya kamu telah cukup memberikan kepadaku) dapat dibaca *laduni*



atau *ladunni*, artinya dari pihakku — **عُذْرًا** (*uzur*) alasan agar aku berpisah denganmu.

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا آتَيْتَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطَعْنَا أَهْلَهَا فَبِؤَادُ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَكُونَتْ عَلَيْهِمْ أَجْرَاهُ

77. **فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا آتَيْتَا أَهْلَ قَرْيَةٍ** (Maka keduanya berjalan; hingga tatkala keduanya sampai kepada penduduk suatu negeri) yaitu kota Intakiyah (mereka meminta dijamu kepada penduduk negeri itu) keduanya meminta kepada mereka supaya memberi makan kepadanya sebagaimana layaknya tamu — **فَبِؤَادُ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا** (tetapi penduduk negeri itu tidak mau menjamu mereka, kemudian keduanya mendapatkan dalam negeri itu dinding rumah) yang tingginya mencapai seratus hasta — **يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ** (yang hampir roboh) mengingat kemiringannya yang sangat — **فَأَقَامَهُ** (maka Khidir menegakkan dinding itu) dengan tangannya sendiri. — **قَالَ** (Musa berkata:) kepadanya — **لَوْ شِئْتَ لَتَكُونَتْ** ("Jikalau kamu mau, niscaya kamu mengambil) menurut suatu qiraat dibaca *laittakhazta* — **عَلَيْهِمْ أَجْرَاهُ** (upah untuk itu") yakni persenan karena mereka tidak mau menjamu kita, sedangkan kita sangat membutuhkan makanan.

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا

78. **قَالَ** (Khidir berkata:) kepada Nabi Musa — **هَذَا فِرَاقُ** ("Inilah perpisahan) waktu perpisahan — **بَيْنِي وَبَيْنِكَ** (antara aku dengan kamu) lafaz *baina* dimudahkan kepada hal yang tidak muta'addi atau berbilang, pengulangan lafaz *baina* di sini diperbolehkan karena di antara keduanya terdapat huruf 'ataf wawu. — **سَأُنَبِّئُكَ** (Aku akan memberitahukan kepadamu) sebelum perpisahanku denganmu — **بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا** (tujuan perbuatan-perbuatan yang kamu tidak sabar terhadapnya).

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ

## غَضَبًا

79. إِنَّا السَّفِينَةَ فَكَانَتْ لِلسَّكِينِ (Adapun perahu itu adalah kepunyaan orang-orang miskin) yang jumlahnya ada sepuluh orang — يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ (yang bekerja di laut) dengan menyewakannya, mereka menjadikannya sebagai mata pencaharian — فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ (dan aku bertujuan merusakkan perahu itu karena di hadapan mereka) jika mereka kembali, atau di hadapan mereka sekarang ini — مَلِكٌ (ada seorang raja) kafir — يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ (yang mengambil tiap-tiap perahu) yang masih baik — غَضَبًا (secara gasab) yakni dengan cara merampasnya. Lafaz *gasban* dinaşabkan karena menjadi maşdar yang kedudukannya menjelaskan tentang cara pengambilan itu.

## وَأَمَّا الْعُلَمَاءُ فَكَانَ أَبُوهُمُ الْمُؤْمِنِينَ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهِقَهُمَا طَغْيَانًا وَكُفْرًا

80. وَأَمَّا الْعُلَمَاءُ فَكَانَ أَبُوهُمُ الْمُؤْمِنِينَ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهِقَهُمَا طَغْيَانًا وَكُفْرًا (Adapun anak muda itu, kedua orang tuanya adalah orang-orang mukmin, dan kami khawatir bahwa dia akan mendorong kedua orang tuanya itu kepada kesesatan dan kekafiran) karena sesungguhnya sebagaimana yang telah disebutkan di dalam hadis sahih Muslim, bahwa anak muda itu telah dicap oleh Allah menjadi orang kafir. Dan seandainya ia hidup, niscaya dia akan mendorong kedua orang tuanya kepada kekafiran disebabkan kecintaan keduanya kepadanya, hingga keduanya pasti akan mengikuti jejak anaknya.

## فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِيَهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا

81. فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِيَهُمَا (Dan kami menghendaki supaya menggantikan bagi kedua orang tuanya) dapat dibaca *yubaddilahumā* atau *yubdilahumā* رُحْمًا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً (Tuhannya dengan anak lain yang lebih baik kesuciannya daripada anaknya itu) artinya lebih baik dan lebih bertakwa — وَأَقْرَبَ (dan lebih) daripada anaknya itu — رُحْمًا (dalam kasih sayangnya) dapat dibaca *ruhman* atau *ruhuman*, artinya berbakti kepada kedua orang tuanya. Ternyata sesudah itu Allah menggantikan bagi keduanya seorang anak perempuan yang kemudian dikawini oleh seorang nabi, dan dari hasil perkawinannya itu lahirlah seorang nabi. Pada akhirnya Allah memberikan petunjuk kepada suatu umat melalui nabi itu.

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَنْظُرْ عَلَيْهِ صَبْرًا

82. وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ (Adapun dinding rumah itu adalah kepunyaan dua orang anak muda yang yatim di kota ini, dan di bawahnya ada harta benda simpanan) yakni harta yang terpendam berupa emas dan perak — لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا (bagi mereka berdua, sedangkan ayahnya adalah seorang yang saleh) maka dengan kesalahannya itu ia dapat memelihara kedua anaknya dan harta benda bagi keduanya — فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا (maka Tuhanmu menghendaki agar mereka berdua sampai kepada kedewasaannya) sampai kepada usia dewasa — وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ (dan mengeluarkan simpanannya itu, sebagai rahmat dari Tuhanmu) lafaz rahmatan menjadi maf'ul lah, sedangkan 'amilnya adalah lafaz arāda (dan bukanlah aku melakukannya itu) yaitu semua hal yang telah disebutkan tadi, yakni melubangi perahu, membunuh anak muda, dan mendi-rikan tembok yang hampir roboh — عَنْ أَمْرِي (menurut kemauanku sendiri) berdasarkan keinginanmu sendiri, tetapi hal itu kulakukan berdasarkan perin-tah dan ilham dari Allah. — ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَنْظُرْ عَلَيْهِ صَبْرًا (Demikian itu adalah tujuan perbuatan-perbuatan yang kamu tidak dapat sabar terhadapnya) lafaz tasī' menurut pendapat lain dibaca ista'a dan ista'ā'a, artinya mampu. Di dalam ayat ini dan ayat-ayat sebelumnya terdapat berbagai ma-cam ungkapan, yaitu terkadang memakai istilah aradtu (aku menghendaki); terkadang memakai istilah aradnā (kami menghendaki), dan terkadang me-makai istilah arāda rabbuka (Tuhanmu menghendaki). Hal ini dinamakan jam'un bainal lugataini atau penganekaragaman ungkapan.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ ذِي الْقُرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا

83. وَيَسْأَلُونَكَ (Dan mereka akan bertanya kepadamu) yakni orang-orang Yahudi — عَنِ ذِي الْقُرْنَيْنِ (tentang Zūl Qarnain) yang namanya adalah Al-Iskandar; dia bukan seorang nabi. — قُلْ سَأَتْلُوا (Katakanlah: "Aku akan baca-

kan) aku akan kisahkan — **عَلَيْكُمْ مِنْهُ** (kepada kalian mengenainya) tentang perihalnya — **ذِكْرًا** (sebagai kisah”).

إِنَّمَا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَآتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبِيلًا

84. **إِنَّمَا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ** (Sesungguhnya Kami telah memberi kekuasaan kepadanya di muka bumi) dengan memudahkan perjalanan baginya di muka bumi ini — **وَآتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبِيلًا** (dan Kami telah memberikan kepadanya di dalam menghadapi segala sesuatu) yang ia perlukan — **سَبِيلًا** (jalan untuk mencapainya) jalan yang dapat mengantarkannya kepada yang dikehendakinya.

فَاكْتَبَ سَبِيلًا

85. **فَاكْتَبَ سَبِيلًا** (Maka dia pun menempuh suatu jalan) yakni dia menempuh jalan ke arah barat.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ ۖ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قَلِيلًا يُذَوِّقُونَ قَوْلًا ۖ إِنَّمَا أَنْتَ تُعَذِّبُ وَإِنَّمَا أَنْتَ تُكْسِرُ فِيهِمْ حُسْنًا

86. **حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ** (Hingga apabila dia telah sampai ke tempat terbenamnya matahari) tempat matahari terbenam — **وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ** (dia melihat matahari terbenam di dalam laut yang berlumpur hitam) pengertian terbenamnya matahari di dalam laut hanyalah berdasarkan pandangan mata saja, karena sesungguhnya matahari jauh lebih besar daripada dunia atau bumi — **وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قَلِيلًا يُذَوِّقُونَ قَوْلًا** (Kami berkata: “Hai Zul Qarnain) dengan melalui ilham — **إِنَّمَا أَنْتَ تُعَذِّبُ** (kamu boleh menyiksa) kaum itu dengan cara membunuh mereka — **وَإِنَّمَا أَنْتَ تُكْسِرُ فِيهِمْ حُسْنًا** (atau boleh berbuat kebaikan terhadap mereka”) dengan hanya menawan mereka.

كُلَّ إِنَّمَا مَنْ ظَلَمَ سَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا مُّكْرَرًا

87. قَالَ إِنَّمَا أَنْظَرْتُمُومًا (Berkata Zūl Qarnain: "Adapun orang yang aniaya) yang melakukan kemusyrikan — فَقُوفُوا نَعْدِي (maka kami kelak akan meng-azabnya) yaitu kami akan membunuhnya — ثُمَّ يَرْجِعُهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا كَثِيرًا (kemudian dia dikembalikan kepada Tuhannya, lalu Tuhan mengazabnya dengan azab yang tiada taranya) lafaz nukran artinya yang sangat keras, yakni azab yang sangat keras di neraka.

وَأَنَّا مَنْ أَمِنَ وَعَمِلَ صَالِحًا قَدْ كَسَبَ الْجَنَّةَ وَنَحْنُ نَقُودُهُمْ وَإِنَّا لَمَّا كُنَّا فِيهَا لَمَّا كُنَّا فِيهَا لَمَّا كُنَّا فِيهَا

88. وَأَنَّا مَنْ أَمِنَ وَعَمِلَ صَالِحًا قَدْ كَسَبَ الْجَنَّةَ وَنَحْنُ نَقُودُهُمْ (Adapun orang-orang yang beriman dan beramal saleh, maka baginya pahala yang terbaik) yakni surga; diidafatkannya lafaz *jazā* kepada lafaz *al-husna* mengandung makna penjelasan. Dan menurut qiraat yang lain, lafaz *jazā-an* dibaca *jazā-u*; sehubungan dengan bacaan ini Imam Al-Farra' mengatakan bahwa dinaşabkannya lafaz *jazā* karena dianggap sebagai kalimat penafsir, maksudnya bila ditinjau dari segi nisbatnya — وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرٍ آيسِرًا (dan akan kami titahkan kepadanya perintah yang mudah dari perintah-perintah kami") maksudnya kami akan memberikan perintah kepadanya dengan perintah yang mudah untuk ia laksanakan.

ثُمَّ اتَّبَعَهُ سَبِيلًا

89. ثُمَّ اتَّبَعَهُ سَبِيلًا (Kemudian ia menempuh jalan yang lain) yaitu menuju ke arah timur.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ النَّوْمِ لَمَّا يَأْتِي النَّوْمَ لَمْ يَكُنْ لَهُ قَوْمٌ يَتَّبِعُهُمْ فِي كَفْرِهَا وَإِنَّا لَمَّا كُنَّا فِيهَا لَمَّا كُنَّا فِيهَا

90. حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ النَّوْمِ (Hingga apabila dia telah sampai ke tempat terbitnya matahari) tempat matahari terbit — وَجَدَهَا تَطَّلِعُ عَلَىٰ قَوْمٍ (dia mendapati matahari itu menyinari segolongan umat) mereka adalah bangsa Zunuj atau orang-orang Indian — لَمْ يَجْعَلْ لَهُم مِّنْ ذُرِّيَّتِهِمْ (yang Kami tidak menjadikan bagi mereka dari sinarnya) yaitu dari sinar matahari — بِتْرًا (sesuatu yang melindunginya) baik berupa pakaian ataupun atap-atap. Karena sesungguhnya tanah tempat mereka tinggal tidak dapat menopang bangunan, dan mereka hanya mempunyai tempat perlindungan berupa liang-liang, di tempat terse-

but mereka masuk bila matahari terbit; dan bila matahari telah tinggi, baru mereka keluar dari liang-liang itu.

كَذَلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ۝

91. كَذَلِكَ (Demikianlah) perkara itu sebagaimana yang telah Kami ceritakan. — وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ (Dan sesungguhnya Kami meliputi terhadap semua apa yang ada padanya) yaitu yang ada pada Zül Qarnain berupa alat-alat persenjataan, bala tentara, dan lain sebagainya — خُبْرًا (dengan ilmu Kami) yakni Kami mengetahui semuanya.

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا ۝

92. ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا (Kemudian dia menempuh suatu jalan yang lain lagi).

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّكَنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ۝

93. حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّكَنِ (Hingga apabila dia telah sampai di antara dua buah bendungan) dibaca *saddaini* atau *suddaini*, dan sesudah kedua bendungan tersebut terdapat dua buah gunung, yaitu di salah satu wilayah negeri Turki. Bendungan Raja Al-Iskandar akan dibangun di antara kedua buah bukit itu, sebagaimana yang akan dijelaskan nanti — وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا (dia mendapati di hadapan kedua bendungan itu) yakni pada sebelah depan keduanya — قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا (suatu kaum yang hampir tidak mengerti pembicaraan) mereka tidak dapat memahami pembicaraan melainkan secara lambat sekali. Menurut qiraat yang lain, lafaz *yafqahūna* dibaca *yufqihūna*.

قَالُوا يَا أَيْدَا الْقُرْنَيْنِ إِنَّ يَا جُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُكَ خَرَجًا عَلَيَّ أَنْ تَجْعَلَ

بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَبِيلًا ۝

94. قَالُوا يَا أَيْدَا الْقُرْنَيْنِ إِنَّ يَا جُوجَ وَمَأْجُوجَ (Mereka berkata: "Hai Zül Qarnain, sesungguhnya Ya'juj dan Ma'juj itu) dikenal dengan nama Ya'juj dan Ma'juj; kedua nama tersebut merupakan nama 'Ajam bagi dua kabilah. Dengan demikian, maka i'rabnya tidak menerima tanwin — مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ (orang-

orang yang membuat kerusakan di muka bumi) mereka gemar merampok dan membuat kerusakan di kala mereka keluar dari sarangnya menuju kami **فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا** (maka dapatkah kami memberikan sesuatu pembayaran kepadamu) yakni upah berupa harta; dan menurut qiraat yang lain, lafaz *kharjan* dibaca *kharājan* — **عَلَى أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا** (supaya kamu membuat dinding antara kami dan mereka?) tembok penghalang hingga mereka tidak dapat mencapai kami.

**قَالَ مَلَائِكَتِي فِي رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَحْمَةً**

95. **قَالَ مَلَائِكَتِي** (Zul Qarnain berkata: "Apa yang telah dikuasakan kepadaku) menurut qiraat yang lain, lafaz *makkanni* dibaca *makkanani* tanpa didgamkan — **فِي رَبِّي** (oleh Tuhanku terhadapnya) terhadap harta benda dan lain-lainnya — **خَيْرٌ** (adalah lebih baik) daripada pembayaran kalian yang akan kalian berikan kepadaku, maka aku tidak memerlukannya lagi, dan aku akan membuat tembok penghalang buat kalian sebagai sumbangan suka rela dariku sendiri — **فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ** (maka tolonglah aku dengan kekuatan) apa saja yang aku perlukan dari kalian — **أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَحْمَةً** (agar aku membuatkan dinding antara kamu dan mereka) yakni tembok penghalang yang kuat dan tak dapat ditembus.

**أَتُونِي زُبُرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الضُّدَّ فَيَنْ قَالَ انْفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلْنَا نَارًا قَالَ أَتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهَا قِطْرًا**

96. **أَتُونِي زُبُرَ الْحَدِيدِ** (Berilah aku potongan-potongan besi") sebesar batu kecil yang akan dijadikan sebagai bahan bangunan tembok, lalu Zul Qarnain membangun tembok penghalang itu darinya, dan dia memakai kayu dan batu bara yang dimasukkan di tengah-tengah tembok besi itu. — **حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الضُّدَّ فَيَنْ** (Sehingga apabila besi itu telah sama rata dengan kedua puncak gunung itu) lafaz *ṣadafaini* dapat dibaca *ṣudufaini* dan *ṣudfaini*, artinya sisi bagian puncak kedua bukit itu telah rata dengan bangunan, kemudian dibuatkannya peniup-peniup dan api sepanjang bangunan tembok itu — **قَالَ انْفُخُوا حَتَّىٰ** (berkatalah Zul Qarnain: "Tiuplah api itu") lalu api itu mereka tiup. — **حَتَّىٰ**

إِذَا جَعَلَهُ (Hingga apabila besi itu menjadi) berubah bentuknya menjadi — **كَلَّا** (merah) bagaikan api — **قَالَ اتُّونِي أَفَرُغْ عَلَيْهِ وَظَرًا** (dia pun berkata: "Berilah aku tembaga yang mendidih agar kutuangkan ke atas besi panas itu") maksudnya tembaga yang dilebur. Lafaz *ātūni* dan lafaz *ufrig* merupakan kedua fi'il yang saling berebutan terhadap ma'mulnya, kemudian dibuanglah ma'mul dari fi'il yang pertama karena beramalnya fi'il yang kedua. Selanjutnya tembaga yang sudah dilebur itu dituangkan ke atas besi yang merah membara, sehingga masuklah tembaga itu ke dalam partikel-partikel potongan besi, akhirnya kedua logam itu menjadi menyatu.

**فَمَا اسْتَطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا**

97. **فَمَا اسْتَطَاعُوا** (Maka mereka tidak dapat) yakni Ya'juj dan Ma'juj itu **أَنْ يَظْهَرُوهُ** (mendakinya) memanjat tembok itu karena terlalu tinggi dan terlalu licin — **وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا** (dan mereka tidak dapat pula melubanginya) karena tembok itu terlalu kuat dan tebal sekali.

**قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي وَأَذِجَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا**

98. **قَالَ** (Dia berkata:) yakni Żul Qarnain — **هَذَا** ("Ini) tembok ini atau bendungan ini, atau kemampuan di dalam membangun ini — **رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي** (adalah rahmat dari Tuhanku) merupakan nikmat-Nya, sebab tembok ini dapat mencegah Ya'juj dan Ma'juj untuk keluar — **وَأَذِجَاءَ وَعْدُ رَبِّي** (maka apabila sudah datang janji Tuhanku) yakni saat mereka dapat keluar, bila hari kiamat telah dekat. — **جَعَلَهُ دَكَّاءَ** (Dia akan menjadikannya hancur luluh) rata dengan tanah — **وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي** (dan janji Tuhanku itu) tentang keluarnya mereka dan peristiwa-peristiwa lainnya — **حَقًّا** (adalah benar") pasti terjadi.

**وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُودٌ فِي بَعْضٍ وَتَفَرَّقُوا فِي الصُّورِ فَمِنْهُمْ جَمْعًا**

99. Selanjutnya Allah berfirman: — **وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُودٌ** (Kami biarkan sebagian di antara mereka pada hari itu) pada hari mereka keluar dari tembok itu — **يَمُودٌ فِي بَعْضٍ** (bercampur aduk dengan sebagian yang lain) mereka



bercampur aduk karena saking banyaknya jumlah mereka — وَنُفِخَ فِي الصُّورِ (kemudian ditiup lagi sangkakala) untuk membangkitkan mereka menjadi hidup kembali — فَجَمَعْنَاهُمْ (lalu Kami kumpulkan mereka itu) yakni seluruh makhluk, pada suatu tempat di hari kiamat — جَمْعًا (semuanya).

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا

100. وَعَرَضْنَا (Dan Kami tampilkan) Kami dekatkan — جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ (Jahannam pada hari itu kepada orang-orang kafir dengan jelas).

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْمَعُونَ سَمْعًا

101. الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ (Yaitu orang-orang yang matanya) menjadi badal atau kata ganti dari lafaz *al-kāfirin* yang pada ayat sebelumnya — فِي غِطَاءٍ (dalam keadaan tertutup dari memperhatikan ayat-ayat-Ku) yakni Al-Qur'an, karenanya mereka buta, tidak dapat mengambil petunjuk darinya عَنْ ذِكْرِي (dan adalah mereka tidak sanggup mendengar) artinya mereka tidak mampu untuk mendengarkan dari nabi apa yang telah dibacakan kepada mereka karena mereka membencinya. Oleh sebab itu, mereka tidak beriman kepadanya.

أَحْسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِن دُونِي أَوْلِيَاءَ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا

102. أَحْسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن يَتَّخِذُوا عِبَادِي (Maka apakah orang-orang kafir menyangka bahwa mereka dapat mengambil hamba-hamba-Ku) yakni para malaikat-Ku, Nabi Isa, dan Nabi Uzair — مِن دُونِي أَوْلِيَاءَ (menjadi penolong-penolong selain Aku?) yakni tuhan-tuhan yang dapat menolong mereka. Lafaz *auliyā*-a ini menjadi maf'ul šani dari lafaz *yattakhiżū*, sedangkan maf'ul šani dari lafaz *hasiba* tidak disebutkan. Maksud ayat: Apakah mereka menyangka bahwa pengambilan mereka terhadap hal-hal yang telah disebutkan itu sebagai sesembahan mereka tidak membuat-Ku murka, dan Aku hanya berdiam diri tidak menghukum mereka? Tentu saja tidak. — إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ (Sesungguhnya Kami telah menyediakan neraka Jahannam bagi orang-orang kafir) yaitu bagi mereka dan bagi orang-orang kafir lainnya yang

seperti mereka — **نُزُلًا** (sebagai tempat tinggal) maksudnya Jahannam itu telah disediakan buat mereka sebagaimana disediakannya tempat tinggal bagi tamu.

### قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا

103. **قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا** (Katakanlah: "Apakah akan Kami beri tahukan kepada kalian tentang orang-orang yang paling merugi perbuatannya?") lafaz *a'mālan* menjadi tamyiz atau keterangan pembeda yang bentuknya sama dengan *mumayyaz*. Kemudian Allah SWT. menjelaskan siapa mereka yang merugi itu, melalui firman berikutnya.

### الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يُحْسِبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا

104. **الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا** (Yaitu orang-orang yang telah sia-sia perbuatannya dalam kehidupan dunia ini) amal perbuatan mereka batil, tidak diterima — **وَهُمْ يُحْسِبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا** (sedangkan mereka menyangka) menduga — **أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا** (bahwa mereka berbuat sebaik-baiknya) yang pasti mereka akan menerima pahala karenanya.

### أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا تُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزَنًا

105. **أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ** (Mereka itu orang-orang yang kafir terhadap ayat-ayat Tuhan mereka) kafir terhadap bukti-bukti yang menunjukkan kepada keesaan-Nya, baik berupa Al-Qur'an maupun lain-lainnya — **وَلِقَائِهِ** (dan kafir terhadap perjumpaan dengan Dia) ingkar pada adanya hari berbangkit, perhitungan amal perbuatan, pahala, dan siksaan — **فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ** (maka hapuslah amalan-amalan mereka) yakni ditolak — **فَلَا تُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزَنًا** (dan Kami tidak mengadakan suatu penilaian bagi amalan mereka pada hari kiamat) Kami tidak menganggap sama sekali amal perbuatan mereka.

### ذَلِكَ جَزَاءُ هُمُ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَآمَنُوا بِآيَاتِي وَرُسُلِي هُرُورًا

106. ذَٰلِكَ (*Demikianlah*) yakni perihal yang telah Kusebutkan sehubungan dengan dihapusnya amal perbuatan mereka dan lain-lainnya. Lafaz *zālika* menjadi muftada, sedangkan khabarnya ialah — **جَزَاءُ لَهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا** (balasan mereka itu neraka Jahannam, disebabkan kekafiran mereka dan disebabkan mereka menjadikan ayat-ayat-Ku dan Rasul-rasul-Ku sebagai olok-olok) keduanya menjadi ejekan dan olokan mereka.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا

107. إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ (*Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan beramal saleh, bagi mereka*) menurut ilmu Allah — جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ (*adalah surga Firdaus*) yaitu bagian tengah dan bagian teratas dari surga; idafah di sini memberikan pengertian bayan atau menjelaskan — نُزُلًا (*menjadi tempat tinggal*) tempat menetap mereka.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا

108. خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ (*Mereka kekal di dalamnya, mereka tidak ingin*) tidak meminta — عَنْهَا حِوَلًا (*berpindah darinya*) pindah ke tempat yang lain.

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفَذَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا

109. قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ (*Katakanlah: "Kalau sekiranya lautan*) airnya — مِدَادًا (*menjadi tinta*) yaitu sarana untuk menulis — لِكَلِمَاتِ رَبِّي (*untuk menulis kalimat-kalimat Tuhanku*) yang menunjukkan kepada kebijaksanaan-kebijaksanaan dan keajaiban-keajaiban ciptaan-Nya, umpamanya hal itu ditulis لَنَفَذَ الْبَحْرُ (*sebenarnya habislah lautan itu*) untuk menulisnya — قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ (*sebelum habis*) dapat dibaca *tanfaẓa* atau *yanfaẓa*, yakni sebelum habis ditulis كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ (*kalimat-kalimat Tuhanku, meskipun Kami datangkan sebanyak itu*) lautan yang sama — مَدَدًا (*sebagai tambahan tintanya*) niscaya tambahan ini pun akan habis pula, sedangkan kalimat-kalimat Tuhanku

masih belum habis ditulis. Dinaşabkannya lafaz *madadan* karena menjadi tamyiz.

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُؤْتِي إِلَهِي الْحِكْمَ إِلَهُ وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يُجِوِ الْعِاقَةَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ  
بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ۝

110. قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ (Katakanlah: "Sesungguhnya aku ini hanyalah seorang manusia) anak Adam — مِثْلُكُمْ يُؤْتِي إِلَهِي الْحِكْمَ إِلَهُ وَاحِدٌ (seperti kalian, yang diwahyukan kepadaku: "Bahwa sesungguhnya Tuhan kalian itu adalah Tuhan Yang Esa") huruf *anna* di sini makfufah atau dicegah untuk beramai karena adanya *ma*, sedangkan huruf *ma* masih tetap status maşdarinya. Maksudnya, yang diwahyukan kepadaku mengenai keesaan Tuhan — فَمَنْ كَانَ يُجِوِ الْعِاقَةَ رَبِّهِ (Barangsiapa mengharap) bercita-cita — لِقَاءَ رَبِّهِ (perjumpaan dengan Tuhannya) setelah dibangkitkan dan menerima pembalasan — فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ (maka hendaklah ia mengerjakan amal yang saleh dan janganlah ia mempersekutukan di dalam beribadah kepada Tuhannya) yakni sewaktu ia beribadah kepada-Nya, umpamanya ia hanya ingin pamer أَحَدًا (dengan seorang pun).

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-KAHFI

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur periwayatan Ibnu Ishaq yang ia terima dari salah seorang syekh di Mesir yang ia terima pula dari Ikrimah, dan Ikrimah menerimanya dari sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan, bahwa orang-orang Quraisy pada suatu ketika mengutus An-Naqr ibnul Hariş dan Uqbah ibnu Abu Mu'it kepada pendeta Yahudi di Madinah. Maka orang-orang Quraisy itu berpesan kepada para utusannya itu: "Tanyakanlah oleh kalian kepada mereka tentang Muhammad, mintalah kepada mereka agar menceritakan sifat-sifat Muhammad dan memberitakan tentang perkataannya, karena sesungguhnya

mereka adalah orang-orang Ahli Kitab pertama. Pada mereka terdapat pengetahuan tentang perihal nabi-nabi yang tidak ada pada kita”.

Kemudian kedua utusan itu berangkat hingga sampai di Madinah, lalu mereka langsung bertanya kepada para pendeta Yahudi tentang Rasulullah SAW. dan mereka menceritakan kepada para pendeta Yahudi itu tentang perkara dan sebagian perkataan yang telah diucapkannya. Lalu para pendeta Yahudi itu berpesan kepada para utusan orang-orang Quraisy: “Tanyakanlah kepadanya tentang tiga perkara, jika ia dapat menceritakannya kepada kalian, berarti ia benar-benar seorang nabi yang diutus. Dan jika ternyata ia tidak dapat menceritakannya, berarti dia adalah lelaki pembual. Tanyakanlah kepadanya tentang para pemuda (As-habul Kahfi) di masa silam yang pergi mengasingkan diri dari kaumnya, bagaimanakah perihal mereka? Karena sesungguhnya di dalam kisah mereka terdapat hal-hal yang mengherankan dan menakutkan. Dan tanyakanlah kepadanya tentang seorang lelaki yang menjelajahi Minangkori hingga ke ujung timur dan ke ujung barat, bagaimanakah kisahnya? Dan tanyakanlah kepadanya tentang masalah roh, apakah roh itu?”

Lalu kedua utusan itu kembali kepada orang-orang Quraisy. Keduanya berkata: “Kami datang kepada kalian dengan membawa perkara yang memutuskan antara kalian dengan Muhammad”. Maka mereka datang kepada Rasulullah SAW. seraya menanyakan kepadanya tentang hal-hal tersebut. Rasulullah SAW. menjawab: “Aku akan menceritakan apa yang kalian pertanyakan itu besok”, tanpa mengucapkan kata-kata *insya Allah* lagi.

Setelah itu mereka pergi dan Rasulullah SAW. diam selama lima belas malam menunggu wahyu turun, tetapi Malaikat Jibril tidak muncul-muncul juga, sehingga gemparlah penduduk kota Mekah. Sedangkan Rasulullah SAW. merasa sedih dan susah dengan berhentinya wahyu darinya; ia merasa berat atas pembicaraan yang dipergunjingkan oleh penduduk Mekah mengenainya.

Kemudian datanglah Malaikat Jibril dengan membawa surat As-habul Kahfi, yang di dalamnya terdapat teguran untuk dirinya karena ia merasa sedih dengan perihal mereka. Di dalam surat Al-Kahfi ini terkandung pula apa yang mereka tanyakan, yaitu tentang perihal para pemuda dan lelaki yang menjelajahi Minangkori, serta firman-Nya yang mengatakan:

“Mereka bertanya kepadamu tentang roh ...” (Q.S. 17 Al-Isrā, 85)

Ibnu Mardawaih telah mengentengahkan sebuah hadis melalui sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa pada suatu hari berkumpullah Utbah ibnu Rabi’ah, Syaibah ibnu Rabi’ah, Abu Jahal ibnu Hisyam, An-Nadr ibnul Hariis, Umayyah ibnu Khalaf, Al-Asi ibnu Wa’il, Al-Aswad ibnu Abdul Muṭṭalib, dan Abul Buhturi bersama segolongan orang-orang Quraisy. Dan Rasulullah SAW. merasa berat sekali terhadap apa yang ia saksikan, yaitu pertentangan kaumnya terhadap dirinya, dan keingkaran mereka terhadap nasihat-nasihat yang ia sampaikan buat mereka. Maka hal tersebut membuat diri Rasulullah SAW. merasa sedih sekali, lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Maka barangkali kamu akan membunuh dirimu sendiri karena bersedih hati sesudah mereka berpaling ..."* (Q.S. 18 Al-Kahfi, 6)

Ibnu Murdawaih telah mengetengahkan pula hadis yang lain melalui sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ketika ayat itu turun, yaitu firman-Nya:

*"Dan mereka tinggal dalam gua mereka selama tiga ratus".* (Q.S. 18 Al-Kahfi, 25)

Lalu para sahabat bertanya: "Wahai Rasulullah, tiga ratus apakah, tahun atau bulan?" Maka Allah pun menurunkan kelanjutannya, yaitu firman-Nya:

*"(tiga ratus) tahun dan ditambah sembilan tahun".* (Q.S. 18 Al-Kahfi, 25)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ad-Dahhak. Dan hadis yang sama diketengahkan pula oleh Ibnu Murdawaih melalui sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan, bahwa Nabi SAW. mengucapkan suatu sumpah. Kemudian empat puluh malam selanjutnya Allah menurunkan firman-Nya:

*“Dan jangan sekali-kali kamu mengatakan terhadap sesuatu “Sesungguhnya aku akan mengerjakan itu besok pagi, kecuali dengan menyebut: “Insyā Allāh”.* (Q.S. 18 Al-Kahfi 23-24).

Firman Allah SWT.:

*"Dan bersabarlah kamu ..."* (Q.S. 18 Al-Kahfi, 28)

Asbābun nuzūl ayat ini telah kami jelaskan di dalam asbābun nuzūl surat Al-An'am, yaitu sehubungan dengan hadis mengenai Khabbab.

Firman Allah SWT.:

*"Dan janganlah kamu mengikuti ..."* (Q.S. 18 Al-Kahfi, 28)

Ibnu Murdawaih telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur periwayatan Juwaibir yang ia terima dari Ad-Dahhak, kemudian ia terima dari sahabat Ibnu Abbas r.a., yaitu sehubungan dengan firman-Nya:

*"Dan janganlah kamu mengikuti orang yang hatinya telah Kami lalaikan dari mengingati Kami".* (Q.S. 18 Al-Kahfi, 28)

Sahabat Ibnu Abbas r.a. mengatakan bahwa ayat di atas diturunkan berkenaan dengan Umayyah ibnu Khalaf Al-Jumahiyy. Demikian itu karena Umayyah menganjurkan supaya Nabi SAW. mengerjakan suatu perbuatan yang tidak disukai oleh Nabi sendiri, yaitu mengusir orang-orang miskin yang menjadi pengikutnya dari sisinya, demi mendekatkan pemimpin-pemimpin Mekah kepada dirinya. Setelah peristiwa itu, turunlah ayat di atas tadi.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ar-Rabi' yang telah menceritakan bahwa Nabi SAW. telah bercerita kepada kami, pada suatu hari beliau bertemu dengan Umayyah ibnu Khalaf yang membujuknya, sedangkan Nabi SAW. pada saat itu dalam keadaan tidak memperhatikan apa yang dimaksud oleh Umayyah; maka turunlah ayat di atas tadi.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula hadis lain melalui sahabat Abu Hurairah r.a. yang telah menceritakan bahwa pada suatu hari Uyainah

ibnu Hiṣn datang kepada Nabi SAW., sedang sahabat Salman berada di sisinya. Maka Uyainah langsung berkata: "Jika kami datang, maka singkirkanlah orang ini, kemudian persilakan kami masuk". Maka turunlah ayat di atas.

Firman Allah SWT.:

*Katakanlah: "Kalau sehiranya lautan ...."* (Q.S. 18 Al-Kahfi, 109)

Imam Hakim dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa orang-orang Quraisy berkata kepada orang-orang Yahudi: "Berikanlah kepada kami sesuatu untuk kami tanyakan kepada lelaki ini (Nabi Muhammad)". Lalu orang-orang Yahudi itu berkata: "Tanyakanlah kepadanya tentang roh", lalu orang-orang Quraisy menanyakan kepada Nabi SAW. Maka turunlah firman-Nya:

*Dan mereka bertanya kepadamu tentang roh. Katakanlah: "Roh itu termasuk urusan Tuhanku, dan tidaklah kalian diberi pengetahuan melainkan sedikit."* (Q.S. 17 Al-Isra, 85)

Maka kala itu juga orang-orang Yahudi berkata: "Kami telah diberi ilmu yang banyak; kami telah diberi kitab Taurat; barang siapa yang diberi kitab Taurat, maka sungguh ia telah diberi kebaikan yang banyak." Maka turunlah firman-Nya menyanggah perkataan mereka, yaitu:

*Katakanlah: "Kalau sehiranya lautan menjadi tinta untuk menulis kalimat-kalimat Tuhanku ..."* (Q.S. 18 Al-Kahfi, 109)

Firman Allah SWT.:

*"Barangsiapa mengharap perjumpaan dengan Tuhannya ..."* (Q.S. 18 Al-Kahfi, 110)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis, demikian pula Ibnu Abud Dun-ya di dalam kitab *Al-Ikhlāṣ*-nya; kedua-duanya mengetengahkan hadis ini melalui Ṭawus. Ṭawus telah menceritakan bahwa ada seorang lelaki bertanya kepada Rasulullah SAW.: "Wahai Rasulullah, sesungguhnya aku berada di sini dengan maksud untuk mengharap pahala dari Allah, dan aku ingin sekali melihat kedudukanku (pahalaku)". Rasulullah SAW. tidak menjawabnya sedikit pun, hingga turunlah firman-Nya:

*"Barangsiapa mengharap perjumpaan dengan Tuhannya, maka hendaklah ia mengerjakan amal yang saleh dan janganlah ia mempersekutukan seorang pun dalam beribadah kepada Tuhannya".* (Q.S. 18 Al-Kahfi, 110)

Hanya saja predikat hadis di atas mursal.

Hadis di atas diketengahkan pula oleh Imam Hakim di dalam kitab *Al-Mustadrak*-nya secara maṣūl melalui Ṭawus yang ia terima dari sahabat Ibnu Abbas r.a. Imam Hakim menganggap hadis ini sahih dengan syarat Syaikhain.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Mujahid yang telah menceritakan bahwa ada seseorang dari kalangan kaum muslim ikut berperang di jalan Allah, lalu ia menginginkan supaya dapat melihat kedudukan (pahala)nya. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Barangsiapa mengharap perjumpaan dengan Tuhannya ..."* (Q.S. 18 Al-Kahfi, 110)

Abu Na'im dan Ibnu Asakir di dalam kitab *Tarikh*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur periwayatan As-Saddiyuṣ Ṣagīr yang ia terima dari Al-Kalbiy yang ia terima dari Abuṣ Ṣaleh, dari sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa Jundub ibnu Zuhair telah mengatakan: "Jika seseorang telah salat, atau telah puasa, atau telah bersedekah (maka ia pasti memperoleh pahala)". Maka orang-orang pun menyebutnya dengan baik, dan hal ini menambah semangat Jundub di dalam menjalankan hal-hal tersebut, karena sebutan baik itu membuatnya senang. Maka turunlah firman-Nya mengenai peristiwa tersebut, yaitu:

*"Barang siapa mengharap perjumpaan dengan Tuhannya ..."* (Q.S. 18 Al-Kahfi, 110).

---



## 19. SURAT MARYAM

Makkiyyah, 98 atau 99 ayat  
kecuali ayat 58 dan 71, Madaniyyah  
Turun sesudah surat Fāṭir

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

كهيعص

1. كهيعص (*Kāf Hā Yā 'Ain Šād*) hanya Allah-lah yang mengetahui maksudnya.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا

2. Ini adalah — ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ (*penjelasan tentang rahmat Tuhan kamu kepada hamba-Nya*) lafaz 'abdahu menjadi maful dari lafaz rahmah زَكَرِيَّا (*Zakaria*) sebagai penjelasan dari kata 'hamba' tadi.

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا

3. إِذْ (*Yaitu tatkala*) lafaz *iz* berta'alluq kepada lafaz rahmah — نَادَى (*ia berdoa kepada Tuhannya dengan seruan*) yang mengandung doa خَفِيًّا (*yang lembut*) dengan suara yang pelan-pelan di tengah malam, karena berdoa di tengah malam itu lebih cepat untuk dikabulkan.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَاؤِكَ رَبِّ شَقِيًّا

4. قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ (*Ia berkata: "Ya Tuhanku, sesungguhnya telah lemah*) menjadi lemah — الْعَظْمُ مِنِّي (*tulang-tulangku*) semuanya — وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ (*dan*

kepala ini telah dipenuhi) — **شَيْبًا** (oleh uban) lafaz syaiban menjadi tamyiz yang dipindahkan dari fa'ilnya, maksudnya uban telah merata di rambut kepalanya sebagaimana meratanya nyala api pada kayu; dan sesungguhnya aku bermaksud berdoa kepada-Mu — **وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ** (dan aku belum pernah dengan doaku kepada-Mu) — **رَبِّ شَقِيًّا** (merasa kecewa, ya Tuhanku) artinya merasa dikecewakan di masa-masa lalu; maka janganlah Engkau kecewakan aku di masa mendatang.

وَأِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ ذُرِّيَّتِي وَأَكَانَتِ الْمَرَأَتُ عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا

5. **وَأِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ** (Dan sesungguhnya aku khawatir terhadap mawaliku) yakni orang-orang dekat hubungan familinya denganku, seperti anak-anak paman — **مِنْ ذُرِّيَّتِي** (sepeninggalku) yakni sesudah aku meninggal dunia; aku khawatir mereka akan menyia-nyiakan agama sebagaimana yang telah kusaksikan sendiri apa yang terjadi di kalangan orang-orang Bani Israil, yaitu mereka berani mengubah agamanya — **وَأَكَانَتِ الْمَرَأَتُ عَاقِرًا** (sedangkan istriku adalah seorang yang mandul) tidak beranak — **فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ** (maka anugerahilah aku dari sisi Engkau) — **وَلِيًّا** (seorang putra) anak lelaki.

يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا

6. **يَرِثُنِي** (Yang akan mewarisi aku) kalau dibaca jazm berarti lafaz *yariṣnī* menjadi jawab dari fi'il amar, dan kalau dibaca rafa' — yaitu *yariṣunī* — berarti menjadi kata sifat dari lafaz *waliyyan* — **وَيَرِثُ** (dan mewarisi) dapat dibaca *yariṣu* atau *yariṣ* — **مِنْ آلِ يَعْقُوبَ** (sebagian keluarga Ya'qub) kakekku dalam hal ilmu dan kenabian — **وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا** (dan jadikanlah ia, ya Tuhanku, seorang yang diridai") di sisi Engkau.

يٰۤاٰزْكُرْنَا اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ ۝۱۰۰ وَاسْمُهُ يُحْيٰى ۝۱۰۱ لَمْ يَجْعَلْ لَهٗ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ۝۱۰۲

7 **يٰۤاٰزْكُرْنَا اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ** (Hai Zakaria, sesungguhnya Kami memberi kabar gembira kepadamu akan beroleh seorang anak) yang akan menjadi pewaris, sebagaimana yang kamu minta — **وَاسْمُهُ يُحْيٰى** (yang na-

manya Yahya, yang sebelumnya Kami tidak pernah menciptakan orang yang serupa dengan dia) dalam hal namanya, yakni seseorang yang diberi nama Yahya.

قَالَ رَبِّ إِنِّي يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ۝

8. قَالَ رَبِّ إِنِّي يَكُونُ (Zakaria berkata: "Ya Tuhanku, bagaimana) mana mungkin — لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا (akan ada anak bagiku, padahal istriku adalah seorang yang mandul dan aku sendiri sesungguhnya sudah mencapai umur yang sangat tua") lafaz 'itiyyan berasal dari lafaz 'ata, artinya yabisa atau kering, maksudnya ia telah mencapai umur seratus dua puluh tahun, dan istrinya telah mencapai umur sembilan puluh delapan tahun. Kata 'itiyyun pada asalnya adalah 'ituwuwun. Kemudian huruf ta dikasrahkan untuk meringankan pengucapannya, lalu jadilah 'itiwuwun. Selanjutnya huruf wawu yang pertama diganti menjadi huruf ya demi penyesuaian dengan harakat kasrah sebelumnya, dan huruf wawu yang kedua diganti pula dengan huruf ya supaya ya yang pertama dapat diidgamkan atau dimasukkan kepadanya, sehingga jadilah 'itiyyun.

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ۝

9. قَالَ (Allah berfirman:) perkaranya memang — كَذَلِكَ ("Demikianlah") cara menciptakan seorang anak lelaki dari kamu berdua — قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ (Tuhanmu berfirman: "Hal itu adalah mudah bagi-Ku) yaitu dengan memberikan kekuatan bersetubuh kepadamu, kemudian menjadikan rahim istrimu dapat menerima spermamu — وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا (dan sesungguhnya telah Aku ciptakan kamu sebelum itu, padahal kamu belum ada sama sekali") di waktu kamu belum diciptakan. Untuk menampilkan kekuasaan Allah yang mampu menciptakan hal yang besar ini, maka Dia memberikan ilham suatu pertanyaan, supaya pertanyaan itu kelak dijawab dengan hal yang membuktikan kekuasaan-Nya Yang Mahabesar itu tatkala Zakaria merasa rindu akan kedatangan berita gembira kelahiran seorang putra itu.

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ إِنِّيكَ الْآيَةُ النَّاسِ تُلِكَ لَيْلَ سَوِيًّا ۝

10. قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً (Zakaria berkata: "Ya Tuhanku, berilah aku suatu

tanda") pertanda yang menunjukkan istriku mulai mengandung — **قَالَ إِنِّي كَافَّةٌ لِّمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ** (Allah berfirman: "Tanda bagimu) yang menunjukkan hal itu — **الَّذِينَ كَانُوا يَكْفُرُونَ** (adalah bahwa kamu tidak boleh bercakap-cakap dengan manusia) mencegah dirimu untuk tidak berbicara dengan mereka selain dari berzikir kepada Allah — **ثَلَاثَ لَيَالٍ** (selama tiga malam) yakni tiga hari tiga malam — **سَوِيًّا** (padahal kamu sehat") lafaz sawiyyan berkedudukan menjadi hal dari fa'il lafaz takallama, maksudnya ia tidak berbicara dengan mereka tanpa sebab.

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْسَى إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا

11. **فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ** (Maka ia keluar dari mihrab menuju kaumnya) yakni dari masjid, sedangkan orang-orang menunggu pintu masjid itu dibuka karena mereka hendak melakukan salat di dalamnya, sesuai dengan kebiasaan mereka menurut perintah Zakaria — **فَأَوْسَى** (lalu ia memberi isyarat) kepada mereka; hendaklah kalian bertasbih) maksudnya melakukan salat — **بُكْرَةً وَعَشِيًّا** (di waktu pagi dan petang) yakni pada permulaan siang hari dan akhirnya, sebagaimana biasa. Maka setelah Nabi Zakaria mencegah dirinya untuk bercakap-cakap dengan mereka, pada saat itu diketahui bahwa istrinya mengandung Yahya. Selang dua tahun kemudian setelah Yahya lahir, Allah berfirman kepadanya:

يٰٓيَحْيَىٰ خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَاهُ الْحِكْمَ صَبِيًّا

12. **يٰٓيَحْيَىٰ خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ** (Hai Yahya, ambillah Al-Kitab itu) yakni kitab Taurat (dengan sungguh-sungguh) secara sungguh-sungguh. — **وَآتَيْنَاهُ الْحِكْمَ صَبِيًّا** (Dan Kami berikan kepadanya hikmah) kenabian — **صَبِيًّا** (selagi ia masih kanak-kanak) sewaktu berumur tiga tahun.

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَقِيًّا

13. **وَحَنَانًا** (Dan rasa belas kasihan yang mendalam) terhadap manusia (dari sisi Kami) dari haribaan Kami — **وَزَكَاةً** (dan zakat) yakni senang bersedekah kepada mereka. — **وَكَانَ تَقِيًّا** (Dan ia adalah seorang yang bertakwa) menurut suatu riwayat, Nabi Yahya belum pernah melakukan sua-

tu dosa pun, dan hatinya belum pernah mempunyai keinginan untuk melakukannya.

وَبَرَّآلِدِينِهِ وَكَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ۝

14. وَبَرَّآلِدِينِهِ (Dan seorang yang berbakti kepada kedua orang tuanya) yaitu selalu berbuat baik kepada keduanya — وَكَمْ يَكُنْ جَبَّارًا (dan bukanlah ia orang yang sombong) takabur — عَصِيًّا (lagi bukan pula ia orang yang durhaka) terhadap Tuhannya.

وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ۝

15. وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا (Kesejahteraan) dari Kami — وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا (terlimpahkan kepadanya pada hari ia dilahirkan, dan pada hari ia meninggal dan pada hari ia dibangkitkan hidup kembali) di saat-saat yang mengerikan, yakni hari kiamat; pada hari itu belum pernah ada pemandangan yang sengeri itu, maka Nabi Yahya selamat darinya.

وَإِذْ ذُكِرْتُمْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ اتَّيَبَّتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ۝

16. وَإِذْ ذُكِرْتُمْ فِي الْكِتَابِ (Dan ceritakanlah di dalam Al-Kitab) yakni Al-Qur'an tentang Maryam) kisahnya — إِذِ (yaitu ketika) — اتَّيَبَّتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا (ia menjauhkan diri dari keluarganya ke suatu tempat di sebelah timur) Maryam mengasingkan diri di suatu tempat di sebelah timur rumahnya.

وَأَخْرَجَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ۝

17. وَأَخْرَجَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا (Maka ia mengadakan tabir yang menutupinya dari mereka) Maryam membuat tabir untuk melindungi dirinya sewaktu ia membuka penutup kepalanya, atau membuka pakaiannya atau menyucikan dirinya dari haid — فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا (lalu Kami mengutus kepadanya roh Kami) yakni Malaikat Jibril — فَتَمَثَّلَ لَهَا (maka ia menjelma di hadapannya) sesudah Maryam memakai pakaiannya — بَشَرًا سَوِيًّا (dalam bentuk manusia yang sempurna) manusia sesungguhnya,

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ۝

18. قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا (Maryam berkata: "Sesungguhnya

aku berlindung darimu kepada Tuhan Yang Maha Pemurah, jika kamu seorang yang bertakwa") kamu pasti dapat menahan diri dariku dengan bacaan ta'awwuzku ini.

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ۝

19. قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا (Ia berkata: "Sesungguhnya aku ini

hanyalah utusan Tuhanmu, untuk memberimu seorang anak laki-laki yang suci") yang kelak menjadi nabi.

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ۝

20. قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ (Maryam berkata: "Bagaimana akan

ada bagiku seorang anak laki-laki, sedangkan tidak pernah seorang manusia pun menyentuhku) yakni mengawiniku — وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا (dan aku bukan pula seorang pezina!) seorang pelacur.

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَلِنَجْعَلَ لَكِ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَقْضِيًّا ۝

21. قَالَ كَذَلِكَ (Jibril berkata:) perkaranya memang — كَذَلِكَ ("Demikianlah")

قَالَ رَبُّكَ هُوَ — yaitu akan diciptakan bagimu seorang anak laki-laki tanpa ayah — قَالَ رَبُّكَ هُوَ

عَلَيَّ هَيِّنٌ (Tuhanmu berfirman: "Hal itu adalah mudah bagi-Ku,") yaitu dengan

cara Aku memerintahkan kepada Malaikat Jibril supaya meniup dirimu, lalu karena itu kamu mengandung. Mengingat kalimat yang telah disebutkan mengandung makna illat atau kausalita, maka kalimat berikutnya di'atafkan kepadanya, yaitu — وَلِنَجْعَلَ لَكِ آيَةً لِلنَّاسِ (dan agar dapat Kami menjadikannya su-

atu tanda bagi manusia) yang menunjukkan akan kekuasaan-Ku — وَرَحْمَةً مِنَّا (dan sebagai rahmat dari Kami) bagi orang-orang yang beriman kepadanya

(dan sebagai rahmat dari Kami) bagi orang-orang yang beriman kepadanya

وَكَانَ أَمْرًا مَقْضِيًّا (dan hal itu adalah) penciptaan itu merupakan — وَكَانَ (suatu perkara yang sudah diputuskan") di dalam ilmu-Ku, Malaikat Jibril meniup-

kan napasnya ke dalam baju kurung Maryam, seketika itu juga Maryam merasakan di dalam kandungannya terdapat seorang bayi.

dan seketika itu juga Maryam merasakan di dalam kandungannya terdapat seorang bayi.

فَمَلَّتْهُ وَانْتَبَدَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ۝

22 فَمَلَّتْهُ وَانْتَبَدَتْ (Maka Maryam mengandungnya, lalu ia menyisihkan diri) menjauhkan diri — بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا (dengan kandungannya itu ke tempat yang jauh) jauh dari keluarganya.

فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جُذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِثُّ قَبْلِ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَنِيًّا ۝

23. فَأَجَاءَهَا (Maka sewaktu datang kepadanya) ketika ia mengalami الْمَخَاضُ (rasa sakit akan melahirkan) yaitu rasa mulas karena akan melahirkan — إِلَى جُذْعِ النَّخْلَةِ (—terpaksa ia bersandar— pada pangkal pohon kurma) yakni menyandarkan diri padanya, lalu ia melahirkan. Perlu diketahui bahwa sejak peniupan Malaikat Jibril hingga melahirkan hanya memakan waktu sesaat saja — قَالَتْ يَلَيْتَنِي (dia berkata: "Aduhai, alangkah baiknya aku) lafaz ya di sini menunjukkan makna tanbih atau ungkapan kekecewaan — مِثُّ قَبْلِ هَذَا (mati sebelum ini) yakni sebelum perkara ini — وَكُنْتُ نَسِيًّا مَنِيًّا (dan aku menjadi barang yang tidak berarti, lagi dilupakan") sebagai sesuatu yang tiada artinya, tidak dikenal, dan tidak disebut-sebut.

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ۝

24. فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا (Maka Jibril menyerunya dari tempat yang lebih rendah) pada saat itu Malaikat Jibril berada di tempat yang lebih rendah daripada tempat Maryam — أَلَا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ("Janganlah kamu beresedih hati, sesungguhnya Tuhanmu telah menjadikan anak sungai di bawahmu") yaitu sebuah sungai yang dahulunya kering, kini berair kembali berkat kekuasaan Allah.

وَهُزِّي إِلَيْكِ بِجُذْعِ النَّخْلَةِ تُسْقِطُ عَلَيْكَ رَطْبًا جَنِيًّا ۝

25. وَهُزِّي إِلَيْكِ بِجُذْعِ النَّخْلَةِ (Dan goyangkanlah pangkal pohon kurma itu ke arahmu) yang pada saat itu kering; huruf ba dalam lafaz *bijzi* adalah zaidah atau tambahan — تُسْقِطُ (niscaya pohon itu akan menggugurkan) asal kata

*tusāqif* adalah *tatasāqaf*, kemudian ta yang kedua diganti menjadi sin, selanjutnya diidgamkan pada sin yang kedua; dan menurut qiraat yang lain tetap dibaca seperti lafaz asalnya — عَلَيْكَ رُطْبًا (buah kurma kepadamu) lafaz *ruṭaban* adalah tamyiz — جَنِينًا (yang masak-masak) lafaz *janiyyan* menjadi sifat dari lafaz *ruṭaban* tadi.

فَكُلْ وَاشْرَبْ وَكُفِّرْ عَيْنًا فَإِنَّا تَرَيْنَ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا

26. فَكُلْ (Maka makanlah) dari buah kurma yang masak itu — وَاشْرَبْ (dan minumlah) dari air sungai kecil itu — وَكُفِّرْ عَيْنًا (serta bersenang hati-lah kamu) dengan anakmu itu. Lafaz 'ainan berfungsi sebagai tamyiz yang dipindahkan dari fa'ilnya, maksudnya: Selamat bersenang hati dengan anakmu itu. Atau dengan kata lain, kamu menjadi tenang dengan adanya anakmu itu sehingga kamu tidak memikirkan hal-hal yang lain. — فَإِنَّا (Jika) lafaz *immā* ini pada asalnya terdiri atas in syarṭiyah dan mā zaidah yang kemudian diidgamkan menjadi satu sehingga jadilah *immā* — تَرَيْنَ (kamu melihat) dari lafaz *tarayinna* terbuang huruf lam fi'il dan 'ain fi'ilnya, kemudian harakat 'ain fi'ilnya dipindahkan pada huruf ra, selanjutnya ya ḍamir dikasrahkan karena bertemunya dua sukun, sehingga jadilah *tarayinna* — مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا (seorang manusia) kemudian ia menanyakan kepadamu tentang anakmu itu — فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا (maka katakanlah: "Sesungguhnya aku telah bernazar saum untuk Tuhan Yang Maha Pemurah) dengan menahan diri untuk tidak berbicara, baik mengenai perihal anaknya ataupun orang-orang lainnya; hal ini terbukti dengan perkataan selanjutnya — فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا (maka aku tidak akan berbicara dengan seorang manusia pun pada hari ini") sesudah kejadian ini.

وَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِيلًا وَالْوَايِرَةُ لَقَدْ جُنَّتْ سَيْئًا فَرِيًّا

27. وَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِيلًا (Maka Maryam membawa anak itu kepada kaumnya dengan menggendongnya) lafaz *tahmiluhū* menjadi hāl atau kata keterangan keadaan. Sehingga kaumnya melihat anak itu — وَالْوَايِرَةُ لَقَدْ جُنَّتْ سَيْئًا فَرِيًّا



(Kaumnya berkata: "Hai Maryam, sesungguhnya kamu telah melakukan sesuatu yang amat mungkar) suatu dosa yang sangat besar karena kamu memperoleh anak tanpa ayah.

يَأْتِيَتْ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْرًا سَوْءًا وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا

28. يَأْتِيَتْ هَارُونَ (Hai saudara perempuan Harun) dia adalah seorang lelaki yang saleh; hal ini berarti Maryam pun serupa dengannya dalam hal memelihara kehormatan — مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْرًا سَوْءًا (ayahmu sekali-kali bukanlah seorang yang buruk) bukan seorang pezina — وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا (dan ibumu sekali-kali bukanlah seorang pelacur") bukan pula seorang pezina, maka dari manakah anak ini.

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا

29. فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ (Maka Maryam mengisyaratkan) kepada kaumnya — إِلَيْهِ (—seraya menunjuk— kepada anaknya) maksudnya supaya mereka bertanya kepada anaknya. — قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ (Mereka berkata: "Bagaimana kami akan berbicara dengan anak) yang masih — مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا (kecil berada dalam ayunan?").

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا

30. قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ (Berkata Isa: "Sesungguhnya aku ini hamba Allah, Dia memberiku Al-Kitab) yakni kitab Injil — وَجَعَلَنِي نَبِيًّا (dan Dia menjadikan aku seorang nabi).

وَجَعَلَنِي مُبْرَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا

31. وَجَعَلَنِي مُبْرَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ (Dan Dia menjadikan aku seorang yang diberkati di mana saja aku berada) maksudnya Dia menjadikan diriku seorang yang banyak memberi manfaat kepada manusia. Ungkapan ini merupakan berita tentang kedudukan yang telah dipastikan baginya — وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ (dan Dia memerintahkan kepadaku mendirikan salat dan menunaikan zakat) Allah

memerintahkannya kepadaku untuk melakukan kedua hal tersebut — مَا دُمْتُ حَيًّا (selama aku hidup).

وَبِرَّاءِ الْوَالِدَيْنِ وَكَمْ يُعْتَلَىٰ جَبَلًا شَقِيًّا

32. وَبِرَّاءِ الْوَالِدَيْنِ (Dan berbakti kepada ibuku) lafaz *barran* dinaşabkan oleh lafaz *ja'alani* yang keberadaannya diperkirakan, maksudnya: Dia menjadikan aku sebagai orang yang berbakti kepada ibuku — وَكَمْ يُعْتَلَىٰ جَبَلًا (dan Dia tidak menjadikan aku seorang yang sombong) orang yang merasa tinggi diri — شَقِيًّا (lagi celaka) yang durhaka kepada Tuhannya.

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا

33. وَالسَّلَامُ (Dan kesejahteraan) dari Allah — عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ (semoga dilimpahkan kepadaku, pada hari aku dilahirkan, pada hari aku meninggal, dan pada hari aku dibangkitkan hidup kembali) hal ini telah dikatakan pada kisah yang lalu, yaitu dalam doa Nabi Yahya.

ذَٰلِكَ عِيسَىٰ ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ

34. ذَٰلِكَ عِيسَىٰ ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ (Itulah Isa putra Maryam, yang mengatakan perkataan yang benar) jika lafaz *al-qaul* dibaca *rafa'*, berarti menjadi khabar dari muftada yang diperkirakan keberadaannya, maksudnya: Perkataan Isa ibnu Maryam adalah perkataan yang benar. Kalau dibaca *naşab* berarti ada lafaz *qultu* yang diperkirakan keberadaannya sebelumnya, maksudnya: Aku mengatakan perkataan yang benar — الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ (yang mereka berbantah-bantahan tentang kebenarannya) lafaz *yamtaruna* berasal dari kata *al-miryah*; mereka meragukan kebenarannya, mereka adalah orang-orang Nasrani; mereka telah mengatakan perkataan yang dusta, yaitu: "Sesungguhnya Isa itu adalah anak Allah".

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحٰنَهُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ

35. مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحٰنَهُ (Tidak layak bagi Allah mempunyai anak, Mahasuci Dia) dari hal tersebut. — إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا (Apabila Dia telah

menetapkan sesuatu) yakni Dia berkehendak untuk menciptakannya — **فَأَمَّا** **يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ** (maka Dia hanya berkata kepadanya: "Jadilah", maka jadilah dia) kalau dibaca rafa' yaitu *yakūnu*, berarti ada lafaz *huwa* atau dia yang diperkirakan keberadaannya. Dan kalau dibaca naṣab yaitu *ḥayakūna*, berarti dengan memperkirakan lafaz *an* sebelumnya. Oleh sebab itu, maka Nabi Isa diciptakan tanpa ayah.

**وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ**

36. **وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ فَاعْبُدُوهُ** (Sesungguhnya Allah adalah Tuhanku dan Tuhan kalian, maka sembahlah Dia) jika dibaca *anna*, maka dengan memperkirakan keberadaan lafaz *uzkur*, maksudnya: Ingatlah, sesungguhnya Allah dan seterusnya. Jika dibaca kasrah yaitu *inna*, maka dengan memperkirakan keberadaan lafaz *qul* sebelumnya, maksudnya: Katakanlah, sesungguhnya Allah; hal ini dibuktikan oleh firman lainnya, yaitu:

*Aku tidak pernah mengatakan kepada mereka melainkan apa yang Engkau perintahkan kepadaku untuk mengatakannya, yaitu: "Sembahlah Allah, Tuhanku dan Tuhan kalian." (Q.S. 5 Al-Māidah, 117)*

**هَذَا** (Ini) hal yang telah disebutkan tadi — **صِرَاطٌ** (adalah jalan) penuntun **مُسْتَقِيمٌ** (yang lurus) yang dapat mengantarkan ke surga.

**فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ**

37. **فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ** (Maka berselisihlah golongan-golongan yang ada di antara mereka) yakni orang-orang Nasrani, yaitu sehubungan dengan perihal Isa, apakah dia anak Allah, atau tuhan di samping Allah, ataukah tuhan yang ketiga. — **فَوَيْلٌ** (Maka kecelakaanlah) azab yang sangat keras **لِلَّذِينَ كَفَرُوا** (bagi orang-orang kafir) disebabkan apa yang telah disebutkan tadi dan hal-hal lainnya — **مِنْ مَشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ** (pada waktu menyaksikan hari yang besar) yakni kehadiran mereka di hari kiamat dan kengerian-kengerian yang terdapat di dalamnya.

**أَسْمِعْهُمْ وَأَبْصُرْ يَوْمَ يَأْتُونَ الْكَلْبَ الْظَلْمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ**

38. **أَسْمِعْهُمْ وَأَبْصُرْ** (Alangkah terangnya pendengaran mereka dan alang-

kah tajamnya penglihatan mereka) kedua lafaz ini merupakan sigat atau ungkapan rasa takjub, maknanya sama dengan lafaz *mā asma'ahum* dan *mā ab-sarahum* — **يَوْمَ تَأْتُونَنَا** (pada hari mereka datang kepada Kami) di akhirat kelak. — **لَكِنَّ الظَّالِمِينَ** (Tetapi orang-orang yang zalim) menurut ungkapan meletakkan isim zahir pada tempatnya isim mudmar' — **الْيَوْمَ** (pada hari ini) yakni di dunia — **فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ** (berada dalam kesesatan yang nyata) nyata kesesatannya, disebabkan mereka tuli — tidak mau mendengarkan perkara yang hak, dan mereka buta — tidak mau melihat yang benar —. Maksudnya: Hai orang yang diajak bicara, sepatutnya kamu merasa takjub dan heran terhadap pendengaran dan penglihatan mereka di akhirat, sesudah di dunia mereka tuli dan buta.

**وَأَنذَرْتَهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝**

39. **وَأَنذَرْتَهُمْ** (Dan berilah mereka peringatan) takut-takutilah, hai Muhammad, orang-orang kafir Mekah itu — **يَوْمَ الْحَسْرَةِ** (tentang hari penyesalan) yaitu hari kiamat sewaktu orang yang berbuat jahat merasa menyesal sekali karena tidak mau berbuat kebaikan di dunia — **إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ** (yaitu ketika segala perkara telah diputus) bagi mereka di hari kiamat, yaitu mereka harus menerima azab. — **وَهُمْ** (Dan mereka) di dunia — **فِي غَفْلَةٍ** (dalam kelalaian) tentang hari penyesalan itu — **وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ** (dan mereka tidak pula beriman) kepada adanya hari penyesalan itu.

**إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِنَّا يُرْجَعُونَ ۝**

40. **إِنَّا نَحْنُ** (Sesungguhnya Kami) lafaz *nahnu* berfungsi sebagai taucid atau kata pengukuh — **نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا** (mewarisi bumi dan semua orang-orang yang ada di dalamnya) baik yang berakal maupun yang lainnya, yaitu dengan membinasakan mereka — **وَإِنَّا يُرْجَعُونَ** (dan hanya kepada Kamilah mereka dikembalikan) pada hari kiamat untuk menerima pembalasan.

**وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِذْ كَانَ صَادِقَ النَّبِيِّ ۝**

41. **وَأَذْكُرْ** (Dan ceritakanlah) kepada mereka — **فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ** (tentang

Ibrahim di dalam Al-Kitab ini) Al-Qur'an, yaitu tentang kisahnya. — **إِنكَ كَانَ صِدِّيقًا** (Sesungguhnya ia adalah seorang yang sangat membenarkan) seorang yang sangat jujur dalam keimanannya — **وَنَبِيًّا** (lagi seorang nabi) hal ini dijelaskan oleh ayat selanjutnya.

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ۖ

42. **إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ** (Yaitu ketika ia berkata kepada ayahnya:) yang bernama Azar — **يَا أَبَتِ** ("Wahai bapakku) huruf ta pada lafaz abati pergantian dari ya idafah, karena keduanya tidak dapat dikumpulkan menjadi satu. Azar adalah penyembah berhala — **لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ** (mengapa kamu menyembah sesuatu yang tidak mendengar, tidak melihat, dan tidak dapat menolong kamu) tidak dapat mencukupimu — **شَيْئًا** (sedikit pun?) baik berupa manfaat ataupun bahaya.

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَالتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ۖ

43. **يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَالتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا** ("Wahai bapakku, sesungguhnya telah datang kepadaku sebagian ilmu pengetahuan yang tidak datang kepadamu; maka ikutilah aku, niscaya aku akan menunjukkan kepadamu jalan) penuntun — **سَوِيًّا** (yang lurus") tidak menyimpang dari kebenaran.

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ۖ

44. **يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ** ("Wahai bapakku, janganlah kamu menyembah setan) dengan ketaatanmu kepadanya, yaitu menyembah berhala. — **إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا** (Sesungguhnya setan itu durhaka kepada Tuhan Yang Maha Pemurah") yang banyak durhakanya.

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ۖ

45. **يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنَ الرَّحْمَنِ** ("Wahai bapakku, sesungguhnya

aku khawatir bahwa kamu akan ditimpa azab dari Tuhan Yang Maha Pemurah) jika kamu tidak bertobat — فَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا (maka kamu menjadi kawan bagi setan”) yaitu menjadi penolong dan temannya di neraka.

قَالَ أَرَأَيْتَ إِنْ تَرَكَتَ رَبِّي وَرَجَمْتَ لَيِّقًا لِي يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَسْفَلُ مِنَ السَّمَاءِ فَنُفِثَ النَّاسُ فِيهَا فَصَرَفْنَا تِلْكَ الْأُمَّةَ قَدْ حَمَلْنَا لَهَا إِسْخَارًا يَوْمَئِذٍ وَقَدْ كَفَرْتُمْ بِآيَاتِنَا فَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا

46. قَالَ أَرَأَيْتَ إِنْ تَرَكَتَ رَبِّي وَرَجَمْتَ لَيِّقًا لِي يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَسْفَلُ مِنَ السَّمَاءِ فَنُفِثَ النَّاسُ فِيهَا فَصَرَفْنَا تِلْكَ الْأُمَّةَ قَدْ حَمَلْنَا لَهَا إِسْخَارًا يَوْمَئِذٍ وَقَدْ كَفَرْتُمْ بِآيَاتِنَا فَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا (Berkata bapaknya: “Bencikah kamu kepada tuhan-tuhanku, hai Ibrahim?) karena itu kamu mencelanya. — لَيِّقًا لِي (Jika kamu tidak berhenti) mencaci makinya — لَيِّقًا لِي (maka niscaya kamu akan kurajam) dengan batu, atau dengan perkataan yang jelek, maka hati-hatilah kamu kepadaku — وَأَهْمُرُنِي مَلِيًّا (dan tinggalkanlah aku buat waktu yang lama”) yakni dalam masa yang lama.

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا

47. قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ (Berkata Ibrahim: “Semoga keselamatan dilimpahkan kepadamu) dariku, maksudnya aku tidak akan lagi menimpakan hal-hal yang tidak diinginkan kepadamu — سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا (aku akan memintakan ampun bagimu kepada Tuhanku. Sesungguhnya Dia sangat baik kepadaku”) lafaz hafiyyan berasal dari lafaz hafa, yang artinya sangat baik hingga Dia selalu memperkenankan doaku. Kemudian Nabi Ibrahim memenuhi janjinya itu, sebagaimana yang telah disebutkan di dalam surat Asy-Syu’ara, yaitu:

“dan ampunilah bapakku”. (Q.S. 26 Asy-Syu’ara, 86)

Hal ini dilakukan oleh Nabi Ibrahim sebelum jelas baginya bahwa bapaknya itu adalah musuh Allah, sebagaimana yang telah disebutkan di dalam surat At-Taubah.

وَأَعْتَزُّكَ وَمَاتَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَلَا أَكُونَ بِدُعَاؤِ رَبِّي شَاقِيًّا

48. وَأَعْتَزُّكَ وَمَاتَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَلَا أَكُونَ بِدُعَاؤِ رَبِّي شَاقِيًّا (Dan aku akan menjauhkan diri dari kalian dan dari apa yang kalian seru) yang kalian sembah — وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ (selain Allah, dan aku akan berdoa) yakni aku akan menyembah — رَبِّي عَسَىٰ

الْأَكُونُ بِدُعَاؤِي (kepada Tuhanku, mudah-mudahan aku dengan berdoa kepada Tuhanku) dengan beribadah kepada-Nya — سَقِيًّا (tidak akan kecewa) sebagaimana kalian kecewa karena menyembah berhala-berhala itu.

فَلَمَّا اعْتَرَفَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ۝

49. فَلَمَّا اعْتَرَفَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ (Maka ketika Ibrahim sudah menjauhkan diri dari mereka dan dari apa yang mereka sembah selain Allah) dia pergi ke tanah suci — وَهَبْنَا لَهُ (Kami anugerahkan kepadanya) dua orang putra yang menjadi penghibur hatinya — إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَكُلًّا (Ishaq dan Ya'qub. Dan masing-masingnya) di antara keduanya — جَعَلْنَا نَبِيًّا (Kami angkat menjadi nabi).

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ۝

50. وَوَهَبْنَا لَهُمْ (Dan Kami anugerahkan kepada mereka) bertiga Nabi Ibrahim, Nabi Ishaq, dan Nabi Ya'qub — مِنْ رَحْمَتِنَا (sebagian dari rahmat Kami) berupa harta benda dan anak-anak — وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا (dan Kami jadikan mereka buah tutur yang baik lagi tinggi) mereka selalu menjadi pujian dan sanjungan semua pemeluk agama.

وَأَذْكُرِي فِي الْكِتَابِ مَوْعِظَاتِهِ لَأَنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ۝

51. وَأَذْكُرِي فِي الْكِتَابِ مَوْعِظَاتِهِ لَأَنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا (Dan ceritakanlah kisah Musa di dalam Al-Qur'an ini. Sesungguhnya ia adalah seorang yang mukhlis) dapat dibaca ca mukhlisan dan mukhlasan, artinya seorang yang ikhlas di dalam beribadah, dan Allah membersihkan dirinya dari hal-hal yang kotor — وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا (dan ia adalah seorang rasul dan nabi).

وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ۝

52. وَنَادَيْنَاهُ (Dan Kami telah memanggilnya) melalui firman-Nya:

"Hai Musa, sesungguhnya Aku adalah Allah". (Q.S. 28 Al-Qaşaş, 30)

مِن جَانِبِ الطُّورِ (dari arah Tur) nama sebuah bukit — الْاَيْمَنِ (sebelah kanan) yakni dari sebelah kanan Nabi Musa ketika ia baru datang dari negeri Madyan — وَقَرَّبْنَاهُ مِنَّا (dan Kami telah mendekatkannya kepada Kami waktu dia munajat) bermunajat, yaitu Allah memperdengarkan kalam-Nya kepadanya.

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا اخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا

53. وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا (Dan Kami telah menganugerahkan kepadanya sebagian rahmat Kami) sebagian dari nikmat Kami — اخَاهُ هَارُونَ (yaitu saudaranya, Harun) lafaz *hārūna* menjadi badal atau ataf bayan — نَبِيًّا (menjadi seorang nabi) lafaz *nabiyyan* ini menjadi *hāl* atau kata keterangan yang dimaksud dari pemberian itu; hal ini merupakan pengabulan dari doa Nabi Musa sendiri yang meminta kepada Allah, supaya Dia mengangkat saudara tuanya menjadi rasul pula.

وَإِذْ ذُكِرَ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا

54. وَإِذْ ذُكِرَ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ (Dan ceritakanlah kisah Ismail di dalam Al-Qur'an. Sesungguhnya ia adalah seorang yang benar janjinya) sekali-kali ia tidak menjanjikan sesuatu, melainkan ia memenuhinya. Disebutkan bahwa ia pernah menunggu seseorang yang telah berjanji kepadanya, selama tiga hari atau satu tahun, sehingga orang yang berjanji itu datang kepadanya di tempat yang dijanjikan itu, dan ternyata Nabi Isma'il masih menunggu di tempat itu — وَكَانَ رَسُولًا (dan dia adalah seorang rasul) untuk kabilah Jurhum — نَبِيًّا (dan nabi).

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا

55. وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ (Dan ia menyuruh ahlinya) yakni kaumnya — بِالصَّلَاةِ (untuk salat dan menunaikan zakat; dan ia adalah seorang yang diridai di sisi Tuhannya) lafaz *marḍiyyan* asalnya *marḍuwun*, kemudian kedua huruf wawunya diganti menjadi ya semuanya. Selanjutnya harakat *ḍammah ḍaḍnya* diganti menjadi *kasrah*, akhirnya jadilah *marḍiyyun*. Karena kedudukannya menjadi *khābar kāna*, maka bacaannya menjadi *marḍiyyan*.



وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ إِدْرِسَ إِنَّهُ كَانَ مِنَ النُّبِيَّاتِ

56. وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ إِدْرِسَ (Dan ceritakanlah kisah Idris di dalam Al-Qur-'an) Nabi Idris adalah kakek ayah Nabi Nuh. — إِنَّهُ كَانَ مِنَ النُّبِيَّاتِ (Sesungguhnya ia adalah seorang yang sangat membenarkan dan seorang nabi).

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا

57. وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا (Dan Kami telah mengangkatnya ke martabat yang tinggi) ia masih tetap hidup sampai sekarang bertempat di langit keempat, atau keenam, atau ketujuh, atau berada di dalam surga; ia dimasukkan ke dalam surga setelah terlebih dahulu mencicipi rasanya mati, lalu dihidupkan kembali, setelah itu ia tidak mau keluar lagi dari dalam surga.

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذِ اتَّخَذُوا الرِّسَالَاتِ وَاسْتَجَابُوا لِذِكْرِهِمْ

58. أُولَئِكَ (Mereka itu) kalimat ini menjadi muftada — الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ (adalah orang-orang yang telah diberi nikmat oleh Allah) menjadi sifat dari lafaz *ulā-ika* — مِنَ النَّبِيِّينَ (yaitu para nabi) menjadi bayan atau keterangan dari lafaz *ulā-ika* yang kedudukannya sama dengan sifat. Dan lafaz-lafaz yang sesudahnya sampai kepada jumlah syarat menjadi sifat dari lafaz *nabiyyīn*. Maka firman-Nya — مِنَ ذُرِّيَّةِ آدَمَ (dari keturunan Adam) yakni Nabi Idris — وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ (dan dari orang-orang yang Kami muatkan bersama Nuh) di dalam bahteranya, maksudnya adalah Nabi Ibrahim, yaitu cucu dari anak Nabi Nuh yang bernama Sam — وَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ (dan dari keturunan Ibrahim) yakni Nabi Ismail dan Nabi Ishaq serta Nabi Ya'qub, وَ (dan) dari keturunan — إِسْرَائِيلَ (Israil) yang dimaksud adalah Nabi Musa, Nabi Harun, Nabi Zakaria, Nabi Yahya, dan Nabi Isa — وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا (dan dari orang-orang yang telah Kami beri petunjuk dan telah Kami pilih) dari mereka; khabar dari lafaz *ulā-ika* yang di permulaan ayat tadi ialah إِذِ اتَّخَذُوا الرِّسَالَاتِ وَاسْتَجَابُوا لِذِكْرِهِمْ (Apabila dibacakan kepada mereka ayat-

ayat Allah Yang Maha Pemurah, maka mereka menyungkur dengan bersujud dan menangis) lafaz *sujjudan* dan *bukiiyyan* adalah bentuk jamak dari lafaz *sājidun* dan *bākin*. Maksudnya, jadilah kalian orang-orang seperti mereka. Asal kata *bukiiyyun* adalah *bukiwyun*, kemudian huruf wawunya diganti menjadi ya dan harakat *ḍammah*nya diganti pula dengan *kasrah*, sehingga jadilah *bukiiyyun*.

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ عَذَابًا

59. فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ (Maka datanglah sesudah mereka pengganti yang jelek yang menyia-nyiakan salat) dengan cara meninggalkannya seperti orang-orang Yahudi dan Nasrani — وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ (dan memperturutkan hawa nafsunya) gemar melakukan perbuatan-perbuatan maksiat فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ عَذَابًا (maka mereka kelak akan menemui kesesatan) gayya adalah nama sebuah lembah di neraka Jahannam, mereka akan dijerumuskan ke dalamnya.

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظَلَّمُونَ شَيْئًا

60. إِلَّا (Kecuali) yakni berbeda halnya dengan — مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا (orang yang bertobat, beriman, dan beramal saleh, maka mereka itu akan masuk surga dan mereka tidak dianiaya) tidak dirugikan — شَيْئًا (barang sedikit pun) dari pahala mereka.

جَنَّتِ عَدْنُ الْبَلَدِ وَعَدَّ الرَّحْمَنُ عِبَادَةَ بِالْغَيْبِ إِنَّكَ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًا

61. جَنَّتِ عَدْنُ (Yaitu surga 'Adn) menjadi tempat tinggal mereka: lafaz 'Adn menjadi badal dari lafaz *jannatin* — الَّتِي وَعَدَّ الرَّحْمَنُ عِبَادَةَ بِالْغَيْبِ (yang telah dijanjikan oleh Tuhan Yang Maha Pemurah kepada hamba-hamba-Nya, sekalipun surga itu tidak tampak) lafaz *bil gaibi* menjadi hal, maksudnya walaupun surga itu tidak kelihatan oleh mereka. — إِنَّكَ كَانَ وَعْدُهُ (Sesungguhnya janji Allah itu) yakni apa yang telah dijanjikan oleh-Nya — مَأْتِيًا (pasti akan ditepati) lafaz *ma-tiyyan* maknanya *ātiyan*; asalnya adalah *ma-tiwyun*.

Yang dimaksud dengan janji-Nya adalah surga yang akan ditempati oleh orang-orang yang berhak memasukinya.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ فِيهَا مَرْفُوعٌ مُّزَكَّىٰ

62. لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا (Mereka tidak mendengar perkataan yang tidak berguna di dalam surga) pembicaraan yang tak berarti — إِلَّا (kecuali) mereka hanya mendengar — سَلَامًا (ucapan salam) dari para malaikat buat mereka, atau dari sebagian mereka kepada sebagian yang lain. — وَلَهُمْ فِيهَا مَرْفُوعٌ مُّزَكَّىٰ وَعِشْيَا (Bagi mereka rezekinya di surga itu tiap-tiap pagi dan petang) dalam perkiraan kedua waktu tersebut menurut perhitungan waktu di dunia, karena sesungguhnya di dalam surga itu tidak ada siang dan malam, tetapi yang ada hanyalah cahaya dan nur yang abadi.

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا

63. تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ (Itulah surga yang akan Kami wariskan) Kami anugerahkan dan Kami tempatkan di dalamnya — مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا (kepada hamba-hamba Kami yang selalu bertakwa) yang berlaku taat kepada-Nya.

Ayat berikut diturunkan ketika wahyu datang sangat terlambat selama beberapa hari, kemudian Nabi SAW. berkata kepada Malaikat Jibril ketika datang kepadanya: "Apakah gerangan yang menyebabkan engkau tidak menziarahi aku selama ini?"

وَمَا نُنزِّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا

64. وَمَا نُنزِّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا (Dan tidaklah kami turunkan dengan perintah Tuhanmu, kepunyaan-Nyalah apa-apa yang ada di hadapan kita) yakni berupa semua perkara akhirat — وَمَا خَلْفَنَا (apa-apa yang ada di belakang kita) berupa semua perkara duniawi — وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ (dan apa-apa yang ada di antara keduanya) apa yang ada dalam waktu sekarang sampai dengan datangnya hari kiamat; yang dimaksud ialah bahwa pengetahuan mengenai kesemuanya itu berada pada-Nya — وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا (dan tidaklah Tuhanmu lupa) lafaz *nasiyyan* bermakna *nāsiyan*, maksudnya Allah tidak akan meninggalkanmu disebabkan wahyu yang terlambat datang kepadamu.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا

65. Dia adalah — رَبُّ (Tuhan) yang menguasai — السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ (langit dan bumi dan apa-apa yang ada di antara keduanya, maka sembahlah Dia dan berteguh hatilah dalam beribadat kepada-Nya) bersikap sabarlah dalam menjalankan dua perkara tersebut. هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا (Apakah kamu mengetahui ada seorang yang sama dengan Dia) yang patut disembah seperti Dia. Tentu saja tidak.

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَا مَاتَ لَسَوْفَ أَخْرَجُ حَيًّا

66. وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ (Dan berkata manusia:) mereka yang ingkar kepada adanya hari berbangkit, yaitu Ubay ibnu Khalaf atau Al-Walid ibnul Mugirah; ayat ini diturunkan berkenaan dengan sikapnya itu — إِذَا مَا مَاتَ لَسَوْفَ أَخْرَجُ حَيًّا ("Betulkah apabila) dapat dibaca *a-izā* dan *ayizā* — مَا مَاتَ لَسَوْفَ أَخْرَجُ حَيًّا (aku telah mati, bahwa aku sungguh-sungguh akan dibangkitkan menjadi hidup kembali?) yakni akan dihidupkan kembali dari kuburan sebagaimana yang telah dikatakan oleh Muhammad. Kata tanya di sini mengandung makna nafi atau kalimat negatif, maksudnya: Aku tidak akan dihidupkan kembali sesudah mati. Dan huruf *mā* adalah zaidah yang faedahnya untuk mengukuhkan kalimat, dan demikian pula huruf lamnya. Kemudian Allah menyanggah perkataan mereka itu melalui firman-Nya:

أَوْلَادُ كُرِّ الْإِنْسَانِ أَكَاخَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْئًا

67. أَوْلَادُ كُرِّ الْإِنْسَانِ (Dan tidakkah manusia itu memikirkan) asal kata *yazzakkaru* ini adalah *yatazakkaru*, kemudian huruf *ta* diganti menjadi *zal*, lalu diidgamkan ke dalam huruf *zal* asal sehingga jadilah *yazzakkaru*. Tetapi menurut qiraat yang lain dibaca *yazkuru* — أَكَاخَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْئًا (bahwa sesungguhnya Kami telah menciptakannya dahulu, sedangkan ia tidak ada sama sekali) oleh karenanya mengapa ia tidak mengambil kesimpulan dari permulaan itu kepada pengembalian, yakni kembali kepada-Nya.

فَوَرَبِّكَ لَعَسَ أَنْ تَكْفُرَهُمْ وَتُنزِلَهُمْ حَوْلَ حِمَّةٍ

68. فَوَرَّكَ لَئْسَرَهُمْ (Demi Tuhanmu, sesungguhnya akan Kami bangkitkan mereka) orang-orang yang ingkar kepada adanya hari berbangkit itu وَالشَّيْطَانِ (bersama dengan setan) Kami mengumpulkan masing-masing dari mereka bersama setan-setannya dalam keadaan terbelenggu — ثُمَّ لَنُخْرِجَهُمْ حَوْلًا (kemudian akan Kami datangkan mereka ke sekeliling Jahannam) dari luarnya — جِيًّا (dengan berlutut) berjalan dengan lututnya. Lafaz *jišiyyan* adalah bentuk jamak dari lafaz *jāsin*, asal katanya adalah *jišuwun* atau *jišuwyun* yang akar katanya berasal dari *jašā yajšū* atau *jašā yajšī*, ada dua pendapat sehubungan dengan lafaz ini.

ثُمَّ لَنُنزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا

69. ثُمَّ لَنُنزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ (Kemudian pasti akan Kami tarik dari tiap-tiap golongan) yakni setiap kelompok dari mereka — أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا (siapa di antara mereka yang sangat durhaka kepada Tuhan Yang Maha Pemurah) sangat berani berbuat durhaka kepada-Nya.

ثُمَّ لَنَعْنُ أَعْلَمَ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا

70. ثُمَّ لَنَعْنُ أَعْلَمَ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا (Dan kemudian Kami sungguh lebih mengetahui orang-orang yang lebih utama terhadapnya) lebih berhak terhadap Jahannam, yaitu orang yang sangat durhaka kepada-Nya dan orang-orang yang sama seperti mereka صِلِيًّا (untuk dimasukkan ke dalamnya) yang lebih utama masuk Jahannam dan lebih layak untuk menempatnya. Maka Kami memulai dengan mereka. Asal kata *šiliyyun* adalah *šiliwyun*, berasal dari fi'il *šaliya* atau *šala*.

وَأَن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا

71. وَأَن (Dan tidak) — مِّنكُمْ (dari kalian) seorang pun — إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا (melainkan mendatangi neraka itu) neraka Jahannam. — مَّقْضِيًّا (Hal itu bagi Tuhanmu adalah suatu keharusan yang sudah ditetapkan) telah dipastikan dan telah diputuskan oleh-Nya; hal ini tidak akan diabaikan-Nya.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذُرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثَاً ۝

72. ثُمَّ نُنَجِّي (Kemudian Kami akan menyelamatkan) dapat dibaca *nunajji* dan *nunji* — الَّذِينَ اتَّقَوْا (orang-orang yang bertakwa) orang-orang yang melihara dirinya dari kemusyrikan dan kekufuran, Kami akan selamatkan darinya — وَنَذُرُ الظَّالِمِينَ (dan Kami akan membiarkan orang-orang yang zalim) orang-orang yang melakukan kemusyrikan dan kekufuran — فِيهَا جِثَاً (di dalam neraka dalam keadaan berlutut) berdiri di atas lutut mereka.

وَإِذَا تَشَلَّى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ۝

73. وَإِذَا تَشَلَّى عَلَيْهِمْ (Dan apabila dibacakan kepada mereka) yaitu mereka orang-orang mukmin dan orang-orang kafir — آيَاتُنَا (ayat-ayat Kami) dari Al-Qur'an — بَيِّنَاتٍ (yang terang) jelas keadaan dan maksudnya — قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا (niscaya orang-orang yang kafir berkata kepada orang-orang yang beriman: "Manakah di antara kedua golongan) kami dan kalian خَيْرٌ مَّقَامًا (yang lebih baik tempat tinggalnya) yaitu tempat menetap dan rumahnya. Lafaz *maqāman* berasal dari kata kerja *qāma*, kalau dibaca *muqāman* berarti berasal dari kata kerja *aqāma* — وَأَحْسَنُ نَدِيًّا (dan lebih indah tempat pertemuannya) lafaz *nadiyyan* bermakna *an-nādi* artinya tempat berkumpulnya kaum, yang mereka berbincang-bincang di dalamnya. Mereka bermaksud bahwa kamilah yang lebih baik daripada kalian. Kemudian Allah berfirman:

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَاثًا وَرِيًّا ۝

74. وَكَمْ (Berapa banyak) alangkah banyaknya — أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ (umat yang telah Kami binasakan sebelum mereka) yaitu umat-umat di masa silam — هُمْ أَحْسَنُ أَثَاثًا (sedangkan mereka adalah lebih bagus alat rumah tangganya) yakni harta bendanya lebih banyak dan perabotan rumah tangga mereka jauh lebih bagus — وَرِيًّا (dan lebih sedap dipandang mata) lebih indah dipandang mata, lafaz *ri-yan* berasal dari kata *arru-yah*. Maksudnya,

sebagaimana Kami telah membinasakan umat-umat dahulu disebabkan keku-  
furannya, maka Kami pun akan membinasakan mereka pula.

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ  
مَنْ هُوَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضعْفُ جُنْدًا ۝

75. قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ (Katakanlah: "Barangsiapa yang berada di da-  
lam kesesatan) kalimat ayat ini mengandung syarat, sedangkan jawabnya  
ialah — فَيَمْدُدْ (maka biarlah diperpanjang) kalimat perintah di sini ber-  
makna kalimat berita, artinya hendaknya diperpanjang — لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا (tempo  
baginya oleh Yang Maha Pemurah dengan sesungguhnya) di dunia ini dengan  
memperturutkan apa yang ia kehendaki — حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ (se-  
hingga apabila mereka telah melihat apa yang diancamkan kepadanya, baik  
siksa) seperti dibunuh dan ditahan — وَإِمَّا السَّاعَةَ (maupun kiamat) yang pe-  
ngertiannya mencakup juga neraka Jahannam tempat mereka dimasukkan ke  
dalamnya — فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضعْفُ جُنْدًا (maka mereka akan me-  
ngetahui siapa yang lebih jelek kedudukannya dan lebih lemah penolong-peno-  
longnya") yakni pembantu-pembantunya, apakah mereka ataukah orang-  
orang yang beriman; pembantu-pembantu mereka adalah setan, sedangkan  
pembantu-pembantu orang-orang yang beriman di dalam menghadapi mereka  
adalah para malaikat.

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبَيْتِ الصَّالِحِ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ۝

76. وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا (Dan Allah akan menambah kepada mereka yang  
telah mendapat petunjuk) berkat iman mereka — هُدًى (hidayah) berkat ayat-  
ayat yang diturunkan kepada mereka. — وَالْبَيْتِ الصَّالِحِ (Dan amal-amal saleh  
yang kekal itu) yaitu ketaatan kepada Allah yang selalu dilakukan oleh sese-  
orang — خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا (lebih baik pahalanya di sisi Tuhanmu dan  
lebih baik kesudahannya) akhir dan kesudahan darinya, berbeda dengan amal  
perbuatan orang-orang kafir. Pengertian perbandingan kebaikan di sini seba-  
gai kebalikan dari perkataan orang-orang kafir, yaitu ketika mereka mengata-  
kan: "Manakah di antara kedua golongan yang lebih baik kedudukannya?"

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتِينَ مَا لَمْ أُؤَدِّهِ

77. أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا (Maka apakah kamu telah melihat orang yang kafir kepada ayat-ayat Kami) maksudnya Al-Asi ibnu Wa'il — وَقَالَ (dan ia mengatakan:) kepada Khabbab ibnul Art yang mengatakan kepadanya, bahwa engkau kelak akan dibangkitkan hidup kembali sesudah mati. Pada saat itu Khabbab sedang menagih utang kepadanya — لَأُوتِينَ ("Pasti aku akan diberi) seandainya aku dibangkitkan hidup kembali — مَا لَمْ أُؤَدِّهِ (harta dan anak") maka pada saat itu aku akan membayar utangku kepadamu. Maka Allah berfirman menyanggahnya:

أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا

78. أَطَّلَعَ الْغَيْبَ (Adakah dia melihat yang gaib) apakah dia mengetahuinya sehingga ia berani mengatakan bahwa dia akan diberi seperti apa yang dikatakannya itu. Lafaz *aṭṭala'a* ini disebabkan sudah cukup hanya dengan me-makai hamzah istifham, maka hamzah waṣalnya dibuang — أَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ (atau ia telah membuat perjanjian di sisi Tuhan Yang Maha Pe-murah?) sehingga ia berani mengatakan bahwa Allah akan memberikan kepada-danya apa yang telah dikatakannya itu.

كَلَّا سَتَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا

79. كَلَّا (Sekali-kali tidak) hal itu tidak akan diberikan kepadanya سَتَكْتُبُ (Kami akan menulis) Kami memerintahkan untuk menuliskan — مَا يَقُولُ (apa yang ia katakan itu, dan benar-benar Kami akan memperpanjang azab baginya) Kami akan menambahkan kepada azab kekufurannya azab yang lain karena perkataannya itu.

وَنَرِثُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا

80. وَنَرِثُهُ مَا يَقُولُ (Dan Kami akan mewarisi apa yang ia katakan itu) yaitu



harta benda dan anak — **وَأْتَيْنَا** (dan ia akan datang kepada Kami) kelak pada hari kiamat — **وَدًّا** (dengan seorang diri) dalam keadaan tidak punya harta benda dan tidak punya anak.

وَأَخَذْنَا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا

81. **وَأَخَذْنَا** (Dan mereka telah mengambil) orang-orang kafir Mekah **مِنْ دُونِ اللَّهِ** (selain dari Allah) yakni berhala-berhala — **إِلَهَةً** (sebagai tuhan-tuhan) yang mereka sembah — **لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا** (agar tuhan-tuhan itu menjadi pelindung bagi mereka) maksudnya memberikan syafaat kepada mereka di hadapan Allah, supaya mereka jangan diazab oleh-Nya.

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا

82. **كَلَّا** (Sekali-kali tidak) tiada sesuatu pun yang dapat mencegah azab mereka. — **سَيَكْفُرُونَ** (Kelak mereka itu akan mengingkari) yakni tuhan-tuhan sembahannya mereka itu — **بِعِبَادَتِهِمْ** (penyembahan mereka) artinya mereka akan mengingkari penyembahan orang-orang yang mempertuhankan mereka, sebagaimana dijelaskan pula oleh ayat lainnya, yaitu firman-Nya:

"Mereka sekali-kali tidak menyembah Kami". (Q.S. 28 Al-Qaṣaṣ, 63)

**وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا** (dan tuhan-tuhan itu akan menjadi musuh bagi mereka) yakni berhala-berhala itu justru akan menjadi musuh orang-orang yang menyembahnya di akhirat kelak.

أَلَمْ تَرَ أَنَا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤْوُهُمْ آرَاءُ

83. **أَلَمْ تَرَ أَنَا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ** (Tidakkah kamu lihat, bahwasanya Kami telah mengirim setan-setan itu) yakni pengaruh mereka — **عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤْوُهُمْ** (kepada orang-orang kafir untuk menghasut mereka) untuk menggerakkan mereka melakukan perbuatan-perbuatan maksiat — **آرَاءُ** (dengan sungguh-sungguh).

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا

84. فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ (Maka janganlah kamu tergesa-gesa terhadap mereka) untuk mendatangkan azab buat mereka — إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ (karena sesungguhnya Kami hanya menghitung untuk mereka) hari-hari atau napas-napas mereka عَدًّا (dengan perhitungan yang teliti) hingga tiba saatnya azab mereka.

يَوْمَ نَخْشِرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفَدًّا

85. Ingatlah — يَوْمَ نَخْشِرُ الْمُتَّقِينَ (hari ketika Kami mengumpulkan orang-orang yang takwa) berkat keimanan mereka إِلَى الرَّحْمَنِ وَفَدًّا (kepada Tuhan Yang Maha Pemurah sebagai perutusan yang terhormat) lafaz *wafidun* adalah bentuk jamak dari lafaz *wafidun*, artinya delegasi.

وَنَسُوقُ الْجَاهِلِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَرِدًّا

86. وَنَسُوقُ الْجَاهِلِينَ (Dan Kami akan menghalau orang-orang yang durhaka) karena kekafiran mereka — إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَرِدًّا (ke neraka Jahannam dalam keadaan dahaga) lafaz *wirdun* adalah bentuk jamak dari lafaz *waridun*, artinya berjalan dalam keadaan dahaga.

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا

87. لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ (Mereka tidak dapat memberi) manusia semuanya — إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا (syafaat kecuali orang yang telah mengadakan perjanjian di sisi Tuhan Yang Maha Pemurah) yakni kesaksian bahwa tiada Tuhan selain Allah, dan tiada daya serta tiada kekuatan melainkan berkat pertolongan Allah.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا

88. وَقَالُوا (Dan mereka berkata:) orang-orang Yahudi dan Nasrani dan orang-orang yang menyangka bahwa malaikat-malaikat itu adalah anak-anak perempuan Allah — اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا (Tuhan Yang Maha Pemurah mempu-

nyai anak”) maka Allah menyanggah perkataan mereka itu melalui firman-Nya:

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِذَا

89. لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِذَا (Sesungguhnya kalian telah mendatangkan sesuatu perkara yang sangat mungkar) yaitu suatu perkara mungkar yang sangat besar.

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًا

90. تَكَادُ (Hampir-hampir) dapat dibaca *takādu* dan *yakādu* — السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ (langit pecah) terbelah, dan menurut qiraat yang lain lafaz *yatafaṭṭarna* dibaca *yanaṭṭarna* — مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًا (karena ucapan itu, dan bumi belah, dan gunung-gunung runtuh) yakni terbalik menindih mereka disebabkan ...

أَنْ دَعَا الرَّحْمَنَ وَلَدًا

91. أَنْ دَعَا الرَّحْمَنَ وَلَدًا (mereka mendakwakan Allah Yang Maha Pemurah mempunyai anak). Maka Allah berfirman:

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا

92. وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا (Dan tidak layak bagi Allah Yang Maha Pemurah mempunyai anak) yakni tidak patut bagi-Nya hal yang demikian itu.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا ابْنُ الرَّحْمَنِ عَبْدًا

93. إِنْ (Tidak ada) — كُلُّ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا ابْنُ الرَّحْمَنِ عَبْدًا (seorang pun di langit dan di bumi melainkan akan datang kepada Tuhan Yang Maha Pemurah selaku seorang hamba) yang hina dan tunduk patuh kepada-Nya kelak di hari kiamat, termasuk Uzair dan Isa juga.

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا

94. لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا (Sesungguhnya Allah telah menentukan jumlah

mereka dan menghitung mereka dengan hitungan yang teliti) maka tidak samar bagi-Nya mengenai jumlah mereka secara keseluruhan ataupun secara rinci, dan tiada seorang pun yang terlewat dari perhitungan-Nya.

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا

95. وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا (Dan tiap-tiap mereka akan datang kepada

Allah pada hari kiamat dengan sendiri-sendiri) tanpa harta dan tanpa pembantu yang dapat membelanya.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا

96. إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا (Sesungguhnya

orang-orang yang beriman dan beramal saleh, kelak Allah Yang Maha Pemurah akan menanamkan dalam hati mereka rasa kasih sayang) di antara sesama mereka; mereka saling mengasihi dan sayang menyayangi, dan Allah SWT. mencintai mereka semuanya.

وَإِنَّمَا يَسْتُرُهُ بِلسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا

97. وَإِنَّمَا يَسْتُرُهُ (Maka sesungguhnya telah Kami mudahkan dia) Al-

Qur'an itu — بِلِسَانِكَ (dengan bahasamu) bahasa Arab — لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ

(agar kamu dapat memberi kabar gembira dengan Al-Qur'an itu kepada orang-orang yang bertakwa) yaitu orang-orang yang beruntung memperoleh iman — وَتُنذِرَ (dan agar kamu memberi peringatan) menakut-nakuti

— بِهِ قَوْمًا لُدًّا (dengannya kepada kaum yang membangkang) lafaz luddan ada-

lah bentuk jamak dari lafaz *aladdun*, artinya banyak membantah dengan kebatilan, mereka adalah orang-orang kafir Mekah.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِشُّ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَتَذَكَّرُ لَهُمْ زُرًّا

98. وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ (Dan berapa banyak) banyak sekali — (te-

lah Kami binasakan umat-umat sebelum mereka) umat-umat di masa silam

disebabkan kedustaan mereka terhadap para rasul. — هَلْ تُحِشُّ (Adakah ka-

mu melihat) menemukan — مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَتَذَكَّرُ لَهُمْ زُرًّا (seorang pun dari

*mereka atau kamu dengar suara mereka yang samar-samar?) tentu saja tidak; sebagaimana Kami telah membinasakan umat-umat di masa silam maka niscaya pula Kami akan membinasakan mereka disebabkan kekafiran mereka itu.*

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT MARYAM

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Firman Allah SWT.:

*"Dan tidaklah kami turun, melainkan dengan perintah Tuhanmu ..."* (Q.S. 19 Maryam, 64)

Imam Bukhari telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. telah berkata kepada Malaikat Jibril: "Apakah gerangan yang menyebabkanmu tidak menziarahiku sebagaimana biasanya?" Lalu turunlah firman-Nya:

*"Dan tidaklah kami turun, melainkan dengan perintah Tuhanmu ..."* (Q.S. 19 Maryam, 64)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ikrimah yang telah menceritakan bahwa Malaikat Jibril terlambat selama empat puluh hari tidak turun membawa wahyu. Kemudian hadis Ikrimah ini menceritakan hal yang sama dengan hadis di atas tadi.

Ibnu Murdawaih telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Anas r.a. yang telah menceritakan bahwa Nabi SAW. bertanya kepada Malaikat Jibril tentang daerah mana yang disukai oleh Allah dan daerah mana yang dibenci oleh-Nya. Maka Malaikat Jibril menjawab: "Aku tidak tahu, nanti akan kutanyakan (kepada-Nya)". Selanjutnya Malaikat Jibril turun lagi yang pada saat itu ia telah terlambat selama beberapa waktu tidak turun menemui Nabi SAW. Maka Nabi SAW. berkata kepadanya: "Sungguh engkau datang terlambat kepadaku, sehingga aku sangat merindukanmu". Ketika itu juga Malaikat Jibril membacakan firman-Nya:

*"Dan tidaklah kami turun, melainkan dengan perintah Tuhanmu ..."* (Q.S. 19 Maryam, 64)

Ibnu Ishaq telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ketika orang-orang Quraisy menanyakan

kepada Nabi SAW. perihal As-habul Kahfi, maka selama lima belas hari Allah tidak menurunkan wahyu-Nya kepada Nabi SAW. Dan ketika Malaikat Jibril turun dengan membawa wahyu-Nya, lalu Nabi SAW. berkata kepadanya: "Mengapa engkau terlambat?" Kemudian Ibnu Ishaq menyebutkan kelanjutan hadis ini sama dengan hadis-hadis yang sebelumnya.

Firman Allah SWT.:

*"Maka apakah kamu telah melihat orang yang kafir kepada ayat-ayat Kami ..."* (Q.S. 19 Maryam, 77)

Asy-Syaikhain dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Khabbab ibnul Art yang telah menceritakan bahwa aku datang menemui Al-Aṣi ibnu Wa'il dari kabilah As-Sahmiy untuk menagih piutangku yang ada padanya. Maka Al-Aṣi berkata: "Aku tidak akan membayarnya hingga kamu kafir kepada Muhammad". Maka aku jawab: "Tidak, sehingga kamu mati, kemudian dibangkitkan hidup kembali". Al-Aṣi bertanya: "Apakah benar jika aku mati akan dihidupkan kembali?" Aku jawab: "Ya, benar". Maka Al-Aṣi berkata: "Kalau begitu, sesungguhnya aku di sana nanti mempunyai harta dan anak pula, dan kelak di sana aku akan bayar kamu". Maka pada saat itu turunlah firman-Nya:

*"Maka apakah kamu telah melihat orang yang kafir kepada ayat-ayat Kami dan ia mengatakan: 'Pasti aku akan diberi harta dan anak'." (Q.S. 19 Maryam, 77)*

Firman Allah SWT.:

*"Sesungguhnya orang-orang yang beriman ..."* (Q.S. 19 Maryam, 96)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abdur Rahman ibnu Auf, bahwa ketika ia berhijrah ke Madinah, hatinya merasakan rindu yang sangat kepada teman-temannya yang berada di Mekah, antara lain ialah Syaibah dan Utbah (keduanya anak Rabi'ah), dan Umayyah ibnu Khalaf. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan beramal saleh, kelak Allah Yang Maha Pemurah akan menanamkan dalam hati mereka rasa kasih sayang". (Q.S. 19 Maryam, 96)*

Maksudnya, Allah akan menanamkan rasa kasih sayang di dalam hati mereka terhadap orang-orang yang beriman.

---

## 20. SURAT ṬĀHĀ

Makkiyyah, 135 ayat  
kecuali ayat 120 dan 121, Madaniyyah  
Turun sesudah surat Maryam

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

طه

1. طه (*Ṭā Hā*) hanya Allah-lah yang mengetahui maksudnya.

مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَىٰ

2. مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَىٰ (*Kami tidak menurunkan Al-Qur'an ini kepadamu*)  
hai Muhammad — لِتَشْقَىٰ (*agar kamu menjadi susah*) supaya kamu letih dan  
payah disebabkan apa yang kamu kerjakan sesudah ia diturunkan, sehingga  
kamu harus berkepanjangan berdiri di dalam melakukan *ṣalatul lail*-mu.  
Maksudnya, berilah kesempatan istirahat bagi dirimu.

إِلَّا تَذَكَّرْ لَنْ يَغْفِيَ

3. إِلَّا (Tetapi) Kami turunkan Al-Qur'an ini — تَذَكَّرْ (*sebagai per-*  
*ingatan*) melalui apa yang dikandungnya — لَنْ يَغْفِيَ (*bagi orang yang takut*)  
kepada Allah.

تَنْزِيلًا مِّنْ خَلْقِ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَىٰ

4. تَنْزِيلًا (*Yaitu diturunkan*) lafaz *tanzīlan* ini menjadi badal dari lafaz  
*fi'il* yang menasabkannya, yakni *nazzalahū tanzīlan* — مِّنْ خَلْقِ الْأَرْضِ  
وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَىٰ (*dari Allah yang menciptakan bumi dan langit yang tinggi*)  
lafaz *al-'ulā* merupakan bentuk jamak dari kata *'ulyā*, keadaannya sama de-  
ngan lafaz *kubrā* dan *kubar*.

### الرَّؤْمَانُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ۝

5. Yaitu — الرَّؤْمَانُ عَلَى الْعَرْشِ (Tuhan Yang Maha Pemurah, yang di atas 'Arasy) lafaz 'arasy ini menurut pengertian bahasa diartikan singgasana raja اسْتَوَى (berkuasa) yakni bersemayam sesuai dengan keagungan dan kebesaran-Nya.

### لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرِي ۝

6. لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا (Kepunyaan-Nyalah semua yang ada di langit, semua yang ada di bumi, semua yang ada di antara keduanya) yakni makhluk-makhluk yang ada di antara keduanya — وَمَا تَحْتَ الثَّرِي (dan semua yang di bawah tanah) yaitu lapisan tanah yang masih basah; yang dimaksud adalah di bawah semua lapisan bumi yang tujuh, karena lapisan bumi yang berjumlah tujuh itu berada di bawah lapisan tanah yang basah.

### وَإِنْ تَجْهَرُ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ۝

7. وَإِنْ تَجْهَرُ بِالْقَوْلِ (Dan jika kamu mengeraskan ucapanmu) di dalam berzikir atau berdoa, maka sesungguhnya Allah tidak memerlukan suara keras engkau sewaktu melakukan hal tersebut — فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى (maka sesungguhnya Dia mengetahui rahasia dan yang lebih tersembunyi) daripada rahasia, maksudnya adalah semua apa yang ada dalam hati manusia yang tidak diungkapkannya, maka janganlah engkau memayahkan dirimu dengan mengeraskan suaramu.

### اللَّهُ لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ ۗ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ۝

8. اللَّهُ لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ ۗ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ (Dialah Allah, tidak ada Tuhan melainkan Dia, Dia mempunyai Asmāul Husna) jumlahnya sebanyak yang disebutkan di dalam hadis, yaitu sembilan puluh sembilan nama-nama yang baik. Lafaz al-husnā bentuk muannaṣ dari lafaz al-ahsan.

### وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ ۝



9. **وَهَلْ** (Apakah) telah — **آتَاكَ حَدِيثٌ مُنْذَرِي** (datang kepadamu kisah Musa?).

**إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارَ الْعَلِيِّ أَتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدُ عَلَى النَّارِ مَدْيٌ**

10. **إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ** (Ketika ia melihat api, lalu berkatalah ia kepada keluarganya:) yakni kepada istrinya — **امْكُثُوا** ("Tinggallah kamu) di sini; hal itu terjadi sewaktu ia berada dalam perjalanan dari Madyan menuju negeri Mesir — **إِنِّي آنَسْتُ** (sesungguhnya aku melihat) menyaksikan — **نَارَ الْعَلِيِّ** (api, mudah-mudahan aku dapat membawa sedikit darinya untuk kalian) berupa obor yang dinyalakan pada sumbu atau kayu — **أَوْ أَجْدُ عَلَى النَّارِ مَدْيٌ** (atau aku akan mendapatkan petunjuk di tempat api itu") yang dapat menunjukkan jalan; karena pada saat itu Nabi Musa kehilangan arah jalan disebabkan gelapnya malam. Nabi Musa mengungkapkan kata-katanya dengan memakai istilah *la'alla* yang artinya mudah-mudahan, karena ia merasa kurang pasti dengan apa yang telah dijanjikannya itu.

**فَلَمَّا آتَاهَا نُودِيَ يَبُوسَى ۗ**

11. **فَلَمَّا آتَاهَا** (Maka ketika ia datang ke tempat api itu) yaitu di pohon 'Ausaj — **نُودِيَ يَبُوسَى** (ia dipanggil: "Hai Musa").

**إِنِّي أَنَا رَبُّكَ وَأَخْلَعُ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ۗ**

12. **إِنِّي** ("Sesungguhnya Aku) dibaca *innī* karena dengan menganggap lafaz *nūdiya* bermakna *qīla*. Dan bila dibaca *anni*, maka diperkirakan adanya huruf ba sebelumnya — **أَنَا** (inilah) lafaz *ana* di sini berfungsi menaukidkan makna yang terkandung di dalam ya mutakallim — **رَبُّكَ وَأَخْلَعُ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ** (Tuhanmu, maka tanggalkanlah kedua terompahmu; sesungguhnya kamu berada di lembah yang suci) lembah yang disucikan, atau lembah yang diberkati — **طُوًى** (Tuwa) menjadi badal atau 'aṭaf bayan. Kalau dibaca *ṭuwan*, maka dianggap sebagai nama tempat saja; dan jika dibaca *ṭuwa* dalam bentuk lafaz yang muannaṣ, maka dianggap sebagai nama daerah dan 'alamiyah, sehingga tidak menerima harakat tanwin.

وَأَن آخَرْتُكَ فَاسْتَمِرْ لِمَا يُوْحَىٰ ۖ

13. وَأَن آخَرْتُكَ (Dan Aku telah memilih kamu) dari kaummu — فَاسْتَمِرْ لِمَا (maka dengarkanlah apa yang akan diwahyukan kepadamu) dari-Ku.

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ۖ

14. إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي (Sesungguhnya Aku ini adalah Allah, tiada Tuhan selain Aku, maka sembahlah Aku dan dirikanlah salat untuk mengingat Aku) di dalam salat itu.

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أَخْفِيهَا الثَّجْرِي كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ ۖ

15. إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أَخْفِيهَا (Sesungguhnya hari kiamat itu akan datang Aku merahasiakan waktunya) dari manusia dan menampakkan kepada mereka hanya dekatnya hari kiamat melalui alamat-alamatnya — لِتَجْرِي (supaya mendapatkan balasan) di hari itu — كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ (tiap-tiap diri itu dengan apa yang ia usahakan) apakah kebaikan atautkah keburukan.

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَهُ هُوَ فَتَرْدَىٰ ۖ

16. فَلَا يَصُدُّكَ (Maka sekali-kali janganlah kamu dipalingkan) dibelokkan عَنْهَا (darinya) dari iman kepada adanya hari kiamat — مَنْ لَّا يُؤْمِنُ بِهَا (oleh orang yang tidak beriman kepadanya dan oleh orang yang mengikuti hawa nafsunya) untuk ingkar kepada adanya hari kiamat — فَتَرْدَىٰ (yang menyebabkan kamu jadi binasa") sedangkan mereka pasti akan binasa.

وَمَا تِلْكَ يَمِينُكَ يَا مُوسَىٰ ۖ

17. وَمَا تِلْكَ (Apakah itu) yang berada — بِيمِينِكَ يَا مُوسَىٰ (di tangan kananmu, hai Musa?) kata tanya atau istifham di sini mengandung makna taqdir, maksudnya supaya Allah menurunkan mukjizat kepada Nabi Musa melalui tongkatnya itu.

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّلُ عَلَيْهَا إِنْ اهْشَيْتَ بِهَا عَلَىٰ غَمِّي وَلِي فِيهَا مَارِبٌ أُخْرَىٰ ۖ

18. **قَالَ هِيَ عَصَائِي أَتَوَلَّوْا** (Berkata Musa: "Ini adalah tongkatku, aku bertelekan) berpegangan — **عَلَيْهَا** (padanya) sewaktu aku melompat dan berjalan **وَأَهْشُ** (dan aku pukul) aku memukul daun-daun pohon — **بِهَا** (dengannya) supaya daun-daun itu berjatuhan — **عَلَى غَنَمِي** (untuk kambingku) lalu kambing-kambingku itu memakannya — **وَلِي فِيهَا مَأْرِبٌ** (dan bagiku ada lagi padanya keperluan) lafaz *ma-ārib* adalah bentuk jamak dari lafaz *ma-ribah* atau *ma-rabah* atau *ma-rubah*, artinya keperluan-keperluan — **أُخْرَى** (yang lain) seperti untuk memikul bekal dan air minum, serta untuk mengusir binatang buas. Kemudian Allah menambahkan jawaban, sebagai penjelasan bahwa pada tongkat itu masih terdapat kegunaan lainnya, yaitu:

**قَالَ لَقَدْهَا يُؤْمِسِي**

19. **قَالَ لَقَدْهَا يُؤْمِسِي** (Allah berfirman: "Lemparkanlah tongkat itu, hai Musa!").

**قَالَ لَقَدْهَا وَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى**

20. **قَالَ لَقَدْهَا وَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ** (Lalu dilemparkannya tongkat itu, maka tiba-tiba ia menjadi seekor ular) yang sangat besar — **تَسْعَى** (yang merayap) yakni berjalan cepat dengan perutnya seperti ular kecil, di dalam ayat lain disebutkan *al-jān*, bukan *hayyatun*.

**قَالَ خُذْهَا وَلَا تَحْزَنَّ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَى**

21. **قَالَ خُذْهَا وَلَا تَحْزَنَّ** (Allah berfirman: "Peganglah ia dan jangan takut) kepadanya — **سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا** (Kami akan mengembalikannya kepada keadaannya) lafaz *sīratahā* dinaşabkan dengan mencabut huruf jarnya, maksudnya ke dalam bentuknya — **الْأُولَى** (yang semula) kemudian Nabi Musa memasukkan tangannya ke mulut ular besar itu, maka kembalilah ia kepada keadaan semula, yaitu menjadi tongkat lagi. Jelaslah bahwa tempat untuk memasukkan tangannya adalah tempat pegangan tongkat, yaitu di antara kedua rahang ular tersebut. Allah SWT. sengaja memperlihatkan hal itu kepada Nabi

Musa supaya ia jangan terkejut bila tongkat itu berubah menjadi ular besar di hadapan Raja Fir'aun nanti.

وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجُ بَيْضًا مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَى ۗ

22. وَاضْمُمْ يَدَكَ (Dan kepitkanlah tanganmu) yang sebelah kanan, yang dimaksud adalah telapak tangannya — إِلَى جَنَاحِكَ (ke ketiakmu) yakni dijepitkan pada tubuhmu yang sebelah kiri, yaitu pada tempat antara ketiak dan lenganmu; kemudian keluarkanlah ia — تَخْرُجُ (niscaya ia keluar) dalam keadaan berbeda dengan warna kulit yang sebelumnya, yaitu — بَيْضًا مِنْ غَيْرِ سُوءٍ (menjadi putih cemerlang tanpa cacat) putih bersinar dengan cemerlang sebagaimana sinar matahari, dan sinarnya itu menyilaukan pandangan mata — آيَةً أُخْرَى (sebagai mukjizat yang lain) tangan itu bisa menjadi putih bersinar; lafaz *baiḍā-a* dan lafaz *āyatan ukhrā* menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan bagi ḍamir yang terkandung di dalam lafaz *takhruj*.

لِيُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ۗ

23. لِيُرِيكَ (Untuk Kami perlihatkan kepadamu) Kami sengaja melakukan hal itu bilamana kamu sewaktu-waktu mau menggunakannya, untuk memperlihatkan kepadamu — مِنْ آيَاتِنَا (sebagian tanda-tanda kekuasaan Kami) bukti kekuasaan Kami — الْكُبْرَى (yang sangat besar) bukti yang besar bagi kerasulanmu. Apabila Nabi Musa hendak mengembalikan tangannya seperti semula, maka ia mengepitkannya lagi pada ketiakya seperti yang dilakukannya semula, kemudian mengeluarkannya kembali.

إِذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ۗ

24. إِذْهَبْ (Pergilah) sebagai seorang rasul — إِلَى فِرْعَوْنَ (kepada Fir'aun) dan orang-orang yang mengikutinya — إِنَّهُ طَغَى (sesungguhnya ia telah melampaui batas) sangat keterlaluan di dalam kekafirannya, hingga ia berani mengaku menjadi tuhan.

وَالرَّبُّ الشَّرِيفُ صَدْرِي ۗ

25. قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي (Berkata Musa: "Ya Tuhanku, lapangkanlah untukku dadaku ) maksudnya lapangkanlah dadaku supaya mampu mengemban risalah-Mu.

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي

26. وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي (Dan mudahkanlah) permudahkanlah — لِي أَمْرِي (untukku urusanku) supaya aku dapat menyampaikannya.

وَإِخْلَعْ عُنُقَهُ مِن لِّسَانِي

27. وَإِخْلَعْ عُنُقَهُ مِن لِّسَانِي (Dan lepaskanlah kekakuan dari lidahku) keadaan ini terjadi sejak lidahnya terbakar bara api yang ia masukkan ke dalam mulutnya sewaktu masih kecil.

يَفْقَهُوا قَوْلِي

28. يَفْقَهُوا قَوْلِي (Supaya mereka mengerti) yakni dapat memahami — قَوْلِي (perkataanku) di waktu aku menyampaikan risalah kepada mereka.

وَاجْعَلْ لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي

29. وَاجْعَلْ لِّي وَزِيرًا (Dan jadikanlah untukku seorang pembantu) orang yang membantuku di dalam menyampaikan risalah-Mu — مِّنْ أَهْلِي (dari keluargaku).

هُرُونَ أَخِي

30. هُرُونَ (Yaitu Harun) lafaz *hārūna* menjadi maf'ul šāni — أَخِي (saudaraku) lafaz *akhī* menjadi 'aṭaf bayan.

أَشُدِّدْ بِهِ أَرْزِي

31. أَشُدِّدْ بِهِ أَرْزِي (Teguhkanlah dengan dia kekuatanku) kemampuanku.

وَاشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ۝

32. وَاشْرِكْهُ فِي أَمْرِي (Dan jadikanlah ia sekutu dalam urusanku) yakni ikut mengemban risalah ini. Kedua fi'il tadi —yaitu *usyud* dan *asyrik*— dapat pula dibaca sebagai fi'il muḍari' yang dijazmkan sehingga menjadi *asydud* bihi dan *usyrik-hu*, keduanya merupakan jawab dari ṭalab atau permintaan.

كِي نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ۝

33. كِي نُسَبِّحَكَ (Supaya kami dapat bertasbih kepada-Mu) yakni melakukan tasbih — كَثِيرًا (dengan banyak).

وَنَذِّكُرَكَ كَثِيرًا ۝

34. وَنَذِّكُرَكَ (Dan dapat mengingat-Mu) berzikir kepada-Mu — كَثِيرًا (dengan banyak pula).

إِنَّكَ كُنْتَ بِمَا بَصِيرًا ۝

35. إِنَّكَ كُنْتَ بِمَا بَصِيرًا (Sesungguhnya Engkau adalah Maha Mengetahui keadaan kami") Maha Mengetahuinya. Oleh sebab itu, maka Engkau akan memberikan nikmat-Mu kepadaku dengan mengangkat Harun menjadi rasul.

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَى ۝

36. قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَى (Allah berfirman: "Sesungguhnya telah dikabulkan permintaanmu, hai Musa") sebagai anugerah Kami kepadamu.

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ۝

37. وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى (Dan sesungguhnya Kami telah memberi nikmat kepadamu pada saat yang lain).

إِذَا وَحْيَنَا إِلَيْكَ مَا يُوحَى ۝

38. إِذَا (Yaitu ketika) lafaz *iz* di sini mengandung makna ta'lil — أَوْحَيْنَا

إِلَىٰ أُمِّكَ (mengilhamkan kepada ibumu) di dalam mimpi, atau berupa inspirasi, yaitu sewaktu ibumu melahirkan dirimu, dan ia merasa khawatir Fir'aun akan membunuhmu bersama-sama dengan anak-anak lelaki lainnya yang baru dilahirkan saat itu — مَا يُؤْتَىٰ (suatu yang diilhamkan) mengenai urusanmu. Selanjutnya dijelaskan ilham tersebut dalam firman selanjutnya:

إِن أَقْبِدْ فِيهِ فِي الثَّابُوتِ فَأَقْبِدْ فِيهِ فِي الْبَيْتِ فَلْيُلْقِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَّكَ وَالْقَيْتُ عَلَيْكَ  
مَحَبَّةٌ مِّمَّنِي ؕ وَلِصْنَمٍ عَلَىٰ عَيْنِي ۖ

39. فِي الثَّابُوتِ فَأَقْبِدْ فِيهِ (Yaitu: 'Letakkanlah ia) taruhlah ia — إِن أَقْبِدْ فِيهِ (di dalam sebuah peti, kemudian lemparkanlah ia) yakni peti itu — فِي الْبَيْتِ (ke sungai) yakni Sungai Nil — فَلْيُلْقِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ (maka pasti sungai itu membawanya ke tepi) ke pinggirnya. Kata perintah di sini mengandung makna kalimat berita — يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَّكَ (supaya diambil oleh musuh-Ku dan musuhnya') yaitu Raja Fir'aun. — وَالْقَيْتُ عَلَيْكَ (Dan Aku telah melimpahkan) sesudah Fir'aun mengambil anakmu darimu — عَلَيْكَ مَحَبَّةٌ مِّمَّنِي (kepadamu kasih sayang yang datang dari-Ku) supaya semua orang merasa kasih sayang kepadamu, lalu Fir'aun akan merasa sayang kepadamu, demikian pula setiap orang yang melihatmu — وَلِصْنَمٍ عَلَىٰ عَيْنِي (dan supaya kamu diasuh di bawah pengawasan-Ku) kamu dipelihara di bawah asuhan dan penjagaan-Ku.

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ ۖ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّبَ إِلَيْهَا وَلَا تَحْزَنَ ۗ وَوَقَّاتَ لَنَفْسٍ أَقْبَبْنَاكَ مِنَ الْعِمِّ وَوَقَّاتَكَ فُتُونًا ۖ فَكَلِمَاتٌ سِينِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ؕ لَمْ يَجِدْ عَلَىٰ قَدَرٍ يُؤْمِنُونَ ۝

40. إِذْ (Yaitu ketika) lafaz *iz* di sini bermakna *ta'lil* — تَمْشِي أُخْتُكَ (saudaramu yang perempuan berjalan) namanya Maryam untuk menyelidiki beritamu. Karena sesungguhnya Fir'aun dan keluarganya telah mendatangkan orang-orang perempuan yang menyusui, sedangkan kamu tidak mau menerima air susu seorang pun di antara mereka — فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ (lalu ia berkata: 'Bolehkah saya menunjukkan kepada kalian orang yang akan memeliharanya?') kemudian usulnya itu ternyata diperkenankan oleh keluar-

ga Fir'aun, maka Maryam segera mendatangkan ibunya, lalu Nabi Musa mau menerima air susunya. — **فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّعِينَهَا** (Maka kami mengembalikanmu kepada ibumu agar senang hatinya) karena bertemu kembali denganmu — **وَلَا تَحْزَنَ** (dan tidak berduka cita) sejak saat itu. — **وَقَتْلِكَ نَفْسًا** (Dan kamu pernah membunuh seorang manusia) yaitu seorang bangsa Qibṭiy di Mesir. Maka kamu merasa susah dan khawatir setelah membunuh orang itu terhadap pembalasan Raja Fir'aun — **فَبَيِّنَّاكَ مِنَ الْعَذَابِ وَقَتْلِكَ فُتُونًا** (lalu Kami selamatkan kamu dari kesusahan dan Kami telah mencobamu dengan beberapa cobaan) Kami telah mengujimu dengan beberapa cobaan selain dari peristiwa itu, kemudian Kami selamatkan pula kamu darinya **فَلَبِثْتَ سِنِينَ** (maka kamu tinggal beberapa tahun) yakni selama sepuluh tahun — **فِي أَهْلِ مَدْيَنَ** (di antara penduduk Madyan) sesudah kamu datang ke tempat itu dari negeri Mesir, yaitu kamu tinggal di tempat Nabi Syu'aib yang kemudian ia mengawinkanmu dengan putrinya — **ثُمَّ جِئْتَنَا عَلَىٰ مَقَدَّرٍ** (kemudian kamu datang menurut waktu yang ditetapkan) di dalam ilmu-Ku dengan membawa risalah, yaitu dalam usia empat puluh tahun — **يُوسَىٰ** (hai Musa).

**وَاصْطَلَعْتَكَ لِنَفْسِي ۖ**

41. **وَاصْطَلَعْتَكَ** (Dan Aku telah memilihmu) telah menjadikanmu sebagai orang yang terpilih — **لِنَفْسِي** (untuk diri-Ku) untuk mengemban risalah.

**إِذْ هَبَّ أَنْتَ وَأَخُوكَ بِآيَاتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي ۖ**

42. **إِذْ هَبَّ أَنْتَ وَأَخُوكَ** (Pergilah kamu beserta sandaramu) kepada manusia **بِآيَاتِي** (dengan membawa ayat-ayat-Ku) yang berjumlah sembilan ayat — **وَلَا تَنِيَا** (dan janganlah kamu berdua lalai) melalaikan — **فِي ذِكْرِي** (dalam mengingat-Ku) yaitu dengan cara bertasbih dan cara-cara lainnya.

**إِذْ هَبَّ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِذْ أَطَاعَ ۖ**

43. **إِذْ هَبَّ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِذْ أَطَاعَ** (Pergilah kamu berdua kepada Fir'aun, sesungguhnya dia telah melampaui batas) karena ia mengaku menjadi tuhan.



### فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لِّعَلَّهِ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ

44. **فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا** (Maka berbicaralah kamu berdua kepadanya dengan kata-kata yang lemah lembut) untuk menyadarkannya supaya jangan mengaku menjadi tuhan — **لَعَلَّهِ يَتَذَكَّرُ** (mudah-mudahan ia ingat) yakni sadar dan mau menerimanya — **أَوْ يَخْشَىٰ** (atau takut?) kepada Allah, lalu karenanya ia mau sadar. Ungkapan 'mudah-mudahan' berkaitan dengan pengetahuan Nabi Musa dan Nabi Harun. Adapun menurut pengetahuan Allah, maka Dia telah mengetahui bahwa Fir'aun tidak akan mau sadar dari perbuatannya itu.

### قَالَا رَبَّنَا إِنَّا أَتَيْنَاكَ مِنْ قَبْلِهِ بِكُفْرٍ كَثِيرٍ ۖ نَحْنُوكَ أَتَىٰ ۖ وَإِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطَّغَىٰ

45. **قَالَا رَبَّنَا إِنَّا أَتَيْنَاكَ مِنْ قَبْلِهِ بِكُفْرٍ كَثِيرٍ ۖ نَحْنُوكَ أَتَىٰ ۖ وَإِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطَّغَىٰ** (Berkatalah mereka berdua: "Ya Tuhan kami, sesungguhnya kami khawatir bahwa ia segera menyiksa kami) mengambil keputusan yang cepat untuk menyiksa kami — **أَوْ أَنْ يَطَّغَىٰ** (atau akan bertambah melampaui batas?) terhadap kami, yakni bertambah takabur.

### قَالَ لَا تَخَافَا إِنَّنِي مَعَكُمَا وَمَا أُبْصِرُ إِلَّا غُفْرًا ۚ وَأَنْتُمْ عَلَىٰ نِعْمَةٍ وَأَنْتُمْ كَارِفُونَ

46. **قَالَ لَا تَخَافَا إِنَّنِي مَعَكُمَا وَمَا أُبْصِرُ إِلَّا غُفْرًا ۚ وَأَنْتُمْ عَلَىٰ نِعْمَةٍ وَأَنْتُمْ كَارِفُونَ** (Allah berfirman: "Janganlah kamu berdua takut, sesungguhnya Aku beserta kamu berdua) Aku akan membantu kamu berdua — **أَنْتُمْ عَلَىٰ نِعْمَةٍ** (Aku mendengar) apa yang dikatakannya — **وَأَنْتُمْ كَارِفُونَ** (dan melihat) apa yang dikerjakannya.

### فَأْتِيَهُمْ قَوْمٌ لَا يَتَّقُونَ اللَّهَ فَهُمْ يُعَذِّبُهُمْ فَلَا يُذْعِبُ عَنْهُمْ ذَرِيرَةً وَلَا عِلْفًا ۚ فَأُولَٰئِكَ مَتَّعْنَاهُمْ لِقَابِهِمْ ۚ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ۚ وَأَنْتُمْ عَلَىٰ نِعْمَةٍ وَأَنْتُمْ كَارِفُونَ

### عَلَىٰ مِنَ اتَّبَعَهُ الْهُدَىٰ

47. **فَأْتِيَهُمْ قَوْمٌ لَا يَتَّقُونَ اللَّهَ فَهُمْ يُعَذِّبُهُمْ فَلَا يُذْعِبُ عَنْهُمْ ذَرِيرَةً وَلَا عِلْفًا ۚ فَأُولَٰئِكَ مَتَّعْنَاهُمْ لِقَابِهِمْ ۚ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ۚ وَأَنْتُمْ عَلَىٰ نِعْمَةٍ وَأَنْتُمْ كَارِفُونَ** (Maka datanglah kamu berdua kepadanya dan katakanlah: "Sesungguhnya kami berdua adalah utusan Tuhanmu, maka lepaskanlah Bani Israil bersama kami) untuk berangkat ke negeri Syam — **وَلَا تُعَذِّبُهُمْ** (dan janganlah kamu menyiksa mereka) lepaskanlah mereka dari perbudakanmu yang telah kamu pekerjaan dengan pekerjaan yang berat, seperti menggali, membangun bangunan, dan mengang-

kat barang-barang yang berat. — قَدْ جِئْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ (Sesungguhnya kami telah datang kepadamu dengan membawa bukti) yakni hujjah — مِنْ رَبِّكَ (dari Tuhanmu) yang membenarkan kerasulan kami. — وَالسَّلَامُ عَلَىٰ مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَىٰ (Dan keselamatan itu dilimpahkan kepada orang yang mengikuti petunjuk) keselamatan dari azab bagi orang yang mengikutinya.

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ

48. إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ (Sesungguhnya telah diwahyukan kepada kami bahwa siksa itu ditimpakan kepada orang-orang yang mendustakan) apa yang kami datangkan ini — وَتَوَلَّىٰ (dan berpaling") darinya. Kemudian Nabi Musa dan Nabi Harun mendatangi Fir'aun, lalu mengatakan semuanya itu kepadanya.

قَالَ فَمَن رَّبُّكُمْ يُؤْتِي

49. قَالَ فَمَن رَّبُّكُمْ يُؤْتِي (Berkata Fir'aun: "Maka siapakah Tuhan kamu berdua, hai Musa?") ungkapan ini ditujukan kepada Nabi Musa karena dialah asal pembawa risalah Allah dan yang mendapatkan pemeliharaan dari-Nya.

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقًا ثُمَّ هَدَىٰ

50. قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ (Musa berkata: "Tuhan kami ialah yang telah memberikan kepada tiap-tiap sesuatu) yakni tiap-tiap makhluk — خَلْقًا (bentuk kejadiannya) yang membedakannya dari makhluk yang lain — ثُمَّ هَدَىٰ (kemudian memberinya petunjuk") sehingga mengetahui makanannya, minumannya, cara mengembangkan keturunannya, serta hal-hal lainnya yang menyangkut kehidupannya.

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَىٰ

51. قَالَ (Berkatalah ia:) yakni Fir'aun — فَمَا بَالُ ("Maka bagaimanakah) keadaan — الْقُرُونِ (umat-umat) yakni bangsa-bangsa — الْأُولَىٰ (yang dahulu?")

seperti kaum Nabi Nuh, kaum Nabi Hud, kaum Nabi Luṭ dan kaum Nabi Ṣā-leh, tentang penyembahan mereka kepada berhala-berhala.

قَالَ عَلَيْهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَّا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنسَى ۝

52. قَالَ (Ia berkata:) yakni Nabi Musa — عَلَيْهَا ("Pengetahuan tentang itu) pengetahuan mengenai keadaan mereka berada — عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ (di sisi Tuhanku, di dalam sebuah kitab) yaitu Lauh Mahfuz; Dia akan membalas mereka kelak di hari kiamat. — لَّا يَضِلُّ (Tidak akan salah) tidak akan lenyap — رَبِّي (dari Tuhanku) segala sesuatu — وَلَا يَنسَى (dan tidak pula lupa) akan sesuatu.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَوَّلَ لَكُم مِّنَ السُّبُلِ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّن تَبَابِ شَيْءٍ ۝

53. Dia — الَّذِي جَعَلَ لَكُم (yang telah menjadikan bagi kalian) di antara sekian banyak makhluk-Nya — الْأَرْضَ مَهْدًا (bumi sebagai hamparan) tempat berpijak — وَسَوَّلَ (dan Dia memudahkan) mempermudah — لَكُم مِّنَ السُّبُلِ (bagi kalian di bumi itu jalan-jalan) tempat-tempat untuk berjalan — وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً (dan Dia menurunkan dari langit air hujan) yakni merupakan hujan. Allah berfirman menggambarkan apa yang telah disebutkan-Nya itu sebagai nikmat dari-Nya, kepada Nabi Musa, dan dianggap sebagai khiṭab untuk penduduk Mekah. — فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا (Maka Kami tumbuhkan dengan air hujan itu berjenis-jenis) bermacam-macam — مِن تَبَابِ شَيْءٍ (tumbuh-tumbuhan yang beraneka ragam) lafaz *syattā* ini menjadi kata sifat dari lafaz *azwājan*, maksudnya yang berbeda-beda warna dan rasa serta lain-lainnya. Lafaz *syattā* ini adalah bentuk jamak dari lafaz *syatītun*, wazannya sama dengan lafaz *marda* sebagai jamak dari lafaz *marīḍun*. Ia berasal dari kata kerja *syattā*, artinya *tafarraqa* atau berbeda-beda.

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النَّهْيِ ۝

54. كُلُوا (Makanlah) darinya — وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ (dan gembalakanlah ternak kalian) di dalamnya. Lafaz *an'am* adalah bentuk jamak dari lafaz *ni'amun* yang artinya mencakup unta, sapi, dan kambing. Dikatakan *ru'tul*

*anāma* atau aku menggembalakan ternak; dan *ra'aituha* atau aku telah menggembalakan. Pengertian yang terkandung di dalam perintah ini menunjukkan makna ibahah atau boleh, sekaligus sebagai pengingat-ingat akan nikmat-nikmat-Nya. Dan jumlah keseluruhan ayat ini menjadi kata keterangan keadaan dari *damir* yang terkandung di dalam lafaz *akhrajnā*. Maksudnya, Kami memperbolehkan bagi kalian untuk memakannya dan menggembalakan ternak padanya. — **إِنَّ فِي ذَلِكَ** (Sesungguhnya pada yang demikian itu) yakni pada hal-hal yang telah disebutkan dalam ayat ini — **آيَاتٍ** (terdapat tanda-tanda) pelajaran-pelajaran — **لِقَوْمٍ لَّيِّئِينَ** (bagi orang-orang yang berakal) lafaz *nuhā* adalah bentuk jamak dari lafaz *nuhyah*, wazannya sama dengan lafaz *gurfah* yang jamaknya *guraf*. Akal dinamakan dengan istilah ini karena buruk.

**وَمِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُؤْتِيكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ۝**

55. **وَمِنْهَا** (Dari bumi itulah) dari tanah — **خَلَقْنَاكُمْ** (Kami menjadikan kalian) dengan menciptakan nenek moyang kalian Adam darinya — **وَفِيهَا نُؤْتِيكُمْ** (dan kepadanya Kami akan mengembalikan kalian) kalian akan dikuburkan di dalamnya sesudah mati — **وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ** (dan darinya Kami akan mengeluarkan kalian) pada hari berbangkit — **تَارَةً أُخْرَى** (pada kali) untuk kali — **أُخْرَى** (yang lain) sebagaimana Kami mengeluarkan kalian pada permulaan penciptaan kalian.

**وَلَقَدْ آرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ۝**

56. **وَلَقَدْ آرَيْنَاهُ** (Dan sesungguhnya telah Kami perlihatkan kepadanya) kepada Fir'aun — **آيَاتِنَا كُلَّهَا** (ayat-ayat Kami semuanya) yang berjumlah sembilan ayat itu — **فَكَذَّبَ** (maka ia mendustakan)nya dan menuduh bahwa ayat-ayat itu adalah sihir — **وَأَبَى** (dan ia enggan) untuk mengesakan Allah SWT.

**قَالَ اجْعَلْنَا لِنْفِرْجَا مِنْ أَرْضِنَا بِئْسَ رِجْلُ يَمُوسَى ۝**

57. **قَالَ اجْعَلْنَا لِنْفِرْجَا مِنْ أَرْضِنَا** (Berkata Fir'aun: "Adakah kamu datang kepada kami untuk mengusir kami dari negeri kami) yakni dari negeri Mesir,

kemudian kamu menjadi raja padanya — **بِسِحْرِكَ يَمُوسَى** (dengan sihirmu, hai Musa?)

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سُوًى ۝

58. **فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ** ("Dan kami pun pasti akan mendatangkan pula kepadamu sihir semacam itu) yang akan melawannya — **فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا** (maka buatlah suatu waktu antara kami dan kamu) untuk pertemuan itu **لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا** (yang kami tidak akan menyalahinya dan tidak pula kamu, di suatu tempat) lafaz *makānan* ini dinaşabkan dengan mencabut huruf jarnya, maksudnya di tempat — **سُوًى** (yang pertengahan") lafaz *suwan* dapat pula dibaca *siwan*, artinya tempat yang letaknya pertengahan, dari arah mana saja didatangi oleh kedua pihak jaraknya sama.

قَالَ مَوْعِدَكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَنْ يُخَشِرَ النَّاسُ ضَمًى ۝

59. **قَالَ** (Berkatalah ia:) Nabi Musa — **مَوْعِدَكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ** ("Waktu untuk pertemuan kami dengan kalian itu adalah hari raya) yakni hari raya Fir'aun dan kaumnya, yang pada hari itu mereka berhias diri dan berkumpul — **وَأَنْ يُخَشِرَ النَّاسُ** (dan hendaklah dikumpulkan manusia) semua penduduk negeri Mesir dikumpulkan — **ضَمًى** (pada waktu matahari sepenggalah naik") untuk menyaksikan apa yang akan terjadi.

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ۝

60. **فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ** (Maka Fir'aun meninggalkan) pergi meninggalkan tempat itu — **فَجَمَعَ كَيْدَهُ** (lalu ia mengatur tipu muslihatnya) ia mulai mengumpulkan para ahli sihirnya — **ثُمَّ أَتَى** (kemudian ia datang) bersama mereka pada waktu yang telah ditentukan itu.

قَالَ لَهُمْ مُوسَى إِنَّ اللَّهَ كَذِبٌ أُولَىٰ وَعَدَابُ اللَّهِ يَأْتِي سَعِيدًا مَّن قَدِ احْتَرَبَ مِنْ أَقْدَامِي ۝

61. **قَالَ لَهُمْ مُوسَى** (Berkata Musa kepada mereka:) jumlah para ahli sihir

Fir'aun ada tujuh puluh dua orang; setiap orang dari mereka memegang tali dan tongkat — **وَيْلَكُمْ** ("Celakalah kalian) maksudnya semoga Allah menimpakan kecelakaan kepada kalian — **لَا تَقْرُوا عَلَى اللَّهِ كَيْدًا** (janganlah kalian mengada-adakan kedustaan terhadap Allah) dengan menyekutukan seseorang bersama-Nya — **فَيُبْحِتْكُمْ** (maka Dia membinasakan kalian) ia dapat dibaca *fayushitakum* dan *fayashitakum*, artinya Dia akan membinasakan kalian, karena perbuatan musyrik itu — **بِعَذَابٍ** (dengan siksa") dari sisi-Nya. — **وَقَدْ خَابَ** (Dan sesungguhnya telah kecewa) merugi — **مَنْ أَقْتَرَى** (orang yang mengada-adakan kedustaan) terhadap Allah.

**فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَى**

62. **فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ** (Maka mereka berbantah-bantahan di antara mereka tentang urusannya) yakni mengenai Nabi Musa dan saudaranya itu **وَأَسْرُوا النَّجْوَى** (dan mereka merahasiakan percakapan) mereka yang menyangkut Nabi Musa dan Nabi Harun.

**وَالْوَاوِانِ هَذَيْنِ لَسِيانَ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرَفَيْكُمُ الْمُثْلَى**

63. **وَالْوَاوِانِ هَذَيْنِ** (Mereka berkata:) kepada diri mereka sendiri — **لَسِيانَ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرَفَيْكُمُ الْمُثْلَى** ("Sesungguhnya dua orang ini) ungkapan *hāzāni* dijadikan hujjah atau alasan bagi sebagian ahli Nahwu yang menetapkan huruf alif pada isim taṣniyah dalam tiga keadaan. Tetapi menurut qiraat Abu 'Amr, lafaz *hāzāni* ini dibaca *hāzāini* — **لَسِيانَ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرَفَيْكُمُ الْمُثْلَى** (adalah benar-benar ahli sihir yang hendak mengusir kalian dari negeri kalian dengan sihirnya dan hendak melenyapkan kedudukan kalian yang utama") lafaz *muṣṭā* adalah bentuk muannaṣ dari lafaz *amsāl*, maksudnya yang mulia. Artinya, keduanya akan melenyapkan kemuliaan kalian bila mereka berdua dibarkan menang, kemudian kalian cenderung kepada keduanya.

**فَاجْمَعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ اتَّوَصَفُوا وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنْ اسْتَعْلَى**

64. **فَاجْمَعُوا كَيْدَكُمْ** ("Maka himpulkanlah segala daya upaya kalian) semua kekuatan dan keahlian sihir kalian. Kalau dibaca *fajma'u* berasal dari lafaz

jama'a, dan kalau dibaca *fa-ajmi'u* berasal dari lafaz *ajma'a*, artinya kerahkanlah — **تَوَاتَوْاصِفًا** (kemudian datanglah dengan berbaris) lafaz *šaffan* adalah *hāl* atau kata keterangan keadaan, maksudnya dalam keadaan berbaris — **وَقَدْ أَفْلَحَ** (dan sesungguhnya beruntunglah) yakni akan memperoleh keuntungan — **الْيَوْمَ مَنْ اسْتَعْلَى** (orang yang menang pada hari ini) yakni yang dapat mengalahkan musuhnya.

**قَالُوا يَمْؤُوسِي إِنَّمَا أَنْتَ تُنْقِبِي وَإِنَّمَا أَنْتَ تَكُونُ أَوَّلَ مَنْ أَلْفَى ۖ**

65. **قَالُوا يَمْؤُوسِي** (Mereka berkata: "Hai Musa) pilihlah — **إِنَّمَا أَنْتَ تُنْقِبِي** (apakah kamu yang melemparkan dahulu) tongkatmu — **وَإِنَّمَا أَنْتَ تَكُونُ أَوَّلَ مَنْ أَلْفَى** (atau kamikah orang yang mula-mula melemparkan?) tongkatnya.

**قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِجَابُهُمْ وَعَصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِمْ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى ۖ**

66. **قَالَ بَلْ أَلْقُوا** (Berkata Musa: "Silakan kamu sekalian melemparkan") maka mereka melemparkannya. — **فَإِذَا حِجَابُهُمْ وَعَصِيُّهُمْ** (Maka tiba-tiba tali-tali dan tongkat-tongkat mereka) asal kata 'isyyun adalah 'usuwwun, kemudian kedua huruf wawu ditukar menjadi ya, selanjutnya harakat huruf 'ain dan šad dikasrahkan, maka jadilah 'isyyun — **يُخَيَّلُ إِلَيْهِمْ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى** (terbayang kepada Musa seakan-akan karena pengaruh sihir mereka ia) merupakan ular-ular — **تَسْعَى** (yang berjalan) atau merayap pada perutnya.

**فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُؤُوسِي ۖ**

67. **فَأَوْجَسَ** (Maka timbullah perasaan) muncul perasaan — **فِي نَفْسِهِ خِيفَةً** (takut dalam hati Musa) dia merasa takut karena ternyata sihir mereka sejenis dengan mukjizatnya, sehingga akibatnya akan mengaburkan mana yang hak dan mana yang batil di mata orang banyak, yang nantinya mereka tidak mau beriman disebabkan kejadian itu.

**قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ۖ**

68. **قُلْنَا** (Kami berkata:) kepada Musa — **لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى** ("Ja-

nganlah kamu takut, sesungguhnya kamulah yang paling unggul) kamulah yang akan mengungguli mereka.

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْفُفًا مَّا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سِحْرٍ وَلَا يُفْلِحُ السِّحْرُ حَيْثُ أَتَى ۝

69. وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ (Dan lemparkanlah apa yang ada di tangan kananmu) yakni tongkatnya — تَلْفُفًا (niscaya ia akan menelan) yakni akan melahap مَّا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سِحْرٍ (apa yang mereka perbuat. Sesungguhnya apa yang mereka perbuat itu adalah tipu daya tukang sihir) ulah tukang sihir belaka. وَلَا يُفْلِحُ السِّحْرُ حَيْثُ أَتَى (Dan tidak akan menang tukang sihir itu, dari mana saja ia datang) dengan sihirnya itu. Lalu Nabi Musa melemparkan tongkatnya, maka tongkat Nabi Musa itu menjadi ular yang besar dan menelan semua apa yang diperbuat oleh para ahli sihir.

فَأَلْقَى السَّحْرَةَ سُجَّدًا وَقَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى ۝

70. فَأَلْقَى السَّحْرَةَ سُجَّدًا (Lalu tukang-tukang sihir itu tersungkur dengan bersujud) yakni mereka bersujud kepada Allah SWT. — وَقَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى (seraya berkata: "Kami telah percaya kepada Tuhan Harun dan Musa").

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْعُنَهُ لَكُمْ آيَةٌ لَكَبِيرَةٌ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَا قَطْعَانَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا صَلَيبَكُمْ فِي جُدُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمَنَّ إِنَّمَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْغَى ۝

71. قَالَ (Berkatalah) Fir'aun — آمَنْتُمْ ("Apakah kalian telah beriman) dapat dibaca a-āmantum dan āmantum — لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْعُنَهُ (kepada Musa sebelum aku memberi izin) sebelum aku mengizinkan — لَكُمْ آيَةٌ لَكَبِيرَةٌ (kepadamu sekalian. Sesungguhnya ia adalah pemimpin kalian) guru kalian الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ (yang mengajarkan sihir kepada kalian. Maka sesungguhnya aku akan memotong tangan dan kaki kamu sekalian dengan bersilang secara bertimbal balik) lafaz min khilāfin berkedudukan menjadi hāl, artinya secara bersilang, yaitu tangan kanan dengan kaki kiri — وَلَا صَلَيبَكُمْ فِي جُدُوعِ النَّخْلِ (dan sesungguhnya aku akan menyalib kalian pada pangkal pohon kurma) yakni pada pohon kurma — وَلَتَعْلَمَنَّ إِنَّمَا



(dan sesungguhnya kalian akan mengetahui siapa di antara kita) yakni diri Fir'aun sendiri dan Tuhan Nabi Musa — **أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَى** (yang lebih pedih dan lebih kekal siksaannya") bila ada orang yang melanggar kepadanya.

وَالْوَالِنُ تُوذِرُكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا آتَتْ قَاضٍ إِمَّا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

72. **وَالْوَالِنُ تُوذِرُكَ** (Mereka berkata: "Kami sekali-kali tidak akan mengutamakan kamu) kami tidak akan memilih kamu — **عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ** (dari-pada bukti-bukti yang nyata yang telah datang kepada kami) bukti-bukti yang menunjukkan kebenaran Nabi Musa — **وَالَّذِي فَطَرَنَا** (dan daripada Tuhan yang telah menciptakan kami) yakni Allah yang telah menjadikan kami. Kalimat ini dapat diartikan sebagai qasam atau sumpah atau di'ataskan kepada lafaz mā — **فَاقْضِ مَا آتَتْ قَاضٍ** (maka putuskanlah apa yang hendak kamu putuskan) artinya lakukanlah apa yang kamu ucapkan itu. — **إِمَّا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا** (Sesungguhnya kamu hanya akan dapat memutuskan pada kehidupan di dunia saja) dinaşabkannya lafaz *al-hayāṭad dun-yā* menunjukkan makna ittisa', maksudnya peradilan di dunia, dan kelak kamu akan mendapat balasan yang setimpal di akhirat akibat dari perbuatanmu itu.

إِنَّا أَمْكُرُ بِرَبِّتِنَا لِيُغْفِرَ لَنَا خَطِيئَاتِنَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ۝

73. **إِنَّا أَمْكُرُ بِرَبِّتِنَا لِيُغْفِرَ لَنَا خَطِيئَاتِنَا** (Sesungguhnya kami telah beriman kepada Tuhan kami, agar Dia mengampuni kesalahan-kesalahan kami) dari kemusyrikan dan dosa-dosa lainnya yang pernah kami lakukan — **وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ** (dan sihir yang telah kamu paksakan kepada kami melakukannya) mulai dari belajar sampai dengan mempraktikkannya, untuk melawan Nabi Musa. — **وَاللَّهُ خَيْرٌ** (Dan Allah lebih baik) pahala-Nya daripada kamu jika Dia ditaati — **وَأَبْقَى** (dan lebih kekal) azab-Nya daripada kamu jika didurhakai.

إِنَّكَ مِنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ

74. Allah berfirman — **إِنَّكَ مِنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا** (Sesungguhnya barangsiapa yang datang kepada Tuhannya dalam keadaan berdosa) yakni dalam keadaan

kafir, sebagaimana Fir'aun — **فَأَن لَّدَجَّهَمَ لَأَمُوتُ فَنَا** (maka sesungguhnya baginya neraka Jahannam. Ia tidak mati di dalamnya) sehingga ia dapat istirahat dari kepedihan azab — **وَلَا يَحْيَى** (dan tidak pula hidup) dengan kehidupan yang layak dan bermanfaat bagi dirinya.

**وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى**

75. **وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ** (Dan barangsiapa yang datang kepada Tuhannya dalam keadaan beriman, lagi sungguh-sungguh telah beramal saleh) mengerjakan amal-amal fardu dan amal-amal sunatnya — **فَأُولَئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى** (maka mereka itulah orang-orang yang memperoleh kedudukan-kedudukan yang tinggi) lafaz al-'ulā adalah bentuk jamak dari lafaz al-'ulyā muannaṣ dari lafaz al-'alā artinya yang paling tinggi.

**جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى**

76. **جَنَّاتُ عَدْنٍ** (Yaitu surga 'Adn) sebagai tempat tinggalnya, lafaz jan-natu 'adnin merupakan penjelasan dari kedudukan tadi — **تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ** (yang mengalir sungai-sungai di bawahnya, mereka kekal di dalamnya. Dan itu adalah balasan bagi orang yang bersih) dari dosa-dosa.

**وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاصْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَفْ دَرَكًا وَلَا تَخْشَى**

77. **وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي** (Dan sesungguhnya telah Kami wahyukan kepada Musa: "Pergilah kalian dengan hamba-hamba-Ku di malam hari) jika dibaca asri berasal dari asra, dan jika dibaca an isri dengan memakai hamzah waṣal, berasal dari kata sarā, demikianlah menurut dua pendapat mengenainya, artinya: Bawalah mereka pergi di malam hari dari negeri Mesir — **فَاصْرِبْ لَهُمْ** (maka buatlah untuk mereka) dengan tongkatmu itu — **طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا** (jalan yang kering di laut itu) artinya jalan yang keadaannya telah kering. Maka Nabi Musa mengerjakan apa yang telah diperintahkan kepadanya, lalu Allah mengeringkan jalan yang dilalui mereka, se-

hingga mereka dapat melaluinya — لَا تَخَفْ دَرَكًا (kamu tak usah khawatir akan tersusul) dapat terkejar oleh Fir'aun — وَلَا تَخَشَى (dan tidak usah takut) tenggelam.

وَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِمْ فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ۗ

78. *وَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِمْ* (Maka Fir'aun dengan bala tentaranya mengejar mereka) Fir'aun pun ikut bersama dengan bala tentaranya — *فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ* (lalu mereka ditutup oleh laut) yakni laut itu melanda mereka — *مَا غَشِيَهُمْ* (yang menenggelamkan mereka) akhirnya Fir'aun bersama bala tentaranya tenggelam.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَاهَدَى ۗ

79. *وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ* (Dan Fir'aun telah menyesatkan kaumnya) dengan menyeru mereka supaya menyembah kepada dirinya — *وَمَا هَدَى* (dan tidak memberi petunjuk) tetapi justru Fir'aun menjerumuskan mereka ke dalam kebinasaan; berbeda halnya dengan apa yang telah diungkapkan olehnya, yang kemudian disitir oleh firman-Nya, yaitu:

(Fir'aun berkata): "Dan aku tiada menunjukkan kepada kalian melainkan jalan yang benar." (Q.S. 40 Al-Mu-min 29)

يَبْنَئِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى ۗ

80. *يَبْنَئِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ* (Hai Bani Israil, sesungguhnya Kami telah menyelamatkan kamu sekalian dari musuh kalian) yakni Fir'aun dengan menenggelamkannya — *وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ* (dan Kami telah mengadakan perjanjian dengan kamu sekalian di sebelah kanan Bukit Tur) kemudian Kami memberikan kitab Taurat kepada Musa untuk diamalkan — *وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى*

(dan Kami telah menurunkan kepada kamu sekalian manna dan salwa) yaitu dinamakan pula taranjabin dan burung sammani. Sedangkan orang-orang yang diseru dalam ayat ini adalah orang-orang Yahudi yang hidup di masa Nabi SAW. Allah SWT. berbicara kepada mereka seraya mengingatkan akan nikmat-nikmat yang telah dilimpahkan-Nya kepada kakek mo-

yang mereka di zaman Nabi Musa. Dimaksud sebagai pendahuluan terhadap apa yang akan diungkapkan oleh Allah pada firman selanjutnya, yaitu:

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي وَمَنْ يَحِلَّ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ

هُوَ

81. كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ (Makanlah di antara rezeki yang baik yang telah kami berikan kepada kalian) yakni nikmat yang telah dilimpahkan kepada kalian — وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ (dan janganlah melampaui batas padanya) umpamanya kalian mengingkari nikmat-nikmat itu — فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي (yang menyebabkan kemurkaan-Ku menimpa kalian) bila dibaca *yahilla* artinya wajib kemurkaan-Ku menimpa kalian. Dan jika dibaca *yahulla* artinya pasti kemurkaan-Ku menimpa kalian. — وَمَنْ يَحِلَّ عَلَيْهِ غَضَبِي (Dan barangsiapa ditimpa oleh kemurkaan-Ku) lafaz *yahlil* dapat pula dibaca *yahlul* — فَقَدْ هُوَ (maka sungguh binasalah ia) terjerumuslah ia ke dalam neraka.

وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَى

82. وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ (Dan sesungguhnya Aku Maha Pengampun bagi orang yang bertobat) dari kemusyrikan — وَآمَنَ (dan beriman) menauhidkan Allah — وَعَمِلَ صَالِحًا (dan beramal saleh) yakni mengamalkan fardu dan sunat — ثُمَّ اهْتَدَى (kemudian tetap di jalan yang benar) tetap mengamalkan apa yang telah disebutkan di atas hingga umurnya habis.

وَمَا آتَاكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُونِي

83. وَمَا آتَاكَ عَنْ قَوْمِكَ (Mengapa kamu datang lebih cepat daripada kaummu) lebih cepat daripada janji yang telah ditentukan untuk mengambil kitab Taurat — يَمُونِي (hai Musa?).

قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَىٰ آلِي رَبِّي وَعَجَّلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى

84. قَالَ لَهُمْ أَبُو لَهُ (Berkata Musa: "Itulah mereka) dekat denganku berdatangan — عَلَىٰ أَرْتِي وَجِئْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ (sedang menyusul aku dan aku bersegera kepada-Mu, Ya Tuhanku, supaya Engkau rida") kepadaku, lebih daripada keridaan-Mu kepadaku sebelumnya. Sebelum menjawab pertanyaan Allah, Nabi Musa terlebih dahulu memohon maaf kepada-Nya; hal ini dia lakukan menurut dugaannya. Tetapi ternyata kenyataannya berbeda dengan apa yang diduga sebelumnya, yaitu ketika Allah berfirman pada ayat selanjutnya.

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَاهُمُ السَّامِرِيُّ ۝

85. قَالَ (Berfirman Allah:) *subhānahu wa ta'āla* — فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ ("Maka sesungguhnya Kami telah menguji kaummu sesudah kamu tinggalkan) sesudah kamu berpisah meninggalkan mereka — وَأَضَاهُمُ السَّامِرِيُّ (dan mereka telah disesatkan oleh Samiri") yang menjerumuskan mereka sehingga mereka menyembah anak sapi.

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا ۚ قَالَ يَقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدَّ أَحْسَنَٰهُ أَفْطَالَ عَلَيْكُمْ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَن يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِي ۝

86. فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ (Kemudian Musa kembali kepada kaumnya dengan marah) disebabkan tingkah laku kaumnya itu — أَسِفًا (dan bersedih hati) yakni dengan hati yang sangat sedih. — قَالَ يَقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدَّ أَحْسَنَٰهُ (Berkata Musa: "Hai kaumku, bukankah Tuhan kalian telah menjanjikan kepada kalian suatu janji yang baik?) janji yang benar, bahwa Dia akan memberi kitab Taurat kepada kalian. — أَفْطَالَ عَلَيْكُمْ الْعَهْدُ (Maka apakah terasa lama masa yang berlalu itu bagi kalian) yakni masa perpisahanku dengan kalian — أَمْ أَرَدْتُمْ أَن يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ (atau kalian menghendaki agar menimpa) — أَرَدْتُمْ أَن يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ (kalian kemurkaan dari Tuhan kalian) disebabkan kalian menyembah anak sapi — فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِي (dan kalian melanggar perjanjian kalian dengan aku?) padahal sebelumnya kalian telah berjanji akan datang sesudahku, tetapi ternyata kalian tidak mau datang.

قَالَ وَمَا أَخْلَفْتُمْ مَّوْعِدِي بِسُلَيْكَا وَلَكِنَّا سَمِعْنَا أَوْزَارًا مِّن رَّبِّنَا لَقَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ لِيَكْفُرُوا بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝

87. **قَالُوا مَا آخَلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا** (Mereka berkata: "Kami sekali-kali tidak melanggar perjanjianmu dengan kemauan kami sendiri) lafaz *bimalkinā* dapat pula dibaca *bimilkinā* atau *bimulkinā*, artinya dengan kehendak kami sendiri, atau dengan kemauan kami sendiri — **وَلَكِنَّا حَمَلْنَا** (tetapi kami disuruh membawa) dapat dibaca *hammalnā* atau *hummilnā* — **أَوْزَارًا** (beban-beban) yakni beban yang berat-berat — **مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ** (dari perhiasan kaum itu) yakni perhiasan milik kaum Fir'aun, yang mereka pinjam dahulu untuk keperluan pengantin, kini perhiasan itu masih berada di tangan mereka — **فَقَدَفْنَاهَا** (maka kami telah melemparkannya) kami mencampakkannya ke dalam api atas perintah Samiri — **فَكَذَلِكَ** (dan demikian pula) sebagaimana kami melemparkannya — **أَلْقَى السَّامِرِيُّ** (Samiri melemparkannya") yakni ia pun ikut melemparkan perhiasan kaum Fir'aun yang masih ada padanya, dan ia melemparkan pula tanah yang ia ambil dari bekas telapak kuda Malaikat Jibril dengan cara seperti berikut ini.

**فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا آلَهُ خُورًا فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ هَٰذَا قَنَبِيُّ ۗ**

88. **فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا** (Kemudian Samiri mengeluarkan untuk mereka anak lembu) yang berhasil ia cetak dari perhiasan itu — **جَسَدًا** (yang bertubuh) yakni ada daging dan darahnya — **لَهُ خُورًا** (dan bersuara) suaranya dapat dengar. Anak lembu itu menjadi demikian disebabkan pengaruh tanah bekas telapak kuda Malaikat Jibril, sehingga ia dapat hidup. Tanah itu diletakkan oleh Samiri ke dalam mulut lembu itu sesudah dicetak, lalu hiduplah anak lembu itu — **فَقَالُوا** (maka mereka berkata:) yakni Samiri dan para pengikutnya — **هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ هَٰذَا قَنَبِيُّ** ("Inilah Tuhan kalian dan Tuhan Musa, tetapi ia telah lupa") Musa telah lupa akan Tuhannya, bahwa Dia ada di sini, lalu pergi mencari-Nya. Maka Allah berfirman:

**أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّ إِلَهُهُمُ الْقَوْمِ قَوْلًا وَلَا إِلَهُكَ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۗ**

89. **أَفَلَا يَرَوْنَ** (Maka apakah mereka tidak memperhatikan bahwa patung anak lembu itu) lafaz *allā* merupakan gabungan dari *an* yang ditakhfif dari *anna* dan *lā*, sedangkan isim *ann* tidak disebutkan, asalnya *annahu lā*,

artinya bahwasanya anak lembu itu — الْأَرْجِعُ (*tidak dapat memberi*) tidak dapat memberikan — إِلَيْهِمْ قَوْلًا (*jawaban kepada mereka*) yakni tidak dapat menyahuti perkataan mereka — وَأَكْبِرُكُمْ لَهُمْ صَرًّا (*dan tidak dapat memberi kemudahan kepada mereka*) maksudnya tidak dapat menolak kemudahan yang menimpa mereka — وَأَنْتَعِمًا (*dan tidak pula kemanfaatan?*) tidak dapat mendatangkan kemanfaatan buat mereka. Maksudnya, mengapa mereka menjadikannya sebagai tuhan?

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي 90.

90. وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ (*Dan sesungguhnya Harun telah berkata kepada mereka sebelumnya:*) sebelum Nabi Musa kembali kepada mereka يَقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي (*"Hai kaumku, sesungguhnya kalian hanya diberi cobaan dengan anak lembu itu dan sesungguhnya Tuhan kalian ialah Yang Maha Pemurah, maka ikutilah aku*) yakni menyembah kepadanya — وَأَطِيعُوا أَمْرِي (*dan taatilah perintahku*) di dalam menyembah kepadanya.

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْكَ غَافِقِينَ ۖ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ

91. قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ (*Mereka menjawab: "Kami akan tetap)* kami akan terus عَلَيْكَ غَافِقِينَ (*menyembah patung anak lembu ini*) — حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ (*hingga Musa kembali kepada kami*”).

قَالَ يَهُرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوْا

92. قَالَ (*Berkata Musa:*) setelah ia kembali kepada mereka — يَهُرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوْا (*"Hai Harun, apa yang menghalangi kamu ketika kamu melihat mereka sesat*) ketika mereka menyembah patung anak lembu itu.

الَّتِي تَبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي

93. الَّتِي تَبِعَنِ (*Sehingga kamu tidak mengikuti aku?*) huruf la di sini

zaidah. — **أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي** (*Maka apakah kamu telah sengaja mendurhakai perintahku?*) disebabkan kamu tinggal diam di antara orang-orang yang menyembah selain Allah SWT.

**قَالَ يَا بُنُوَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي** ۞

94. **قَالَ** (*Berkatalah*) Harun: — **يَا بُنُوَّ** (*"Hai putra ibuku*) dapat dibaca *ummi* dan *umma*, maksudnya ibuku; Nabi Harun sengaja menyebut nama ini untuk mengharapkan belas kasihan dari Nabi Musa — **لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي** (*janglanlah kamu pegang janggutku*) Nabi Musa memegang janggut Nabi Harun dengan tangan kirinya — **وَلَا بِرَأْسِي** (*dan jangan pula kepalaku*) Nabi Musa memegang rambut kepala Nabi Harun dengan tangan kanannya sebagai pelampiasan kemarahannya — **إِنِّي خَشِيتُ** (*sesungguhnya aku khawatir*) seandainya aku mengikutimu, maka pastilah akan mengikutiku pula segolongan orang-orang yang menyembah anak lembu itu — **أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ** (*bahwa kamu akan berkata kepadaku: "Kamu telah memecah belah antara Bani Israil"*) lalu kamu marah kepadaku — **وَلَمْ تَرْقُبْ** (*dan kamu tidak menunggu*) — **قَوْلِي** (*perintahku.*") di dalam mengambil sikap.

**قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ** ۞

95. **قَالَ فَمَا خَطْبُكَ** (*Berkata Musa: "Apakah yang mendorongmu*) berbuat demikian — **يَا سَامِرِيُّ** (*hai Samiri?"*)

**قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِمَّنْ أَتَى الرَّسُولَ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي** ۞

96. **قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ** (*Samiri menjawab: "Aku mengetahui sesuatu yang mereka tidak mengetahuinya*) dapat dibaca *yabşurū* dan *tabşurū*, artinya aku mengetahui apa yang tidak mereka ketahui — **فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِمَّنْ** (*maka aku ambil segenggam dari*) tanah — **أَتَى الرَّسُولَ** (*bekas*) jejak telapak kuda — **الرَّسُولَ** (*rasul*) yakni Malaikat Jibril — **فَنَبَذْتُهَا** (*lalu aku melemparkannya*) yakni



aku menaruhnya pada patung anak lembu yang telah dicetak — **وَكَذَلِكَ سَوَّاتُ** (dan demikianlah telah menggoda) telah membujuk — **لِي نَفْسِي** (aku hawa nafsuku) untuk menaruhnya ke dalam tubuhnya, yaitu setelah terlebih dahulu aku mengambil segenggam tanah bekas jejak telapak kuda Malaikat Jibril. Lalu tanah itu aku taruh ke dalam patung yang tidak bernyawa, hingga patung itu menjadi hidup bagaikan ada rohnyanya. Kemudian aku melihat bahwa kaummu meminta kepadamu untuk menjadikan Tuhan buat mereka. Lalu hatiku menggodaku untuk menjadikan patung anak lembu itu sebagai Tuhan mereka.

**قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسْرًا وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ وَانظُرْ إِلَى إِلٰهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُْحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْبِفَنَّاهُ فِي الْيَوْمِ نَسْفًا**

97. **قَالَ** (Berkata Musa:) kepada Samiri — **فَازْهَبْ** ("Pergilah kamu) dari kalangan kami ini — **فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ** (maka sesungguhnya bagimu di dalam kehidupan di dunia ini) selama kamu hidup di dalamnya — **أَنْ تَقُولَ** (hanya dapat mengatakan:) kepada orang-orang yang kamu bertemu dengannya **لَا مِسْرًا** ('Janganlah menyentuhku') janganlah kamu mendekat kepadaku. Dan disebutkan bahwa sejak saat itu Samiri mengembara tanpa tujuan dan jika ada seseorang menyentuhnya atau dia menyentuhnya, maka semuanya kena penyakit demam. — **وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا** (Dan sesungguhnya bagimu telah ada ketentuan waktu) bagi hukumanmu — **لَنْ تُخْلَفَهُ** (yang kamu sekali-kali tidak dapat menghindarinya) jika dibaca *lan tukhlifahū* artinya, kamu tidak dapat selamat dari azab itu. Dan jika dibaca *lan tukhlafahū* artinya kamu dibangkitkan kelak di hari kiamat untuk diazab — **وَانظُرْ إِلَى إِلٰهِكَ الَّذِي ظَلْتَ** (dan lihatlah tuhanmu itu yang kamu tetap) lafaz *zalta* asalnya dibaca *zālita*, kemudian lam yang pertama dibuang sehingga jadilah *zalta*, artinya yang kamu selamanya — **عَلَيْهِ عَاكِفًا** (menyembah kepadanya) tetap menyembahnya. **ثُمَّ لَنَنْبِفَنَّاهُ** (Sesungguhnya kami akan membakarnya) dengan api — **فِي الْيَوْمِ نَسْفًا** (kemudian kami sungguh-sungguh akan menghambur-hamburkan-nya ke dalam laut) berupa abu yang berserakan terbawa oleh angin laut. Dan Nabi Musa mengerjakan apa yang telah dikatakannya itu setelah terlebih dahulu menyembelihnya.

إِنَّمَا إِلَهُمُ اللَّهُ الَّذِي لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا

98. إِنَّمَا إِلَهُمُ اللَّهُ الَّذِي لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا (Sesungguhnya Tuhan kalian hanyalah Allah yang tidak ada Tuhan selain Dia, Pengetahuan-Nya meliputi segala sesuatu) lafaz 'ilman adalah tamyiz yang dipindahkan dari bentuk fa'ilnya, artinya Pengetahuan-Nya meliputi segala sesuatu.

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا

99. كَذَلِكَ (Demikianlah) sebagaimana Kami telah mengisahkan cerita ini kepadamu, hai Muhammad — نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ (Kami kisahkan kepadamu sebagian kisah) berita — مَا قَدْ سَبَقَ (umat yang telah silam) yakni bangsa-bangsa di masa lampau — وَقَدْ آتَيْنَاكَ (dan sesungguhnya telah Kami berikan kepadamu) yakni Kami telah memberimu — مِنْ لَدُنَّا (dari sisi Kami) yakni dari hadirat Kami — ذِكْرًا (suatu peringatan) yakni Al-Qur'an.

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وِزْرًا

100. مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ (Barangsiapa berpaling dari Al-Qur'an) artinya ia tidak beriman kepada Al-Qur'an — فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وِزْرًا (maka sesungguhnya ia akan memikul dosa yang besar di hari kiamat) beban yang sangat berat berupa dosa-dosa.

خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا

101. خَالِدِينَ فِيهِ (Mereka kekal di dalamnya) menanggung azab dosanya untuk selamanya. — وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا (Dan amat buruklah dosa itu sebagai beban bagi mereka di hari kiamat) lafaz himlan merupakan tamyiz yang menafsirkan makna damir dalam lafaz sā-a, sedangkan subjek yang dicelanya dibuang, yaitu lafaz *wizrahum*, artinya dosa mereka. Dan huruf lam yang ada pada lafaz *lahum* berfungsi untuk menerangkan. Kemudian lafaz *yaumul qiyamah* dijelaskan oleh ayat berikutnya, yaitu:

يَوْمَ يَنْفَعُ فِي الصُّورِ وَتَحْشُرُ الْعَجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ رُزْقًا

102. يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ (Yaitu di hari yang di waktu itu ditiup sangkakala) untuk tiupan yang kedua kalinya — وَنُخْشِرُ الْمَجْرِمِينَ (dan Kami akan mengumpulkan orang-orang yang berdosa) yaitu orang-orang kafir — يَوْمَ بِيضُ رُزْقًا (pada hari itu dengan mata yang biru muram) yakni mata mereka tampak membiru dan muka mereka tampak hitam karena muram.

يَخَافَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا

103. يَخَافَتُونَ بَيْنَهُمْ (Mereka berbisik-bisik di antara mereka sendiri:) yaitu berbicara dengan suara yang pelan-pelan — إِنْ ("Tidaklah) — لَبِثْتُمْ (kalian tinggal) di dunia — إِلَّا عَشْرًا (melainkan sepuluh") hari.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا

104. نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ (Kami lebih mengetahui apa yang mereka katakan) dalam bisikan mereka itu. Maksudnya, keadaannya tidaklah seperti apa yang mereka katakan — إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ (ketika berkata orang yang paling tepat di antara mereka) yakni paling lurus — طَرِيقَةً (penilaiannya:) sehubungan dengan hal ini — إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ("Kalian tidak berdiam di dunia melainkan hanya sehari saja") mereka menilai minim sekali masa tinggal mereka di dunia; hal ini disebabkan kengerian-kengerian yang mereka saksikan di alam akhirat.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا

105. وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ (Dan mereka bertanya kepadamu tentang gunung-gunung) bagaimana jadinya di hari kiamat nanti? — فَقُلْ (maka katakanlah:) kepada mereka — يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ("Tuhanku akan menghancurkannya sehancur-hancurnya,) umpamanya Dia meleburkannya menjadi debu yang lembut, kemudian diterbangkan-Nya dengan angin.

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا

106. فَيَذَرُهَا قَاعًا (Maka Dia akan menjadikan bekas gunung-gunung itu datar) merata — صَفْصَفًا (dengan tanah) yakni rata sama sekali, tiada bekasnya.

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا

107. لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا (Tidak ada sedikit pun kamu lihat padanya tempat yang melengkung) tempat yang rendah — وَلَا أَمْتًا (dan tidak pula tempat yang tinggi) tempat yang tinggi-tinggi.

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَعِوَجَلَهُ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا

108. يَوْمَئِذٍ (Pada hari itu) pada hari ketika gunung-gunung itu dihancurkan — يَتَّبِعُونَ (manusia mengikuti) manusia semuanya mengikuti sesudah mereka dibangunkan dari kuburannya — الدَّاعِيَ (penyeru) yang menggiring mereka dengan suaranya ke Padang Mahsyar, dia adalah Malaikat Israfil. Dia mengatakan: "Kemarilah kamu sekalian ke hadapan Tuhan Yang Maha Pemurah" — لَعِوَجَلَهُ (dengan tidak berbelok-belok) sewaktu mereka menuruti panggilan suara itu. Atau dengan kata lain, mereka tidak mempunyai kemampuan untuk tidak mengikuti anjuran suara itu — وَخَشَعَتِ (dan merendahlah) yakni menjadi tenanglah — الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا (semua suara kepada Tuhan Yang Maha Pemurah, maka kamu tidak mendengar melainkan hanya bisikan saja) suara telapak kaki mereka sewaktu berjalan menuju ke Padang Mahsyar bagaikan suara telapak kaki unta bila berjalan.

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أِذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرِضِيَ لَهُ قَوْلًا

109. يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ (Pada hari itu tidak berguna syafaat) seseorang (kecuali syafaat orang yang Allah Maha Pemurah telah memberi izin kepadanya) untuk memberi syafaat — وَرِضِيَ لَهُ قَوْلًا (dan Dia telah meridai perkataannya) seumpamanya orang yang diberi izin itu mengatakan: *Lā ilāha illallāh* atau tidak ada Tuhan selain Allah.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا

110. يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ (Dia mengetahui apa yang ada di hadapan mere-

ka) yaitu perkara-perkara akhirat — وَمَا خَلَفَهُمْ (dan apa yang ada di belakang mereka) perkara-perkara dunia — وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا (sedangkan ilmu mereka tidak dapat meliputi ilmu-Nya) yakni mereka tidak mengetahui hal tersebut.

وَعَنْتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا

111. وَعَنْتِ الْوُجُوهُ (Dan tunduklah semua muka) tunduk merendahkan diri kepada Tuhan Yang Hidup Kekal lagi Maha Memelihara) yakni Allah SWT. — وَقَدْ خَابَ (Dan sesungguhnya telah merugilah) — مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا (orang yang melakukan kezaliman) yakni kemusyrikan.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَفُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا

112. وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ (Dan barangsiapa mengerjakan amal yang saleh) amal-amal ketaatan — وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَفُ ظُلْمًا (dan ia dalam keadaan beriman, maka ia tidak khawatir akan diperlakukan tidak adil) dengan dibebatkan dosanya — وَلَا هَضْمًا (dan tidak pula akan pengurangan haknya") dikurangi pahala kebajikannya.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا

113. وَكَذَلِكَ (Dan demikianlah) lafaz *kazālika* diafaskan kepada *kazālika naquṣṣu* pada ayat 99. Artinya: Demikianlah sebagaimana diturunkannya apa yang telah Kami ceritakan tadi — أَنْزَلْنَاهُ (Kami menurunkannya) Al-Qur'an — قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا (dalam bahasa Arab, dan Kami telah meringkaskan dengan berulang-ulang) — فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ (di dalamnya sebagian dari ancaman, agar mereka bertakwa) takut kepada kemusyrikan — أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا (atau agar ia menimbulkan) Al-Qur'an ini — لَهُمْ ذِكْرًا (pengajaran bagi mereka) melalui kebinasaan yang telah dialami oleh umat-umat sebelumnya sehingga mereka mengambil pelajaran darinya.

فَعَلَى اللَّهِ لِلْحَاكِمِ الْقِسْمُ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَى إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا

114. فَتَعَلَىٰ لِلَّهِ الْإِتِكَافُ (Maka Mahatinggi Allah, Raja Yang sesungguhnya) daripada apa yang dikatakan oleh orang-orang musyrik — وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ (dan janganlah kamu tergesa-gesa terhadap Al-Qur'an) sewaktu kamu membacanya — مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ (sebelum disempurnakan mewahyukannya kepadamu) sebelum Malaikat Jibril selesai menyampaikannya وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا (dan katakanlah: "Ya Tuhanku, tambahkanlah kepadaku ilmu pengetahuan") tentang Al-Qur'an, sehingga setiap kali diturunkan kepadanya Al-Qur'an, makin bertambahlah ilmu pengetahuannya.

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ قَنبِيٍّ وَلَمْ يَجِدْ لَهُ عِزْمًا

115. وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ (Dan sesungguhnya telah Kami perintahkan kepada Adam) Kami telah berwasiat kepadanya, janganlah ia memakan buah pohon terlarang ini — مِنْ قَبْلِ (dahulu) sebelum ia memakannya — قَنبِيٍّ (maka ia lupa) melupakan perintah kami itu — وَلَمْ يَجِدْ لَهُ عِزْمًا (dan tidak Kami dapati padanya kemauan yang kuat) keteguhan dan kesabaran terhadap apa yang Kami larang ia mengerjakannya.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ

116. وَ (Dan) ingatlah — وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ (ketika Kami berkata kepada malaikat: "Sujudlah kalian kepada Adam!" Maka mereka sujud kecuali iblis) dia adalah bapaknya jin, dia dahulu berteman dengan para malaikat dan ikut menyembah Allah bersama para malaikat إِنِّي (ia membangkang) tidak mau sujud kepada Nabi Adam, bahkan mengatakan sebagaimana yang telah disitir oleh firman-Nya:

Iblis menjawab: "Saya lebih baik daripadanya ..." (Q.S. 7 Al-A'rāf, 12)

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَزَوْجُكَ فَلَا يَخْرُجُكَ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْفَىٰ

117. فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَزَوْجُكَ (Maka Kami berkata: "Hai Adam, sesungguhnya iblis ini adalah musuh bagimu dan bagi istrimu) yakni Siti Hawa فَلَا يَخْرُجُكَ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْفَىٰ (maka sekali-kali janganlah sampai ia mengeluarkan

kan kamu berdua dari surga, yang menyebabkan kamu menjadi sengsara) hidup sengsara disebabkan terlebih dahulu kamu harus mencangkul, menanam, menuai, menumbuk, membuat roti, dan lain sebagainya. Ungkapan sengsara di sini ditujukan hanya kepada Nabi Adam, disebabkan secara fitrah suami itu mencari nafkah buat istrinya.

إِنَّكَ لَا تَجُوعُ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ۖ

118. إِنَّكَ لَا تَجُوعُ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ (Sesungguhnya kamu tidak akan kelaparan di dalamnya dan tidak akan telanjang) lafaz *allā* adalah gabungan dari huruf *an* dan *lā*.

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ ۖ

119. وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ (Dan sesungguhnya kamu) baik dibaca *annaka* atau *innaka*, diafaskan kepada isimnya *inna* pada ayat sebelumnya, dan jumlah kalimat kelanjutannya ialah — لَا تَظْمَأُ فِيهَا (tidak akan merasa dahaga di dalamnya) yakni tidak akan merasa haus — وَلَا تَصْحَىٰ (dan tidak pula akan ditimpa panas matahari di dalamnya“) yaitu sinar matahari di waktu duha tidak akan kamu alami lagi, karena di dalam surga tidak ada matahari.

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْغُلْبِ وَمُلِكًا لَّا يَبُلَىٰ ۖ

120. فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْغُلْبِ (Kemudian setan membisikkan pikiran jahat kepadanya seraya berkata: “Hai Adam, maukah saya tunjukkan kepada kamu pohon keabadian) yaitu pohon yang barangsiapa memakan buahnya akan hidup kekal — وَمُلِكًا لَّا يَبُلَىٰ (dan kerajaan yang tidak akan binasa?)” yakni kerajaan yang kekal.

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَّتْ لُهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفْنَ عَلَيْهِمَا مِنْ ذُرُقِ الْجَنَّةِ وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ۖ

121. فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَّتْ لُهُمَا سَوْآتُهُمَا (Maka keduanya memakan) yakni Adam dan Hawa — فَبَدَّتْ لُهُمَا سَوْآتُهُمَا (dari buah pohon itu, lalu tampaklah bagi keduanya aurat-auratnya) yakni keduanya dapat melihat kemaluan masing-masing. Kedua aurat itu dinamakan kemaluan karena jika kelihatan, maka orang yang me-

milikinya menjadi malu — **وَوَطَّقُوا مَخْضِفِينَ** (dan mulailah keduanya menutupi) keduanya menempelkan kepada — **عَلَيْهِمَا مِنْ وُرُقِ الْجَنَّةِ** (aurat masing-masing dengan daun-daun yang ada di surga) untuk menutupi auratnya — **وَعَصَى** **أَدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى** (dan durhakalah Adam kepada Tuhannya dan sesatlah ia) disebabkan memakan buah pohon yang terlarang itu.

**ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى**

122. **ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ** (Kemudian Tuhannya memilihnya) yakni mendekatkannya ke sisi-Nya — **فَتَابَ عَلَيْهِ** (maka Dia menerima tobatnya) sebelum Nabi Adam bertobat — **وَهَدَى** (dan memberinya petunjuk) supaya terus-menerus bertobat.

**قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَئِن يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدًى فَلَإِن لَّيُضِلُّ وَلَا يَشْفُقُ**

123. **قَالَ اهْبِطَا** (Allah berfirman: Turunlah kamu berdua) Adam dan Hawa berikut apa yang telah dikandung oleh kalian, yaitu anak cucu kalian — **مِنْهَا** (darinya) dari surga — **جَمِيعًا بَعْضُكُمْ** (bersama-sama, sebagian kalian) sebagian keturunan kalian — **لِبَعْضٍ عَدُوٌّ** (menjadi musuh bagi sebagian yang lain) disebabkan sebagian dari mereka berbuat zalim terhadap sebagian yang lain. — **وَلَئِن** (Maka jika) lafaz *immā* ini asalnya terdiri atas in syartiyah yang diidgamkan kepada mā zaidah — **يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدًى** (jika datang kepada kalian petunjuk dari-Ku, maka barangsiapa yang mengikuti petunjuk-Ku) yakni Al-Qur'an — **فَلَإِن لَّيُضِلُّ** (maka ia tidak akan sesat) di dunia **وَلَا يَشْفُقُ** (dan tidak akan celaka) di akhirat nanti.

**وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَمَنْ يَنْصُرْهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى**

124. **وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي** (Dan barangsiapa berpaling dari peringatan-Ku)



yakni Al-Qur'an, maksudnya dia tidak beriman kepadanya — **وَإِن لَّمْ يَعْلَمِ** yakni Al-Qur'an, maksudnya dia tidak beriman kepadanya — **وَإِن لَّمْ يَعْلَمِ** (maka sesungguhnya baginya penghidupan yang sempit) lafaz **وَإِن لَّمْ يَعْلَمِ** ini merupakan maṣdar artinya sempit. Ditafsirkan oleh sebuah hadis bahwa hal ini menunjukkan tentang diazabnya orang kafir di dalam kuburnya **وَنَحْشُرُهُ** (dan Kami akan mengumpulkannya) orang yang berpaling dari Al-Qur'an — **يَوْمَ الْقِيَامَةِ** (pada hari kiamat dalam keadaan buta) penglihatannya.

**قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا**

125. **قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا** (Berkatalah ia: "Ya Tuhanku, mengapa Engkau menghimpun aku dalam keadaan buta, padahal dahulunya aku adalah orang yang melihat?") yakni di kala ia hidup di dunia dapat melihat; tetapi di kala ia dibangkitkan hidup kembali, ia buta.

**قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسَيْتَهَا ۖ وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنسى**

126. **قَالَ** (Allah berfirman:) perkaranya — **كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسَيْتَهَا** ("Demikianlah, telah datang kepadamu ayat-ayat Kami, maka kamu melupakannya) kamu meninggalkannya dan tidak mau beriman kepadanya — **وَكَذَلِكَ** (dan begitu pula) sebagaimana kamu lupa-kepada ayat-ayat Kami — **الْيَوْمَ تُنسى** (pada hari ini kamu pun dilupakan") dibiarkan tinggal di dalam neraka.

**وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ ۖ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ ۗ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشدُّ وَأَبْقَى**

127. **وَكَذَلِكَ** (Dan demikianlah) sebagaimana Kami membalas kepada orang yang berpaling dari Al-Qur'an — **نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ** (Kami membalas orang yang melampaui batas) orang yang musyrik — **وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ** (dan tidak percaya kepada ayat-ayat Tuhannya. Dan sesungguhnya azab di akhirat itu lebih berat) daripada azab di dunia dan azab kubur — **وَأَبْقَى** (dan lebih kekal) lebih abadi.

**أَلَمْ نَعْبُدِكُمْ أَلَمْ نَكُنْ أَهْلًا لِّعِبَادِكُمْ ۖ وَسَيُرَدُّونَ إِلَىٰ أَهْلِهِمْ ۚ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْكٰفِرِينَ**

128. أَفَلَمْ يَحْضُرُوا (Maka tidakkah menjadi petunjuk) yakni tidak jelas لَهُمْ (bagi mereka) orang-orang kafir Mekah — كَمْ (berapa banyak) lafaz كَمْ di sini adalah kalimat berita yang berkedudukan menjadi maful — أَهْلَكْنَا (Kami membinasakan) sudah berapa banyak telah Kami binasakan — قَبْلَهُمْ (umat-umat sebelum mereka) umat-umat terdahulu disebabkan mereka mendustakan rasul-rasul — يَسْتَوُونَ (padahal mereka berjalan) lafaz yamsyūna ini menjadi hāi dari ḍamir lahum — فِي مَسْكِنِهِمْ (melewati peninggalan umat-umat itu?) sewaktu mereka berniaga ke negeri Syam dan negeri-negeri yang lain, seharusnya mereka mengambil pelajaran darinya. Disebutkan pengertian membinasakan, hal ini diambil dari fi'il atau kata kerjanya tanpa memakai huruf maṣdar demi memelihara keselarasan makna, maka hal ini tidak dilarang. — إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ (Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda) pelajaran-pelajaran — لِرَأُولِي الْأَلْبَابِ (bagi orang-orang yang berakal) yakni bagi mereka yang berakal.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزُلَمَاءِ أَجَلٍ مُّسَمًّى

129. وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ (Dan sekiranya tidak ada suatu ketetapan dari Tuhanmu yang telah terdahulu) untuk menanggukkan azab dari mereka hingga hari kemudian — لَكَانَ (niscayalah) pembinasaan itu — لِزُلَمَاءِ (pasti) menimpa mereka sejak di dunia — وَأَجَلٍ مُّسَمًّى (dan waktu yang telah ditentukan) waktu yang telah dipastikan bagi azab mereka. Kalimat ayat ini di'ataskan kepada ḍamir yang terkandung di dalam lafaz kāna, dan menjadi pemisah di antara keduanya adalah khobar kāna yang berfungsi sebagai pengukuh makna. Maksudnya; dan di hari kemudian, azab akan menimpa mereka pula.

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ آنَاءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ

130. فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ (Maka sabarlah kamu atas apa yang mereka katakan) hanya saja ayat ini dimansukh oleh ayat berperang — وَسَبِّحْ (dan bertasbihlah) salatlah — بِحَمْدِ رَبِّكَ (dengan memuji Tuhanmu) lafaz bihamdi rab-

bika merupakan hāl atau kata keterangan keadaan, maksudnya seraya memuji-Nya — **قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ** (sebelum terbit matahari) yaitu salat Subuh dan **وَقَبْلَ غُرُوبِهَا** (dan sebelum terbenamnya) salat Asar — **وَمِنْ أَتَى النَّيْلَ** (dan pada waktu-waktu di malam hari) saat-saat malam hari — **فَسَبِّحْ** (bertasbih pulalah) yaitu salat Magrib dan salat Işyallah kamu — **وَاطْرَافَ النَّهْرِ** (dan pada waktu-waktu di siang hari) ia di'atafkan secara mahal kepada lafaz *ānā* yang dinaşabkan. Maksudnya, salat Zuhurlah kamu; karena waktu salat Zuhur itu mulai sejak bergesernya matahari dari garis khatulistiwa; yaitu bergesernya matahari dari bagian pertengahan pertama menuju kepada bagian pertengahan kedua — **لَعَلَّكَ تَرْضَى** (supaya kamu merasa senang) dengan pahala yang akan diberikan kepadamu.

**وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْتَابَهُ أَزْوَاجُ اقْتَنَوْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِيَفْتَنَهُمْ فِيهِ وَرِزْقَ رَبِّكَ خَيْرًا وَابْقَى**

131. **وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْتَابَهُ أَزْوَاجًا** (Dan janganlah kamu tujukan kedua matamu kepada apa yang telah Kami berikan kepada golongan-golongan) yakni berbagai macam golongan — **مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا** (dari mereka, sebagai bunga kehidupan dunia) sebagai perhiasan dan kesemarakan kehidupan dunia — **لِيَفْتَنَهُمْ فِيهِ** (Kami cobai mereka dengannya) umpamanya mereka makin kelewat batas karenanya. — **وَرِزْقَ رَبِّكَ** (Dan karunia Tuhanmu) di surga **خَيْرًا** (adalah lebih baik) daripada keduniawian yang diberikan kepada mereka **وَابْقَى** (dan lebih kekal) yakni lebih abadi.

**وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَنْ نَرْزُقَكَ وَالْآخِرَةُ لِلتَّقْوَى**

132. **وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا** (Dan perintahkanlah kepada keluargamu mendirikan salat dan bersabarlah kamu) teguh dan sabarlah kamu — **لَنْ نَرْزُقَكَ** (dalam mengerjakannya. Kami tidak meminta kepadamu) tidak membebankan kepadamu — **رِزْقًا** (rezeki) untuk dirimu dan tidak pula untuk orang

lain — **مَنْ نَزَّلْنَاكَ وَالْعَاقِبَةُ** (Kamilah yang memberi rezeki kepadamu. Dan akibat yang baik itu) yakni pahala surga — **لِلتَّقْوَى** (hanyalah bagi ketakwaan) bagi orang yang bertakwa.

**وَقَالُوا لَا يَأْتِينَا بآيَةٍ مِنْ رَبِّنَا أَوْ كُنَّا تِلْكَ الْأَمْثِلُ** ﴿١٣٣﴾

133. **وَقَالُوا** (Dan mereka berkata:) orang-orang musyrik — **لَوْلَا** ("Mengapa tidak) tidakkah — **يَأْتِينَا** (ia datang kepada kami) yakni Nabi Muhammad — **بآيَةٍ مِنْ رَبِّنَا** (dengan membawa bukti dari Tuhannya?) sesuai dengan apa yang diminta mereka. — **أَوْ كُنَّا تِلْكَ الْأَمْثِلُ** (Dan apakah belum datang kepada mereka) dapat dibaca *ta-tihim* dan *ya-tihim* — **بَيِّنَةٌ** (bukti yang nyata) yakni penjelasan — **مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى** (dari apa yang tersebut di dalam kitab-kitab yang terdahulu?) yang kesemuanya disebutkan oleh Al-Qur'an, yaitu mengenai berita umat-umat terdahulu yang telah dibinasakan disebabkan mereka mendustakan para rasul.

**وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ وَعَدَّابٍ مِنْ قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَذَلَّ**

**وَنَعْرَى** ﴿١٣٤﴾

134. **وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ وَعَدَّابٍ مِنْ قَبْلِهِ** (Dan sekiranya Kami binasakan mereka dengan suatu azab sebelum ia diutus) sebelum Rasulullah diutus — **لَقَالُوا** (tentulah mereka berkata:) di hari kiamat nanti — **رَبَّنَا لَوْلَا** ("Ya Tuhan kami, mengapa tidak) — **أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ** (Engkau utus seorang rasul kepada kami, lalu kami mengikuti ayat-ayat Engkau) yang dibawa olehnya — **مِنْ قَبْلِ أَنْ نَذَلَّ** (sebelum kami menjadi hina) di hari kiamat — **وَنَعْرَى** (dan rendah?) dijebloskan ke dalam neraka Jahannam.

**قُلْ كُلٌّ مَتْرُكٌ فَاتَّبِعُوا مِمَّا أَمْرًا وَمَنْ اهْتَدَى** ﴿١٣٥﴾

135. **قُلْ** (Katakanlah:) kepada mereka — **كُلٌّ** ("Masing-masing) di antara kami dan kalian — **مَتْرُكٌ** (menanti) menunggu apa yang bakal terjadi pada-

nya di hari kiamat itu — *فَتَرَوْهَا فَتَعْلَمُونَ* (maka nantikanlah oleh kamu sekalian! Kelak kalian akan mengetahui) di hari kiamat itu — *مَنْ أَصْوَْبُ الصِّرَاطِ* (siapa yang menempuh jalan) yakni tuntunan — *التَّوْطِی* (yang lurus) yang tidak menyimpang — *وَمَنْ اهْتَدَى* (dan siapa yang telah mendapat petunjuk) sehingga selamat dari kesesatan, kami ataukah kalian?

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT ṬĀHĀ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Ibnu Murdawaih telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Ibnu Abbas r.a., bahwa ketika permulaan wahyu turun kepada Nabi SAW., beliau sedang salat; sewaktu berdiri, beliau menjinjitkan kakinya. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Ṭahā. Kami tidak menurunkan Al-Qur'an ini kepadamu supaya kamu menjadi susah"*. (Q.S. 20 Ṭahā, 1-2)

Abdullah ibnu Humaid di dalam kitab tafsirnya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ar-Rabi' ibnu Anas yang telah menceritakan bahwa Nabi SAW. selalu menjinjitkan kedua telapak kakinya, agar dapat terlihat oleh semua orang yang hadir bersamanya, sehingga turunlah firman-Nya;

*"Kami tidak menurunkan Al-Qur'an ini kepadamu supaya kamu menjadi susah"* (Q.S. 20 Ṭahā, 2)

Ibnu Murdawaih telah mengetengahkan pula hadis lainnya melalui Al-Aufiy yang ia terima dari Ibnu Abbas r.a. Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan bahwa orang-orang musyrik telah mengatakan: "Sesungguhnya lelaki ini (yakni Nabi Muhammad) telah dibuat susah oleh Tuhannya". Maka Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Ṭahā. Kami tidak menurunkan Al-Qur'an ini kepadamu supaya kamu menjadi susah"*. (Q.S. 20 Ṭahā, 1-2)

Firman Allah SWT.:

*"Dan mereka bertanya kepadamu tentang gunung-gunung itu"* (Q.S. 20 Ṭahā, 105)

Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Juraij yang telah menceritakan bahwa orang-orang Quraisy berkata: "Hai Muhammad,

apakah yang diperbuat oleh Tuhanmu terhadap gunung-gunung ini di hari kiamat nanti?" Maka turunlah firman-Nya:

*"Dan mereka bertanya kepadamu tentang gunung-gunung itu ..."* (Q.S. 20 Ṭāhā, 105)

Firman Allah SWT.:

*"Dan janganlah kamu tergesa-gesa dalam membacakan Al-Qur'an sebelum ..."* (Q.S. 20 Ṭāhā, 114)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui As-Suddiy yang telah menceritakan bahwa Nabi SAW. bilamana turun kepadanya Malaikat Jibril dengan membawa wahyu, maka Nabi SAW. tergesa-gesa membacanya sehingga dirinya merasa kepayahan; ia lakukan demikian itu karena khawatir Malaikat Jibril segera naik ke langit, sedangkan ia masih belum hafal. Maka Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Dan janganlah kamu tergesa-gesa dalam membacakan Al-Qur'an ..."* (Q.S. 20 Ṭāhā, 114)

Di dalam asbābun nuzūl surat An-Nisā' telah disebutkan penyebab lain bagi turunnya ayat ini, dan lebih sahih predikatnya.

Firman Allah SWT.:

*"Dan janganlah kamu tujukan kedua matamu ..."* (Q.S. 20 Ṭāhā, 131)

Ibnu Abu Syaibah, Ibnu Murdawaih, Al-Bazzar, dan Abu Ya'la telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abu Rafi' yang telah menceritakan bahwa Nabi SAW. menerima tamu dan mau menjamunya. Kemudian Nabi SAW. mengutusku kepada seorang lelaki Yahudi untuk meminjam darinya sekantong terigu yang akan dibayar nanti pada permulaan bulan Rajab. Maka orang Yahudi itu berkata: "Tidak, kecuali jika ia memakai jaminan". Lalu aku datang kepada Nabi SAW. dan melaporkan kepadanya apa yang dikatakan oleh lelaki Yahudi itu. Maka Nabi SAW. bersabda: "Ingatlah, demi Allah, sesungguhnya aku adalah orang yang dipercaya di langit dan dipercaya pula di muka bumi ini". Dan aku tidak berpamitan meninggalkan majelis Nabi SAW. hingga turunlah ayat ini:

*"Dan janganlah kamu tujukan kedua matamu kepada apa-apa yang telah Kami berikan kepada golongan-golongan dari mereka ..."* (Q.S. 20 Ṭāhā, 131)

## 21. SURAT AL-ANBIYĀ' (NABI-NABI)

Makkiyyah, 112 ayat  
Turun sesudah surat Ibrahim

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

### JUZ 17

اَقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ۝١

1. اَقْتَرَبَ لِلنَّاسِ (Telah dekat kepada manusia) kepada penduduk Mekah yang ingkar terhadap adanya hari berbangkit — حِسَابُهُمْ (hari penghisaban mereka) yaitu hari kiamat — وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ (sedang mereka berada dalam kela-laian) daripadanya — مُعْرِضُونَ (lagi berpaling) tidak bersiap-siap untuk meng-hadapinya, yaitu dengan bekal iman.

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُجَدِّدٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ۝٢

2. مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُجَدِّدٍ (Tidak datang kepada mereka suatu ayat Al-Qur'an pun yang baru diturunkan dari Tuhan mereka) secara berang-sur-angsur, yakni lafaz Al-Qur'an — إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ (melainkan mereka mendengarnya, sedangkan mereka bermain-main) mereka memper-olok-oloknya.

لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ وَأَسْرَأَ النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشِيرٌ مِمثْلِكُمْ أَفَتَأْتُونَ التَّحَرُّوا أَنْتُمْ تَجْرُدُونَ ۝٣

3. لَاهِيَةً (Lagi dalam keadaan lalai) yakni kosong — قُلُوبُهُمْ (hati me-reka) untuk merenungkan makna-maknanya. — وَأَسْرَأَ النَّجْوَى (Dan mereka berbisik-bisik) mereka merahasiakan pembicaraan mereka — الَّذِينَ ظَلَمُوا (yah-

ni orang-orang yang zalim itu:) lafaz ayat ini merupakan badal dari damir wawu yang terdapat di dalam lafaz *wa asarrun najwa* — **هَلْ هَذَا** ("Orang ini tidak lain) yakni Nabi Muhammad — **الْأَبْتَرُ بِشَأْنِكُمْ** (hanyalah seorang manusia seperti kalian) dan yang disampaikan itu adalah sihir belaka — **أَفَأَتَّوْنُ التَّحْرُ** (maka apakah kalian menerima sihir itu) yakni apakah kalian mau mengikutinya — **وَأَنْتُمْ تَبْجُرُونَ** (padahal kalian menyaksikannya?) sedangkan kalian telah mengetahui bahwa yang disampaikan itu adalah sihir.

**قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ**

4. **قُلْ** (Berkatalah Muhammad:) kepada mereka — **رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ** ("Tuhanku mengetahui semua perkataan) yang ada — **فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ** (di langit dan di bumi dan Dialah Yang Maha Mendengar) semua apa yang mereka rahasiakan di dalam pembicaraannya — **الْعَلِيمُ** (lagi Maha Mengetahui") apa yang mereka rahasiakan.

**بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِالْحُكْمِ أَمْ لَمْ نَأْتِ الْبُرْجَانَ**

5. **بَلْ** (Bahkan) lafaz *bal* menunjukkan makna intiqal atau memindahkan suatu pembicaraan kepada pembicaraan yang lain; hal ini bersifat tetap di dalam ketiga tempat i'rab — **قَالُوا** (mereka berkata pula:) dalam menanggapi Al-Qur'an yang diturunkan kepada Nabi Muhammad, bahwa Al-Qur'an itu adalah — **أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ** ("Mimpi-mimpi yang kalut) mimpi yang tidak menentu yang dilihat dalam tidurnya — **بَلْ افْتَرَاهُ** (malah diada-adakannya) dialah yang membuat-buatnya — **بَلْ هُوَ شَاعِرٌ** (bahkan dia sendiri seorang penyair) maka jelas yang disampaikan itu adalah syair — **فَلْيَأْتِنَا بِالْحُكْمِ** (maka hendaklah ia mendatangkan kepada kita suatu mukjizat, sebagaimana rasul-rasul yang telah lalu diutus") yaitu semacam mukjizat unta Nabi Şaleh, tongkat dan tangan Nabi Musa. Maka Allah SWT. berfirman:

**مَا أَمْنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَأَنْتُمْ يُؤْمِنُونَ**



6. مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ (Tidak ada suatu negeri pun yang beriman sebelum mereka) yakni penduduknya — أَهْلَكْنَاهَا (yang Kami telah binasakannya) disebabkan kedustaan mereka terhadap mukjizat-mukjizat yang didatangkan oleh Rasul-Nya — أَقَامُوا يُؤْمِنُونَ (maka apakah mereka akan beriman?) tentu saja tidak.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ فَسَأَلْنَا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لِتَعْلَمُونَ

7. وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي (Kami tiada mengutus rasul-rasul sebelum kamu melainkan beberapa orang laki-laki yang Kami beri wahyu) menurut qiraat yang lain, lafaz *nūhi* dibaca *yūhā* — إِلَيْهِمْ (kepada mereka) mereka bukanlah malaikat — فَسَأَلْنَا أَهْلَ الذِّكْرِ (maka tanyakanlah olehmu kepada orang-orang yang berilmu) yakni ulama yang mengetahui kitab Taurat dan kitab Injil — إِنْ كُنْتُمْ لِتَعْلَمُونَ (jika kalian tidak mengetahui) hal tersebut, sesungguhnya mereka mengetahuinya, mengingat kepercayaan kalian kepada ulama kitab Taurat dan Injil lebih kuat daripada kepercayaan kaum mukmin kepada Muhammad.

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ

8. وَمَا جَعَلْنَاهُمْ (Dan tidaklah Kami jadikan mereka) para rasul itu جَسَدًا (tubuh-tubuh) lafaz *jasadun* sekalipun kata tunggal, tetapi maknanya jamak — لَا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ (yang tiada memakan makanan) tetapi justru mereka memakannya — وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ (dan tidak pula mereka itu orang-orang yang kekal) hidup di dunia.

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ

9. ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ (Kemudian Kami tepati janji kepada mereka) yaitu untuk menyelamatkan mereka — فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ (maka Kami selamatkan mereka dan orang-orang yang Kami kehendaki) yakni orang-orang yang beriman kepada para rasul itu — وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ (dan Kami binasakan

orang-orang yang melampaui batas) yaitu orang-orang yang mendustakan para rasul.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝

10. لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ (Sesungguhnya telah Kami turunkan kepada kalian) hai orang-orang Quraisy — كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ (sebuah Kitab yang di dalamnya disebutkan diri kalian) disebabkan ia memakai bahasa kalian sendiri. — أَفَلَا تَعْقِلُونَ (Maka apakah kalian tiada memahaminya?) lalu beriman kepadanya.

وَكَمْ قَصَبْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ۝

11. وَكَمْ قَصَبْنَا (Dan berapa banyaknya Kami telah binasakan) kami hancurkan — مِنْ قَرْيَةٍ (beberapa negeri) yakni penduduk-penduduknya — كَانَتْ ظَالِمَةً (yang penduduknya zalim) berbuat kekafiran — وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ (dan Kami adakan sesudah mereka itu kaum yang lain).

فَلَمَّا أَحَسُّوا بَأْسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ۝

12. فَلَمَّا أَحَسُّوا بَأْسَنَا (Maka tatkala mereka merasakan azab Kami) penduduk negeri-negeri tersebut merasakan kebinasaannya telah dekat — إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ (tiba-tiba mereka lari tergesa-gesa darinya) mereka berupaya melarikan diri secepatnya.

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝

13. Kemudian berkatalah para malaikat pembawa azab kepada mereka dengan nada mengejek — لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ (Janganlah kalian lari tergesa-gesa, kembalilah kalian kepada kemewahan yang telah kalian rasakan) kepada nikmat yang telah diberikan kepada kalian — وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (dan kepada tempat-tempat kediaman kalian, supaya kalian ditanya) tentang sesuatu dari keduniawian milik kalian, sebagaimana biasanya.

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كَاظِمِينَ ﴿١٤﴾

14. قَالُوا يَا وَيْلَنَا (Mereka berkata: "Aduhai) huruf ya di sini menunjukkan makna penyesalan — وَيْلَنَا (celakalah kami) binasalah kami — إِنَّا كَاظِمِينَ (sesungguhnya kami adalah orang-orang yang zalim") disebabkan kami kafir.

فَمَا زَالَت تِّلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِدِينَ ﴿١٥﴾

15. فَمَا زَالَت تِّلْكَ (Maka tetaplah demikian) kalimat-kalimat itu sebagai دَعْوَاهُمْ (keluhan mereka) yang mereka serukan dan mereka ulang-ulang حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا (sehingga Kami jadikan mereka sebagai tanaman yang telah dituai) bagaikan tanaman yang dipanen dengan sabit; umpamanya mereka dibunuh dengan memakai pedang — خَامِدِينَ (yang tidak dapat hidup lagi) mereka mati bagaikan padamnya nyala api bila dimatikan.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَهْوًا ﴿١٦﴾

16. وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا (Dan tidaklah Kami ciptakan langit dan bumi dan segala yang ada di antara keduanya dengan bermain-main) tiada gunanya, tetapi justru hal ini menjadi bukti yang menunjukkan kekuasaan Kami dan sekaligus sebagai manfaat buat hamba-hamba Kami.

لَوْلَا أَنَّا لَأَخْلَقْنَا لَهُم مِّن لَّدُنَّا إِن كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٧﴾

17. لَوْلَا أَنَّا لَأَخْلَقْنَا لَهُم (Sekiranya Kami hendak membuat sesuatu permainan) hal-hal yang dapat dijadikan hiburan seperti istri dan anak — لَأَخْلَقْنَا لَهُم (tentulah Kami membuatnya dari sisi Kami) para bidadari dan para malaikat. — إِن كُنَّا فَاعِلِينَ (Jika Kami menghendaki berbuat) demikian, tetapi Kami tidak akan memperbuatnya dan tidak menghendakinya.

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

18. بَلْ نَقْذِفُ (Sebenarnya Kami melontarkan) yakni melemparkan

بِالْحَقِّ (yang hak) iman — عَلَى الْبَاطِلِ (kepada yang batil) yakni kekufuran  
 فَيَذَرُهَا (lalu yang hak itu menghancurkannya) yakni melenyapkan yang ba-  
 til — وَقَدْ أَهْوَىٰ هَوَاؤُهُمْ (maka dengan serta merta yang batil itu lenyap) hilang.  
 Asal makna lafaz *damagahu* adalah menimpakan pukulan pada otak, yaitu  
 tempat yang mematikan. — وَلكُمْ (Dan bagi kalian) hai orang-orang kafir  
 Mekah — الْوَيْلُ (kecelakaan) azab yang keras — وَمَتَّصِفُونَ (disebabkan  
 apa yang kalian sifatkan itu) bahwa Allah mempunyai istri atau anak.

وَالَّذِينَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾

19. وَالَّذِينَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ (Dan kepunyaan-Nyalah) kepunyaan Allah-lah — وَالَّذِينَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ (segala yang di langit dan di bumi) sebagai milik-Nya — وَالَّذِينَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ (dan makhluk yang di sisi-Nya) yakni para malaikat. Jumlah kalimat ayat ini menjadi muftada, sedangkan khabarnya ialah — وَالَّذِينَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ (mereka tiada mempunyai rasa angkuh untuk menyembah-Nya dan tiada pula merasa letih) tiada merasa payah dalam menyembah-Nya.

يَسْتَحْسِرُونَ النَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

20. يَسْتَحْسِرُونَ النَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ (Mereka selalu bertasbih malam dan si-  
 ang dengan tiada henti-hentinya) bertasbih bagi mereka bagaikan napas da-  
 lam diri kita; tiada sesuatu pun yang mengganggunya.

أَمْ أَمْتًا خَلَقْنَا مِنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ ﴿٢١﴾

21. أَمْ أَمْتًا (apakah) makna lafaz *am* di sini sama dengan lafaz *bal*, artinya akan tetapi. Sedangkan hamzah istifhamnya menunjukkan makna ingkar  
أَمْ أَمْتًا خَلَقْنَا مِنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ (mereka mengambil tuhan-tuhan) yang diadakan — أَمْ أَمْتًا خَلَقْنَا مِنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ (dari bumi) seperti dari batu, emas, dan perak — أَمْ أَمْتًا خَلَقْنَا مِنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ (yang mereka) yakni tuhan-tuhan itu — أَمْ أَمْتًا خَلَقْنَا مِنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ (dapat menghidupkan) orang-orang yang telah mati? Tentu saja tidak dapat; bukanlah Tuhan melainkan Yang dapat Menghidupkan orang-orang yang mati.

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾

22. لَوْ كَانَ فِيهِمَا (Sekiranya ada pada keduanya) di langit dan di bumi  
الِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا (tuhan-tuhan selain Allah, tentulah keduanya itu telah  
 rusak binasa) maksudnya akan menyimpang dari tatanan biasanya sebaga-  
 imana yang kita saksikan sekarang, hal itu disebabkan adanya persaingan  
 di antara dua kekuasaan yang satu sama lainnya tiada bersesuaian; yang sa-  
 tu mempunyai ketentuan sendiri dan yang lainnya demikian pula. — فَسُبْحَانَ  
 (Maka Mahasuci) yakni sucilah — اللَّهُ رَبِّ الْعَرْشِ (Allah Tuhan) Pencipta — الْعَرْشِ  
 (Arasy) yakni singgasana atau Al-Kursi — عَمَّا يَصِفُونَ (dari apa yang me-  
 reka sifatkan) dari apa yang disifatkan oleh orang-orang kafir terhadap Allah  
 SWT., seperti mempunyai sekutu dan lain sebagainya.

لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٣﴾

23. لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ (Dia tidak ditanya tentang apa yang di-  
 perbuat-Nya, dan merekalah yang akan ditanyai) tentang perbuatan-perbuat-  
 an mereka.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ هَذَا ذِكْرٌ مِنْ مَعِي وَذِكْرٌ مَنْ قَبْلِي بَلْ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

24. أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ (Apakah mereka mengambil selain dari-Nya) se-  
 lain dari Allah — الِهَةٌ (sebagai tuhan-tuhan) kata tanya atau istifham di  
 sini mengandung makna ejekan. — قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ (Katakanlah: "Unjuk-  
 kanlah bukti kalian!") yang menunjukkan kebenaran dugaan kalian itu. Dan  
 sekali-kali kalian tidak akan dapat melakukannya. — هَذَا ذِكْرٌ مِنْ مَعِي (Ini  
 adalah peringatan bagi orang-orang yang bersamaku) yakni umatku; yang di-  
 maksud "ini" adalah Al-Qur'an, — وَذِكْرٌ مَنْ قَبْلِي (dan peringatan bagi  
 orang-orang yang sebelumku) umat-umat sebelumku, yang dimaksud adalah  
 kitab Taurat, Injil, dan kitab-kitab Allah yang lainnya. Tidak ada satu pun ki-  
 tab-kitab itu yang mengatakan bahwa ada Tuhan di samping Allah, sebagai-

mana yang dikatakan mereka; Mahasuci Allah dari hal tersebut. — **بَلْ** أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ (Sebenarnya kebanyakan mereka tiada mengetahui yang hak) tidak mengetahui keesaan Allah — **فَهُمْ مُعْرِضُونَ** (karena itu mereka berpaling) dari memikirkan hal-hal yang dapat mengantarkan mereka kepada ajaran tauhid.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُولٍ إِلَّا نُوْحِي إِلَيْهِمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ۝

25. **وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُولٍ إِلَّا نُوْحِي إِلَيْهِمْ** (Dan Kami tidak mengutus seorang rasul pun sebelum kamu, melainkan Kami wahyukan) dalam satu qiraat, lafaz *nūhī* dibaca *yūhā* — **إِلَيْهِمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ** (kepadanya: "Bahwasanya tidak ada Tuhan melainkan Aku, maka sembahlah Aku olehmu sekalian") artinya tauhidkanlah atau esakanlah Aku.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ۝

26. **وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا** (Dan mereka berkata: "Tuhan Yang Maha Pemurah telah mengambil anak") berupa malaikat-malaikat — **سُبْحٰنَهُ بَلْ** (Mahasuci Allah. Sebenarnya) para malaikat itu — **عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ** (adalah hamba-hamba Allah yang dimuliakan) di sisi-Nya; dan pengertian kehambaan ini jelas bertentangan dengan pengertian keanakan.

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهٖ يَعْمَلُونَ ۝

27. **لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ** (Mereka tidak mendahului-Nya dengan perkataan) mereka sama sekali tidak pernah berkata, melainkan setelah ada firman-Nya **وَهُمْ بِأَمْرِهٖ يَعْمَلُونَ** (dan mereka mengerjakan perintah-perintah-Nya) yakni setelah diperintahkan oleh-Nya.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ أَرَادَ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ۝

28. **يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ** (Allah mengetahui segala sesuatu yang di

hadapan mereka dan yang di belakang mereka) apa yang telah mereka kerjakan dan yang sedang mereka kerjakan — وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَى (dan mereka tiada memberi syafaat, melainkan kepada orang yang diridai) oleh Allah SWT. untuk mendapatkannya — وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ (dan mereka karena takut kepada-Nya) kepada Allah SWT. — مُشْفِقُونَ (selalu berhati-hati) selalu takut kepada-Nya.

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِثْلُ دُونِهِ فَأَتِكُمْ بِهِ جَزَاءَ الَّذِي كَفَرْتُمْ بِهِ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

29. وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِثْلُ دُونِهِ (Dan barangsiapa di antara mereka mengatakan: "Sesungguhnya aku adalah tuhan selain dari-Nya") selain dari Allah SWT.; dia adalah iblis yang menganjurkan manusia untuk menyembah dan taat kepada perintahnya — فَأَتِكُمْ بِهِ جَزَاءَ الَّذِي كَفَرْتُمْ بِهِ (maka orang itu Kami beri balasan dengan Jahannam, demikianlah) sebagaimana Kami memberikan balasan kepada iblis — جَزَاءَ الظَّالِمِينَ (Kami memberikan pembalasan kepada orang-orang yang zalim) yakni orang-orang yang musyrik.

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ

30. أَوَلَمْ (Apakah tidak) dapat dibaca awalām atau alam — يَرِ (melihat) mengetahui — الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا (orang-orang yang kafir itu, bahwasanya langit dan bumi itu keduanya dahulu merupakan suatu yang padu) bersatu — فَفَتَقْنَاهُمَا (kemudian Kami pisahkan) Kami jadikan langit tujuh lapis dan bumi tujuh lapis pula. Kemudian langit itu dibuka sehingga dapat menurunkan hujan yang sebelumnya tidak dapat menurunkan hujan. Kami buka pula bumi itu sehingga dapat menumbuhkan tetumbuhan, yang sebelumnya tidak dapat menumbuhkannya. — وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ (Dan dari air Kami jadikan) air yang turun dari langit dan yang keluar dari mata air di bumi — كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ (segala sesuatu yang hidup) tumbuh-tumbuhan dan lain-lainnya. Maksudnya, air ialah penyebab bagi kehidupannya.

أَفَلَا يُؤْمِنُونَ (Maka mengapakah mereka tiada juga beriman?) kepada keesaan-Ku.

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِي أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

31. *وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِي* (Dan telah Kami jadikan di bumi ini berpatok-patok) yakni gunung-gunung yang kokoh — *أَنْ تَمِيدَ* (supaya) tidak — *بِهِمْ* (bersama mereka, dan telah Kami jadikan pula padanya) di gunung-gunung itu — *فِجَاجًا* (celah-celah) yang dapat ditempuh — *سُبُلًا* (sebagai jalan-jalan) lafaz *subulan* ini menjadi badal dari lafaz *fijājan*, artinya jalan-jalan yang luas dan dapat ditempuh *لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ* (agar mereka mendapat petunjuk) untuk sampai pada tujuan-tujuan mereka dalam bepergian.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا، وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ

32. *وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا* (Dan kami menjadikan langit itu sebagai atap) bagi bumi, sebagaimana atap yang menaungi rumah — *مَحْفُوظًا* (yang terpelihara) tidak sampai ambruk — *وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا* (sedang mereka dari segala tanda-tanda yang ada padanya) berupa matahari, bulan, dan bintang-bintang *مُعْرِضُونَ* (berpaling) mereka — yakni orang kafir — tidak mau memikirkan hal itu hingga mereka mengetahui bahwa Pencipta kesemuanya itu tiada sekutu bagi-Nya.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ

33. *وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ* (Dan Dialah yang telah menciptakan malam dan siang, matahari dan bulan. Masing-masing dari semua itu) lafaz *kullun* ini tanwinnya merupakan pergantian dari mudaf ilaih, maksudnya masing-masing dari matahari, bulan, dan bintang-bintang lainnya *فِي فَلَكٍ* (di dalam garis edarnya) pada garis edarnya yang bulat di angkasa bagaikan bundarannya batu penggilingan gandum — *يَسْبَحُونَ* (beredar) mak-



sudnya semua berjalan dengan cepat sebagaimana berenang di atas air. Disebabkan ungkapan ini memakai tasybih, maka didatangkanlah damir bagi orang-orang yang berakal; yakni keadaan semua yang beredar pada garis edarnya itu bagaikan orang-orang yang berenang di dalam air.

وَمَا جَعَلْنَا الْبَشَرَ مِنْ قَبْلِكَ الْخَالِدِينَ أَفَأَيْنَ تَكْتُمُ فَهَمْ الْخَالِدُونَ ﴿٣٤﴾

34. Ayat ini diturunkan ketika orang-orang kafir berkata bahwa sesungguhnya Muhammad itu pasti akan mati — وَمَا جَعَلْنَا الْبَشَرَ مِنْ قَبْلِكَ الْخَالِدِينَ (Kami tidak menjadikan hidup kekal bagi seorang manusia pun sebelum kamu) hidup abadi di dunia — أَفَأَيْنَ تَكْتُمُ فَهَمْ الْخَالِدُونَ (maka jikalau kamu mati, apakah mereka akan kekal?) di dunia? Tentu saja tidak. Jumlah kalimat yang terakhir inilah yang mengandung pengertian ingkar.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبَلَّوْكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

35. كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ (Tiap-tiap yang berjiwa itu akan merasakan mati) di dunia — وَنَبَلَّوْكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ (dan Kami akan menguji kalian) mencoba kalian (dengan keburukan dan kebaikan) seperti miskin, kaya, sakit dan sehat — فِتْنَةً (sebagai cobaan) kalimat ini menjadi maful lah, maksudnya supaya Kami melihat, apakah mereka bersabar dan bersyukur atautkah tidak. وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ (Dan hanya kepada Kamilah kalian dikembalikan) kemudian Kami akan membalas kalian.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَخَدُّونَكَ إِلَّا هُزُوءًا ۗ أَلَيْسَ الَّذِي يَدُلُّوهُمْ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٦﴾

هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٣٦﴾

36. وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَخَدُّونَكَ إِلَّا هُزُوءًا (Dan apabila orang-orang kafir itu melihat kamu, tidaklah mereka menjadikanmu melainkan hanyalah sebagai bahan perolokan) yakni mereka memperolok-olok kamu seraya mengatakan: — أَلَيْسَ الَّذِي يَدُلُّوهُمْ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ("Apakah ini orang yang mencela tuhan-tu-

han kalian?") orang yang mencaci maki tuhan-tuhan kalian. — وَهُمْ يَذُكَّرُونَ (Dan mereka adalah orang-orang yang bila disebutkan nama Tuhan Yang Maha Pemurah) kepada mereka — هُمْ (maka mereka) lafaz ini berfungsi menjadi taukid — كَفِرُونَ (ingkar) kepada-Nya, karena mereka menjawab bahwa kami tidak mengetahui-Nya.

### خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُورِيكُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ۝

37. Ayat ini diturunkan sewaktu mereka meminta disegerakan turunnya azab atas mereka. — خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ (Manusia telah dijadikan dari tergesa-gesa) disebabkan manusia itu bertabiat tergesa-gesa di dalam semua tindakannya, maka seolah-olah ia diciptakan darinya. — سَأُورِيكُمْ آيَاتِي (Kelak Aku akan perlihatkan kepada kalian tanda-tanda azab-Ku) yakni ketentuan waktu bagi azab-Ku — فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ (maka janganlah kalian minta kepada-Ku mendatangkannya dengan segera) kemudian Allah memperlihatkan kepada mereka turunnya azab itu, yaitu dengan dibunuhnya mereka dalam Perang Badar.

### وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

38. Mereka berkata: "Kapankah janji itu akan datang) yang dimaksud kiamat itu — إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (jika kamu sekalian adalah orang-orang yang benar?") tentang adanya janji itu.

### لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونُ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝

39. Allah berfirman — لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونُ (Andaikata orang-orang kafir itu mengetahui waktu mereka tidak dapat mengelakkan) di waktu mereka tidak mampu menolak — عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ (api neraka dari muka mereka dan tidak pula dari punggung mereka sedangkan mereka tidak pula mendapat pertolongan) yang dapat mencegah diri mereka dari api neraka itu, di hari kiamat nanti. Jawab dari lafaz

lau tidak disebutkan, yaitu niscaya mereka tidak akan mengeluarkan perkataan tersebut.

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ

40. بَلْ تَأْتِيهِمْ (Sebenarnya akan mendatangi mereka) hari kiamat itu بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ (dengan sekonyong-konyong, lalu membuat mereka menjadi panik) menjadi bingung dan panik — فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ (maka mereka tidak sanggup menolaknya dan tidak pula mereka diberi tangguh) ditangguhkan untuk bertobat atau meminta ampunan.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

41. وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ (Dan sungguh telah diperolok-olok beberapa orang rasul sebelum kamu) ayat ini mengandung hiburan yang ditujukan kepada Nabi SAW. — فَحَاقَ (maka turunlah) yakni menimpa — بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (kepada orang-orang yang mencemoohkan rasul-rasul itu apa yang selalu mereka perolok-olokkan) yaitu berupa azab; demikian pula orang-orang yang memperolok-olokkan dirimu akan tertimpa azab yang sama seperti mereka.

قُلْ مَنْ يَكْفُرْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ

42. قُلْ (Katakanlah:) kepada mereka — مَنْ يَكْفُرْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ ("Siapakah yang dapat memelihara kalian) yang dapat menjaga diri kalian — بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (di waktu malam dan siang hari dari Tuhan Yang Maha Pemurah) dari azab-Nya, jika azab itu turun kepada kalian. Maksudnya, tentu saja tidak ada seorang pun yang dapat melakukan hal itu. Orang-orang yang diajak bicara oleh ayat ini tidak merasa takut kepada azab Allah disebabkan mereka ingkar kepada-Nya atau tidak percaya kepada adanya azab itu. — بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ (Sebenarnya mereka terhadap peringatan Tuhan mereka) yakni Al-Qur'an — مُعْرِضُونَ (adalah orang-orang yang berpaling) tidak mau memikirkan tentangnya.

أَمْ لَهُم آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا يُصَّبُونَ ﴿٤٣﴾

43. **أَمْ** (Atau) di dalam kalimat ini terkandung makna ingkar, maksudnya apakah — **لَهُم آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ** (mereka mempunyai tuhan-tuhan yang dapat memelihara diri mereka) dari apa-apa yang mencelakakan diri mereka — **مِنْ دُونِنَا** (selain dari Kami) maksudnya apakah mereka mempunyai tuhan-tuhan selain Kami yang dapat mencegah diri mereka dari azab Allah? Tentu saja tidak — **لَا يَسْتَطِيعُونَ** (mereka pasti tidak akan sanggup) yakni tuhan-tuhan itu **نَصْرَ أَنفُسِهِمْ** (menolong diri mereka sendiri) maka mereka tidak dapat menolongnya — **وَلَا هُمْ مِنَّا** (dan tidak pula mereka) orang-orang kafir itu — **يُصَّبُونَ** (dari Kami) yakni dari azab Kami — **يُصَّبُونَ** (dilindungi) mendapat perlindungan. Asal katanya ialah dari kalimat *ṣahibakallāhu*, artinya mudah-mudahan Allah memelihara dan melindungimu.

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

44. **بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ** (Sebenarnya Kami telah memberi mereka dan bapak-bapak mereka kenikmatan) melalui yang Kami anugerahkan kepada mereka — **حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ** (sehingga panjanglah umur mereka) karenanya mereka menjadi lupa daratan — **أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ** (Maka apakah mereka tidak melihat bahwasanya Kami mendatangi negeri) mereka, yakni Kami menuju ke negeri orang-orang kafir — **نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا** (lalu Kami kurangi luasnya dari segala penjurunya) melalui penaklukan yang dilakukan oleh Nabi SAW. — **أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ** (Maka apakah mereka yang menang?) tentu saja tidak, tetapi Nabi dan sahabat-sahabatnyalah yang menang.

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصَّهْمُ الذُّعَاءَ إِذَا مَا يَنْذِرُونَ ﴿٤٥﴾

45. **قُلْ** (Katakanlah:) kepada mereka — **إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ** ("Sesungguhnya aku hanya memberi peringatan kepada kamu sekalian dengan wahyu) da-

ri Allah SWT. bukannya dari diriku sendiri — **وَلَا يَسْمَعُ الدُّعَاءَ إِذَا** (dan ti-  
adalah orang-orang yang tuli mendengar seruan, apabila) dapat dibaca de-  
ngan menyatakan kedua hamzahnya, dan dengan meringankan bacaan ham-  
zah yang kedua, yaitu antara ucapan hamzah dan ya — **مَا يَنْذُرُونَ** (mereka  
diberi peringatan) disebabkan mereka tidak mau mengamalkan apa yang tel-  
ah mereka dengar dari peringatan-peringatan, sehingga mereka disamakan  
dengan orang-orang yang tuli.

**وَلَيْنَ مَسَّتْهُمْ نَفْسٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَوْمَئِذٍ إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ۝**

46. **وَلَيْنَ مَسَّتْهُمْ نَفْسٌ** (Dan sesungguhnya jika mereka ditimpa sedikit sa-  
ja) barang sedikit — **مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَا** (dari azab Tuhanmu, pastilah  
mereka berkata: "Aduhai) menunjukkan makna penyesalan — **وَيَوْمَئِذٍ** (celakalah  
kami) binasalah kami — **إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ** (bahwasanya kami adalah orang yang  
menganiaya diri sendiri") disebabkan kami musyrik dan mendustakan  
Muhammad.

**وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ**  
**أَتَيْنَاهَا وَكَفَىٰ بِهَا حَاسِبِينَ ۝**

47. **وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ** (Kami akan memasang timbangan yang tepat)  
timbangan yang adil — **لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ** (pada hari kiamat) pada hari itu — **فَلَا**  
**تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا** (maka tiadalah dirugikan seseorang barang sedikit pun) dengan  
dikurangi pahala kebajikannya atau ditambahkan dosa keburukannya. — **وَإِنْ**  
(Dan jika) amalan itu — **كَانَ مِثْقَالَ** (hanya seberat) sama beratnya dengan  
**حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَاهَا** (biji sawi, Kami mendatangkannya) yakni pahalanya.  
**وَكَفَىٰ بِهَا حَاسِبِينَ** (Dan cukuplah Kami menjadi penghisab) segala sesuatu, yak-  
ni yang menghitungnya.

**وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذَكَرًا لِلْمُتَّقِينَ ۝**

48. وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ (Dan sesungguhnya Kami telah berikan kepada Musa dan Harun kitab Taurat) kitab yang memisahkan antara perkara yang hak dan perkara yang batil, dan antara perkara yang halal dan perkara yang haram — وَحِيزًا (dan penerangan) sebagai penerang — وَذِكْرًا (serta pengajaran) sebagai pengajaran — لِّلْمُتَّقِينَ (bagi semua orang yang bertakwa).

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ

49. الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ (Yaitu orang-orang yang takut kepada Tuhan mereka sekalipun mereka menyendiri) jauh dari khalayak ramai — وَهُمْ (dan mereka terhadap hari kiamat) yakni kengerian-kengeriannya — مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ (merasa takut) mereka merasa khawatir.

وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ

50. وَهَذَا (Dan ini) yakni Al-Qur'an ini — ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ (adalah suatu kitab peringatan yang mempunyai berkah yang telah Kami turunkan. Maka mengapa kalian mengingkarinya?) istifham atau kata tanya di sini mengandung pengertian mencemoohkan.

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَلِيمِينَ

51. وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ (Dan sesungguhnya telah Kami anugerahkan kepada Ibrahim hidayah kebenaran sebelumnya) sebelum ia mencapai umur balignya — وَكُنَّا بِهِ عَلِيمِينَ (dan adalah Kami mengetahuinya) bahwa dia layak untuk menerima hal tersebut.

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ

52. إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ (Yaitu ketika Ibrahim berkata kepada bapaknya dan kaumnya: "Patung-patung apakah ini) maksudnya apa kegunaan berhala-berhala ini — الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ (yang kalian tekun beribadah kepadanya?) kalian dengan tekun menyembahnya.

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ ۝

53. قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ (Mereka menjawab: "Kami mendapatkan bapak-bapak kami menyembahnya") maka kami mengikuti mereka.

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۝

54. قَالَ (Ibrahim berkata:) kepada mereka — لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ ("Sesungguhnya kalian dan bapak-bapak kalian) disebabkan menyembah berhala-berhala itu — فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (berada dalam kesesatan yang nyata") yakni jelas sesatnya.

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ۝

55. قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ (Mereka menjawab: "Apakah kamu datang kepada kami dengan sungguh-sungguh) apakah perkataanmu yang demikian itu sungguh-sungguh — أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ (atau apakah kamu termasuk orang yang bermain-main?") di dalam perkataanmu itu.

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذِكْرِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ۝

56. قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ (Ibrahim berkata: "Sebenarnya Tuhan kalian) yang berhak untuk disembah — رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ (ialah Tuhan) yang memiliki — الَّذِي فَطَرَهُنَّ (langit dan bumi yang telah menciptakannya) tanpa contoh sebelumnya — وَأَنَا عَلَىٰ ذِكْرِكُمْ (dan aku atas yang demikian itu) yang telah aku katakan sekarang ini — مِنَ الشَّاهِدِينَ (termasuk orang-orang yang menyaksikan)nya.

وَكَلَّا لَوْ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ۝

57. وَكَلَّا لَوْ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ (Demi Allah, sesungguhnya aku akan melakukan tipu daya terhadap berhala-berhala kalian sesudah kalian pergi meninggalkannya).

فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

58. فَجَعَلَهُمْ (Maka Ibrahim membuat berhala-berhala itu) sesudah mereka pergi meninggalkannya menuju ke tempat pertemuan di hari raya mereka جُذَاذًا (menjadi puing-puing) dapat dibaca *juzāzan* dan *jizāzan*, artinya hancur terpotong-potong dikapak oleh Nabi Ibrahim — إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ (kecuali yang terbesar dari mereka) lalu Nabi Ibrahim menggantungkan kapaknya ke pundak berhala yang terbesar itu — لَعَنَهُمُ اللَّهُ (agar mereka kepadanya) yakni kepada berhala yang terbesar itu — يَرْجِعُونَ (menanyakannya) maka mereka akan melihat apa yang ia perbuat terhadap berhala-berhala yang lain.

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِالْهَيْتَةِ إِنَّهُ لَيْنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

59. قَالُوا (Mereka berkata:) setelah kembali dan melihat apa yang telah diperbuat terhadap berhala-berhala mereka — مَنْ فَعَلَ هَذَا بِالْهَيْتَةِ إِنَّهُ لَيْنَ الظَّالِمِينَ ("Siapakah yang melakukan perbuatan ini terhadap tuhan-tuhan kami, sesungguhnya dia termasuk orang-orang yang zalim") di dalam perbuatannya ini.

قَالُوا سَمِعْنَا فَتَى يَدْعُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾

60. سَمِعْنَا (Mereka berkata:) sebagian dari mereka kepada yang lain — قَالُوا سَمِعْنَا فَتَى يَدْعُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ (yang bernama Ibrahim").

قَالُوا فَاتُوا بِهِ عَلَى عَيْنِ النَّاسِ لَعَنَهُمُ اللَّهُ يَتَّخِذُونَ ﴿٦١﴾

61. قَالُوا فَاتُوا بِهِ عَلَى عَيْنِ النَّاسِ لَعَنَهُمُ اللَّهُ يَتَّخِذُونَ (Mereka berkata: "Kalau demikian, bawalah dia ke hadapan orang banyak) perhatikanlah dia kepada mereka — لَعَنَهُمُ اللَّهُ يَتَّخِذُونَ (agar mereka menyaksikan") bahwasanya dialah yang telah melakukan semuanya ini.



قَالُوا أَأَتَتْكَ قَعَلَتْ هَذَا بِإِهْتِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ ۝

62. قَالُوا (Mereka bertanya:) setelah menghadirkan Ibrahim — أَأَتَتْ ("Apakah kamu) dapat dibaca *ānta* dan *a-anta* — قَعَلَتْ هَذَا بِإِهْتِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ (yang melakukan perbuatan ini terhadap tuhan-tuhan kami, hai Ibrahim?).

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَاسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ۝

63. قَالَ (Ibrahim menjawab:) seraya menyembunyikan apa yang sebenarnya telah ia lakukan — بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَاسْأَلُوهُمْ ("Sebenarnya patung yang besar itulah yang melakukannya, maka tanyakanlah kepada berhala-berhala itu) siapakah pelakunya — إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ (jika mereka dapat berbicara") jawab syarat dari kalimat ayat ini telah didahulukan, dan kalimat yang sebelumnya merupakan sindiran bagi para penyembah berhala, bahwa berhala-berhala yang telah dimaklumi ketidakmampuannya untuk berbuat itu bukan tuhan.

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ۝

64. فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ (Maka mereka telah kembali kepada kesadaran mereka) setelah berpikir — فَقَالُوا (lalu berkata:) kepada diri mereka sendiri إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ("Sesungguhnya kalian adalah orang-orang yang berbuat aniaya") disebabkan kalian menyembah berhala yang tidak dapat berbicara.

ثُمَّ نَكَّسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ۝

65. ثُمَّ نَكَّسُوا (Kemudian mereka merundukkan) karena malu kepada Allah عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ (kepala mereka) karena kekufurannya telah dinyatakan, maka mereka berkata: "Demi Allah, — لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ("Sesungguhnya kamu telah mengetahui bahwa berhala-berhala itu tidak dapat berbicara") mengapa kamu menyuruh kami bertanya kepada mereka.

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ۝

66. **قَالَ اقْتَبِدُونِ مِنْ دُونِ اللَّهِ** (Ibrahim berkata: "Maka mengapakah kalian menyembah selain Allah) sebagai ganti dari-Nya untuk kalian sembah — **مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا** (sesuatu yang tidak dapat memberi manfaat sedikit pun kepada kalian) berupa rezeki dan lain-lainnya — **وَلَا يَضُرُّكُمْ** (dan tidak pula memberi mudarat kepada kalian?)" barang sedikit pun, jika kalian tidak menyembahnya.

**أَفِي لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ** ۞

67. **أَفِي** (Ah, alangkah buruknya) lafaz *uffin* atau *uffan* ini bermakna maşdar, artinya busuklah — **لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ** (kalian beserta apa yang kalian sembah selain Allah. Maka apakah kalian tidak memahami?)" bahwa berhala-berhala itu tidak berhak untuk disembah dan tidak layak untuk dijadikan sesembahan, karena sesungguhnya yang berhak disembah itu hanyalah Allah semata.

**وَالْوَاحِرِ قُوَّةً وَأَنْصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ** ۞

68. **وَالْوَاحِرِ قُوَّةً** (Mereka berkata: "Bakarlah dia) yakni Nabi Ibrahim **وَأَنْصُرُوا آلِهَتَكُمْ** (dan bantulah tuhan-tuhan kalian) dengan membakar Ibrahim **إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ** (jika kalian benar-benar hendak bertindak") untuk menolong tuhan-tuhan kalian. Mereka segera mengumpulkan kayu-kayu yang banyak sekali, lalu mereka menyalakannya. Mereka mengikat Nabi Ibrahim, kemudian menaruhnya pada Manjaniq atau alat pelontar yang besar, lalu Nabi Ibrahim dilemparkan ke dalam api yang besar itu. Allah berfirman:

**قُلْنَا لَكَ إِذْ كُنْتَ فِي السَّمَاءِ بِرَدًّا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ۝**

69. **قُلْنَا لَكَ إِذْ كُنْتَ فِي السَّمَاءِ بِرَدًّا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ** (Kami berfirman: "Hai api, menjadi dinginlah, dan menjadi keselamatanlah bagi Ibrahim") maka api itu tidak membakarnya selain pada tali-tali pengikatnya saja, dan lenyaplah panas api itu, yang tinggal hanyalah cahayanya saja. Hal ini berkat perintah Allah "Sa-lāman", yakni menjadi keselamatan bagi Ibrahim, akhirnya Nabi Ibrahim selamat dari kematian karena api itu dingin.

**وَالرُّكُودِ إِذْ كُنَّا جَعَلْنَاهُمْ أَخْسَرِينَ ۝**

70. **وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا** (Mereka hendak berbuat makar terhadap Ibrahim) yaitu dengan membakarnya — **فَجَعَلْنَاهُمْ الْأَخْسَرِينَ** (maka Kami menjadikan mereka itu orang-orang yang paling merugi) di dalam tujuan mereka.

**وَبَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ** ۞

71. **وَبَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا** (Dan Kami selamatkan Ibrahim dan Lut) anak saudara Nabi Ibrahim yang bernama Haran yang tinggal di negeri Iraq — **إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ** (ke sebuah negeri yang Kami telah memberkahinya untuk sekalian manusia) dengan menjadikan sungai-sungai dan pohon-pohon yang banyak padanya, yaitu negeri Syam. Nabi Ibrahim tinggal di negeri Palestina, sedangkan Nabi Lut di Mu'tafikah; jarak antara kedua negeri itu dapat ditempuh dalam sehari.

**وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ**

72. **وَوَهَبْنَا لَهُ** (Dan Kami telah memberikan kepadanya) kepada Ibrahim, yang sebelumnya selalu mendambakan mempunyai seorang anak, sebagaimana yang disebutkan di dalam surat Aş-Şaffāt — **إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً** (Ishaq dan Ya'qub sebagai suatu anugerah) dari Kami, yaitu anugerah yang lebih daripada apa yang dimintanya. Atau yang dimaksud dengan *nafilah* adalah cucu — **وَكُلًّا** (Dan masing-masingnya) Nabi Ibrahim dan kedua anaknya itu **جَعَلْنَا صَالِحِينَ** (Kami jadikan orang-orang yang saleh) yakni menjadi nabi semuanya.

**وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يُهَدُّونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا**

**عِبَادِينَ ۝**

73. **وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً** (Kami telah menjadikan mereka itu sebagai pemimpin-pemimpin) dapat dibaca *a-immatan* atau *ayimmatan*, yakni pemimpin yang menjadi teladan dalam kebaikan — **يُهَدُّونَ** (yang memberi petunjuk) kepada manusia — **بِأَمْرِنَا** (dengan perintah Kami) memberi petunjuk kepada mereka

untuk memeluk agama Kami — وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ (dan telah Kami wahyukan kepada mereka mengerjakan kebajikan, mendirikan salat, menunaikan zakat) hendaknya mereka dan orang-orang yang mengikuti mereka mengerjakan semuanya itu. Dan huruf ha dari lafaz iqamah dibuang demi untuk meringankan bunyi, sehingga jadilah iqāmaṣ ṣalāti, bukan iqāmatis ṣalāti — وَكَانُوا لِلنَّاعِدِينَ (dan hanya kepada Kami-lah mereka selalu menyembah).

وَلَوْطًا اتَيْنَهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَسِقِينَ

74. وَلَوْطًا اتَيْنَهُ حُكْمًا (Dan kepada Luṭ, Kami telah berikan hukum) yang memutuskan di antara orang-orang yang bersengketa — وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَ (dan ilmu, dan telah Kami selamatkan dia dari azab yang telah menimpa kota yang penduduknya mengerjakan) perbuatan-perbuatan — الْخَبِيثَ (keji) yaitu seperti liwat atau homoseks, main dadu, menebak nasib dengan burung, dan lain sebagainya. — إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ (Sesungguhnya mereka adalah kaum yang jahat) lafaz sau-in adalah bentuk maṣdar dari lafaz sā-a, lawan kata dari sarra, artinya jahat atau buruk — فَسِقِينَ (lagi fasik).

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ

75. وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا (Dan Kami masukkan dia ke dalam rahmat Kami) yang antara lain dia Kami selamatkan dari kaumnya. — إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ (Karena sesungguhnya dia termasuk orang-orang yang saleh).

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ

76. وَنُوحًا (Dan) ingatlah kisah — إِذْ نَادَى (Nuh) kalimat yang sesudahnya merupakan badal atau kata ganti darinya — إِذْ نَادَى (ketika dia berdoa) yakni

berdoa bagi kebinasaan kaumnya, sebagaimana yang disitir oleh ayat lain, ya-itu firman-Nya:

"Ya Tuhanku, janganlah Engkau biarkan seorang pun di antara orang-orang kafir itu tinggal di atas bumi". (Q.S. 71 Nuh, 26)

فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ (sebelum itu) sebelum Nabi Ibrahim dan Nabi Lut — **مِنْ قَبْلُ** (dan Kami memperkenankan doanya, lalu Kami selamatkan dia beserta keluarganya) beserta orang-orang yang ada di dalam bahteranya **مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ** (dari bencana yang besar) dari bencana tenggelam dan permusuhan kaumnya yang mendustakannya.

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا آيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا سَوِيًّا فَآخَرْتَهُمْ أَجْمَعِينَ ٥٧

77. **مِنْ** (Dan Kami telah menolongnya) Kami pelihara dia — **وَنَصَرْنَاهُ** (dari kaum yang telah mendustakan ayat-ayat Kami) yang menunjukkan kerasulannya, hingga mereka tidak dapat menimpakan keburukan kepadanya — **إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا سَوِيًّا فَآخَرْتَهُمْ أَجْمَعِينَ** (Sesungguhnya mereka adalah kaum yang jahat, maka Kami tenggelamkan mereka semuanya).

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَخْتَلِفُ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ غَمَمُ الْقَوْمِ وَكَانَ الْحَاكِمَهُمْ شَاهِدِينَ ٥٨

78. **وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ** (Dan) ingatlah — **دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ** (Daud dan Sulaiman) yakni kisah keduanya, dijelaskan oleh ayat selanjutnya — **إِذْ يَخْتَلِفُ فِي الْحَرْثِ** (di waktu keduanya memberikan keputusan mengenai tanaman) berupa ladang atau pohon anggur — **إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ غَمَمُ الْقَوْمِ** (karena tanaman itu dirusak oleh kambing-kambing kepunyaan kaumnya) kambing-kambing itu memakannya dan merusaknya di waktu malam hari tanpa ada penggembalanya, karena kambing-kambing itu lepas dengan sendirinya dari kandangnya. — **وَكَانَ الْحَاكِمَهُمْ** (Dan adalah Kami menyaksikan keputusan yang diberikan oleh mereka itu) damir jamak dalam ayat ini menunjukkan makna untuk dua orang, yaitu Nabi Daud dan Nabi Sulaiman. Lalu Nabi Daud berkata: "Pemilik ladang itu berhak untuk memiliki kambing-kambing yang telah merusak ladangnya". Tetapi Nabi Sulaiman memutuskan: "Pemilik kebun hanya diperbolehkan memanfaatkan air susu, anak-anak, dan bulu-bulunya, sampai

tanaman ladang kembali seperti semula, diperbaiki oleh pemilik kambing, setelah itu ia diharuskan mengembalikan kambing-kambing itu kepada pemiliknya”.

فَقَضَيْنَاهُ أَسْلِيمًا ۖ وَكَلَّمْنَا هٰكُمَا وَعَلِمَا ۖ وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ ۖ وَكَلَّمَا فٰوِلِينَ ۝

79. فَقَضَيْنَاهُ (Maka Kami telah memberikan pengertian tentang hukum) yakni keputusan yang adil dan tepat — أَسْلِيمًا (kepada Sulaiman) keputusan yang dilakukan oleh keduanya itu berdasarkan ijtihad masing-masing, kemudian Nabi Daud mentarjihkan atau menguatkan keputusan yang diambil oleh Nabi Sulaiman. Menurut suatu pendapat, keputusan keduanya itu berdasarkan wahyu dari Allah, dan keputusan yang kedua — yaitu yang telah diambil oleh Nabi Sulaiman — berfungsi memansukh hukum yang pertama, yakni hukum Nabi Daud — وَكََلَّمْنَا (dan kepada masing-masing) dari keduanya أَتَيْنَا (Kami berikan) kepadanya — هٰكُمَا (hikmah) kenabian — وَعَلِمَا (dan ilmu) tentang masalah-masalah agama — وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ (dan telah Kami tundukkan gunung-gunung dan burung-burung, semua bertasbih bersama Daud) demikianlah gunung-gunung dan burung-burung itu ditundukkan untuk bertasbih bersama Nabi Daud. Nabi Daud memerintahkan gunung-gunung dan burung-burung untuk ikut bertasbih bersamanya bila ia mengalami kelesuan, hingga ia menjadi semangat lagi dalam bertasbih. — وَكََلَّمَا فٰوِلِينَ (Dan Kamilah yang melakukannya) yakni Kamilah yang menundukkan keduanya dapat bertasbih bersama Daud, sekalipun hal ini menurut kalian merupakan hal yang ajaib dan aneh, yaitu tunduk dan patuhnya gunung-gunung dan burung-burung kepada perintah Nabi Daud.

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لِّكُمْ لِيَتَّقِيَكُمْ فَمِنْ بَاسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ شٰكِرُونَ ۝

80. وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ (Dan Kami ajarkan kepada Daud membuat baju besi) yaitu baju yang terbuat dari besi, dialah orang pertama yang menciptakannya, dan sebelumnya hanyalah berupa lempengan-lempengan besi saja لِّكُمْ (untuk kalian) yakni untuk segolongan manusia — لِيَتَّقِيَكُمْ (guna melindungi diri kalian) jika dibaca *linuhšinakum*, maka damirnya kembali kepada Allah, maksudnya supaya Kami melindungi kalian. Dan jika dibaca *lituhšinakum*, maka damirnya kembali kepada baju besi, maksudnya supaya

baju besi itu melindungi diri kalian. Jika dibaca *liyuhšinakum*, maka damirnya kembali kepada Nabi Daud, maksudnya, supaya dia melindungi kalian **مِنْ بَأْسِكُمْ** (dalam peperangan kalian) melawan musuh-musuh kalian. **فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ** (Maka hendaklah kalian) hai penduduk Mekah — (bersyukur) atas nikmat karunia-Ku itu, yaitu dengan percaya kepada Rasulullah. Maksudnya, bersyukurlah kalian kepada-Ku atas hal tersebut.

**وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرٍ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ۝**

81. **و** (Dan) telah Kami tundukkan — **لِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً** (untuk Sulaiman angin yang sangat kencang tiupannya) dan pada ayat yang lain disebutkan *rukḥā'an*, artinya angin yang sangat kencang dan pelan tiupannya, kesemuanya itu sesuai dengan kehendak Nabi Sulaiman — **تَجْرِي بِأَمْرٍ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا** (yang berembus dengan perintahnya ke negeri yang Kami telah memberkatinya) yakni negeri Syam. — **وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ** (Dan adalah Kami Maha Mengetahui segala sesuatu) antara lain ilmu Allah yang telah diberikan kepada Sulaiman itu akan mendorongnya tunduk patuh kepada Tuhannya. Allah melakukan hal itu sesuai dengan ilmu-Nya Yang Maha Mengetahui segala sesuatu.

**وَمِنَ الشَّيْطَانِ مَنْ يُعْوِضُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ۝**

82. **و** (Dan) telah Kami tundukkan pula kepadanya — **مِنَ الشَّيْطَانِ مَنْ** (segolongan setan-setan yang menyelam untuknya) mereka menyelam ke dalam laut, lalu mereka mengeluarkan batu-batu permata dari dalamnya untuk Nabi Sulaiman — **وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ** (dan mereka mengerjakan pekerjaan selain dari itu) selain menyelam, yaitu seperti membangun bangunan dan pekerjaan-pekerjaan berat lainnya — **وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ** (dan adalah Kami memelihara mereka) supaya mereka jangan merusak lagi pekerjaan-pekerjaan yang telah mereka perbuat. Karena watak setan itu bilamana selesai dari suatu pekerjaan sebelum malam tiba, mereka merusaknya kembali jika mereka tidak disuruh mengerjakan pekerjaan yang lain.

**وَالْيُوسُفَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ۝**

83. **وَ** (Dan) ingatlah kisah — **أَيُّوبَ** (Ayub) kemudian dijelaskan oleh badalnya, yaitu — **إِذْ نَادَى رَبَّهُ** (ketika ia menyeru Tuhannya:) pada saat itu dia mendapat cobaan dari-Nya; semua harta bendanya lenyap dan semua anaknya mati serta badannya sendiri tercabik-cabik oleh penyakit, semua orang menjauhinya kecuali istrinya. Hal ini dialaminya selama tiga belas tahun; ada yang mengatakan tujuh belas tahun, dan ada pula yang mengatakan delapan belas tahun; selama itu kehidupan Nabi Ayub sangat sulit dan sengsara — **أَنِّي** ("Sesungguhnya aku) asal kata *anni* adalah *bi-anni* — **مَسَّيَ** **وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ** (telah ditimpa kemudharatan) yakni hidup sengsara — (dan Engkau adalah Yang Maha Penyayang di antara semua penyayang").

**فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ فَاغْفَبْنَا لَهُ مِنْ ضَرِّهِ وَأَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَذَكَرَى**

**الْعَبِيدِينَ**

84. **فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ** (Maka Kami pun memperkenankan seruannya) doanya **فَاغْفَبْنَا لَهُ مِنْ ضَرِّهِ وَأَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ** (lalu Kami lenyapkan penyakit yang ada padanya dan Kami kembalikan keluarganya kepadanya) yakni semua anaknya, baik yang laki-laki maupun yang perempuan, dengan cara menghidupkan mereka kembali; jumlah anaknya ada tiga atau tujuh orang — **وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ** (dan Kami lipat gandakan bilangan mereka) bilangan anak-anaknya yang dilahirkan dari istrinya, dan istrinya pun dipermuda-Nya. Nabi Ayub mempunyai dua buah lumbung; yang satu untuk tempat gandum dan yang satu lagi untuk tempat jewawut. Kemudian Allah mengirimkan dua kelompok awan; yang satu menurunkan hujan emas pada lumbung tempat gandum, dan yang satunya lagi menurunkan hujan perak pada lumbung tempat jewawut, sehingga kedua lumbung itu penuh dengan emas dan perak — **رَحْمَةً** (sebagai suatu rahmat) lafaz *rahmatan* ini menjadi maf'ul lah — **مِنْ عِنْدِنَا** (dari sisi Kami) lafaz *min 'indinā* ini berkedudukan menjadi kata sifat — **وَذَكَرَى** **الْعَبِيدِينَ** (dan untuk menjadi peringatan bagi semua yang menyembah Allah) supaya mereka bersabar, yang karenanya mereka akan mendapatkan pahala.

**وَأَسْمِعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِنَ الضَّالِّينَ**



85. **وَ** (Dan) ingatlah kisah — **إِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِّنَ الصَّابِرِينَ** (Ismail, Idris, dan Żul Kifli. Mereka semua termasuk orang-orang yang sabar) di dalam menjalankan ketaatan kepada Allah dan menjauhi ke-durhakaan kepada-Nya.

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِّنَ الصَّالِحِينَ

86. **وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا** (Kami telah memasukkan mereka ke dalam rahmat Kami) yakni kenabian. — **إِنَّهُمْ مِّنَ الصَّالِحِينَ** (Sesungguhnya mereka termasuk orang-orang yang saleh) orang-orang yang mensyukuri rahmat Kami. Dinamakan Żul Kifli karena ia telah menyanggupi akan melakukan puasa di siang hari dan beribadah pada malam harinya, serta ia berjanji akan memutuskan peradilan di antara orang-orang dan tidak akan marah. Kemudian ternyata ia memenuhi apa yang telah dijanjikannya itu. Dan menurut suatu pendapat, ia bukan seorang nabi, melainkan hanya orang saleh atau wali Allah saja.

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ  
إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ

87. **وَ** (Dan) ingatlah kisah — **ذَا النُّونِ** (zun nun) yaitu orang yang mempunyai ikan yang besar, dia adalah Nabi Yunus ibnu Mata. Kemudian dijelaskan kalimat *zun nun* ini oleh badalnya pada ayat selanjutnya, yaitu **إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا** (ketika ia pergi dalam keadaan marah) terhadap kaumnya, disebabkan perlakuan kaumnya yang menyakitkan dirinya, sedangkan Nabi Yunus belum mendapat izin dari Allah untuk pergi — **فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ** (lalu ia menyangka bahwa Kami tidak akan mampu untuk menjangkaunya) menghukumnya sesuai dengan apa yang telah kami pastikan baginya, yaitu menahannya di dalam perut ikan paus, atau menyulitkan dirinya disebabkan hal tersebut — **فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ** (maka ia menyeru dalam tempat yang gelap gulita) gelapnya malam, dan gelapnya laut serta gelapnya suasana dalam perut ikan paus — **أَنْ** ("bahwa) asal kata *an* adalah *bi-an*, artinya bahwa-

sanya — **لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ مُبْتَلَاكُ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ** (tiada Tuhan selain Engkau, Mahasuci Engkau, sesungguhnya aku adalah termasuk orang-orang yang zalim") karena pergi dari kaumku tanpa seizin Allah.

**فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ وَبَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَيْرِ وَكَذَلِكَ نُخَيِّمُ الْمُؤْمِنِينَ**

88. **فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ وَبَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَيْرِ** (Maka Kami telah memperkenankan doanya, dan menyelamatkannya dari kedukaan) disebabkan kalimat-kalimat tersebut. — **وَكَذَلِكَ** (Dan demikianlah) sebagaimana Kami menyelamatkan dia **نُخَيِّمُ الْمُؤْمِنِينَ** (Kami selamatkan orang-orang yang beriman) dari malapetaka yang menimpa mereka, jika mereka meminta tolong kepada Kami seraya berdoa.

**وَذَكَرْنَا إِذْ نَادَى رَبَّهُ لَا تُدْرِنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ**

89. **وَ** (Dan) ingatlah kisah — **ذَكَرْنَا** (Zakaria) kemudian dijelaskan oleh badalnya pada ayat selanjutnya — **إِذْ نَادَى رَبَّهُ** (tatkala ia menyeru Tuhannya) melalui doanya yang mengatakan — **رَبِّ لَا تُدْرِنِي فَرْدًا** ("Ya Tuhanku, janganlah Engkau membiarkan aku hidup seorang diri) tanpa anak yang kelak akan mewarisiku — **وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ** (dan Engkaulah Waris Yang Paling Baik") yang tetap abadi sesudah semua makhluk-Mu musnah.

**فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ إِنَّهُمْ كَانُوا يُسْئِرُونَ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خَشِيعِينَ**

90. **فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ** (Maka Kami memperkenankan doanya) yakni seruannya itu **وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ** (dan Kami anugerahkan kepadanya Yahya) sebagai anaknya **وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ** (dan Kami jadikan istrinya dapat mengandung) sehingga dapat melahirkan anak, padahal sebelumnya ia mandul. — **إِنَّهُمْ** (Sesungguhnya mereka) para nabi yang telah disebutkan tadi — **كَانُوا يُسْئِرُونَ** (adalah orang-

orang yang selalu bersegera) mereka selalu bergegas-gegas — **فِي الْخَيْرَاتِ** (di dalam kebaikan-kebaikan) mengerjakan amal-amal ketaatan — **وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا** (dan mereka berdoa kepada Kami dengan mengharapkan) rahmat Kami — **وَرَهَبًا** (dan takut) kepada azab Kami. — **وَكَانُوا الْخَاشِعِينَ** (Dan mereka adalah orang-orang yang khushyuk kepada Kami) yakni merendahkan diri dan patuh dalam beribadah.

**وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَإِنهَآ آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾**

91. **وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا** (yang telah memelihara kehormatannya) ia memeliharanya supaya tidak dinodai — **فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا** (lalu Kami tiupkan ke dalam tubuhnya roh dari Kami) Malaikat Jibril; dialah yang meniup ke dalam baju kurungnya, lalu Maryam mengandung Isa — **وَجَعَلْنَاهَا وَإِنهَآ آيَةً لِلْعَالَمِينَ** (dan Kami jadikan dia dan anaknya sebagai tanda yang besar bagi semesta alam) yakni manusia, jin, dan malaikat, karena ia dapat mengandung tanpa lelaki.

**إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾**

92. **إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ** (Sesungguhnya ini) agama Islam atau agama tauhid ini (adalah agama kalian) hai orang-orang yang diajak berbicara. Maksudnya, kalian wajib memeluknya — **أُمَّةً وَاحِدَةً** (agama yang satu) lafaz ayat ini berkedudukan menjadi hāl yang bersifat tetap — **وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ** (dan Aku adalah Tuhan kalian, maka sembahlah Aku) tauhidkan atau esakanlah Aku.

**وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ كُلَّ يَتَافَعُونَ ﴿٩٣﴾**

93. **وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ** (Dan mereka telah memotong-motong) sebagian dari orang-orang yang diajak bicara itu — **أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ** (urusan agama mereka di antara mereka) yakni mereka memecah belah perkara agama mereka; sebagian dari mereka bertentangan dengan sebagian yang lain di dalam masalah agama. Mereka adalah sekte-sekte dari agama Yahudi dan Nasrani. Lalu Allah berfir-

man: — كُلُّ الْبَيْنَاتِ رَاجِعُونَ (Kepada Kami lah masing-masing golongan itu akan kembali) kemudian Kami akan membalas amal perbuatan mereka.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ ﴿٩٤﴾

94. فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ (Maka barangsiapa mengerjakan amal saleh, sedangkan ia beriman, maka tidak ada pengingkaran) tidak diingkari — لِسَعْيِهِ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ (terhadap amalannya, dan sesungguhnya Kami menuliskan amalannya itu untuknya) Kami perintahkan malaikat-malaikat penulis amal untuk menuliskannya, kemudian akan Kami balas amal perbuatan itu.

وَحَلَّلْنَا عَلَى قَوْمٍ لَّهْمًا أَهْلَكْنَاهَا أَتَاهُمْ أَلَّا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

95. وَحَلَّلْنَا عَلَى قَوْمٍ لَّهْمًا أَهْلَكْنَاهَا (Sungguh tidak mungkin atas suatu negeri yang telah Kami binasakan) yang dimaksud adalah penduduknya — أَتَاهُمْ أَلَّا (bahwa mereka) huruf *lā* di sini zaidah, yakni tidak ada maknanya — يَرْجِعُونَ (akan kembali) maksudnya mereka tidak mungkin akan dapat hidup kembali ke dunia.

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٦﴾

96. حَتَّىٰ (Hingga) lafaz *hattā* ini menunjukkan batas waktu bagi terlarangnya mereka untuk dapat hidup kembali — إِذَا فُتِحَتْ (apabila dibukakan) dapat dibaca *futihāt* dan *futtihat* — يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ (*Ya-juj* dan *Ma-juj*) dapat dibaca *Ya-juj wa Ma-juj* dan *Yajūj wa Majūj*; keduanya adalah nama bagi dua kabilah 'Ajam. Dan sebelum kalimat ini diperkirakan adanya mudaf, maksudnya tembok yang mengurung *Ya-juj* dan *Ma-juj*; hal itu akan terjadi bila hari kiamat sudah dekat — وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ (dan mereka dari seluruh tempat-tempat yang tinggi) yakni dataran-dataran tinggi — يَنْسِلُونَ (turun dengan cepatnya) artinya mereka turun dengan sangat cepat.

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ إِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَهْدَ أَنَّ هَذَا بَلَدٌ كُنَّا  
ظَالِمِينَ ﴿٩٧﴾

97. **وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ** (Dan telah dekatlah kedatangan janji yang benar) yakni hari kiamat — **وَلَذَائِي** (maka tiba-tiba) kisah kenyataannya **شَاخِصَةً أَيْضًا الَّذِينَ كَفَرُوا** (terbelalakah mata orang-orang yang kafir) pada hari tersebut disebabkan sangat ngeri melihatnya, seraya mengatakan — **يَا** ("Aduhai") ya di sini menunjukkan makna penyesalan — **وَيْلَنَا** (celakalah kami) binasalah kami — **قَدْ كُنَّا** (sesungguhnya kami) sewaktu hidup di dunia **فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا** (adalah dalam kelalaian tentang ini) tentang hari kiamat **بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ** (bahkan kami adalah orang-orang yang zalim) yakni menganiaya diri kami sendiri disebabkan kami mendustakan para rasul.

**إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَارِدُونَ**

98. **إِنَّكُمْ** (Sesungguhnya kalian) hai penduduk Mekah — **وَمَا تَعْبُدُونَ** (dan apa yang kalian sembah selain Allah) yaitu berhala-berhala — **مِن دُونِ اللَّهِ** (adalah makanan Jahannam) maksudnya sebagai bahan bakar — **حَصَبُ جَهَنَّمَ** (kalian pasti masuk ke dalamnya) pasti memasukinya.

**لَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ إِلَهًا مَا أوردُوهَا وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ**

99. **لَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ** (Andaikata mereka itu) yakni berhala-berhala itu — **إِلَهًا** (adalah tuhan-tuhan) sebagaimana sangkaan kalian — **مَا أوردُوهَا** (tentulah mereka tidak masuk neraka) mereka tidak akan memasukinya. — **وَكُلٌّ** (Dan semuanya) yakni orang-orang yang menyembah berhala bersama berhala-berhala sesembahan mereka — **فِيهَا خَالِدُونَ** (akan kekal di dalamnya).

**لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ**

100. **لَهُمْ** (Mereka) yakni keadaan para penyembah berhala itu — **فِيهَا زَفِيرٌ** (merintih di dalam api dan mereka di dalamnya tidak dapat mendengar) sesuatu pun karena gemuruhnya api Jahannam yang sangat kuat. Ayat ini diturunkan sewaktu Ibnuz Zaba'ri mengatakan bahwa penyembah Uzair, Al-Masih, dan para malaikat, mereka semuanya dimasukkan ke dalam neraka, sebagaimana kisah yang telah disebutkan tadi.

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ

101. إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا (Sesungguhnya orang-orang yang telah ada untuk mereka ketetapan dari Kami) yakni kedudukan — الْحُسْنَىٰ (yang baik) antara lain adalah para nabi yang telah disebutkan tadi — أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ (mereka itu dijauhkan dari neraka Jahannam).

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَالِدُونَ

102. لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا (Mereka tidak mendengar sedikit pun suaranya) yakni suara gemuruh api neraka itu — وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ (dan mereka dalam menikmati apa yang diinginkan oleh mereka) yakni berupa nikmat surgawi — خَالِدُونَ (hidup kekal).

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ

103. لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ (Mereka tidak disusahkan oleh kedahsyatan yang besar) yaitu perintah yang menyuruh hamba Allah dimasukkan ke dalam neraka — وَتَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ (dan mereka disambut) dijemput — (oleh para malaikat) sewaktu mereka keluar dari kuburannya masing-masing, seraya berkata kepada mereka: — هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ("Inilah hari kalian yang telah dijanjikan kepada kalian") sewaktu kalian hidup di dunia.

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّبِ السِّجِّينِ لِلْكِتَابِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ يُوعَدُونَ وَعَادًا عَلَيْنَا إِنَّا لَأَكْبَارُ فَاعِلِينَ

104. يَوْمَ (Yaitu pada hari) ia dinasabkan oleh lafaz *uzkur* yang diperkirakan sebelumnya — نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّبِ السِّجِّينِ (Kami gulung langit seperti menggulungnya Malaikat Sijil) lafaz *As-Sijilli* ini adalah nama malaikat pencatat amal perbuatan — لِلْكِتَابِ (terhadap kitab) catatan amal perbuatan anak Adam, sewaktu anak Adam yang bersangkutan mati. Huruf lam pada lafaz *lil kutubi* adalah zaidah atau tambahan. Atau yang dimaksud dengan *As-Sijilli* adalah lembaran-lembaran, sedangkan yang dimaksud *Al-Kitab* adalah barang yang ditulis atau kertas, dan huruf lamnya bermakna 'ala, artinya:

sebagaimana tergulungnya lembaran-lembaran kertas. Dan menurut qiraat yang lain, lafaz *lil kitābi* dibaca *lil kutubi* dalam bentuk jamak, yakni kitab-kitab atau kertas-kertas. — **كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ** (*Sebagaimana Kami telah memulai penciptaan pertama*) yakni mulai dari alam ketiadaan — **نُؤِيدُهُ** (*begitulah Kami akan mengulanginya*) yakni sesudah penciptaan itu ditiadakan. Huruf kaf di sini berta'alluq kepada lafaz *nu'īduhu*, dan damir hu lafaz *nu'īduhu* kembali kepada lafaz *awwal*, dan huruf mā pada lafaz *kamā* adalah maṣdariyah. — **وَعَلَّا عَلَيْكَ** (*Itulah suatu janji yang pasti Kami tepati*) lafaz *wa'dan* dinasabkan oleh lafaz *wa'dunā* yang keberadaannya diperkirakan pada sebelumnya, sedangkan lafaz *wa'dan* ini berfungsi mengukuhkan makna dari lafaz yang diperkirakan sebelumnya — **إِنَّا كَافُوعِينَ** (*sesungguhnya Kamilah yang akan melaksanakannya*) yaitu melaksanakan janji yang telah kami tetapkan.

**وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزُّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ٥**

105. **وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزُّبُورِ** (*Dan sungguh telah Kami tulis di dalam Zabur*) yakni kitab Zabur yang telah diturunkan oleh Allah — **مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ** (*sesudah adanya peringatan*) yang dimaksud adalah Ummul Kitab atau Al-Qur'an yang telah ada di sisi Allah, yakni di Lauh Mahfuz — **أَنَّ الْأَرْضَ** (*bahwasanya bumi ini*) yakni bumi surga — **يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ** (*diwariskan kepada hamba-hamba-Ku yang saleh*) yakni siapa saja di antara hamba-hamba-Ku yang saleh.

**إِنْ فِي هَذَا الْبَلَاغِ الْقَوْمِ عِبْدِينَ ٥**

106. **إِنْ فِي هَذَا** (*Sesungguhnya apa yang disebutkan di dalam kitab ini*) yakni Al-Qur'an — **كِبَالًا** (*benar-benar menjadi bekal*) yaitu kecukupan untuk masuk surga — **لِقَوْمِ عِبْدِينَ** (*bagi kaum yang menyembah Allah*) yakni bagi mereka yang mengamalkannya.

**وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ٥**

107. **وَمَا أَرْسَلْنَاكَ** (*Dan tiadalah kami mengutus kamu*) hai Muhammad!

إِلَّا رَحْمَةً (melainkan untuk menjadi rahmat) yakni merupakan rahmat  
لِلْعَالَمِينَ (bagi semesta alam) manusia dan jin melalui kerasulanmu.

قُلْ إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِإِتِّاقِ إِلَهِكُمْ إِلَهٍ وَاحِدٍ ۗ قَهْلَ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ۝

108. قُلْ إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِإِتِّاقِ إِلَهِكُمْ إِلَهٍ وَاحِدٍ ۗ قَهْلَ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ۝ (Katakanlah: "Sesungguhnya yang diwahyukan kepadaku adalah: Bahwasanya Tuhan kalian adalah Tuhan Yang Maha Esa) tiada diwahyukan kepadaku sehubungan dengan perkara Tuhan, melainkan Keesaan-Nya — قَهْلَ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ۝ (maka hendaklah kalian berserah diri") taat kepada apa yang diwahyukan kepadaku, yaitu menauhikkan Tuhan. Istifham di sini mengandung makna perintah.

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ آذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ وَإِنْ أَدْرِي أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدُ مَا تُوعَدُونَ ۝

109. وَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ آذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ ۝ (Jika mereka berpaling) dari hal tersebut — وَإِنْ تَوَلَّوْا (maka katakanlah: "Aku telah menyerukan kepada kalian) maksudnya telah memberitahukan kepada kalian untuk berperang — عَلَىٰ سَوَاءٍ (dalam keadaan sama) lafaz 'alā sawā-in ini menjadi hāl dari fa'il dan maful. Maksudnya, antara kami dan kalian sama-sama mengetahui permakluman ini, aku tidak memaksakan kalian untuk berperang, tetapi kalian sendirilah yang mengajaknya, maka bersiap-siaplah kalian — وَإِنْ (dan tidaklah) yakni tiadalah — أَدْرِي أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدُ مَا تُوعَدُونَ (aku mengetahui, apakah yang diancamkan kepada kalian itu sudah dekat atau masih jauh") maksudnya azab atau kiamat yang juga di dalamnya mengandung azab, tetapi sesungguhnya yang mengetahui hal itu hanyalah Allah semata.

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ۝

110. إِنَّهُ (Sesungguhnya Dia) Allah SWT. — يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ (mengetahui perkataan yang terang-terangan) juga perbuatan kalian dan orang-orang selain kalian — وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ (dan Dia mengetahui apa yang kalian rahasiakan) yang dirahasiakan kalian dan selain kalian.

وَإِنْ أَدْرِي لَعَلَّكُمْ فِتْنَةٌ تَكُونُ لَكُمْ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ۝



111. **وَإِنْ** (*Dan tidaklah*) **أَدْرِي لَعَلَّكُمْ** (*aku mengetahui, barangkali hal itu*) apa yang telah aku beri tahukan kepada kalian dan belum diketahui saatnya **فِتْنَةً** (*sebagai cobaan*) ujian — **لَكُمْ** (*bagi kalian*) supaya dapat dilihat, apakah yang diperbuat oleh kalian — **وَمَتَاعًا** (*dan kesenangan*) yakni bersenang-senang — **إِلَىٰ حِينٍ** (*sampai kepada suatu waktu*) maksudnya sampai habisnya umur kalian. Pengertian ayat ini hanya bersifat kebalikan dari hal yang diharapkan dengan memakai ungkapan *la'alla*, akan tetapi bukan subjek dari harapan tersebut.

**قَالَ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ۝**

112. **قَالَ** (*Muhammad berkata:*) *qāla* menurut suatu qiraat dibaca *qul*, yakni katakanlah hai Muhammad — **رَبِّ احْكُم** (*“Ya Tuhanku, berilah keputusan*) antara aku dan orang-orang yang mendustakan aku — **بِالْحَقِّ** (*dengan adil*) yakni azab bagi mereka atau pertolongan-Mu di dalam menghadapi mereka. Maka akhirnya mereka diazab di dalam Perang Badar, Uhud, Hunain, Ahzab dan Khandaq, Nabi SAW. mendapat kemenangan atas mereka. — **وَرَبُّنَا** **الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ** (*Dan Tuhan kami ialah Tuhan Yang Maha Pemurah lagi Yang dimohonkan pertolongan-Nya terhadap apa yang kalian katakan itu*) kedustaan perkataan kalian kepada Allah; kalian telah mengatakan bahwa Allah mempunyai anak. Perkataan kalian kepadaku, bahwa aku ini adalah seorang penyihir. Perkataan kalian terhadap Al-Qur’an, bahwa ia adalah syair semata.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-ANBIYĀ'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Qatadah yang telah menceritakan bahwa penduduk kota Mekah berkata kepada Nabi SAW.: “Jika kamu benar-benar seperti apa yang telah kamu katakan, dan kamu suka jika

kami beriman kepadamu, maka ubahlah Bukit Şafa ini menjadi emas buat kami". Lalu datanglah Malaikat Jibril kepadanya seraya berkata: "Jika kamu suka, maka jadilah apa yang diminta oleh kaummu itu. Tetapi jika hal itu sudah nyata, kemudian mereka masih juga tidak mau beriman, maka mereka tidak boleh ditanggihkan lagi azabnya. Dan jika kamu suka, maka kamu dapat menanggihkan permintaan kaummu itu". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Tidak ada penduduk suatu negeri pun yang beriman yang Kami telah membinasakannya sebelum mereka, maka apakah mereka akan beriman?"* (Q.S. 21 Al-Anbiyā', 6)

Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Juraij yang telah menceritakan, bahwa Nabi SAW. mengucapkan belasungkawa kepada dirinya sendiri seraya berkata: "Wahai Tuhanku, siapakah yang akan mengurus umatku?" Lalu turunlah firman-Nya:

*"Kami tidak menjadikan hidup abadi bagi seorang manusia pun sebelum kamu ..."* (Q.S. 21 Al-Anbiyā', 34)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui As-Suddiy yang telah menceritakan bahwa pada suatu hari Nabi SAW. lewat di hadapan Abu Jahal dan Abu Sufyan, yang saat itu sedang berbincang-bincang. Maka ketika Abu Jahal melihat Nabi SAW. lewat, ia tertawa seraya berkata kepada Abu Sufyan: "Inikah orangnya nabi dari Bani Abdu Manaf?". Maka Abu Sufyan berkata dengan nada marah: "Apakah kamu tidak percaya bila ada nabi dari Bani Abdu Manaf?" Pembicaraan itu terdengar oleh Nabi SAW., kemudian Nabi SAW. mendatangi Abu Jahal dan mematahkan perkataannya serta menakut-nakutinya seraya berkata: "Aku melihat kamu ini masih belum juga berhenti dari cemoohanmu itu sebelum menimpamu apa yang biasanya menimpa seseorang yang mengkhianati janjinya". Lalu turunlah firman-Nya:

*"Dan apabila orang-orang kafir itu melihat kamu, mereka hanya membuat kamu menjadi bahan olok-olok mereka ..."* (Q.S. 21 Al-Anbiyā', 36)

Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ketika ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"Sesungguhnya kalian dan apa yang kalian sembah selain Allah adalah makanan Jahannam, kalian pasti masuk ke dalamnya ..."* (Q.S. 21 Al-Anbiyā', 98)

Lalu Ibnuz Zaba'ri mengatakan: "Pengabdilah matahari, bulan, malaikat, dan Uzair, mereka semuanya dimasukkan ke dalam neraka bersama-sama dengan berhala-berhala sesembahan kita". Lalu turun pula firman-Nya yang lain, yaitu:

*"Sesungguhnya orang-orang yang telah ada untuk mereka ketetapan yang baik dari Kami, mereka itu dijauhkan dari neraka".* (Q.S. 21 Al-Anbiyā', 101)

Dan turun pula firman-Nya yang lain, yaitu:

*"Dan tatkala putra Maryam (Isa) dijadikan perumpamaan ..."* (Q.S. 43 Az-Zukhruf, 57)

sampai dengan firman-Nya:

*"Mereka adalah kaum yang suka bertengkar".* (Q.S. 43 Az-Zukhruf, 58)

---

## 22. SURAT AL-HAJJ (HAJI)

Madaniyyah, 78 ayat  
kecuali ayat 52, 53, 54, dan 55,  
turun di antara Mekah dan Madinah  
Turun sesudah surat An-Nūr

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ

1. يَا أَيُّهَا النَّاسُ (Hai manusia) yakni penduduk Mekah dan selainnya  
اتَّقُوا رَبَّكُمُ (bertakwalah kepada Tuhan kalian) takutlah kalian akan azab-Nya, yaitu dengan taat kepada-Nya — إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ (sesungguhnya keguncangan hari kiamat itu) yakni saat gempa yang amat dahsyat menimpa bumi, lalu disusul dengan terbitnya matahari dari tempat terbenamnya, itulah pertanda kiamat telah di ambang pintu — شَيْءٌ عَظِيمٌ (adalah suatu kejadian yang sangat besar) sangat mengejutkan manusia hal ini merupakan semacam azab.

يَوْمَ تَرَوْنها تَذْهَبُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَىٰ وَمَا هُمْ بِسُكَرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ

2. يَوْمَ تَرَوْنها تَذْهَبُ (Pada hari kalian melihat keguncangan itu lalailah) disebabkan كُلُّ مُرْضِعَةٍ (semua wanita yang menyusui anaknya) yang sebenarnya — عَمَّا أَرْضَعَتْ (dari anak yang disusukannya) ia melupakannya وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا (dan gugurlah dari semua wanita yang sedang mengandung) yakni sedang hamil — وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَىٰ (kandungannya, dan kamu lihat manusia dalam keadaan mabuk) disebabkan tercekam perasaan takut yang amat hebat — وَمَا هُمْ بِسُكَرَىٰ (padahal sebenarnya mereka

tidak mabuk) disebabkan minuman keras — **وَلَا كُنْ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدًا** (akan tetapi azab Allah itu sangat keras) maka mereka takut kepada azab itu.

**وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَرِيدٍ ۝**

3. Ayat berikut ini diturunkan berkenaan dengan An-Nadr ibnul Haris dan para pengikutnya. — **وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ** (Di antara manusia ada orang yang membantah tentang Allah tanpa ilmu pengetahuan) mereka mengatakan, bahwa para malaikat itu adalah anak-anak perempuan Allah. Al-Qur'an adalah dongengan orang-orang dahulu, dan mereka mengingkari adanya hari berbangkit serta dihidupkan-Nya kembali manusia yang telah menjadi tanah — **وَيَتَّبِعُ** (dan mengikuti) di dalam bantahannya itu — **كُلَّ شَيْطَانٍ مَرِيدٍ** (setiap setan yang sangat jahat) yaitu sangat membangkang.

**كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَإِنَّهُ يُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ۝**

4. **كُتِبَ عَلَيْهِ** (Yang telah ditetapkan terhadap setan itu) telah diputuskan terhadapnya — **أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ** (bahwa barangsiapa yang berkawan dengan dia) mengikutinya — **وَأَنَّه يُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ** (tentu dia akan menyesatkannya dan membawanya) menjerumuskannya — **إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ** (ke azab neraka) yang apinya berkobar-kobar.

**يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّنْ بَعَثَ فَإِنَّا أَحَقُّ بِكُمْ مِنْ تُرَابٍ أَوْ مِنْ تَلْفِئَةٍ فَمِمَّنْ عَلَقَتْهُمْ مِنْ مُضْغَةٍ مُخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لَنَبَيِّنَنَّ لَكُمْ وَنُفِّرَنَّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِنَبْلُوَهُمْ أَشَدُّكُمْ وَوَعَدُكُمْ مَنْ يَتَّقِي وَيُمْسِكُ مَنْ يُدْرِكُ إِلَى أَزْدَلِ الْعُصْرِ لَكِنِّي لَا يَعْلَمُ مِنَ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ۝**

5. **يَا أَيُّهَا النَّاسُ** (Hai manusia) yakni penduduk Mekah — **إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ**

(jika kalian dalam keraguan) kalian meragukan — **مِنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ** (tentang hari berbangkit, sesungguhnya Kami telah menciptakan kalian) bapak moyang kalian, yaitu Adam — **مِن تُّرَابٍ ثُمَّ** (dari tanah, kemudian) Kami ciptakan anak cucunya — **مِن نُّطْفَةٍ** (dari setetes nutfah) air mani — **ثُمَّ مِنْ عَظْمَةٍ** (kemudian dari segumpal darah) darah yang kental — **ثُمَّ مِنْ مَّضْغَةٍ** (kemudian dari segumpal daging) daging yang besarnya sekepal tangan — **مُخَلَّقَةٍ** (yang sempurna kejadiannya) telah diberi bentuk berupa makhluk yang sempurna (dan yang tidak sempurna) masih belum sempurna bentuknya **وَعَبْرٍ مُّخَلَّقَةٍ** (agar Kami jelaskan kepada kalian) Kemahasempurnaan kekuasaan Kami, yaitu supaya kalian dapat mengambil kesimpulan darinya, bahwa Allah Yang Memulai Penciptaan dapat mengembalikan ciptaan itu kepada asalnya. — **وَتَقَرَّرُ** (Dan Kami tetapkan) kalimat ayat ini merupakan kalimat baru — **فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى** (di dalam rahim, apa yang Kami kehendaki sampai waktu yang sudah ditentukan) hingga ia keluar — **ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ** (kemudian Kami keluarkan kalian) dari perut ibu-ibu kalian — **طِفْلًا** (sebagai bayi) lafaz tiflan sekalipun berbentuk tunggal, tetapi makna yang dimaksud adalah jamak — **ثُمَّ** (kemudian) Kami memberi kalian umur secara berangsur-angsur — **لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ** (hingga sampailah kalian kepada kedewasaan) dewasa dan kuat, yaitu di antara umur tiga puluh tahun sampai empat puluh tahun — **وَمِنْكُمْ مَّنْ يَمُوتُ** (dan di antara kalian ada yang diwafatkan) yakni mati sebelum mencapai usia dewasa — **وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُجُرِ** (dan ada pula di antara kalian yang dipanjangkan umurnya sampai pikun) amat tua sehingga menjadi pikun — **لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا** (supaya dia tidak mengetahui lagi sesuatu pun yang dahulunya telah diketahuinya) sehubungan dengan hal ini Ikrimah telah mengatakan bahwa barangsiapa yang biasa membaca Al-Qur'an, niscaya ia tidak akan mengalami nasib yang demikian itu, yakni terlalu tua dan pikun. — **وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً** (Dan kalian lihat bumi ini kering) gersang **وَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ** (kemudian apabila telah Kami turunkan air atasnya, hiduplah bumi itu) menjadi hidup — **وَرَبَّتْ** (dan suburilah ia) hidup dengan suburnya — **وَأَنْبَتَتْ مِنْ** (serta dapat menumbuhkan) huruf min

adalah huruf zaidah — **كُلُّ زَوْجٍ** (berbagai macam tumbuh-tumbuhan) ber-  
 aneka ragam tetumbuhan — **يَهَيِّجُ** (yang indah) yakni yang baik.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ الْأَمۡثِلَ الْمَوۡتَىٰ وَأَنَّ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌۭ

6. **ذَلِكَ** (Yang demikian itu) yakni hal-hal yang telah disebutkan itu mulai dari permulaan kejadian manusia hingga dihidupkannya bumi menjadi subur **بِأَنَّ** (karena sesungguhnya) disebabkan bahwa — **اللَّهُ هُوَ الْحَقُّ** (Allah Dialah Yang Hak) Yang Tetap dan Abadi — **وَأَنَّ الْأَمۡثِلَ الْمَوۡتَىٰ وَأَنَّ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌۭ** (dan sesungguhnya Dialah yang menghidupkan segala yang mati, dan sesungguhnya Allah Mahakuasa atas segala sesuatu).

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا ۗ وَأَنَّ اللَّهَ يَبۡعُثُ مَنۡ فِي ٱلۡقُبُورِۗ

7. **وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا** (Dan sesungguhnya hari kiamat itu pastilah datang tak ada keraguan) tidak diragukan lagi — **وَأَنَّ اللَّهَ يَبۡعُثُ مَنۡ فِي ٱلۡقُبُورِۗ** (padanya; dan bahwasanya Allah membangkitkan semua orang di dalam kubur).

وَمِنَ النَّاسِ مَنۡ يُجَادِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٍۭ وَٱلۡأَهِدَىٰ ۗ وَٱلَّذِينَ كُتِبَ لَهُمُ ٱلۡسُّبۡحٰنُ

8. Ayat berikut ini diturunkan berkenaan dengan Abu Jahal, yaitu: — **وَمِنَ النَّاسِ مَنۡ يُجَادِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٍۭ وَٱلۡأَهِدَىٰ** (Dan di antara manusia ada orang-orang yang membantah tentang Allah tanpa ilmu pengetahuan, dan tanpa petunjuk) yang menjadi pegangannya — **وَٱلَّذِينَ كُتِبَ لَهُمُ ٱلۡسُّبۡحٰنُ** (dan tanpa kitab yang bercahaya) kitab yang menjadi pegangannya dan yang dapat menunjukinya.

ثَانِي عَظِيمٍۭ ۗ عَنِ سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُ فِي ٱلدُّنْيَا حِزۡبٌۭ ۗ وَٱلَّذِينَ كُتِبَ لَهُمُ ٱلسُّبۡحٰنُ

9. **ثَانِي عَظِيمٍۭ** (Dengan memalingkan lambungnya) lafaz ayat ini berkedudukan menjadi hal atau keterangan keadaan, maksudnya orang yang membantah itu memalingkan lehernya dengan penuh kesombongan karena tidak mau beriman. Pengertian berpaling di sini adalah baik ke kanan maupun ke kiri sama

saja — **لِيُضِلَّ** (untuk menyesatkan) dapat dibaca *liyadilla* dan *liyudilla*, untuk menyesatkan manusia — **عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ** (dari jalan Allah) yakni dari agama-Nya. — **لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ** (Ia mendapat kehinaan di dunia) azab di dunia, akhirnya ia terbunuh dalam Perang Badar — **وَنُذِرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابَ** **الْحَرِيقِ** (dan di hari kiamat Kami merasakan kepadanya azab neraka yang membakar) ia akan dibakar oleh api neraka, lalu dikatakan kepadanya:

**ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ**

10. **ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ** (Yang demikian itu adalah disebabkan perbuatan yang dikerjakan oleh kedua tanganmu dahulu) yakni perbuatan kamu dahulu. Diungkapkan demikian mengingat bahwa kebanyakan pekerjaan itu dilakukan oleh kedua tangan — **وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَالِمٍ** (dan sesungguhnya Allah sekali-kali bukanlah penganiaya) suka menganiaya — **لِّلْعَبِيدِ** (hamba-hamba-Nya) dengan mengazab mereka tanpa dosa.

**وَمِنَ النَّاسِ مَن يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبَ عَلَى**

**وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ**

11. **وَمِنَ النَّاسِ مَن يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ** (Dan di antara manusia ada orang yang menyembah Allah dengan berada di tepi) ia ragu di dalam ibadahnya itu. Keadaannya diserupakan dengan seseorang yang berada di tepi bukit, yakni ia tidak dapat berdiri dengan tetap dan mantap — **فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ** (maka jika ia memperoleh kebajikan) maksudnya kesehatan dan kesejahteraan pada diri dan harta bendanya — **اطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ** (tetaplah ia dalam keadaan itu, dan jika ia ditimpa oleh suatu bencana) cobaan pada hartanya dan penyakit pada dirinya — **وَانْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ** (berbaliklah ia ke belakang) ia kembali menjadi kafur — **خَسِرَ الدُّنْيَا** (Rugilah ia di dunia) disebabkan terlepasnya semua apa yang ia harapkan dari dunia — **وَالْآخِرَةَ** (dan di akhirat) disebabkan kekafirannya itu. — **ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ** (Yang demikian itu adalah kerugian yang nyata) jelas ruginya.



يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَمَا لَا يَضُرُّهُمْ وَأَلِيتَهُمْ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبُعيدُ

12. يَدْعُوا (Ia menyeru) menyembah — مِنْ دُونِ اللَّهِ (selain Allah) yakni berhala-berhala — مَا لَا يَضُرُّهُمْ (sesuatu yang tidak dapat memberi mudarat kepada dirinya) jika ia tidak menyembahnya — وَمَا لَا يَنْفَعُهُمْ (dan pula tidak dapat memberi manfaat kepada dirinya) jika ia menyembahnya. — ذَلِكَ (Yang demikian itu) penyembahan itu — هُوَ الضَّلَالُ الْبُعيدُ (adalah kesesatan yang jauh) sekali dari kebenaran.

يَدْعُوا مَنْ ضَرَّةً أَقْرَبَ مِنْ نَفْعِهِ لَيْسَ الْمُوَلَّى وَلَيْسَ الْعَشِيرُ

13. يَدْعُوا مَنْ (Ia menyeru sesuatu) huruf lam adalah zaidah — ضَرَّةً (yang sebenarnya mudaratnya) jika ia menyembahnya — أَقْرَبَ مِنْ نَفْعِهِ (lebih dekat dari manfaatnya) jika menurut khayalannya ia dapat memberikan manfaat. — لَيْسَ الْمُوَلَّى (Sesungguhnya sejahat-jahat penolong) adalah sesembahan itu — وَلَيْسَ الْعَشِيرُ (dan sejahat-jahat kawan) adalah dia pula.

Sesudah Allah SWT. menyebutkan tentang orang-orang yang ragu dengan akibatnya, yaitu kerugian, kemudian Allah mengiringinya dengan kisah mengenai orang-orang mukmin dengan akibatnya, yaitu mendapatkan pahala dari-Nya. Untuk itu Allah SWT. berfirman:

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا

يُرِيدُ

14. إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ (Sesungguhnya Allah memasukkan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh) amal fardu dan sunat semuanya — جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ (ke dalam surga-surga yang di bawahnya mengalir sungai-sungai. Sesungguhnya Allah berbuat apa saja yang Dia kehendaki) termasuk memuliakan orang yang taat kepada-Nya dan menghinakan orang yang durhaka kepada-Nya.

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لِيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ

### هَلْ يَنْظُرُونَ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ ۝

15. **مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ تَنْصُرَهُ اللَّهُ** (Barangsiapa yang menyangka bahwa Allah sekali-kali tiada menolongnya) menolong Nabi Muhammad SAW. — **فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلَمْ يَدْزِبْ تَلِيَّ** (di dunia dan akhirat, maka hendaklah ia merentangkan tali) tambang — **إِلَى السَّمَاءِ** (ke langit) yang dimaksud adalah atap rumahnya, kemudian tali itu diikatkan ke atap rumah dan ke lehernya **ثُمَّ لِيَقْطَعَهُ** (kemudian hendaklah ia memutuskan tali itu) yakni mencekik dirinya dengan tali itu, maksudnya menggantung diri. Demikianlah sebagaimana yang disebutkan di dalam hadis-hadis sahih — **فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُدْهِبَنَّ كَيْدَهُ** (kemudian hendaklah ia pikirkan, apakah tipu dayanya itu sungguh dapat menyapukan) dalam hal tidak ditolongnya nabi — **مَا يَغِيظُ** (apa yang menyakitkan hatinya) apa yang membuat ia sakit hati. Maksudnya, hendaklah ia tercekik oleh kejengkelannya, karena sesungguhnya Allah pasti akan menolong nabi-Nya.

### وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ۝

16. **وَكَذَلِكَ** (Dan demikianlah) sebagaimana Kami turunkan ayat tadi **أَنْزَلْنَاهُ** (Kami telah menurunkan dia) ayat-ayat Al-Qur'an selanjutnya **آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ** (yang merupakan ayat-ayat yang nyata) lafaz bayyinātin berkedudukan menjadi hāl, artinya ayat-ayat yang jelas — **وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ** (dan bahwasanya Allah memberikan petunjuk kepada siapa yang Dia kehendaki) untuk mendapatkan petunjuk-Nya; bagian ayat ini di'atāfkan kepada damir ha yang terdapat pada lafaz *anzalnāhu*.

### إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّالِحِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ

### يَفْصَلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝

17. **إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا** (Sesungguhnya orang-orang yang beriman, orang-orang Yahudi) mereka adalah pemeluk agama Yahudi — **وَالصَّالِحِينَ** (orang-orang Ṣābi'in) salah satu sekte dari orang-orang Yahudi — **وَالنَّصَارَى**

**وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ** (*orang-orang Nasrani, orang-orang Majusi, dan orang-orang musyrik, Allah akan memberi keputusan di antara mereka pada hari kiamat*) yaitu dengan memasukkan orang-orang yang beriman ke dalam surga dan mencampakkan orang-orang selain mereka ke dalam neraka. — **إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ** (*Sesungguhnya Allah terhadap segala sesuatu*) yang diperbuat mereka — **شَهِيدٌ** (*Maha Menyaksikan*) mengetahuinya secara nyata.

**الْمَرَّةَ أَنْ اللَّهَ يُسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقٌّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يُهِنَ اللَّهُ فَإِنَّهُ مِن مَّكْرُمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ**

**18. الْمَرَّةَ** (*Apakah kamu tiada melihat*) tiada mengetahui — **أَنَّ اللَّهَ يُسْجُدُ لَهُ** (*bahwa kepada Allah bersujud makhluk yang ada di langit dan makhluk yang ada di bumi, dan matahari, bulan, bintang-bintang, gunung-gunung, pohon-pohon dan hewan-hewan yang melata*) semuanya tunduk dan patuh menuruti apa yang dikehendaki-Nya — **وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ** (*dan sebagian besar dari manusia?*) adalah orang-orang mukmin, yaitu dengan bertambahnya perasaan rendah diri dalam sujud salat mereka. — **وَكَثِيرٌ حَقٌّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ** (*Dan banyak di antara manusia yang telah ditetapkan azab atasnya*) mereka adalah orang-orang kafir, karena mereka membangkang tidak mau bersujud, sedangkan sujud itu adalah pertanda iman. — **وَمَنْ يُهِنَ اللَّهُ** (*Dan barangsiapa yang dihina Allah*) disengsarakan-Nya — **فَمَا لَهُ مِنْ مَّكْرُمٍ** (*maka tidak seorang pun yang memuliakannya*) yang akan membahagiakannya. — **إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ** (*Sesungguhnya Allah berbuat apa yang Dia kehendaki*) seperti menghina dan memuliakan.

**هَٰذِهِ خِصْمَةٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا فَمَنْ يَكْفُرْ أَكْفَارًا يَّصِيبْ مِنْ فَوْقِ رُؤُوسِهِمُ الْحَبِيمَةُ**

19. هَذَا خِطْمُن (Inilah dua golongan yang bertengkar) yaitu golongan orang-orang mukmin di satu pihak, dan di pihak lain lima golongan orang-orang kafir yang disebutkan dalam ayat 17. Lafaz *khaṣṣmun* ini dapat diartikan untuk tunggal dan jamak — اِخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ (mereka saling bertengkar mengenai Tuhan mereka) dalam urusan agama mereka. — وَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِنْ نَارٍ (Maka orang-orang kafir akan dibuatkan untuk mereka pakaian-pakaian dari api neraka) yang kemudian mereka pakai, maksudnya mereka diliputi oleh api neraka. — يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ (Disiramkan air yang sedang mendidih ke atas kepala mereka) yaitu air yang sangat panas.

يُصْهِرُ فِيهِمْ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ

20. يُصْهِرُ (Dihancurleburkan) diluluhkan — بِهِمْ مَا فِي بُطُونِهِمْ (dengan air itu apa yang ada dalam perut mereka) yakni lemak dan lain-lainnya — وَالْجُلُودُ (dan) terpenganglah disebabkan panasnya air itu — الْجُلُودُ (kulit) mereka.

وَلَهُمْ مَقَامِعٌ مِنْ حَدِيدٍ

21. وَلَهُمْ مَقَامِعٌ مِنْ حَدِيدٍ (Dan untuk mereka palu-palu dari besi) untuk memukul kepala mereka.

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ

22. كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا (Setiap kali mereka hendak keluar dari neraka) tempat mereka diazab — مِنْ غَمٍّ (lantaran kesengsaraan mereka) yang menekan diri mereka di dalam neraka — أُعِيدُوا فِيهَا (niscaya mereka dikembalikan ke dalamnya) mereka dipukuli dengan palu-palu besi supaya kembali lagi ke neraka. — وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ (Dan) dikatakan kepada mereka: — ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ("Rasailah azab yang membakar ini") azab yang sangat membakar ini.

إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ

مِنْ ذَهَبٍ وَلَوْلَا وَبِئْسَ مَا فِيهَا حَارِيرٌ ۝

23. Allah SWT. berfirman kepada orang-orang mukmin — إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ  
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ  
وَلَوْلَا (Sesungguhnya Allah memasukkan orang-orang yang beriman dan  
mengerjakan amal saleh ke dalam surga-surga yang di bawahnya mengalir  
sungai-sungai. Di surga itu mereka diberi perhiasan dengan gelang-gelang da-  
ri emas dan mutiara) kalau dibaca *lu-lu-in*, maka artinya perhiasan itu terdiri  
atas emas dan mutiara, atau emas itu dihiasi dengan mutiara. Jika dibaca  
*lu-lu-an*, berarti ia di'atafkan secara mahall kepada lafaz *min asāwira*.  
وَلِبَئْسَ مَا فِيهَا حَارِيرٌ (Dan pakaian mereka di surga adalah sutera) yaitu pakai-  
an yang diharamkan bagi kaum lelaki di dunia.

وَهُدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدُوا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ۝

24. وَهُدُوا (Dan mereka diberi petunjuk) di dunia — إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ  
(kepada ucapan-ucapan yang baik) yaitu kalimat *lā ilāha illallāh*/tidak ada  
Tuhan selain Allah — وَهُدُوا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ (dan mereka ditunjuki pula ke-  
pada jalan yang terpuji) yakni jalan Allah yang terpuji dan agama-Nya.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالشَّجِرَةِ الْحَرَامِ الَّتِي جَعَلْنَا لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاقِبَةُ فِيهِ

وَالْبَادِ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِالْحَادِ يُظَلِّمُ تِلْكَ مِنْ عَذَابِ الْيُسُوفِ ۝

25. إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ (Sesungguhnya orang-orang yang  
kafir dan menghalangi manusia dari jalan Allah) dari ketaatan kepada-Nya  
& (dan) dari — الشَّجِرَةِ الْحَرَامِ الَّتِي جَعَلْنَا لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاقِبَةُ فِيهِ (untuk  
semua manusia, baik yang bermukim) yang tinggai — وَالْبَادِ (di situ mau-  
pun di padang pasir) yakni pendatang — وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِالْحَادِ (dan siapa yang  
bermaksud di dalamnya melakukan kejahatan) huruf ba di sini adalah zaidah  
يُظَلِّمُ (secara zalim) yang menyebabkan orang yang bersangkutan zalim,

umpamanya ia mengerjakan perbuatan yang terlarang, sekalipun dalam bentuk mencaci pelayan — **نَذِقُوهُ مِنْ عَذَابِ الْيَوْمِ** (niscaya akan Kami rasakan kepadanya sebagian siksa yang pedih) yang menyakitkan. Berdasarkan pengertian ini, maka khabar inna diambil darinya. Maksudnya, sesungguhnya orang-orang yang kafir dan menghalangi manusia dari jalan Allah dan dari Masjidil Haram, niscaya Kami akan rasakan kepada mereka sebagian siksa yang pedih.

**وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ**

26. **وَ** (Dan) ingatlah — **إِذْ بَوَّأْنَا** (ketika Kami jelaskan) Kami terangkan kepada Ibrahim tempat Baitullah:) supaya ia membangunnya kembali karena Baitullah itu telah diangkat sejak zaman banjir besar, yakni zamannya Nabi Nuh, kemudian Kami perintahkan kepada Ibrahim **أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ** ("Janganlah kamu menyekutukan Aku dengan sesuatu pun dan sucikanlah rumah-Ku ini) dari berhala-berhala — **لِلطَّائِفِينَ** (bagi orang-orang yang tawaf dan orang-orang yang bermukim) yakni orang-orang yang tinggal di sekitarnya — **وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ** (dan orang-orang yang rukuk dan sujud") *rukka'is-sujud* adalah bentuk jamak dari kata *raki'in* dan *sajidin*, maksudnya adalah orang-orang yang salat.

**وَإِذْ نَادَى فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ إِنِّي آمُرُكُمْ بِاتِّقَانِ الْعَقَابِ وَاتِّقَانِ الْوَالِدِ وَالْوَٰلِدِ اتِّقَانٌ لِلَّهِ عَظِيمٌ**

27. **وَإِذْ نَادَى** (Dan berserulah) serukanlah — **فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ** (kepada manusia untuk mengerjakan haji) kemudian Nabi Ibrahim naik ke puncak bukit Abu Qubais, lalu berseru: "Hai manusia, sesungguhnya Tuhan kalian telah membangun Baitullah, dan Dia telah mewajibkan kalian untuk melakukan haji, maka sambutlah seruan Tuhan kalian ini!". Lalu Nabi Ibrahim menolehkan wajahnya ke kanan dan ke kiri serta ke arah timur dan ke arah barat. Maka menjawablah semua orang yang telah ditentukan baginya dapat berhaji dari tulang-tulang sulbi kaum lelaki dan rahim-rahim kaum wanita, seraya mengatakan: "*Labbaik allāhumma, labbaika*", artinya: Ya Allah, kami penuhi panggilan-Mu. Ya Allah, kami penuhi panggilan-Mu. Sedangkan jawab dari

amar yang di muka tadi ialah — **يَأْتُونَكَ رِجَالًا** (niscaya mereka akan datang kepadamu dengan berjalan kaki) lafaz *rijālan* adalah bentuk jamak dari lafaz *rājilun*, wazannya sama dengan lafaz *qā-imun* yang bentuk jamaknya adalah *qiyāmun*. Artinya berjalan kaki — **وَ** (dan) dengan berkendaraan — **عَلَى كُلِّ ضَامِرٍ** (dengan menaiki unta yang kurus) karena lamanya perjalanan; lafaz *qāmirin* dapat ditunjukkan kepada jenis jantan dan betina — **يَأْتِينَ** (mereka datang) yakni unta-unta kurus itu yang dimaksud adalah orang-orang yang mengendarainya — **مِنْ كُلِّ فِجٍّ عَمِيقٍ** (dari segenap penjuru yang jauh) dari daerah yang perjalanannya sangat jauh.

**لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ۝**

28. **لِيَشْهَدُوا** (Supaya mereka mempersaksikan) yakni mendatangi **مَنَافِعَ لَهُمْ** (berbagai manfaat untuk mereka) dalam urusan duniawi mereka melalui berdagang, atau urusan akhirat mereka atau untuk keduanya; sehubungan dengan masalah ini ada berbagai pendapat mengenainya — **وَيَذْكُرُوا** (dan supaya mereka menyebut nama Allah pada hari-hari yang telah ditentukan) yakni tanggal sepuluh Zul Hijjah, atau hari Arafah, atau hari berkurban hingga akhir hari-hari *tasyriq*; mengenai masalah ini pun ada beberapa pendapat — **عَلَى مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ** (atas rezeki yang telah Allah berikan kepada mereka berupa binatang ternak) unta, sapi, dan kambing yang disembelih pada Hari Raya Kurban, dan ternak-ternak yang disembelih sesudahnya sebagai kurban. — **فَكُلُوا مِنْهَا** (Maka makanlah sebagian darinya) jika kalian menyukainya — **وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ** (dan berikanlah untuk dimakan orang-orang yang sengsara lagi fakir) yakni sangat miskin.

**ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نُدُورَهُمْ وَيُطَافُوا بِالْبَيْتِ الْعَرَبِيِّ ۝**

29. **ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ** (Kemudian hendaklah mereka menghilangkan kotoran

yang ada pada badan mereka) maksudnya hendaklah mereka merapikan ketidakrapihan diri mereka seperti memotong rambut dan kuku yang panjang **وَلْيُقِوْا** (dan hendaklah mereka menunaikan) dapat dibaca *walyūfu* dan *walyuwaffū* — **نَذُورَهُمْ** (nazar-nazar mereka) dengan menyembelih hewan ternak sebagai hewan kurban — **وَلْيَطُوفُوا** (dan hendaklah mereka melakukan tawaf) tawaf ifādah — **بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ** (sekeliling rumah yang tua itu) yakni rumah kuno, karena ia adalah rumah pertama yang dibuat untuk ibadah manusia.

**ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ حُرْمَتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَأُحِلَّتْ لَكُمُ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُشَلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ**

30. **ذَلِكَ** (Demikianlah) menjadi khabar dari muftada yang keberadaannya diperkirakan sebelumnya, yakni perintah Allah itu sebagaimana yang telah disebutkan — **وَمَنْ يُعْظَمْ حُرْمَتِ اللَّهِ** (dan barangsiapa mengagungkan apa-apa yang terhormat di sisi Allah) yaitu hal-hal yang tidak boleh dirusak **فَهُوَ** (maka itu adalah) mengagungkannya — **خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ** (lebih baik baginya di sisi Tuhannya) di akhirat kelak. — **وَأُحِلَّتْ لَكُمُ الْأَنْعَامُ** (Dan telah dihalalkan bagi kamu sekalian binatang ternak) untuk memakannya sesudah disembelih terlebih dahulu — **إِلَّا مَا يُشَلَىٰ عَلَيْكُمْ** (kecuali yang diterangkan kepada kalian) keharamannya di dalam firman yang lainnya yaitu:

“Diharamkan bagi kalian memakan bangkai ...” (Q.S. 5 Al-Maidah, 3)

Dengan demikian, berarti istisna di sini bersifat munqati'. Dapat pula dikatakan muttasil, sedangkan barang yang diharamkan adalah ditujukan kepada hewan yang mati dengan sendirinya dan oleh penyebab-penyebab lainnya — **فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ** (maka jauhilah oleh kalian berhala-berhala yang najis itu) huruf min di sini menunjukkan arti bayan atau keterangan, maksudnya barang yang najis itu adalah berhala-berhala — **وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ** (dan jauhilah perkataan-perkataan dusta) perkataan yang mengandung kemusyrikan terhadap Allah di dalam bacaan talbiyah kalian, atau yang dimaksud adalah kesaksian palsu.



حَفَاءَ اللَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا آخَزَ مِنَ السَّمَاءِ قَطَطَهُ الطَّيْرُ وَأَوْتَهَوَّى بِهِ الرِّيحُ

فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ۝

31. حَفَاءَ اللَّهِ (Dengan ikhlas kepada Allah) yakni berserah diri kepada-Nya serta berpaling dari semua agama selain dari agama-Nya — غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ (tidak mempersekutukan sesuatu dengan Dia) kalimat ayat ini mengukuhkan makna kalimat yang sebelumnya, dan keduanya itu merupakan hal atau kata keterangan dari damir wawu. — وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا آخَزَ (Barangsiapa mempersekutukan sesuatu dengan Allah, maka adalah ia seolah-olah terjungkal) yakni jatuh — مِنَ السَّمَاءِ قَطَطَهُ الطَّيْرُ (dari langit, lalu disambar oleh burung) diambil dengan cepat — أَوْتَهَوَّى بِهِ الرِّيحُ (atau diterbangkan oleh angin yang melemparkannya) yang menjatuhkannya — فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ (ke tempat yang jauh sekali) sangat jauh sehingga tidak dapat diharapkan lagi keselamatannya.

ذَلِكَ وَمَنْ يُعِظْمَ شَعَائِرَ اللَّهِ فَأَلِهَاتٌ مُتَتَّبَعَةٌ وَمِنَ غَيْبٍ عَمٍ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ

32. ذَلِكَ (Demikianlah) perintah itu — وَمَنْ يُعِظْمَ شَعَائِرَ اللَّهِ فَأَلِهَاتٌ مُتَتَّبَعَةٌ (dan barangsiapa mengagungkan syiar-syiar Allah, maka sesungguhnya hal itu) mengagungkan syiar-syiar Allah, yaitu menyembelih hewan kurban untuk tanah suci, umpamanya hewan kurban itu dipilih yang baik dan digemukkan terlebih dahulu — مِنَ غَيْبٍ عَمٍ (timbul dari ketakwaan hati) dalam diri mereka. Hewan-hewan kurban itu dinamakan *syā'air* karena kesyiarannya, yakni kesemarakannya, disebabkan hewan-hewan tersebut telah diberi tanda yang menunjukkan, bahwa mereka untuk dikurbankan, yaitu seperti dicap dengan besi panas pada punggungnya, sehingga menambah semaraknya suasana hari raya.

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ يَرْجَعْنَ إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَرَبِيِّ

33. لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ (Bagi kalian pada binatang-binatang hadyu itu ada beberapa manfaat) seperti menjadikannya sebagai hewan kendaraan, dan untuk mengangkut barang-barang selagi hal itu tidak membuatnya bahaya atau ca-

cat — **إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى** (sampai pada waktu yang ditentukan) yaitu waktu di-sembelih sebagai hewan kurban — **ثُمَّ وَجْهًا** (kemudian tempat wajib serta akhir masa penyembelihannya) tempat diperbolehkan menyembelihnya — **إِلَىٰ** **الْبَيْتِ الْعَتِيقِ** (ialah setelah sampai ke Baitul 'Atiq) yaitu maksudnya di semua tanah suci.

**وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْكًا لِّيذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ خَيْمَةٍ الْأَنْعَامِ فَالَهُمْ إِيَّاهُ وَاحِدٌ قَلَّةٌ**  
**أَسْلَبُوا وَيَكْثِرُ الْخَائِطِينَ ۝**

34. **وَلِكُلِّ أُمَّةٍ** (Dan bagi tiap-tiap umat) golongan orang-orang yang beriman yang telah mendahului kalian — **جَعَلْنَا مَنْكًا** (telah Kami syariatkan penyembelihan kurban) kalau dibaca *mansakan* adalah maşdar, dan kalau dibaca *minsakan* berarti isim makan atau nama tempat. Maksudnya menyembelih kurban atau tempat penyembelihannya — **لِيذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ خَيْمَةٍ الْأَنْعَامِ** (supaya mereka menyebut nama Allah terhadap binatang ternak yang telah direzekikan Allah kepada mereka) sewaktu mereka menyembelihnya. **فَالَهُمْ إِيَّاهُ وَاحِدٌ قَلَّةٌ أَسْلَبُوا** (Maka Tuhan kalian adalah Tuhan Yang Maha Esa, karena itu berserah dirilah kalian kepada-Nya) taat dan patuhlah kalian kepada-Nya. — **وَيَكْثِرُ الْخَائِطِينَ** (Dan berilah kabar gembira kepada orang-orang yang tunduk patuh kepada Allah) orang-orang yang taat dan merendahkan diri kepada-Nya.

**الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمُ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ۝**

35. **الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ** (Yaitu orang-orang yang apabila disebutkan nama Allah gemetarlah) yakni takutlah — **قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمْ** (hati mereka, orang-orang yang sabar terhadap apa yang menimpa mereka) berupa musibah dan malapetaka — **وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ** (orang-orang yang mendirikan salat) yang mengerjakan salat pada waktu-waktunya — **وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ**

**يُتَّقُونَ** (dan orang-orang yang menafkahkan sebagian dari apa yang telah kami rezekikan kepada mereka) mereka menyedekahkannya.

**وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۗ وَأَذْكُرُوا لِلَّهِ عَلَيْهَا صَوَابَ صِوَابِكُمْ وَأِذَا وَجِبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِعُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ ۗ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ**

36. **وَالْبُدْنَ** (Dan unta-unta itu) *al-budna* adalah bentuk jamak dari lafaz *badanah*, yaitu hewan unta — **جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ** (Kami jadikan untuk kalian sebagian syiar Allah) pertanda-pertanda bagi agama-Nya **لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ** (kalian memperoleh kebaikan yang banyak padanya) kemanfaatan duniawi sebagaimana yang telah disebutkan tadi, dan pahala di akhirat **وَأَذْكُرُوا لِلَّهِ عَلَيْهَا** (maka sebutlah oleh kalian nama Allah ketika kalian menyembelihnya) sewaktu menyembelihnya — **صَوَابَ** (dalam keadaan berdiri) dengan kaki yang terikat. — **وَأِذَا وَجِبَتْ جُنُوبُهَا** (Kemudian apabila telah roboh) sesudah disembelih, yaitu telah mati dan sudah waktunya untuk dapat dimakan — **فَكُلُوا مِنْهَا** (maka makanlah sebagiannya) jika kalian suka **وَأَطِعُوا الْقَانِعَ** (dan beri makanlah orang yang rela dengan apa yang ada padanya) maksudnya orang-orang yang menerima dengan apa yang diberikan oleh Allah kepadanya, dan ia tidak meminta-minta serta tidak pernah memamerkan dirinya miskin — **وَالْمُعْتَرَّ** (dan orang yang meminta) yaitu orang yang meminta-minta dan orang yang menampakkan kemiskinannya. — **كَذَلِكَ** (Demikianlah) sebagaimana penundukan tadi — **سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ** (Kami telah menundukkan unta-unta itu kepada kalian) sehingga mereka dapat disembelih dan dapat dinaiki; jika tidak Kami tundukkan, niscaya kalian tidak akan mampu terhadapnya — **لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ** (mudah-mudahan kalian bersyukur) atas nikmat-Ku kepada kalian.

**لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحْمَهَا وَلَا دِمَافُهَا وَلَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ ۗ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاكُمْ لِتُكْرِمُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ ۗ وَبَشِّرِ الْحَسِينَفِ**

37. **لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحْمَهَا وَلَا دِمَافُهَا** (Daging-daging unta dan darahnya itu sekali-

kali tidak dapat mencapai keridaan Allah) tidak dapat diterima di sisi-Nya **وَلَكِنْ يَكْفَىٰ الْقَوَىٰ مِنْكُمْ** (tetapi ketakwaan dari kalianlah yang dapat mencapai keridaan-Nya) yaitu yang dapat sampai kepada-Nya hanyalah amal saleh yang ikhlas disertai iman. — **كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتَكْبُرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ** (Demikianlah Allah telah menundukkannya untuk kalian supaya kalian mengagungkan Allah terhadap hidayah-Nya) yakni atas petunjuk-Nya yang telah membimbing kalian sehingga dapat mengetahui pertanda-pertanda agama dan manasik-manasik haji-Nya. — **وَبَشِّرِ الصَّالِحِينَ** (Dan berilah kabar gembira kepada orang-orang yang berbuat baik) yaitu orang-orang yang menauhidkan Allah.

**إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ**

38. **إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا** (Sesungguhnya Allah membela orang-orang yang telah beriman) dari perbuatan-perbuatan kaum musyrik. — **إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ** (Sesungguhnya Allah tidak menyukai tiap-tiap orang yang berkhianat) di dalam amanat yang dititipkan kepadanya — **كَفُورٍ** (lagi mengingkari nikmat) ingkar terhadap nikmat-nikmat-Nya; mereka adalah orang-orang musyrik. Makna ayat ini ialah bahwa Allah akan mengazab mereka.

**أُذُنَ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ**

39. **أُذُنَ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ** (Telah diizinkan bagi orang-orang yang diperangi) yaitu orang-orang mukmin untuk berperang. Ayat ini adalah ayat pertama yang diturunkan sehubungan dengan masalah jihad — **بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا** (karena sesungguhnya mereka) — **وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ** (telah dianiaya) oleh orang-orang kafir. — **وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ** (Dan sesungguhnya Allah benar-benar Mahakuasa menolong mereka).

**الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَهَلْ مَتَّ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسْجِدٌ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ**

## لَقَوِيَّ عَزِيزٍ ۝

40. Mereka adalah — الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ (orang-orang yang telah diusir dari kampung halaman mereka tanpa alasan yang benar) di dalam pengusiran itu; mereka sekali-kali tidak diusir — إِلَّا أَنْ يَقُولُوا (melainkan karena mereka berkata:) disebabkan perkataan yang mereka ucapkan yaitu رَبُّنَا اللَّهُ (“Tuhan kami hanyalah Allah”) semata. Perkataan ini adalah perkataan yang hak dan benar, maka mengusir hanya dengan alasan karena mengucapkan perkataan itu adalah tidak dibenarkan. — وَلَوْ لَادَفَعُ اللَّهُ الْكَافِرِينَ (Dan sekiranya Allah tiada menolak keganasan sebagian manusia) lafaz ba’dahum menjadi badal ba’d lafaz an-nās — بَعْضُ أَهْلِ مَثَلٍ (dengan sebagian yang lain, tentulah telah dirobuhkan) dibaca lahuddimat dengan memakai harakat tasydid menunjukkan makna banyak, yakni telah banyak dirobuhkan; sebagaimana dapat dibaca takhfif, yaitu lahudimat — صَوَامِعُ (biara-biara) bagi para rahib — وَبِيَعٍ (gereja-gereja) bagi orang-orang Nasrani وَصَلَوَاتٍ (rumah-rumah ibadat) bagi orang-orang Yahudi; lafaz ṣalawāt artinya tempat peribadatan menurut bahasa Ibrani — وَمَسْجِدٍ (dan masjid-masjid) bagi kaum muslim — يَذْكُرُوهَا (yang disebut di dalamnya) maksudnya di dalam tempat-tempat yang telah disebutkan tadi — أَسْمَاءُ اللَّهِ كَثِيرًا (nama Allah dengan banyak) sehingga ibadah menjadi terhenti karena robohnya tempat-tempat tersebut. — وَكَيَتَضَرَّكَ اللَّهُ مَنْ يَتَضَرَّكَ (Sesungguhnya Allah pasti menolong orang yang menolong-Nya) menolong agama-Nya. — إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ (Sesungguhnya Allah benar-benar Mahakuat) di atas semua makhluk-Nya (lagi Mahaperkasa) Pengaruh dan Kekuasaan-Nya Mahaperkasa.

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَآمَرُوا بِالمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ المُنْكَرِ وَلِلَّهِ

## عَاوِبَةُ الْأُمُورِ ۝

41. الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ (Yaitu orang-orang yang jika Kami teguhkan kedudukan mereka di muka bumi) dengan memberikan pertolongan kepada

mereka sehingga mereka dapat mengalahkan musuh-musuhnya — **أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ** (niscaya mereka mendirikan salat, menunaikan zakat, menyuruh berbuat yang makruf, dan mencegah dari perbuatan yang mungkar) kalimat ayat ini menjadi jawab syarat; dan syarat beserta jawabnya menjadi silah dari mauşul, kemudian diperkirakan adanya lafaz *hum* sebelumnya sebagai muftada — **وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ** (dan kepada Allah-lah kembali segala urusan) di akhirat, semua urusan itu kembali kepada-Nya.

**وَأِنْ يَكْذِبُواكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ۝**

42. **وَأِنْ يَكْذِبُواكَ** (Dan jika mereka mendustakan kamu) ayat ini mengandung makna yang menghibur hati Nabi SAW. — **فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ** (maka sesungguhnya telah mendustakan juga sebelum mereka kaum Nuh) dimuannaskannya lafaz *qaum* karena memandang dari segi maknanya **وَعَادٌ** (Ad) yakni kaum Nabi Hud — **وَتَمُودٌ** (dan Samud) kaum Nabi Saleh.

**وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ۝**

43. **وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ** (Dan kaum Ibrahim, kaum Lut).

**وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ وَكَذَّبُوا**

44. **وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ** (Dan penduduk Madyan) kaum Nabi Syu'aib — **وَالَّذِينَ كَفَرُوا** (dan telah didustakan Musa) didustakan oleh bangsa Qibtiy, bukan oleh kaumnya sendiri, yaitu Bani Israil. Maksudnya mereka semuanya mendustakan rasul-rasul mereka, hal itu menjadi perumpamaan bagimu — **فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ** (lalu Aku tangguhkan untuk orang-orang kafir) memberikan tangguh dengan mengakhirkan azab mereka — **ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ** (kemudian Aku balas mereka) yaitu menimpakan azab kepada mereka — **فَكَيْفَ كَانَ وَكَذَّبُوا** (maka lihatlah bagaimana besarnya kebencian-Ku) kemurkaan-Ku kepada mereka disebabkan kedustaan mereka, maka Aku binasakan mereka. Istifham di sini

mengandung makna taqdir, maksudnya azab itu benar-benar ditimpakan kepada orang-orang yang berhak menerimanya.

فَكَأَيُّنَ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فِيهَا خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَأْتِرُ مَعْظَلَاتِهَا وَقَصْرٍ مَشِيدٍ ۝

45. فَكَأَيُّنَ مِنْ قَرْيَةٍ (Berapalah banyaknya) sudah berapa banyak — أَهْلَكْنَاهَا (negeri yang Kami telah membinasakannya) menurut qiraat yang lain dibaca *ahlaktuhā* — وَهِيَ ظَالِمَةٌ (yang penduduknya dalam keadaan zalim) para penghuninya berbuat aniaya, disebabkan kekafiran mereka — فِيهَا خَاوِيَةٌ (maka runtuhlah) roboh tembok-temboknya — عَلَى عُرُوشِهَا (menutupi atap-atapnya) atap-atap rumah mereka tertutup oleh reruntuhan tembok-temboknya — وَ (dan) berapa banyak pula — بِئْرٍ مُعْتَدِلَةٍ (sumur yang telantar) ditinggalkan begitu saja karena para pemiliknya binasa — وَقَصْرٍ مَشِيدٍ (dan istana yang tinggi) lagi sepi disebabkan para pemiliknya telah mati binasa.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنَّ تَعْمَى الْقُلُوبَ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ۝

46. أَفَلَمْ يَسِيرُوا (Maka apakah mereka tidak berjalan) mereka orang-orang kafir Mekah itu — فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا (di muka bumi, lalu mereka mempunyai hati yang dengan itu mereka dapat memahami) apa yang telah menimpa orang-orang yang mendustakan sebelum mereka — أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا (atau mempunyai telinga yang dengan itu mereka dapat mendengar?) berita-berita tentang dibinasakannya mereka dan hancurnya negeri-negeri tempat tinggal mereka. Oleh sebab itu, mereka mengambil pelajaran darinya. — فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنَّ تَعْمَى الْقُلُوبَ الَّتِي فِي الصُّدُورِ (bukanlah mata itu yang buta, tetapi yang buta ialah hati yang di dalam dada) kalimat ayat ini berfungsi mengukuhkan makna sebelumnya.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُغْلِبَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَنَّهُ سَنَةٌ مُبَارَكَةٌ تَتَدَوَّرُ

47. وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ (Dan mereka meminta kepadamu agar azab itu disegerakan, padahal Allah sekali-kali tidak akan menyalahi janji-Nya) untuk menurunkan azab itu, maka Dia menurunkannya dalam Perang Badar. — وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ (Sesungguhnya sehari di sisi Tuhanmu) hari-hari di akhirat disebabkan pedihnya azab — كَأَلْفِ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ (adalah seperti seribu tahun dari tahun-tahun yang kalian hitung) dapat dibaca ya'uddūna dan ta'uddūna, yakni menurut perhitungan tahun-tahun di dunia.

وَكَايِنَ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْنَا إِلَيْهَا الْمَصِيرَةَ

48. (Dan berapalah banyaknya kota yang Kami tangguhkan azab-Ku kepadanya, yang penduduknya berbuat zalim, kemudian Aku azab mereka) yang dimaksud dengan kota di sini adalah para penduduknya — وَاللَّي الْمَصِيرَةَ (dan hanya kepada Akulah kembalinya segala sesuatu).

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ

49. قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ (Katakanlah: "Hai manusia) yakni penduduk Mekah إِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ (sesungguhnya aku adalah seorang pemberi peringatan yang nyata kepada kalian") dan jelas peringatannya, dan aku adalah pembawa berita gembira bagi orang-orang yang beriman.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

50. (Maka orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang saleh, bagi mereka ampunan) dari dosa-dosa — وَرِزْقٌ كَرِيمٌ (dan rezeki yang mulia) yaitu surga.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ

51. (Dan orang-orang yang berusaha terhadap ayat-ayat Kami) Al-Qur'an dengan menentang dan membatalkannya — مُعْجِزِينَ



(dengan melemahkan) orang-orang yang mengikuti Nabi SAW., mereka menganggap lemah orang-orang yang mengikutinya, dan mereka berupaya menghambat kaum muslim untuk beriman kepadanya, atau mereka menganggap Kami lemah untuk dapat mengazab mereka. Dan menurut qiraat yang lain dibaca *mu'ajjizina*, yakni mereka dapat mendahului Kami. Atau dengan kata lain, mereka mengira bahwa diri mereka yang ingkar terhadap adanya hari berbangkit dan hari pembalasan mereka mengira akan selamat dari azab Kami — **أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ** (mereka itu adalah penghuni-penghuni Jahim) yakni neraka.

**وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكُمُ اللَّهُ أَلِيمٌ ۝ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝**

52. **وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ** (Dan Kami tidak mengutus sebelum kamu seorang rasul pun) rasul adalah seorang nabi yang diperintahkan untuk menyampaikan wahyu — **وَلَا نَبِيٍّ** (dan tidak pula seorang nabi) yaitu orang yang diberi wahyu, tetapi tidak diperintahkan untuk menyampaikannya **إِلَّا إِذَا تَمَنَّى** (melainkan apabila ia membaca) membacakan Al-Qur'an **أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ** (setan pun memasukkan godaan-godaan terhadap bacaannya itu) membisikkan apa-apa yang bukan Al-Qur'an dan disukai oleh orang-orang yang ia diutus kepada mereka. Sehubungan dengan hal ini Nabi SAW. pernah mengatakan setelah beliau membacakan surat An-Najm, yaitu sesudah firman-Nya:

"Maka apakah patut kalian (hai orang-orang musyrik) menganggap Al-Lata, Al-Uzza, dan Manat yang ketiganya ..." (Q.S. 53 An-Najm, 19-20)

lalu beliau mengatakan: "Bintang-bintang yang ada di langit yang tinggi itu, sesungguhnya manfaatnya dapat diharapkan". Orang-orang musyrik yang ada di hadapan Nabi SAW. kala itu merasa gembira mendengarnya. Hal ini dilakukan oleh Nabi SAW. di hadapan mereka; dan sewaktu Nabi SAW. membacakan ayat di atas, lalu setan mengembuskan godaannya kepada lisan Nabi SAW. tanpa ia sadari, sehingga keluarlah perkataan itu dari lisannya. Maka Malaikat Jibril memberitahukan kepadanya apa yang telah diembuskan oleh setan terhadap lisannya itu, lalu Nabi SAW. merasa berduka cita atas peristiwa itu. Hati Nabi SAW. menjadi terhibur kembali setelah turunnya ayat berikut ini, yaitu: —

**فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكُمُ اللَّهُ أَلِيمٌ** (Allah menghilangkan) membatalkan — **مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ** (apa yang diembuskan oleh setan itu, dan Dia me-

nguatkan ayat-ayat-Nya) memantapkannya. — **وَاللَّهُ عَلِيمٌ** (Dan Allah Maha Mengetahui) apa yang telah dilancarkan oleh setan tadi — **حَكِيمٌ** (lagi Mahabijaksana) di dalam memberikan kesempatan kepada setan untuk dapat mengembuskan godaannya kepada Nabi SAW. Dia berbuat apa saja yang dikehendaki-Nya.

**لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُم وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ**

53. **لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً** (Agar Dia menjadikan apa yang diembuskan oleh setan itu sebagai cobaan) yakni musibah — **لِّلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ** (bagi orang-orang yang di dalam hatinya ada penyakit) perselisihan dan kemunafikan — **وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُم** (dan yang kasar hatinya) orang-orang musyrik; hati mereka kasar dan keras, tidak mau menerima barang yang hak. — **وَإِنَّ الظَّالِمِينَ** (Dan sesungguhnya orang-orang yang zalim itu) yakni orang-orang kafir — **لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ** (benar-benar dalam permusuhan yang sangat) mereka berada dalam perselisihan yang berkepanjangan dengan Nabi SAW. dan orang-orang mukmin; hal ini dapat diketahui sewaktu terlontar kata-kata dari lisan Nabi SAW. yang menyebutkan tuhan-tuhan mereka dengan sebutan yang membuat mereka suka, hanya saja hal itu dibatalkan oleh firman Allah selanjutnya.

**وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ فَتُحِبَّ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ**

54. **وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ** (Dan agar orang-orang yang telah diberi ilmu meyakini) diberi ilmu tentang ketauhidan dan Al-Qur'an — **أَنَّهُ** (bahwasanya Al-Qur'an) itulah — **الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ فَتُحِبَّ** (yang hak dari Tuhanmu, lalu mereka beriman kepadanya dan tenanglah) yakni mantaplah **لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ** (hati mereka kepadanya, dan sesungguhnya Allah adalah Pemberi Petunjuk bagi orang-orang yang beriman kepada jalan) tuntunan — **مُسْتَقِيمٍ** (yang lurus) yaitu agama Islam.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمَ عَقِيبِهِ ۝

55. وَالَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ (Dan senantiasalah orang-orang kafir itu berada dalam keragu-raguan) tidak percaya — مِنْهُ (terhadap Al-Qur'an) disebabkan apa-apa yang diembuskan oleh setan melalui lisan Nabi, kemudian hal itu dibatalkan — حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً (hingga datang kepada mereka saat ajalnya dengan tiba-tiba) saat kematian mereka, atau yang dimaksud adalah hari kiamat yang datang secara mendadak — أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمَ عَقِيبِهِ (atau datang kepada mereka azab hari kiamat) yaitu Perang Badar, yang di dalam perang itu tiada kebaikan sedikit pun bagi orang-orang kafir; keadaan pada hari itu diserupakan bagaikan angin kering yang tidak membawa kebaikan sedikit pun. Atau makna yang dimaksud adalah azab hari kiamat, yaitu hari yang tidak ada malam hari lagi sesudahnya.

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ يَخُوكُمْ بَيْنَهُمْ فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ۝

56. الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ (Kekuasaan di hari itu) yaitu hari kiamat — بَيْنَهُمْ (hanya-lah bagi Allah) semata. Makna istiqrar atau tetap yang terkandung sebelum lafaz *yauma-izin* adalah 'amil yang menasabkan zaraf atau lafaz *yauma-izin*. Maksudnya, kekuasaan pada hari kiamat itu hanyalah tetap bagi Allah semata — يَخُوكُمْ بَيْنَهُمْ (Dia memberi keputusan di antara mereka) antara kaum mukmin dan orang-orang kafir: pengertian ini dijelaskan oleh firman selanjutnya, yaitu: — فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ (Maka orang-orang yang beriman dan beramal saleh adalah di dalam surga yang penuh kenikmatan) penuh dengan anugerah dari Allah.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝

57. وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ (Dan orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami, maka bagi mereka azab yang menghinakan) azab yang keras disebabkan kekafiran mereka.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قَاتَلُوا أَوْ مَاتُوا لَيُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَبِيرٌ

الذُّرُوقِينَ ۝

58. وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ (Dan orang-orang yang berhijrah di jalan Allah) jalan ketaatan kepada-Nya, yaitu berhijrah dari Mekah ke Madinah ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لِكُرْبَتِهِمْ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا (kemudian mereka dibunuh atau mati, benar-benar Allah akan memberikan kepada mereka rezeki yang baik) yakni rezeki di surga. — وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ خَيْرُ الرَّزُقِينَ (Dan sesungguhnya Allah adalah sebaik-baik Pemberi rezeki) Pemberi rezeki yang paling utama.

لَيَدْخِلْنَاهُمْ مُدْخَلَ بَرِّصُونَ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ

59. لَيَدْخِلْنَاهُمْ مُدْخَلَ بَرِّصُونَ (Sesungguhnya Allah akan memasukkan mereka ke dalam suatu tempat) dapat dibaca mudkhalan dan madkhalan, artinya tempat masuk atau suatu tempat — يَرْضَوْنَ (yang mereka menyukainya) yaitu surga. — وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ (Dan sesungguhnya Allah Maha Mengetahui) tentang niat mereka — حَلِيمٌ (lagi Maha Penyantun) dari menghukum mereka.

ذَلِكَ وَمَنْ عَاقَبْ بِمِثْلِ مَا عُوِّبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لِيَنْصُرَهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ

60. Perkaranya — ذَلِكَ (demikianlah) apa yang telah Kami ceritakan kepadamu — وَمَنْ عَاقَبَ (dan barangsiapa membalas) melakukan pembalasan, yang dimaksud adalah orang-orang mukmin — بِمِثْلِ مَا عُوِّبَ بِهِ (seimbang dengan penganiayaan yang pernah ia derita) sesuai dengan penganiayaan yang dialaminya dari orang-orang musyrik yang berbuat aniaya terhadapnya. Atau dengan kata lain, ia memerangi mereka sebagaimana mereka memeranginya di bulan Muharram — ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ (kemudian ia dianiaya lagi) dan diusir dari kampung halamannya oleh mereka — لِيَنْصُرَهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ (pasti Allah akan menolongnya. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Pemaaf) terhadap orang-orang yang beriman — غَفُورٌ (lagi Maha Pengampun) terhadap mereka yang memerangi orang-orang musyrik, sekalipun dalam bulan Muharram.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُؤَلِّجُ النَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي النَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

61. **ذَٰلِكَ** (Yang demikian itu) pertolongan atau kemenangan itu — **يَا أَيُّهَا اللَّهُ** (adalah karena sesungguhnya Allah kuasa memasukkan malam ke dalam siang dan memasukkan siang ke dalam malam) Dia berkuasa untuk memasukkan masing-masing di antara keduanya kepada yang lainnya, yaitu dengan menambahkan waktu pada salah satu diantaranya. Yang demikian itu merupakan pengaruh dari kekuasaan Allah SWT. yang dengan kekuasaan-Nya itu kaum muslim dapat kemenangan **وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ** (dan bahwasanya Allah Maha Mendengar) terhadap doa-doa kaum mukmin — **بَصِيرٌ** (lagi Maha Melihat) perihal orang-orang yang beriman, di mana Dia menjadikan iman dalam diri mereka, kemudian Dia memperkenankan doa mereka.

**ذَٰلِكَ يَأْتِي اللَّهُ الْغَالِبِينَ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ**

62. **ذَٰلِكَ** (Demikian itu) yakni kemenangan itu pun — **يَا أَيُّهَا اللَّهُ هُوَ الْحَقُّ** (adalah karena sesungguhnya Allah, Dialah Tuhan yang hak) yang semestinya **وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ** (dan sesungguhnya apa saja yang mereka seru) dapat dibaca *yad'una* dan *tad'una*, maksudnya apa-apa yang mereka sembah — **مِنْ دُونِهِ** (selain dari Allah) yakni berhala-berhala — **هُوَ الْبَاطِلُ** (itulah yang batil) yakni yang akan lenyap — **وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ** (dan sesungguhnya Allah, Dialah Yang Mahatinggi) atas segala sesuatu dengan kekuasaan-Nya — **الْكَبِيرُ** (lagi Mahabesar) artinya kecillah segala sesuatu selain-Nya.

**الْمُرْتَدِّينَ اللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَةً ۗ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ**

63. **أَلَمْ تَرَ** (Apakah kamu tiada melihat) tidak mengetahui — **أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً** (bahwasanya Allah menurunkan air dari langit) yakni hujan **فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَةً** (lalu jadilah bumi itu hijau?) disebabkan adanya tumbuh-tumbuhan sesudah itu, hal ini merupakan bukti bagi kekuasaan Allah. **إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ** (Sesungguhnya Allah benar-benar Mahalembut) terhadap hamba-hamba-Nya, karena itu Dia menumbuhkan tumbuh-tumbuhan dengan air hujan itu — **خَبِيرٌ** (lagi Mahawaspada) terhadap apa yang ada dalam hati mereka, di kala hujan datang terlambat.

لَهُمَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَمِيدُ ۝

64. لَهُمَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ (Kepunyaan Dialah segala yang ada di langit dan segala yang ada di bumi) sebagai milik-Nya. — وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ (Dan sesungguhnya Allah benar-benar Mahakaya) tidak membutuhkan hamba-hamba-Nya — الْحَمِيدُ (lagi Maha Terpuji) terhadap kekasih-kekasih-Nya.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مِمَّا فِي الْأَرْضِ وَالْفَلَكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرٍ وَبُيُوتُكُمُ السَّمَاءُ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بَإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ۝

65. أَلَمْ تَرَ (Apakah kamu tidak melihat) tidak mengetahui — أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ (bahwasanya Allah menundukkan bagi kalian apa yang ada di bumi) berupa hewan-hewan ternak — وَالْفَلَكَ (dan bahtera) perahu, kapal (yang berlayar di laut) hingga dapat dinaiki dan dapat memba-wa muatan — تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرٍ (dengan perintah-Nya) dengan seizin-Nya — وَبُيُوتُكُمُ السَّمَاءُ (Dan dia menahan benda-benda langit) — أَنْ (supaya tidak) supaya jangan تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بَإِذْنِهِ (jatuh ke bumi melainkan dengan izin-Nya) oleh sebab itu mereka akan hancur binasa. — إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ (Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Pengasih lagi Maha Penyayang kepada manusia) oleh karenanya Dia menundukkan kesemuanya itu, dan menahan langit supaya tidak jatuh menimpa mereka.

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ۝

66. وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ (Dan Dialah Allah yang telah menghidupkan kalian) menumbuhkan kalian — ثُمَّ يُمِيتُكُمْ (kemudian mematikan kalian) bila-mana ajal atau batas umur kalian telah habis — ثُمَّ يُحْيِيكُمْ (kemudian menghidupkan kalian lagi) di waktu hari berbangkit — إِنَّ الْإِنْسَانَ (sesungguhnya manusia itu) yakni orang yang musyrik — لَكَفُورٌ (benar-benar sangat mengingkari) nikmat-nikmat Allah disebabkan mereka tidak mau meng-esakan-Nya.

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُبَاذِرُكَ فِي الْأَمْرِ وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾

67. لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا (Bagi tiap-tiap umat telah Kami tetapkan manasik tertentu) dapat dibaca mansakan dan minsakan artinya syariat — هُمْ نَاسِكُوهُ (yang mereka lakukan) yakni mereka amalkan — فَلَا يُبَاذِرُكَ (maka janganlah sekali-kali mereka membantah kamu) makna yang dimaksud adalah janganlah kamu membantah mereka — فِي الْأَمْرِ (dalam urusan ini) masalah penyembelihan, karena mereka mengatakan bahwa apa yang dimatikan oleh Allah — yakni bangkai — lebih berhak untuk kalian makan daripada apa yang kalian sembelih — وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ (dan serulah manusia kepada Tuhanmu) agama-Nya. — إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى (Sesungguhnya kamu benar-benar berada pada petunjuk) agama — مُسْتَقِيمٍ (yang lurus).

وَإِنْ جَادَلُوكَ فَقُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

68. وَإِنْ جَادَلُوكَ (Dan jika mereka membantah kamu) dalam masalah agama — فَقُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ (maka katakanlah: "Allah lebih mengetahui tentang apa yang kalian kerjakan") maka Dia akan membalasnya kepada kalian. Ayat ini diturunkan sebelum ada perintah untuk berperang.

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

69. اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ (Allah akan mengadili di antara kalian) hai orang-orang mukmin dan orang-orang kafir — يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ (pada hari kiamat tentang apa yang kalian dahulu selalu berselisih padanya) yaitu satu golongan dengan golongan lainnya berbeda pendapat.

أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَىٰ اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

70. أَلَمْ تَعْلَمُوا (Apakah kamu tidak mengetahui) istifham di sini bermakna taqirir, maksudnya bukankah kamu telah mengetahui — أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ (bahwa sesungguhnya Allah mengetahui apa saja yang ada di langit dan di bumi; bahwasanya yang demikian itu) apa yang te-

lah disebutkan tadi — **فِي كِتَابٍ** (terdapat dalam Kitab?) yang dimaksud adalah Lauh Mahfuz. — **إِنَّ ذَلِكَ** (Sesungguhnya yang demikian itu) pengetahuan apa yang telah disebutkan tadi — **عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ** (amat mudah bagi Allah).

**وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَهُم بِهِ سُلْطَانٌ وَمَا لَيْسَ لَهُم بِهِ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ**

**تَوْصِيَةٍ**

71. **وَيَعْبُدُونَ** (Dan mereka menyembah) yakni orang-orang musyrik — **مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَهُم بِهِ سُلْطَانٌ** (selain dari Allah, apa yang Allah tidak menurunkan tentang itu) yang dimaksud adalah berhala-berhala — **وَمَا لَيْسَ لَهُم بِهِ عِلْمٌ** (dan apa yang mereka sendiri tidak mempunyai pengetahuan terhadapnya) bahwasanya hal-hal itu adalah tuhan-tuhan. — **وَمَا لِلظَّالِمِينَ** (Dan bagi orang-orang yang zalim sekali-kali tidak ada) zalim karena melakukan kemusyrikan — **مِنْ تَوْصِيَةٍ** (seorang penolong pun) yang dapat mencegah azab Allah dari diri mereka.

**وَإِذَا تَنَالَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ**

**عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قُلْ أَفَأَنْتُمْ خَيْرٌ مِّن ذُنُوبِكُمْ أَكْبَرُ وَعَدَّهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَبَنَسَ الْمَوْجِيهَ**

72. **وَإِذَا تَنَالَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا** (Dan apabila dibacakan di hadapan mereka ayat-ayat Kami) dari Al-Qur'an — **بَيِّنَاتٍ** (yang terang) jelas keadaannya **تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ** (niscaya kamu melihat tanda-tanda keingkaran pada muka orang-orang yang kafir itu) keingkaran mereka terhadap ayat-ayat Kami, yaitu sebagai pengaruh dari kebencian mereka terhadapnya, kelihatan muka mereka sangat masam. — **يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا** (Hampir-hampir mereka menyerang orang-orang yang membacakan ayat-ayat Kami di hadapan mereka) akan menimpakan kekerasan terhadap mereka. — **قُلْ أَفَأَنْتُمْ خَيْرٌ مِّن ذُنُوبِكُمْ أَكْبَرُ** (Katakanlah: "Apakah akan aku kabarkan kepada kalian yang lebih buruk daripada itu?) perkara yang lebih tidak kali-



an sukai daripada Al-Qur'an yang dibacakan kepada kalian ini — **الْكَاذِبِينَ** (yaitu neraka", Allah telah mengancamkannya kepada orang-orang yang kafir) bahwasanya tempat kembali mereka adalah neraka. **وَيُسْأَلُونَ فِيهَا الْمَصِيزَ** (Dan seburuk-buruk tempat kembali) itu adalah neraka.

**يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مِّثْلُ مَا فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ۝**

73. **يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مِّثْلُ مَا فَاسْتَمِعُوا لَهُ** (Hai manusia) yakni penduduk Mekah — **يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مِّثْلُ مَا فَاسْتَمِعُوا لَهُ** (telah dibuatkan perumpamaan, maka dengarkanlah oleh kalian perumpamaan itu) yaitu: — **إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ** (Sesungguhnya segala yang kalian seru) kalian sembah — **لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا** (sekali-kali tidak dapat menciptakan seekor lalat pun) lafaz **ذُبَابَان** adalah isim jinis yang artinya jamak, sedangkan bentuk tunggalnya adalah **ذُبَابَاتُون**; lafaz ini dapat dipakai untuk muzakkar dan muannas (walaupun mereka bersatu untuk menciptakannya) untuk membuatnya. — **وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا** (Dan jika lalat itu merampas sesuatu dari mereka) apa yang ada pada mereka berupa wewangian dan minyak za'faran yang dilumurkan kepada berhala-berhala mereka itu — **لَا يَسْتَنْقِذُوهُ** (tiadalah mereka dapat menyelamatkan sesuatu itu) dapat merampas kembali sesuatu itu — **مِنْهُ** (dari lalat itu) karena mereka tidak mampu, mengapa mereka menyembah selain Allah? Yaitu apa-apa yang mereka anggap sebagai sekutu-sekutu Allah. Ini adalah hal yang aneh sekali, diungkapkan oleh peribahasa dengan ungkapan seperti berikut ini, yaitu: — **ضَعُفَ الطَّالِبُ** (Alangkah lemahnya yang menyeru) yakni yang menyembah — **وَالْمَطْلُوبُ** (dan alangkah lemahnya pula yang diseru) yakni yang disembah.

**مَا قَدَّرُوا لِلَّهِ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ۝**

74. **مَا قَدَّرُوا لِلَّهِ** (Mereka tidak menganggap Allah) tidak mengagungkan-

Nya — **حَقِّي قَدْرِي** (dengan sebenar-benarnya) dengan pengagungan yang sebenarnya, disebabkan mereka menyekutukan-Nya dengan apa-apa yang tidak dapat mencegah seekor lalat pun dan tidak dapat pula merebut apa yang telah diambilnya. — **إِنَّ اللَّهَ لَكَوْنِي عَزِيزٌ** (Sesungguhnya Allah benar-benar Mahakuat lagi Mahaperkasa) yakni Mahamenang.

**اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ**

75. **اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ** (Allah memilih utusan-utusan-Nya dari malaikat dan dari manusia) sebagai rasul-rasul-Nya. Ayat ini diturunkan ketika orang-orang musyrik mengatakan, sebagaimana yang telah disitir oleh firman-Nya:

"Mengapa Al-Qur'an itu diturunkan kepadanya di antara kita?" (Q.S. 38 Sād, 8)

**إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ** (sesungguhnya Allah Maha Mendengar) ucapan-ucapan mereka **بَصِيرٌ** (lagi Maha Melihat) utusan yang telah diangkat-Nya, seperti Malaikat Jibril, Malaikat Mikail, Nabi Ibrahim, Nabi Muhammad, dan rasul-rasul lainnya, semoga salawat dan salam Allah tercurah kepada mereka semuanya.

**يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ**

76. **يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ** (Allah mengetahui apa yang ada di hadapan mereka dan apa yang ada di belakang mereka) apa yang akan mereka lakukan dan apa yang telah mereka lakukan, dan apa yang sekarang sedang mereka lakukan. — **وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ** (Dan hanya kepada Allah dikembalikan semua urusan).

**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ**

77. **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا** (Hai orang-orang yang beriman, rukuklah kalian dan sujudlah kalian) bersalatlah kalian — **وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ** (dan sembahlah Tuhan kalian) tauhidkanlah Dia — **وَافْعَلُوا الْخَيْرَ** (dan perbuatlah

kebijaksanaan) seperti menghubungkan silaturahmi dan melakukan akhlak-akhlak yang mulia — **لَعَلَّكُمْ تَفْلَحُونَ** (supaya kalian mendapat keberuntungan) kalian beruntung karena dapat hidup abadi di surga.

**وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مِثْلَ مَا أَنزَلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ**

78. **وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ** (Dan berjihadlah kalian pada jalan Allah) demi menegakkan agama-Nya — **حَقَّ جِهَادِهِ** (dengan jihad yang sebenar-benarnya) dengan mengerahkan segala kemampuan kalian di dalamnya. Lafaz *haqqa* dinaşabkan disebabkan menjadi maşdar. — **هُوَ اجْتَبَاكُمْ** (Dia telah memilih kalian) untuk membela agama-Nya — **وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ** (dan Dia sekali-kali tidak menjadikan untuk kalian dalam agama suatu kesempitan) artinya hal-hal yang membuat kalian sulit untuk melakukannya, untuk itu Dia memberikan kemudahan kepada kalian dalam keadaan darurat, antara lain boleh mengqasar salat, bertayamum, memakan bangkai, serta berbuka puasa bagi orang yang sedang sakit dan bagi yang sedang melakukan perjalanan **مِثْلَ مَا أَنزَلَ** (sebagaimana agama orang tua kalian) kedudukan lafaz *millata* dinaşabkan dengan cara mencabut huruf jarrnya, yaitu huruf kaf — **إِبْرَاهِيمَ** (Ibrahim) lafaz ini menjadi aţaf bayan. — **هُوَ** (Dia) yakni Allah — **سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ** (telah menamai kalian orang-orang muslim dari dahulu) sebelum diturunkannya Al-Qur'an — **وَفِي هَذَا** (dan begitu pula dalam Kitab ini) yakni Al-Qur'an — **لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ** (supaya Rasul itu menjadi saksi atas diri kalian) kelak di hari kiamat, bahwasanya dia telah menyampaikan kepada kalian — **وَتَكُونُوا** (dan kalian) semuanya — **شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ** (menjadi saksi atas segenap manusia) bahwasanya rasul-rasul mereka telah menyampaikan risalah-Nya kepada mereka — **فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ** (maka dirikanlah salat) maksudnya laksanakanlah salat secara terus-mene-

rus — *وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ* (tunaikanlah zakat dan berpeganglah kalian kepada Allah) percayalah kalian kepada-Nya — *هُوَ مَوْلَاكُمْ* (Dia adalah Pelindung kalian) Yang menolong kalian dan Yang mengurus perkara-perkara kalian — *فَتَعْمَلُوا مَوْئِيًّا* (maka sebaik-baik Pelindung) adalah Dia — *وَنِعْمَ النَّصِيرُ* (dan sebaik-baik Penolong) kalian adalah Dia.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-HAJJ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Firman Allah SWT.:

*"Di antara manusia ada orang yang membantah ..."* (Q.S. 22 Al-Hajj, 3)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abu Malik sehubungan dengan firman-Nya:

*"Di antara manusia ada orang yang membantah tentang Allah ..."* (Q.S. 22 Al-Hajj, 3)

Abu Malik mengatakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan sikap An-Nadr ibnul Hariš.

Firman Allah SWT.:

*"Dan di antara manusia ada orang yang menyembah Allah dengan perasaan ragu ..."* (Q.S. 22 Al-Hajj, 11)

Imam Bukhari telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan, bahwa ada seorang lelaki datang ke Madinah, kemudian ia masuk Islam. Maka setelah itu manakala istrinya melahirkan seorang bayi laki-laki dan kudanya menghasilkan anak, lalu ia berkata: "Agama Islam ini adalah agama yang baik". Dan manakala istrinya tidak melahirkan bayi laki-laki, kemudian kudanya pun tidak menghasilkan anak, maka ia berkata: "Agama Islam ini adalah agama yang membawa kepada keburukan atau kesialan". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan di antara manusia ada orang yang menyembah Allah dengan perasaan ragu ..."* (Q.S. 22 Al-Hajj, 11)

Ibnu Murdawaih telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Atiyah yang ia terima dari sahabat Ibnu Mas'ud r.a. yang telah menceritakan bahwa seorang lelaki Yahudi masuk Islam, setelah itu matanya menjadi buta, har-

ta bendanya ludes serta anak-anaknya mati, lalu ia menganggap sial agama Islam seraya mengatakan: "Aku tidak mendapatkan kebaikan apa pun dari agamaku yang sekarang ini; mataku menjadi buta, harta bendaku ludes semuanya, serta anak-anakku mati semuanya". Maka turunlah ayat ini:

*"Dan di antara manusia ada orang yang menyembah Allah dengan perasaan ragu ..."* (Q.S. 22 Al-Hajj, 11)

Firman Allah SWT.:

*"Inilah dua golongan ..."* (Q.S. 22 Al-Hajj, 19)

Imam Bukhari dan Imam Muslim serta yang lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Abu Zarr Al-Giffari r.a. yang telah menceritakan bahwa ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Inilah dua golongan (yakni golongan mukmin dan golongan kafir) yang bertengkar; mereka saling bertengkar mengenai Tuhan mereka".* (Q.S. 22 Al-Hajj, 19)

berkenaan dengan sahabat Hamzah, sahabat Ubaidah, sahabat Ali ibnu Abu Talib, dan Utbah, Syaibah, dan Al-Walid ibnu Utbah.

Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Ali yang telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan peristiwa yang kami alami, yaitu sewaktu kami melakukan duel dalam Perang Badar. Ayat tersebut adalah firman-Nya:

*"Inilah dua golongan (golongan mukmin dan golongan kafir) yang bersengketa; mereka saling bersengketa mengenai Tuhan mereka ..."* (Q.S. 22 Al-Hajj, 19)

sampai dengan firman-Nya:

*"Rasailah azab yang membakar ini".* (Q.S. 22 Al-Hajj, 22)

Imam Hakim pun telah mengetengahkan hadis yang sama, hanya ia melalui jalur sanad yang lain, tetapi sumbernya sama, yaitu dari sahabat Ali r.a. Sahabat Ali ibnu Abu Talib telah menceritakan bahwa ayat tadi diturunkan berkenaan dengan orang-orang yang perang tanding dalam Perang Badar; mereka adalah sahabat Hamzah, sahabat Ali, sahabat Ubaidah ibnul Hariis di satu pihak; dan Utbah ibnu Rabi'ah, Syaibah ibnu Rabi'ah, dan Al-Walid ibnu Utbah di pihak lain.

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Al-Aufiy yang ia terima dari sahabat Ibnu Abbas r.a, bahwasanya ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang Ahli Kitab; mereka berkata kepada orang-orang mukmin: "Kami lebih utama terhadap Allah daripada kalian; dan kitab kami lebih dahulu daripada kitab kalian, serta nabi kami lebih dahulu daripada nabi kalian." Maka orang-orang mukmin menjawab: "Kami lebih berhak kepada Allah; kami beriman kepada Muhammad dan nabi kalian, serta kepada kitab-kitab lain yang telah diturunkan oleh Allah".

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Qatadah, yang isi hadisnya sama dengan hadis di atas.

Firman Allah SWT.:

*"Dan barangsiapa yang bermaksud di dalamnya melakukan kejahatan ..."*  
(Q.S. 22 Al-Hajj, 25)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa Nabi SAW. telah mengutus Abdullah ibnu Unais bersama dua orang lainnya; salah satu di antaranya adalah dari kalangan Muhajirin, sedangkan yang lainnya dari kalangan Anşar; maka keduanya saling membanggakan keturunan mereka. Hal ini membuat marah Abdullah ibnu Unais, lalu ia membunuh sahabat yang dari kalangan Anşar itu, selanjutnya Abdullah ibnu Unais murtad dari agama Islam serta melarikan diri ke Mekah, bergabung dengan orang-orang musyrik lainnya. Maka berkenaan dengan sikap dia itu turunlah firman-Nya:

*"Dan barangsiapa yang bermaksud di dalamnya (yakni Islam) melakukan kejahatan secara aniaya ..."* (Q.S. 22 Al-Hajj, 25)

Firman Allah SWT.:

*"Dan dengan mengendarai unta yang kurus ..."* (Q.S. 22 Al-Hajj, 27)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Mujahid yang telah menceritakan bahwa mereka (yakni orang-orang yang datang untuk mengerjakan ibadah haji) sebelumnya datang hanya dengan berjalan kaki dan tidak memakai kendaraan. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Niscaya mereka akan datang kepadamu dengan berjalan kaki dan mengendarai unta yang kurus".* (Q.S. 22 Al-Hajj, 27)

Setelah itu Allah SWT. memberikan kemudahan kepada mereka, sehingga mereka boleh membawa bekal, menaiki kendaraan, dan berniaga dalam bulan haji.

Firman Allah SWT.:

*"Daging-daging unta itu sekali-kali tidak dapat mencapai (keridaan) Allah ..."* (Q.S. 22 Al-Hajj, 37)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis, melalui Ibnu Juraij yang telah menceritakan bahwa dahulu orang-orang Jahiliah melumurkan dan menempelkan daging serta darah hewan kurban mereka pada Ka'bah. Hal ini berlangsung sampai masa Islam; kemudian para sahabat Nabi SAW. berkata: "Kami lebih berhak untuk melumurkannya daripada mereka". Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Daging-daging unta itu sekali-kali tidak dapat mencapai (keridaan) Allah ..."* (Q.S. 22 Al-Hajj, 37)

Firman Allah SWT.:

*"Telah diizinkan (berperang) bagi orang-orang yang diperangi ...."* (Q.S. 22 Al-Hajj, 39)

Imam Ahmad mengetengahkan sebuah hadis, demikian pula Imam Turmuzi yang menilainya *hasan*, juga Imam Hakim yang menilainya *şahih*; semuanya

melalui sahabat Ibnu Abbas r.a., bahwa Nabi SAW. keluar dari Mekah. Dan sahabat Abubakar mengatakan, "Mereka (orang-orang Quraisy) telah mengusir nabi mereka yang akibatnya mereka akan binasa". Lalu Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Telah diizinkan (berperang) bagi orang-orang yang diperangi, karena sesungguhnya mereka telah dianiaya. Dan sesungguhnya Allah benar-benar Mahakuasa menolong mereka itu". (Q.S. 22 Al-Hajj, 39)*

Firman Allah SWT.:

*"Dan Kami tidak mengutus ..."* (Q.S. 22 Al-Hajj, 52)

Ibnu Abu Hatim, Ibnu Jarir, dan Ibnul Munzir semuanya telah mengetengahkan hadis melalui satu jalur periwayatan dengan sanad yang sahih bersumber dari Sa'id ibnu Jubair yang telah menceritakan, bahwa Nabi SAW. ketika di Mekah membacakan firman-Nya:

*"Demi bintang ketika terbenam". (Q.S. 53 An-Najm, 1)*

Dan ketika bacaan Nabi SAW. sampai kepada firman-Nya:

*"Maka apakah patut kalian (hai orang-orang musyrik) menganggap Al-Lata dan Al-'Uzza, serta Manat yang ketiganya (sebagai sesembahan kalian). (Q.S. 53 An-Najm, 19-20)*

Kemudian setan mengembuskan godaannya terhadap lisan Nabi SAW. hingga Nabi SAW. mengatakan: "Bintang-bintang yang di langit tinggi itu, sungguh manfaatnya dapat diharapkan". Maka orang-orang musyrik mengatakan: "Tidak pernah ia menyebutkan tentang tuhan-tuhan kami dengan sebutan yang baik sebelum hari ini". Maka Nabi SAW. melakukan salat, maka mereka pun ikut meniru apa yang dilakukan oleh Nabi SAW. Lalu turunlah ayat ini:

*"Dan Kami tidak mengutus sebelum kamu seorang rasul pun dan tidak pula seorang nabi ..."* (Q.S. 22 Al-Hajj, 52)

Ibnul Bazzar dan Ibnu Murdawaih telah mengetengahkan hadis serupa dari riwayat yang lain melalui Sa'id ibnu Jubair yang ia terima menurut dugaan dari sahabat Ibnu Abbas r.a. Selanjutnya Al-Bazzar mengatakan bahwa hadis ini tidak diriwayatkan secara *muttasil* melainkan hanya melalui sanad ini. Dan hadis ini menyendiri atau berbeda dengan hadis-hadis lainnya karena adanya Umayyah ibnu Khalid yang berfungsi memuttasilkan hadis ini; dia orangnya berpredikat *siqah* (dapat dipercaya) dan *masyhur* (terkenal banyak hafal hadis).

Hadis ini diketengahkan pula oleh Imam Bukhari melalui sahabat Ibnu Abbas r.a. dengan sanad yang di dalamnya terdapat Al-Waqidi.

Ibnu Murdawaih telah mengetengahkan pula hadis yang sama melalui Abu Saleh yang ia terima dari sahabat Ibnu Abbas r.a.

Dan Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis yang sama melalui jalur Al-Aufiy dari sahabat Ibnu Abbas r.a.

Hadis ini dikemukakan pula oleh Ibnu Ishaq di dalam kitab 'As-Sirah' melalui Muhammad ibnu Ka'ab dan Musa ibnu Uqbah yang semuanya bersumber dari Ibnu Syihab.

Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis ini melalui Muhammad ibnu Qais, demikian pula Ibnu Abu Hatim yang bersumber dari As-Saddiy; semuanya bermakna sama. Dan semua hadis yang telah diketengahkan oleh mereka itu adakalanya berpredikat *ḍa'if* atau *munqatī'* selain hadis yang diketengahkan melalui Ibnu Jubair yang pertama tadi.

Al-Hafiz Ibnu Hajar mengatakan, tetapi banyaknya jalur periwayatan menunjukkan bahwa kisah ini mempunyai sumber pokok, di samping itu ia mempunyai dua jalur yang sah keduanya lagi berpredikat *mursal*. Keduanya diketengahkan oleh Ibnu Jarir; salah satunya melalui jalur Az-Zuhri melalui Abu Bakar ibnu Abdurrahman ibnul Hariis ibnul Hisyam, sedangkan yang lainnya melalui jalur Daud ibnu Hindun yang bersumber dari Abul Aliyah. Dengan demikian, berarti apa yang telah dikatakan oleh Ibnul Arabi dan Iyad, yaitu bahwasanya riwayat-riwayat ini batil dan tidak ada sumber pokoknya, maka perkataan itu tidak dapat dijadikan sebagai bahan pertimbangan atau pegangan.

Firman Allah SWT.:

*"Dan barangsiapa yang membalas seimbang dengan penganiayaan yang pernah ia derita ..."* (Q.S. 22 Al-Hajj, 60)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Muqatil, bahwasanya ayat ini diturunkan berkenaan dengan suatu sariyyah (pasukan) yang dikirimkan Nabi SAW., kemudian sariyyah ini bertemu dengan kaum musyrik pada dua malam lagi masuk bulan Muharram. Kemudian sebagian orang-orang musyrik berkata kepada sebagian yang lainnya: "Mari kita perangi sahabat-sahabat Muhammad itu, karena sesungguhnya mereka mengharamkan peperangan pada bulan Muharram". Kemudian para sahabat yang tergabung di dalam sariyyah itu mengimbau dan mengingatkan kaum musyrik dengan atas nama Allah, bahwa janganlah orang-orang musyrik memerangi diri mereka, karena mereka tidak diperbolehkan melakukan peperangan dalam bulan Suci (bulan haji). Tetapi kaum musyrik membangkang, tidak mau menurut, bahkan memerangi kaum muslim serta memulai serangannya. Maka kaum muslim pun meladeni mereka, dan akhirnya kaum muslim menang atas mereka. Kemudian turunlah ayat ini, yaitu Al-Hajj ayat 60.



## 23. SURAT AL-MU-MINŪN (ORANG-ORANG BERIMAN)

Makkiyyah, 118 atau 119 ayat  
Turun sesudah surat Al-Anbiya'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

### JUZ 18

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ۝

1. قَدْ (Sesungguhnya) lafaz *qad* ini menunjukkan makna tahqiq, artinya sungguh telah pasti — أَفْلَحَ (beruntunglah) berbahagialah — الْمُؤْمِنُونَ (orang-orang yang beriman).

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ۝

2. الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ (Yaitu orang-orang yang khusyuk dalam shalatnya) dengan merendahkan diri penuh perasaan kepada Allah.

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ۝

3. وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ (Dan orang-orang yang menjauhkan diri dari hal yang tiada berguna) berupa perkataan dan hal-hal lainnya.

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ۝

4. وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ (Dan orang-orang yang terhadap zakat mereka menunaikannya) membayarnya.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَعْتَابِهِمْ حَقِيقُونَ ۝

5. وَالَّذِينَ هُمْ لِأَعْيُنِنَا حَفِظُونَ (Dan orang-orang yang terhadap kemaluannya mereka selalu memeliharanya) dari yang diharamkan.

الْأَعْلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ وَأَهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ

6. الْأَعْلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ (Kecuali terhadap istri-istri mereka) — أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ (atau terhadap budak yang mereka miliki) yakni hamba sahaya wanita yang mereka tawan dari peperangan — وَأَهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ (maka sesungguhnya mereka dalam hal ini tiada tercela) bila mereka mendatangnya.

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ

7. فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ (Barangsiapa menginginkan yang selain itu) selain istri-istri sendiri dan sahaya wanita tawanan mereka untuk melampiaskan hajat biologisnya, umpamanya melakukan masturbasi — فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ (maka mereka itulah orang-orang yang melampaui batas) yakni melampaui batas halal dan melakukan hal-hal yang diharamkan bagi mereka.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ

8. وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ (Dan orang-orang yang terhadap amanat yang dipercayakan kepada mereka) dapat dibaca secara jamak dan mufrad, yakni *amānātihim* dan *amānatihim* — وَعَهْدِهِمْ (dan janji mereka) yang mereka adakan di antara sesama mereka atau antara mereka dengan Allah, seperti salat dan lain-lainnya — رَاعُونَ (mereka memeliharanya) benar-benar menjaganya.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ حَافِظُونَ

9. وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ (Dan orang-orang yang terhadap salat mereka) dapat dibaca dalam bentuk jamak dan mufrad, yakni *ṣalawātihim* dan *ṣalātihim* — حَافِظُونَ (mereka memeliharanya) mereka mengerjakannya tepat pada waktu-waktunya.

أُولَئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾

10. أُولَئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ (Mereka itulah orang-orang yang akan mewarisi) bukan selain mereka.

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾

11. الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ (Yakni yang akan mewarisi surga Firdaus) yaitu surga yang tempatnya paling tinggi. — هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (Mereka kekal di dalamnya) di dalam ayat-ayat yang telah lalu terkandung isyarat yang menunjukkan tempat kembali di akhirat. Hal ini sangat relevan bila disebutkan hal-hal yang menyangkut masalah permulaan atau asal kejadian, sesudah pembahasan tadi.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

12. و (Dan) Allah telah berfirman — لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ (sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia) yakni Adam — مِنْ سُلَالَةٍ (dari suatu sari pati) lafaz *sulālatin* berasal dari perkataan *salaltusy syai-a minasy syai-i*, artinya aku telah memeras sesuatu darinya, yang dimaksud adalah inti sari dari sesuatu itu — مِنْ طِينٍ (berasal dari tanah) lafaz *min fīnin* berta'alluq kepada lafaz *sulālatin*.

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿١٣﴾

13. ثُمَّ جَعَلْنَاهُ (Kemudian Kami jadikan ia) manusia atau keturunan Adam نُطْفَةً (dari nutfah) yakni air mani — فِي قَرَارٍ مَكِينٍ (yang berada dalam tempat yang kokoh) yaitu rahim.

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظًا مَّا فَكَّسْنَا الْعِظَامَ لِحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

14. ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً (Kemudian air mani itu Kami jadikan segumpal da-

rah) darah kental — **فَخَلَقْنَا الدَّمْعَةَ مُضْغَةً** (lalu segumpal darah itu Kami jadikan segumpal daging) daging yang besarnya sekepal tangan — **فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا فَكَسَوْنَا الْعِظَمَ لَحْمًا** (dan segumpal daging itu Kami jadikan tulang-belulang, lalu tulang-belulang itu Kami bungkus dengan daging) menurut qiraat yang lain, lafaz 'izāman dalam dua tempat tadi dibaca 'azman, yakni dalam bentuk tunggal. Dan lafaz *khalāqnā* yang artinya menciptakan, pada tiga tempat tadi bermakna *ṣayyarnā*, artinya Kami jadikan — **ثُمَّ أَنْعَمْنَا لَهُ خَلْقًا آخَرَ** (kemudian Kami jadikan dia sebagai makhluk yang lain) yaitu dengan ditiupkan roh ke dalam tubuhnya. — **فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْكَافِرِينَ** (Maka Mahasucilah Allah, Pencipta Yang Paling Baik) sebaik-baik Yang Menciptakan. Sedangkan *mumayyiz* dari lafaz *ahsan* tidak disebutkan karena sudah dapat diketahui dengan sendirinya, yaitu lafaz *khalqan*.

**ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَكَيْتُونَ ﴿١٥﴾**

15. **ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَكَيْتُونَ** (Kemudian sesudah itu sesungguhnya kamu sekalian benar-benar akan mati).

**ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾**

16. **ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ** (Kemudian sesungguhnya kamu sekalian akan dibangkitkan di hari kiamat) untuk menjalani hisab dan pembalasan.

**وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ ۖ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾**

17. **وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ** (Dan sesungguhnya Kami telah menciptakan di atas kalian tujuh buah jalan) yakni tujuh langit; lafaz *ṭarā-iq* ini adalah bentuk jamak dari lafaz *ṭarīqah*, dikatakan demikian karena ia adalah jalan-jalan bagi para malaikat — **وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ** (dan tidaklah Kami terhadap makhluk) yang berada di bawah tujuh langit itu — **غَافِلِينَ** (melupakannya) dengan membiarkan langit itu runtuh menimpa mereka, sehingga mereka binasa semuanya, tetapi Kami menahannya supaya jangan runtuh; sebagaimana yang telah disebutkan dalam firman-Nya yang lain, yaitu:

"Dan Dia menahan (benda-benda) langit jatuh ke bumi". (Q.S. 22 Al-Hajj, 65)

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً نَقَدِرُ فَاَسْكَنْتُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ بِهِنَّ لَقَادِرُونَ ﴿٦٥﴾

18. وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً نَقَدِرُ (Dan Kami turunkan air dari langit menurut suatu ukuran) berdasarkan kecukupan mereka — فَاَسْكَنْتُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ بِهِنَّ لَقَادِرُونَ (lalu Kami jadikan air itu menetap di bumi, dan sesungguhnya Kami benar-benar berkuasa menghilangkannya) jika demikian mereka pasti akan mati bersama hewan ternak mereka karena kehausan.

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَاوَاكِبٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٦٦﴾

19. فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ (Lalu dengan air itu, Kami tumbuhkan untuk kalian kebun-kebun kurma dan anggur) kedua jenis buah-buahan ini kebanyakan terdapat di negeri Arab — لَّكُمْ فِيهَا فَاوَاكِبٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ (di dalam kebun-kebun itu kalian peroleh buah-buahan yang banyak dan sebagian dari buah-buahan itu kalian makan) di waktu musim panas dan musim dingin.

وَتَجْرَةَ تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِلْأَكْلِينَ ﴿٦٧﴾

20. وَ تَجْرَةَ تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ (Dan) Kami tumbuhkan pula — (pohon kayu yang asal tumbuhnya dari Ṭursina) dapat dibaca *sina* dan *sainā* dengan tidak menerima tanwin karena menjadi 'alamiyah, artinya nama sebuah bukit. Jika tidak menerima tanwin karena illat ta'ni's, maka berarti nama suatu lembah — تَنْبُتُ (yang menghasilkan) dapat dibaca *tunbitu* dan *tanbutu* بِالدُّهْنِ (*minyak*) bila menurut bacaan *tunbitu*, maka huruf ba dianggap sebagai huruf zaidah; dan bila menurut bacaan yang kedua — yaitu *tanbutu* — maka huruf ba dianggap sebagai huruf ta'diyah yang menggandengkan fi'il dengan maf'ul. Pohon yang dimaksud adalah pohon Zaitun — وَصِبْغٍ لِلْأَكْلِينَ (dan sebagai penyedap bagi orang-orang yang makan) lafaz ini di'atafkan kepada lafaz *bid duhni*, sehingga dibaca *wa sibgin lil ākilīna*. Artinya, sebagai penyedap suapan yang dicelupkan kepadanya, kemudian dimakan; yang dimaksud adalah minyak Zaitun tersebut.

وَلَا تَكُنْ فِي الْأَعْيَادِ لَعِبْرَةً نَسِيْتُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ

21. وَلَا تَكُنْ فِي الْأَعْيَادِ (Dan sesungguhnya pada binatang-binatang ternak bagi kalian) yakni unta, sapi dan kambing — لَعِبْرَةً (benar-benar terdapat pelajaran yang penting) bahan pelajaran yang kalian dapat mengambil manfaat besar darinya — نَسِيْتُمْ (Kami memberi minum kalian) dapat dibaca *nasqikum* dan *nusqikum* — مِمَّا فِي بُطُونِهَا (dari apa yang ada di dalam perutnya) yakni air susu — وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ (dan juga pada hewan ternak itu terdapat faedah yang banyak bagi kalian) dari bulu domba, unta, dan kambing serta manfaat-manfaat yang lainnya — وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ (dan sebagian darinya kalian makan).

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ

22. وَعَلَيْهَا (Dan di atas punggung-punggung ternak itu) khususnya unta وَعَلَى الْفُلْكِ (dan juga di atas bahtera) yaitu perahu-perahu dan kapal-kapal تُحْمَلُونَ (kalian diangkut).

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ

23. وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ (Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya, lalu ia berkata: "Hai kaumku, sembahlah oleh kamu sekalian Allah) taatilah Allah dan esakanlah Dia — مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ (karena sekali-kali tidak ada Tuhan bagi kalian selain Dia) lafaz *gairuhū* merupakan isim dari *mā*, sedangkan lafaz sebelumnya menjadi khabar dari *mā*; dan huruf *min* adalah huruf zaidah. — أَفَلَا تَتَّقُونَ (Maka mengapa kalian tidak bertakwa kepada-Nya?) tidak takut kepada azab-Nya, mengapa kalian menyembah selain-Nya?

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَفْضَلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آلِهَاتِنَا الْأُولَىٰ

24. **فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ** (Maka pemuka-pemuka orang yang kafir di antara kaumnya berkata:) kepada para pengikut mereka — **مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ** (Orang ini tidak lain hanyalah manusia seperti kalian, yang bermaksud hendak menjadi seorang yang lebih tinggi) lebih mulia dan berpengaruh — **وَمَا كُمْ يَرْغَبُ أَنْ يَنْفَضَلَ عَلَيْكُمْ** (dari kalian) maksudnya ia ingin menjadi orang yang banyak pengikutnya, dan para pengikutnya adalah kalian sendiri. — **وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ** (Dan kalau Allah menghendaki) supaya tidak disembah selain dari-Nya **لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً** (tentu Dia mengutus beberapa malaikat) untuk menyampaikan hal tersebut, tidak mengutus manusia. — **مَا سَمِعْنَا هَذَا** (Belum pernah kami mendengar seruan yang seperti ini) yang diserukan oleh Nabi Nuh, maksudnya ajaran tauhid — **فِي آيَاتِنَا الْأُولَى** (pada masa nenek moyang kami yang dahulu) yakni umat-umat terdahulu.

**إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ يُرِيهِ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا بِهِ حَتَّىٰ حِينٍ**

25. **إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ يُرِيهِ** (Ia tiada lain) maksudnya Nuh ini tidak lain — **جِنَّةٌ** (hanyalah seorang laki-laki yang berpenyakit gila) dalam keadaan gila **فَتَرَبَّصُوا بِهِ** (maka tunggulah terhadapnya) tunggulah dia, atau biarkanlah dia **حَتَّىٰ حِينٍ** (sampai suatu waktu) hingga saat kematiannya. Maksud mereka, biarkanlah dia begitu, nanti juga mati sendiri.

**قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ**

26. **قَالَ** (Berdoalah) Nabi Nuh: — **رَبِّ انصُرْنِي** ("Ya Tuhanku, tolonglah aku) atas mereka — **بِمَا كَذَّبُونِ** (karena mereka mendustakan aku) yakni mereka tidak mau percaya lagi kepadaku, maka binasakanlah mereka. Maka Allah berfirman memperkenankan doanya:

**فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحَيْنَا قَوْلَاجَاءَ أَمْرُنَا وَقَالَ اللَّهُ نُفُورٌ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ صَوْغَاتِ الْأَرْضِ وَلَا تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ**

27. **فَاَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِنَأْتِيَنَا بِرِجَالٍ مِّنَ الْأَنْهَارِ يَذُكِّرُونَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمُ الْمَوْتِ وَنُوحِيْنَا إِلَيْكَ أُمَّةً مِّنْ قَبْلِهِمْ لِنَعْلَمَ أَسْمَاءَهُمْ** (Lalu Kami wahyukan kepadanya: "Buatlah bahtera) yakni perahu — **بِأَعْيُنِنَا** (di bawah pengawasan Kami) maksudnya di bawah penilikan dan pengawasan Kami — **وَوَحِيْنَا** (dan wahyu Kami) yaitu perintah Kami — **وَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا** (maka apabila perintah Kami datang) yakni perintah untuk membinasakan mereka — **وَقَالَ النَّوُورُ** (dan tanur telah memancarkan air) dapur pembuat roti telah memancarkan air, sebagai pertanda bagi Nabi Nuh — **فَأَسْلَفْنَا قَبْلَكَ الْمَاءَ** (maka masukkanlah ke dalam bahtera itu) naikkanlah ke dalamnya — **مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَئِشٍ وَذَكْرٍ** (dari tiap-tiap jenis) hewan — **إِثْنَيْنِ** (sepa-sang) jantan dan betinanya. Lafaz *isnaini* adalah maful, sedangkan huruf *min* berta'alluq kepada lafaz *usluh*. Menurut suatu kisah, Allah SWT. mengumpulkan bagi Nabi Nuh segala macam jenis binatang liar dan burung-burung, serta hewan-hewan lainnya. Kemudian Nabi Nuh memukulkan tangannya kepada tiap-tiap jenis; tangan kanannya mengenai jenis jantan dan tangan kirinya mengenai jenis betina, kemudian ia menaikkan semuanya ke dalam bahtera. Menurut qiraat yang lain, lafaz *kulli* dibaca *kullin*; berdasarkan qiraat ini lafaz *zaujaini* menjadi maful, dan lafaz *isnaini* berkedudukan mengukuhkan maknanya — **وَأَهْلَكَ** (dan juga keluargamu) istri dan anak-anakmu — **إِلَّا** **مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِن قَبْلِهِمْ** (kecuali orang yang telah lebih dahulu ketetapan azab atasnya di antara mereka) yaitu istri dan anaknya yang bernama Kan'an, lain halnya dengan anak-anaknya yang lain, yaitu Sam, Ham, dan Yafis; Nabi Nuh mengangkat mereka bersama istri-istri mereka ke dalam bahtera. Di dalam surat Hūd telah disebutkan melalui firman-Nya:

"Dan muatkan pula orang-orang yang beriman. Dan tidak beriman bersama dengan Nuh itu kecuali sedikit". (Q.S. 11 Hud, 40)

Menurut suatu pendapat, jumlah mereka ada enam orang laki-laki berikut istri mereka. Menurut pendapat yang lain, semua orang yang ada di dalam bahtera jumlahnya tujuh puluh delapan orang; separonya terdiri atas laki-laki dan yang separo lainnya terdiri atas perempuan. — **وَلَا تُخَاطَبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا** (Dan janganlah kamu bicarakan dengan Aku tentang orang-orang yang zalim) yaitu orang-orang yang kafir, biarkanlah mereka binasa — **إِنَّهُمْ مُّعْرَفُونَ** (karena sesungguhnya mereka akan ditenggelamkan).

**وَإِذَا السَّمَوَاتُ انشَقَّتْ وَمِنَ الْأَرْضِ أَسْفُودٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُخْرَجُونَ**



28. **أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ** (Apabila kamu telah lengkap) telah genap — **عَلَى الْفَالِكِ قَعْلُ الْجَمْرِ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّيْتَنَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ** (yakni kamu dan orang-orang yang bersamamu berada di atas bahtera itu, maka ucapkanlah: "Segala puji bagi Allah yang telah menyelamatkan kami dari orang-orang yang zalim") yakni orang-orang yang kafir dengan dibinasakannya mereka.

**وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُبْرَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ**

29. **وَقُلْ** (Dan berdoalah:) di kala kamu turun dari bahtera — **رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا** ("Ya Tuhanku, tempatkanlah aku pada tempat) kalau dibaca *munzalan* berarti menjadi maşdar dan isim makan sekaligus, apabila dibaca *manzilan* berarti tempat berlabuh — **مُبْرَكًا** (yang diberkati) yakni tempat tersebut diberkati — **وَأَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ** (dan Engkau adalah sebaik-baik Yang memberi tempat") maksudnya Engkau adalah pemberi tempat yang paling baik kepada semua yang telah disebutkan tadi.

**إِنْ فِي ذَلِكَ آيَاتٍ لِقَوْمٍ كَانُوا مُبْتَلِينَ**

30. **إِنْ فِي ذَلِكَ** (Sesungguhnya pada kejadian itu) kisah Nabi Nuh dan bahteranya serta dibinasakan-Nya orang-orang kafir — **لآيَاتٍ** (benar-benar terdapat beberapa tanda) yang menunjukkan kepada kekuasaan Allah SWT. — **وَإِنْ** (dan sesungguhnya) huruf *in* di sini adalah bentuk takhfiif dari *inna*, sedangkan isimnya adalah *ḍamir sya'an*, bentuk asalnya adalah *innahu*, yakni sesungguhnya hal itu — **كَانُوا مُبْتَلِينَ** (Kamilah yang mencoba mereka) menguji kaum Nuh dengan mengutus Nuh kepada mereka supaya Nuh memberi nasihat dan pelajaran kepada mereka.

**ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَوْمًا آخَرِينَ**

31. **ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَوْمًا** (Kemudian Kami jadikan sesudah mereka umat) kaum — **آخَرِينَ** (yang lain) mereka adalah kaum 'Ad.

فَلَسْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ يَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

32. فَلَسْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ (Lalu Kami utus kepada mereka, seorang rasul dari kalangan mereka sendiri) yaitu Nabi Hud — أَنْ ("Hendaklah) ia mengatakan kepada mereka — اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ (kalian menyembah Allah, sekali-kali tidak ada Tuhan selain dari-Nya. Mengapa kalian tidak bertakwa") takut kepada azab-Nya, karenanya kalian harus beriman kepada-Nya.

وَقَالَ الْكٰفِرُونَ لِمَا آتٰهُمْ مِنْ بَرَكَاتِ اللَّهِ ذِكْرًا لِّمَنْ كَفَرَ مِنْ قَوْمِهِمْ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيٰتِنَا وَآتٰهُمْ مِنْ بَرَكَاتِنَا وَيَكْفُرُونَ وَآتٰهُمْ مِنْ بَرَكَاتِنَا وَيَكْفُرُونَ

33. وَقَالَ الْكٰفِرُونَ لِمَا آتٰهُمْ مِنْ بَرَكَاتِ اللَّهِ ذِكْرًا لِّمَنْ كَفَرَ مِنْ قَوْمِهِمْ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيٰتِنَا وَآتٰهُمْ مِنْ بَرَكَاتِنَا وَيَكْفُرُونَ وَآتٰهُمْ مِنْ بَرَكَاتِنَا وَيَكْفُرُونَ (Dan berkatalah pemuka-pemuka yang kafir di antara kaumnya dan yang mendustakan akan menemui hari akhirat) yakni tempat mereka kembali kelak — وَآتٰهُمْ مِنْ بَرَكَاتِنَا (dan yang telah Kami mewahkan mereka) Kami berikan nikmat kepada mereka فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا مَا هٰذَا اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُوْنَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُوْنَ (dalam kehidupan di dunia: "Orang ini tidak lain hanyalah manusia seperti kalian, dia makan dari apa yang kalian makan, dan minum dari apa yang kalian minum").

وَلٰكِنْ اَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ اِنَّكُمْ اِذَا الْخُسُوفُ

34. وَلٰكِنْ اَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ (Dan) demi Allah — لٰكِنْ اَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ (sesungguhnya jika kamu sekalian menaati manusia yang seperti kalian) di dalam ayat ini terkandung makna qasam atau sumpah dan syarat, sedangkan jawab dari syarat tersebut terkandung pada ayat selanjutnya — اِنَّكُمْ اِذَا (niscaya bila demikian, kalian benar-benar) yakni jika kalian menaatinya — اِلْحُسُوفُ (menjadi orang-orang yang merugi") mendapat kerugian.

اِيَعِدْكُمْ اِنَّكُمْ اِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا اِنَّكُمْ تُحْرَجُونَ ﴿٣٥﴾

35. اِيَعِدْكُمْ اِنَّكُمْ اِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا اِنَّكُمْ تُحْرَجُونَ ("Apakah ia menjanjikan kepada kalian bahwa bila kalian telah mati dan telah menjadi tanah dan tu-

lang belulang, kalian sesungguhnya akan dikeluarkan dari kuburan kalian?") lafaz mukhrajūna merupakan khabar dari *annakum* yang pertama, sedangkan lafaz *annakum* yang kedua berfungsi mengukuhkan makna *annakum* yang pertama tadi, disebutkan lagi karena panjangnya faṣl atau pemisah antara khabar dan 'amilnya.

هَيْبَاتِكُمْ لِمَا تُوعَدُونَ

36. هَيْبَاتِكُمْ ("Jauh, jauh sekali) lafaz *haihāta haihāta* adalah isim fi'īl maḍī yang bermakna maṣdar, artinya: Jauh, jauh sekali dari kebenaran لِمَا تُوعَدُونَ (apa yang diancamkan kepada kalian itu") yaitu dihidupkannya kembali kalian dari kuburan. Huruf lam pada lafaz *limā tu'adūna* adalah lam zaidah yang mengandung makna bayan atau penjelasan.

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ

37. إِنْ هِيَ ("Tiada lain hal itu) yakni kehidupan yang sesungguhnya إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا (hanyalah kehidupan kita di dunia ini, kita mati, kemudian kita hidup) yaitu dengan hidupnya anak-anak kita — وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ (dan sekali-kali kita tidak akan dibangkitkan kembali").

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ

38. إِنْ هُوَ ("Ya tiada lain) Rasul itu — إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ (hanyalah seorang laki-laki yang mengada-adakan kebohongan terhadap Allah, dan kami sekali-kali tidak akan beriman kepadanya") tidak akan percaya dengan adanya berbangkit sesudah mati.

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَبُوا

39. قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَبُوا (Rasul itu berdoa: "Ya Tuhanku, tolonglah aku karena mereka mendustakanku").

قَالَ كَمَا لَبِيتُكَ لَيْلِي لَيُضِيعُنَّ دِينِي

40. قَالَ كَمَا لَبِيتُكَ (Allah berfirman: "Dalam sedikit waktu lagi) sebentar lagi.

Huruf *mā* di sini adalah zaidah — **لِيُصْبِحُوا** (pasti mereka akan menjadi) akan menjadi orang-orang — **نَادِمِينَ** (yang menyesal) atas kekufuran dan kedustaan mereka.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُرَابًا مَبْعُودًا إِلَى الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ④

41. **فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ** (Maka dimusnahkanlah mereka oleh suara yang mengguntur) suara yang menandakan turunnya azab dan binasanya makhluk **بِالْحَقِّ** (dengan hak) maka matilah mereka — **فَجَعَلْنَاهُمْ غُرَابًا** (dan Kami jadikan mereka bagaikan tumbuh-tumbuhan yang kering) Kami jadikan mereka seperti tanaman yang kering atau mati — **مَبْعُودًا** (maka alangkah jauhnya) dari rahmat — **إِلَى الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ** (bagi orang-orang yang zalim itu) yakni orang-orang yang mendustakan Rasul itu.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرُونًا آخَرِينَ ⑤

42. **ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرُونًا** (Kemudian Kami ciptakan sesudah mereka umat-umat) kaum-kaum — **آخَرِينَ** (yang lain).

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ⑥

43. **مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا** (Tidak dapat sesuatu umat pun mendahului ajalnya) seumpamanya mereka mati sebelum ajal mereka — **وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ** (dan tidak dapat pula mereka terlambat) dari ajalnya itu. Lafaz *yasta-khirūna* dalam bentuk jamak dikaitkan kepada lafaz *ummatin* yang bentuknya muanas, hal ini memandang dari segi maknanya karena *ummatin* berarti jamak.

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلًّا بِآيَاتِنَا فَذَّبُوا عَنْ بَعْضِهِمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثًا فَبُعْدًا  
لِقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ⑦

44. **ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا** (Kemudian Kami utus rasul-rasul Kami berturut-turut) lafaz *tatran* dapat pula dibaca *tatra* tanpa memakai harakat tanwin, artinya berturut-turut yang di antara kedua rasul terdapat pemisah jarak wak-

tu yang cukup lama. — **كَلِمَاتٍ آتَتْهَا** (Manakala datang kepada suatu umat) lafaz *jā-a ummatan* dapat dibaca *jāaummatan*, yakni dengan mentashilkan huruf hamzah yang kedua, sehingga ucapannya seolah-olah ada huruf wawunya — **رَسُولَهَا كَذَبُونَهَا فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا** (Rasulnya, umat itu mendustakannya, maka Kami perikutkan sebagian mereka dengan sebagian yang lain) Kami samakan mereka dengan umat-umat terdahulu dalam hal terbinasa — **وَجَعَلْنَاهُمْ** (dan Kami jadikan mereka buah tutur manusia, maka kebinasaanlah bagi orang-orang yang tidak beriman).

**ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَآخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ۝**

45. **ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَآخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ** (Kemudian Kami utus Musa dan saudaranya Harun dengan membawa tanda-tanda kebesaran Kami, dan bukti yang nyata) hujjah yang nyata, yaitu berupa tangan, tongkat, dan mukjizat-mukjizat lainnya.

**إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِۦ وَلَسَتْ كِبْرًا ۚ وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ۝**

46. **إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِۦ وَلَسَتْ كِبْرًا ۚ وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ** (Kepada Fir'aun dan pembesar-pembesar kaumnya, maka mereka ini takabur) sombong, tidak mau beriman kepada ayat-ayat dan mukjizat-mukjizat, juga tidak mau beriman kepada Allah — **وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ** (dan mereka adalah orang-orang yang sombong) yaitu menindas kaum Bani Israil secara lalim.

**وَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عِيدُونَ ۝**

47. **وَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عِيدُونَ** (Dan mereka berkata: "Apakah pantas kita percaya kepada dua orang manusia seperti kita juga, padahal kaum mereka adalah orang-orang yang menghambakan diri kepada kita?") yakni kaum Bani Israil; mereka tunduk dan dianggap hina oleh Fir'aun.

**فَلَا نُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عِيدُونَ ۝**

48. **فَلَا نُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عِيدُونَ** (Maka tetaplah mereka mendustakan keduanya, sebab itu mereka adalah termasuk orang-orang yang dibinasakan).

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

49. وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ (Dan sesungguhnya telah Kami berikan Kitab kepada Musa) kitab Taurat — لَعَلَّهُمْ (agar mereka) kaumnya, yaitu bangsa Bani Israil — يَهْتَدُونَ (mendapat petunjuk) dengan adanya kitab Taurat itu dari kesesatan. Aku memberikannya sekali turun sesudah Fir'aun dan kaumnya binasa.

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾

50. وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ (Dan telah Kami jadikan putra Maryam) yakni Nabi Isa — وَأُمَّهُ آيَةً (beserta ibunya suatu tanda) kekuasaan Kami. Dalam ayat ini tidak disebutkan dua tanda karena keduanya terlibat dalam satu tanda itu, yaitu Maryam dapat melahirkan Nabi Isa tanpa suami — وَآوَيْنَهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ (dan Kami menempatkan keduanya di suatu tanah tinggi) tempat di dataran tinggi, yaitu di Baitul Muqaddas, atau di Damaskus, atau di Palestina; sehubungan dengan hal ini banyak pendapat mengenainya — ذَاتِ قَرَارٍ (yang datar) rata tanahnya sehingga para penghuninya menetap dengan nyaman وَمَعِينٍ (dan mempunyai banyak sumber air) yang mengalir lagi jernih sebagai suatu kenyataan.

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

51. يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ (Hai Rasul-rasul, makanlah dari makanan yang baik-baik) makanan-makanan yang halal — وَاعْمَلُوا صَالِحًا (dan kerjakanlah amal yang saleh) amal-amal yang fardu dan sunatnya. — إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ (Sesungguhnya Aku Maha Mengetahui apa yang kalian kerjakan) maka kelak Aku akan memperhitungkannya atas kalian.

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

52. وَ (Dan) ketahuilah — إِنَّ هَذِهِ (bahwasanya ini) yakni agama Islam

اٰمَنَّاكُمْ (adalah agama kalian) hai orang-orang yang diajak bicara, maksudnya kalian harus memeluknya — اٰمَنَةً وَّاحِدَةً (agama yang satu) lafaz ummatan wāhidatan ini menjadi hāl yang bersifat lazimah atau tetap. Menurut suatu qiraat yang lain, lafaz *anna hāzihi* dibaca takhfif sehingga menjadi *an hāzihi*. Sedangkan menurut qiraat yang lainnya lagi dibaca *inna hāzihi*, dan dianggap sebagai jumlah isti'naf atau kalimat baru, sehingga artinya menjadi; Sesungguhnya agama Islam ini — وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ (dan Aku adalah Tuhan kalian, maka bertakwalah kalian kepada-Ku) artinya takutlah kalian kepada-Ku.

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَرْتُهُمْ وَفُحُونٌ

53. فَتَقَطَّعُوا (Kemudian mereka memecah belah) para pengikut Rasul itu أَمْرَهُمْ (perkara mereka) yakni agama mereka — بَيْنَهُمْ زُبُرًا (menjadi beberapa pecahan di antara mereka) lafaz zuburan ini menjadi hāl dari fa'ilnya lafaz *taqatta'u*, artinya menjadi sekte-sekte yang bertentangan, seperti yang terjadi di kalangan orang-orang Yahudi dan orang-orang Nasrani serta lain-lainnya. — كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَرْتُهُمْ (Tiap-tiap golongan terhadap apa yang ada pada sisi mereka) agama yang mereka pegang — وَفُحُونٌ (merasa bangga) merasa puas dan gembira.

فَذَرَّهُمْ فِي عَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ

54. فَذَرَّهُمْ (Maka biarkanlah mereka) biarkanlah orang-orang kafir Mekah itu — فِي عَمَرَتِهِمْ (dalam kesesatannya) — حَتَّىٰ حِينٍ (sampai suatu waktu) hingga saat kematian mereka.

أَيُّحْسِبُونَ أَنَّا نَأْتِيهِمْ مِنْ قَالٍ وَبَيْنٍ

55. أَيُّحْسِبُونَ أَنَّا نَأْتِيهِمْ (Apakah mereka mengira bahwa sesungguhnya apa-apa yang Kami berikan kepada mereka) artinya Kami limpahkan kepada mereka — مِنْ قَالٍ وَبَيْنٍ (berupa harta benda dan anak-anak) di dunia ini.

سَارِعًا لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

56. سَارِعًا (*Kami bersegera*) menyegerakan — لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ (*memberikan kebaikan-kebaikan kepada mereka*) tidak, sesungguhnya tidak demikian بَلْ لَا يَشْعُرُونَ (*sebenarnya mereka tidak sadar*) bahwasanya hal itu adalah pengluluh atau istidraj buat mereka.

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾

57. إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ (*Sesungguhnya orang-orang yang karena perasaan khasy-syah mereka kepada Tuhan mereka*) disebabkan mereka takut kepada-Nya — مُشْفِقُونَ (*mereka merasa takut sekali*) kepada azab-Nya.

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

58. وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ (*Dan orang-orang yang terhadap ayat-ayat Tuhan mereka*) Al-Qur'an — يُؤْمِنُونَ (*mereka beriman*) sangat percaya kepadanya.

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُبْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

59. وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُبْرِكُونَ (*Dan orang-orang yang tidak mempersekutukan dengan Tuhan mereka*) sesuatu apa pun.

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجَلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾

60. وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ (*Dan orang-orang yang memberikan*) yang menginfakkan مَا آتَوْا (*apa yang telah mereka berikan*) mereka infakkan berupa zakat dan amal-amal saleh — وَقُلُوبُهُمْ وَجَلَةٌ (*dengan hati yang takut*) takut amalnya tidak diterima — أَنَّهُمْ (*karena mereka tahu bahwa sesungguhnya mereka*) sebelum lafaz *annahum* ini diperkirakan adanya huruf lam yang menjarkannya إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ (*akan dikembalikan kepada Tuhan mereka*).

أُولَٰئِكَ يَسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ ﴿٦١﴾



61. أُولَئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ (Mereka itu bersegera untuk mendapatkan kebaikan-kebaikan, dan merekalah orang-orang yang segera memperolehnya) menurut ilmu Allah.

وَلَا تُكَلِّفُ نَفْسًا الْإِسْعًا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

62. وَلَا تُكَلِّفُ نَفْسًا الْإِسْعًا (Kami tiada membebani seseorang melainkan menurut kesanggupannya) yang sesuai dengan kemampuannya, oleh karenanya barangsiapa tidak mampu melakukan salat sambil berdiri, maka ia boleh melakukannya sambil duduk; dan barangsiapa tidak mampu melakukan saum, maka ia boleh berbuka — وَلَدَيْنَا (dan pada sisi Kami) di sisi Kami — كِتَابٌ (ada suatu kitab yang membicarakan dengan benar) apa yang telah dilakukan oleh seseorang, yaitu Lauh Mahfuz; padanya ditulis semua amal perbuatan — وَهُمْ (dan mereka) kita semua orang yang beriman — لَا يُظْلَمُونَ (tidak dianiaya) barang sedikit pun dari amal-amalnya, oleh karenanya tidak sedikit pun dikurangi pahala amal kebajikannya, tidak pula ditambah dosa-dosanya.

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِنْ هَذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ مِنْ دُونِ ذَلِكَ هُمْ لَكَ عَالِمُونَ

63. بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ (Tetapi hati mereka) yakni orang-orang kafir itu — مِنْ هَذَا (mengenai hal ini) yaitu Al-Qur'an — وَلَهُمْ أَعْمَالٌ مِنْ دُونِ ذَلِكَ (dan mereka banyak mengerjakan perbuatan-perbuatan selain dari itu) selain amal-amal kebaikan yang dilakukan oleh orang-orang yang beriman — هُمْ لَكَ عَالِمُونَ (mereka tetap mengerjakannya) oleh sebab itu mereka diazab.

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيَهُمْ بِالْعَذَابِ إِذْ هُمْ يُجْرُونَ

64. حَتَّىٰ (Hingga) menunjukkan makna ibtida — إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيَهُمْ بِالْعَذَابِ (apabila Kami timpakan kepada orang-orang yang hidup mewah di antara mereka) yakni orang-orang kaya dan pemimpin-pemimpin mereka — بِالْعَذَابِ

(azab) dengan pedang dalam Perang Badar — إِذْ أَمَرْتُمُ بِجُرُودٍ (dengan serta merta mereka memekik minta tolong) mereka ribut meminta tolong. Kemudian dikatakan kepada mereka:

لَا تَجْرُوا الْيَوْمَ بِأَكْفُمٍ وَمِنَ الَّذِينَ أَنْصَرُونَ

65. لَا تَجْرُوا الْيَوْمَ بِأَكْفُمٍ وَمِنَ الَّذِينَ أَنْصَرُونَ (Janganlah kalian memekik minta tolong pada hari ini. Sesungguhnya kalian tidak akan mendapat pertolongan dari Kami) maksudnya tidak ada seorang pun yang dapat menolong kalian.

قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُثَلَّى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ تُنكِرُونَ

66. قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُثَلَّى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ تُنكِرُونَ (Sesungguhnya ayat-ayat-Ku) dari Al-Qur'an — تُثَلَّى (selalu dibacakan kepada kalian, tetapi kalian selalu berpaling ke belakang) mundur ke belakang maksudnya kalian tidak mau menerimanya.

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سِرًّا تَهْجُرُونَ

67. مُسْتَكْبِرِينَ (Dengan menyombongkan diri) tidak mau beriman — بِهِ (akan keakuan kalian) yakni membanggakan Ka'bah atau tanah suci yang kalian tempati. Maksudnya, kalian beranggapan bahwa diri kalian adalah penduduknya, karena itu kalian merasa dalam keadaan aman dari azab Allah; berbeda dengan kaum-kaum yang lain di tempat tinggal mereka selain dari tanah suci — سِرًّا (dan seraya begadang) lafaz *sāmīran* menjadi *hāl*, artinya mereka berkumpul membentuk suatu kelompok sambil berbincang-bincang di waktu malam hari; hal ini mereka lakukan di sekeliling Ka'bah — تَهْجُرُونَ (kalian mengucapkan perkataan-perkataan yang keji terhadapnya) lafaz *tah-jurūna* ini jika berasal dari fi'il sulasi artinya tidak menganggap Al-Qur'an. Jika berasal dari fi'il ruba'i, berarti mereka membuat-buat perkataan yang keji tanpa hak terhadap diri Nabi SAW. dan Al-Qur'an. Selanjutnya Allah SWT. berfirman:

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَلَّ هُمْ وَالْمَرْءُ يَأْتِ الْآيَاتِ الْأُولَىٰ

68. أَفَلَمْ يَكْتُبُوا (Maka apakah mereka tidak memperhatikan) asal lafaz *yaddabbarū* adalah *yatadabbarūna*, kemudian huruf ta dimasukkan ke dalam huruf dal setelah terlebih dahulu diganti menjadi dal, sehingga jadilah *yad-dabbarūna* — الْقَوْلِ (perkataan ini) Al-Qur'an ini yang menunjukkan kebenaran Nabi SAW. — أَمْ جَاءَهُمُ النَّبِيُّ مِنَ الْآلِهَاتِ الْأَوَّلِينَ (atau apakah telah datang kepada mereka apa yang tidak pernah datang kepada nenek moyang mereka dahulu?).

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ

69. أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ (Ataukah mereka tidak mengenal rasul mereka, karena itu mereka memungkirinya?).

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمُ بِالْحَقِّ وَأَذْرَهُمُ لِلْحَقِّ كِرْهُونٌ

70. أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ (Atau apakah patut mereka berkata: "Padanya ada penyakit gila") istifham atau kata tanya di sini mengandung arti taqir atau menetapkan perkara yang hak, yaitu membenarkan nabi dan membenarkan bahwa rasul-rasul telah datang kepada umat-umat terdahulu, serta mereka mengetahui bahwa rasul mereka adalah orang yang jujur dan dapat dipercaya, dan bahwasanya rasul mereka itu tidak gila. — بَلْ (Sebenarnya) lafaz *bal* menunjukkan makna intiqal — جَاءَهُمُ بِالْحَقِّ (dia telah membawa kebenaran kepada mereka) yakni Al-Qur'an yang di dalamnya terkandung ajaran tauhid dan hukum-hukum Islam — وَأَذْرَهُمُ لِلْحَقِّ كِرْهُونٌ (dan kebanyakan mereka benci kepada kebenaran itu).

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ

71. وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ (Andaikata kebenaran itu menuruti) artinya Al-Qur'an itu menuruti — أَهْوَاءَهُمْ (hawa nafsu mereka) umpamanya Al-Qur'an itu datang dengan membawa hal-hal yang mereka sukai, seperti menisbatkan se-

kutu dan anak kepada Allah, padahal Allah Mahasuci dari hal tersebut  
لَفَسَدَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ (pasti binasalah langit dan bumi dan se-  
 mua yang ada di dalamnya) yakni menyimpang dari tatanan yang sebenarnya  
 dan tidak seperti apa yang disaksikan sekarang; hal itu disebabkan adanya  
 dua pengaruh kekuasaan yang tarik-menarik. — بَلْ آتَيْنَهُمْ بَدْرَهُمْ (Sebenar-  
 nya Kami telah mendatangkan kepada mereka kebanggaan mereka, yaitu Al-  
 Qur'an yang di dalamnya terkandung sebutan dan kemuliaan mereka — فَمَنْ  
عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ (tetapi mereka berpaling dari kebanggaan itu).

أَمْ تَتَنَالُهُمْ خَرْجًا فَخَارَ رَبِّكَ خَيْرٌ وَهُوَ خَيْرُ الرَّزَاقِينَ 72.

72. أَمْ تَتَنَالُهُمْ خَرْجًا (Atau kamu meminta upah kepada mereka) sebagai im-  
 balan dari apa yang kamu datangkan buat mereka, yaitu masalah keimanan  
فَخَارَ رَبِّكَ (maka upah Tuhanmu) adalah pahala, upah, dan rezeki-Nya — خَيْرٌ  
 (adalah lebih baik) dan menurut qiraat yang lain dibaca *kharjan* dalam dua  
 tempat tadi; tetapi menurut qiraat yang lainnya lagi dibaca *kharājan* pada ke-  
 duanya — وَهُوَ خَيْرُ الرَّزَاقِينَ (dan Dia adalah Pemberi Rezeki Yang Paling  
 Baik) Pengupah Yang Paling Utama.

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

73. وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ (Dan sesungguhnya kamu benar-benar menyeru  
 mereka kepada jalan) tuntunan — مُسْتَقِيمٍ (yang lurus) yaitu agama Islam.

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنَالِكُونَ

74. وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ (Dan sesungguhnya orang-orang yang tidak  
 beriman kepada adanya hari akhirat) adanya hari berbangkit dan pembalasan  
 pahala serta azab — عَنِ الصِّرَاطِ (dari jalan yang lurus) dari tuntunan yang lu-  
 rus — لَنَالِكُونَ (mereka benar-benar menyimpang) yakni membelok.

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَفَلْنَا لِيَهُمْ مِنْ خَيْرِ لَدُنَّا فِي طَعْنِهِمْ يَعْمَهُونَ

75. وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ (Andaikata mereka Kami belas kasihani, dan Kami lenyapkan kemudaratan yang mereka alami) yakni kelaparan yang menimpa mereka di Mekah selama tujuh tahun itu — لَلْجُؤِ (benar-benar mereka akan terus-menerus) masih tetap dan berkepanjangan — فِي طُغْيَانِهِمْ (dalam keterlaluan mereka) dalam kesesatan mereka — يَعْمَهُونَ (mereka bergelimangan) terombang-ambing.

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُم بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ

76. وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُم بِالْعَذَابِ (Dan sesungguhnya Kami telah pernah menimpakan azab kepada mereka) kelaparan itu — فَمَا اسْتَكَانُوا (tetapi mereka masih tidak tunduk) masih tidak mau merendahkan diri — لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ (kepada Tuhan mereka, dan juga mereka tidak mau ber-tadarru' kepada-Nya) maksudnya mereka tidak mau juga meminta kepada Allah dengan berdoa kepada-Nya.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذْ هُمْ فِيهِ مُبْسُونَ

77. حَتَّىٰ (Hingga) lafaz *hattā* menunjukkan makna ibtida atau permulaan — إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا (apabila Kami bukakan untuk mereka suatu pintu yang di dalamnya ada) terdapat — عَذَابٍ شَدِيدٍ (azab yang keras) yaitu Perang Badar, tempat mereka terbunuh — إِذْ هُمْ فِيهِ مُبْسُونَ (tiba-tiba mereka menjadi berputus asa) putus harapan dari semua kebaikan.

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ

78. وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ (Dan Dialah Yang menciptakan) yang menjadikan لَكُمُ السَّمْعَ (bagi kamu sekalian pendengaran) lafaz *as-sam'u* maknanya *al-asma'*, dalam bentuk jamak — وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ (penglihatan dan kalbu) hati. — قَلِيلًا مَّا (Amat sedikitlah) lafaz *mā* mengukuhkan makna yang terkandung dalam lafaz *qalīlan* — تَشْكُرُونَ (kalian bersyukur).

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

79. وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ (Dan Dialah yang mengembangbiakkan kalian) menciptakan kalian — فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ (di bumi ini, dan hanya kepada-Nya-lah kalian akan dihimpunkan) akan dibangkitkan menjadi hidup kembali kemudian menghadap kepada-Nya.

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

80. وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي (Dan Dialah Yang menghidupkan) dengan meniupkan roh ke dalam mudḡah atau janin — وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ (dan mematikan, dan Dialah Yang mengatur pertukaran malam dan siang) malam gelap, dan siang menjadi terang, serta menambah panjang dan mengurangi waktu salah satu di antara keduanya. — أَفَلَا تَعْقِلُونَ (Maka apakah kalian tidak memahaminya?) maksudnya memahami ciptaan Allah SWT., kemudian kalian mengambil pelajaran darinya.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ

81. بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ (Sebenarnya mereka mengucapkan perkataan yang serupa dengan perkataan yang diucapkan oleh orang-orang dahulu kala).

قَالُوا إِذَا مَا أَرْأَوْا عِظَامَنَا كَسَفَّوْا أَعْيُنَنَا وَكُنَّا مِتًّا لَمْ نَكُنْ مَعَهُمْ شَائِرَةَ الْفَجْرِ

82. قَالُوا (Mereka berkata:) orang-orang dahulu itu — إِذَا مَا أَرْأَوْا عِظَامَنَا كَسَفَّوْا أَعْيُنَنَا وَكُنَّا مِتًّا لَمْ نَكُنْ مَعَهُمْ شَائِرَةَ الْفَجْرِ ("Apakah betul, apabila kami telah mati dan kami telah menjadi tanah dan tulang belulang, apakah sesungguhnya kami benar-benar akan dibangkitkan hidup kembali?") memang kalian akan dibangkitkan kembali oleh-Nya. Kedua huruf hamzah pada dua tempat ini dapat dibaca tahqiq, sehingga bacaannya menjadi *a-innā*. Sebagaimana huruf hamzah yang keduanya dapat pula dibaca tashil, sehingga bacaannya menjadi *ayinnā*. Sehubungan dengan bacaan ini ada dua pendapat, yaitu mentahqiqkan kedua hamzahnya dan mentashilkan hamzah yang kedua.

لَقَدْ وَعِدْنَاكَحْنُ وَإِبَاءُ وَهَذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾

83. لَقَدْ وَعِدْنَاكَحْنُ وَإِبَاءُ وَهَذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ("Sesungguhnya kami dan bapak-bapak kami telah diberi ancaman dengan ini) yaitu dengan masalah akan dibangkitkan menjadi hidup kembali sesudah mati — مِنْ قَبْلُ إِنْ (dahulu, tiada lain) tidak lain — هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ (ia hanyalah dongengan-dongengan) kebohongan-kebohongan — الْأَوَّلِينَ (orang-orang dahulu kala") wazan lafaz *asāṭir* sama dengan lafaz *al-ādāḥik* dan *al-a-ājib*, adalah bentuk jamak dari lafaz *ustūrah*, artinya dongengan atau fiksi.

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾

84. قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ (Katakanlah:) kepada mereka — لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا ("Kepunyaan siapakah bumi ini, dan semua yang ada padanya) yakni semua makhluk yang ada padanya — إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ (jika kalian mengetahui?) si-apa pencipta dan pemiliknya.

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

85. سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ (Mereka akan menjawab: "Kepunyaan Allah". Katakanlah) kepada mereka: — أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ("Maka apakah kalian tidak memikirkannya?") asal *tazakkarūna* adalah *tatazakarūna* kemudian huruf ta yang kedua diidgamkan atau dimasukkan ke dalam huruf zal setelah terlebih dahulu diganti menjadi zal, sehingga jadilah *tazakkarūna*, artinya mengambil pelajaran. Maksudnya, apakah kalian tidak mengambil pelajaran darinya karena kalian mengetahui, bahwa Tuhan Yang Mahakuasa yang telah menciptakan untuk pertama kali, Mahakuasa pula untuk menghidupkannya kembali sesudah ciptaan-Nya mati.

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

86. قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ (Katakanlah: "Siapakah Tuhan langit yang tujuh dan Tuhan 'Arasy yang besar) yakni Al-Kursi.

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ۝

87. سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ (Mereka akan menjawab: "Kepunyaan Allah".

Katakanlah: "Apakah kalian tidak bertakwa?") tidak takut bila kalian menyembah selain-Nya.

قُلْ مَنْ مَلِكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝

88. قُلْ مَنْ مَلِكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ (Katakanlah: "Siapakah yang di tangan-Nya berada kekuasaan) yakni merajai — كُلِّ شَيْءٍ (segala sesuatu) lafaz malakūt huruf ta yang ada padanya menunjukkan makna mubalagah, yakni kekuasaan di atas segala kekuasaan — وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ (sedangkan Dia melindungi dan tidak membutuhkan perlindungan) Dia melindungi dan tidak memerlukan perlindungan — إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ (jika kalian mengetahui?).

سَيَقُولُونَ نَبِيُّ قُلْ فَإِنِّي تُسْحَرُونَ ۝

89. سَيَقُولُونَ نَبِيُّ قُلْ فَإِنِّي تُسْحَرُونَ (Mereka akan menjawab: "Kepunyaan Allah") menurut qiraat yang lain dibaca *Allāh*, baik dalam ayat ini maupun dalam ayat sebelumnya. Demikian itu karena makna yang dimaksud adalah kepunyaan siapakah hal-hal yang telah disebutkan itu — قُلْ فَإِنِّي تُسْحَرُونَ (Katakanlah: "Kalau demikian, maka dari jalan manakah kalian merasa ditipu?") ditipu dan dikelabui dari perkara yang hak, yaitu menyembah Allah semata. Maksudnya, bagaimanakah bisa terbayangkan dalam benak kalian bahwasanya hal ini batil?

بَلْ آتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ۝

90. بَلْ آتَيْنَهُم بِالْحَقِّ (Sebenarnya Kami telah membawa kebenaran kepada mereka) dengan sesungguhnya — وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ (dan sesungguhnya mereka benar-benar orang-orang yang berdusta) sewaktu mereka menentang kebenaran itu. Kebenaran tersebut adalah:

مَا آتَيْنَاهُمُ اللَّهُ مِنْ ذَلِيلٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذْ أَذْهَبَ كُلَّ إِلَهٍ مِمَّا خَلَقَ وَنَعَلًا بَعْضُهُمْ عَلَى



### بَعْضُ سُبْحَنِ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ۝

91. مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذَا لَذَهَبَ كُلُّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ (masing-masing tuhan itu akan membawa makhluk yang diciptakannya) yang menguasai makhluknya sendiri dan mempertahankannya dari makhluk Tuhan yang lain — وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ (dan sebagian dari tuhan-tuhan itu akan mengalahkan sebagian yang lain) sebagian di antara mereka berupaya untuk mengalahkan sebagian yang lain, sebagaimana yang biasa dilakukan oleh raja-raja di dunia. — سُبْحَانَ اللَّهِ (Mahasuci Allah) lafaz *subhānallāh* ini berarti menyucikan Dia — عَمَّا يُصِفُونَ (dari apa yang mereka sifatkan) kepada-Nya, seperti apa yang telah disebutkan tadi.

### عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَعَلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

92. عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ (Yang mengetahui semua yang gaib dan semua yang tampak) maksudnya semua yang tidak tampak dan semua yang tampak. Kalau dibaca *'alimil gaibi* menjadi sifat, artinya Yang Mengetahui dan seterusnya. Jika dibaca *'alimul gaibi* berarti menjadi khabar dari muftada yang tidak disebutkan, yaitu lafaz *huwa*, artinya Dia Mengetahui yang gaib فَعَلَىٰ (maka Mahatinggilah Dia) Mahabesarlah Dia — عَمَّا يُشْرِكُونَ (dari apa yang mereka persekutukan) kepada-Nya.

### قُلْ رَبِّ إِنَّا نُرِيئِي مَا يُوعَدُونَ ۝

93. قُلْ رَبِّ إِنَّا (Katakanlah: "Ya Tuhanku, jika) lafaz *immā* pada asalnya terdiri atas gabungan antara *in* syartiyah dan *mā* zaidah — نُرِيئِي مَا يُوعَدُونَ (Engkau sungguh-sungguh hendak memperlihatkan kepadaku apa yang diancamkan kepada mereka) berupa azab; hal ini benar-benar terjadi dalam Perang Badar, yaitu banyak dari kalangan orang-orang musyrik yang mati terbunuh.

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾

94. رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (Ya Tuhanku, maka janganlah Engkau jadikan aku berada di antara orang-orang yang zalim“) karena aku pun nanti akan binasa pula bersama mereka.

وَإِنَّا عَلَىٰ أَنْ نُثْرِكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَدْرُونَ ﴿٩٥﴾

95. وَإِنَّا عَلَىٰ أَنْ نُثْرِكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَدْرُونَ (Dan sesungguhnya Kami benar-benar kuasa untuk memperlihatkan kepadamu apa yang Kami ancamkan kepada mereka).

إِذْفَعِرَ الْبَاطِنِ هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾

96. إِذْفَعِرَ الْبَاطِنِ هِيَ أَحْسَنُ (Tolaklah dengan menampilkan hal yang lebih baik) yaitu budi pekerti yang baik, bersikap lapang dada, dan berpaling dari mereka yang kafir — السَّيِّئَةِ (hal yang buruk itu) perlakuan mereka yang menyakitkan terhadap dirimu. Ayat ini diturunkan sebelum ada perintah untuk berperang. — نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ (Kami lebih mengetahui apa yang mereka katakan) kedustaan dan buat-buatan mereka, maka kelak Kami akan membalasnya kepada mereka.

وَقُلْ رَبِّ اعْوِذْ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ﴿٩٧﴾

97. وَقُلْ رَبِّ اعْوِذْ بِكَ (Dan katakanlah: “Ya Tuhanku, aku berlindung kepada Engkau) aku meminta perlindungan — مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ (dari bisikan-bisikan setan”) dari kecenderungan-kecenderungan setan yang selalu setan embus-embuskan itu.

وَاعْوِذْ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾

98. وَاعْوِذْ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ (Dan aku berlindung pula kepada Engkau, Ya Tuhanku, dari kedatangan setan-setan itu kepadaku”) dalam perkara-perkara-ku, karena sesungguhnya mereka datang hanya dengan membawa keburukan belaka.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ۝

99. حَتَّىٰ (*Sehingga*) lafaz *hattā* menunjukkan makna ibtida atau permulaan — إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ (*apabila datang kematian kepada seseorang dari mereka*) kemudian ia melihat kedudukannya di neraka dan di surga seandainya ia beriman — قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ (*dia berkata: "Ya Tuhanku, kembalikanlah aku*) ke dunia. Ungkapan jamak pada lafaz *irji'uni* mengandung makna ta'zim atau mengagungkan.

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِن وَرَائِهِم بَرْزَخٌ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ۝

100. لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا (*Agar aku berbuat amal yang saleh*) dengan mengatakan: "Aku bersaksi tiada Tuhan selain Allah", hal ini akan menjadi penghapus — فِيمَا تَرَكْتُ (*terhadap yang telah aku tinggalkan*) aku sia-siakan umurku. Maksudnya, supaya hal itu menjadi penggantinya. Maka Allah berfirman: كَلَّا (*Sekali-hali tidak*) tidak ada kembali lagi. — إِنَّهَا (*Sesungguhnya itu*) permohonan untuk kembali ke dunia — كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا (*adalah perkataan yang diucapkannya saja*) tidak ada manfaat bagi pembicaraanya. — وَمِن وَرَائِهِم (*Dan di hadapan mereka*) — بَرْزَخٌ (*ada'dinding*) penghalang yang menahan mereka untuk dapat kembali lagi ke dunia — إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ (*sampai hari mereka dibangkitkan*) yang tiada kembali lagi sesudahnya.

وَإِذَا نْفَخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ۝

101. وَإِذَا نْفَخَ فِي الصُّورِ (*Apabila sangkakala ditiup*) tiupan Malaikat Israfil yang pertama atau yang kedua — فَلَا أَنسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ (*maka tidaklah ada lagi pertalian nasab di antara mereka pada hari itu*) yang dapat mereka bangga-banggakan — وَلَا يَتَسَاءَلُونَ (*dan tidak pula mereka saling bertanya*) tentang nasab tersebut, berbeda dengan ketika mereka hidup di dunia. Hal tersebut disebabkan kengerian yang menyibukkan diri mereka pada hari kiamat itu, yakni melihat sebagian kengerian-kengerian yang ada padanya. Pada sebagian waktu dari hari kiamat mereka sadar pula, sebagaimana yang diungkapkan oleh ayat yang lain, yaitu:

"Dan sebagian dari mereka menghadap kepada sebagian yang lain berbantah-bantahan". (Q.S. 37 Aş-Şaffât, 27)

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَٰئِحُونَ ۝

102. فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ (Barangsiapa yang berat timbangannya) karena amal-amal kebaikan — فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَٰئِحُونَ (maka mereka itulah orang-orang yang mendapat keberuntungan) yakni orang-orang yang beruntung.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ۝

103. وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ (Dan barangsiapa yang ringan timbangannya) karena dosa-dosanya — فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ (maka mereka itulah orang-orang yang merugikan dirinya sendiri) maka mereka — فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ (kekalah di dalam neraka Jahannam).

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ۝

104. تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ (Muka mereka dibakar api neraka) api neraka membakarnya — وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ (dan mereka di dalam neraka itu dalam keadaan cacat) bibir mereka bagian atas dan bawah mengerut memperlihatkan gigi-gigi mereka, kemudian dikatakan kepada mereka:

أَلَمْ تَكُنْ آيَتِي تُنذِرُ عَلَيْهِمْ قُلُوبَكُمْ فَمَا تَكَذِّبُونَ ۝

105. أَلَمْ تَكُنْ آيَتِي (Bukankah ayat-ayat-Ku) dari Al-Qur'an — تُنذِرُ عَلَيْهِمْ قُلُوبَكُمْ (telah dibacakan kepada kamu sekalian) maksudnya kalian telah diperingatkan melaluinya — فَمَا تَكَذِّبُونَ (tetapi kalian selalu mendustakannya?)

وَأَلْوَارِبًا غَلِبَتْ عَلَيْنَا مِثْقَاتُنَا وَكَانَ قَوْمًا ضَالِّينَ ۝

106. وَأَلْوَارِبًا غَلِبَتْ عَلَيْنَا مِثْقَاتُنَا (Mereka berkata: "Ya Tuhan kami, kami telah dikuasai oleh kejahatan kami) menurut qiraat yang lain dibaca syaqawatunā,

keduanya merupakan maṣḍar dan bermakna sama, yaitu kejahatan kami **وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ** (dan adalah kami orang-orang yang sesat) dari jalan petunjuk.

**رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِن عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ** ﴿١٠٧﴾

107. **رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِن عُدْنَا** (Ya Tuhan kami, keluarkanlah kami dari-nya maka jika kami kembali) kepada pelanggaran lagi — **وَالَّذِينَ ظَلَمُوا** (maka sesungguhnya kami adalah orang-orang yang zalim”).

**قَالَ اسْتَغْفِرُوا مِنِّي وَلَا تَكْفُرُوا مِنِّي** ﴿١٠٨﴾

108. **قَالَ** (Allah berfirman:) kepada mereka melalui lisan Malaikat Malik penjaga neraka, sesudah jangka waktu yang lamanya dua kali lipat umur dunia — **اسْتَغْفِرُوا مِنِّي** (“Tinggallah kalian dengan hina di dalamnya) ma-kin menjauhlah kalian di dalam neraka dengan hina — **وَلَا تَكْفُرُوا مِنِّي** (dan ja-nganlah kalian berbicara dengan Aku”) untuk meminta supaya azab dihenti-kan dari diri kalian; dijawab demikian supaya mereka tidak mempunyai ha-rapan lagi untuk dapat diangkat dari dalam neraka.

**إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ** ﴿١٠٩﴾

109. **إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي** (Sesungguhnya ada segolongan dari hamba-hamba-Ku) mereka adalah kaum Muhajirin — **يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ** (berdoa: “Ya Tuhan kami, kami telah beriman, maka ampunilah kami dan berilah kami rahmat dan Engkau adalah Pemberi rahmat Yang Pa-ling Baik”).

**فَاتَّخَذَ تَمُوهِمُ سَخِرِيًّا حَتَّى اسْتَوْكُرُ بِذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ** ﴿١١٠﴾

110. **فَاتَّخَذَ تَمُوهِمُ سَخِرِيًّا** (Lalu kalian menjadikan mereka buah ejekan) la-faz *sikhriyyan* dapat pula dibaca *sukhriyyan*, keduanya merupakan bentuk maṣḍar, maknanya adalah ejekan. Di antara mereka yang menjadi bahan ejekan orang-orang musyrik adalah sahabat Bilal, sahabat Suhaib, sahabat

Ammar, sahabat Salman — **حَتَّىٰ أَسْأَلُكُمْ ذِكْرِي** (*sehingga menjadikan kalian lupa mengingat Aku*) kalian melupakannya disebabkan kalian sibuk dengan memperolok-olokkan mereka. Mengingat mereka sering lupa, maka sifat lupa dinisbatkan kepada mereka — **وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ** (*dan adalah kalian selalu menertawakan mereka*).

**إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا إِنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ**

111. **إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ** (*Sesungguhnya Aku memberi balasan kepada mereka di hari ini*) kenikmatan yang abadi — **بِمَا صَبَرُوا** (*karena kesabaran mereka*) dalam menghadapi ejekan kalian dan perlakuan yang menyakitkan dari kalian terhadap mereka — **إِنَّهُمْ** (*sesungguhnya mereka*) bila dibaca *innahum* berarti jumlah isti'naf, artinya sesungguhnya mereka. Jika dibaca *annahum* berarti menjadi maful kedua dari lafaz *jazaituhum*, artinya bahwasanya mereka **هُمُ الْفَائِزُونَ** (*itulah orang-orang yang menang*) memperoleh apa yang mereka dambakan.

**قُلْ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ**

112. **قُلْ** (*Berfirmanlah*) Allah SWT. kepada mereka melalui lisan Malaikat Malik. Menurut qiraat yang lain dibaca *qul*, yakni katakanlah kepada mereka: — **كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ** (*"Berapa lamakah kalian tinggal di bumi*) di dunia dan di dalam kuburan kalian — **عَدَدَ سِنِينَ** (*yakni berapa tahunkah bilangannya?"*) lafaz *'adada sinina* berkedudukan menjadi tamyiz.

**وَالْوَالِيتُنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَتَنِلَ الْعَايِينَ**

113. **وَالْوَالِيتُنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ** (*Mereka menjawab: "Kami tinggal hanya sehari atau setengah hari*) mereka ragu, dan menganggap pendek masa tinggal mereka disebabkan kengerian mereka melihat besarnya azab di hari itu — **فَتَنِلَ الْعَايِينَ** (*maka tanyakanlah kepada malaikat-malaikat yang menghitung*) amal perbuatan makhluk.

قُلْ إِنْ يَبْتَغُوا إِلَّا قَلِيلًا لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ •

114. قُلْ (Berfirmanlah) Allah SWT. melalui lisan Malaikat Malik. Menurut qiraat yang lain, lafaz *qāla* dibaca *qul*, artinya katakanlah: — إِنْ (“Tiada lain) — يَبْتَغُوا إِلَّا قَلِيلًا لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ (kalian tinggal hanya sebentar saja, kalau kalian sesungguhnya mengetahui”) lama masa tinggal kalian itu, sedikit sekali jika dibandingkan keabadian kalian di dalam neraka.

أَحْسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ •

115. أَحْسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا (Maka apakah kalian mengira bahwa sesungguhnya Kami menciptakan kalian secara bermain-main) yakni tidak ada hikmah dan manfaatnya — وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ (dan bahwa kalian tidak akan dikembalikan kepada Kami?) kalau dibaca *lā turja’una*, artinya kalian tidak dikembalikan. Dan kalau dibaca *tarji’una*, artinya kalian akan kembali. Tentu saja tidak, sebenarnya supaya kalian menjadi hamba-hamba-Ku untuk Kami perintah dan Kami larang, kemudian kalian kembali kepada Kami untuk menerima pembalasan amal perbuatan kalian. Hal ini sebagaimana yang diungkapkan oleh firman-Nya yang lain, yaitu:

“Dan Aku tidak menciptakan jin dan manusia melainkan supaya mereka menyembah Aku”. (Q.S. 51 *Az-Zāriyāt*, 56)

فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ •

116. فَتَعَلَى اللَّهِ (Maka Mahatinggi Allah) dari main-main dan hal-hal lainnya yang tidak layak bagi kebesaran-Nya — الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ (Raja Yang Sebenarnya; tidak ada Tuhan selain Dia, Tuhan Yang mempunyai ‘Arasy yang mulia) yakni Al-Kursi atau singgasana bagi raja.

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ •

117. وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ (Dan barangsiapa menyembah tuhan yang lain di samping Allah, padahal tak ada suatu dalil pun baginya tentang itu) lafaz *lā burhāna* ini menjadi sifat yang kasyifah atau yang terbu-

ka, tetapi tidak dimengerti karena pada kenyataannya hal itu mustahil **وَإِنَّمَا جَاءَهُ** (maka sesungguhnya perhitungannya) yakni pembalasan perbuatannya itu — **عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكٰفِرُونَ** (di sisi Tuhannya. Sesungguhnya orang-orang yang kafir itu tidak beruntung) yakni tidak berbahagia.

**وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ**

118. **وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ** (Dan katakanlah: "Ya Tuhanku, berilah ampun dan berilah rahmat) kepada orang-orang mukmin dalam bentuk rahmat di samping ampunan itu — **وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ** (dan Engkau adalah Pemberi rahmat Yang Paling baik") artinya Pemberi rahmat yang paling utama.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-MU-MINŪN

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Abu Hurairah r.a., bahwasanya Rasulullah SAW. bilamana melakukan salat selalu mengangkat pandangannya ke langit. Maka turunlah ayat ini:

"Yaitu orang-orang yang khusyuk dalam salatnya". (Q.S. 23 Al-Mu-minūn, 2)

Maka sejak saat itu Rasulullah SAW. menundukkan kepalanya jika sedang mengerjakan salat.

Hadis ini diketengahkan pula oleh Ibnu Murdawaih, hanya lafaznya mengatakan bahwa Rasulullah SAW. menolehkan pandangannya, sedangkan ia dalam salat.

Diketengahkan pula oleh Sa'id ibnu Mansur melalui Ibnu Sirin secara *mursal*, yaitu dengan lafaz yang mengatakan: Bahwasanya Rasulullah SAW. membolak-balikkan pandangan matanya dalam salat, lalu turunlah ayat tadi.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan hadis ini melalui Ibnu Sirin secara *mursal*, bahwasanya para sahabat selalu menengadahkan mukanya ke langit jika mereka salat, kemudian turunlah ayat ini.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Umar yang telah menceritakan bahwa ia pernah mengatakan: "Aku berse-



suaian dengan Tuhanku dalam empat perkara, antara lain sewaktu firman-Nya berikut ini diturunkan:

*"Dan sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia dari suatu sari pati (berasal) dari tanah."* (Q.S. 23 Al-Mu-minūn, 12)

Kemudian aku mengatakan:

*"Maka Mahasucilah Allah, Pencipta Yang Paling Baik"*. (Q.S. 23 Al-Mu-minūn, 14)".

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Sa'id ibnu Jubair yang telah menceritakan bahwa tersebutlah orang-orang Quraisy selalu begadang di sekitar Ka'bah, tetapi mereka tidak melakukan ṭawaf ke sekelilingnya, dan mereka hanya membangga-banggakannya saja. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dengan membanggakan diri terhadap Al-Qur'an itu dan mengucapkan perkataan-perkataan keji terhadapnya di waktu kalian bercakap-cakap di malam hari"*. (Q.S. 23 Al-Mu-minūn, 67)

Imam Nasa-i dan Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa pada suatu hari datanglah Abu Sufyan kepada Nabi SAW., lalu ia berkata: "Hai Muhammad, aku bersumpah kepadamu atas nama Allah dan hubungan silaturahmi yang ada di antara kita, sesungguhnya kita telah memakan Al-'Alhaz", yang dimaksud adalah bulu unta dan darahnya. Maka Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Dan sesungguhnya Kami telah pernah menimpakan azab kepada mereka, maka mereka tidak tunduk kepada Tuhan mereka, dan juga tidak memohon kepada-Nya dengan merendahkan diri"*. (Q.S. 23 Al-Mu-minūn, 76)

Imam Baihaqi di dalam kitabnya telah mengetengahkan hadis ini di dalam kitab Ad-Dalail-nya, dengan lafaz sebagai berikut: Sesungguhnya Ibnu Iyaz ketika dibawa oleh Nabi SAW. sebagai tawanan perang, kemudian dibebaskan secara cuma-cuma, lalu ia masuk Islam. Akhirnya ia dipulangkan ke Mekah, tetapi ia tidak sampai ke Mekah, justru ia menjadi pencegat suplai bahan makanan untuk penduduk Mekah yang datang dari Al-Yamamah. Sehingga orang-orang Quraisy kelaparan dan terpaksa memakan Al-'Alhaz.

Abu Sufyan datang kepada Nabi SAW., lalu berkata: "Bukankah engkau mengaku bahwa engkau diutus sebagai pembawa rahmat buat semesta alam?" Nabi SAW. menjawab: "Tentu saja benar". Maka Abu Sufyan berkata: "Sesungguhnya kamu telah membunuh bapak-bapak kami dengan pedang, dan anak-anak kami dengan membiarkan mereka kelaparan". Maka turunlah ayat tadi.

## 24. SURAT AN-NŪR (CAHAYA)

Madaniyyah, 63 atau 64 ayat  
Turun sesudah surat Al-Hasyr

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

1. Ini adalah — سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا (suatu surat yang Kami turunkan dan Kami wajibkan) dapat dibaca secara takhfiif, yaitu *faraḍnāhā*; dapat pula dibaca secara musyaddad, yaitu *farradnāhā*. Dikatakan demikian karena banyaknya fardu-fardu atau kewajiban-kewajiban yang terkandung di dalamnya وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ (dan Kami turunkan di dalamnya ayat-ayat yang jelas) yakni jelas dan gamblang maksud-maksudnya — لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (agar kalian selalu mengingatkannya) asal kata *tazakkarūna* ialah *tatazakkarūna*, kemudian huruf ta yang kedua diidgamkan kepada huruf zal sehingga jadilah *tazakkarūna*, artinya mengambil pelajaran darinya.

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ

2. الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي (Perempuan yang berzina dan laki-laki yang berzina) kedua-duanya bukan muḥṣan atau orang yang terpelihara dari berzina disebabkan telah kawin. Had bagi pelaku zina muḥṣan adalah dirajam, menurut keterangan dari Sunnah. Huruf al yang memasuki kedua lafaz ini adalah *al-mauṣūlah* sekaligus sebagai muḥtada, mengingat kedudukan muḥtada di sini mirip dengan syarat, maka khabarnya kemasukan huruf fa, sebagaimana yang disebutkan dalam ayat berikutnya, yaitu: — فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ (maka deralah tiap-tiap seorang dari keduanya seratus kali dera) yakni sebanyak seratus kali pukulan. Jika dikatakan *jaladahu*, artinya ia memukul kulit seseorang; makna yang dimaksud adalah mendera. Kemudian ditambah-

kan hukuman pelaku zina yang bukan muḥṣan ini menurut keterangan dari Sunnah, yaitu harus diasingkan atau dibuang selama satu tahun penuh. Bagi hamba sahaya hanya dikenakan hukuman separo dari hukuman orang yang merdeka tadi — وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ (dan janganlah belas kasih-an kalian kepada keduanya mencegah kalian untuk menjalankan agama Allah) yakni hukum-Nya, umpamanya kalian melalaikan sesuatu dari had yang harus diterima keduanya — إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ (jika kalian beriman kepada Allah dan hari akhirat) yaitu hari berbangkit. Dalam ungkapan ayat ini terkandung anjuran untuk melakukan pengertian yang terkandung sebelum syarat. Ungkapan sebelum syarat tadi, yaitu kalimat "Dan janganlah belas kasih kalian kepada keduanya, mencegah kalian untuk menjalankan hukum Allah", merupakan jawab dari syarat, atau menunjukkan kepada pengertian jawab syarat — وَاشْهَدُوا عَنْهُمْ (dan hendaklah hukuman mereka berdua disaksikan) dalam pelaksanaan hukuman deranya — طَائِفَةٌ (oleh sekumpulan dari orang-orang yang beriman) menurut suatu pendapat para saksi itu cukup tiga orang saja; sedangkan menurut pendapat yang lain saksi-saksi itu jumlahnya harus sama dengan para saksi perbuatan zina, yaitu sebanyak empat orang saksi laki-laki.

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ الْإِزَانِيَّةَ أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرْمٌ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

3. الزَّانِي لَا يَنْكِحُ الْإِزَانِيَّةَ أَوْ مُشْرِكَةً (Laki-laki yang berzina tidak menikahi) — الْإِزَانِيَّةَ أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ (melainkan perempuan yang berzina atau perempuan yang musyrik; dan perempuan yang berzina tidak dikawini melainkan oleh laki-laki yang berzina atau laki-laki yang musyrik) pasangan yang cocok buat masing-masingnya sebagaimana yang telah disebutkan tadi وَحُرْمٌ ذَلِكَ (dan yang demikian itu diharamkan) menikahi perempuan-perempuan yang berzina — عَلَى الْمُؤْمِنِينَ (atas orang-orang mukmin) yang terpilih.

Ayat ini diturunkan tatkala orang-orang miskin dari kalangan sahabat Muhajirin berniat mengawini para pelacur orang-orang musyrik karena mereka orang-orang kaya. Kaum Muhajirin yang miskin menyangka kekayaan yang dimilikinya itu akan dapat menanggung nafkah mereka. Karena itu, dikatakan bahwa pengharaman ini khusus bagi para sahabat Muhajirin yang miskin tadi. Tetapi menurut pendapat yang lain, pengharaman ini bersifat umum dan menyeluruh, kemudian ayat ini dimansukh oleh firman-Nya yang lain, yaitu:

“Dan nikahkanlah orang-orang yang sendirian di antara kalian ...” (Q.S. 24 An-Nūr, 32)

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ۝

4. وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ (Dan orang-orang yang menuduh wanita-wanita yang baik-baik) menuduh berzina wanita-wanita yang memelihara dirinya dari perbuatan zina — ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ (dan mereka tidak mendatangkan empat orang saksi) yang menyaksikan perbuatan zina mereka dengan mata kepala sendiri — فَاجْلِدُوهُمْ (maka deralah mereka) bagi masing-masing dari mereka — ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً (delapan puluh kali dera, dan janganlah kalian terima kesaksian mereka) dalam suatu perkara pun — أَبَدًا وَ أُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ (buat selama-lamanya. Dan mereka itulah orang-orang yang fasik) karena mereka telah melakukan dosa besar.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

5. إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا (Kecuali orang-orang yang bertobat sesudah itu dan memperbaiki) amal perbuatan mereka — فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ (maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun) terhadap dosa tuduhan mereka itu رَحِيمٌ (lagi Maha Penyayang) kepada mereka, yaitu dengan memberikan inspirasi untuk bertobat kepada mereka, yang dengan tobat itu terhapuslah julukan fasik dari diri mereka, kemudian kesaksian mereka dapat diterima kembali. Tetapi menurut suatu pendapat, kesaksian mereka tetap tidak dapat diterima. Pendapat ini beranggapan bahwa pengertian istisna atau pengecualian di sini hanya kembali kepada kalimat terakhir dari ayat sebelumnya tadi, yaitu: “Dan mereka itulah orang-orang yang fasik”. Maksudnya hanya status fasik saja yang dihapus dari mereka, sedangkan ketiadagunaan kesaksiannya masih tetap.

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ إِزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ  
لَمِنَ الصَّادِقِينَ ۝

6. وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ (Dan orang-orang yang menuduh istrinya) berbuat zina — وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شُهَدَاءُ (padahal mereka tidak mempunyai saksi-saksi) atas perbuatan itu — إِلَّا أَنْفُسُهُمْ (selain diri mereka sendiri) kasus ini telah terjadi pada golongan para sahabat — فَتَشَاهَدَةُ أَحَدِهِمْ (maka persaksian orang itu) lafaz ayat ini menjadi muftada — أَرْبَعٌ تَشْهَدَاتٍ (ialah empat kali bersumpah) lafaz ayat ini dapat dinaşabkan karena dianggap sebagai maşdar بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ (dengan nama Allah, sesungguhnya dia adalah termasuk orang-orang yang benar) dalam tuduhan yang ia lancarkan kepada istrinya itu, yakni tuduhan berbuat zina.

وَالْعَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهَ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ⑥

7. وَالْعَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهَ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ (Dan sumpah yang kelima, bahwa laknat Allah atasnya, jika ia termasuk orang-orang yang berdusta) dalam hal ini yang menjadi khabar dari muftada pada ayat yang sebelumnya tadi ialah: Untuk menolak had menuduh berzina yang akan ditimpakan atas dirinya.

وَيَدْرَأُ عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ⑦

8. وَيَدْرَأُ (Istrinya itu dapat dihindarkan) dapat mempertahankan dirinya عَنْهَا الْعَذَابَ (dari hukuman) had berzina yang telah dikuatkan dengan kesaksian sumpah suaminya, yaitu — أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ (oleh sumpahnya empat kali atas nama Allah, sesungguhnya suaminya itu benar-benar termasuk orang-orang yang dusta) dalam tuduhan yang ia lancarkan terhadap dirinya, yaitu tuduhan melakukan zina.

وَالْعَامِسَةُ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑧

9. وَالْعَامِسَةُ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ (Dan yang kelima, bahwa

laknat Allah atasnya jika suaminya itu termasuk orang-orang yang benar) dalam tuduhannya itu.

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ۝

10. وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ (Dan andaikata tidak ada karunia Allah dan rahmat-Nya atas diri kalian) dengan menutupi hal tersebut — وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ (dan andaikata Allah bukan Penerima tobat) maksudnya, Allah menerima tobatnya yang disebabkan tuduhannya itu dan dosa-dosa yang lainnya حَكِيمٌ (lagi Mahabijaksana) dalam keputusan-Nya mengenai masalah ini dan hal-hal yang lain, niscaya Dia akan menjelaskan mana yang benar dalam masalah ini, dan niscaya pula Dia akan menyegerakan hukuman-Nya kepada orang-orang yang berhak menerimanya.

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِنْكُمْ لَا نَحْسَبُهُمْ شُرَكَاءَ بَلْ هُمْ خَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ

مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

11. إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ (Sesungguhnya orang-orang yang membawa berita bohong) kedustaan yang paling buruk yang dilancarkan terhadap Siti Aisyah r.a. Ummul Mu-minin, ia dituduh melakukan zina — عُصْبَةٌ مِنْكُمْ (adalah dari golongan kalian juga) yakni segolongan dari kaum mukmin. Siti Aisyah mengatakan bahwa mereka adalah Hissan ibnu Šabit, Abdullah ibnu Ubay, Mistah, dan Hamnah binti Jahsy. — لَا نَحْسَبُهُمْ شُرَكَاءَ (Janganlah kalian kira bahwa berita bohong itu) hai orang-orang mukmin selain dari mereka yang melancarkan tuduhan itu — بَلْ هُمْ خَيْرٌ لَكُمْ (buruk bagi kalian, tetapi hal itu mengandung kebaikan bagi kalian) dan Allah akan memberikan pahalanya kepada kalian. Kemudian Allah SWT. menampakkan kebersihan Siti Aisyah r.a. dan orang yang telah menolongnya, yaitu Šafwan. Sehubungan dengan peristiwa ini Siti Aisyah r.a. telah menceritakan, sebagai berikut:

"Aku ikut bersama Nabi SAW. dalam suatu peperangan, yaitu sesudah diturunkannya ayat mengenai hijab bagi kaum wanita. Setelah Nabi SAW. menunaikan tugasnya, lalu ia kembali dan kota Madinah sudah dekat. Pada suatu malam setelah istirahat Nabi SAW. menyerukan supaya rom-

bongan melanjutkan perjalanannya kembali. Aku pergi dari rombongan itu untuk membuang hajat besarku, setelah selesai aku kembali ke rombongan yang sedang bersiap-siap untuk berangkat itu. Akan tetapi ternyata kalungku terputus, lalu aku kembali lagi ke tempat aku membuang hajat tadi untuk mencarinya. Mereka mengangkat sekedupku ke atas unta kendaraanku; mereka menduga bahwa aku berada di dalamnya, karena kaum wanita pada saat itu bobotnya ringan sekali disebabkan mereka hanya makan sedikit. Aku menemukan kembali kalungku yang hilang itu, lalu aku datang ke tempat rombongan, ternyata mereka telah berlalu. Lalu aku duduk di tempat semula, dengan harapan bahwa kaum akan merasa kehilangan aku, lalu mereka kembali ke tempatku. Matakku mengantuk sekali, sehingga aku tertidur; sedangkan Şafwan pada waktu itu berada jauh dari rombongan pasukan karena beristirahat sendirian. Kemudian dari tempat istirahatnya itu ia melanjutkan kembali perjalanannya menyusul pasukan. Ketika ia sampai ke tempat pasukan, ia melihat ada seseorang sedang tidur, lalu ia langsung mengenalku karena ia pernah melihatku sebelum ayat hijab diturunkan. Aku terbangun ketika dia mengucapkan istirja', yaitu kalimat *Innā lillāhi wa innā ilaihi rāji'unā*, aku segera menutup wajahku dengan kain jilbab. Demi Allah, sepatah kata pun ia tidak berbicara denganku, kecuali hanya kalimat istirja'-nya sewaktu ia merundukkan hewan kendaraannya, kemudian ia turun dengan berpijak kepada kaki depan untanya.

Selanjutnya aku menaiki unta kendaraannya dan ia langsung menuntun kendaraannya yang kunaiki, hingga kami dapat menyusul rombongan pasukan, yaitu sesudah mereka beristirahat pada siang hari yang panasnya terik. Akhirnya tersiarlah berita bohong yang keji itu, semoga binasalah mereka yang membuat-buatnya; dan sumber pertama yang menyiarkannya adalah Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul.

Hanya sampai di sinilah kisah Siti Aisyah menurut riwayat yang dikemukakan oleh Imam Bukhari dan Imam Muslim.

Selanjutnya Allah berfirman:— **لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ** (Tiap-tiap seseorang dari mereka) akan dibalaskan kepadanya — **مَا كَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ** (dari dosa yang dikerjakannya) mengenai berita bohong ini.—

**وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ** (Dan siapa di antara mereka yang mengambil bagian yang terbesar dalam penyiaran berita bohong itu) maksudnya orang yang menjadi biang keladi dan berperan penting dalam penyiaran berita bohong ini, yang dimaksud adalah Abdullah ibnu Ubay —

**لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ** (baginya azab yang besar) yakni neraka kelak di akhirat.

**لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ۝**

12. **لَوْلَا** (*Mengapa tidak*) — **إِذْ** (*sewaktu*) — **سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ** (*kalian mendengar berita bohong itu orang-orang mu-minin dan mu-mināt berprasangka terhadap diri mereka sendiri*) sebagian dari mereka mempunyai prasangka terhadap sebagian yang lain — **خَيْرًا** (*dengan sangkaan yang baik, dan mengapa tidak ber-kata: "Ini adalah suatu berita bohong yang nyata"*) dan jelas bohongnya. Di dalam ayat ini terkandung ungkapan iltifat atau sindiran yang ditujukan ke-pada orang-orang yang diajak bicara. Maksudnya, mengapa kalian —hai go-longan orang-orang yang menuduh— mempunyai dugaan seperti itu dan bera-ni mengatakan hal itu?

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِمْ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ

13. **لَوْلَا** (*Mengapa tidak*) — **جَاءُوا** (*mendatangkan*) golongan yang menu-duh itu — **عَلَيْهِمْ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ** (*empat orang saksi atas berita bohong itu?*) mak-sudnya orang-orang yang menyaksikan peristiwa itu. — **فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ** (*Oleh karena mereka tidak mendatangkan saksi-saksi, maka me-reka itulah pada sisi Allah*) menurut hukum-Nya — **هُمُ الْكَاذِبُونَ** (*orang-orang yang dusta*) dalam tuduhannya.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ

14. **وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ** (*Seki-ranya tidak ada karunia Allah dan rahmat-Nya kepada kalian semua di du-nia dan di akhirat, niscaya kalian ditimpa, karena pembicaraan kalian*) hai golongan yang menuduh — **فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ** (*tentang berita bohong itu, azab yang besar*) di akhirat kelak.

إِذْ تُلْقُونَ بِالنِّسْبَةِ وَالْتِقُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّئًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ

15. **إِذْ تُلْقُونَ بِالنِّسْبَةِ** (*Di waktu kalian menerima berita bohong itu dari mu-lut ke mulut*) yaitu sebagian di antara kalian menceritakannya kepada sebagi-an yang lain. Lafaz *talaqqaunahū* berasal dari lafaz *tatalaqqaunahū*, kemu-



dian salah satu dari huruf ta dibuang sehingga jadilah *talaqqaunahū*. Lafaz *iz* tadi dinasabkan oleh lafaz *massakum* atau oleh lafaz *afadtum* — وَقُولُونَ (dan kalian katakan dengan mulut kalian apa yang tidak kalian ketahui sedikit jua, dan kalian menganggapnya suatu yang ringan saja) sebagai sesuatu hal yang tidak berdosa. — وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ (Padahal dia pada sisi Allah adalah besar) dosanya.

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَكَلِّمَ بِهِذَا سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ

16. وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا (Dan mengapa tidak) — إِذْ (sewaktu) ketika — سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا (kalian mendengar berita bohong itu, kalian tidak mengatakan: "Sekalikalikali tidaklah pantas) maksudnya tidak layak — لَنَا أَنْ نَكَلِّمَ بِهِذَا سُبْحَانَكَ (bagi kita memperkatakan ini. Mahasuci Engkau) lafaz *subhānaka* menunjukkan makna ta'ajjub — هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ (ini adalah dusta) bohong — عَظِيمٌ (yang besar).

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا إِلَى الْبَيْتِ الْأَيْمَنِ

17. يَعِظُكُمُ اللَّهُ (Allah memperingatkan kalian) yakni melarang kalian أَنْ تَعُودُوا إِلَى الْبَيْتِ الْأَيْمَنِ (agar jangan kembali memperbuat yang seperti itu selama-lamanya, jika kalian orang-orang yang beriman) yang mau mengambil pelajaran dari hal tersebut.

وَيَسِّرُ اللَّهُ لَكُمْ الْأَيْمَانَ

18. وَيَسِّرُ اللَّهُ لَكُمْ الْأَيْمَانَ (Dan Allah menerangkan ayat-ayat-Nya kepada kalian) mengenai perintah dan larangan. — وَاللَّهُ عَلِيمٌ (Dan Allah Maha Mengetahui) tentang apa yang Dia perintahkan dan apa yang Dia larang حَكِيمٌ (lagi Mahabijaksana) dalam hal ini.

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ

## وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

19. **إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ** (Sesungguhnya orang-orang yang ingin agar berita perbuatan yang amat keji itu tersiar) dengan melalui mulut mereka — **فِي الَّذِينَ آمَنُوا** (di kalangan orang-orang yang beriman) dengan menisbatkan perbuatan keji itu kepada mereka, yang dimaksud adalah segolongan dari kaum mukmin — **لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا** (bagi mereka azab yang pedih di dunia) mendapat hukuman had menuduh berzina — **وَالْآخِرَةُ** (dan di akhirat) oleh Allah dimasukkan ke dalam neraka. — **وَاللَّهُ يَعْلَمُ** (Dan Allah Maha Mengetahui) ketiadaan perbuatan keji itu dari kalangan mereka **وَأَنْتُمْ** (sedangkan kalian) hai golongan orang-orang yang melancarkan berita bohong, terhadap apa yang kalian katakan itu — **لَا تَعْلَمُونَ** (tidak mengetahui) tentang adanya perbuatan keji di kalangan orang-orang yang beriman.

## وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَرؤُوفٌ رَحِيمٌ

20. **وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ** (Dan sekiranya tidaklah karena karunia Allah kepada kalian) hai orang-orang yang menuduh — **وَرَحْمَتُهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَرؤُوفٌ رَحِيمٌ** (dan rahmat-Nya, dan Allah Maha Penyantun lagi Maha Penyayang) kepada kalian, niscaya Dia akan menyetujui hukuman-Nya kepada kalian.

## يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

21. **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ** (Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian mengikuti langkah-langkah setan) mengikuti godaan-godaannya — **وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ** (Barangsiapa yang mengikuti langkah-langkah setan, sesungguhnya setan itu) yakni yang diikutinya itu — **يَأْمُرُ**

**بِالْفُضَاءِ** (selalu menyuruh mengerjakan perbuatan yang keji) yakni perbuatan yang buruk — **وَالْمُنْكَرِ** (dan yang mungkar) menurut syariat, yaitu jika perbuatan itu diikuti. — **وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُنَا لَكُم مِّنْ أَحَدٍ** (Sekiranya tidaklah karena karunia Allah dan rahmat-Nya kepada kamu sekalian, niscaya tidak seorang pun dari kalian bersih) hai orang-orang yang menuduh, disebabkan berita bohong yang kalian katakan itu — **أَبَدًا** (selama-lamanya) tidak akan menjadi baik dan tidak akan menjadi bersih dari dosa ini hanya dengan bertobat darinya — **وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي** (tetapi Allah membersihkan) menyucikan — **مَنْ يَشَاءُ** (siapa yang dikehendaki-Nya) dari dosa, yaitu dengan menerima tobatnya. — **وَاللَّهُ سَمِيعٌ** (Dan Allah Maha Mendengar) tentang apa yang telah kalian katakan — **عَلِيمٌ** (lagi Maha Mengetahui) tentang apa yang kalian maksud.

**وَلَا يَأْتَلِ أُولُو الْفَضْلِ مِنكُمْ وَالتَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولِي الْقَرْبَىٰ وَالسَّكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِيَعْفُوا وَيُصَفِّحُوا الْأَتَّابُونَ أَنْ يُغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ**

22. **وَلَا يَأْتَلِ** (Dan janganlah bersumpah) — **أُولُو الْفَضْلِ** (orang-orang yang mempunyai kelebihan) yaitu orang-orang kaya — **مِنكُمْ وَالتَّعَةِ أَنْ** (dan kelapangan di antara kalian, bahwa mereka) tidak — **يُؤْتُوا أُولِي الْقَرْبَىٰ وَالسَّكِينِ** (akan memberi bantuan kepada kaum kerabatnya, orang-orang yang miskin dan orang-orang yang berhijrah pada jalan Allah) ayat ini diturunkan berkenaan dengan sahabat Abu Bakar r.a., ia bersumpah bahwa tidak akan memberikan nafkah lagi kepada Mistah, saudara sepupunya yang miskin lagi seorang Muhajir; padahal Mistah adalah sahabat yang ikut dalam Perang Badar. Mistah terlibat dalam peristiwa berita bohong ini; maka sahabat Abu Bakar menghentikan nafkah yang biasa ia berikan kepadanya. Para sahabat lainnya telah bersumpah pula bahwa mereka juga tidak akan memberikan nafkah lagi kepada seseorang yang terlibat membicarakan masalah berita bohong tersebut — **وَلِيَعْفُوا وَيُصَفِّحُوا** (dan hendaklah mereka memaafkan dan berlapang dada) terhadap mereka yang terlibat, dengan mengembalikan keadaan seperti semula. — **الْأَتَّابُونَ أَنْ يُغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ** (Apakah kalian tidak ingin bahwa Allah mengampuni kalian? Dan Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang) terhadap orang-orang yang ber-

iman. Sahabat Abu Bakar r.a. berkata sesudah turunnya ayat ini: "Tentu saja, aku menginginkan supaya Allah mengampuni aku", lalu ia memberikan lagi bantuannya kepada Mistah sebagaimana biasanya.

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْفَوَاحِشَ الْمُؤْمِنَاتِ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

23. إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ (Sesungguhnya orang-orang yang menuduh) berzina الْمُحْصَنَاتِ (wanita-wanita yang baik-baik) terpelihara kehormatannya — الْفَوَاحِشَ (yang lengah) dari perbuatan-perbuatan keji, umpamanya dalam hati mereka tidak sedikit pun terbetik niat untuk melakukannya — لِلْمُؤْمِنَاتِ (lagi beriman) kepada Allah dan Rasul-Nya — لُعْنًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ (mereka kena laknat di dunia dan akhirat, dan bagi mereka azab yang besar).

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

24. يَوْمَ (Pada hari) yauma dinasabkan oleh lafaz *istaqarra* yang bertaklif kepadanya, maksudnya pada hari yang telah ditetapkan bagi mereka تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ (memberi kesaksian) dapat dibaca *tasyhadu* dan *yasyhadu* — الْأَلْسِنَةُ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (lidah, tangan, dan kaki mereka atas mereka terhadap apa yang dahulu mereka kerjakan) berupa perbuatan dan perkataan yang telah mereka kerjakan, yaitu pada hari kiamat.

يَوْمَ يَنْزِلُ يُؤْفِقُ اللَّهُ الَّذِينَ يَدْعُونَ أَنَّهُمُ الْبَارُونَ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ

25. يَوْمَ يَنْزِلُ يُؤْفِقُ اللَّهُ (Di hari itu, Allah akan memberi mereka balasan yang setimpal) Dia akan membalas mereka dengan pembalasan yang semestinya mereka terima — وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ (dan tahulah mereka bahwa Allah-lah Yang Benar lagi Yang menjelaskan) karena Dia benar-benar membuktikan pembalasan-Nya yang selama ini mereka ragukan kebenarannya; di antara mereka yang mendapat pembalasan adalah Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul. Yang dimaksud dengan wanita-wanita yang terpelihara kehormatannya adalah istri-istri Nabi SAW. Adapun mengenai wanita-wanita yang disebutkan qazafnya dalam awal surat At-Taubah, yang dimaksud adalah wanita-wanita selain istri-istri Nabi.

أَخْبَيْتُ لِلْخَيْثِيبِ وَالْخَيْثُونَ لِلْغَيْثِيبِ وَالْكَثِيبُ لِلْكَثِيبِينَ وَالْكَثِيبُونَ لِلْكَثِيبَاتِ أُولَئِكَ مَبْرُؤُونَ مِنْهَا  
يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَرِزْقًا كَرِيمًا

26. أَخْبَيْتُ (Wanita-wanita yang keji) baik perbuatannya maupun perkataannya — وَالْخَيْثُونَ (adalah untuk laki-laki yang keji) pula — وَالْخَيْثُونَ (dan laki-laki yang keji) di antara manusia — الْغَيْثِيبِ (adalah buat wanita-wanita yang keji pula) sebagaimana yang sebelumnya tadi — وَالْكَثِيبِ (dan wanita-wanita yang baik) baik perbuatan maupun perkataannya — الْكَثِيبِينَ (adalah untuk laki-laki yang baik) di antara manusia — وَالْكَثِيبُونَ (dan laki-laki yang baik) di antara mereka — لِلْكَثِيبَاتِ (adalah untuk wanita-wanita yang baik pula) baik perbuatan maupun perkataannya. Maksudnya, hal yang layak adalah orang yang keji berpasangan dengan orang yang keji, dan orang baik berpasangan dengan orang yang baik. — أُولَئِكَ (Mereka itu) yaitu kaum laki-laki yang baik dan kaum wanita yang baik, antara lain ialah Siti Aisyah dan Şafwan — مَبْرُؤُونَ مِنْهَا يَقُولُونَ (bersih dari apa yang dituduhkan oleh mereka) yang keji dari kalangan kaum laki-laki dan wanita. — لَهُمْ (Bagi mereka) yakni laki-laki yang baik dan wanita yang baik itu — مَغْفِرَةً وَرِزْقًا كَرِيمًا (ampunan dan rezeki yang mulia) di surga. Siti Aisyah merasa puas dan bangga dengan beberapa hal yang ia peroleh, antara lain, ia diciptakan dalam keadaan baik, dijanjikan mendapat ampunan dari Allah, serta diberi rezeki yang mulia.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَئِنْ خَلَوْا بِبُيُوتِكُمْ حَتَّى تَخْتَلَسُوا وَاسْتَمِعُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَذَكَّرُونَ

27. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَئِنْ خَلَوْا بِبُيُوتِكُمْ حَتَّى تَخْتَلَسُوا (Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian memasuki rumah yang bukan rumah kalian sebelum meminta izin) maksudnya sebelum kalian meminta izin kepada empunya — وَاسْتَمِعُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا (dan memberi salam kepada penghuninya). Seseorang jika

mau memasuki rumah orang lain hendaknya ia mengucapkan: "Assalāmu 'alaikum, bolehkah aku masuk?" Demikianlah menurut tuntunan hadis.

ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ (Yang demikian itu lebih baik bagi kalian) daripada masuk tanpa izin — لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (agar kalian selalu ingat) lafaz tazakkarūna dengan mengidgamkan huruf ta kedua kepada huruf zal; maksudnya supaya kalian mengerti akan kebaikan meminta izin itu, kemudian kalian mengerjakannya.

فَإِنْ لَمْ تَجِدْ فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّى يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكى لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ

28. فَإِنْ لَمْ تَجِدْ فِيهَا أَحَدًا (Jika kalian tidak menemukan seorang pun di dalamnya) maksudnya orang yang mengizinkan kalian masuk — فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّى يُؤْذَنَ لَكُمْ (maka janganlah kalian masuk sebelum kalian mendapat izin. Dan jika dikatakan kepada kalian) sesudah kalian meminta izin — ارْجِعُوا ("Kembalilah" maka hendaklah kalian kembali. Itu) yakni kembali itu — أَزْكى (lebih bersih) dan lebih baik — لَكُمْ (bagi kalian) daripada berdiam menunggu di pintu — وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ (dan Allah terhadap apa yang kalian kerjakan) yakni mengenai memasuki rumah orang lain dengan memakai izin atau tidak — عَلِيمٌ (Maha Mengetahui) Dia kelak akan membalasnya kepada kalian.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ

29. لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ (Tidak ada dosa atas kalian memasuki rumah yang tidak disediakan untuk didiami, yang di dalamnya ada keperluan) maksudnya ada manfaat — لَكُمْ (bagi kalian) misalnya dijadikan sebagai tempat tinggal sementara atau untuk keperluan yang lainnya, seperti rumah-rumah asrama dan lain sebagainya — وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ (dan Allah mengetahui apa yang kalian nyatakan) yakni semua apa yang kalian lahirkan — وَمَا تَكْتُمُونَ (dan apa yang kalian sembunyikan) artinya

yang kalian rahasiakan sewaktu kalian masuk ke dalam rumah yang bukan rumah kalian, termasuk maksud baik atau maksud-maksud lainnya. Pada pembahasan yang akan datang akan diceritakan bahwa mereka para sahabat, jika mereka memasuki rumah mereka sendiri, mereka mengucapkan salam kepada diri mereka sendiri.

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ بَعْضُوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا أْفُرُوجَهُمْ ذَلِكَ أَزْكَ لَهُمْ إِنْ أَلَّهَ خَيْرٌ مِمَّا يَصْنَعُونَ

30. قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ بَعْضُوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ (Katakanlah kepada orang laki-laki yang beriman: "Hendaklah mereka menahan pandangannya) dari apa-apa yang tidak dihalalkan bagi mereka melihatnya. Huruf min di sini adalah zaidah وَيَحْفَظُوا أْفُرُوجَهُمْ (dan memelihara kemaluannya) dari hal-hal yang tidak dihalalkan untuknya — ذَلِكَ أَزْكَ (yang demikian itu adalah lebih suci) adalah lebih baik — لَهُمْ إِنْ أَلَّهَ خَيْرٌ مِمَّا يَصْنَعُونَ (bagi mereka, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang mereka perbuat") melalui penglihatan dan kemaluan mereka, kelak Dia akan membalasnya kepada mereka.

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلَا يَمْشِينَ مَكْشُرَاتٍ عَلَى جُبُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَاءِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي الْإِرْتَبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوَاتِقِ النِّسَاءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنَ زِينَتِهِنَّ وَتَوْبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا إِنَّهُ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ تَقْوَى

31. وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ (Dan katakanlah kepada wanita yang beriman: "Hendaklah mereka menahan pandangannya) dari hal-hal yang tidak dihalalkan bagi mereka melihatnya — وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ (dan memelihara kemaluannya) dari hal-hal yang tidak dihalalkan untuknya — وَلَا يُبْدِينَ (dan janganlah mereka menampakkan) memperlihatkan — زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا (perhiasannya, kecuali yang biasa tampak darinya) yaitu wajah dan dua tela-

pak tangannya, maka kedua perhiasannya itu boleh dilihat oleh lelaki lain, jika tidak dikhawatirkan adanya fitnah. Demikianlah menurut pendapat yang membolehkannya. Akan tetapi menurut pendapat yang lain hal itu diharamkan secara mutlak, sebab merupakan sumber terjadinya fitnah. Pendapat yang kedua ini lebih kuat demi untuk menutup pintu fitnah. — **وَلْيَضْرِبْنَ**

**بِخُضْرَيْنَ عَلَى جُيُوبِهِنَّ** (Dan hendaklah mereka menutupkan kain kerudung ke

dadanya) hendaknya mereka menutupi kepala, leher, dan dada mereka dengan kerudung atau jilbabnya — **وَلَا يَدْرِينَ زِينَتَهُنَّ** (dan janganlah menam-

pakkan perhiasannya) perhiasan yang tersembunyi, yaitu selain dari wajah dan dua telapak tangan — **إِلَّا بَعُولَتَهُنَّ** (kecuali kepada suami mereka) bent-

tuk jamak dari lafaz *ba'ūn*, artinya suami — **أَوْ آبَائِهِمْ أَوْ أَبْنَاؤُهُمْ أَوْ إِخْوَانِهِمْ أَوْ إِخْوَانُ آبَائِهِمْ** (atau

ayah mereka, atau ayah suami mereka, atau putra-putra mereka, atau putra-putra suami mereka, atau saudara-saudara mereka, atau putra-putra saudara-saudara mereka, atau putra-putra saudara-saudara perempuan mereka, atau wanita-wanita Islam atau budak-budak yang mereka miliki) diperbolehkan bagi mereka melihatnya kecuali anggota tubuh antara pusar dan lututnya, anggota tersebut haram untuk dilihat oleh mereka selain dari suaminya sendiri. Dikecualikan dari lafaz *nisā-ihinna*, yaitu perempuan-perempuan yang kafir, bagi wanita muslimat tidak boleh membuka aurat di hadapan mereka. Termasuk pula ke dalam pengertian *mā malakat aimānuhunna*, yaitu

hamba sahaya laki-laki miliknya — **أَوِ التَّالِفِينَ** (atau pelayan-pelayan laki-laki) yakni pembantu-pembantu laki-laki — **غَيْرَ** (yang tidak) kalau dibaca *gairi*

berarti menjadi sifat, dan kalau dibaca *gaira* berarti menjadi istisna **أُولَى الْأَرْزَاقِ** (mempunyai keinginan) terhadap wanita — **مِنَ الرِّجَالِ** (dari ka-

langan kaum laki-laki) seumpamanya penis masing-masing tidak dapat bereaksi — **أَوْ الطِّفْلِ** (atau anak-anak) lafaz *aṭ-ṭifl* bermakna jamak, sekalipun

bentuk lafaznya tunggal — **الَّذِينَ لَمْ يَطْمَهُرُوا** (yang masih belum mengerti) belum memahami — **عَلَى عَوْرَاتِ النِّسَاءِ** (tentang aurat wanita) belum mengerti

persetubuhan, maka kaum wanita boleh menampakkan aurat mereka terhadap orang-orang tersebut selain antara pusar dan lututnya. — **وَلَا يَضْرِبْنَ**

**بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ** (Dan janganlah mereka memukulkan kaki mereka agar diketahui perhiasan yang mereka sembunyikan) yaitu berupa gelang kaki, sehingga menimbulkan suara gemerincing. — **وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا**



إِنَّهُ الْمُؤْمِنُونَ (Dan bertobatlah kamu sekalian kepada Allah, hai orang-orang yang beriman) dari apa yang telah kalian kerjakan, yaitu sehubungan dengan pandangan yang dilarang ini dan hal-hal lainnya yang dilarang — لَعَلَّكُمْ تَقْرَحُونَ (supaya kalian beruntung) maksudnya selamat dari hal tersebut karena tobat kalian diterima. Pada ayat ini ungkapan muzakkar mendominasi atas muannaṣ.

وَأَنْكَحُوا الْأَيَّامِيَّ مِنْكُمْ وَالضَّالِّحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

32. وَأَنْكَحُوا الْأَيَّامِيَّ مِنْكُمْ (Dan kawinkanlah orang-orang yang sendirian di antara kalian) lafaz *ayāmā* adalah bentuk jamak dari lafaz *aymun*, artinya wanita yang tidak mempunyai suami — baik perawan atau janda — dan laki-laki yang tidak mempunyai istri; hal ini berlaku untuk laki-laki dan perempuan yang merdeka — وَالضَّالِّحِينَ (dan orang-orang yang layak berkawin) yakni yang mukmin — مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ (dari hamba-hamba sahaya kalian yang lelaki dan hamba-hamba sahaya kalian yang perempuan) lafaz *ibādun* adalah bentuk jamak dari lafaz *'abdun*. — إِنْ يَكُونُوا (Jika mereka) yakni orang-orang yang merdeka itu — فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ (miskin Allah akan memampukan mereka) berkat adanya perkawinan itu — مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ (dengan karunia-Nya. Dan Allah Mahaluas) pemberian-Nya kepada makhluk-Nya — عَلِيمٌ (lagi Maha Mengetahui) mereka.

وَلَيْسَتَعُوفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكُلْتُمُوهُمُ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَأَتَوْهُم مِّن مَّالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ وَلَا تَكْرَهُوا اقْتِبَاعَهُمْ عَلَى الْبِعَاءِ إِنْ أَرَدْنَ مُحْطًا لِّتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يَكْرِهِنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ الرِّهَابِ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

33. وَلَيْسَتَعُوفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا (Dan orang-orang yang tidak mampu kawin hendaklah menjaga kesuciannya) maksudnya mereka yang tidak mempunyai mahar dan nafkah untuk kawin, hendaklah mereka memelihara kesuci-

annya dari perbuatan zina — **حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ** (sehingga Allah memampukan mereka) memberikan kemudahan kepada mereka — **مِنْ فَضْلِهِ** (dengan karunia-Nya) hingga mereka mampu kawin. — **وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ** (Dan orang-orang yang menginginkan perjanjian) lafaz *al-kitāba* bermakna *al-mukātabah*, yaitu perjanjian untuk memerdekakan diri — **مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ** (di antara budak-budak yang kalian miliki) baik hamba sahaya laki-laki maupun perempuan **فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا** (maka hendaklah kalian buat perjanjian dengan mereka jika kalian mengetahui ada kebaikan pada mereka) artinya dapat dipercaya dan memiliki kemampuan untuk berusaha yang hasilnya kelak dapat membayar perjanjian kemerdekaannya. Şigat atau teks perjanjian ini, misalnya seorang pemilik budak berkata kepada budaknya: "Aku memukatahkan kamu dengan imbalan dua ribu dirham, selama jangka waktu dua bulan. Jika kamu mampu membayarnya, berarti kamu menjadi orang yang merdeka". Kemudian budak yang bersangkutan menjawab: "Saya menyanggupi dan mau menerimanya" — **وَأَتَوْهُمْ** (dan berikanlah kepada mereka) perintah di sini ditujukan kepada para pemilik budak — **مِنْ مَّا لِلَّهِ الَّذِي أَنْتُمْ** (sebagian dari harta Allah yang dikaruniakan-Nya kepada kalian) berupa apa-apa yang dapat membantu mereka untuk menunaikan apa yang mereka harus bayarkan kepada kalian. Di dalam lafaz *al-itā* terkandung pengertian meringankan sebagian dari apa yang harus mereka bayarkan kepada kalian, yaitu dengan menganggapnya lunas. — **وَلَا تَكْرِهُوا فَتْوَايَكُمُ** (Dan janganlah kalian paksakan budak-budak wanita kalian) yaitu sahaya wanita milik kalian **عَلَى الْبِعَاءِ** (untuk melakukan pelacuran) berbuat zina — **إِنْ أَرَدْنَ مَحْضَمًا** (sedangkan mereka sendiri menginginkan kesucian) memelihara kehormatannya dari perbuatan zina. Adanya keinginan untuk memelihara kehormatan inilah yang menyebabkan dilarang memaksa, sedangkan syarat di sini tidak berfungsi sebagaimana mestinya lagi — **لِتَبْتَغُوا** (karena kalian hendak mencari) melalui paksaan itu — **عَرَضَ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا** (keuntungan duniawi) ayat ini diturunkan berkenaan dengan Abdullah ibnu Ubay, karena dia memaksakan hamba-hamba sahaya perempuannya untuk berpraktik sebagai pelacur demi mencari keuntungan bagi dirinya. — **وَمَنْ يَكْرِهُهُنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ الرَّاهِمِينَ** (Dan barangsiapa memaksa mereka, maka sesungguhnya Allah kepada mereka yang telah dipaksa itu adalah Maha Pengampun) — **رَجِيمٍ** (lagi Maha Penyayang).

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ

34. وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُّبَيِّنَاتٍ (Dan sesungguhnya Kami telah menurunkan kepada kalian ayat-ayat yang memberi penerangan) dapat dibaca *mubayyanātin* dan *mubayyinātin*, artinya telah dijelaskan di dalamnya hal-hal yang telah disebutkan tadi — وَمَثَلًا (dan contoh-contoh) yakni berita yang aneh, yaitu berita tentang Siti Aisyah — مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ (dari orang-orang yang terdahulu sebelum kalian) maksudnya sama jenisnya dengan berita-berita mereka dalam hal keanehannya, seperti kisah mengenai Nabi Yusuf dan Siti Maryam — وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ (dan pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa) yaitu dalam firman-Nya:

“Dan janganlah belas kasihan kalian kepada keduanya, mencegah kalian untuk menjalankan agama (hukum) Allah”. (Q.S. 24 An-Nūr, 2)

Dan firman-Nya:

“Mengapa di waktu kalian mendengar berita bohong itu orang-orang mukmin dan mukminat tidak berprasangka baik”. (Q.S. 24 An-Nūr, 12)

Dan firman-Nya:

“Dan mengapa kalian tidak berkata di waktu mendengar berita bohong itu ...” (Q.S. 24 An-Nūr, 16)

Dan firman-Nya:

“Allah memperingatkan kalian agar jangan kembali memperbuat yang seperti itu ...” (Q.S. 24 An-Nūr, 17)

Dalam ayat ini orang-orang yang bertakwa disebutkan secara khusus, mengingat hanya merekalah yang dapat mengambil manfaat dari pelajaran yang terkandung di dalamnya.

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ كَمِثْلِهِ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْيَصْبِاحُ فِي زُجَاجَةٍ كَالَّذِي نُورٌ  
 دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُوقِئُ يَدُوكُمْ إِن تَمَسَّهُ تَابُ نُورٍ  
 عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

35. اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ (Allah cahaya langit dan bumi) yakni pemberi cahaya langit dan bumi dengan matahari dan bulan. — مِثْلُ نُورِهِ (Perumpamaan cahaya Allah) sifat cahaya Allah di dalam kalbu orang mukmin — كَمِثْلِهِ (adalah seperti misykat yang di dalamnya ada pe-

*lita besar. Pelita itu di dalam kaca*) yang dinamakan lampu lentera atau *qandil*. Yang dimaksud *al-misbah* adalah lampu atau sumbu yang dinyalakan. Sedangkan *al-misykat* artinya sebuah lubang yang tidak tembus. Sedangkan pengertian pelita di dalam kaca, maksudnya lampu tersebut berada di dalam-

nya — **الْجَاذِ كَالْحَا** (*kaca itu seakan-akan*) cahaya yang terpancar darinya

**كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ** (*bintang yang bercahaya seperti mutiara*) kalau dibaca *diriyyun*

atau *duriyyun* berarti berasal dari kata *ad-dar'u* yang artinya-menolak atau menyingkirkan, dikatakan demikian karena dapat mengusir kegelapan, maksudnya bercahaya. Jika dibaca *durriyyun* dengan ditasydidkan huruf ra-nya,

berarti mutiara, maksudnya cahayanya seperti mutiara — **يُوقَدُ** (*yang dinyalakan*)

kalau dibaca *tawaqqada* dalam bentuk fi'il madi, artinya lampu itu menyala. Menurut suatu qiraat dibaca dalam bentuk fi'il muḍari', yaitu *tuqidu*. Menurut qiraat lainnya dibaca *yūqadu*, dan menurut qiraat yang lainnya lagi

dapat dibaca *tūqadu*, artinya kaca itu seolah-olah dinyalakan — **مِنْ** (*de-*

*ngan*) minyak — **شَجَرَةٍ مُّبْرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْبِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ** (*dari pohon yang ba-*

*nyak berkahnya, yaitu pohon zaitun yang tumbuh tidak di sebelah timur dan tidak pula di sebelah baratnya*) tetapi tumbuh di antara keduanya, sehingga

tidak terkena panas atau dingin yang dapat merusaknya — **يَكَادُزِيهَا بِأَيْصِيٍّ**

**وَأَكْوَلُهَا تَيْسَةً تَالِقًا** (*yang minyaknya saja hampir-hampir menerangi, walaupun*

*tidak disentuh api*) mengingat jernihnya minyak itu. — **نُورٌ** (*Cahaya*) yang

disebabkannya — **عَلَى نُورٍ** (*di atas cahaya*) api dari pelita itu. Makna yang

dimaksud dengan cahaya Allah adalah petunjuk-Nya kepada orang mukmin,

maksudnya hal itu adalah cahaya di atas cahaya iman — **يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ**

(*Allah membimbing kepada cahaya-Nya*) yaitu kepada agama Islam — **مَنْ**

**يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ** (*siapa yang Dia kehendaki, dan Allah memperbuat*) yakni

menjelaskan — **الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ** (*perumpamaan-perumpamaan bagi manusia*)

supaya dapat dicerna oleh pemahaman mereka, kemudian supaya mereka

mengambil pelajaran darinya sehingga mereka mau beriman — **وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ**

**عَلِيمٌ** (*dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu*) antara lain ialah mem-

buat perumpamaan-perumpamaan ini.

فِي يُؤْتِيهِمْ أَذْنَ اللَّهِ أَنْ تَرْفَعُوا ذِكْرَ فِيهَا أَلَمْ يُسَبِّحْ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ

36. **فِي بُيُوتٍ** (Di rumah-rumah Allah) maksudnya masjid-masjid, lafaz *fi-buyūtin* berta'alluq kepada lafaz *yusabbihu* yang akan disebutkan nanti. **أُذِنَ لِلَّهِ أَنْ يُذَكِّرَهُ** (Yang Allah telah memerintahkan supaya dimuliakan) yakni diagungkan — **وَيُذَكِّرُ فِيهَا اسْمَهُ** (dan disebut nama-Nya di dalamnya) dengan menauhidkan-Nya — **يُسَبِّحُهُ** (bertasbihlah) dapat dibaca *yusabbahu*, artinya dibacakan tasbih dalam salat. Dapat pula dibaca *yusabbihu*, artinya membaca tasbih dalam salat — **لَهُ فِيهَا الْغُدُو** (kepada Allah di dalamnya, pada waktu pagi) lafaz *al-guduwwi* adalah maṣdar yang maknanya *al-gadwāti*, artinya pagi hari — **وَالْأَصَالُ** (dan waktu petang) waktu sore sesudah matahari tergelincir.

**رِجَالٌ لَا تُلَاقِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ**

37. **رِجَالٌ** (Laki-laki) menjadi fa'il atau objek daripada fi'il *yusabbihu*, jika dibaca *yusabbahu* berkedudukan menjadi naibul fa'il. Lafaz *rijālun* adalah fa'il dari fi'il atau kata kerja yang diperkirakan keberadaannya sebagai jawab dari soal yang diperkirakan pula. Jadi, seolah-olah dikatakan: Siapakah yang melakukan tasbih kepada-Nya itu, jawabnya adalah laki-laki — **لَا تُلَاقِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ** (yang tidak dilalaikan oleh perniagaan) perdagangan — **اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ** (dan tidak pula oleh jual beli dari mengingati Allah dan dari mendirikan salat) huruf ha lafaz *iqāmatiṣ ṣalāti* dibuang demi untuk meringankan bacaan sehingga jadilah *iqāmiṣ ṣalāti* — **وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا** (dan dari membayar zakat. Mereka takut kepada suatu hari yang di hari itu menjadi guncang) yakni panik — **الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ** (hati dan penglihatan) karena merasa khawatir, apakah dirinya selamat atau binasa, dan penglihatan jelalatan ke kanan dan ke kiri karena ngeri melihat pemandangan azab pada saat itu, yaitu hari kiamat.

**لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ**

38. **لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا** (Dengan harapan supaya Allah memberi balasan

kepada mereka dengan balasan yang lebih baik dari apa yang telah mereka kerjakan) maksudnya pahala yang baik, karena lafaz *ahsan* bermakna *hasan*

وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ (dan supaya Allah menambah karunia-Nya kepada mereka. Dan Allah memberi rezeki kepada siapa yang dikehendaki-Nya tanpa batas) jika dikatakan: *Fulanun yunfiqu bigairi hisabin*, maka artinya dia membelanjakan harta tanpa perhitungan lagi.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ ثَابِتَةٍ يَحْسَبُونَ الظَّلْمَانَ مَاءً حَلِيًّا إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَقَّعَتْهُ حِسَابَهُ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝

39. وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ ثَابِتَةٍ (Dan orang-orang yang kafir amal-amal mereka adalah laksana fatamorgana di tanah yang datar) lafaz *qī'ah* adalah bentuk jamak dari lafaz *qā'un*, yakni padang sahara yang datar. Yang dimaksud dengan lafaz *sarābun* adalah pemandangan yang tampak di kala matahari sedang terik-teriknya yang rupanya mirip seperti air yang mengalir, atau lazim disebut fatamorgana — *بِحِسْبَةٍ* (ia disangka) diduga — *الظَّلْمَانَ* (oleh orang yang kehausan) yaitu orang yang dahaga — *مَاءً حَلِيًّا إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا* (air, tetapi bila didatanginya air itu dia tidak mendapatinya sesuatu apa pun) apa yang disangkanya itu; demikian pula halnya orang kafir, ia menduga bahwa amal kebajikannya seperti sedekah, yang ia sangka bermanfaat bagi dirinya; tetapi bila ia mati, kemudian ia menghadap kepada Tuhannya, maka ia tidak mendapati amal kebajikannya itu. Atau dengan kata lain, amalnya itu tidak memberi manfaat kepada dirinya. — *وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ* (Dan ia mendapatkan Allah di sisinya) yakni di sisi amalnya — *فَوَقَّعَتْهُ حِسَابَهُ* (lalu Allah memberikan kepadanya perhitungan amal-amal dengan cukup) Allah memberikan balasan amal perbuatannya itu hanya di dunia — *وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ* (dan Allah adalah sangat cepat perhitungan-Nya) di dalam memberikan balasan-Nya.

أَوْ كَلَّمْتِ فِي بَحْرِ لَيْلِي يَغْتَشُهُ مَوْجٌ مِنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ مِنْ فَوْقِهِ سَابَ ظَلَمْتِ بَعْضَهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أُخْرِجَ يَدَا لَمْ يَكُنْ يَرِيهَا وَمَنْ تَعَجَّلَ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَهَالِكٌ مِنْ نُورِهِ ۝

40. **أَوْ** (Atau) amal perbuatan orang-orang kafir yang buruk — **كُظِمَتْ** **فِي بَحْرِ لَيْلِي** (seperti gelap gulita di lautan yang dalam) yakni laut yang amat dalam — **يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ** (yang diliputi oleh ombak di atasnya) di atas ombak itu — **مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ** (ada ombak pula, di atasnya lagi) maksudnya di atas ombak yang kedua itu — **سَحَابٌ** (awan) yang mendung dan gelap; ini adalah — **ظُلْمٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ** (gelap gulita yang tindih-menindih) yakni gelapnya laut, gelapnya ombak yang pertama, gelapnya ombak yang kedua, dan gelapnya mendung — **إِذَا أَخْرَجَ** (apabila dia mengeluarkan) yakni orang yang melihatnya — **يَدًا** (tangannya) di dalam gelap-gulita yang sangat ini **لَمْ يَكُنْ يَرَاهَا** (tiadalah dia dapat melihatnya) artinya hampir saja ia tidak dapat melihat tangannya sendiri — **وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ** (dan barangsiapa yang tiada diberi cahaya oleh Allah, tiadalah dia mempunyai cahaya sedikit pun) maksudnya barangsiapa yang tidak diberi petunjuk oleh Allah, niscaya ia tidak akan mendapatkan petunjuk.

**الْمُرَاتِقَ اللَّهُ يُسَبِّحُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرِ صَفَاتٍ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ نَهَايَفَعُولُونَ**

41. **الْمُرَاتِقَ اللَّهُ يُسَبِّحُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ** (Tidakkah kamu melihat, bahwasanya Allah; kepada-Nya bertasbih apa yang di langit dan di bumi) dan termasuk ke dalam pengertian bertasbih adalah bersalat — **وَالطَّيْرِ** (dan juga burung-burung) lafaz *ṭair* adalah bentuk jamak dari lafaz *aṭ-ṭair*, yakni makhluk yang terbang antara bumi dan langit — **صَفَاتٍ** (dengan mengembangkan sayapnya) lafaz *ṣaffātin* adalah *ḥāl* atau kata keterangan keadaan dari burung-burung tadi, yaitu burung-burung itu membaca tasbih dengan mengembangkan sayapnya. — **كُلٌّ قَدْ عَلِمَ** (Masing-masingnya telah diketahui) oleh Allah — **صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ نَهَايَفَعُولُونَ** (cara salat dan bertasbihnya, dan Allah Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan). Di dalam ungkapan ini, semuanya dianggap sebagai makhluk yang berakal.

**وَاللَّهُمَّ إِنَّكَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ**

42. **وَلِلَّهِ الْمُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ** (Dan kepunyaan Allah-lah kerajaan langit dan bumi) maksudnya perbendaharaan-perbendaharaan hujan, rezeki, dan tumbuh-tumbuhan — **وَالِىَّ اللَّهُ الْمَصِيرُ** (dan kepada Allah-lah kembali) semua makhluk.

**الْقُرْآنِ اللَّهُ يُرْسِى سَعَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُنَّ لِيَجْعَلَ لَكُمْ مَاءً فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُحِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنِ مَن يَشَاءُ يَكَادُ سُنْبُقُوه يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ**

43. **الْقُرْآنِ اللَّهُ يُرْسِى سَعَابًا** (Tidakkah kamu melihat bahwa Allah mengarak awan) menggiringnya secara lembut — **ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُنَّ** (kemudian mengumpulkan antara bagian-bagiannya) dengan menghimpun sebagiannya dengan sebagian yang lain, sehingga yang tadinya tersebar kini menjadi satu kumpulan — **ثُمَّ لِيَجْعَلَ لَكُمْ مَاءً فَتَرَى الْوَدْقَ** (kemudian menjadikannya bertindih-tindih) yakni sebagiannya di atas sebagian yang lain — **يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ** (keluar dari celah-celahnya) yakni melalui celah-celahnya (dan Allah juga menurunkan dari langit). Huruf min yang kedua ini berfungsi menjadi silah atau kata penghubung — **جِبَالٍ فِيهَا** (yakni dari gunung-gunung yang menjulang padanya) menjulang ke langit; min *ji-bālin* menjadi badal dari lafaz *minas samā-i* dengan mengulangi huruf jarrnya **فَيُحِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ** (berupa es) sebagiannya terdiri atas es — **عَنْ مَن يَشَاءُ يَكَادُ** (maka ditimpakannya es tersebut kepada siapa yang dikehendaki-Nya dan dipalingkan-Nya dari siapa yang dikehendaki-Nya. Hampir-hampir) hampir saja — **سُنْبُقُوه** (kilauan kilat awan itu) yakni cahayanya yang berkilauan — **يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ** (menghilangkan penglihatan) mata yang memandangnya, karena silau olehnya.

**يَقَابُ اللَّهُ الْيَلَّ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ**

44. **يَقَابُ اللَّهُ الْيَلَّ وَالنَّهَارَ** (Allah mempergantikan malam dan siang) menda-



tangkan masing-masingnya sebagai pengganti dari yang lain. — **إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً** (Sesungguhnya pada yang demikian itu) yakni pergantian ini — **لِرَأُولِي الْأَبْصَارِ** (bagi orang-orang yang mempunyai penglihatan) bagi mereka yang memiliki penglihatan memandang kekuasaan Allah SWT.

**وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ**

45. **وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ** (Dan Allah telah menciptakan semua jenis hewan) maksudnya makhluk hidup — **مِنْ مَاءٍ** (dari air) yakni air mani — **فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ** (maka sebagian dari hewan itu ada yang berjalan di atas perutnya) seperti ulat dan binatang melata lainnya — **وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ** (dan sebagian berjalan dengan dua kaki) seperti manusia dan burung — **وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ** (sedangkan sebagian yang lain berjalan dengan empat kaki) seperti hewan liar dan hewan ternak — **يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ** (Allah menciptakan apa yang dikehendaki-Nya, sesungguhnya Allah Mahakuasa atas segala sesuatu).

**لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبِينَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ**

46. **لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبِينَاتٍ** (Sesungguhnya Kami telah menurunkan ayat-ayat yang menjelaskan) yaitu Al-Qur'an. — **وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ** (Dan Allah memimpin siapa yang dikehendaki-Nya kepada jalan) yakni tuntunan (yang lurus) yaitu agama Islam.

**وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَعْمَانَا بِتَوَلَّىٰ قَرِيبٍ فَمِنْهُمْ مَنْ عَدَّىٰ ذَاكُمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ**

47. **وَيَقُولُونَ** (Dan mereka berkata:) maksudnya orang-orang munafik **آمَنَّا بِاللَّهِ** ("Kami telah beriman) Kami telah percaya — **بِالرَّسُولِ** (kepada Allah) de-

ngan mengesakan-Nya — **وَبِالرُّسُولِ** (dan Rasul) yaitu Nabi Muhammad. **وَاطَعْنَا** (dan Kami menaati") apa yang telah ditetapkan oleh Allah dan Rasul-Nya. — **ثُمَّ بَدَلُوا** (Kemudian berpalinglah) memalingkan diri — **فَرِيقٌ مِنْهُمْ** (sebagian dari mereka sesudah itu) dari apa yang telah ditetapkan oleh Allah dan Rasul-Nya — **وَمَا أَوْلِيَاكَ** (sekali-kali mereka itu bukanlah) orang-orang yang berpaling itu — **بِالْمُؤْمِنِينَ** (orang-orang yang beriman) sejati, yang hati dan lisan mereka bersesuaian.

**وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾**

48. **وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ** (Dan apabila mereka dipanggil kepada Allah dan Rasul-Nya) yang menyampaikan kepada mereka — **لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ** (agar Rasul menghukum / mengadili di antara mereka, tiba-tiba sebagian dari mereka berpaling) menolak untuk datang memenuhi seruan Rasul.

**وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾**

49. **وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ** (Tetapi jika keputusan itu untuk ke-maslahatan mereka, mereka mau datang kepada Rasul dengan patuh) dengan segera dan penuh ketaatan.

**أَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَوْ إِنْ أَنْبَأُوا مِنْ حَقِّ قَوْلِنَا أَنْ يَخِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولَهُ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾**

50. **أَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ** (Apakah di dalam hati mereka ada penyakit) yakni kekafiran — **أَوْ إِنْ أَنْبَأُوا** (atau karena mereka ragu-ragu) mereka meragukan kenabiannya — **أَمْ يَخِيفُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولَهُ** (ataukah karena mereka takut kalau-kalau Allah dan Rasul-Nya berlaku zalim kepada mereka?) di dalam peradilan, yakni mereka diperlakukan secara aniaya di dalamnya. Tidak **بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ** (sebenarnya mereka itulah orang-orang yang zalim) karena mereka berpaling dari peradilan itu.

**إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَئِكَ**

### هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥١﴾

51. إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ (Sesungguhnya jawaban orang-orang mukmin, bila mereka dipanggil kepada Allah dan Rasul-Nya agar Rasul mengadakan di antara mereka) maka jawaban yang pantas mereka katakan — أَن يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا (ialah ucapan: "Kami mendengar dan Kami patuh") yakni mengiakan secara spontan. — وَأُولَئِكَ (Dan mereka) sejak saat itu — هُمُ الْفَائِزُونَ (adalah orang-orang yang beruntung) artinya orang-orang yang selamat di dunia dan akhirat.

### وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشِ اللَّهَ وَيُكْفِرْ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٢﴾

52. وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشِ اللَّهَ وَيُكْفِرْ (Dan barangsiapa yang taat kepada Allah dan Rasul-Nya dan takut kepada Allah) merasa takut kepada-Nya (dan bertakwa kepada-Nya) dapat dibaca wayattaqih dan wayattaqhi, yakni dengan menaati-Nya — فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ (maka mereka adalah orang-orang yang mendapat kemenangan) yaitu mendapat surga.

### وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُقْسِمُوا طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

53. وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ (Dan mereka bersumpah dengan nama Allah sekuat-kuat sumpah) dengan sekuatnya — لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ (jika kalian suruh mereka) untuk pergi berjihad — لَيَخْرُجُنَّ قُلْ (pastilah mereka akan pergi. Katakanlah.) kepada mereka — لَا تُقْسِمُوا طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ ("Janganlah kalian bersumpah, karena ketaatan yang diminta ialah ketaatan yang sebenarnya) maksudnya taat yang sebenarnya kepada Nabi adalah lebih baik daripada sumpah kalian yang tidak kalian tunaikan. — إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kalian kerjakan") berupa ketaatan kalian secara lisan, padahal kalian bertentangan dalam praktiknya.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكُمْ مَآحِظٌ وَعَلَيْكُمْ مَآحِظَتُمْ وَإِنْ طِيعُوا تَهْتَدُوا  
وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

54. قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَإِنْ تَوَلَّوْا (Katakanlah: "Taatlah kepada Allah dan taatlah kepada Rasul, dan jika kalian berpaling) dari taat kepadanya. Lafaz tawallau asalnya adalah tatawallau; maksudnya pembicaraan ini ditujukan kepada mereka — **وَإِنَّمَا عَلَيْكُمْ مَآحِظٌ** (maka sesungguhnya kewajiban Rasul itu adalah apa yang dibebankan kepadanya) yaitu menyampaikan risalah kepada mereka — **وَإِنَّمَا عَلَيْكُمْ مَآحِظَتُمْ** (dan kewajiban kamu sekalian adalah semata-mata apa yang dibebankan kepada kalian) yakni untuk taat kepadanya — **وَإِنْ طِيعُوا تَهْتَدُوا** (Dan jika kalian taat kepadanya, niscaya kalian mendapat petunjuk. Dan tidak lain kewajiban Rasul itu melainkan menyampaikan amanat Allah dengan terang") yaitu secara jelas dan gamblang.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي  
شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

55. وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ (Dan Allah telah menjanjikan kepada orang-orang yang beriman di antara kalian dan mengerjakan amal-amal yang saleh, bahwa Dia sungguh-sungguh akan menjadikan mereka berkuasa di bumi) sebagai ganti dari orang-orang kafir **كَمَا اسْتَخْلَفَ** (sebagaimana Dia telah menjadikan berkuasa) dapat dibaca **كَمَا اسْتَخْلَفَ** (orang-orang yang sebelum mereka) sebagaimana yang dialami oleh kaum Bani Israil sebagai pengganti dari orang-orang yang lalim dan angkara murka — **وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ** (dan sungguh Dia akan meneguhkan bagi mereka agama yang telah diridai-Nya untuk mereka) yaitu agama Islam; seumpamanya Dia akan memenangkannya di atas agama-agama yang lain, kemudian Dia meluaskan bagi mereka daerah-daerah mereka dan mereka menjadi para pemiliknya — **وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ** (dan Dia benar-benar akan menukar keadaan mereka)

dapat dibaca takhfif, yaitu menjadi *walayubdilannahum*, dapat pula dibaca tasydid, yaitu menjadi *walayubaddilannahum* — **مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ** (sesudah mereka berada dalam ketakutan) dari perlakuan orang-orang kafir — **أَمِنَّا** (menjadi aman sentosa) dan Allah telah menunaikan janji-Nya kepada mereka, yaitu memberikan kepada mereka apa yang telah disebutkan tadi, kemudian Dia memuji mereka melalui firman-Nya: — **يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا** (Mereka tetap menyembah-Ku dengan tiada mempersekutukan sesuatu apa pun dengan Aku) ayat ini merupakan jumlah isti'naf atau kalimat baru, tetapi statusnya disamakan sebagai illat. — **وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ** (Dan barangsiapa yang tetap kafir sesudah janji itu) sesudah pemberian nikmat kepada mereka, yaitu keamanan tadi — **فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ** (maka mereka itulah orang-orang yang fasik) dan orang-orang yang mula-mula kafir sesudah itu adalah para pembunuh Khalifah Uṣman r.a., kemudian mereka menjadi orang-orang yang saling membunuh, padahal sebelumnya mereka berteman.

**وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ**

56. **وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ** (Dan dirikanlah salat, tunaikanlah zakat, dan taatlah kepada Rasul, supaya kalian diberi rahmat) mudah-mudahan kalian diberi rahmat.

**لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْزِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمُ النَّارُ وَلَا يُسَّ السَّعِيرِ**

57. **لَا تَحْسَبَنَّ** (Janganlah kamu kira) dapat dibaca *tahsabanna* dan *yahsabanna*, yang menjadi fa'il atau objeknya adalah Rasulullah — **الَّذِينَ كَفَرُوا** (bahwa orang-orang yang kafir itu dapat melemahkan) Kami **مُعْزِزِينَ** (di bumi ini) yakni selamat dari azab Kami — **فِي الْأَرْضِ** (se-dangkan tempat tinggal mereka) yaitu tempat mereka kembali — **وَمَا لَهُمُ** (se-dangkan tempat tinggal mereka) (adalah neraka. Dan sungguh sejelek-jelek tempat kembali adalah neraka) maksudnya tempat kembali yang paling buruk.

**يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا يَسْتَأْذِنُكُمْ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ تِلْكَ مَرْثٍ مِنْ قَبْلِ**

صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهْرِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْوُضْءِ ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ طَوَّافُونَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

58. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَ كُمُ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ (Hai orang-orang yang beriman, hendaklah meminta izin kepada kalian budak-budak yang kalian miliki) baik yang laki-laki maupun yang perempuan — **وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ** (dan orang-orang yang belum balig di antara kalian) maksudnya dari kalangan orang-orang yang merdeka dan belum mengetahui perihal kaum wanita — **ثَلَاثُ مَرَّاتٍ** (sebanyak tiga kali) yaitu dalam tiga waktu untuk seharinya (yaitu sebelum salat Subuh dan ketika kalian menanggalkan pakaian luar kalian di tengah hari) yakni waktu salat Lohor — **وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْوُضْءِ ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَكُمْ** (dan sesudah salat Isya. Itulah tiga aurat bagi kalian) kalau dibaca rafa' menjadi *salāsu 'aurātin*, berarti menjadi khabar dari muḩada yang diperkirakan keberadaannya, dan sebelum khabar terdapat muḩaf, kemudian kedudukan muḩaf yang diperkirakan itu diganti oleh muḩaf ilaih, yaitu lafaz *salāsun* itu sendiri. Makna selengkapnya ialah: Ketentuan tersebut adalah tiga waktu yang ketiga-tiganya merupakan aurat bagi kalian. Jika dibaca naṣab menjadi *salāsa 'aurātin lakum*, dengan memperkirakan adanya lafaz 'aurātin yang dinaṣabkan, juga karena menjadi badal secara mahal dari lafaz sebelumnya, kemudian muḩaf ilaih menggantikan kedudukannya. Dikatakan demikian karena pada saat-saat tersebut, yaitu ketiga waktu itu, orang-orang membuka pakaian luar mereka untuk istirahat sehingga auratnya kelihatan. — **لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ** (Tidak ada atas kalian dan tidak pula atas mereka) atas budak-budak yang kalian miliki dan anak-anak kecil — **جُنَاحٌ** (dosa) untuk masuk menemui kalian tanpa izin — **بَعْدَ هُنَّ** (selain dari tiga waktu itu) yakni sesudah ketiga waktu tadi, sedangkan mereka — **طَوَّافُونَ عَلَيْكُمْ** (melayani kalian) meladeni kalian **بَعْضُكُمْ** (sebagian kalian) yakni pelayan itu mempunyai keperluan — **عَلَى** (kepada sebagian yang lain) kalimat ini berkedudukan mengukuhkan makna sebelumnya. — **كَذَلِكَ** (Demikianlah) sebagaimana apa yang telah disebutkan tadi — **يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ** (Allah menjelaskan ayat-ayat bagi kalian)

yakni menjelaskan hukum-hukum-Nya. — **وَاللَّهُ عَلِيمٌ** (Dan Allah Maha Mengetahui) tentang semua urusan makhluk-Nya — **حَكِيمٌ** (lagi Mahabijaksana) di dalam mengatur kepentingan mereka. Ayat yang menyangkut masalah meminta izin ini menurut suatu pendapat telah dimansukh. Tetapi menurut pendapat yang lain tidak dimansukh, hanya saja orang-orang meremehkan masalah meminta izin ini sehingga banyak dari mereka yang tidak memakainya lagi.

**وَلِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝**

59. **وَلِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ** (Dan apabila anak-anak kalian telah sampai) hai orang-orang yang merdeka — **الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا** (kepada usia balig, maka hendaklah mereka meminta izin) dalam semua waktu — **كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ** (seperti orang-orang yang sebelum mereka meminta izin) yakni orang-orang dewasa yang merdeka. — **كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ** (Demikianlah Allah menjelaskan ayat-ayat-Nya bagi kalian. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Mahabijaksana).

**وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَتٍ وَإِنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝**

60. **وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ** (Dan perempuan-perempuan tua yang telah terhenti) dari haid dan dari mempunyai anak disebabkan telah lanjut umurnya **الَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا** (yang tiada ingin kawin lagi) bagi yang demikian itu **فَلَيْسَ عَلَيْنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ** (tiadalah atas mereka dosa menanggalkan pakaian mereka) yakni jilbab mereka, atau selendang mereka, atau penutup yang ada di atas kerudung mereka — **غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَتٍ** (dengan tidak bermaksud menampakkan) yakni menonjolkan — **بِزِينَتٍ** (perhiasan)nya yang tersembunyi seperti kalung, gelang tangan, dan gelang kaki — **وَإِنْ يَسْتَعْفِفْنَ** (dan berlaku terhormat) tidak melepaskannya — **خَيْرٌ لَهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ** (adalah lebih

baik bagi mereka. Dan Allah Maha Mendengar) perkataan kalian — **عَلَيْكُمْ** (lagi Maha Mengetahui) apa yang tersimpan di dalam kalbu kalian.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الرَّيْضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ  
 أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ  
 أَوْ بُيُوتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ وَلَا تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ  
 فَمَسَلُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ فَإِنَّ مَثَلَكُمْ مَثَلَكُمْ وَمَثَلَكُمْ مَثَلَكُمْ وَمَثَلَكُمْ مَثَلَكُمْ وَمَثَلَكُمْ مَثَلَكُمْ

61. **لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الرَّيْضِ حَرَجٌ** (Tidak ada dosa bagi orang buta, tidak pula bagi orang pincang, dan tidak pula bagi orang sakit) untuk makan bersama orang-orang selain mereka — **وَلَا** (dan tidak pula) dosa — **عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ** (bagi diri kalian sendiri untuk makan bersama mereka di rumah kalian sendiri) yaitu di rumah anak-anak kalian — **أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ** (atau rumah bapak-bapak kalian, di rumah ibu-ibu kalian, di rumah saudara-saudara kalian yang laki-laki, di rumah saudara-saudara kalian yang perempuan, di rumah saudara-saudara bapak kalian yang laki-laki, di rumah saudara-saudara bapak kalian yang perempuan, di rumah saudara-saudara ibu kalian yang laki-laki, di rumah saudara-saudara ibu kalian yang perempuan, di rumah yang kalian miliki kuncinya) yang khusus kalian sediakan buat orang lain — **أَوْ صَدْرِيكُمْ** (atau — di rumah — kawan-kawan kalian) yang dimaksud dengan kawan adalah orang-orang yang benar-benar setia kepada kalian. Makna ayat ini ialah, bahwa kalian diperbolehkan makan dari rumah-rumah orang-orang yang telah disebutkan tadi, sekalipun para pemiliknya tidak hadir atau sedang tidak ada di rumah, jika memang kalian telah yakin akan kerelaan mereka terhadap sikap kalian itu — **لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا** (Tidak ada dosa bagi kalian makan bersama-sama mereka) yakni berbarengan dengan mereka — **أَوْ أَشْتَاتًا** (atau sendirian) tidak bersama-sama. Lafaz *asytātan* ini adalah bentuk jamak dari kata *syattā*, artinya sendiri-sendiri atau berpisah-pisah. Ayat ini diturunkan berkenaan dengan seseorang yang merasa berdosa jika ia makan sendirian. Jika ia tidak menemukan seseorang yang mau makan bersamanya, maka ia



tidak mau memakan makanannya — **وَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا** (maka apabila kalian memasuki rumah-rumah) milik kalian sendiri yang tidak ada penghuninya **فَسَلِّمُوا عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ** (hendaklah kalian memberi salam kepada diri kalian sendiri) katakanlah: "Assalāmu 'alainā wa 'alā 'ibādillāhiṣ ṣālihīn" yang artinya: "Keselamatan semoga dilimpahkan kepada diri kami dan hamba-hamba Allah yang saleh". Karena sesungguhnya para malaikatlah yang akan menjawab salam kalian itu. Jika ternyata di dalam rumah-rumah itu terdapat penghuninya, maka berilah salam kepada mereka — **تَحِيَّةٌ** (sebagai salam) lafaz tahiyatan menjadi maṣdar, artinya sebagai penghormatan — **مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبَرَكَةٌ طَيِّبَةٌ** (yang ditetapkan di sisi Allah, yang diberkati lagi baik) yakni diberi pahala bagi orang yang mengucapkannya. — **كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ** (Demikianlah Allah menjelaskan ayat-ayat-Nya bagi kalian) Dia merincikan tanda-tanda agama kalian — **لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ** (agar kalian memahaminya) supaya kalian mengerti hal tersebut.

**إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَىٰ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذُوبُوا حَتَّىٰ يَسْتَأْذِنُوا ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنَ لِمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝**

62. **إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ** (Orang-orang mukmin yang sesungguhnya itu tidak lain hanyalah orang-orang yang beriman kepada Allah dan Rasul-Nya, dan apabila mereka berada bersama-sama dengannya) dengan Rasulullah — **عَلَىٰ أَمْرٍ جَامِعٍ** (dalam sesuatu urusan yang memerlukan pertemuan) seperti khotbah Jumat — **لَّمْ يَذُوبُوا** (merek tidak meninggalkan) Rasulullah karena hal-hal mendadak yang dialami mereka, dalam hal ini mereka dimaafkan — **حَتَّىٰ يَسْتَأْذِنُوا ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ** (sebelum meminta izin kepadanya. Sesungguhnya orang-orang yang meminta izin kepadamu, mereka itulah orang-orang yang beriman kepada Allah dan Rasul-Nya, maka apabila mereka meminta izin kepadamu karena sesuatu keperluan mereka) karena mereka mempunyai urusan penting — **فَأَذَنَ لِمَن شِئْتَ مِنْهُمْ** (berilah izin kepada siapa yang kamu

kehendaki di antara mereka) untuk pergi — **وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ**  
 (dan mohonkanlah ampunan untuk mereka kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang).

**لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ مِنْكُمْ لَوْ أَدَّأْتُمْ الْقُلُوبَ وَالْأَبْصَارَ عَنِ امْرِءٍ أَنْ يُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝**

63. **لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا** (Janganlah kalian jadikan panggilan Rasul di antara kalian seperti panggilan sebagian kalian kepada sebagian yang lain) umpamanya kalian mengatakan, hai Muhammad! Tetapi ucapkanlah: Hai Nabi Allah, hai Rasulullah, dengan suara yang lemah lembut dan penuh rendah diri. — **قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ مِنْكُمْ لَوْ أَدَّأْتُمْ الْقُلُوبَ وَالْأَبْصَارَ** (Sesungguhnya Allah telah mengetahui orang-orang yang diam-diam pergi di antara kalian dengan sembunyi-sembunyi) mereka keluar dari masjid pada waktu Nabi mengucapkan khotbahnya tanpa terlebih dahulu meminta izin kepadanya, secara diam-diam sambil menyembunyikan diri di balik sesuatu. Huruf qad di sini menunjukkan makna tahqiq yang artinya: Sesungguhnya — **عَنِ امْرِءٍ أَنْ يُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ** (maka hendaklah orang-orang yang menyalahi perintah-Nya merasa takut) menyalahi perintah Allah dan Rasul-Nya — **أَنْ يُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ** (akan ditimpa cobaan) malapetaka — **أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ** (atau ditimpa azab yang pedih) di akhirat kelak.

**أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِمْ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝**

64. **أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ** (Ketahuilah, sesungguhnya kepunyaan Allah-lah apa yang di langit dan di bumi) sebagai milik makhluk dan hamba-Nya. — **قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِمْ** (Sesungguhnya Dia mengetahui keadaan yang kalian) hai orang-orang mukallaf — **عَلَيْهِمْ** (berada di dalamnya) apakah kalian beriman atau munafik. — **وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ** (Dan) Dia mengetahui pula — (hari manusia dikembalikan kepada-Nya) di dalam ungkapan ini terkandung

makna sindiran terhadap orang-orang yang diajak berbicara. Maksudnya, bila hal itu akan terjadi — **فَيُنَبِّئُهُمْ** (lalu diterangkan-Nya kepada mereka) pada hari itu — **بِمَاعِيَلُوا** (apa yang telah mereka kerjakan) yaitu perbuatan baik dan perbuatan buruk yang telah mereka perbuat. — **وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ** (Dan Allah terhadap segala sesuatu) terhadap semua perbuatan kalian dan selainnya — **عَلِيمٌ** (Maha Mengetahui).

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AN-NŪR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Firman Allah SWT.:

*"Laki-laki yang berzina tidak mengawini melainkan perempuan yang berzina ..."* (Q.S. 24 An-Nūr, 3)

Imam Nasai telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Abdullah ibnu Amr r.a. yang telah menceritakan, bahwa seorang wanita yang dikenal dengan nama panggilan Ummu Mahzul; ia seorang pelacur. Maka ada seorang lelaki dari kalangan sahabat Nabi SAW. yang berkeinginan untuk menikahinya. Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*Dan perempuan yang berzina tidak dikawini melainkan oleh laki-laki yang berzina atau laki-laki yang musyrik, dan yang demikian itu diharamkan atas orang-orang mukmin.* (Q.S. 24 An-Nūr, 3)

Imam Abu Daud, Imam Turmuzi, Imam Nasa-i dan Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis yang diriwayatkan oleh Amr ibnu Syu'aib yang ia terima dari ayahnya, lalu ayahnya telah menerimanya dari kakeknya yang telah menceritakan bahwa ada seorang laki-laki yang dikenal dengan nama panggilan Mazyad; ia adalah seorang kuli dari Al-Anbar yang datang ke Mekah. Ketika datang di Mekah, ia berkenalan dengan seorang wanita yang dikenal dengan nama panggilan Inaq. Maka Mazyad meminta izin kepada Nabi SAW. untuk menikahinya, tetapi Nabi SAW. tidak memberikan jawaban sepatah kata pun kepadanya sehingga turunlah firman-Nya:

*"Laki-laki yang berzina tidak mengawini melainkan perempuan yang berzina, atau perempuan yang musyrik".* (Q.S. 24 An-Nūr, 3)

Kemudian Rasulullah SAW. bersabda: "Hai Mazyad, laki-laki yang berzina tidak mengawini melainkan perempuan yang berzina atau perempuan yang musyrik .... (Q.S. 24 An-Nūr, 3), maka karena itu janganlah kamu menikahnya".

Sa'id ibnu Mansur telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Mujahid yang telah menceritakan bahwa ketika Allah SWT. mengharamkan zina, tersebutlah bahwa pada saat itu perempuan-perempuan pelacur adalah perempuan-perempuan yang memiliki kecantikan, lalu orang-orang berkata: "Hendaklah kita suruh mereka supaya kawin". Maka turunlah ayat ini.

Firman Allah SWT.:

*"Dan orang-orang yang menuduh istrinya (berzina) ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 6)

Imam Bukhari telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Ikrimah yang ia terima dari sahabat Ibnu Abbas r.a., bahwasanya Hilal ibnu Umayyah telah menuduh istrinya berbuat zina di hadapan Nabi SAW. Maka Nabi SAW. berkata kepadanya: "Datangkanlah buktimu atau had akan menimpa punggungmu". Maka Hilal menjawab: "Wahai Rasulullah, jika seseorang di antara kita melihat ada seorang laki-laki bersama dengan istrinya, apakah ia harus pergi mencari bukti juga?" Tetapi Nabi SAW. selalu mengatakan: "Datangkanlah bukti atau hukuman had akan menimpa punggungmu". Hilal menjawab: "Demi Tuhan yang telah mengutusmu dengan sebenarnya, sesungguhnya aku benar dalam perkataanku ini, dan sungguh Allah pasti akan menurunkan wahyu yang membebaskan punggungku dari hukuman had". Kemudian turunlah Malaikat Jibril seraya membawa firman-Nya kepada Nabi SAW., dan membacakannya kepada dia, yaitu firman-Nya:

*"Dan orang-orang yang menuduh istrinya (berzina) ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 6)

sampai dengan firman-Nya:

*"Jika suaminya itu termasuk orang-orang yang benar".* (Q.S. 24 An-Nūr, 9)

Hadis di atas diketengahkan pula oleh Imam Ahmad hanya saja lafaz hadis yang diriwayatkannya itu berbunyi seperti berikut ini, bahwa ketika turun firman-Nya:

*"Dan orang-orang yang menuduh wanita-wanita yang baik-baik (berbuat zina) dan mereka tidak mendatangkan empat orang saksi, maka deralah mereka (yang menuduh itu) delapan puluh kali dera, dan janganlah kalian terima kesaksian mereka buat selama-lamanya. (Q.S. 24 An-Nūr, 4)*

Maka Sa'ad ibnu Ubadah —pemimpin sahabat Anṣar— mengatakan: "Apakah memang demikian bunyi ayat tersebut, wahai Rasulullah?" Lalu Rasulullah SAW. bersabda: "Hai orang-orang Anṣar, tidakkah kamu mendengar apa yang telah dikatakan oleh pemimpin kalian ini?" Mereka menjawab: "Wahai Rasulullah, sesungguhnya dia (Sa'ad ibnu Ubadah itu) adalah lelaki yang amat cemburuan. Demi Allah, tidak sekali-kali dia melamar seorang wanita, kemu-

dian ada seorang lelaki dari kalangan kami yang berani untuk mengawininya, karena sifat cemburunya yang sangat keras itu". Lalu Sa'ad berkata: "Demi Allah, wahai Rasulullah, aku percaya ayat itu benar-benar dari sisi Allah, tetapi aku merasa heran, seandainya aku menemukan paha wanita yang dinaiki oleh laki-laki, apakah aku tidak boleh melarang dan menjauhkannya dari perbuatannya itu hingga terlebih dahulu aku harus mendatangkan empat orang saksi. Demi Allah, aku tidak akan mendatangkan dahulu saksi-saksi itu, karena niscaya dia dapat memenuhi kebutuhannya terlebih dahulu".

Selanjutnya Imam Ahmad menceritakan bahwa tidak lama setelah peristiwa itu, terjadi pula peristiwa lain yang menyangkut diri Hilal ibnu Umayyah; dia adalah salah seorang dari tiga orang yang telah diterima tobatnya. Dia baru datang dari kampungnya pada waktu Isya, lalu ia menjumpai istrinya bersama lelaki lain. Maka ia melihat dengan mata kepala sendiri dan mendengar dengan telinga sendiri peristiwa tersebut, tetapi ia tidak bertindak apa-apa terhadap laki-laki itu, hingga keesokan harinya. Lalu pagi-pagi ia pergi menghadap kepada Rasulullah SAW. seraya berkata kepadanya: "Sesungguhnya aku datang kepada istriku di waktu Isya, kemudian aku menemukan ada laki-laki lain bersamanya, dan aku melihat dengan mata kepala sendiri apa yang ia perbuat terhadap istriku dan aku pun mendengar dengan telingaku apa yang dikatakan mereka".

Akan tetapi, kelihatan Rasulullah SAW. tidak menyukai apa yang disampaikan itu, bahkan beliau tampak marah kepadanya. Orang-orang Anshar berkata: "Kami telah mendapat cobaan dengan apa yang telah dikatakan oleh Sa'ad ibnu Ubadah, dan sekarang Rasulullah SAW. akan mendera Hilal Ibnu Umayyah serta membatalkan kesaksiannya di kalangan orang-orang mukmin lainnya". Maka Hilal berkata: "Demi Allah, sesungguhnya aku berharap semoga Allah memberikan untukku jalan keluar dari perkara ini". Demi Allah, sesungguhnya Rasulullah SAW. telah bermaksud untuk memberikan perintah supaya Hilal dihukum dera. Maka pada saat itu juga turunlah wahyu kepadanya, lalu beliau menahan perintahnya itu hingga selesai wahyu yang diturunkan kepadanya. Wahyu itu adalah:

*"Dan orang-orang yang menuduh istrinya (berzina) ...." (Q.S. 24 An-Nūr, 6)*

Abu Ya'la telah mengetengahkan hadis yang serupa, hanya ia mengemukakannya melalui hadis yang bersumber dari sahabat Anas r.a.

Asy-Syaikhain dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Sahl ibnu Sa'ad yang telah menceritakan bahwa Uwaimir datang kepada Asim ibnu Addiy, lalu Uwaimir berkata: "Tanyakanlah kepada Rasulullah SAW. demi untukku, bagaimana jika seorang lelaki menemukan istrinya sedang bersama lelaki lain, lalu ia membunuhnya, apakah ia akan dibunuh pula karenanya? Atau bagaimanakah seharusnya yang ia lakukan?" Selanjutnya Asim menanyakannya kepada Rasulullah SAW., maka Rasulullah SAW. mencela orang yang menanyakannya. Lalu Asim ditemui lagi oleh Uwaimir yang

langsung bertanya: "Apakah yang telah kamu lakukan (bagaimana hasilnya)?" Maka Aṣim menjawab: "Tiada jawaban, sesungguhnya kamu datang kepadaku bukan dengan membawa kebaikan, aku telah bertanya kepada Rasulullah SAW., tetapi ternyata beliau mencela orang yang menanyakannya". Maka Uwaimir berkata: "Demi Allah, aku akan datang sendiri kepada Rasulullah SAW. untuk menanyakannya". Lalu ia menanyakannya kepada Rasulullah SAW. dan Rasulullah SAW. bersabda: "Sesungguhnya ayat ini diturunkan berkenaan dengan diri kamu dan istrimu", dan seterusnya.

Al-Hafiz ibnu Hajar mengatakan bahwa para imam telah berselisih pendapat sehubungan dengan masalah ini. Di antara mereka ada yang mentarjihkan atau menguatkan, bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan peristiwa Uwaimir tadi. Di antara mereka juga ada yang mentarjihkan, bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan peristiwa Hilal. Ada juga yang menghimpunkan kedua pendapat tersebut, bahwa peristiwa ini pada mulanya bersumber dari Hilal, kemudian bertepatan pula dengan kedatangan Uwaimir. Lalu turunlah ayat ini berkenaan dengan keduanya secara sekaligus.

Berangkat dari pengertian yang terakhir tadi Imam Nawawi —kemudian diikuti oleh Imam Al-Khatib— cenderung untuk mengatakan, bahwa barangkali peristiwa tersebut bertepatan dialami oleh keduanya secara berbarengan. Al-Hafiz ibnu Hajar sendiri mengatakan, dapat disimpulkan bahwa turunnya ayat ini lebih dahulu yaitu berkenaan dengan peristiwa Hilal, kemudian ketika Uwaimir datang dan ia belum mengetahui apa yang telah terjadi dengan Hilal, maka Nabi SAW. memberitahukan hal itu kepadanya, yakni tentang hukumnya. Oleh sebab itu, dalam hadis Hilal disebutkan: Maka turunlah Malaikat Jibril membawa wahyu. Dan di dalam kisah mengenai Uwaimir disebutkan bahwa Nabi SAW. telah bersabda: "Sungguh Allah telah menurunkan wahyu-Nya mengenaimu". Maka Sabda Nabi SAW. tadi ditakwilkan, bahwa telah diturunkan penjelasan hukum oleh wahyu sehubungan dengan peristiwa seseorang yang kasusnya mirip dengan kasusmu ini. Berdasarkan pengertian tadi Ibnu Ṣabbag di dalam kitabnya *Asy-Syamil* mengatakan pendapat tadi di dalam jawaban yang dikemukakannya. Tetapi Al-Qurtubi lebih cenderung untuk mengatakan bahwa ayat ini turun dua kali; dan hal ini boleh.

Al-Bazzar telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Zaid ibnu Muṭi' yang ia terima dari Huzaifah, yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. bertanya kepada Abu Bakar: "Seandainya kamu melihat lelaki lain bersama Ummu Rauman, apakah yang akan kamu lakukan terhadap lelaki itu?" Abu Bakar menjawab: "Aku akan berbuat keburukan terhadapnya". Nabi SAW. bertanya: "Kamu bagaimana, hai Umar?" Umar menjawab: "Aku katakan, semoga Allah melaknat orang yang tidak mampu berbuat apa-apa terhadap lelaki itu, sesungguhnya dia adalah orang yang kotor". Maka turunlah ayat ini. Al-Hafiz mengatakan bahwa tidak menjadi halangan bila asbābun nuzūl ayat ini bermacam-macam kasusnya.

Firman Allah SWT.:

*"Sesungguhnya orang-orang yang membawa berita bohong ini ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 11 dan ayat-ayat berikutnya mengenai kisah ini)

Asy-Syaikhain dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Siti Aisyah r.a. yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. bila hendak melakukan perjalanan, maka beliau mengundi di antara istri-istrinya. Barangsiapa yang namanya keluar dalam undian itu, maka ia akan pergi bersamanya. Lalu Rasulullah SAW. mengadakan undian di antara kami dalam suatu peperangan yang akan dilakukannya, maka keluarlah bagianku, lalu aku pergi bersamanya. Peristiwa ini terjadi sesudah ayat hijab diturunkan. Selanjutnya aku dinaikkan ke atas punggung unta kendaraanku dan aku berada di dalam sekedupnya. Lalu kami berangkat menuju ke medan perang yang dimaksud. Ketika Rasulullah SAW. telah selesai dari tugasnya, kemudian beliau kembali lagi, dan kota Madinah sudah dekat. Pada suatu malam Rasulullah SAW. menyeru semua rombongan pasukannya untuk melanjutkan perjalanannya. Ketika itu juga aku pergi meninggalkan rombongan pasukan untuk menunaikan hajatku; dan setelah aku menyelesaikan hajatku, aku kembali ke rombongan. Tetapi di tengah jalan ketika aku meraba dadaku, tiba-tiba kalungku sudah tidak ada karena terputus. Aku kembali lagi untuk mencari kalungku itu, sehingga aku tertahan selama beberapa waktu.

Rombongan yang membawa aku berangkat, menaikkan sekedup tempat aku berada ke atas punggung unta kendaraanku; mereka menduga bahwa aku telah berada di dalamnya.

Siti Aisyah r.a. mengatakan bahwa kaum wanita pada masa itu ringan bobotnya karena badannya kurus, sebab mereka makan hanya sedikit sekali. Kaum yang mengangkat sekedupku pun tidak menaruh rasa curiga terhadap ringannya sekedupku sewaktu mereka mengangkatnya. Oleh karenanya mereka segera menghardik untaku untuk berangkat, tanpa menaruh rasa curiga sedikit pun.

Aku dapat menemukan kembali kalungku sewaktu rombongan pasukan telah berangkat; ketika aku datang ke tempatku, ternyata tidak ada seorang pun, semuanya telah berangkat. Terpaksa aku menunggu di tempatku itu, karena aku mempunyai dugaan bahwa kelak kaum akan merasa kehilangan aku, kemudian mereka pasti akan kembali lagi mencariku.

Sewaktu aku sedang duduk menunggu di tempatku itu, rasa kantuk telah menyerangku dan membuatku tertidur nyenyak. Šafwan ibnu Mu'attal tertinggal jauh dari rombongan pasukan karena beristirahat, kemudian ia melanjutkan perjalanannya di waktu malam hari. Pada waktu pagi harinya ia sampai ke tempatku; sesampainya di tempatku, ia melihat seseorang yang sedang tidur, yaitu aku sendiri. Begitu ia melihatku, ia langsung mengenalku karena ia pernah melihatku sebelum aku memakai hijab (kain penutup). Aku menjadi terbangun sewaktu mendengar istirja'nya, karena begitu ia melihat dan mengenalku ia langsung mengucapkan kalimat istirja'. Segera aku menu-

tupkan hijab ke mukaku. Demi Allah, sepele kata pun tidak keluar dari mulutnya untuk berbicara kepadaku dan aku tidak mendengar sepele kata pun yang keluar dari mulutnya selain dari kalimat istirajahnya, yaitu sewaktu ia merundukkan kendaraannya. Lalu ia merundukkan kaki untanya dan aku menaikinya, kemudian ia berangkat seraya menuntun kendaraannya yang kurnaiki, sedangkan ia sendiri berjalan kaki. Akhirnya kami dapat menyusul rombongan pasukan, yaitu sewaktu mereka sedang beristirahat di tengah terik matahari waktu lohor. Maka sejak saat itu mulai tersiarlah berita bohong mengenai diriku, semoga Allah membinasakan para penziarnya. Orang yang menjadi biang keladi dan sumber berita bohong ini adalah Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul.

Ketika aku datang ke Madinah, langsung aku mengalami sakit selama satu bulan, dan pada masa itu orang-orang ramai membicarakan tentang berita bohong itu. Akan tetapi, aku masih belum mengetahui dan belum merasakan adanya berita bohong tersebut hingga pada suatu hari ketika aku telah sembuh dari sakitku dan sedang kemaruk (sedang banyak nafsu makan karena habis sakit), aku keluar bersama Ummu Miṣṭah menuju ke Al-Manasi' tempat kami biasa membuang hajat besar. Karena terburu-buru, Ummu Miṣṭah tersandung, kemudian keluarlah kata makian dari mulutnya: "Celakalah si Miṣṭah". Maka aku berkata kepadanya: "Alangkah buruknya apa yang telah kamu katakan itu. Apakah kamu berani mencaci seorang lelaki yang pernah ikut dalam Perang Badar?"

Ummu Miṣṭah menjawab: "Wahai saudaraku, tidakkah kamu mendengar apa yang telah dikatakannya?" Aku bertanya: "Apakah yang telah dikatakannya itu?" Kemudian Ummu Miṣṭah menceritakan kepadaku apa yang dipergunjingkan oleh para penziar berita bohong itu; hal ini menambah diriku sakit di samping sakit yang baru saja aku alami itu.

Ketika Rasulullah SAW. menggilirku, aku berkata: "Apakah engkau memberi izin kepadaku jika aku pergi ke rumah kedua orang tuaku, karena aku mau meyakinkan berita tersebut dari mereka berdua". Maka Rasulullah SAW. memberikan izin kepadaku, lalu aku pergi ke rumah kedua orang tuaku.

Aku bertanya kepada ibuku: "Wahai ibuku, apakah yang sedang dipergunjingkan oleh orang-orang tentang diriku?" Ibuku menjawab: "Wahai anakku, bersabarlah engkau. Demi Allah, sesungguhnya seorang wanita cantik yang menjadi istri seorang lelaki yang sangat mencintainya, tetapi ia banyak mempunyai istri-istri lain, tentu istri-istrinya yang lain itu banyak membicarakan tentang dia". Lalu aku berkata: "Mahasuci Allah, apakah memang benar orang-orang membicarakan hal ini".

Pada malam itu juga aku menangis tiada henti-hentinya, sehingga air mataku serasa habis karenanya, dan malam itu aku tidak tidur sama sekali, pada pagi harinya pun aku masih menangis.

Rasulullah SAW. memanggil sahabat Ali ibnu Abu Ṭalib serta Usamah ibnu Zaid, yaitu sewaktu sudah lama wahyu tidak turun. Nabi memanggil me-



reka berdua untuk diajak bermusyawarah mengenai masalah menjatuhkan talak kepada istrinya (yaitu aku sendiri). Usamah memberikan isyarat sesuai dengan apa yang ia telah ketahui tentang istri Nabi, yaitu membersihkan nama istri Nabi SAW. Untuk itu ia mengatakan: "Mereka adalah istri-istimu, kami tidak mengetahui tentang mereka melainkan hanya baik-baik saja".

Lain halnya dengan Ali, ia mengatakan: "Allah tidak akan membuatmu sempit, wanita-wanita selain dia cukup banyak. Jika kamu menanyakannya kepada budak perempuan, niscaya dia akan berkata sebenarnya kepadamu". Lalu Rasulullah SAW. memanggil Barirah, dan bertanya kepadanya: "Hai Barirah, apakah kamu melihat sesuatu yang mencurigakan pada diri Aisyah?" Maka Barirah menjawab: "Demi Tuhan yang telah mengutusmu dengan benar, saya tidak mempunyai gambaran lain terhadapnya kecuali dia adalah seorang gadis yang masih berusia muda, ia tertidur dengan meninggalkan roti suaminya, kemudian datanglah seorang lelaki yang kelaparan, lalu ia langsung memakannya".

Rasulullah SAW. berdiri di atas mimbar, lalu meminta dukungan untuk menghadapi Abdullah ibnu Ubay, kemudian beliau bersabda: "Siapakah yang akan membantuku dalam menghadapi lelaki yang telah melukai keluargaku? Demi Allah, sepengetahuanku bahwa istriku adalah seorang yang baik".

Siti Aisyah melanjutkan kisahnya, aku terus menangis sepanjang hari itu, kemudian pada malam harinya aku pun terus menangis serta tidak tidur sama sekali. Sedangkan kedua orang tuaku menyangka bahwa tangisanku itu seolah-olah memecahkan hatiku. Ketika keduanya sedang duduk bersamaku dan aku masih tetap dalam keadaan menangis, tiba-tiba ada seorang wanita dari kalangan sahabat Anṣar datang meminta izin untuk menemuiku. Lalu aku memberi izin masuk kepadanya, maka ia duduk dan menangis pula menemaniku.

Kemudian Rasulullah SAW. masuk seraya mengucapkan salam, lalu duduk, sedangkan wahyu masih belum turun kepadanya selama sebulan mengenai perihal diriku ini. Rasulullah SAW. terlebih dahulu membaca syahadat, lalu beliau bersabda: "Ammā ba'du, wahai Aisyah, sesungguhnya telah sampai suatu berita kepadaku tentang dirimu, yaitu demikian dan demikian. Maka jika kamu bersih, niscaya Allah akan membersihkan dirimu (melalui wahyunya); dan jika kamu telah melakukan perbuatan dosa, maka mintalah ampun kepada Allah, kemudian bertobatlah. Karena sesungguhnya seseorang hamba itu apabila ia mengakui berbuat dosa, kemudian ia bertobat, niscaya Allah akan mengampuninya".

Setelah Rasulullah SAW. selesai dari ucapannya itu, maka aku berkata kepada ayahku: "Jawablah Rasulullah atas namaku". Tetapi ayahku berkata: "Demi Allah, aku tidak mengetahui apa yang harus kukatakan kepadanya". Kemudian aku berkata kepada ibuku: "Jawablah Rasulullah, sebagai pengganti diriku". Maka ibuku menjawab: "Aku tidak mengetahui, apa yang harus kukatakan kepadanya."

Lalu aku menjawab, sedangkan keadaanku pada waktu itu adalah seorang gadis yang teramat muda usianya: "Demi Allah, aku telah mengetahui bahwa engkau telah mendengar berita ini, hingga berita ini mantap di dalam hati engkau dan engkau percaya kepadanya. Maka jika aku mengatakan kepada engkau, sesungguhnya aku bersih, sedangkan Allah Maha Mengetahui bahwa aku bersih, niscaya engkau tidak akan mempercayaku".

Menurut riwayat yang lain, Siti Aisyah berkata: "Seandainya aku mengakui kepada kalian telah melakukan suatu perkara, sedangkan Allah Maha Mengetahui bahwa aku bersih dari hal tersebut, maka niscaya kamu percaya kepadaku. Sesungguhnya aku ini, demi Allah, tidak menemukan suatu perumpamaan mengenai diriku dan kamu, melainkan hanya seperti apa yang telah dikatakan oleh bapaknya Nabi Yusuf:

*'Maka kesabaran yang baik itulah kesabaranku. Dan Allah sajalah yang dimohon pertolongan-Nya terhadap apa yang kalian ceritakan'. (Q.S. 12 Yusuf, 18)".*

Setelah aku mengatakan demikian, lalu aku pergi berpaling darinya, lalu aku langsung merebahkan diri ke tempat tidur.

Demi Allah, setelah peristiwa itu Rasulullah SAW. tidak lagi pergi ke majelisnya dan tidak ada seorang pun dari kalangan Ahlul Bait yang keluar, hingga Allah menurunkan wahyu-Nya kepada Nabi-Nya. Setelah wahyu itu turun, maka tampak kembali kegairahan beliau SAW. sebagaimana biasanya. Dan setelah kedatangan berita gembira itu, kalimat pertama yang diucapkannya ialah: "Hai Aisyah, bergembiralah, ingatlah bahwa Allah telah menyucikanmu". Lalu ibuku berkata kepadaku: "Mendekatlah kepadanya". Maka aku berkata: "Demi Allah, aku tidak akan mendekat kepadanya, dan aku tiada memuji melainkan hanya kepada Allah; karena Dialah yang telah menurunkan kebersihanku". Allah SWT. telah menurunkan firman-Nya:

*"Sesungguhnya orang-orang yang membawa berita bohong itu adalah dari golongan kalian juga ..."* (Q.S. 24 An-Nūr, 11 sampai dengan sepuluh ayat kemudian)

Abu Bakar berkata, yang sebelumnya ia selalu memberi nafkah kepada Mistah, karena masih saudaranya, lagi miskin: "Demi Allah, aku tidak akan memberi sesuatu lagi kepadanya, sesudah apa yang telah dikatakannya itu terhadap diri Siti Aisyah". Maka Allah menurunkan pula firman-Nya:

*"Dan janganlah orang-orang yang mempunyai kelebihan dan kelapangan di antara kalian bersumpah".* (Q.S. 24 An-Nūr, 22)

sampai dengan firman-Nya:

*"Apakah kalian tidak ingin bahwa Allah mengampuni kalian".* (Q.S. 24 An-Nūr, 22).

Abu Bakar berkata: "Demi Allah, aku suka jika Allah mengampuniku". Kemudian ia kembali memberi nafkah yang biasa ia berikan kepada Mistah, dan keadaannya kini kembali menjadi seperti semula.

Hadis mengenai masalah ini yang bersumber dari Ibnu Abbas dan Ibnu Umar telah disebutkan pula di dalam hadis Imam Ṭabrani. Kemudian yang bersumber dari Abu Hurairah r.a. disebutkan di dalam hadis Al-Bazzar. Dan yang bersumber dari Abul Yusr disebutkan di dalam hadis Ibnu Murdawaih.

Imam Ṭabrani telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Khuṣaif. Khuṣaif telah menceritakan: Aku berkata kepada Sa'id ibnu Jubair: "Manakah yang dosanya lebih berat, zina atau qazaf (menuduh berzina)?" Sa'id ibnu Jubair menjawab: "Zina lebih besar dosanya". Aku menjawab: "Sesungguhnya Allah telah berfirman:

*"Sesungguhnya orang-orang yang menuduh wanita-wanita yang baik-baik, yang lengah lagi beriman (berbuat zina) ..."* (Q.S. 24 An-Nūr, 23).

Sa'id ibnu Jubair menjawab: "Sesungguhnya ayat itu hanya diturunkan berkenaan dengan perihal Siti Aisyah". Hanya saja hadis ini dalam sanadnya terdapat Yahya Al-Hammani; ia dikenal seorang yang *ḍa'if*.

Imam Ṭabrani telah mengetengahkan pula hadis ini, hanya kali ini ia melalui Ad-Dahhak ibnu Murahim yang telah menceritakan, bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan istri-istri Nabi SAW. secara khusus, yaitu firman-Nya:

*"Sesungguhnya orang-orang yang menuduh wanita-wanita yang baik-baik, yang lengah lagi beriman (berbuat zina) ..."* (Q.S. 24 An-Nūr, 23)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Sa'id ibnu Jubair yang ia terima dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ayat ini khusus diturunkan berkenaan dengan Siti Aisyah.

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Siti Aisyah yang telah menceritakan: Aku dituduh (berbuat zina), sedangkan aku dalam keadaan lalai. Kemudian berita mengenai hal ini sampai kepadaku. Ketika Rasulullah SAW. sedang berada di rumahku, tiba-tiba turunlah wahyu kepadanya. Setelah itu beliau mengusap mukanya dan duduk dengan tegak, seraya bersabda: "Hai Aisyah, bergembiralah". Aku menjawab: "Dengan memuji kepada Allah, bukan memujimu". Maka Rasulullah SAW. membacakan firman-Nya:

*"Sesungguhnya orang-orang yang menuduh wanita-wanita yang baik-baik, yang lengah lagi beriman (berbuat zina) ..."* (Q.S. 24 An-Nūr, 23)

sampai dengan firman-Nya:

*"Mereka yang dituduh itu bersih dari apa yang dituduhkan oleh mereka (yang menuduh itu)".* (Q.S. 24 An-Nūr, 26)

Imam Ṭabrani telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang para perawinya orang-orang yang dapat dipercaya, melalui Abdur Rahman ibnu Zaid ibnu Aslam, yaitu sehubungan dengan firman-Nya:

*"Wanita-wanita yang keji adalah untuk laki-laki yang keji ..."* (Q.S. 24 An-Nūr, 26)

Abdur Rahman ibnu Zaid menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Siti Aisyah, yaitu sewaktu ia dituduh berbuat zina oleh orang munafik, kemudian Allah SWT. membersihkannya dari tuduhan itu.

Imam Ṭabrani telah mengetengahkan sebuah hadis melalui dua buah sanad yang kedua-duanya berpredikat *ḍa'if*, bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa firman-Nya:

*"Wanita-wanita yang keji adalah untuk laki-laki yang keji ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 26)

diturunkan berkenaan dengan orang-orang yang mengatakan tuduhan/berita bohong terhadap istri Nabi SAW.

Imam Ṭabrani telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Al-Hakam ibnu 'Utaibah yang telah menceritakan bahwa ketika orang-orang mempergunakan perihal Siti Aisyah r.a. maka Rasulullah SAW. menyuruh seseorang menghadap Siti Aisyah r.a. Lalu utusan itu mengatakan: "Hai Aisyah, apakah yang sedang dibicarakan oleh orang-orang itu?" Siti Aisyah r.a. menjawab: "Aku tidak akan mengemukakan suatu alasan pun hingga turun alasanku yang dari langit". Maka Allah menurunkan firman-Nya sebanyak lima belas ayat di dalam surat An-Nūr mengenai diri Siti Aisyah r.a. Selanjutnya Al-Hakam ibnu Utaibah membacakannya hingga sampai dengan firman-Nya:

*"Wanita-wanita yang keji adalah untuk laki-laki yang keji...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 26)

Hadis ini berpredikat *mursal*, dan sanadnya *sahih*.

Firman Allah SWT.:

*"Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian memasuki rumah-rumah ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 27)

Al-Faryabi dan Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Addiy ibnu Šabit yang telah menceritakan, bahwa ada seorang wanita dari kalangan sahabat Anṣar datang menghadap, lalu ia berkata: "Wahai Rasulullah, sesungguhnya aku tinggal di dalam rumahku, tetapi aku tidak suka jika ada seseorang melihatku. Sesungguhnya sampai sekarang masih tetap ada seorang lelaki dari kalangan keluargaku yang masuk ke dalam rumahku, sedangkan aku dalam keadaan demikian itu, maka apakah yang harus aku lakukan?" Lalu turunlah firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian memasuki rumah yang bukan rumah kalian sebelum meminta izin ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 27)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Muqatil ibnu Hayyan yang telah menceritakan bahwa ketika ayat meminta izin untuk masuk ke rumah orang lain diturunkan, Abu Bakar berkata: "Wahai Rasulullah, bagaimana nanti dengan para pedagang Quraisy, yaitu orang-orang yang sering bolak-balik antara Mekah, Madinah, dan negeri Syam; sedangkan mereka mempunyai rumah-rumah yang telah dikenal oleh mereka di tengah-tengah jalan. Maka bagaimanakah mereka meminta izin dan mengucapkan salam, sedangkan di dalam rumah-rumah mereka yang di tengah jalan itu tidak ada penghuninya?" Maka turunlah pula firman-Nya:

*"Tidak ada dosa atas kalian memasuki rumah yang tidak disediakan untuk didiami". (Q.S. 24 An-Nūr, 29)*

Firman Allah SWT.:

*"Katakanlah kepada wanita-wanita yang beriman ...." (Q.S. 24 An-Nūr, 31)*

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Muqatil yang telah menceritakan: Kami telah menerima sebuah hadis dari Jabir ibnu Abdullah yang telah menceritakan, bahwa Asma binti Marṣad berada dalam kebun kurma miliknya. Banyak wanita yang mengunjunginya tanpa memakai kain sarung, sehingga kelihatanlah perhiasan yang ada pada kaki-kaki mereka, dan dada mereka tampak menyembul serta ujung-ujung rambut mereka. Asma berkata: "Alangkah buruknya pemandangan ini". Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Katakanlah kepada wanita-wanita yang beriman ...." (Q.S. 24 An-Nūr, 31)*

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui seorang Haḍrami, bahwa ada seorang wanita yang memakai gelang kaki terbuat dari perak yang kemudian diberi keroncongan. Lalu pada suatu hari ia lewat di hadapan suatu kumpulan kaum laki-laki, kemudian ia memukul-mukulkan kakinya ke tanah sehingga terdengarlah dengan nyaring suara beradunya gelang kaki dengan keroncongannya. Setelah itu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan janganlah mereka memukulkan kaki mereka ...." (Q.S. 24 An-Nūr, 31)*

Firman Allah SWT.:

*"Dan budak-budak yang kalian miliki, yang menginginkan perjanjian ...." (Q.S. 24 An-Nūr, 33).*

Ibnu Sakan di dalam kitabnya *Fī Ma'rifaṭiṣ Ṣahābah* telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abdullah ibnu Ṣubaih yang ia terima dari ayahnya, yang telah menceritakan: Aku pernah menjadi budak milik Huwaṭib ibnu Abdul Uzza. Kemudian aku meminta perjanjian Kitabah untuk merdeka kepadanya, maka turunlah firman-Nya:

*"Dan budak-budak yang kalian miliki yang menginginkan perjanjian ...." (Q.S. 24 An-Nūr, 33)*

Firman Allah SWT.:

*"Dan janganlah kalian paksa budak-budak wanita kalian ...." (Q.S. 24 An-Nūr, 33)*

Imam Muslim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Abu Ṣufyan yang ia terima dari Jabir ibnu Abdullah r.a. yang telah menceritakan: Tersebutlah bahwa Abdullah ibnu Ubay pernah mengatakan kepada seorang budak wanitanya: "Pergilah kamu melacurkan diri untuk mendapatkan sesuatu buat kami". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan janganlah kalian paksa budak-budak wanita kalian untuk melakukan pelacuran ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 33)

Imam Muslim telah mengetengahkan pula dari jalur sanad ini, bahwasanya seorang budak wanita milik Abdullah ibnu Ubay yang dikenal dengan nama panggilan Masikah, dan seorang budak lainnya yang bernama Umaimah, keduanya disuruh secara paksa untuk melakukan pelacuran, kemudian kedua budak wanita itu melaporkan hal itu kepada Nabi SAW. Lalu Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Dan janganlah kalian paksa budak-budak wanita kalian untuk melakukan pelacuran ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 33)

Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Az-Zubair yang ia terima dari Jabir, yang telah menceritakan bahwa Masikah menjadi budak wanita milik salah seorang dari kalangan Anṣar. Lalu ia menceritakan: Sesungguhnya tuanku telah memaksa diriku supaya melakukan pelacuran, maka turunlah firman-Nya:

*"Dan janganlah kalian paksa budak-budak wanita kalian untuk melakukan pelacuran ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 33)

Al-Bazzar dan Imam Ṭabrani telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang sahih melalui Ibnu Abbas r.a., yang telah menceritakan bahwa Abdullah ibnu Ubay memiliki seorang budak wanita bekas pelacur di zaman Jahiliah. Ketika perbuatan zina diharamkan, budak wanita itu berkata: "Demi Allah, aku tidak akan berzina lagi untuk selama-lamanya". Maka turunlah firman-Nya:

*"Dan janganlah kalian paksa budak-budak wanita kalian untuk melakukan pelacuran ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 33)

Al-Bazzar telah mengetengahkan hadis yang serupa dengan hadis ini melalui Anas r.a., hanya sanadnya *ḍa'if*. Disebutkan di dalam hadisnya bahwa budak wanita itu bernama Mu'azah.

Said ibnu Manṣūr telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Sya'ban ibnu Amr ibnu Dinar yang ia terima dari Ikrimah, tersebutlah bahwa Abdullah ibnu Ubay memiliki dua budak wanita; yang satu bernama Masikah, dan yang kedua bernama Mu'azah. Lalu Abdullah ibnu Ubay memaksa keduanya untuk mengerjakan pelacuran. Salah seorang di antara keduanya menjawab: "Jika perbuatan zina itu baik, maka sesungguhnya aku telah mendapatkan keuntungan yang banyak darinya; dan jika perbuatan zina itu buruk, maka aku harus meninggalkannya". Maka turunlah firman-Nya:

*"Dan janganlah kalian paksa budak-budak wanita kalian untuk melakukan pelacuran ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 33)

Firman Allah SWT.:

*"Dan apabila mereka dipanggil ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 48)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis bersumber dari hadis *mursal*-nya Al-Hasan, bahwa seorang lelaki bila mempunyai persengketaan dengan orang lain, kemudian ia dipanggil menghadap kepada Nabi SAW, se-

dangkan ia berada dalam pihak yang benar, maka ia taat. Karena ia mengetahui bahwa Nabi SAW. pasti akan memutuskan peradilan secara benar bagi pihaknya. Tetapi apabila ia telah berbuat aniaya, kemudian ia dipanggil menghadap kepada Nabi SAW. maka ia berpaling seraya mengatakan: "Aku lebih suka dengan si Fulan". Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan apabila mereka dipanggil kepada Allah dan Rasul-Nya ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 48)

Firman Allah SWT.:

*"Dan Allah telah menjanjikan kepada orang-orang yang beriman ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 55)

Imam Hakim —di dalam kitab sahihnya— dan Imam Tabrani telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ubay ibnu Ka'ab yang telah menceritakan bahwa ketika Nabi SAW. dan para sahabatnya hijrah ke Madinah dan mereka diterima oleh sahabat Anṣar, maka semua orang Arab bersatu padu untuk memukul mereka. Oleh karenanya kaum muslim tidak pernah lengah dari senjata mereka, siang dan malam senjata selalu ada padanya. Mereka mengatakan: "Kalian lihat sendiri, beginilah hidup kami, hingga kami tinggal merasa aman dan tidak takut kepada siapa pun selain kepada Allah". Maka turunlah firman-Nya:

*"Dan Allah telah menjanjikan kepada orang-orang yang beriman di antara kalian ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 55)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan hadis mengenai hal ini melalui Al-Barra yang telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan kami, sedangkan kami pada saat itu dalam keadaan takut yang sangat.

Firman Allah SWT.:

*"Tidak ada dosa bagi orang buta ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 61)

Abdur Razzaq mengatakan bahwa kami menerima hadis dari Mu'ammār yang ia terima dari Ibnu Abu Nujaih, kemudian Abu Nujaih telah menerimanya dari Mujahid yang telah menceritakan bahwa ada seorang lelaki yang membawa serta orang buta, orang pincang, dan orang yang sedang sakit ke rumah ayahnya, atau rumah saudara lelakinya, atau rumah saudara perempuannya, atau rumah saudara perempuan ayahnya, atau rumah saudara perempuan bibinya. Maka tersebutlah bahwa orang yang menderita sakit yang menahun itu merasa berdosa akan hal tersebut, maka mereka mengatakan: "Sesungguhnya mereka membawa kita pergi hanya ke rumah-rumah orang lain, bukan rumah mereka sendiri". Maka turunlah ayat ini sebagai rukhṣah atau keringanan buat mereka, yaitu firman-Nya:

*"Tidak ada dosa bagi orang buta ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 61)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ketika Allah menurunkan firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian saling memakan harta sesama kalian dengan jalan yang batil".* (Q.S. 4 An-Nisā', 29)

Maka orang-orang muslim merasa berdosa, lalu mereka mengatakan: "Makanan adalah harta yang paling utama, maka tidak diharamkan bagi seorang pun di antara kita untuk makan di tempat orang lain". Maka orang-orang pun menahan diri dari hal tersebut, kemudian turunlah firman-Nya:

"*Tidak ada halangan bagi orang buta ....*" (Q.S. 24 An-Nūr, 61) sampai dengan firman-Nya:

"*... atau di rumah yang kalian miliki kuncinya*". (Q.S. 24 An-Nūr, 61)

Ad-Dāhḥak telah mengetengahkan sebuah hadis, bahwa penduduk kota Madinah sebelum Nabi SAW. diutus, jika mereka makan tidak mau campur dengan orang buta, orang yang sedang sakit, dan orang yang pincang; karena orang yang buta tidak akan dapat melihat makanan yang baik, dan orang yang sedang sakit tidak dapat makan sepenuhnya sebagaimana orang yang sehat, sedangkan orang yang pincang tidak dapat bersaing untuk meraih makanan. Kemudian turunlah ayat ini sebagai rukḥṣah yang memperbolehkan mereka untuk makan bersama-sama dengan orang-orang yang sehat.

Ad-Dāhḥak telah mengetengahkan pula hadis lainnya melalui Miqṣam yang telah menceritakan bahwa penduduk Madinah selalu menghindar untuk makan dengan orang yang buta dan orang yang pincang, kemudian turunlah ayat ini.

As-Ṣā'labi di dalam kitab tafsirnya telah mengemukakan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan, bahwa Al-Hariṣ berangkat bersama Rasulullah dalam suatu peperangan. Sebelum itu Al-Hariṣ mempercayakan Khalid ibnu Zaid untuk menjaga istrinya, tetapi Khalid ibnu Zaid merasa berdosa untuk makan dari makanan Al-Hariṣ, sedangkan ia sendiri orang yang mempunyai penyakit yang menahun, kemudian turunlah ayat ini:

"*Tidak ada dosa bagi kalian ....*" (Q.S. 24 An-Nūr, 61)

Al-Bazzar telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang ṣāhiḥ melalui Siti Aisyah r.a., bahwa kaum muslim ingin sekali berangkat berperang bersama Rasulullah SAW. Oleh karena itu, mereka menyerahkan kunci rumah-rumah mereka kepada orang-orang jompo, seraya mengatakan kepadanya: "Kami telah menghalalkan bagi kalian untuk memakan dari apa yang kalian sukai di dalam rumah kami". Akan tetapi orang-orang jompo itu mengatakan: "Sesungguhnya tidaklah mereka memperbolehkan kami melainkan hanya karena terpaksa saja, dan tidak dengan sepenuh hatinya". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

"*Tidak ada dosa bagi kalian ....*" (Q.S. 24 An-Nūr, 61)

sampai dengan firman-Nya:

"*... atau di rumah-rumah yang kalian miliki kuncinya*". (Q.S. 24 An-Nūr, 61)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Az-Zuhri, bahwasanya Az-Zuhri pada suatu hari ditanya mengenai firman-Nya:

"*Tidak ada dosa bagi orang buta ....*" (Q.S. 24 An-Nūr, 61)

Si penanya itu mengatakan: "Apakah artinya orang buta, orang pincang, dan orang sakit yang disebutkan dalam ayat ini?" Maka Az-Zuhri menjawab: "Se-



sungguhnya kaum muslim dahulu, jika mereka berangkat ke medan perang, mereka meninggalkan orang-orang jompo dari kalangan mereka, dan mereka memberikan kunci rumah-rumah mereka kepada orang-orang jompo mereka, seraya mengatakan: 'Kami telah menghalalkan bagi kalian untuk memakan apa saja yang kalian inginkan dari rumah kami'. Akan tetapi, orang-orang jompo tersebut merasa berdosa untuk melakukan hal itu, yakni memakan makanan dari rumah mereka. Oleh karena itu, orang-orang jompo mengatakan: 'Kami tidak akan memasuki rumah-rumah mereka selagi mereka dalam keadaan tidak di rumah'. Maka Allah SWT. menurunkan ayat ini sebagai rukhṣah atau kemurahan dari-Nya bagi mereka".

Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis lainnya melalui Qatadah yang telah menceritakan, bahwa ayat:

*"Tidak ada dosa bagi kalian makan bersama-sama mereka atau sendirian".* (Q.S. 24 An-Nūr, 61)

diturunkan berkenaan dengan segolongan orang-orang Arab Badui. Bahwa seorang dari mereka tidak mau makan sendirian, dan pernah di suatu hari ia memanggul makanannya selama setengah hari untuk mencari seseorang yang menemaninya makan bersama.

Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis ini melalui Ikrimah dan Abu Ṣaleh, kedua-duanya telah menceritakan bahwa orang-orang Anṣar apabila ada tamu datang, maka mereka tidak mau makan kecuali bilamana tamu itu makan bersamanya. Maka turunlah ayat ini sebagai rukhṣah buat mereka.

Firman Allah SWT.:

*"Sesungguhnya yang sebenar-benar orang mukmin itu ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 62)

Ibnu Ishaq telah mengetengahkan sebuah hadis, demikian pula Imam Baihaqi di dalam kitab *Ad-Dala'il*-nya melalui Urwah dan Muhammad ibnu Ka'ab Al-Qurazyi serta lain-lainnya, mereka telah menceritakan bahwa ketika orang-orang Quraisy menyerang Madinah dalam Perang Ahzab, mereka berkemah di tempat terhimpunnya banjir, yaitu di Raumah, nama sebuah sumur di Madinah. Pemimpin mereka adalah Abu Sufyan, kemudian datang pula bantuan mereka dari kabilah Gaṭafan yang berkemah di sebelah Gunung Uhud. Berita tentang kedatangan mereka sampai kepada Rasulullah SAW. Maka Rasulullah SAW. membuat galian di sekitar kota Madinah bersama-sama dengan kaum muslim lainnya, dan Rasulullah SAW. sendiri ikut serta bersama mereka menggali parit itu. Akan tetapi, beberapa orang laki-laki dari kalangan kaum munafik bekerja dengan malas, dan mereka hanya mau mengerjakan pekerjaan yang ringan-ringan saja secara disengaja. Kemudian mereka secara diam-diam pergi meninggalkan pekerjaan itu menuju ke rumah masing-masing, tanpa sepengetahuan dari Rasulullah SAW. dan tanpa izin darinya.

Lain halnya dengan seorang muslim jika ia mempunyai keperluan yang mendesak, yang harus ia kerjakan; ia mengemukakan hal itu kepada Rasulullah SAW. dan meminta izin kepadanya untuk pergi menunaikan keperluan

pribadinya, maka Rasulullah SAW. memberi izin kepadanya. Apabila keperluannya telah selesai, ia kembali lagi kepada pekerjaan menggali parit itu. Kemudian Allah menurunkan firman-Nya:

*"Sesungguhnya yang sebenar-benar orang mukmin itu ialah orang-orang yang beriman kepada Allah dan Rasul-Nya, dan apabila mereka berada bersama-sama Rasulullah dalam suatu urusan yang memerlukan pertemuan ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 62)

sampai dengan firman-Nya:

*"Dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu".* (Q.S. 24 An-Nūr, 64)

Firman Allah SWT..

*"Janganlah kalian jadikan ...."* (Q.S. 24 An-Nūr, 63)

Abu Nu'aim di dalam kitab *Ad-Dalail*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Ad-Dahhak yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan bahwa kaum muslim mengatakan: "Hai Muhammad, hai Abul Qasim". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Janganlah kalian jadikan panggilan Rasul di antara kalian seperti panggilan sebagian kalian kepada sebagian yang lain".* (Q.S. 24 An-Nūr, 63)

Setelah itu mereka memanggilnya: "Hai Nabi Allah, Hai Rasulullah".

---

## 25. SURAT AL-FURQĀN (PEMBEDA)

Makkiyyah, 77 ayat  
Kecuali ayat 68, 69, dan 70 Madaniyyah  
Turun sesudah Surat Yāsīn

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ۝

1. **تَبَارَكَ** (Mahasuci) Allah SWT. — **الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ** (yang telah menurunkan Al-Furqān) yakni Al-Qur'an; ia dinamakan Al-Furqān karena kandungannya membedakan antara perkara yang hak dan perkara yang batil **عَلَى عَبْدِهِ** (kepada hamba-Nya) yakni Nabi Muhammad — **لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ** (agar dia menyampaikannya kepada seluruh alam) yaitu kepada bangsa manusia dan bangsa jin, selain bangsa malaikat — **نَذِيرًا** (sebagai pemberi peringatan) kepada mereka, dengan memperingatkan mereka akan azab Allah.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَهُوَ يُعْزِزُ لِمَن يَشَاءُ وَيُهْزِلُ لِمَن يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ فَتَقْدِيرًا ۝

2. **الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ** (Yang kepunyaan-Nyalah kerajaan langit dan bumi, dan Dia tidak mempunyai anak, dan tidak ada sekutu bagi-Nya dalam kekuasaan-Nya, dan Dia telah menciptakan segala sesuatu) karena hanya Dialah yang mampu menciptakan kesemuanya itu — **فَقَدْرًا تَقْدِيرًا** (dan Dia menetapkan ukuran-ukurannya dengan serapi-rapinya) secara tepat dan sempurna.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ دُونِهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ

### مَوْتًا وَأَلْحِيوَةً وَلَا نُشُورًا

3. **وَأَتَّخَذُوا** (Kemudian mereka mengambil) yang dimaksud adalah orang-orang kafir — **مِنْ دُونِهِ** (selain dari-Nya) selain Allah SWT. — **الِهَةً** (sebagai tuhan-tuhan) berupa berhala-berhala — **لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا لَا يَمْلِكُونَ لِنَفْسِهِمْ ضَرْبًا** (yang mereka tidak menciptakan apa pun, bahkan mereka sendiri diciptakan dan tidak kuasa untuk menolak sesuatu kemudahan dari dirinya) tidak akan mampu menolak bahaya yang mengancam dirinya — **وَلَا يَنْفَعُ** (dan tidak pula untuk mengambil suatu kemanfaatan pun) artinya tidak dapat menghasilkan manfaat bagi dirinya — **وَلَا يَكُونُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوَةً** (dan juga tidak kuasa mematikan, menghidupkan) yakni tidak mampu mematikan seseorang dan tidak pula mampu menghidupkannya — **وَلَا نُشُورًا** (dan tidak pula membangkitkan) tidak mampu membangkitkan orang-orang yang mati untuk dapat hidup kembali.

### وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا إِفْكُ إِفْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا

4. **وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا** (dan orang-orang kafir berkata: "Sesungguhnya ini) Al-Qur'an ini — **إِلَّا إِفْكٌ** (tidak lain hanyalah kebohongan-kebohongan) yakni kedustaan — **إِفْتَرَاهُ** (yang diada-adakan olehnya) oleh Muhammad sendiri — **وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ** (dan dia dibantu oleh kaum yang lain) yakni oleh sebagian dari orang-orang Ahli Kitab. Allah berfirman: — **فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا** (Maka sesungguhnya mereka telah berbuat suatu kezaliman dan dusta yang besar) yakni kekafiran dan kedustaan.

### وَقَالُوا أَأَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ كَتَبَهَا فِي تَمَلُّقٍ عَلَيْكَ بِكْرَةً وَأَصِيلًا

5. **وَقَالُوا** (Dan mereka berkata:) pula bahwa Al-Qur'an itu — **أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ** ("Dongengan-dongengan orang-orang dahulu) yakni kedustaan-ke-dustaan mereka; lafaz *asātīr* adalah bentuk jamak dari lafaz *ustūrah* (dimintanya supaya dituliskan) telah menukilnya dari kaum terse-

but melalui orang lain — **فَهِيَ تُمَلِّي** (maka dibacakanlah dongengan itu) **عَلَيْهِ** (kepadanya) supaya ia hafal — **بِكُرَّةٍ وَأَصِيلًا** (setiap pagi dan petang). Kemudian Allah berfirman menyanggah ucapan mereka:

**قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا**

6. **قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ** (Katakanlah: "Al-Qur'an ini diturunkan oleh Allah yang mengetahui rahasia) hal-hal yang gaib — **فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا** (di langit dan di bumi. Sesungguhnya Dia adalah Maha Pengampun) kepada orang-orang yang beriman — **رَحِيمًا** (lagi Maha Penyayang") kepada mereka.

**وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَهُهُ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا**

7. **وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا** (Dan mereka berkata: "Mengapa Rasul ini memakan makanan dan berjalan di pasar-pasar? Mengapa tidak) — **أَنْزَلَ إِلَهُهُ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا** (diturunkan kepadanya malaikat, agar malaikat itu memberikan peringatan bersama dengan dia?) maksudnya yang membenarkan kerasulannya.

**أَوْ يُلْقَى إِلَيْهِ كُرَّةٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْمُورًا**

8. **أَوْ يُلْقَى إِلَيْهِ كُرَّةٌ** ("Atau mengapa tidak diturunkan kepadanya perbendaharaan) dari langit yang kemudian ia membelanjakannya, sehingga ia tidak usah berjalan-jalan di pasar lagi untuk mencari penghidupan — **أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ** (atau mengapa tidak ada kebun baginya) yaitu ladang yang menjadi miliknya **يَأْكُلُ مِنْهَا** (yang dapat dia makan dari hasilnya) buah-buahannya, sehingga hal itu menjadi kecukupan baginya. Menurut qiraat yang lain dibaca *na'kulu minhā*, artinya yang kami dapat ikut makan dari kebunnya. Maksudnya, su-

paya memiliki kelebihan di atas kami. — **وَ قَالَ الظَّالِمُونَ** (Dan orang-orang yang zalim itu berkata:) orang-orang kafir itu kepada orang-orang mukmin — **إِنَّ** ("Tidak lain) — **تَتَّبِعُونَ إِلَّا جُلًّا مُسْحُورًا** (kamu sekalian hanyalah mengikuti seorang lelaki yang kena sihir") orang yang akalnya tidak waras karena pengaruh sihir. Maka Allah berfirman pada ayat selanjutnya:

**أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا**

9. **أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ** (Perhatikanlah, bagaimana mereka membuat perumpamaan-perumpamaan tentang kamu) dengan julukan sebagai orang yang kena pengaruh sihir; orang yang membutuhkan nafkah; orang yang harus ditemani oleh malaikat yang bersama-sama menyampaikan tugasnya **فَضَلُّوا** (lalu sesatlah mereka) dari petunjuk disebabkan ucapannya itu — **فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا** (mereka tidak sanggup mendapatkan jalan untuk menentang kerasulannya) maksudnya mereka tidak akan dapat menemukan jalan untuk menentangnya.

**تَبَرُّكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ ذَلِكَ جَدَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَيَجْعَلُ لَكَ قُصُورًا**

10. **تَبَرُّكَ** (Mahaagung Allah) Mahakaya akan kebaikan — **الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ ذَلِكَ** (yang jika Dia menghendaki, niscaya dijadikan-Nya bagimu yang lebih baik dari yang demikian) yakni lebih baik daripada perbendaharaan harta dan kebun yang mereka mintakan di dunia ini — **جَدَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ** (yaitu surga-surga yang di bawahnya mengalir sungai-sungai) karena Dia telah menjanjikan akan memberikannya nanti di akhirat **وَيَجْعَلُ لَكَ قُصُورًا** (dan dijadikan-Nya pula) lafaz ayat ini dibaca jazm — (untukmu istana-istana) dan menurut qiraat yang lain, lafaz *ya'alu* dibaca *ya'alu* sehingga kedudukannya menjadi kalimat isti'naf, atau kalimat baru.

**بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا آيَاتٍ لَعِينًا وَإِنَّهُمْ عَلَىٰ كَذِبٍ مُبِينٍ**

11. **بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ** (Bahkan mereka mendustakan hari kiamat) hari ter-

akhir yang tiada hari lagi sesudahnya. — **وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَوِيرًا** (Dan Kami menyediakan neraka yang menyala-nyala bagi siapa yang mendustakan hari kiamat) neraka yang apinya menyala-nyala dengan nyala yang besar.

**إِذَا رَأَوْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغِيظًا وَزَفِيرًا ۝**

12. **إِذَا رَأَوْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغِيظًا** (Apabila neraka itu melihat mereka dari tempat yang jauh, mereka mendengar kegeramannya) yakni suara mendidihnya seperti halnya orang yang sedang marah — **وَزَفِيرًا** (dan suara nyalanya) suara yang keras sekali dari nyala apinya. Atau makna yang dimaksud adalah jika orang-orang tersebut melihat neraka, sekalipun dari tempat yang jauh; mereka akan mendengar suara gemuruh dan nyala apinya.

**وَإِذَا الْقَوْمُ مِنَّا ضَيِّقًا مُقَرَّنِينَ دَعَاؤُهُمْ لِكُبُورًا ۝**

13. **وَإِذَا الْقَوْمُ مِنَّا ضَيِّقًا** (Dan apabila mereka dicampakkan ke tempat yang sempit di neraka itu) dapat dibaca *ḍayyiḡan* dengan memakai harakat tasydid pada huruf ya, dapat pula dibaca takhfif atau tanpa tasydid sehingga bacaannya menjadi *ḍayḡan*, maksudnya neraka itu menghimpit mereka. Dan lafaz *minhā* berkedudukan menjadi *hāl* dari lafaz *makanān*, karena pada asalnya ia adalah kata sifat baginya — **مُقَرَّنِينَ** (dengan dibelenggu) yakni tangan dan leher mereka dibelenggu menjadi satu; harakat tasydid yang ada pada lafaz *muqarranīna* menunjukkan makna takṣir atau banyak — **دَعَاؤُهُمْ لِكُبُورًا** (mereka di sana mengharapkan kebinasaan) maksudnya mereka ingin mati saja karena pedihnya siksaan. Dikatakan oleh Allah SWT. kepada mereka:

**لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ مُبْتَدِرًا وَلَا دَعْوَابُورًا كَثِيرًا ۝**

14. **لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ مُبْتَدِرًا وَلَا دَعْوَابُورًا كَثِيرًا** (“Janganlah kamu sekalian mengharapkan satu kebinasaan, melainkan harapkanlah kebinasaan yang banyak”) sesuai dengan azab yang menimpa kalian ini.

**قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ حَبْلَةُ الْعُلْبِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ كَانَتْ أَمْ جَزَاءٌ وَمَوْصِيَةٌ ۝**

15. قُلْ أَذْكَاءٌ (Katakanlah: "Apa yang demikian itukah) hal yang telah disebutkan itukah, yaitu ancaman dan gambaran tentang neraka — خَيْرٌ أَمْ جَنَّةٌ الْخَالِدَةِ (yang baik, atau surga yang kekal yang telah dijanjikan) (yang baik, atau surga yang kekal yang telah dijanjikan) kepada orang-orang yang bertakwa?" Surga itu untuk mereka) menurut ilmu Allah — الْجَنَّةُ الَّتِي كُنتُمْ أَهْلَهَا (sebagai balasan) sebagai pahala — وَمَوْجِدًا (dan tempat kembali) tempat menetap yang abadi.

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ كَانَ عَلَى رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُورًا

16. لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ (Bagi mereka di dalam surga itu apa yang mereka kehendaki, sedangkan mereka kekal) lafaz khālidīna menjadi hāl yang bersifat lazimah atau harus — كَانَ (adalah) janji mereka seperti yang telah disebutkan tadi — عَلَى رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُورًا (janji dari Tuhanmu yang patut dimohonkan kepada-Nya) artinya orang yang telah dijanjikan kepadanya hal itu patut untuk memohon kepada-Nya, sebagaimana yang diungkapkan oleh firman-Nya yang lain, yaitu:

"Ya Tuhan kami, berilah kami apa yang telah Engkau janjikan kepada kami dengan perantaraan Rasul-rasul Engkau". (Q.S. 3 Ali Imran, 194)

Atau hal itu dimintakan oleh para malaikat buat mereka, sebagaimana yang diungkapkan oleh firman-Nya yang lain, yaitu:

"Ya Tuhan kami, masukkanlah mereka ke dalam surga 'Adn yang telah Engkau janjikan kepada mereka. (Q.S. 40 Al-Mukmin, 8)

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ يَقُولُوا كُنْتُمْ إِضْلَاجُكُمْ عِبَادِي هُوَ الَّذِي آمَرَهُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ

17. وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ (Dan pada suatu hari ketika Allah menghimpunkan mereka) lafaz yahsyuruhum dapat pula dibaca nahsyuruhum, sehingga artinya menjadi: Kami menghimpun mereka — وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ (beserta apa yang mereka sembah selain Allah) yakni seperti malaikat, Nabi Isa, dan Nabi Uzair, serta jin — يَقُولُوا (lalu Allah berkata:) kepada mereka yang disembah untuk memantapkan hujjah-Nya terhadap orang-orang yang menyembah mereka. Lafaz fayaqūlu dapat pula dibaca fanaqūlu, artinya Kami berkata:



**أَنْتُمْ** ("Apakah kalian) lafaz *a-antum* dapat dibaca secara tahqiq, yaitu dengan menyatakan kedua hamzahnya; dapat pula dibaca tashil, yaitu dengan menggantikan hamzah yang kedua menjadi alif sehingga bacaan hamzahnya menjadi panjang; dapat pula dibaca pendek, yakni tanpa memakai alif

**أَضَلَّكُمْ عِبَادِي هَؤُلَاءِ** (yang menyesatkan hamba-hamba-Ku itu) artinya apakah kalian telah menjerumuskan mereka ke dalam kesesatan dengan perintah kalian kepada mereka, supaya mereka menyembah kalian? — **أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ**

(atau mereka sendirilah yang sesat dari jalan yang benar?) yakni atas kehendak mereka sendiri.

**قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَإِبَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا**

18. **قَالُوا سُبْحَانَكَ** (Mereka yang disembah itu menjawab: "Mahasuci Engkau)

dari apa yang tidak layak bagi Engkau — **مَا كَانَ يَنْبَغِي** (tidaklah patut) tidak

lah dibenarkan — **لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ** (bagi kami mengambil selain Engkau)

**مِنْ أَوْلِيَاءَ** (untuk jadi pelindung) lafaz *min auliya'* berkedudukan menjadi

maful pertama, sedangkan huruf *min* adalah zaidah yang berfungsi mengukuhkan makna nafi. Lafaz sebelumnya berkedudukan menjadi maful kedua.

Maksudnya, mana mungkin kami memerintahkan mereka untuk menyembah

kami — **وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَإِبَاءَهُمْ** (akan tetapi Engkau telah memberi mereka dan

bapak-bapak mereka kenikmatan hidup) sebelumnya yaitu di dunia, dengan

umur yang panjang dan rezeki yang luas. — **حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ** (Sampai mereka lu-

pa akan peringatan) yakni nasihat dan iman kepada Al-Qur'an — **وَكَانُوا قَوْمًا**

**بُورًا** (dan mereka adalah kaum yang binasa") Allah berfirman:

**فَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَظِرُّونَ صَرَفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِمِ بِنَفْسِهِ عَدَا بَا كِبِيرًا**

19. **فَقَدْ كَذَّبْتُمْ** (Maka sesungguhnya mereka yang disembah itu telah

mendustakan kalian) yang disembah itu berdusta kepada mereka yang men-

sembahnya — **بِمَا تَقُولُونَ** (tentang apa yang kalian katakan) bahwasanya

mereka adalah tuhan-tuhan — **فَمَا تَسْتَطِيعُونَ** (maka kalian tidak akan dapat) kalau dibaca *yastati'una*, artinya maka mereka tidak akan dapat; maksudnya baik mereka ataupun kalian — **صَرَفًا** (menolak) azab dari diri kalian **وَلَا نَصْرًا** (dan tidak pula menolong) mencegah azab yang menimpa diri kalian **وَمَنْ يَظْلِم** (dan barangsiapa berbuat zalim) dengan memperbuat kemusyrikan — **مِنْكُمْ نَذِيرًا عَظِيمًا** (di antara kalian, niscaya Kami rasakan kepadanya azab yang besar) azab yang keras di akhirat.

**وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا أَنْهُمْ لِيَاكُلُوا الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا**

20. **وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا أَنْهُمْ لِيَاكُلُوا الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ** (Dan Kami tidak mengutus Rasul-rasul sebelum kamu, melainkan mereka sungguh memakan makanan dan berjalan di pasar-pasar) maka kamu adalah sama seperti mereka dalam hal ini. Maksudnya, telah dikatakan pula hal yang serupa terhadap mereka, sebagaimana apa yang dikatakan kepadamu sekarang ini. **وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً** (Dan Kami jadikan sebagian kalian cobaan bagi sebagian yang lain) yakni orang yang kaya dicoba dengan adanya orang fakir dan orang yang sehat dicoba dengan adanya orang yang sakit, dan orang yang terhormat dicoba dengan adanya orang yang rendah. Maka golongan yang kedua dari orang-orang tadi mengatakan: "Mengapa aku tidak seperti dia dalam segala hal?" — **أَتَصْبِرُونَ** (Maukah kalian bersabar?) di dalam menghadapi perkataan yang kalian dengar dari orang-orang yang kalian mendapat cobaan dari mereka. Istifham atau kata tanya di sini mengandung arti perintah, maksudnya bersabarlah kalian — **وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا** (dan adalah Tuhanmu Maha Melihat) terhadap orang-orang yang sabar dan yang tidak sabar.

## JUZ 19

**وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْمَلِيكَةُ أَوْ نُنزِلُ رَبَّنَا لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا**

21. وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا (Berkatalah orang-orang yang tidak menanti-nanti pertemuannya dengan Kami) yakni orang-orang yang tidak takut kepada adanya hari berbangkit dan hari pembalasan — كَوْلًا (Mengapakah tidak) — أَنْزَلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةَ (diturunkan kepada kita malaikat) yang menjadi rasul-rasul kepada kita — أَوْ نَرَى رَبَّنَا (atau mengapa kita tidak melihat Tuhan kita?) kemudian kita diberi tahu bahwa Muhammad adalah Rasul-Nya. Lalu Allah berfirman: — لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا (Sesungguhnya mereka memandang besar) merasa besar — فِي (tentang) — أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا (diri mereka dan mereka telah melampaui batas) berlaku sangat kurang ajar — عَتَا كِبْرًا (dengan kelewat batas yang sangat besar) disebabkan mereka berani meminta melihat Allah SWT. di dunia. Lafaz 'ataw dengan memakai huruf wawu sesuai dengan kata asalnya, berbeda dengan lafaz 'ata yang huruf akhirnya telah diganti menjadi ya, seperti dalam surat Maryam.

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَى يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَحْجُورًا

22. يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ (Pada hari mereka melihat malaikat) di antara makhluk-makhluk Allah yang lainnya, yaitu pada hari kiamat. Lafaz *yauma* dinaşabkan oleh lafaz *uzkur*, yang keberadaannya diperkirakan sebelumnya, maksudnya ingatlah pada hari mereka melihat malaikat — لَا بُشْرَى يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ (di hari itu tidak ada kabar gembira bagi orang-orang yang berdo-sa) yakni orang-orang kafir; berbeda keadaannya dengan orang-orang mukmin, bagi mereka kabar gembira, yaitu mendapatkan surga — وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَحْجُورًا (dan mereka berkata: "Hijran mahjūran") sebagaimana kebiasaan mereka di dunia apabila mereka tertimpa kesengsaraan, artinya: Lindungilah kami di tempat perlindungan. Mereka pada hari itu meminta perlindungan kepada malaikat. Kemudian Allah berfirman:

وَقَدِّمْنَا إِلَى مَاعْمَلُوا مِنْ عَمَلٍ فَعَلْنَاهُ مِنْهُمَا مِمَّا كَانُوا يَفْعَلُونَ

23. وَقَدِّمْنَا (Dan Kami hadapi) Kami hadapkan — إِلَى مَاعْمَلُوا مِنْ عَمَلٍ (segala amal yang mereka kerjakan) amal kebaikan seperti sedekah, menghabungkan silaturahmi, menjamu tamu, dan menolong orang yang memerlukan

pertolongan sewaktu di dunia — **فَجَعَلْنَاهُمْ هَبَاءً مَنْثُورًا** (*lalu Kami jadikan amal itu bagaikan debu yang beterbangan*) amal perbuatan mereka tidak bermanfaat sama sekali pada hari itu; tidak ada pahalanya sebab syaratnya tak terpenuhi, yaitu iman. Akan tetapi mereka telah mendapatkan balasannya selagi mereka di dunia.

**أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ۝**

24. **أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا** (*Penghuni-penghuni surga pada hari itu*) di hari kiamat — **خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا** (*paling baik tempat tinggalnya*) lebih baik daripada tempat tinggal orang-orang kafir sewaktu di dunia — **وَأَحْسَنُ مَقِيلًا** (*dan paling indah tempat istirahatnya*) lebih indah daripada tempat istirahat mereka sewaktu di dunia. Lafaz *maqila* artinya tempat untuk beristirahat di tengah hari yang panas. Kemudian dari pengertian ini dapat diambil kesimpulan makna tentang selesainya masa perhitungan amal perbuatan, yaitu di waktu tengah hari, hanya memakan waktu setengah hari, seperti yang telah disebutkan di dalam hadis.

**وَيَوْمَ تَشَقُّقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا ۝**

25. **وَيَوْمَ تَشَقُّقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا** (*Dan ingatlah di hari ketika langit pecah belah*) yaitu semua langit — **بِالْغَمَامِ** (*mengeluarkan kabut*) seraya mengeluarkan kabut yang berwarna putih — **وَنُزِّلَ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا** (*dan diturunkanlah malaikat*) dari setiap lapisan langit — **تَنْزِيلًا** (*bergelombang-gelombang*) pada hari kiamat itu. Dinaşabkannya lafaz *yauma* karena pada sebelumnya diperkirakan ada lafaz *uzkur*. Menurut qiraat yang lain, lafaz *tasyaqqaqu* dibaca *tasysyaqqaqu* dengan ditasydidkannya huruf syin yang diambil dari asal kata *tatasyaqqaqu*. Kemudian huruf ta yang kedua diganti menjadi syin, lalu diidgamkan kepada syin yang kedua sehingga jadilah *tasysyaqqaqu*. Sedangkan menurut qiraat yang lainnya lagi, lafaz *nuzzila* dibaca *nunzilu*, dan lafaz *al-malaikatu* dibaca *al-malaikata*, sehingga bacaan lengkapnya menurut qiraat ini menjadi *nunzilul malaikata*, artinya Kami menurunkan malaikat-malaikat.

**الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ الرَّحْمَنُ ۝ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَابًا**

26. **الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ الرَّحْمَنُ** (*Kerajaan yang hak pada hari itu adalah kepu-*

nyaan Allah Yang Maha Pemurah) tiada seorang pun yang menyaingi-Nya dalam hal ini. — **وَكَانَ** (Dan adalah) hari itu — **يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا** (satu hari yang penuh kesukaran bagi orang-orang kafir) berbeda dengan keadaan orang-orang yang beriman.

**وَيَوْمَ يَعِضُ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ يَلَيْتَنِي أَخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَيْبًا**

27. **وَيَوْمَ يَعِضُ الظَّالِمُ** (Dan ingatlah hari ketika itu orang yang zalim menggigit) orang musyrik, yaitu Uqbah ibnu Mu'it yang pernah membaca dua kali-mah syahadat, kemudian ia menjadi murtad demi mengambil hati Ubay ibnu Khalaf — **عَلَى يَدَيْهِ** (dua tangannya) karena menyesal dan kecewa, di hari kiamat — **يَقُولُ يَلَيْتَنِي** (seraya berkata: "Aduhai) huruf ya menunjukkan makna penyesalan — **أَخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ** (kiranya dahulu aku mengambil bersama Rasul) yakni Nabi Muhammad — **سَيْبًا** (jalan) petunjuk.

**يُؤْيَلِي لَيْتَنِي لِمَ أَخَذْتُ فَأَنَا خَلِيلًا**

28. **يُؤْيَلِي** (Kecelakaan besarlah bagiku) huruf alif dari lafaz *yā wailatā* merupakan pergantian ya idafah, asalnya adalah *yā wailatī*, maknanya: Alangkah binasanya aku — **لَيْتَنِي لِمَ أَخَذْتُ فَأَنَا** (kiranya aku dahulu tidak menjadikan si Fulan itu) yakni Ubay ibnu Khalaf yang dijilatnya tadi **خَلِيلًا** (teman akrab).

**لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا**

29. **لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ** (Sesungguhnya dia telah menyesatkan aku dari peringatan) Al-Qur'an — **بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي** (sesudah peringatan itu datang kepadaku) karena dialah yang menjadikan aku murtad dan tidak beriman lagi kepada Al-Qur'an. Kemudian Allah berfirman: — **وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ** (Dan adalah setan itu terhadap manusia) yang kafir — **خَذُولًا** (selalu membuat kecewa) karena ia akan meninggalkannya begitu saja, dan cuci tangan bilamana manusia tertimpa malapetaka.

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا

30. وَقَالَ الرَّسُولُ (Berkatalah Rasul:) Nabi Muhammad — يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا (“Ya Tuhanku, sesungguhnya kaumku) kabilah Quraisy — (menjadikan Al-Qur’an ini suatu yang diasingkan”) ditinggal begitu saja. Maka Allah SWT. berfirman:

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ وَكَفَى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا

31. وَكَذَلِكَ (Dan seperti itulah) sebagaimana Kami telah menjadikan bagimu musuh dari kalangan orang-orang musyrik kaummu sendiri — جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ (Kami adakan bagi tiap-tiap nabi) sebelum kamu — (musuh dari orang-orang yang berdosa) yakni orang-orang musyrik, maka bersabarlah sebagaimana mereka bersabar. — وَكَفَى بِرَبِّكَ هَادِيًا (Dan cukuplah Tuhanmu menjadi Pemberi petunjuk) bagimu — وَنَصِيرًا (dan Penolong) yang menolong kamu terhadap musuh-musuhmu.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرُكِّنَ تَرْتِيلًا

32. وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً (Berkatalah orang-orang yang kafir: “Mengapa tidak) — كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرُكِّنَ تَرْتِيلًا (diturunkan kepadanya Al-Qur’an sekali turun saja?”) sebagaimana kitab Taurat, kitab Injil, dan kitab Zabur. Allah menjawab melalui firman-Nya: “Kami sengaja menurunkannya — كَذَلِكَ (demikian) secara terpisah-pisah — لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ (supaya Kami perkuat hatimu dengannya) Kami menguatkan kalbumu dengan Al-Qur’an — وَرُكِّنَ تَرْتِيلًا (dan Kami membacakannya kelompok demi kelompok) Kami menurunkannya tahap demi tahap secara perlahan dan tidak tergesa-gesa, supaya mudah dipahami dan dihafal.

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا

33. وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ (Tidaklah orang-orang kafir itu datang kepadamu

membawa sesuatu yang ganjil) untuk membatalkan perkaramu — **إِلَّا جُنُودًا** (melainkan Kami datangkan kepadamu suatu yang benar) yang menolak dan membantahnya — **وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا** (dan yang paling baik penjelasannya) untuk menjelaskan perkara yang sebenarnya kepada mereka.

**الَّذِينَ يُخَشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ سُوءُ مَا كَانُوا أَصْحَابُ سَبِيلًا**

34. Mereka adalah — **الَّذِينَ يُخَشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ** (orang-orang yang di-himpunkan dengan diseret atas muka-muka mereka) mereka digiring seraya diseret — **إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ سُوءُ مَا كَانُوا** (ke neraka Jahannam, mereka itulah orang-orang yang paling buruk tempatnya) yaitu neraka Jahannam — **وَأَصْحَابُ سَبِيلًا** (dan paling sesat jalannya) paling keliru jalannya bila dibandingkan dengan selain mereka karena kekafirannya.

**وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا**

35. **وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ** (Dan sesungguhnya Kami telah memberikan kepada Musa kitab) Taurat — **وَجَعَلْنَا مَعَ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا** (dan Kami telah menjadikan Harun saudaranya, menyertai dia sebagai wazir) yang membantunya di dalam menyampaikan tugas risalahnya.

**فَقُلْنَا أَذْهَبًا إِلَىٰ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَدَمَّرْنَاهُمْ تَذْمِيرًا**

36. **فَقُلْنَا أَذْهَبًا إِلَىٰ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا** (Kemudian Kami berfirman kepada keduanya: "Pergilah kamu berdua kepada kaum yang mendustakan ayat-ayat Kami") yakni bangsa Qibṭi, Fir'aun dan kaumnya, lalu keduanya berangkat ke negeri mereka, tetapi mereka mendustakannya. — **فَدَمَّرْنَاهُمْ تَذْمِيرًا** (Maka Kami membinasakan mereka sehancur-hancurnya) Kami menumpas mereka sampai binasa.

**وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا**

37. **و** (Dan) ingatlah — **قَوْمٌ نُّوحٌ تَلَاكَ بُرَا الرَّسُلَ** (*kaum Nuh tatkala mereka mendustakan rasul-rasul*) mereka mendustakan Nabi Nuh, mengingat Nabi Nuh tinggal bersama mereka dalam kurun waktu yang lama sekali, maka diungkapkan dalam ayat ini seolah-olah Nabi Nuh menduduki tempat rasul-rasul. Atau karena dengan mendustakan Nabi Nuh, maka seolah-olah mereka mendustakan Rasul-rasul lainnya yang membawa risalah yang sama dengan apa yang dibawa oleh Nabi Nuh, yaitu ajaran Tauhid — **أَغْرَقْنَاهُمْ** (*Kami tenggelamkan mereka*) lafaz ayat ini menjadi jawab dari *lammā* — **وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً** (*dan Kami jadikan cerita mereka bagi manusia*) sesudah mereka — **إِنَّ** (*sebagai tanda*) pelajaran — **وَأَعْتَدْنَا** (*dan Kami telah menyediakan*) di akhirat **عَذَابًا أَلِيمًا** (*untuk orang-orang yang zalim*) yakni orang-orang kafir — **لِلظَّالِمِينَ** (*azab yang pedih*) siksaan yang sangat menyakitkan di samping azab yang telah mereka rasakan sewaktu hidup di dunia.

**وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّيْسِ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا**

38. **و** (Dan) ingatlah — **عَادًا** (*kaum 'Ad*) yakni kaum Nabi Hud — **وَشَمُودًا** (*dan Samud*) kaum Nabi Saleh — **وَأَصْحَابَ الرَّيْسِ** (*dan penduduk Rass*) nama sebuah sumur; nabi mereka menurut suatu pendapat adalah Nabi Syu'aib, tetapi menurut pendapat yang lain bukan Nabi Syu'aib. Mereka tinggal di sekitar sumur itu, kemudian sumur itu amblas berikut orang-orang yang tinggal di sekitarnya, dan rumah-rumah mereka pun ikut amblas — **وَقُرُونًا** (*dan generasi-generasi*) kaum-kaum — **بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا** (*di antara kaum-kaum tersebut banyak lagi*) yakni antara kaum 'Ad dan penduduk Rass.

**وَكُلًّا ضَرَبْنَاهُ الْأَمْثَالَ وَكُلًّا تَبَرْنَا تَنْبِيْهًا**

39. **وَكُلًّا ضَرَبْنَاهُ الْأَمْثَالَ** (*Dan Kami jadikan bagi masing-masing mereka tamsil*) untuk menegakkan hujjah terhadap mereka, oleh karenanya tidak sekali-kali Kami membinasakan mereka melainkan sesudah mereka Kami beri peringatan — **وَكُلًّا تَبَرْنَا تَنْبِيْهًا** (*dan masing-masing mereka itu benar-benar telah Kami binasakan dengan sehancur-hancurnya*) yakni Kami tumpas mereka hingga binasa, disebabkan mereka telah mendustakan nabi-nabi mereka.



وَلَقَدْ آتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا مَطَرًا سَوِيًّا أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنَهَا بَلْ كَانُوا لَا يَتْرُجُونَ نَشُورًا ﴿٤٠﴾

40. *وَلَقَدْ آتَوْا* (Dan sesungguhnya mereka telah melalui) yakni orang-orang kafir Mekah itu sering melewati — *عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا مَطَرًا سَوِيًّا* (sebuah negeri yang dihujani dengan hujan yang sejelek-jeleknya) lafaz *as-sau'* adalah bentuk maṣdar dari lafaz *sā-a*. Maksudnya mereka telah dihujani dengan batu-batu; negeri tempat tinggal mereka adalah suatu kota yang paling besar bagi kaum Nabi Luṭ, kemudian Allah membinasakan mereka karena mereka gemar melakukan perbuatan yang keji. — *أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنَهَا* (Maka apakah mereka tidak menyaksikan bekas-bekasnya) di dalam perjalanan mereka menuju ke negeri Syam, kemudian mereka mengambil pelajaran darinya? Istifham atau kata tanya pada ayat ini mengandung makna taqrir, maksudnya hendaknyalah mereka mengambil pelajaran dari bekas-bekas itu — *بَلْ كَانُوا لَا يَتْرُجُونَ* (bahkan adalah mereka itu tidak mengharapkan) mereka tidak takut sama sekali — *نَشُورًا* (akan kebangkitan) maksudnya hari mereka dihidupkan kembali, mereka sama sekali tidak beriman kepadanya.

وَإِذَا رَأَوْا كِسْفًا مِنَ الْجِبْرِيتِ يَخْتَدُونَ ﴿٤١﴾

41. *وَإِذَا رَأَوْا كِسْفًا مِنَ الْجِبْرِيتِ يَخْتَدُونَ* (Dan apabila mereka melihat kamu, maka tidak lain) (mereka menjadikan kamu sebagai ejekan) sasaran ejekan mereka, di dalam ejekannya itu mereka mengatakan: — *أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا* ("Inikah orangnya yang diutus oleh Allah sebagai Rasul?)" menurut pengakuannya. Mereka mengatakan demikian dengan nada menghina dan menganggap remeh risalah yang dibawanya.

إِنْ كَادَ لَيُبْدِلَنَّ الْهَيْتَنَا لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلَّ

سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

42. *إِنْ* (Sesungguhnya) lafaz *in* adalah bentuk takhfiif dari lafaz *inna*, sedangkan isimnya tidak disebutkan. Jadi, bentuk lengkapnya adalah *innahu*, artinya sesungguhnya ia — *كَادَ لَيُبْدِلَنَّ الْهَيْتَنَا* (hampirilah ia menyesatkan kita) memalingkan diri kita — *عَنْ الْهَيْتِنَا لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا* (dari sesembahan-sesembah-

an kita, seandainya kita tidak sabar menyembahnya“) niscaya kita dapat dipalingkan dari sesembahan-sesembahan kita olehnya. Maka Allah berfirman:

وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ (Dan mereka kelak akan mengetahui di saat mereka melihat azab) secara terang-terangan kelak di akhirat — مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا (siapa yang paling sesat jalannya) yang paling keliru tuntunannya, apakah mereka atautakah orang-orang yang beriman?

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكَيْلًا

43. أَرَأَيْتَ (Terangkanlah kepadaku) ceritakanlah kepada-Ku — مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ (tentang orang yang menjadikan hawa nafsunya sebagai tuhan) maksudnya orang-orang yang memperturutkan hawa nafsunya; dalam ungkapan ayat ini maful kedua didahulukan mengingat kedudukannya yang penting, yaitu lafaz *ilāhahu*. Sedangkan jumlah *manit takhāza hawāhu* adalah maful awal dari lafaz *ara-aita*, dan maful yang kedua adalah lafaz *ilāhahu* yang didahulukan tadi. — أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكَيْلًا (Maka apakah kamu dapat menjadi pemeliharanya?) yang dapat memelihara dia untuk tidak mengikuti hawa nafsunya? Tentu saja tidak.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَمْعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا

44. أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَمْعُونَ (Atau apakah kamu mengira bahwa kebanyakan mereka itu mendengar) dengan pendengaran yang dibarengi dengan pengertian — أَوْ يَعْقِلُونَ (atau memahami) apa yang kamu katakan kepada mereka. — إِنْ (Tiada lain) — هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا (mereka itu hanyalah seperti binatang ternak, bahkan mereka lebih sesat lagi jalannya) daripada binatang ternak itu, karena binatang ternak mau menurut dan patuh kepada penggembalanya, sedangkan mereka tidak mau menaati Pemeliharanya, yaitu Allah, yang telah memberikan kenikmatan kepada mereka.

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَكُوشًا بَعْدَ بَعْدِهِ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا

45. أَلَمْ تَرَ (Apakah kamu tidak memperhatikan) yakni tidak melihat — إِلَى (kepada) ciptaan — رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ (Tuhanmu, bagaimana Dia memanjang-

kan bayang-bayang) mulai dari tenggelamnya matahari sampai dengan hendak terbitnya — **وَلَوْ شَاءَ** (dan kalau Dia menghendaki) yakni Tuhanmu **بَجَعَلَهُ سَاكِنًا** (niscaya Dia menjadikan bayang-bayang itu tetap) artinya tidak hilang, sekalipun matahari terbit — **ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ** (kemudian Kami jadikan matahari atasnya) yakni bayang-bayang atau gelap itu — **دَلِيلًا** (sebagai petunjuk) karena seandainya tidak ada matahari, niscaya bayang-bayang atau gelap itu tidak akan dikenal.

**ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا** ⑥

46. **ثُمَّ قَبَضْنَاهُ** (Kemudian Kami menarik bayang-bayang itu) yakni bayang-bayang yang memanjang itu — **إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا** (kepada Kami dengan tarikan yang perlahan-lahan) yaitu dengan terbitnya matahari.

**وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا** ⑦

47. **وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا** (Dialah yang menjadikan untuk kalian malam sebagai pakaian) yakni yang menutupi bagaikan pakaian — **وَالنَّوْمَ سُبَاتًا** (dan tidur untuk istirahat) bagi tubuh setelah selesai dari bekerja **وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا** (dan Dia menjadikan siang untuk bangun berusaha) kalian bangun di waktu itu untuk mencari rezeki dan melakukan pekerjaan-pekerjaan lainnya.

**وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا لِّبَنِّ يَدَيْ رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا** ⑧

48. **وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ** (Dialah yang meniupkan angin) menurut qiraat yang lain, lafaz *ar-riḥ* dibaca *ar-riyāh* — **بُشْرًا لِّبَنِّ يَدَيْ رَحْمَتِهِ** (pembawa kabar gembira dekat sebelum kedatangan rahmat-Nya) yakni dekat sebelum hujan. Lafaz *nusyūran* menurut suatu qiraat dibaca *nusyran*, artinya secara terpisah-pisah, yakni dibaca secara takhfiḥ supaya ringan bacaannya. Menurut qiraat yang lain dibaca *nasyran* karena dianggap sebagai maṣḍar. Menurut qiraat lainnya lagi dibaca *busyra*, artinya sebagai pembawa kabar gembira. Bentuk tunggal bacaan pertama adalah *nusyūrun*, wazannya sama dengan lafaz *rasūlun* yang bentuk jamaknya adalah *rusūlun*. Sedangkan bentuk tung-

gal dari bacaan yang kedua — yaitu *busyran*— ialah *basyīrun*, artinya pembawa kabar gembira — وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا (dan Kami turunkan dari langit air yang amat bersih) yaitu air yang dapat dipakai untuk bersuci, atau air yang menyucikan.

لِنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنْ لَّيْسَ كَثِيرًا ۝

49. لِنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا (Agar Kami menghidupkan dengan air itu negeri atau tanah yang mati) lafaz *maitan* dibaca takhfif bentuk muzakkar dan muanasnya sama saja. Disebutkan dengan maksud bahwa yang mati itu adalah tanah negeri itu — وَنُسْقِيَهُ (dan agar Kami memberi minum dengannya) dengan air itu — مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا (sebagian besar dari makhluk Kami, binatang-binatang ternak) unta, sapi dan kambing — وَأَنْ لَّيْسَ كَثِيرًا (dan manusia yang banyak) lafaz *anāsiyyu* merupakan bentuk jamak dari lafaz *insānun*, bentuk asalnya adalah *anāsinu*, kemudian huruf nun diganti menjadi ya, lalu huruf ya yang pertama diidgamkan kepadanya sehingga jadilah *anāsiyyu*. Atau lafaz *anāsiyyu* ini adalah bentuk jamak dari lafaz *insiyyun*.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ۝

50. وَلَقَدْ صَرَّفْنَاُ (Dan sesungguhnya Kami telah mempergilirkan ia) yakni air hujan itu — لِيَذَّكَّرُوا (di antara manusia supaya mereka mengambil pelajaran darinya) *yazzakkarū* asalnya *yatazakkarū*, kemudian huruf ta diidgamkan kepada huruf zal setelah terlebih dahulu diganti menjadi zal pula, sehingga jadilah *yazzakkarū*. Menurut suatu qiraat dibaca *liyazkurū*, sehingga artinya menjadi: Supaya mereka ingat akan nikmat Allah dengan adanya air tersebut — فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا (maka kebanyakan manusia itu tidak mau kecuali mengingkari) nikmat Allah, karena mereka mengatakan bahwa hujan kita ini disebabkan munculnya bintang anu.

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ تَذِيرًا ۝

51. وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ تَذِيرًا (Dan andaikata Kami menghendaki, benar-benarlah Kami utus pada tiap-tiap negeri seorang yang memberi peringatan) untuk mengingatkan penduduknya; tetapi Kami mengutus kamu, hai

Muhammad, kepada penduduk semua negeri sebagai pemberi peringatan kepada mereka semuanya, supaya pahalamu menjadi besar.

فَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ۝

52. فَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ (Maka janganlah kamu mengikuti orang-orang kafir) memperturutkan hawa nafsu mereka — وَجَاهِدْهُمْ بِهِ (dan berjihadlah terhadap mereka dengannya) dengan Al-Qur'an — جِهَادًا كَبِيرًا (dengan jihad yang besar).

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّجْجُورًا ۝

53. وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ (Dan Dialah yang membiarkan dua laut mengalir) secara berdampingan — هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ (yang ini tawar lagi segar) sangat tawar lagi menyegarkan — وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ (dan yang lain asin lagi pahit) asin sekali sehingga rasanya pahit — وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا (dan Dia jadikan antara keduanya dinding) batas yang menyebabkan kedua air tersebut tidak mem-baur, antara yang satu dengan yang lainnya — وَحِجْرًا مَّجْجُورًا (dan batas yang menghalangi) yakni penghalang yang mencegah keduanya untuk bercampur.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ۝

54. وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا (Dan Dia pula yang menciptakan manusia dari air) yakni dari air mani; lafaz *basyar* adalah sinonim dari lafaz *insan* فَجَعَلَهُ نَسَبًا (lalu Dia jadikan manusia itu punya keturunan) punya hubungan nasab — وَصِهْرًا (dan *muṣaharah*) punya hubungan *muṣaharah*, misalnya se-orang lelaki atau perempuan melakukan perkawinan dengan pasangannya untuk memperoleh keturunan, maka hubungan kekeluargaan dari perkawinan ini dinamakan hubungan *muṣaharah* — وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا (dan adalah Tuhanmu Mahakuasa) untuk menciptakan apa yang dikehendaki-Nya.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ۝

55. وَيَعْبُدُونَ (Dan mereka menyembah) yakni orang-orang kafir — مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ (selain Allah apa yang tidak memberi manfaat kepada mereka) dengan menyembahnya — وَلَا يَضُرُّهُمْ (dan tidak pula memberi mudarat kepada mereka) jika tidak disembah, yang dimaksud adalah berhala-berhala. وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَى رَبِّهِ ظَهِيرًا (Adalah orang kafir itu selalu menentang Tuhannya) selalu membantu setan dengan cara taat kepadanya dan menentang Tuhannya.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا

56. وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا (Dan tidaklah Kami mengutus kamu melainkan hanya sebagai pembawa kabar gembira) — وَنَذِيرًا (dan pemberi peringatan) yang memperingatkan manusia tentang neraka.

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا

57. قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ (Katakanlah: "Aku tidak meminta kepada kalian dalam menyampaikan hal ini) yakni menyampaikan apa yang aku diutus untuk menyampaikannya — مِنْ أَجْرٍ إِلَّا (upah sedikit pun melainkan) tetapi hanya mengharapkan kepatuhan — مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا (orang-orang yang mau mengambil jalan kepada Tuhannya) dengan cara menginfakkan harta bendanya ke jalan keridaan-Nya, maka untuk hal ini aku tidak mencegahnya.

وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ وَكَفَىٰ بِهِ ذُنُوبًا عَبَادَهُ خَيْرًا

58. وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ (Dan bertawakallah kepada Allah Yang Hidup Kekal Yang tidak mati, dan bertasbihlah) seraya — بِحَمْدِهِ (memuji kepada-Nya) yakni katakanlah: Subhānallāh wal hamdulillāh, yang artinya Mahasuci Allah dan segala puji bagi Allah. — وَكَفَىٰ بِهِ ذُنُوبًا عَبَادَهُ خَيْرًا (Dan cukuplah Dia Maha Mengetahui dosa hamba-hamba-Nya) lafaz bihī berta'aluq kepada lafaz zunūbi.

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مَا يَنْتَهِي عَنْهُمَا فِي سِتْرِ الْإِلَهِ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ الرَّحْمَنُ فَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ خَيْرًا

59. Dia adalah — **الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ** (Yang menciptakan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya dalam enam hari) dari hari-hari dunia menurut perkiraan; karena pada masa itu masih belum ada matahari. Tetapi jika Dia menghendaki, niscaya Dia dapat menciptakan kesemuanya dalam waktu sekejap saja. Sengaja Dia memakai cara ini dengan maksud untuk mengajari makhluk-Nya supaya berlaku perlahan-lahan dan tidak tergesa-gesa dalam segala hal — **ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ** (kemudian Dia berkuasa di atas 'Arasy) arti kata 'Arasy menurut istilah bahasa adalah singgasana raja — **الرَّحْمٰنُ** (yakni Allah Yang Maha Penyayang) lafaz *ar-rahmān* ini berkedudukan menjadi badal dari *damir* yang terkandung di dalam lafaz *istawā*. Makna *istawā* ialah bersemayam, karena ungkapan inilah yang sesuai dengan keagungan dan kebesaran-Nya — **فَسْتَلْ** (maka tanyakanlah) hai manusia — **يَوْمَ تَأْتِي سَأَلَ** (tentang Dia) tentang Allah Yang Maha Pemurah **خَيْرًا** (kepada orang yang mengetahui) tentang-Nya, dia akan menceritakan kepadamu mengenai sifat-sifat-Nya.

**وَلِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمٰنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمٰنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ۝٦٠**

60. **وَلِذَا قِيلَ لَهُمْ** (Dan apabila dikatakan kepada mereka) yaitu penduduk Mekah — **اسْجُدُوا لِلرَّحْمٰنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمٰنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا** ("Sujudlah kamu sekalian kepada Yang Maha Pemurah", mereka menjawab: "Siapakah Yang Maha Pemurah itu? Apakah kami akan sujud kepada Tuhan yang kamu perintahkan kami bersujud kepada-Nya?") lafaz *ta-muruna* dapat dibaca *ya-muruna*; dan yang memerintahkan kepada mereka untuk bersujud adalah Nabi Muhammad. Makna ayat: Kami tidak mengetahui-Nya, maka kami tidak mau bersujud kepada-Nya — **وَزَادَهُمْ** (dan makin menambah mereka) perintah bersujud yang ditujukan kepada mereka itu menambah mereka — **نُفُورًا** (semakin jauh) dari iman. Maka Allah SWT. berfirman:

**تَبٰرَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَآءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِيْرًا مَّجِيْدًا ۝٦١**

61. **تَبٰرَكَ** (Mahasuci) yakni Mahaagung — **الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَآءِ بُرُوجًا** (Allah yang telah menjadikan di langit gugusan-gugusan bintang) yang ada dua belas, yaitu Aries, Taurus, Gemini, Cancer, Leo, Virgo, Libra, Scorpio,

Sagitaris, Capricornus, Aquarius, dan Pisces. Gugusan-gugusan tersebut merupakan garis edar dari tujuh planet yang beredar, yaitu planet Mars mempunyai Aries dan Scorpio, Gemini dan Virgo; planet Bulan mempunyai Cancer; planet Matahari mempunyai Leo; planet Yupiter mempunyai Sagitaris dan Pisces; planet Uranus mempunyai Capricornus dan Aquarius — **وَجَعَلَ فِيهَا** (dan Dia menjadikan padanya) juga — **يَكْرًا** (lampu) yakni matahari — **وَقَمَرًا مُنِيرًا** (dan bulan yang bercahaya) menurut suatu qiraat lafaz *sirājan* dibaca *surūjan* dengan ungkapan jamak. Arti *munīran* adalah *nayyirātin*, yakni yang bercahaya. Sengaja di sini hanya disebutkan bulan di antara planet-planet tersebut karena mengingat keutamaan yang dimilikinya.

**وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَن أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ۝**

62. **وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً** (Dan Dia pula yang menjadikan malam dan siang silih berganti) yakni satu sama lainnya saling silih berganti dengan yang lainnya — **لِّمَن أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ** (bagi orang yang ingin mengambil pelajaran) dapat dibaca *yazzakkara* dan *yazkura*, yang pembahasannya sebagaimana pada ayat sebelumnya. Yakni ia ingat akan kebajikan yang tidak dilakukan pada salah satu di antaranya, kemudian ia melakukan pada waktu yang lainnya, sebagai ganti dari apa yang tidak dilakukannya di waktu yang pertama tadi — **أَوْ أَرَادَ شُكُورًا** (atau orang yang ingin bersyukur) atas nikmat Tuhan yang telah dilimpahkan kepadanya pada dua waktu itu.

**وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ۝**

63. **وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ** (Dan hamba-hamba Allah Yang Maha Pemurah itu) yakni hamba-hamba-Nya yang baik; lafaz ayat ini dan kalimat sesudahnya berkedudukan menjadi muftada, yaitu sampai dengan firman-Nya: *utaiika yujzauna* dan seterusnya, tanpa ada jumlah lain yang menyisipinya — **الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا** (yaitu orang-orang yang berjalan di atas bumi dengan rendah hati) dengan tenang dan rendah diri — **وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ** (dan apabila orang-orang jahil menyapa mereka) mengajak mereka berbicara mengenai hal-hal yang tidak disukainya — **قَالُوا سَلَامًا** (mereka mengucapkan kata-kata



yang mengandung keselamatan) perkataan yang menghindarkan diri mereka dari dosa.

وَالَّذِينَ يَسْتَوُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ۞

64. وَالَّذِينَ يَسْتَوُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا (Dan orang-orang yang melalui malam hari dengan bersujud kepada Tuhan mereka) lafaz sujudan merupakan bentuk jamak dari lafaz *sājidun* — وَقِيَامًا (dan berdiri) pada malam harinya mereka mengerjakan salat.

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ۞

65. وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا (Dan orang-orang yang berkata: "Ya Tuhan kami, jauhkan azab Jahannam dari kami, sesungguhnya azabnya itu adalah kebinasaan yang kekal") yang abadi.

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ۞

66. إِنَّهَا سَاءَتْ (Sesungguhnya ia adalah seburuk-buruk) sejelek-jelek مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا (tempat menetap dan tempat kediaman) yakni Jahannam adalah tempat menetap dan tempat tinggal yang paling buruk.

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ۞

67. وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا (Dan orang-orang yang apabila membelanjakan) hartanya kepada anak-anak mereka — لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا (mereka tidak berlebihan-lebihan dan tidak pula kikir) dapat dibaca *yaqturū* dan *yuqtirū*, artinya tidak mempersempit perbelanjaannya — وَكَانَ (dan adalah) nafkah mereka — بَيْنَ ذَلِكَ (di antara yang demikian itu) di antara berlebih-lebihan dan kikir قَوَامًا (mengambil jalan pertengahan) yakni tengah-tengah.

وَالَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وَأَلْحَقُوا بِهِ كَذِبًا أُولَٰئِكَ يُسَخَّرُونَ عَلَيْهِمْ أَجْرًا ذُو الشُّعْبِ وَالَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وَأَلْحَقُوا بِهِ كَذِبًا أُولَٰئِكَ يُسَخَّرُونَ عَلَيْهِمْ أَجْرًا ذُو الشُّعْبِ ۞

يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَمًا

68. وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ (Dan orang-orang yang tidak menyembah tuhan yang lain beserta Allah dan tidak membunuh jiwa yang diharamkan Allah) إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يُزْنُونَ وَمَنْ — يَفْعَلْ ذَلِكَ (kecuali dengan alasan yang benar, dan tidak berzina; barangsiapa yang melakukan demikian itu) yakni salah satu di antara ketiga perbuatan tadi — يَلْقَ أَثَمًا (niscaya dia mendapat pembalasan dosanya) hukumannya.

يُضَعِّبُ لَهُ الْعَذَابَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخَذُ فِيهِ مَهَاتًا

69. يُضَعِّبُ (Yakni akan dilipatkan) menurut qiraat yang lain ia dibaca *yudā'afu* dengan ditasydidkan huruf 'ainnya — لَهُ الْعَذَابَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخَذُ فِيهِ (azab untuknya pada hari kiamat dan dia akan kekal dalam azab itu) fi'il tadi bila dibaca jazm —yakni *yudā'afu* dan *yakhlud*— maka kedudukannya menjadi badal. Jika keduanya dibaca rafa' —yakni *yudā'afu* dan *yakhludu*— berarti keduanya merupakan jumlah isti'naf — مُهَاتًا (dalam keadaan terhina) lafaz *muhānan* berkedudukan menjadi *hāl* atau keterangan keadaan.

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

70. إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا (Kecuali orang-orang yang bertobat dan mengerjakan amal saleh) dari kalangan mereka — فَأُولَئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ (maka kejahatan mereka itu diganti Allah) maksudnya dosa-dosa yang telah disebutkan tadi diganti oleh Allah — حَسَنَاتٍ (dengan kebajikan) di akhirat kelak. — وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا (Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang) Dia tetap bersifat demikian.

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا

71. وَمَنْ تَابَ (Dan orang yang bertobat) dari dosa-dosanya selain dari

orang-orang yang telah disebutkan tadi — وَعَمِلْ صَالِحًا وَتُذَكِّرْ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا (dan mengerjakan amal saleh, maka sesungguhnya dia bertobat kepada Allah dengan tobat yang sebenar-benarnya) dia kembali kepada-Nya dengan bertobat, maka Dia akan membalasnya dengan kebaikan.

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّبُرَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ۖ

72. وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّبُرَ (Dan orang-orang yang tidak memberikan persaksian palsu) yakni kesaksian yang dusta dan batil — وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ (dan apabila mereka bertemu dengan orang-orang yang mengerjakan perbuatan-perbuatan yang tidak berfaedah) seperti perkataan-perkataan yang buruk dan perbuatan-perbuatan yang lainnya — مَرُّوا كِرَامًا (mereka lalui saja dengan menjaga kehormatan dirinya) mereka berpaling darinya.

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوْا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ۖ

73. وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا (Dan orang-orang yang apabila diberi peringatan) diberi nasihat dan pelajaran — بِآيَاتِ رَبِّهِمْ (dengan ayat-ayat Tuhan mereka) yakni Al-Qur'an — لَمْ يَخِرُّوْا عَلَيْهَا (mereka tidak menghadapinya) mereka tidak menanggapinya — صُمًّا وَعُمْيَانًا (sebagai orang-orang yang tuli dan buta) tetapi mereka menghadapinya dengan cara mendengarkannya sepenuh hati dan memikirkan isinya serta mengambil manfaat darinya.

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُوَّةً أَعْيُنٍ وَاجْعَلْ لَنَا إِمَامًا ۖ

74. وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا (Dan orang-orang yang berkata: "Ya Tuhan kami, anugerahkanlah kepada kami istri-istri kami dan keturunan kami) ia dapat dibaca secara jamak sehingga menjadi *zurriyyātina*, dapat pula dibaca secara mufrad, yakni *zurriyyatina* — قُوَّةً أَعْيُنٍ (sebagai pnyenang hati kami) artinya kami melihat mereka selalu taat kepada-Mu وَاجْعَلْ لَنَا إِمَامًا (dan jadikanlah kami imam bagi orang-orang yang bertakwa) yakni pemimpin dalam kebaikan.

أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ۖ

75. أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ (Mereka itulah orang-orang yang dibalasi dengan martabat yang tinggi) di surga kelak — بِمَا صَبَرُوا (karena kesabaran mereka) di dalam menjalankan taat kepada Allah — وَيُلَقَّوْنَ (dan mereka disambut) dapat dibaca *yulqqauna* dengan memakai tasydid, sebagaimana dapat pula dibaca *yalqauna* — فِيهَا (di dalamnya) yakni di surga yang paling tinggi martabatnya itu — تَحِيَّةً وَسَلَامًا (dengan penghormatan dan ucapan selamat) dari para malaikat.

خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ۖ

76. خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا (Mereka kekal di dalamnya, surga itulah sebaik-baik tempat menetap dan tempat kediaman) yakni tempat kediaman buat mereka. Lafaz *ulāika* dan sesudahnya menjadi khabar dari lafaz *ibādur rahmān* pada ayat 63 tadi.

قُلْ مَا يَجْعَلُكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ۖ

77. قُلْ (Katakanlah) hai Muhammad kepada penduduk Mekah — مَا ("Tiada) lafaz *mā* bermakna nafi — يَجْعَلُكُمْ (mengindahkan akan kalian) menghiraukan — رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ (Tuhanku, melainkan kalau ada ibadat kalian) kepada-Nya di waktu kalian tertimpa kesengsaraan dan musibah, kemudian Dia menghilangkannya dari kalian — فَقَدْ (padahal sesungguhnya) maksudnya mana mungkin Dia memperhatikan kalian — كَذَّبْتُمْ (sedangkan kalian telah mendustakan) Rasul dan Al-Qur'an — فَسَوْفَ يَكُونُ (karena itu kelak akan ada) azab — لِزَامًا (yang pasti) menimpa kalian di akhirat, selain dari azab yang akan menimpa kalian di dunia. Akhirnya di antara mereka banyak yang terbunuh di dalam Perang Badar; jumlah mereka yang terbunuh ada tujuh puluh orang. Sedangkan yang menjadi jawab dari lafaz *laula* terkandung di dalam pengertian kalimat yang sebelumnya.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-FURQĀN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Ibnu Abu Syaibah di dalam kitab *Al-Muṣannaf*-nya dan Ibnu Jarir serta Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Khaisamah yang telah menceritakan bahwa pada suatu hari dikatakan kepada Nabi SAW.: "Jika kamu suka, maka Kami akan memberimu kunci-kunci perbendaharaan bumi, dan sedikit pun tidak akan mengurangi pahalamu di sisi Kami kelak di akhirat. Jika kamu suka, Kami akan menghimpun keduanya kelak di akhirat untukmu". Nabi SAW. menjawab: "Tidak, tetapi himpunlah keduanya untukku kelak di akhirat". Kemudian turunlah firman-Nya:

*"Mahasuci (Allah) yang jika Dia menghendaki, niscaya dijadikan-Nya bagimu yang lebih baik dari yang demikian ...."* (Q.S. 25 Al-Furqān, 10)

Al-Wahidi telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Juwaibir yang ia terima dari Aḍ-Ḍahhak melalui sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan, bahwa ketika orang-orang Quraisy menghina Nabi SAW. sebagai orang yang miskin, seraya berkata kepadanya: "Mengapa seorang rasul memakan makanan dan berjalan-jalan di pasar-pasar?" Maka Rasulullah merasa sedih mendengarnya, kemudian turunlah firman-Nya:

*"Dan Kami tidak mengutus rasul-rasul sebelum kamu, melainkan mereka sungguh memakan makanan dan berjalan di pasar-pasar"* (Q.S. 25 Al-Furqān, 20)

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis yang sama melalui jalur Sa'id dan Ikrimah yang keduanya bersumber dari sahabat Ibnu Abbas r.a.

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa pada suatu hari Ubay ibnu Khalaf hadir di hadapan Nabi SAW., tetapi ia diusir oleh Uqbah ibnu Abu Mu'it, maka turunlah firman-Nya:

*"Dan ingatlah hari ketika itu orang yang zalim menggigit dua tangannya ...."* (Q.S. 25 Al-Furqān, 27)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis yang serupa melalui Asy-Sya'bi dan Miqsam.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis, demikian pula Imam Hakim yang menilai hadis ini sahih, serta tak ketinggalan pula Aḍ-Ḍiyya di dalam kitab *Al-Mukhtarah*-nya; mereka mengetengahkannya melalui

sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa orang-orang musyrik telah berkata: "Seandainya Muhammad benar seorang nabi seperti yang diakuinya, maka mengapa Tuhannya membuatnya hidup sengsara, dan mengapa Al-Qur'an itu tidak diturunkan kepadanya sekaligus?" Lalu turunlah kepadanya satu dan dua ayat, kemudian Allah menurunkan pula firman-Nya:

*"Berkatalah orang-orang yang kafir: 'Mengapa Al-Qur'an itu tidak diturunkan kepadanya sekali turun saja?' (Q.S. 25 Al-Furqān 32)"*

Asy-Syaikh telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Ibnu Mas'ud r.a. yang telah menceritakan, Aku bertanya kepada Rasulullah SAW.: "Dosa manakah yang paling besar?" Rasulullah SAW. menjawab: "Engkau menjadikan bagi Allah tandingan, sedangkan Dialah Yang telah menciptakan dirimu". Aku bertanya kembali: "Kemudian dosa apa lagi?" Rasul menjawab: "Bilamana kamu membunuh anakmu karena khawatir dia ikut makan bersamamu". Aku bertanya kembali: "Kemudian dosa apa lagi?" Rasul menjawab: "Jika kamu berzina dengan istri tetanggamu". Kemudian Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Dan orang-orang yang tidak menyembah tuhan yang lain beserta Allah dan tidak membunuh jiwa yang diharamkan Allah (membunuhnya) kecuali dengan (alasan) yang benar, dan tidak berzina". (Q.S. 25 Al-Furqān, 68)*

Asy-Syaikhain telah mengetengahkan pula hadis yang lain melalui sahabat Ibnu Abbas r.a. bahwa segolongan manusia dari kalangan orang-orang musyrik sering melakukan pembunuhan, karenanya mereka gemar membunuh, dan sering berzina hingga menggemarnya. Setelah itu mereka datang kepada Nabi Muhammad SAW., lalu mengatakan: "Sesungguhnya apa yang telah kamu katakan dan apa yang kamu serukan kepada kami adalah yang baik sekali, seandainya kamu menceritakan kepadaku bahwa apa-apa yang telah kami perbuat itu ada kifaratnya". Maka Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Dan orang-orang yang tidak menyembah tuhan yang lain beserta Allah". (Q.S. 25 Al-Furqān, 68)*

sampai dengan firman-Nya:

*"Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang". (Q.S. 25 Al-Furqān, 70)*

dan turunlah pula firman-Nya yang lain, yaitu:

*Katakanlah: "Hai hamba-hamba-Ku yang melampaui batas terhadap diri mereka sendiri ...." (Q.S. 39 Az-Zumar, 53)*

Imam Bukhari dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ketika ayat surat Al-Furqan diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"Dan orang-orang yang tidak menyembah tuhan yang lain beserta Allah dan tidak membunuh jiwa yang diharamkan Allah (membunuhnya) ...." (Q.S. 25 Al-Furqān, 68).*

Orang-orang musyrik Mekah berkata: "Sungguh kami telah banyak membunuh jiwa tanpa alasan yang benar, dan kami telah menyembah tuhan lain beserta Allah, serta kami telah menjalankan perbuatan zina". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"kecuali orang-orang yang bertobat ...."* (Q.S. 25 Al-Furqān, 70)

---

## 26. SURAT ASY-SYU'ARĀ' (PARA PENYAIR)

Makkiyyah, 227 ayat

kecuali ayat 197 dan 224 hingga akhir surat, Madaniyyah  
Turun sesudah surat Al-Waqi'ah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

طسّم

1. طسّم (Ta Sin Mim) hanya Allah sajalah yang mengetahui maksudnya.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

2. تِلْكَ (Inilah) — آيَاتُ الْكِتَابِ (ayat-ayat Al-Kitab) yakni Al-Qur'an. Idafah di sini mengandung makna *min*, maksudnya sebagian dari Al-Qur'an الْمُبِينِ (yang menerangkan) perkara yang hak atas perkara yang batil.

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسِكَ أَلَّا يُكُونُوا مُؤْمِنِينَ

3. لَعَلَّكَ (Boleh jadi kamu) hai Muhammad — بَاخِعٌ نَفْسِكَ (akan membinasakan dirimu) bunuh diri karena sedih, disebabkan — أَلَّا يُكُونُوا (karena mereka tidak) yaitu penduduk Mekah — مُؤْمِنِينَ (beriman) lafaz *la'alla* di sini bermakna isyfaq atau menunjukkan makna rasa kasihan. Maksudnya, kasihani-lah dirimu itu, ringankanlah dari kesedihannya.

إِنْ نَشَاءُ نُنزِلُ عَلَيْهِمْ قُرْآنًا مِّنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ

4. إِنْ نَشَاءُ نُنزِلُ عَلَيْهِمْ قُرْآنًا مِّنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ (Jika Kami kehendaki, niscaya Kami menurunkan kepada mereka mukjizat dari langit, maka akan senantiasa) lafaz *fazallat* dalam bentuknya yang ma'di ini bermakna mudari', artinya: Maka akan terus-menerus — أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ (kuduk-kuduk mereka tunduk ke-



padanya) yakni mereka beriman kepadanya. Karena lafaz *al-a'nāq* disifati dengan lafaz *al-khuḍū'*. Sifat tersebut merupakan ciri khas makhluk yang berakal, maka sifat *al-a'nāq* dijamakkan ke dalam bentuk sebagaimana makhluk yang berakal.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرِ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا أَكَانُوا عَنْهُ مُمْرِضِينَ ۝

5. وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرِ (Dan sekali-kali tidak datang kepada mereka suatu peringatan) yaitu Al-Qur'an — مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ (yang baru dari Tuhan Yang Maha Pemurah) yang membeberkan rahasia mereka — إِلَّا أَكَانُوا عَنْهُ مُمْرِضِينَ (melainkan mereka selalu berpaling darinya).

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَاءَ لِمَ يَأْتِيهِمُ الْبُيُوتُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ۝

6. فَقَدْ كَذَّبُوا (Sungguh mereka telah mendustakan) Al-Qur'an — فَسَاءَ لِمَ يَأْتِيهِمُ الْبُيُوتُ (maka kelak akan datang kepada mereka kenyataan dari berita-berita akibat dari apa — مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (yang selalu mereka perolok-olokkan).

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ۝

7. أَوَلَمْ يَرَوْا (Dan apakah mereka tidak memperhatikan) maksudnya tidak memikirkan tentang — إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا (bumi, berapakah banyaknya Kami tumbuhkan di bumi itu) alangkah banyaknya — مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ (dari bermacam-macam tumbuh-tumbuhan yang baik) jenisnya?

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِمَنْ هُوَ مُؤْمِنٌ ۝

8. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً (Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat suatu tanda) yang menunjukkan akan kesempurnaan kekuasaan Allah SWT. — لِمَنْ هُوَ مُؤْمِنٌ (Dan kebanyakan mereka tidak beriman) menurut ilmu Allah. Imam Sibawaih berpendapat bahwa lafaz *kāna* di sini adalah zaidah.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝

9. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Mahaperkasa) memiliki keperkasaan untuk membalas orang-orang kafir — الرَّحِيمُ (lagi Maha Penyayang) terhadap orang-orang yang beriman.

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ إِنِّي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝

10. وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰ (Dan) ceritakanlah, hai Muhammad, kepada kaummu — رَبُّكَ مُوسَىٰ (ketika Tuhanmu menyeru Musa) melalui firman-Nya pada malam ketika ia melihat api dan pohon: — أَنْ ("Bahwasanya) hendaknya أَتِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (datangilah kaum yang zalim itu) datanglah kamu kepada mereka sebagai seorang rasul.

قَوْمِ فِرْعَوْنَ ۝ أَلَا يَتَّقُونَ ۝

11. قَوْمِ فِرْعَوْنَ (Yaitu kaum Fir'aun) terutama Fir'aun sendiri, mereka telah berbuat aniaya terhadap diri mereka sendiri dengan kekafiran mereka kepada Allah dan penindasan mereka kepada kaum Bani Israil — أَلَا (mengapa mereka tidak) istifham di sini bermakna sanggahan — يَتَّقُونَ (bertakwa?) kepada Allah dengan menaati-Nya, dan menauhidkan-Nya.

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُون ۝

12. قَالَ (Berkata) Musa — رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُون ("Ya Tuhanku, sesungguhnya aku takut bahwa mereka akan mendustakan aku).

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَارُونَ ۝

13. وَيَضِيقُ صَدْرِي (Dan akan terasa sempitlah dadaku) karena mereka mendustakan aku — وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي (sedangkan lidahku tidak lancar) untuk menyampaikan risalah yang dibebankan kepadaku, karena lisanku pelat فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَارُونَ (maka utuslah) saudaraku — هَارُونَ (Harun) bersamaku.

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ

14. وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ (*Dan aku berdosa terhadap mereka*) disebabkan aku telah membunuh seorang bangsa Qibṭi — فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ (*maka aku takut mereka akan membunuhku*) disebabkan aku telah membunuh salah seorang dari mereka.

قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا يَا بَيْتَنَا إِنَّمَا كُمْ مَسْمُوعُونَ

15. قَالَ (*Berfirman*) Allah SWT.:— كَلَّا (*"Jangan takut"*) mereka tidak akan dapat membunuhmu — فَاذْهَبَا (*maka pergilah kamu berdua*) yakni kamu dan saudaramu itu; ungkapan ayat ini lebih diprioritaskan kepada mukhaṭab, karena pada kenyataannya Nabi Harun pada waktu itu sedang tidak bersamanya — يَا بَيْتَنَا إِنَّمَا كُمْ مَسْمُوعُونَ (*dengan membawa ayat-ayat Kami; sesungguhnya Kami bersamamu mendengarkan*) apa yang kalian katakan dan apa yang dikatakan oleh mereka tentang kalian. Keduanya dianggap seakan-akan orang banyak (bentuk jamak).

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ

16. فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ (*Maka datanglah kamu berdua kepada Fir'aun dan katakanlah olehmu: "Sesungguhnya kami)"* yakni kamu berdua ini — رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ (*adalah Rasul Tuhan semesta alam*) kepadamu.

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ

17. أَنْ (*Hendaknyalah*) hendaknya — أَرْسِلَ مَعَنَا (*lepaskanlah untuk pergi bersama kami*) ke negeri Syam — بَنِي إِسْرَائِيلَ (*kaum Bani Israil*) maka Nabi Musa dan Nabi Harun datang kepada Fir'aun, lalu keduanya mengatakan apa yang telah disebutkan tadi.

قَالَ لَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلَيْدًا أَوْ لِبَشَرٍ فِينَا مِنْ عَمْرٍأَ سِنِينَ

18. قَالَ (Berkatalah) Fir'aun kepada Nabi Musa: — أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا ("Bukan-kah kami telah mengasuhmu di dalam keluarga kami) yakni dalam rumah kami — وَلِيدًا (waktu kamu masih kanak-kanak) semasa kecil, baru saja dilahirkan, tetapi sudah disapih — وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ (dan kamu tinggal bersama kami beberapa tahun dari umurmu) selama tiga puluh tahun, pada masa itu Musa berpakaian seperti Fir'aun dan berkendaraan sebagaimana Fir'aun; ia dikenal sebagai anak angkat Fir'aun.

وَفَعَلْتَ فَعَلَتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَ أَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ①

19. وَفَعَلْتَ فَعَلَتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ (Dan kamu telah berbuat suatu perbuatan yang telah kamu lakukan itu) yaitu membunuh seorang bangsa Qibṭi — وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ (dan kamu termasuk orang-orang yang tidak tahu membalas budi") yakni termasuk orang-orang yang ingkar terhadap nikmat yang telah kuberikan kepadamu, yaitu dididik dan tidak dijadikan budak.

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ②

20. قَالَ (Berkatalah) Musa: — فَعَلْتُهَا إِذَا ("Aku telah melakukannya, sedangkan di waktu itu) pada masa itu — وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ (aku termasuk orang-orang yang khilaf) dari apa yang akan diberikan oleh Allah kepadaku sesudahnya, yaitu ilmu dan risalah.

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَنَا خِفَتِكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حِكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ③

21. فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَنَا خِفَتِكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حِكْمًا (Lalu aku lari meninggalkan kalian ketika aku takut kepada kalian, kemudian Tuhanku memberikan kepadaku hikmah) yakni ilmu — وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ (serta Dia menjadikanku salah seorang di antara rasul-rasul).

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ ④

22. وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ (Budi yang kamu limpahkan kepadaku itu) asal la-

faz *tamunnuhā* adalah *tamunnu bihā*, maksudnya yang telah kamu limpahkan kepadaku itu — **أَنْ عِبَّدْتَ بَنِي إِسْرَائِيلَ** (adalah disebabkan kamu telah memperbudak Bani Israil") kalimat ayat ini merupakan keterangan dari ayat yang sebelumnya, maksudnya: Kamu telah menjadikan mereka sebagai budak-budak dan sebagai gantinya kamu tidak memperbudak aku, sesungguhnya kamu tidak memberikan nikmat apa pun dengan perlakuanmu yang demikian itu, karena kamu memperbudak mereka, hal ini adalah perbuatan aniaya. Sebagian mufassirin ada yang memperkirakan adanya hamzah istifham bermakna sanggahan, pada awal perkataan Nabi Musa ini, sehingga lafaz *fa'altuhā* asalnya *afa'altuhā*.

**قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ**

23. **قَالَ فِرْعَوْنُ** (Berkata Fir'aun:) kepada Nabi Musa — **وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ** ("Siapakah Tuhan semesta alam itu?") sebagaimana yang telah kamu katakan itu, bahwa kamu adalah Rasul-Nya? Maksudnya, siapakah Dia itu? Karena mengingat bahwa tiada jalan bagi makhluk untuk mengetahui hakikat Allah SWT. melainkan hanya melalui sifat-sifat-Nya. Nabi Musa a.s. mengemukakan jawabannya kepada Fir'aun dengan ungkapan seperti berikut ini:

**قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ**

24. **قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا** (Musa menjawab: "Tuhan Pencipta langit dan bumi dan apa-apa yang ada di antara keduanya) yakni Dialah yang menciptakan kesemuanya itu — **إِنَّ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ** (jika kamu sekalian orang-orang yang mempercayai) bahwa Dia adalah yang menciptakan semuanya, maka berimanlah kalian kepada-Nya dan esakanlah Dia.

**قَالَ لَيْسَ حَوْلَهُ إِلَّا السَّمْعُ**

25. **قَالَ** (Berkata) Fir'aun — **لَيْسَ حَوْلَهُ** (kepada orang-orang sekelilingnya:) dari kalangan orang-orang terpandang kaumnya — **الْأَسْمَاعُ** ("Apakah kalian tidak mendengarkan?") jawabannya yang tidak sesuai dengan pertanyaannya itu.

**قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ**

26. قَالَ (Berkata pula) Musa — رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ ("Tuhan kalian dan Tuhan nenek moyang kalian yang dahulu") jawaban Nabi Musa kali ini sekalipun isinya telah terkandung pada jawaban yang pertama tadi, tetapi membuat Fir'aun naik pitam. Oleh sebab itu, maka:

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَجُنُونٌ

27. قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَجُنُونٌ (Fir'aun berkata: "Sesungguhnya Rasul kalian yang diutus kepada kamu sekalian benar-benar orang gila").

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ

28. قَالَ (Berkata) Musa: — رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ("Tuhan yang menguasai timur dan barat dan apa yang di antara keduanya —itulah Tuhan kalian— jika kalian mempergunakan akal") maka berimanlah kepada-Nya, dan esakanlah Dia.

قَالَ لَئِنِ اتَّخَذْتُ الْهَآغِيبِي لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ

29. قَالَ (Berkatalah) Fir'aun kepada Nabi Musa: — لَئِنِ اتَّخَذْتُ الْهَآغِيبِي لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ ("Sungguh jika kamu menyembah Tuhan selain aku, benar-benar aku akan menjadikan kamu salah seorang yang dipenjarakan") penjara di masa Fir'aun sangat mengerikan keadaannya, karena seseorang ditahan di suatu tempat di bawah tanah dalam keadaan menyendiri, sehingga tidak dapat melihat apa-apa dan tidak dapat mendengar suara seorang manusia pun.

قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ

30. قَالَ (Musa berkata) kepada Fir'aun: — أَوْ لَوْ ("Dan apakah kamu akan melakukan itu kendatipun) maksudnya apakah sungguh kamu akan melakukannya, sekalipun — جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ (aku datang kepadamu dengan membawa sesuatu keterangan yang nyata") berupa bukti yang jelas yang menunjukkan kerasulanku.

قَالَ فَأْتِيهٖ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ۝

31. قَالَ (Fir'aun berkata) kepada Nabi Musa: — فَأْتِيهٖ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ("Datangkanlah sesuatu keterangan yang nyata itu, jika kamu termasuk orang-orang yang benar") di dalam pengakuanmu itu.

فَالْقِي عَصَاهُ وَأَذَاهِ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ۝

32. فَالْقِي عَصَاهُ وَأَذَاهِ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ (Maka Musa melemparkan tongkatnya, lalu tiba-tiba tongkat itu — menjadi — ular yang nyata) ular raksasa.

وَنَزَعِيْدَهُ قَدًا هِىَ بِيْضَةٌ لِّلظٰلِمِيْنَ ۝

33. وَنَزَعِيْدَهُ (Dan ia menarik tangannya) mengeluarkannya dari kantong bajunya — قَدًا هِىَ بِيْضَةٌ (maka tiba-tiba tangan itu jadi putih) memancarkan sinar — لِّلظٰلِمِيْنَ (bagi orang-orang yang melihatnya) berbeda dengan keadaan warna kulit tangan sebelumnya.

قَالَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنَّ هٰذَا سِحْرٌ عَلِيْمٌ ۝

34. قَالَ (Berkata) Fir'aun — لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنَّ هٰذَا سِحْرٌ عَلِيْمٌ (kepada pembesar-pembesar yang ada di sekelilingnya: "Sesungguhnya Musa ini benar-benar seorang ahli sihir yang pandai) yakni orang yang unggul di dalam ilmu sihir.

يُرِيْدُ اَنْ يُخْرِجَكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُوْنَ ۝

35. يُرِيْدُ اَنْ يُخْرِجَكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُوْنَ (Ia hendak mengusir kalian dari negeri kalian dengan sihirnya; maka karena itu apakah yang kalian anjurkan?").

قَالُوْا رٰجِعْ وَاخَاهُ وَاَبْعَثْ فِي الْمَدٰٓئِنِ خٰبِرِيْنَ ۝

36. قَالُوْا رٰجِعْ وَاخَاهُ (Mereka menjawab: "Tundalah urusan dia dan saudara-

nya) tangguhkanlah urusan keduanya — وَأَبْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ (dan kirimkanlah ke seluruh negeri orang-orang yang akan mengumpulkan) menghimpun para ahli sihir.

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحْرٍ عَلَيْهِمْ ۝

37. يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحْرٍ عَلَيْهِمْ (Niscaya mereka akan mendatangkan semua ahli sihir yang pandai kepadamu") yang kepandaiannya melebihi Musa dalam ilmu sihir.

فَجَمِعَ السَّحْرَةَ لِيَقَاتَ يَوْمَ مَعْلُومٍ ۝

38. فَجَمِعَ السَّحْرَةَ لِيَقَاتَ يَوْمَ مَعْلُومٍ (Lalu dikumpulkanlah ahli-ahli sihir pada waktu yang ditetapkan di hari yang maktum) yaitu pada waktu matahari mencapai sepenggalah atau waktu duha di hari raya mereka.

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ۝

39. وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ (Dan dikatakan kepada orang banyak: "Berkumpullah kamu sekalian).

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحْرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ۝

40. لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحْرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ (Semoga kita mengikuti ahli-ahli sihir jika mereka adalah orang-orang yang menang") istifham pada ayat sebelumnya mengandung makna anjuran untuk berkumpul; sedangkan pengertian tarajji atau harapan di sini bergantung kepada kemenangan para ahli sihir, dimaksud supaya mereka tetap menjalankan tradisi agama mereka dan tidak mengikuti ajaran Nabi Musa.

فَلَمَّا جَاءَ السَّحْرَةَ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَيْنَ لَنَا الْأَجْرُ إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ۝

41. فَلَمَّا جَاءَ السَّحْرَةَ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَيْنَ لَنَا الْأَجْرُ إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ (Maka tatkala ahli-ahli sihir datang, mereka pun bertanya kepada Fir'aun: "Apakah sungguh-sungguh) lafaz a-inna da-



pat dibaca secara tahqiq dan tashil; kalau dibaca tahqiq bacaannya menjadi a-inna, dan kalau dibaca tashil menjadi ayinna — **لَنَا الْكِبْرُ إِن كُنَّا مَعَهُ الْغَالِبِينَ** (kami mendapat upah yang besar jika kami adalah orang-orang yang menang?).

### قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾

42. **قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا** (Fir'aun menjawab: "Ya, kalau demikian, sesungguhnya kamu sekalian) pada saat kalian menang — **لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ** (benar-benar akan menjadi orang yang didekatkan kepadaku").

### قَالَ لَهُم مُّوسَى الْقَوْلَ مَا أَنْتُمْ قَائِلُونَ

43. **قَالَ لَهُم مُّوسَى** (Berkatalah Musa kepada mereka) sesudah mereka berkata kepadanya, sebagaimana yang disitir oleh firman-Nya yang lain, yaitu: "Kamukah yang akan melemparkan lebih dahulu, atukah kami yang akan melemparkan?" (Q.S. 7 Al-A'rāf, 115)

**الْقَوْلَ مَا أَنْتُمْ قَائِلُونَ** ("Jatuhkanlah apa yang hendak kalian jatuhkan") perintah ini merupakan izin dari Nabi Musa kepada mereka supaya mereka lebih dahulu melemparkan apa yang hendak mereka lemparkan, dimaksudkan supaya lebih menonjolkan perkara yang hak.

### وَالْقَوَاجِبَ لَهُمْ وَعَصِيئَهُمْ وَقَالُوا بَعْدَ فِرْعَوْنَ إِنْ كُنَّا لِنُغْلِبُوكُمُ

44. **وَالْقَوَاجِبَ لَهُمْ وَعَصِيئَهُمْ وَقَالُوا بَعْدَ فِرْعَوْنَ إِنْ كُنَّا لِنُغْلِبُوكُمُ** (Lalu mereka menjatuhkan tali-temali dan tongkat-tongkat mereka, dan mengatakan: "Demi kekuasaan Fir'aun, sesungguhnya kami benar-benar akan menang").

### فَالْقَى مُوسَى عَصَاهُ إِذِ هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

45. **فَالْقَى مُوسَى عَصَاهُ إِذِ هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ** (Kemudian Musa menjatuhkan tongkatnya, maka tiba-tiba ia menelan) lafaz talqafu ini bentuk asalnya adalah tal-taqafu, kemudian salah satu dari huruf ta dibuang sehingga jadilah talqafu,

artinya menelan bulat-bulat — مَا يَأْكُفُونَ (benda-benda palsu yang mereka ada-adakan itu) yang mereka sulap dengan ilmu sihir mereka, sehingga tampak seolah-olah tali-temali dan tongkat-tongkat mereka itu berupa ular-ular yang merayap.

فَالْقِيَّ السَّحَرَةُ لِيُجِدِينَ ۝

46. فَالْقِيَّ السَّحَرَةُ لِيُجِدِينَ (Maka tersungkurlah ahli-ahli sihir sambil bersujud) kepada Allah.

فَالْوَأْمَاكِرَاتِ الْعَالَمِينَ ۝

47. فَالْوَأْمَاكِرَاتِ الْعَالَمِينَ (Mereka berkata: "Kami beriman kepada Tuhan semesta alam).

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ۝

48. رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ (Yaitu Tuhan Musa dan Harun) karena mereka mengetahui, bahwa apa yang mereka saksikan dari tongkat Nabi Musa itu bukanlah sihir sebagaimana perbuatan mereka.

قَالَ آمَنْتُمْ لَهَا قَبْلَ أَنْ أَدْنُ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝ لَا قَطْعَانَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا صَلْبَكُمْ أَجْمَعِينَ ۝

49. قَالَ (Berkata) Fir'aun: — آمَنْتُمْ ("Apakah kamu sekalian beriman) lafaz a-āmantum dapat pula dibaca tashil sehingga bacaannya menjadi āmantum — لَهَا (kepadanya) yakni kepada Nabi Musa — قَبْلَ أَنْ أَدْنُ (sebelum aku memberi izin) secara langsung dariku — لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ (kepada kalian? Sesungguhnya dia benar-benar pemimpin kalian yang mengajarkan sihir kepada kalian) berarti ilmu kalian itu adalah sebagian dari ilmunya, dan ini berarti pertarungan dan kemenangan di antara sesama perguruan — فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ (maka kalian nanti pasti benar-benar mengetahui) akibat perbuatan kalian itu dariku. — لَا قَطْعَانَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ (Se-

sungguhnya aku akan memotong tangan kalian dan kaki kalian dengan bersilang) yaitu tangan kanan mereka akan dipotong berikut kaki kirinya — وَ لَا صَلْبَكُمْ أَجْمَعِينَ (dan aku akan menyalib kalian semuanya”).

قَالُوا لَاضْيِرْنَا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ۖ

50. قَالُوا لَاضْيِرْنَا (Mereka berkata: “Tidak ada kemudahan) tidak mengapa bagi kami jika hal tersebut ditimpakan kepada kami — إِنَّآ إِلَى رَبِّنَا (sesungguhnya kami kepada Tuhan kami) sesudah kami mati dengan cara apa pun مُنْقَلِبُونَ (akan kembali) yakni kembali kepada-Nya di akhirat nanti.

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا إِنَّ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ۖ

51. إِنَّا نَطْمَعُ (Sesungguhnya kami sangat menginginkan) sangat mengharapkan — إِنَّ يُغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا إِنَّ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ (bahwa Tuhan kami akan mengampuni kesalahan kami, karena kami adalah orang-orang yang pertama-tama beriman”) di masa kami ini.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي ۖ إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ۖ

52. وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ (Dan Kami wahyukan kepada Musa) sesudah beberapa tahun ia tinggal bersama kaum Fir'aun, yang di masa-masa itu ia menyeru mereka kepada jalan yang benar dengan membawa ayat-ayat Allah, tetapi hal itu tidak menambah mereka melainkan hanya kesombongan belaka: — أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي (“Pergilah di malam hari dengan membawa hamba-hamba-Ku) yakni bangsa Bani Israil. Menurut suatu qiraat, lafaz *an-asri* dibaca *an-isri*. Asal katanya adalah berakar dari lafaz *asra*; maksudnya pergilah dengan mereka menuju ke arah Laut Merah di malam hari — إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ (karena sesungguhnya kamu sekalian akan dikejar”) oleh Fir'aun dan bala tentaranya, maka mereka pun ikut masuk ke dalam laut di belakang kalian, lalu Aku menyelamatkan kalian dan menenggelamkan mereka.

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ خَشِيرِينَ ۖ

53. فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ (Kemudian Fir'aun mengirimkan) sesudah ia mendengar berita tentang keberangkatan Nabi Musa dan kaum Bani Israil — فِي الْمَدَائِنِ (orangnya ke kota-kota) menurut suatu kisah, Fir'aun memiliki seribu buah kota dan dua belas ribu kampung — حَشِيرِينَ (mengumpulkan tentaranya) untuk mengumpulkan pasukannya, Fir'aun menginstruksikan demikian seraya mengatakan:

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾

54. إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ (Sesungguhnya mereka itu benar-benar golongan) yang dimaksud adalah kaum Bani Israil — قَلِيلُونَ (yang kecil) menurut suatu pendapat, jumlah kaum Bani Israil yang dibawa Nabi Musa berjumlah enam ratus tujuh puluh ribu orang, sedangkan barisan terdepan dari Fir'aun berjumlah tujuh ratus ribu tentara, belum lagi yang ada di belakangnya. Oleh karena itu, maka Fir'aun menganggap kecil jumlah Bani Israil dibandingkan dengan jumlah tentaranya itu.

وَأَنَّهُمْ لَنَا لَعَّابُونَ ﴿٥٥﴾

55. وَأَنَّهُمْ لَنَا لَعَّابُونَ (Dan sesungguhnya mereka membuat hal-hal yang menimbulkan amarah kita) yakni telah melakukan apa yang membuat kita murka.

وَإِنَّا لَجَمِيْعٌ حَزْرُونَ ﴿٥٦﴾

56. وَإِنَّا لَجَمِيْعٌ حَزْرُونَ (Dan sesungguhnya kita benar-benar golongan yang selalu berjaga-jaga") kaum yang selalu bersiap-siap. Menurut suatu qiraat, *hāzīruna* dibaca *hazīrūna*, artinya selalu waspada.

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَدَّتِ وَعُيُونِ ﴿٥٧﴾

57. Allah berfirman — فَأَخْرَجْنَاهُمْ (Maka Kami keluarkan mereka) Fir'aun dan kaumnya dari Mesir untuk mengejar Nabi Musa dan kaumnya — مِنْ جَدَّتِ (dari taman-taman) yakni kebun-kebun yang ada di sepanjang kedua tepi Su-

ngai Nil — **وَعِيُونٍ** (*mata air*) yaitu kolam-kolam yang mengalir di rumah-rumah mereka yang bersumber dari Sungai Nil.

**وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ**

58. **وَكُنُوزٍ** (*Dan dari perbendaharaan*) harta yang berharga berupa emas dan perak; dinamakan *kunūz* karena para pemiliknya tidak menunaikan hak Allah yang ada padanya — **وَمَقَامٍ كَرِيمٍ** (*dan kedudukan yang mulia*) yakni majelis-majelis yang indah bagi para penguasa dan para wazir, tempat mereka dikelilingi oleh para pengikutnya masing-masing.

**كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ**

59. **كَذَلِكَ** (*Demikianlah halnya*) Kami telah mengeluarkan mereka sebagaimana yang telah disebutkan tadi — **وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ** (*dan Kami anugerahkan semuanya itu kepada Bani Israil*) sesudah Fir'aun dan kaumnya ditenggelamkan.

**فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ**

60. **فَاتَّبَعُوهُمْ** (*Maka Fir'aun dan bala tentaranya mengejar mereka*) **مُشْرِقِينَ** (*di waktu matahari terbit*) yakni di waktu pagi.

**فَلَمَّا تَرَأَى الْجَمْعَيْنِ قَالَ اضْطَبَّ مُوسَىٰ إِنَّا لَمُدْرِكُونَ**

61. **فَلَمَّا تَرَأَى الْجَمْعَيْنِ** (*Maka setelah kedua golongan itu saling melihat*) masing-masing pihak telah melihat pihak yang lainnya — **قَالَ اضْطَبَّ مُوسَىٰ إِنَّا لَمُدْرِكُونَ** (*berkatalah pengikut-pengikut Musa: "Sesungguhnya kita benar-benar akan terkejar"*) oleh pasukan Fir'aun, dan kita tidak akan mampu menghadapi mereka karena kita tidak mempunyai kekuatan.

**قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ**

62. **قَالَ** (*Berkatalah*) Nabi Musa: — **كَلَّا** (*"Sekali-kali tidak akan ter-*

*susul*) kita tidak akan tersusul oleh mereka — **إِنَّ مَعِيَ نَبِيٍّ** (sesungguhnya TuhanKu besertaku) pertolongan-Nya selalu menyertaku — **سَيَهْدِينِ** (kelak Dia akan memberi petunjuk kepadaku") jalan yang menuju keselamatan.

**فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالظَّوْدِ الْعَظِيمِ ۗ**

63. Allah berfirman — **فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ** (Lalu Kami wahyukan kepada Musa: "Pukullah lautan itu dengan tongkatmu") maka Nabi Musa memukul laut itu dengan tongkatnya. — **فَانْفَلَقَ** (Maka terbelahlah lautan itu) membentuk dua belas jalan — **فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالظَّوْدِ الْعَظِيمِ** (tiap-tiap belahan adalah seperti gunung yang besar) di antara dua gunung terdapat jalan yang akan dilalui oleh mereka; sehingga disebutkan bahwa pelana hewan-kendaraan mereka sedikit pun tidak terkena basah, tidak pula kecipratan air.

**وَأَرْزَقْنَاهُم مِّنَ الْآخِرِينَ ۗ**

64. **وَأَرْزَقْنَا** (Dan Kami dekatkan) Kami jadikan — **ثُمَّ** (di sana) di tempat itu — **الْآخِرِينَ** (golongan yang lain) Fir'aun dan kaumnya, sehingga mereka melalui jalan yang dilalui oleh Nabi Musa dan kaumnya.

**وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَّعَهُ أَجْمَعِينَ ۗ**

65. **وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَّعَهُ أَجْمَعِينَ** (Dan Kami selamatkan Musa dan semua orang-orang yang besertanya) dengan mengeluarkan mereka dari laut, sebagaimana gambaran yang telah disebutkan tadi.

**ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْآخِرِينَ ۗ**

66. **ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْآخِرِينَ** (Dan Kami tenggelamkan golongan yang lain itu) yakni Fir'aun dan kaumnya, dengan menutup kembali lautan ketika mereka telah masuk ke dalamnya, sedangkan Bani Israil telah selamat keluar semuanya dari laut.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ٥٦

67. إِنَّ فِي ذَلِكَ (Sesungguhnya pada yang demikian itu) yaitu ditenggelamkannya Fir'aun dan kaumnya — آيَةً (benar-benar merupakan tanda) yaitu pelajaran bagi orang-orang yang sesudah mereka. — وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

(Akan tetapi kebanyakan mereka tidak beriman) kepada Allah. Yang beriman kepada Allah dari kalangan kaum Fir'aun hanyalah Asiah istri Fir'aun sendiri, Hezqil dari kalangan keluarga Fir'aun, dan Maryam binti Namusi yang menunjukkan tempat kuburan Nabi Yusuf a.s.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ٥٧

68. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ (Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Mahaperkasa) maka Dia membalas kelakuan orang-orang kafir itu dengan menenggelamkan mereka — الرَّحِيمُ (lagi Maha Penyayang) terhadap orang-orang mukmin, Dia menyelamatkan mereka dari tenggelam.

وَإِنَّا عَلَيْهِمْ بِآيَاتٍ بَرَاهِينٍ ٥٨

69. وَإِنَّا عَلَيْهِمْ (Dan bacakanlah kepada mereka) yakni orang-orang kafir Mekah — بِآيَاتٍ (kisah) berita — بَرَاهِينٍ (Ibrahim) kemudian dijelaskan oleh badalnya, yaitu:

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ٥٩

70. إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ (Ketika ia berkata kepada bapaknya dan kaumnya: "Apakah yang kalian sembah?").

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظُرُ لَهَا غَافِقِينَ ٦٠

71. قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا (Mereka menjawab: "Kami menyembah berhala-berhala) mereka menjelaskan perbuatannya secara terang-terangan supaya berhala-berhala itu disukai olehnya — فَنَنْظُرُ لَهَا غَافِقِينَ (dan kami senantiasa tekun menyembahnya") maksudnya kami selalu menyembahnya; sepanjang siang de-

ngan tekun, mereka menambahkan jawabannya dengan maksud membanggakan diri mereka terhadap Nabi Ibrahim.

قَالَ هَلْ يَسْعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ۖ

72. قَالَ هَلْ يَسْعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ (Berkata Ibrahim: "Apakah berhala-berhala itu mendengar seruan kalian di waktu) ketika — تَدْعُونَ (kalian berdoa kepadanya?").

أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ۖ

73. أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ("Atau dapatkah mereka memberi manfaat kepada kalian) jika kalian menyembahnya — أَوْ يَضُرُّونَ (atau memberi mudarat?") kepada diri kalian, jika kalian tidak menyembahnya.

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ۖ

74. قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ (Mereka menjawab: "Sebenarnya kami mendapati nenek moyang kami berbuat demikian") yakni mereka melakukan sebagaimana apa yang kami lakukan sekarang ini.

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ۖ

75. قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ (Ibrahim berkata: "Maka apakah kalian telah memperhatikan apa yang selalu kalian sembah).

أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ۖ

76. أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ (Kalian dan nenek moyang kalian yang dahulu?)

وَأَنْتُمْ عَدُوٌّ لِي وَالرَّبُّ الْعَلِيمُ ۖ

77. وَأَنْتُمْ عَدُوٌّ لِي وَالرَّبُّ الْعَلِيمُ (Karena sesungguhnya apa yang kalian sembah itu adalah musuhku) aku tidak menyembah mereka — إِلَّا (melainkan) aku hanya menyembah — رَبِّ الْعَالَمِينَ (Tuhan semesta alam).



الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينُ ۝

78. الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينُ (Yaitu Tuhan yang telah menciptakan aku, maka Dialah yang menunjuki aku) kepada agama yang benar.

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينُ ۝

79. وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينُ (Dan Tuhanku, yang memberi makan dan minum kepadaku).

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينُ ۝

80. وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينُ (Dan apabila aku sakit, Dialah yang menyembuhkan aku).

وَالَّذِي يُبَيِّتُنِي ثُمَّ يُنْحِينُ ۝

81. وَالَّذِي يُبَيِّتُنِي ثُمَّ يُنْحِينُ (Dan Yang akan mematikan aku, kemudian akan menghidupkan aku kembali).

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ۝

82. وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ (Dan Yang amat kuinginkan) amat kuharapkan — أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ (akan mengampuni kesalahanku pada hari kiamat") yaitu hari pembalasan.

رَبِّ هَبْ لِي حِكْمًا وَالْحَقِّقْ بِالضَّالِّينَ ۝

83. رَبِّ هَبْ لِي حِكْمًا (Ya Tuhanku, berikanlah kepadaku hikmah) yakni ilmu وَالْحَقِّقْ بِالضَّالِّينَ (dan masukkanlah aku ke dalam golongan orang-orang yang saleh) golongan para nabi.

وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ۝

84. وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ (Dan jadikanlah aku buah tutur yang baik) pujian yang baik — فِي الْآخِرِينَ (bagi orang-orang yang datang kemudian) maksudnya orang-orang yang datang sesudahku hingga hari kiamat.

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ

85. وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ (Dan jadikanlah aku termasuk orang-orang yang mewarisi surga yang penuh kenikmatan) yakni di antara orang-orang yang memperolehnya.

وَاعْفُرْ لِي يَا رَبِّي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ

86. وَاعْفُرْ لِي يَا رَبِّي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ (Dan ampunilah bapakku, karena sesungguhnya ia adalah termasuk orang-orang yang sesat) umpamanya Engkau memberikan jalan bertobat kepadanya, lalu Engkau mengampuninya. Doa ini diucapkan oleh Nabi Ibrahim sebelum jelas baginya bahwa dia adalah musuh Allah, sebagaimana yang telah diterangkan dalam surat Al-Bara'ah atau surat At-Taubah.

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ

87. وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ (Dan janganlah Engkau hinakan aku) janganlah Engkau jelek-jelekkan aku — يَوْمَ يُبْعَثُونَ (pada hari mereka dibangkitkan) di hari semua manusia dibangkitkan.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ

88. Yang pada hari itu Allah berfirman: — يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ (Di hari ini harta dan anak-anak laki-laki tidak berguna) bagi seorang pun.

إِلَّا مَنْ آتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ

89. إِلَّا (Kecuali) lain halnya dengan — مَنْ آتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ (orang-orang yang menghadap Allah dengan hati yang bersih) dari syirik dan munafik, yang dimaksud adalah hati orang mukmin, maka sesungguhnya imannya itu dapat memberi manfaat kepada dirinya.

وَأَزَلَّتْ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ

90. وَأَزَلَّتْ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ (Dan didekatkanlah surga) yakni dijadikan dekat

لِلْمُتَّقِينَ (kepada orang-orang yang bertakwa) hingga mereka dapat melihatnya dengan jelas.

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَوِينَ

91. وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ (Dan diperlihatkanlah dengan jelas neraka Jahim) yakni ditampakkan — لِلْغَوِينَ (kepada orang-orang yang sesat) yakni orang-orang kafir.

وَقِيلَ لَهُمْ إِنَّمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ

92. وَقِيلَ لَهُمْ إِنَّمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ (Dan dikatakan kepada mereka: "Di manakah berhala-berhala yang dahulu kalian menyembahnya).

مِن دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمْ أَوْ يَنْصُرُونَ

93. مِن دُونِ اللَّهِ (Selain dari Allah?) selain dari-Nya, yang dimaksud adalah berhala-berhala. — هَلْ يَنْصُرُونَكُمْ (Dapatkah mereka menolong kalian) menolak azab yang akan menimpa diri kalian — أَوْ يَنْصُرُونَ (atau menolong diri mereka sendiri?) yaitu menyelamatkan diri mereka sendiri dari azab? Tentu saja tidak bisa.

فَلْيَكُونُوا فِيهَا مِمَّن وَالْعَاُونَ

94. فَلْيَكُونُوا (Maka sesembahan-sesembahan itu dijungkirkan) dicampakkan فِيهَا مِمَّن وَالْعَاُونَ (ke dalam neraka bersama-sama orang-orang yang sesat).

وَجُنُودِ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ

95. وَجُنُودِ إِبْلِيسَ (Dan bala tentara iblis) yakni pengikut-pengikutnya dan orang-orang yang menaatinya dari jenis jin dan manusia — أَجْمَعُونَ (semuanya).

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ

96. قَالُوا (Mereka berkata) orang-orang yang sesat itu — وَهُمْ فِيهَا يَمْتَحَمُونَ (sedangkan mereka bertengkar di dalam neraka itu.) bersama dengan sesama-bahan-sesembahan mereka.

كَلَّا إِنَّ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

97. كَلَّا إِنَّ ("Demi Allah, sungguh) lafaz in di sini merupakan bentuk takhfif dari *inna*, sedangkan isimnya tidak disebutkan, pada asalnya adalah *innahū* — كَلَّا إِنَّ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (kita dahulu dalam kesesatan yang nyata) yakni jelas sesatnya.

إِذْ نُسَبِّحُكُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ

98. إِذْ (Karena) sebab — إِذْ نُسَبِّحُكُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ (kita mempersamakan kalian dengan Tuhan semesta alam") dalam hal menyembah.

وَمَا أَضَلْنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ

99. وَمَا أَضَلْنَا ("Dan tiadalah yang menyesatkan kami) dari petunjuk إِلَّا الْمُجْرِمُونَ (kecuali orang-orang yang berdosa) yakni setan atau para pendahulu kita yang kita tiru perbuatan mereka.

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ

100. فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ (Maka kami tidak mempunyai pemberi syafaat se-orang pun) tidak sebagaimana orang-orang mukmin; mereka memiliki para malaikat, para nabi, dan orang-orang mukmin lainnya yang dapat memberi syafaat kepada mereka.

وَلَا صِدِّيقٍ حَبِيبٍ

101. وَلَا صِدِّيقٍ حَبِيبٍ (Dan tidak pula mempunyai teman yang akrab) yaitu teman yang memperhatikan perkara kita.

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

102. فَلَوْ أَنَّ لَنَا كُوَّةٌ (Maka sekiranya kita dapat kembali sekali lagi) ke alam dunia — فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (niscaya kami menjadi orang-orang yang beriman") makna *lau* di sini menunjukkan arti *tamanni* atau mengharapkan sesuatu yang mustahil dapat dicapai, dan lafaz *nakūnu* adalah jawab dari *lau*.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

103. إِنَّ فِي ذَلِكَ (Sesungguhnya pada yang demikian itu) yaitu apa yang telah disebutkan tadi menyangkut kisah Nabi Ibrahim bersama dengan kaumnya — لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ (benar-benar terdapat tanda-tanda kekuasaan Allah, tetapi kebanyakan mereka tidak beriman).

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

104. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Mahaperkasa lagi Maha Penyayang).

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ

105. كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ (Kaum Nuh telah mendustakan para rasul) disebabkan mereka mendustakan Nabi Nuh, maka mereka dikatakan telah mendustakan para rasul yang lain, karena sesungguhnya semua ajaran yang dibawa para rasul itu adalah sama, yaitu menyeru kepada ajaran tauhid. Atau makna yang dimaksud karena mengingat Nabi Nuh tinggal bersama kaumnya dalam kurun waktu yang sangat lama sehingga kedudukan Nabi Nuh sama saja dengan kedudukan rasul-rasul yang banyak. Dita'nisikannya *damir* yang kembali kepada lafaz *qaum* karena memandang dari segi makna lafaz *qaum*, sedangkan jika *damir* yang kembali kepadanya itu berbentuk *mu-zakkar*, karena memandang dari segi lafaznya.

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ

106. إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ (Ketika saudara mereka —Nuh— berkata kepada mereka) yang dimaksud adalah Nabi Nuh sendiri; pengertian saudara di

sini adalah dari segi nasab atau keturunan — **الْأَتَقُونَ** ("Mengapa kalian tidak bertakwa?") kepada Allah.

**إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ**

107. **إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ** (Sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan yang diutus kepada kalian) guna menyampaikan apa yang aku diutus untuk menyampaikannya.

**فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا**

108. **فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا** (Maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepada-Nya) di dalam semua apa yang kuperintahkan kalian mengerjakannya, yaitu menauhikan Allah dan taat kepada-Nya.

**وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ**

109. **وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ** (Dan aku sekali-kali tidak meminta kepada kalian atas ajakan-ajakan itu) imbalan dari menyampaikannya — **مِنْ أَجْرٍ إِنْ** (suatu upah pun, tidak lain) — **أَجْرِي** (upahku) pahalaku — **إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ** (hanyalah dari Tuhan semesta alam).

**فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا**

110. **فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا** (Maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepada-Nya) Nabi Nuh mengulang-ulang kalimat ini untuk menegaskan perintahnya.

**فَالْوَأْتُونَ كَذِبًا وَأَبْعَاكَ الْأَرْدُونَ**

111. **فَالْوَأْتُونَ كَذِبًا وَأَبْعَاكَ الْأَرْدُونَ** (Mereka berkata: "Apakah kami akan beriman) percaya kepadamu) dengan perkataan itu — **وَأَبْعَاكَ** (padahal yang mengikuti kamu) menurut suatu qiraat dibaca *atbā'uka*, jamak dari lafaz *tābi'un* yang berkedudukan menjadi muftada — **الْأَرْدُونَ** (ialah orang-orang yang hina?) yakni orang-orang yang rendah.

قَالَ وَمَا عَلِمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

112. قَالَ وَمَا عَلِمِي (Nuh menjawab: "Bagaimana aku mengetahui) mana mungkin aku mengetahui — بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (apa yang telah mereka kerjakan?).

إِنْ حَسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ۝

113. إِنْ (Tidak lain) — حَسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي (perhitungan amal perbuatan mereka hanyalah kepada Tuhanku) maka Dia akan membalasnya kepada mereka — لَوْ تَشْعُرُونَ (kalau kalian menyadari) jika kalian mengetahui hal tersebut, niscaya kalian tidak akan mencelanya.

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ۝

114. وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ (Dan aku sekali-kali tidak akan mengusir orang-orang yang beriman).

إِنِّي أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ۝

115. إِنِّي (Tidak lain) — أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ (aku ini hanyalah pemberi peringatan yang jelas") jelas peringatannya.

قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهِ يَا نُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ۝

116. قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهِ يَا نُوحُ (Mereka berkata: "Sungguh jika kamu tidak mau berhenti hai Nuh) dari apa yang kamu katakan kepada kami itu — لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ (niscaya benar-benar kamu akan termasuk orang-orang yang dirajam") dengan batu atau dengan makian.

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ۝

117. قَالَ (Berkatalah) Nuh: — رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ("Ya Tuhanku, sesungguhnya kaumku telah mendustakan aku).

فَأَقْضَىٰ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجَّيْتِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

118. فَأَقْضَىٰ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا (Karena itu adakanlah keputusan antaraku dan mereka) putuskanlah — وَنَجَّيْتِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (dan selamatkanlah aku dan orang-orang yang mukmin besertaku”).

فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِ الْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾

119. Allah berfirman: — فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِ الْمَشْحُونِ (Maka Kami selamatkan Nuh dan orang-orang yang besertanya di dalam kapal yang penuh muatan) yang penuh dengan manusia, hewan, dan burung-burung.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدَ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

120. ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدَ (Kemudian sesudah itu Kami tenggelamkan) sesudah Nabi Nuh dan orang-orang yang besertanya diselamatkan — الْبَاقِينَ (orang-orang yang tertinggal) di antara kaumnya.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

121. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ (Sesungguhnya yang demikian itu benar-benar terdapat tanda —kekuasaan Allah— tetapi kebanyakan mereka tidak beriman).

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾

122. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (Dan sesungguhnya Tuhanmu, Dialah Yang Mahaperkasa lagi Maha Penyayang).

كَذَّبَتْ عَادَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

123. كَذَّبَتْ عَادَ الْمُرْسَلِينَ (Kaum 'Ad telah mendustakan para rasul).

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾



124. إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ (Ketika saudara mereka Hud berkata kepada mereka: "Mengapa kalian tidak bertakwa?").

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

125. إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ (Sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan yang diutus kepada kalian).

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

126. وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا (Maka bertakwalah kalian kepada Allah dan taatlah kepadaku).

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ

127. وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ (Dan sekali-kali aku tidak meminta upah kepada kalian atas ajakan itu, tiada lain) — أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ (upahku hanyalah dari Tuhan semesta alam).

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ

128. أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ (Apakah kalian mendirikan pada tiap-tiap tanah yang tinggi) tempat yang tinggi — آيَةً (bangunan) yang berfungsi sebagai pertanda bagi orang-orang yang lewat — تَعْبَثُونَ (untuk bermain-main) di tempat-tempat tersebut kalian memperolok-olok orang-orang yang melewatinya. Kalimat ini berkedudukan menjadi hāl atau kata keterangan keadaan bagi damir yang terkandung di dalam lafaz *tabnūna*.

وَتَكُونُونَ مِصَانِعَ لَكُمْ تَمُدُّونَ

129. وَتَكُونُونَ مِصَانِعَ (Dan kalian membuat benteng-benteng) yakni penampungan-penampungan air di bawah tanah — لَكُمْ (dengan maksud supaya kalian) seolah-olah kalian akan — تَمُدُّونَ (hidup kekal) di dunia ini dan tidak akan mati.

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ

130. وَإِذَا بَطَشْتُمْ (Dan apabila kalian menyiksa) dengan pukulan atau membunuh — بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ (maka kalian menyiksa sebagai orang-orang yang kejam dan bengis) tanpa belas kasihan sedikit pun.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

131. وَاتَّقُوا اللَّهَ (Maka bertakwalah kalian kepada Allah) dalam hal itu — وَأَطِيعُوا (dan taatlah kalian kepadaku) di dalam semua apa yang aku perintahkan kalian untuk melakukannya.

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ

132. وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ (Dan bertakwalah kalian kepada Allah yang telah menganugerahkan kepada kalian) yakni yang telah melimpahkan nikmat kepada kalian — بِمَا تَعْلَمُونَ (apa yang kalian ketahui).

أَمَدَّكُمْ بِالنَّعَامِ وَالْبَنِينَ

133. أَمَدَّكُمْ بِالنَّعَامِ وَالْبَنِينَ (Dia telah menganugerahkan kepada kalian binatang-binatang ternak dan anak-anak).

وَجَدِي وَعَيْوُنَ

134. وَجَدِي (Dan kebun-kebun) ladang-ladang — وَعَيْوُنَ (dan mata air) sungai-sungai.

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

135. إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ (Sesungguhnya aku takut kalian akan ditimpa azab hari yang besar") di dunia dan di akhirat jika kalian durhaka kepadaku.

وَالْوَأَسَاءَ عَلَيْنَا أَوْعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ

136. وَالْوَأْسَاءُ عَلَيْهِمْ (Mereka menjawab: "Adalah sama saja bagi kami) أَوْعِظْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَأْعِظِينَ (apakah kamu memberi nasihat atau tidak memberi nasihat") pada prinsipnya sama saja, yaitu kami tidak akan mengindahkan lagi nasihatmu.

إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ

137. إِنْ (Tiada lain) — هَذَا (hal ini) apa yang kamu takut-takuti kami dengannya — الْأَخْلَاقُ الْأَوَّلِينَ (hanyalah adat kebiasaan dahulu) kebiasaan dan kedustaan mereka. Menurut qiraat yang lain dibaca *khalqul auwalina*; maksudnya: Tiada lain apa yang kami lakukan ini, yaitu ingkar kepada adanya hari berbangkit, melainkan kebiasaan dan tradisi orang-orang dahulu.

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ

138. وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ (Dan kami sekali-kali tidak akan diazab).

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

139. فَكَذَّبُوهُ (Maka mereka mendustakannya) mendustakan adanya azab itu — فَأَهْلَكْنَاهُمْ (lalu Kami binasakan mereka) di dunia dengan angin. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ (Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda —kekuasaan Allah— tetapi kebanyakan mereka tidak beriman).

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

140. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (Dan sesungguhnya Tuhanmu, Dialah Yang Mahaperkasa lagi Maha Penyayang).

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ

141. كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ (Kaum Samud telah mendustakan rasul-rasul).

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَإِلٰهَتُكُمْ

142. إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ (Ketika saudara mereka Ṣāliḥ, berkata kepada mereka: "Mengapa kalian tidak bertakwa?").

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

143. إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ (Sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan yang diutus kepada kalian).

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

144. وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا (Maka bertakwalah kalian kepada Allah dan taatlah kalian kepadaku).

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ

145. وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ (Dan aku sekali-kali tidak meminta upah atas ajakan itu, tiada lain) — أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ (upahku hanyalah dari Tuhan semesta alam).

أَتَذَرُونَ فِي مَا هُمْ بِأَمِينٍ

146. أَتَذَرُونَ فِي مَا هُمْ بِأَمِينٍ (Adakah kalian akan dibiarkan tinggal di sini bergelimangan) dengan kebaikan-kebaikan — أَمِينٍ (dengan aman).

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

147. فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ (Di dalam kebun-kebun serta mata air).

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ

148. وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ (Dan tanaman-tanaman dan pohon-pohon korma yang mayangnya lembut) yakni lemah lembut.

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا لِهَيْبَةٍ

149. وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا لِهَيْبَةٍ (Dan kalian pahat sebagian dari gunung-gunung untuk dijadikan rumah-rumah dengan rajin) dengan penuh semangat; menurut suatu qiraat dibaca *fariḥīna*, artinya dengan penuh keangkuhan.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

150. وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا (Maka bertakwalah kalian kepada Allah dan taatlah kepadaku) dengan mengerjakan apa yang telah kuperintahkan kepada kalian untuk melakukannya.

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ السُّرْفِينِ

151. وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ السُّرْفِينِ (Dan janganlah kalian menaati perintah orang-orang yang melewati batas).

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ

152. الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ (Yang membuat kerusakan di muka bumi) dengan melakukan perbuatan-perbuatan durhaka — وَلَا يُصْلِحُونَ (dan tidak mengadakan perbaikan") yakni menjalankan ketaatan kepada Allah.

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسْكِرِينَ

153. قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسْكِرِينَ (Mereka berkata: "Sesungguhnya kamu adalah salah seorang dari orang-orang yang kena sihir) termasuk orang-orang yang banyak kena sihir, sehingga akalinya tidak waras lagi.

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلَنَا فَأْتِ بآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

154. مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلَنَا فَأْتِ بآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ (Kamu tidak lain) — مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلَنَا فَأْتِ بآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ (hanyalah seorang manusia seperti kami; maka datangkanlah suatu mukjizat, jika kamu memang termasuk orang-orang yang benar") di dalam pengakuanmu sebagai seorang rasul.

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَعْدُودٍ

155. قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَعْدُودٍ (Saleh menjawab: "Ini seekor unta betina, ia mempunyai giliran untuk mendapatkan air) maksudnya air minum — وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَعْدُودٍ (dan kalian mempunyai giliran pula untuk mendapatkan air di hari yang tertentu).

وَلَا تَمْسُوْهَا اِسْوَابًا فَاِذَا كُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ۝

156. وَلَا تَمْسُوْهَا اِسْوَابًا فَاِذَا كُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ (Dan janganlah kalian sentuh unta betina itu dengan sesuatu kejahatan, yang menyebabkan kalian akan ditimpa azab hari yang besar“) yakni azab yang besar-besar.

فَعَقَرُوْهَا فَاَصْبَحُوْا نِدْمِيْنَ ۝

157. فَعَقَرُوْهَا (Kemudian mereka membunuhnya) yakni disembelih oleh sebagian dari mereka dengan persetujuan mereka semua — فَاَصْبَحُوْا نِدْمِيْنَ (lalu mereka menjadi menyesal) karena telah membunuhnya.

فَاِذَا كُمْ الْعَذَابُ اِنْ فِيْ ذٰلِكَ لٰاٰيَةٌ وَّ مَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝

158. فَاِذَا كُمْ الْعَذَابُ (Maka mereka ditimpa azab) yang telah diancamkan itu, sehingga binasalah mereka semuanya — اِنْ فِيْ ذٰلِكَ لٰاٰيَةٌ وَّ مَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ (Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat bukti yang nyata. Dan adalah kebanyakan mereka tidak beriman).

وَ اِنْ رَبُّكَ لَهٗوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ۝

159. وَ اِنْ رَبُّكَ لَهٗوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ (Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Mahaperkasa lagi Maha Penyayang).

كَذٰبًا قَوْمٌ لُّوْطٌ بِالْمُرْسَلِيْنَ ۝

160. كَذٰبًا قَوْمٌ لُّوْطٌ بِالْمُرْسَلِيْنَ (Kaum Luṭ telah mendustakan rasul-rasul).

اِذْ قَالْ لَهُمْ اٰخُوْهُمْ لُوْطُ الْاِلْتَقٰوْنَ ۝

161. اِذْ قَالْ لَهُمْ اٰخُوْهُمْ لُوْطُ الْاِلْتَقٰوْنَ (Ketika saudara mereka —Luṭ— berkata kepada mereka: “Mengapa kalian tidak bertakwa?“).

اِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اٰمِيْنَ ۝

162. إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ("Sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan yang diutus kepada kalian").

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

163. فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ("Maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku").

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ

164. وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ("Dan aku sekali-kali tidak minta upah kepada kalian atas ajakan itu, tidak lain) — أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ (upahku hanyalah dari Tuhan semesta alam").

أَتَأْتُونَ الذَّكَرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ

165. أَتَأْتُونَ الذَّكَرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ("Mengapa kalian mendatangi jenis laki-laki di antara manusia?) melakukan homoseks.

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ مِنْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ

166. وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ مِنْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ (Dan kalian tinggalkan istri-istri yang dijadikan oleh Tuhan kalian untuk kalian) yakni farji-farji mereka — بَيْنَ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ (bahkan kalian adalah orang-orang yang melampaui batas").

وَالْوَالِدِينَ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ مِنْكُمْ

167. وَالْوَالِدِينَ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ مِنْكُمْ (Mereka menjawab: "Hai Luṭ, sesungguhnya jika kamu tidak berhenti) dari mengingkari perbuatan kami ini — لَنْ نَكُونَ مِنَ الْمُخْرَجِينَ (benar-benar kamu termasuk orang-orang yang diusir") dari negeri kami ini.

قَالَ إِنِّي بَعِيدٌ مِنَ الْقَائِلِينَ

168. قَالَ إِنِّي بَعِيدٌ مِنَ الْقَائِلِينَ ("Sesungguhnya aku sangat benci kepada perbuatan kalian") sangat membencinya.

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَكْفُرُونَ ۝

169. رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَكْفُرُونَ. ("Ya Tuhanku, selamatkanlah aku beserta keluargaku dari akibat perbuatan yang mereka kerjakan") yakni dari azab yang akan menimpa mereka disebabkan perbuatan itu.

فَنَجِّنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ۝

170. فَنَجِّنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ. (Lalu Kami selamatkan ia beserta keluarganya semua).

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَيْرِينَ ۝

171. إِلَّا عَجُوزًا. (Kecuali seorang perempuan tua) yakni istri Nabi Luṭ sendiri فِي الْغَيْرِينَ (yang termasuk dalam golongan yang tinggal) orang-orang yang dibinasakan.

ثُمَّ دَرَأْنَا الْآخَرِينَ ۝

172. ثُمَّ دَرَأْنَا الْآخَرِينَ. (Kemudian Kami binasakan yang lain) yaitu mereka yang tinggal semuanya.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ۝

173. وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا. (Dan kami hujani mereka dengan hujan) batu sebagai alat untuk membinasakan mereka — فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ (maka amat jeleklah hujan yang menimpa orang-orang yang telah diberi peringatan itu) sejelek-jelek hujan adalah hujan yang menimpa mereka itu.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

174. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ. (Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat bukti-bukti yang nyata. Dan adalah kebanyakan manusia tidak beriman).



وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

175. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (Dan sesungguhnya Tuhanmu, benar-benar Dialah Yang Mahaperkasa lagi Maha Penyayang).

كَذَّابٌ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ

176. كَذَّابٌ أَصْحَابُ لَيْكَةِ (Penduduk Aikah telah mendustakan) dalam satu qiraat, *aikati* dibaca *laikata*; adalah nama sebuah sumber air yang banyak pepohonan di sekitarnya di dekat kota Madyan — الْمُرْسَلِينَ (rasul-rasul).

إِذْ قَالَ لَهُمُ شُعَيْبٌ الْاِتَّقُوا

177. إِذْ قَالَ لَهُمُ شُعَيْبٌ (Ketika Syu'aib berkata kepada mereka:) tidak dika-takan saudara mereka karena Nabi Syu'aib bukan berasal dari kalangan me-reka — الْاِتَّقُوا ("Mengapa kalian tidak bertakwa).

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

178. إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ (Sesungguhnya aku adalah seorang rasul keper-cayaan yang diutus kepada kalian).

وَآتُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

179. وَآتُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا (Maka bertakwalah kalian kepada Allah dan taatlah kalian kepadaku).

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ

180. وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ (Dan aku sekali-kali tidak meminta upah ke-pada kalian atas ajakan itu; tiada lain) — أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ (upahku ha-nyalah dari Tuhan semesta alam).

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ

181. وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ (Sempurnakanlah takaran) genapkanlah — أَوْفُوا الْكَيْلَ (dan janganlah kalian termasuk orang-orang yang merugikan) yakni mengurangi hak-hak orang lain.

وَوُزُوا بِالْقِسْطِ أَيْسَرَ الْمُتْقِينِ

182. وَوُزُوا بِالْقِسْطِ أَيْسَرَ الْمُتْقِينِ (Dan timbanglah dengan timbangan yang lurus) timbangan yang baik dan tidak berat sebelah.

وَلَا تَبْسُتُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

183. وَلَا تَبْسُتُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ (Dan janganlah kalian merugikan manusia pada hak-haknya) janganlah kalian mengurangi hak mereka barang sedikit pun وَلَا تَتَّبِعُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ (dan janganlah kalian merajalela di muka bumi dengan membuat kerusakan) melakukan pembunuhan dan kerusakan-kerusakan lainnya. Lafaz ta'sau ini berasal dari 'asiya yang artinya membuat kerusakan; dan lafaz mufsidina merupakan hāl atau kata keterangan keadaan dari 'amilnya, yaitu lafaz ta'sau.

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالرَّجُلَ الْأَوَّلِينَ

184. وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالرَّجُلَ الْأَوَّلِينَ (Dan bertakwalah kepada Allah yang telah menciptakan kalian dan makhluk) yakni umat-umat — الْأَوَّلِينَ (yang dahulu”).

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ

185. قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ (Mereka berkata: “Sesungguhnya kamu adalah salah seorang dari orang-orang yang kena sihir).

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلَنَا وَإِنْ نَطَّقَكَ لَيِّنَ الْكَذِبِينَ

186. وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلَنَا وَإِنْ نَطَّقَكَ لَيِّنَ الْكَذِبِينَ (Dan kamu tidak lain hanyalah seorang manusia seperti kami, dan sesungguhnya) lafaz in di sini adalah bentuk takhif dari inna, sedangkan isimnya tidak disebutkan, lengkapnya berasal dari innahu نَطَّقَكَ لَيِّنَ الْكَذِبِينَ (kami yakin bahwa kamu benar-benar termasuk orang-orang yang berdusta).

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

187. فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا (Maka jatuhkanlah atas kami gumpalan) dapat dibaca kasafan dan kisfan, artinya gumpalan-gumpalan — مِنَ السَّمَاءِ كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ (dari langit, jika kamu termasuk orang-orang yang benar") dalam pengakuan risalahmu itu.

قَالَ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ

188. قَالَ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ (Syu'aib berkata: "Tuhanku lebih mengetahui apa yang kalian kerjakan") maka Dia kelak akan membalasnya kepada kalian.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ عَذَابٌ يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

189. فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ عَذَابٌ يَوْمِ الظُّلَّةِ (Kemudian mereka mendustakan Syu'aib, lalu mereka ditimpa azab pada hari mereka dinaungi awan) yakni awan yang menaungi mereka sesudah hari yang panas sekali, kemudian awan itu menurunkan hujan api kepada mereka sehingga terbakarlah mereka semuanya — إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ (Sesungguhnya azab itu adalah azab hari yang besar).

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ

190. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ (Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda kekuasaan Allah, tetapi kebanyakan mereka tidak beriman).

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

191. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Mahaperkasa lagi Maha Penyayang).

وَإِنَّهُ لَنَزِيلٌ رَبِّ الْعَالَمِينَ

192. وَإِنَّهُ لَنَزِيلٌ (Dan sesungguhnya ia) yakni Al-Qur'an ini — رَبِّ الْعَالَمِينَ (benar-benar diturunkan oleh Tuhan semesta alam).

نَزَّلَ بِهِ الرُّوحَ الْأَمِينَ

193. نَزَّلَ بِهِ الرُّوحَ الْأَمِينَ (Dan dibawa turun oleh Ar-Rūh Al-Amīn) yakni Malaikat Jibril.

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ

194. عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ (Ke dalam kalbumu agar kamu menjadi salah seorang di antara orang-orang yang memberi peringatan).

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ

195. بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ (Dengan bahasa Arab yang jelas) yang terang. Dan menurut qiraat yang lain, lafaz nazala dibaca nazzala, dan lafaz ar-rūhu dibaca ar-rūha, sedangkan yang menjadi fa'ilnya adalah Allah. Maksudnya, Al-Qur'an itu diturunkan oleh Allah melalui Ar-Rūhul Amīn.

وَأَنَّهُ لَفِي زُجُرِ الْأَوَّلِينَ

196. وَأَنَّهُ لَفِي زُجُرِ الْأَوَّلِينَ (Dan sesungguhnya) mengenai Al-Qur'an yang diturunkan kepada Muhammad itu — لَفِي زُجُرِ الْأَوَّلِينَ (benar-benar tersebut dalam kitab-kitab) yakni kitab-kitab suci — الْأَوَّلِينَ (orang-orang dahulu) seperti kitab Taurat dan kitab Injil.

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ

197. أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ (Dan apakah tidak cukup bagi mereka) orang-orang kafir Mekah — آيَةٌ (sebagai suatu bukti) yang menunjukkan hal tersebut — أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ (bahwa para ulama Bani Israil mengetahuinya?) seperti Abdullah ibnu Salam dan pengikut-pengikutnya yang beriman kepada Muhammad, maka sesungguhnya mereka memberitakan hal tersebut. Kalau dibaca yakun, maka dibaca āyatan; dan kalau dibaca takun, maka dibaca āyatun.

وَلَوْ ذَكَرْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ

198. **وَلَوْ كُنَّا إِلَّا عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ** (Dan kalau Al-Qur'an itu Kami turunkan kepada salah seorang dari golongan bukan Arab) lafaz *a'jamīna* adalah bentuk jamak dari lafaz *a'jam*.

**فَقَرَأَا عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ**

199. **فَقَرَأَا عَلَيْهِمْ** (Lalu ia membacakannya kepada mereka) yakni kepada orang-orang kafir Mekah — **مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ** (niscaya mereka tidak akan beriman kepadanya) karena enggan untuk mengikutinya.

**كَذَلِكَ سَلَكْنَا فِي قُلُوبِ الْكَافِرِينَ**

200. **كَذَلِكَ** (Demikianlah) sebagaimana kami masukkan dusta ke dalam hati mereka jika Al-Qur'an diturunkan dengan bahasa Ajam — **سَلَكْنَا** (Kami masukkan Al-Qur'an) maksudnya, Kami masukkan dusta pula terhadap Al-Qur'an — **فِي قُلُوبِ الْكَافِرِينَ** (ke dalam hati orang-orang yang durhaka) maksudnya orang-orang kafir Mekah tidak mempercayainya bila Nabi SAW. membacakannya.

**لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرُوا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ**

201. **لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرُوا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ** (Mereka tidak beriman kepadanya, hingga mereka melihat azab yang pedih).

**فَلَمَّا بَلَغْتَهُمُ الْبَغْيَةَ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ**

202. **فَلَمَّا بَلَغْتَهُمُ الْبَغْيَةَ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ** (Maka datanglah azab kepada mereka dengan mendadak, sedangkan mereka tidak menyadarinya).

**فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ**

203. **فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ** (Lalu mereka berkata: "Apakah kami dapat diberi tangguh?") supaya kami mempunyai kesempatan untuk beriman. Maka dikatakan kepada mereka: "Tidak". Mereka berkata: "Kapanakah datangnya azab itu?" Maka Allah SWT. berfirman:

أَفَعَدَّ إِنَّا يَسْتَعْمَلُونَ

204. أَفَعَدَّ إِنَّا يَسْتَعْمَلُونَ (Maka apakah mereka meminta supaya disegerakan azab Kami?).

أَفَعَدَّ إِنَّا مَنَعَهُمْ رَبِّيَنَ

205. أَفَعَدَّ إِنَّا مَنَعَهُمْ رَبِّيَنَ (Maka bagaimana pendapatmu) bagaimana menurutmu — إِنَّا مَنَعَهُمْ رَبِّيَنَ (jika Kami berikan kepada mereka kenikmatan hidup bertahun-tahun).

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ

206. ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ (Kemudian datang kepada mereka azab yang telah diancamkan kepada mereka).

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْكُونُ

207. مَا (Apakah) huruf mā di sini bermakna istifham yakni kata tanya, maksudnya 'apakah' — مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْكُونُ (dapat menjamin mereka apa yang mereka selalu menikmatinya?) untuk menolak azab dari diri mereka atau meringankannya, maksudnya tidak berguna.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ

208. وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ (Dan kami tidak membinasakan sesuatu negeri pun, melainkan sesudah ada baginya orang-orang yang memberi peringatan) yakni para rasul yang memberi peringatan kepada para penduduknya.

ذِكْرِي مَا كَانَا ظَالِمِينَ

209. ذِكْرِي (Peringatan-Ku) sebagai pelajaran untuk mereka. — مَا كَانَا ظَالِمِينَ (Dan Kami sekali-kali tidak berlaku zalim) di dalam membinasakan mereka, melainkan setelah terlebih dahulu mereka mendapat peringatan. Ayat

ini diturunkan berkenaan dengan jawaban terhadap perkataan orang-orang musyrik, yaitu firman-Nya:

وَمَا تَكَلَّمْتُمْ بِهِ الشَّيْطَانُ ﴿٢١٠﴾

210. وَمَا تَكَلَّمْتُمْ بِهِ (Dan dia itu tidak dibawa turun) yakni Al-Qur'an itu tidak dibawa turun oleh — الشَّيْطَانُ (setan-setan).

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾

211. وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ (Dan tidaklah patut) tidak pantas — لَهُمْ (bagi setan-setan itu) untuk membawa turun Al-Qur'an — وَمَا يَسْتَطِيعُونَ (dan mereka pun tidak akan kuasa) melakukannya.

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمَاءِ لَمَعْرُؤُونَ ﴿٢١٢﴾

212. إِنَّهُمْ عَنِ السَّمَاءِ (Sesungguhnya mereka daripada mendengarkan) percakapan para malaikat — لَمَعْرُؤُونَ (benar-benar dijauhan) dengan dilempar oleh batu-batu meteor.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذَّبِينَ ﴿٢١٣﴾

213. فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ (Maka janganlah kamu menyeru tuhan yang lain di samping Allah, yang menyebabkan kalian termasuk orang-orang yang diazab) jika kamu melakukan hal tersebut, sebagaimana yang dimintakan oleh orang-orang musyrik itu.

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

214. وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ (Dan berilah peringatan kepada kerabat-kerabatmu yang terdekat) mereka adalah Bani Hasyim dan Banil Mutthalib, lalu Nabi SAW. memberikan peringatan kepada mereka secara terang-terangan; demikianlah menurut keterangan hadis yang telah dikemukakan oleh Imam Bukhari dan Imam Muslim.

وَإِخْفِضْ بِحَاكِمِهِ لِمَنِ الْبِعَاكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

215. وَإِخْفِضْ جَا حَاكَ (Dan rendahkanlah dirimu) berlaku lemah lembutlah kamu — لِمَنِ الْبَعْثُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (terhadap orang-orang yang mengikutimu, yaitu orang-orang yang beriman).

فَإِنْ عَصَاكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ

216. فَإِنْ عَصَاكَ (Jika mereka mendurhakaimu) yakni kerabat-kerabat terdekatmu itu — فَقُلْ (maka katakanlah) kepada mereka: — إِنِّي بَرِيءٌ ("Sesungguhnya aku tidak bertanggung jawab terhadap apa yang kalian kerjakan") tentang penyembahan kalian kepada selain Allah itu.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ

217. وَتَوَكَّلْ (Dan bertawakallah) dapat dibaca *wa tawakkal* dan *fatawakkal*, jika dibaca *fatawakkal* artinya: Maka bertawakallah — عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ (kepada Allah Yang Mahaperkasa lagi Maha Penyayang) maksudnya serahkanlah semua perkaramu kepada-Nya.

الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ

218. الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ (Yang melihat kamu ketika kamu berdiri) untuk melakukan salat.

وَتَقَلِّبَكَ فِي السُّجُودِ

219. وَتَقَلِّبَكَ (Dan melihat pula perubahan gerakmu) ketika kamu menjalakan rukun-rukun salat; mulai dari berdiri, duduk, rukuk, dan sujud — فِي السُّجُودِ (di antara orang-orang yang sujud).

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

220. إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (Sesungguhnya Dia adalah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui).

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَنْ نَزَّلَ الشَّيْطَانُ



221. هَلْ أَنْبَأَكُمْ (Apakah akan Aku beritakan kepada kalian) hai orang-orang kafir Mekah — عَلَىٰ مَنْ تَنْزَلُ الشَّيَاطِينُ (kepada siapa setan-setan itu turun?) *tanazzalu* pada asalnya dibaca *tatanazzalu*, kemudian salah satu huruf ta dibuang sehingga menjadi *tanazzalu*.

تَنْزَلُ عَلَىٰ كُلِّ آكَاثٍ أَثِيمٍ

222. تَنْزَلُ عَلَىٰ كُلِّ آكَاثٍ (Mereka turun kepada tiap-tiap pendusta) yakni orang yang banyak berdusta — أَثِيمٍ (lagi yang banyak dosa) durhaka, seperti Musailamah dan lain-lainnya dari kalangan orang-orang ahli peramal.

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْثُرُهُمْ كَاذِبُونَ

223. يُلْقُونَ (Mereka menghadapkan) yakni setan-setan itu — السَّمْعَ (pendengaran) apa yang telah mereka curi dengar dari para malaikat, kemudian mereka menyampaikannya kepada para ahli ramal — وَأَكْثُرُهُمْ كَاذِبُونَ (dan kebanyakan mereka itu adalah orang-orang pendusta) mereka menambahi kedustaan kepada apa yang telah mereka dengar itu dengan kedustaan yang banyak; hal ini berlangsung sebelum setan-setan itu dihalangi untuk mencapai langit.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ

224. وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ (Dan penyair-penyair itu diikuti oleh orang-orang yang sesat) di dalam syair-syair mereka, lalu mereka mengatakannya dan meriwayatkannya dari orang-orang yang sesat itu, maka mereka adalah orang-orang yang tercela.

الْمُرْتَابِ فِي كُلِّ وَادٍ يَمِيمُونَ

225. الْمُرْتَابِ (Tidakkah kamu melihat) apakah kamu tidak memperhatikan الْمُرْتَابِ فِي كُلِّ وَادٍ (bahwasanya mereka di tiap-tiap lembah) yaitu di majelis-majelis pembicaraan dan sastra-sastranya, yakni majelis kesusasteraan — يَمِيمُونَ (mengembara) yakni mereka mendatanginya, kemudian mereka melampaui batas di dalam pujian dan hinaan mereka melalui syair-syairnya.

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ۗ

226. وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ (Dan bahwasanya mereka suka mengatakan) kami telah mengerjakan — مَا لَا يَفْعَلُونَ (apa yang mereka sendiri tidak mengerjakannya) artinya mereka suka berdusta.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مَنَقَلٍ يَنْقَلِبُونَ

227. إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ (Kecuali orang-orang yang beriman dan beramal saleh) dari kalangan para penyair itu — وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا (dan banyak menyebut Allah) maksudnya syair tidaklah melupakan mereka untuk berzikir kepada Allah — وَانْتَصَرُوا (dan mendapat kemenangan) melalui syairnya atas orang-orang kafir — مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا (sesudah menderita kezaliman) artinya sesudah orang-orang kafir menghina mereka melalui syair-syairnya yang ditujukan kepada kaum mukmin semuanya. Mereka tidak tercela dengan syair mereka itu, karena dalam firman yang lain Allah SWT. telah berfirman:

"Allah tidak menyukai ucapan buruk yang diucapkan dengan terus terang kecuali orang-orang yang dianiaya". (Q.S. 4 An-Nisa', 148)

Allah telah berfirman pula dalam ayat yang lain, yaitu:

"Oleh karena itu, barangsiapa yang menyerang kalian, maka seranglah ia seimbang dengan serangannya terhadap kalian". (Q.S. 2 Al-Baqarah, 194)

وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا (Dan orang-orang yang zalim itu kelak akan mengetahui) yaitu mereka yang zalim dari kalangan para penyair dan lain-lainnya — أَيَّ مَنَقَلٍ (ke tempat mana) yakni tempat kembali yang mana — يَنْقَلِبُونَ (mereka akan kembali) sesudah mereka mati nanti.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT ASY-SYU'ARĀ'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abu Jahdam yang telah menceritakan bahwa pada suatu hari Nabi SAW. kelihatan seperti orang yang kebingungan, kemudian para sahabat bertanya kepadanya tentang hal itu, maka Nabi SAW. menjawab: "Bagaimana aku tidak bingung, aku telah melihat bahwa musuhku kelak sesudahku dari kalangan umatku sendiri?". Kemudian turunlah firman-Nya:

*"Maka bagaimana pendapatmu jika Kami berikan kepada mereka kenikmatan hidup bertahun-tahun. Kemudian datang kepada mereka azab yang telah diancamkan kepada mereka, niscaya tidak berguna bagi mereka apa yang mereka selalu menikmatinya". (Q.S. 26 Asy-Syu'arā', 205-207)*

Maka setelah itu hati Nabi SAW. menjadi tenang kembali.

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Juraij yang telah menceritakan bahwa ketika ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"Dan berilah peringatan kepada kerabat-kerabatmu yang terdekat". (Q.S. 26 Asy-Syu'arā', 214)*

Lalu Nabi SAW. memulai seruannya kepada ahli baitnya sendiri dan kaum kerabatnya yang terdekat; maka hal itu terasa amat berat bagi kaum muslim lalu Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"dan rendahkanlah dirimu terhadap orang-orang yang mengikutimu, yaitu orang-orang yang beriman". (Q.S. 26 Asy-Syu'arā', 215)*

Ibnu Jarir dan Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Al-'Aufi yang bersumberkan dari sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ada dua orang laki-laki yang keduanya saling menghina; yang seorang dari kalangan sahabat Anşar, sedangkan yang lainnya dari kaum lain; hal ini terjadi di masa Rasulullah SAW. Masing-masing pihak membawa para pendukungnya masing-masing yang terdiri kalangan orang-orang bodoh kaumnya. Maka Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Dan penyair-penyair itu diikuti oleh orang-orang yang sesat ...." (Q.S. 26 Asy-Syu'arā', 224)*

Hadis yang sama telah diketengahkan pula oleh Ibnu Abu Hatim, hanya kali ini ia meriwayatkannya dengan bersumber dari jalur Ikrimah.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkannya pula melalui Urwah, yang telah menceritakan bahwa ketika firman-Nya diturunkan, yaitu:

*"Dan penyair-penyair itu ...." (Q.S. 26 Asy-Syu'arā', 224)*

sampai dengan firman-Nya:

*"apa yang mereka sendiri tidak mengerjakannya". (Q.S. 26 Asy-Syu'arā', 226)*

Maka Abdullah ibnu Rawwahah mengatakan: "Allah sungguh telah mengetahui bahwa aku adalah salah seorang dari para penyair itu". Kemudian Allah menurunkan firman-Nya:

*"Kecuali orang-orang (penyair-penyair) yang beriman ...." (Q.S. 26 Asy-Syu'arā', 227)*

Ibnu Jarir dan Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abul Hasan Al-Barrad yang telah menceritakan bahwa ketika Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan penyair-penyair itu ..." (Q.S. 26 Asy-Syu'arā', 224)*

maka datanglah menghadap kepada Rasulullah SAW., yaitu Abdullah ibnu Rawwahah, Ka'ab ibnu Malik, dan Hissan ibnu Šabit, lalu mereka berkata: "Wahai Rasulullah, demi Allah, Dia telah menurunkan ayat ini, dan Dia telah mengetahui bahwa kami adalah para penyair, maka binasalah kami". Maka Allah SWT. menurunkan firman-Nya yang lain, yaitu:

*"Kecuali orang-orang (penyair-penyair) yang beriman ...." (Q.S. 26 Asy-Syu'arā', 227)*

Kemudian Rasulullah SAW. memanggil mereka, lalu beliau membacakannya kepada mereka.

---

## 27. SURAT AN-NAML (SEMUT)

Makkiyyah, 93 atau 94 atau 95 ayat  
Turun sesudah surat Asy-Syu'ara'

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

طسّ تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ ۝

1. طسّ (*Tā Sīn*) hanya Allah sajarah yang mengetahui maksudnya — تِلْكَ (*ini*) yakni ayat-ayat ini — آيَاتُ الْقُرْآنِ (*adalah ayat-ayat Al-Qur'an*) sebagian dari Al-Qur'an — وَكِتَابٍ مُّبِينٍ (*dan ayat-ayat Kitab yang menjelaskan*) yang memenangkan perkara yang hak di atas perkara yang batil; lafaz *kitābin* di'atapkan kepada lafaz yang sebelumnya dengan ditambahi sifat.

هُدًى وَ بُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ۝

2. Ia adalah — هُدًى (*petunjuk*) yang memberi petunjuk agar tidak sesat وَ بُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ (*dan berita gembira untuk orang-orang yang beriman*) yang percaya kepadanya, yaitu akan diberi surga.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ۝

3. الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ (*Yaitu orang-orang yang mendirikan salat*) yakni menunaikannya sesuai dengan ketentuan-ketentuannya — وَيُؤْتُونَ (*dan menunaikan*) memberikan — الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ (*zakat dan mereka yakin akan adanya negeri akhirat*) artinya mereka mengetahui melalui dalil-dalil Al-Qur'an. *Hum* diulang karena antara *hum* yang pertama dengan khabarnya ada pemisah.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ رَبَّنَا لَهُمْ أَعْمَالُهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ۝

4. إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ نَبَأُهُمْ آعْمَالُهُمْ (Sesungguhnya orang-orang yang tidak beriman kepada negeri akhirat, Kami jadikan mereka memandang indah perbuatan-perbuatan mereka) yang buruk, yaitu dengan membarakan nafsu syahwat mereka, lalu hal itu mereka pandang baik — فَهُمْ يَعْهَدُونَ (maka mereka bergelimang) merasa kebingungan di dalamnya, sebab hal itu dianggap buruk oleh kita.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْآخْسَرُونَ ①

5. أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ (Mereka itulah orang-orang yang mendapat azab yang buruk) yang keras di dunia, yaitu dengan dibunuh dan ditawan وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْآخْسَرُونَ (dan mereka di akhirat adalah orang-orang yang paling merugi) karena tempat mereka adalah neraka; mereka kekal di dalamnya.

وَإِنَّكَ لَتَلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ أَدْنَىٰ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ①

6. وَإِنَّكَ (Dan sesungguhnya kamu) khitāb atau perintah ini ditujukan kepada Nabi SAW. — لَتَلْقَى الْقُرْآنَ (benar-benar diberi Al-Qur'an) yakni diturunkan dengan sungguh-sungguh kepadamu — مِنْ أَدْنَىٰ (dari sisi) hadirat حَكِيمٍ عَلِيمٍ (Yang Mahabijaksana lagi Maha Mengetahui) mengenai hal tersebut.

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَائِغَةً فَمِنْهَا مَخْبَرٌ أَوْ آتِيكُمْ بِشَهَابٍ مِّنْ سَمَانٍ تَصْطَلُونَ ①

7. Ingatlah — إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِ (ketika Musa berkata kepada keluarganya) yaitu istrinya sewaktu ia berjalan dari Madyan menuju ke Mesir: إِنِّي آنَسْتُ ("Sesungguhnya aku melihat) dari jauh — نَارًا سَائِغَةً فَمِنْهَا مَخْبَرٌ (api. Aku kelak akan membawa kepadamu kabar darinya) mengenai jalan yang harus kita tempuh, karena pada saat itu Nabi Musa tersesat — أَوْ آتِيكُمْ بِشَهَابٍ مِّنْ سَمَانٍ (atau aku membawa kepadamu) dari api itu — بِشَهَابٍ مِّنْ سَمَانٍ (suluh api) jika dibaca bisyihābi qabasin, maka idafah di sini mengandung makna bayan, sebagaimana dapat pula dibaca bisyihābin qabasin, artinya obor api yang di-

nyalakan pada sumbu atau kayu — **لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ** (*supaya kamu dapat berdiang*) huruf ta pada lafaz *taṣṭalūna* adalah pergantian dari huruf ta asal, karena wazannya adalah *taṣṭa'ilūna*, yaitu berasal dari *ṣaliya* atau *ṣala* yang artinya berdiang pada api untuk menghilangkan rasa dingin.

**فَلَمَّا جَاءَهَا نُورٌ أَنْ يُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝**

8. **فَلَمَّا جَاءَهَا نُورٌ أَنْ يُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا** (*Maka tatkala ia tiba di tempat api itu, diserulah dia: "Bahwa" —* **يُورِكَ** (*telah diberkati*) yakni semoga Allah memberkati — **مَنْ فِي النَّارِ** (*orang yang berada di dekat api itu*) yaitu Nabi Musa — **وَمَنْ حَوْلَهَا** (*dan orang-orang yang berada di sekitarnya*) yang terdiri atas para malaikat. Atau maknanya terbalik, yakni malaikat dahulu, kemudian Nabi Musa. Lafaz *bāraka* ini bermuta'addi dengan sendirinya sebagaimana dapat bermuta'addi dengan huruf. Kemudian setelah lafaz *fī* diperkirakan adanya lafaz *makāni*, maksudnya *fī makānin nāri*, yaitu orang-orang yang ada di sekitar api. — **وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ** (*Dan Mahasuci Allah, Tuhan semesta alam*) dari semua apa yang diserukan-Nya, maksudnya Mahasuci Allah dari keburukan.

**يُوسَىٰ إِنَّكَ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝**

9. **يُوسَىٰ إِنَّكَ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ** (*"Hai Musa, sesungguhnya* keadaan yang sebenarnya — **أَنَا** (*Akulah Allah Yang Mahaperkasa lagi Mahabijaksana*).

**وَأَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَٰمُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَى الْمُرْسَلُونَ ۝**

10. **وَأَلْقِ عَصَاكَ** (*Dan lemparkanlah tongkatmu*) Musa melemparkannya. **فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ** (*Tatkala Musa melihat tongkatnya bergerak-gerak*) bergerak ke sana dan ke sini — **كَأَنَّهَا جَانٌّ** (*seperti seekor ular yang gesit*) ular yang sangat besar, tetapi gesit gerakannya — **وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ** (*larilah ia berbalik ke belakang tanpa menoleh*) karena takut. Allah SWT. berfirman: — **يَٰمُوسَىٰ لَا تَخَفْ** (*"Hai Musa, janganlah kamu takut*) oleh ular itu. — **إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَى** (*Sesungguhnya tidak takut di hadapan-Ku*) yakni di sisi-Ku — **الْمُرْسَلُونَ** (*orang-orang yang dijadikan rasul*) mereka tidak takut oleh ular dan selainnya.

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حَسْتًا بُعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

11. إِلَّا (Tetapi) — مَنْ ظَلَمَ (orang-orang yang berlaku zalim) berbuat aniaya terhadap dirinya sendiri — ثُمَّ بَدَّلَ حَسْتًا (kemudian menggantinya dengan kebaikan) yang ia lakukan — بُعْدَ سُوءٍ (sesudah keburukannya itu) bertobat darinya — فَأِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ (maka sesungguhnya Aku Maha Pengampun lagi Maha Penyayang) menerima tobatnya dan mengampuninya.

وَأَدْخَلَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضًا مِنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿١٢﴾

12. وَأَدْخَلَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ (Dan masukkanlah tanganmu ke leher bajumu) yakni kerah bajumu — تَخْرُجُ بَيْضًا (niscaya ia akan keluar) berbeda keadaannya dengan warna kulit tangan biasa — مِنْ غَيْرِ سُوءٍ (putih bukan karena penyakit) su-pak, dan memancarkan cahaya yang menyilaukan mata, hal itu sebagai muk-jizat — فِي تِسْعِ آيَاتٍ (termasuk sembilan buah mukjizat) yang kamu diutus untuk membawanya — إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ (yang akan dikemu-kakan kepada Fir'aun dan kaumnya. Sesungguhnya mereka adalah kaum yang fasik”).

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

13. فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً (Maka tatkala mukjizat-mukjizat Kami yang je-las itu sampai kepada mereka) tampak dengan cemerlang lagi jelas — قَالُوا (berkatalah mereka: “Ini adalah sihir yang nyata”) yakni jelas ilmu sihirnya.

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

14. وَجَحَدُوا بِهَا (Dan mereka mengingkarinya) maksudnya mereka tidak mengakuinya sebagai mukjizat — وَ (padahal) sesungguhnya — اسْتَيْقَنَتْهَا أَنفُسُهُمْ (hati mereka meyakininya) bahwa hal itu semuanya datang dari sisi Allah dan bukan ilmu sihir — ظُلْمًا وَعُلُوًّا (tetapi kezaliman dan kesombonganlah) yang



mencegah mereka untuk beriman kepada apa yang dibawa oleh Nabi Musa itu, karenanya mereka ingkar. — **فَانظُرْ** (Maka perhatikanlah) hai Muhammad — **كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ** (betapa kesudahan orang-orang yang berbuat kerusakan itu) sebagaimana yang kamu ketahui, yaitu dibinasakannya mereka itu.

**وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَ الْغَمْدُ لِلَّهِ الذِّكْرِ فَضَّلْنَا عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ** ①

15. **وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ** (Dan sesungguhnya Kami telah memberikan kepada Daud dan Sulaiman) yakni anak Daud — **عِلْمًا** (ilmu) tentang peradilan di antara manusia, dan bahasa burung serta lain-lainnya — **وَقَالَ** (dan keduanya mengucapkan) sebagai tanda syukur mereka kepada Allah — **الْحَمْدُ لِلَّهِ** (Segala puji bagi Allah yang telah melebihi kami) dengan kenabian dan ditundukkannya jin, manusia, dan setan-setan — **عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ** (dari kebanyakan hamba-hamba-Nya yang beriman”).

**وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ عَلِمْنَا مَنطِقَ الطَّيْرِ وَأَوْتَيْنَا مِّنْ كُلِّ شَيْءٍ وَإِنَّ هَذَا هُوَ الْفَضْلُ الْبُيِّنُ** ②

16. **وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ** (Dan Sulaiman telah mewarisi Daud) yakni kenabian dan ilmunya tidak kepada putra-putra Nabi Daud yang lainnya — **وَقَالَ** (dan dia berkata: “Hai manusia, kami telah diberi pengertian tentang ucapan burung) yakni ia memahami suara-suaranya dan apa yang dimaksudnya — **وَأَوْتَيْنَا مِّنْ كُلِّ شَيْءٍ** (dan kami diberi segala sesuatu) sebagaimana yang telah diberikan kepada para nabi dan para raja. **لَهُوَ الْفَضْلُ الْبُيِّنُ** (Sesungguhnya ini) semua yang diberikan ini — **إِنَّ هَذَا** (benar-benar satu karunia yang nyata”).

**وَحُجِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالإِنسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ** ③

17. **وَحُجِرَ** (Dan dihimpunkan) dapat dikumpulkan — **لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ** (untuk Sulaiman bala tentaranya dari golongan jin,

manusia, dan burung-burung) di dalam perjalanan yang dilakukannya **فَهُمْ يُوزَعُونَ** (lalu mereka diatur dengan tertib) yakni dikumpulkan, kemudian digerakkan dengan teratur dan tertib.

**حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتُمُنَّ إِنَّهَا لَنَمْلٌ فَأَنصَرَتِ سُلَيْمَانُ وَأَنصَرَتِ الْجُنُودُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ**

18. **حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ** (Sehingga apabila mereka sampai di lembah semut) yaitu di kota Taif atau di negeri Syam; yang dimaksud adalah semut-semut kecil dan semut-semut besar — **قَالَتُمُنَّ إِنَّهَا لَنَمْلٌ** (berkatalah seekor semut) yaitu raja semut, sewaktu melihat bala tentara Nabi Sulaiman: — **يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ** (“Hai semut-semut, masuklah ke dalam sarang-sarang kalian, agar kalian tidak diinjak) yakni tidak terinjak-injak — **سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ** (oleh Sulaiman dan bala tentaranya, sedangkan mereka tidak menyadari”) semut dianggap sebagai makhluk yang dapat berbicara, mereka melakukan pembicaraan dengan sesamanya.

**فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتِكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ**

19. **فَتَبَسَّمَ** (Maka tersenyum) Nabi Sulaiman pada permulaannya — **ضَاحِكًا** (tertawalah) pada akhirnya — **مِّن قَوْلِهَا** (karena mendengar perkataan semut itu) dia telah mendengarnya walaupun jaraknya masih jauh, yakni tiga mil, kemudian suara itu dibawa oleh angin. Nabi Sulaiman menahan bala tentaranya sewaktu mereka hampir sampai ke lembah semut, sambil menunggu supaya semut-semut itu memasuki sarang-sarangnya terlebih dahulu. Bala tentara Nabi Sulaiman dalam perjalanannya ini ada yang menaiki kendaraan dan ada pula yang berjalan kaki — **وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي** (dan dia berdoa: “Ya Tuhanku, berilah aku) berilah aku ilham — **أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتِكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ** (untuk tetap mensyukuri nikmat-Mu yang telah Engkau anugerahkan) nikmat-nikmat itu (kepadaku

dan kepada dua orang ibu bapakku dan untuk mengerjakan amal saleh yang Engkau ridai; dan masukkanlah aku dengan rahmat-Mu ke dalam golongan hamba-hamba-Mu yang saleh”) yakni para nabi dan para wali.

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَأَرَى الْهُدَّ هُدًى أَمْ كَانُ مِنَ الْغَائِبِينَ ۝

20. وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ (“Dan dia memeriksa burung-burung) untuk mencari burung

Hud-hud yang ditugaskan untuk meneliti adanya sumber air di bawah tanah, melalui paruhnya yang ia patuk-patukkan ke tanah yang dimaksud; pada saat itu Nabi Sulaiman membutuhkan air untuk salat, dan ternyata dia tidak melihat burung Hud-hud itu — فَقَالَ مَا لِيَ لَأَرَى الْهُدَّ هُدًى (lalu ia berkata: “Mengapa aku tidak melihat Hud-hud?) apakah gerangan yang menyebabkan hingga aku tidak melihatnya? Coba jelaskan kepadaku ke mana dia? — أَمْ كَانُ مِنَ الْغَائِبِينَ (apakah dia termasuk yang tidak hadir?”) Nabi Sulaiman tidak melihatnya karena tidak ada di tempat, setelah terbukti Hud-hud tidak ada.

لَأَعَذَّبَنَّكَ عَبْدًا أَشَدُّ نَذَابًا أَوْ لَآتِيَنَّكَ أُولَآءُ ذُبْحِكَ أَوْ لَيَأْتِيَنَّكَ أُولَآءُ ذُبْحِكَ ۝

21. Nabi Sulaiman berkata: — لَأَعَذَّبَنَّكَ عَبْدًا أَشَدُّ نَذَابًا (“Sungguh aku benar-benar akan mengazabnya dengan azab) yakni hukuman — أَشَدُّ نَذَابًا (yang keras) yaitu akan dicabuti bulu-bulu sayap dan ekornya, kemudian akan dicampakkan di tempat yang amat panas, sehingga ia tidak dapat menghindarkan diri dari bahaya binatang melata dan serangga yang akan memakannya — أَوْ لَآتِيَنَّكَ أُولَآءُ ذُبْحِكَ (atau aku benar-benar menyembelihnya) yaitu memotong lehernya — أَوْ لَيَأْتِيَنَّكَ أُولَآءُ ذُبْحِكَ (atau benar-benar dia datang kepadaku) dapat dibaca *laya-tiyanniy* dan *laya-tiy-naniy* — بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ (dengan alasan yang terang”) yang menjelaskan ketidakhadirannya itu.

فَكَذَّبْتَ وَيَبْغِي فَقَالَ احْطَبْ بِمَاءٍ مَرْتُظٍ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ إِنِّي بُرَيْدٌ ۝

22. فَكَذَّبْتَ وَيَبْغِي (Maka diamlah Nabi Sulaiman) dapat dibaca *famakuša* dan *famakasa* — فَكَذَّبْتَ وَيَبْغِي (dalam waktu yang tidak lama) tidak lama setelah itu datanglah burung Hud-hud ke hadapan Nabi Sulaiman seraya merendahkan diri, yakni dengan mengangkat kepalanya dan merendahkan kedua sayap dan

ekornya. Akhirnya Nabi Sulaiman memaafkannya, lalu Nabi Sulaiman menanyakan kepadanya tentang apa yang ia jumpai selama ketidakhadirannya itu **فَقَالَ أَحَطَّ بِمَا لَمْ تَحِطْ بِهِ** (lalu Hud-hud berkata: "Aku telah mengetahui sesuatu yang kamu belum mengetahuinya) yakni aku telah menyaksikan apa yang belum pernah kamu saksikan — **وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَأٍ** (dan kubawakan kepadamu dari negeri Saba) dapat dibaca *saba-in* dan *saba-a*, nama suatu kabilah yang diam di negeri Yaman. Mereka dinamakan dengan nama kakek moyangnya; maka berdasarkan ketentuan ini lafaz *saba'* menerima tanwin — **بَبَأٍ** (suatu berita) yakni kabar — **يَقِينٍ** (yang diyakini).

**إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ**

23. **إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ** (Sesungguhnya aku menjumpai seorang wanita yang memerintah mereka) dia adalah ratu mereka bernama Balqis — **وَأُوتِيَتْ** (dan dia dianugerahi segala sesuatu) yang diperlukan oleh seorang raja, seperti perlengkapan senjata dan peralatan lainnya — **وَلَهَا عَرْشٌ** (serta mempunyai singgasana) tempat duduk raja — **عَظِيمٌ** (yang besar) panjangnya kira-kira delapan puluh hasta dan lebarnya empat puluh hasta, sedangkan tingginya tiga puluh hasta, semuanya terbuat dari emas dan perak, kemudian bertahakan mutiara, batu permata yaqut merah, batu zabarjad yang hijau, dan tiang-tiangnya terbuat dari yaqut merah, zabarjad yang hijau, dan zamrud. Kemudian singgasana itu memiliki tujuh pintu masuk; yang selalu dijaga dengan ketat sekali.

**وَجَدْتُهُمْ وَاقِفِينَ لِأَنَّ اللَّهَ وَرَكِبْنَاهُمْ فِي الْغَيْظِ إِنَّهُمْ فَصَدَّوهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ**

24. **وَجَدْتُهُمْ وَاقِفِينَ لِأَنَّ اللَّهَ وَرَكِبْنَاهُمْ فِي الْغَيْظِ** (Aku mendapati dia dan kaumnya menyembah matahari, selain Allah dan setan telah menjadikan mereka memandang baik perbuatan-perbuatan mereka, lalu menghalangi mereka dari jalan) yang benar — **فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ** (sehingga mereka tidak dapat petunjuk).

الَّذِي يُخْرِجُ الْحَبَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

25. **الَّذِي يُخْرِجُ الْحَبَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ** (Agar mereka tidak menyembah Allah) ditambahkan *an* pada *lā yasjudū*, kemudian *an* diidgamkan kepada *lā* sehingga jadilah *allā yasjudū*, perihalnya sama dengan lafaz yang terdapat di dalam firman-Nya: *Liallā ya'lama ahlul kitābi*. Bentuk asalnya *lā ya'lama*, lalu ditambahkan *an* dan sebelum itu *lam ta'llil*. Kedudukan *allā yasjudū* menjadi maf'ul secara mahal dari lafaz *yahtadūna*, yaitu dengan menggugurkan huruf *ilā* **الَّذِي يُخْرِجُ الْحَبَّ** (Yang mengeluarkan apa yang terpendam) lafaz *al-khab-a* adalah maṣḍar, yang maknanya apa-apa yang terpendam di dalam hujan dan tumbuh-tumbuhan — **فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ** (di langit dan di bumi dan Yang mengetahui apa yang kalian sembunyikan) di dalam kalbu kalian **وَمَا تُعْلِنُونَ** (dan apa yang kalian nyatakan) melalui perkataan kalian.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

26. **اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ** ("Allah, tiada Tuhan yang wajib disembah melainkan hanya Dia. Tuhan Yang mempunyai Arasy yang besar") ayat ini merupakan jumlah isti'naf, dimaksud sebagai pujian yang menyangkut pula di dalamnya sebutan 'Arasy Tuhan Yang Maha Penyayang sebagai imbalan dari 'arasy Ratu Balqis, sekalipun perbedaan di antara keduanya jauh sekali.

قَالَ سَتَنْظُرُنَا أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

27. **قَالَ سَتَنْظُرُنَا أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ** (Berkatalah) Nabi Sulaiman kepada burung Hud-hud:— **سَتَنْظُرُنَا أَصَدَقْتَ** ("Akan kami lihat, apakah kamu benar) di dalam berita yang kamu sampaikan kepada kami ini — **أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ** (ataukah kamu termasuk yang berdusta") yakni kamu termasuk satu di antara mereka. Ungkapan ini jauh lebih sopan daripada seandainya dikatakan: "Ataukah kamu berdusta dalam hal ini". Kemudian burung Hud-hud menunjukkan sumber air itu kepada mereka, lalu dikeluarkan airnya; mereka meminumnya sehingga menjadi segar kembali, mereka wudu, lalu melakukan salat. Sesudah itu Nabi Sulaiman menulis surat kepada Ratu Balqis yang bunyinya seperti berikut: "Dari hamba Allah, Sulaiman ibnu Daud; kepada Ratu Balqis, ratu negeri Saba! Dengan nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang; keselamatan atas orang yang mengikuti petunjuk. *Ammā Ba'du*, janganlah kamu sekalian berlaku sombong terhadapku dan datanglah kepadaku sebagai orang-

orang yang berserah diri". Setelah itu Nabi Sulaiman menuliskannya dengan minyak kesturi, lalu dicapnya dengan cincinnya. Maka berkatalah ia kepada burung Hud-hud:

إِذْهَبْ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْقِهَا إِلَىٰ قَوْمِهَا ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

28. إِذْهَبْ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْقِهَا إِلَىٰ قَوْمِهَا ("Pergilah dengan membawa suratku ini, lalu jatuhkan kepada mereka) kepada Ratu Balqis dan kaumnya — ثُمَّ تَوَلَّ (kemudian berpalinglah) pergilah — عَنْهُمْ (dari mereka) dengan tidak terlalu jauh dari mereka — فَانظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ (lalu perhatikanlah apa yang mereka bicarakan) yakni jawaban atau reaksi apakah yang bakal mereka lakukan. Kemudian burung Hud-hud membawa surat itu, lalu mendatangi Ratu Balqis yang pada waktu itu berada di tengah-tengah bala tentaranya. Kemudian burung Hud-hud menjatuhkan surat Nabi Sulaiman itu ke pangkuannya. Ketika Ratu Balqis membaca surat tersebut, gemetarlah tubuhnya dan lemas karena takut; kemudian ia memikirkan isi surat tersebut.

كَأَلَيْسَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَىٰ الْأُفُوقِ إِنِّي كُنْتُ مِنْكُمْ ﴿٢٩﴾

29. Selanjutnya — كَأَلَيْسَ (Berkatalah ia) yakni Ratu Balqis kepada pemuka-pemuka kaumnya — يَا أَيُّهَا الْمَلَأَىٰ الْأُفُوقِ ("Hai pembesar-pembesar, sesungguhnya aku) dapat dibaca *al-mala-u inni* dan *Al-mala-u winni*, yakni bacaan secara tahqiq dan tashil — إِنِّي كُنْتُ مِنْكُمْ (telah dijatuhkan kepadaku sebuah surat yang mulia) yakni surat yang berstempel.

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

30. إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ (Sesungguhnya surat itu dari Sulaiman, dan sesungguhnya isinya) kandungan isi surat itu — بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ("Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang).

الْأَعْلَوِاعَلَىٰ وَأَتَوَفِّيْ مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾

31. الْأَعْلَوِاعَلَىٰ وَأَتَوَفِّيْ مُسْلِمِينَ (Janganlah kamu sekalian berlaku sombong terhadapku dan datanglah kepadaku sebagai orang-orang yang berserah diri").

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا أَفْتُونِ فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُوْنَ

32. قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا أَفْتُونِ (Berkata dia: "Hai para pembesar, berilah aku pertimbangan) dapat dibaca *al-mala-u aftūni* dan *al-mala-u waftūni*, maksudnya kemukakanlah saran kamu sekalian kepadaku — فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا (dalam urusanku ini, aku tidak pernah memutuskan suatu persoalan) karena aku belum pernah memutuskannya — حَتَّى تَشْهَدُوْنَ (sebelum kalian berada dalam majelisku") sebelum kalian semua hadir di majelisku ini.

قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوْا قُوَّةً وَأَوْلُوْا بِأَيِّ شَيْءٍ نَّشَاءُ وَالْأَمْرُ لِلَّذِيْ قَانَطَرِيْ مَاذَا تَأْمُرُنِ

33. قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوْا قُوَّةً وَأَوْلُوْا بِأَيِّ شَيْءٍ نَّشَاءُ (Mereka menjawab: "Kita adalah orang-orang yang memiliki kekuatan dan juga memiliki keberanian yang sangat) dalam peperangan — وَالْأَمْرُ لِلَّذِيْ قَانَطَرِيْ مَاذَا تَأْمُرُنِ (dan keputusan berada di tanganmu, maka pertimbangkanlah apa yang akan kamu perintahkan) maka kami akan menaati perintahmu.

قَالَتْ إِنْ الْمُلُوكُ لَدْخَلُوْا قَرْيَةً فَفَسَدُوْهَا وَجَعَلُوْا عِزَّةَ أَهْلِهَا آذَانًا وَكَذَلِكَ يَفْعَلُوْنَ

34. قَالَتْ إِنْ الْمُلُوكُ لَدْخَلُوْا قَرْيَةً فَفَسَدُوْهَا وَجَعَلُوْا عِزَّةَ أَهْلِهَا آذَانًا وَكَذَلِكَ يَفْعَلُوْنَ (Dia berkata: "Sesungguhnya raja-raja apabila memasuki suatu negeri, niscaya mereka membinasakannya) melakukan pengrusakan di dalamnya — وَجَعَلُوْا عِزَّةَ أَهْلِهَا آذَانًا وَكَذَلِكَ يَفْعَلُوْنَ (dan menjadikan penduduknya yang mulia jadi hina, dan demikian pulalah yang akan mereka perbuat) yang akan dilakukan oleh para pengirim surat ini.

وَأِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنْظُرُهُمْ يَوْمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ

35. وَأِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنْظُرُهُمْ يَوْمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ (Dan sesungguhnya aku akan mengirim utusan kepada mereka dengan membawa hadiah, dan aku akan menunggu apa yang akan dibawa kembali oleh utusan-utusan itu) apakah mereka akan menerima hadiahku ini atau menolaknya; jika ia seorang raja, niscaya ia akan menerimanya; dan jika ia seorang nabi, niscaya ia akan menolaknya. Kemudian Ratu Balqis mengirimkan para pelayan lelaki dan perempuan yang jumlahnya dua ribu orang; separonya laki-laki dan yang sepa-

ronya lagi perempuan. Para utusan itu membawa lima ratus balok emas, sebuah mahkota yang bertatahkan permata, minyak kesturi, minyak anbar dan hadiah-hadiah lainnya, beserta sebuah surat jawaban. Burung Hud-hud segera terbang menuju ke Nabi Sulaiman untuk memberitakan kepadanya semua apa yang ia dengar dan saksikan itu. Setelah Nabi Sulaiman mendapat berita dari burung Hud-hud, maka ia segera memerintahkan pasukannya untuk membuat batu bata dari emas dan perak, dan hendaknya dari tempat ia berkemah sampai dengan sembilan farsakh dihampari permadani, kemudian di sekelilingnya dibangun tembok yang terbuat dari batu bata emas dan perak, kemudian ia memerintahkan kepada anak-anak jin supaya mendatangkan hewan darat dan hewan laut yang paling indah untuk ditaruh di sebelah kanan dan kiri lapangan dekat istana yang dibangunnya itu.

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتَيْدُونَنِي بِإِلَهِمَا فَمَا آتَى اللَّهُ خَيْرًا مِّنَّا أَتَيْدُونَنِي بِإِلَهِمَا إِن تُمْ يَهْدِيكُمْ تَقْرَحُونَ ﴿٣٦﴾

36. *فَلَمَّا جَاءَ* (Maka tatkala utusan itu sampai) utusan Ratu Balqis yang membawa hadiah berikut pengiring-pengiringnya — *سُلَيْمَانَ قَالَ أَتَيْدُونَنِي بِإِلَهِمَا* (kepada Sulaiman, Sulaiman berkata: "Apakah patut kalian menolong aku dengan harta? Maka apa yang diberikan Allah kepadaku) berupa kenabian dan kerajaan — *خَيْرًا مِّنَّا أَتَيْدُونَنِي بِإِلَهِمَا* (lebih baik daripada apa yang diberikan-Nya kepada kalian) yakni keduniawian yang diberikan kepada kalian — *بَلْ* (tetapi kalian merasa bangga dengan hadiah kalian itu) karena kalian merasa bangga dengan harta keduniawian yang kalian miliki.

إِرجِع إِلَيْهِمْ فَلَمَّا أتَيْدُونَنِي بِإِلَهِمَا وَنَحْنُ أَقْوَمُ بِمَا نَعْبُدُ رَبَّنَا أَنزَلْنَا إِلَهُكُم مِّنَ السَّمَاءِ فَمَنْ يَمُنْ بِهَا بِغَيْرِ حَرَجٍ وَإِنِّي لَأَعْلَمُ بِمَا صَاعِرُونَ ﴿٣٧﴾

37. *إِرجِع إِلَيْهِمْ* (Kembalilah kepada mereka) dengan hadiah yang kamu bawa itu — *فَلَمَّا أتَيْدُونَنِي بِإِلَهِمَا* (sungguh kami akan mendatangi mereka dengan bala tentara yang mereka tidak mempunyai kekuatan) tidak berdaya lagi *لَهُمْهَا وَنَحْنُ أَقْوَمُ بِمَا نَعْبُدُ رَبَّنَا* (untuk melawannya, dan pasti kami akan mengusir mereka dari negeri itu) dari negeri tempat tinggal mereka, yaitu negeri Saba'; negeri ini dinamai dengan nama kakek moyang mereka — *أَنزَلْنَا إِلَهُكُم مِّنَ السَّمَاءِ* (dengan terhina dan mereka menjadi tawanan) jika mereka tidak mau datang kepadaku dengan berserah diri. Ketika utusan itu kembali kepada Ratu Balqis berikut hadiah yang mereka bawa sebelumnya itu, maka Ratu Balqis menempat-



kan singgasananya di dalam keratonnya yang berpintu tujuh, sedangkan keraton Ratu Balqis berada di dalam tujuh keraton yang besar-besar. Kemudian semua pintunya dikunci dengan rapat dan menugaskan sebagian bala tentaranya untuk menjaga keraton dan singgasananya itu. Setelah itu ia bersiap-siap untuk melakukan perjalanan menghadap kepada Nabi Sulaiman, untuk melihat apa yang bakal diperintahkan oleh Nabi Sulaiman kepada dirinya. Berangkatlah Ratu Balqis dengan membawa dua belas ribu pasukannya; menurut pendapat yang lain, jumlah tentara yang dibawanya pada saat itu sangat banyak, sehingga dari jarak satu farsakh dapat terdengar suara gemuruhnya.

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ الْأَيْكُمُ يَا بُنَيَّ بِعَرَضٍ قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

38. **قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ الْأَيْكُمُ** (*Berkata Sulaiman: "Hai pembesar-pembesar, siapakah di antara kamu sekalian*) lafaz ayat ini dapat dibaca secara tahqiq dan dapat pula ia dibaca secara tashil sebagaimana keterangan sebelumnya — **يَا بُنَيَّ** (*yang sanggup membawa singgasananya kepadaku sebelum mereka datang kepadaku sebagai orang-orang yang berserah diri?*) yakni taat dan tunduk kepadaku. Maka aku harus mengambil singgasananya itu sebelum mereka datang, bukan sesudahnya.

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

39. **قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ** (*Berkatalah Ifrit dari golongan jin*) yakni jin yang paling kuat lagi keras — **أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ** (*"Aku akan datang kepadamu dengan membawa singgasana itu sebelum kamu berdiri dari tempat dudukmu*) dari majelis tempat ia melakukan peradilan di antara orang-orang, yaitu mulai dari pagi sampai tengah hari — **وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ** (*dan sesungguhnya aku benar-benar kuat*) untuk membawanya — **أَمِينٌ** (*lagi dapat dipercaya*) atas semua permata dan batu-batu berharga lainnya yang ada pada singgasananya itu. Maka Nabi Sulaiman berkata: "Aku menginginkan yang lebih cepat dari itu".

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلْيَنصُرْنَا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ

فَضَّلَ رَبِّيَ لِيَبْلُوَنِي ۖ إِشْكَارًا أَمْ كَفْرًا ۚ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّيَ غَنِيٌّ كَرِيمٌ

40. قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِنَ الْكِتَابِ (Berkatalah seorang yang mempunyai ilmu dari Al-Kitab) yang diturunkan, ia bernama Aşif ibnu Barkhiya; dia terkenal sangat jujur dan mengetahui tentang asma Allah Yang Teragung, yaitu suatu asma apabila dipanjatkan doa niscaya doa itu dikabulkan — أَأَتِيكَ بِقَبْلِ أَنْ يَبْرُتَكَ الْيَأُوسُ طَوْقًا (“Aku akan membawa singgasana itu kepadamu sebelum mata-mu berkedip”) jika kamu tujukan pandanganmu itu kepada sesuatu. Maka Aşif berkata kepadanya: “Coba lihat langit itu”, maka Nabi Sulaiman pun menunjukan pandangannya ke langit, setelah itu ia mengembalikan pandangannya ke arah semula sebagaimana biasanya, tiba-tiba ia menjumpai singgasana Ratu Balqis itu telah ada di hadapannya. Ketika Nabi Sulaiman mengarahkan pandangannya ke langit, pada saat itulah Aşif berdoa dengan mengucapkan Ismul A'zam, seraya meminta kepada Allah supaya Dia mendatangkan singgasana tersebut, maka dikabulkannya permintaan Aşif itu oleh Allah. Sehingga dengan seketika singgasana itu telah berada di hadapannya; ibaratnya Allah meletakkan singgasana itu di bawah bumi, lalu dimunculkan-Nya di bawah singgasana Nabi Sulaiman. — فَلَمَّا رَأَاهُ مُسْتَوْسًا (Maka tatkala Sulaiman melihat singgasana itu terletak) telah berada — عِنْدَهُ قَالَ هَذَا (di hadapannya, ia pun berkata: “Ini) yakni didatangkannya singgasana itu untukku — مِنْ فَضْلِ رَبِّيَ لِيَبْلُوَنِي (termasuk karunia Tuhanku untuk mencoba aku) untuk menguji diriku — أَشْكُرُ (apakah aku bersyukur) mensyukuri nikmat, lafaz ayat ini dapat dibaca tahqiq dan tashil — أَمْ أَكْفُرُ (atau mengingkari) nikmat-Nya. (Dan barangsiapa yang bersyukur, maka sesungguhnya dia bersyukur untuk kebaikan dirinya) artinya pahalanya itu untuk dirinya sendiri — وَمَنْ كَفَرَ (dan barangsiapa yang ingkar) akan nikmat-Nya — وَإِنَّ رَبِّيَ غَنِيٌّ (maka sesungguhnya Tuhanku Mahakaya) tidak membutuhkan kesyukurannya — كَرِيمٌ (lagi Mahamulia”) yakni tetap memberikan kemurahan kepada orang-orang yang mengingkari nikmat-Nya.

قَالَ تَكْرُوهًا لَهَا عَرَشَهَا أَنْ تَنْظُرَ أَتَهْتَبِينَ أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ

41. قَالَ تَكْرُوهًا لَهَا عَرَشَهَا (Dia berkata: “Ubahlah baginya singgasananya) yaitu bentuknya sehingga bila kelak ia melihatnya tidak yakin bahwa singgasana

itu miliknya sendiri — **نَنْظُرْ أَتَهْتَدِي** (maka kita akan melihat apakah dia mengenai) yakni dapat mengetahuinya — **أَمْ كُنُومِنَ الَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَ** (ataukah dia termasuk orang-orang yang tidak mengenalnya) tidak mengetahuinya karena telah mengalami perubahan. Nabi Sulaiman sengaja melakukan hal ini untuk menguji kecerdasan akal nya, karena menurut orang-orang dia berakal cerdas. Maka mereka segera mengubah singgasana itu dengan cara menambahi dan mengurangi serta memulas bagian-bagiannya.

**فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرَشُكَ قَالَتْ كَذَّاهُو وَأَوْتِينَا الْعِلْمَ مِن قَبْلَهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ**

42. **فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ** (Dan ketika Balqis datang, ditanyakanlah) kepadanya: **أَهَكَذَا عَرَشُكَ** ("Serupa inikah singgasanamu?") apakah singgasanamu mirip seperti ini. — **قَالَتْ كَذَّاهُو** (Dia menjawab: "Seakan-akan singgasana ini singgasanaku") ternyata dia masih mengetahuinya, dan di dalam jawabannya ini Balqis mengungkapkannya dengan memakai kata 'seakan-akan', sebagaimana yang telah mereka perbuat terhadap dirinya. Karena jika ditanyakan: "Inikah singgasanamu?", niscaya dia akan menjawab. "Ya". Maka Nabi Sulaiman berkata setelah mengetahui bahwa Balqis mempunyai makrifat dan ilmu: **وَأَوْتِينَا الْعِلْمَ مِن قَبْلَهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ** ("Dan kami telah diberi pengetahuan sebelumnya dan kami adalah orang-orang yang berserah diri") kepada Allah SWT.

**وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِن دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْ مِن قَوْمٍ كَافِرِينَ**

43. **وَصَدَّهَا** (Dan telah mencegahnya) dari menyembah Allah — **مَا كَانَتْ تَعْبُدُ** (apa yang selama ini ia sembah selain Allah) — **إِنَّهَا كَانَتْ مِن قَوْمٍ كَافِرِينَ** (karena sesungguhnya dia dahulunya termasuk orang-orang yang kafir).

**قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقِهَا قَالَتْ إِنَّكَ صَرْحٌ مُمَرَّدٌ مِّن قَوَارِيرَ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي**

**ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ**

44. **قِيلَ لَهَا** (Dan dikatakan pula kepadanya) — **ادْخُلِي الصَّرْحَ** ("Masuklah ke dalam istana") yang lantainya terbuat dari kaca yang bening sekali, kemudi-

an di bawahnya ada air tawar yang mengalir, yang ada ikannya. Nabi Sulaiman sengaja melakukan demikian sewaktu ia mendengar berita bahwa kedua betis Ratu Balqis dan kedua telapak kakinya seperti keledai. — **فَلَمَّا رَأَتْهُ** (Maka tatkala dia melihat lantai istana itu dikiranya kolam air) yakni kolam yang penuh dengan air — **وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا** (dan disingkapkannya kedua betisnya) untuk menyeberangi yang ia duga sebagai kolam, sedangkan Nabi Sulaiman pada saat itu duduk di atas singgasananya di ujung lantai kaca itu, maka ternyata ia melihat kedua betis dan kedua telapak kakinya indah. — **قَالَ** (Berkatalah Sulaiman) kepada Balqis: — **إِنَّا صَوَّرْتُمُوهُنَّ** ("Sesungguhnya ia adalah istana licin) dan halus — **مِنْ قَوَارِيرٍ** (yang terbuat dari kaca") kemudian Nabi Sulaiman mengajaknya untuk masuk Islam. — **قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي** (Berkatalah Balqis: "Ya Tuhanku, sesungguhnya aku telah berbuat zalim terhadap diriku sendiri) dengan menyembah selain Engkau — **وَأَسْلَمْتُ** (dan aku berserah diri) mulai saat ini — **مَعَ سُلَيْمَانَ ابْنِ رَبِّ الْعَالَمِينَ** (bersama Sulaiman kepada Allah, Tuhan semesta alam") kemudian Nabi Sulaiman berkehendak untuk mengawininya, tetapi ia tidak menyukai rambut yang ada pada kedua betisnya. Maka setan-setan membuat cahaya demi untuk Nabi Sulaiman, dengan cahaya itu lenyaplah bulu-bulu betisnya. Nabi Sulaiman menikahinya serta mencintainya, kemudian Nabi Sulaiman mengakui kerajaannya. Tersebutlah bahwa Nabi Sulaiman menggilirnya sekali setiap bulannya, kemudian ia tinggal bersamanya selama tiga hari untuk setiap gilirannya. Disebutkan di dalam suatu riwayat, bahwa Nabi Sulaiman telah diangkat menjadi raja sejak ia berumur tiga belas tahun. Pada saat ia meninggal dunia umurnya mencapai lima puluh tiga tahun; Mahasuci Allah yang tiada habis bagi kerajaan-Nya.

**وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فِئْتَنَ يَنْتَوِمُونَ**

45. **وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ** (Dan sesungguhnya Kami telah mengutus kepada kaum Samud saudara mereka) yang satu kabilah — **صَالِحًا** (Saleh, yang berseru, bahwa) — **اعْبُدُوا اللَّهَ** (sembahlah Allah) tauhidkanlah Dia. **وَإِذَا هُمْ فِئْتَنَ يَنْتَوِمُونَ** (Tetapi tiba-tiba mereka jadi dua golongan yang bermusuhan) dalam masalah agama; segolongan terdiri atas orang-orang yang beriman kepadanya sejak ia diutus kepada mereka, dan golongan yang lainnya adalah orang-orang kafir.

قَالَ يَقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

46. يَقَوْمِ (Dia berkata) kepada orang-orang yang mendustakannya: — قَالَ (*Hai kaumku, mengapa kalian minta disegerakan keburukan sebelum kamu minta kebaikan?*) yakni meminta disegerakan turunnnya azab sebelum rahmat, karena kalian telah mengatakan: "Jika apa yang kamu datangkan kepada kami itu adalah benar, maka turunkanlah azab kepada kami". — لَوْلَا (Mengapa tidak) — تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ (kalian meminta ampun kepada Allah) dari kemusyrikan — لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (agar kalian mendapat rahmat") karenanya kalian tidak akan diazab.

قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ قَالَ طَيْرَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ

47. قَالُوا اطَّيَّرْنَا (Mereka menjawab: "Kami mendapat kesialan) asalnya adalah *taṭayyarnā*, kemudian huruf ta diidgamkan kepada huruf ṭa setelah diganti menjadi ṭa, kemudian ditariklah hamzah waṣal, sehingga jadilah *iṭṭayyarnā*. Artinya, kami merasa sial — بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ (disebabkan kamu dan orang-orang yang besertamu") yakni orang-orang mukmin yang besertamu; mereka mengatakan demikian karena mereka tertimpa kemarau panjang dan paceklik. — قَالَ طَيْرَكُمْ (Saleh berkata: "Nasib kalian) yakni kesialan kalian عِنْدَ اللَّهِ (ada pada sisi Allah) Dialah yang telah mendatangkannya kepada kalian, bukan kami — بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ (tetapi kalian kaum yang diuji") maksudnya sedang dicoba dengan kebaikan dan keburukan.

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ

48. وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ (Dan adalah di kota itu) yakni kota kaum Samud itu تِسْعَةُ رَهْطٍ (sembilan orang laki-laki) dari kalangan kaum laki-laki — يُفْسِدُونَ (yang gemar membuat kerusakan di muka bumi) dengan melakukan perbuatan-perbuatan maksiat, antara lain ialah mereka merentengkan uang dirham — وَلَا يُصْلِحُونَ (dan mereka tidak berbuat kebaikan) tidak pernah melakukan ketaatan.

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّكَ وَأَهْلَكَ ثُمَّ نَنقُوتَن لَوْلَا مَا شِئْنَا مَهَيْتُكَ أَهْلَهُ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٤٩﴾

49. قَالُوا (Mereka berkata) sebagian dari mereka berkata kepada sebagian yang lainnya: — تَقَاسَمُوا ("Bersumpahlah kalian) lakukanlah sumpah oleh kalian — بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّكَ (dengan nama Allah, bahwa kita sungguh-sungguh akan menyerangnya dengan tiba-tiba di malam hari) lafaz *lanubayyitannahū* ini dapat pula dibaca *latubayyitunnahū* — وَأَهْلَكَ (beserta keluarganya) yakni orang-orang yang beriman kepadanya, maksudnya kami bunuh mereka di malam hari secara sekonyong-konyong — ثُمَّ نَنقُوتَن (kemudian kita katakan) dapat dibaca *lanaqūlanna* dan *lataqūlunna* — لَوْلَا (kepada ahli warisnya) yakni kepada orang-orang yang memiliki darahnya — مَا شِئْنَا (bahwa kita tidak menyaksikan) tidak terlihat — مَهَيْتُكَ أَهْلَهُ (kematian keluarganya) dapat dibaca *mahlika* dan *muhlika*, maksudnya kami tidak mengetahui siapakah yang telah membunuh mereka — وَإِنَّا لَصَادِقُونَ (dan sesungguhnya kita adalah orang-orang yang benar").

مَكْرًا وَمَكْرًا أَوْ مَكَرًا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

50. مَكْرًا (Dan mereka pun merencanakan makar) untuk membunuh Nabi Saleh dan para pengikutnya — مَكْرًا وَمَكْرًا مَكْرًا (dengan sungguh-sungguh dan Kami merencanakan makar pula) membalasnya dengan menyegerakan hukuman kepada mereka — وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (sedangkan mereka tidak menyadari).

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَا دُومُهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾

51. فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَا دُومُهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ (Maka perhatikanlah betapa sesungguhnya akibat makar mereka itu, bahwasanya Kami membinasakan mereka) sebagai balasannya — وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ (dan kaum mereka semuanya) dengan jeritan Malaikat Jibril, atau para malaikat melempari mereka dengan batu-batu, sedangkan mereka tidak melihat malaikat-malaikat itu, tetapi para malaikat melihat mereka.

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

52. فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةٌ (Maka itulah rumah-rumah mereka dalam keadaan runtuh) yaitu kosong. Dinaşabkannya lafaz *khāwiyatan* karena berkedudukan sebagai *hāl*, sedangkan 'amilnya atau yang mempengaruhinya adalah makna yang terkandung di dalam isim isyarat atau lafaz *tilka* — بِمَا ظَلَمُوا (disebabkan kezaliman mereka) disebabkan kekafiran mereka. — إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً (Sesungguhnya yang demikian itu terdapat pelajaran) yaitu contoh yang dapat dijadikan sebagai pelajaran — لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ (bagi kaum yang mengetahui) kekuasaan Kami, karenanya mereka mengambil pelajaran darinya.

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

53. وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا (Dan telah Kami selamatkan orang-orang yang beriman) kepada Nabi Şaleh, yang jumlah mereka mencapai empat ribu orang وَكَانُوا يَتَّقُونَ (dan mereka itu selalu bertakwa) selalu memelihara diri dari perbuatan musyrik.

وَلَوْ طَآءَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْجِرُونَ ﴿٥٤﴾

54. وَلَوْ طَآءَ (Dan ingatlah kisah Lut) lafaz *lūṭan* dinaşabkan oleh lafaz *uẓkur* yang keberadaannya diperkirakan sebelumnya, kemudian dijelaskan oleh badalnya — إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ (yaitu ketika dia berkata kepada kaumnya: "Mengapa kalian mengerjakan perbuatan fahisyah itu) yakni perbuatan *liwaṭ* atau homoseks — وَأَنْتُمْ تُبْجِرُونَ (sedangkan kalian mengetahuinya) sebagian di antara kalian melihat sebagian yang lain bergelimang di dalam melakukan perbuatan yang jelas kejinya itu.

لَأَيُّكُمْ لِيَأْتِيَنَّ الرِّجَالَ تَهْمُونَ فَرْنَ دُونَ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ يَنْهَوْنَ ﴿٥٥﴾

55. لَأَيُّكُمْ لِيَأْتِيَنَّ الرِّجَالَ (Mengapa kalian) dapat dibaca secara tahqiq dan tashil تَهْمُونَ فَرْنَ دُونَ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ يَنْهَوْنَ (mendatangi laki-laki untuk me-

lampiaskan nafsu syahwat kalian, bukan mendatangi wanita? Sebenarnya kalian adalah kaum yang tidak mengetahui”) akibat dari perbuatan kalian itu.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾

56. فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ (Maka tidak lain jawaban kaumnya melainkan mengatakan: “Usirlah Lut beserta keluarganya) — مِّنْ قَرْيَتِكُمْ (dari negeri kalian, karena sesungguhnya mereka itu orang-orang yang mendakwakan dirinya bersih”) dari dubur kaum laki-laki, yakni tidak mau melakukan homoseks.

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٧﴾

57. فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا (Maka Kami selamatkan dia beserta keluarganya kecuali istrinya, Kami telah menakdirkan dia) telah memastikannya مِنَ الْغَابِرِينَ (termasuk orang-orang yang tertinggal) tetap terkena azab.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ النَّذِيرِينَ ﴿٥٨﴾

58. وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا (Dan Kami turunkan hujan atas mereka) berupa batu dari Sijil, maka binasalah mereka — فَسَاءَ (maka amat buruklah) seburuk-buruk — مَطَرُ النَّذِيرِينَ (hujan yang ditimpakan atas orang-orang yang diberi peringatan itu) yaitu hujan azab yang ditimpakan atas mereka.

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ۗ اللَّهُ خَيْرٌ مَّا يَشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

59. قُلِ (Katakanlah) hai Muhammad — الْحَمْدُ لِلَّهِ (“Segala puji bagi Allah) atas binasanya orang-orang kafir dari umat-umat terdahulu — وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ (dan kesejahteraan atas hamba-hamba-Nya yang dipilih-Nya) yakni mereka yang dipilih-Nya. — اللَّهُ (Apakah Allah) Allah dapat dibaca tahqiq dan tashil — خَيْرٌ (yang lebih baik) bagi orang yang menyembah-



Nya — **أَلَمْ يَشْرِكُونَ** (ataukah apa yang mereka persekutukan dengan Dia) dapat dibaca *yusyrikūna* dan *tusyrikūna*. Maksudnya apa yang dipersekutukan oleh para kuffar Mekah, yaitu berhala-berhala. Apakah berhala-berhala itu lebih baik bagi para penyembahnya?

## JUZ 20

**أَمْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حُدَايِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنبِتُوا شَيْئًا ۗ أَلَمْ يَكُنْ اللَّهُ بِكُمْ قَوْمًا يَتَّبِعُونَ ۙ**

60. **أَمْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا** (Atau siapakah yang telah menciptakan langit dan bumi dan yang menurunkan air dari langit buat kalian, lalu Kami tumbuhkan) di dalam ungkapan ini terdapat iltifat, yakni sindiran dari gaibah kepada *mutakallim* — **بِهِ حُدَايِقَ** (dengan air itu kebun-kebun) lafaz *hadā-iq* bentuk jamak dari lafaz *hadīqatun*, artinya kebun yang dipagari — **ذَاتَ بَهْجَةٍ** (yang berpemandangan indah) tampak indah — **مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنبِتُوا شَيْئًا** (yang kalian sekali-kali tidak mampu menumbuhkan pohon-pohonnya?) karena kalian tidak akan mempunyai kemampuan dan kekuasaan untuk itu. — **أَلَمْ يَكُنْ اللَّهُ** (Apakah ada tuhan) *a-ilahun* dapat dibaca *tahiq* dan *tashil* — **مَعَ اللَّهِ** (di samping Allah) yang membantu-Nya untuk melakukan hal-hal tersebut? Maksudnya tidak ada tuhan di samping Dia. **بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعِدُونَ** (Bahkan sebenarnya mereka adalah orang-orang yang menyimpang) yakni menyekutukan Allah dengan selain-Nya.

**أَقْنِ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَابِي وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ أَلَمْ يَكُنْ اللَّهُ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۙ**

61. **أَقْنِ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا** (Atau siapakah yang telah menjadikan bumi sebagai tempat berdiam) sehingga ia tidak mengguncangkan penduduknya — **وَجَعَلَ خِلَالَهَا** (dan yang menjadikan di celah-celahnya) yakni di antara celah-ce-

lahnya — **أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَابِي** (sungai-sungai dan yang menjadikan gunung-gunung untuk mengokohkannya) sebagai pengokoh Bumi — **وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا** (dan menjadikan suatu pemisah antara dua laut) antara air tawar dan air asin, satu sama lainnya tidak bercampur baur. — **إِلَٰهَ مَعَ اللَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ** (Apakah di samping Allah ada tuhan yang lain? Bahkan sebenarnya kebanyakan dari mereka tidak mengetahui) keesaan-Nya.

**أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ ۗ إِنَّ اللَّهَ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ**

62. **أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ** (Atau siapakah yang memperkenankan doa orang yang dalam kesulitan) orang yang sengsara, kemudian tertimpa kemudharatan **إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ** (apabila ia berdoa kepada-Nya, dan yang menghilangkan kesusahan) dari dirinya dan dari diri orang selainnya — **وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ** (dan yang menjadikan kalian sebagai khalifah di bumi) idafah dalam lafaz *khulafā-al arđi* mengandung makna *fi* Maksudnya, setiap generasi menjadi pengganti generasi sebelumnya. — **إِلَٰهَ مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ** (Apakah di samping Allah ada tuhan yang lain? Amat sedikitlah kalian mengingati-Nya) mengambil pelajaran dari hal ini. Lafaz *tazakkarūna* dapat pula dibaca *yaz-zakkarūna*; kemudian huruf ta diidgamkan kepada huruf zal. Dan huruf *mā* di sini untuk menunjukkan makna sedikit sekali.

**أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيحَ بَشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ**

63. **أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ** (Atau siapakah yang memimpin kalian) yakni yang membimbing kalian kepada tujuan-tujuan kalian — **فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ** (dalam kegelapan di daratan dan lautan) dengan bintang-bintang sebagai pemandunya di waktu tengah malam, dan dengan tanda-tanda yang ada di daratan di waktu siang hari — **وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيحَ بَشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ** (dan siapa pulakah yang mendatangkan angin sebagai kabar gembira kedatangan rahmat-Nya)

sebelum hujan tiba — **ءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ تَعَالٰى اللّٰهُ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ** (Apakah di samping Allah ada tuhan yang lain? Mahatinggi Allah terhadap apa yang mereka persekutukan) dengan-Nya.

**اَمَّنْ يَبْدُوْا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ ؕ ءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ قُلْ هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ**  
**اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۝**

64. **اَمَّنْ يَبْدُوْا الْخَلْقَ** (Atau siapakah yang menciptakan manusia dari permulaannya) di dalam rahim, yakni dari air mani — **ثُمَّ يُعِيْدُهٗ** (kemudian mengulanginya lagi) menghidupkannya kembali sesudah mati, sekalipun kali-an tidak mengakui adanya hari berbangkit itu, karena bukti-bukti yang menunjukkannya telah jelas — **وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَآءِ** (dan siapa pula yang memberikan rezeki dari langit) melalui hujan — **وَالْاَرْضِ** (dan bumi?) melalui tumbuh-tumbuhan. — **ءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ** (Apakah di samping Allah ada tuhan yang lain?) maksudnya tidak ada yang dapat melakukan sedikit pun dari hal-hal yang telah disebutkan tadi melainkan hanya Allah semata, dan tiada Tuhan selain-Nya. — **قُلْ** (Katakanlah) hai Muhammad — **هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ** (“Unjukkanlah bukti kebenaran kalian) hujjah kalian — **اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ** (jika kalian memang orang-orang yang benar”) bahwasanya di samping-Ku ada tuhan lain yang mampu berbuat sesuatu dari hal-hal yang telah disebutkan tadi. Kemudian orang-orang kafir itu bertanya kepada Nabi SAW. tentang waktu kiamat, maka turunlah firman-Nya:

**قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ الْغَيْبَ اِلَّا اللّٰهُ وَمَا يَشْعُرُوْنَ اِيَّانَ يُّبْعَثُوْنَ ۝**

65. **قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ** (Katakanlah: “Tidak ada seorang pun di langit dan di bumi yang mengetahui) baik dari kalangan para malaikat maupun manusia — **الْغَيْبَ** (perkara yang gaib) dari mereka — **اِلَّا** (kecuali) hanya **اللّٰهُ** (Allah sajalah”) yang mengetahuinya — **وَمَا يَشْعُرُوْنَ** (dan mereka tidak mengetahui) maksudnya orang-orang kafir Mekah sama pula dengan orang-orang selain mereka — **اِيَّانَ** (bila) kapan waktunya — **يُّبْعَثُوْنَ** (mereka dibangkitkan hidup kembali).

بَلْ أَدْرِكْ عَلَيْهِمْ فِي الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلْ هُمْ تَنْهَاهُمْ عَنْ

66. بَلْ (Apakah) lafaz *bal* di sini bermakna *hal*, yakni apakah — أَدْرِكْ (*sampai ke sana*) lafaz *iddāraka* pada asalnya adalah *tadāraka*, kemudian huruf *ta* diganti menjadi *dal*, kemudian diidgamkan kepada *dal*, lalu ditariklah hamzah waṣal, artinya sama dengan lafaz *balaga*, *lahiqa*, atau *tataba'ā* dan *talāhaqa*, yaitu: Sampai ke sana. Menurut qiraat yang lain dibaca *adraka* menurut wazan *akrama*, sehingga artinya menjadi: Apakah telah sampai ke sana — عَلَيْهِمْ فِي الْآخِرَةِ (*pengetahuan mereka tentang akhirat?*) yakni mengenai hari akhirat, sehingga mereka menanyakan tentang kedatangannya. Pada kenyataannya tidaklah demikian — بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلْ هُمْ تَنْهَاهُمْ عَنْ (*sebenarnya mereka ragu-ragu tentang akhirat itu, bahkan mereka buta darinya*) 'amūna berasal dari kata *umyul qalbi* yang artinya buta hatinya; pengertian ungkapan ini lebih mengena daripada kalimat sebelumnya. Pada asalnya lafaz 'amūna adalah 'amīyūna, karena harakat ḍammah atas *ya* dianggap berat untuk diucapkan, maka harakat ḍammahnya dipindahkan kepada *mim*, hal ini dilakukan sesudah terlebih dahulu harakat kasrahnya dibuang, sehingga jadilah 'amūna.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا تُرَابًا وَآبَاءَُنَا إِنَّا لَنُخْرَجُونَ

67. وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا (*Berkata pulalah orang-orang kafir:*) yang mengingkari adanya hari berbangkit — إِذَا كُنَّا تُرَابًا وَآبَاءَُنَا إِنَّا لَنُخْرَجُونَ (*Apakah setelah kita menjadi tanah dan begitu pula bapak-bapak kita; apakah sesungguhnya kita akan dikeluarkan kembali?*) dari kuburan kita, maksudnya akan dihidupkan kembali.

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

68. لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ إِنْ (*Sesungguhnya kami telah diberi ancaman dengan ini dan juga bapak-bapak kami dahulu; tiada lain*) yakni tidak lain — هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ (*ini hanyalah dongengan-dongengan orang dahulu kala*) lafaz *asāṭir* bentuk jamak dari lafaz *uṣṭūrah*, artinya dongengan yang tidak ada kenyataannya, atau cerita dusta.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

69. قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ (Katakanlah: "Berja-

lanlah kalian di muka bumi, lalu perhatikanlah bagaimana akibat orang-orang yang berdosa) karena ingkar kepada adanya hari berbangkit, yaitu dibi-nasakan-Nya mereka oleh azab-Nya.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَتَكَبَّرُونَ ﴿٧٠﴾

70. وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَتَكَبَّرُونَ (Dan janganlah kamu berduka

cita terhadap mereka, dan janganlah dadamu merasa sempit terhadap apa yang mereka tipu dayakan") ayat ini merupakan hiburan dan penenang hati Nabi SAW. Maksudnya, janganlah kamu hiraukan makar mereka terhadap dirimu, karena sesungguhnya Kami akan menolong kamu dari mereka.

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧١﴾

71. وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ (Dan mereka berkata: "Bilakah datangnya ancam-

an itu) azab yang diancamkan itu — إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (jika memang kamu orang-orang yang benar") di dalam pengakuanmu itu.

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدْفٌ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾

72. قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدْفٌ (Katakanlah: "Mungkin telah hampir datang)

artinya telah dekat — لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ (kepada kalian sebagian da-ri azab yang kalian minta supaya disegerakan itu") maka terjadilah hal itu, yaitu dengan dibunuhnya mereka dalam Perang Badar, sedangkan azab yang lainnya akan menimpa mereka sesudah mereka mati.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

73. وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ (Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-be-

nar mempunyai karunia yang besar yang diberikan-Nya kepada manusia) an-

tara lain penanguhan azab atas orang-orang kafir — وَلَئِن أَكْثَرُكُمْ لَا يَشْكُرُونَ (tetapi kebanyakan mereka tidak mensyukurinya) orang-orang kafir tidak mensyukuri ditanggukannya azab atas mereka, karena mereka tidak mempercayai akan adanya azab itu.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ

74. وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ (Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar mengetahui apa yang disembunyikan hati mereka) maksudnya apa yang tersimpan di dalam hati mereka — وَمَا يُعْلِنُونَ (dan apa yang mereka nyatakan) melalui lisan-lisan mereka.

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ

75. وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ (Tiada sesuatu pun yang gaib di langit dan di bumi) huruf ha pada lafaz gā-ibah untuk menunjukkan makna muba-lagah atau sangat, maksudnya sangat gaib di antara manusia — إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ (melainkan terdapat dalam kitab yang nyata) yakni Lauh Mahfuz dan rahasia ilmu Allah SWT., antara lain diazabnya orang-orang kafir.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَتْلُو عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

76. إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَتْلُو عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ (Sesungguhnya Al-Qur'an ini menjelaskan kepada Bani Israil) yang ada di zaman Nabi SAW. — أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ (sebagian besar dari perkara-perkara yang mereka berselisih tentangnya) dengan menjelaskan hal tersebut sesuai dengan kedudukannya, sehingga hilanglah semua perselisihan yang ada pada mereka, jika mereka mau mengambilnya dan masuk Islam.

وَاللَّهُ لَهْدَىٰ وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ

77. وَاللَّهُ لَهْدَىٰ (Dan sesungguhnya Al-Qur'an itu benar-benar menjadi

petunjuk) dari kesesatan — **وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ** (dan rahmat bagi orang-orang yang beriman) yakni terhindar dari azab.

**إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ**

78. **إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ** (Sesungguhnya Tuhanmu akan menyelesaikan perkara di antara mereka) sama dengan orang-orang selain mereka, kelak di hari kiamat — **وَهُوَ الْعَزِيزُ** (dengan keputusan-Nya) dengan keadilan-Nya. — **وَهُوَ الْعَزِيزُ** (Dan Dialah Yang Mahaperkasa) Mahamenang — **الْعَلِيمُ** (lagi Maha Mengetahui) tentang ketentuan yang akan diputuskan-Nya, tidak mungkin bagi seorang pun menentangnya, tidak sebagaimana di dunia di mana orang-orang kafir masih dapat menentang nabi-nabi-Nya.

**فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَىٰ الْحَقِّ الْمُبِينِ**

79. **فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ** (Sebab itu bertawakallah kepada Allah) Percayakanlah kepada-Nya — **إِنَّكَ عَلَىٰ الْحَقِّ الْمُبِينِ** (sesungguhnya kamu berada di atas kebenaran yang nyata) yakni agama yang nyata, maka akibatnya kamulah yang akan mendapat kemenangan atas orang-orang yang kafir. Kemudian pada ayat selanjutnya Allah membuat perumpamaan tentang orang-orang kafir, sebagai orang-orang mati, tuli, dan buta. Untuk itu Allah SWT. berfirman:

**إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمِعُ الْقَوْمَ الَّذِينَ إِذَا وُكِّدُوا مِنْهُ يَمُوتُونَ**

80. **إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمِعُ الْقَوْمَ الَّذِينَ إِذَا وُكِّدُوا مِنْهُ يَمُوتُونَ** (Sesungguhnya kamu tidak dapat menjadikan orang-orang yang mati mendengar dan tidak pula menjadikan orang-orang yang tuli mendengar panggilan, apabila) dapat dibaca tahqiq dan tashil — **وَلَوْ أُمِدُّ بِرَبِّينَ** (mereka telah berpaling membelakang).

**وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيٰ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ سَمِعُوا إِلَّا مِنْ يَمِينِكَ فَهُمْ قُلُوبُونَ**

81. **وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيٰ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ سَمِعُوا إِلَّا مِنْ يَمِينِكَ فَهُمْ قُلُوبُونَ** (Dan kamu sekali-kali tidak dapat memimpin orang-orang buta dari kesesatan mereka, tidak lain) — **إِنْ سَمِعُوا إِلَّا مِنْ يَمِينِكَ فَهُمْ قُلُوبُونَ** (kamu hanya dapat membuat mendengar) dengan pendengaran yang disertai

pemahaman dan mau menerima apa yang didengarnya, yaitu — **مَنْ يُؤْمِنُ** (orang-orang yang beriman kepada ayat-ayat Kami) kepada Al-Qur'an **بِآيَاتِنَا** (lalu mereka berserah diri) mengikhhlaskan diri mereka untuk menauhidkan Allah.

**وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ۝**

82. **وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ** (Dan apabila perkataan telah jatuh atas mereka) yakni azab telah pasti menimpa mereka, termasuk orang-orang kafir lainnya.

**أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ** (Kami keluarkan sejenis binatang melata dari bumi yang akan mengatakan kepada mereka) yaitu akan berbicara kepada orang-orang yang ada dari kalangan mereka; sewaktu binatang melata itu keluar, ia langsung berbicara kepada mereka dengan memakai bahasa Arab. Dan

garis besar dari apa yang dikatakannya itu ialah — **أَنَّ النَّاسَ** (bahwa sesungguhnya manusia) orang-orang kafir Mekah. Lafaz *anna* menurut qiraat yang lain dibaca *inna*; qiraat ini dapat dipakai pula bilamana diperkirakan adanya huruf ba sesudah lafaz *tukallimuhum* — **كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ** (dahulu tidak

yakin kepada ayat-ayat Kami) mereka tidak beriman kepada Al-Qur'an yang di dalamnya disebutkan tentang adanya hari berbangkit, hari hisab amal perbuatan, dan hari pembalasan. Dengan keluarnya binatang melata ini, maka terhentilah fungsi *amar ma'ruf* dan *nahi munkar*, dan orang kafir yang beriman pada saat itu tidak dianggap lagi keimanannya, sebagaimana yang telah diwahyukan oleh Allah SWT. kepada Nabi Nuh melalui firman-Nya:

"Bahwasanya sekali-kali tidak akan beriman di antara kaummu, kecuali orang-orang yang telah beriman saja". (Q.S. 11 Hūd, 36)

**وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّنْ يُّكَلِّبُ بِلَيْتِنَا فَهُمْ يُرْجَعُونَ ۝**

83. **و** (Dan) ingatlah — **وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا** (hari ketika Kami kumpulkan dari tiap-tiap umat segolongan) yakni sekumpulan — **مِّنْ يُّكَلِّبُ**

**بِلَيْتِنَا** (orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami) mereka adalah pemimpin-pemimpin yang menjadi panutannya — **فَهُمْ يُرْجَعُونَ** (lalu mereka dibagi-bagi) dikumpulkan dalam kelompok-kelompok, kemudian mereka digiring.



حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوْا قَالِ اَلَّذِيْنَ كُنْتُمْ بِرَبِّيْٓ وَاذْا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۝۸۴

84. حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوْا (Sehingga apabila mereka datang) di tempat perhitungan amal perbuatan — قَالَ (Allah berfirman) kepada mereka: — اَلَّذِيْنَ كُنْتُمْ بِرَبِّيْٓ وَاذْا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ (Apakah kalian telah mendustakan) nabi-nabi-Ku yang membawa — حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوْا (ayat-ayat-Ku, padahal tidak sampai ke sana) disebabkan kalian tidak mempercayainya — اَلَّذِيْنَ كُنْتُمْ بِرَبِّيْٓ (ilmu kalian, atau apakah) pada lafaz ammā ini terdapat mā istifham yang diidgamkan kepada am — ذَا (yang) za di sini merupakan isim mausul, artinya apakah yang — كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ (telah kalian kerjakan?) dari apa yang telah diperintahkan kepada kalian untuk melakukannya.

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوْا فَهُمْ لَا يَنْطَلِقُوْنَ ۝۸۵

85. وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ (Dan jatuhlah perkataan) yakni telah pasti azab — عَلَيْهِمْ (atas mereka disebabkan kezaliman mereka) disebabkan kemusyrikan mereka — فَهُمْ لَا يَنْطَلِقُوْنَ (maka mereka tidak dapat berkata apa-apa) karena mereka tidak mempunyai hujjah.

اَلَمْ يَرَوْا اَنَّا جَعَلْنَا الْيَلَّ لَيْسَ كُنُوْا فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ۝۸۶

86. اَلَمْ يَرَوْا اَنَّا جَعَلْنَا الْيَلَّ لَيْسَ كُنُوْا فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ (Apakah mereka tidak memperhatikan, bahwa sesungguhnya Kami telah menjadikan) maksudnya telah menciptakan — اَلَمْ يَرَوْا اَنَّا جَعَلْنَا الْيَلَّ لَيْسَ كُنُوْا فِيْهِ (malam supaya mereka beristirahat padanya) sama dengan orang-orang lain — وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ (dan siang yang menerangi?) supaya mereka dapat berusaha padanya. — اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ (Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda) yang menunjukkan kekuasaan Allah SWT. — لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ (bagi orang-orang yang beriman) di sini hanya disebutkan mereka yang beriman, karena hanya merekalah yang dapat mengambil manfaat dari hal ini untuk mempertebal keimanan mereka; berbeda halnya dengan orang-orang kafir.

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ كَفْرَةٌ مِّنَ فِي السَّمَوَاتِ وَمِنَ فِي الْأَرْضِ لَشَأْءَ اللَّهِ وَكُلُّ أُنثَىٰ  
دَاخِرِينَ ۝

87. وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ (Dan hari ketika ditiup sangkakala) tiupan sangkakala Malaikat Israfil yang pertama — كَفْرَةٌ مِّنَ فِي السَّمَوَاتِ وَمِنَ فِي الْأَرْضِ (maka terkejutlah segala yang di langit dan segala yang di bumi) mereka ketakutan, sehingga ketakutan itu mematikan mereka, sebagaimana yang diungkapkan oleh ayat lainnya, yaitu dengan ungkapan *sa'iqā*, yakni terkejut yang mematikan. Dan ungkapan dalam ayat ini dipakai fi'il maḍi untuk menggambarkan kepastian terjadinya hal ini — لَشَأْءَ اللَّهِ (kecuali siapa yang dikehendaki Allah) yaitu Malaikat Jibril, Malaikat Mikail, Malaikat Israfil, dan Malaikat Maut. Tetapi menurut suatu riwayat yang bersumber dari sahabat Ibnu Abbas, mereka yang tidak terkejut adalah para syuhada, karena mereka hidup di sisi Tuhan mereka dengan diberi rezeki. — وَكُلُّ (Dan mereka semua) lafaz *kullun* ini harakat tanwinnya merupakan pergantian dari muḍaf ilaih, artinya mereka semua sesudah dihidupkan kembali di hari kiamat — أُنثَىٰ (datang menghadap kepada-Nya) dapat dibaca *atauhu* dan *atūhū* — دَاخِرِينَ (dengan merendahkan diri) artinya merasa rendah diri. Dan ungkapan lafaz *atauhu* dengan memakai fi'il maḍi untuk menunjukkan bahwa hal itu pasti terjadi.

وَرَأَى الْجِبَالَ كَغَيِّبٍ وَهِيَ كَتَمُ مَوَاسِيِبِ صُنْعِ اللَّهِ الَّذِي أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ وَإِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا  
تَفْعَلُونَ ۝

88. وَرَأَى الْجِبَالَ (Dan kamu lihat gunung-gunung itu) yakni kamu saksikan gunung-gunung itu sewaktu terjadinya tiupan Malaikat Israfil — كَغَيِّبٍ (kamu sangka dia) — كَتَمُ (tetap) diam di tempatnya karena besarnya (padahal ia berjalan sebagai jalannya awan) bagaikan hujan yang tertiuip angin, maksudnya gunung-gunung itu tampak seolah-olah tetap, padahal berjalan lambat saking besarnya, kemudian jatuh ke bumi, lalu hancur lebur, kemudian menjadi abu bagaikan bulu-bulu yang beterbangan. صُنْعِ اللَّهِ (Begitulah perbuatan Allah) lafaz *ṣun'a* merupakan maṣḍar yang

mengukuhkan jumlah sebelumnya yang kemudian dimudahkan kepada fa'il-nya sesudah 'amilnya dibuang, bentuk asalnya ialah *šana'allāhu zālika šun'an*. Selanjutnya hanya disebutkan lafaz *šun'a* yang kemudian dimudahkan kepada fa'ilnya, yaitu lafaz *Allāh*, sehingga jadilah *šun'allāhi*, artinya: begitulah perbuatan Allah — **الَّذِي أَنْعَمَ** (yang membuat dengan kokoh) rapi dan kokoh — **كُلَّ شَيْءٍ** (tiap-tiap sesuatu) yang dibuat-Nya. — **إِنَّا نَحْنُ** (Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kalian kerjakan) lafaz *tafa'lūna* dapat dibaca *yafa'lūna*, yakni perbuatan maksiat yang dilakukan oleh musuh-musuh-Nya dan perbuatan taat yang dilakukan oleh kekasih-kekasih-Nya.

**مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ أَمْنُونَ ﴿٨٩﴾**

89. **مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ** (Barangsiapa yang membawa kebaikan) yakni membawa pengamalan kalimah "*Lā ilāha illallāh*" kelak di hari kiamat — **فَلَهُ خَيْرٌ** (maka ia memperoleh kebaikan) pahala — **مِنْهَا** (darinya) disebabkan; lafaz *khairun* di sini bukan mengandung arti tafqil, karena tiada suatu pekerjaan pun yang lebih baik daripadanya. Di dalam ayat lain disebutkan bahwa pahala itu ialah sepuluh kali lipat darinya — **وَهُمْ** (sedangkan mereka) orang-orang yang datang membawanya — **مِنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ** (dari kejutan yang dahsyat pada hari itu) dapat dibaca *faza'i yauma-izin* dan *faza'in yauma-izin* **أَمْنُونَ** (merasa aman tenteram).

**وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكَيْفَ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾**

90. **وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ** (Dan barangsiapa yang membawa kejahatan) yakni kemusyrikan — **فَكَيْفَ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ** (maka disungkurkanlah muka mereka ke dalam neraka) disebabkan berpaling darinya. Di sini hanya disebutkan muka karena muka merupakan anggota tubuh yang paling mulia; pengertiannya, semua anggota tubuhnya lebih disungkurkan lagi. Kemudian dikatakan kepada mereka dengan nada mencemoohkan. — **هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا** (Tiadalah kalian dibalasi melainkan) pembalasan yang setimpal — **مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ** (dengan apa yang dahulu kamu sekalian kerjakan) berupa kemusyrikan dan kemaksiatan. Katakanlah kepada mereka:

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّتِي كَفَرْتُ عَنْهَا وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩١﴾

91. إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ (Aku hanya diperintahkan untuk menyembah Tuhan negeri ini) yakni Mekah — الَّتِي كَفَرْتُ عَنْهَا (yang telah menjadikannya kota suci) suci dan aman, tidak boleh dialirkan darah manusia di dalamnya, tidak boleh seorang pun dianiaya, serta binatang buruannya tidak boleh diburu dan pepohonannya tidak boleh ditebang. Yang demikian itu merupakan nikmat-nikmat Allah yang dilimpahkan kepada kabilah Quraisy sebagai penduduknya, sehingga Allah tidak menurunkan azab atas negeri mereka dan selamat pula dari fitnah-fitnah yang melanda kawasan negeri Arab lainnya — وَاللَّهُ (dan kepunyaan-Nyalah) yakni kepunyaan Allah SWT. كُلُّ شَيْءٍ (segala sesuatu) Dia adalah Tuhan, pencipta dan pemilik semuanya وَأُمِرْتُ أَنْ أَلْزَمَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ (dan aku diperintahkan supaya aku termasuk orang-orang yang berserah diri) kepada Allah, yaitu dengan menaruhkannya.

وَأَنْ أَتْلُو الْقُرْآنَ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّٰ فَمَنْ ضَلَّٰ

92. وَأَنْ أَتْلُو الْقُرْآنَ (Dan supaya aku membacakan Al-Qur'an) kepada kalian dengan bacaan yang mengajak kalian untuk beriman. — فَمَنْ اهْتَدَىٰ (Maka barangsiapa yang mendapat petunjuk) dari Al-Qur'an — فَإِنَّا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ (maka sesungguhnya ia hanyalah mendapat petunjuk untuk kebaikan dirinya) karena dia sendirilah yang mendapatkan pahalanya — وَمَنْ ضَلَّٰ (dan barangsiapa yang sesat) dari jalan iman, dan sesat dari jalan petunjuk فَقُلْ (maka katakanlah) kepadanya: — إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ("Sesungguhnya aku ini tidak lain hanyalah salah seorang pemberi peringatan") yang menakut-nakuti kalian, maka tidak ada hak bagiku melainkan hanya menyampaikan saja. Ayat ini diturunkan sebelum ada perintah dari Allah untuk berperang.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٢﴾

93. وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا (Dan katakanlah: "Segala puji bagi

Allah, Dia akan memperlihatkan kepada kalian tanda-tanda kebesaran-Nya, maka kalian akan mengetahuinya) Allah memperlihatkan kepada mereka dalam Perang Badar, yaitu dengan dibunuhnya mereka dan sebagian lagi ada yang tertawan, serta para malaikat memukuli muka dan belakang mereka, dan Allah menyegerakan mereka untuk masuk ke dalam neraka. — وَمَارِئِكُمْ

يَغَافِلِي عَمَّا تَعْمَلُونَ (Dan Tuhanmu tiada lalai dari apa yang kalian kerjakan")

lafaz *ta'maluna* dapat dibaca *ya'maluna*. Dan sesungguhnya Allah menengahkan mereka hanya sampai pada saatnya saja.

---

## 28. SURAT AL-QAŞAŞ (CERITA-CERITA)

Makkiyyah, 88 ayat  
Kecuali ayat 52 sampai dengan ayat 55, Madaniyyah  
Ayat 85 turun di Juhfah  
Turun sewaktu Nabi Hijrah, sesudah  
surat An-Naml diturunkan

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

طسّم

1. طسّم (Tā Sīn Mīm) hanya Allah-lah yang mengetahui maksudnya.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

2. تِلْكَ (Ini adalah) — آيَاتُ الْكِتَابِ (ayat-ayat Kitab) sebagian dari Al-Qur'an — الْبَيِّنَاتِ (yang nyata) untuk membedakan antara perkara yang hak dengan perkara yang batil.

تَتْلُوا عَلَيْكَ مِنْ نَحْوِ مَا مَوْلىٰ وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

3. تَتْلُوا (Kami membacakan) Kami menceritakan — عَلَيْكَ مِنْ نَحْوِ مَا (kepadamu sebagian dari kisah) yakni cerita — مَوْلىٰ وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ (Musa dan Fir'aun dengan benar) dengan sebenarnya — لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (untuk orang-orang yang beriman) untuk kepentingan mereka, karena hanya merekalah orang-orang yang dapat mengambil manfaat darinya.

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلًا شَرِيحًا يَتَضَعَفُ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَذُخَّرُونَ لَهُمْ وَيَسْتَكْبِ

يَسَاءَ لَهُمْ رِزْقُهُ كَانَ مِنَ الْمُنْفِسِينَ

4. إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا (Sesungguhnya Fir'aun telah berbuat sewenang-wenang) yaitu berbuat zalim — وَجَعَلَ فِي الْأَرْضِ (di muka bumi) di negeri Mesir — أَهْلَهَا شِيْعًا (dan menjadikan penduduknya berpecah-belah) maksudnya terpecah-pecah, semuanya berkhidmat kepada dirinya — يَنْتَضِعُونَ لَطَائِفَ لَيْسِهِمْ (dengan menindas segolongan dari mereka) yakni kaum Bani Israil — يُدْبِرُونَ (menyembelih anak laki-laki mereka) yang baru dilahirkan — وَيَسْتَكْبِرُونَ (dan membiarkan hidup anak-anak perempuan mereka) karena juru ramal telah mengatakan kepada Fir'aun bahwa akan ada seorang anak lelaki yang akan dilahirkan di Bani Israil, ia bakal menjadi penyebab bagi hilangnya takhta kerajaan. — إِنَّكَ كَان مِنَ الْمُفْسِدِينَ (Sesungguhnya Fir'aun termasuk orang-orang yang berbuat kerusakan) yakni gemar membunuh dan melakukan perbuatan-perbuatan kejam lainnya.

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَاهُمْ أَيْمَةً ۖ  
 5. وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَاهُمْ أَيْمَةً (Dan Kami hendak memberi karunia kepada orang-orang yang tertindas di bumi Mesir itu dan hendak menjadikan mereka pemimpin) menjadi panutan dalam hal kebaikan; lafaz *a-immatan* dapat dibaca tahqiq dan tashil — وَنَجْعَاهُمْ الْوَارِثِينَ (dan menjadikan mereka orang-orang yang mewarisi) kerajaan Fir'aun.

وَنُكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ  
 6. وَنُكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ (Dan akan Kami teguhkan kedudukan mereka di muka bumi) di negeri Mesir dan negeri Syam — وَنُرِي فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا (dan akan Kami perlihatkan kepada Fir'aun dan Haman beserta tentaranya) menurut qiraat yang lain dibaca *wa yarā fir'aunu wa hāmānu wa junūduhumā* — وَمِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ (apa yang selalu mereka khawatirkan dari mereka itu) tentang bayi yang akan lahir, yang kelak akan melenyapkan kerajaannya.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا خَشِيَ عَلَيْكَ فَاذْنَبِي فِي الْبَيْتِ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي

## إِنَّا رَأَوْنَاهُ يُرْسِلُ مِنْ الْمَرْسَلِينَ

7. **وَأَوْحَيْنَا** (*Daq kami ilhamkan*) wahyu berupa ilham atau ilham melalui mimpi — **إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ** (*kepada ibu Musa:*) Musa adalah bayi yang dimaksud oleh peramal Fir'aun, dan tidak ada seorang pun mengetahui kelahirannya selain saudara perempuannya sendiri — **أَنْ أَرْضَعِيَهُ وَأَدْخِلْتِ عَلَيْهِ** (*Suskanlah dia, dan apabila kamu khawatir terhadapnya maka hanyutkanlah dia ke dalam sungai*) yakni Sungai Nil — **وَلَا تَخَافِي** (*dan janganlah kamu khawatir*) ia akan tenggelam — **وَلَا تَحْزَنِي** (*dan pula janganlah bersedih hati*) karena berpisah dengan bayimu itu — **إِنَّا رَأَوْنَاهُ يُرْسِلُ** (*karena sesungguhnya Kami akan mengembalikannya kepadamu, dan menjadikannya salah seorang dari para rasul*) maka ibu Musa menyusukan Musa selama tiga bulan, selama itu Musa tidak pernah menangis. Akhirnya ibu Musa merasa khawatir akan keselamatan Musa, lalu ia menaruh Musa yang masih bayi itu ke dalam sebuah peti, dilapisi dengan ter/aspal sebelah dalamnya supaya air tidak masuk, lalu dihanyutkan ke Sungai Nil di waktu malam hari.

## فَالْقِطْعَةَ الَّتِي فِي بطنِ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِبِينَ

8. **فَالْقِطْعَةَ** (*Maka dipungutlah ia*) berikut petinya pada keesokan harinya **الَّتِي فِي بطنِ فِرْعَوْنَ** (*Fir'aun*) lalu peti itu diletakkan di hadapan Fir'aun, dan Musa dikeluarkan dari dalam peti, di kala itu Musa sedang mengisap jempolnya dan dari jempolnya itu keluar air susu **لِيَكُونَ لَهُمْ** (*yang akibatnya dia bagi mereka akan menjadi*) pada akhirnya Musa akan menjadi — **عَدُوًّا** (*musuh*) kelak akan membunuh kaum laki-laki mereka — **وَحَزَنًا** (*dan kesedihan*) karena akan menindas kaum wanita mereka; lafaz *hazanan* di sini bermakna isim fa'il karena diambil dari lafaz *hazinahu* yang semakna dengan lafaz *ahzanahu*. — **إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ** (*Sesungguhnya Fir'aun dan Haman*) pembantu Fir'aun — **وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِبِينَ** (*berserta tentaranya adalah orang-orang yang bersalah*) lafaz *khāṭi'ina* berasal dari *al-khāṭi-ah*, artinya orang-orang yang durhaka; maka mereka dihukum oleh perbuatannya sendiri.



وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنٍ لِي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑩

9. وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ (*Dan berkatalah istri Fir'aun*) di kala Fir'aun beserta para pembantunya sudah bersiap-siap akan membunuh bayi itu: "Ia adalah قُرْتُ عَيْنٍ لِي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا (*biji mata bagiku dan bagimu, janganlah kalian membunuhnya, mudah-mudahan ia bermanfaat kepada kita atau kita ambil ia menjadi anak*)" akhirnya mereka menuruti ke-mauan istri Fir'aun itu — وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (*sedangkan mereka tiada menya-dari*) akibat dari perkara mereka dengan bayi itu.

وَاصْبِرْ فَوَادٍ أُمِّ مُوسَىٰ فِرْعَاً إِنَّ كَادَتْ لِتُبَدِّيَ بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا لِئَلَّا يَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑪

10. وَاصْبِرْ فَوَادٍ أُمِّ مُوسَىٰ (*Dan hati ibu Musa menjadi*) setelah ia menge-tahui bahwa bayinya telah diambil — فِرْعَاً (*kosong*) tidak memikirkan se-lain dari bayinya. — إِنَّ (*Sesungguhnya*) lafaz *in* di sini adalah bentuk takhfif dari *inna*, sedangkan isimnya dibuang, pada asalnya adalah *innahā*, yakni sesungguhnya ibu Musa — كَادَتْ لِتُبَدِّيَ بِهِ (*hampir saja ia menyatakan rahasia tentang Musa*) bahwa bayi itu adalah anaknya — لَوْلَا أَنْ رَبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا (*seandainya tidak Kami teguhkan hatinya*) dengan kesabaran, yakni Ka-mi jadikan hatinya tenang — لِيَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (*supaya ia termasuk orang-orang yang percaya*) kepada janji Allah. Jawab dari lafaz *laulā* dapat disim-pulkan dari pengertian kalimat sebelumnya.

وَقَالَتِ إِخْتَهُ قُضِيَّةً فَبَصَّرْتَهُ بِهَا عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑫

11. وَقَالَتِ إِخْتَهُ (*Dan berkatalah ibu Musa kepada saudara perempuan Musa*) bernama Maryam: — قُضِيَّةً (*"Ikutilah dia"*) maksudnya kuntitlah je-jaknya sehingga kamu mengetahui bagaimana kesudahan beritanya. — فَبَصَّرْتَهُ (*Maka kelihatanlah olehnya Musa*) dia mengawasinya — عَنْ جُنُبٍ (*da-*

ri jauh) dari tempat yang jauh seraya menguntitnya — **وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ**  
(sedangkan mereka tidak mengetahui) bahwa dia adalah saudara perempuan  
dari bayi tersebut, dan bahwasanya keberadaannya itu adalah untuk meng-  
ikuti jejaknya.

**وَحَرَمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتِي يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ  
كَاصِحُونَ**

12. **وَحَرَمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ** (Dan Kami cegah Musa menyusui kepada pe-  
rempuan-perempuan yang mau menyusukannya sebelum itu) maksudnya sebe-  
lum ia kembali berada di tangan ibunya. Yakni, Kami cegah dia untuk mene-  
rima air susu perempuan-perempuan yang mau menyusunya selain dari air  
susu ibunya sendiri. Maka Nabi Musa menolak semua air susu perempuan-pe-  
rempuan yang dihadirkan untuk menyusunya — **فَقَالَتْ** (maka berkatalah ia)  
yakni saudara perempuan Musa: — **هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتِي** ("Maukah kalian  
aku tunjukkan kepada ahlu bait) ketika dia melihat mereka menaruh rasa  
belas kasihan kepada Musa — **يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ** (yang akan memeliharanya untuk  
kalian) yakni yang akan menyusunya dan mengurusnya — **وَهُمْ لَهُ كَاصِحُونَ**  
(dan mereka dapat berlaku baik kepadanya?) menurut penafsiran lain *damir*  
*lahū* kembali kepada Raja Fir'aun, sebagai reaksi dari para pembantunya.  
Maksudnya setelah mereka mendengar usul saudara Musa, maka mereka me-  
nyetujui dan memperkuatnya dengan mengatakannya pula kepada Raja  
Fir'aun.

Akhirnya permintaan Maryam dikabulkan, ia datang membawa ibu Mu-  
sa, dan ternyata Musa mau menerima air susunya. Kemudian Maryam mem-  
berikan pendapat kepada mereka, bahwa ibu Musa adalah seorang wanita  
yang harum baunya dan baik air susunya. Maka ibu Musa diizinkan untuk  
menyusui Musa di rumahnya sendiri. Akhirnya ibu Musa kembali membawa  
bayinya, sebagaimana yang diungkapkan oleh firman-Nya:

**فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أَبِيهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۗ وَلَنَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۗ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ**

13. **فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أَبِيهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا** (Maka Kami kembalikan Musa kepada ibu-  
nya supaya senang hatinya) karena bertemu kembali dengannya — **وَلَا تَحْزَنَ**  
(dan tidak berduka cita) setelah itu — **وَلَنَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ** (dan supaya ia me-

ngetahui bahwa janji Allah itu) yang akan mengembalikan Musa kepadanya

**حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ** (adalah benar, tetapi kebanyakan mereka) yakni manusia (tidak mengetahui) janji ini, dan mereka tidak pula mengetahui

bahwa Maryam adalah saudara Musa, dan wanita yang dibawanya adalah ibunya sendiri. Kemudian Musa tinggal bersama ibunya sampai masa penyapihan; setiap hari ibu Musa menerima upah pekerjaan menyusuinya sebanyak satu dinar. Ibu Musa mau menerimanya karena menganggap bahwa uang itu adalah harta perang. Setelah itu ia membawa Musa kembali kepada Fir'aun; sejak itu Musa dibesarkan di lingkungan istana Fir'aun, sebagaimana yang telah diungkapkan oleh firman-Nya sewaktu menceritakan tentang Musa dalam surat Asy-Syu'arā', yaitu:

"Bukankah kami telah mengasuhmu di dalam (keluarga) kami waktu kamu masih kanak-kanak dan kamu tinggal bersama kami beberapa tahun dari umurmu." (Q.S. 26 Asy-Syu'arā', 18)

**وَلَتَأْتِيَ أَهْلَهُمْ وَاسْتَوَىٰ أَيْتَانُهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ**

14. **وَلَتَأْتِيَ أَهْلَهُمْ** (Dan setelah Musa cukup umur) telah mencapai umur tiga puluh tahun atau tiga puluh tiga tahun — **وَاسْتَوَىٰ** (dan sempurna akalnya) yaitu telah mencapai umur empat puluh tahun — **أَيْتَانُهُ حُكْمًا** (Kami berikan kepadanya hikmah) yakni kebijaksanaan — **وَعِلْمًا** (dan ilmu) yaitu pengetahuan tentang agama sebelum ia diutus menjadi nabi. — **وَكَذَٰلِكَ** (Dan demikianlah) Kami memberikan balasan kepada Musa — **نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ** (Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik) untuk diri mereka sendiri.

**وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَذَا مِنْ شِيعَةِ أَبِي هَارُونَ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ**

15. **وَدَخَلَ** (Dan masuklah) Musa — **الْمَدِينَةَ** (ke kota) yakni ke kota Fir'aun, yaitu kota Memphis, sesudah sekian lama ia meninggalkannya — **عَلَىٰ**

حِينَ غَفَلَةً مِنْ أَهْلِهَا (ketika penduduknya sedang lengah) yaitu, pada saat orang-orang istirahat di siang hari — فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يُقَاتِلَانِ هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ (maka didapatinya di dalam kota itu dua orang laki-laki yang berkelahi; yang seorang dari bangsanya) dari kalangan Bani Israil — وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ (dan seorang lagi dari musuhnya) yakni seorang bangsa Mesir; pada mulanya orang Mesir itu menghina orang Bani Israil sewaktu orang Mesir itu menyuruhnya untuk membawa kayu bakar ke dapur Raja Fir'aun. — فَاسْتَعَانَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ (Maka orang yang dari bangsanya meminta pertolongan kepadanya, untuk mengalahkan orang yang dari musuhnya) Musa berkata kepada orang Mesir itu: "Lepaskanlah dia, dan biarkanlah dia pergi". Menurut suatu riwayat, orang Mesir itu berkata kepada Musa: "Sungguh aku berniat untuk menyeretnya ke hadapanmu" — فَوَكَرَهُ مُوسَى (lalu Musa memukulnya) memukulnya dengan kepala tangannya, Musa sangat kuat lagi keras pukulannya — فَكَضَى عَلَيْهِ (dan matilah musuhnya itu) Musa telah membunuhnya, padahal Musa tidak bermaksud untuk membunuh, lalu ia menguburnya di dalam pasir — قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ (Musa berkata: "Ini adalah) membunuh orang ini — وَمِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ (perbuatan setan) yang telah menggelorakan amarahku — إِنَّ عَدُوَّكَ (sesungguhnya setan itu adalah musuh) bagi anak Adam — مُضِلٌّ (yang menyesatkan) dia — مُبِينٌ (lagi nyata) permusuhannya.

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرْتَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

16. قَالَ (Musa berkata:) seraya menyesal — رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي ("Ya Tuhanku, sesungguhnya aku telah menganiaya diriku sendiri) karena telah membunuh orang Mesir itu — فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرْتَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ (karena itu ampunilah aku". Maka Allah mengampuninya, sesungguhnya Dia adalah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang). Dia bersifat demikian sejak zaman Azali dan untuk selama-lamanya.

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرْتَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

17. **قَالَ رَبِّمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ** (Musa berkata: "Ya Tuhanku, demi nikmat yang telah Engkau limpahkan) — **عَلَيَّ** (kepadaku) berupa ampunan, peliharalah diriku ini — **فَلَنْ أَكُونَ ظَهيرًا** (aku sekali-kali tiada akan menjadi penolong) yakni menjadi pembantu — **لِلْمُجْرِمِينَ** (bagi orang-orang yang berdosa") yaitu orang-orang kafir sesudah peristiwa ini, jika Engkau memelihara diriku.

**فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ** وَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِي مُبِينٌ

18. **فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ** (Karena itu, jadilah Musa di kota itu merasa takut menunggu-nunggu dengan khawatir) apa yang bakal dilakukan oleh keluarga orang yang telah dibunuhnya itu terhadap dirinya — **وَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ** (maka tiba-tiba orang yang meminta pertolongan kemarin berteriak-teriak meminta pertolongan kepadanya) maksudnya minta tolong lagi dari orang Mesir yang lain. — **قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِي مُبِينٌ** (Musa berkata kepadanya: "Sesungguhnya kamu benar-benar orang sesat yang nyata) kesesatannya, karena apa yang telah kamu perbuat kemarin dan sekarang ini.

**فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا قَالَ يَمْوَسَىٰ أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ ۗ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَلًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ**

19. **فَلَمَّا أَنْ** (Maka tathala) huruf *an* di sini adalah zaidah — **أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا** (Musa hendak memegang dengan keras orang yang menjadi musuh keduanya) yakni musuh Musa dan orang Mesir yang menjajarnya — **قَالَ** (musuhnya berkata:) yaitu bangsa Bani Israil musuh orang Mesir yang meminta tolong kepadanya itu, karena ia menduga bahwa Musa akan memukulnya — **يَمْوَسَىٰ أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ ۗ إِنْ** ("Hai Musa, apakah kamu bermaksud hendak membunuhku, sebagaimana kamu kemarin telah membunuh seorang manusia? Tiadalah) yakni tidaklah

تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَلًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ (kamu bermaksud melainkan hendak menjadi orang yang berbuat sewenang-wenang di negeri ini, dan tiadalah kamu hendak menjadi salah seorang dari orang-orang yang mengadakan perdamaian"). Ketika orang yang meminta tolong kepadanya mengatakan demikian, orang Mesir yang mengejarnya itu mendengar apa yang dikatakannya, sehingga orang Mesir itu kini mengetahui bahwa yang membunuh orang kemarin adalah Musa sendiri. Lalu ia pergi kepada Fir'aun dan menceritakan hal itu kepadanya. Fir'aun memerintahkan kepada algojo-algojonya untuk menangkap dan membunuh Nabi Musa. Dengan segera para algojo itu berangkat mencari Musa.

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَا مُوسَى إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ  
إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ۝

20. وَجَاءَ رَجُلٌ (Dan datanglah seorang laki-laki) dia adalah seorang yang beriman dari kalangan keluarga Fir'aun — مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ (dari ujung kota) dari batas kota — يَسْعَى (bergegas-gegas) berjalan cepat dengan memotong jalan — قَالَ يَا مُوسَى إِنَّ الْمَلَأَ (seraya berkata: "Hai Musa, sesungguhnya pembesar negeri) dari kalangan kaum Fir'aun — يَأْتَمِرُونَ بِكَ (sedang berunding tentang kamu) maksudnya mereka sedang bermusyawarah tentang dirimu لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ (untuk membunuhmu, sebab itu keluarlah) dari kota ini إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ (sesungguhnya aku termasuk orang-orang yang memberi nasihat) yakni saranku ini — perintah agar kamu keluar— adalah nasihat.

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝

21. فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ (Maka keluarlah Musa dari kota itu dengan rasa takut menunggu-nunggu dengan khawatir) apakah dirinya akan dapat dikejar oleh orang-orang yang mencarinya, atau pertolongan Allah datang menyelamatkan dirinya? — قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (dia berdoa: "Ya Tuhan, selamatkanlah aku dari orang-orang yang zalim itu") yaitu kaum Fir'aun.

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تَلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّي أَن يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ۝

22. **وَلَمَّا تَوَجَّهَ تَلْقَاءَ مَدْيَنَ** (Dan tatkala ia menghadap) yakni menuju —

(ke jurusan negeri Madyan) ke arahnya; Madyan adalah nama kota tempat Nabi Syu'aib, yang jauhnya kira-kira delapan hari perjalanan dari kota Mesir. Kota tersebut dinamai dengan nama pendirinya, yaitu Madyan ibnu Ibrahim; sedangkan Nabi Musa belum mengetahui jalan yang menuju ke arahnya

**قَالَ عَسَىٰ رَبِّي أَن يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ** (ia berdoa lagi: "Mudah-mudahan Tuhanku memimpinku ke jalan yang benar") maksudnya jalan yang menuju ke arah negeri Madyan, yang tidak terlalu jauh dan juga tidak terlalu dekat, yakni pertengahan. Allah mengutus malaikat yang membawa tongkat, lalu malaikat itu memimpin Nabi Musa menuju ke negeri Madyan.

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةٌ مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ هَٰ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ

قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصَدَرَ الرِّعَاءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ

23. **وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ** (Dan tatkala ia sampai di sumber air negeri Madyan) yaitu sebuah sumur yang ada di negeri Madyan, makna yang dimaksud ialah dia telah sampai ke negeri Madyan — **وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةٌ** (ia menjumpai di tempat itu sekumpulan) sekelompok — **مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ** (orang-orang yang sedang memberi minum) ternaknya — **وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ** (dan ia menjumpai di belakang orang banyak itu) selain mereka — **امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ** (dua orang wanita yang sedang menahan ternaknya) maksudnya mencegah ternaknya supaya jangan merebut bagian air minum ternak orang lain. — **قَالَ** (Musa berkata) kepada kedua wanita itu: — **مَا خَطْبُكُمَا** ("Apakah gerangan yang terjadi pada kalian berdua?") maksudnya mengapa kalian berdua tidak meminumkan ternak kalian berdua? — **قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصَدَرَ الرِّعَاءُ** (Kedua wanita itu menjawab: "Kami tidak dapat meminumkannya sebelum penggembala-penggembala itu memulangkan ternaknya) lafaz *ar-ri'ā* bentuk jamak dari *rā'in*, artinya penggembala. Maksudnya, sebelum mereka selesai dari meminumkan ternaknya, karena keduanya takut berdesak-desakan; setelah mereka bubar, baru meminumkan ternaknya. Menurut qiraat yang lain dibaca *yusdira* yang berasal dari *fi'il ruba'i*, yakni *aşdara*; maknanya ialah sebelum mereka membu-

barkan ternaknya dari sumur itu — وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ (sedangkan bapak kami adalah orang tua yang telah lanjut umurnya”) maksudnya tidak mampu lagi untuk meminumkan ternaknya.

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

24. فَسَقَى لَهُمَا (Maka Musa memberi minum ternak itu untuk menolong keduanya) dari air sumur lain yang berada di dekat sumur itu, kemudian Nabi Musa mengangkat batu besar yang menutupinya, konon batu itu hanya dapat diangkat oleh sepuluh orang yang kuat — ثُمَّ تَوَلَّى (kemudian ia kembali) setelah itu Musa kembali lagi — إِلَى الظِّلِّ (ke tempat yang teduh) di bawah pohon Samurah, karena pada saat itu hari sangat panas dan ia dalam keadaan lapar فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ (lalu berdoa: “Ya Tuhanku, sesungguhnya aku terhadap kebaikan yang Engkau turunkan kepadaku) yang dimaksud adalah makanan — فَقِيرٌ (sangat memerlukan) sangat membutuhkannya. Lalu kedua wanita itu kembali ke rumah bapak mereka, kejadian ini membuat terkejut bapaknya karena mereka berdua kembali lebih cepat dari biasanya. Maka bapaknya menanyakan tentang hal tersebut. Lalu diceritakan kepadanya tentang seorang lelaki yang telah menolongnya memberi minum ternaknya. Bapak mereka bertanya kepada salah seorang dari keduanya: “Coba panggillah dia untuk menghadap kepadaku”. Lalu Allah berfirman:

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَتَشَبَّى عَلَى اسْتِجَارَةٍ قَالَتْ إِنَّ ابْنِي يَدْعُوكَ لِجَيْرِكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَضَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتُ مِنَ الْقَوَمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

25. فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَتَشَبَّى عَلَى اسْتِجَارَةٍ (Kemudian datanglah kepada Musa salah seorang dari kedua wanita itu berjalan kemalu-maluan) seraya menutupkan kain kerudung ke mukanya karena malu kepada Nabi Musa — قَالَتْ إِنَّ ابْنِي يَدْعُوكَ لِجَيْرِكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا (ia berkata: “Sesungguhnya bapakku memanggil kamu agar ia memberikan balasan terhadap kebaikanmu memberi minum ternak kami”) Nabi Musa memenuhi panggilannya dan menolak dalam hatinya upah yang akan diberikan kepadanya, karena seolah-olah wanita itu bermaksud hendak memberi upah dan menganggap dirinya sebagai seorang upahan.



Kemudian wanita itu berjalan di muka Nabi Musa, tiba-tiba angin meniup kainnya, sehingga terlihat kedua betisnya. Lalu Nabi Musa berkata kepadanya: "Berjalanlah engkau di belakangku dan tunjukkanlah jalan itu kepadaku". Wanita itu menuruti apa yang dikatakan oleh Nabi Musa, sehingga Nabi Musa sampai ke tempat bapak wanita itu; dia adalah Nabi Syu'aib a.s. Ketika Nabi Musa sampai di hadapannya, ternyata telah disiapkan makan malam. Maka Nabi Syu'aib berkata: "Duduklah, kemudian makan malam". Nabi Musa menjawab: "Aku khawatir jika makan malam ini sebagai imbalan karena aku telah memberi minum ternak keduanya, sedangkan aku berasal dari ahlul bait yang tidak pernah meminta imbalan dari suatu pekerjaan yang baik". Nabi Syu'aib berkata: "Tidak, ini merupakan tradisiku dan tradisi nenek moyangku; kami biasa menjamu tamu kami, juga biasa memberi makan". Nabi Musa baru mau memakannya, dan menceritakan kepadanya semua apa

yang telah ia alami. Untuk itu maka Allah SWT. berfirman: **فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ**

**عَلَيْهِ الْقِصَصَ** (Maka tatkala Musa mendatangi bapak wanita itu dan menceritakan kepadanya kisah mengenai dirinya) lafaz *al-qaşaş* adalah maşdar yang bermakna isim ma'ul; maksudnya Nabi Musa menceritakan kepadanya tentang pembunuhannya terhadap seorang bangsa Mesir dan niat bangsa Mesir untuk membunuhnya, serta kekhawatirannya terhadap Fir'aun — **قَالَ لَا**

**تَخَفُ نَجَوْتُ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ** (Syu'aib berkata: "Janganlah kamu takut. Kamu telah selamat dari orang-orang yang zalim") karena tidak ada kekuasaan bagi Fir'aun atas negeri Madyan.

**قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ**

26. **قَالَتْ إِحْدَاهُمَا** (Salah seorang dari kedua wanita itu berkata:) yakni wanita yang disuruh menjemput Nabi Musa, yaitu yang paling besar atau yang paling kecil — **يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ** ("Ya bapakku, ambillah dia sebagai orang yang bekerja pada kita) sebagai pekerja kita, khusus untuk menggembalakan kambing milik kita, sebagai ganti kami — **إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ** (karena sesungguhnya orang yang paling baik yang kamu ambil bekerja pada kita ialah orang yang kuat lagi dapat dipercaya") maksudnya jadikanlah ia pekerja padanya karena dia adalah orang yang kuat lagi dapat dipercaya. Lalu Nabi Syu'aib bertanya kepada anaknya tentang Nabi Musa, maka wanita itu menceritakan kepada bapaknya semua yang telah dilakukan oleh Nabi Musa, mulai dari mengangkat batu penutup sumur, juga tentang perkataannya: "Berjalanlah di belakangku". Setelah Nabi Syu'aib mengetahui

melalui cerita putrinya bahwa ketika putrinya datang menjemput Nabi Musa, Nabi Musa merundukkan pandangan matanya, hal ini merupakan pertanda bahwa Nabi Musa jatuh cinta kepada putrinya, maka Nabi Syu'aib bermaksud mengawinkan keduanya.

قَالَ لِيْ اُرِيْدُ اَنْ اُنْكَحَ اِحْدَى ابْنَتَيْ هَاتَيْنِ عَلٰى اَنْ تَاْجُرْنِيْ ثَمَنِيْ حِجْرًا وَّ اِنْ اَتَمَمْتِ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَّمَا اُرِيْدُ اَنْ اَسْتَقْبَلَ عَلَيْكَ سِتْرًا فَاِنْ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ مِنْ الصّٰلِحِيْنَ ۝۲۷

27. قَالَ لِيْ اُرِيْدُ اَنْ اُنْكَحَ اِحْدَى ابْنَتَيْ هَاتَيْنِ (Berkatalah dia: "Sesungguhnya aku bermaksud menikahkan kamu dengan salah seorang dari kedua anakku ini) yaitu yang paling besar atau yang paling kecil — عَلٰى اَنْ تَاْجُرْنِيْ (atas dasar kamu bekerja denganku) yakni menggembalakan kambingku — ثَمَنِيْ (delapan tahun) selama delapan tahun — وَّ اِنْ اَتَمَمْتِ عَشْرًا (dan jika kamu cukupkan sepuluh tahun) yakni menggembalakan kambingku selama sepuluh tahun — فَمِنْ عِنْدِكَ (maka itu adalah suatu kebaikan dari kamu) kegenapan itu — وَمَا اُرِيْدُ اَنْ اَسْتَقْبَلَ عَلَيْكَ (maka aku tidak hendak memberati kamu) dengan mensyaratkan sepuluh tahun. — سِتْرًا فَاِنْ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ (Dan kamu Insya Allah akan mendapatiku) lafaz *insyā Allāh* di sini maksudnya untuk ber-tabarruk — وَمِنْ الصّٰلِحِيْنَ (termasuk orang-orang yang baik") yaitu orang-orang yang menepati janjinya.

قَالَ ذٰلِكَ بَيْنِيْ وَبَيْنَكَ اَيَّامًا اَجَلِيْنَ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللّٰهُ عَلٰى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ۝۲۸

28. قَالَ (Berkatalah) Musa: — ذٰلِكَ ("Itulah) yakni perjanjian yang telah kamu katakan itu — بَيْنِيْ وَبَيْنَكَ اَيَّامًا اَجَلِيْنَ (antara aku dan kamu. Mana saja dari kedua waktu yang ditentukan itu) delapan atau sepuluh tahun masa penggembalaan itu; huruf *mā* pada lafaz *ayyamā* adalah huruf zaidah قَضَيْتُ (aku sempurnakan) aku selesaikan — فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ (maka tidak ada tuntutan atas diriku) artinya tuntutan tambahan waktu lain. — وَاللّٰهُ عَلٰى مَا نَقُولُ (Dan Allah atas apa yang kita ucapkan) tentang apa yang diucapkan oleh

aku dan kamu — **وَكَيْلٌ** (adalah sebagai saksi) pemelihara atau saksi. Maka perjanjian itu dinyatakan oleh keduanya, dan Nabi Syu'aib memerintahkan anak perempuannya supaya memberikan tongkatnya kepada Nabi Musa untuk mengusir binatang-binatang buas dari ternak yang digembalakan nanti. Tongkat itu adalah milik para nabi secara turun-temurun sejak Nabi Adam, dan kini berada di tangan Nabi Syu'aib. Tongkat itu berasal dari kayu surga; tongkat itu beralih ke tangan Nabi Musa dengan sepengetahuan Nabi Syu'aib.

**فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَىٰ الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ**

29. **فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَىٰ الْأَجَلَ** (Maka tatkala Musa telah menyelesaikan waktu yang ditentukan) yakni masa penggembalaan itu, yaitu delapan atau sepuluh tahun. Masa sepuluh tahun inilah yang diduga kuat dilakukan oleh Nabi Musa — **وَسَارَ بِأَهْلِهِ** (dan dia berangkat dengan keluarganya) dengan istrinya menuju ke negeri Mesir dengan seizin bapaknya — **آنَسَ** (dilihatnyalah) yakni Nabi Musa melihat dari jarak jauh — **مِنْ جَانِبِ الطُّورِ** (dari arah lereng Gunung Tur) Tur adalah nama sebuah gunung — **نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا** (api. Ia berkata kepada keluarganya: "Tunggulah) di sini — **إِنِّي آنَسْتُ نَارًا** (sesungguhnya aku melihat api, mudah-mudahan aku dapat membawa suatu berita kepadamu dari tempat api itu) tentang jalan yang sebenarnya, karena pada saat itu Nabi Musa tersesat — **أَوْ جَذْوَةٍ** (atau membawa sesuluh) dapat dibaca *jazwatin*, *juzwatin*, dan *jizwatin*, yakni sebuah obor — **مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ** (api agar kamu dapat menghangatkan badan") maksudnya berdiang dengan api itu; huruf *ta* yang ada pada lafaz *taṣṭalūna* merupakan pergantian dari huruf *ta* wazan *ifti'al*, karena berasal dari kata *ṣala bin nāri* atau *ṣaliya bin nāri*, artinya berdiang dekat api untuk menghangatkan badan.

**فَلَمَّا آتَاهَا نُودِي مِنْ شَاطِئِ الْأَوْدَايِينَ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يُمُوسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ**

30. **فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ** (Maka tatkala Musa sampai ke tempat api itu, dia diseru dari arah pinggir) yakni sebelah — **الْوَادِ الْأَيْمَنِ** (lembah yang kanan) yang berada di sebelah kanan Nabi Musa — **فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ** (pada tempat yang diberkahi) bagi Musa untuk mendengarkan Kalam Allah di tempat itu **مِنَ الشَّجَرَةِ** (dari sebatang pohon) lafaz ayat ini menjadi badal dari lafaz *syāfi'* berikut pengulangan huruf jar-nya, disebabkan pohon itu tumbuh di pinggir lembah; pohon itu adalah pohon anggur, atau pohon 'ulaiq, atau pohon 'ausaj **أَنْ** (yaitu) huruf *an* adalah *an mufassarrah*, bukan *an mukhaffafah* — **يُنُوسَى** ("Hai Musa, sesungguhnya Aku adalah Allah, Tuhan semesta alam).

**وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلِي مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَنُوسَى أَقْبَلَ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْأَمِينِينَ**

31. **وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ** (Dan lemparkanlah tongkatmu") lalu Musa melemparkannya. — **فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ** (Tatkala Musa melihatnya bergerak-gerak) menjadi bergerak — **كَأَنَّهَا جَانٌّ** (seolah-olah dia seekor ular yang gesit) gerakannya sekalipun besar tubuhnya; dikatakan *jān* artinya ular kecil, padahal ular itu besar sekali, maksudnya gerakannya diserupakan dengan ular yang kecil dalam hal kegesitannya — **وَلِي مُدْبِرًا** (larilah ia berbalik ke belakang) melarikan diri darinya — **وَلَمْ يُعَقِّبْ** (tanpa menoleh) tanpa menengok ke belakang lagi, lalu diserulah ia: — **يُنُوسَى أَقْبَلَ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْأَمِينِينَ** ("Hai Musa, datanglah kepada-Ku dan janganlah kamu takut. Sesungguhnya kamu termasuk orang-orang yang aman!)).

**أَسْأَلُكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَدِرٍ سَوِيٍّ وَأَخْضَمَ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرُّهْبِ فَذَرِكْ بُرْهَانَ مِنْ رَبِّكَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا كَوْمًا فَاسِقِينَ**

32. **أَسْأَلُكَ** (Masukkanlah) sisipkanlah — **يَدَكَ** (tanganmu) yang sebelah kanan, yang dimaksud adalah telapak tangannya — **فِي جَيْبِكَ** (ke leher ba-

*jumu*) maksudnya kerah baju gamismu, kemudian keluarkanlah kembali **تَخْرِجُ** (*niscaya ia keluar*) berbeda keadaannya dengan tangan yang biasanya **بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سَوْءٍ** (*putih tidak bercela*) maksudnya bukan karena penyakit sopak. Nabi Musa memasukkan tangannya itu sesuai dengan perintah, kemudian ia mengeluarkannya kembali, tiba-tiba tampak bagaikan cahaya matahari yang menyilaukan pandangan mata — **وَأَهْمُهُ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ** (*dan dekapkanlah tanganmu itu ke dadamu bila ketakutan*) dapat dibaca *ar-rahbi* dan *ar-rahbu* yang artinya takut disebabkan sinar tangan tadi. Maksudnya jika kamu merasa takut, maka masukkan kembali tanganmu itu ke dalam bajumu, niscaya kembali kepada keadaan semula. Pengertian tangan diungkapkan dengan istilah *janah* yang artinya sayap, karena kedua tangan bagi manusia fungsinya sama dengan dua sayap bagi burung — **فَذَرْكَ** (*maka yang demikian itu adalah dua*) dapat dibaca tasydid dan takhfif, yakni *fazānika* dan *fazānnika*, yang dimaksud adalah tongkat dan tangan itu; keduanya merupakan lafaz muannaṣ dan musyar ilaih dalam bentuk muzakar karena khabarnya muzakar — **مِنْ رَبِّكَ إِلَى** (*mukjizat*) yang diturunkan — **فَرْعُونَ وَمَلَأَهُ** (*dari Tuhanmu yang akan kamu hadapkan kepada Fir'aun dan pembesar-pembesar kaumnya. Sesungguhnya mereka adalah orang-orang fasik*).

**قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ**

33. **قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا** (*Musa berkata: "Ya Tuhanku, sesungguhnya aku telah membunuh seorang manusia dari golongan mereka*) yaitu orang Mesir yang telah dibunuhnya tadi — **فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ** (*maka aku takut mereka akan membunuhku*) disebabkan perbuatan itu.

**وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْضَلُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَلِّيْ قَتَلْتُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَلِّمُونِ**

34. **وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْضَلُ مِنِّي لِسَانًا** (*Dan saudaraku Harun, dia lebih fasih lidahnya daripadaku*) maksudnya jelas bicarannya — **فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْءًا** (*maka utuslah dia bersamaku sebagai pembantuku*) yang kelak akan membantuku.

Lafaz *rid-an* menurut qiraat yang lain dibaca *riddan* — **يُصَدِّقُنِي** (untuk membenarkan aku) lafaz *yusaddiqnī* yang dibaca jazm adalah menjadi jawab dari *ad-du'a*. Tetapi menurut qiraat yang lain dibaca *rafa'*, sehingga bacaannya menjadi *yusaddiqunī* sebagai sifat dari lafaz *rid-an* — **إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَكْفُرُوا بِي** (sesungguhnya aku khawatir mereka akan mendustakan aku“).

**قَالَ سَتَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَجَعَلُ لَكُمَا سُلْطٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا أَبَتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغٰلِبُونَ**

35. **قَالَ سَتَشُدُّ عَضُدَكَ** (Allah berfirman: “Kami akan membantumu) memperkuatmu — **وَجَعَلُ لَكُمَا سُلْطٰنًا بِأَخِيكَ** (dengan saudaramu, dan Kami berikan kepadamu berdua kekuasaan yang besar) berupa kemenangan yang besar **فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا** (maka mereka tidak dapat mencapai kamu berdua) dengan maksud jahat mereka, maka pergilah kamu berdua — **بِأَبَتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغٰلِبُونَ** (dengan membawa mukjizat Kami, kamu berdua dan orang yang mengikuti kamulah yang akan menang”) atas mereka.

**فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيٰتِنَا بَيِّنٰتٍ قَالُوا مَا هٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهٰذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ**

36. **فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيٰتِنَا بَيِّنٰتٍ** (Maka tatkala Musa datang kepada mereka dengan membawa mukjizat-mukjizat Kami yang nyata) yakni nyata keadaannya — **قَالُوا مَا هٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى** (mereka berkata: “Ini tidak lain hanyalah sihir yang dibuat-buat) yakni sulapan ilmu sihir saja — **وَمَا سَمِعْنَا بِهٰذَا** (dan kami belum pernah mendengar seruan ini) yang telah ada — **فِي** (di) masa-masa — **آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ** (nenek moyang kami dahulu”).

**وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّيٰ أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدٰى مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُغْنِيهِ الظَّٰلِمُونَ**

37. **وَقَالَ** (Berkatalah) dapat dibaca *waqāla* dan *qāla* tanpa memakai

wawu — **مَوْلَى رَبِّيْ اعْلَمُ** (Musa: "Tuhanku lebih mengetahui) — **بِمَنْ جَاءَ**  
**بِالْهُدَى مِنْ عِنْدِيْ** (orang yang patut membawa petunjuk dari sisi-Nya) damir  
yang ada pada lafaz 'indahū kembali kepada Tuhan — **وَمَنْ** (dan siapa) di-  
'atafkan kepada lafaz *man* sebelumnya — **كُنُوْنَ** (yang akan ada) dapat dibaca  
*takūnu* dan *yakūnu* — **لَهَا عَاقِبَةُ الدَّارِ** (baginya kesudahan yang baik di nege-  
ri akhirat) yakni akibat yang terpuji di akhirat; maksudnya dia adalah aku  
sendiri, keduanya adalah aku sendiri yang berhak menyandangnya dan aku  
orang yang benar di dalam menyampaikan apa yang diturunkan kepadaku.  
**اِنَّهَا لَا يَخْلُقُ الظَّالِمُوْنَ** (Sesungguhnya tidaklah akan mendapat kemenangan orang-  
orang yang zalim") yakni orang-orang yang kafir.

**وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ آلِهِ غَيْرِيْ فَأَوْقِدْ لِي يَا مَلِئُ عَلَى الطَّيْنِ فَاجْعَلْ لِيْ  
صَرْحًا عَرِيًّا أَظَلِمْتُ إِلَى اللَّهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأظْلَمُ مِنَ الْكَاذِبِيْنَ ۝**

38. **وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ آلِهِ غَيْرِيْ فَأَوْقِدْ لِي يَا مَلِئُ عَلَى الطَّيْنِ**  
(Dan berkata Fir'aun: "Hai pembesar kaumku, aku tidak mengetahui tuhan  
bagi kalian selain aku sendiri. Maka bakarlah hai Hāmān, untukku tanah  
liat) maksudnya buatlah batu bata untukku — **فَاجْعَلْ لِيْ صَرْحًا** (kemudian  
buatkanlah untukku bangunan yang tinggi) maksudnya gedung yang tinggi  
sekali — **لَعَلِّيْ أَظَلِمُ إِلَى اللَّهِ مُوسَى** (supaya aku dapat naik melihat Tuhan Mu-  
sa) aku akan melihat-Nya dan berdiri di hadapan-Nya — **وَإِنِّي لَأظْلَمُ**  
**مِنَ الْكَاذِبِيْنَ** (dan sesungguhnya aku benar-benar yakin bahwa dia termasuk  
orang-orang yang pendusta") di dalam pengakuannya yang mengatakan ada  
tuhan lain selain aku, bahwa ia seorang rasul.

**وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُمُ الْبَاطِلُونَ لَا يُرْجَعُونَ**

39. **وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ** (Dan berlaku angkuhlah Fir'aun dan ba-  
la tentaranya di bumi Mesir) di negeri Mesir — **بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُمُ الْبَاطِلُونَ لَا  
يُرْجَعُونَ** (tanpa alasan yang benar dan mereka menyangka bahwa mereka ti-  
dak akan dikembalikan kepada Kami) dapat dibaca *lā yurja'ūna* dan *lā  
yarji'ūna*.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ فَاظْمُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ٤٠

40. فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ (Maka Kami hukum Fir'aun dan bala tentaranya, lalu Kami lemparkan mereka) Kami campakkan mereka — فِي الْيَمِّ (ke dalam laut) yang asin airnya, sehingga tenggelamlah mereka. — فَاظْمُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ (Maka lihatlah bagaimana akibat orang-orang yang zalim) sewaktu mereka menjadi binasa.

وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يُدْعُونَ إِلَى الْكُفْرِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ ٤١

41. وَجَعَلْنَاهُمْ (Dan Kami jadikan mereka) di dunia — آيَةً (pemimpin-pemimpin) a-immatan dapat dibaca tahqiq dan tashil, yakni pemimpin-pemimpin dalam kemusyrikan — يُدْعُونَ إِلَى الْكُفْرِ (yang menyeru ke neraka) disebabkan seruan mereka yang mengajak kepada kemusyrikan — وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ (dan pada hari kiamat mereka tidak akan ditolong) yaitu azab mereka tidak dapat ditolak lagi.

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً ۖ وَوَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ٤٢

42. وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً (Dan Kami sertakan laknat kepada mereka di dunia ini) berupa kehinaan — وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ (dan pada hari kiamat mereka termasuk orang-orang yang dijauhkan) dari rahmat-Nya.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّعَالَمِهِمْ يُتَدَارَكُونَ ٤٣

43. وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ (Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Musa Al-Kitab) yaitu Taurat — مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ (sesudah Kami binasakan generasi-generasi yang terdahulu) yakni kaum Nabi Nuh, kaum 'Ad, kaum Šamud dan lain-lainnya — بَصَائِرَ لِلنَّاسِ (untuk menjadi pelita bagi



manusia) kedudukan lafaz ayat ini menjadi hāl dari lafaz *al-kitāb*; itu adalah bentuk jamak dari lafaz *başīrah* yang artinya cahaya hati, maksudnya pelita hati bagi manusia — **وَهْدًى** (dan petunjuk) dari kesesatan bagi orang yang mengamalkannya — **وَرَحْمَةً** (dan rahmat) bagi orang yang beriman kepadanya **لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ** (agar mereka ingat) dapat mengambil pelajaran dari nasihat-nasihat yang terkandung di dalamnya.

**وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ۝**

44. **وَمَا كُنْتَ** (Dan tidaklah kamu) hai Muhammad — **بِجَانِبِ** (berada di sisi) bukit, atau lembah atau suatu tempat — **الْغَرْبِيِّ** (yang sebelah barat) dari Musa ketika ia bermunajat — **إِذْ قَضَيْنَا** (ketika Kami menyampaikan) mewahyukan — **إِلَىٰ مُوسَىٰ الْأَمْرَ** (perintah kepada Musa) supaya menyampaikannya kepada Fir'aun dan kaumnya — **وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ** (dan tiada pula kamu termasuk orang-orang yang menyaksikan) kejadian tersebut, lalu kamu mengetahuinya dan menceritakan tentangnya.

**وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ۖ وَمَا كُنْتَ تَلَاوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا ۖ وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ۝**

45. **وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا** (Tetapi Kami telah mengadakan beberapa generasi) yakni umat-umat sesudah Nabi Musa — **فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ** (dan berlalulah atas mereka masa yang panjang) waktu yang berabad-abad sehingga mereka lupa akan perjanjian-perjanjian, dan ilmu-ilmu agama pun telah terhapus pula, serta wahyu terputus. Maka Kami datangkan kamu sebagai seorang rasul dan Kami turunkan wahyu kepadamu mengenai berita Musa dan berita nabi-nabi lainnya — **وَمَا كُنْتَ تَلَاوِيًا** (dan tiadalah kamu tinggal) bermukim — **فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا** (bersama-sama penduduk Madyan dengan membacakan ayat-ayat Kami kepada mereka) lafaz *tattū* dan seterusnya merupakan khabar yang kedua dari lafaz *kunta*, maksudnya sehingga penduduk Madyan itu mengetahui kisah umat-umat terdahulu, lalu mereka mengisahkannya — **وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ** (tetapi Kami telah mengangkat menjadi rasul) ka-

mu, dan Kami mengutus utusan-utusan Kami kepadamu dengan membawa berita orang-orang dahulu.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِّن تَذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

46. وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ (Dan tiadalah kamu berada di dekat Bukit Tur) nama sebuah bukit — إِذْ (ketika) sewaktu — نَادَيْنَا (Kami menyeru) Musa: "Ambillah Al-Kitab ini dengan sepenuh kekuatanmu", yakni amalkanlah seke-mampuanmu — وَلَكِنْ (tetapi) Kami utus kamu — رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا (sebagai rahmat dari Tuhanmu, supaya kamu memberi peringatan kepada kaum yang sekali-kali belum datang kepada mereka pemberi peringatan sebelum kamu supaya mereka ingat) supaya mengambil pelajaran.

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُمْ مُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنُذِّعِرَ إِلَيْكَ وَكُنُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

47. وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُمْ مُّصِيبَةٌ (Dan agar mereka sewaktu ditimpa musibah) azab — بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ (disebabkan apa yang telah dikerjakan oleh tangan-tangan mereka) berupa kekufuran dan selainnya — فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا (mereka tidak akan mengatakan: "Ya Tuhan kami, mengapa tidak) yakni kenapa tidak أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنُذِّعِرَ إِلَيْكَ (Engkau utuskan seorang rasul kepada kami, lalu kami mengikuti ayat-ayat Engkau) yang dibawa oleh rasul Engkau — وَكُنُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (dan jadilah kami termasuk orang-orang yang beriman") jawab dari lafaz *laula* dibuang, dan lafaz yang sesudahnya merupakan muftaba. Maksudnya, seandainya tidak karena azab yang menimpa mereka sebagai penyebab dari perkataannya. Atau maksudnya, seandainya tidak ada perkataan mereka yang menyebabkan turunnya azab, niscaya akan Kami segerakan kepada mereka azab itu, dan niscaya pula Kami tidak akan mengutusmu kepada mereka sebagai seorang rasul.

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوْ لِمَ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكُمْ لِكُفْرُونٌ ﴿٤٨﴾

48. فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ (Maka tatkala datang kepada mereka kebenaran) yang dibawa oleh Nabi Muhammad — مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا (dari sisi Kami, mereka berkata: “Mengapa tidak) kenapa tidak — أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ (diberikan kepadanya seperti yang telah diberikan kepada Musa?)” yaitu mukjizat-mukjizat seperti tangan yang bersinar menyilaukan, tongkat, dan lain sebagainya, atau kitab yang diturunkan sekali turun. Allah Swt. menjawab perkataan mereka melalui firman-Nya: — أَوْ لِمَ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ (Dan bukankah mereka itu telah ingkar juga kepada apa yang diberikan kepada Musa dahulu?) di mana — قَالُوا (mereka telah mengatakan:) sehubungan dengan perihal Nabi Musa dan juga tentang diri Nabi Muhammad — سِحْرَانِ (“Dua orang ahli sihir). Menurut qiraat yang lain dibaca *sāhirāni*, subjek yang mereka maksud adalah Al-Qur’an dan kitab Taurat — تَظَاهَرَا (yang saling bantu membantu”) maksudnya mereka saling bahu membahu. — وَقَالُوا إِنَّا (Dan mereka juga berkata: “Sesungguhnya kami kepada masing-masing) dari kedua nabi, berikut kitab-kitabnya — كُفْرُونٌ (tidak mempercayai”).

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبَعُهُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

49. قُلْ (Katakanlah) kepada mereka: — فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ (Datangkanlah oleh kalian sebuah kitab dari sisi Allah yang kitab itu lebih dapat memberi petunjuk daripada keduanya) yang dimaksud adalah Al-Qur’an dan Taurat — أَتَّبَعُهُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (niscaya aku akan mengikutinya, jika kalian sungguh orang-orang yang benar”) di dalam perkataannya.

وَإِنْ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَهُوَ يَغْيُرُ هُدَىٰ مَنْ يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

50. وَإِنْ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ (Maka jika mereka tidak menjawab kamu) maksud-

nya tantanganmu itu, yaitu supaya mereka mendatangkan Kitab dari sisi Allah — **وَأَعْلَوْا كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذَّبَتْ أَبْوَابُهُمْ** (ketahuilah bahwa sesungguhnya mereka hanyalah mengikuti hawa nafsu mereka belaka) dalam kekufurannya itu **وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى مِنَ اللَّهِ** (Dan siapakah yang lebih sesat daripada orang yang mengikuti hawa nafsunya dengan tidak mendapat petunjuk dari Allah sedikit pun?) maksudnya tidak ada yang lebih sesat daripadanya. **إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ** (Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim) yaitu orang-orang kafir.

**وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ** ﴿٥١﴾

51. **وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ** (Dan sesungguhnya telah Kami jelaskan) telah Kami terangkan — **لَهُمُ الْقَوْلَ** (perkataan ini kepada mereka) yaitu Al-Qur'an — **لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ** (agar mereka mendapat pelajaran) yakni mengambil pelajaran darinya, lalu mereka beriman.

**الَّذِينَ آمَنُوا بِالْكِتَابِ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ** ﴿٥٢﴾

52. **الَّذِينَ آمَنُوا بِالْكِتَابِ مِنْ قَبْلِهِ** (Orang-orang yang telah Kami datangkan kepada mereka Al-Kitab sebelumnya) sebelum Al-Qur'an — **هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ** (mereka beriman pula kepada Al-Qur'an itu). Ayat ini diturunkan berkenaan dengan segolongan orang-orang Yahudi yang masuk Islam, antara lain Abdullah ibnu Salam. Ayat ini diturunkan pula berkenaan dengan segolongan orang-orang Anşar yang baru datang dari negeri Habsyah/Abesinia dan negeri Syam, kemudian mereka beriman kepada Nabi SAW.

**وَإِذَا بُدئَ عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ إِنَّ الْحَقَّ مِنْ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ مُسْلِمِينَ** ﴿٥٣﴾

53. **وَإِذَا بُدئَ عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ إِنَّ الْحَقَّ مِنْ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ مُسْلِمِينَ** (Dan apabila dibacakan kepada mereka) Al-Qur'an. (mereka berkata: "Kami beriman kepadanya; sesungguhnya Al-Qur'an itu adalah suatu kebenaran dari Tuhan kami, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang beriman sebelumnya) orang-orang yang mengesakan Allah.

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَبِذُرْوَانِ الْحَسَنَةِ الَّتِي تَهُؤُونَ بِمَنَافِعِهِمْ يُؤْتَوْنَ

54. أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ (Mereka itu diberi pahala dua kali) karena iman mereka kepada dua kitab — بِمَا صَبَرُوا (disebabkan kesabaran mereka) di dalam mengamalkan kandungan kedua kitab itu — وَبِذُرْوَانِ (dan mereka menolak) menutup — بِالْحَسَنَةِ الَّتِي تَهُؤُونَ (kejahatan dengan kebaikan) yaitu kejahatan yang mereka lakukan ditutup dengan kebaikan mereka — بِمَنَافِعِهِمْ يُؤْتَوْنَ (dan sebagian dari apa yang telah Kami rezekikan kepada mereka, mereka nafkahkan) mereka menyedekahkannya.

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَالُنَا وَأَلَيْكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ

55. وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ (Dan apabila mereka mendengar perkataan yang tidak bermanfaat) berupa makian dan perlakuan yang menyakitkan dari pihak orang-orang kafir — أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَالُنَا وَأَلَيْكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ (mereka berpaling darinya dan berkata: "Bagi kami amal-amal kami dan bagi kalian amal-amal kalian, kesejahteraan atas diri kalian) yaitu salam selamat tinggal, yang dimaksud adalah kalian selamat dari cacian kami dan hal-hal lain — لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ (kami tidak ingin bergaul dengan orang-orang jahil") maksudnya tidak mau berteman dengan mereka.

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ

56. Ayat berikut ini diturunkan berkenaan dengan keinginan Nabi SAW. akan keimanan pamannya, yaitu Abu Talib. — إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ (Sesungguhnya kamu tidak akan dapat memberi petunjuk kepada orang yang kamu kasahi) supaya ia mendapat hidayah — وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ (tetapi Allah memberi petunjuk kepada orang yang dikehendaki-Nya dan Allah lebih mengetahui) yakni mengetahui — بِالْمُهْتَدِينَ (orang-orang yang mau menerima petunjuk).

وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ تَخْطَفُ مِنَّا أَوْ لَمْ تُكُنْ لَهُمْ حَرَمًا أَوْنَا يُجِبِي إِلَيْهِمْ شَيْءٌ مِّنْ رِّزْقِنَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

57. **وَقَالُوا** (Dan mereka berkata) yaitu kaumnya: — **إِن تَتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ** (*Jika kami mengikuti petunjuk bersama kamu, niscaya kami akan diusir dari negeri kami*) kami akan diusir dengan cepat darinya. Maka Allah SWT. berfirman: — **أَوْ لَمْ تُكُنْ لَهُمْ حَرَمًا أَوْنَا** (Dan apakah Kami tidak meneguhkan kedudukan mereka dalam daerah haram yang aman) maksudnya mereka hidup dengan aman di dalamnya dari segala serangan dan pembunuhan, tidak sebagaimana yang terjadi di kalangan orang-orang Arab lainnya yang saling menyerang dan saling membunuh — **يُجِبِي** (yang didatangkan) dapat dibaca *tujbā* dan *yujbā* — **إِلَيْهِمْ شَيْءٌ مِّنْ رِّزْقِنَا** (ke tempat itu buah-buahan dari segala penjuru) dari berbagai penjuru — **رِزْقِنَا** (sebagai rezeki) bagi mereka — **وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ** (dari sisi Kami?) dari hadirat Kami — **لَا يَعْلَمُونَ** (tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui) bahwa apa yang Kami katakan itu adalah benar.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا فِتْنًا مَّسَكْنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ مِن بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٨﴾

58. **وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا** (Dan berapa banyaknya negeri yang telah Kami binasakan, yang sudah bersenang-senang dalam kehidupannya) yang dimaksud adalah penduduk negeri-negeri tersebut — **فِتْنًا مَّسَكْنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ** (maka itulah tempat kediaman mereka yang tidak didiami lagi sesudah mereka, kecuali sebagian kecil) untuk orang-orang yang lewat yang tinggal hanya sehari atau setengah hari. — **وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ** (Dan Kami adalah pewarisnya) dari mereka.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ

## إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٥٩﴾

59. وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى (Dan tiadalah Tuhanmu membinasakan kota-kota) disebabkan kezaliman yang dilakukan oleh para penduduknya — حَتَّىٰ سَأَلُوا يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ (sebelum Dia mengutus di ibu kota itu) yakni pada kota terbesar negeri itu — (seorang rasul yang membacakan ayat-ayat Kami kepada mereka dan tidak pernah pula Kami membinasakan kota-kota kecuali penduduknya dalam keadaan melakukan kezaliman) yaitu mendustakan rasul-rasul.

## وَمَا أَوْتِيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَبْتَغَاءُ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزِينَتِهَا وَمَاعِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْغَىٰ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

60. وَمَا أَوْتِيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَبْتَغَاءُ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزِينَتِهَا (Dan apa saja yang diberikan kepada kalian, maka itu adalah kenikmatan hidup duniawi dan perhiasannya) kalian bersenang-senang dan menghias diri dengannya selama hidup kalian, kemudian semuanya akan lenyap — وَمَاعِنْدَ اللَّهِ (sedangkan apa yang di sisi Allah) yakni pahala-Nya — خَيْرٌ وَأَبْغَىٰ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (adalah lebih baik dan lebih kekal. Maka apakah kalian tidak memahaminya?) bahwa yang kekal itu lebih baik daripada yang lenyap. Dapat dibaca *ta'malūna* dan *ya'malūna*.

## أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعَدًّا حَسَنًا فَهُوَ لَا يَأْتِيهِمْ أَفَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ مِنَ الْمُحْضَرِّينَ ﴿٦١﴾

61. أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعَدًّا حَسَنًا فَهُوَ لَا يَأْتِيهِمْ (Maka apakah orang yang Kami janjikan kepadanya suatu janji yang baik, lalu ia memperolehnya) janji yang dimaksud adalah surga — كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا (sama dengan orang yang Kami berikan kepadanya kenikmatan hidup duniawi) yang dalam waktu dekat pasti akan lenyap — ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ مِنَ الْمُحْضَرِّينَ (kemudian dia pada hari kiamat termasuk orang-orang yang diseret) ke dalam neraka. Orang yang dimaksud pada lafaz pertama adalah orang mukmin, dan pada lafaz kedua adalah orang kafir; maksudnya tidak ada persamaan di antara keduanya.

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ۞

62. و (Dan) ingatlah — يَوْمَ يُنَادِيهِمْ (hari di waktu Dia menyeru mereka) yang dimaksud adalah Allah menyeru mereka — فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ (seraya berkata: "Di manakah sekutu-sekutu-Ku yang dahulu kalian menduga") bahwa mereka adalah sekutu-sekutu-Ku.

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَهُمْ كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ۞

63. قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ (Berkatalah orang-orang yang telah tetap hukuman atas mereka:) yakni mereka harus masuk ke dalam neraka, mereka adalah para pemimpin kesesatan — رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا ("Ya Tuhan kami, mereka inilah orang-orang yang kami sesatkan itu) lafaz *ha-ula-i* adalah mubtada dan *al-lażina agwaināhum* adalah sifatnya — أَغْوَيْنَهُمْ (kami telah menyesatkan mereka) lafaz ayat ini menjadi khabarnya. Yaitu setelah kami sesatkan mereka, maka mereka pun tersesatlah — كَمَا غَوَيْنَا (sebagaimana kami sendiri sesat) yakni kami tidak memaksakan mereka untuk sesat — تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ (kami menyatakan berlepas diri kepada Engkau) dari mereka — مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ (mereka sekali-kali tidak menyembah kami") *mā* di sini adalah nafiyyah, dan sengaja maf'ulnya didahulukan demi untuk *faşilah*, atau untuk memelihara keseragaman akhir ayat.

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمُ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَمْتَذِرُونَ ۞

64. وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ (Dikatakan kepada mereka: "Serulah oleh kalian sekutu-sekutu kalian") yaitu berhala-berhala yang kalian yakini bahwa mereka adalah sekutu-sekutu Allah — فَدَعَوْهُمُ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ (lalu mereka menyerunya, maka sekutu-sekutu itu tidak memperkenankan mereka) tidak menjawab seruan mereka — وَرَأَوُا (lalu mereka melihat) mereka yang diseru itu



لَوَآكُم مَّا كَانُوا يَحْتَدِفُونَ ﴿٦٥﴾ (azab) melihatnya dengan mata kepala mereka — (kiranya mereka dahulu menerima petunjuk) sewaktu di dunia, mereka baru sadar setelah melihat azab di akhirat.

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٦﴾

65. وَ (Dan) ingatlah — وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ (hari di waktu Allah menyeru mereka, seraya berkata: "Apakah jawaban kalian kepada para rasul?") yang diutus kepada kalian.

فَعَبِثَ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءَ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾

66. فَعَبِثَ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءَ (Maka gelaplah bagi mereka segala alasan) maksudnya alasan yang dapat menyelamatkan diri mereka tidak dapat mereka kemukakan — يَوْمَئِذٍ (di hari itu) mereka tidak dapat menemukan alasan agar dirinya dapat selamat dari azab — فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ (karena itu mereka tidak saling tanya-menanya) mengenai hal ini, mereka hanya diam saja.

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾

67. فَأَمَّا مَنْ تَابَ (Adapun orang yang bertobat) dari kemusyrikan — وَآمَنَ (dan beriman) percaya kepada keesaan Allah — وَعَمِلَ صَالِحًا (serta mengerjakan amal yang saleh) yakni melaksanakan perbuatan-perbuatan yang difardukan — فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ (semoga dia termasuk orang-orang yang beruntung) yang selamat berkat adanya janji Allah.

وَرَبِّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَنَّا إِشْرُكَؤُنَّ ﴿٦٨﴾

68. وَرَبِّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ (Dan Tuhanmu menciptakan apa saja yang dikehendaki-Nya dan memilih) apa yang dikehendaki-Nya. — مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ (Sekali-kali tidak ada bagi mereka) yakni bagi orang-orang musyrik —

(pilihan) maksudnya mereka tidak mempunyai pilihan apa-apa. — **سُبْحٰنَ اللّٰهِ**  
**وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ** (Mahasuci Allah dan Mahatinggi dari apa yang mereka per-  
 sekutukan) dari kemusyrikan mereka.

**وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُوْرُهُمْ وَمَا يُعْلِنُوْنَ ۝**

69. **وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُوْرُهُمْ** (Dan Tuhanmu mengetahui apa yang disem-  
 bunyikan dalam dada mereka) yakni yang dirahasiakan di dalam hati mereka  
 berupa kekafiran dan dosa-dosa lainnya — **وَمَا يُعْلِنُوْنَ** (dan apa yang mere-  
 ka nyatakan) dengan lisan mereka dari hal-hal tersebut.

**وَهُوَ اللّٰهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ لَهُ الْاُخْرٰى وَالْاُولٰى ۗ وَهُوَ اللّٰهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ تَرْجِعُوْنَ**

70. **وَهُوَ اللّٰهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ لَهُ الْاُخْرٰى وَالْاُولٰى** (Dan Dialah Allah, tidak ada Tuhan  
 yang berhak disembah melainkan Dia, bagi-Nyalah segala puji di dunia) — **وَالْاُولٰى**  
 (dan di akhirat) yaitu di surga — **وَلَهُ الْحُكْمُ** (dan bagi-Nyalah segala  
 penentuan) yakni keputusan yang terlaksana dalam segala sesuatu — **وَالَّذِيْ تَرْجِعُوْنَ**  
 (dan hanya kepada-Nyalah kalian dikembalikan) melalui hari  
 berbangkit.

**قُلْ اَرَبَيْتُمْ اِنْ جَعَلَ اللّٰهُ عَلَيْكُمُ النِّيلَ سَرْمَدًا ۗ اِلَى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ۗ مَنْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ يَأْتِيْكُم بِضِيَاۗءٍ  
 اَفَلَا تَسْمَعُوْنَ ۝**

71. **قُلْ** (Katakanlah) kepada penduduk Mekah: — **اَرَبَيْتُمْ** ("Terangkanlah  
 kepadaku) ceritakanlah kepadaku — **اِنْ جَعَلَ اللّٰهُ عَلَيْكُمُ النِّيلَ سَرْمَدًا** (jika  
 Allah menjadikan untuk kalian malam itu terus-menerus) selama-lamanya  
**اِلَى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ۗ مَنْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ** (sampai hari kiamat, siapakah Tuhan selain  
 Allah) menurut dugaan kalian — **يَأْتِيْكُم بِضِيَاۗءٍ** (yang akan mendatangkan  
 sinar terang kepada kalian?) siang hari kalian mencari penghidupan di dalam-  
 nya. — **اَفَلَا تَسْمَعُوْنَ** (Maka apakah kalian tidak mendengar?) hal tersebut

dengan pendengaran yang dibarengi dengan pemahaman, karenanya kalian tidak akan melakukan kemusyrikan lagi.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بَلِيلٌ تَسْكُنُونَ فِيهِ أَفَلَا تُبْجِرُونَ 72.

72. قُلْ (Katakanlah) kepada mereka: — أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بَلِيلٌ تَسْكُنُونَ فِيهِ ("Terangkanlah kepadaku, jika Allah menjadikan untuk kalian siang itu terus-menerus sampai hari kiamat, siapakah Tuhan selain Allah) menurut dugaan kalian — يَأْتِيكُم بَلِيلٌ تَسْكُنُونَ (yang akan mendatangkan malam kepada kalian yang kalian berdiam diri) yakni beristirahat — فِيهِ (padanya?) dari kelelahan dan kecapaian. — أَفَلَا تُبْجِرُونَ (Maka apakah kalian tidak memperhatikan?) kesalahan yang kalian lakukan sekarang, yaitu berupa perbuatan musyrik; oleh karena itu, kemudian kalian meninggalkannya.

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ 73.

73. جَعَلَ (Dan karena rahmat-Nya) rahmat Allah SWT. — وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ (Dia jadikan untuk kalian malam dan siang, supaya kalian beristirahat padanya) yakni pada malam harinya — وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ (dan supaya kalian mencari sebagian dari karunia-Nya) pada siang harinya, untuk mencari penghidupan — وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (dan agar kalian bersyukur) dengan adanya nikmat Allah pada kedua waktu itu, yaitu malam hari dan siang hari.

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ 74.

74. (Dan) ingatlah — وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ (hari di waktu Allah menyeru mereka, seraya berkata: "Di manakah sekutu-sekutu-Ku yang dahulu kalian katakan?") ayat ini disebutkan kembali sebagai pendahuluan dari kisah selanjutnya, yang diungkapkan oleh ayat berikut ini, yaitu:

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَاتُوا بُرْهَانَكُمْ قُولُوا أَنِ الْحَقُّ لِلَّهِ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٥﴾

75. **وَنَزَعْنَا** (*Dan kami datangkan*) Kami hadirkan — **مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا** (*dari tiap-tiap umat seorang saksi*) seorang nabi yang menyaksikan apa yang telah mereka katakan — **فَاتُوا** (*lalu Kami berkata*) kepada mereka: — **بُرْهَانَكُمْ** (*"Tunjukkanlah bukti kebenaran kalian"*) yang menunjukkan kebenaran dari kemusyrikan yang kalian lakukan itu — **قُولُوا أَنِ الْحَقُّ** (*maka tahulah mereka bahwasanya yang hak*) menyandang sifat Tuhan — **لِلَّهِ** (*kepunyaan Allah*) tiada seorang pun yang berserikat dengan-Nya dalam hal ini — **وَصَلَّ** (*dan lenyaplah*) yakni hilanglah — **عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ** (*dari mereka apa yang dahulunya mereka ada-adakan*) di dunia, yaitu dakwaan bahwa di samping Allah ada tuhan yang lain; Mahatinggi Allah dari hal itu.

إِن قَالُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبغى عَلَيْهِمْ وَاتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوزُ بِالْعِصْبَةِ أُولَى الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٦﴾

76. **إِن قَالُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى** (*Sesungguhnya Qarun adalah termasuk kaum Musa*) dia adalah saudara sepupu Nabi Musa sendiri, yaitu anak saudara lelaki ayah Nabi Musa yang kawin dengan saudara perempuan ibu Nabi Musa, dan Qarun beriman kepada Nabi Musa — **فَبغى عَلَيْهِمْ** (*maka ia berlaku aniaya terhadap mereka*) yaitu bersifat takabur, sombong, dan merasa paling banyak hartanya — **وَاتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوزُ** (*dan Kami telah menganugerahkan kepadanya perbendaharaan harta yang kunci-kuncinya sungguh berat dipikul*) terasa berat apabila dipikul — **بِالْعِصْبَةِ** (*oleh sejumlah*) golongan — **أُولَى** (*orang-orang yang mempunyai*) yang memiliki — **الْقُوَّةِ** (*kekuatan*) maksudnya kunci-kunci itu sangat berat dirasakan oleh mereka. Huruf ba yang ada pada lafaz *bil 'uṣbah* berfungsi untuk ta'diyah. Menurut suatu pendapat, jumlah mereka ada tujuh puluh orang; dan menurut pendapat yang lain berjumlah empat puluh orang, sedangkan menurut yang lainnya berjumlah sepuluh orang, dan menurut yang lainnya lagi selain dari itu.

Ingatlah — **إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ** (ketika kaumnya berkata kepadanya) yaitu orang-orang yang beriman dari kalangan kaum Bani Israil berkata kepada Qarun **لَا تَفْرَحْ** ("Janganlah kamu bangga) dan sombong karena memiliki banyak harta — **إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ** (sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang terlalu memanggakan diri") dengan harta yang dimilikinya.

**وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنَ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُقْسِدِينَ**

77. **وَابْتَغِ** (Dan carilah) upayakanlah — **فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ** (pada apa yang telah dianugerahkan Allah kepadamu) berupa harta benda — **الدَّارَ الْآخِرَةَ** (kebahagiaan negeri akhirat) umpamanya kamu menafkakkannya di jalan ke-taatan kepada Allah — **وَلَا تَنْسَ** (dan janganlah kamu melupakan) jangan ka-mu lupa — **نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا** (bagianmu dari kenikmatan duniawi) yakni hen-daknya kamu beramal dengannya untuk mencapai pahala di akhirat — **وَ أَحْسِنَ** (dan berbuat baiklah) kepada orang-orang dengan bersedekah kepada mereka — **كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ** (sebagaimana Allah telah berbuat baik kepadamu, dan janganlah kamu berbuat) mengadakan — **الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ** (kerusakan di muka bumi) dengan mengerjakan perbuatan-perbuatan mak-siat. — **إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُقْسِدِينَ** (Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang berbuat kerusakan) maksudnya Allah pasti akan menghukum me-reka.

**قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي وَأَلَمْ يَعْلَمَنَّ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يَنْتَلُ عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ**

78. **قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ** (Qarun berkata: "Sesungguhnya aku hanya diberi harta itu) harta yang ada padanya itu — **عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي** (karena ilmu yang ada

padaku") sebagai imbalan dari pengetahuan yang aku miliki; dia seorang yang paling ulung di kalangan Bani Israil mengenai kitab Taurat, sesudah Musa dan Harun. Allah berfirman: —

أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ (Dan apakah ia tidak mengetahui bahwasanya Allah sungguh telah

membinasakan umat-umat sebelumnya) yakni bangsa-bangsa sebelumnya *مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَآكْثَرُ جَمْعًا* (yang lebih kuat daripadanya dan lebih banyak mengumpulkan harta?) maksudnya Qarun mengetahui kisah mereka, kemu-

dian mereka dibinasakan oleh Allah. — *وَلَا يُسْئَلُ عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ* (Dan tidaklah perlu ditanyakan kepada orang-orang yang berdosa itu, tentang dosa-dosa mereka) karena Allah mengetahui hal tersebut, maka mereka dimasukkan ke neraka tanpa dihisab lagi.

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ

إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ

79. *فَخَرَجَ* (Maka keluarlah) Qarun — *عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ* (kepada kaumnya dalam kemegahannya) berikut para pengikutnya yang banyak jumlahnya; mereka semuanya menaiki kendaraan seraya memakai pakaian emas dan sutra.

Kuda-kuda serta keledai-keledai yang mereka naiki pun dihiasnya. *قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا لَيْتَ لَنَا* (Berkatalah orang-orang yang menghendaki kehidupan dunia: "Aduhai) huruf ya di sini menunjukkan makna tanbih —

*مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ* (kiranya kita mempunyai seperti apa yang telah diberikan kepada Qarun) dalam masalah keduniawian — *إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ* (sesungguhnya ia benar-benar mempunyai keberuntungan) yakni bagian — *عَظِيمٍ* (yang besar") yang sangat banyak keberuntungannya.

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُفْلِحُ إِلَّا  
الضَّالُّونَ

80. *وَقَالَ* (Berkatalah) kepada mereka — *الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ* (orang-orang yang dianugerahi ilmu) tentang apa yang telah dijanjikan oleh Allah kelak di

akhirat: — **وَيْلَكُمْ** ("Kecelakaan yang besarlah bagi kalian) lafaz *wailakum* ini adalah kalimat hardikan — **ثَوَابُ اللَّهِ** (pahala Allah) di akhirat berupa surga **خَيْرٌ لِّمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا** (adalah lebih baik bagi orang-orang yang beriman dan beramal saleh) daripada apa yang diberikan oleh Allah kepada Qarun di dunia — **وَلَا يُلْقَاهَا** (dan tidak diperoleh pahala itu) yakni surga — **إِلَّا الضَّالِّينَ** (kecuali oleh orang-orang yang sabar") di dalam menjalankan ketaatan dan menjauhi maksiat.

**فَخَسَفْنَا بِهَا وَبَدَارَهُ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِينَ** ٥١

81. **فَخَسَفْنَا بِهَا** (Maka Kami benamkan dia) Qarun — **وَبَدَارَهُ الْأَرْضَ فَمَا** **كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ** (beserta rumahnya ke dalam bumi. Maka tidak ada lagi baginya suatu golongan pun yang menolongnya terhadap azab Allah) seumpamanya penolong itu dapat mencegah kebinasaan dari diri Qarun. — **وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِينَ** (Dan tiadalah ia termasuk orang-orang yang dapat membela dirinya) dari azab Allah.

**وَأَصْبَحَ الَّذِينَ يَمْتَمُوا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيَسْتَطِقُ اللَّهُ لِلْمُنْتَصِرِينَ عِبَادَهُ**  
**وَيَقْدِرُ لَوْ أَنَّ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا ۗ وَيَكَاتِبُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ** ٥٢

82. **وَأَصْبَحَ الَّذِينَ يَمْتَمُوا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ** (Dan jadilah orang-orang yang kemarin mencita-citakan kedudukan Qarun itu) dalam waktu yang singkat — **يَقُولُونَ** (mereka berkata: "Aduhai, benarlah Allah melapangkan) yakni meluaskan — **وَيَسْتَطِقُ اللَّهُ لِلْمُنْتَصِرِينَ عِبَادَهُ** (rezeki bagi siapa yang Dia kehendaki dari hamba-hamba-Nya dan membatasinya) menyempitkannya bagi orang-orang yang dikehendaki-Nya. Lafaz *way* adalah isim fi'il yang artinya aku sangat kagum, dan huruf kaf mempunyai makna huruf lam. Maksudnya, aku sangat takjub karena sesungguhnya Allah melapangkan dan seterusnya **لَوْ أَنَّ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا** (kalau Allah tidak melimpahkan karunia-Nya atas kita, benar-benar Dia telah membenamkan kita pula) dapat dibaca *lakhhasafa* dan *lakhushifa*. — **وَيَكَاتِبُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ** (Aduhai benarlah, tidak beruntung orang-orang yang mengingkari) nikmat Allah seperti Qarun tadi.

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فُسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ

83. تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ (Negeri akhirat itu) yakni surga — نَجْعَهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فُسَادًا (Kami jadikan untuk orang-orang yang tidak ingin menyombongkan diri di muka bumi) dengan melakukan kezaliman — وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ (Dan kesudahan yang baik itu) yakni yang terpuji (adalah bagi orang-orang yang bertakwa) maksudnya bagi orang-orang yang takut kepada azab Allah, yaitu dengan melakukan perbuatan-perbuatan ketaatan kepada-Nya.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

84. مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا (Barangsiapa yang datang dengan membawa kebaikan, maka baginya pahala yang lebih baik daripada kebaikannya itu) sebagai imbalan daripada kebaikan yang dibawanya, yaitu sebanyak sepuluh kali lipat dari pahala kebaikannya — وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (dan barangsiapa yang datang dengan membawa kejahatan, maka tidaklah diberi pembalasan kepada orang-orang yang telah mengerjakan kejahatan itu melainkan) pembalasan yang seimbang — مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (dengan apa yang dahulu mereka kerjakan) yakni dengan kejahatannya.

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَى مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

85. إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ (Sesungguhnya yang mewajibkan atasmu Al-Qur'an) yakni yang menurunkannya — لَرَادُّكَ إِلَى مَعَادٍ (benar-benar akan mengembalikan kamu ke tempat kembali) ke Mekah, dan bahwa Nabi SAW. telah rindu sekali kepada kota Mekah — قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ (katakanlah:



"Tuhanmu mengetahui) tentang — **مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ**  
 (orang yang membawa petunjuk dan orang yang dalam kesesatan yang nyata")  
 ayat ini diturunkan sebagai jawaban atas perkataan orang-orang kafir Mekah terhadap Nabi SAW.; mereka menuduh bahwa ia sesat. Makna ayat ini: Nabi SAW. datang dengan membawa petunjuk, sedangkan mereka adalah orang-orang yang berada dalam kesesatan. Dan lafaz a'lam bermakna *ālimun*, yakni mengetahui.

**وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهيرًا لِلْكَافِرِينَ ۗ**

86. **وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ** (Dan kamu tidak pernah mengharap agar diturunkan kepadamu Al-Kitab) yakni Al-Qur'an — **إِلَّا** (tetapi) ia diturunkan kepadamu — **رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهيرًا** (karena suatu rahmat yang besar dari Tuhanmu, sebab itu janganlah sekali-kali kamu menjadi penolong) pembantu — **لِلْكَافِرِينَ** (bagi orang-orang kafir) dalam agama mereka di mana mereka mengajak kamu untuk memasukinya.

**وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْوَاوِعَاتِ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۗ**

87. **وَلَا يَصُدُّكَ** (Dan janganlah sekali-kali mereka dapat menghalangimu) asal kata *yaşuddunnaka* adalah *yaşuddūnaka*, kemudian huruf nun alamat rafa'nya dibuang karena lafaz dijazmkan, demikian pula huruf wawu fa'il, tetapi bukan karena bertemu dengan huruf mati lainnya — **عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ** (dari menyampaikan ayat-ayat Allah, sesudah ayat-ayat itu diturunkan kepadamu) maksudnya janganlah kamu memandang mereka dalam hal tersebut — **إِلَىٰ رَبِّكَ** (kepada jalan Tuhanmu) dengan menganjurkan mereka untuk mengesakan-Nya dan menyembah-Nya — **وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ** (dan janganlah sekali-kali kamu termasuk orang-orang musyrik) yaitu dengan membantu mereka. 'Amil jazm tidak berpengaruh terhadap fi'il, yaitu lafaz *wa lā takūnanna*, karena fi'il ini bersifat mabni, sebagai akibat kemasukan nun taukid.

**وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۗ**

88. **وَلَا تَدْعُ** (*Janganlah kamu seru*) janganlah kamu sembah — **مَعَ اللَّهِ إِلَهًا** (*di samping Allah, tuhan apa pun yang lain. Tidak ada Tuhan yang berhak disembah melainkan Dia. Tiap-tiap sesuatu pasti binasa, kecuali Dia*) kecuali Allah. — **لَهُ الْحُكْمُ** (*Bagi-Nyalah segala penentuan*) yakni keputusan yang terlaksana — **وَالْيَوْمَ تُرْجَعُونَ** (*dan ha-nya kepada-Nyalah kalian dikembalikan*) setelah kalian dibangkitkan dari kubur masing-masing.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-QAŞAŞ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Ibnu Jarir dan Imam Ṭabrani telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Rifa'ah Al-Qurazi yang telah menceritakan bahwa firman-Nya:

*"Dan sesungguhnya telah Kami turunkan berturut-turut perkataan ini ..."*  
(Q.S. 28 Al-Qaşaş, 51)

diturunkan berkenaan dengan sepuluh orang, salah satunya adalah aku sendiri.

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ali ibnu Rifa'ah yang telah menceritakan bahwa ada sepuluh orang dari kalangan Ahli Kitab berangkat menghadap kepada Nabi SAW., di antara mereka adalah Rifa'ah, yakni ayahnya. Kemudian mereka beriman kepada Nabi SAW., setelah itu mereka mendapat perlakuan yang menyakitkan dari kaumnya, maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Orang-orang yang telah Kami datangkan kepada mereka Al-Kitab ..."*  
(Q.S. 28 Al-Qaşaş, 52)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan hadis lainnya melalui Qatadah yang telah menceritakan bahwasanya ayat ini diturunkan berkenaan dengan segolongan orang-orang dari kalangan kaum Ahli Kitab yang selalu berpegang kepada perkara yang hak, ketika Nabi Muhammad diutus oleh Allah SWT., lalu mereka beriman kepadanya; di antara mereka adalah Uşman dan Abdullah ibnu Salam.

Firman Allah SWT.:

*"Orang-orang yang telah Kami datangkan kepada mereka Al-Kitab ... (Q.S. 28 Al-Qaṣaṣ, 52)*

Mengenai asbābun nuzūl ayat ini akan disebutkan nanti dalam surat Al-Hadid.

Firman Allah SWT.:

*"Sesungguhnya kamu tidak akan dapat memberi petunjuk kepada orang yang kamu kasihi ..."* (Q.S. 28 Al-Qaṣaṣ, 56)

Imam Muslim mengetengahkan sebuah hadis, demikian pula yang lainnya melalui sahabat Abu Hurairah yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. telah berkata kepada pamannya: "Katakanlah *ta ilāha illallah*' (Tidak ada Tuhan melainkan Allah), aku akan menjadi saksimu kelak di hari kiamat". Tetapi paman Nabi SAW. menjawab: "Seandainya aku tidak merasa khawatir nanti kaum wanita akan mencelaku karena mereka kelak akan mengatakan bahwa dia terpaksa mengatakan demikian sebab didesak, niscaya aku akan menyatakannya di hadapanmu". Maka Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Sesungguhnya kamu tidak akan dapat memberi petunjuk kepada orang yang kamu kasihi, tetapi Allah memberi petunjuk kepada orang yang dikehendaki-Nya."* (Q.S. 28 Al-Qaṣaṣ, 56)

Imam Nasa-i telah mengetengahkan sebuah hadis, demikian pula Imam Ibnu Asakir di dalam kitab *Tarikh*-nya dengan sanad yang berpredikat *jayyid* melalui Abu Sa'id ibnu Rafi' yang telah menceritakan bahwa aku telah bertanya kepada sahabat Ibnu Umar mengenai ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Sesungguhnya kamu tidak akan dapat memberi petunjuk kepada orang yang kamu kasihi."* (Q.S. 28 Al-Qaṣaṣ, 56)

"Apakah ayat ini diturunkan berkenaan dengan Abu Jahal dan Abu Ṭalib" Maka Ibnu Umar menjawab: "Ya".

Firman Allah SWT.:

*Dan mereka berkata: "Jika kami mengikuti petunjuk bersama kamu ...."* (Q.S. 28 Al-Qaṣaṣ, 57)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Al-Aufi yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a., bahwa ada segolongan orang Quraisy berkata kepada Nabi SAW.: "Jika kami mengikutimu, niscaya orang-orang akan mengusir kami". Lalu turunlah ayat ini.

Imam Nasa-i telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a., bahwa orang yang mengatakan demikian adalah Al-Hariṣ ibnu Amir ibnu Naufal.

Firman Allah SWT.:

*"Maka apakah orang yang Kami janjikan kepadanya ..."* (Q.S. 28 Al-Qaṣaṣ, 61)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Mujahid sehubungan dengan firman-Nya:

*"Maka apakah orang yang Kami janjikan kepadanya ..."* (Q.S. 28 Al-Qaṣaṣ, 61)

Mujahid mengatakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Nabi SAW. di suatu pihak dan Abu Jahal ibnu Hisyam di pihak yang lain.

Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis yang sama melalui jalur lain, bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Hamzah di suatu pihak dan Abu Jahal di pihak yang lain.

Firman Allah SWT.:

*"Sesungguhnya yang telah menurunkan atasmu Al-Qur'an ..."* (Q.S. 28 Al-Qaṣaṣ, 85)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Aḍ-Ḍahhak yang telah menceritakan bahwa ketika Nabi SAW. meninggalkan Mekah berhijrah ke Madinah dan sampai di Juhfah, tiba-tiba hatinya merasa rindu atas kota Mekah, lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Sesungguhnya yang menurunkan Al-Qur'an kepadamu benar-benar akan mengembalikan kamu ke tempat kembali (yakni kota Mekah)".* (Q.S. 28 Al-Qaṣaṣ, 85)

---

## 29. SURAT AL-'ANKABŪT (LABA-LABA)

Makkiyyah 69 ayat  
kecuali ayat 1 hingga ayat 11, Madaniyyah  
Turun sesudah surat Ar-Rūm

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

الم

1. **الم** (Alif Lām Mīm) hanya Allah-lah yang lebih mengetahui maksudnya.

أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ

2. **أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ** (Apakah manusia itu mengira bahwa mereka dibiarkan saja mengatakan:) mengenai ucapan mereka yang mengatakan — **آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ** ("Kami telah beriman", sedangkan mereka tidak diuji lagi?) diuji lebih dulu dengan hal-hal yang akan menampakkan hakikat keimanan mereka. Ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang yang masuk Islam, kemudian mereka disiksa oleh orang-orang musyrik.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ

3. **وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ** (Dan sesungguhnya Kami telah menguji orang-orang yang sebelum mereka, maka sesungguhnya Allah mengetahui orang-orang yang benar) di dalam keimanan mereka dengan pengetahuan yang menyaksikan — **وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ** (dan sesungguhnya Dia mengetahui orang-orang yang dusta) di dalam keimanannya.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْفِقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ④

4. أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ (Ataukah orang-orang yang mengerjakan kejahatan itu mengira) berupa perbuatan musyrik dan perbuatan maksiat (bahwa mereka akan luput dari Kami) maksudnya mereka dapat selamat sehingga Kami tidak membalas mereka. — سَاءَ (Amatlah buruk) alangkah jeleknya — مَا (apa) yang — يَحْكُمُونَ (mereka putuskan) itu; seburuk-buruk keputusan adalah keputusan mereka.

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

5. مَنْ كَانَ يَرْجُوا (Barangsiapa yang mengharap) merasa takut — لِقَاءَ اللَّهِ (bertemu dengan Allah, maka sesungguhnya waktu Allah itu) yang dijanjikan-Nya — لَآتٍ (pasti datang) maka hendaknya dia bersiap sedia untuk itu. — وَهُوَ السَّمِيعُ (Dan Dialah Yang Maha Mendengar) perkataan hamba-hamba-Nya — الْعَلِيمُ (lagi Maha Mengetahui) perbuatan-perbuatan mereka

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ④

6. وَمَنْ جَاهَدَ (Dan barangsiapa yang berjihad) maksudnya jihad fisik atau jihad nafsi — فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ (maka sesungguhnya jihatnya itu adalah untuk dirinya sendiri) karena manfaat atau pahala dari jihatnya itu kembali kepada dirinya sendiri, bukan kepada Allah. — إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ (Sesungguhnya Allah benar-benar Mahakaya dari semesta alam) yaitu dari manusia, jin, dan malaikat; dalam arti kata Dia tidak memerlukan sesuatu pun dari mereka, juga Dia tidak membutuhkan ibadah mereka kepada-Nya.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ④

7. وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ (Orang-orang yang beriman dan beramal saleh, benar-benar akan Kami hapuskan dari mereka dosa-

dosa mereka) melalui amal-amal saleh yang mereka lakukan — **وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ** (dan benar-benar akan Kami beri mereka balasan yang lebih baik) dinaşabkannya lafaz *ahsana* karena huruf jar-nya dibuang, makna yang dimaksud darinya ialah pahala yang baik — **الَّذِينَ كَانُوا يَعْمَلُونَ** (dari apa yang mereka kerjakan) yakni dari amal-amal saleh mereka.

**وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۖ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ**

8. **وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا** (Dan Kami perintahkan manusia berbuat kebaikan kepada dua orang ibu bapaknya) artinya perintah untuk berbuat baik, antara lain berbakti kepada kedua ibu bapak. — **وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ** (Dan jika keduanya memaksamu untuk mempersekutukan Aku dengan sesuatu yang tentang hal itu kamu) yakni terhadap perbuatan musyrik itu — **عِلْمٌ** (tidak mempunyai pengetahuan) untuk menyetujui dan menentanginya, dan hal itu tidak dapat dimengerti olehmu — **فَلَا تُطِعْهُمَا** (maka janganlah kamu mengikuti keduanya) dalam kemusyrikannya. — **إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ** (Hanya kepada-Kulah kembali kalian, lalu Aku kabarkan kepada kalian apa yang telah kalian kerjakan) maka Aku akan membalasnya kepada kalian.

**وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ**

9. **وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ** (Orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh, benar-benar Kami masukkan mereka ke dalam golongan orang-orang yang saleh) maksudnya para nabi dan kekasih-kekasih Allah, umpamanya Kami akan menghimpun mereka bersama-sama dengan para nabi dan para wali.

**وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِنَ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوْلَىٰ ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ**

10. **وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ** (Di antara ma-

nusia ada orang yang berkata: "Kami beriman kepada Allah", maka apabila ia disakiti—karena beriman—kepada Allah, ia menganggap fitnah manusia itu yakni perlakuan mereka yang menyakitkan kepada dirinya — كَعَذَابِ اللَّهِ (sebagai azab Allah) yaitu ketakutannya terhadap siksaan mereka disamakan seperti takut kepada azab Allah. Sehingga akhirnya dia mau menuruti ke-mauan mereka, lalu ia menjadi orang yang munafik. — وَكَيْنَ (Dan sungguh jika) huruf lam pada lafaz *la-in* menunjukkan makna sumpah — جَاءَ نَصْرٌ (datang pertolongan) kepada orang-orang mukmin — مِنْ رَبِّكَ (dari Tuhanmu) lalu orang-orang mukmin memperoleh banyak ganimah — لَيَقُولُنَّ (mereka pasti akan berkata:) lafaz *layaḡūlunna* dibuang darinya nun alamat rafa'; karena jika dibiarkan, maka akan berturut-turutlah huruf nun sehingga jadilah *layaḡūlunna* yang pada asalnya adalah *layaḡūlunanna*, dan dibuang darinya wawu damir jamak bukan karena bertemunya dua huruf yang disukunkan. — إِنْ أَنْتُمْ مَعَكُمْ ("Sesungguhnya kami adalah beserta kalian") dalam hal iman, karena itu maka ajaklah kami bersama-sama mendapat bagian ganimah itu. Maka Allah SWT. berfirman — أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ (Bukankah Allah lebih mengetahui) yakni mengetahui — بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ (apa yang ada dalam dada semua manusia?) yakni apa yang ada di dalam hati mereka, apakah keimanan atautkah kemunafikan? Memang benar Allah lebih mengetahui.

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ۝

11. وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا (Dan sesungguhnya Allah benar-benar mengetahui orang-orang yang beriman) maksudnya mengenai hati mereka — وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ (dan sesungguhnya Dia mengetahui orang-orang yang munafik) maka kelak Dia akan membalas masing-masing golongan itu. Lam yang terdapat pada kedua fi'il ayat ini menunjukkan makna qasam.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا سَبِيلَنَا وَلَنْ حِمْلَ خَطِيئَتِهِمْ وَأَمْهَمُ بِمَا يَدِينُ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ  
قِينَ شَيْءٍ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ۝

12. وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا سَبِيلَنَا (Dan berkatalah orang-orang kafir kepada orang-orang yang beriman: "Ikutilah jalan kami) maksudnya cara



mereka dalam beragama — **وَلَنَحْمِلَ عَظِيمَكُمْ** (dan nanti kami akan memikul dosa-dosa kalian") karena kalian menuruti kami jika memang kalian berdosa. Lafaz amar sekalipun sebagai kalimat *insya'*, tetapi menunjukkan makna khabar atau kalimat berita. Maka Allah berfirman — **وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ مِنْ خَطَرِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ** (dan mereka sendiri sedikit pun tidak sanggup memikul dosa-dosa mereka. Sesungguhnya mereka adalah benar-benar pendusta) dalam perkataannya itu.

**وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ وَلَيَسْئَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ**

13. **وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ** (Dan sesungguhnya mereka akan memikul beban mereka) dosa-dosa mereka — **وَأَثْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ** (dan beban-beban dosa yang lain di samping beban-beban dosa mereka sendiri) disebabkan perkataan mereka kepada orang-orang yang beriman, sebagaimana yang diungkapkan oleh firman-Nya tadi, "Ikutilah jalan kami"; juga disebabkan penyesatan yang mereka lakukan kepada orang-orang yang mengikuti mereka — **وَلَيَسْئَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ** (dan sesungguhnya mereka akan ditanya pada hari kiamat tentang apa-apa yang selalu mereka ada-adakan) yakni kedustaan mereka terhadap Allah. Pertanyaan ini menunjukkan nada celaan, dan huruf lam yang terdapat pada kedua fi'il tadi menunjukkan makna qasam, sedangkan fa'il masing-masing yaitu berupa wau damir jamak dibuang, demikian pula huruf nun alamat rafa'nya.

**وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ**

14. **وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ** (Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya) sewaktu Nabi Nuh diangkat menjadi rasul, ia berumur empat puluh tahun atau lebih dari itu — **فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا** (maka ia tinggal di antara mereka selama sembilan ratus lima puluh tahun) seraya menyeru mereka untuk menauhikkan Allah, tetapi mereka — yakni kaumnya — tetap mendustakannya. — **فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ** (Maka mereka ditimpa banjir besar) yaitu air bah yang sangat tinggi sehingga tenggelamlah mereka semuanya — **وَهُمْ ظَالِمُونَ** (dan mereka adalah orang-orang yang zalim) maksudnya adalah orang-orang yang menyekutukan Allah.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ

15. فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ (Maka Kami selamatkan dia) Nabi Nuh — (dan penumpang-penumpang bahtera itu) yang bersama Nabi Nuh di dalam bahtera — وَجَعَلْنَاهَا آيَةً (dan Kami jadikan peristiwa itu tanda) pelajaran لِلْعَالَمِينَ (bagi semua umat manusia) yang datang sesudah mereka, jika mereka berbuat durhaka kepada rasul-rasul mereka. Setelah peristiwa banjir besar itu Nabi Nuh hidup selama enam puluh tahun atau lebih, sehingga jumlah manusia menjadi banyak.

وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَالْقُوَّةَ ذِكْرُكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

16. وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَالْقُوَّةَ (Dan) ingatlah — (Ibrahim ketika ia berkata kepada kaumnya: "Sembahlah Allah dan bertakwalah kalian kepada-Nya) takutlah kalian akan azab dan hukuman-Nya. — ذِكْرُكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ (Demikian itu lebih baik bagi kalian) daripada apa yang sekarang kalian kerjakan, yaitu menyembah berhala — إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ (jika kalian mengetahui) mana yang baik dan mana yang tidak baik.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَسْمَعُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

17. إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ (Sesungguhnya apa yang kalian sembah selain Allah itu) — أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا (adalah berhala-berhala, dan kalian membuat dusta) kalian mengatakan kebohongan bahwa berhala-berhala itu adalah sekutu-sekutu Allah. — إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَسْمَعُونَ لَكُمْ رِزْقًا (Sesungguhnya yang kalian sembah selain Allah itu tidak mampu memberikan rezeki kepada kalian) maksudnya mereka tidak akan mampu memberi rezeki kepada kalian — فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ (maka mintalah rezeki di sisi Allah) yakni mintalah rezeki itu kepada-Nya — وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (dan sembahlah Dia dan bersyukurlah kepada-Nya. Hanya kepada-Nyalah kalian akan dikembalikan).

وَأِنْ كُنْتُمْ تَوَاقِفُونَ كَذَبَ أُمَّمٍ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

18. وَأِنْ كُنْتُمْ تَوَاقِفُونَ (Dan jika kalian mendustakan) aku, hai penduduk Mekah فَقَدْ كَذَبَ أُمَّمٌ مِنْ قَبْلِكُمْ (maka umat sebelum kalian juga telah mendustakan) umat-umat sebelumnya. — وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ (Dan kewajiban rasul itu tidak lain hanyalah menyampaikan agama Allah dengan seterang-terangnya) dengan penyampaian yang sejelas-jelasnya. Pada kedua kisah ini terkandung makna yang dapat menghibur hati Nabi SAW. dan Allah berfirman kepada kaumnya:

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

19. أَوَلَمْ يَرَوْا (Dan apakah mereka tidak memperhatikan) dapat dibaca *yarai* dan *tarau*, artinya memikirkan — كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ (bagaimana Allah menciptakan manusia dari permulaannya) lafaz *yubdi-u* menurut suatu qiraat dibaca *yabda-u* berasal dari *bada-a*, makna yang dimaksud bagaimana Allah menciptakan mereka dari permulaan — ثُمَّ (kemudian) Dia — يُعِيدُهُ (mengulanginya kembali) maksudnya mengulangi penciptaan-Nya kembali sebagaimana permulaan Dia menciptakan mereka. — إِنَّ ذَلِكَ (Sesungguhnya yang demikian itu) yaitu hal yang telah disebutkan mengenai penciptaan pertama dan penciptaan kedua — عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ (adalah mudah bagi Allah) dan mengapa mereka mengingkari adanya penciptaan yang kedua itu; yang dimaksud adalah hari berbangkit.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّفْثَةَ الْأُخْرَى إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

20. قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ (Katakanlah: "Berjalanlah kalian di muka bumi, maka perhatikanlah bagaimana Allah memulai penciptaan-Nya) yakni menciptakan orang-orang yang sebelum kalian, kemudian Dia mematikan mereka — ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّفْثَةَ الْأُخْرَى (lalu Allah menjadikannya sekali lagi) dapat dibaca *an nasy-atal ākhirata* dan *an nasy-atal ukhra*. — إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (Sesungguhnya Allah Mahakuasa atas segala sesuatu) antara lain ialah memulai dan mengulanginya.

يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ①

21. يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ (Allah mengazab siapa yang dikehendaki-Nya) menerima azab-Nya — وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ (dan memberi rahmat kepada siapa yang dikehendaki-Nya) untuk menerima rahmat-Nya — وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ (dan hanya kepada-Nyalah kalian akan dikembalikan) yakni hanya kepada-Nyalah kalian kembali.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ②

22. وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ (Dan kalian sekali-kali tidak dapat melepaskan diri) dari jangkauan kekuasaan Tuhan kalian — فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ (di bumi dan tidak pula di langit) jika kalian berada padanya; makna yang dimaksud ialah bahwa kalian tidak akan dapat terlepas dari-Nya di mana pun kalian berada — وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ (dan sekali-kali tiadalah bagi kalian seorang pelindung pun selain dari Allah) yang dapat mencegah azab-Nya atas kalian — وَلَا نَصِيرٍ (dan tidak pula seorang penolong pun) yang dapat menolong kalian dari azab-Nya.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَئِكَ يَسْأَوْنَ مِنْ رَحْمَتِي وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

23. وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ (Orang-orang yang kafir kepada ayat-ayat Allah dan pertemuan dengan Dia) tidak percaya pada Al-Qur'an dan adanya hari berbangkit — أُولَئِكَ يَسْأَوْنَ مِنْ رَحْمَتِي (mereka putus asa dari rahmat-Ku) surga-Ku — وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (dan mereka itu mendapat azab yang pedih) yakni azab yang menyakitkan.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ③

24. Allah berfirman sehubungan dengan kisah Nabi Ibrahim a.s. — فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ (Maka tiadalah jawaban

kaumnya selain mengatakan: "Bunuhlah atau bakarlah dia", lalu Allah menyelamatkannya dari api) mereka melemparkannya ke dalam api, sedangkan Allah menjadikan api itu dingin dan keselamatan bagi Ibrahim. — **إِنَّ فِي ذَلِكَ** (Sesungguhnya pada yang demikian itu) yakni diselamatkannya Nabi Ibrahim dari api — **آيَاتٍ** (benar-benar terdapat tanda-tanda kebesaran Allah) yaitu tidak berpengaruhnya api terhadap diri Nabi Ibrahim, padahal api itu sangat besar nyalanya, kemudian dalam waktu yang sangat singkat Allah menjadikan bekas api itu sebuah taman — **لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ** (bagi orang-orang yang beriman) yakni bagi orang-orang yang percaya kepada keesaan Allah dan kekuasaan-Nya, karena hanya mereka sajalah yang dapat mengambil manfaat dari kisah ini.

**وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ ۗ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا ۗ وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّاصِرِينَ ۗ**

25. **وَقَالَ** (Dan berkatalah dia) Nabi Ibrahim — **إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ**

**اللَّهِ أَوْثَانًا** ("Sesungguhnya berhala-berhala yang kalian sembah selain Allah)

huruf *mā* adalah maṣdariyyah — **مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ** (adalah untuk menciptakan perasaan kasih sayang di antara kalian) lafaz ayat ini adalah khabar dari inna.

Tetapi menurut qiraat yang lain dibaca naṣab sehingga menjadi *mawaddatan* sebagai maful lah, sedangkan huruf *mā* tadi dianggap sebagai *mā kaffah*, yakni yang mencegah beramalnya inna. Maksudnya, kalian menjadikan penyembahan kepada berhala-berhala itu sebagai sarana untuk memelihara kasih sayang di antara kalian —

**فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم**

**بِبَعْضٍ** (dalam kehidupan dunia ini, kemudian di hari kiamat sebagian kalian mengingkari sebagian yang lain) yakni para pemimpin penyembah berhala

itu cuci tangan dari apa yang dilakukan oleh para pengikutnya — **وَيَلْعَنُ**

**بَعْضُكُم بَعْضًا** (dan sebagian kalian mengutuki sebagian yang lain) yakni para

pengikut mengutuk para pemimpin mereka — **وَمَا أَوْلَاكُمْ** (dan tempat kembali

kalian) semuanya — **النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّاصِرِينَ** (ialah neraka, dan sekali-kali

tidak ada bagi kalian para penolong pun) yang dapat mencegah kalian dari masuk neraka.

فَأَمَّنَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

26. **فَأَمَّنَ لَهُ** (*Maka berimanlah kepadanya*) percayalah kepada Nabi Ibrahim — **لُوطٌ** (*Lut*) dia adalah anak saudara lelaki Nabi Ibrahim bernama Haran. — **وَقَالَ** (*Dan berkatalah dia*) Nabi Ibrahim: — **إِنِّي مُهَاجِرٌ** (*"Sesungguhnya aku akan berpindah"*) dari kaumku — **إِلَىٰ رَبِّي** (*kepada Tuhanku*) yaitu akan berpindah ke tempat yang diperintahkan oleh Tuhanku, kemudian Nabi Ibrahim meninggalkan kaumnya dari pedalaman negeri Iraq menuju ke negeri Syam. — **إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ** (*Sesungguhnya Dialah Yang Mahaperkasa*) di dalam kerajaan-Nya — **الْحَكِيمُ** (*lagi Mahabijaksana*) dalam perbuatan-Nya.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَأَتَيْنَاهُ آجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّا فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الظَّالِمِينَ

27. **وَوَهَبْنَا لَهُ** (*Dan Kami anugerahkan kepada Ibrahim*) setelah berputra Ismail — **إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ** (*Ishaq dan Ya'qub*) Ya'qub lahir sesudah Ishaq — **وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ** (*dan Kami jadikan pada keturunannya kenabian*) semua nabi sesudah Nabi Ibrahim terdiri atas keturunannya — **وَالْكِتَابَ** (*dan Al-Kitab*) sekalipun lafaz *al-kitab* bentuknya mufrad atau tunggal, tetapi makna yang dimaksud adalah jamak, yaitu kitab Taurat, Injil, Zabur, dan Al-Qur'an — **وَأَتَيْنَاهُ آجْرَهُ فِي الدُّنْيَا** (*dan Kami berikan kepadanya balasannya di dunia*) yaitu dia menjadi buah tutur yang baik di kalangan para pemeluk setiap agama — **وَإِنَّا فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الظَّالِمِينَ** (*dan sesungguhnya dia di akhirat benar-benar termasuk orang-orang yang saleh*) yakni orang-orang yang mempunyai kedudukan yang tinggi di akhirat.

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَأنتُونَ الفَاحِشَةُ مَا سَبَقْتُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ

28. **و** (*Dan*) ingatlah — **لُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَأنتُونَ الفَاحِشَةُ** (*ketika Lut berkata kepada kaumnya: "Sesungguhnya kalian) inna dapat dibaca tahqiq dan tashil*) — **لَأنتُونَ الفَاحِشَةُ** (*benar-benar mengerjakan perbuatan yang amat keji*) yakni

mendatangi dubur laki-laki (homoseks) — **مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ** (yang belum pernah dikerjakan oleh seorang pun dari umat-umat sebelum kalian") baik oleh manusia maupun jin.

**أَبْهَكُمُ لَكَاتُونَ الرِّجَالِ وَتَقْطَعُونَ السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيَكُمُ الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا ائْتِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝**

29. **أَبْهَكُمُ لَكَاتُونَ الرِّجَالِ وَتَقْطَعُونَ السَّبِيلَ** ("Apakah sesungguhnya kalian patut mendatangi laki-laki, menyamun) orang-orang yang lewat di tempat kalian, kemudian kalian melakukan perbuatan keji terhadapnya di tempat kalian, sehingga orang-orang tidak mau lagi lewat di jalan kalian — **وَتَأْتُونَ فِي نَادِيَكُمُ الْمُنْكَرَ** (dan kalian mengerjakan di tempat-tempat pertemuan kalian) yakni tempat kalian berkumpul — **الْمُنْكَرَ** (perbuatan kemungkaran) yakni sebagian kalian melakukan perbuatan keji dengan sebagian yang lain. — **فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا ائْتِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ** (Maka jawaban kaumnya tidak lain hanya mengatakan: "Datangkanlah kepada kami azab Allah, jika kamu termasuk orang-orang yang benar") menganggap keji perbuatan ini, dan bahwasanya azab akan menimpa atas para pelakunya.

**قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ۝**

30. **قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ** (Lut berdoa: "Ya Tuhanku, tolonglah aku) dengan membuktikan apa yang telah aku katakan kepada mereka, yaitu menurunkan azab — **عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ** (atas kaum yang berbuat kerusakan itu") maksudnya mereka yang durhaka karena melakukan homoseks, Allah memperkenankan doa Nabi Lut.

**وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَالِمِينَ ۝**

31. **وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى** (Dan tatkala utusan Kami para ma-

laikat datang kepada Ibrahim membawa kabar gembira) mengenai akan lahirnya Ishaq dan Ya'qub sesudahnya — **كَالْوَالِدِينَ إِذَا مَسَّكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذْ أَقْبَلْتُمُوهُمُ مِنَ الْبَنَاتِ وَأَمْثَلُهُمْ ثِقَلًا قَلِيلًا وَكُفَرُوا بِآيَاتِنَا كُفْرًا كَبِيرًا** (mereka mengatakan: "Sesungguhnya kami akan menghancurkan penduduk negeri ini) yang ditempati oleh kaum Nabi Luṭ — **إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَالِمِينَ** (sesungguhnya penduduknya adalah orang-orang yang zalim") yakni orang-orang yang kafir.

**قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا لَنَنْجِيَنَّكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ**

32. **قَالَ** (Berkata dia) Ibrahim: — **إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا** ("Sesungguhnya di kota itu ada Luṭ". Mereka berkata) para malaikat itu berkata: — **نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا لَنَنْجِيَنَّكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ** (Kami lebih mengetahui siapa yang ada di kota itu, kami sungguh-sungguh akan menyelamatkan dia) lanunajjiyannahū dapat dibaca secara takhfiif, yaitu lanunajjiyannahū; dapat pula dibaca tasydid, yaitu lanunajjiyannahū — **وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ** (beserta pengikut-pengikutnya kecuali istrinya. Dia adalah termasuk orang-orang yang tertinggal) termasuk orang-orang yang dibinasakan.

**وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجِيُونَ وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ**

33. **وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ** (Dan tatkala datang utusan-utusan Kami itu kepada Luṭ, dia merasa susah karena kedatangan mereka) dia merasa susah disebabkan adanya mereka — **وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا** (dan merasa tidak mempunyai kekuatan untuk melindungi mereka) karena mereka memiliki wajah-wajah tampan, mereka menyamar sebagai tamu Nabi Luṭ. Nabi Luṭ merasa takut kaumnya akan melakukan hal-hal yang tidak diinginkan terhadap tamu-tamunya, maka para utusan itu memberitahukan kepadanya bahwa mereka adalah utusan dari Tuhannya — **وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجِيُونَ** (dan mereka berkata: "Janganlah kamu takut dan jangan pula susah. Sesungguhnya kami akan menyelamatkan kamu) dapat dibaca munajjūka dan munjūka — **وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ** (dan pengikut-pengikutmu, kecuali



istrimu, dia adalah termasuk orang-orang yang tertinggal") dinasabkannya lafaz *ahlaka* karena di'atfakan secara mahal kepada huruf kaf yang ada pada lafaz *munajjika*.

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ۝

34. إِنَّا مُنْزِلُونَ (Sesungguhnya Kami akan menurunkan) dapat dibaca *munzilūna* dan *munazzilūna* — عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا (azab atas penduduk kota ini) yakni siksaan — مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا (dari langit karena) perbuatan — كَانُوا يَفْسُقُونَ (kefasikan yang mereka kerjakan) disebabkan kefasikan mereka.

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۝

35. وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً (Dan sesungguhnya Kami tinggalkan darinya satu tanda yang nyata) yang jelas, yaitu berupa bekas-bekas kehancuran mereka — لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ (bagi orang-orang yang berakal) bagi mereka yang mau berpikir.

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

36. وَ (Dan) Kami utus — إِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ (kepada penduduk Madyan saudara mereka Syu'aib, maka ia berkata: "Hai kaumku, sembahlah oleh kalian Allah, harapkanlah pahala hari akhir) maksudnya takutlah kalian akan hari itu, yaitu hari kiamat — وَلَا تَعْتَوُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ (dan janganlah kalian berkeliaran di muka bumi berbuat kerusakan") lafaz *mufsidina* berkedudukan sebagai *hāl* atau kata keterangan keadaan yang mengukuhkan makna 'amilnya. Lafaz *ta'sau* berasal dari lafaz 'asiya yang artinya membuat kerusakan.

فَلَذَّبُوهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جُثثِينَ ۝

37. فَلَذَّبُوهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جُثثِينَ (Maka mereka mendustakan Syu'aib, lalu mereka ditimpa gempa yang dahsyat) gempa yang sangat kuat guncangannya

**فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جُثِينَ** (dan jadilah mereka mayat-mayat yang bergelimpangan di rumah-rumah mereka) yakni mereka mati dalam keadaan terduduk di atas lutut mereka di tempat tinggal masing-masing.

**وَعَادُوا تَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِنْ مَسْكِنِهِمْ وَرَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَاهُمْ فَصَدَّكُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ**

38. **وَعَادُوا تَمُودًا** (Dan) Kami binasakan — **وَعَادُوا تَمُودًا** (kaum 'Ad dan Samud) lafaz *samūda* dapat pula dibaca *samūdan* dengan memakai harakat tanwin, maksudnya adalah nama kabilah — **وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ** (dan sungguh telah nyata bagi kalian) kebinasaan mereka — **مِنْ مَسْكِنِهِمْ** (dari puing-puing tempat tinggal mereka) di daerah Al-Hijr dan negeri Yaman. — **وَرَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَاهُمْ** (Dan setan menjadikan mereka memandang baik perbuatan-perbuatan mereka) seperti kekufuran dan kemaksiatan — **فَصَدَّكُمْ عَنِ السَّبِيلِ** (lalu ia menghalangi mereka dari jalan) yang benar — **وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ** (sedangkan mereka adalah orang-orang yang berpandangan tajam) yakni memiliki pandangan tentang perkara hak itu, tetapi mereka tidak mau mengikutinya.

**وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَدْ جَاءَهُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ**

39. **وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ** (Dan) telah Kami binasakan pula — **وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ** (Qarun, Fir'aun, dan Haman. Dan sesungguhnya telah datang kepada mereka) sebelumnya — **مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ** (Musa dengan membawa keterangan-keterangan yang nyata) hujjah-hujjah yang jelas dan gamblang. — **فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ** (Akan tetapi, mereka berlaku sombong di muka bumi dan tiadalah mereka orang-orang yang luput) dari azab Kami.

**فَكَلَّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِ فَمِنْهُمْ مَنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَنْ أَنْعَرْنَا وَمَا كَانُوا يُظْلَمُونَ**

40. فَكَلَّا (Maka masing-masing) dari orang-orang yang telah disebutkan di atas tadi — أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَمِنْهُمْ مَن أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا (Kami siksa disebabkan dosanya, maka di antara mereka ada yang Kami timpakan kepadanya hujan batu kerikil) yaitu angin topan yang dibarengi dengan batu-batu kerikil, sebagaimana azab yang telah menimpa kaum Nabi Luṭ — وَمِنْهُمْ مَن أَخَذْتُهُ الصَّيْغَةَ (dan di antara mereka ada yang ditimpa suara keras yang mengguntur) seperti azab yang menimpa kaum Šamud — وَمِنْهُمْ مَن خَسَفْنَا لَهُ الْأَرْضَ (dan di antara mereka ada yang Kami benamkan ke dalam bumi) sebagaimana yang dialami oleh Qarun — وَمِنْهُمْ مَن أَغْرَقْنَا (dan di antara mereka ada yang Kami tenggelamkan) seperti yang menimpa kaum Nabi Nuh dan Fir'aun beserta kaumnya — وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ (dan Allah sekali-kali tidak hendak menganiaya mereka) maksudnya tidak akan mengazab mereka dengan tanpa dosa — وَلَٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ (akan tetapi merekalah yang menganiaya diri mereka sendiri) disebabkan mereka telah melakukan dosa.

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ إِتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ۝

41. مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ (Perumpamaan orang-orang yang mengambil pelindung-pelindung selain Allah) yakni berhala-berhala yang mereka harapkan dapat memberi manfaat kepada diri mereka — كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ (adalah seperti laba-laba yang membuat rumah) untuk tempat tinggalnya. — وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ (Dan sesungguhnya rumah yang paling lemah) yang paling rapuh — لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ (ialah rumah laba-laba) karena tidak dapat melindungi diri dari panas matahari dan dari dinginnya udara; demikian pula berhala-berhala itu, mereka tidak dapat memberikan manfaat apa pun kepada para penyembahnya — لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ (kalau mereka mengetahui) hal tersebut, tentu mereka tidak akan menyembahnya.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

42. إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا (Sesungguhnya Allah mengetahui yang) arti huruf mā di sini bermakna *al-lazī*, yakni apa yang — يَدْعُونَ (mereka seru) mereka sembah; lafaz *yad'una* dapat pula dibaca *tad'una* — مِنْ دُونِهِ (selain Allah) yakni selain dari-Nya — مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ (yakni apa saja dan Dia Mahaperkasa) di dalam kerajaan-Nya — الْحَكِيمُ (lagi Mahabijaksana) di dalam perbuatan-Nya.

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ

43. وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ (Dan perumpamaan-perumpamaan ini) yang ada dalam Al-Qur'an — نَضْرِبُهَا (Kami buat) Kami jadikan — لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا (untuk manusia; dan tiada yang memahaminya) yang mengerti akan perumpamaan-perumpamaan ini — إِلَّا الْعَالِمُونَ (kecuali orang-orang yang berilmu) yakni orang-orang yang berpikir.

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ

44. خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ (Allah menciptakan langit dan bumi dengan hak) dengan benar. — إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً (Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda) yang menunjukkan akan kekuasaan Allah SWT. — لِّلْمُؤْمِنِينَ (bagi orang-orang mukmin) orang-orang mukmin disebutkan secara khusus karena hanya mereka sajalah yang dapat mengambil manfaat dari hal tersebut untuk memperkuat keimanannya, berbeda dengan orang-orang kafir.

## JUZ 21

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْفِي عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ

45. أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ (Bacalah apa yang telah diwahyukan kepadamu, yaitu Al-Kitab) kitab Al-Qur'an — وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْفِي عَنِ

**الْفَسَادِ وَالْمُنْكَرِ** (dan dirikanlah salat. Sesungguhnya salat itu mencegah dari perbuatan-perbuatan keji dan mungkar) menurut syara' seharusnya salat menjadi benteng bagi seseorang dari perbuatan-perbuatan keji dan mungkar, selagi ia benar-benar mengerjakannya. — **وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ** (Dan sesungguhnya mengingat Allah adalah lebih besar keutamaannya) daripada ibadah-ibadah dan amal-amal ketaatan lainnya. — **وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ** (Dan Allah mengetahui apa yang kalian kerjakan) maka Dia membalasnya kepada kalian.

**وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا أَمْكَارًا الَّتِي أَنْزَلَ**  
**إِنَّا وَأَنْزَلَ إِلَيْكُمُ وَالْهَذَا وَالْهَٰكُمُ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ**

46. **وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ** (Dan janganlah kalian berdebat dengan Ahli Kitab, melainkan dengan cara) dengan perdebatan yang — **هِيَ أَحْسَنُ** (paling baik) seperti menyeru mereka kepada Allah dengan mengemukakan ayat-ayat-Nya dan mengingatkan mereka pada bukti-bukti-Nya — **إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ** (kecuali dengan orang-orang yang zalim di antara mereka) misalnya mereka memerangi kalian dan membangkang tidak mau membayar jizyah, maka debatlah mereka dengan pedang hingga mereka masuk Islam atau tetap pada agamanya dengan membayar jizyah — **وَقُولُوا** (dan katakanlah:) kepada orang-orang Ahli Kitab yang berikrar untuk membayar jizyah, yaitu bilamana mereka menceritakan kepada kalian tentang sesuatu hal yang terdapat di dalam kitab-kitab mereka — **أَمْكَارًا الَّتِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ** ("Kami telah beriman kepada kitab yang diturunkan kepada kami dan yang diturunkan kepada kalian) janganlah kalian mempercayai mereka dan jangan pula kalian mendustakannya dalam hal ini. — **وَالْهَذَا وَالْهَٰكُمُ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ** (Tuhan kami dan tuhan kalian adalah satu; dan kami hanya kepada-Nya berseerah diri") yakni, hanya kepada-Nya kami taat.

**وَكَذَٰلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ آتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَٰؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ**  
**وَمَا يَجْعَلُ إِلَّا الْكُفْرُونَ**

47. **وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ** (Dan demikian pulalah Kami turunkan kepadamu Al-Kitab) Al-Qur'an, sebagaimana telah diturunkan kepada mereka kitab Taurat dan kitab-kitab lainnya. — **فَالَّذِينَ اتَّخَذُوا الْكِتَابَ** (Maka orang-orang yang telah Kami berikan kepada mereka Al-Kitab) yakni kitab Taurat, seperti Abdullah ibnu Salam dan lain-lainnya — **يُؤْمِنُونَ بِهِ** (mereka beriman kepadanya) kepada Al-Qur'an — **وَمِنْ هَؤُلَاءِ** (dan di antara mereka) penduduk Mekah — **مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا** (ada yang beriman kepadanya. Dan tidak ada yang mengingkari ayat-ayat Kami) sesudah ayat-ayat itu jelas — **إِلَّا الْكَافِرُونَ** (selain orang-orang kafir) maksudnya adalah orang-orang Yahudi, telah jelas di mata mereka bahwa Al-Qur'an itu adalah hak, dan orang yang mendatangkannya pun adalah benar, tetapi mereka tetap mengingkarinya.

**وَمَا كُنْتَ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذَا لَزَبْتَ إِلَّا تَنْبُذُونَ**

48. **وَمَا كُنْتَ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ** (Dan kamu tidak pernah membacanya) yaitu sebelum diturunkannya Al-Qur'an kepadamu — **مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ** (sesuatu Kitab pun dan kamu tidak pernah menulis suatu Kitab dengan tangan kananmu; andaiakata kamu pernah membaca dan menulis) maksudnya seandainya kamu orang yang pandai membaca dan menulis — **إِلَّا تَنْبُذُونَ** (benar-benar ragulah) pasti akan merasa ragu — **الْمُبْطِلُونَ** (orang-orang yang mengingkarimu) yakni orang-orang Yahudi terhadap dirimu, lalu mereka pasti akan mengatakan bahwa nabi yang disebutkan dalam kitab Taurat adalah nabi yang ummi, tidak dapat membaca dan tidak pula dapat menulis.

**بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ**

49. **بَلْ هُوَ** (Sebenarnya Al-Qur'an itu) Al-Qur'an yang kamu datang dengan membawanya — **آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ** (adalah ayat-ayat yang nyata di dalam dada orang-orang yang diberi ilmu) orang-orang mukmin yang menghafalkannya. — **وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ** (Dan tidak ada yang

mengingkari ayat-ayat Kami kecuali orang-orang zalim) yakni orang-orang Yahudi; mereka mengingkarinya, padahal Al-Qur'an telah jelas bagi mereka.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْنَا آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

50. لَوْلَا (Dan mereka berkata:) yaitu orang-orang kafir Mekah — وَقَالُوا ("Mengapa tidak) kenapa tidak — أُنزِلَ عَلَيْنَا (diturunkan kepadanya) kepada Nabi Muhammad — آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ (mukjizat-mukjizat dari Tuhannya?) dan menurut suatu qiraat, *āyātun* dibaca *āyatun* dalam bentuk tunggal, maksudnya mukjizat yang seperti unta Nabi Saleh, tongkat Nabi Musa, dan hidangan Nabi Isa. — قُلْ (Katakanlah) kepada mereka: — إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ ("Sesungguhnya mukjizat-mukjizat itu terserah kepada Allah) Dialah yang menurunkannya dalam bentuk apa yang dikehendaki-Nya. — وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ (Dan sesungguhnya aku hanya seorang pemberi peringatan yang nyata") yakni sebagai orang yang menjelaskan peringatanku kepada orang-orang yang berbuat maksiat, bahwa mereka akan dimasukkan ke dalam neraka.

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

51. أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ (Dan apakah tidak cukup bagi mereka) apa yang mereka minta itu — أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ (bahwasanya Kami telah menurunkan kepadamu Alkitab) Al-Qur'an — يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ (sedangkan dia dibacakan kepada mereka?) Al-Qur'an adalah mukjizat yang terus-menerus dan tiada habis-habisnya, berbeda dengan mukjizat-mukjizat lainnya yang telah disebutkan tadi. — إِنَّ فِي ذَٰلِكَ (Sesungguhnya dalam hal ini) yakni Al-Qur'an لِرَحْمَةٍ وَذِكْرَىٰ (terdapat rahmat dan pelajaran) nasihat — لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (bagi orang-orang yang beriman).

قُلْ كُلٌّ عِنْدَ اللَّهِ يَتَدَبَّرُونَ وَبَيْنَكُمْ شُهَدَاءُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا

بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِرُونَ ﴿٥٢﴾

52. قُلْ كُلٌّ عِنْدَ اللَّهِ يَتَدَبَّرُونَ وَبَيْنَكُمْ شُهَدَاءُ (Katakanlah: "Cukuplah Allah menjadi

saksi antaraku dan antara kalian) yang menyaksikan kebenaranku — **يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ** (Dia mengetahui apa yang di langit dan di bumi) antara lain Dia mengetahui tentang keadaanmu dan keadaan kalian. — **وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِالْبٰطِلِ** (Dan orang-orang yang percaya kepada yang batil) yaitu yang menyembah kepada selain Allah — **وَكَفَرُوْا بِاللّٰهِ** (dan ingkar kepada Allah) sebagaimana yang kalian lakukan — **لَوْ لِيْكَ هُمْ الْخٰسِرُوْنَ** (mereka itulah orang-orang yang merugi) dalam transaksi mereka, karena mereka telah membeli kekufuran dengan keimanan.

**وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذٰبِ وَلَوْ اٰجَلَ مَسْعٰى لَّجَآءَهُمُ الْعَذٰبُ وَلَيٰٓاْتِيْنَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ**

53. **وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذٰبِ** (Dan mereka meminta kepadamu supaya segera diturunkan azab. Kalau tidak karena waktu yang telah ditetapkan) bagi turunnya azab itu — **لَّجَآءَهُمُ الْعَذٰبُ** (benar-benar telah datang azab kepada mereka) dengan segera — **وَلَيٰٓاْتِيْنَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ** (dan azab itu benar-benar akan datang kepada mereka dengan tiba-tiba, sedangkan mereka tidak menyadarinya) tentang waktu datangnya azab itu.

**يَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذٰبِ وَاِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيْطَةٌ بِالْكَٰفِرِيْنَ**

54. **يَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذٰبِ** (Mereka meminta kepadamu supaya segera diturunkan azab) di dunia. — **وَاِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيْطَةٌ بِالْكَٰفِرِيْنَ** (Dan sesungguhnya Jahanam benar-benar meliputi orang-orang kafir).

**يَوْمَ يُغْشٰهُمُ الْعَذٰبُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ اَرْجُلِهِمْ وَيَقُوْلُ دُوْۤا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ**

55. **يَوْمَ يُغْشٰهُمُ الْعَذٰبُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ اَرْجُلِهِمْ وَيَقُوْلُ دُوْۤا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ** (Pada hari mereka ditutup oleh azab dari atas mereka dan dari bawah kaki mereka dan Allah berkata:) dapat dibaca *naqūlu*, artinya Kami berkata; *yaqūlu* artinya berkata-talah malaikat yang disertai tugas mengazab — **دُوْۤا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ** ("Rasakanlah pembalasan dari apa yang telah kalian kerjakan, kalian tidak akan dapat meloloskan diri darinya).



يُعَادِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِنِّي فَاعِبُدُونِ ﴿٥٦﴾

56. يُعَادِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِنِّي فَاعِبُدُونِ (*Hai hamba-hamba-*

*Ku yang beriman, sesungguhnya bumi-Ku luas, maka sembahlah Aku saja*) di mana saja kalian dapat melakukannya dengan mudah, umpamanya kalian berhijrah dari suatu tempat yang kalian mendapat kesukaran untuk melakukannya, ke tempat yang kalian akan mendapat kemudahan untuk melakukannya. Ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang muslim Mekah yang lemah, karena mereka mendapat tekanan dari orang-orang kafir Mekah yang tidak menghendaki Islam berkembang di negerinya.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

57. كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ (*Tiap-tiap yang berjiwa akan merasakan mati. Kemudian hanyalah kepada Kami kalian dikembalikan*) sesudah kalian dibangkitkan, lafaz *turjā'una* dapat pula dibaca *yurjā'una*.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٨﴾

58. وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ (*Orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang saleh, sesungguhnya akan Kami tempatkan mereka*) akan diberi tempat tinggal. Menurut qiraat yang lain, lafaz *lanubawwannahum* dibaca *lanusawwiannahum* dengan memakai huruf *sa* sebagai ganti huruf *ba*, karena berasal dari kata *as-sawa* yang artinya tempat bermukim, yang menjadi maf'ul-nya adalah lafaz *gurafan* dengan membuang huruf *fi* — مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ (*pada tempat-tempat yang tinggi di dalam surga, yang mengalir sungai-sungai di bawahnya, mereka kekal*) mereka ditakdirkan hidup kekal — فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ (*di dalamnya. Itulah sebaik-baik pembalasan bagi orang-orang yang beramal*) imbalan yang terbaik.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

59. Mereka adalah — **الَّذِينَ صَبَرُوا** (*orang-orang yang bersabar*) mengalami perlakuan yang menyakitkan dari pihak kaum musyrik dan bersabar di dalam hijrah meninggalkan tanah kelahiran mereka demi membela agama **وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ** (*dan mereka bertawakal hanya kepada Tuhannya*) karena Dia memberi rezeki kepada mereka dari jalan yang tidak mereka duga.

**وَكَأَيِّن مِّن دَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا ۗ اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِنَّهَا وَإِلَّا كُمْ ۗ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ**

60. **وَكَأَيِّن** (*Dan berapa banyak*) alangkah banyaknya — **مِن دَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا** (*binatang yang tidak dapat membawa rezekinya sendiri*) karena lemah. **اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِلَّا كُمْ** (*Allah-lah yang memberi rezeki kepadanya dan kepada kalian*) hai orang-orang Muhajirin, sekalipun kalian tidak membawa bekal dan pula tidak membawa nafkah — **وَهُوَ السَّمِيعُ** (*dan Dia Maha Mendengar*) perkataan-perkataan kalian — **الْعَلِيمُ** (*lagi Maha Mengetahui*) apa yang terpendam di dalam hati kalian.

**وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ**

61. **وَلَئِن** (*Dan sesungguhnya jika*) huruf lam menunjukkan makna qasam — **سَأَلْتَهُمْ** (*kamu tanyakan kepada mereka*) yakni, kepada orang-orang kafir — **مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ** (*"Siapakah yang menciptakan langit dan bumi dan menundukkan matahari dan bulan?" Tentu mereka akan menjawab: "Allah", maka betapakah mereka dapat dipalingkan dari jalan yang benar*) maksudnya, dipalingkan dari menauhkan Allah, padahal sebelumnya mereka telah mengakui hal tersebut.

**اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ**

62. **اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ** (*Allah melapangkan rezeki*) meluaskannya — **لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ** (*bagi siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya*) sebagai ujian dari-Nya — **وَيَقْدِرُ** (*dan Dia pula yang membatasinya*)

yakni menyempitkan rezeki — **لَا** (*baginya*) sesudah rezeki itu dilapangkan bagi siapa yang dikehendaki-Nya, sebagai cobaan dari-Nya. — **إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ** (*Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu*) antara lain melapangkan dan menyempitkan rezeki.

**وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ**

63. **وَلَيْن** (*Dan sesungguhnya jika*) huruf lam pada lafaz *la-in* adalah bermakna qasam — **سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ اللَّهُ** (*kamu menanyakan kepada mereka: "Siapakah yang menurunkan air dari langit, lalu menghidupkan dengan air itu bumi sesudah matinya?" Tentu mereka akan menjawab: "Allah"*) maka mengapa mereka menyekutukan-Nya. — **قُلِ** (*Katakanlah*) kepada mereka — **الْحَمْدُ لِلَّهِ** (*"Segala puji bagi Allah*) atas tetapnya hujjah terhadap kalian — **بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ** (*tetapi kebanyakan mereka tidak memahaminya*) artinya, tidak memahami kontradiksi mereka dalam hal ini.

**وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوٌّ لَعِيبٌ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ**

64. **وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوٌّ لَعِيبٌ** (*Dan tiadalah kehidupan dunia ini melainkan senda gurau dan main-main*) sedangkan amal-amal taqarrub termasuk perkara akhirat karena buahnya akan dipetik di akhirat nanti. — **وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ** (*Dan sesungguhnya akhirat itulah yang sebenarnya kehidupan*) lafaz *al-hayawān* artinya kehidupan — **لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ** (*kalau mereka mengetahui*) hal tersebut, niscaya mereka tidak akan memilih perkara duniawi dan meninggalkan perkara akhirat.

**وَإِذَا رَكِبُوا فِي الْقُلُوبِ دَعَا اللَّهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلْيَسِّرْ لَهُمُ إِلَى الدِّينِ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ**

65. **وَإِذَا رَكِبُوا فِي الْقُلُوبِ دَعَا اللَّهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ** (*Maka apabila mereka naik ka-*

pal, mereka berdoa kepada Allah dengan memurnikan ketaatan kepada-Nya) yakni mereka tidak menyeru selain-Nya, karena mereka dalam keadaan kritis dan bahaya, tiada seorang pun yang dapat menyelapkannya melainkan hanya

Dia — **فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الدَّرَاذِلِ إِذْ هُمُ يُشْرِكُونَ** (maka tatkala Allah menyelamatkan mereka sampai ke darat, tiba-tiba mereka kembali mempersekutukan) Allah.

**لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَسْتَمْتَعُوا قَلِيلًا قَبْلَ يَوْمِهِمْ** ٥٦

66. **لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ** (Agar mereka mengingkari apa yang telah Kami berikan kepada mereka) berupa nikmat-nikmat — **وَلِيَسْتَمْتَعُوا** (dan agar mereka hidup bersenang-senang) dengan berkumpulnya mereka untuk menyembah berhala-berhala. Menurut qiraat yang lain dibaca *walyatamatta'u* dalam bentuk kata perintah; yang dimaksud adalah makna tahdid atau ancaman, yakni bersenang-senanglah mereka. — **قَبْلَ يَوْمِهِمْ** (Kelak mereka akan mengetahui) akibat perbuatannya itu.

**أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مِّنَّا وَيَتَحَفَّضُونَ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَقْبَابًا يُبْغِضُونَ وَيَنْعِمُ اللَّهُ بِكَفْرِهِمْ** ٥٧

67. **أَوَلَمْ يَرَوْا** (Dan apakah mereka tidak memperhatikan) tidak mengetahui (bahwa sesungguhnya Kami telah menjadikan) negeri mereka, yakni Mekah — **حَرَمًا مِّنَّا وَيَتَحَفَّضُونَ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ** (tanah suci yang aman, sedangkan manusia sekitarnya rampok-merampok) saling membunuh dan saling merampok di antara sesama mereka, berbeda halnya dengan penduduk Mekah. **أَقْبَابًا** (Maka mengapa kepada yang batil) kepada berhala — **يُبْغِضُونَ** (mereka percaya dan ingkar kepada nikmat Allah?) karena kemusyrikan mereka itu.

**وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ** ٥٨

68. **وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ** (Dan siapakah) tiada seorang pun —

**كُنَّا** (yang lebih zalim daripada orang-orang yang mengada-adakan kedustaan terhadap Allah) dengan cara menyekutukan-Nya — **أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ** (atau mendustakan yang hak) maksudnya, Nabi SAW. atau Al-Qur'an — **لِنَأْتِيَهُمْ** (tatkala yang hak itu datang kepadanya? Bukankah dalam neraka Jahannam itu ada tempat) tempat tinggal — **لِلْكَافِرِينَ** (bagi orang-orang yang kafir) maksudnya di dalam neraka itu ada tempat tinggal bagi orang-orang kafir, dan orang yang mengada-adakan kedustaan terhadap Allah itu adalah satu di antara mereka yang kafir.

**وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَهُمْ صُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ**

69. **وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا** (Dan orang-orang yang berjihad untuk Kami) demi untuk mencari keridaan Kami — **لَنَهْدِيَهُمْ صُبُلَنَا** (benar-benar akan Kami tunjukkan kepada mereka jalan Kami) jalan yang menuju kepada Kami. — **وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ** (Dan sesungguhnya Allah benar-benar beserta orang-orang yang berbuat baik) yakni orang-orang mukmin dengan memberikan pertolongan dan bantuan-Nya kepada mereka.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-'ANKABŪT

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Imam Ibnu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Asy-Sya'bi sehubungan dengan firman-Nya:

"Alif Lām Mīm. Apakah manusia itu mengira bahwa mereka dibiarkan saja ..." (Q.S. 29 Al-Ankabūt, 1-2)

Asy-Sya'bi telah menceritakan, bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang yang tinggal di Mekah, mereka telah berikrar masuk Islam. Kemudian para sahabat Rasulullah SAW. berkirim surat kepada mereka dari Madinah, bahwasanya Islam kalian tidak diterima melainkan bila kalian berhijrah. Maka mereka pada akhirnya berangkat dengan tujuan Madinah, kemudian orang-orang musyrik mengejar mereka sehingga tersusul, lalu mereka

dikembalikan lagi ke Mekah. Setelah peristiwa itu lalu turunlah firman-Nya, yaitu ayat ini; para sahabat menulis surat kepada mereka, bahwasanya telah diturunkan firman Allah yang bunyinya demikian dan demikian, yaitu berkenaan dengan peristiwa yang telah kalian alami itu.

Mereka yang berada di Mekah berkata: "Kami harus keluar berhijrah; jika ada seseorang mengejar kami, niscaya kami akan memeranginya". Lalu mereka keluar dan orang-orang musyrik mengejar mereka, akhirnya terjadilah pertempuran di antara kedua belah pihak; sebagian kaum muslim Mekah gugur dan sebagian lainnya selamat. Sehubungan dengan perihal mereka Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Dan sesungguhnya Tuhanmu pelindung bagi orang-orang yang berhijrah sesudah menderita cobaan ..."* (Q.S. 16 An-Nahl, 110)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan hadis lainnya melalui Qatadah yang telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan, yakni firman-Nya:

*"Alif Lām Mīm. Apakah manusia itu mengira ..."* (Q.S. 29 Al-'Ankabūt, 1-2)

berkenaan dengan orang-orang Mekah yang keluar ikut berhijrah bersama Nabi SAW. kemudian orang-orang musyrik menghalang-halangi maksud mereka, akhirnya mereka kembali lagi ke Mekah. Saudara-saudara mereka yang berada di Madinah menulis surat kepada mereka yang isinya memberitakan tentang ayat-ayat Allah yang diturunkan berkenaan dengan mereka. Akhirnya mereka mencoba keluar lagi dari Mekah, lalu terjadilah pertempuran dengan orang-orang musyrik; di antara mereka ada yang gugur dan ada pula yang selamat. Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan orang-orang yang berjihad (untuk mencari keridaan) Kami, benar-benar akan Kami tunjukkan kepada mereka jalan-jalan Kami. ...."* (Q.S. 29 Al-'Ankabūt, 69)

Ibnu Sa'ad telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abdullah ibnu Ubaid ibnu Umair yang telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Ammar ibnu Yasir, sebab ia disiksa oleh kaum musyrik demi karena Allah; ayat yang dimaksud adalah firman-Nya:

*"Apakah manusia itu mengira ..."* (Q.S. 29 Al-'Ankabūt, 2)

Firman Allah SWT.:

*"Dan jika keduanya memaksamu ...."* (Q.S. 29 Al-'Ankabūt, 8)

Imam Muslim, Imam Turmuzi, dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Sa'ad Ibnu Abu Waqqas yang telah menceritakan bahwa Ummu Sa'ad telah berkata kepada anaknya: "Bukankah Allah telah memerintahkan untuk berbakti (kepada orang tua). Maka demi Allah, aku tidak akan makan makanan, juga tidak akan meminum minuman hingga aku mati atau kamu kafir kepada-Nya". Maka turunlah ayat ini:

*"Dan Kamiwajibkan manusia berbuat kebajikan kepada dua orang ibu-*

*bapak. Dan jika keduanya memaksamu untuk mempersekutukan Aku ..."*  
(Q.S. 29 Al-'Ankabūt, 8)

Firman Allah SWT.:

*Dan di antara manusia ada orang yang berkata: "Kami beriman kepada Allah" ....* (Q.S. 29 Al-'Ankabūt, 10)

Asbābun Nuzul ayat ini telah disebutkan di dalam surat An-Nisā'.

Firman Allah SWT.:

*"Dan apakah tidak cukup bagi mereka ...."* (Q.S. 29 Al-'Ankabūt, 51)

Ibnu Jarir, Ibnu Abu Hatim dan Imam Darimi di dalam kitab *Musnad*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Amr ibnu Dinar yang ia terima dari Yahya ibnu Ja'dah yang telah menceritakan bahwa ada segolongan kaum muslim datang dengan membawa kitab-kitab yang di dalamnya tertulis sebagian dari apa yang telah mereka dengar dari orang-orang Yahudi. Maka Nabi SAW. bersabda: "Cukuplah kesesatan bagi suatu kaum yang tidak menyukai apa yang didatangkan oleh nabi mereka, kemudian menyukai apa yang didatangkan oleh selainnya yang justru ditujukan kepada orang-orang selain mereka." Maka turunlah firman-Nya

*"Dan apakah tidak cukup bagi mereka bahwasanya Kami telah menurunkan kepadamu Al-Kitab (Al-Qur'an), sedangkan dia dibacakan kepada mereka?"* (Q.S. 29 Al-'Ankabut, 51)

Firman Allah SWT.:

*"Dan berapa banyak binatang ...."* (Q.S. 29 Al-'Ankabūt, 60)

Abdu ibnu Humaid, Ibnu Abu Hatim, Imam Baihaqi, dan Ibnu Asakir mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang *da'if* melalui Ibnu Umar r.a. yang telah menceritakan: Pada suatu hari aku keluar bersama Rasulullah SAW. hingga sampailah kami berdua pada tembok kota Madinah. Rasulullah SAW. memetik buah kurma, lalu memakannya, dan beliau SAW. berkata kepadaku: "Hai Ibnu Umar, mengapa engkau tidak ikut makan?" Aku menjawab: "Aku tidak mempunyai selera." Rasulullah SAW. berkata: "Tetapi aku menyukainya. Dan ini adalah hari yang keempat sejak aku tidak merasakan makanan karena aku tidak menemukannya. Seandainya aku suka, niscaya aku berdoa meminta kepada Tuhanku, maka Dia pasti akan memberiku sebagaimana (apa yang diberikan-Nya) kepada Raja Persia dan Raja Romawi. Bagaimana pendapatmu hai Ibnu Umar jika kamu menjumpai suatu kaum yang menimbun rezeki mereka untuk satu tahun tetapi keyakinan mereka menjadi lemah karenanya?" Selanjutnya Ibnu Umar menceritakan: Demi Allah sebelum kami bangkit meninggalkan tempat itu, turunlah firman-Nya:

*"Dan berapa banyak binatang yang tidak dapat membawa (mengurus) rezekinya sendiri. Allah-lah yang memberi rezeki kepadanya dan kepadamu dan Dia Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui."* (Q.S. 29 Al-'Ankabūt, 60).

Setelah itu Rasulullah SAW. bersabda: "Sesungguhnya Allah tidak memerintahkan aku untuk menimbun harta duniawi, juga tidak memerintahkanku memperturutkan hawa nafsu. Ingatlah, sesungguhnya aku adalah orang yang tidak memperbanyak dinar, tidak pula dirham, dan aku tidak pernah menyimpan rezeki sampai besok."

Firman Allah SWT.:

*"Dan apakah mereka tidak memperhatikan ..."* (Q.S. 29 Al-'Ankabūt, 67)

Juwaibir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ad-Dahhak yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a., bahwasanya mereka mengatakan: "Hai Muhammad, tiadalah yang mencegah kami untuk memasuki agamamu melainkan kami takut orang-orang akan merampok dan membunuh kami, sedangkan orang-orang Arab itu banyak jumlahnya, lebih banyak daripada jumlah kami. Maka apabila telah sampai berita kepada mereka, bahwa kami telah memeluk agamamu, niscaya mereka akan merampok dan membunuh kami, maka pada saat itu keadaan kami sama saja dengan bunuh diri." Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan apakah mereka tidak memperhatikan, bahwa sesungguhnya Kami telah menjadikan negeri mereka tanah suci yang aman ...."* (Q.S. 29 Al-'Ankabūt, 67)



## 30. SURAT AR-RŪM (BANGSA ROMAWI)

Makkiyyah, 60 ayat  
kecuali ayat 17, Madaniyyah  
Turun sesudah surat Al-Insyiqaq

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah dan Maha Penyayang

الْعُرَى

1. **الْعُرَى** (*Alif Lām Mīm*) hanya Allah-lah yang mengetahui maksudnya.

غَلِبَتِ الرُّومُ

2. **غَلِبَتِ الرُّومُ** (*Telah dikalahkan bangsa Rumawi*) mereka adalah

Ahli Kitab yang dikalahkan oleh kerajaan Persia yang bukan Ahli Kitab, bahkan orang-orang Persia itu penyembah berhala. Dengan adanya berita ini bergembiralah orang-orang kafir Mekah, kemudian mereka mengatakan kepada kaum muslim: "Kami pasti akan mengalahkan kalian, sebagaimana kerajaan Persia telah mengalahkan kerajaan Rumawi."

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلِبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ

3. **فِي أَدْنَى الْأَرْضِ** (*Di negeri yang terdekat*) yakni di kawasan Rumawi yang paling dekat dengan wilayah kerajaan Persia, yaitu di Jazirah Arabia; kedua pasukan yang besar itu bertemu di tempat tersebut, pihak yang mulai menyerang adalah pihak Persia, lalu bangsa Rumawi berbalik menyerang **وَهُمْ** (*dan mereka*) yakni bangsa Rumawi — **مِنْ بَعْدِ غَلِبِهِمْ** (*sesudah dikalahkan itu*) di sini maṣḍar di-mudaf-kan pada isim maf'ul; maksudnya sesudah orang-orang Persia mengalahkan mereka, akhirnya mereka — **سَيَغْلِبُونَ** (*akan menang*) atas orang-orang Persia.

فِي يَوْمِ نَبَأِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِذْ قَالُوا لِمَنْ هَذَا الَّذِي آتَىٰ بِهَذَا الْقُرْآنِ فَجَاءَ مُوسَىٰ مُطَمَّئِنًّا بِأَمْرِ رَبِّهِ قَالَ إِنَّ هَذَا الْقُرْآنُ يَأْتِيكُمْ بِالْحَقِّ وَالْحَقُّ يَغْلِبُ الْكَاذِبَ

4. **فِي بضعِ سِنِينَ** (Dalam beberapa tahun lagi) pengertian lafaz *bid'u sinīna* adalah mulai dari tiga tahun sampai dengan sembilan atau sepuluh tahun. Kedua pasukan itu bertemu kembali pada tahun yang ketujuh sesudah pertempuran yang pertama tadi. Akhirnya dalam pertempuran ini pasukan Rumawi berhasil mengalahkan pasukan kerajaan Persia. — **لِللّٰهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ** (Bagi Allah-lah urusan sebelum dan sesudahnya) yakni sebelum bangsa Rumawi menang dan sesudahnya. Maksudnya, pada permulaannya pasukan Persia dapat mengalahkan pasukan Rumawi, kemudian pasukan Rumawi menang atas mereka dengan kehendak Allah. — **وَيَوْمَئِذٍ** (Dan di hari itu) yakni di hari kemenangan bangsa Rumawi — **يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ** (bergembira ralah orang-orang yang beriman).

**يَنْصُرُ اللّٰهُ يَنْصُرُ مَنْ يَّشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ**

5. **يَنْصُرُ اللّٰهُ** (Karena pertolongan Allah) kepada mereka atas pasukan Persia; orang-orang mukmin merasa gembira mendengar berita ini, dan mereka mengetahui berita ini melalui Malaikat Jibril yang turun memberitahukannya ketika mereka sedang dalam Perang Badar. Kegembiraan mereka menjadi bertambah setelah mereka mendapat kemenangan atas orang-orang musyrik di dalam Perang Badar — **يَنْصُرُ مَنْ يَّشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ** (Dia menolong siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Dialah Yang Mahaperkasa) Mahamenang — **الرَّحِيمُ** (lagi Maha Penyayang) kepada orang-orang mukmin.

**وَعَدَ اللّٰهُ لَا يَخْلِفُ اللّٰهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ**

6. **وَعَدَ اللّٰهُ** (Sebagai janji yang sebenar-benarnya dari Allah) lafaz ayat ini merupakan maṣḍar sebagai badal atau pengganti dari lafaz berikut fi'ilnya; asalnya adalah *wa'adahumullahun naṣra*, artinya Allah menjanjikan pertolongan kepada mereka — **لَا يَخْلِفُ اللّٰهُ وَعْدَهُ** (Allah tidak akan menyalahi janji-Nya) yakni pertolongan itu — **وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ** (tetapi kebanyakan manusia) orang-orang kafir Mekah — **لَا يَعْلَمُونَ** (tidak mengetahui) janji-Nya yang akan menolong orang-orang beriman.

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غٰفِلُونَ ﴿٧﴾

7. يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا (Mereka hanya mengetahui yang lahir saja dari kehidupan dunia) maksudnya urusan penghidupan dunia seperti berdagang, bercocok tanam, membangun rumah, bertanam, dan kesibukan-kesibukan duniawi lainnya. — وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غٰفِلُونَ (Sedangkan mereka terhadap kehidupan akhirat adalah lalai) diulanginya lafaz hum mengandung makna taukid atau untuk mengukuhkan makna kelalaian mereka.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ لَكٰفِرُونَ ﴿٨﴾

8. أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ (Dan mengapa mereka tidak memikirkan tentang diri mereka sendiri?) supaya mereka sadar dari kelalaiannya. — مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى (Allah tidak menjadikan langit dan bumi serta apa yang ada di antara keduanya melainkan dengan tujuan yang benar dan waktu yang ditentukan) artinya akan lenyap setelah waktunya habis, sesudah itu tibalah saatnya hari berbangkit. — وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ لَكٰفِرُونَ (Dan sesungguhnya kebanyakan di antara manusia) yaitu orang-orang kafir Mekah — (benar-benar ingkar akan pertemuan dengan Tuhannya) yakni mereka tidak percaya kepada adanya hari berbangkit sesudah mati.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهُمَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

9. أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ (Dan apakah mereka tidak mengadakan perjalanan di muka bumi dan memperhatikan bagaimana akibat orang-orang yang sebelum mereka?) maksudnya umat-umat sebelum mereka, mereka dibinasakan karena mendustakan rasul-rasulnya.

كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً (Orang-orang itu adalah lebih kuat daripada mereka sendiri) seperti kaum 'Ad dan kaum Šamud — وَأَكَادُوا الْأَرْضَ (dan telah mengolah bumi) mereka telah mencangkul dan membajaknya untuk lahan pertanian dan perkebunan — وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا (serta memakmurkannya lebih banyak daripada apa yang telah mereka makmurkan) artinya lebih banyak daripada apa yang telah dimakmurkan oleh orang-orang kafir Mekah — وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ (dan telah datang kepada mereka rasul-rasul mereka dengan membawa bukti-bukti yang nyata) hujjah-hujjah yang jelas. — فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ (Maka Allah sekali-kali tidak berlaku zalim kepada mereka) dengan membinasakan mereka tanpa dosa — (akan tetapi merekalah yang berlaku zalim kepada diri sendiri) karena mereka mendustakan rasul-rasul mereka.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ الَّذِينَ أَسَاءُوا السُّؤَىٰ أَنْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ۝

10. ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ الَّذِينَ أَسَاءُوا السُّؤَىٰ (Kemudian, akibat orang-orang yang mengerjakan kejahatan adalah azab yang lebih buruk) lafaz *as-sū-ā* adalah bentuk muannaš dari lafaz *al-aswa'*, artinya yang paling buruk; berkedudukan sebagai khabar dari lafaz *kāna*, bila lafaz 'aqibah dibaca rafa', tetapi bila dibaca našab berarti menjadi isim *kāna*. Makna yang dimaksud berupa azab neraka Jahannam dan mereka dijelek-jelekkan di dalamnya — أَنْ (disebabkan) — كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ (mereka mendustakan ayat-ayat Allah) yakni Al-Qur'an — وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ (dan mereka selalu memperolok-oloknya).

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۝

11. اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ (Allah menciptakan dari permulaan) Dia menciptakan manusia dari permulaan — ثُمَّ يُعِيدُهُ (kemudian mengembalikannya kembali) Dia menghidupkan mereka kembali sesudah mereka mati — ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (kemudian kepada-Nyalah kalian dikembalikan) lafaz ini dapat dibaca *turja'una* dan *yurja'una*.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْجَاهِلُونَ ⑥

12. وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْجَاهِلُونَ (Dan pada hari terjadinya kiamat, orang-orang yang zalim terdiam berputus asa) orang-orang musyrik diam karena mereka sudah tidak mempunyai alasan lagi.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ⑥

13. وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ (Dan sekali-kali tidak ada) — لَهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ (bagi mereka dari sekutu-sekutu mereka) yang mereka sekutukan dengan Allah, yaitu berhala-berhala yang mereka harapkan untuk dapat memberi syafaat kepada mereka — شُفَعَاءُ وَكَانُوا (yang memberi syafaat dan adalah mereka) yakni mereka bakal — بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ (mengingkari sekutu-sekutu mereka itu) berlepas diri dari berhala-berhala mereka.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِرُ بِكُمْ أُولَئِكَ وَتُعَذِّبُنَّهُمْ ⑥

14. وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِرُ بِكُمْ أُولَئِكَ وَتُعَذِّبُنَّهُمْ (Dan pada hari terjadinya kiamat, di hari itu) lafaz *yauma-izin* berfungsi sebagai taukid atau mengukuhkan makna *yauma* يُعَذِّبُنَّهُمْ (mereka bergolong-golongan) yakni golongan orang-orang mukmin dan golongan orang-orang kafir.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَمُمْسِكُونَ ⑥

15. فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَمُمْسِكُونَ (Adapun orang-orang yang beriman mengerjakan amal saleh, maka mereka di dalam taman) surga يُعَذِّبُنَّهُمْ (bergembira) merasa bahagia.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُخَضَّرُونَ ⑥

16. وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُخَضَّرُونَ (Adapun orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami) yaitu Al-Qur'an — وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ (serta mendustakan menemui hari akhirat) yaitu hari berbangkit dan lain-lainnya — فَأُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُخَضَّرُونَ (maka mereka tetap berada di dalam siksaan).

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

17 فَسُبْحَانَ اللَّهِ (Maka bertasbihlah kepada Allah) maksudnya salatlah kalian — حِينَ تُمْسُونَ (di waktu kalian berada di petang hari) di kala kalian memasuki petang hari; di dalam waktu ini terdapat dua salat, yaitu salat Magrib dan salat Isya — وَحِينَ تُصْبِحُونَ (dan di waktu kalian berada di waktu subuh) sewaktu kalian memasuki pagi hari di dalam waktu ini terdapat salat Subuh.

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾

18. وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ (Dan bagi-Nyalah segala puji di langit dan di bumi) kalimat ayat ini merupakan jumlah it'irad, maksudnya Dia dipuji oleh penduduk langit dan bumi — وَعَشِيًّا (dan di waktu kalian berada pada petang hari) di'atafkan kepada lafaz *hina* yang ada pada ayat sebelumnya; di dalam waktu ini terdapat salat Isya — وَحِينَ تُظْهِرُونَ (dan sewaktu kalian berada di waktu lohor) yakni di waktu kalian memasuki tengah hari, yang pada waktu itu terdapat salat lohor.

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١٩﴾

19. يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ (Dia mengeluarkan yang hidup dari yang mati) sebagaimana manusia, Dia menciptakan manusia dari air mani dan sebagaimana burung yang Dia ciptakan dari telur — وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ (dan mengeluarkan yang mati) yaitu air mani dan telur — مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ (dari yang hidup dan menghidupkan bumi) dengan menumbuhkan tumbuh-tumbuhan sesudah matinya) sesudah kering. — وَكَذَلِكَ (Dan seperti itulah) dengan cara itulah — تُخْرَجُونَ (kalian akan dikeluarkan) dari kubur.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾

20. وَمِنْ آيَاتِهِ (Dan di antara tanda-tanda-Nya) yang menunjukkan akan kekuasaan-Nya — أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ (ialah Dia menciptakan kalian dari ta-

nah) asal kalian yaitu Nabi Adam — **ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ** (kemudian tiba-tiba kalian menjadi manusia) yang terdiri atas darah dan daging — **تَنْشُرُونَ** (yang berkembang biak) di muka bumi.

**وَمِنَ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ** ①

21. **وَمِنَ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا** (Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah Dia menciptakan untuk kalian istri-istri dari jenis kalian sendiri) Siti Hawa tercipta dari tulang rusuk Nabi Adam, sedangkan manusia yang lainnya tercipta dari air mani laki-laki dan perempuan — **لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا** (supaya kalian cenderung dan merasa tenteram kepadanya) supaya kalian merasa betah dengannya — **وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ** (dan dijadikan-Nya di antara kamu sekalian) semuanya — **مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ** (rasa kasih sayang. Sesungguhnya pada yang demikian itu) hal yang telah disebutkan itu — **لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ** (benar-benar terdapat tanda-tanda bagi kaum yang berpikir) yakni yang memikirkan tentang ciptaan Allah SWT.

**وَمِنَ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافَ السُّبُحَاتِ وَالْوَالِدَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِلْعَالَمِينَ**

22. **وَمِنَ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافَ السُّبُحَاتِ** (Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah menciptakan langit dan bumi dan berlain-lainan bahasa kalian) maksudnya dengan bahasa yang berlainan, ada yang berbahasa Arab dan ada yang berbahasa 'Ajam serta berbagai bahasa lainnya — **وَالْوَالِدَاتِ** (dan berlain-lainan pula warna kulit kalian) di antara kalian ada yang berkulit putih, ada yang hitam, dan lain sebagainya; padahal kalian berasal dari seorang lelaki dan seorang perempuan, yaitu Nabi Adam dan Siti Hawa. — **إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِلْعَالَمِينَ** (Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda) yang menunjukkan kekuasaan Allah SWT. — **لِلْعَالَمِينَ** (bagi orang-orang yang mengetahui) yaitu bagi orang-orang yang berakal dan berilmu. Dapat dibaca *lil'ālamīna* dan *lil'ālimīna*.

وَمِن آيَاتِهِ مَكَامِكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ

23. وَمِن آيَاتِهِ مَكَامِكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ (Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah tidur kalian di waktu malam dan siang hari) dengan kehendak-Nya sebagai waktu istirahat buat kalian — وَابْتِغَاؤُكُمْ (dan usaha kalian) di siang hari — مِنْ فَضْلِهِ (mencari sebagian dari karunia-Nya) mencari rezeki dan penghidupan berkat kehendak-Nya — إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ (Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi kaum yang mendengarkan) dengan pendengaran yang dibarengi pemikiran dan mengambil pelajaran.

وَمِن آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

24. وَمِن آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا (Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya, Dia memperlihatkan kepada kalian) Dia mempersaksikan kepada kalian — وَطَمَعًا (dan harapan) bagi orang yang bermukim akan turunnya hujan — وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا (dan Dia menurunkan air hujan dari langit, lalu menghidupkan bumi dengan air itu sesudah matinya) Dia mengembangkannya dengan menumbuhkan tumbuh-tumbuhan padanya. — إِنَّ فِي ذَلِكَ (Sesungguhnya pada yang demikian itu) hal yang telah disebutkan tadi — لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ (benar-benar terdapat tanda-tanda bagi kaum yang mempergunakan akalnyanya) yaitu bagi mereka yang berpikir.

وَمِن آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةَ مِنْ الْاَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ

25. وَمِن آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ (Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah berdirinya langit dan bumi dengan perintah-Nya) dengan kehendak-Nya tanpa tiang penyangga. — ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةَ مِنْ الْاَرْضِ (Kemudian



dian apabila Dia memanggil kalian sekali panggil dari bumi) melalui tiupan sangkakala Malaikat Israfil untuk membangunkan orang-orang yang telah mati dari kuburnya — **إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ** (seketika itu juga kalian keluar) dari kubur, kalian keluar dari dalam kubur melalui sekali seruan itu, merupakan tanda-tanda kekuasaan Allah SWT.

### وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَهٍ قَائِمُونَ

26. **وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ** (Dan kepunyaan-Nyalah siapa saja yang ada di langit dan di bumi) sebagai miliknya. Makhluk dan hamba-hambanya. — **كُلُّ لَهٍ قَائِمُونَ** (Semuanya hanya kepada-Nya tunduk) yakni taat.

### وَهُوَ الَّذِي بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ۗ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

27. **وَهُوَ الَّذِي بَدَأَ الْخَلْقَ** (Dan Dialah yang menciptakan dari permulaan) menciptakan manusia — **ثُمَّ يُعِيدُهُ** (kemudian mengembalikannya) menjadi hidup kembali setelah mereka mati — **وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ** (dan menghidupkan kembali itu adalah lebih mudah bagi-Nya) daripada memulai penciptaan; hal ini dikaitkan dengan realita yang berlaku di kalangan makhluk-Nya, yaitu bahwasanya mengulangi sesuatu itu lebih mudah daripada memulainya. Padahal kedua kondisi itu bagi Allah SWT. sama saja mudahnya — **وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ** (Dan bagi-Nyalah teladan Yang Mahatinggi di langit dan di bumi) yakni sifat Yang Mahatinggi, yaitu bahwa tiada Tuhan yang wajib disembah melainkan Allah — **وَهُوَ الْعَزِيزُ** (dan Dialah Yang Mahaperkasa) di dalam kerajaannya — **الْحَكِيمُ** (lagi Mahabijaksana) di dalam ciptaan-Nya.

### ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَكُمْ مِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْتُمْ وَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُوهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

28. **ضَرَبَ** (Dia membuat) menjadikan — **لَكُمْ** (bagi kalian) hai orang-orang

musyrik — **مَكَلًا** (perumpamaan) yang terdapat — **مِنَ أَنْفُسِكُمْ** (di dalam diri kalian sendiri) yaitu — **هَلْ لَكُمْ مِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ** (apakah ada di antara hamba-hamba sahaya yang dimiliki oleh tangan kanan kalian) semua hamba sahaya kalian — **مِن شُرَكَاءِ** (sekutu) bagi kalian — **فِي مَا نَزَّلْنَاكُمْ** (dalam memiliki rezeki yang telah Kami berikan kepada kalian) yaitu berupa harta benda dan lain-lainnya — **فَأَنْتُمْ** (maka kalian) dan mereka — **فِيهِ سَوَاءٌ مِمَّا آتَوْهُمْ** (sama dalam hak mempergunakan rezeki itu, kalian takut kepada mereka sebagaimana kalian takut kepada diri kalian sendiri?) yakni takut terhadap sesama orang-orang merdeka kalian. Kata istifham atau kata tanya mengandung arti nafi atau kata negatif. Makna yang dimaksud ialah, bukanlah hamba sahaya kalian itu adalah sekutu-sekutu bagi kalian di dalam memiliki rezeki dan harta benda yang ada pada sisi kalian, maka mengapa kalian menjadikan hamba-hamba Allah sebagai sekutu-sekutu-Nya? — **كَذَلِكَ** (Demikianlah Kami jelaskan ayat-ayat) Kami menerangkannya dengan cara penjelasan dan rincian seperti itu — **لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ** (bagi kaum yang berakal) bagi orang-orang yang menggunakan akal pikirannya.

**بَلِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ مُجِيرِينَ**

29. **بَلِ الَّذِينَ ظَلَمُوا** (Tetapi orang-orang yang zalim, mengikuti) pengertian zalim di sini adalah menyekutukan Allah — **أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي** **مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ** (hawa nafsunya tanpa ilmu pengetahuan; maka siapakah yang akan menunjuki orang yang telah disesatkan Allah?) maksudnya tidak ada seorang pun yang dapat menunjukinya. — **وَمَا لَهُمْ مِنْ مُجِيرِينَ** (Dan tiadalah bagi mereka seorang penolong pun) yang mencegah azab Allah atas mereka.

**فَأَوْمُوا بِوَجْهِكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَظَرَّتْ اللَّهُ الرِّبِّيَ فَطَرَالنَّاسَ عَلَيْهَا لَا تُبَدِّلُ لِحَاقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَدِيمُ**  
**وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ**

30. **فَأَوْمُوا** (Maka hadapkanlah) hai Muhammad — **وَجْهِكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا** (wajahmu dengan lurus kepada agama Allah) maksudnya cenderungkanlah dirimu

kepada agama Allah, yaitu dengan cara mengikhlaskan dirimu dan orang-orang yang mengikutimu di dalam menjalankan agama-Nya — **فَطَرَتِ اللّٰهُ** (*fitrah Allah*) ciptaan-Nya — **الَّذِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا** (*yang telah menciptakan manusia menurut fitrah itu*) yakni agama-Nya. Makna yang dimaksud ialah tetapkanlah atas fitrah atau agama Allah. — **لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللّٰهِ** (*Tidak ada perubahan pada fitrah Allah*) pada agama-Nya. Maksudnya, janganlah kalian menggantinya, misalnya menyekutukan-Nya. — **ذٰلِكَ الدِّينُ الْقَيُّمُ** (*Itulah agama yang lurus*) agama tauhid itulah agama yang lurus — **وَلٰكِنْ اَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ** (*tetapi kebanyakan manusia*) yakni orang-orang kafir Mekah — **لَا يَعْلَمُوْنَ** (*tidak mengetahui*) ketauhidan atau keesaan Allah.

### مُنِيبِينَ اِلَيْهِ وَالْقُوَّةَ وَاقِيمُوا الصَّلٰوةَ وَلَا تَكُوْنُوْا مِنَ الشُّرِكِيْنَ

31. **مُنِيبِينَ** (*Dengan kembali*) bertobat — **اِلَيْهِ** (*kepada-Nya*) kepada Allah SWT., yaitu melaksanakan apa-apa yang diperintahkan oleh-Nya dan menjauhi hal-hal yang dilarang oleh-Nya. Lafaz ayat ini merupakan *hāl* atau kata keterangan keadaan bagi *fa'il* atau objek yang terkandung di dalam lafaz *aqim* beserta makna yang dimaksud darinya, yaitu hadapkanlah wajah kalian **وَالْقُوَّةَ** (*din bertakwalah kalian kepada-Nya*) takutlah kalian kepada-Nya **وَاقِيمُوا الصَّلٰوةَ وَلَا تَكُوْنُوْا مِنَ الشُّرِكِيْنَ** (*serta dirikanlah salat dan janganlah kalian termasuk orang-orang yang mempersekutukan Allah*).

### مِنَ الدِّينِ فَرَقُوْا بَيْنَهُمْ وَكَانُوْا شِيْعًا ۗ كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُوْنَ ۗ

32. **مِنَ الدِّينِ** (*Yaitu orang-orang*) lafaz ayat ini merupakan badal dari lafaz *minal musyrikin* berikut pengulangan huruf jar-nya — **فَرَقُوْا بَيْنَهُمْ** (*yang memecah belah agamanya*) disebabkan perselisihan mereka dalam apa yang mereka sembah — **وَكَانُوْا شِيْعًا** (*dan mereka menjadi beberapa golongan*) menjadi bersekte-sekte dalam beragama — **كُلُّ حِزْبٍ** (*Tiap-tiap golongan*) dari kalangan mereka — **بِمَا لَدَيْهِمْ** (*dengan apa yang ada pada golongan mereka*) maksudnya apa yang ada pada diri mereka — **فَرِحُوْنَ** (*merasa bangga*) yakni mem-

banggakannya. Menurut qiraat yang lain, lafaz *farraqū* itu dibaca *fāraqū*, artinya mereka meninggalkan agama yang mereka diperintahkan untuk menjalankannya.

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ رَحْمَةٌ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ

33. وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ (Dan apabila manusia disentuh) orang-orang kafir Mekah — ضُرٌّ (oleh suatu bahaya) oleh suatu mara bahaya — دَعَوْا رَبَّهُمْ (mereka menyeru Tuhannya dengan kembali) yakni bertobat — إِلَيْهِ (kepada-Nya) bukan kepada selain-Nya — ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ رَحْمَةٌ (kemudian apabila Tuhan merasakan kepada mereka hanya sedikit saja rahmat) umpamanya dengan diturunkan hujan kepada mereka — إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ (tiba-tiba sebagian dari mereka mempersekutukan Tuhannya).

يَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَنَعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

34. يَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ (Sehingga mereka mengingkari akan rahmat yang telah Kami berikan kepada mereka) makna yang terkandung di dalam ayat ini adalah ancaman yang ditujukan kepada mereka yang ingkar itu. — فَتَنَعُوا (Maka bersenang-senanglah kamu sekalian, kelak kalian akan mengetahui) akibat dari bersenang-senang kalian itu; di dalam ungkapan ayat ini terkandung makna sindiran bagi orang-orang yang ketiga atau ḍamir gaibah.

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَكَفِّرُكُمْ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ

35. أَمْ (Atau pernahkah) lafaz *am* menunjukkan arti yang sama dengan hamzah yang menunjukkan makna ingkar, yaitu bukankah — أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا (Kami menurunkan kepada mereka keterangan) yakni hujjah dan Kitab فَهُوَ يَكَفِّرُكُمْ (lalu keterangan itu menunjukkan) mengungkapkan dengan jelas بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ (tentang apa yang mereka selalu mempersekutukannya de-

ngan Tuhan?) apakah kitab dan hujjah tersebut memerintahkan mereka untuk berbuat musyrik? Tentu saja tidak dan tidak akan ada.

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِن تُصِبَّهُمْ سَيِّئَةٌ غَادَلْتَ إِيدِيَهُمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾

36. وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ (Dan apabila Kami rasakan kepada manusia) yakni orang-orang Kafir Mekkah dan orang-orang kafir lainnya — رَحْمَةً (suatu rahmat) yakni suatu nikmat — فَرِحُوا بِهَا (niscaya mereka gembira dengan rahmat itu) mereka merasa bangga dengannya. — وَإِن تُصِبَّهُمْ سَيِّئَةٌ (Dan apabila mereka ditimpa musibah) yaitu mara bahaya — غَادَلْتَ إِيدِيَهُمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ (di-sebabkan kesalahan yang telah dikerjakan oleh tangan mereka sendiri, tiba-tiba mereka itu berputus asa) mereka putus harapan dari rahmat Allah. Orang beriman harus bersyukur bila diberi rahmat, dan bila ditimpa mara bahaya harus berdoa kepada Tuhannya.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

37. أَوَلَمْ يَرَوْا (Dan apakah mereka tidak memperhatikan) tidak mengetahui (bahwa sesungguhnya Allah melapangkan rezeki) meluaskannya — أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ (bagi siapa yang dikehendaki-Nya) sebagai ujian — وَيَقْدِرُ (dan Dia pula yang membatasinya) yang menyempitkannya kepada siapa yang dikehendaki-Nya sebagai cobaan buatnya. — إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda kekuasaan Allah bagi orang-orang yang percaya) pada tanda-tanda kekuasaan Allah itu.

فَالْيَا ذَا الْقُرْبَىٰ حَكْمَةَ وَالْيَسْرِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ ذَلِكَ يَرْيَدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِسُونَ ﴿٣٨﴾

38. فَالْيَا ذَا الْقُرْبَىٰ (Maka berikanlah kepada kerabat) kepada famili yang terdekat — حَكْمَةَ (akan haknya) yaitu dengan menyantuninya dan menghubungkan silaturahmi dengannya — وَالْيَسْرِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ (demikian pula kepada fakir miskin dan ibnussabil) orang yang sedang musafir, yaitu dengan mem-

berikan sedekah kepada mereka; perintah ini ditujukan kepada Nabi SAW. dan sebagai umatnya diharuskan mengikuti jejaknya. — **ذَلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ** **وَجْهَ اللّٰهِ** (Itulah yang lebih baik bagi orang-orang yang mencari keridaan Allah) yakni pahala-Nya sebagai imbalan dari apa yang telah mereka kerjakan — **وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ** (dan mereka itulah orang-orang yang beruntung) yaitu orang-orang yang memperoleh keberuntungan.

**وَمَا آتَيْتُمْ مِّن رِّبَا زِدْنٰهُمۡ فِيْ اَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرِيۡنُوۡا عِنۡدَ اللّٰهِ وَمَا اَنْتُمْ مِّنۡ رَّاكِبِيۡنَ وَوَجْهَ اللّٰهِ قَاوِلٰتِكُمۡ هُمُ الْمُضۡعِفُوۡنَ**

39. **وَمَا آتَيْتُمْ مِّن رِّبَا** (Dan sesuatu riba atau tambahan yang kalian berikan) umpamanya sesuatu yang diberikan atau dihadiahkan kepada orang lain supaya orang lain memberi kepadanya balasan yang lebih banyak daripada apa yang telah ia berikan; pengertian sesuatu dalam ayat ini dinamakan tambahan yang dimaksud dalam masalah muamalah — **لِيَزِدُوۡا فِيْ اَمْوَالِ النَّاسِ** (agar dia menambah pada harta manusia) yakni orang-orang yang memberi itu; lafaz *yarbu* artinya bertambah banyak — **فَلَا يَرِيۡنُوۡا** (maka riba itu tidak menambah) tidak menambah banyak — **عِنۡدَ اللّٰهِ** (di sisi Allah) yakni tidak ada pahalanya bagi orang-orang yang memberikannya. — **وَمَا اَنْتُمْ مِّنۡ رَّاكِبِيۡنَ** (Dan apa yang kalian berikan berupa zakat) yakni sedekah — **تُرِيۡدُوۡنَ** (untuk mencapai) melalui sedekah itu — **وَجْهَ اللّٰهِ قَاوِلٰتِكُمۡ هُمُ الْمُضۡعِفُوۡنَ** (keridaan Allah, maka itulah orang-orang yang melipatgandakan) pahalanya sesuai dengan apa yang mereka kehendaki. Di dalam ungkapan ini terkandung makna sindiran bagi orang-orang yang diajak bicara atau *mukhaṭabin*.

**اللّٰهُ الَّذِيۡ خَلَقَكُمۡ ثُمَّ رَزَقَكُمۡ ثُمَّ يُعِيۡدِكُمۡ ثُمَّ يُسۡئِلُكُمۡ هَلۡ مِّنۡ شُرۡكٰكُمۡ مَّنۡ يَّفۡعَلُ مِّنۡ ذٰلِكُمۡ مِّنۡ شَيْۡءٍ ۗ سُبۡحٰنَ وَّعَلٰى عَمَّا يُشۡرِكُوۡنَ**

40. **اللّٰهُ الَّذِيۡ خَلَقَكُمۡ ثُمَّ رَزَقَكُمۡ ثُمَّ يُعِيۡدِكُمۡ ثُمَّ يُسۡئِلُكُمۡ هَلۡ مِّنۡ شُرۡكٰكُمۡ** (Allah-

lah yang menciptakan kalian, kemudian memberi kalian rezeki, kemudian mematikan kalian, kemudian menghidupkan kalian kembali. Adakah di antara

sekutu-sekutu kalian itu) yakni apa yang kalian sekutukan dengan Allah itu **مَنْ يَفْعَلْ مِنْ دَلِيقٍ شَيْءٍ** (yang dapat berbuat sesuatu dari yang demikian itu?) tentu saja tidak ada. — **سُبْحٰنَآ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُونَ** (Mahasucilah Dia dan Mahatinggi dari apa yang mereka persekutukan) dengan-Nya.

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ اَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ<sup>41</sup>

41. **ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ** (Telah tampak kerusakan di darat) disebabkan terhentinya hujan dan menipisnya tumbuh-tumbuhan — **وَالْبَحْرِ** (dan di laut) maksudnya di negeri-negeri yang banyak sungainya menjadi kering — **بِمَا كَسَبَتْ اَيْدِي النَّاسِ** (disebabkan perbuatan tangan manusia) berupa perbuatan-perbuatan maksiat — **لِيُذِيقَهُمْ** (supaya Allah merasakan kepada mereka) dapat dibaca *liyuziqahum* dan *linuziqahum*; kalau dibaca *linuziqahum* artinya supaya kami merasakan kepada mereka — **بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا** (sebagian dari akibat perbuatan mereka) sebagai hukumannya — **لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ** (agar mereka kembali) supaya mereka bertobat dari perbuatan-perbuatan maksiat.

قُلْ سِيرُوا فِي الْاَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِيْنَ

42. **قُلْ** (Katakanlah:) kepada orang-orang kafir Mekah — **سِيرُوا فِي الْاَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ** (“Adakanlah perjalanan di muka bumi dan perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang dahulu. Kebanyakan dari mereka itu adalah orang-orang yang mempersekutukan Allah”) yaitu mereka dibinasakan disebabkan kemusyrikan mereka, rumah-rumah dan tempat-tempat mereka kini kosong tak berpenghuni lagi karena penghuninya telah binasa.

فَاَقْمِ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَدِيمِ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَأْتِيَ يَوْمُ لَامْرَكْ لَهٗ مِنَ اللّٰهِ يَوْمَئِذٍ يَتَضَدَّ عُنْ

43. **فَاَقْمِ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَدِيمِ** (Oleh karena itu, maka hadapkanlah wajahmu kepada agama yang lurus) agama Islam — **مِنْ قَبْلِ اَنْ يَأْتِيَ يَوْمُ لَامْرَكْ لَهٗ مِنَ اللّٰهِ** (sebelum datang dari Allah suatu hari yang tak dapat ditolak kedatangannya)

yaitu hari kiamat — **يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُونَ** (pada hari itu mereka terpisah-pisah) pada asalnya lafaz *yassadda'una* adalah *yataṣadda'una*, kemudian huruf ta diganti menjadi ṣad yang selanjutnya di-idgam-kan atau dimasukkan kepada huruf ṣad lainnya, sehingga jadilah *yassadda'una*, yakni mereka berpisah-pisah sesudah mereka menjalani hisab; sebagian dari mereka ada yang masuk ke surga dan sebagian yang lainnya ada yang masuk neraka.

**مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلَا نُقْبِرُهُمْ يَهْدُونَهُ**

44. **مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ** (Barangsiapa yang kafir, maka dia sendirilah yang menanggung akibat kekafirannya) yaitu neraka sebagai imbalan dan akibat dari kekufurannya itu — **وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلَا نُقْبِرُهُمْ يَهْدُونَهُ** (dan barangsiapa yang beramal saleh, maka untuk diri mereka sendirilah mereka menyiapkan) menyiapkan tempat tinggal mereka di surga yang penuh dengan kesenangan itu.

**لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ**

45. **لِيَجْزِيَ** (Agar Allah memberi pahala) lafaz ayat ini berta'aluq kepada lafaz *yassadda'una* pada ayat sebelumnya — **الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ** (kepada orang-orang yang beriman dan beramal saleh dari karunia-Nya) Dia memberi mereka pahala. — **إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ** (Sesungguhnya Dia tidak menyukai orang-orang yang kafir) Dia akan mengazab mereka.

**وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ ۖ وَلِيُنذِرَكُمْ مِنْ ذُرْمِهِ ۖ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ ۖ وَاللَّذِينَ آمَنُوا مِنْ فَضْلِهِ ۖ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ**

46. **وَمِنْ آيَاتِهِ** (Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya) yang menunjukkan akan kekuasaan Allah SWT. — **أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ** (ialah bahwa Dia mengirimkan angin sebagai pembawa berita gembira) membawa berita gembira buat kalian mengenai akan turunnya hujan — **وَلِيُنذِرَكُمْ** (dan untuk memerasakan kepada kalian) melalui angin itu — **مِنْ ذُرْمِهِ** (sebagian dari rahmat-



*Nya*) berupa hujan dan kesuburan sesudahnya — **وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ** (dan supaya kapal dapat berlayar) berkat adanya angin itu — **بِأَمْرِهَا** (dengan perintah-Nya) berdasarkan kehendak-Nya — **وَلِتَبْتَغُوا** (dan juga supaya kalian dapat mencari) berupaya mencari — **مِنْ فَضْلِهِ** (karunia-Nya) rezeki dari-Nya dengan cara berdagang melalui jalan laut — **وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ** (mudah-mudahan kalian bersyukur) atas adanya nikmat ini, hai penduduk Mekah, oleh karenanya kalian mengesakan-Nya.

**وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَأَنفَقْنَا مِنَ الَّذِينَ آجُرُوا وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرَ الْمُؤْمِنِينَ** ﴿٤٧﴾

47. **وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ** (Dan sesungguhnya Kami telah mengutus sebelum kamu beberapa orang rasul kepada kaumnya, mereka datang kepadanya dengan membawa keterangan-keterangan yang jelas) hujjah-hujjah yang jelas yang membenarkan kerasulan mereka terhadap kaumnya, tetapi mereka mendustakannya — **فَأَنفَقْنَا مِنَ الَّذِينَ آجُرُوا** (lalu Kami melakukan pembalasan terhadap orang-orang yang berdosa). Kami binasakan orang-orang yang mendustakan para Rasul-Nya. — **وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرَ الْمُؤْمِنِينَ** (Dan Kami selalu berkewajiban menolong orang-orang yang beriman) atas orang-orang kafir, yaitu dengan membinasakan orang-orang kafir dan menyelamatkan orang-orang yang beriman.

**اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُحْيِي سَحَابًا فِيهِ سُبُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خَلْقِهِ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مِنْ يَوْمِهِمْ مِنَ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبِشِرُونَ** ﴿٤٨﴾

48. **اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُحْيِي سَحَابًا** (Allah, Dialah yang mengirim angin, lalu angin itu menggerakkan awan) mengaraknya — **فِيهِ سُبُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ** (dan Allah membentangkannya di langit menurut yang dikehendaki-Nya) maka awan itu ada yang tipis dan ada yang tebal — **وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا** (dan menjadikannya bergumpal-gumpal) berkelompok-kelompok dan berpencar-pencar;

dapat dibaca *kisafan* atau *kisfan* — فَكَّرَى الْوَدَقِ (lalu kamu lihat air) hujan  
يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ (keluar dari celah-celahnya) dari celah-celah awan yang tebal  
itu — وَأَذْأَصَابِهِمْ (maka apabila hujan itu turun) — مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ  
يَسْتَشِرُونَ (mengenai hamba-hamba-Nya yang dikehendaki-Nya, tiba-tiba  
mereka menjadi gembira) mereka bergembira dengan turunnya hujan itu.

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنَ قَبْلِهِ لَكٰبِلِينَ

49. وَإِنْ (Dan sesungguhnya) sungguh — كَانُوا مِنْ قَبْلُ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنَ قَبْلِهِ (sebelum hujan diturunkan kepada mereka) lafaz *min qablihi* yang ke-  
dua ini berfungsi mengukuhkan makna lafaz yang sama dengan sebelumnya  
لَكٰبِلِينَ (benar-benar telah berputus asa) putus harapan akan turunnya  
hujan.

وَأَنْظُرْ إِلَىٰ آثِرِ رَحْمَةِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَلِكَ لَمُنْجَىٰ الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

50. وَأَنْظُرْ إِلَىٰ آثِرِ (Maka perhatikanlah bekas-bekas) menurut suatu qiraat di-  
baca dalam bentuk mufrad, yakni *asari* — رَحْمَةِ اللَّهِ (rahmat Allah) nikmat  
yang dilimpahkan-Nya, yaitu berbentuk air hujan — كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ  
مَوْتِهَا (bagaimana Allah menghidupkan bumi yang sudah mati) sesudah bumi  
itu kering dan tidak dapat menumbuhkan tetumbuhan lagi. — إِنَّ ذَلِكَ لَمُنْجَىٰ  
الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (Sesungguhnya Dia yang berkuasa melakukan hal  
itu benar-benar berkuasa menghidupkan orang-orang yang telah mati. Dan  
Dia Mahakuasa atas segala sesuatu).

وَلَكِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ

51. وَلَكِنْ (Dan sungguh jika) lam menunjukkan makna qasam — أَرْسَلْنَا  
رِيحًا (Kami mengirimkan angin) yang membahayakan tumbuh-tumbuhan  
فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا (lalu mereka melihat tumbuh-tumbuhan itu menjadi kuning/  
kering, benar-benar tetaplah mereka) benar-benar mereka menjadi; lafaz ayat

ini menjadi jawab dari qasam pada awal ayat tadi — **وَمِنْ بَعْدِهِ** (sesudah itu) sesudah mengeringnya tumbuh-tumbuhan — **يَكْفُرُونَ** (orang-orang yang ingkar) mereka menjadi orang-orang yang mengingkari nikmat Allah yaitu berupa hujan.

**وَإِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ۗ**

52. **وَإِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الدُّعَاءَ إِذَا** (Maka sesungguhnya kamu tidak akan sanggup menjadikan orang-orang yang mati itu dapat mendengar, dan menjadikan orang-orang yang tuli dapat mendengar seruan, apabila) lafaz *ad-du'a izā* dapat dibaca tahqiq dan tashil — **وَلَّوْا مُدْبِرِينَ** (mereka itu berpaling membelakangi).

**وَمَا أَنْتَ بِمَهْدِيَ الْعَمَىٰ عَنِ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ۗ**

53. **وَمَا أَنْتَ بِمَهْدِيَ الْعَمَىٰ عَنِ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ** (Dan kamu sekali-kali tidak akan dapat memberi petunjuk kepada orang-orang yang buta mata hatinya dari kesesatan, tidak lain) — **تُسْمِعُ** (kamu hanya dapat memperdengarkan) dengan pendengaran yang dibarengi dengan pemahaman dan mau menerima apa yang didengarnya — **إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا** (kepada orang-orang yang beriman dengan ayat-ayat Kami) yakni Al-Qur'an — **فَهُمْ مُسْلِمُونَ** (mereka itulah orang-orang yang berserah diri) yaitu orang-orang yang ikhlas di dalam menauhidkan Allah SWT.

**اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ۗ**

54. **اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ** (Allah, Dialah yang menciptakan kalian dari keadaan lemah) yaitu dari air mani yang hina lagi lemah itu — **ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ** (kemudian Dia menjadikan kalian sesudah keadaan lemah) yang lain, yaitu masa kanak-kanak — **قُوَّةً** (menjadi kuat) masa muda yang penuh de-

ngan semangat dan kekuatan — ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً (kemudian Dia menjadikan kalian sesudah kuat itu lemah kembali dan beruban) lemah karena sudah tua dan rambut pun sudah putih. Lafaz *da'fan* pada ketiga tempat tadi dapat dibaca *du'fan*. — يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ (Dia menciptakan apa yang dikehendaki-Nya) ada yang lemah, yang kuat, yang muda, dan yang tua — وَهُوَ الْقَدِيرُ (dan Dialah Yang Maha mengetahui) mengatur makhluk-Nya — (lagi Mahakuasa) atas semua yang dikehendaki-Nya.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْجُرْمُونَ ۗ مَا لِيَأْتُوا غَيْرَ سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا إِذَا قُلُوا

55. وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ (Dan pada hari terjadinya kiamat bersumpahlah) mengatakan sumpah — الْجُرْمُونَ (orang-orang yang berdosa) orang-orang kafir مَا لِيَأْتُوا (mereka tidak berdiam) mereka tidak tinggal di dalam kubur — غَيْرَ كَذَلِكَ كَانُوا إِذَا قُلُوا سَاعَةٍ (melainkan sesaat saja) maka Allah berfirman: — (Seperti demikianlah mereka selalu dipalingkan) dari kebenaran atau dari perkara yang hak, yang dimaksud adalah tentang hari berbangkit. Maksudnya sebagaimana mereka dipalingkan dari kebenaran, maka mereka pun dipalingkan pula dari masa yang sebenarnya mereka tinggal di dalam kubur.

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَذَا أَيُّومِ الْبَعْثِ وَاللَّيَالَى كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

56. وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ (Dan berkata orang-orang yang diberi ilmu pengetahuan dan keimanan) para malaikat dan lain-lainnya: — لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ ("Sesungguhnya kalian telah berdiam menurut ketentuan Allah) sesuai dengan apa yang telah dipastikan oleh-Nya menurut ilmu Allah yang terdahulu — إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَذَا أَيُّومِ الْبَعْثِ (sampai hari berbangkit; maka inilah hari berbangkit itu) yang kalian ingkari itu — وَاللَّيَالَى كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ (akan tetapi kalian selalu tidak meyakini") kejadiannya.

لِيَوْمِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا عِزُّهُمْ وَلَا هُمْ يَنْتَعِبُونَ

57. **يَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ** (Maka pada hari itu tidak bermanfaat lagi) lafaz *yanfa'u* dapat dibaca *tanfa'u* — **الَّذِينَ ظَلَمُوا وَعَدَّوْهُمْ** (bagi orang-orang yang zalim permintaan uzur mereka) alasan ingkar mereka kepada adanya hari berbangkit — **وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ** (dan tidak pula mereka diberi kesempatan bertobat) mereka tidak diperintahkan lagi untuk kembali bertobat kepada Allah SWT. dengan melakukan perbuatan-perbuatan yang diridai-Nya.

**وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولُنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا الْمُبْتَاتُونَ**

58. **وَلَقَدْ صَرَّفْنَا** (Dan sesungguhnya telah Kami buat) telah Kami jadikan — **النَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ** (di dalam Al-Qur'an ini segala macam perumpamaan untuk manusia) sebagai peringatan buat mereka. — **وَلَئِنْ** (Dan sesungguhnya jika) lam di sini bermakna qasam — **جِئْتَهُمْ** (kamu mendatangi mereka) hai Muhammad — **بِآيَةٍ** (dengan membawa suatu ayat) mukjizat seperti tongkat dan tangan Nabi Musa — **لَيَقُولُنَّ** (pastilah akan berkata) dari lafaz *layaqaūlunna* terbuang nun rafa', alasannya karena berturut-turutnya beberapa nun, sedangkan wau-nya ikut dibuang pula, yaitu wau damir jamak, dengan alasan bukan karena bertemunya dua huruf yang disukunkan **الَّذِينَ كَفَرُوا** (orang-orang yang kafir itu) sebagian dari mereka pasti mengatakan: — **إِنْ** ("Tidak lain) — **أَنْتُمْ** (kalian) yakni Nabi Muhammad dan para sahabatnya — **الْمُبْتَاتُونَ** (hanyalah orang-orang yang membuat kepalusan belaka") orang-orang yang mendatangkan kebatilan-kebatilan.

**كَذَلِكَ يُطْبِئُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ**

59. **كَذَلِكَ يُطْبِئُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ** (Demikianlah Allah mengunci mati hati orang-orang yang tidak mau memahami) ketauhidan, sebagaimana Dia mengunci mati hati orang-orang itu, maka Dia pun mengunci mati hati mereka yang mengatakan hal demikian terhadap Nabi Muhammad dan para sahabatnya.

**فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ**

60. **فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ** (Maka bersabarlah kamu, sesungguhnya janji Allah) yang akan menolongmu atas mereka — **حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ** (adalah benar dan sekali-kali janganlah orang-orang yang tidak meyakini itu membuat kamu gelisah) yakni orang-orang yang tidak meyakini adanya hari berbangkit. Janganlah kamu menjadi gelisah dan membabi buta melihat tingkah mereka itu, tetaplah pada kesabaranmu, jangan hiraukan mereka.

**ASBĀBUN NUZŪL  
SURAT AR-RŪM**

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Imam Turmuzi telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abu Sa'īd yang telah menceritakan bahwa ketika Perang Badar meletus orang-orang Rumawi mengalami kemenangan atas orang-orang Persia. Maka hal itu membuat takjub orang-orang mukmin, lalu turunlah firman-Nya:

*"Alif Lam Mim. Telah dikalahkan bangsa Rumawi ..."* (Q.S. 30 Ar-Rūm, 1-2)

sampai dengan firman-Nya:

*"karena pertolongan Allah".* (Q.S. 30 Ar-Rūm, 5)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis yang serupa melalui Ibnu Mas'ud r.a.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Syihab yang telah menceritakan bahwa telah sampai suatu berita kepada kami bahwa orang-orang musyrik mendebat kaum muslim yang tinggal di Mekah sebelum Rasulullah SAW. berangkat keluar (ke medan Perang Badar). Orang-orang musyrik itu mengatakan kepada kaum muslim Mekah: "Orang-orang Rumawi itu mengakui bahwa mereka adalah Ahli Kitab, tetapi mereka ternyata dapat dikalahkan oleh orang-orang Persia yang Majusi. Dan kalian menduga bahwa kalian akan dapat mengalahkan kami dengan Kitab (Al-Qur'an) yang diturunkan kepada Nabi kalian. Mengapa orang-orang Persia yang beragama Majusi itu dapat mengalahkan orang-orang Rumawi yang Ahli

Kitab? Maka kami pun pasti akan dapat mengalahkan kalian sebagaimana orang-orang Persia dapat mengalahkan orang-orang Rumawi”.

Setelah itu maka Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*“Alif Lām Mim. Telah dikalahkan bangsa Rumawi ...”* (Q.S. 30 Ar-Rūm, 1-2)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis yang serupa melalui Ikrimah, Yahya Ibnu Ya'mur dan Qatadah.

Menurut riwayat yang pertama pada hadis yang pertama, yaitu riwayat yang membaca Fathah huruf gin-nya, sehingga bacaannya menjadi *galabatir rūmu*. Karena ayat ini diturunkan ketika kaum muslim memperoleh kemenangan atas orang-orang musyrik Mekah dalam medan Perang Badar. Menurut qiraat yang kedua yaitu yang membaca dammah huruf gin-nya, sehingga bacaannya menjadi *gulibatir rūmu*. Dengan demikian maka makna ayat menjadi; bahwa orang-orang Rumawi sesudah mereka mengalami kemenangan atas orang-orang Persia, mereka akan dikalahkan oleh kaum Muslimin. Penafsiran qiraat ini dimaksud supaya makna ayat sealur dengan kejadiannya, apabila tidak demikian maka perubahan qiraat ini tidak mempunyai arti yang besar.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ikrimah yang telah menceritakan, bahwasanya orang-orang kafir merasa heran terhadap orang-orang mati yang kelak akan dibangkitkan lagi oleh Allah SWT. Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*Dan Dia-lah yang menciptakan manusia dari permulaan, kemudian mengembalikan (menghidupkan)nya kembali dan menghidupkan kembali itu adalah lebih mudah bagi-Nya.* (Q.S, 30 Ar-Rūm, 27).

Imam Tabrani telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan, bahwa talbiyah yang selalu diserukan oleh orang-orang musyrik itu ialah berbunyi demikian: “Ya Allah kami penuhi panggilan-Mu, Ya Allah kami penuhi panggilan-Mu; tiada sekutu bagi-Mu kecuali suatu sekutu yang Kamu memilikinya dan memiliki apa yang Dia miliki.” Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*Apakah ada di antara hamba sahaya yang dimiliki oleh tangan kanan kalian, sekutu-sekutu bagi kalian dalam memiliki rezeki yang telah Kami berikan kepada kalian...* (Q.S, 30 Ar-Rūm, 28).

Juwaibir telah mengetengahkan hadis yang serupa melalui Daud ibnu Abu Hindun yang bersumberkan dari Abu Ja'far Muhammad ibnu Ali yang ia terima dari ayahnya.

## 31. SURAT LUQMAN (KELUARGA LUQMAN)

Makkiyyah, 34 ayat  
kecuali ayat 27, 28 dan 29, Madaniyyah  
Turun sesudah surat Aş-Şaffāt

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

*Dengan nama Allah yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

آلِفٌ

1. **آلِفٌ** (*Alif Lām Mīm*) hanya Allah sajalah yang mengetahui arti dan maksud ayat ini.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

2. **تِلْكَ** (*Inilah*) yakni ayat-ayat ini — **آيَاتُ الْكِتَابِ** (*ayat-ayat Al-Kitab*) yakni Al-Qur'an — **الْحَكِيمِ** (*yang mengandung hikmah*) idafah lafaz *āyātul* kepada lafaz *al-kitābi* mengandung makna *min*, maksudnya sebagian dari Al-Qur'an.

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ

3. **هُدًى وَرَحْمَةً** (*menjadi petunjuk dan rahmat*) yakni Al-Qur'an — **لِّلْمُحْسِنِينَ** (*bagi orang-orang yang berbuat kebaikan*) pada umumnya qiraat, lafaz *rahmatun* dibaca rafa' — **لِّلْمُحْسِنِينَ** (*bagi orang-orang yang berbuat kebaikan*) pada umumnya qiraat, lafaz *rahmatun* dibaca naşab sehingga bacanya menjadi *hudan warahmatan*. Kedudukannya menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan dari lafaz *āyātul kitābi* dan 'amilnya adalah makna isyarat yang terkandung dalam lafaz *tilka*. Maksudnya, ayat-ayat Al-Qur'an ini sebagai petunjuk dan rahmat bagi orang-orang yang berbuat kebaikan.

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الضَّلٰوةَ وَيُوْتُونَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ



4. الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ (Yaitu orang-orang yang mendirikan salat) lafaz ayat ini berkedudukan menjadi bayan atau penjelasan bagi lafaz *muhsinin*, maksudnya orang-orang yang berbuat kebaikan itu adalah orang-orang yang mendirikan salat — وَهُمْ يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ (menunaiakan zakat dan mereka yakin akan adanya hari akhirat) lafaz *hum* yang kedua merupakan pengukuh makna bagi lafaz *hum* yang pertama.

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

5. أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (Mereka itulah orang-orang yang tetap mendapat petunjuk dari Tuhannya dan mereka itulah orang-orang yang beruntung) yakni orang-orang yang memperoleh keberuntungan.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

6. وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ (Dan di antara manusia ada orang yang mempergunakan perkataan yang tidak berguna) maksudnya — لِيُضِلَّ (untuk menyesatkan) manusia; lafaz ayat ini dapat dibaca *liyadilla* dan *liyudilla* (dari jalan Allah) dari jalan Islam — بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا (tanpa pengetahuan dan menjadikan jalan Allah itu) kalau dibaca *naṣab* yaitu *wayattakhizahā*, berarti di-'ataf-kan kepada lafaz *yudilla*; dan jika dibaca *rafa'* yaitu *wayattakhizuhā*, berarti di-'ataf-kan kepada lafaz *yasytari* — هُزُوًا (olok-olokan) menjadi subjek ejekan dan olok-an mereka. — أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ (Mereka itu akan memperoleh azab yang menghinakan) azab yang hina sekali.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَرَأَىٰ مَنزُورَةً وَعَذَابًا يَلْمِزُكَ

7. وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا (Dan apabila dibacakan kepadanya ayat-ayat Kami) ayat-ayat Al-Qur'an — وَلِي مُّسْتَكْبِرًا (dia berpaling dengan menyombongkan diri) dengan rasa sombong — كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا (seolah-olah dia belum mendengarnya, seakan-akan ada sumbat di kedua telinganya) artinya

kedua telinganya tersumbat; dan kedua jumlah tasybih menjadi hal atau kata keterangan keadaan dari damir yang terkandung di dalam lafaz *wallā*, atau tasybih yang kedua menjadi bayan atau penjelasan bagi tasybih yang pertama — **فَبَيَّرَهُ** (*maka beri kabar gembiralah dia*) beri tahukanlah kepadanya **بِعَذَابِ الْيَوْمِ** (*dengan azab yang pedih*) azab yang menyakitkan. Disebutkannya lafaz *al-bisyārah* dimaksudkan sebagai *tahakkum* atau ejekan, dan orang yang dimaksud adalah An-Naḍr ibnul Hariṣ. Dia datang ke negeri Al-Hairah dengan tujuan berniaga, lalu ia membeli kitab-kitab cerita orang-orang 'Ajam. Setelah itu ia menceritakan isinya kepada penduduk Mekah seraya mengatakan: "Sesungguhnya Muhammad telah menceritakan kepada kalian kisah-kisah kaum 'Ad dan kaum Samud, dan sekarang saya akan menceritakan kepada kalian kisah-kisah tentang kerajaan Romawi dan kerajaan Persia". Ternyata mereka menyenangi kisah An-Naḍr itu, karenanya mereka meninggalkan Al-Qur'an serta tidak mau mendengarkannya lagi.

**إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ التَّوْبَةِ ۖ**

8. **إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ التَّوْبَةِ ۖ** (*Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, bagi mereka surga-surga yang penuh kenikmatan*).

**خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝**

9. **خَالِدِينَ فِيهَا** (*Kekal mereka di dalamnya*) lafaz ayat ini menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan bagi lafaz *muqaddarah*. Maksudnya, telah dipastikan mereka kekal di dalamnya bila mereka memasukinya — **وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا** (*sebagai janji Allah yang benar*) Allah SWT. telah menjanjikan hal tersebut kepada mereka dengan janji yang sebenar-benarnya. — **وَهُوَ الْعَزِيزُ** (*Dan Dialah Yang Mahaperkasa*) yang tidak ada sesuatu pun dapat mengalahkannya sehingga Dia tidak akan menunaikan janji dan ancaman-Nya — **الْحَكِيمُ** (*lagi Mahabijaksana*) yang tiada meletakkan sesuatu melainkan pada tempatnya.

**خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَالْأَرْضِ رَوَايَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَبَكَ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ ۚ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَاتَّخِذْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ۝**

10. **خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا** (Dia menciptakan langit tanpa tiang yang kalian melihatnya) lafaz 'amadin adalah bentuk jamak dari lafaz 'imādu, ya-itu pilar penyangga, dan memang langit itu tidak ada pilar yang menyangganya sejak diciptakannya — **وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَايَ** (dan Dia meletakkan gunung-gunung di permukaan bumi) yakni gunung-gunung yang tinggi dan besar-besar supaya — **أَنْ** (jangan) tidak — **تَمِيدَ** (menggoyangkan) tidak bergerak-gerak sehingga mengguncangkan — **بِكُمْ وَبِكُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا** (kalian dan memperkembangbiakkan padanya segala macam jenis binatang. Dan Kami turunkan) di dalam ungkapan ayat ini terkandung iltifat dari gaibah, seharusnya *wa-anzala* — **مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَالْتَبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ** (air hujan dari langit, lalu Kami tumbuhkan padanya segala macam tumbuh-tumbuhan yang baik) dari jenis tumbuh-tumbuhan yang baik.

**هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ**

11. **هَذَا خَلْقُ اللَّهِ** (Inilah ciptaan Allah) yakni makhluk-Nya — **فَأَرُونِي** (maka perlihatkanlah oleh kalian kepadaku) ceritakanlah kepadaku, hal penduduk Mekah — **مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ** (apa yang telah diciptakan oleh sesembahan-sesembahan kalian selain Allah) yang telah diciptakan oleh selain-Nya, yang dimaksud adalah sesembahan-sesembahan kalian, sehingga kalian menyekutukannya dengan Allah SWT. Kata tanya *mā* menunjukkan makna ingkar, berkedudukan sebagai muftada, sedangkan lafaz *za* yang berarti sama dengan lafaz *al-laẓi* berikut dengan silahnya menjadi khabar. Lafaz *arūni* tidak diberlakukan pengamalannya, sedangkan lafaz-lafaz yang sesudahnya menempati kedudukan sebagai kedua maf'ulnya. — **بَلِ** (Sebenarnya) akan tetapi — **الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ** (orang-orang yang zalim itu berada di dalam kesesatan yang nyata) disebabkan mereka menyekutukan Allah dan kalian adalah sebagian dari mereka.

**وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَفِيرٌ حَمِيدٌ**

12. **وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ** (Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Luqman hikmah) antara lain ilmu, agama dan tepat pembicaraannya, dan kata-kata mutiara yang diucapkannya cukup banyak serta diriwayatkan secara

turun-temurun. Sebelum Nabi Daud diangkat menjadi rasul, dia selalu memberikan fatwa, dan dia sempat mengalami zaman diutusnya Nabi Daud, lalu ia meninggalkan fatwa dan belajar menimba ilmu dari Nabi Daud. Sehubungan dengan hal ini Luqman pernah mengatakan: "Aku tidak pernah merasa cukup apabila aku merasa berkecukupan". Pada suatu hari pernah ditanyakan oleh orang kepadanya: "Siapakah manusia yang paling buruk itu?" Luqman menjawab: "Dia adalah orang yang tidak mepedulikan orang lain sewaktu mengerjakan keburukan" — **أَنْ** (*yaitu*) dan Kami katakan kepadanya, hendaklah — **اشْكُرْ لِلَّهِ** (*bersyukurlah kamu kepada Allah*) atas hikmah yang telah dilimpahkan-Nya kepadamu. — **وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ** (*Dan barangsiapa yang bersyukur kepada Allah, maka sesungguhnya ia bersyukur untuk dirinya sendiri*) karena pahala bersyukur itu kembali kepada dirinya sendiri **وَمَنْ كَفَرَ** (*dan barangsiapa yang tidak bersyukur*) atas nikmat yang telah dilimpahkan-Nya kepadanya — **وَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ** (*maka sesungguhnya Allah Mahakaya*) tidak membutuhkan makhluk-Nya — **حَمِيدٌ** (*lagi Maha Terpuji*) Maha Terpuji di dalam ciptaan-Nya.

**وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَا بُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ۝**

13. **وَ** (*Dan*) ingatlah — **إِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَا بُنَيَّ** (*ketika Luqman berkata kepada anaknya, di waktu ia menasihatnya: "Hai anakku* lafaz bunayya adalah bentuk taşşir, yang dimaksud adalah memanggil anak dengan nama kesayangannya — **لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ** (*janganlah kamu mempersekutukan Allah, sesungguhnya mempersekutukan Allah itu* — **لَظُلْمٌ عَظِيمٌ** (*adalah benar-benar kezaliman yang besar*")) maka anaknya itu bertobat kepada Allah dan masuk Islam.

**وَوَضَعْنَا الْإِنْسَانَ بُولَدَيْنِ حَمَلَتُهُ أُمُّهُ وَهِيَ عَالِيٌّ وَهِنَّ ذَوُ فَضْلَةٍ فِي عَامِينَ أَنْ اشْكُرْ لِي وَرَبِّكَ الْوَالِدَيْنِ إِلَيَّ  
الْمُحِيزُ ۝**

14. **وَوَضَعْنَا الْإِنْسَانَ بُولَدَيْنِ** (*Dan Kami wasiatkan kepada manusia terhadap kedua orang ibu bapaknya*) maksudnya Kami perintahkan manusia untuk berbakti kepada kedua orang ibu bapaknya — **حَمَلَتُهُ أُمُّهُ** (*ibunya telah me-*

ngandungnya) dengan susah payah — **وَهَذَا عَلَى وَهْنٍ** (dalam keadaan lemah yang bertambah-tambah) ia lemah karena mengandung, lemah sewaktu mengeluarkan bayinya, dan lemah sewaktu mengurus anaknya di kala bayi **فِي عَامَيْنِ أَنْ** (dalam dua tahun. Hendaknya) Kami katakan kepadanya — **اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَى الْحَمِيدِ** (bersyukurlah kepada-Ku dan kepada kedua orang ibu bapakmu, hanya kepada-Kulah kembalimu) yakni kamu akan kembali.

**وَإِنْ جَاهَدَكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَآتَيْتَهُمْ سَبِيلًا مِنْ أَنَا بَإِذْنِ اللَّهِ ثُمَّ إِنِّي مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ** ①

15. **وَإِنْ جَاهَدَكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ** (Dan jika keduanya memaksamu untuk mempersekutukan dengan Aku sesuatu yang tidak ada pengetahuanmu tentang itu) yakni pengetahuan yang sesuai dengan kenyataannya **فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا** (maka janganlah kamu mengikuti keduanya, dan pergaulilah keduanya di dunia dengan cara yang makruf) yaitu dengan berbakti kepada keduanya dan menghubungkan silaturahmi dengan keduanya **وَآتَيْتَهُمْ سَبِيلًا** (dan ikutilah jalan) tuntunan — **مَنْ أَنَا بَإِذْنِ اللَّهِ** (orang yang kembali) orang yang bertobat — **إِلَىَّ** (kepada-Ku) dengan melakukan ketaatan **ثُمَّ إِنِّي مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ** (kemudian hanya kepada-Kulah kembali kalian, maka Kuberitahukan kepada kalian apa yang telah kalian kerjakan) Aku akan membalasnya kepada kalian. Jumlah kalimat mulai dari ayat 14 sampai dengan akhir ayat 15, yaitu mulai dari lafaz *wa waṣṣainal insāna* dan seterusnya, merupakan jumlah i'tirad atau kalimat sisipan.

**يُبَيِّنُ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ**

16. **يُبَيِّنُ إِنَّهَا** ("Hai anakku, sesungguhnya) perbuatan yang buruk itu **إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ** (jika ada sekalipun hanya sebesar biji sawi, dan berada dalam batu atau di langit atau di

bumi) atau di suatu tempat yang paling tersembunyi pada tempat-tempat tersebut — **يَأْتِيهَا اللَّهُ** (niscaya Allah akan mendatangkannya) maksudnya Dia kelak akan menghisabnya. — **إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ** (Sesungguhnya Allah Mahahalus) untuk mengeluarkannya — **حَيِّدٌ** (lagi Mahawaspada) tentang tempatnya.

**يُبَيِّنُ آقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَأَنْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصِدْ عَلَى مَا آصَابَكَ إِنْ ذَكَرَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ**

17. **يُبَيِّنُ آقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَأَنْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصِدْ عَلَى مَا آصَابَكَ** (Hai anakku, dirikanlah salat dan suruhlah manusia mengerjakan yang baik dan cegahlah mereka dari perbuatan mungkar serta bersabarlah terhadap apa yang menimpa kamu) disebabkan amar ma'ruf dan nahi munkar-mu itu. — **إِنْ ذَكَرَ** (Sesungguhnya yang demikian itu) hal yang telah disebutkan itu — **مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ** (termasuk hal-hal yang ditekankan untuk diamalkan) karena mengingat hal-hal tersebut merupakan hal-hal yang wajib.

**وَلَا تَصْعَرَ خَدَاكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُتَعَالٍ فَخُورٍ**

18. **وَلَا تَصْعَرَ** (Dan janganlah kamu memalingkan) menurut qiraat yang lain dibaca *walā tuṣā'ir* — **خَدَاكَ لِلنَّاسِ** (mukamu dari manusia) janganlah kamu memalingkannya dari mereka dengan rasa takabur — **وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا** (dan janganlah kamu berjalan di muka bumi dengan angkuh) dengan rasa sombong. — **إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُتَعَالٍ** (Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang sombong) yakni orang-orang yang sombong di dalam berjalan — **فَخُورٍ** (lagi membanggakan diri) atas manusia.

**وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنْ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتِ الْحَيْرِ**

19. **وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ** (Dan sederhanalah kamu dalam berjalan) ambillah sikap pertengahan dalam berjalan, yaitu antara pelan-pelan dan berjalan cepat, kamu harus tenang dan anggun — **وَاغْضُضْ** (dan lunakkanlah) rendahkanlah — **مِنْ صَوْتِكَ إِنْ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ** (suaramu. Sesungguhnya seburuk-buruk sua-

ra) suara yang paling jelek itu — **لصوت العيتر** (ialah suara keledai“) yakni pada permulaannya adalah ringkikan, kemudian disusul oleh lengkingan-lengkingan yang sangat tidak enak didengar.

**أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مِمَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمِمَّا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَاهِرًا وَبَاطِنًا وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّبِينٍ ۝**

20. **أَلَمْ تَرَوْا** (Tidakkah kalian perhatikan) hai orang-orang yang diajak bicara, tidakkah kalian ketahui — **أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مِمَّا فِي السَّمَوَاتِ** (bahwa Allah telah menundukkan untuk kepentingan kalian apa yang di langit) yaitu matahari, bulan, dan bintang-bintang, supaya kalian mengambil manfaat darinya — **وَمِمَّا فِي الْأَرْضِ** (dan apa yang di bumi) berupa buah-buahan, sungai-sungai, dan binatang-binatang — **وَأَسْبَغَ** (dan menyempurnakan) artinya meluaskan dan menyempurnakan — **عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَاهِرًا** (untuk kalian nikmat-Nya lahir) yaitu diberi bentuk yang baik, anggota yang paling sempurna, dan lain sebagainya **وَمِنَ النَّاسِ** (dan batin) berupa pengetahuan dan lain sebagainya — **وَمِنَ النَّاسِ** (Dan di antara manusia) yakni penduduk Mekah — **مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى** (ada yang membantah tentang keesaan Allah tanpa ilmu pengetahuan atau petunjuk) dari Rasul — **وَلَا كِتَابٍ مُّبِينٍ** (dan tanpa Kitab yang memberi penerangan) yang telah diturunkan oleh Allah, melainkan dia melakukan hal itu hanya secara *taqlid* atau mengikut saja.

**وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا اللَّهَ أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّقُهُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ بِدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ۝**

21. **وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا اللَّهَ أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّقُهُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا** (Dan apabila dikatakan kepada mereka: “Ikutilah apa yang diturunkan Allah”. Mereka menjawab: “Tidak, tapi kami hanya mengikuti apa yang kami dapati bapak-bapak kami mengerjakannya”) maka Allah berfirman: — **أ** (Apakah) mereka mengikuti bapak-bapak mereka — **وَلَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ بِدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ** (walaupun setan itu menyeru mereka ke dalam siksa api yang menyala-nyala?) yakni kepada hal-hal yang menjeruskan mereka ke dalamnya. Tentu saja tidak bukan?

وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ۝

22. وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ (Dan barangsiapa yang menyerahkan dirinya kepada Allah) yakni mau menaati-Nya — وَهُوَ مُحْسِنٌ (sedangkan dia orang yang berbuat kebaikan) mengesakan-Nya — فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ (maka sesungguhnya ia telah berpegang kepada buhul tali yang kokoh) yakni bagian dari tali yang paling kuat sehingga tidak dikhawatirkan akan putus. — وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ (Dan hanya kepada Allah-lah kesudahan segala urusan) maksudnya segala urusan itu akan kembali kepada-Nya.

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَمِزُكَ كُفْرُهُ إِلَّا نَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝

23. وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَمِزُكَ كُفْرُهُ (Dan barangsiapa yang kafir, maka janganlah membuatmu sedih) hai Muhammad — كُفْرُهُ (kekafirannya itu) janganlah kamu menghiraukannya. — إِلَّا نَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ (Hanya kepada Kamilah mereka kembali, lalu Kami beritakan kepada mereka apa yang telah mereka kerjakan. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala isi hati) yakni apa yang terkandung di dalamnya, maka Dia akan membalasnya kelak.

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ۝

24. نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا (Kami berikan mereka bersenang-senang) di dunia — ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ (kemudian Kami paksa mereka) di akhirat — إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ (masuk ke dalam siksa yang keras) yaitu siksaan neraka yang mereka tidak menemui jalan keselamatan darinya.

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ اسْتَعِذُّ بِاللَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

25. وَلَيْنَ (Dan sesungguhnya jika) huruf lam menunjukkan makna qasam (kamu tanyakan kepada mereka: "Siapa-kah yang menciptakan langit dan bumi?" Tentu mereka akan menjawab:



“Allah”) dari lafaz *layaḡūlūnanna* terbuang darinya nun alamat rafa’, karena berturut-turutnya nun, dan terbuang pula darinya wawu damir jamak bukan karena illat bertemunya dua huruf yang disukunkan. — **قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ** (Katakanlah: “Segala puji bagi Allah”) atas menangnya hujjah tauhid atas mereka. **بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ** (Tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui) apa yang seharusnya mereka lakukan, yaitu menauhidkan-Nya.

### لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

26. **لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ** (Kepunyaan Allah-lah apa yang di langit dan yang di bumi) sebagai milik, makhluk dan hamba-hamba-Nya, maka tidak ada yang patut disembah di langit dan di bumi selain-Nya. — **إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَزِيزُ** (Sesungguhnya Allah Dialah Yang Mahakaya) tidak membutuhkan makhluk-Nya — **الْحَمِيدُ** (lagi Maha Terpuji) yakni terpuji di dalam ciptaan-Nya.

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ آبْحُرٍ مَا نَوَدَّتْ كَلِمَتُ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

27. **وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ** (Dan seandainya pohon-pohon di bumi menjadi pena dan laut) lafaz *al-bahru* di-’ataf-kan kepada isimnya *anna* (ditambahkan kepadanya tujuh laut sesudahnya) sebagai tambahannya sesudah keringnya laut — **مَا نَوَدَّتْ كَلِمَتُ اللَّهِ** (niscaya tidak akan habis-habisnya kalimat Allah) yang mengungkapkan tentang pengetahuan-pengetahuan-Nya dengan menuliskannya memakai pena-pena itu berikut tambahan tujuh laut sebagai tintanya, serta tidak pula dengan tambahan yang lebih banyak dari itu, karena pengetahuan Allah tiada batasnya. — **إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ** (Sesungguhnya Allah Mahaperkasa) tidak ada sesuatu pun yang dapat menghalang-halangi-Nya — **حَكِيمٌ** (lagi Mahabijaksana) tidak ada sesuatu pun yang terlepas dari pengetahuan dan kebijaksanaan-Nya.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَغْنَمُ الْإِنْفِيسَ وَاحِدًا إِنْ أَرَادَ اللَّهُ سَمِيْعٌ بَصِيْرٌ

28. مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَبْعَثُكُمْ إِلَّا فِيْ وَاحِدَةٍ (Tidaklah Allah menciptakan dan membangkitkan kalian dari dalam kubur itu melainkan hanya seperti menciptakan dan membangkitkan satu jiwa saja) artinya sebagaimana menciptakan dan membangkitkan satu jiwa, karena kesemuanya itu akan ada hanya dengan kalimat 'kun fayakun'. — إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ (Sesungguhnya Allah Maha Mendengar) mendengar semua apa yang dapat didengar — بَصِيرٌ (lagi Maha Melihat) mengetahui semua apa yang dapat dilihat, dan tiada sesuatu pun yang menyibukkan-Nya dari yang lain.

الْمُرْتَاتِ اللَّهُ يُؤَلِّمُ الْيَلَّ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّمُ النَّهَارَ فِي الْيَلِّ وَسَطَرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

29. الْمُرْتَاتِ (Tidakkah kamu memperhatikan) artinya melihat, hai orang yang diajak bicara — أَنَّ اللَّهَ يُؤَلِّمُ (bahwa sesungguhnya Allah memasukkan) mempergantikan — الْيَلِّ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّمُ النَّهَارَ (malam ke dalam siang dan memasukkan siang) mempergantikannya — فِي الْيَلِّ (ke dalam malam) maka Dia menambahkan pada masing-masing apa yang dikurangi dari yang lainnya — وَسَطَرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ (dan Dia tundukkan matahari dan bulan masing-masing) dari matahari dan bulan itu — يَجْرِي (berjalan) beredar pada garis edarnya إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى (sampai kepada waktu yang ditentukan) yaitu hari kiamat — وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (dan sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kalian kerjakan).

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيمُ الْكَبِيرُ

30. ذَلِكَ (Demikianlah) hal yang telah disebutkan itu — بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ (karena sesungguhnya Allah Dialah yang hak) yang tetap. — وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ (Dan sesungguhnya apa saja yang mereka seru) yang mereka sembah; lafaz ayat ini dapat dibaca ya'budūna dan ta'budūna — مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ (selain dari Allah, itulah yang batil) yang lenyap — وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيمُ الْكَبِيرُ (dan sesungguhnya Allah Dialah Yang Mahatinggi) atas semua makhluk-Nya dengan keper-

kasaan-Nya yang mengalahkan mereka semua — **الْكُوفِرِ** (*lagi Mahabesar*) yakni Mahaagung.

**الْمُرَّ أَنْ الْفَلَكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ نِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَكُلَّ صَبْرًا شَكُورًا**

31. **الْمُرَّ أَنْ الْفَلَكَ** (*Tidaklah kamu memperhatikan bahwa sesungguhnya bahtera itu*) kapal itu — **تَجْرِي فِي الْبَحْرِ نِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ** (*berlayar di laut dengan nikmat Allah, supaya diperlihatkan-Nya kepada Kamu sekalian*) hai orang-orang yang diajak bicara dalam hal ini — **مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَكُلَّ** (*sebagian dari tanda-tanda kekuasaan-Nya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda*) yaitu pelajaran-pelajaran — **لِكُلِّ صَبْرًا** (*bagi semua orang yang sangat bersabar*) di dalam menahan diri dari perbuatan-perbuatan maksiat yang dilarang oleh Allah — **شَكُورًا** (*lagi banyak bersyukur*) atas nikmat-nikmat-Nya.

**وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَاجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الدَّرْتَيْنِ إِذْ هُمْ مُقْتَصِدُونَ وَمَا يَجْحَدُوا بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ**

32. **وَإِذَا غَشِيَهُمْ** (*Dan apabila mereka tertutup*) yakni orang-orang kafir itu oleh — **مَوَاجٌ كَالظُّلَلِ** (*ombak yang besar seperti gunung*) bagaikan bukit besar, hingga menutupi apa yang ada di bawahnya — **دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ** (*mereka menyeru Allah dengan memurnikan ketaatan kepada-Nya*) mereka berdoa hanya kepada-Nya, semoga Dia menyelamatkan mereka dari amukan gelombang itu. — **فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الدَّرْتَيْنِ** (*Maka tatkala Allah menyelamatkan mereka sampai di daratan, lalu sebagian mereka tetap menempuh jalan pertengahan*) yakni pertengahan antara ingkar dan iman, dan sebagian di antara mereka ada yang masih tetap pada kekafirannya. — **وَمَا يَجْحَدُوا بِآيَاتِنَا** (*Dan tidak ada yang mengingkari ayat-ayat Kami*) yang antara lain ialah diselamatkannya mereka dari amukan gelombang — **إِلَّا الْكُلَّ خَتَّارٍ** (*selain orang-orang yang tidak setia*) yaitu pengkhianat — **كَفُورٍ** (*lagi ingkar*) kepada nikmat-nikmat Allah SWT.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَأَخْشَوْا يَوْمَآلَ الْبِئْسَاءِ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ وَلَدَهُمْ وَآمَنُوا بِهُمُ جَزَاءَ عَنِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ شَيْئًا إِن وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا فَلَا تَغْتُرُّكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرُّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ

33. يَا أَيُّهَا النَّاسُ (Hai manusia) penduduk Mekah — اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَأَخْشَوْا يَوْمَآلَ الْبِئْسَاءِ (bertakwalah kalian kepada Tuhan kalian dan takutilah suatu hari yang pada hari itu tidak dapat mencukupi) tidak dapat menolong — وَالَّذِينَ يَدْعُونَ وَلَدَهُمْ (seorang bapak terhadap anaknya) barang sedikit pun — عَنِّ (dan seorang anak tidak dapat pula menolong bapaknya) pada hari itu — شَيْئًا إِن وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا (barang sedikit pun. Sesungguhnya janji Allah adalah benar) adanya hari berbangkit itu — فَلَا تَغْتُرُّكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا (maka janganlah sekali-kali kehidupan dunia memperdayakan kalian) hingga kalian meninggalkan Islam — وَلَا يَغُرُّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ (dan jangan pula kalian menipu terhadap Allah) yakni terhadap penyantunan-Nya dan penangguhan azab-Nya — الْغُرُورُ (godaan yang membujuk) kalian, yaitu godaan setan.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ

34. إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ (Sesungguhnya Allah, hanya pada sisi-Nya sajalah pengetahuan tentang hari kiamat) yakni kapan kiamat itu akan terjadi — وَيُنزِلُ الْغَيْثَ (dan Dialah yang menurunkan) dapat dibaca wayunzilu dan wayunaz-zilu — وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا (hujan) dalam waktu-waktu yang Dia ketahui — وَالَّذِينَ يَدْعُونَ الْأَرْحَامَ (dan mengetahui apa yang ada di dalam rahim) apakah laki-laki atau perempuan; tidak ada seorang pun yang mengetahui salah satu dari tiga perkara itu melainkan hanya Allah SWT. — وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا (Dan tiada seorang pun yang dapat mengetahui dengan pasti apa yang akan diusahakannya besok) apakah kebaikan atautkah keburukan, tetapi Allah SWT. mengetahuinya. — وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ (Dan tiada seorang pun yang dapat mengetahui di bumi mana dia akan mati) hanya Allah SWT. sajalah

yang mengetahui hal ini. — **إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ** (Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui) segala sesuatu — **خَبِيرٌ** (lagi Maha Mengenal) pada yang tersembunyi sebagaimana mengenal-Nya pada yang tampak. Imam Bukhari telah meriwayatkan sebuah hadis melalui sahabat Ibnu Umar r.a., bahwasanya kunci-kunci kegaiban itu ada lima perkara, antara lain sesungguhnya Allah hanya pada sisi-Nya sajalah pengetahuan tentang hari kiamat, dan seterusnya.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT LUQMAN

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Al-'Aufi yang bersumberkan dari sahabat Ibnu Abbas r.a. sehubungan dengan firman-Nya:

*"Dan di antara manusia ada orang yang mempergunakan perkataan yang tidak berguna ....."* (Q.S. 31 Luqman, 6)

Sahabat Ibnu Abbas r.a. menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan seorang lelaki dari kalangan kabilah Quraisy yang telah membeli seorang sahaya wanita penyanyi.

Juwaibir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan An-Naḍr ibnul Haris; ia membeli seorang sahaya perempuan penyanyi. An-Naḍr adalah orang yang paling tidak suka mendengar orang masuk Islam, setiap ia mendengar ada orang mau masuk Islam, pastilah ia mengajak orang itu kepada penyanyinya, lalu ia memerintahkan kepada penyanyinya: "Berilah ia makan dan minum, kemudian sajikanlah nyanyian-nyanyianmu kepadanya. Hal ini lebih baik daripada apa yang diserukan Muhammad kepadamu, yaitu salat, puasa, dan kamu berani mengorbankan jiwamu demi membela agamanya". Maka turunlah firman-Nya, yaitu ayat di atas tadi.

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ikrimah yang telah menceritakan bahwa orang-orang Ahli Kitab bertanya kepada Rasulullah SAW. tentang roh. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*Dan mereka bertanya kepadamu tentang roh. Katakanlah: "Roh itu termasuk urusan Tuhanku, dan tidaklah kalian diberi pengetahuan melainkan sedikit".* (Q.S. 17 Al-Isrā', 85)

Kemudian orang-orang ahli kitab itu berkata: "Apakah kamu menduga bahwa kami tidak diberi ilmu melainkan sedikit, sedangkan kami telah diberi kitab Taurat, dan kitab Taurat itu adalah hikmah; dan barangsiapa yang diberi hikmah, maka sesungguhnya ia telah diberi kebaikan yang banyak". Maka turunlah firman-Nya:

*"Dan seandainya pohon-pohon di bumi menjadi pena ...."* (Q.S. 31 Luqman, 27)

Ibnu Ishaq telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ata' ibnu Yasar yang telah menceritakan, bahwa telah turun di Mekah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"dan tidaklah kalian diberi pengetahuan melainkan hanya sedikit".* (Q.S. 17 Al-Isrā', 85)

Maka ketika Rasulullah SAW. berhijrah ke Madinah, lalu para pendeta Yahudi mendatanginya seraya bertanya: "Benarkah bahwa engkau telah mengatakan:

*'dan tidaklah kalian diberi pengetahuan melainkan hanya sedikit'.* (Q.S. 17 Al-Isrā', 85)

Apakah kamu mengalamkannya kepada kami ataukah kepada kaummu sendiri?" Maka Rasulullah SAW. menjawab: "Aku alamatkan kepada semuanya tanpa kecuali". Lalu mereka berkata: "Bukankah kamu telah membaca dalam kitabmu, bahwa sesungguhnya kami telah diberi kitab Taurat yang di dalamnya terkandung penjelasan segala sesuatu?" Rasulullah SAW. menjawab: "Itu menurut ilmu Allah masih sedikit". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan seandainya pohon-pohon di bumi menjadi pena ...."* (Q.S. 31 Luqman, 27)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula hadis yang sama lafaznya melalui Sa'id atau Ikrimah yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a.

Abusy Syekh telah mengetengahkan sebuah hadis di dalam kitab *Al-Uzmah*-nya, demikian pula Ibnu Jarir yang kedua-duanya melalui Qatadah. Qatadah telah menceritakan bahwa orang-orang musyrik telah berkata: "Sesungguhnya (Al-Qur'an) ini adalah perkataan yang sedikit lagi akan habis". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan seandainya pohon-pohon di bumi ....."* (Q.S. 31 Luqman, 27)

Ibnu Jarir dan Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Mujahid yang telah menceritakan, bahwa ada seorang lelaki dari kalangan penduduk Badui (orang Arab kampung) datang menghadap kepada Rasulullah SAW. lalu ia bertanya: "Sesungguhnya istriku sedang mengandung, maka ceritakanlah kepadaku, lelaki ataukah perempuan yang akan dilahirkannya? Dan kampung kami sedang mengalami kekeringan, maka ceritakanlah kepadaku, kapan hujan akan turun menyiraminya? Dan sesungguhnya kamu

telah mengetahui masa kelahiranku, maka ceritakanlah kepadaku, kapan aku akan mati?" Maka sehubungan dengan hal ini Allah menurunkan firman-Nya: *"Sesungguhnya Allah, hanya pada sisi-Nya sajalah pengetahuan tentang hari kiamat."* (Q.S. 31 Luqman, 34)

---

## 32. SURAT AS-SAJDAH (SUJUD)

Makkiyyah, 30 ayat  
kecuali ayat 16 hingga 20, Madaniyyah  
Turun sesudah surat Al-Mu-minūn

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

الْقَوْلُ

1. **الْقَوْلُ** (Alif Lām Mim) hanya Allah sajalah yang mengetahui arti dan maksud ayat ini.

تَنْزِيلِ الْكِتَابِ لَأَرِيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ

2. **تَنْزِيلِ الْكِتَابِ** (Turunnya Al-Kitab) yakni Al-Qur'an; Al-Kitab sebagai muftada — **لَأَرِيْبَ** (yang tidak ada keraguan) tidak ada hal yang diragukan **فِيهِ** (padanya) fihi sebagai khabar pertama — **مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ** (adalah dari Tuhan semesta alam) Rabbil'ālamīn sebagai khabar kedua.

أَمْ يَقُولُونَ اقْتَرأَ رَبِّيَ لِيُنزِلَ قَوْلًا إِنَّا آتَيْنَاهُمْ مِنْ نَزْدِ رَبِّكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

3. **أَمْ** (Tetapi mengapa) — **يَقُولُونَ** (mereka mengatakan, "Dia mengada-adakannya") yakni Muhammad? Tidak — **بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِيُنزِلَ** (sebenarnya Al-Qur'an itu adalah kebenaran yang datang dari Tuhanmu, agar kamu memberi peringatan) dengan Al-Qur'an itu — **قَوْلًا** (kepada kaum yang belum) huruf mā bermakna nafi atau negatif — **إِنَّا آتَيْنَاهُمْ مِنْ نَزْدِ رَبِّكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ** (datang kepada mereka orang yang memberi peringatan sebelum kamu; mudah-mudahan mereka mendapat petunjuk) dengan peringatanmu itu.



اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ  
 مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ<sup>4</sup>

4. اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ (Allah-lah yang menciptakan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya dalam enam hari) dimulai dari hari Ahad dan selesai pada hari Jumat — ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ (kemudian Dia berkuasa di atas Arasy) kata Arasy menurut terminologi bahasa artinya singgasana seorang raja, maksudnya kekuasaan yang layak bagi kebesaran dan keagungan-Nya. — مَا لَكُمْ (Tidak ada bagi kalian) hal orang-orang kafir Mekah — مِنْ دُونِهِ (selain dari-Nya) yakni selain-Nya مِنْ وَلِيٍّ (seorang penolong pun) lafaz min waliyyin adalah isim dari mā zaidah, hanya ditambahi dengan huruf min pada permulaannya. Makna yang dimaksud ialah tiada seorang penolong pun — وَلَا شَفِيعٍ (dan tidak pula seorang pemberi manfaat) yang dapat menolak azab Allah dari diri kalian. أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ (Maka apakah kalian tidak memperhatikan) hal ini, yang oleh karenanya kalian mau beriman?

يُذِكِّرُ الْأُمَمَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ<sup>5</sup>

5. يُذِكِّرُ الْأُمَمَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ (Dia mengatur urusan dari langit ke bumi) selama dunia masih ada — ثُمَّ يَعْرُجُ (kemudian naiklah) urusan dan pengaturan itu — إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ (kepada-Nya dalam suatu hari yang lamanya adalah seribu tahun menurut perhitungan kalian) di dunia. Dan di dalam surat Sa'ala atau surat Al-Ma'arij ayat 4 disebutkan bahwa kadar masa itu adalah lima puluh ribu tahun. Makna yang dimaksud ialah bahwa saat hari kiamat bagi orang-orang kafir terasa begitu lama sekali karena sangat ngerinya. Berbeda halnya dengan orang yang beriman, ia merasa seolah-olah hanya sebentar saja, bahkan waktunya terasa lebih pendek daripada satu salat fardu yang dilakukannya di dunia. Demikianlah menurut keterangan yang dijelaskan di dalam Al-Hadis.

ذَلِكَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَاللَّهِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ<sup>6</sup>

6. **ذَٰلِكَ** (Yang demikian itu) yakni Yang Maha Pencipta dan Yang Maha Mengatur itu — **عَلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ** (ialah Tuhan Yang Mengetahui yang gaib dan yang nyata) yaitu, apa yang gaib di mata makhluk-Nya dan apa yang nyata bagi makhluk-Nya — **الْعَزِيزُ** (Yang Mahaperkasa) Mahakuat di dalam kerajaan-Nya — **الرَّحِيمُ** (lagi Maha Penyayang) kepada orang-orang yang taat kepada-Nya.

**الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ وَخَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ۝**

7. **الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ وَخَلَقَهُ** (Yang membuat segala sesuatu yang Dia ciptakan sebaik-baiknya) kalau dibaca *khalaqahu* berarti fi'il maḍi yang berkedudukan sebagai sifat. Apabila dibaca *khalqahu* berarti sebagai badal isyimal — **وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ** (dan Yang memulai penciptaan manusia) yakni Nabi Adam — **مِنْ طِينٍ** (dari tanah).

**ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ مَاءٍ مَحِينٍ ۝**

8. **ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ** (Kemudian dia menjadikan keturunannya) anak cucunya **مِنْ سُلَالَةٍ** (dari sulalah) dari darah kental — **مِنْ مَاءٍ مَحِينٍ** (yang berasal dari air yang lemah) yaitu air mani.

**ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ۝**

9. **ثُمَّ سَوَّاهُ** (Kemudian Dia menyempurnakannya) menyempurnakan penciptaan Adam — **وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ** (dan meniupkan ke dalam tubuhnya sebagian dari roh-Nya) yakni Dia menjadikannya hidup dapat merasa atau mempunyai perasaan, yang sebelumnya ia adalah benda mati — **وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ** (dan Dia menjadikan bagi kalian) yaitu anak cucunya — **السَّمْعَ** (pendengaran) lafaz *as-sam'a* bermakna jamak, sekalipun bentuknya mufrad. — **وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ** (dan penglihatan serta hati) — **قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ** (tetapi kalian sedikit sekali bersyukur) huruf *mā* adalah huruf zaidah yang berfungsi mengukuhkan makna lafaz *qalīlan*, yakni sedikit sekali.

وَقَالُوا إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ۗ بَلْ هُمْ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ لَكٰفِرُونَ ۝

10. وَقَالُوا (Dan mereka berkata:) orang-orang yang ingkar akan adanya hari berbangkit — إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ ("Apakah bila kami telah lenyap di dalam tanah) yakni kami telah hancur di dalamnya, misalnya kami telah menjadi debu yang bercampur dengan tanah asli. — إِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ (kami benar-benar akan berada dalam ciptaan yang baru?) kata tanya di sini mengandung makna ingkar; lafaz ayat ini boleh dibaca tahqiq dan boleh pula dibaca tashil. Maka Allah SWT. berfirman: — بَلْ هُمْ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ (Bahkan mereka terhadap hari pertemuan dengan Tuhannya) yaitu hari berbangkit كَافِرُونَ (adalah orang-orang yang ingkar).

قُلْ يَتُوفَّكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي ذُكِّرَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ۝

11. قُلْ (Katakanlah) kepada mereka: — يَتُوفَّكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي ذُكِّرَ بِكُمْ ("Malaikat maut yang disertai tugas untuk mencabut nyawa kalian akan mematikan kalian) yakni akan mencabut arwah kalian — ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ (kemudian hanya kepada Tuhan kalianlah, kamu sekalian akan dikembalikan) dalam keadaan hidup, maka kelak Dia akan membalas amal perbuatan kalian.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسَ أُرُؤُسِهِمْ عِنْدَ رَبِّكَ أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ۝

12. وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ (Dan jika sekiranya kamu melihat orang-orang yang berdosa itu) yakni orang-orang kafir — نَاكِسَ أُرُؤُسِهِمْ عِنْدَ رَبِّكَ (menundukkan kepalanya di hadapan Tuhannya) karena merasa malu kepada-Nya, seraya mengatakan: — رَبِّكَ أَبْصَرْنَا ("Ya Tuhan kami, kami telah melihat) apa yang telah kami ingkari sebelumnya, yaitu hari berbangkit — وَسَمِعْنَا (dan mendengar) dari-Mu kebenaran rasul-rasul yang telah kami dustakan mereka dahulu — فَارْجِعْنَا (maka kembalikanlah kami) ke dunia — نَعْمَلْ صَالِحًا (kami akan mengerjakan amal saleh) di dunia — إِنَّا مُوقِنُونَ (sesungguhnya kami adalah orang-orang yang yakin) mulai sekarang, tetapi hal itu sama sekali

tidak bermanfaat bagi mereka, dan mereka tidak akan dikembalikan lagi ke dunia. Sebagai jawab dari lafaz *lau* ialah niscaya kamu melihat hal yang sangat mengerikan. Kemudian Allah berfirman pada ayat selanjutnya.

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى بَالِغَةً لِّكُنْ حَقِّ الْقَوْلِ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۝

13. وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى بَالِغَةً (Dan kalau Kami menghendaki, niscaya Kami akan berikan kepada tiap-tiap jiwa petunjuk baginya) sehingga ia memperoleh petunjuk untuk beriman dan mengerjakan ketaatan atas kemauan sendiri — لِّكُنْ حَقِّ الْقَوْلِ مِنِّي (akan tetapi telah tetaplah perkataan dari-Ku) yaitu: — لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ (Sesungguhnya akan Aku penuh neraka Jahanam itu dengan jin) maksudnya bangsa jin — وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ (dan manusia bersama-sama) malaikat penjaga neraka mengatakan kepada mereka jika mereka dimasukkan ke dalamnya:

فَذُوقُوا بِالنَّاسِيَةِ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخَالِدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

14. فَذُوقُوا (Maka rasailah oleh kalian) azab ini — بِالنَّاسِيَةِ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا (disebabkan kalian melupakan akan pertemuan dengan hari kalian ini) karena kalian tidak mau beriman kepadanya — إِنَّا نَسِينَاكُمْ (sesungguhnya Kami telah melupakan kalian pula) maksudnya Kami tinggalkan kalian di dalam azab — وَذُوقُوا عَذَابَ الْخَالِدِ (dan rasakanlah siksa yang kekal) azab yang abadi بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ (disebabkan apa yang selalu kalian kerjakan“) akibat dari kecurfuran dan kedustaan yang telah kalian kerjakan.

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ۝

15. إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا (Sesungguhnya orang-orang yang beriman kepada ayat Kami) yakni Al-Qur'an — الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا (adalah orang-orang yang apabila diperingatkan) dinasihati — بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا (dengan ayat-ayat Kami, mereka menyungkur sujud dan bertasbih) seraya — بِحَمْدِ رَبِّهِمْ (memuji Tuhannya) dengan mengucapkan kalimat 'subhānallāh wabihamdihi' — وَهُمْ لَا

**يَسْتَكْبِرُونَ** (sedangkan mereka tidak menyombongkan diri) lantaran beriman dan berlaku taat itu.

تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ⑥

16. **تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ** (Lambung mereka jauh) diri mereka jauh — **عَنِ الْمَضَاجِعِ** (dari tempat tidurnya) dari tempat pembaringannya, disebabkan mereka selalu melakukan salat Tahajjud di malam hari — **يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا** (sedangkan mereka berdoa kepada Tuhannya dengan rasa takut) akan azab-nya — **وَطَمَعًا** (dan penuh harap) akan rahmat-Nya — **وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ** (dan mereka menafkahkan sebagian dari rezeki yang Kami berikan kepada mereka) yaitu menyedekahkannya.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑥

17. **فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ** (Seorang pun tidak mengetahui apa yang disembunyikan) apa yang tersembunyi — **لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ** (bagi mereka yaitu berupa bermacam-macam nikmat yang menyedapkan pandangan mata) yakni nikmat-nikmat surgawi yang menyenangkan hati mereka. Menurut suatu qiraat, lafaz *ukhfiya* dibaca *ukhfi*, artinya apa yang Aku sembunyikan — **جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ** (sebagai balasan terhadap apa yang telah mereka kerjakan).

أَكْفَنُ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَّا يَسْتَوُونَ ⑥

18. **أَكْفَنُ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَّا يَسْتَوُونَ** (Maka apakah orang-orang yang beriman seperti orang yang fasik? Mereka tidak sama) maksudnya orang-orang mukmin dan orang-orang fasik atau kafir itu tidak sama.

أَعَا لَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَالَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑥

19. **أَعَا لَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَالَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا** (Adapun orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, maka bagi mereka surga tempat kediaman) arti kata *nuzulan* asalnya adalah tempat yang disediakan

untuk para tamu — **بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ** (sebagai pahala terhadap apa yang telah mereka kerjakan).

**وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَا لَهُمْ نَارُ كَمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ مُكَذِّبُونَ**

20. **وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا** (Adapun orang-orang yang fasik) disebabkan kekufuran mereka dan kedustaan yang mereka lakukan — **فَمَا لَهُمْ نَارُ كَمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا** (maka tempat mereka adalah neraka. Setiap kali mereka hendak keluar darinya, mereka dikembalikan lagi ke dalamnya dan dikatakan kepada mereka: "Rasakanlah siksa neraka yang dahulu kalian mendustakannya").

**وَلَنْذِيْقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَى دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَأَهُمْ بِرِجْعُونَ**

21. **وَلَنْذِيْقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَى** (Dan sesungguhnya Kami merasakan kepada mereka sebagian azab yang dekat) yakni azab di dunia, seperti dibunuh, ditawan, ditimpa kekeringan dan paceklik serta dilanda wabah penyakit — **دُونَ** (selain) yakni sebelum — **الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ** (azab yang lebih besar) yaitu azab di akhirat — **لَأَهُمْ** (mudah-mudahan mereka) yaitu sebagian dari mereka yang masih ada — **يُرْجَعُونَ** (kembali) ke jalan yang benar, yaitu beriman.

**وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ**

22. **وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ** (Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang telah diperingatkan dengan ayat-ayat Rabbnya) yakni Al-Qur'an **ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا** (kemudian ia berpaling darinya?) yaitu tidak ada seorang pun yang lebih aniaya daripadanya. — **إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ** (Sesungguhnya Kami terhadap orang-orang yang berdosa) orang-orang musyrik — **مُنْتَقِمُونَ** (akan mengadakan pembalasan).

**وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِبَنِي إِسْرَائِيلَ**

23. وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ (Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Musa Al-Kitab) yaitu kitab Taurat — فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ (maka janganlah kamu ragu-ragu) meragukan — مِنْ لِقَائِهِ (untuk bertemu dengan Musa) dan keduanya telah berjumpa pada malam Rasulullah diisra'kan — وَجَعَلْنَاهُ (dan Kami jadikan ia) Musa atau kitab Taurat — هُدًى (sebagai petunjuk) yaitu pemberi petunjuk — لِبَنِي إِسْرَائِيلَ (buat Bani Israil).

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ آيَةً يَهْتَدُونَ يَا مَرْغُوبًا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ①

24. وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ آيَةً (Dan Kami jadikan di antara mereka itu pemimpin-pemimpin) lafaz ayat ini boleh dibaca tahqiq dan tashil — يَهْتَدُونَ (yang memberi petunjuk) kepada manusia — يَا مَرْغُوبًا (dengan perintah Kami ketika mereka sabar) di dalam memegang agama mereka dan sewaktu mereka menghadapi berbagai cobaan dari musuh-musuh mereka. Menurut qiraat yang lain dibaca Lima Sabaru. — وَكَانُوا بِآيَاتِنَا (Dan adalah mereka terhadap ayat-ayat Kami) yang menunjukkan kekuasaan dan keesaan Kami — يُوقِنُونَ (orang-orang yang meyakini).

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ②

25. إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ (Sesungguhnya Tuhanmu Dialah yang memberikan keputusan di antara mereka pada hari kiamat tentang apa yang selalu mereka perselisihkan padanya) yakni perkara agama.

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَسْتَأْذِنُونَ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ أَكْثَرَ يَسْمَعُونَ ③

26. أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ (Dan apakah tidak menjadi petunjuk bagi mereka, berapa banyak umat-umat sebelum mereka yang telah Kami binasakan) maksudnya apakah tidak jelas bagi orang-orang kafir Mekah, bahwasanya Kami telah banyak membinasakan umat-umat sebelum

mereka disebabkan kekafirannya — **يَشُونَ** (sedangkan mereka sendiri berjalan) lafaz ayat ini berkedudukan sebagai *hāl* atau kata keterangan keadaan bagi *damir lahum* — **فِي مَسْكِنِهِمْ** (di tempat-tempat kediaman mereka itu) sewaktu mereka mengadakan perjalanan ke negeri Syam dan negeri-negeri lainnya, yakni apakah mereka tidak mengambil pelajaran darinya. — **إِنَّ فِي ذَلِكَ آيَاتٍ** (Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda) yang menunjukkan akan kekuasaan Kami. — **أَفَلَا يَسْمَعُونَ** (Maka apakah mereka tidak mendengarkan) dengan pendengaran yang penuh perhatian dan mau menerima apa yang didengarnya?

**أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُفُّوهُم بِرُءُوسِهِمْ فَنَسْفُتْهُمْ إِلَى الْأَرْضِ الْبُرْجُ فَتَنْجِيهِمْ بِهِ زُرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ** 27.

(Dan apakah mereka tidak memperhatikan, bahwasanya Kami menghalau awan yang mengandung air ke bumi yang tandus) yakni bumi yang tidak ada tumbuh-tumbuhan padanya — **فَنَجِيهِمْ** (lalu Kami tumbuhkan dengan air hujan itu tanaman-tanaman yang darinya dapat makan binatang-binatang ternak mereka dan mereka sendiri. Maka apakah mereka tidak memperhatikan?) hal tersebut sehingga menuntun mereka untuk mengetahui bahwa Kami mampu untuk mengembalikan mereka hidup kembali sesudah mereka mati nanti.

**وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ**

28. **وَيَقُولُونَ** (Dan mereka bertanya) kepada orang-orang yang beriman: **إِنْ كُنْتُمْ** ("Bilakah kemenangan itu) datang bagi kalian atas kami — **مَتَى هَذَا الْفَتْحُ** (jika kalian memang orang-orang yang benar?").

**قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالنَّاسِئَةُ وَلَا لَهُمْ يُنظَرُونَ** 29.

(Katakanlah: "Pada hari kemenangan itu) yaitu pada hari turunnya azab atas mereka — **لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالنَّاسِئَةُ وَلَا لَهُمْ يُنظَرُونَ** (tidak berguna bagi orang-orang kafir iman mereka dan tidak pula mereka diberi tangguh") ditangguhkan supaya mereka dapat bertobat atau meminta maaf.



كَأَعْرَضَ عَنْهُمْ وَأَنْتَظِرُ إِنَّهُمْ مُنْتَظِرُونَ ﴿١٦﴾

30. *كَأَعْرَضَ عَنْهُمْ وَأَنْتَظِرُ* (Maka berpalinglah kamu dari mereka dan tunggu-lah) saat turunnya azab atas mereka — *إِنَّهُمْ مُنْتَظِرُونَ* (sesungguhnya mereka juga menunggu)mu, kapan kamu mati atau terbunuh, sehingga mereka bebas darimu. Ayat ini diturunkan sebelum ada perintah Allah SWT. yang memerintahkan untuk memerangi mereka.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AS-SAJDAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Al-Bazzar telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Bilal yang telah menceritakan, bahwa pada suatu hari kami berada di masjid duduk-duduk, ketika itu ada segolongan para sahabat yang sedang mengerjakan salat sunat sesudah salat Magrib hingga salat Isya. Kemudian turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Lambung mereka jauh dari tempat tidurnya..."* (Q.S. 32 As-Sajdah, 16)

Hanya saja di dalam sanad hadis ini terdapat Abdullah ibnu Syabib, dia adalah seorang yang *daif*.

Imam Turmuzi telah mengetengahkan sebuah hadis yang ia nilai sahih bersumber dari sahabat Anas r.a., bahwa ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Lambung mereka jauh dari tempat tidurnya..."* (Q.S. 32 As-Sajdah, 16)

Ayat ini diturunkan mengenai masalah menunggu waktu salat di malam hari, yang dimaksud ialah salat Isya.

Al-Wahidi dan Ibnu Asakir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Sa'id ibnu Jubair yang bersumber dari sahabat Ibnu Abbas r.a. Sahabat Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan, bahwa pada suatu hari Al-Walid ibnu Uqbah ibnu Abu Mu'it berkata kepada sahabat Ali ibnu Abu Talib: "Ujung pedangku lebih tajam daripada ujung pedangmu, lidahku lebih panjang daripada lidahmu, dan pasukanku lebih banyak daripada pasukanmu."

Sahabat Ali berkata kepadanya: "Diamlah kamu, karena sesungguhnya kamu adalah orang fasik." Maka turunlah firman-Nya, yaitu:

*"Maka apakah orang yang beriman seperti orang yang fasik? Mereka tidak sama". (Q.S. 32 As-Sajdah, 18)*

Ibnu Jarir telah mengetengahkan hadis yang sama melalui Aṭa' ibnu Yasar.

Ibnu Addi telah mengetengahkan sebuah hadis, demikian pula Imam Khaṭīb di dalam kitab Tarikhnya melalui jalur Al-Kalbi yang diterima dari Abu Saleh, kemudian Abu Saleh menerimanya dari Ibnu Abbas r.a. Hadis yang dimaksud sama dengan yang di atas tadi.

Imam Khaṭīb dan Ibnu Asakir telah meriwayatkan sebuah hadis melalui jalur Ibnu Luhai'ah yang ia terima dari Amr ibnu Dinar, kemudian Amr ibnu Dinar menerimanya dari Ibnu Abbas r.a., bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan peristiwa yang terjadi antara Ali ibnu Abu Ṭalib dengan Uqbah ibnu Abu Mu'īṭ, yaitu sewaktu mereka berdua saling mencaci. Di dalam riwayat ini disebutkan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Uqbah ibnul Walid, bukan Al-Walid.

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Qatadah yang telah menceritakan bahwa para sahabat mengatakan: "Sesungguhnya kami akan mengalami hari kemenangan dan sesudah itu kami dapat beristirahat dan hidup dengan penuh kenikmatan serta ketenteraman". Orang-orang musyrik berkata, sebagaimana yang disitir oleh firman-Nya:

*"Bilakah kemenangan itu datang jika kalian memang orang-orang yang benar?" (Q.S. 32 As-Sajdah, 28)*

Kemudian Allah menurunkan ayat tadi berikut kelanjutannya.

---

### 33. SURAT AL-AHZAB (GOLONGAN YANG BERSEKUTU)

Madaniyyah, 73 ayat  
Turun sesudah surat Ali Imran

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ إِنْ كَانَ عَلَيْهِ حَكِيمًا

1. يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ (Hai nabi, bertakwalah kepada Allah) teguhkanlah dirimu dalam bertakwa kepada Allah — وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ (dan janganlah kamu menuruti keinginan orang-orang kafir dan orang-orang munafik) dalam hal-hal yang bertentangan dengan syariatmu. — إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا (Sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui) apa yang akan terjadi sebelumnya — حَكِيمًا (lagi Mahabijaksana) di dalam mengatur urusan makhluk-Nya.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنْ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

2. وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ (Dan ikutilah apa yang diwahyukan Tuhanmu kepadamu) yaitu Al-Qur'an. — إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا (Sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui apa yang kalian kerjakan) menurut suatu qiraat, lafaz ta'malūna dibaca ya'malūna.

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا

3. وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ (Dan bertawakallah kepada Allah) di dalam urusanmu. وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا (Dan cukuplah Allah sebagai Pemelihara) dirimu; sehubungan dengan hal ini, umat nabi mengikut kepadanya.

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي جُودِهِ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَ الَّذِينَ تَطَهَّرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ وَمَا جَعَلَ

أَدْعِيَاكُمْ أُنْثَاءَكُمْ ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ٤

4. *ما جعل الله لرجلٍ من قلبين في جوفه* (Allah sekali-kali tidak menjadikan bagi seseorang dua buah hati dalam rongganya) firman ini sebagai sanggahan terhadap sebagian orang-orang kafir yang mengatakan bahwa dia memiliki dua hati; yang masing-masingnya mempunyai kesadaran yang lebih utama daripada kesadaran yang dimiliki oleh Muhammad — *وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمْ أَرْوَاحًا* (dan Dia tidak menjadikan istri-istri kalian yang) lafaz *al-tā-iy* dapat pula dibaca *al-tā-i* — *تُظَاهِرُونَ* (kalian *zihari*) dapat dibaca *tuz-hirūna* dan *tuzāhirūna* (mereka itu) misalnya seseorang berkata kepada istrinya: "Menurutku kamu bagaikan punggung ibuku" — *أُمَّهَاتِكُمْ* (sebagai ibu kalian) yakni mereka diharamkan oleh kalian seperti terhadap ibu kalian sendiri, hal ini di zaman Jahiliyah dianggap sebagai talak. *Zihar* hanya mewajibkan membayar kifarath dengan persyaratannya yang akan disebutkan di dalam surat Al-Mujādilah *وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاكُمْ* (dan Dia tidak menjadikan anak-anak angkat kalian) lafaz *ad'iyā'* adalah bentuk jamak dari lafaz *da'iyun*, artinya adalah anak angkat. *أَبْنَاؤَكُمْ* (sebagai anak kandung kalian sendiri) yakni anak yang sesungguhnya nya bagi kalian. — *ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ* (Yang demikian itu hanyalah perkataan kalian di mulut kalian saja) sewaktu Nabi SAW. menikahi Zainab binti Jahsy yang dahulunya adalah bekas istri Zaid ibnu Harisah, anak angkat Nabi SAW., orang-orang Yahudi dan munafik mengatakan: "Muhammad telah mengawini bekas istri anaknya sendiri". Maka Allah SWT. mendustakan mereka — *وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ* (Dan Allah mengatakan yang sebenarnya) — *وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ* (dan Dia menunjukkan jalan) yang benar.

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِن لَّمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَاخوانُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

5. Tetapi — *أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ* (panggillah mereka dengan memakai nama bapak-bapak mereka; itulah yang lebih pertengahan) lebih adil — *عِنْدَ اللَّهِ* (pada sisi Allah, dan jika kalian tidak mengetahui bapak-bapak mereka, maka saudara-saudara kalian seagama

dan maula-maula kalian) yaitu anak-anak paman kalian. — **وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ** (Dan tidak ada dosa atas kalian terhadap apa yang kalian khilaf padanya) dalam hal tersebut — **وَالَكِنَّ** (tetapi) yang berdosa itu ialah **مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ** (apa yang disengaja oleh hati kalian) sesudah adanya larangan. — **وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا** (Dan adalah Allah Maha Pengampun) atas apa yang terlanjur kalian katakan sebelum adanya larangan — **رَحِيمًا** (lagi Maha Penyayang) kepada kalian.

**الَّذِي أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ وَأَزْوَاجَهُ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولُو الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَٰكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا**

6. **الَّذِي أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ** (Nabi itu lebih utama bagi orang-orang mukmin daripada diri mereka sendiri) maksudnya, apa yang diserukan oleh Nabi agar mereka melakukannya, dan apa yang diserukan oleh hawa nafsu mereka agar mereka melanggarnya, maka seruan Nabilah yang harus lebih diutamakan daripada kehendak diri mereka sendiri — **وَأَزْوَاجَهُ أُمَّهَاتُهُمْ** (dan istri-istrinya adalah ibu-ibu mereka) haram untuk dinikahi oleh mereka. — **وَأُولُو الْأَرْحَامِ** (Dan orang-orang yang mempunyai hubungan darah) yakni kaum kerabat — **بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ** (satu sama lain lebih berhak) waris-mewaris (di dalam Kitab Allah daripada orang-orang mukmin dan orang-orang Muhajirin) daripada waris-mewaris berdasarkan saudara seiman dan sehijarah, yang berlangsung pada permulaan Islam, kemudian di-mansukh oleh ayat ini — **إِلَّا** (kecuali) tetapi — **أَنْ تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَٰكُمْ مَعْرُوفًا** (kalau kalian mau berbuat baik kepada saudara-saudara kalian seagama) melalui wasiat, masih tetap diperbolehkan. — **كَانَ ذَلِكَ** (Adalah yang demikian itu) diralatnya hukum waris-mewaris sebab saudara seiman dan saudara sehijarah boleh waris-mewaris disebabkan hubungan kekerabatan **فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا** (telah tertulis di dalam Al-Kitab) Al-Kitab yang dimaksud di dalam dua tempat pada ayat ini adalah Lauh Mahfuz.

**وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا**

## غَايِبًا

7. **وَ** (Dan) ingatlah — **إِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ** (ketika Kami mengambil dari nabi-nabi perjanjian mereka) ketika mereka dikeluarkan dari tulang sulbi Adam sebagaimana benda yang paling kecil layaknya. Lafaz *az-zurri* bentuk jamak dari lafaz *zurrah* artinya semut yang paling kecil — **وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ ابْنِ مَرْيَمَ** (dan dari kamu sendiri, dari Nuh, Ibrahim, Musa, dan Isa putra Maryam) hendaknya mereka menyembah Allah dan menyeru supaya beribadah kepada-Nya. Disebutkannya kelima nabi ini termasuk meng'atafkan al-khas kepada al-'am — **وَلَقَدْ نَا وَأَنْهَضْنَاهُمْ مِيثَاقًا غَايِبًا** (dan Kami telah mengambil dari mereka perjanjian yang teguh) janji yang sangat berat untuk melaksanakan apa-apa yang harus mereka pikul, yakni bersumpah atas nama Allah, kemudian perjanjian itu diambil oleh-Nya.

## لِيَسْئَلَ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا

8. **لِيَسْئَلَ** (Agar Dia menanyakan) yakni Allah — **الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ** (kepada orang-orang yang benar tentang kebenaran mereka) di dalam menyampaikan risalahnya; hal ini dimaksudkan sebagai celaan terhadap orang-orang yang kafir kepada para nabi — **وَأَعَدَّ** (dan Dia menyediakan) yakni Allah SWT. **عَذَابًا أَلِيمًا** (siksa yang pedih) (bagi orang-orang kafir) terhadap para nabi — **لِلْكَافِرِينَ** (yang menyakitkan). Lafaz *wa-a'adda* di'ataf-kan pada lafaz *akhaznā*.

## يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَكُمْ جُنُودٌ فَاسْلَمْنَا عَلَيْهِمْ لَيْسَ لَكُمْ جُنُودٌ وَمَا كُنَّا بِمُعْتَمِلِينَ بِهَا

9. **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَكُمْ جُنُودٌ** (Hai orang-orang yang beriman, ingatlah akan nikmat Allah yang telah dikaruniakan kepada kalian ketika datang kepada kalian tentara-tentara) orang-orang kafir yang bersekutu sewaktu Perang Khandaq — **فَاسْلَمْنَا عَلَيْهِمْ لَيْسَ لَكُمْ جُنُودٌ وَمَا كُنَّا بِمُعْتَمِلِينَ بِهَا** (lalu Kami kirimkan kepada mereka angin topan dan tentara yang kalian tidak dapat melihatnya) yakni bala tentara malaikat. — **وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ** (Dan adalah Allah terhadap apa yang kalian kerjakan) kalau dibaca *ta'malūna* yang dimaksud adalah bekerja menggali parit, dan kalau dibaca *ya'malūna* yang dimaksud

adalah mereka yang bersekutu, yaitu kaum musyrik — **بَصِيرًا** (*Maha Melihat*).

إِذْ جَاءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللهِ الظُّنُونًا

10. **إِذْ جَاءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ** (*Yaitu ketika mereka datang kepada kalian dari atas dan dari bawah kalian*) dari lembah bagian atas dan bawah, datang dari arah timur dan barat — **وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ** (*dan ketika tidak tetap lagi penglihatan*) perhatiannya hanya tertuju kepada musuh saja yang datang dari berbagai penjuru — **وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ** (*dan hati kalian naik menyesak sampai tenggorokan*) lafaz *hanājir* bentuk jamak dari lafaz *hanjirah*, artinya adalah tenggorokan, diungkapkan demikian karena takut yang amat sangat **وَتَظُنُّونَ بِاللهِ الظُّنُونًا** (*dan kalian menyangka terhadap Allah dengan bermacam-macam purbasangka*) dengan berbagai macam prasangka, apakah mendapat pertolongan ataukah tidak, sehingga putus harapan dari pertolongan-Nya.

هَذَا لِكَيْ يُدْعَى الْمُؤْمِنُونَ وَيُزَلْزَلُوا زَلْزَلًا شَدِيدًا

11. **هَذَا لِكَيْ يُدْعَى الْمُؤْمِنُونَ** (*Di situlah diuji orang-orang mukmin*) mereka mendapat cobaan supaya menjadi jelas, siapakah orang mukmin yang benar-benar dan siapakah yang gadungan — **وَيُزَلْزَلُوا** (*dan hati mereka diguncangkan*) berdegup-degup — **زَلْزَلًا شَدِيدًا** (*dengan guncangan yang sangat*) disebabkan ketakutan yang sangat mencekam mereka.

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا

12. **وَ** (*Dan*) ingatlah — **إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ** (*ketika orang-orang munafik dan orang-orang yang berpenyakit dalam hatinya berkata*) yakni penyakit lemah keyakinannya:— **مَا وَعَدَنَا اللهُ وَرَسُولُهُ** (*“Allah dan rasul-Nya tidak menjanjikan kepada kami*) akan mendapat pertolongan Allah **إِلَّا غُرُورًا** (*melainkan tipu daya*)” kedustaan belaka.

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مَقَامَ لَكُمْ فَاجْعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمْ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِنْ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ۝

13. **وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ** (Dan ketika berkata segolongan di antara mereka) yakni orang-orang munafik: — **يَا أَهْلَ يَثْرِبَ** ("Hai penduduk Yasrib) Yasrib adalah nama kedua kota Madinah, tidak menerima tanwin karena 'illat 'alamiyah dan wazan fi'il — **لَا مَقَامَ لَكُمْ** (tidak ada tempat bagi kalian) dapat dibaca *muqāma* dan *maqāma*, artinya tidak ada tempat tinggal bagi kalian **فَاجْعُوا** (maka kembalilah kalian") ke tempat-tempat tinggal kalian di Madinah, yang pada waktu itu kaum muslim telah berangkat keluar bersama Nabi SAW. ke salah satu lereng bukit di luar kota Madinah untuk menyambut kedatangan musuh. — **وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمْ النَّبِيَّ** (Dan sebagian dari mereka minta izin kepada nabi) untuk kembali pulang — **يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ** (seraya berkata: "Sesungguhnya rumah-rumah kami terbuka") tidak ada penjaganya, sehingga keadaannya sangat mengkhawatirkan. Maka Allah SWT. berfirman: **وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِنْ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا** (Dan rumah-rumah itu sekali-kali tidak terbuka, tidak lain) (mereka hanya hendak lari) dari medan perang.

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ أَمْطَارِهَا ثُمَّ سَبَّحُوا الْقُبَّةَ لَأَنزَلْنَاهُمْ نَارًا مِنَ السَّمَاءِ لِيُجِزِيَهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝

14. **وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ أَمْطَارِهَا** (Kalau diserang) kota Madinah — **ثُمَّ سَبَّحُوا** (kemudian diminta kepada mereka) yakni mereka diminta oleh orang-orang yang menyerang mereka — **الْقُبَّةَ** (supaya murtad) supaya musyrik — **لَأَنزَلْنَاهُمْ نَارًا مِنَ السَّمَاءِ** (niscaya mereka menjerjakannya) niscaya mereka menuruti kemauannya; lafaz ayat ini huruf hamzahnya dapat dibaca panjang sehingga bacaannya menjadi *la-ātauḥā*, dan dapat dibaca pendek sehingga bacaannya menjadi *la-atauḥā* — **وَمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ** (dan mereka tidak akan bertanggung untuk murtad itu melainkan dalam waktu yang singkat).

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهِدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ أَنْ يُرْسِلَ إِلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَمَا كَانُوا يَعْتَدُونَ ۝



15. **وَلَقَدْ كُنَّا عَاهِدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ أَنْ لَا يُولُونَ الْآذِبَارَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَشْؤُلًا** (Dan sesungguhnya mereka sebelum itu telah berjanji kepada Allah dahulu, mereka tidak akan berbalik ke belakang/mundur. Dan adalah perjanjian dengan Allah akan diminta pertanggungjawabannya) tentang penunaianya.

**قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذْ لَا تَمْتَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا** ٥

16. **قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذْ لَا تَمْتَعُونَ** (Katakanlah: "Lari itu sekali-kali tidaklah berguna bagi kalian, jika kalian melarikan diri dari kematian atau pembunuhan, dan jika kalian) melarikan diri — **لَا تَمْتَعُونَ** (kalian tidak dapat bersenang-senang) di dunia ini sesudah kalian melarikan diri **إِلَّا قَلِيلًا** (melainkan hanya sebentar") yakni hanyalah sebatas sisa umur kalian.

**قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكَ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا** ٦

17. **قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكَ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا** (Katakanlah: "Siapakah yang dapat melindungi kalian) yang dapat menyelamatkan kalian — **مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا** (dari takdir Allah jika Dia menghendaki bencana atas kalian) kebinasaan dan kehaklakan — **أَوْ** (atau) siapakah yang dapat menimpakan keburukan kepada kalian jika — **أَرَادَ** (telah menghendaki) Allah — **بِكُمْ رَحْمَةً** (atas diri kalian rahmat) yakni kebaikan. — **وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا** (Dan orang-orang munafik itu tidak memperoleh bagi mereka selain Allah) — **وَلَا نَصِيرًا** (pe-  
lindung) yang bermanfaat bagi diri mereka — **وَلَا نَصِيرًا** (dan tidak pula penolong) yang dapat menolak mara bahaya dari diri mereka.

**قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا** ٧

18. **قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ** (Sesungguhnya Allah mengetahui orang-orang yang menghalang-halangi) yang menghambat — **مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ** (di antara kalian dan orang-orang yang berkata kepada saudara-saudaranya:

"Marilah) kemarilah — **الْيَنَاءُ وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ** (kepada kami". Dan mereka tidak mendatangi peperangan) pertempuran — **إِلَّا قَلِيلًا** (melainkan hanya sebentar) hanya ingin pamer dan cari muka.

**أَشْحَىٰ عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقْتُمْ بِاللَّيْنَةِ جَدَاوِلَ اشْحَىٰ عَلَى الْخَيْرِ ۚ أُولَٰئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝**

19. **أَشْحَىٰ عَلَيْكُمْ** (Mereka bakhil terhadap kalian) maksudnya sangat perhitungan dalam menolong dan membantu kalian. Lafaz *asyihhah* bentuk jamak dari lafaz *syahihun*; berkedudukan menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan dari *damir* yang terkandung di dalam lafaz *ya-tūna* — **فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ** (apabila datang ketakutan, kamu lihat mereka itu memandangi kepadamu dengan mata yang terbalik-balik seperti) penglihatan atau seperti terbeliaknya — **يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ** (orang yang pingsan karena akan mati) yaitu orang yang sedang sakaratul maut — **فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ** (dan apabila ketakutan telah hilang) ganimah-ganimah telah diperoleh kaum muslim — **سَلَقْتُمْ** (mereka mencaci kalian) menyakiti kalian atau memukul kalian — **بِاللَّيْنَةِ جَدَاوِلَ** (dengan lidah yang tajam, sedangkan mereka bakhil untuk berbuat kebaikan) atas ganimah yang telah diperolehnya. — **أُولَٰئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا** (Mereka itu tidak beriman) sesungguhnya (maka Allah menghapuskan pahala amal mereka. Dan yang demikian itu) penghapusan pahala amal perbuatan itu — **عَلَىٰ** (adalah mudah bagi Allah) dengan kehendak-Nya.

**يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا ۗ وَإِن يَأْتِ الْأَحْزَابَ يَوَدُّوْنَ أَن يُؤْتُوا فِي الْأَحْزَابِ يَنَالُونَ عَن آتَائِكُمْ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ۝**

20. **يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ** (Mereka mengira golongan-golongan yang bersekutu itu) yaitu orang-orang kafir — **لَمْ يَذْهَبُوا** (belum pergi) maksudnya belum

kembali ke Mekah, disebabkan perasaan takut mereka terhadapnya — **وَلَئِنْ** **يَأْتِيَ الْاِحْزَابَ** (dan jika golongan-golongan yang bersekutu itu datang kembali) mengadakan serangan ulang — **يُودُوا** (niscaya mereka ingin) mengharapkan **لَوْ اَنَّهُمْ بِادْوَانٍ فِي الْاَعْرَابِ** (berada di dusun-dusun bersama orang-orang Arab Badui) berada di tengah-tengah mereka di perkampungan — **يَسْأَلُونَ عَنْ** **اَنْبِيَائِكُمْ** (sambil menanya-nanya tentang berita-berita kalian) yakni kabar kalian beserta orang-orang kafir yang menyerang kalian. — **وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ** (Dan sekiranya mereka berada bersama kalian) di dalam serangan kali ini **مَا فَتَنَّاوُا الْاَوْلِيَاءَ** (mereka tidak akan berpegang melainkan sebentar saja) hanya karena pamer dan takut dicela sebab tidak ikut berperang.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا

21. **لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ** (Sesungguhnya telah ada pada diri Rasulullah itu suri teladan bagi kalian) dapat dibaca *iswatun* dan *uswatun* **حَسَنَةٌ** (yang baik) untuk diikuti dalam hal berperang dan keteguhan serta kesabarannya, yang masing-masing diterapkan pada tempat-tempatnya — **لِّمَن** (bagi orang) lafaz ayat ini berkedudukan menjadi badal dari lafaz *lakum* **وَأَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ** (yang mengharap rahmat Allah) yakni takut kepada-Nya — **وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا** (dan hari kiamat dan dia banyak menyebut Allah) berbeda halnya dengan orang-orang yang selain mereka.

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْاِحْزَابَ قَالَوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَّقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا اِيْمَانًا وَتَسْلِيمًا

22. **وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْاِحْزَابَ** (Dan tatkala orang-orang mukmin melihat golongan-golongan yang bersekutu itu) yang terdiri atas orang-orang kafir **قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ** (mereka berkata: "Inilah yang dijanjikan Allah dan Rasul-Nya kepada kita") yakni cobaan dan pertolongan dari Allah. — **وَصَدَّقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ** (Dan benarlah Allah dan Rasul-Nya) tentang yang dijanjikannya. — **وَمَا زَادَهُمْ** (Dan yang demikian itu tidaklah menambah kepada

mereka) — **إِلَّا إِيْمَانًا** (kecuali iman) percaya mereka akan janji Allah — **وَأَسْلَمْنَا** (dan ketundukan) kepada perintah-Nya.

**مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا**

23. **مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ** (Di antara orang-orang mukmin itu ada orang-orang yang menepati apa-apa yang telah mereka janjikan kepada Allah) yaitu gigih bertahan bersama Nabi SAW. — **فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ** (maka di antara mereka ada yang gugur) mati atau terbunuh di jalan Allah. — **وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ** (Dan di antara mereka ada pula yang menunggu-nunggu) hal tersebut — **وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا** (dan mereka sedikit pun tidak mengubah) janjinya; berbeda halnya dengan orang-orang munafik.

**لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنْ اللَّهُ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا**

24. **لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ** (Supaya Allah memberikan balasan kepada orang-orang yang benar itu karena kebenarannya, dan menyiksa orang-orang munafik jika dikehendaki-Nya) umpamanya Dia mematikan mereka dalam kemunafikannya — **أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنْ اللَّهُ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا** (atau menerima tobat mereka. Sesungguhnya Allah adalah Maha Pengampun) (lagi Maha Penyayang) kepada orang yang bertobat kepada-Nya.

**وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَلْوَ أَخِيرًا وَكَفَىٰ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا**

25. **وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا** (Dan Allah menghalau orang-orang yang kafir itu) yakni golongan-golongan yang bersekutu itu — **بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَلْوَ أَخِيرًا** (yang keadaan mereka penuh kejengkelan, lagi mereka tidak memperoleh keuntungan apa pun) maksudnya, tidak memperoleh kemenangan atas orang-orang mukmin. — **وَكَفَىٰ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ** (Dan Allah menghindarkan orang-orang mukmin.

min dari peperangan) dengan mengirimkan angin besar dan para malaikat kepada golongan-golongan yang bersekutu. — **وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا** (Dan adalah Allah Mahakuat) untuk mewujudkan apa yang dikehendaki-Nya — **عَزِيزًا** (lagi Mahaperkasa) Mahamenang atas semua perkara-Nya.

**وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا**

26. **وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ** (Dan Dia menurunkan orang-orang Ahli Kitab yang membantu golongan-golongan yang bersekutu) yang dimaksud adalah Bani Quraizah — **مِنْ صَيَاصِيهِمْ** (dari benteng-benteng mereka) lafaz *ṣayāsi* bentuk jamak dari lafaz *ṣaiṣatun*, artinya adalah benteng tempat berlindung — **وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ** (dan Dia memasukkan rasa takut ke dalam hati mereka) yaitu rasa ngeri — **فَرِيقًا تَقْتُلُونَ** (sebagian mereka kalian bunuh) sebagian dari mereka terbunuh oleh kalian, yaitu mereka yang berperang — **وَأَسْرُونَ فَرِيقًا** (dan sebagian yang lain kalian tawan) yaitu kaum wanita dan anak-anaknya.

**وَأُورَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطَّوُّهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا**

27. **وَأُورَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطَّوُّهَا** (Dan Dia mewariskan kepada kalian tanah-tanah, rumah-rumah, dan harta benda mereka dan demikian pula tanah yang belum kalian injak) sebelumnya, yaitu tanah Khaibar, yang direbut sesudah Quraizah. — **وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا** (Dan adalah Allah Mahakuasa terhadap segala sesuatu).

**يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِرِزْقِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَإِنَّهَا غَمَلَةٌ مُتَمَلَّةٌ وَأَسْرَعُ لَكُمْ سَرًّا جَمِيلًا**

28. **يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِرِزْقِكُمْ** (Hai Nabi, katakanlah kepada istri-istrimu:) yang pada saat itu jumlah mereka ada sembilan orang; mereka meminta kepada Nabi SAW. perhiasan duniawi yang tidak dipunyai oleh Nabi — **إِنْ كُنْتُمْ**

تُرِدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَرِيثَهَا قَتْمًا لَيْسَ مِنْكُمْ أَمْرًا عَظِيمًا (Jika kamu sekalian mengingini kehidupan dunia dan perhiasannya, maka marilah supaya kuberikan kepada kalian mut'ah) yakni mut'ah talak — وَأَسْرَحَكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا (dan aku ceraikan kalian dengan cara yang baik) aku ceraikan kalian tanpa menimbulkan kemudarat-an.

وَلَنْ نُؤْتِيَكَ ثَوَابًا عَظِيمًا ۖ

29. وَلَنْ نُؤْتِيَكَ ثَوَابًا عَظِيمًا ۖ (Dan jika kamu sekalian menghendaki keridaan Allah dan Rasul-Nya serta kesenangan di negeri akhirat) yakni surga — فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنِينَ مِنَ الْجَنَّةِ أَجْرًا عَظِيمًا (maka sesungguhnya Allah menyediakan bagi siapa yang berbuat baik di antara kalian) yang menghendaki pahala di akhirat — أَجْرًا عَظِيمًا (pahala yang besar) yaitu surga. Maka mereka memilih pahala di akhirat daripada pahala di dunia.

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ مِمَّنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيَّنَةٍ يُضَعَّفُ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا

سُبْحَانَ اللَّهِ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ

30. يُنِسَاءَ النَّبِيِّ مِمَّنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيَّنَةٍ (Hai istri-istri nabi, siapa-siapa di antara kalian yang mengerjakan perbuatan keji yang nyata) mubayyanatin dapat dibaca mubayyinatin, artinya yang terang atau jelas — يُضَعَّفُ (niscaya akan dilipatgandakan) menurut suatu qiraat dibaca yudā'af, dan menurut qiraat lainnya dibaca nuḍā'af, kemudian lafaz al-'azābu dibaca naṣab sehingga menjadi al-'azāba — لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ (siksaan kepadanya dua kali lipat) dua kali lipat siksaan yang diterima oleh orang-orang selain kalian. — وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا (Dan adalah yang demikian itu mudah bagi Allah).

## JUZ 22

وَمَنْ يَقْتُلْكُمْ فَإِنَّهُ كَانَ يَكْفُرًا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَعْرَفْنَا أَنَّهُمْ كَافِرُونَ ۚ

31. **مِنْكُمْ لِلَّهِ** (Dan barang siapa yang tetap taat) tetap setia — **وَمَنْ يَقِنْتُمْ** (di antara kalian kepada Allah dan Ra-sul-Nya dan mengerjakan amal yang saleh, niscaya Kami berikan kepadanya pahala dua kali lipat) dua kali lipat pahala yang diterima oleh wanita-wanita yang taat selain kalian. Dan menurut suatu qiraat, lafaz *ta'malu* dan *nu'tihā* dibaca *ya'malu* dan *yu'tihā* — **وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ زَكَوَاتٍ كَثِيرًا** (dan Kami sediakan ba-ginya rezeki yang mulia) di surga sebagai tambahan pahalanya.

**يُنِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ إِنْ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا**

32. **يُنِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ** (Hai istri-istri nabi, kamu sekalian tidaklah seperti seseorang) yakni segolongan — **مِنَ النِّسَاءِ إِنْ اتَّقَيْتُنَّ** (di antara wanita yang la-in, jika kalian bertakwa) kepada Allah, karena sesungguhnya kalian adalah wanita-wanita yang agung. — **فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ** (Maka janganlah kalian tun-duk dalam berbicara) dengan kaum laki-laki — **فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ** (se-hingga berkeinginanlah orang yang ada penyakit dalam hatinya) yakni pera-saan nifaq — **وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا** (dan ucapkanlah perkataan yang baik) dengan tanpa tunduk.

**وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا**

33. **وَقَرْنَ** (Dan hendaklah kalian tetap) dapat dibaca *qirna* dan *qarna* **فِي بُيُوتِكُنَّ** (di rumah kalian) lafaz *qarna* pada asalnya adalah *aqrarna* atau *aqrirna*, yang diambil dari kata *qararta* atau *qarirta*. Kemudian harakat ra dipindahkan kepada qaf, selanjutnya huruf ra dan hamzah waşalnya dibuang sehingga jadilah *qarna* atau *qirna* — **وَلَا تَبَرَّجْنَ** (dan janganlah kalian ber-hias) asalnya berbunyi *tatabarrajna*, kemudian salah satu huruf ta dibuang sehingga jadilah *tabarrajna* — **تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى** (sebagaimana orang-orang Jahiliah yang dahulu) sebagaimana berhiasnya orang-orang sebelum Islam,

yaitu kaum wanita selalu menampakkan kecantikan mereka kepada kaum lelaki. Adapun yang diperbolehkan oleh Islam adalah sebagaimana yang disebutkan di dalam firman-Nya:

"dan janganlah mereka menampakkan perhiasannya, kecuali yang biasa tampak darinya". (Q.S. 24 An-Nūr, 31)

وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتَيْنَ الزَّكَاةَ وَأَطَعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ

(dan dirikanlah salat, tunaikanlah zakat, dan taatilah Allah dan Rasul-Nya. Sesungguhnya Allah bermaksud hendak menghilangkan dosa dari kalian)

yakni dosa-dosa, hai — **أَهْلَ الْبَيْتِ** (ahlul bait) yakni istri-istri Nabi SAW.

**تُطَهِّرُنَّ** (dan membersihkan kalian) dari dosa-dosa itu — **وَيُطَهِّرَكُمُ** (seber-sih-bersihnya).

وَأَذْكُرْنَ مَا يُتْلَى فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا

34. **وَأَذْكُرْنَ مَا يُتْلَى فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ** (Dan ingatlah apa yang dibacakan di rumah kalian dari ayat-ayat Allah) Al-Qur'an — **وَالْحِكْمَةِ** (dan hikmah) sunnah Nabi — **إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا** (Sesungguhnya Allah adalah Mahalembut) terhadap kekasih-kekasih-Nya — **خَبِيرًا** (lagi Maha Mengetahui) terhadap semua makhluk-Nya.

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِتِينَ وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْمُخْشَعِينَ وَالْمُخْشَعَاتِ وَالْحَافِظِينَ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا

35. **إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِتِينَ وَالْقَانِتَاتِ** (Sesungguhnya laki-laki dan perempuan yang muslim, laki-laki dan perempuan yang mukmin, laki-laki dan perempuan yang tetap dalam ketaatannya) — **وَالصَّادِقِينَ** (laki-laki dan perempuan yang benar) dalam keimanannya — **وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ** (laki-laki dan perempuan yang sabar) di dalam menjalankan ketaatan — **وَالْمُخْشَعِينَ** (laki-laki yang khusyuk) yang merendahkan diri —



الْمُحْسِنَاتِ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّالِحَاتِ وَالْحَائِضَاتِ وَالْحَمِيمَاتِ وَالصَّالِحَاتِ وَالْحَمِيمَاتِ (dan perempuan yang khusyuk, laki-laki dan perempuan yang bersedekah, laki-laki dan perempuan yang berpuasa, laki-laki dan perempuan yang memelihara kehormatannya) dari hal-hal yang diharamkan — وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُم مَغْفِرَةً (laki-laki dan perempuan yang banyak menyebut nama Allah, Allah telah menyediakan untuk mereka ampunan) dari perbuatan-perbuatan maksiat yang pernah mereka lakukan — وَأَجْرًا عَظِيمًا (dan pahala yang besar) bagi amal ketaatan mereka.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا لِمُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلًّا مُبِينًا

36. وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا لِمُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ (Dan tidaklah patut bagi laki-laki yang mukmin dan tidak pula bagi perempuan yang mukmin, apabila Allah dan Rasul-Nya telah menetapkan suatu ketetapan akan ada) يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ (bagi mereka pilihan yang lain) — مِنْ أَمْرِهِمْ (tentang urusan mereka) yang berbeda dengan apa yang telah ditetapkan oleh Allah dan Rasul-Nya. Ayat ini diturunkan berkenaan dengan Abdullah ibnu Jahsy beserta saudara perempuannya yang bernama Zainab; Nabi SAW. melamarnya untuk dikawinkan kepada Zaid ibnu Hariisah, lalu keduanya tidak menyukai hal tersebut ketika keduanya mengetahui bahwa Nabi melamar saudara perempuannya bukanlah untuk dirinya sendiri, melainkan untuk anak angkatnya, yaitu Zaid ibnu Hariisah. Akan tetapi, setelah turun ayat ini keduanya menjadi rela. — وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ (Dan barangsiapa mendurhakai Allah dan Rasul-Nya, maka sungguhlah dia telah sesat, sesat yang nyata) nyata sesatnya. Kemudian Nabi mengawinkan Zainab binti Jahsy dengan Zaid. Tetapi sesudah beberapa waktu dalam diri Zaid timbul rasa tidak senang terhadap istrinya itu, lalu ia berkata kepada Nabi SAW. bahwa ia bermaksud menalakinya. Maka Nabi SAW. menjawab: "Peganglah istrimu itu di dalam pemeliharaanmu", sebagaimana yang disitir oleh firman selanjutnya.

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ

مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخَشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَ بِهَا لِي لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا

37. **تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ** (Dan ketika) ingatlah ketika — (kamu berkata kepada orang yang Allah telah melimpahkan nikmat kepadanya) yakni nikmat Islam — **وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ** (dan kamu juga telah memberi nikmat kepadanya:) dengan memerdekakannya, yang dimaksud adalah Zaid ibnu Harisah; dahulu pada zaman Jahiliyah dia adalah tawanan, kemudian ia dibeli oleh Rasulullah, lalu dimerdekan dan diangkat menjadi anak angkatnya sendiri **أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ** (“Tahanlah terus istrimu dan bertakwalah kepada Allah”) dalam hal menalaknya — **وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ** (sedangkan kamu menyembunyikan di dalam hatimu apa yang Allah akan menyatakannya) akan membeberkannya, yaitu perasaan cinta kepada Zainab binti Jahsy, dan kamu berharap seandainya Zaid menalaknya, maka kamu akan menikahnya **وَتَخَشَى النَّاسَ** (dan kamu takut kepada manusia) bila mereka mengatakan bahwa dia telah menikahi bekas istri anaknya — **وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ** (sedangkan Allah-lah yang lebih berhak untuk kamu takuti) dalam segala hal dan dalam masalah menikahnya, dan janganlah kamu takuti perkataan manusia. Kemudian Zaid menalak istrinya; dan setelah iddahnya habis, Allah SWT. berfirman: — **فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا** (Maka tatkala Zaid telah mengakhiri keperluan terhadap istrinya) yakni kebutuhannya — **زَوَّجْنَاكَ بِهَا** (Kami kawinkan kamu dengan dia) maka Nabi SAW. langsung mengawininya tanpa meminta persetujuannya dulu, kemudian beliau membuat walimah buat kaum muslim dengan hidangan roti dan daging yang mengenyangkan mereka — **لِي لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ** (supaya tidak ada keberatan bagi orang mukmin untuk mengawini istri-istri anak-anak angkat mereka, apabila anak-anak angkat itu telah menyelesaikan keperluannya dari istrinya. Dan adalah ketetapan Allah itu) apa yang telah dipastikan oleh-Nya — **مَفْعُولًا** (pasti terjadi).

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا

38. مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ (Tidak ada suatu keberatan pun atas Nabi tentang apa yang telah ditetapkan) yang telah dihalaikan — اللَّهُ (Allah baginya, sebagai sunnah Allah) lafaz sunnatullah dinaşabkan setelah huruf jarnya dicabut — فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ (pada orang-orang yang telah berlalu dahulu) dari kalangan para nabi, yaitu bahwasanya tidak ada dosa bagi mereka dalam hal tersebut sebagai kemurahan bagi mereka dalam masalah nikah. — وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ (Dan adalah ketetapan Allah itu) yakni keputusan-Nya — قَدْرًا مُقَدَّرًا (suatu ketetapan yang pasti berlaku) pasti terlaksana.

الَّذِينَ يَبْلُغُونَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَخْشُونَكَ وَلَا يَخْشُونَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا

39. الَّذِينَ (Yaitu orang-orang) lafaz *al-lazina* menjadi na'at atau sifat dari lafaz *al-lazina* yang sebelumnya — يَبْلُغُونَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَخْشُونَكَ وَلَا يَخْشُونَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ (yang menyampaikan risalah-risalah Allah, mereka takut kepada-Nya, dan mereka tiada merasa takut kepada seorang pun selain kepada Allah) mereka tidak takut kepada perkataan manusia dalam hal melaksanakan apa yang telah dihalaikan oleh Allah buat mereka. — وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا (Dan cukuplah Allah sebagai pembuat perhitungan) yakni yang memelihara amal-amal makhluk-Nya dan yang menghisab mereka.

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا

40. مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ (Muhammad itu sekali-kali bukanlah bapak dari seorang laki-laki di antara kalian) dia bukan bapak Zaid, Zaid bukanlah anaknya; maka tidak diharamkan baginya untuk mengawini bekas istri anak angkatnya, yaitu Zainab — وَلَكِنْ (tetapi dia) adalah — رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ (Rasulullah dan penutup nabi-nabi) artinya tidak akan lahir lagi nabi sesudahnya. Dan menurut suatu qiraat dibaca *khataman nabiiyina*, sama dengan alat untuk mengecap atau cincin, yang dimaksudnya sesudah dia para nabi dilak atau ditutup. — وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا (Dan adalah Allah Maha Mengetahui segala sesuatu) antara lain Dia mengetahui bahwa tidak akan ada

nabi lagi sesudah Nabi Muhammad SAW. seumpama Nabi Isa turun nanti, maka ia akan memerintah dengan memakai syariat Nabi Muhammad.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ۝

41. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا (Hai orang-orang yang beriman, berzikirlah dengan menyebut nama Allah, zikir yang sebanyak-banyaknya).

وَسَبِّحْهُ بِكُرَّةٍ وَّأَصِيلًا ۝

42. وَسَبِّحْهُ بِكُرَّةٍ وَّأَصِيلًا (Dan bertasbihlah kepada-Nya di waktu pagi dan petang) yakni pada permulaan siang dan akhir siang.

هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ۝

43. هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ (Dialah Yang Memberi rahmat kepada kalian) yang membelaskasihani kalian — وَمَلَائِكَتُهُ (dan malaikat-Nya) memohonkan ampunan buat kalian — لِيُخْرِجَكُم (supaya Dia mengeluarkan kalian) supaya Dia terus-menerus mengeluarkan kalian — مِنَ الظُّلُمَاتِ (dari kegelapan) yakni kekufuran — إِلَى النُّورِ (kepada cahaya) yaitu keimanan. — وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا (Dan adalah Dia Maha Penyayang kepada orang-orang yang beriman).

تَحِيَّاتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ ۚ وَآعَدَ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ۝

44. تَحِيَّاتُهُمْ (Salam penghormatan kepada mereka) dari Allah SWT. — يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ (pada hari mereka menemui-Nya ialah "Salam") melalui lisan malaikat — وَآعَدَ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا (dan Dia menyediakan pahala yang mulia bagi mereka) yaitu surga.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝

45. يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا (Hai Nabi, sesungguhnya Kami mengutusmu untuk jadi saksi) atas orang-orang yang kamu diutus kepada mereka

وَمُبَشِّرًا (dan pembawa kabar gembira) bagi orang yang percaya kepadamu, yaitu diberi surga — وَنَذِيرًا (dan pemberi peringatan) kepada orang yang mendustakanmu, yaitu akan dimasukkan ke dalam neraka.

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا ⑥

46. وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ (Dan untuk jadi penyeru kepada Allah) untuk taat kepada-Nya — بِإِذْنِهِ (dengan izin-Nya) dengan perintah-Nya — وَسِرَاجًا مُنِيرًا (dan untuk jadi pelita yang menerangi) sebagaimana pelita yang memberi petunjuk ke jalan agama Allah.

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ⑥

47. وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا (Dan sampaikanlah berita gembira kepada orang-orang mukmin, bahwa sesungguhnya bagi mereka karunia yang besar dari Allah) yaitu surga.

وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ أَذَّهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ⑥

48. وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ (Dan janganlah kamu menuruti orang-orang yang kafir dan orang-orang munafik itu) dalam hal-hal yang bertentangan dengan syariatmu — وَدَعْ (dan janganlah kamu hiraukan) artinya biarkanlah — أَذَّهُمْ (gangguan mereka) janganlah kamu mengadakan pembalasan terhadap mereka, sampai dengan adanya perintah tentang apa yang harus kamu lakukan terhadap mereka — وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ (dan bertawakallah kepada Allah) Dialah Yang mencukupimu. — وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا (Dan cukuplah Allah sebagai Pelindung) maksudnya serahkanlah urusanmu kepada-Nya.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا فَمِنْ غُوهُنَّ وَسَرَاجُهُنَّ سِرَاحًا جَمِيلًا ⑥

49. *يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ* (Hai orang-orang yang beriman, apabila kalian menikahi perempuan-perempuan yang beriman, kemudian kalian ceraikan mereka sebelum kalian mencampurinya) menurut suatu qiraat, lafaz *tamassuhunna* dibaca *tumassuhunna*, artinya sebelum kalian menyentubuhi mereka — *فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عَدَاةٍ تَعْتَدُوْنَهَا* (maka sekali-kali tidak wajib atas mereka iddah bagi kalian yang kalian minta menyempurnakannya) yaitu yang kalian hitung dengan *quru'* atau bilangan yang lainnya. — *فَتَعْمُوهُنَّ* (Maka berilah mereka *mut'ah*) artinya berilah mereka uang *mut'ah* sebagai pesangon dengan jumlah yang secukupnya; demikian itu apabila pihak lelaki belum mengucapkan jumlah maharnya kepada mereka. Apabila ternyata ia telah mengucapkan jumlahnya, maka uang *mut'ah* itu adalah separo dari mahar yang telah diucapkannya. Demikianlah menurut pendapat Ibnu Abbas, kemudian pendapatnya itu dijadikan pegangan oleh Imam Syafi'i — *وَسَرَّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيْلًا* (dan lepaskanlah mereka itu dengan cara yang sebaik-baiknya) yaitu dengan tanpa menimbulkan kemudaratan pada dirinya.

*يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَخْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ النَّبِيَّاتِ أَتَيْتِ اجْوَرَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا آفَاءَ اللَّهِ عَلَيْكَ وَبَدَتِ عَمَّكَ وَبَدَتِ عَمَّتِكَ وَبَدَتِ خَالِكَ وَبَدَتِ خَلِيكَ النَّبِيُّ هَاجِرُونَ مَعَكَ وَأَمْرَأَةٌ مُؤْمِنَةٌ إِنْ وَهَبْتَ نَفْسَ النَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا*

50. *يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَخْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ النَّبِيَّاتِ أَتَيْتِ اجْوَرَهُنَّ* (Hai Nabi, sesungguhnya Kami telah menghalalkan bagi kamu istri-istrimu yang telah kamu berikan maskawinnya) yakni maharnya — *وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا آفَاءَ اللَّهِ عَلَيْكَ* (dan hamba sahaya yang kamu miliki yang termasuk apa yang dikaruniakan oleh Allah kepadamu) dari orang-orang kafir melalui peperangan, yaitu sebagai tawananmu, seperti *Safiyah* dan *Juwairiyah* — *وَبَدَتِ عَمَّكَ وَبَدَتِ عَمَّتِكَ وَبَدَتِ خَالِكَ* (dan demikian pula anak-anak perempuan dari saudara laki-laki bapakmu, anak-anak perempuan dari saudara perempuan bapakmu, anak-anak perempuan dari saudara laki-laki ibumu, dan anak-anak perempuan dari saudara perempuan ibumu yang turut hijrah bersama

*kamu*) berbeda halnya dengan perempuan-perempuan dari kalangan mereka yang tidak ikut berhijrah — وَأَمْرًا مَّؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا (dan perempuan mukmin yang menyerahkan dirinya kepada Nabi kalau Nabi mau mengawininya) bermaksud menikahinya tanpa memakai maskawin خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ (sebagai pengkhususan bagimu, bukan untuk semua orang mukmin) dalam pengertian nikah yang memakai lafaz hibah tanpa maskawin. — قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ (Sesungguhnya Kami telah mengetahui apa yang Kami wajibkan kepada mereka) kepada orang-orang mukmin — فِي أَزْوَاجِهِمْ (tentang istri-istri mereka) berupa hukum-hukum dan ketentuan-ketentuan, yaitu hendaknya mereka mempunyai istri tidak lebih dari empat orang wanita dan hendaknya mereka tidak melakukan perkawinan melainkan harus dengan adanya seorang wali dan saksi-saksi serta maskawin — وَ (dan) di dalam — مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ (hamba sahaya yang mereka miliki) hamba sahaya perempuan yang dimilikinya melalui jalan pembelian dan jalan yang lainnya, umpamanya hamba sahaya perempuan itu termasuk orang yang dihalkan bagi pemiliknya karena ia adalah wanita Ahli Kitab, berbeda halnya dengan sahaya wanita yang beragama Majusi atau Wa'sani, dan hendaknya sahaya wanita itu melakukan istibra' atau menyucikan rahimnya terlebih dahulu sebelum digauli oleh tuannya — لِكَيْلَا (supaya tidak) lafaz ayat ini berta'alluq pada kalimat sebelumnya — يَكُونُ عَلَيْكَ حَرَجٌ (menjadi kesempitan bagimu) dalam masalah pernikahan. — وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا (Dan adalah Allah Maha Pengampun) dalam hal-hal yang memang sulit untuk dapat dihindari — رَجِيمًا (lagi Maha Penyayang) dengan memberikan kekeluasaan dan kemurahan dalam hal ini.

تُرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُؤْوِي إِلَيْكَ مَنْ تَشَاءُ وَمِنْ ابْتِغَاءِ مَنِّ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ  
إِذْنِي أَنْ تَقْرَأَ عَيْنَهُنَّ وَلَا تَعْرَنَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْتَهُنَّ كُفَاهُنَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ  
اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ۝

51. تُرْجِي (Kamu boleh menanggukkan) dapat dibaca *turji-u* dengan memakai huruf hamzah pada akhirnya, juga dapat dibaca *turjiy* dengan memakai huruf ya pada akhirnya sebagai ganti dari hamzah, artinya menangguk-

kan — **مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ** (siapa yang kamu kehendaki di antara mereka) yakni istri-istrimu itu dari gilirannya — **وَتُؤَيِّبُ إِلَيْكَ** (dan boleh pula kamu menggilir) yaitu mengumpulkan gilirannya — **مَنْ تَشَاءُ** (siapa yang kamu kehendaki) di antara mereka, kemudian kamu mendatangnya. — **وَمَنْ ابْتِغَيْتَ** (Dan siapa-siapa yang kamu ingini) kamu sukai untuk menggaulinya kembali — **وَمَتْنٌ** (dari perempuan yang telah kamu pisahkan) dari gilirannya — **فَلَا جُنَاحَ** (maka tidak ada dosa bagimu) di dalam memintanya dan menggaulinya untukmu. Hal ini disuruh dipilih oleh Nabi sesudah ditentukan bahwa gilir itu wajib baginya. — **ذَلِكَ** (Yang demikian itu) yakni boleh memilih itu — **أَدْنَىٰ** (lebih dekat) kepada — **أَنْ تَفْرَحَ عَيْنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْنَهُنَّ** (ketenangan hati mereka, dan mereka tidak merasa sedih, dan semuanya rela dengan apa yang telah kamu berikan kepada mereka) yaitu tentang hal-hal yang telah disebutkan tadi menyangkut masalah boleh memilih di dalam menggilir **كُلُّهُنَّ** (tanpa kecuali) lafaz ayat ini mengukuhkan makna fa'il yang terkandung di dalam lafaz *yardaina*. — **وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ** (Dan Allah mengetahui apa yang tersimpan dalam hati kalian) mengenai masalah wanita atau istri dan kecenderungan hatimu kepada sebagian dari mereka. Dan sesungguhnya Kami menyuruh kamu memilih hanyalah untuk mempermudah kamu di dalam melakukan apa yang kamu kehendaki. — **وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا** (Dan adalah Allah Maha Mengetahui) tentang makhluk-Nya — **حَلِيمًا** (lagi Maha Penyantun) mengenai menghukum mereka.

**لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا**

52. **لَا يَحِلُّ** (Tidak halal) dapat dibaca *tahillu* atau *yahillu* — **لَكَ النِّسَاءُ** (bagimu mengawini perempuan-perempuan sesudah itu) sesudah sembilan orang istri yang telah Aku pilihkan buatmu — **وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ** (dan tidak boleh pula mengganti) lafaz *tabaddala* asalnya adalah *tatabaddala*, kemudian salah satu huruf *ta* dibuang sehingga jadilah *tabaddala* — **بِهِنَّ** (dari azwaj) **مِنْ أَزْوَاجٍ**



atau sebagian dari mereka, kemudian kamu menggantikannya dengan istri yang lain — **وَلَوْ أَحْبَبْتُكُمْ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ** (meskipun kecantikannya

menarik hatimu kecuali perempuan-perempuan hamba sahaya yang kamu miliki) yakni wanita sahaya yang kamu miliki, ia halal bagimu. Dan Nabi SAW. sesudah sembilan orang istri itu memiliki Siti Mariyah, yang darinya lahir Ibrahim, tetapi Ibrahim meninggal dunia semasa Nabi SAW. masih hidup.

**وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَاقِبًا** (Dan adalah Allah Maha Mengawasi segala sesuatu) Maha Memelihara segala sesuatu.

**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا دَخَلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرَ نَبْظِرِينَ إِنَّهُ وَلَٰكِنْ إِذَا دُعِيَكُمْ فَأَدْخُلُوا وَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مَسْتَأْذِينَ بَعْدَ ذَلِكَ إِنَّكُمْ كَانُوا يُؤْذَى النَّبِيَّ فَيَسْتَعْجِلُ مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَعْجِلُ مِنَ الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسَأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُكَلِّمُوا رِجَالَهُ مِنْ بَعْدِ الْإِذْنِ إِنَّكُمْ كَانُوا عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا**

53. **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا دَخَلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ** (Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian memasuki rumah-rumah nabi kecuali bila kalian diizinkan) memasukinya karena mendapat undangan — **إِلَىٰ طَعَامٍ** (untuk makan) kemudian kalian boleh memasukinya — **غَيْرَ نَبْظِرِينَ** (dengan tidak menunggu-nunggu) tanpa menunggu lagi — **إِنَّهُ** (waktu masak makanannya) yakni sampai makanan masak terlebih dahulu; *inā* berakar dari kata *anā ya'niy* — **وَلَٰكِنْ إِذَا دُعِيَكُمْ فَأَدْخُلُوا وَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا** (tetapi jika kalian diundang, maka masuklah; dan bila kalian selesai makan, keluarlah kalian tanpa) berdiam lagi — **مُسْتَأْذِينَ بَعْدَ ذَلِكَ** (asyik memperpanjang percakapan) sebagian dari kalian kepada sebagian yang lain. — **إِنَّ ذَلِكُمْ** (Sesungguhnya yang demikian itu) yakni berdiamnya kalian sesudah makan — **كَانَ يُؤْذَى النَّبِيَّ فَيَسْتَعْجِلُ مِنْكُمْ** (akan mengganggu Nabi, lalu Nabi malu kepada kalian) untuk menyuruh kalian keluar — **وَاللَّهُ لَا يَسْتَعْجِلُ مِنَ الْحَقِّ** (dan Allah tidak malu menerangkan yang hak) yakni menerangkan supaya kalian keluar; atau dengan kata lain Dia tidak akan mengabaikan penjelasannya. Menurut qiraat yang lain lafaz

yastahiy dibaca dengan hanya memakai satu huruf ya sehingga bacaannya menjadi yastahiy. — وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ (Apabila kalian meminta sesuatu kepada mereka) kepada istri-istri Nabi SAW. — مِمَّا فَسَلْتُمُوهُنَّ مِنْ وَّرَائِهِنَّ (yakni sesuatu keperluan, maka mintalah dari belakang tabir) dari belakang hijab. — ذَلِكُمْ أَظْهَرُ (Cara yang demikian itu lebih suci bagi hati kalian dan hati mereka) dari perasaan-perasaan yang mencurigakan. — وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ (Dan tidak boleh kalian menyakiti hati Rasulullah) dengan sesuatu perbuatan apa pun — وَلَا أَنْ تَتَزَكَّوْا أَوْلِيَاءَهُ مِنْ بَعْدِ إِبْدَانِهِ إِنْ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ (dan tidak pula mengawini istri-istrinya sesudah ia wafat selama-lamanya. Sesungguhnya perbuatan itu di sisi Allah) dosanya — عَظِيمًا (besar).

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تَخْفَوْهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۝

54. إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تَخْفَوْهُ (Jika kalian melahirkan sesuatu atau menyembunyikannya) keinginan untuk menikahi mereka sesudah Nabi SAW. wafat وَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا (maka sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui segala sesuatu) Dia kelak akan membalasnya kepada kalian.

لَجُنَّاحٍ عَلَيْهِمْ فِي آبَائِهِمْ وَلَا أَبْنَائِهِمْ وَلَا إِخْوَانِهِمْ وَلَا إِخْوَاتِهِمْ وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَاتِهِمْ وَلَا مَمَالِكٍ لِيَمَانِهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
وَلَا مَمَالِكٍ لِيَمَانِهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا إِنْ اللَّهُ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ۝

55. لَجُنَّاحٍ عَلَيْهِمْ فِي آبَائِهِمْ وَلَا أَبْنَائِهِمْ وَلَا إِخْوَانِهِمْ وَلَا إِخْوَاتِهِمْ وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَاتِهِمْ وَلَا مَمَالِكٍ لِيَمَانِهِمْ (Tidak ada dosa atas istri-istri nabi terhadap bapak-bapak mereka, anak-anak laki-laki mereka, saudara laki-laki mereka, anak laki-laki dari saudara laki-laki mereka, anak laki-laki dari saudara mereka yang perempuan, perempuan-perempuan) yang beriman — وَالَّذِينَ آمَنُوا (dan hamba sahaya yang mereka miliki) yakni hamba sahaya laki-laki dan perempuan, untuk melihat dan bercakap dengan mereka tanpa memakai hijab — وَالَّذِينَ آمَنُوا (dan bertakwalah kalian kepada Allah) dalam hal-hal yang diperintahkan-Nya kepada kalian. — إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا (Sesungguhnya Allah Maha Me-

nyaksikan segala sesuatu) tidak ada sesuatu pun yang samar dari Pengetahuannya-Nya.

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

56. إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ (Sesungguhnya Allah dan malai-  
kat-malaikat-Nya bersalawat untuk Nabi) untuk Nabi Muhammad SAW.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا (Hai orang-orang yang beriman, bersala-  
watlah kalian untuk Nabi dan ucapkanlah salam penghormatan kepadanya)  
yaitu katakanlah oleh kalian: *Allāhumma ṣalli 'alā sayyidinā Muhammad, wa  
sallim*, artinya: Ya, Allah, limpahkanlah salawat dan salam-Mu kepada jun-  
jungan kami Nabi Muhammad.

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا

57. إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ (Sesungguhnya orang-orang yang menyakiti

Allah dan Rasul-Nya) mereka adalah orang-orang kafir, mereka menyifati Allah dengan sifat-sifat yang Dia Mahasuci darinya, yaitu mempunyai anak dan mempunyai sekutu, kemudian mereka mendustakan rasul-Nya. — لَعَنَهُمُ

اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ (Allah akan melaknatnya di dunia dan di akhirat) yakni menjauhkannya dari rahmat-Nya — وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا (dan menye-  
diakan baginya siksa yang menghinakan) siksaan yang menghinakan, yaitu neraka.

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ مَا كُتِبَ لَهُمْ فَقَدْ أَحْمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا

58. وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ مَا كُتِبَ لَهُمْ (Dan orang-orang yang me-

nyakiti orang-orang mukmin dan mukminat tanpa kesalahan yang mereka perbuat) yaitu menuduh mereka mengerjakan hal-hal yang tidak mereka la-

kukan — فَقَدْ أَحْمَلُوا بُهْتَانًا (maka sesungguhnya mereka telah memikul kebo-  
hongan) melancarkan tuduhan bohong — وَإِثْمًا مُّبِينًا (dan dosa yang nyata)

yakni perbuatan yang nyata dosanya.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لَأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءَ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيبِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى  
 أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

59. يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لَأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءَ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيبِهِنَّ

(Hai nabi, katakanlah kepada istri-istrimu, anak-anak perempuanmu, dan istri-istri orang mukmin: "Hendaklah mereka mengulurkan jilbabnya ke seluruh tubuh mereka") lafaz *jalābīb* adalah bentuk jamak dari lafaz *jilbāb*, yaitu kain yang dipakai oleh seorang wanita untuk menutupi seluruh tubuhnya. Maksudnya, hendaknya mereka mengulurkan sebagian dari kain jilbabnya itu untuk menutupi muka mereka, jika mereka hendak keluar karena suatu keperluan, kecuali hanya bagian yang cukup untuk satu mata. —

ذَلِكَ أَدْنَى (Yang demikian itu supaya mereka lebih mudah) lebih gampang — أَنْ يُعْرَفْنَ (untuk dikenal) bahwasanya mereka adalah wanita-wanita yang merdeka — فَلَا

يُؤْذَيْنَ (karena itu mereka tidak diganggu) maksudnya tidak ada orang yang berani mengganguinya. Berbeda halnya dengan hamba sahaya wanita, mereka tidak diperintahkan untuk menutupi mukanya, sehingga orang-orang munafik selalu mengganggu mereka. — وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا (Dan adalah Allah Maha

Pengampun) terhadap hal-hal yang telah lalu pada kaum wanita mukmin yang merdeka, yaitu tidak menutupi wajah mereka — رَحِيمًا (lagi Maha Penyayang) kepada mereka jika mau menutupinya.

لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْمُرْجُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَتُغْرِيَنَّهُمْ بِهُم ثُمَّ لَا  
 يَجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا

60. لَئِنْ (Sesungguhnya jika) huruf lam bermaksud qasam — لَمْ يَنْتَهِ

وَالْمُنَافِقُونَ (tidak berhenti orang-orang munafik) dari kemunafikan mereka — وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ (orang-orang yang berpenyakit dalam hati mereka) disebabkan telah melakukan perbuatan zina — وَالْمُرْجُونَ فِي الْمَدِينَةِ (dan orang-orang yang menyebarkan kabar bohong di Madinah) terhadap orang-orang mukmin melalui perkataan mereka, bahwa musuh telah siap menyerang kalian berikut pasukan kalian; apakah mereka akan menang atau kalah, kami tidak mengetahui — لَتُغْرِيَنَّهُمْ بِهُم (niscaya Kami gerakkan kamu untuk memerangi

mereka) maksudnya Kami membuatmu berkuasa atas mereka — ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ (kemudian mereka tidak menjadi tetanggamu) tidak hidup berdampingan lagi denganmu — فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا (di Madinah melainkan dalam waktu sebentar) setelah itu mereka diusir darinya.

### مَلْعُونِينَ أَيْنَمَا ثَقُفُوا أُخِذُوا وَقُتِلُوا انْقِطَاعًا

61. مَلْعُونِينَ (Dalam keadaan terlaknat) dalam keadaan dijauhkan dari rahmat Allah. — أَيْنَمَا ثَقُفُوا (Di mana saja mereka dijumpai) ditemui — أُخِذُوا وَقُتِلُوا (mereka ditangkap dan dibunuh dengan sehebat-hebatnya) yakni keputusan tentang nasib mereka ini berdasarkan perintah dari-Nya.

### سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا

62. سُنَّةَ اللَّهِ (Sebagai sunnah Allah) yakni Allah telah menetapkan hal tersebut sebagai sunnah-Nya — فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ (yang berlaku atas orang-orang yang telah terdahulu) atas umat-umat yang dahulu, yaitu atas orang-orang munafik yang selalu menyebarkan rasa takut ke dalam hati orang-orang yang beriman — وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا (dan kamu sekali-kali tiada akan mendapati perubahan pada sunnah Allah) sebagai pengganti dari-Nya.

### يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا

63. يَسْأَلُكَ النَّاسُ (Manusia bertanya kepadamu) yakni penduduk Mekkah tentang hari kiamat) kapankah akan terjadi. — قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ (Katakanlah: "Sesungguhnya pengetahuan tentang hari kiamat itu hanya di sisi Allah". Dan tahukah kamu) maksudnya kamu tiada mengetahui kapan ia akan terjadi — لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا (boleh jadi hari kiamat itu waktunya) yakni terjadinya — قَرِيبًا (sudah dekat).

### إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكُفْرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا

64. إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكُفْرِينَ (Sesungguhnya Allah melaknati orang-orang kafir)

yakni menjauhkan mereka dari rahmat-Nya — **وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا** (dan disediakan bagi mereka api yang menyala-nyala) yaitu neraka yang keras apinya tempat mereka dimasukkan.

**خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ فِيهَا وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝**

65. **خَالِدِينَ** (Mereka kekal) dipastikan kekekalan mereka — **فِيهَا أَبَدًا** (di dalamnya selama-lamanya; mereka tidak memperoleh seorang pelindung pun) yang memelihara mereka dari neraka — **وَلَا نَصِيرًا** (dan tidak pula seorang penolong) yang dapat mencegah neraka dari mereka.

**يَوْمَ تَقُفُّ أَيْمَانُ سِدْرًا ۚ لَمَّا تَلَا الْقُرْآنَ أَلْقَاهُ أَوْحَىٰ ۚ وَأَنْقَضَ الْمَسَاقِمَ بِأَيْمَانِهِ تَسْلِيمًا ۚ**

66. **يَوْمَ تَقُفُّ أَيْمَانُ سِدْرًا** (Pada hari ketika muka mereka dibolak-balikkan dalam neraka, mereka berkata: "Aduhai") lafaz *yā* menunjukkan makna tanbih atau memohon perhatian — **أَلْقَاهُ أَوْحَىٰ ۚ وَأَنْقَضَ الْمَسَاقِمَ بِأَيْمَانِهِ تَسْلِيمًا** (andaikata kami taat kepada Allah dan taat pula kepada Rasul“).

**وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلًا ۚ**

67. **وَقَالُوا** (Dan mereka berkata) yakni para pengikut dari kalangan mereka: — **رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلًا** ("Ya Tuhan kami, sesungguhnya kami telah menaati pemimpin-pemimpin kami) menurut suatu qiraat dibaca *sādatanā*, dalam bentuk *jam'ul jam'i* — **وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلًا** (dan pembesar-pembesar kami, lalu mereka menyesatkan kami dari jalan petunjuk) dari jalan hidayah.

**رَبَّنَا أَنْتَ هُوَ الْمُغْنِي عَنَّا مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنْتُمْ لَنَا كِبْرًا ۚ**

68. **رَبَّنَا أَنْتَ هُوَ الْمُغْنِي عَنَّا مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنْتُمْ لَنَا كِبْرًا** (Ya Tuhan kami, timpakanlah kepada mereka azab dua kali lipat) daripada azab yang kami terima — **وَالْعَنْتُمْ لَنَا كِبْرًا** (dan kutuklah mereka) azablah mereka terus — **لَنَا كِبْرًا** (dengan kutukan yang besar) bilangannya; dan menurut qiraat lain lafaz *kabīran* dibaca *kašīran* yang artinya kutukan yang banyak.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ إِذْ دَاوَمُوا نِسِي فَبَرَّأَهُ اللَّهُ مِمَّا كَانُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ۗ

69. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا (Hai orang-orang yang beriman janganlah kalian menjadi) bersama nabi kalian — كَالَّذِينَ إِذْ دَاوَمُوا نِسِي (seperti orang-orang yang menyakiti Musa) seperti perkataan mereka kepada Nabi Musa: “Sesungguhnya tidak ada yang mencegahnya untuk mandi bersama kita melainkan karena ia burut pelirnya” — فَبَرَّأَهُ اللَّهُ مِمَّا كَانُوا (maka Allah membersihkannya dari tuduhan-tuduhan yang mereka katakan) yaitu pada suatu hari Nabi Musa ketika hendak mandi meletakkan pakaiannya pada sebuah batu, kemudian batu itu membawa lari pakaiannya, dan berhenti di tengah-tengah segolongan kaum Bani Israil. Lalu Nabi Musa mengejarnya dan dapat menyusulnya, dan segera ia mengambil pakaiannya untuk menutupi dirinya. Pada saat itu orang-orang melihatnya dalam keadaan telanjang, ternyata Nabi Musa tidak burut pelirnya. — وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا (Dan adalah dia seorang yang mempunyai kedudukan terhormat di sisi Allah). Di antara perlakuan yang menyakitkan Nabi SAW. ialah pada suatu hari ia membagi-bagi ganimah, kemudian ada seorang lelaki berkata: “Ini adalah pembagian yang tidak berdasarkan keridaan Allah SWT.” Maka pada saat itu Nabi SAW. merah padam mukanya mendengar perkataan itu, lalu segera bersabda: “Semoga Allah melimpahkan rahmat-Nya kepada Musa, sesungguhnya dia telah disakiti lebih dari ini, tetapi dia tetap bersabar.” Demikianlah menurut hadis yang diriwayatkan oleh Imam Bukhari.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ۗ

70. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا (Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kamu sekalian kepada Allah dan katakanlah perkataan yang benar) yakni perkataan yang tidak menyalahi.

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ۗ

71. يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ (Niscaya Allah memperbaiki bagi kalian amal-amal kalian) yakni Dia menerimanya — وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا (dan mengampuni bagi kalian dosa-dosa kalian. Dan barangsiapa menaati Allah dan Rasul-Nya, maka sesungguhnya ia telah mendapatkan kemenangan yang besar) yaitu dia telah memperoleh apa yang paling di-dambakannya.

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَلَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا  
الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾

72. إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ (Sesungguhnya Kami telah mengemukakan amanat) yaitu ibadah salat dan ibadah-ibadah lainnya, apabila dikerjakan, pelakunya akan mendapat pahala; dan apabila ditinggalkan, pelakunya akan disiksa عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ (pada langit, bumi, dan gunung-gunung) umpamanya Allah menciptakan pada masing-masing pemahaman dan dapat berbicara فَأَلَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ (maka semuanya enggan untuk memikul amanat itu dan mereka khawatir) yakni merasa takut — مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ (akan mengkhianatinya, dan dipikullah amanat itu oleh manusia) oleh Nabi Adam, sesudah terlebih dahulu ditawarkan kepadanya. — إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا (Sesungguhnya manusia itu amat zalim) terhadap dirinya sendiri, disebabkan apa yang telah dipikulnya itu — جَهُولًا (lagi amat bodoh) tidak mengerti tentang apa yang dipikulnya itu.

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٣﴾

73. لِيُعَذِّبَ اللَّهُ (Sehingga Allah mengazab) huruf lam berta'alluq kepada lafaz 'aradnā, sebagai akibat dari apa yang telah dipikul oleh Nabi Adam الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ (orang-orang munafik laki-laki dan perempuan dan orang-orang musyrik laki-laki dan perempuan) yakni orang-orang yang menyia-nyiakan amanat itu — وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ (dan sehingga Allah menerima tobat orang-orang mukmin laki-laki dan perempuan) yaitu orang-orang yang menunaikan amanatnya. — وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا (Dan adalah Allah Maha Pengampun) kepada orang-orang mukmin — رَحِيمًا (lagi Maha Penyayang) kepada mereka.



## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-AHZAB

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Juwaibir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ad-Dahhak yang ber-sumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa sesungguhnya penduduk Mekah, antara lain ialah Al-Walid ibnul Mugirah dan Syaibah ibnu Rabi'ah, menyeru kepada Nabi SAW. supaya ia mencabut kembali apa yang selama ini ia katakan, dan mereka bersedia akan memberikan separo dari hartanya kepada Nabi SAW. Kemudian orang-orang munafik dan orang-orang Yahudi yang berada di Madinah menakut-nakutinya, bahwa apabila ia tidak mau mencabut kembali perkataannya, niscaya mereka akan membunuhnya. Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Hai Nabi, bertakwalah kepada Allah dan janganlah kamu menuruti ke-inginan orang-orang kafir dan orang-orang munafik". (Q.S. 33 Al-Ahzab, 1)*

Firman Allah SWT.:

*"Allah sekali-kali tidak menjadikan bagi seseorang ...." (Q.S. 33 Al-Ahzab, 4)*

Imam Turmuzi telah mengetengahkan sebuah hadis yang ia nilai sebagai hadis *hasan* dengan bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa pada suatu hari Nabi SAW. berdiri melakukan salat. Kemudian Nabi SAW. melakukan sesuatu yang seolah-olah sedang memikirkan sesuatu, maka orang-orang munafik yang salat bersamanya mengatakan: "Tidakkah kamu lihat bahwa sesungguhnya dia mempunyai dua hati, yang satu bersama kalian dan yang satunya lagi memikirkan dirinya". Lalu Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Allah sekali-kali tidak menjadikan bagi seseorang dua buah hati dalam rongganya". (Q.S. 33 Al-Ahzab, 4)*

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Khusayyif yang ia terima dari Sa'id ibnu Jubair, Mujahid, dan Ikrimah yang semuanya telah menceritakan bahwa seorang lelaki yang dikenal dengan nama julukan Zui Qalbaini (Si Dua Hati). Maka turunlah ayat ini.

Ibnu Jarir telah mengetengahkan hadis yang sama melalui jalur Qatadah yang ia terima dari Al-Hasan, hanya di dalam riwayatnya ditambahkan bahwa lelaki yang dijuluki si Dua Hati itu sering mengatakan: "Aku memiliki satu hati yang memerintahku dan satu hati yang lainnya, yang mencegahku".

Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis ini melalui jalur Ibnu Abu Nujaih yang bersumber dari Mujahid yang telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan seorang lelaki dari Bani Fahm. Ia telah mengatakan: "Sesungguhnya di dalam rongga dadaku ini ada dua hati, yang masing-masingnya mempunyai pandangan yang lebih baik daripada akal Muhammad".

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui As-Saddi, bahwasanya ayat ini diturunkan berkenaan dengan seorang lelaki dari kabilah Quraisy yang berasal dari Bani Jumah, dikenal dengan nama Jamil ibnu Mu'ammār.

Firman Allah SWT.:

*"Panggillah mereka (anak-anak angkat itu) dengan (memakai) nama bapak-bapak mereka ...."* (Q.S. 33. Al-Ahzab, 5)

Imam Bukhari telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Umar r.a. yang telah menceritakan bahwa kami tiada sekali-kali memanggil Zaid ibnu Hārīsh melainkan Zaid ibnu Muhammad, hingga turunlah ayat Al-Qur'an berkenaan dengan masalah ini, yaitu firman-Nya:

*"Panggillah mereka (anak-anak angkat itu) dengan (memakai) nama bapak-bapak mereka; itulah yang lebih adil pada sisi Allah".* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 5)

Firman Allah SWT.:

*"Hai orang-orang yang beriman, ingatlah akan nikmat Allah (yang telah dikaruniakan) kepada kalian ...."* (Q.S. 33. Al-Ahzab, 9)

Imam Baihaqi di dalam kitab *Ad-Dalail*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Huzaifah yang telah menceritakan bahwa ketika malam Perang Ahzab kami lihat keadaan kami pada saat itu berbaris sambil duduk, sedangkan Abu Sufyan bersama golongan-golongan yang bersekutu dengannya berada di daerah atas kota, dan orang-orang Bani Quraizah berada di bagian bawah kota Madinah. Keadaan itu membuat kami merasa khawatir atas keselamatan anak-anak dan istri-istri kami. Akan tetapi pada saat itu belum pernah kami mengalami suatu malam hari yang sangat gelap seperti saat itu, belum pernah pula mengalami angin malam yang sekencang malam itu. Maka pada saat itu juga orang-orang munafik meminta izin kepada Nabi SAW. seraya beralasan: "Sesungguhnya rumah-rumah kami tidak terlindungi". Padahal rumah-rumah mereka bukanlah merupakan titik lemah. Maka tiada seorang pun dari kalangan mereka yang meminta izin melainkan Nabi SAW. mengizinkannya, lalu dengan diam-diam mereka pergi meninggalkan pos penjagaan. Tiba-tiba setelah itu Nabi SAW. memeriksa barisan kami seorang demi seorang, dan ketika beliau sampai kepadaku, lalu beliau berkata: "Coba kamu pergi, tinjaulah keadaan musuh, kemudian ceritakan kepadaku keadaannya". Lalu aku pergi, dan tiba-tiba di perkemahan mereka terjadi angin yang sangat besar, yang hal itu hanya terjadi pada perkemahan mereka saja.

Demi Allah, sungguh aku mendengar suara batu-batu menimpa perkemahan mereka dan angin itu memporak-porandakannya, sehingga menimpa diri mereka, sedangkan mereka pada saat itu mengatakan: "Mari kita berangkat kembali, mari kita berangkat pulang kembali". Setelah itu aku kembali menemui Nabi SAW. dan menceritakan kepadanya semua yang aku lihat tentang keadaan musuh. Lalu Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman, ingatlah akan nikmat Allah (yang telah dikaruniakan) kepada kalian, ketika datang kepada kalian tentara-tentara ...." (Q.S. 33. Al-Ahzab, 9)*

Ibnu Abu Hatim dan Imam Baihaqi di dalam kitab *Ad-Dalail*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Kuṣayyir ibnu Abdullah ibnu Amr Al-Muzanni yang ia terima dari ayahnya, kemudian ayahnya menerimanya dari kakeknya. Kakek Kuṣayyir telah menceritakan bahwa pada saat Perang Ahzab Rasulullah SAW. menggali parit. Maka Allah SWT. mengeluarkan sebuah batu putih yang bundar bentuknya lagi sangat besar dari dalam perut bumi. Kemudian Rasulullah SAW. mengambil sebuah kapak pemecah batu, lalu memukulkannya pada batu itu; sekali pukul batu itu pecah, dan dari pukulannya itu keluar sinar yang menerangi antara dua batas kota Madinah. Setelah itu Nabi bertakbir, dan kaum muslim bertakbir pula. Kemudian Rasulullah SAW. memukul batu itu untuk kedua kalinya, sehingga batu itu pecah lagi, dan dari pukulannya itu keluar sinar yang menerangi apa yang ada di antara kedua batas kota Madinah. Setelah itu Rasulullah SAW. bertakbir, dan kaum muslim ikut bertakbir pula. Rasulullah SAW. memukulnya lagi untuk yang ketiga kalinya sehingga batu itu pecah berantakan, dan dari pukulannya itu keluar sinar yang menerangi apa yang ada di antara kedua batas kota Madinah, maka Rasulullah SAW. bertakbir dan kaum muslim ikut bertakbir pula.

Setelah itu Rasulullah SAW. ditanyai mengenai hal tersebut, beliau menjawab: "Sewaktu aku melakukan pukulan yang pertama, maka memancarlah sinar dari pukulanku itu yang cahayanya menerangi gedung-gedung kota Hairah dan kota-kota Kisra (Persia). Kemudian Malaikat Jibril memberitahukan kepadaku bahwa kelak umatku akan menguasai tempat-tempat tersebut. Dan pada pukulanku yang kedua, muncul pula sinar yang cahayanya menerangi gedung-gedung milik orang-orang Romawi, kemudian Malaikat Jibril memberitahukan kepadaku bahwa kelak umatku akan menguasainya. Dan pada pukulanku yang ketiga mbersitlah sinar darinya yang menerangi gedung-gedung kota Ṣan'a, dan Malaikat Jibril memberitahukan kepadaku bahwa kelak umatku akan menguasainya".

Orang-orang munafik pada saat itu mengatakan: "Apakah kalian tidak heran, dia (Nabi Muhammad) berbicara dengan kalian dengan memberikan harapan dan janji yang batil, dan memberitahukannya kepada kalian bahwa dia dapat melihat gedung-gedung kota Hairah dan kota-kota Raja Kisra dari kota Yaṣrib ini, dan ia mengatakan bahwa kota-kota tersebut kelak akan dikuasai oleh kalian. Dan sesungguhnya kalian hanyalah sedang menggali pa-

rit, sungguh tidak masuk akal, niscaya kalian tidak akan mampu untuk menang". Lalu turunlah ayat Al-Qur'an, yaitu firman-Nya:

*Dan (ingatlah) ketika orang-orang munafik dan orang-orang yang berpeyakit dalam hatinya berkata: "Allah dan Rasul-Nya tidak menjanjikan kepada kami melainkan tipu daya". (Q.S. 33 Al-Ahzab, 12)*

Juwaibir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Mu'tib ibnu Qusyayyir Al-Anṣari; dialah yang mengatakan perkataan tersebut.

Ibnu Ishaq telah mengetengahkan sebuah hadis, demikian pula Imam Baihaqi yang kedua-duanya melalui Urwah ibnu Zubair, Muhammad ibnu Ka'ab Al-Quraḥi, dan lain-lainnya, bahwa Mu'tib ibnu Qusyayyir telah mengatakan: "Muhammad bermimpi bahwa ia dapat meraih perbendaharaan kerajaan Kisra dan kerajaan Kaisar Romawi, sedangkan salah seorang dari kita masih belum merasa aman (dari musuh) bila pergi membuang hajat besarnya".

Aus ibnu Qaizi telah berkata di tengah-tengah segolongan kaumnya: "Sungguhnyanya rumah-rumah kita dalam keadaan tidak terjaga; rumah-rumah kami berada di luar kota Madinah, maka izinkanlah kami untuk kembali kepada istri-istri dan anak-anak kami". Lalu Allah menurunkan firman-Nya kepada Rasul-Nya sewaktu kaum muslim dicekam oleh rasa takut terhadap musuh, yaitu untuk mengingatkan mereka akan nikmat Allah yang telah dilimpahkan kepada mereka dan perlindungan-Nya kepada diri mereka, yang sebelumnya mereka mempunyai prasangka yang buruk, dan sesudah orang-orang munafik mengembus-embuskan berita dusta yang menakutkan mereka. Firman Allah SWT. itu sebagai berikut:

*"Hai orang-orang yang beriman, ingatlah akan nikmat Allah (yang telah dikaruniakan) kepada kalian ketika datang kepada kalian tentara-tentara ...." (Q.S. 33 Al-Ahzab, 9)*

Firman Allah SWT.:

*"Di antara orang-orang mukmin itu ada orang-orang ...." (Q.S. 33. Al-Ahzab, 23)*

Imam Muslim, Imam Turmuḥi, dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Anas r.a. yang telah menceritakan bahwa pamannya yang bernama Anas ibnu Nadr tidak ikut Perang Badar karena sedang tidak di tempat tinggalnya. Setelah ia mendengar Perang Badar, lalu ia bertakbir, seraya mengatakan: "Perang Sabilillah pertama yang dialami oleh Rasulullah SAW. aku tidak sempat mengikutinya. Sungguh, seandainya Allah memberikan kesempatan kepadaku untuk menyaksikan dan ikut perang Sabilillah yang lain, niscaya Allah akan melihat apa yang akan kulakukan di situ". Akhirnya dalam Perang Uhud ia ikut; kemudian ia berperang dengan gagah dan berani, sehingga ia gugur sebagai syuhada. Ketika ia ditemukan ternyata pada tubuhnya terdapat delapan puluh lebih luka-luka bekas pukulan

pedang, tusukan tombak dan panah-panah yang mencabik-cabik tubuhnya. Kemudian turunlah ayat ini berkenaan dengannya, yaitu firman-Nya:

*"Di antara orang-orang mukmin itu ada orang-orang yang menepati apa yang telah mereka janjikan kepada Allah ...."* (Q.S. 33. Al-Ahzab, 23)

Firman Allah SWT.:

*"Hai Nabi, katakanlah kepada istri-istrimu ...."* (Q.S. 33. Al-Ahzab, 28)

Imam Muslim, Imam Ahmad, dan Imam Nasai telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Abu Zubair yang bersumber dari Jabir. Jabir telah menceritakan bahwa pada suatu hari Abu Bakar meminta izin untuk dipersilakan masuk menemui Rasulullah SAW., lalu ia mengucapkan salam, tetapi ia tidak diizinkan masuk. Kemudian datanglah Umar yang juga meminta izin masuk untuk menemui Rasulullah SAW., tetapi ia pun tidak diizinkan masuk. Tidak berapa lama kemudian keduanya diizinkan untuk masuk, sedangkan Nabi SAW. pada saat itu sedang duduk-duduk, dan di sekitarnya terdapat istri-istrinya, Nabi SAW. kala itu sedang diam saja.

Umar berkata: "Sungguh aku akan berbicara kepada Nabi SAW., barangkali saja ia tertawa". Selanjutnya Umar mengatakan: "Wahai Rasulullah, andaikata saja engkau melihat anak perempuan Zaid, yaitu istrinya Umar (istri dia sendiri) meminta kepadaku akan nafkahnya, kemudian aku berikan tampanan kepadanya". Maka Nabi SAW. tertawa sehingga kelihatan gigi serinya, seraya berkata: "Mereka yang di sekitarku ini meminta nafkah kepadaku".

Abu Bakar bangkit kepada Siti Aisyah (anaknyanya yang dikawini Nabi SAW.) dengan maksud untuk menamparnya. Demikian pula Umar bangkit menuju Siti Hafsa. Keduanya mengatakan kepada anaknyanya masing-masing: "Kamu meminta kepada Nabi SAW. apa-apa yang tidak dimilikinya?" Lalu Allah menurunkan wahyu yang menyuruh Nabi memilih. Nabi SAW. memulai bertanya kepada Siti Aisyah r.a.: "Sesungguhnya aku akan mengingatkan suatu hal kepadamu, yang aku tidak suka bila engkau tergesa-gesa memutuskannya hingga terlebih dahulu engkau membicarakannya kepada kedua orang tuamu". Siti Aisyah berkata: "Mengenai apakah itu?" Maka Rasulullah SAW. membacakan kepadanya firman-Nya:

*"Hai Nabi, katakanlah kepada istri-istrimu ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 28)

Kemudian Siti Aisyah r.a. berkata: "Apakah aku meminta nasihat kepada kedua ibu bapakku tentang dirimu? Tidak, aku lebih memilih Allah dan Rasulullah".

Firman Allah SWT.:

*"Sesungguhnya laki-laki dan perempuan yang muslim ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 35)

Imam Turmuzi telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Ikrimah yang bersumber dari Ummu Ammarah Al-Anṣari, menurut penilaiannya hadis itu berpredikat *hasan*, bahwasanya pada suatu hari ia datang kepada Nabi SAW., lalu berkata kepadanya: "Aku tidak pernah melihat segala sesuatu (di dalam) Al-Qur'an melainkan hanya untuk kaum laki-laki, dan aku belum pernah melihat kaum wanita disebut-sebut (di dalamnya) barang sedikit pun". Maka turunlah firman-Nya:

*"Sesungguhnya laki-laki dan perempuan yang muslim ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 35).

Imam Ṭabrani telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang boleh diandalkan bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa kaum wanita mengajukan pertanyaan kepada Nabi SAW.: "Wahai Rasulullah, mengapa Al-Qur'an itu selalu menyebut-nyebut kaum laki-laki saja, dan belum pernah menyebut-nyebut kaum wanita?" Maka turunlah firman-Nya:

*"Sesungguhnya laki-laki dan perempuan yang muslim ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 35)

Pada akhir surat Ali Imran telah kami sebutkan tentang hadis yang menyangkut Ummu Salamah.

Ibnu Sa'ad telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Qatadah yang telah menceritakan bahwa ketika disebutkan di dalam Al-Qur'an istri-istri Nabi SAW., maka kaum wanita muslim mengatakan: "Seandainya di dalam diri kita ada kebaikan, niscaya kita pun akan disebutkan pula ( di dalam Al-Qur'an)". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Sesungguhnya laki-laki dan perempuan yang muslim ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 35)

Firman Allah SWT.:

*"Dan tidaklah patut bagi laki-laki yang mukmin ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 36)

Imam Ṭabrani telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang sah melalui Qatadah yang telah menceritakan bahwa Nabi SAW. meminang Siti Zainab dengan maksud untuk dikawinkan kepada Zaid (anak angkatnya); sedangkan Zainab menduga bahwa Nabi SAW. melamarnya untuk dirinya sendiri. Akan tetapi, setelah Zainab mengetahui, bahwa Nabi SAW. melamarnya untuk dikawinkan kepada Zaid, maka ia menolak lamarannya itu. Lalu Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Dan tidaklah patut bagi laki-laki yang mukmin dan tidak pula bagi perempuan yang mukmin ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 36)

Akhirnya Zainab rela dan mau menerima lamarannya.

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ikrimah yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW.

melamar Zainab binti Jahsy untuk dikawinkan kepada Zaid ibnu Hariṣah, tetapi Zainab tidak mau menerima lamarannya itu, seraya mengatakan: "Aku lebih baik nasabnya daripada dia (Zaid ibnu Hariṣah)". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan tidaklah patut bagi laki-laki yang mukmin ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 36)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis yang serupa melalui jalur Al-Auḍi yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula hadis yang bersumber dari Ibnu Zaid, bahwasanya ayat ini diturunkan berkenaan dengan Ummu Kalṣum binti Uqbah ibnu Abu Mu'it; dia adalah wanita pertama yang ikut hijrah. Kemudian ia menyerahkan dirinya untuk dinikahi oleh Nabi SAW., maka Nabi SAW. mengawinkannya dengan Zaid Ibnu Hariṣah. Akhirnya dia dan saudara lelakinya marah-marah seraya mengatakan: "Sesungguhnya kami menghendaki untuk dikawini oleh Rasulullah SAW. sendiri, tetapi Rasulullah mengawinkan aku dengan hamba-Nya". Kemudian turunlah ayat ini.

Firman Allah SWT.:

*"Dan (ingatlah) ketika kamu berkata ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 37)

Imam Bukhari telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Anas r.a., bahwasanya firman Allah SWT. berikut ini, yaitu:

*"sedangkan kamu menyembunyikan di dalam hatimu apa yang Allah akan menyatakannya"*. (Q.S. 33 Al-Ahzab, 37)

diturunkan berkenaan dengan anak perempuan Jahsy yaitu Zainab dan Zaid ibnu Hariṣah.

Ibnu Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Anas r.a. yang telah menceritakan bahwa Zaid ibnu Hariṣah mengadu kepada Rasulullah SAW. tentang ulah istrinya, Zainab binti Jahsy. Maka Nabi SAW. bersabda: "Tahanlah terus istrimu". Maka turunlah firman-Nya:

*"sedangkan kamu menyembunyikan di dalam hatimu apa yang Allah akan menyatakannya"*. (Q.S. 33. Al-Ahzab, 37)

Imam Muslim, Imam Ahmad, dan Imam Nasai telah mengetengahkan sebuah hadis, bahwasanya ketika iddah Zainab selesai, Rasulullah SAW. berkata kepada Zaid: "Pergilah kepadanya, kemudian sebutkanlah bahwa aku melamarnya". Maka Zaid ibnu Hariṣah berangkat kepadanya dan menceritakan apa yang telah dipesankan oleh Nabi SAW. kepadanya, lalu Zainab menjawab: "Aku tidak berani mengambil suatu keputusan hingga terlebih dahulu aku meminta petunjuk dari Tuhanku". Lalu Zainab pergi menuju ke masjidnya. Turunlah ayat ini, kemudian Rasulullah menemuinya tanpa izinnya terlebih dahulu. Dan sungguh aku melihat orang-orang diberi makan roti dan daging (sebagai pesta perkawinan) oleh Rasulullah SAW. sewaktu beliau memasukiku. Setelah itu orang-orang bubar keluar, yang tertinggal hanyalah beberapa orang laki-laki yang masih berbincang-bincang sesudah menyantap hidangan walimah itu. Lalu Rasulullah SAW. keluar dari rumah dan aku (Zaid) meng-

ikutinya, maka Nabi SAW. menengok kamar-kamar istrinya. Kemudian aku memberitahukan kepadanya bahwa orang-orang semuanya telah bubar. Rasulullah SAW. berangkat menuju ke rumah hingga masuk ke dalamnya, dan aku pun ikut masuk bersamanya. Lalu Nabi SAW. menutup kain penutup rumah antara aku dan dia dan turunlah ayat hijab pada saat itu, lalu Rasulullah SAW. menasihati kaum dengan firman-Nya:

*"Janganlah kalian memasuki rumah-rumah Nabi kecuali bila kalian diizinkan ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 53)

Imam Turmuzi telah mengetengahkan sebuah hadis bersumber dari Siti Aisyah r.a. yang telah menceritakan bahwa ketika Nabi SAW. menikahi Zainab, orang-orang mengatakan bahwa dia (Nabi) telah menikahi bekas istri anaknya. Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Muhammad itu sekali-kali bukanlah bapak dari seorang laki-laki di antara kalian ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 40)

Firman Allah SWT.:

*"Dialah yang memberi rahmat kepada kalian ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 43)

Abdu ibnu Humaid telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Mujahid yang telah menceritakan bahwa ketika firman Allah diturunkan, yaitu ayat ini:

*"Sesungguhnya Allah dan malaikat-malaikat-Nya bersalawat untuk Nabi."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 56)

Abu Bakar r.a. berkata: "Wahai Rasulullah, tiada sekali-kali Allah menurunkan kebaikan kepadamu melainkan Dia mengikutsertakan kami di dalamnya". Maka turunlah firman-Nya:

*"Dialah yang memberi rahmat kepada kalian dan malaikat-Nya ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 43)

Firman Allah SWT.:

*"Dan sampaikanlah berita gembira kepada orang-orang mukmin ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 47)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ikrimah dan Al-Hasan Al-Basri; keduanya telah menceritakan bahwa ketika ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"Supaya Allah memberi ampunan kepadamu terhadap dosamu yang telah lalu dan yang akan datang".* (Q.S. 48 Al-Fat-h, 2)

Lalu segolongan orang-orang mukmin berkata: "Selamatlah bagimu, wahai Rasulullah, kami telah mengetahui apa yang dilakukan oleh-Nya terhadapmu, maka apakah yang akan dilakukan oleh Allah terhadap kami?" Allah menurunkan firman-Nya:

*"supaya Dia memasukkan orang-orang mukmin laki-laki dan perempuan ke dalam surga".* (Q.S. 48 Al-Fat-h, 5)

Di dalam surat Al-Ahzab Allah menurunkan firman-Nya:



*"Dan sampaikanlah berita gembira kepada orang-orang mukmin, bahwa sesungguhnya bagi mereka karunia yang besar dari Allah". (Q.S. 33 Al-Ahzab, 47)*

Imam Baihaqi di dalam kitab *Ad-Dalailun Nubuwwah* telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ar-Rabi' ibnu Anas yang telah menceritakan bahwa ketika turun firman-Nya:

*"dan aku tidak mengetahui apa yang akan diperbuat kepadaku dan tidak (pula) terhadap kalian". (Q.S. 46 Al-Ahqāf 9)*

sesudah itu turun pula firman-Nya yang lain, yaitu:

*"supaya Allah memberi ampunan kepadamu terhadap dosamu yang telah lalu dan yang akan datang". (Q.S. 48 Al-Fat-h, 2)*

Para sahabat berkata: "Wahai Rasulullah, kami telah mengetahui apa yang Dia lakukan terhadap dirimu, maka apakah yang akan Dia lakukan terhadap kami?" Kemudian Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Dan sampaikanlah berita gembira kepada orang-orang mukmin bahwa sesungguhnya bagi mereka karunia yang besar dari Allah". (Q.S. 33 Al-Ahzab, 47)*

Yang dimaksud karunia yang besar adalah surga; demikianlah menurut Ibnu Jarir.

Firman Allah SWT.:

*"Hai Nabi, sesungguhnya Kami telah menghalalkan bagimu ...." (Q.S. 33 Al-Ahzab, 50)*

Imam Turmuzi telah mengetengahkan sebuah hadis yang dinilai *hasan* olehnya, demikian pula Imam Hakim, tetapi menilainya sebagai hadis sahih, melalui jalur As-Saddi yang ia terima dari Abu Saleh, kemudian ia menerimanya dari Ibnu Abbas r.a. Ibnu Abbas menerimanya dari Ummu Hani' binti Abu Talib yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. telah melamarku, lalu aku meminta maaf tidak dapat menerima lamarannya, dan ia memaafkan aku. Kemudian Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Hai Nabi, sesungguhnya Kami telah menghalalkan bagimu ...." (Q.S. 33 Al-Ahzab, 50)*

sampai dengan firman-Nya:

*"yang turut hijrah bersamamu". (Q.S. 33 Al-Ahzab, 50)*

Aku masih belum dihalalkan untuknya karena aku tidak ikut serta berhijrah dengannya.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Ismail ibnu Abu Khalid yang diterima dari Abu Saleh. Abu Saleh menerimanya dari Ummu Hani' yang telah menceritakan bahwa ayat berikut ini diturunkan berkenaan dengan diriku, yaitu firman-Nya:

*"dan anak-anak perempuan dari saudara laki-laki bapakmu, anak-anak*

*perempuan dari saudara perempuan bapakmu, anak-anak perempuan dari saudara laki-laki ibumu, dan anak-anak perempuan dari saudara perempuan ibumu yang turut hijrah bersama kamu". (Q.S. 33 Al-Ahzab, 50)*

Pada mulanya Nabi SAW. bermaksud untuk mengawiniku, tetapi ia dilarang mengawiniku disebabkan aku tidak turut hijrah ke Madinah.

Firman Allah SWT.:

*"dan perempuan mukmin ...." (Q.S. 33 Al-Ahzab, 50)*

Ibnu Sa'ad telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Ikrimah sehubungan dengan firman-Nya:

*"dan perempuan yang mukmin ...." (Q.S. 33 Al Ahzab, 50)*

Ikrimah telah menceritakan bahwa ayat tadi diturunkan berkenaan dengan Ummu Syarik Ad-Dausiyyah.

Ibnu Sa'ad telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Munir ibnu Abdullah Ad-Dua'ali, bahwasanya Ummu Syarik yang nama sesungguhnya Gaziyyah binti Jabir ibnu Hakim Ad-Dausiyyah menyerahkan dirinya kepada Nabi SAW. untuk dikawini; dia adalah seorang wanita yang cantik, Nabi SAW. menerimanya. Tetapi Siti Aisyah r.a. berkata: "Tiada kebaikan dalam diri seorang wanita yang menyerahkan dirinya kepada seorang lelaki". Ummu Syarik berkata: "Akulah orangnya yang berbuat demikian". Maka Allah menamakannya sebagai wanita yang mukmin, untuk itu Dia berfirman:

*"dan perempuan mukmin yang menyerahkan dirinya kepada Nabi". (Q.S. 33 Al-Ahzab, 50)*

Ketika ayat ini diturunkan, Siti Aisyah berkata (mengungkapkan rasa cemburunya, pent.): "Sesungguhnya Allah selalu cepat tanggap kepada apa yang kamu inginkan".

Firman Allah SWT.:

*"Kamu boleh menanggukkan menggauli siapa yang kamu kehendaki ...." (Q.S. 33 Al-Ahzab, 51)*

Asy-Syaikhain telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Siti Aisyah r.a., bahwasanya ia telah berkata: "Apakah tidak malu bila seorang wanita menyerahkan dirinya (kepada lelaki untuk dikawini)?" Maka Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Kamu boleh menanggukkan menggauli siapa yang kamu kehendaki ...." (Q.S. 33 Al-Ahzab, 51)*

Siti Aisyah r.a. berkata: "Menurutku Allah selalu cepat menanggapi apa yang kamu inginkan".

Ibnu Sa'ad telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abu Razin yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. pernah bermaksud untuk menjatuhkan talak kepada istri-istrinya. Maka ketika mereka (istri-istri Nabi) merasakan adanya gejala tersebut, lalu mereka merelakan kepada Nabi SAW.

untuk memilih siapa yang dikehendakinya dan meninggalkan siapa yang dikehendakinya, dalam gilirannya. Kemudian Allah menurunkan firman-Nya:

*"sesungguhnya Kami telah menghalalkan bagimu istri-istrimu ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 50)

sampai dengan firman-Nya:

*"Kamu boleh menanggukkan menggauli siapa yang kamu kehendaki di antara mereka (istri-istrimu) ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 51)

Firman Allah SWT.:

*"Tidak halal bagimu mengawini perempuan-perempuan sesudah itu".* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 52)

Ibnu Sa'ad telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ikrimah yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. menyuruh istri-istrinya untuk memilih (apakah mereka mau tetap menjadi istrinya atau ditalak), mereka memilih Allah dan Rasul-Nya. Lalu Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"tidak halal bagimu mengawini perempuan-perempuan sesudah itu dan tidak boleh (pula) mengganti mereka dengan istri-istri (yang lain)".* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 52)

Firman Allah SWT.:

*"Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian memasuki ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 53)

Mengenai hadis yang menyangkut Umar r.a. telah kami sebutkan di dalam surat Al-Baqarah.

Asy-Syaikhain telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Anas r.a. yang telah menceritakan bahwa ketika Nabi SAW. menikah dengan Zainab binti Jahsy, Nabi SAW. mengundang orang-orang, lalu memberinya makan. Setelah itu mereka masih tetap duduk-duduk sambil berbincang-bincang, maka Nabi SAW. berlaku seolah-olah hendak berdiri, tetapi mereka masih tetap duduk, tidak mau berdiri meninggalkan tempat itu. Ketika Nabi SAW. melihat gelagat tersebut, maka terpaksa ia bangkit, lalu bangkitlah sebagian orang-orang yang ada di situ dan pergi, tetapi masih ada tiga orang tetap duduk, hanya tidak berapa lama kemudian mereka pergi pula.

Lalu aku datang menemui Nabi dan memberitahukan kepadanya bahwa mereka (orang-orang yang diundang menghadiri jamuan walimah) telahubar. Kemudian Nabi SAW. datang dan masuk ke dalam rumah, dan aku pun masuk mengikutinya, tetapi tiba-tiba ia memasang hijab antara aku dan dia (artinya aku tidak diperkenankan masuk), sesudah itu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian memasuki rumah-rumah Nabi".* (Q.S. Al-Ahzab, 53)

sampai dengan firman-Nya:

*"Sesungguhnya perbuatan itu adalah amat besar (dosanya) di sisi Allah".*  
(Q.S. 33 Al-Ahzab, 53)

Imam Turmuzi telah mengetengahkan sebuah hadis yang menurut penilaiannya hadis itu *hasan* sumbernya dari Anas r.a. yang telah menceritakan: Pada suatu hari aku bersama Rasulullah SAW., kemudian Rasulullah SAW. mendatangi pintu rumah istri yang baru saja dikawininya, tetapi beliau menjumpai bahwa di rumahnya masih banyak orang. Lalu Rasulullah pergi, kemudian kembali lagi, orang-orang pada saat itu telah keluar semuanya, kemudian Rasulullah SAW. masuk rumah dan menurunkan kain penutup antara aku dan dia. Lalu aku ceritakan hal itu kepada Abu Ṭalhah, maka Abu Ṭalhah menjawab: "Jika keadaannya memang seperti apa yang kamu katakan itu, sungguh nanti akan turun wahyu yang akan menjelaskannya". Maka turunlah ayat hijab.

Imam Ṭabrani telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang sahih bersumber dari Siti Aisyah r.a. yang telah menceritakan: Pada suatu hari aku sedang makan bersama Nabi dalam satu piring besar, tiba-tiba lewatlah Umar. Nabi SAW. mengajaknya untuk ikut makan, lalu Umar pun makan bersama kami. Ternyata ketika kami sedang makan, jari telunjuk Nabi mengenai jari telunjukku, lalu Nabi SAW. mengaduh seraya berkata: "Seandainya kalian taat, niscaya tidak ada mata yang melihat kalian". Kemudian turunlah ayat hijab.

Ibnu Murdawaih telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa pada suatu hari masuklah seorang lelaki menemui Nabi SAW., lalu lelaki itu duduk lama sekali. Nabi SAW. telah keluar sebanyak tiga kali supaya lelaki itu pun keluar, tetapi ternyata lelaki itu tidak juga mau keluar. Lalu masuklah Umar menemui Nabi SAW., dan Umar melihat pada wajah Nabi adanya tanda tidak senang. Maka Umar berkata kepada lelaki itu: "Mungkin kamu telah membuat Nabi tidak senang". Nabi berkata: "Sungguh aku telah pergi sebanyak tiga kali supaya ia mengikutiku, akan tetapi ternyata ia tidak juga mau mengikutiku". Umar berkata kepada Nabi SAW.: "Wahai Rasulullah, alangkah baiknya seandainya engkau membuat hijab, karena sesungguhnya istri-istrimu tidaklah seperti wanita-wanita biasa; dengan adanya kain penutup atau hijab itu, maka hal itu lebih membuat bersih hati mereka". Kemudian turunlah ayat hijab.

Al-Hafiz ibnu Hajar memberikan komentarnya, bahwa kedua asbābun nuzūl ini dapat disatukan, dengan anggapan bahwa hal ini terjadi sebelum peristiwa Siti Zainab; mengingat dekatnya masa turun antara kedua asbābun nuzūl ini, maka kedua-duanya disebutkan sebagai asbābun nuzūl ayat hijab. Tidaklah mengapa asbābun nuzūl yang berbilang, sekalipun subjeknya satu.

Abu Sa'ad telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Muhammad ibnu Ka'ab yang telah menceritakan bahwa apabila Rasulullah SAW. bangkit, lalu menuju ke rumahnya, maka mereka (para sahabat) segera mengikutinya, kemudian membentuk suatu majelis. Maka hal itu tidak menimbulkan reaksi

apa-apa pada diri Rasulullah SAW. karena tidak terlihat tanda-tanda yang tidak wajar pada roman muka beliau. Hanya saja beliau tidak mau mengulurkan tangannya untuk mengambil makanan karena merasa malu terhadap mereka. Lalu mereka ditegur atas perbuatan itu melalui firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian memasuki rumah-rumah Nabi ...."* (Q.S. 33. Al-Ahzab, 53)

Firman Allah SWT.:

*"Dan tidak boleh bagi kalian ...."* (Q.S. 33. Al-Ahzab, 53)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Zaid yang telah menceritakan bahwa telah sampai suatu berita kepada Nabi SAW. bahwasanya ada seorang laki-laki mengatakan: "Jika Nabi SAW. benar-benar telah wafat, aku akan mengawini si Fulanah, jandanya". Lalu turunlah firman-Nya:

*"Dan tidak boleh bagi kalian menyakiti (hati) Rasulullah ...."* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 53)

Dan Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan seorang lelaki yang bermaksud akan menikahi sebagian istri-istri Nabi SAW. sesudah Nabi SAW. wafat. Sufyan mengatakan: "Mereka telah menyebutkan bahwa wanita yang dimaksud adalah Siti Aisyah".

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula hadis lainnya melalui As-Saddi yang telah menceritakan bahwa telah sampai kepada kami bahwa Talhah ibnu Ubaidillah telah mengatakan: "Apakah Muhammad menghalang-halangi kami dari anak-anak perempuan paman kami sendiri, sedangkan dia sendiri telah mengawini perempuan-perempuan kami. Jikalau terjadi suatu hal terhadap dirinya, sungguh kami akan menikahi istri-istrinya sesudah ia wafat". Maka turunlah ayat ini.

Ibnu Sa'ad telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abu Bakar ibnu Amr ibnu Hazm yang telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Talhah ibnu Ubaidillah, karena sesungguhnya ia telah mengatakan: "Apabila Rasulullah SAW. wafat, niscaya aku akan mengawini Siti Aisyah".

Juwaibir telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a., bahwasanya ada seorang lelaki yang mendatangi sebagian istri-istri Nabi SAW., lalu ia berbicara kepadanya; dan dia adalah anak paman dari istri Nabi sendiri. Maka Nabi SAW. berkata kepada lelaki itu: "Sungguh, mulai sekarang kamu saya larang berada di tempat ini lagi". Lalu lelaki itu menjawab: "Sesungguhnya dia adalah anak pamanku sendiri, dan demi Allah, aku tidak mengatakan hal-hal yang mungkar kepadanya, dan dia sendiri pun tidak mengatakan apa-apa kepadaku". Nabi SAW. bersabda: "Kamu telah mengetahui hal tersebut, yaitu bahwasanya tiada seorang pun yang lebih

besar cemburunya daripada Allah, dan bahwasanya tidak ada seorang pun yang lebih cemburu daripadaku”, lalu lelaki itu pergi seraya berkata: “Dia (Nabi) telah melarangku untuk berbicara dengan anak pamanku sendiri, sungguh jika ia telah wafat aku akan mengawininya”. Maka Allah SWT. menurunkan ayat ini. Ibnu Abbas r.a. menceritakan bahwa setelah turunnya ayat itu, lelaki tersebut memerdekakan seorang budak, kemudian ia menanggung sepuluh ekor unta sebagai kendaraan untuk perang Sabilillah, dan ia melakukan ibadah haji dengan berjalan kaki dari tempat tinggalnya. Kesemuanya itu dimaksudkan sebagai tobat darinya atas perkataan yang telah diucapkannya tadi.

Firman Allah SWT.:

*“Sesungguhnya orang-orang yang menyakiti ....”* (Q.S. 33 Al-Ahzab, 57)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Al-Aufi yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. sehubungan dengan firman-Nya:

*“Sesungguhnya orang-orang yang menyakiti Allah dan Rasul-Nya ....”*  
(Q.S. 33 Al-Ahzab, 57)

Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan, bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang yang menyakiti hati Nabi SAW. sewaktu beliau menikahi Siti Safiyyah binti Huyayyin.

Lain halnya dengan Juwaibir, ia telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Aḍ-Ḍahhak yang bersumberkan dari Ibnu Abbas r.a., bahwasanya ayat ini diturunkan berkenaan dengan Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul dan teman-temannya yang telah menuduh Siti Aisyah r.a. melakukan perbuatan yang keji. Ketika itu Nabi SAW. berkhotbah seraya mengatakan: “Siapakah orang yang mau memaafkan seorang lelaki yang telah menyakitiku, yang di dalam rumahnya menaungi orang-orang yang menyakiti aku pula, demi karena aku?” Kemudian setelah itu turunlah ayat ini.

Firman Allah SWT.:

*“Hai Nabi, katakanlah kepada istri-istrimu, anak-anak perempuanmu ....”*  
(Q.S. 33 Al-Ahzab, 59)

Imam Bukhari telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Siti Aisyah r.a. yang telah menceritakan bahwa Siti Saudah setelah ayat hijab diturunkan, pergi keluar untuk suatu keperluannya, dan ia adalah seorang wanita yang besar tubuhnya sehingga pasti dikenal oleh orang yang telah mengetahuinya. Kemudian Umar melihatnya, lalu berkata: “Hai Saudah, ingatlah. Demi Allah, kamu tidaklah samar bagi kami (sekalipun kamu sudah memakai hijab), maka dalam keadaan bagaimana pun kamu keluar (aku tetap mengenalmu)”. Selanjutnya Siti Aisyah r.a. meneruskan ceritanya, bahwa setelah itu Siti Saudah kembali. Sedangkan Rasulullah SAW. pada waktu itu sedang berada di rumahku, dan beliau sedang menyantap makan malam, dan pada tangannya terdapat keringat. Lalu Saudah masuk dan berkata kepada Rasulullah SAW.: “Wahai Rasulullah, sesungguhnya aku telah keluar untuk

suatu keperluan. Lalu (di tengah jalan) Umar mengatakan demikian dan demikian kepadaku”.

Siti Aisyah kembali melanjutkan kisahnya, kemudian Allah menurunkan wahyu kepada Nabi SAW. Setelah wahyu selesai, kulihat tangannya masih berkeringat dan beliau tidak mengusapnya. Lalu beliau berkata: “Sesungguhnya Allah telah memberi izin kepada kalian semua untuk keluar bila memang kalian mempunyai keperluan”.

Ibnu Sa’ad di dalam kitab *Tabaqat*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abu Malik yang telah menceritakan bahwa istri-istri Nabi SAW. selalu keluar di malam hari untuk sesuatu keperluan mereka. Segolongan orang-orang munafik menggodanya sehingga membuat mereka sakit hati. Lalu mereka mengadukan hal tersebut kepada Nabi SAW. Kemudian ditanyakan kepada orang-orang munafik, maka orang-orang munafik menjawab: “Sesungguhnya kami melakukan hal itu hanya dengan memakai isyarat (yakni bukan dengan perkataan)”. Maka Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*Hai Nabi, katakanlah kepada istri-istrimu anak-anak perempuanmu dan istri-istri orang mukmin: “Hendaklah mereka mengulurkan jilbabnya ke seluruh tubuh mereka”. Yang demikian itu supaya mereka lebih mudah untuk dikenal, karena itu mereka tidak diganggu. (Q.S. 33 Al-Ahzab, 59)*

Selanjutnya Ibnu Sa’ad telah mengetengahkan hadis yang sama, hanya kali ini ia mengetengahkannya dengan melalui Al-Hasan dan Muhammad ibnu Ka’ab Al-Qurazi.

---

## 34. SURAT SABA' (KAUM SABA')

Makiyyah, 54 atau 55 ayat  
kecuali ayat 2, Madaniyyah  
Turun sesudah surat Luqman

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ①

1. الْحَمْدُ لِلَّهِ (Segala puji bagi Allah) Allah SWT. memuji diri-Nya dengan kalimat ini, maksudnya ialah pujian berikut apa yang terkandung di dalamnya, yaitu pujian yang bersifat tetap; memuji Allah artinya menyanjung-Nya dengan sebutan-sebutan yang baik — الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ (yang memiliki apa yang di langit dan apa yang di bumi) sebagai milik dan makhluk-Nya — وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ (dan bagi-Nya pula segala puji di akhirat) sebagaimana di dunia, yaitu Dia dipuji oleh kekasih-kekasih-Nya bilamana mereka telah berada di dalam surga. — وَهُوَ الْحَكِيمُ (Dan Dialah Yang Maha-bijaksana) di dalam perbuatan-Nya — الْخَبِيرُ (lagi Maha Mengetahui) tentang makhluk-Nya.

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ②

2. يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ (Dia mengetahui apa yang masuk) yang meresap — وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا (dan apa yang keluar darinya) seperti tumbuh-tumbuhan dan lain-lainnya — وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ (dan apa yang turun dari langit) berupa rezeki atau hujan dan lain-lainnya — وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا (dan apa yang naik) yakni yang terangkat — وَهُوَ الرَّحِيمُ (Dan Dialah Yang Maha Penyayang) kepada kekasih-kekasih-Nya — الْغَفُورُ (lagi Maha Pengampun) kepada mereka.



وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَلِيمُ الْغَيْبِ لَأَعَزُّبُ عَنْهُ  
مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ

3. وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ (Dan orang-orang yang kafir berka-

ta: "Hari terakhir itu tidak akan datang kepada kami") yakni hari kiamat.

قُلْ (Katakanlah:) kepada mereka — بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَلِيمُ الْغَيْبِ ("Pasti da-

tang, demi Tuhanku Yang mengetahui yang gaib, sesungguhnya kiamat itu pasti akan datang kepada kalian) kalau dibaca *alimil gaibi* berarti menjadi sifat dari lafaz *rabbī*, dan kalau dibaca *alimul gaibi* berarti menjadi khabar dari muftada, sehingga artinya menjadi seperti berikut: Ya, pasti datang, demi Tuhanku, hari kiamat itu pasti akan datang kepada kalian; Dia mengetahui yang gaib. Bacaan yang kedua ini lebih sesuai dengan kalimat yang sesudahnya, yaitu: — لَأَعَزُّبُ (tidak ada yang tersembunyi) tiada yang tidak tam-

pak — عَنْهُ وَمِثْقَالُ (bagi-Nya seberat) sebesar — ذَرَّةٍ (*zarrah pun*) *zarrah* artinya semut yang paling kecil — فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَ

لَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ (yang ada di langit dan yang ada di bumi, dan tidak ada pula yang lebih kecil dari itu dan yang lebih besar, melainkan semuanya tercatat dalam Kitab yang nyata) Kitab yang jelas, yang dimaksud adalah Lauh Mahfuz.

لَيُعْزِي الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَرِيمٌ

4. لَيُعْزِي (Supaya Allah memberi balasan) pada hari kiamat itu — الَّذِينَ

آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَرِيمٌ (kepada orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh. Mereka itu adalah orang-orang yang baginya ampunan dan rezeki yang mulia) rezeki yang baik di surga.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُجْرِمِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْحِ الْبُيُوتِ

5. وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي (Dan orang-orang yang berusaha untuk) menentang

atau membatalkan — آيَاتِنَا (ayat-ayat Kami) yaitu Al-Qur'an — مُجْرِمِينَ (de-  
ngan anggapan mereka dapat melepaskan diri dari Kami) dan menurut qiraat  
yang lain, lafaz *mu'ajizina* pada ayat ini dan pada ayat yang lainnya nanti di-

baca *mu'jizina*. Maksudnya menganggap Kami tidak mampu mengazab mereka, atau mereka beranggapan dapat melepaskan diri dari azab Kami, karena mereka mempunyai dugaan, bahwa tidak ada hari berbangkit dan tidak ada azab — **أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّزِجٌ** (mereka itu memperoleh buruknya azab) azab yang paling buruk — **أَلِيمٌ** (yang pedih) yang menyakitkan, kalau dibaca *alimin* berarti menjadi sifat dari lafaz *rijzin*, dan kalau dibaca *alimun* berarti menjadi sifat dari lafaz 'azābun.

**وَيُرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ**

6. **وَيُرَى** (Dan berpendapat) yakni telah mengetahui — **الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ** (orang-orang yang diberi ilmu) yang dimaksud adalah orang-orang yang beriman dari kalangan Ahli Kitab, seperti Abdullah ibnu Salam dan teman-temannya — **الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ** (bahwa wahyu yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu) yakni Al-Qur'an — **هُوَ** (itulah) keputusan — **الْحَقُّ وَ** (yang benar dan menunjuki manusia kepada jalan) tuntunan **يَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ** (Tuhan Yang Mahaperkasa lagi Maha Terpuji) Allah yang memiliki keperkasaan lagi terpuji.

**وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُوكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يَنْبَغِيكُمْ إِذَا مَرَّكُمْ إِذَا مَرَّكُمْ كُلُّ مُمْرِكٍ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ**

7. **وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا** (Dan orang-orang kafir berkata) sebagian dari mereka berkata kepada sebagian yang lain dengan nada yang penuh keheranan: **هَلْ نَدُوكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ** ("Maukah kalian kami tunjukkan kepada seorang laki-laki) yang mereka maksud adalah Nabi Muhammad — **يَنْبَغِيكُمْ** (yang memberitakan kepada kalian) yang membawa berita kepada kalian, bahwasanya — **إِذَا مَرَّكُمْ** (apabila badan kalian telah hancur) telah berantakan — **كُلُّ مُمْرِكٍ** (sehancur-hancurnya) menjadi berkeping-keping — **إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ** (sesungguhnya kalian akan dibangkitkan kembali dalam ciptaan yang baru?).

**أَقْرَبَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ حِفْظٌ يُبَلِّغُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالصَّلَىٰ الْبُعِيدِ**

8. **أَفَتَرَى** (*Apakah dia mengada-adakan*) lafaz *afarā* pada asalnya adalah *a-afara*, kemudian hamzah waşalnya tidak dibutuhkan lagi karena hamzah istifham sudah difathahkan, sehingga jadilah *afarā* — **عَلَى اللَّهِ كَذِبًا** (*kebohongan terhadap Allah*) dalam hal tersebut — **أَمْ لَهُمْ حِجَابٌ** (*ataukah ada padanya penyakit gila?*) yakni gangguan pada otaknya hingga ia mengkhayal yang bukan-bukan. Maka Allah berfirman menyanggah mereka. — **بَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ** (*Tidak, tetapi orang-orang yang tidak beriman kepada negeri akhirat*) yang di dalamnya terdapat hari berbangkit dan azab pembalasan **فِي الْعَذَابِ** (*berada dalam siksaan*) di akhirat nanti — **وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ** (*dan kesesatan yang jauh*) dari kebenaran dalam kehidupan dunia.

**أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَهُم مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ تَشَاءُ نَحْنُ نَحْمِلُ بِهِمُ الْوَسْطَ أَوْ نُسْقِطُ عَلَيْهِم كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ۝**

9. **أَفَلَمْ يَرَوْا** (*Maka apakah mereka tidak melihat*) tidak memperhatikan **إِلَى مَا خَلَقَهُم مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ** (*kepada apa yang ada di hadapan mereka dan apa yang ada di belakang mereka*) maksudnya apa yang ada di atas dan di bawah mereka — **مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ تَشَاءُ نَحْنُ نَحْمِلُ بِهِمُ الْوَسْطَ أَوْ نُسْقِطُ عَلَيْهِم كِسْفًا** (*yaitu langit dan bumi? Jika Kami menghendaki, niscaya Kami benamkan mereka di bumi atau Kami jatuhkan kepada mereka gumpalan*) dapat dibaca *kisfan* atau *kisafan*, artinya gumpalan-gumpalan — **مِنَ السَّمَاءِ** (*dari langit*) menurut qiraat yang lain lafaz *nasya'*, *nakhsif*, dan *nusqit* dibaca *yasya'*, *yakhsif*, dan *yusqit*. — **إِنْ فِي ذَلِكَ** (*Sesungguhnya pada yang demikian itu*) hal-hal yang terlihat itu — **لَآيَةٌ لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ** (*benar-benar terdapat tanda bagi setiap hamba yang kembali*) kepada Tuhannya, yaitu tanda yang menunjukkan akan kekuasaan Allah yang mampu membangkitkan kembali dan menciptakan apa yang dikehendaki-Nya.

**وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ۖ إِنَّمَا جَعَلْنَاهُ وَإِسْرَائِيلَ آلَاءَ لِلْعَالَمِينَ ۚ**

10. **وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا** (*Dan sesungguhnya telah Kami berikan ke-*

pada Daud karunia dari Kami) berupa kenabian dan Kitab Zabur. Dan Kami berfirman: — **جِبَالًا أَوِيًّا** ("Hai gunung-gunung, lakukanlah berulang-ulang) yakni ulang-ulanglah — **مَعَهُ** (bersama Daud) melakukan tasbih; maksudnya bertasbihlah berulang-ulang bersamanya — **وَالطَّيْرُ** (dan burung-burung") dibaca naṣab karena di'atāfkan secara mahall pada lafaz *al-jibālu*, maksudnya Kami menyeru mereka supaya bertasbih bersamanya — **وَأَلْقَاهُ الْحَدِيدَ** (dan Kami telah melunakkan besi untuknya) sehingga besi di tangan Nabi Daud bagaikan adonan roti lunaknya.

**أَنْ أَعْمَلَ سَيْغَتٍ وَقَدَّرَ فِي الشَّرْدِ وَأَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ**

11. Dan kami berfirman pula: — **أَنْ أَعْمَلَ** (Buatlah) dari besi itu — **سَيْغَتٍ** (baju besi yang besar-besar) yang menutupi tubuh pemakainya, sehingga terseret ke tanah karena besarnya — **وَقَدَّرَ فِي الشَّرْدِ** (dan ukurlah anyamannya) anyamlah baju besi itu, oleh karenanya pembuat baju besi dinamakan Sarrad. Maksudnya, jadikanlah baju besi itu sehingga sesuai dengan ukuran pemakainya — **وَأَعْمَلُوا** (dan kerjakanlah oleh kalian) oleh keluarga Daud bersama-sama Daud sendiri — **صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ** (amalan yang saleh. Sesungguhnya Aku melihat apa yang kalian kerjakan) maka Aku akan membalasnya kepada kalian.

**وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عُدُّهَا شَهْرًا وَرَوَّاحَهَا شَهْرًا وَأَسْلَمْنَا لَهُ الْغَيْثَ وَمِنَ الْجِبِّ مَنْ يَعْمَلُ بَدَنًا  
بِدِينِهِ يَرْادُّنَ رِبَّاهُ وَمَنْ يَزِرْهُمُ عَنْ أَمْرِكَ أَنْزَلْنَاهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ**

12. (Dan) Kami tundukkan — **لِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ** (bagi Sulaiman angin) menurut qiraat yang lain, lafaz *ar-rīha* dibaca *ar-rīhu*, yaitu dengan memperkirakan keberadaan lafaz *taskhīrun* — **عُدُّهَا** (yang perjalanannya di waktu pagi) perjalanannya mulai dari pagi hingga waktu tergelincirnya matahari **شَهْرًا وَرَوَّاحَهَا** (sama dengan perjalanan sebulan, dan perjalanannya di waktu sore hari) yaitu mulai dari tergelincirnya matahari sampai terbenam — **شَهْرًا** (sama dengan perjalanan sebulan) maksudnya sama dengan perjalanan sela-

ma itu — **وَأَسَلْنَا** (*dan Kami alirkan*) Kami leburkan — **لَهُ عَيْنَ الْقَطْرِ** (*cairan tembaga baginya*) sehingga tembaga itu menjadi lebur selama tiga hari tiga malam, sebagaimana air mengalir, dan umat manusia sampai sekarang dapat mengeksploitasikannya berkat ilmu yang telah diberikan oleh Allah kepada Nabi Sulaiman. — **وَمِنَ الْجِنِّ مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنٍ** (*Dan sebagian dari jin ada yang bekerja di bawah kekuasaannya dengan izin*) yakni berdasarkan perintah — **رَبِّهِ وَمَنْ يُضَلِّ** (*Tuhannya. Dan siapa yang menyimpang*) menyeleweng — **وَمَنْهُمْ عَنِ أَمْرِكَا** (*di antara mereka dari perintah Kami*) yang menyuruhnya untuk taat kepada Nabi Sulaiman — **نَذِقُهُ مِنَ عَذَابِ التَّعْوِيرِ** (*Kami rasa-kan kepadanya azab neraka yang apinya menyala-nyala*) di akhirat nanti. Menurut suatu pendapat, azab tersebut terjadi di dunia, yaitu malaikat memukulnya dengan cambuk api, yang setiap pukulan dapat membakar dan menghanguskannya.

**يَعْمَلُونَ لَهَا مَا يَأْمُرُنَّ مَحَارِبَ وَمَمَائِلَ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَتٍ إِعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا وَقَلِيلٍ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّاكِرِينَ**

13. **يَعْمَلُونَ لَهَا مَا يَأْمُرُنَّ مَحَارِبَ** (*Para jin itu membuat untuk Sulaiman apa yang dikehendaknya dari gedung-gedung yang tinggi*) bangunan-bangunan tinggi yang memakai tangga untuk orang yang mau memasukinya — **وَمَمَائِلَ** (*dan patung-patung*) lafaz *tamāsīl* adalah bentuk jamak dari lafaz *timsālan*, yaitu segala sesuatu yang dibuat menurut gambaran objek yang dipahatnya. Maksudnya adalah patung-patung yang terbuat dari tembaga, ada pula yang terbuat dari kaca serta batu pualam; dan perlu diketahui bahwa membuat patung atau gambar tidak diharamkan menurut syariat Nabi Sulaiman **وَجِفَانٍ** (*dan piring-piring besar*) lafaz *jifānin* bentuk jamak dari lafaz *jafnah* **كَالْجَوَابِ** (*yang besarnya seperti kolam*) lafaz *jawābi* bentuk jamak dari lafaz *jābiyah*, artinya kolam yang besar; piring besar itu dapat dipakai untuk makan seribu orang — **وَقُدُورٍ رَاسِيَتٍ** (*dan periuk yang tetap*) berada di atas tunggunya serta tidak bergerak dari tempatnya karena saking besarnya; periuk tersebut terbuat dari bukit negeri Yaman dan bagi orang yang memasak harus menaiki tangga, demikian pula bagi orang yang mau mengambil makanan darinya. Dan Kami berfirman: — **إِعْمَلُوا** (*Bekerjalah kalian*) hai — **آلَ دَاوُدَ**

(keluarga Daud) untuk taat kepada Allah — **شَكَرًا** (sebagai tanda syukur) kepada-Nya atas apa yang telah Dia limpahkan kepada kalian berupa nikmat-nikmat. — **وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّاكِرِينَ** (Dan sedikit sekali dari hamba-hamba-Ku yang berterima kasih) yang mau bekerja untuk taat kepada-Ku sebagai ungkapan rasa syukurnya kepada-Ku atas nikmat-nikmat yang telah Kuberikan kepadanya.

**فَلَمَّا أَهَضَّيْنَاهَا عَلَيْنَا الْمَوْتِ مَا دَلَّهُمْ عَلَى مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِن سَاكِنِهَا فَلَمَّا خَرَّ كَبَّيْنَتَا أُولَئِكَ  
أَنَّ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِئْتُمْ فِي الْعَذَابِ الْمُوهِينِ ۝**

14. **فَلَمَّا أَهَضَّيْنَاهَا عَلَيْنَا** (Maka tatkala Kami telah menetapkan terhadapnya) terhadap Sulaiman — **الْمَوْتِ** (kematian) ia mati dalam keadaan diam berdiri dengan bertopangan pada tongkatnya selama setahun penuh. Para jin masih tetap melakukan pekerjaan-pekerjaan yang berat sebagaimana biasanya, karena mereka tidak menduga bahwa Nabi Sulaiman telah mati. Ketika rayap menggerogoti tongkatnya, lalu tongkat itu patah, kemudian Nabi Sulaiman jatuh terjungkal maka menjadi nyatalah kematiannya di mata para jin itu **مَا دَلَّهُمْ عَلَى مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ** (tidak ada yang menunjukkan kepada mereka kematiannya itu kecuali rayap) lafaz *al-arḍu* adalah bentuk maṣdar dari lafaz *urīḍatul khasyabatu*, artinya kayu itu digerogoti oleh rayap — **تَأْكُلُ مِن سَاكِنِهَا** (yang memakan tongkatnya) lafaz *minsā-atahū* dapat pula dibaca *minsātahū*, yakni tongkatnya; dinamakan demikian karena tongkat itu dipakai untuk mengusir dan menghardik. — **فَلَمَّا خَرَّ** (Maka tatkala ia telah tersungkur) dalam keadaan telah mati — **تَبَيَّنَتْ أُولَئِكَ** (tahulah jin itu) yakni jelaslah bagi mereka — **أَنَّ** (bahwa) *an* berasal dari *anna* yang kemudian ditakhfifkan, asalnya *annahum* — **لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ** (kalau sekiranya mereka mengetahui yang gaib) antara lain ialah apa yang gaib di mata mereka tentang kematian Nabi Sulaiman — **مَا لَبِئْتُمْ فِي الْعَذَابِ الْمُوهِينِ** (tentulah mereka tidak akan tetap dalam siksa yang menghinakan) kerja berat yang selama ini mereka lakukan, karena mereka menduga bahwa Nabi Sulaiman masih hidup; berbeda halnya jika mereka mengetahui ilmu gaib. Mereka baru mengetahui kematiannya setelah satu tahun berdasarkan perhitungan masa yang diperkirakan jika sebuah tongkat dimakan rayap, sejak sehari semalam sesudah kematiannya.

لَقَدْ كَانَ لِسَابِ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ جَعَلْنَا عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ هُ كُلَّوَامِن رِزْقِي رِيكُمُ وَاشْكُرُوا لَهُ بَلَدًا طَيِّبَةً وَرَبِّ غَفُورٌ ۝

15. لَقَدْ كَانَ لِسَابِ (*Sesungguhnya bagi kaum Saba'*) lafaz *Saba'* dapat dibaca dengan memakai harakat tanwin pada akhirnya, atau bisa juga tidak. *Saba'* adalah nama suatu kabilah bangsa Arab yang diambil dari nenek moyang mereka — فِي مَسْكِنِهِمْ (*di tempat kediaman mereka*) di negeri Yaman — آيَةٌ (*ada tanda*) yang menunjukkan akan kekuasaan Allah SWT. — جَعَلْنَا (*yaitu dua buah kebun*) lafaz ayat ini menjadi badal dari lafaz *āyatun* — عَنْ يَمِينٍ (*di sebelah kanan dan di sebelah kiri*) lembah tempat mereka tinggal. Dan dikatakan kepada mereka: — كُلُّوَامِن رِزْقِي وَاشْكُرُوا لَهُ (*"Makanlah oleh kalian dari rezeki Tuhan kalian dan bersyukurlah kalian kepada-Nya*) atas apa yang telah dikaruniakan-Nya kepada kalian berupa nikmat-nikmat yang ada di negeri Saba'. — بَلَدًا طَيِّبَةً (*Negeri kalian adalah negeri yang baik*) tidak ada tanah yang tandus, tidak ada nyamuk, tidak ada lalat, tidak ada lalat pengisap darah, tidak ada kalajengking dan tidak ada ular. Seandainya ada orang asing lewat ke negeri itu dan pada bajunya terdapat kutu, maka kutu itu otomatis akan mati karena harum dan bersihnya udara negeri Saba'. وَ (*Dan*) Allah — رَبِّ غَفُورٌ (*Tuhan Yang Maha Pengampun*).

فَاعْرَضُوا فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِيْ اَكْلِ خَمْطٍ وَاَكْلِ وَشْيٍ وَيَمْنُ سِدْرٍ قَلِيلٍ ۝

16. فَاعْرَضُوا (*Tetapi mereka berpaling*) tidak mau bersyukur kepada-Nya, bahkan mereka kafir kepada-Nya — فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ (*maka Kami datangkan kepada mereka banjir yang besar*) lafaz *al-'arim* adalah bentuk jamak dari lafaz *'urmah* yang artinya adalah bendungan yang menampung air sampai waktu yang dibutuhkan. Maksudnya dam yang membendung kebutuhan air mereka pecah sehingga menenggelamkan kebun-kebun dan harta benda mereka — وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِيْ (*dan Kami ganti kedua kebun mereka dengan dua kebun yang ditumbuhi*) lafaz *zawātay* merupakan bentuk tašniyyah dari lafaz *zawāṭun* yang mufrad — اَكْلِ خَمْطٍ (*pohon-pohon yang berbuah pahit*) yang sangat pahit buahnya lagi tidak enak rasanya; dapat dibaca *ukuli*

*khamṭin*, yaitu dengan dimudahkan; lafaz *ukulin* ini bermakna *ma-kūlin*, yaitu yang dimakan, sebagaimana dapat pula dibaca *ukulin khamṭin*, lalu dibaca *ukulin wa khamṭin* — **وَاقْلٍ وَشَيْءٍ مِّنْ يَدْرِ قَلِيلٍ** (pohon Asl dan sedikit pohon Sidr).

**ذَلِكَ جَزَاءُ الَّذِينَ كَفَرُواْ وَهَلْ نُجِزِيْهِمْ إِلَّا الْكُفُوْرُ ۝**

17. **ذَلِكَ** (Demikianlah) penggantian itu — **جَزَاءُ الَّذِينَ كَفَرُواْ** (Kami memberi balasan kepada mereka karena kekafiran mereka) sebab kekafiran mereka. — **وَ هَلْ نُجِزِيْهِمْ إِلَّا الْكُفُوْرُ** (Dan Kami tidak menjatuhkan pembalasan melainkan hanya kepada orang-orang yang sangat kafir) lafaz *nujāzī* dapat pula dibaca *yujāzī*, artinya tidaklah diberi balasan azab melainkan hanya orang-orang yang sangat ingkar.

**وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيْهَا قَرْيَ ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيْهَا السَّبْرَ سِيْرًا وَاِيَّامًا لَّيَالِيْ وَاَيَّامًا اٰمِنِيْنَ ۝**

18. **وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ** (Dan Kami jadikan antara mereka) yakni penduduk negeri Saba' yang berada di Yaman — **وَبَيْنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيْهَا** (dan antara negeri-negeri yang Kami limpahkan berkat kepadanya) dengan melimpahnya air dan banyaknya pohon-pohonan, yang dimaksud adalah kampung-kampung negeri Syam tempat mereka lewat untuk tujuan berdagang — **قَرْيَ ظَاهِرَةً** (beberapa negeri yang berdekatan) mulai dari Yaman sampai ke Syam — **وَقَدَّرْنَا** (dan Kami tetapkan antara negeri-negeri itu jarak-jarak perjalanan) hingga mereka dapat beristirahat pada suatu tempat, kemudian menginap pada tempat lainnya sampai pada akhir perjalanan mereka. Di dalam perjalanannya mereka tak perlu lagi membawa bekal dan air. Kami katakan: — **سِيْرًا وَاِيَّامًا اٰمِنِيْنَ** ("Berjalanlah kalian di kota-kota itu pada malam dan siang hari dengan aman") tanpa merasa takut lagi, baik kalian melakukan perjalanan pada malam hari atau pada siang hari.

**فَتَالْوَارِثَا بَعْدَ بَيْنِ اسْفَارِنَا وَظَلَمُوْا اَنْفُسَهُمْ فَعَلْنَهُمْ اٰحَادِيْثًا وَمَرَقْنَهُمْ كُلَّ مَسْرُقٍ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ**



### لَا يَبْئُتُ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ۝

19. **فَقَالُوا رَبَّنَا بَوِّدْ** (Maka mereka berkata: "Ya Tuhan kami, jauhkanlah) menurut suatu qiraat huruf 'ain-nya ditasydidkan — **بَيْنَ أَسْفَارِنَا** (jarak perjalanan kami) ke negeri Syam, maksudnya jadikanlah tempat-tempat yang dilalui itu menjadi padang sahara, supaya jarak perjalanan itu dianggap sangat jauh bagi orang-orang yang miskin, yaitu karena membutuhkan bekal-bekal yang banyak dan persediaan air yang cukup. Maka mereka mengingkari nikmat tersebut — **وَوَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ** (dan mereka menganiaya diri mereka sendiri) dengan melakukan kekafiran — **فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ** (maka Kami jadikan mereka buah mulut) bagi orang-orang yang sesudah mereka dalam hal itu — **وَمَرْقَمَهُمْ** (dan Kami hancurkan mereka sehancur-hancurnya) Kami cerai-beraikan mereka dari negeri tempat tinggal mereka. — **إِنَّ فِي ذَلِكَ** (Sesungguhnya pada yang demikian itu) pada yang telah disebutkan itu — **لَايِبٍ** (benar-benar terdapat tanda-tanda) yakni pelajaran — **لِكُلِّ صَبَّارٍ** (bagi setiap orang yang sabar) menahan diri dari perbuatan-perbuatan maksiat — **شَكُورٍ** (lagi bersyukur) atas nikmat-nikmat-Nya.

### وَلَقَدْ صَدَقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ ۖ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

20. **وَلَقَدْ صَدَقَ** (Dan sesungguhnya telah membuktikan kebenaran) dapat dibaca *ṣadaqa* atau *ṣaddaqa* — **عَلَيْهِمْ** (terhadap mereka) terhadap orang-orang kafir, antara lain adalah penduduk negeri Saba' — **إِبْلِيسُ ظَنَّهُ** (iblis akan kebenaran sangkaannya) bahwasanya apabila ia menggoda mereka, maka niscaya mereka akan mengikutinya — **وَالْبَعُوضَةَ** (lalu mereka mengikutinya) maka benarlah dugaan iblis itu, atau nyata benarlah apa yang diduga oleh iblis itu — **إِلَّا** (kecuali) tetapi — **فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ** (sebagian dari orang-orang yang beriman) yang benar-benar beriman, mereka tidak mau mengikuti iblis.

**وَمَا كَانُوا عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ ۚ وَمَنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ ۚ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ**

**شَيْءٍ حٰدِثٍ ۝**

21. وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطٰنٍ (Dan tidak adalah kekuasaan iblis terhadap mereka) maksudnya iblis tidak mempunyai kekuasaan apa-apa terhadap mereka — إِلَّا لِنَعْلَمَ (melainkan hanyalah agar Kami dapat mengetahui) yakni menyatakan — مَنْ يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ (siapa yang beriman kepada adanya kehidupan akhirat dan siapa yang ragu-ragu tentang itu) maka kelak Kami akan membalasnya kepada masing-masing. — وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ (Dan Tuhanmu Maha Memelihara segala sesuatu) yakni Maha Mengawasi.

قُلْ اَدْعُوا الَّذِيْنَ رَعٰبْتُمْ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَا يَمْلِكُوْنَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْاَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيْهِمَا مِنْ شَرِكٍ وَمَا لَهُمْ مِنْكُمْ مِنْ ظٰلِمٍ

22. قُلْ (Katakanlah) hai Muhammad kepada orang-orang kafir Mekah: اَدْعُوا الَّذِيْنَ رَعٰبْتُمْ (Serulah mereka yang kalian anggap) sebagai tuhan-tuhan selain Allah untuk memberi manfaat kepada diri kalian sesuai dengan dugaan dan sangkaan kalian. Maka Allah berfirman mengenai yang dipertuhankan mereka itu — لَا يَمْلِكُوْنَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ (mereka tidak memiliki seberat) walau hanya seberat — فِي السَّمٰوٰتِ (zarrah) kebajikan atau keburukan — وَلَا فِي الْاَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيْهِمَا مِنْ شَرِكٍ (di langit dan di bumi, dan mereka tidak mempunyai suatu saham pun dalam penciptaan langit dan bumi) tidak ikut andil — وَمَا لَهُمْ (dan tidak ada bagi-Nya) yakni bagi Allah SWT. — مِنْكُمْ (dari mereka) yang dianggap sebagai tuhan-tuhan itu — مِنْ ظٰلِمٍ (seorang pembantu pun) yaitu yang membantu-Nya.

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَآءِ الْاٰمِنِ اَوْنَ لِحَقِّيْٓ اِذْ اُفْرَجُ عَنْ قُلُوْبِهِمْ قَالُوْا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوْا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ

23. وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَآءِ (Dan tiadalah berguna syafaat di sisi Allah) Mahatinggi Allah, ayat ini merupakan sanggahan terhadap perkataan mereka, bahwa sesungguhnya tuhan-tuhan sesembahan mereka akan dapat mem-

berikan syafaat kepada mereka di sisi-Nya — **إِلَّا مَنِ أُوذِيَ** (melainkan bagi orang yang telah diizinkan) dapat dibaca *azina* atau *uzina* — **لَهُ** (baginya) untuk memberi syafaat itu — **حَتَّىٰ إِذَا فُزِعَ** (sehingga apabila telah dihilangkan ketakutan) dapat dibaca *fazza'a* atau *fuzzi'a* — **عَنْ قُلُوبِهِمْ** (dari hati mereka) karena ada orang yang diizinkan untuk memberi syafaat — **قَالُوا** (mereka berkata) sebagian dari mereka berkata kepada sebagian yang lain karena mendapat berita gembira itu: — **مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ** ("Apakah yang telah difirmankan oleh Tuhan kalian?") mengenai syafaat itu. — **قَالُوا** (Mereka menjawab:) "Perkataan — **الْحَقُّ** (yang benar)" yakni Dia telah memberi izin kepadanya untuk memberi syafaat — **وَهُوَ الْعَلِيُّ** (dan Dialah Yang Mahatinggi) di atas semua makhluk-Nya dengan mengalahkan mereka semuanya — **الْكَبِيرُ** (lagi Mahabesar) yakni Mahaagung.

**قُلْ مَنْ يَزِدُّكُمْ مِّنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِّ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْ أَيْنَا لَعَلِّ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۝**

24. **قُلْ مَنْ يَزِدُّكُمْ مِّنَ السَّمَوَاتِ** (Katakanlah: "Siapakah yang memberi rezeki kepada kalian dari langit) melalui hujan — **وَالْأَرْضِ** (dan dari bumi?") melalui tumbuh-tumbuhan — **قُلِّ اللَّهُ** (Katakanlah: "Allah") jika mereka tidak mengatakan demikian, maka tidak akan ada jawaban lain yang benar — **وَإِنَّا أَوْ أَيْنَا لَعَلِّ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ** (dan sesungguhnya kami atau kalian) yakni salah satu di antara kedua golongan — **لَعَلِّ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ** (pasti berada dalam petunjuk atau dalam kesesatan yang nyata) nyata sesatnya; apakah kami atau kalian orang-orang kafir. Dikatakan dengan ungkapan yang samar karena demi melunakkan hati mereka yang kafir, dengan maksud menyeru mereka kepada iman, yaitu apabila mereka sesuai dengan Nabi SAW.

**قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نَسْأَلُكُمْ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۝**

25. **قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَمَّا أَجْرَمْنَا** (Katakanlah: "Kalian tidak akan ditanya tentang dosa yang kami perbuat) tentang dosa-dosa kami — **وَلَا نَسْأَلُكُمْ عَمَّا تَعْمَلُونَ** (dan kami tidak akan ditanya pula tentang apa yang kalian perbuat") karena sesungguhnya kami berlepas diri dari kalian.

قُلْ جَمْعٌ بَيْنَنَا وَبَيْنَ رَبِّنَا تَوَكَّلْنَا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ الْغَنِيُّ الْعَلِيمُ

26. قُلْ جَمْعٌ بَيْنَنَا وَبَيْنَ رَبِّنَا (Katakanlah: "Tuhan kita akan mengumpulkan kita semua) kelak di hari kiamat — تَوَكَّلْنَا عَلَى اللَّهِ (kemudian Dia memberi keputusan) memutuskan — بَيْنَنَا وَبَيْنَ رَبِّنَا (antara kita dengan benar) maka orang-orang yang benar akan dimasukkan-Nya ke dalam surga, dan orang-orang yang salah akan dimasukkan-Nya kedalam neraka. — وَهُوَ الْغَنِيُّ (Dan Dialah Maha pemberi keputusan) Yang menghukumi — الْعَلِيمُ (lagi Maha Mengetahui") tentang keputusan hukum yang diambil-Nya.

قُلْ أُوْنِي الَّذِينَ اعْتَمَرُوا رَبَّهُمْ رَبَّكُمْ كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

27. قُلْ أُوْنِي (Katakanlah: "Perlihatkanlah kepadaku) maksudnya beritahukanlah kepadaku — الَّذِينَ اعْتَمَرُوا رَبَّهُمْ رَبَّكُمْ (sesembahan-sesembahan yang kalian hubungkan dengan Dia sebagai sekutu-sekutu-Nya) untuk kalian sembah — كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ (sekali-kali tidak mungkin! Dialah Allah Yang Mahaperkasa) yakni Mahamenang atas semua perkara-Nya — الْحَكِيمُ (lagi Mahabijaksana") di dalam mengatur makhluk-Nya, maka tiadalah bagi-Nya sekutu dalam kerajaan-Nya.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

28. وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً (Dan Kami tidak mengutus kamu, melainkan untuk semua) lafaz *kāffatan* berkedudukan menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan dari lafaz *an-nās* yang sesudahnya, didahulukan mengingat kedudukannya yang sangat penting — لِّلنَّاسِ بَشِيرًا (manusia sebagai pembawa berita gembira) kepada orang-orang yang beriman, bahwa mereka akan masuk surga وَنَذِيرًا (dan sebagai pemberi peringatan) kepada orang-orang kafir, bahwa mereka akan dimasukkan ke dalam neraka — وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ (tetapi kebanyakan manusia) yakni orang-orang kafir Mekah — لَا يَعْلَمُونَ (tidak mengetahui hal ini).

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

29. وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ (Dan mereka berkata: "Kapankah datangnya janji ini) yakni azab yang kamu janjikan itu — إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (jika kamu adalah orang-orang yang benar?") dalam janjimu itu.

قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِرُونَ ۝

30. قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِرُونَ (Katakanlah: "Bagi kalian ada hari yang telah dijanjikan yang tiada dapat kalian minta mundur darinya barang sesaat pun dan tidak pula kalian dapat meminta supaya di-ajukan") darinya, hari yang dimaksud adalah hari kiamat.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَا نَتَذَكَّرُ أَوْ تَذَكَّرُ ۝  
عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْجَعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ ۝ الْقَوْلَ الَّذِي اسْتُضِعِفُوا بِالَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا وَلَا أَنْتُمْ لَكُمْ

مُؤْمِنِينَ ۝

31. وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا (Dan orang-orang kafir berkata) yakni sebagian dari penduduk Mekah: — لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ ("Kami sekali-kali tidak akan beriman kepada Al-Qur'an ini dan tidak pula kepada kitab sebelumnya") kitab-kitab yang telah mendahuluinya, seperti kitab Taurat dan Injil yang di dalam kedua kitab tersebut disebutkan tentang adanya hari berbangkit, demikian itu karena mereka ingkar kepada Al-Qur'an. Lalu Allah berfirman mengenai mereka itu: — وَلَوْ تَرَى (Dan kalau kamu lihat) hai Muhammad — إِذِ الظَّالِمُونَ (ketika orang-orang yang zalim itu) yakni orang-orang yang kafir — عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْجَعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ ۝ الْقَوْلَ الَّذِي اسْتُضِعِفُوا (dihadapkan kepada Tuhannya, sebagian dari mereka menghadapkan perkataan kepada sebagian yang lain; orang-orang yang dianggap lemah berkata) yaitu para pengikut dari mereka — بِالَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا (kepada orang-orang yang menyombongkan diri) yakni para pemimpinnya: — لَوْ لَا أَنْتُمْ ("Kalaulah tidak karena kalian) maksudnya seandainya kalian tidak menghalang-halangi kami untuk beriman — لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ (tentulah kami menjadi orang-orang yang beriman") kepada Nabi SAW.

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا الَّذِينَ اسْتَضَوْعُوا آمَنُوا صَدَدْتُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

32. قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضَوْعُوا آمَنُوا صَدَدْتُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ

(Orang-orang yang menyombongkan diri berkata kepada orang-orang yang dianggap lemah: "Kamilah yang telah menghalang-halangi kalian dari petunjuk sesudah petunjuk itu datang kepada kalian?) Tidak — بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ (sebenarnya kalian sendirilah orang-orang yang berdosa) terhadap diri kalian sendiri.

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَوْعُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُؤُنَا إِذْ جَاءَنَا وَكَفَرْنَا بِهِ أَلَمْ نَكْفُرْ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَندَادًا وَأَسْرَأُوا التَّكْذِبَ لَنَا أَوْ أَلْعَدَابُ وَجَعَلْنَا الْإِغْلَالَ فِيْ أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

33. وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَوْعُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُؤُنَا إِذْ جَاءَنَا (Dan orang-orang yang dianggap lemah berkata kepada orang-orang yang menyombongkan diri: "Sebenarnya tipu daya di waktu malam hari dan siang hari) yaitu tipu daya kalian terhadap kami yang kalian lakukan malam dan siang hari — إِذْ جَاءَنَا (ketika kalian menyeru kami supaya kami kafir kepada Allah dan menjadikan sekutu-sekutu bagi-Nya"). — وَأَسْرَأُوا (Mereka menyembunyikan) kedua golongan itu, yaitu mereka yang menjadi pengikut kesesatan dan yang menjadi pemimpin kesesatan — التَّكْذِبَ (penyesalannya) karena tidak mau beriman kepada Nabi SAW. — لَنَا أَوْ أَلْعَدَابُ (tatkala mereka melihat azab) masing-masing golongan menyembunyikan penyesalannya karena takut dicela. — وَجَعَلْنَا الْإِغْلَالَ فِيْ أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا (Dan Kami pasang belunggu di leher orang-orang yang kafir) di dalam neraka. — هَلْ (Tiadalah) مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (mereka dibalas melainkan) dengan pembalasan — يُجْزَوْنَ إِلَّا (apa yang telah mereka kerjakan) di dunia.

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَدْرِيٍّ مِنْ تَنْذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُومًا إِنَّا بِنَا أَرْسَلْتُمْ بِهِ كُفْرًا ﴿٣٤﴾

34. وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَدْرِيٍّ مِنْ تَنْذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُومًا (Dan Kami tidak mengutus

kepada suatu negeri seorang pemberi peringatan pun, melainkan orang-orang yang hidup mewah di negeri itu berkata) yakni para pemimpinnya hidup bergelimangan dengan kemewahan: — **إِنَّا إِنَّمَا أَرْسَلْنَاكُمْ بِهِ كُفْرُونَ** ("Sesungguhnya kami mengingkari apa yang kamu diutus untuk menyampaikannya").

**وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ** ۞

35. **وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا** (Dan mereka berkata: "Kami lebih banyak mempunyai harta dan anak-anak) daripada orang-orang yang beriman — **وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ** (dan kami sekali-kali tidak akan diazab").

**قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ** ۞

36. **قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ** (Katakanlah: "Sesungguhnya Tuhanku melapangkan rezeki) melunaskannya — **لِمَن يَشَاءُ** (bagi siapa yang dikehendakinya) sebagai ujian — **وَيَقْدِرُ** (dan membatasinya) menyempitkannya bagi siapa yang dikehendakinya sebagai cobaan baginya — **وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ** (akan tetapi kebanyakan manusia) orang-orang kafir Mekah — (tidak mengetahui") hal tersebut.

**وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرِّبُكُمْ عِندَنَا الرِّقَابَ إِلَّا مَن آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعِيفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْعُرْفَةِ أُوتُونَ** ۞

37. **وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرِّبُكُمْ عِندَنَا الرِّقَابَ** (Dan sekali-kali bukanlah harta dan bukan —pula— anak-anak kalian yang mendekatkan kalian kepada Kami sedikit pun) yang dapat mendekatkan diri kalian kepada Kami — **إِلَّا مَن آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعِيفِ بِمَا عَمِلُوا** (orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, mereka itulah yang memperoleh balasan yang berlipat ganda disebabkan apa yang telah mereka kerjakan) yakni sebagai balasan amalnya, yaitu satu amal kebaikan akan dibalas sepuluh kali lipat dan lebih banyak lagi dari itu — **وَهُمْ فِي الْعُرْفَةِ أُوتُونَ** (dan mereka di tempat-tempat yang tinggi) di dalam surga — **أُوتُونَ** (hidup aman sentosa) tidak akan mati, tidak akan tertimpa penyakit, dan lain sebagainya. Menurut

qiraat yang lain, lafaz *gurufati* dibaca *gurfah* dalam bentuk mufrad, tetapi maknanya jamak.

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٨﴾

38. وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا (Dan orang-orang yang berusaha menentang ayat-ayat Kami) yakni membatalkan Al-Qur'an — مُعْجِزِينَ (dengan anggapan untuk dapat melepaskan diri dari azab Kami) yakni mereka menganggap Kami tidak mampu mengazab mereka dan mereka dapat meloloskan diri dari azab Kami — أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ (mereka itu dimasukkan ke dalam azab).

قُلْ إِنْ رَأَيْتَ بَسْطَ الرِّزْقِ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٣٩﴾

39. قُلْ إِنْ رَأَيْتَ بَسْطَ الرِّزْقِ (Katakanlah: "Sesungguhnya Tuhanku melapangkan rezeki) meluaskannya — لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ (bagi siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya) sebagai ujian buatnya — وَيَقْدِرُ (dan membatasinya) menyempitkannya — لَهُ (baginya) sesudah Dia melapangkannya, atau Dia menyempitkannya bagi siapa yang dikehendaki-Nya sebagai cobaan buatnya. — وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ (Dan barang apa saja yang kalian nafkahkan) dalam hal kebaikan — فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ (maka Allah akan menggantinya dan Dialah Pemberi rezeki yang sebaik-baiknya) dikatakan setiap orang memberi rezeki kepada keluarganya, yakni dari rezeki Allah SWT.

وَيَوْمَ يُجْمَعُهُمْ جَمِيعًا يُقُولُ الْمَلَائِكَةُ أَمْثَلَكُمْ إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾

40. وَ (Dan) ingatlah — وَيَوْمَ يُجْمَعُهُمْ جَمِيعًا (hari — yang di waktu itu — Allah mengumpulkan mereka semuanya) yakni orang-orang musyrik — قُلْ يُقُولُ الْمَلَائِكَةُ أَمْثَلَكُمْ إِيَّاكُمْ (kemudian Allah berfirman kepada malaikat: "Apakah mereka ini) dapat dibaca tahqiq dan tashil — إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ (dahulu menyembah kalian?").

قَالُوا سُبْحٰنَكَ أَنْتَ وَلِيْنَا مَنْ دُونَهُمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾



41. **قَالُوا سُبْحَانَكَ** (Malaikat-malaikat itu menjawab: "Mahasuci Engkau) dari semua sekutu — **أَنْتَ وَلِيْنَا مِنْ دُونِهِمْ** (Engkaulah Pelindung kami, bukan mereka) maksudnya tidak ada saling melindungi antara kami dan mereka dari pihak kami — **بَلَىٰ** (bahkan) lafaz *bal* di sini menunjukkan makna intiqal, yakni sebenarnya — **كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ** (mereka telah menyembah jin) setan-setan, yaitu mereka menaati setan-setan yang menyuruh mereka untuk menyembah kami — **أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ** (kebanyakan mereka beriman kepada jin) yakni mereka selalu mempercayai apa yang dikatakan jin kepada mereka.

**فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكْفِرُونَ**

42. Allah SWT. berfirman: — **فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا** ("Maka pada hari ini sebagian kalian terhadap sebagian yang lain tidak memiliki) yakni orang-orang yang disembah terhadap orang-orang yang menyembahnya tidak memiliki — **وَلَا ضَرًّا** (dan tidak pula kemudaratan") yaitu hak mengazab. — **وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكْفِرُونَ** ("Rasakanlah oleh kalian azab neraka yang dahulunya kalian dustakan").

**وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَنْ مَا كَانُوا يَعْبُدُ آبَاءَكُمْ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا آفَاكٌ مُفْتَرَىٰ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسِقًا لَنَا جَاءَهُمْ مِنْ هَذَا إِلَّا سَعْرٌ مُبِينٌ**

43. **وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا** (Dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Kami) yakni Al-Qur'an — **يُبَيِّنَاتٍ** (yang terang) yang jelas melalui lisan nabi Kami, yaitu Muhammad SAW. — **قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَنْ مَا كَانُوا يَعْبُدُ آبَاءَكُمْ** (mereka berkata: "Orang ini tiada lain hanyalah seorang laki-laki yang ingin menghalangi kalian dari apa yang disembah oleh bapak-bapak ka-

lian") yaitu berupa berhala-berhala — وَقَالُوا مَا هَذَا (dan mereka berkata: "Tidak lain ini) yakni Al-Qur'an ini — إِلَّا فُكْ (hanyalah kebohongan) وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسَوْفَ نُنَبِّئُكَ بِمَا تَعْبَثُونَ (yang diada-adakan saja") atas nama Allah. — وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسَوْفَ نُنَبِّئُكَ بِمَا تَعْبَثُونَ (Dan orang-orang kafir berkata terhadap kebenaran) yakni Al-Qur'an لَتَأْتِيَ السَّاعَةُ أُنْبَاءُهَا (tatkala kebenaran itu datang kepada mereka: "Tidak lain) إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ (ini hanyalah sihir yang nyata") sihir yang jelas.

وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ كِتَابٍ يَذُرُّونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلِكَ مِنْ نَذِيرٍ

44. وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ كِتَابٍ يَذُرُّونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلِكَ مِنْ نَذِيرٍ (Dan Kami tidak pernah memberikan kepada mereka Kitab-kitab yang mereka baca dan sekali-kali tidak pernah pula mengutus kepada mereka sebelum kamu seorang pemberi peringatan pun) maka berdasarkan alasan apakah mereka mendustakanmu?

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَالُكُمْ وَمَا تَعْبَثُونَ فَاكْفُرُوا بِاللَّهِ كَيْفَ كَانَتْ كَيْفَ كَانَ نَكِيرِ

45. وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَالُكُمْ وَمَا تَعْبَثُونَ (Dan orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan, sedangkan orang-orang kafir itu belum sampai menerima) yakni orang-orang kafir Mekah — وَمَا تَعْبَثُونَ (sepersepuluh dari apa yang telah Kami berikan kepada orang-orang dahulu itu) yaitu berupa kekuatan, usia yang panjang, dan banyaknya harta — فَاكْفُرُوا بِاللَّهِ (lalu mereka mendustakan rasul-rasul-Ku) yang Aku utus kepada mereka. — كَيْفَ كَانَتْ كَيْفَ كَانَ نَكِيرِ (Maka alangkah hebatnya akibat kemurkaan-Ku) yaitu hukuman dan pembinaan-Ku terhadap mereka, kemurkaan-Ku itu benar-benar pada tempatnya.

قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَالِدِي وَأَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلَ قِيَامِي وَإِن كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ يُغْفِرْ لَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ

46. قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَالِدِي وَأَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلَ قِيَامِي (Katakanlah: "Sesungguhnya aku hendak mengingatkan kepada kalian suatu hal saja) yaitu — وَأَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ (supaya kalian menghadap Allah) dengan ikhlas hanya karena-Nya — مِثْلَ قِيَامِي (dua-dua) yakni

berduaan — **وَفَرَادَى** (atau sendiri-sendiri) satu per satu — **ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا** (kemudian kalian pikirkan tentang Muhammad) sehingga kalian mengetahui **مَا بِصَاحِبِكُمْ** (tidak ada pada diri kawan kalian ini) yakni Nabi Muhammad **هُوَ** — **إِنْ** (tidak lain) — **مِنْ جَنَاحِهِ** (penyakit gila sedikit pun) yakni kegilaan — **إِن كُنْتُمْ بَيْنَ يَدَيْهِ** (dia hanyalah pemberi peringatan bagi kalian sebelum) kalian menghadapi — **عَذَابٍ شَدِيدٍ** (azab yang keras) di akhirat nanti jika kalian mendurhakainya.

**قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝**

47. **قُلْ** (Katakanlah) kepada mereka: — **مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ** ("Upah apa pun yang aku minta kepada kalian) atas menyampaikan peringatan dan menyampaikan risalah Tuhanku — **فَهُوَ لَكُمْ** (maka upah itu untuk kalian) maksudnya aku tidak meminta upah apa pun atas hal ini. — **إِنْ أَجْرِيَ** (Upahku tiada lain) tidak lain upahku — **إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ** (hanya dari Allah, dan Dia Maha Mengetahui segala sesuatu") Maha Menyaksikan dan Maha Mengetahui tentang kebenaranku.

**قُلْ إِنْ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلامَ الْغُيُوبِ ۝**

48. **قُلْ إِنْ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ** (Katakanlah: "Sesungguhnya Tuhanku mewahyukan kebenaran) yakni menyampaikannya kepada nabi-nabi-Nya — **عَلامَ الْغُيُوبِ** (Dia Maha Mengetahui segala yang gaib") semua apa yang gaib dari makhluk-Nya, baik yang di langit maupun yang di bumi.

**قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبَدِّلُ الْبَاطِلَ وَمَا يُعِيدُ ۝**

49. **قُلْ جَاءَ الْحَقُّ** (Katakanlah: "Kebenaran telah datang) yakni agama Islam **وَمَا يُبَدِّلُ الْبَاطِلَ** (dan yang batil itu tidak akan memulai) kekufuran itu tidak akan memulai — **وَمَا يُعِيدُ** (dan tidak pula akan mengulangi") tidak akan ada bekasnya lagi.

قُلْ إِنْ ضَلَّكَ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُؤْتِيَنِ الرَّبُّ رِزْقًا لِّئَلَّا تُسَمِّئَهُ قَرِيبٌ

50. قُلْ إِنْ ضَلَّكَ (Katakanlah: "Jika aku sesat) dari kebenaran — وَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي (maka sesungguhnya aku sesat atas kemudaratannya sendiri) yakni dosa kesesatanku ditanggung oleh diriku — وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُؤْتِيَنِ الرَّبُّ رِزْقًا (dan jika aku mendapat petunjuk, maka itu adalah disebabkan apa yang diwahyukan Tuhanmu kepadaku) berupa Al-Qur'an dan hadis hikmah لِّئَلَّا تُسَمِّئَهُ قَرِيبٌ (Sesungguhnya Dia Maha Mendengar) Maha Mengabulkan Doa (lagi Mahadekat").

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَزِعُوا فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ

51. وَلَوْ تَرَىٰ (Dan jikalau kamu melihat) hai Muhammad — إِذْ فَزِعُوا (ketika mereka terperanjat ketakutan) sewaktu mereka dibangkitkan, niscaya kamu akan melihat perkara yang hebat — فَلَا فَوْتَ (maka mereka tidak dapat melepaskan diri) dari kekuasaan Kami yang dimaksud adalah dari azab Kami وَأُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ (dan mereka ditangkap dari tempat yang dekat) yaitu dari kubur mereka secara langsung.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَاقُشُ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ

52. وَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ (Dan di waktu itu mereka berkata: "Kami beriman kepada-Nya") yakni kepada Nabi Muhammad, atau kepada Al-Qur'an — وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَاقُشُ (bagaimanakah mereka dapat mencapai) meraih keimanan; dapat dibaca *tanāwusy* atau huruf wawu diganti menjadi hamzah, sehingga bacaannya menjadi *tanā-usy*, maksudnya amat mustahillah mereka dapat mencapai keimanan — مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ (dari tempat yang jauh itu") dari tempatnya yang sekarang, karena mereka sekarang berada di alam akhirat dan tempat keimanan itu ada di dunia.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ

53. وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ (Dan sesungguhnya mereka telah mengingkari

Allah sebelum itu) sewaktu mereka hidup di dunia — **وَيَقْدِرُونَ** (dan mereka menduga-duga) meramal-ramal — **بِالْغَيْبِ مِنْ تَمَكِّنٍ بِرِيمٍ** (tentang yang gaib dari tempat yang jauh) yaitu terhadap hal-hal yang tidak dapat dijangkau oleh pengetahuan mereka; karena mereka sewaktu di dunia mengatakan terhadap Nabi bahwa dia adalah penyihir, tukang bersyair, dan tukang ramal. Mereka mengatakan tentang Al-Qur'an, bahwa itu adalah sihir, syair, dan ramalan.

**وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُوتُوا بِأَشْيَاعِهِمْ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُرِيبٍ ۝**

54. **وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ** (Dan dihalangi antara mereka dengan apa yang mereka ingini) yakni ingin beriman, maksudnya iman mereka tidak diterima lagi, karena waktunya sudah habis — **كَمَا فُوتُوا بِأَشْيَاعِهِمْ** (sebagaimana dilakukan terhadap orang-orang yang serupa dengan mereka) yakni golongan-golongan mereka dalam hal kekufuran — **مِنْ قَبْلُ** (pada masa dahulu) sebelum mereka. — **إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُرِيبٍ** (Sesungguhnya mereka dahulu di dunia dalam keraguan yang mendalam) tentang hal-hal yang sekarang mereka imani disebabkan sewaktu di dunia mereka tidak mau menganggap dalil-dalil yang menunjuk ke arahnya.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT SABA'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ali Ibnu Rabhah yang telah menceritakan: Si Fulan telah menceritakan kepadaku bahwa Farwah ibnu Masik Al-Gaṭafani datang menghadap kepada Rasulullah SAW., lalu berkata: "Hai Nabi Allah, sesungguhnya kaum Saba' di masa Jahiliah memiliki kejayaan, dan sesungguhnya aku merasa khawatir mereka murtad dari Islam. Apakah aku diperbolehkan memerangi mereka?" Maka Rasulullah SAW. menjawab: "Aku belum mendapat perintah apa-apa mengenai perihal mereka." lalu turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Sesungguhnya bagi kaum Saba' di tempat kediaman mereka ..."* (Q.S. 34 Saba', 15)

Ibnu Munzir dan Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Sufyan yang ia terima dari Aşim, dan Aşim menerimanya dari Ibnu Ruzain yang telah menceritakan bahwa ada dua orang lelaki yang berserikat dalam usaha; lalu salah seorang di antaranya berangkat menuju ke negeri Syam, sedangkan yang lainnya tetap di tempat tinggalnya. Ketika Nabi SAW. diutus oleh Allah, kemudian teman yang berada di negeri Syam itu berkirim surat kepada temannya yang berada di Mekah menanyakan tentang apa yang terjadi dan apa yang dilakukan oleh utusan yang baru itu. Teman yang berada di tempatnya menjawab bahwa dia hanya diikuti oleh orang-orang rendah dan orang-orang miskin kabilah Quraisy.

Lalu teman yang sedang berniaga di negeri Syam itu meninggalkan dagangannya dan langsung berangkat menemui temannya yang berada di Mekah. Setelah sampai di Mekah, ia berkata kepada temannya: "Tunjukkanlah aku di mana dia berada." Orang yang datang dari Syam itu dapat membaca Kitab-kitab dahulu. Lalu ia mendatangi Nabi SAW. dan langsung bertanya: "Apakah yang kamu serukan?" Nabi SAW. menjawabnya dengan jawaban yang terinci. Lelaki itu berkata: "Aku bersaksi bahwa sesungguhnya engkau adalah utusan Allah." Nabi SAW. bertanya: "Apakah gerakan yang membuat kamu mengerti hal ini?" Lelaki itu menjawab: "Sesungguhnya tidak ada seorang nabi pun melainkan ia hanya diikuti oleh orang-orang rendah dan orang-orang miskin."

Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*Dan Kami tidak mengutus kepada suatu negeri seorang pemberi peringatan pun, melainkan orang-orang yang hidup mewah di negeri itu berkata: "Sesungguhnya kami mengingkari apa yang kamu diutus untuk menyampaikannya."* (Q.S. 34 Saba', 34)

Lalu Nabi SAW. mengirimkan utusan untuk menyampaikan kepada lelaki itu, bahwasanya Allah SWT. telah menurunkan wahyu-Nya yang membenarkan apa yang telah kamu katakan.

---

## 35. SURAT FĀṬIR (PENCIPTA)

Makkiyyah, 45 atau 46 ayat  
Turun sesudah surat Al-Furqan

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا أُولِي أجنحة مثنى وثلاث وربعة يزيد في الخلق ما يشاء إن الله على كل شيء قدير

1. الْحَمْدُ لِلَّهِ (Segala puji bagi Allah) Allah memuji diri-Nya dengan kalimat tersebut, sebagaimana keterangan yang telah disebutkan dalam awal surat As-Saba' — فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ (Pencipta langit dan bumi) yang menciptakan keduanya tanpa konsep terlebih dahulu — جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا (Yang menjadikan malaikat sebagai utusan-utusan) kepada para nabi — أُولِي أجنحة مثنى وثلاث وربعة (yang mempunyai sayap, masing-masing ada yang dua, tiga, dan empat. Allah menambahkan pada ciptaan-Nya) yakni menciptakan malaikat dan lain-lainnya — إِن الله على كل شيء قدير (apa yang Dia kehendaki. Sesungguhnya Allah Mahakuasa atas segala sesuatu).

مَا يَفْتَرِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

2. مَا يَفْتَرِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ (Apa saja yang Allah anugerahkan kepada manusia berupa rahmat) seperti rezeki dan hujan — فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ (maka tidak ada seorang pun yang dapat menahannya; dan apa saja yang ditahan oleh Allah) dari hal-hal tersebut — فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ (maka tidak seorang pun yang sanggup untuk melepaskannya sesudah itu) sesudah Allah

menahannya — **وَهُوَ الْعَزِيزُ** (Dan Dialah yang Mahaperkasa) Mahamenang atas perkara-Nya — **الْحَكِيمُ** (lagi Mahabijaksana) dalam perbuatan-Nya.

**يَا أَيُّهَا النَّاسُ أذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَآلَىٰ تُوَفَّقُونَ**

3. **يَا أَيُّهَا النَّاسُ** (Hai manusia) penduduk Mekah — **أذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ** (ingatlah akan nikmat Allah kepada kalian) yang telah menempatkan kalian di tanah suci dan yang mencegah serangan-serangan dari luar terhadap kalian. — **هَلْ مِنْ خَالِقٍ** (Adakah sesuatu pencipta) huruf min di sini adalah zaidah atau tambahan, lafaz *khāliqin* sebagai muftada — **غَيْرِ اللَّهِ** (selain Allah) kalau dibaca *gairu* berarti menjadi na'at atau sifat secara mahall dari lafaz *khāliqin*, kalau dibaca *gairi* berarti di'atfakan kepada lafaz *khāliqin* bahwa secara lafzan, dan khabar muftadanya adalah — **يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ** (yang dapat memberikan rezeki kepada kalian dari langit) yakni berupa hujan — **وَدَانِ** (dan) dari — **الْأَرْضِ** (bumi?) berupa tumbuh-tumbuhan. Istifham atau kata tanya di sini mengandung makna taqir, yakni tidak ada pencipta dan tidak ada pemberi rezeki selain Allah. — **لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَآلَىٰ تُوَفَّقُونَ** (Tidak ada Tuhan selain Dia; maka mengapakah kalian berpaling) dari menauhidkan-Nya? Padahal kalian telah mengakui bahwa Dia adalah Yang Maha Pencipta dan Maha Pemberi rezeki.

**وَلَٰن يَكْفُرُ بَوَكِّكَ فَكَيْفَ كُنْتُمْ تُرْسِلُونَ**

4. **وَلَٰن يَكْفُرُ بَوَكِّكَ** (Dan jika mereka mendustakan kamu) hai Muhammad, tentang ajaran tauhid yang engkau bawa dan berita adanya hari kebangkitan yang kamu sampaikan serta adanya hari penghisaban dan pembalasan amal perbuatan — **فَكَيْفَ كُنْتُمْ تُرْسِلُونَ** (maka sungguh telah didustakan pula rasul-rasul sebelum kamu) dalam hal tersebut maka bersabarlah kamu sebagaimana mereka bersabar. — **وَاللَّهُ يُرْجِعُ الْأُمُورَ** (Dan hanya kepada Allah-lah dikembalikan segala urusan) di akhirat. Dia kelak akan mengazab orang-orang yang mendustakan dan menolong orang-orang yang berserah diri atau orang-orang muslim.



يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْعَيْوَةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمُ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ۝

5. يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ (*Hai manusia, sesungguhnya janji Allah*) tentang adanya hari berbangkit dan lain-lainnya — حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْعَيْوَةُ الدُّنْيَا (*adalah benar, maka sekali-kali janganlah kehidupan dunia memperdayakan kalian*) sehingga kalian tidak mau beriman kepada adanya hari berbangkit dan lain-lainnya — وَلَا يَغُرَّنَّكُمُ بِاللَّهِ الْغُرُورُ (*dan sekali-kali janganlah memperdayakan kalian tentang Allah*) tentang sifat Penyantun-Nya dan sifat Sabar-Nya yang menanggihkan kalian tidak diazab — الْغُرُورُ (*orang yang pandai menipu*) yakni setan.

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ۝

6. إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا (*Sesungguhnya setan itu adalah musuh bagi kalian, maka anggaplah ia musuh*) dengan cara taat kepada Allah dan tidak menaati setan — إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ (*karena sesungguhnya setan-setan itu hanya mengajak golongannya*) yakni pengikut-pengikutnya yang sama-sama kafir dengannya — لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ (*supaya menjadi penghuni neraka yang menyala-nyala*) yakni neraka yang keras siksaannya.

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝

7. الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ (*Orang-orang yang kafir bagi mereka azab yang keras. Dan orang-orang yang beriman serta mengerjakan amal saleh bagi mereka ampunan dan pahala yang besar*) ini penjelasan tentang nasib orang-orang yang menuruti kemauan setan dan orang-orang yang menentanginya, kelak di akhirat.

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَاهُ حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ

عَلَيْهِمْ حَسْرَتٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ۝

8. Ayat ini diturunkan berkenaan dengan Abu Jahal dan orang-orang se-pertinya. — أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ (*Maka apakah orang yang dihiasi pekerjaan-*

nya yang buruk) karena setan telah menyulapnya — **فَرَأَاهُمْ سَاءَ** (lalu ia menganggapnya baik?) lafaz *man* adalah muftada, sedangkan khabarnya ialah: sebagaimana orang yang mendapat petunjuk dari Allah. Tentu saja tidak sama. Khabar ini disimpulkan dari ayat selanjutnya, yaitu: — **وَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ** **وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ** (Maka sesungguhnya Allah menyesatkan siapa yang dikehendaki-Nya dan menunjuki siapa yang dikehendaki-Nya; maka janganlah dirimu binasa sebab ulah mereka itu) yaitu atas orang-orang yang menganggap baik perbuatannya yang buruk itu — **حَسْرَتٍ** (karena kesedihan) yaitu mereka merasa sedih karena mereka tidak mau beriman. — **إِنَّ** **اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ** (Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang mereka perbuat) kelak Dia akan membalasnya kepada mereka.

**وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُحِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ وَأَحْيَيْنَاهُ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا**  
**كَذَلِكَ النُّشُورُ**

9. **وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ** (Dan Allah, Dialah Yang mengiriskan angin) menurut qiraat yang lain dibaca *ar-rīh* dalam bentuk mufrad — **فَتُحِيرُ سَحَابًا** (lalu angin itu menggerakkan awan) lafaz *muḍari'* di sini untuk menceritakan keadaan di masa lalu, maksudnya angin itu menggerakkannya — **فَسُقْنَهُ** (lalu Kami halau awan itu) di dalam ungkapan ayat ini terkandung iltifat terhadap ḍamir gaib — **إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ** (ke suatu negeri yang mati) tanah yang tandus yang tidak ada tumbuh-tumbuhannya. Dapat dibaca *mayyitin* atau *mayitin* — **فَأَحْيَيْنَاهُ الْاَرْضَ** (lalu Kami hidupkan dengan hujan itu bumi) yang dikenainya — **بَعْدَ مَوْتِهَا** (setelah matinya) setelah ia mengalami kekeringan, yaitu Kami tumbuhkan padanya tumbuh-tumbuhan dan rumput-rumputan. — **كَذَلِكَ النُّشُورُ** (Demikianlah kebangkitan itu) cara membangkitkan yang mati menjadi hidup kembali.

**مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ**  
**السَّوَابِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرُ أُولَئِكَ هُوَ يُبْذَرُ**

10. **مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْوَعْدَ فَلَهُ الْوَعْدُ جَمِيعًا** (Barangsiapa yang menghendaki kemuliaan, maka bagi Allah-lah kemuliaan itu semuanya) di dunia dan di akhirat, maka kemuliaan itu tidak akan dapat diraih melainkan dengan jalan taat kepada-Nya, oleh karenanya taatlah kepada-Nya. — **إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ** (Kepada-Nyalah naik perkataan-perkataan yang baik) yang telah dipermaklumkan oleh-Nya, yaitu kalimat *lā ilāha illallāh*, artinya: Tidak ada Tuhan selain Allah, dan kalimat-kalimat yang baik lainnya — **وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ** (dan amal saleh dinaikkan-Nya) diterima oleh-Nya. — **وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ** (Dan orang-orang yang merencanakan) membuat rencana makar — **السَّيِّئَاتِ** (kejahatan) terhadap diri Nabi di Darun Nudwah, yaitu yang mengikatnya atau membunuhnya atau mengusirnya, sebagaimana keterangan yang telah disebutkan dalam surat Al-Anfāl — **لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرُ أُولَئِكَ هُوَ يُبْذَرُ** (bagi mereka azab yang keras. Dan rencana jahat mereka akan hancur) yakni akan berantakan.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا يُعْتَرُ مِنْ مُعْتَرٍ وَلَا يُنْقَضُ مِنْ عُمْرٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

11. **وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ** (Dan Allah menciptakan kalian dari tanah) yaitu menciptakan Adam dari tanah liat — **ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ** (kemudian dari air mani) lalu Dia menciptakan anak cucunya dari air mani — **ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا** (kemudian Dia menjadikan kalian berpasang-pasang) terdiri atas kaum pria dan wanita. — **وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ** (Dan tidak ada seorang perempuan pun mengandung dan tidak pula melahirkan melainkan dengan sepengetahuan-Nya) lafaz *bi'ilmihī* berkedudukan menjadi *hāl* atau kata keadaan, yakni telah diketahui oleh-Nya. — **وَمَا يُعْتَرُ مِنْ مُعْتَرٍ** (Dan sekali-kali tidak dipanjangkan umur seorang yang berumur panjang) tidak diperpanjang — **وَلَا يُنْقَضُ مِنْ عُمْرٍ** (dan tidak pula dikurangi umurnya) yakni orang yang diberi umur panjang itu — **إِلَّا فِي كِتَابٍ** (melainkan tercatat dalam Kitab) di Lauh Mahfuz. — **إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ** (Sesungguhnya yang demikian itu bagi Allah adalah mudah) amat gampang.

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِبٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلِّ تَاكَلُونَ لِمَا ظَرَبَا  
وَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفَلَكَ فِيهِ مَوَازِيرَ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

12. وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ (Dan tiada sama — antara — dua laut; yang ini tawar, segar) sangat tawar — سَائِبٌ شَرَابُهُ (sedap diminum) sedap rasanya — وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ (dan yang lain asin lagi pahit) karena terlalu asin. تَاكَلُونَ لِمَا ظَرَبَا (Dan dari masing-masing) kedua laut itu — وَتَرَى الْفَلَكَ فِيهِ مَوَازِيرَ (kalian dapat memakan daging yang segar) yaitu ikan — وَتَسْتَخْرِجُونَ (dan kalian dapat mengeluarkan) dari laut yang asin, menurut pendapat yang lain dari laut yang tawar juga — حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا (perhiasan yang dapat kalian memakainya) yaitu berupa mutiara atau batu Marjan — وَتَرَى (dan kamu lihat) kamu dapat menyaksikan — الْفَلَكَ (bahtera) perahu — فِيهِ (padanya) yakni pada masing-masing dari keduanya — مَوَازِيرَ (dapat berlayar) dapat membelah airnya karena dapat melaju di atasnya; baik maju ataupun mundur hanya dengan satu arah angin — لِتَبْتَغُوا (supaya kalian dapat mencari) berupaya mencari — مِنْ فَضْلِهِ (harunia-Nya) karunia Allah SWT. melalui berniaga dengan memakai jalan laut — وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (dan supaya kalian bersyukur) kepada Allah atas hal tersebut.

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلًّا يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْعَةٍ

13. يُولِجُ (Dia memasukkan) Allah memasukkan — اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ (malam ke dalam siang) sehingga bertambah panjanglah siang — وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ (dan memasukkan siang) — فِي اللَّيْلِ (ke dalam malam) sehingga waktu malam bertambah panjang — وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلًّا (dan menundukkan matahari dan bulan, masing-masing) dari matahari dan bulan itu — يَجْرِي (berjalan) beredar pada garis edarnya — لِأَجَلٍ مُّسَمًّى (menurut waktu yang ditentukan) yakni sampai hari kiamat. — ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ (Yang — berbuat—

demikian itulah Allah Tuhan kalian, kepunyaan-Nyalah kerajaan. Dan orang-orang yang kalian seru) yang kalian sembah — مِنْ دُونِهِ (selain-Nya) yang dimaksud adalah berhala-berhala — مَا يَلِكُونُ مِنْ ظَمِيرٍ (tiada mempunyai apa-apa walaupun setipis kulit ari) yakni kulit yang melapisi biji.

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ  
مِثْلُ خَيْرٍ

14. إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَيْرٍ (Jika kalian menyeru mereka, mereka tiada mendengar seruan kalian, dan kalau mereka mendengar,) umpamanya — مَا (mereka tidak dapat memperkenankan permintaan kalian) mereka tidak dapat memenuhi permintaan kalian. — وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ (Dan di hari kiamat mereka akan mengingkari kemusyrikan kalian) disebabkan kalian menyekutukan Allah bersama mereka. Maksudnya, mereka tidak bertanggung jawab terhadap penyembahan kalian kepada mereka — وَلَا يُنَبِّئُكَ (dan tidak ada yang dapat memberikan keterangan kepadamu) tentang keadaan dua negeri, yaitu dunia dan akhirat — مِثْلُ خَيْرٍ (sebagaimana yang diberikan oleh Yang Maha Mengetahui) yaitu Allah SWT. sendiri.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

15. يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ (Hai manusia, kalianlah yang berkehendak kepada Allah) dalam keadaan bagaimana pun — وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ (dan Allah, Dialah Yang Mahakaya) tidak membutuhkan makhluk-Nya — الْحَمِيدُ (lagi Maha Terpuji) atas perbuatan-Nya terhadap mereka.

إِنْ يَشَاءْ يُدْهِمِكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ

16. إِنْ يَشَاءْ يُدْهِمِكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ (Jika Dia menghendaki, niscaya Dia memusnahkan kalian dan mendatangkan makhluk yang baru) sebagai ganti dari kalian.

## وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بَعِزٌّ ۝

17. وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بَعِزٌّ (Dan yang demikian itu sekali-kali tidak sulit bagi Allah) tidak sukar bagi-Nya.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ جِهَلًا لِآخِظَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۝

18. وَلَا تَزِرُ (Dan tidaklah menanggung) setiap diri — وَاِزْرًا (yang telah berbuat dosa) yakni ia tidak akan menanggung — وَوِزْرًا (dosa) diri مُثْقَلَةٌ (orang lain. Dan jika memanggil) seseorang yang — مُثْقَلَةٌ (diberati) oleh dosanya — إِلَىٰ جِهَلًا (untuk memikul dosa itu) yaitu memanggil orang lain untuk memikul sebagian dari dosanya — لَا يَخِظَلْ مِنْهُ شَيْءٌ (tidak akan dipikul untuhnya sedikit pun) orang yang dipanggil itu tidak akan mau memikulnya walau sedikit pun — وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ (meskipun — yang dipanggil itu — kaum kerabatnya) seperti ayah dan anaknya; tidak adanya penanggungan dosa dari kedua belah pihak ini berdasarkan keputusan dari Allah. — إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ (Sesungguhnya yang dapat kamu beri peringatan hanya orang-orang yang takut kepada azab Tuhannya — sekalipun — mereka tidak melihat-Nya) mereka tetap takut kepada-Nya, sekalipun mereka tidak melihat-Nya, sebab hanya merekalah orang-orang yang dapat mengambil manfaat dari adanya peringatan itu — وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ (dan mereka mendirikan salat) mereka melestarikannya. — وَمَنْ تَزَكَّىٰ (Dan barangsiapa yang menyucikan dirinya) dari kemusyrikan dan dosa-dosa lainnya — فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ (sesungguhnya ia menyucikan diri untuk kebaikan dirinya) karena kemaslahatannya akan kembali kepada dirinya sendiri. — وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ (Dan kepada Allah-lah kembali kalian) kelak di alam akhirat Dia akan membalas amal perbuatan kalian.

## وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۝

19. وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ (Dan tidaklah sama orang yang buta dengan orang yang melihat) orang kafir dan orang mukmin.

### وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢٠﴾

20. وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ (Dan tidak —pula— sama gelap gulita) yaitu kekufuran (dengan cahaya) yakni keimanan.

### وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ﴿٢١﴾

21. وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ (Dan tidak —pula— sama yang teduh dengan yang panas) yakni surga dan neraka.

### وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يُشَاءُ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَنْ فِي الْقُبُورِ ﴿٢٢﴾

22. وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ (Dan tidak —pula— sama orang-orang yang hidup dan orang-orang yang mati) orang-orang beriman dengan orang-orang kafir; ditambahkannya lafaz *lā* pada ketiga ayat di atas untuk mengukuhkan makna tidak sama. — إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يُشَاءُ (Sesungguhnya Allah memberikan pendengaran kepada siapa yang dikehendaki-Nya) untuk mendapat hidayah, lalu ia menerimanya dengan penuh keimanan. — وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَنْ فِي الْقُبُورِ (dan kamu sekali-kali tiada sanggup menjadikan orang yang di dalam kubur dapat mendengar) yakni orang-orang kafir; mereka diserupakan dengan orang-orang yang telah mati, maksudnya kamu tidak akan sanggup menjadikan mereka mendengar, kemudian mereka mau menerima seruanmu.

### إِنَّ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾

23. إِنَّ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ (Tiada lain) — أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ (kamu hanyalah seorang pemberi peringatan) terhadap mereka.

### إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

24. إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ (Sesungguhnya Kami mengutus kamu dengan membawa kebenaran) yakni petunjuk — بَشِيرًا (sebagai pembawa berita gembira) bagi orang yang mau menerima kebenaran itu — وَنَذِيرًا (dan sebagai pemberi peringatan) kepada orang yang tidak mau menerimanya. — وَإِنْ (Dan tidak ada) فِيهَا نَذِيرٌ (suatu umat pun melainkan telah ada) telah lewat —

(padanya seorang pemberi peringatan) nabi yang memberi peringatan kepada mereka.

وَأَن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾

25. وَأَن يُكَذِّبُوكَ (Dan jika mereka mendustakan kamu) yakni penduduk Mekah — فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ (maka sesungguhnya orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan —rasul-rasul-Nya—; kepada mereka telah datang rasul-rasul-Nya dengan membawa bukti-bukti yang nyata) yakni mukjizat-mukjizat — وَالزُّبُرِ (zubur) seperti şuhufnya Nabi Ibrahim — وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ (dan Kitab yang memberi penjelasan yang sempurna) yaitu kitab Taurat dan Injil, oleh karenanya bersabarlah kamu sebagaimana mereka bersabar.

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾

26. ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا (Kemudian Aku azab orang-orang yang kafir) disebabkan kedustaan mereka — فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ (maka —lihatlah— bagaimana —hebatnya— akibat kemurkaan-Ku) keingkaran-Ku terhadap mereka, yaitu hukuman dan kebinasaan yang menimpa mereka, hal itu benar-benar pada tempatnya.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً وَأَخْرَجْنَا بِهِ شَرَابًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَعَرَابِيٌّ سُودٌ ﴿٢٧﴾

27. أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ (Tidakkah kamu melihat) mengetahui — مَاءً وَأَخْرَجْنَا بِهِ شَرَابًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا (bahwasanya Allah menurunkan hujan dari langit, lalu Kami hasilkan) di dalam ungkapan ayat ini terkandung iltifat terhadap damir gaib (dengan hujan itu buah-buahan yang beraneka ragam jenisnya) ada yang berwarna hijau, merah, kuning, dan warna-warna lainnya. وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ (Dan di antara gunung-gunung itu ada garis-garis) judadun adalah bentuk jamak dari lafaz juddatun, artinya jalan yang terdapat di gu-



nung dan lainnya — **بَيْضٌ وَحُمْرٌ** (putih, merah) dan kuning — **مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا** (yang beraneka macam warnanya) ada yang tua dan ada yang muda (**وَعَرَابِيْبٌ سُودٌ** (dan ada —pula— yang hitam pekat) di'atafkan kepada lafaz *judadun*, artinya ialah batu-batu yang besar, yang hitam pekat warnanya. Dikatakan *aswadu garbibu*, hitam pekat; tetapi sangat sedikit dikatakan *garbibu aswadu*.

**وَمِنَ النَّاسِ وَالذَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ۝**

28. **وَمِنَ النَّاسِ وَالذَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ** (Dan demikian —pula— di antara manusia, binatang-binatang melata, dan binatang-binatang ternak ada yang bermacam-macam warnanya) sebagaimana beranekaragamnya buah-buahan dan gunung-gunung. — **إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ** (Sesungguhnya yang takut kepada Allah di antara hamba-hamba-Nya hanyalah ulama) berbeda halnya dengan orang-orang yang jahil seperti orang-orang kafir Mekah. **إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ** (Sesungguhnya Allah Mahaperkasa) di dalam kerajaan-Nya (lagi Maha Pengampun) terhadap dosa hamba-hamba-Nya yang mukmin.

**إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُورَ ۝**

29. **إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ** (Sesungguhnya orang-orang yang selalu membaca) selalu mempelajari — **كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ** (kitab Allah dan mendirikan salat) yakni mereka melaksanakannya secara rutin dan memeliharanya — **وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً** (dan menafkahkan sebagian dari rezeki yang Kami anugerahkan kepada mereka dengan diam-diam dan terang-terangan) berupa zakat dan lain-lainnya — **يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُورَ** (mereka itu mengharapkan perniagaan yang tidak akan merugi) tidak bangkrut.

**لِيُوقِيَهُمْ أَجْرَهُمْ وَيَرْزُقَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَاكُورٌ ۝**

30. **لِيُوقِنُمْ أَجْرَهُمْ** (Agar Allah menyempurnakan kepada mereka pahala mereka) pahala amal-amal mereka yang telah disebutkan itu — **وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ غَفُورٌ** (dan menambah kepada mereka dari karunia-Nya. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun) terhadap dosa-dosa mereka — **شُكْرًا** (lagi Maha Mensyukuri) ketaatan mereka.

**وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ**

31. **وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ** (Dan apa yang telah Kami wahyukan kepadamu yaitu Al-Kitab) yakni Al-Qur'an — **هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ** (itulah yang benar, membenarkan kitab-kitab yang sebelumnya) yang diturunkan sebelumnya. — **إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ** (Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Mengetahui lagi Maha Melihat —keadaan— hamba-hamba-Nya) Dia mengetahui apa yang tersimpan di dalam kalbu mereka dan apa yang mereka lahirkan.

**ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ إِذْنُ اللَّهِ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ**

32. **ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ** (Kemudian Kami wariskan) Kami berikan — **الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا** (kepada orang-orang yang Kami pilih di antara hamba-hamba Kami) mereka adalah umatmu — **فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ** (lalu di antara mereka ada yang menganiaya diri mereka sendiri) karena sembrono di dalam mengamalkannya — **وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ** (dan di antara mereka ada yang pertengahan) dalam mengamalkannya — **وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ** (dan di antara mereka ada —pula— yang lebih cepat berbuat kebaikan) di samping mengamalkan Al-Qur'an, juga mempelajarinya, mengajarkannya, dan membimbing orang lain untuk mengamalkannya — **إِذْنُ اللَّهِ** (dengan izin Allah) dengan kehendak-Nya. — **ذَلِكَ** (Yang demikian itu) yakni diwariskannya Al-Qur'an kepada mereka — **هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ** (adalah karunia yang amat besar).

جَدَّتْ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ

33. **جَدَّتْ عَدْنٍ** (*Bagi mereka surga 'Adn*) sebagai tempat tinggalnya **يَدْخُلُونَهَا** (*mereka masuk ke dalamnya*) yakni ketiga golongan tersebut; lafaz ayat ini dapat dibaca *yadkhalūnahā* atau *yudkhalūnahā*, berkedudukan menjadi khabar dari muftada, yaitu lafaz *jannātu 'adnin* — **يُحَلَّوْنَ** (*mereka diberi perhiasan*) kalimat ayat ini menjadi khabar yang kedua — **فِيهَا مِنْ** (*di dalamnya dengan*) lafaz *min* di sini menunjukkan makna *ba'd* atau sebagian **أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا** (*gelang-gelang dari emas dan dengan mutiara*) yang berbingkai emas — **وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ** (*dan pakaian mereka di dalamnya adalah sutera*).

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَاكِرٌ

34. **وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ** (*Dan mereka berkata: "Segala puji bagi Allah yang telah menghilangkan duka cita dari kami*) yakni semua duka cita. — **إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ** (*Sesungguhnya Tuhan kami benar-benar Maha Pengampun*) terhadap dosa-dosa kami — **شَاكِرٌ** (*lagi Maha Mensyukuri*) ketaatan kami.

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ لَآيَسْتَأْذِنُ فِيهَا نَصَبٌ وَ لَآيَسْتَأْذِنُ فِيهَا الْغُوبُ ۝

35. **الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ** (*Yang menempatkan kami dalam tempat yang kekal*) sebagai tempat tinggal kami — **مِنْ فَضْلِهِ لَآيَسْتَأْذِنُ فِيهَا نَصَبٌ** (*dari karunia-Nya; di dalamnya kami tidak merasa lelah*) yakni tiada merasa payah — **وَ لَآيَسْتَأْذِنُ فِيهَا الْغُوبُ** (*dan tiada pula merasa lesu*) karena kecapaian, sebab di dalam surga tidak ada lagi yang namanya taklif. Disebutkannya lafaz yang kedua, padahal maknanya sama dengan yang pertama, dimaksud untuk lebih menegaskan kenafiannya atau ketiadaannya.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَ لَآ يُحْتَفَٰ بِعَنُومِهِمْ مِنْ عَذَابِهَا كَذَلِكَ نُجْزِي

كُلَّ قَوْمٍ ۝

36. **وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ** (Dan orang-orang kafir bagi mereka neraka jahannam; mereka tidak dibinasakan) dengan dimatikan (sehingga mereka mati) yakni terbebas dari rasa sakit — **عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا** (dan tidak —pula— diringankan dari mereka azabnya) walau barang sekejap pun. — **كَذَٰلِكَ** (Demikianlah) sebagaimana Kami berikan balasan azab kepada mereka. — **نَجْزِي كُلَّ كَافِرٍ** (Kami membalas setiap orang yang sangat kafir) lafaz *najziy* dapat pula dibaca *yajziy*; arti lafaz *kafir* adalah orang kafir.

**وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُونَ مِنْ تَذَكُّرٍ جَاءَكُمُ التَّنْذِيرُ فذوقوا العذاب الظالمين من نصيرٍ**

37. **وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا** (Dan mereka berteriak di dalam neraka itu) meminta tolong dengan suara yang sangat keras dan jeritan-jeritan kesakitan, seraya mengatakan: — **رَبَّنَا أَخْرِجْنَا** ("Ya Tuhan kami, keluarkanlah kami) dari dalam neraka — **نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ** (niscaya kami akan mengerjakan amal yang saleh berlainan dengan yang telah kami kerjakan") lalu dikatakan kepada mereka: — **أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا** ("Dan apakah Kami tidak memanjangkan umur kalian dalam masa) waktu — **يَتَذَكَّرُونَ مِنْ تَذَكُّرٍ جَاءَكُمُ التَّنْذِيرُ** (yang cukup untuk berpikir bagi orang yang mau berpikir, dan —apakah tidak— datang kepada kalian pemberi peringatan?) yakni rasul, tetapi kalian tidak memenuhi seruannya — **فَذُوقُوا الْعَذَابَ الظالمين** (maka rasakanlah —azab Kami— dan tidak ada bagi orang yang zalim) orang kafir — **مِنْ نَصِيرٍ** (seorang penolong pun) yang dapat menolak azab dari diri mereka.

**إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ غَيْبِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ**

38. **إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ غَيْبِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ** (Sesungguhnya Allah mengetahui yang tersembunyi di langit dan di bumi. Sesungguhnya Dia Maha Mengetahui segala isi hati) yang tersimpan di dalam kalbu, ini berarti bahwa pengetahuan Allah tentang hal ikhwal manusia yang lahir lebih mengetahui.

**هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ مَا نَقَرَهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا**

مَقْتًا وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ إِلَّا خَسَارًا

39. هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ خَلِيفَ فِي الْأَرْضِ (Dialah yang menjadikan kalian khalifah-khalifah di muka bumi) lafaz *khalā-if* adalah bentuk jamak dari *khalifah*, yakni Dia mengganti sebagian di antara kalian dengan sebagian yang lain, yaitu generasi demi generasi. — فَمَنْ كَفَرَ (Barangsiapa yang kafir) di antara kalian — فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ (maka kekafirannya menimpa dirinya sendiri). وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا (Dan kekafiran orang-orang yang kafir itu tidak lain hanyalah akan menambah kemurkaan pada sisi Tuhannya) Dia akan bertambah murka kepadanya — وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ إِلَّا خَسَارًا (dan kekafiran orang-orang yang kafir itu tidak lain hanyalah akan menambah kerugian mereka belaka) di akhirat kelak.

قُلْ إِيَّاكُمْ شُرَكَاءُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ  
أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَاتٍ وَمِنْهُ بَلَىٰ إِنْ يَعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمَ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا

40. قُلْ إِيَّاكُمْ شُرَكَاءُ الَّذِينَ تَدْعُونَ (Katakanlah: "Terangkanlah kepadaku tentang sekutu-sekutu kalian yang kalian seru) yang kalian sembah — مِنْ دُونِ اللَّهِ (selain Allah) mereka adalah berhala-berhala yang diduga oleh para pengabdinya, bahwa mereka adalah sekutu-sekutu Allah SWT. — أَرُونِي (Perlihatkanlah kepadaku) terangkanlah kepadaku — مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ (bagian manakah dari bumi ini yang telah mereka ciptakan ataukah mereka mempunyai saham) yakni andil bersama Allah — فِي (di dalam) menciptakan — السَّمَاوَاتِ أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَاتٍ (langit atau adakah Kami memberi kepada mereka sebuah kitab sehingga mereka mendapatkan keterangan-keterangan yang jelas) yakni hujjah-hujjah yang jelas — وَمِنْهُ (darinya) umpamanya disebutkan di dalamnya bahwa mereka adalah sekutu-sekutu-Ku yang ikut andil bersama-Ku? Tentu saja tidak. — بَلَىٰ إِنْ (Sebenarnya tidaklah) يَعِدُ الظَّالِمُونَ (orang-orang yang zalim itu menjanjikan) yakni orang-orang yang kafir — بَعْضُهُمَ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا (sebagian dari mereka kepada sebagian yang lain,

melainkan tipuan belaka) kebatilan belaka, melalui perkataan mereka, bahwa berhala-berhala itu dapat memberikan syafaat kepada mereka.

إِنَّ اللَّهَ يُسِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ۝

41. إِنَّ اللَّهَ يُسِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا (Sesungguhnya Allah menahan langit dan bumi supaya jangan lenyap) mencegah keduanya agar tidak lenyap — وَ لَئِنْ (dan sungguh jika) huruf lam di sini bermakna qasam — زَالَتَا (keduanya akan lenyap tidak ada) — أَمْسَكَهُمَا (yang dapat menahan keduanya) مِنْ أَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهِ (seorang pun selain Allah). — إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا (Sesungguhnya Dia adalah Maha Penyantun lagi Maha Pengampun) oleh karenanya Dia menangguhkan azab-Nya atas orang-orang kafir.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنَ الْإِنْمَارِ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ ۝

42. وَأَقْسَمُوا (Dan mereka bersumpah) yakni orang-orang kafir Mekah (dengan nama Allah dengan sekuat-kuat sumpah) sumpah yang sungguh-sungguh — لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ (sesungguhnya jika datang kepada mereka seorang pemberi peringatan) yakni seorang rasul — لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنَ الْإِنْمَارِ (niscaya mereka akan lebih mendapat petunjuk dari salah satu umat-umat —yang lain—) yaitu umat Yahudi, Nasrani, dan umat-umat agama lainnya. Maksudnya mereka lebih mendapat petunjuk daripada umat mana pun, karena mereka melihat adanya perselisihan di antara mereka, yaitu sebagian dari mereka mendustakan sebagian yang lain. Karena orang-orang Yahudi mengatakan: "Orang-orang Nasrani itu tidak mempunyai suatu pegangan". Demikian pula orang-orang Nasrani mengatakan: "Orang-orang Yahudi tidak mempunyai suatu pegangan". — فَكَلِمَاتُهُمْ نَذِيرٌ (Tatkala datang kepada mereka pemberi peringatan) yaitu Nabi Muhammad SAW. — مَا زَادَهُمْ (maka tidaklah menambah kepada mereka) kedatangan pemberi peringatan itu — الْإِنْمَارِ (melainkan jauhnya mereka dari petunjuk) mereka makin bertambah jauh dari petunjuk.

يَسْتَكْبَرُونَ فِي الْأَرْضِ وَمَكُرُ السَّيِّئِ وَلَا يَحِيقُ الْكُفْرُ السَّيِّئِ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ۝

43. يَسْتَكْبَرُونَ فِي الْأَرْضِ (Karena kesombongan —mereka— di muka bumi) terhadap keimanan, mereka tidak mau beriman karena sombong. Lafaz ayat ini menjadi maf'ul lah — وَمَكُرُ (dan karena rencana) pekerjaan mereka — السَّيِّئِ (yang jahat) berupa kemusyrikan dan lain-lainnya. — وَلَا يَحِيقُ (Dan tidaklah menimpa) tidak menggilas — الْكُفْرُ السَّيِّئِ إِلَّا بِأَهْلِهِ (rencana jahat itu selain orang yang merencanakannya sendiri) yaitu orang yang mengadakan makar itu sendiri. Lafaz *al-makru* diberi sifat *as-sayyi-u* adalah bentuk asal, tetapi dimudafkannya lafaz *al-makru* kepada lafaz *as-sayyi-u*, menurut suatu pendapat merupakan cara pemakaian yang lain, tetapi dengan memperkirakan adanya mudaf yang lain supaya jangan langsung dimudafkan kepada sifat. — فَهَلْ يَنْظُرُونَ (Tiadalah yang mereka nanti-nantikan) — إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ (melainkan —berlakunya— sunnah —Allah yang telah berlaku— kepada orang-orang yang dahulu) yaitu diturunkannya azab atas mereka karena mereka mendustakan rasul-rasul-Nya. — فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا (Maka sekali-kali kamu tidak akan menemui perubahan bagi sunnah Allah, dan sekali-kali tidak pula akan menemui penyimpangan bagi sunnah Allah itu) azab itu tidak dapat diganti dengan yang lain, dan tidak ditimpakan kepada orang-orang yang tidak berhak menerimanya.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَكُنُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِن شَيْءٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّكَ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ۝

44. أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَكُنُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً (Dan apakah mereka tidak berjalan di muka bumi, lalu melihat bagaimana kesudahan orang-orang yang sebelum mereka, sedangkan orang-orang itu adalah lebih besar kekuatannya dari mereka?) maka Allah tetap membinasakan mereka karena mereka telah mendustakan rasul-rasul mereka. — وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِن شَيْءٍ فِي السَّمَاوَاتِ (Dan tiada sesuatu pun yang dapat melemahkan Allah) yang dapat mendahului-Nya dan dapat meloloskan diri dari azab-Nya — فِي السَّمَاوَاتِ

وَلَا فِي الْأَرْضِ إِلَّا كَانْ عَلَيْنَا (baik di langit maupun di bumi. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui) segala sesuatu — قَدِيرًا (lagi Mahakuasa) atas semuanya.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظُهُرِهِمْ مِنْ دَابَّةٍ وَ لَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَأِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا

45. وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا (Dan kalau sekiranya Allah menyiksa manusia disebabkan usahanya) karena maksiat-maksiat yang telah dikerjakannya disebabkan usahanya) karena maksiat-maksiat yang telah dikerjakannya مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظُهُرِهَا (niscaya Dia tidak akan meninggalkan di atas permukaan bumi) — وَ لَكِنْ (suatu makhluk pun) yang hidup merayap di atasnya — وَ لَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى (akan tetapi Allah menangguhkan —penyiksaan— mereka, sampai waktu yang tertentu) yakni hari kiamat — وَأِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا (maka apabila datang ajal mereka, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Melihat —keadaan— hamba-hamba-Nya) Dia kelak akan membalas amal perbuatan mereka, yaitu dengan memberi pahala kepada orang-orang yang beriman dan menghukum orang-orang yang kafir.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT FĀṬIR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Juwaibir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ad-Dahhak yang bersumber dari sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ayat ini, yaitu firman-Nya:

“Maka apakah orang yang dijadikan —setan— menganggap baik pekerjaannya yang buruk ...” (Q.S. 35 Fāṭir, 8)

diturunkan sewaktu Nabi SAW. berdoa; “Ya Allah, perkuatlah agama-Mu dengan Umar ibnul Khattāb atau Abu Jahal ibnu Hisyam”. Lalu Allah SWT. memberi petunjuk kepada Umar dan membiarkan Abu Jahal sesat. Maka berkenaan dengan kedua orang itulah ayat ini diturunkan.



Abdul Gani ibnu Sa'īd As-Ṣaqafi di dalam kitab tafsirnya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Ibnu Abbas r.a., bahwasanya Huṣain ibnul Hariṣ ibnu Abdul Muṭṭalib ibnu Abdu Manaf Al-Quraisyi, telah diturunkan kitab berkenaan dengannya firman Allah SWT. berikut ini, yaitu:

*"Sesungguhnya orang-orang yang selalu membaca kitab Allah dan mendirikan salat ..."* (Q.S. 35 Fāṭir, 29)

Imam Baihaqi di dalam kitab *Al-Ba's* dan Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Nafi ibnul Hariṣ yang bersumber dari Abdullah ibnu Abu Aufa yang telah menceritakan bahwa ada seorang lelaki berkata kepada Nabi SAW.: "Wahai Rasulullah, sesungguhnya tidur itu termasuk sarana yang diciptakan oleh Allah untuk menyejukkan pandangan mata kami, maka apakah nanti di dalam surga ada tidur?" Lalu Nabi SAW. menjawab: "Tidak ada, sesungguhnya tidur itu adalah temannya mati, sedangkan di dalam surga tidak ada mati". Lelaki itu kembali bertanya: "Kalau demikian, lalu dengan cara apakah istirahat penduduk surga itu?" Pertanyaan itu dirasakan amat berat oleh Rasulullah SAW., lalu Rasulullah SAW. menjawab: "Di dalam surga tidak ada rasa lesu, semua perihal dan keadaan mereka adalah kesantiaian belaka". Setelah itu turunlah firman-Nya:

*"di dalamnya kami tiada merasa lelah dan tiada pula merasa lesu".* (Q.S. 35 Fāṭir, 35)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abu Hilal, bahwasanya telah sampai kepadanya bahwa orang-orang Quraisy pernah mengatakan: "Sesungguhnya Allah mengutus seorang nabi di antara kami, niscaya tidak akan ada suatu umat pun yang lebih taat kepada Penciptanya dan tiada suatu umat pun yang lebih mendengarkan kepada nabinya, dan tiada suatu umat pun yang lebih teguh berpegang kepada kitab-Nya daripada kami". Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*Sesungguhnya mereka benar-benar akan berkata: "Kalau sekiranya di sisi kami ada sebuah kitab dari (kitab-kitab yang diturunkan) kepada orang-orang dahulu".* (Q.S. 37 Aṣ-Ṣaffāt, 167-168)

Dan firman-Nya yang lain, yaitu:

*"Sesungguhnya jikalau kitab itu diturunkan kepada kami, tentulah kami lebih mendapat petunjuk dari mereka".* (Q.S. 6 Al-An'ām, 157)

Dan firman-Nya lagi yang lain, yaitu:

*"Dan mereka bersumpah dengan nama Allah dengan sekuat-kuat sumpah; sesungguhnya jika datang kepada mereka seorang pemberi peringatan, niscaya mereka akan lebih mendapat petunjuk dari salah satu umat".* (Q.S. 35 Fāṭir, 42)

Orang-orang Yahudi selalu memberitakan kedatangannya serta mengharapkan akan mendapat kemenangan atas orang-orang Nasrani, untuk itu mereka mengatakan: "Sesungguhnya kami menemui (dalam kitab kami), akan keluar seorang nabi (yang sudah dekat waktunya)".

## 36. SURAT YĀSĪN

Makkiyyah, 83 ayat  
kecuali ayat 45, Madaniyyah  
Turun sesudah surat Jin

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

يس

1. يس (*Yā sīn*) hanya Allah-lah yang mengetahui maksudnya.

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ

2. وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ (*Demi Al-Qur'an yang penuh hikmah*) yang padat dengan hikmah-hikmah, susunan kata-katanya amat mengagumkan dan makna-maknanya sangat indah lagi memukau.

إِنَّكَ كَلِمَ الْمُرْسَلِينَ

3. إِنَّكَ (*Sesungguhnya kamu*) hai Muhammad — كَلِمَ الْمُرْسَلِينَ (*salah seorang dari rasul-rasul*).

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

4. عَلَى (*Yang berada di atas*) berta'alluq kepada ayat sebelumnya صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (*jalan yang lurus*) jalannya para nabi sebelum kamu, yaitu jalan tauhid dan hidayah. Ungkapan yang memakai kata pengukuh sumpah dan pengukuh lainnya, dimaksud sebagai sanggahan terhadap perkataan orang-orang kafir yang ditujukan kepada Nabi Muhammad, yaitu sebagaimana yang disitir oleh firman-Nya:

"Kamu bukan seorang yang dijadikan rasul". (Q.S. 13 Ar-Ra'd, 43)

### تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ

5. تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ (Sebagai wahyu yang diturunkan oleh Yang Mahaperkasa) di dalam kerajaan-Nya — الرَّحِيمِ (lagi Maha Penyayang) kepada makhluk-Nya. Khabar dari muftada diperkirakan keberadaannya, yaitu lafaz Al-Qur'an. Maksudnya, Al-Qur'an ini sebagai wahyu yang diturunkan.

### لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ

6. لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ (Agar kamu memberi peringatan) dengan Al-Qur'an itu — قَوْمًا (kepada kaum) lafaz litunzira berta'alluq kepada lafaz tanzilun — مَا أُنذِرَ (yang bapak-bapak mereka belum pernah diberi peringatan) mereka belum pernah diberi peringatan karena hidup di zaman fatrah atau zaman kekosongan nabi dan rasul — فَهُمْ (karena itu mereka) yakni kaum itu غَافِلُونَ (dalam keadaan lalai) lalai dari iman dan petunjuk.

### لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

7. لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (Sesungguhnya telah pasti berlaku perkataan) yakni ketentuan Allah telah pasti — عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ (terhadap kebanyakan mereka) yakni azab-Nya telah pasti atas mereka — فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (karena mereka tidak beriman) kebanyakan dari mereka tidak beriman.

### إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ

8. إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ (Sesungguhnya Kami telah memasang belenggu di leher mereka) tangan mereka disatukan dengan leher mereka dalam satu belenggu, karena pengertian lafaz al-gillu ialah mengikatkan kedua tangan ke leher — فَهِيَ (lalu tangan mereka) yaitu tangan-tangan mereka diangkat dan disatukan — إِلَى الْأَذْقَانِ (ke dagu) mereka; lafaz azqān bentuk jamak dari lafaz zaqanun yaitu tempat tumbuhnya janggut — فَهُمْ مُقْمَحُونَ (maka karena itu mereka tertengadah) kepala mereka terangkat dan tidak dapat ditundukkan. Ini merupakan tamsil, yang dimaksud ialah mereka tidak mau taat untuk beriman, dan mereka sama sekali tidak mau menundukkan kepalanya, dalam arti kata tidak mau beriman.

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْصَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ۝

9. وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا (Dan Kami adakan di hadapan mereka dinding dan di belakang mereka dinding) lafaz saddan dalam dua tempat tadi boleh dibaca suddan — وَأَغْصَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ (dan kami tutup —mata— mereka sehingga mereka tidak dapat melihat). Ini merupakan tamsil yang menggambarkan tertutupnya jalan iman bagi mereka.

وَسَوَّأْنَا عَلَيْهِمُ آذَانَئِهِمْ فَأَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

10. وَسَوَّأْنَا عَلَيْهِمُ آذَانَئِهِمْ فَأَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (Sama saja bagi mereka apakah kamu memberi peringatan kepada mereka) dapat dibaca tahqiq dan dapat pula dibaca tashil أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (ataukah kamu tidak memberi peringatan kepada mereka, mereka tidak akan beriman).

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخِشِيَ الرَّحْمَنَ الْعَلِيمَ ۝ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ۝

11. إِنَّمَا تُنذِرُ (Sesungguhnya Kamu hanya dapat memperingati) yakni akan dapat mengambil manfaat dari peringatanmu — مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ (orang yang mau mengikuti peringatan) petunjuk Al-Qur'an — وَخِشِيَ الرَّحْمَنَ الْعَلِيمَ (dan yang takut kepada Tuhan Yang Maha Pemurah, walaupun Dia tidak melihat-Nya) yakni ia tetap takut kepada-Nya sekalipun ia tidak melihat-Nya. — فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ (Maka berilah ia kabar gembira dengan ampunan dan pahala yang mulia) yaitu mendapat surga.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَرَهُمْ ۝ وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ۝

12. إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ (Sesungguhnya Kami menghidupkan orang-orang mati) yakni menghidupkan kembali — وَنَكْتُبُ (dan Kami menuliskan) di Lauh Mahfuz — مَا قَدَّمُوا (apa yang telah mereka kerjakan) selama hidup di dunia berupa kebaikan dan keburukan, lalu Kami membalasnya kepada mereka — وَآثَرَهُمْ (dan bekas-bekas yang mereka tinggalkan) hal-hal yang di-

jadikan panutan dari perbuatan mereka sesudah mereka tiada — **وَكَانَ شَيْءٌ** (serta segala sesuatu) dinaşabkannya lafaz *kulla* oleh pengaruh fi'il atau kata kerja yang menjelaskannya, yaitu kalimat berikutnya — **أَخَصَيْنَاهُ** (Kami catatkan) Kami kumpulkan satu per satu secara mendetail — **فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ** (di dalam Kitab Induk yang nyata) yaitu di *Lauh Mahfuz*.

**وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ۝**

13. **وَاضْرِبْ** (Dan buatlah) adakanlah — **لَهُم مَّثَلًا** (buat mereka satu perumpamaan) lafaz *maşalan* adalah maf'ul awwal — **أَصْحَابَ** (yaitu penduduk) lafaz *aşhāba* ini menjadi maf'ul yang kedua — **الْقَرْيَةِ** (suatu negeri) yaitu kota Inţakiyah — **إِذْ جَاءَهَا** (ketika datang kepada mereka) lafaz ayat ini sampai akhir ayat berkedudukan menjadi badal isytimal dari lafaz *aşhābal qaryah* **الْمُرْسَلُونَ** (utusan-utusan) utusan-utusan Nabi Isa.

**إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِتَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَهُكُم مُّرْسَلُونَ ۝**

14. **إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ** (— Yaitu — ketika Kami mengutus kepada mereka dua orang utusan, lalu mereka mendustakan keduanya) ayat ini seluruhnya berkedudukan sebagai badal dari lafaz *iz* yang pertama — **فَعَزَّزْنَا** (kemudian Kami kuatkan) kedua utusan itu; lafaz ayat ini dapat dibaca takhifif sehingga bunyinya menjadi *fa'azaznā*, dapat pula dibaca tasydid sehingga bunyinya menjadi *fa'azzaznā* — **بِتَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَهُكُم مُّرْسَلُونَ** (dengan — utusan — yang ketiga, maka ketiga utusan itu berkata: "Sesungguhnya kami adalah orang-orang yang diutus kepada kalian")

**قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا كَذِبُونَ ۝**

15. **قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ وَإِنْ** (Mereka menjawab "Kalian tidak lain hanyalah manusia seperti kami dan Allah Yang Maha Pemurah tidak menurunkan sesuatu pun. Tidak lain) — **أَنْتُمْ إِلَّا كَذِبُونَ** (kalian hanyalah pendusta belaka").

قَالُوا رَبَّنَا يَعْلَمُ إِكْرَامَكُمْ لِمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

16. قَالُوا رَبَّنَا يَعْلَمُ (Mereka berkata: "Tuhan kami mengetahui) kalimat ayat ini mengandung makna qasam, kemudian pengukuhanannya ditambah dengan adanya huruf lam pada lafaz lamursalūna, sebagai sanggahan terhadap perkataan mereka — إِنَّا إِلَهُكُمْ لَمُرْسَلُونَ (bahwa sesungguhnya kami adalah orang-orang yang diutus kepada kalian").

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

17. وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ("Dan kewajiban kami tidak lain hanyalah menyampaikan — perintah Allah — dengan jelas") menyampaikan yang jelas dan gamblang melalui mukjizat-mukjizat yang terang, yaitu dapat menyembuhkan orang buta, yang berpenyakit supak, dan dapat menghidupkan orang mati.

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنْ عَذَابِ إِلَيْنَا ﴿١٨﴾

18. قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ (Mereka menjawab: "Sesungguhnya kami bernasib malang) mengalami kesialan — بِكُمْ (karena kalian) kami mengalami kekeringan dan tidak pernah turun hujan karena ada kalian — لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا (sesungguhnya jika) huruf lam di sini bermakna qasam — لَنَرْجُمَنَّكُمْ (kalian tidak berhenti — menyeru kami—, niscaya kami akan merajam kalian) dengan batu-batu وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنْ عَذَابِ إِلَيْنَا (dan kalian pasti akan mendapat siksa yang pedih dari kami) siksa yang menyakitkan.

قَالُوا طَائِرُكُمْ مَعَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكُمْ لَبَلَاءٌ لِّأَن تُمْسِكُوا بِعِصَمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

19. قَالُوا طَائِرُكُمْ (Utusan-utusan itu berkata: "Kemalangan kalian) yakni kesialan kalian itu — مَعَكُمْ (adalah karena kalian sendiri) disebabkan ulah kalian sendiri karena kafir. — أَيُّنَ (Apakah jika) hamzah istifham digabungkan dengan in syarṭiyyah, keduanya dapat dibaca taḥqīq, dapat pula dibaca tashīl — ذِكْرُكُمْ (kalian diberi peringatan) yang diberi nasihat dan peringat-

an; jawab syarat tidak disebutkan. Lengkapnya ialah: Apakah jika kalian diberi peringatan, lalu kalian bernasib sial karenanya? Lalu kalian kafir? Pengertian terakhir inilah objek dari istifham atau kata tanya. Makna yang dimaksud adalah sebagai cemoohan terhadap mereka. — **بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ**

(Sebenarnya kalian adalah kaum yang melampaui batas”) karena kemusyrikan kalian.

**وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَىٰ قَالَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾**

20. **وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ** (Dan datanglah dari ujung kota seorang laki-laki) Habib An-Najjar atau Habib si tukang kayu; dia telah beriman kepada utusan-utusan Nabi Isa, dan tempat tinggalnya berada di ujung kota Intakiyah — **يَسْعَىٰ** (dengan bergegas-gegas) lari dengan cepat, tatkala ia mendengar berita bahwa kaumnya mendustakan utusan-utusan itu — **قَالَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ** (ia berkata: “Hai kaumku, ikutilah utusan-utusan itu).

**الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنْ لَدُنِّي لَا يَرْجُونَ جَزَاءً وَهُمْ يُهْتَدُونَ ﴿٢١﴾**

21. **الَّذِينَ اتَّبَعُوا** (Ikutilah) lafaz ayat ini mengukuhkan makna lafaz yang sama pada ayat sebelumnya — **مَنْ لَدُنِّي لَا يَرْجُونَ جَزَاءً** (orang yang tiada minta balasan kepada kalian) atas misi risalah yang disampaikananya itu — **وَهُمْ يُهْتَدُونَ** (dan mereka adalah orang-orang yang mendapat petunjuk”) lalu dikatakan kepadanya: “Kamu seagama dengan mereka.”

## JUZ 23

**وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾**

22. Lalu laki-laki itu berkata: — **وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي** (“Mengapa aku tidak menyembah — Tuhan — yang telah menciptakan aku”) yang telah menjadikan aku. Maksudnya, tidak ada yang mencegahku untuk menyembahnya, karena ada bukti-buktinya yang jelas, seharusnya kalian menyembah Dia — **وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ** (dan hanya kepada-Nya kalian —semua— akan dikembalikan?) sesudah mati, kemudian Dia akan membalas kekufuran kalian itu.

ءَأَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْ يَرُدَّنِي الرَّحْمَنُ بِضُرِّ لَا تَعْنِي عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ۖ

23. ءَأَتَّخِذُ ("Mengapa aku akan menjadikan) istifham atau kata tanya di sini mengandung arti kalimat negatif; dan lafaz ayat ini sama dengan lafaz *a-anzartahum* tadi, yaitu dapat dibaca tahqiq dan tashil — مِنْ دُونِ اللَّهِ (selain Allah) yakni selain-Nya — الهِئَةَ (sebagai tuhan-tuhan—yang disembah —) maksudnya berhala-berhala — إِنْ يَرُدَّنِي الرَّحْمَنُ بِضُرِّ لَا تَعْنِي عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا (jika —Allah— Yang Maha Pemurah menghendaki kemudahan terhadapku, niscaya syafaat mereka tidak memberi manfaat sedikit pun bagi diriku) seperti yang kalian dugaikan itu — وَلَا يُنْقِذُونِ (dan mereka tidak — pula — dapat menyelamatkan) lafaz ayat ini menjadi sifat bagi lafaz *ālihatan*.

إِنِّي إِذَا لَعِنِي ضَلَّلْتُ مُبِينٌ ۖ

24. إِنِّي إِذَا (Sesungguhnya aku kalau begitu) seandainya aku menyembah selain Allah — لَعِنِي ضَلَّلْتُ مُبِينٌ (berada dalam kesesatan yang nyata) benar-benar sesat.

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ ۖ

25. إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ (Sesungguhnya aku telah beriman kepada Tuhan kalian, maka dengarkanlah — pengakuan keimanan — ku) dengarkanlah perkataanku ini. Lalu mereka merajamnya hingga mati.

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۗ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ۖ

26. قِيلَ (Dikatakan) kepadanya sesudah ia mati: — ادْخُلِ الْجَنَّةَ ("Masuklah ke surga") menurut suatu pendapat, Habib An-Najjar itu masuk ke dalam surga dalam keadaan hidup. — قَالَ يَا لَيْتَ (ia berkata: "Aduhai sekiranya) huruf *ya* di sini menunjukkan makna tanbih atau penyesalan — قَوْمِي يَعْلَمُونَ (kaumku mengetahui).

بِأَعْقَابِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمَكْرُمِينَ ۖ



27. بِمَا غَفَرْتَنِي رَبِّي (Apa yang menyebabkan Tuhanku memberi ampun kepadaku) yakni penyebab Allah memberikan ampunan kepadanya — وَجَعَلَنِي مِنَ الْمَكْرُمِينَ (dan menjadikan aku termasuk orang-orang yang dimuliakan”).

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٢٨﴾

28. وَمَا (Dan tiadalah) mā bermakna nafi — أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ (Kami turunkan kepada kaumnya) kaum Habib An-Najjar — مِنْ بَعْدِهِ (setelah dia meninggal) sesudah Habib mati karena dirajam oleh mereka — مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ (suatu pasukan pun dari langit) yaitu malaikat-malaikat untuk membinasakan mereka — وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ (dan tidak layak Kami menurunkannya) menurunkan malaikat untuk membinasakan seseorang.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ﴿٢٩﴾

29. إِنْ (Tidak ada) — كَانَتْ (siksaan) yakni hukuman atas mereka إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً (melainkan satu teriakan saja) Malaikat Jibril berteriak keras kepada mereka — فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ (maka tiba-tiba mereka semuanya mati) tak bergerak lagi, mati semuanya.

يَحْسِرُ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٠﴾

30. يَحْسِرُ عَلَى الْعِبَادِ (Alangkah besarnya penyesalan terhadap hamba-hamba itu) terhadap mereka dan orang-orang yang seperti mereka, yaitu orang-orang yang mendustakan rasul-rasul, karena akhirnya mereka dibinasakan. Yang dimaksud dengan penyesalan di sini adalah perasaan sakit yang amat sangat akibat suara Malaikat Jibril. Kata nida atau kata seru pada lafaz *yā* hasratan hanyalah merupakan kata kiasan, maknanya sudah saatnya bagimu, maka menghadaplah kamu — مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (tiada datang seorang rasul pun kepada mereka melainkan mereka selalu memperolok-olokkannya) ungkapan-ungkapan ini untuk menjelaskan penyebab dari penyesalan tadi, di dalamnya terkandung pengertian ejekan mereka yang menyebabkan diri mereka binasa, setelah itu mereka menyesal karenanya.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ۝

31. **أَلَمْ يَرَوْا** (*Tidakkah mereka mengetahui*) yakni penduduk Mekah yang mengatakan kepada Nabi SAW., sebagaimana yang disitir oleh firman-Nya: *"Kamu bukan seorang yang dijadikan rasul"*. (Q.S. 13 Ar-Ra'd, 43). Istifham atau kata tanya pada ayat ini mengandung makna taqrir, yakni ketahuilah oleh kalian — **كَمْ** (*berapa banyak*) lafaz *kam* mengandung makna kalimat berita, yakni banyak sekali; maknanya, sesungguhnya Kami — **أَهْلَكْنَا** (*telah Kami binasakan sebelum mereka*) amatlah banyak — **مِنَ الْقُرُونِ** (*umat-umat*) bangsa-bangsa. — **أَنَّهُمْ** (*Bahwasanya mereka itu*) orang-orang yang telah Kami binasakan — **إِلَيْهِمْ** (*kepada mereka*) yaitu orang-orang yang mendustakan Nabi SAW. — **لَا يَرْجِعُونَ** (*tiada kembali*) apakah mereka tidak mengambil pelajaran darinya. Lafaz *annahum* dan seterusnya berkedudukan menjadi badal dari kalimat sebelumnya, dengan memelihara makna yang telah disebutkan.

وَإِنْ كُلُّ لُكَاثِمَةٍ لَدَيْنَا مُمْتَرُونَ ۝

32. **وَإِنْ** (*Dan tiadalah*) bila dianggap sebagai in nafiyyah. Sesungguhnya bila dianggap sebagai in mukhaffafah dari *inna* — **كُلُّ** (*masing-masing*) dari semua makhluk, *kullun* berkedudukan menjadi muftada — **لَدَيْنَا** (*melainkan*) apabila dibaca tasydid artinya sama dengan lafaz *illa*. Jika dibaca takhfif yaitu menjadi *lamā*, maka huruf lamnya adalah lam fariqah dan huruf ma-nya adalah zaidah — **جَمِيعَةٍ** (*dikumpulkan*) menjadi khabar dari muftaba, yakni dihimpunkan — **لَدَيْنَا** (*kepada kami*) dihadapan kami di Mauqif (*tempat pemberhentian*) setelah mereka dibangkitkan — **مُمْتَرُونَ** (*kembali*) untuk menjalani penghisaban; lafaz ayat ini menjadi khabar kedua.

وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ أَحْيَيْناها وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ۝

33. **وَآيَةٌ لَهُمُ** (*Dan suatu tanda bagi mereka*) yang menunjukkan bahwa mereka akan dibangkitkan kembali; lafaz ayat ini berkedudukan menjadi

khobar muqaddam — **الْأَرْضُ الْمَيِّتَةُ** (adalah bumi yang mati) dapat dibaca *al-maytati* atau *al-mayyitati* — **أَحْيَيْنَاهَا** (Kami hidupkan bumi itu) dengan air, menjadi muftada muakhkhar — **وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا** (dan Kami keluarkan darinya biji-bijian) seperti gandum — **فِيهِ يَأْكُلُونَ** (maka darinya mereka makan).

**وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجْرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ۝**

34. **وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ** (Dan Kami jadikan padanya kebun-kebun) ladang-ladang — **مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجْرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ** (kurma dan anggur, dan Kami pancarkan padanya beberapa mata air) dari sebagian kebun-kebun itu.

**لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ۝**

35. **لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ** (Supaya mereka dapat makan dari buahnya) dapat dibaca *samarihi* atau *sumurihi*, yakni buah pohon yang telah disebutkan tadi, yaitu buah kurma dan buah-buah lainnya — **وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ** (dan dari apa yang diusahakan oleh tangan mereka) bukan dari hasil buah-buahan. — **أَفَلَا يَشْكُرُونَ** (Maka mengapakah mereka tidak bersyukur?) atas nikmat-nikmat Allah yang telah dilimpahkan kepada mereka.

**سُبْحٰنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ۝**

36. **سُبْحٰنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ** (Mahasuci Allah yang telah menciptakan pasangan-pasangan) yang berjenis-jenis — **كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ** (semuanya, baik dari apa yang ditumbuhkan oleh bumi) berupa biji-bijian dan lain-lainnya **وَمِمَّا لَا** (dan dari diri mereka) yaitu jenis pria dan wanita — **يَعْلَمُونَ** (maupun dari apa yang tidak mereka ketahui) yaitu makhluk-makhluk yang ajaib dan aneh.

**وَأَيُّهُمْ الْبَيْتُ الَّذِي تَسَلُّونَهُ الْبَارِقَاتُ إِذَا هُمْ مُقْتَلُونَ ۝**

37. **وَأَيُّهُمْ** (Dan suatu tanda bagi mereka) yang menunjukkan kekua-

saan Allah yang besar — **الَيْلُ تَلَهُ** (adalah malam; Kami tanggalkan) Kami pisahkan — **وَمِنَ اللَّيْلِ إِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ** (siang dari malam itu, maka dengan serta merta mereka berada dalam kegelapan) mereka memasuki kegelapan malam hari.

**وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ۝**

38. **وَالشَّمْسُ تَجْرِي** (Dan matahari berjalan) ayat ini dan seterusnya merupakan bagian dari ayat *wa-āyatul lahum*, atau merupakan ayat yang menyendiri, yakni tidak terikat oleh ayat sebelumnya, demikian pula ayat *wal qamara*, pada ayat selanjutnya — **لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا** (di tempat peredarannya) tidak akan menyimpang dari garis edarnya. — **ذَٰلِكَ** (Demikianlah) beredarnya matahari itu — **تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ** (ketetapan Yang Mahaperkasa) di dalam kerajaan-Nya **الْعَلِيمِ** (lagi Maha Mengetahui) tentang makhluk-Nya.

**وَالْقَمَرَ قَدَّرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ۝**

39. **وَالْقَمَرَ** (Dan bagi bulan) dapat dibaca *wal qamaru* atau *wal qamara*, bila dibaca naṣab yaitu *wal qamara* berarti dinaṣabkan oleh fi'il sesudahnya yang berfungsi menafsirkannya, yaitu — **قَدَّرْنَاهُ** (telah Kami tetapkan) bagi peredarannya — **مَنَازِلَ** (manzilah-manzilah) sebanyak dua puluh delapan manzilah selama dua puluh delapan malam untuk setiap bulannya. Kemudian bersembunyi selama dua malam, jika bilangan satu bulan tiga puluh hari; dan satu malam, jika bilangan satu bulan dua puluh sembilan hari — **حَتَّىٰ عَادَ** (sehingga kembalilah ia) setelah sampai ke manzilah yang terakhir, menurut pandangan mata — **كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ** (sebagai bentuk tandan yang tua) bila sudah lanjut masanya bagaikan ketandan, lalu menipis, berbentuk sabit dan berwarna kuning.

**لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ۝**

40. **لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا** (Tidaklah mungkin bagi matahari) tidak akan terjadi **أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ** (mendapatkan bulan) yaitu matahari dan bulan bersatu di malam

hari — وَلَا يَأْتِي سَابِقُ النَّهَارِ (dan malam pun tidak dapat mendahului siang) malam hari tidak akan datang sebelum habis waktu siang hari. — وَكُلٌّ (Dan masing-masing) matahari, bulan, dan bintang-bintang. Tanwin lafaz *kullun* ini merupakan pergantian dari mudaf ilaih — فِي فَلَائِكِ (pada garis edarnya) yang membundar — يَسْبُحُونَ (beredar) pada garis edarnya masing-masing. Di dalam ungkapan ini benda-benda langit diserupakan sebagai makhluk yang berakal, karenanya mereka diungkapkan dengan lafaz *yasbahūna*.

### وَأَيُّ لَهُمْ أَكَا حِمْلَنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِّ الْمَشْجُونِ ۝

41. وَأَيُّ لَهُمْ (Dan suatu tanda bagi mereka) yang menunjukkan kekuasaan Kami — أَكَا حِمْلَنَا ذُرِّيَّتَهُمْ (adalah bahwa Kami angkut keturunan mereka) menurut qiraat yang lain, lafaz *zurriyyatahum* dibaca dalam bentuk jamak sehingga bacaannya menjadi *zurriyyātahum*, maksudnya ialah kakek moyang mereka — فِي الْفُلِّ (dalam bahtera) yakni perahu Nabi Nuh — الْمَشْجُونِ (yang penuh muatan) dipadati penumpang.

### وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ۝

42. وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ (Dan Kami ciptakan untuk mereka seperti bahtera itu) seperti perahu Nabi Nuh, perahu kecil dan besar yang dibuat oleh mereka sesudahnya, bentuknya sama dengan perahu Nabi Nuh. Ini berkat apa yang telah Allah SWT. ajarkan kepada Nabi Nuh — مَا يَرْكَبُونَ (yang akan mereka ken-  
darai) mereka berlayar dengannya.

### وَإِنْ كُنَّا نَعْرِفُهُمْ فَلَا صَرِيحٌ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَدُونَ ۝

43. وَإِنْ كُنَّا نَعْرِفُهُمْ (Dan jika Kami menghendaki, niscaya Kami tenggelamkan mereka) sekalipun memakai perahu — فَلَا صَرِيحٌ (maka tiadalah penolong) yakni penyelamat — لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَدُونَ (bagi mereka dan tidak —pula— mereka diselamatkan) ditolong sehingga selamat.

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

44. إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ (Tetapi — Kami selamatkan mereka — karena rahmat yang besar dari Kami dan untuk memberikan kesenangan hidup sampai kepada suatu ketika) tiada yang menyelamatkan mereka melainkan rahmat Kami kepada mereka; dan karena Kami hendak memberikan kesenangan hidup kepada mereka sampai batas ajal mereka.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

45. وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ (Dan apabila dikatakan kepada mereka: "Takutlah kalian akan siksa yang di hadapan kalian) berupa azab di dunia sebagaimana apa yang telah menimpa orang-orang selain mereka — وَمَا خَلْفَكُمْ (dan siksa yang akan datang) yaitu azab di akhirat — لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (supaya kalian mendapat rahmat") tetapi mereka tetap berpaling.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

46. وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ (Dan sekali-kali tiada datang kepada mereka suatu tanda dari tanda-tanda kekuasaan Tuhan mereka melainkan mereka selalu berpaling darinya).

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ انْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا الَّذِينَ كَفَرُوا بِالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ نُطْعِمَهُمْ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُمْ إِنَّكُمْ لَأَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٧﴾

47. وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ انْفِقُوا (Dan apabila dikatakan) berkata sahabat-sahabat yang miskin — لَهُمْ أَنْفِقُوا (kepada mereka: "nafkahkanlah) sedekahkanlah kepada kami — وَمِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ (sebagian dari rezeki yang diberikan Allah kepada kalian) berupa harta benda — قَالُوا الَّذِينَ كَفَرُوا بِالَّذِينَ آمَنُوا (maka orang-orang yang kafir itu berkata kepada orang-orang yang beriman) dengan nada yang sinis sebagai ejekan yang ditujukan kepada mereka: — أَنْ نُطْعِمَهُمْ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُمْ ("Apakah kami akan memberi makanan kepada orang-orang yang jika Allah menghendaki tentulah Dia akan memberinya makan) sesuai dengan keyakinan-

an kalian itu. — **إِنْ** (Tiada lain) — **أَنْتُمْ** (kalian) yaitu apa yang kalian katakan kepada kami, padahal kalian mempunyai keyakinan bahwa Allah pasti memberi makan kalian — **لَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ** (melainkan dalam kesesatan yang nyata) yakni jelas sesatnya. Ditegaskannya lafaz *al-lazīna kafarū* mengandung arti yang mendalam.

**وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ**

48. **وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ** (Dan mereka berkata: "Bilakah —terjadinya— janji ini?) yakni hari berbangkit — **إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ** (jika kalian orang-orang yang benar?") mengenai apa yang kalian katakan.

**مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ**

49. Allah berfirman: — **مَا يَنْظُرُونَ** ("Mereka tidak menunggu) menanti-nanti **إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً** (melainkan satu teriakan saja) yaitu tiupan Malaikat Israfil yang pertama — **تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ** (yang akan membinasakan mereka ketika mereka sedang bertengkar") lafaz *yakhiṣ-ṣimūna* pada asalnya adalah *yakhtaṣimūna*, kemudian harakat ta dipindahkan kepada kha, lalu ta diidgamkan kepada Sad. Maksudnya, mereka dalam keadaan lalai dari kedatangan hari kiamat, disebabkan mereka sibuk dalam pertengkarannya, jual beli yang mereka lakukan, makan, dan minum serta kesibukan-kesibukan lainnya. Menurut qiraat yang lain, lafaz *yakhiṣ-ṣimūna* mempunyai wazan sama dengan lafaz *yadribūna*, artinya sebagian dari mereka bertengkar dengan sebagian yang lain.

**فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ**

50. **فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً** (Lalu mereka tidak kuasa membuat suatu wasiat pun) tidak dapat berwasiat — **وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ** (dan tidak —pula— dapat kembali kepada keluarganya) dari pasar dan dari tempat-tempat kesibukan mereka, semuanya mati di tempatnya masing-masing.

**وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ**

51. **وَأَنفِر فِي الظُّمُورِ** (Dan ditiuplah sangkakala) yaitu tiupan yang kedua untuk membangkitkan makhluk supaya hidup kembali; jarak antara dua tiupan, yakni tiupan pertama dengan tiupan kedua lamanya empat puluh tahun **وَإِذَا هُمْ مِنَ** (maka tiba-tiba mereka) orang-orang yang telah terkubur itu — **الْأَجْدَادِ** (dari kuburnya) dari tempat mereka dikubur — **إِلَى رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ** (keluar dengan segera —menuju— kepada Tuhan mereka) mereka keluar dengan cepat, lalu menuju kepada-Nya.

**قَالُوا يَا مَن رَّبَّنَا إِنَّا أَمَّا وَعَدَدُ الرَّحْمٰنِ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ**

52. **قَالُوا** (Mereka berkata) orang-orang kafir di antara manusia: — **يَا** ("Aduhai) ya di sini menunjukkan makna tanbih — **وَيَلْنَا** (celakalah kami) binasalah kami lafaz *wailun* adalah masdar yang tidak mempunyai fi'il dari lafaznya. — **مِن بَعَثَانَا مَرْقَدًا** (Siapakah yang membangkitkan kami dari tempat tidur kami —kubur—?) karena mereka seolah-olah dalam keadaan tidur di antara kedua tiupan itu, maksudnya mereka tidak diazab. — **هٰذَا** (Inilah) kebangkitan ini — **مَا** (yang) telah — **وَعَدَدُ** (dijanjikan) — **الرَّحْمٰنِ وَصَدَقَ** (Yang Maha Pemurah dan benarlah) mengenainya — **الْمُرْسَلُونَ** (Rasul-rasul-Nya) mereka mengakui atas kebenaran yang telah dikatakan oleh para rasul, tetapi pengakuan mereka tidak bermanfaat lagi. Menurut pendapat yang lain, kalimat tersebut dikatakan kepada mereka.

**إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً وَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ**

53. **إِن** (Tiadalah) — **كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً وَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا** (teriakan itu selain sekali teriakan saja, tiba-tiba mereka semua kepada Kami) di hadapan Kami — **مُحْضَرُونَ** (dikumpulkan).

**فَالْيَوْمَ لَا تَطْلُمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا أَلْجُزُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ**

54. **فَالْيَوْمَ لَا تَطْلُمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا أَلْجُزُونَ إِلَّا** (Pada hari itu seseorang tidak akan dirugikan sedikit pun dan kalian tidak dibalasi, kecuali) dengan balasan **مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ** (apa yang telah kalian kerjakan).



إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَاهُونَ ۝

55. إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ (Sesungguhnya penghuni surga pada hari itu

dalam kesibukan) mereka tidak menghiraukan lagi apa yang dialami oleh ahli neraka, karena mereka sibuk dengan kenikmatan-kenikmatan yang sedang mereka rasakan, seperti memecahkan selaput dara bidadari-bidadari; mereka tidak mempunyai kesibukan yang membuat mereka lelah atau payah karena di dalam surga tidak ada kelelahan. Lafaz *syugulin* dapat pula dibaca *syuglin*

فَاهُونَ (bersenang-senang) yakni bergelimpangan di dalam kenikmatan. Lafaz *fākihūna* menjadi khabar kedua dari *inna*, sedangkan khabar yang pertama adalah *fi syugulin*.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَابِكِ مُتَّكِئُونَ ۝

56. هُمْ (Mereka) lafaz *hum* menjadi muftada — وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ (dan

istri-istri mereka berada dalam tempat yang teduh) lafaz *zīlālun* ini adalah bentuk jamak dari lafaz *zillun* atau *zillatun*; menjadi khabar muftada; arti *zillun* adalah tidak terkena panas matahari, maksudnya teduh. — عَلَى الْأَرَابِكِ

(Di atas dipan-dipan) lafaz *arā-iki* adalah bentuk jamak dari lafaz *arīkah*, adalah ranjang atau permadani yang tebal — مُتَّكِئُونَ (mereka bersandaran)

bertelekan di atas dipan-dipan; lafaz ayat ini menjadi khabar kedua dan menjadi tempat berta'alluqnya 'alal *arā-iki*.

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدْعُونَ ۝

57. لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ (Di surga itu mereka memperoleh buah-buahan dan mereka memperoleh —pula—) di dalamnya — مَا يَدْعُونَ (apa yang mereka minta) apa yang mereka dambakan.

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ۝

58. سَلَامٌ (— Kepada mereka dikatakan—: "Salām") kedudukan kalimat ini menjadi muftada — قَوْلًا (sebagai ucapan selamat) yang menjadi khabarnya ialah — مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ (dari Tuhan Yang Maha Penyayang) kepada mereka, yakni Dia mengucapkan kepada mereka: "Kesejahteraan atas kalian."

وَامْتَاذُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٩﴾

59. وَ (Dan) Dia berfirman pula: — امْتَاذُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ("Berpisahlah kalian — dari orang-orang mukmin— pada hari ini, hai orang-orang yang berbuat jahat) mereka diperintahkan supaya berpisah di kala mereka bercampur dengan orang-orang mukmin.

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦٠﴾

60. أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ (Bukankah Aku telah memerintahkan kepada kalian) يَا بَنِي آدَمَ (hai Bani Adam) melalui lisan Rasul-rasul-Ku — أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ (supaya kalian tidak menyembah setan) jangan menaatinya. — إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ (Sesungguhnya setan itu adalah musuh yang nyata bagi kalian) yakni jelas permusuhannya.

وَإِنْ اعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

61. وَإِنْ اعْبُدُونِي (Dan hendaklah kalian menyembah-Ku) yakni esakanlah Aku dan taatilah Aku. — هَذَا صِرَاطٌ (Inilah jalan) maksudnya tuntunan مُسْتَقِيمٌ (yang lurus).

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

62. وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا (Sesungguhnya setan itu telah menyesatkan sebagian besar di antara kalian) lafaz *jibillan* adalah bentuk jamak dari *jabilun* seperti wazan *qadīmun*, artinya makhluk. Menurut qiraat yang lain dibaca *jibullan* dengan harakat *dammah* pada huruf *ba*. — أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ (Maka apakah kalian tidak memikirkan) tentang permusuhan setan dan penyesatannya; atau azab yang bakal menimpa mereka, yang karenanya mereka lalu mau beriman. Dikatakan kepada mereka di akhirat nanti:

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

63. هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ (Inilah Jahannam yang kalian dahulu diancam) dengannya.

إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ

64. إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ (Masuklah ke dalamnya pada hari ini disebabkan kalian dahulu mengingkarinya).

الْيَوْمَ نَخْتُمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَنُكَلِّمُنَا أَيْدِيَهُمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

65. الْيَوْمَ نَخْتُمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ (Pada hari ini Kami tutup mulut mereka) mulut orang-orang kafir, karena mereka mengatakan, yaitu sebagaimana yang disitir oleh firman-Nya:

“Demi Allah, Tuhan kami, tiadalah kami mempersekutukan Allah”. (Q.S. 6 Al-An‘ām, 23)

وَنُكَلِّمُنَا أَيْدِيَهُمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ (Dan berkatalah kepada Kami tangan mereka dan memberi kesaksianlah kaki mereka) juga anggota-anggota mereka lainnya بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (terhadap apa yang dahulu mereka kerjakan) setiap anggota tubuh mengucapkan apa yang telah diperbuatnya.

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَلَىٰ يَجْرُونَ

66. وَلَوْ نَشَاءُ لَمَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ (Dan jika Kami menghendaki, pastilah Kami hapuskan penglihatan mereka) Kami jadikan penglihatan mereka buta sama sekali — وَاسْتَبَقُوا (lalu mereka berlomba-lomba) bersegera — الصِّرَاطَ (—mencari— jalan) untuk pergi sebagaimana kebiasaan mereka. — فَأَلَىٰ (Maka betapakah) bagaimanakah — يَجْرُونَ (mereka dapat melihat) jalan itu, jika mereka dalam keadaan buta? Yakni mereka pasti tidak akan dapat melihat jalan itu.

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَمَسْنَا لَعَنَهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ

67. وَلَوْ نَشَاءُ لَمَمَسْنَا لَعَنَهُمْ (Dan jika Kami menghendaki, pastilah Kami ubah mereka) diubah menjadi kera, babi, atau batu — عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ (di tempat mereka berada) menurut qiraat yang lain, lafaz makānātihim dibaca dalam bentuk jamak, yaitu makānātihim, yakni di tempat-tempat mereka — فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا

وَلَا يَرْجِعُونَ (maka mereka tidak sanggup berjalan dan tidak —pula— sanggup kembali) yakni mereka tidak dapat pergi dan tidak dapat pulang kembali.

وَمَنْ نُعِزُّهُ نُكْسِئْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

68. وَمَنْ نُعِزُّهُ (Dan barangsiapa yang Kami panjangkan umurnya) yaitu diperpanjang ajalnya — نُكْسِئْهُ (niscaya dia Kami kembalikan) menurut qiraat yang lain tidak dibaca *nunakkis-hu*, melainkan *nunkis-hu* yang berasal dari maṣdar at-tankīs, yakni mengembalikannya — فِي الْخَلْقِ (kepada kejadian —nya—) sehingga setelah ia kuat dan muda, lalu menjadi tua dan lemah kembali. — أَفَلَا يَعْقِلُونَ (Maka apakah mereka tidak memikirkan?) bahwasanya Zat Yang Mahakuasa memperbuat demikian, berkuasa pula untuk membangkitkan hidup kembali, oleh karenanya mereka lalu mau beriman kepada-Nya. Menurut qiraat yang lain, lafaz *ya'qilūna* dibaca *ta'qilūna* dengan memakai huruf ta.

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٦٩﴾

69. وَمَا عَلَّمْنَاهُ (Dan Kami tidak mengajarkan kepadanya) yakni kepada Nabi SAW. — الشِّعْرَ (tentang syair) ayat ini diturunkan sebagai sanggahan terhadap perkataan orang-orang kafir, karena mereka telah mengatakan bahwa sesungguhnya Al-Qur'an yang didatangkan olehnya adalah syair — وَمَا يَنْبَغِي لَهُ (dan bersyair itu tidak layak) tidak mudah — لَهُ (baginya). — إِنْ هُوَ (Al-Qur'an itu tiada lain) apa yang diturunkan kepadanya tiada lain — إِلَّا ذِكْرٌ (hanyalah pelajaran) nasihat — وَقُرْآنٌ مُبِينٌ (dan Kitab yang memberi penerangan) yang menjelaskan tentang hukum-hukum dan lain-lainnya.

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

70. لِيُنذِرَ (Supaya dia memberi peringatan) dengan Al-Qur'an itu; lafaz *liyunzira* dapat pula dibaca *litunzira*, artinya supaya kamu memberi peringatan dengan Al-Qur'an itu — مَنْ كَانَ حَيًّا (kepada orang-orang yang hidup)

hatinya, maksudnya tanggap terhadap apa-apa yang dinasihatkan kepada mereka; mereka adalah orang-orang mukmin — **وَيَحِقُّ الْقَوْلُ** (dan supaya pastilah ketetapan) azab — **عَلَى الْكَافِرِينَ** (terhadap orang-orang kafir) mereka diserupakan orang mati, karena mereka tidak tanggap terhadap apa-apa yang dinasihatkan kepada mereka.

**أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مَا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٧١﴾**

71. **أَوَلَمْ يَرَوْا** (Dan apakah mereka tidak melihat) tidak memperhatikan; istifham di sini mengandung makna taqirir dan huruf wawu yang masuk kepadanya merupakan huruf 'aṭaf — **أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ** (bahwa Kami telah menciptakan untuk mereka) ini ditujukan kepada segolongan manusia — **مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا** (dari apa yang telah Kami ciptakan dengan kekuasaan Kami) dari hasil ciptaan Kami tanpa sekutu dan tanpa pembantu — **أَنْعَامًا** (yaitu berupa binatang ternak) unta, sapi, dan kambing — **فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ** (lalu mereka menguasainya?) dapat memeliharanya.

**وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾**

72. **وَذَلَّلْنَاهَا** (Dan Kami tundukkan binatang-binatang itu) Kami jadikan mereka tunduk — **لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ** (untuk mereka; maka sebagiannya menjadi tunggangan mereka) menjadi kendaraan mereka — **وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ** (dan sebagiannya mereka makan).

**وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبٌ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾**

73. **وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ** (Dan mereka memperoleh padanya manfaat-manfaat) yakni dari bulu unta, kambing, dan dombanya — **وَمَشَارِبٌ** (dan minuman) dari air susunya; lafaz *masyārib* adalah bentuk jamak dari lafaz *masyrab* yang bermakna *asy-syurb* atau minuman, makna yang dimaksud adalah tempat minum. — **أَفَلَا يَشْكُرُونَ** (Maka mengapakah mereka tidak bersyukur?) kepada Allah Yang telah melimpahkan nikmat-nikmat itu kepada mereka, lalu karenanya mereka mau beriman. Makna yang dimaksud ialah mereka tidak mensyukurinya.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾

74. وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ (Mereka mengambil selain Allah) selain-Nya — آلِهَةً (sebagai sesembahan-sesembahan) berhala-berhala yang mereka sembah لَعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ (agar mereka mendapat pertolongan) terhindar dari azab Allah, karena mendapat syafaat dari tuhan-tuhan sesembahan mereka itu, ini menurut dugaan mereka sendiri.

لَا يَنْتَظِرُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾

75. لَا يَنْتَظِرُونَ (Berhala-berhala itu tidak akan dapat) yakni sesembahan-sesembahan mereka itu tidak dapat menolong. Ungkapan kata berhala memakai jamak untuk orang yang berakal hanyalah sebagai kata kiasan saja, yakni mereka dianggap sebagai makhluk yang berakal — نَصْرَهُمْ وَهُمْ (menolong mereka padahal berhala-berhala itu) sesembahan-sesembahan mereka itu — لَهُمْ جُنْدٌ (menjadi tentara mereka) menurut dugaan mereka, yaitu tentara yang siap menolong mereka — مُحْضَرُونَ (yang disiapkan) di dalam neraka bersama mereka.

فَلَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

76. فَلَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ (Maka janganlah ucapan mereka menyedihkan kamu) seperti ucapan, bahwa kamu bukanlah seseorang yang diutus oleh Allah dan ucapan-ucapan lainnya. — إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ (Sesungguhnya Kami mengetahui apa yang mereka rahasiakan dan apa yang mereka nyatakan) dari perkataan-perkataan semacam itu dan yang lainnya, kelak Kami akan membalasnya kepada mereka.

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانَ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾

77. أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانَ (Apakah manusia tidak memperhatikan) apakah ia tidak mengetahui, orang yang dimaksud adalah Al-Aṣi ibnu Wail — أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ (bahwa Kami menciptakannya dari setitik air) yakni air mani, hingga Kami

jadikan ia besar dan kuat — **وَلَاذًا هُوَ خَصِيمٌ** (maka tiba-tiba ia menjadi penantang) yakni sangat memusuhi Kami — **مُبِينٌ** (yang nyata) jelas menentangnya, tidak mau percaya kepada adanya hari berbangkit.

**وَضْرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ**

78. **وَضْرَبَ لَنَا مَثَلًا** (Dia membuat perumpamaan bagi Kami) mengenai hal tersebut — **وَنَسِيَ خَلْقَهُ** (dan dia lupa kepada kejadiannya) berasal dari air mani, dan terlebih lagi ia lupa kepada hal-hal yang selain itu — **قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ** (ia berkata: "Siapakah yang dapat menghidupkan tulang belulang, yang telah hancur luluh?") hancur berantakan, di dalam ungkapan ini tidak dikatakan *ramimatumun* karena isim bukan sifat. Menurut suatu riwayat dikisahkan bahwa Al-Aṣī ibnu Wail mengambil sebuah tulang yang telah hancur, kemudian ia cerai-beraikan tulang itu di hadapan Nabi SAW. seraya berkata: "Apakah kamu berpendapat bahwa Allah nanti akan menghidupkan kembali tulang ini sesudah hancur luluh dan berantakan ini?" Maka Nabi SAW. menjawab: "Ya, dan Dia akan memasukkanmu ke neraka."

**قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ**

79. **قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ** (Katakanlah: "Ia akan dihidupkan oleh Tuhan yang menciptakannya yang pertama kali. Dan Dia tentang segala makhluk) semua yang diciptakan-Nya — **عَلِيمٌ** (Maha Mengetahui) secara global dan terinci, baik sebelum mereka diciptakan maupun sesudahnya.

**الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقَدُونَ**

80. **الَّذِي جَعَلَ لَكُم** (Yaitu Tuhan yang menjadikan untuk kalian) yakni golongan umat manusia — **مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ** (dari kayu yang hijau) yakni kayu pohon Al-Marakh dan Al-Affar atau semua jenis pohon selain pohon anggur — **نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقَدُونَ** (api, maka tiba-tiba kalian nyalakan — api — dari kayu itu) kalian membuat api darinya. Hal ini menunjukkan akan kekuasaan Allah SWT. yang mampu untuk menghidupkan kembali manusia

yang mati. Karena sesungguhnya di dalam kayu yang hijau itu terhimpun antara air, api, dan kayu; maka air tidak dapat memadamkan api, dan pula api tidak dapat membakar kayu.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

81. **أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ** (Dan tidakkah Tuhan yang menciptakan langit dan bumi itu) padahal langit dan bumi itu sangat besar — **بَلَىٰ** (Benar) Dia berkuasa untuk menciptakannya, (berkuasa menciptakan yang serupa dengan itu) yaitu manusia yang kecil bentuknya itu. — **وَهُوَ الْخَلَّاقُ** (Dan Dialah Maha Pencipta) banyak ciptaan-Nya — **الْعَلِيمُ** (lagi Maha mengetahui) segala sesuatu.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

82. **إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا** (Sesungguhnya perkara-Nya) keadaan-Nya — **إِنَّمَا أَمْرُهُ** (apabila Dia menghendaki sesuatu) yakni berkehendak menciptakan sesuatu **أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ** (hanyalah berkata kepadanya: "Jadilah", maka terjadilah ia) berujudlah sesuatu itu. Menurut qiraat yang lain, lafaz *fayakūnu* dibaca *fayakūna* karena di'atfakan kepada lafaz *yaqūla*.

فَسُبْحٰنَ الَّذِي يَبْدِءُ الْمَكْرُوٰتِ كُلَّ شَيْءٍ رَّوٰىهٖ وَيَرْجِعُوْنَ ۙ ﴿٨٣﴾

83. **فَسُبْحٰنَ الَّذِي يَبْدِءُ الْمَكْرُوٰتِ** (Maka, Maha Suci —Allah— Yang dalam genggamannya kekuasaan) lafaz *malakūtu* pada asalnya adalah *mulki*, kemudian ditambahkan huruf wawu dan ta untuk menunjukkan makna mubalaghah, artinya kekuasaan atas — **كُلَّ شَيْءٍ رَّوٰىهٖ وَيَرْجِعُوْنَ** (segala sesuatu dan kepada-Nyalah kalian dikembalikan) kelak di akhirat.



## ASBĀBUN NUZŪL SURAT YĀSĪN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Abu Na'im di dalam kitab *Ad Dala'il*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. membaca surat As-Sajdah, lalu beliau mengeraskan bacaannya, sehingga hal ini membuat segolongan orang-orang Quraisy merasa terganggu karenanya. Lalu mereka bangkit hendak memukuli Rasulullah SAW., tetapi tiba-tiba tangan mereka menjadi kaku menempel pada leher-leher mereka, dan tiba-tiba mereka tidak dapat melihat sama sekali. Kemudian mereka mendatangi Nabi SAW. seraya meminta kepadanya: "Kami minta pertolongan kepadamu demi Allah dan demi hubungan silaturahmi kita, hai Muhammad." Maka Rasulullah SAW. mendoakan mereka sehingga keadaan mereka normal kembali. Lalu turunlah firman-Nya:

*"Yā Sīn. Demi Al-Qur'an yang penuh hikmah". (Q.S. 36 Yāsīn, 1-2)*  
sampai dengan firman-Nya:

*"ataukah kamu tidak memberi peringatan kepada mereka, mereka tidak akan beriman". (Q.S. 36 Yāsīn, 10)*

Selanjutnya sahabat Ibnu Abbas menceritakan bahwa ternyata tidak ada seorang pun dari mereka itu yang mau beriman.

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ikrimah yang telah menceritakan bahwa Abu Jahal telah mengatakan: "Sungguh jika aku melihat Muhammad, aku akan hajar dia dan aku akan melakukan demikian dan demikian." Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Sesungguhnya Kami telah memasang belunggu di leher mereka". (Q.S. 36 Yasin, 8)*

sampai pada firman-Nya:

*"sehingga mereka tidak dapat melihat". (Q.S. 36 Yāsīn, 9)*

Orang-orang mengatakan kepadanya: "Inilah Muhammad", tetapi Abu Jahal berkata: "Mana dia? Mana dia?", sedangkan ia tidak dapat melihat.

Imam Turmuzi telah mengetengahkan sebuah hadis yang dinilainya sebagai hadis *hasan*, sedangkan Imam Hakim menilainya sebagai hadis *sahih*; keduanya meriwayatkan hadis ini melalui sahabat Abu Sa'id Al-Khudri r.a. yang telah menceritakan bahwa orang-orang Bani Salamah tinggal di salah satu sudut kota Madinah. Lalu mereka bermaksud pindah ke tempat yang dekat dengan Masjid, maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Sesungguhnya Kami menghidupkan orang-orang mati dan Kami*

*menuliskan apa yang telah mereka kerjakan dan bekas-bekas yang mereka tinggalkan". (Q.S. 36 Yāsīn, 12)*

Kemudian Nabi SAW. bersabda: "Sesungguhnya jejak-jejak kalian (dari rumah kalian ke masjid untuk menunaikan salat) ditulis (pahalanya) oleh Allah, maka janganlah kalian pindah".

Imam Ṭabrani telah mengetengahkan pula hadis yang serupa bersumber dari sahabat Ibnu Abbas r.a.

Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis yang dinilainya sebagai hadis *sahih*, asalnya dari sahabat Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa Al-Aṣi ibnu Wail datang kepada Rasulullah SAW. dengan membawa tulang yang telah rapuh, lalu sesampainya di hadapan Rasulullah SAW., ia meremas-remas tulang itu hingga hancur, seraya berkata, "Hai Muhammad, apakah tulang yang telah hancur ini akan dihidupkan lagi kelak?" Rasulullah SAW. menjawab: "Ya, Allah pasti akan menghidupkannya kembali, kemudian Dia akan mematikanmu dan menghidupkanmu kembali, selanjutnya Dia akan memasukkanmu ke dalam neraka Jahannam." Kemudian turunlah ayat ini:

*"Dan apakah manusia tidak memperhatikan bahwa Kami menciptakannya dari setitik air mani ...." (Q.S. 36 Yāsīn, 77)*

sampai akhir surat ini.

Ibnu Abi Hatim telah mengetengahkan pula hadis ini melalui jalur yang berasal dari Mujahid, Ikrimah, Urwah ibnuz Zubair, dan As-Saddi. Di dalam hadisnya ini mereka menyebutkan bahwa orang yang membawa tulang tersebut adalah Ubay ibnu Khalaf.

---

## 37. SURAT AŞ-ŞAFFAT (YANG BERSAF-SAF)

Makkiyyah, 182 ayat  
Turun sesudah surat Al-An'am

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

وَالصَّفِيَّاتِ

1. وَالصَّفِيَّاتِ (Demi yang bersaf-saf dengan sebenar-benarnya) yaitu para malaikat yang berbaris membentuk saf-saf dalam menyembah Allah, atau para malaikat yang sayap-sayapnya bersaf-saf membentuk barisan di udara sambil menunggu apa yang diperintahkan kepada mereka.

وَالرُّجُوتِ زُجْرًا

2. وَالرُّجُوتِ زُجْرًا (Dan demi —rombongan— yang menggiring dengan sebenar-benarnya) demi para malaikat yang menggiring atau mengarak awan.

وَالثَّلَاثِ

3. وَالثَّلَاثِ (Dan demi —rombongan— yang membacakan) maksudnya para pembaca Al-Qur'an yang sedang membacakannya sebagai —ذِكْرًا (peringatan) lafaz *zikran* menjadi maşdar dari makna fi'il *at-tāliyyāt*. Maksudnya, demi para qari yang membacakan peringatan atau Al-Qur'an.

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ

4. إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ (Sesungguhnya Tuhan kalian) hai penduduk Mekah (benar-benar Esa).

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشَارِقِ

5. رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشَارِقِ (Tuhan langit dan bumi dan apa yang berada di antara keduanya dan Tuhan tempat-tempat terbit matahari) dan tempat-tempat terbenamnya pada setiap harinya, yaitu arah timur dan arah barat.

### وَإِنَّكَ الْعَمَةُ الذَّمِيَّةُ بِالنَّوَاكِبِ

6. وَإِنَّكَ الْعَمَةُ الذَّمِيَّةُ بِالنَّوَاكِبِ (Sesungguhnya Kami telah menghias langit yang terdekat dengan hiasan, yaitu bintang-bintang) dengan cahayanya, atau hiasan itu berupa bintang-bintang itu sendiri. Pengertian idafah di sini mengandung makna bayan atau menjelaskan, perihalnya sama dengan makna qiraat yang menanwinkannya.

### وَحِفْظًا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَارِدٍ

7. وَحِفْظًا (Dan —sebagai— pemelihara) lafaz *hifẓan* dinaşabkan oleh fi'il yang diperkirakan keberadaannya pada sebelumnya, yakni Kami memelihara langit dengan bintang-bintang atau meteor-meteor — مِنْ كُلِّ (dari setiap) lafaz ayat ini berta'alluq kepada fi'il yang diperkirakan keberadaannya شَيْطَانٍ مَارِدٍ (setan yang durhaka) setan yang membangkang atau tidak mau taat.

### لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَدَّرُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ

8. لَا يَسْمَعُونَ (Mereka tidak dapat mendengar-dengarkan) maksudnya setan-setan itu tidak dapat mendengar-dengarkan apa yang telah dipelihara oleh-Nya. Lafaz ayat ini merupakan jumlah isti-naf — إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى (pembicaraan para malaikat) yang berada di langit. Lafaz *yasma'una* dimuta'addikan dengan huruf *ilā*, karena pengertiannya mengandung makna seperti apa yang terdapat di dalam lafaz *al-isga*. Menurut suatu qiraat dibaca *lā yassamma'una* dengan memakai tasydid pada huruf mim dan sin-nya, berasal dari lafaz *yatasamma'una*, kemudian huruf ta diidgamkan kepada huruf sin, sehingga

jadilah *yassamma'una*. — وَقَدْ فُوتُوا (Dan mereka dilempari) yakni setan-setan itu dengan meteor-meteor — مِنْ كُلِّ جَانِبٍ (dari segala penjuru) langit.

دُحُورًا وَأَلْهَمَهُمْ عَذَابَ وَاصِبٍ ①

9. دُحُورًا (Untuk mengusir mereka) lafaz *duhūran* bentuk maṣdar dari lafaz *daharahu*, artinya Dia mengusir mereka dan menjauhkan mereka, juga menjadi maful lah — وَكَانَ لَهُمْ (dan bagi mereka) di akhirat kelak — عَذَابٌ وَاصِبٌ (azab yang kekal) yang abadi.

إِلَّا مَنْ خَطَفَ الْخَطْفَةَ فَاتَّبَعَهَا شِهَابٌ كَاوِبٌ ②

10. إِلَّا مَنْ خَطَفَ الْخَطْفَةَ (Terkecuali setan yang mencuri-curi — pembicaraan malaikat— dengan sekali curi) lafaz *al-khaṭfah* adalah maṣdar marraḥ, dan yang diistisnakan atau yang dikecualikan adalah ḍamir yang terkandung di dalam lafaz *lā yasma'una*. Maksudnya, tiada yang dapat mendengarkan pembicaraan para malaikat kecuali hanya setan yang dapat mencuri-curinya dengan cepat — فَاتَّبَعَهَا شِهَابٌ (maka ia dikejar oleh meteor) yakni bintang yang bercahaya — كَاوِبٌ (yang melubanginya) yang menembus tubuh setan-setan itu, atau membakarnya, atau membuatnya cacat.

وَأَسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَازِبٍ ③

11. وَأَسْتَفْتِهِمْ (Maka tanyakanlah kepada mereka:) kepada orang-orang kafir Mekah. Kalimat ayat ini mengandung makna taqir atau taubikh, yakni mengandung nada menetapkan atau celaan — أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا ("Apakah mereka yang lebih kukuh kejadiannya ataukah apa yang telah Kami ciptakan itu?") yakni para malaikat, langit, bumi, dan semua apa yang ada di antara keduanya. Didatangkannya lafaz *man* mengandung pengertian memprioritaskan makhluk yang berakal. — إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ (Sesungguhnya Kami telah menciptakan mereka) asal mereka, yaitu Nabi Adam — مِنْ طِينٍ لَازِبٍ (dari tanah liat) tanah yang melekat di tangan bilamana dipegang. Maksudnya, ke-

jadi mereka adalah dari sesuatu yang lemah, karena itu janganlah mereka bersikap takabur dan sombong, yakni mengingkari Nabi SAW. dan Al-Qur'an, yang hal ini dengan mudah dapat mengakibatkan mereka terjerumus ke dalam jurang kebinasaan.

بَلْ عَجَبْتَ وَيَسْخَرُونَ

12. بَلْ (*Bahkan*) lafaz *bal* di sini menunjukkan arti intiqal, yakni perpindahan dari suatu topik pembicaraan kepada pembicaraan yang lain, yaitu pembahasan mengenai keadaan Nabi Muhammad dan orang-orang kafir Mekah — عَجَبْتَ (*kamu heran*) pembicaraan ayat ini ditujukan kepada Nabi SAW., yakni kamu heran akan keingkaran mereka kepadamu — وَ (*dan*) mereka — يَسْخَرُونَ (*menghinakan kamu*) karena keherananmu itu.

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ

13. وَإِذَا ذُكِّرُوا (*Dan apabila mereka diberi pelajaran*) maksudnya dinasihati dengan ayat-ayat Al-Qur'an — لَا يَذْكُرُونَ (*mereka tiada mengingatkannya*) mereka tidak menjadikannya sebagai pelajaran.

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ

14. وَإِذَا رَأَوْا آيَةً (*Dan apabila mereka melihat sesuatu tanda kebesaran Allah*) seperti terbelahnya bulan — يَسْتَسْخِرُونَ (*mereka sangat menghinakan*) mereka menghinakan dan mengejeknya.

وَقَالُوا لَنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ

15. وَقَالُوا (*Dan mereka berkata*) sehubungan dengan adanya tanda kebesaran Allah itu: — لَنْ (*Tiada lain*) tidak lain — هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ (*ini hanyalah sihir yang nyata*) jelas sihirnya. Kemudian mereka berkata seraya mengingkari adanya hari kebangkit:

وَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَأَنْتَ أَلْبَسُنَا

16. إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَأَنْتُمْ أَنْبِئُونَا (Apakah apabila kami telah mati dan telah menjadi tanah serta menjadi tulang belulang, apakah benar-benar kami akan dibangkitkan?) lafaz *a-izā* dan *a-innā* dapat pula dibaca tashil, sehingga bacaannya menjadi *ayizā* dan *ayinnā*.

أَوَابَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ

17. أَوَابَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ (Dan apakah bapak-bapak kami yang telah dahulu) kalau dibaca *au* berarti huruf 'ataf, jika dibaca *awa* berarti huruf istifham; wawu-nya adalah huruf 'ataf, sedangkan ma'ṭuf 'alaihnya adalah *inna* dan isimnya secara mahall, atau di'atafkan kepada ḍamir yang terkandung di dalam lafaz *lamab'ūsūna*, hamzah istifham sebagai pemisahannya. Maksudnya, apakah bapak-bapak kami yang telah dahulu akan dibangkitkan pula?

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ

18. قُلْ نَعَمْ (Katakanlah —kepada mereka— : “Ya) mereka pasti dibangkitkan hidup kembali — وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ (dan kalian akan terhina”) kalian akan menjadi orang-orang yang terhina karenanya.

وَأَمَّا هِيَ نَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ

19. وَأَمَّا هِيَ (Maka sesungguhnya kebangkitan itu hanyalah dengan) ḍamir pada ayat ini bersifat mubham kurang jelas, lalu ditafsirkan oleh ayat selanjutnya — نَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ (suatu teriakan) atau satu hardikan saja — وَإِذَا هُمْ (maka tiba-tiba mereka) yakni makhluk semuanya, menjadi hidup kembali seraya يَنْظُرُونَ (melihat) apa yang dilakukan terhadap diri mereka.

وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ

20. وَقَالُوا (Dan mereka berkata) yakni orang-orang kafir: — يَا (“Aduhai) lafaz *ya* di sini menunjukkan makna tanbih — وَيْلَنَا (celakalah kita”) bina-salah kita. Lafaz *al-wail* merupakan bentuk maṣḍar yang tidak mempunyai kata kerja dari lafaznya sendiri Kemudian para malaikat berkata kepada

orang-orang kafir itu. — هَذَا يَوْمُ الدِّينِ (Inilah hari pembalasan) hari penghisaban amal perbuatan dan pembalasannya.

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ

21. هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ (Inilah hari keputusan) di antara para makhluk semuanya — الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ (yang kalian selalu mendustakannya).

أَحْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ

22. Kemudian diperintahkan kepada para malaikat itu: — أَحْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا ("Kumpulkanlah orang-orang yang zalim) yaitu orang-orang yang berbuat aniaya terhadap diri mereka sendiri karena mereka telah berbuat kemusyrikan — وَأَزْوَاجَهُمْ (beserta teman sejawat mereka) teman-teman karib mereka, yaitu setan-setan — وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ (dan sesembahan-sesembahan yang selalu mereka sembah).

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ

23. مِنْ دُونِ اللَّهِ (Selain Allah) yaitu berhala-berhala — فَاهْدُوهُمْ (maka tunjukkanlah kepada mereka) dan giringlah mereka — إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ (ke jalan jahim) atau jalan ke neraka.

وَقِفُّهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ

24. وَقِفُّهُمْ (Dan-tahanlah mereka) di tempat perhentian atau *as-sirat* إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ (karena sesungguhnya mereka akan ditanya) mengenai semua perkataan dan perbuatan mereka.

مَا لَكُمْ لَا تِنَادُونَ



25. Dikatakan kepada mereka dengan nada yang mengandung penghinaan dan cemoohan: — **مَا لَكُمْ لَا تَنْصُرُونَ** ("Mengapa kalian tidak tolong-menolong") maksudnya mengapa sebagian di antara kalian tidak menolong kepada sebagian yang lain sebagaimana keadaan kalian waktu di dunia? Dan dikatakan pula kepada mereka:

**بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ** ﴿٢٦﴾

26. **بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ** (Bahkan mereka pada hari itu menyerah diri) atau mereka itu tunduk dalam keadaan penuh kehinaan.

**وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ** ﴿٢٧﴾

27. **وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ** (Sebagian dari mereka menghadap kepada sebagian yang lain berbantah-bantahan) saling mencela dan saling membantah.

**قَالُوا إِنَّا كُنْتُمْ نَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ** ﴿٢٨﴾

28. **قَالُوا** (Mereka berkata) yaitu sebagian dari pengikut-pengikut mereka berkata kepada para pemimpin mereka: — **إِنَّا كُنْتُمْ نَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ** ("Sesungguhnya kalianlah yang datang kepada kami dari kanan) maksudnya dari segi yang kami merasa percaya kepada kalian karena kalian telah bersumpah kepada kami, bahwa kalian adalah orang-orang yang benar; karenanya kami percaya kepada kalian, dan kami mengikuti kalian. Maksudnya, sesungguhnya kalian telah menyesatkan kami.

**قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ** ﴿٢٩﴾

29. **قَالُوا** (Mereka berkata) yakni pemimpin-pemimpin yang diikuti oleh mereka — **بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ** ("Sebenarnya kalianlah yang tidak beriman") dan sesungguhnya tidak akan percaya penyesatan yang kami lakukan seandainya kalian adalah orang-orang yang beriman, dan niscaya kalian akan ingkar terhadap kami.

**وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ ۚ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ** ﴿٣٠﴾

30. **وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطٰنٍ** (Dan sekali-kali kami tidak berkuasa terhadap kalian) kami tidak mempunyai kemampuan untuk memaksa kalian mengikuti kami — **بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طٰغِيْنَ** (bahkan kalianlah kaum yang melampaui batas) maksudnya, orang-orang yang sesat seperti kami.

**فَقَىٰ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا اِذَا الَّذِيٰ يَاقُوْنُ**

31. **فَقَىٰ** (Maka pastilah) atau tetaplah — **عَلَيْنَا** (atas kita) semua **قَوْلُ رَبِّنَا** (putusan Tuhan kita) yakni azab-Nya, yaitu sebagaimana yang telah diungkapkan-Nya pada ayat yang lain:

“Sesungguhnya Aku akan penuh neraka Jahannam dengan jin dan manusia bersama-sama”. (Q.S. 32 As-Sajdah, 13)

**اِذَا** (sesungguhnya kita) semua — **لَّذٰلِكَ اَيُّوْنُ** (akan merasakan) azab, dengan adanya keputusan itu, yang akhirnya membuat mereka berkata:

**فَاَعْوَبْنَاكُمْ اِذَا كُنَّا غٰوِبِيْنَ**

32. **فَاَعْوَبْنَاكُمْ** (Maka kami telah menyesatkan kalian) sebagai penjelasan dari perkataan mereka yang disitir oleh firman-Nya — **اِذَا كُنَّا غٰوِبِيْنَ** (sesungguhnya kami adalah orang-orang yang sesat).

**وَاللّٰهُمُّ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذٰبِ مُشْتَرِكُوْنَ**

33. Allah SWT. berfirman: — **وَاللّٰهُمُّ يَوْمَئِذٍ** (Maka sesungguhnya mereka pada hari itu) pada hari kiamat — **فِي الْعَذٰبِ مُشْتَرِكُوْنَ** (bersama-sama dalam azab) karena mereka bersekutu dalam kesesatan.

**اِذَا كُنَّا ذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ**

34. **اِذَا كُنَّا ذٰلِكَ** (Sesungguhnya demikianlah) artinya sebagaimana Kami memperlakukan mereka — **نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ** (Kami berbuat terhadap orang-orang yang jahat) selain mereka. Yakni Kami pasti akan mengazab orang yang sesat beserta pengikut-pengikutnya.

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ۝

35. إِنَّهُمْ (Sesungguhnya mereka) yaitu orang-orang tersebut; dialamatkan kepada mereka karena berdasarkan penjelasan selanjutnya, yaitu — كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ (dahulu apabila dikatakan kepada mereka: "Lā ilāha illallāh" tiada Tuhan melainkan Allah, mereka menyombongkan diri).

وَيُقُولُونَ إِنَّا نَسَارِكُوا آلِهَةً مِمَّا شَاعِرَ مَجْنُونٍ ۝

36. وَيُقُولُونَ إِنَّا (Dan mereka berkata: "Apakah sesungguhnya kami) lafaz a-innā dapat pula dibaca ayinnā — نَسَارِكُوا آلِهَةً مِمَّا شَاعِرَ مَجْنُونٍ (harus meninggalkan sesembahan-sesembahan kami karena seorang penyair gila?") yakni demi karena Muhammad.

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ۝

37. Allah SWT. berfirman: — بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ (Sebenarnya dia —Muhammad— telah datang membawa kebenaran dan membenarkan rasul-rasul) yang juga datang membawa kebenaran, yaitu kalimah *lā ilāha illallāh* tidak ada Tuhan selain Allah.

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ۝

38. إِنَّكُمْ (Sesungguhnya kalian) di dalam ungkapan ini terkandung iltifat, karena seharusnya *innahum* — لَذَائِقُوا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ (pasti akan merasakan azab yang pedih).

وَمَا تَجْزُونَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

39. وَمَا تَجْزُونَ إِلَّا (Dan kalian tidak diberi pembalasan melainkan) pembalasan — مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ (apa yang telah kalian kerjakan).

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ۝

40. الْأَعْبَادَ اللّٰهُ الْمُخْلِصِينَ (Tetapi hamba-hamba Allah yang dibersihkan) yakni hamba-hamba Allah yang beriman, istisna di sini bersifat munqati', dan pembalasannya disebutkan pada firman selanjutnya, yaitu:

أُولَٰئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ

41. أُولَٰئِكَ لَهُمْ (Mereka itu memperoleh) di dalam surga — رِزْقٌ مَّعْلُومٌ (rezeki yang tertentu) setiap pagi dan sorenya.

فَوَاكِهُ وَهُمْ مُكْرَمُونَ

42. فَوَاكِهُ (Yaitu buah-buahan) menjadi badal atau 'ataf bayan dari lafaz rizqun; yaitu bermacam-macam rezeki yang dimakan hanya untuk dinikmati, bukan untuk memelihara kesehatan; karena penduduk surga tidak perlu lagi memelihara kesehatan, sebab mereka telah diciptakan untuk hidup abadi dan sehat selama-lamanya. — وَهُمْ مُكْرَمُونَ (Dan mereka adalah orang-orang yang dimuliakan) dengan pahala yang berlimpah dari Allah SWT.

فِي جَنَّاتٍ التَّعِيمِ

43. فِي جَنَّاتٍ التَّعِيمِ (Di dalam surga-surga yang penuh nikmat).

عَلَى سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ

44. عَلَى سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ (Di atas takhta-takhta kebesaran berhadap-hadapan) artinya sebagian dari mereka duduk menghadap kepada sebagian yang lain, sehingga sebagian dari mereka tidak melihat tengkuk sebagian yang lainnya.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَّوْبِئِنٍ

45. يُطَافُ عَلَيْهِمْ (Diedarkan kepada mereka) maksudnya kepada masing-masing di antara mereka diedarkan — بِكَأْسٍ (gelas) yaitu tempat untuk minum berikut minumannya — مِنْ مَّوْبِئِنٍ (yang berisikan khamr dari sungai khamr) yang mengalir bagaikan sungai di bumi.

بَيْضًا لَذَّةً لِلشَّرِيبِينَ

46. بَيْضًا (—Warnanya— putih) lebih putih daripada air susu — لَذَّةً (sedap rasanya) sangat lezat rasanya — لِلشَّرِيبِينَ (bagi orang-orang yang minum) berbeda dengan khamr di dunia yang apabila diminum rasanya tidak enak.

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ

47. لَا فِيهَا غَوْلٌ (Tidak ada di dalam khamr itu alkohol) yakni zat yang membuat akal mereka mabuk — وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ (dan mereka tiada mabuk karenanya) dapat dibaca *yunzafūna* atau *yanzifūna*, yang berasal dari kalimat *nazafasy syāribu*, dan *anzafa*, artinya memabukkan; maksudnya khamr surga itu tidak memabukkan, berbeda halnya dengan khamr di dunia.

وَعِنْدَهُمْ قُصُورَاتُ الظَّرْفِيِّنَ

48. وَعِنْدَهُمْ قُصُورَاتُ الظَّرْفِيِّنَ (Di sisi mereka ada bidadari-bidadari yang tidak liar pandangannya) yaitu bidadari-bidadari yang selalu merundukkan pandangan matanya. Atau dengan kata lain, mereka hanya memandangi suami-suami mereka saja dan tidak memandangi orang lain, karena menurut mereka suami-suami mereka adalah orang-orang yang paling cakap — عَيْنٌ (dan jelita matanya) artinya mata bidadari-bidadari itu sangat jelita.

كَالْمُهْنِ بَيْضٌ مَكْنُونٌ

49. كَالْمُهْنِ (Seakan-akan mereka) yakni warna kulit mereka — بَيْضٌ (adalah telur) burung unta — مَكْنُونٌ (yang tersimpan dengan baik) bagaikan telur burung unta yang terlindungi oleh bulu induknya, sehingga tidak ada suatu debu pun yang menempel padanya; demikian pula warnanya, putih kekuning-kuningan, warna kulit seperti itu adalah warna kulit wanita yang paling cantik.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ

50. وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ (Lalu sebagian mereka menghadap) yakni sebagian pen-

duduk surga — عَلَىٰ بَعْضِ يَسَاءِ لُونِ (kepada sebagian yang lain sambil bercakap-cakap) mengenai apa yang telah mereka lakukan di dunia.

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ۝

51. قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ (Berkatalah salah seorang di antara mereka: "Sesungguhnya aku dahulu —di dunia— mempunyai seorang teman) yakni teman yang ingkar kepada adanya hari berbangkit.

يَقُولُ إِنَّكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِينَ ۝

52. يَقُولُ (Yang berkata) kepadaku dengan nada yang mengejek: — إِنَّكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِينَ (Apakah kamu sungguh-sungguh termasuk orang-orang yang membenarkan) adanya hari berbangkit?

رَلَّانَنَا وَكُنَّا رِبَابًا وَعِظْمًا إِذَا الْمُدَّيُّونَ ۝

53. رَلَّانَنَا وَكُنَّا رِبَابًا وَعِظْمًا إِذَا الْمُدَّيُّونَ (Apakah apabila kita telah mati dan kita telah menjadi tanah dan tulang belulang, apakah sesungguhnya kita) kedua huruf hamzah pada ketiga tempat yang disebutkan di atas, yaitu *a-innaka*, *a-izā*, dan *a-innā* boleh dibaca tahqiq dan boleh pula dibaca tashil — لَمُدَّيُّونَ (benar-benar akan dibangkitkan untuk diberi pembalasan?) maksudnya akan dibalas dan dihisab? Ia ternyata ingkar kepada hal tersebut.

قَالَ هَلْ أَنتُمْ مُعْتَلِمُونَ ۝

54. قَالَ (Berkata pulalah ia) yaitu penghuni surga yang mengatakan demikian kepada temannya:— هَلْ أَنتُمْ مُعْتَلِمُونَ ("Maukah kamu melihat keadaan —temanku itu—?") maksudnya bersama-sama untuk melihat apa yang dialami temannya di dalam neraka? Temannya menjawab: "Tidak mau".

قَالَ هَلْ أَتَاكَ فِي سَوَاءِ الْحَيَاتِ ۝

55. **وَظَلَمَ** (*Maka ia meninjaunya*) yakni orang yang mengatakan demikian itu dari sebagian jendela surga — **فَرَّاهُ** (*lalu ia melihat temannya itu*) yaitu temannya yang ingkar kepada adanya hari berbangkit itu — **فِي سَوَاءٍ الْجَحِيمِ** (*di tengah-tengah neraka menyala-nyala*) berada di tengah-tengah neraka Jahim.

**قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كُنْتُ لَأَتَّوِّدُنَّ**

56. **قَالَ** (*Ia berkata pula*) dengan nada mengejek: — **تَاللَّهِ إِنْ** (*"Demi Allah, sesungguhnya"*) lafaz *in* di sini adalah bentuk takhif dari *inna* — **كُنْتُ** (*ka-mu benar-benar hampir*) kamu hampir saja — **لَأَتَّوِّدُنَّ** (*mencelakakanku*) membinasakan aku melalui penyesatanmu itu.

**وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُهْتَرِينَ**

57. **وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي** (*Jikalau tidaklah karena nikmat Tuhanku*) atas diriku, yaitu berupa iman — **لَكُنْتُ مِنَ الْمُهْتَرِينَ** (*pastilah aku termasuk orang-orang yang diseret*) bersamamu ke dalam neraka. Dan penduduk surga berkata:

**أَفَأَمْحُنَّ أَمْحِينَ**

58. **أَفَأَمْحُنَّ أَمْحِينَ** (*Maka apakah kita tidak akan mati*).

**إِلَّا مَوْتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَدَّيْنَ**

59. **إِلَّا مَوْتَنَا الْأُولَىٰ** (*Melainkan hanya kematian kita yang pertama*) yakni kematian kita di dunia — **وَمَا نَحْنُ بِمُعَدَّيْنَ** (*dan kita tidak akan disiksa — di akhirat ini—?*) istifham atau kata tanya di sini mengandung makna menetapkan kenikmatan yang mereka rasakan dan sebagai ungkapan rasa syukur mereka atas nikmat yang telah dilimpahkan Allah kepada diri mereka, yaitu mereka dijadikan hidup abadi dengan penuh kenikmatan dan tidak disiksa untuk selama-lamanya.

**إِنَّ هَذَا هُوَ الْقَوْمُ الْعَظِيمُ**

60. **إِنَّ هَذَا** (*Sesungguhnya ini*) yakni apa yang Aku jelaskan mengenai ke-

adaan penduduk surga — **لَهُمُ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ** (benar-benar kemenangan yang besar).

**لِيُشِلَّ هَذَا فَيَعْمَلَ الْعَمَلُونَ** ⑥

61. **لِيُشِلَّ هَذَا فَيَعْمَلَ الْعَمَلُونَ** (Untuk kemenangan serupa ini hendaklah berusaha orang-orang yang beramal) menurut suatu pendapat, perkataan ini ditujukan kepada mereka. Dan menurut pendapat yang lain, merekalah yang mengatakan demikian.

**أَذَلِكَ خَيْرٌ تُزَلُّوا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ**

62. **أَذَلِكَ** (Apakah yang demikian itu) hal-hal yang telah disebutkan bagi ahli surga itu — **خَيْرٌ تُزَلُّوا** (merupakan hidangan yang lebih baik) suguhan atau hidangan yang diperuntukkan menjamu tamu atau orang yang menginap **أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ** (ataukah pohon zaqqum) yang disediakan buat ahli neraka; pohon zaqqum adalah pohon yang paling buruk dan sangat pahit rasanya, tempat asalnya adalah Tihamah. Allah menumbuhkan pohon itu di dalam neraka Jahim, sebagaimana yang akan diterangkan nanti.

**إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ**

63. **إِنَّا جَعَلْنَاهَا** (Sesungguhnya Kami menjadikan pohon zaqqum itu) artinya ditumbuhkannya pohon tersebut di dalam neraka — **فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ** (sebagai fitnah bagi orang-orang yang zalim) yakni orang-orang kafir Mekah, karena mereka telah mengatakan bahwa api itu membakar pohon, mana mungkin di dalam neraka dapat ditumbuhkan pohon.

**إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ**

64. **إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ** (Sesungguhnya dia adalah sebatang pohon yang keluar dari dasar neraka yang menyala) yakni dari dasar neraka Jahannam, dan ranting-rantingnya mencuat sampai ke relung-relungnya.



طَلَعَهَا كَأَنَّ رُؤُوسَ الشَّيَاطِينِ ۝

65. طَلَعَهَا (Mayangnya) diserupakan dengan mayang pohon kurma كَأَنَّ رُؤُوسَ الشَّيَاطِينِ (seperti kepala setan-setan) maksudnya seperti ular-ular yang sangat buruk dan menjijikkan tampangnya.

وَأَنَّهُمْ لَأَكَلُونَ مِنْهَا فَالْأُونَ وَمِنْهَا الْبُطُونَ ۝

66. وَأَنَّهُمْ لَأَكَلُونَ (Maka sesungguhnya mereka) yakni orang-orang kafir — فَالْأُونَ (benar-benar memakan sebagian dari pohon itu) sekalipun rasanya sangat memuakkan, karena mereka dalam keadaan sangat lapar — وَمِنْهَا الْبُطُونَ (maka mereka memenuhi perutnya dengan buah zaqqum itu).

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ۝

67. ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ (Kemudian sesudah makan buah pohon zaqqum itu pasti mereka mendapat minuman yang bercampur dengan air yang sangat panas) yang mereka minum, hingga bercampurlah di dalam perut mereka apa yang mereka makan dan apa yang mereka minum itu.

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ۝

68. ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ (Kemudian sesungguhnya tempat kembali mereka benar-benar ke neraka Jahim) ayat ini memberikan pengertian bahwa mereka keluar dahulu dari dalam neraka untuk meminum air hamim atau air yang sangat panas itu, dan bahwasanya air yang sangat panas itu adanya di luar neraka.

إِنَّهُمْ لَفُؤَا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ۝

69. إِنَّهُمْ لَفُؤَا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ (Karena sesungguhnya mereka mendapati) menemukan آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ (bapak-bapak mereka dalam keadaan sesat).

فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ۝

70. فَمَعَىٰ أَثَرِهِمْ يهْرَعُونَ *Lalu mereka sangat tergesa-gesa mengikuti jejak orang-orang tua mereka itu) atau terburu-buru mengikutinya, oleh karenanya mereka tergesa-gesa mengikuti kesesatan bapak-bapak mereka, tanpa berpikir lebih jauh lagi.*

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ۝

71. وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ *(Dan sesungguhnya telah sesat sebelum mereka sebagian besar dari orang-orang yang dahulu) umat-umat yang terdahulu.*

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنذِرِينَ ۝

72. وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنذِرِينَ *(Dan sesungguhnya telah Kami utus pemberi pemberi peringatan di kalangan mereka) yakni rasul-rasul yang memberi peringatan kepada mereka.*

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذِرِينَ ۝

73. فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذِرِينَ *(Maka perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang diberi peringatan itu) yakni orang-orang kafir itu, kesudahan mereka mendapat azab.*

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ۝

74. إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ *(Kecuali hamba-hamba Allah yang dibersihkan—dari dosa-dosa—) yakni kaum mukmin, sesungguhnya mereka selamat dari azab, karena keikhlasan mereka dalam beribadah kepada Allah. Atau karena Allah telah membersihkan mereka dari dosa-dosanya, makna ini berdasar qiraat yang membacanya mukhlaṣīna.*

وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ۝

75. وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا *(Sesungguhnya Nuh telah menyeru Kami) melalui doanya, sebagaimana yang disitir oleh ayat lain, yaitu firman-Nya:*

"Sesungguhnya aku ini adalah orang yang dikalahkan, oleh sebab itu menangkanlah (aku)". (Q.S. 54 Al-Qamar, 10)

**فَلَنِعْمَ السُّعْيُونَ** (maka sesungguhnya sebaik-baik yang memperkenankan) doanya adalah Kami. Maksudnya, Nuh berdoa kepada Allah untuk dimenangkan atas kaumnya, lalu Allah binasakan mereka melalui banjir besar hingga mereka tenggelam semuanya.

**وَجَعَلْنَا مِنْ أَهْلِهَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۝**

76. **وَجَعَلْنَا مِنْ أَهْلِهَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ** (Dan Kami telah menyelamatkannya beserta keluarganya dari bencana yang besar) yakni dari banjir yang besar itu.

**وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ۝**

77. **وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ** (Dan Kami jadikan anak cucunya orang-orang yang melanjutkan keturunan) dengan demikian maka manusia semuanya adalah anak cucu dari Nabi Nuh a.s. Nabi Nuh mempunyai tiga orang anak, yaitu: Sam, adalah bapak moyang bangsa Arab, bangsa Persia, dan bangsa Rumawi; Ham adalah bapak moyang bangsa yang berkulit hitam; Yafis adalah bapak moyang bangsa Turki, bangsa Khazr, Ya'juj dan Ma'juj, dan lain-lainnya.

**وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ۝**

78. **وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ** (Dan Kami abadikan) Kami lestarikan — **عَلَيْهِ** (untuk Nuh itu) pujian yang baik — **فِي الْآخِرِينَ** (di kalangan orang-orang yang datang kemudian) yakni para nabi dan semua umat manusia hingga hari kiamat.

**سَلَامٌ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ۝**

79. **سَلَامٌ** (Kesejahteraan) dari Kami — **عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ** (dilimpahkan atas Nuh di seluruh alam).

**إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝**

80. إِنَّا كَذَلِكَ (Sesungguhnya demikianlah Kami) artinya sebagaimana Kami memberikan balasan kepada mereka — نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ (Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik).

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ

81. إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ (Sesungguhnya dia termasuk di antara hamba-hamba Kami yang beriman).

ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْأَخْرِينَ

82. ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْأَخْرِينَ (Kemudian Kami tenggelamkan orang-orang yang lain) yakni orang-orang kafir dari kaum Nabi Nuh.

وَإِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ لَإِبْرَاهِيمَ

83. وَإِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ (Dan sesungguhnya di antara golongan Nuh) yang mengikutinya dalam masalah pokok agama, yaitu masalah Tauhid — لَإِبْرَاهِيمَ (adalah Ibrahim) sekalipun jarak zaman di antara keduanya sangat jauh, yaitu dua ribu enam ratus empat puluh tahun; dan di antara keduanya terdapat Nabi Hud dan Nabi Şaleh.

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ

84. إِذْ جَاءَ رَبَّهُ (— Ingatlah — ketika ia datang kepada Tuhannya) maksudnya ia mengikuti-Nya sewaktu datang kepada kaumnya — بِقَلْبٍ سَلِيمٍ (dengan hati yang suci) dari keraguan dan hal-hal lainnya.

إِذْ قَالَ لِأَبْنَيْهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ

85. إِذْ قَالَ (— Ingatlah — ketika ia berkata) sedangkan ia dalam keadaan demikian, yakni bersih dari keraguan terhadap Tuhannya, — لِأَبْنَيْهِ وَقَوْمِهِ (kepada bapaknya dan kaumnya) dengan nada yang mencela: — مَاذَا ("Apakah yang — تَعْبُدُونَ (kalian sembah itu?").

أَيْفَاكَ إِلَهَةً دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ۖ

86. أَيْفَاكَ (Apakah dengan jalan berbohong) kedua huruf hamzah pada ayat ini dapat dibaca tahqiq atau tashil — إِلَهَةً دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ (kalian menghendaki sesembahan-sesembahan selain Allah?) lafaz *ifkan* adalah maf'ul lah, dan lafaz *ālihah* adalah maf'ul bih bagi lafaz *turīdūna*. *Al-ifku* artinya dusta yang paling buruk; makna yang dimaksud adalah: Apakah kalian menyembah selain Allah?

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۖ

87. فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ("Maka apakah anggapanmu terhadap Tuhan semesta alam?") jika kalian menyembah selain-Nya; apakah kalian menganggap bahwa Dia akan membiarkan kalian tanpa mengazab kalian? Tentu saja tidak, Dia pasti mengazab kalian. Mereka adalah orang-orang ahli perbintangan. Lalu mereka keluar pada hari raya mereka dan meletakkan makanan mereka di depan latar berhala-berhala mereka, mereka menduga bahwa hal itu dapat membawa berkah pada makanan mereka. Apabila mereka kembali, maka mereka memakan makanan tersebut. Mereka mengatakan kepada Nabi Ibrahim, "Marilah kita keluar".

فَنظَرَ نَظْرَةً فِي الْجُومِ ۖ

88. فَنظَرَ نَظْرَةً فِي الْجُومِ (Lalu ia memandang sekali pandang ke bintang-bintang) untuk mengelabui mereka, bahwasanya dia percaya kepada bintang-bintang itu supaya mereka tidak menaruh rasa curiga terhadap dirinya.

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ۖ

89. فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ (Kemudian ia berkata: "Sesungguhnya aku sakit") maksudnya, aku akan mengalami sakit.

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ۖ

90. فَتَوَلَّوْا عَنْهُ (Lalu mereka berpaling darinya) menuju ke tempat perayaan mereka — مُدْبِرِينَ (dengan membelakangi).

فَرَأَىٰ إِلَىٰ آلِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ۝

91. فَرَأَىٰ (Kemudian ia pergi dengan diam-diam) atau Nabi Ibrahim berangkat dengan diam-diam menuju — إِلَىٰ آلِهِمْ (kepada berhala-berhala mereka) yang pada saat itu di hadapannya terdapat banyak hidangan makanan فَقَالَ (lalu ia berkata) dengan nada yang sinis ditujukan kepada berhala-berhala mereka itu: — أَلَا تَأْكُلُونَ ("Apakah kalian tidak makan?") tetapi berhala-berhala itu diam saja.

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ۝

92. Maka Ibrahim berkata: — مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ (Mengapa kalian tidak menjawab?) ternyata berhala-berhala itu tidak juga menjawab.

فَرَأَعْنَاهُمْ ضَرْبًا بِلَيْسِين ۝

93. فَرَأَعْنَاهُمْ (Lalu dihadapinya berhala-berhala itu sambil memukulnya dengan tangan kanannya) artinya, dengan sekuat-kuatnya hingga berhala-berhala itu pecah berantakan. Berita penghancuran berhala-berhala itu sampai kepada kaumnya melalui orang-orang yang melihat Nabi Ibrahim sedang menghancurkannya.

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْعُمُونَ ۝

94. فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ (Kemudian kaumnya datang kepadanya dengan bergegas) mereka berjalan dengan terburu-buru, lalu mereka berkata kepada Nabi Ibrahim: "Kami menyembahnya, sedangkan kamu memecahkannya".

قَالَ اتَّعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ۝

95. قَالَ (Ibrahim berkata) kepada mereka dengan nada sinis: — اتَّعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ("Apakah kalian menyembah patung-patung yang kalian pahat itu?) dari batu dan dari bahan-bahan lainnya sebagai berhala-berhala yang kalian sembah.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

96. وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ (Padahal Allah-lah yang telah menciptakan kalian dan apa yang kalian perbuat itu) yakni tentang apa yang kalian pahat dan hasil pahatan kalian itu; karenanya sembahlah Dia dan esakanlah Dia. Huruf mā di sini menurut suatu pendapat adalah mā maṣḍariyah, menurut pendapat lainnya, adalah mā maṣūlah, dan menurut pendapat lainnya adalah mā maṣūfah.

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَاكَ فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

97. قَالُوا (Mereka berkata) di antara sesama mereka: — ابْنُوا لَهُ بُنْيَاكَ (“Dirikanlah suatu bangunan untuknya”) lalu kumpulkanlah kayu-kayu bakar di bawahnya, dan nyalakanlah api padanya; maka apabila ia telah menyala فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ (lemparkanlah dia ke dalam api yang menyala-nyala itu”) yakni ke dalam api yang telah membesar nyalanya itu.

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

98. فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا (Mereka hendak melakukan tipu muslihat kepadanya) dengan melemparkannya ke dalam api yang menyala-nyala untuk membinasakannya — فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ (maka Kami jadikan mereka orang-orang yang hina) orang-orang yang dikalahkan; karena ternyata Nabi Ibrahim keluar dari dalam api itu dalam keadaan selamat, tidak terjadi apa-apa.

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾

99. وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي (Dan Ibrahim berkata: “Sesungguhnya aku pergi menghadap kepada Tuhanku) artinya berhijrah karena-Nya meninggalkan negeri orang-orang kafir — سَيَهْدِينِ (dan Dia akan memberi petunjuk kepadaku) ke tempat yang aku diperintahkan-Nya berangkat ke sana, yaitu negeri Syam. Tatkala ia sampai di tanah suci, yaitu Baitul Maqdis, berkatalah ia dalam doanya:

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾

100. رَبِّ هَبْ لِي (Ya Tuhanku, anugerahkanlah kepadaku) seorang anak  
 مِنَ الصَّالِحِينَ (yang termasuk orang-orang yang saleh).

فَبَشِّرْهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ

101. فَبَشِّرْهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ (Maka Kami beri dia kabar gembira dengan seorang  
 anak yang amat sabar) yakni yang banyak memiliki kesabaran.

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَؤِي لِي أَرَى فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانظُرْ مَاذَا تَأْتِي قَالَ يَا بَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ  
 سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ

102. فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ (Maka tatkala anak itu sampai — pada umur sang-  
 gup — berusaha bersama-sama Ibrahim) yaitu telah mencapai usia sehingga  
 dapat membantunya bekerja; menurut suatu pendapat umur anak itu telah  
 mencapai tujuh tahun. Menurut pendapat yang lain, pada saat itu anak Nabi  
 Ibrahim berusia tiga belas tahun — قَالَ يَبْنَؤِي لِي أَرَى (Ibrahim berkata: "Hai  
 anakku, sesungguhnya aku melihat) maksudnya telah melihat — فِي الْمَنَامِ  
 أَذْبَحُكَ (dalam mimpi bahwa aku menyembelihmu!) mimpi para nabi adalah  
 mimpi yang benar, dan semua pekerjaan mereka berdasarkan perintah dari  
 Allah SWT. — فَانظُرْ مَاذَا تَأْتِي (Maka pikirkanlah apa pendapatmu!) ten-  
 tang impianku itu; Nabi Ibrahim bermusyawarah dengannya supaya ia menu-  
 rut, mau disembelih, dan taat kepada perintah-Nya. — قَالَ يَا بَتِ (Ia men-  
 jawab: "Hai bapakku) huruf ta pada lafaz abati ini merupakan pergantian  
 dari ya idafah — افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ (kerjakanlah apa yang diperintahkan kepada-  
 mu) untuk melakukannya — سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ (Insya Allah engkau  
 akan mendapatiku termasuk orang-orang yang sabar") menghadapi hal terse-  
 but.

فَلَمَّا أَسْنَا وَتَكَرَّهَ الْبَيْتَ

103. فَلَمَّا أَسْنَا (Tatkala keduanya telah berserah diri) artinya tunduk dan  
 patuh kepada perintah Allah SWT. — وَتَكَرَّهَ الْبَيْتَ (dan Ibrahim membaring-



kan anaknya atas pelipisnya) Nabi Ismail dibaringkan pada salah satu pelipisnya; setiap manusia memiliki dua pelipis dan di antara keduanya terdapat jidat. Kejadian ini di Mina; kemudian Nabi Ibrahim menggorokkan pisau besarnya ke leher Nabi Ismail, tetapi berkat kekuasaan Allah pisau itu tidak mempan sedikit pun.

وَكَادَيْنَاهُ أَنْ يُأْبْرَهُ ۖ

104. وَكَادَيْنَاهُ أَنْ يُأْبْرَهُ ۖ (Dan Kami panggillah dia: "Hai Ibrahim).

قَدْ صَدَقْتَ الرَّؤْيَا إِنَّا كَذَّاكَ تَجْزَى الْمُحْسِنِينَ ۖ

105. قَدْ صَدَقْتَ الرَّؤْيَا (Sesungguhnya kamu telah membenarkan mimpimu itu) melalui apa yang telah kamu kerjakan, yaitu melaksanakan penyembelihan yang diperintahkan itu. Atau dengan kata lain, cukuplah bagimu hal itu. Jumlah kalimat *nādaināhu* merupakan jawab dari lafaz *lammā*, hanya ditambahi wawu — إِنَّا كَذَّاكَ (sesungguhnya demikianlah) maksudnya sebagaimana Kami memberikan pahala kepadamu — تَجْزَى الْمُحْسِنِينَ (Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik) terhadap diri mereka sendiri dengan melaksanakan apa yang diperintahkan kepada mereka yaitu Kami akan melepaskan mereka dari kesulitan.

إِنَّ هَذَا لَهُوَّ الْبَلَاءِ الْمُبِينِ ۖ

106. إِنَّ هَذَا (Sesungguhnya ini) penyembelihan yang diperintahkan ini لَهُوَّ الْبَلَاءِ الْمُبِينِ (benar-benar suatu ujian yang nyata) atau cobaan yang jelas.

وَقَدَيْنَاهُ بِذُبْحٍ عَظِيمٍ ۖ

107. وَقَدَيْنَاهُ (Dan Kami tebus anak itu) maksudnya anak yang diperintahkan untuk disembelih (Nabi Ismail). Menurut suatu pendapat, anak yang disembelih itu adalah Nabi Ishaq — بِذُبْحٍ (dengan seekor sembelihan) yakni dengan domba — عَظِيمٍ (yang besar) dari surga, yaitu domba yang sama dengan domba yang dijadikan kurban oleh Habil. Domba itu dibawa oleh Malaikat Jibril, lalu Nabi Ibrahim menyembelihnya seraya membaca takbir.

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ۝

108. وَبَرَكْنَا (*Kami abadikan*) Kami lestarikan — عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ (*untuk Ibrahim itu di kalangan orang-orang yang datang kemudian*) pujian yang baik.

سَلَّمَ عَلٰى اِبْرٰهِيْمَ ۝

109. سَلَّمَ (*"Kesejahteraan"*) dari Kami — عَلٰى اِبْرٰهِيْمَ (*dilimpahkan atas Ibrahim*).

كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ۝

110. كَذٰلِكَ (*Demikianlah*) sebagaimana Kami memberikan imbalan pahala kepada Ibrahim — نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ (*Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik*) terhadap diri mereka sendiri.

اِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ۝

111. اِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ (*Sesungguhnya ia termasuk hamba-hamba Kami yang beriman*).

وَبَشِّرْنَاهُ بِاسْحٰقَ نَبِيًّا ۝

112. وَبَشِّرْنَاهُ بِاسْحٰقَ (*Dan Kami beri dia kabar gembira dengan kelahiran Ishaq*) dengan adanya ayat ini dapat disimpulkan bahwa anak yang disembelih itu bukanlah Nabi Ishaq, tetapi anak Nabi Ibrahim yang lainnya, yaitu Nabi Ismail — نَبِيًّا (*seorang nabi*) menjadi hāl dari lafaz yang diperkirakan keberadaannya, artinya kelak ia akan menjadi seorang nabi — مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ (*yang termasuk orang-orang yang saleh*).

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلٰى اِسْحٰقَ ۝

113. وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ (*Kami limpahkan keberkatan atasnya*) dengan diperbanyak anak cucunya — وَعَلٰى اِسْحٰقَ (*dan atas Ishaq*) anak Nabi Ibrahim, yaitu

Kami menjadikan kebanyakan para nabi dari keturunannya. — **وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ** (Dan di antara anak cucunya ada yang berbuat baik) maksudnya yang beriman — **وَذَا لِمِ لِنَفْسِهِ** (dan ada —pula— yang zalim terhadap dirinya sendiri) yang kafir — **مُبِينٌ** (dengan nyata) nyata kekafirannya.

**وَلَقَدْ مَدَدْنَا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۗ**

114. **وَلَقَدْ مَدَدْنَا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ** (Dan sesungguhnya Kami telah melimpahkan nikmat atas Musa dan Harun) yakni nikmat kenabian.

**وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۗ**

115. **وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا** (Dan Kami selamatkan keduanya dan kaumnya) yaitu kaum Bani Israil — **مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ** (dari bencana yang besar) dari perbudakan Fir'aun atas mereka.

**وَنَصَّرْنَاهُمْ فَمَا كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ۗ**

116. **وَنَصَّرْنَاهُمْ** (Dan Kami tolong mereka) dari cengkeraman bangsa Qibti **فَمَا كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ** (maka jadilah mereka orang-orang yang menang).

**وَأَتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ۗ**

117. **وَأَتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ** (Dan Kami berikan kepada keduanya kitab yang sangat jelas) yang di dalamnya terkandung hukum-hukum dan batasan-batasan serta hal-hal lainnya, yang kesemuanya itu diterangkan dengan jelas dan gamblang di dalamnya. Kitab yang dimaksud adalah Kitab Taurat.

**وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ۗ**

118. **وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ** (Dan Kami tunjuki keduanya ke jalan) yakni kepada tuntunan — **الْمُسْتَقِيمَ** (yang lurus).

**وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْأَخْرَبِ ۗ**

119. وَتَرْكِنَا (Dan Kami abadikan) Kami lestarikan — عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ (untuk keduanya di kalangan orang-orang yang datang kemudian) pujian yang baik.

120. سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ (— Yaitu — "Kesejahteraan) dari Kami — عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ (dilimpahkan atas Musa dan Harun").

121. إِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ (Sesungguhnya demikianlah) maksudnya sebagaimana Kami memberikan balasan pahala kepada keduanya — نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ (Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik).

122. إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ (Sesungguhnya keduanya termasuk hamba-hamba Kami yang beriman).

123. وَإِنَّا إِلْيَاسَ (Dan sesungguhnya Ilyas) dapat dibaca Ilyās atau Alyās لَيْسَ الْمُرْسَلِينَ (benar-benar termasuk salah seorang rasul-rasul) menurut suatu pendapat, Nabi Ilyas itu adalah anak saudara lelaki Nabi Harun dan Nabi Musa. Menurut pendapat yang lain bukan; ia diutus oleh Allah kepada kaum yang tinggal di kota Ba'labik dan sekitarnya.

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ الْآتِقُونَ

124. إِذْ (Ingatlah ketika) lafaz *iz* di sini dinaşabkan oleh lafaz *uzkur* yang diperkirakan keberadaannya — قَالَ لِقَوْمِهِ الْآتِقُونَ (ia berkata kepada kaumnya: "Mengapa kalian tidak bertakwa) kepada Allah?

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ

125. أَتَدْعُونَ بَعْلًا (*Patutkah kalian menyembah Ba'l*) Ba'l adalah nama berhala yang terbuat dari emas, dan dengan nama berhala itu pula negeri mereka diberi nama, lalu dimudahkan kepada lafaz *bik*, sehingga jadilah *ba'labik*. Maksud ayat ini ialah: Mengapa kalian menyembahnya — وَتَذُرُونَ (*dan kalian tinggalkan*) artinya kalian tidak menyembah — أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ (*sebaik-baik Pencipta*) yakni Allah, maksudnya mengapa kalian tidak menyembah Allah?

126. اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ (*—Yaitu— Allah Tuhan kalian dan Tuhan bapak-bapak kalian yang terdahulu?*) kalau dibaca *Allāhu Rabbukum warabbu ābā-ikum*, berarti sebelumnya diperkirakan adanya lafaz *huwa*. Kalau dibaca *Allāha Rabbakum warabba ābā-ikum* berarti menjadi badal dari lafaz *ahsanal khaliqina*.

127. فَكَذَّبُوهُ وَالْهَمُّ لَمْ يُحْضَرُونَ (*Maka mereka mendustakannya, karena itu mereka akan diseret*) ke dalam neraka.

128. الْأَعْبَادَ اللَّهُ الْمُتَخَلِّصِينَ (*Kecuali hamba-hamba Allah yang dibersihkan —dari dosa—*) yaitu hamba-hamba Allah yang beriman, mereka diselamatkan dari neraka.

129. وَتَرَكْنَا عَلَيْكَ فِي الْآخِرِينَ (*Dan Kami abadikan untuk Ilyas di kalangan orang-orang yang datang kemudian*) pujian yang baik.

130. سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ (*— Yaitu — “Kesejahteraan” dari Kami —* عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ (*dilimpahkan atas Ilyasin*) yang dimaksud adalah Nabi Ilyas yang tadi, ia dinamakan demikian secara taglib; perihalnya sama dengan ucapan orang-orang

Arab jika menamakan Muhallab dan kaumnya, mereka menamakannya *Al-Muhallabūn*. Dan menurut qiraat yang membacakannya menjadi *Ali Yasīna* dengan dipanjangkan harakat hamzahnya, berarti keluarga Nabi Ilyas, dan makna yang dimaksud adalah Nabi Ilyas pula.

### إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْحُسَيْنِينَ ۝

131. إِنَّا كَذَلِكَ (Sesungguhnya demikianlah) sebagaimana Kami memberikan balasan pahala kepadanya — نَجْزِي الْحُسَيْنِينَ (Kami memberikan balasan kepada orang-orang yang berbuat baik)

### إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۝

132. إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ (Sesungguhnya dia termasuk hamba-hamba Kami yang beriman).

### وَإِنَّ لُوطًا لِّوَنِ الْمُرْسَلِينَ ۝

133. وَإِنَّ لُوطًا لِّوَنِ الْمُرْسَلِينَ (Dan sesungguhnya Lut benar-benar adalah seorang rasul).

### إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ۝

134. إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ (—Ingatlah— ketika Kami selamatkan dia dan keluarganya —pengikut-pengikutnya— semua).

### إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَوْرِينَ ۝

135. إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَوْرِينَ (Kecuali seorang perempuan tua — istrinya yang berada — bersama-sama orang yang ditinggal) orang-orang yang ditinggal ter-timpa azab.

### ثُمَّ دَمَرْنَا الْأُخْرَىٰ ۝

136. ثُمَّ دَمَرْنَا الْأُخْرَىٰ (Kemudian Kami binasakan) Kami hancurkan — الْأُخْرَىٰ (orang-orang yang lain) yaitu orang-orang yang kafir dari kaumnya.

وَأَنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

137. وَأَنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ (Dan sesungguhnya kalian —hai penduduk Mekah— benar-benar akan melalui mereka) melalui bekas-bekas dan tempat-tempat tinggal mereka bila kalian mengadakan perjalanan — مُصْبِحِينَ (di waktu pagi) maksudnya di waktu siang hari.

وَبِالْأَيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

138. وَبِالْأَيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (Dan di waktu malam hari. Maka apakah kalian tidak memikirkan?) hai penduduk Mekah, mengenai apa yang telah menimpa mereka berupa azab, oleh karena itu kalian lalu mengambil pelajaran darinya.

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

139. وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ (Sesungguhnya Yunus benar-benar salah seorang rasul).

إِذَا بَقِيَ إِلَى الْفُلِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

140. إِذَا بَقِيَ إِلَى الْفُلِ (— Ingatlah — ketika ia lari) maksudnya mengingat — إِلَى الْفُلِ الْمَشْحُونِ (ke kapal yang penuh muatan) hal ini terjadi sewaktu ia bersitegang dengan kaumnya, karena ternyata azab yang diancamkan olehnya kepada kaumnya tidak turun-turun juga, akhirnya ia melarikan diri naik kapal. Dan kapal yang dinaikinya itu berhenti di tengah laut yang besar ombaknya. Juru-mudi kapal mengatakan bahwa di dalam kapal ini terdapat seorang hamba yang melarikan diri dari tuannya, hal ini akan tampak jelas melalui undian.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

141. فَسَاهَمَ (Kemudian ia ikut berundi) para penumpang kapal itu semuanya diundi — فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ (lalu dia termasuk orang-orang yang kalah dalam undian itu) akibatnya ia dilemparkan ke laut.

فَالْتَمَتَهُ الْحَوْتُ وَهُوَ مَلِيءٌ ۝

142. فَالْتَمَتَهُ الْحَوْتُ وَهُوَ مَلِيءٌ (Maka ia ditelan oleh ikan besar) ditelan bulat-bulat (dalam keadaan tercela) karena ia melakukan perbuatan yang tercela, yaitu pergi dengan memakai jalan laut, kemudian naik kapal meninggalkan kaumnya, tanpa izin terlebih dahulu dari Tuhannya.

فَلَوْلَا أَنكَرَ كَانَ مِنَ الْمُسِيخِينَ ۝

143. فَلَوْلَا أَنكَرَ كَانَ مِنَ الْمُسِيخِينَ (Maka kalau sekiranya dia tidak termasuk orang-orang yang bertasbih) yakni selalu ingat kepada Allah, melalui zikirnya di dalam perut ikan seraya mengatakan: *Lā ilāha illā anta subhānaka innī kuntu minaz ḡālimīna*, artinya: Tidak ada Tuhan selain Engkau, Mahasuci Engkau, sesungguhnya aku termasuk orang-orang yang aniaya.

لَكَ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ۝

144. لَكَ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ (Niscaya ia akan tetap tinggal di perut ikan itu sampai hari berbangkit) artinya niscaya perut ikan besar itu akan menjadi kuburnya hingga hari kiamat nanti.

فَنَذَرْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ۝

145. فَنَذَرْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ (Kemudian Kami lemparkan dia) Kami campakkan dia dari dalam perut ikan besar itu — بِالْعَرَاءِ (ke daerah yang tandus) di permukaan bumi yang tandus, yakni ke tepi pantai pada hari itu juga, setelah tiga hari, tujuh hari, dua puluh hari, atau setelah empat puluh hari sejak ia ditelan ikan besar itu — وَهُوَ سَقِيمٌ (sedangkan ia dalam keadaan sakit) yakni kurus kering dan sakit bagaikan anak ayam yang terserang penyakit kok.

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ ۝

146. وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ (Dan Kami tumbuhkan untuk dia sebatang pohon dari jenis labu) pohon itu dapat menaunginya dengan batangnya, berbeda keadaannya dengan pohon labu yang biasanya. Hal ini merupakan suatu mukjizat baginya, setiap pagi dan petang datang kepadanya kambing hutan, ia meminum air susu dari teteknya hingga ia kuat kembali.



وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

147. وَأَرْسَلْنَاهُ (Dan Kami utus dia) sesudah itu, sebagaimana status sebelumnya, kepada kaum Bunainawiy yang tinggal di daerah Mausul — إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ (kepada seratus ribu orang atau) bahkan — يَزِيدُونَ (lebih dari itu) yakni lebih dua puluh atau tiga puluh atau tujuh puluh ribu orang.

فَأَمَّنُوا وَبِتَعْنُؤُهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

148. فَأَمَّنُوا (Lalu mereka beriman) sewaktu mereka menyaksikan azab yang telah dijanjikan kepada mereka — بِتَعْنُؤُهُمْ (karena itu Kami anugerahkan kenikmatan hidup kepada mereka) artinya kami biarkan mereka menikmati harta yang ada pada mereka — إِلَىٰ حِينٍ (hingga waktu yang tertentu) hingga ajal mereka datang.

فَسْتَفْتِهِمُ الرِّبَّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾

149. فَسْتَفْتِهِمُ (Tanyakanlah kepada mereka:) kepada orang-orang kafir Mekah; ungkapan ini dimaksud sebagai ejekan terhadap mereka: — الرِّبَّكَ الْبَنَاتُ ("Apakah untuk Tuhan kamu anak-anak perempuan) sesuai dengan dugaan mereka bahwa para malaikat itu adalah anak-anak perempuan Allah وَلَهُمُ الْبَنُونَ (dan untuk mereka anak laki-laki) mereka memilih yang lebih kuat dan yang lebih baik.

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

150. أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ (Atau apakah Kami menciptakan malaikat-malaikat berupa perempuan dan mereka menyaksikannya) yakni mereka menyaksikan penciptaan Kami itu, yang karenanya mereka mengatakan demikian?

أَلَا إِنَّهُمْ قَوْمٌ لِّيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

151. أَلَا إِنَّهُمْ قَوْمٌ لِّيَقُولُونَ (Ketahuilah bahwa sesungguhnya mereka dengan

kebohongannya) dengan kedustaan mereka itu — **لَيَقُولُونَ** (benar-benar mengatakan:).

**وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ**

152. **وَلَدَ اللَّهُ** ("Allah beranak") melalui perkataan mereka yang menyatakan bahwa malaikat-malaikat itu adalah anak-anak perempuan Allah. **وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ** (Dan sesungguhnya mereka benar-benar orang yang berdusta) dalam hal ini.

**أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ**

153. **أَصْطَفَى** (Apakah Tuhan memilih) lafaz *aştafa* hamzahnya adalah hamzah istifham yang berharakat fathah, oleh karenanya hamzah waşal tidak dibutuhkan lagi, sebab itu dibuang. Yakni apakah Allah mengutamakan **الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ** (anak-anak perempuan daripada anak laki-laki?)

**مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ**

154. **مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ** (Apakah yang terjadi pada kalian? Bagaimana-kah — caranya — kalian menetapkan?) kesimpulan yang rusak ini.

**أَفَلَا تَذَكَّرُونَ**

155. **أَفَلَا تَذَكَّرُونَ** (Maka apakah kalian tidak memikirkan?) bahwasanya Allah SWT. itu Mahatinggi lagi Mahasuci dari mempunyai anak?

**أَمْ لَكُمْ سُلْطٰنٌ مُّبِينٌ**

156. **أَمْ لَكُمْ سُلْطٰنٌ مُّبِينٌ** (Atau apakah kalian mempunyai bukti yang nyata?) artinya hujjah yang jelas menyatakan bahwa Allah mempunyai anak.

**وَأَتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صٰدِقِينَ**

157. **وَأَتُوا بِكِتَابِكُمْ** (Maka bawalah kitab kalian) kitab Taurat kalian, kemudian perlihatkanlah kepadaku mengenai hal itu di dalamnya — **إِن كُنْتُمْ**

صَادِقِينَ (jika kalian memang orang-orang yang benar) di dalam perkataan dan dugaan kalian itu.

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نِجَابًا ۗ وَقَدْ عَلِمْتُمُ الْجِنَّةَ إِنَّمَا تُحْضَرُونَ ۗ

158. **وَجَعَلُوا** (Dan mereka adakan) orang-orang musyrik itu — **بَيْنَهُ** (antara Dia) yakni Allah SWT. — **وَبَيْنَ الْجَنَّةِ** (dan antara jin) yakni malaikat dinamakan *Al-Jinnah* karena mereka tidak dapat dilihat oleh mata — **نِجَابًا** (hubbungan nasab) melalui perkataan mereka yang menyatakan bahwasanya malaikat-malaikat itu adalah anak-anak perempuan Allah. — **وَقَدْ عَلِمْتُمُ الْجِنَّةَ إِنَّمَا** (Dan sesungguhnya jin mengetahui bahwa mereka) yakni orang-orang yang mengatakan demikian — **تُحْضَرُونَ** (benar-benar akan diseret) ke dalam neraka dan mereka akan diazab di dalamnya.

سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يُصِفُونَ ۗ

159. **سُبْحٰنَ اللّٰهِ** (Mahasuci Allah) kalimat ini memahasucikan Dia — **عَمَّا يُصِفُونَ** (dari apa yang mereka sifatkan) yaitu bahwasanya Allah mempunyai anak.

إِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلِصِينَ ۗ

160. **إِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلِصِينَ** (Kecuali hamba-hamba Allah yang dibersihkan — dari dosa—) yakni kecuali orang-orang yang beriman. Istisna di sini adalah bersifat munqati'. Maksudnya, bahwa mereka yang beriman itu memahasucikan Allah SWT. dari apa yang telah disifatkan oleh mereka kepada-Nya.

فَأَنكُم مَّا تَعْبُدُونَ ۗ

161. **فَأَنكُم مَّا تَعْبُدُونَ** (Maka sesungguhnya kalian dan apa-apa yang kalian sembah itu) yakni berhala-berhala sesembahan-sesembahan kalian itu.

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَاعِلِينَ ۗ

162. **مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ** (Sekali-kali kalian dengannya tidak akan dapat) dengan

melalui sesembahan kalian itu; lafaz 'alaihi berta'alluq kepada firman selanjutnya, yaitu — بِقَاتِنِينَ (*menyesatkan*) seorang pun.

الْأَمَنَ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ

163. الْأَمَنَ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ (*Kecuali orang-orang yang akan masuk neraka yang menyala-nyala*) menurut ilmu Allah SWT.

وَمَا مَثَرُ إِلَّا لَهٗ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ

164. Malaikat Jibril berkata kepada Nabi SAW.: — وَمَا مَثَرُ (*Tiada seorang pun di antara kami*) para malaikat — الْإِلَٰهَ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ (*melainkan mempunyai kedudukan yang tertentu*) di langit, di tempat itu ia beribadah kepada Allah dan tidak melampaui tempat atau kedudukan yang lain.

وَأَنَّ النَّعْنَ الصَّافِّينَ

165. وَأَنَّ النَّعْنَ الصَّافِّينَ (*Dan sesungguhnya kami benar-benar bersaf-saf*) artinya meluruskan telapak kaki kami dalam salat.

وَأَنَّ النَّعْنَ السَّيِّئُونَ

166. وَأَنَّ النَّعْنَ السَّيِّئُونَ (*Dan sesungguhnya kami benar-benar bertasbih*) menyucikan Allah dari hal-hal yang tidak layak bagi-Nya.

وَأَنَّ كَانُوا يَكْفُرُونَ

167. وَأَنَّ (*Sesungguhnya*) lafaz *in* di sini adalah bentuk takhfif dari lafaz *inna* — كَانُوا (*mereka*) yakni orang-orang kafir Mekah — لَيَقُولُونَ (*akan berkata.*).

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ

168. لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ (*"Kalau sekiranya di sisi kami ada sebuah peringatan*) maksudnya sebuah kitab — مِّنَ الْأَوَّلِينَ (*dari orang-orang yang dahulu*) yakni dari kitab-kitab yang diturunkan kepada orang-orang yang dahulu.

لَنَكْتَابَنَّ لِلَّهِ الْمُتَخَلِّصِينَ

169. لَنَكْتَابَنَّ لِلَّهِ الْمُتَخَلِّصِينَ (Benar-benar kami akan jadi hamba Allah yang mukhlis") maksudnya beribadah kepada-Nya semata.

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

170. Allah berfirman: — فَكَفَرُوا بِهِ (Tetapi mereka mengingkarinya) mengingkari kitab yang diturunkan kepada mereka, yaitu Al-Qur'an kitab yang lebih mulia daripada kitab-kitab yang diturunkan sebelumnya — فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ (kelak mereka akan mengetahui) akibat dari kekafiran dan keingkaran mereka itu.

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ

171. وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا (Dan sesungguhnya telah tetap janji Kami) pertolongan Kami — لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ (kepada hamba-hamba Kami yang menjadi rasul) yaitu sebagaimana yang telah diungkapkan oleh firman-Nya yang lain: "Aku dan rasul-rasul-Ku pasti menang". (Q.S. 58 Al-Mujādilah, 21)

إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ

172. Atau janji tersebut sebagaimana yang diungkapkan-Nya pada ayat berikut ini, yaitu: — إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ (— yaitu — sesungguhnya mereka itulah yang pasti mendapat pertolongan).

وَأَنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ

173. وَأَنَّ جُنْدَنَا (Dan sesungguhnya tentara Kami) yakni orang-orang mukmin — لَهُمُ الْغَالِبُونَ (itulah yang pasti menang) atas orang-orang kafir melalui hujjah, dan mendapat kemenangan atas mereka di dunia ini. Dan jika sebagian dari orang-orang yang beriman itu tidak mendapat kemenangan atas orang-orang kafir di dunia ini, maka mereka pasti mendapat kemenangan di akhirat nanti.

قَوْلَ عَاهِمَ حَتَّىٰ حِينٍ

174. وَتَوَلَّوْا عَنْهُمْ (Maka berpalinglah kamu dari mereka) yaitu dari orang-orang kafir Mekah — حَتَّىٰ حِينٍ (sampai suatu ketika) sampai Dia memerintahkan untuk memerangi mereka.

وَأَبْرَهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿٥٠﴾

175. وَأَبْرَهُمْ (Dan terangkanlah kepada mereka) apabila azab turun kepada mereka — فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ (maka kelak mereka akan mengetahui) akibat dari kekafiran mereka.

أَفِعْدَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

176. Maka mereka mengatakan dengan nada yang mengejek: "Kapankah turunnya azab itu?" Lalu Allah berfirman mengancam mereka yang mengatakan demikian: — أَفِعْدَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ (Maka apakah mereka meminta supaya siksa Kami disegerakan).

وَإِذَا نَزَلَ بِسَاحِحِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٢﴾

177. وَإِذَا نَزَلَ بِسَاحِحِهِمْ (Maka apabila siksaan itu turun di halaman mereka) maksudnya di tengah-tengah mereka. Sehubungan dengan makna lafaz *as-sāhah* ini Imam Al-Farra mengatakan bahwa orang-orang Arab bila menyebutkan suatu kaum cukup hanya dengan menyebutkan halaman tempat mereka tinggal — فَسَاءَ (maka amat buruklah) yakni seburuk-buruk pagi hari adalah — صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ (pagi hari yang dialami oleh orang-orang yang diperingatkan itu) di dalam ungkapan ayat ini terdapat isim *ẓāhir* yang menduduki tempatnya isim *muḍmar*.

وَتَوَلَّوْا عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٣﴾

178. وَتَوَلَّوْا عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ (Dan berpalinglah kamu dari mereka hingga suatu ketika).

وَأَبْرَهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾

179. **وَأَبْرٌ قَسُوفٌ يُجْرُونَ** (Dan lihatlah, karena mereka juga akan melihat) ayat ini diulangi penyebutannya dengan maksud untuk mengukuhkan ancaman yang ditujukan kepada mereka, dan sekaligus sebagai penenang hati bagi Nabi SAW.

**سُبْحٰنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ۝**

180. **سُبْحٰنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ** (Mahasuci Tuhanmu Yang mempunyai keperkasaan) yakni kemenangan — **عَمَّا يَصِفُونَ** (dari apa yang mereka katakan) yaitu bahwa Dia memiliki anak.

**وَسَلَّمَ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ۝**

181. **وَسَلَّمَ عَلَى الْمُرْسَلِينَ** (Dan kesejahteraan dilimpahkan atas para rasul) yang menyampaikan ajaran Tauhid dan syariat-syariat dari Allah SWT.

**وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝**

182. **وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ** (Dan segala puji bagi Allah Tuhan seru sekalian alam) Yang menolong mereka dan yang membinasakan orang-orang yang kafir.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AŞ-ŞAFFĀT

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Qatadah yang telah menceritakan bahwa Abu Jahal telah mengatakan: "Teman kalian ini (yakni Nabi Muhammad) menduga bahwa di dalam neraka terdapat pohon, sedangkan api itu pasti membakar pohon. Dan sesungguhnya kami, demi Allah, tiada mengetahui zaqqum melainkan buah kurma yang dicampur dengan zudah". Ketika orang-orang kafir itu merasa heran dengan adanya pohon di da-

lam neraka yang apinya menyala-nyala itu, maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Sesungguhnya zaqqum itu adalah sebatang pohon yang keluar dari dasar neraka yang menyala".* (Q.S. 37 As-Saffāt, 64)

Imam Ibnu Jarir mengetengahkan pula hadis yang serupa, hanya kali ini ia mengetengahkannya melalui As-Saddi.

Juwaibir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ad-Dahhak yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan tiga puak dari kabilah Quraisy, yaitu Sulaim, Khuza'ah, dan Juhainah. Ayat yang dimaksud adalah firman-Nya:

*"Dan mereka adakan (hubungan) nasab antara Allah dan antara jin ...."* (Q.S. 37 As-Saffāt, 158).

Imam Baihaqi di dalam kitab *Syu'abul Iman* telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Mujahid yang telah menceritakan bahwa pemimpin-pemimpin kabilah Quraisy pernah mengatakan: "Malaikat-malaikat itu adalah anak-anak perempuan Allah". Abu Bakar r.a. bertanya kepada mereka: "(Kalau memang demikian) lalu siapakah ibu mereka?" Mereka menjawab: "(Ibu para malaikat itu) adalah anak-anak perempuan jin yang kaya-kaya". Lalu Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Dan sesungguhnya jin mengetahui bahwa mereka benar-benar akan diseret (ke neraka) ...."* (Q.S. 37 As-Saffāt, 158)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Yazid ibnu Abu Malik yang telah menceritakan bahwa orang-orang (yakni para sahabat) selalu melakukan salat dalam keadaan terpisah-pisah dan tidak teratur. Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan sesungguhnya kami benar-benar bersaf-saf ...."* (Q.S. 37 As-Saffāt, 165)

Nabi SAW. segera memerintahkan mereka supaya membentuk saf-saf bila mengerjakan salat.

Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Juraij yang telah menceritakan: "Aku akan meriwayatkan sebuah hadis", kemudian Ibnu Juraij menuturkan hadis yang serupa.

Ibnu Juwaibir telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa orang-orang kafir Quraisy pernah mengatakan: "Hai Muhammad, perhatikanlah kepada kami azab yang kamu takut-takuti kami dengannya, segerakanlah bagi kami?" Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Maka apakah mereka meminta supaya siksa Kami disegerakan ..."* (Q.S. 37 As-Saffāt, 176)

Hadis ini berpredikat *sahih*, tetapi dengan syarat Syaikhain.



## 38. SURAT ṢĀD

Makkiyyah, 86 atau 88 ayat  
Turun sesudah surat Al-Qamar

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ۝

1. ص (Ṣād) hanya Allah-lah yang mengetahui artinya — وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ (demi Al-Qur'an yang mempunyai keagungan) yakni penjelasan atau kemuliaan. Jawab dari qasamnya tidak disebutkan, yaitu bahwa perkaranya tidak seperti apa yang dikatakan oleh orang-orang kafir Mekah, tuhan itu bermacam-macam.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ۝

2. بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا (Sebenarnya orang-orang kafir itu) yakni penduduk Mekah yang kafir — فِي عِزَّةٍ (—berada— dalam kesombongan) hamiiyyah dan takabur, tidak mau beriman — وَشِقَاقٍ (dan permusuhan yang sengit) selalu menentang dan memusuhi Nabi SAW.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قُرُونٍ فَتَدَاوَى أَكْثَرُ حِينٍ مَنَاصٍ ۝

3. كَمْ (Berapa banyak) sudah berapa banyak — أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قُرُونٍ (umat sebelum mereka yang telah Kami binasakan) yaitu dari kalangan umat-umat yang terdahulu — فَتَدَاوَى (lalu mereka meminta tolong) sewaktu azab menimpa mereka — وَأَكْثَرُ حِينٍ مَنَاصٍ (padahal waktu itu bukanlah saat untuk lari melepaskan diri) artinya, untuk melarikan diri dari azab, karena segalanya sudah terlambat. Huruf ta pada lafaz *lāta* merupakan huruf zaidah, dan jumlah kalimat ayat ini berkedudukan menjadi *ḥāl* atau kata keterangan keadaan dari fa'ilnya lafaz *nāḍau*. Maksudnya, mereka meminta tolong, padahal sudah tidak ada lagi jalan untuk melarikan diri, juga tidak ada lagi jalan un-

tuk selamat dari azab. Akan tetapi, penduduk Mekah yang kafir tidaklah mengambil pelajaran dari mereka yang telah dibinasakan itu.

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ وَقَالَ الْكٰفِرُونَ هٰذَا سِحْرٌ كٰذِبٌ ۝

4. *وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ* (Dan mereka heran karena mereka kedatangan seorang pemberi peringatan dari kalangan mereka sendiri) yakni seorang rasul dari kalangan mereka yang memberi peringatan dan mempertakuti mereka dengan azab neraka sesudah dibangkitkan nanti. Orang yang dimaksud adalah Nabi SAW. — *وَقَالَ الْكٰفِرُونَ* (dan orang-orang kafir berkata:) di dalam ungkapan ini isim *zahir* menduduki tempat isim *muḍmar* — *هٰذَا سِحْرٌ كٰذِبٌ* ("Ini adalah seorang ahli sihir yang banyak berdusta").

اجْعَلِ الْاِلٰهَةَ الْاِلهًا وَّاحِدًا اِنَّ هٰذَا لَشَيْءٌ عَجَابٌ ۝

5. *اجْعَلِ الْاِلٰهَةَ الْاِلهًا وَّاحِدًا* ("Mengapa ia menjadikan tuhan-tuhan itu Tuhan yang Satu saja?) demikian itu karena Nabi SAW. pernah bersabda kepada mereka: "Katakanlah: *Lā ilāha illallāh*", artinya: Tiada Tuhan selain Allah. Mereka menjawab: "Mana mungkin makhluk yang sedemikian banyaknya itu, semuanya dapat ditangani oleh Tuhan Yang Satu itu". — *اِنَّ هٰذَا لَشَيْءٌ عَجَابٌ* (Sesungguhnya itu benar-benar suatu hal yang sangat mengherankan") sangat aneh.

وَاَنْطَلِقَ لِلّٰلِئِمَّةِمُّهُمُّ اَنْ اٰمَشُوْا وَاَصِيْرُوْا عَلٰى الْهَيْكَلِ اِنَّ هٰذَا لَشَيْءٌ مُّرَادٌ ۝

6. *وَاَنْطَلِقَ لِلّٰلِئِمَّةِمُّهُمُّ* (Dan pergilah pemimpin-pemimpin mereka) dari majelis tempat mereka berkumpul, yaitu tempat Abu Ṭalib; di tempat itulah mereka mendengar dari Nabi SAW. yang mengatakan: "Katakanlah oleh kalian *Lā ilāha illallāh*", artinya: Tiada Tuhan selain Allah — *اَنْ اٰمَشُوْا* (seraya mengatakan: "Pergilah kalian) maksudnya sebagian dari mereka berkata kepada sebagian yang lain: "Pergilah kalian" — *وَاَصِيْرُوْا عَلٰى الْهَيْكَلِ* (dan tetaplah menyembah tuhan-tuhan kalian) artinya bertahanlah kalian di dalam menyembah tuhan-tuhan kalian itu — *اِنَّ هٰذَا* (sesungguhnya ini) ajaran tauhid yang disampaikan nabi itu — *لَشَيْءٌ مُّرَادٌ* (benar-benar suatu hal yang dikehendaki) olehnya supaya kita melakukannya.

### مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِنْ هَذَا إِلَّا خِتْلَاقٌ ۗ

7. مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ (Kami tidak pernah mendengar hal ini dalam agama yang terakhir) maksudnya agama Nabi Isa. — إِنْ (Tiada lain) tidak lain — هَذَا إِلَّا خِتْلَاقٌ (ini hanyalah dusta yang diada-adakan) hal yang dibuat-buat saja.

### أَوُنزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي بَلْ لَمَّا يَدُوقُوا عَذَابَ

8. أَوُنزِلَ (Mengapa telah diturunkan) dapat dibaca tahqiq, dapat pula dibaca tashil — عَلَيْهِ (kepadanya) kepada Muhammad — الذِّكْرُ (peringatan) yakni kitab Al-Qur'an — مِنْ بَيْنِنَا (di antara kita?) bukan diturunkan kepada orang yang tertua di antara kita atau orang yang paling terhormat di antara kita. Maksudnya, mengapa Al-Qur'an itu tidak diturunkan kepada orang yang paling tua atau orang yang paling terhormat di antara mereka. Lalu Allah berfirman: — بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي (Sebenarnya mereka ragu terhadap Al-Qur'an-Ku) atau ragu terhadap wahyu-Ku, yaitu Al-Qur'an, karena mereka mendustakan rasul yang mendatangkannya — بَلْ لَمَّا (dan sebenarnya belum-lah) artinya belum lagi — يَدُوقُوا عَذَابَ (mereka merasakan azab-Ku) seandainya mereka telah merasakannya, niscaya mereka mau beriman kepada Nabi SAW. tentang apa yang disampaikan olehnya dari sisi-Ku. Tetapi pada saat itu, yakni saat mereka merasakan azab-Ku, tidak ada gunanya lagi iman itu.

### أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَتِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ۗ

9. أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَتِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ (Atau apakah mereka itu mempunyai perbendaharaan rahmat Tuhanmu Yang Mahaperkasa) yakni Mahamenang — الْوَهَّابِ (lagi Maha Pemberi?) termasuk derajat kenabian dan hal-hal lainnya, karenanya mereka dapat memberikannya kepada siapa yang mereka kehendaki.

### أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ۗ

10. أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا (Atau apakah bagi mereka kerajaan langit

dan bumi dan yang ada di antara keduanya?) jika mereka menduga hal tersebut — **فَلْيَرْتَفِعُوا فِي الْأَشْبَابِ** (maka hendaklah mereka menaiki tangga-tangga) yang dapat mengantarkan mereka ke langit, lalu mereka mengambil wahyu dan mendatangkannya, kemudian mereka memberikannya secara khusus kepada orang-orang yang mereka kehendaki. Istifham atau kata tanya pada tempat itu mengandung makna ingkar.

### جُنْدًا مَهْزُومًا مِّنَ الْأَحْزَابِ ۝

11. **جُنْدًا مَهْزُومًا** (Suatu tentara) maksudnya suatu pasukan yang hina — **هٰذَاكَ** (di sana) yang telah mendustakanmu — **مَهْزُومًا** (pasti dikalahkan) menjadi sifat bagi lafaz *jundun*, sekalipun mereka terdiri — **مِنَ الْأَحْزَابِ** (dari golongan-golongan yang bersekutu) lafaz ayat ini menjadi sifat pula bagi lafaz *jundun*. Yakni suatu pasukan yang sama dengan pasukan-pasukan yang berserikat sebelum kamu yang memerangi para nabi. Pasukan-pasukan dahulu itu dapat dikalahkan dan dibinasakan; maka demikian pula mereka yang bersekutu untuk menghancurkanmu, akan Kami binasakan pula.

### كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ۝

12. **كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ** (Telah mendustakan — pula — sebelum mereka itu kaum Nuh) lafaz *qaum* dianggap sebagai muannas karena ditinjau dari segi maknanya — **وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ** (Ad dan Fir'aun yang mempunyai patok yang banyak) disebutkan bahwa Fir'aun selalu mematok atau memasung setiap orang yang menentangnya, lalu kedua kaki dan tangan orang yang menentangnya itu diikatkan pada empat patok, kemudian disiksa. Oleh karenanya ia dijuluki sebagai *Zul Autād*.

### وَسَمُودٌ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ الْأَعْرَابِ ۝

13. **وَسَمُودٌ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ** (Dan Samud, kaum Lut, dan penduduk Aikah) yakni penduduk kota Al-Gidah, mereka adalah kaum Nabi Syu'aib a.s. **أُولَئِكَ الْأَحْزَابِ** (Mereka itulah golongan-golongan yang bersekutu menentang rasul-rasul).

### إِنْ كُلُّ إِلَّا كَذَّبَ الرَّسُولَ فَسَوْفَ نَعْقَابُ ۝

14. **إِنْ** (*Tidak lain*) tiada lain — **كُلُّ** (*semuanya*) artinya masing-masing dari golongan-golongan yang bersekutu itu — **إِذْ كَذَّبَ الرَّسُلَ** (*hanyalah mendustakan rasul-rasul*) karena mereka telah mendustakan salah seorang dari rasul-rasul itu; ini berarti sama saja dengan mendustakan semua rasul, karena sesungguhnya seruan dan ajaran mereka satu, yaitu menyeru kepada ajaran tauhid — **فَوَقَى** (*maka pastilah*) wajiblah bagi mereka — **عِقَابِ** (*azab-Ku*).

**وَمَا يَنْظُرُهُمْ إِلَّا الْأَصْحَاءُ وَاحِدَةً مَّا لَهُمْ مِنْ فَوَاقٍ ۝**

15. **وَمَا يَنْظُرُهُمْ إِلَّا** (*Tiadalah yang ditunggu-tunggu*) yang dinantikan — **هُؤُلَاءِ** (*oleh mereka*) oleh orang-orang kafir Mekah — **إِلَّا الْأَصْحَاءَ وَاحِدَةً** (*melainkan hanya satu teriakan*) yaitu tiupan sangkakala untuk kiamat yang saat itu mereka ditimpa oleh azab — **مَّا لَهُمْ مِنْ فَوَاقٍ** (*yang tidak ada bagi mereka saat berselang*) maksudnya sesudah itu tidak akan ada saat hidup kembali seperti di dunia. Lafaz *fawāqin* dapat pula dibaca *fuwāqin*.

**وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْنَآ قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ۝**

16. **وَقَالُوا** (*Dan mereka berkata*) sewaktu Allah menurunkan firman-Nya: "Adapun orang-orang yang diberikan kepadanya kitabnya dari sebelah kanannya ..." (Q.S. 69 Al-Haqqah, 19)

**رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْنَآ** (*“Ya Tuhan kami, segerakanlah untuk kami catatan amal kami*) yakni kitab catatan amal kami — **قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ** (*sebelum hari berhisab*”) mereka mengatakan hal ini dengan nada yang sinis dan mengejek.

**إِصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَلَا تُكْرِبْهُم ۚ كَذَّابُوا الَّذِيْنَ كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝**

17. Allah SWT. berfirman — **إِصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ** (*Ber-sabarlah atas segala apa yang mereka katakan; dan ingatlah hamba Kami Daud yang mempunyai kekuatan*) dalam beribadah; tersebutlah bahwa dia sepanjang tahun selalu melakukan saum sehari dan berbuka sehari; bangun pada tengah malam untuk melakukan salat, kemudian tidur selama sepertiga malam dan seperenam malam harinya lagi ia gunakan untuk salat — **إِنَّ**

**أَوَّابٌ** (*sesungguhnya dia amat taat*) yakni selalu mengerjakan hal-hal yang menjadi keridaan Allah SWT.

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعِشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ ۝

18. **إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ** (*Sesungguhnya Kami menundukkan gunung-gunung untuk bertasbih bersama dia*) — **بِالْعِشِيِّ** (*di waktu petang*) di waktu salat Isya — **وَالْإِشْرَاقِ** (*dan pagi*) di waktu salat Duha, yaitu di waktu matahari mencapai sepenggalah.

وَالطَّيْرُ مَحْشُورَةٌ كُلٌّ لَّهُ أَوَّابٌ ۝

19. **وَالطَّيْرُ مَحْشُورَةٌ** (*Dan*) Kami tundukkan pula — **الطَّيْرُ مَحْشُورَةٌ** (*burung-burung dalam keadaan berkumpul*) berkumpul untuk bertasbih bersama dia. — **كُلٌّ** (*Masing-masing*) dari gunung-gunung dan burung-burung itu — **لَهُ أَوَّابٌ** (*amat taat kepada-Nya*) taat bertasbih kepada-Nya.

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَآتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَضَّلْنَا الْغُرَابَ ۝

20. **وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ** (*Dan Kami kuatkan kerajaannya*) Kami kuatkan kerajaannya itu dengan para penjaga dan bala tentara; dan setiap malam mihrab Nabi Daud selalu dijaga oleh tiga puluh ribu pasukan — **وَآتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ** (*dan Kami berikan kepadanya hikmah*) yakni kenabian dan ketepatan dalam berbagai perkara — **وَفَضَّلْنَا الْغُرَابَ** (*dan kebijaksanaan dalam menyelesaikan perselisihan*) yaitu penjelasan yang memuaskan dalam semua urusan.

وَهَلْ لَكَ نَبَأُ الْخُصْمِ إِذْ تَسُوَّرُوا بِالْأَعْرَابِ ۝

21. **وَهَلْ** (*Dan adakah*) istifham atau kata tanya di sini mengandung makna *ta'ajjub* dan *tasywiq*, atau dengan kata lain mengandung makna yang mendorong dan merangsang pendengar untuk senang mendengarkan kalimat-kalimat selanjutnya — **لَكَ** (*sampai kepadamu*) hai Muhammad — **نَبَأُ الْخُصْمِ** (*berita orang-orang yang berperkara ketika mereka memanjat pagar mihrab?*) yaitu mihrab Nabi Daud, yang dimaksud adalah masjidnya;

demikian itu terjadi karena mereka dilarang masuk, sebab Nabi Daud sedang sibuk beribadah. Akhirnya mereka masuk dengan memanjat pagar mihrabnya. Makna ayat, apakah kamu telah mendengar berita dan kisah mereka?

إِذْ دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُدَ فَفَزِعَهُمْ وَقَالَ لَا تَخَفْ خَضَمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَأَخَلْنَا بَيْنَهُمُ الْوَالِدَاتُ وَلَا تَشْطَطْ وَاهْدِنَا إِلَىٰ سَوَاءِ الصِّرَاطِ ۝

إلى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ۝

22. إِذْ دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُدَ فَفَزِعَهُمْ وَقَالَ لَا تَخَفْ (Ketika mereka masuk — menemui — Daud, lalu ia terkejut karena —kedatangan— mereka. Mereka berkata: Janganlah kamu merasa takut) kami — خَضَمَانِ (adalah dua orang yang bersengketa) menurut suatu pendapat, yang bersengketa itu adalah dua golongan, demikian itu supaya sesuai dengan damir jamak yang sebelumnya. Menurut pendapat yang lain, orang yang bersengketa itu dua orang, sedangkan damir jamak diartikan dengannya. Lafaz *al-khaṣmu* dapat diartikan untuk satu orang atau lebih. Kedua orang itu adalah dua malaikat yang menjelma menjadi dua orang yang sedang bersengketa. Persengketaan yang terjadi di antara keduanya hanyalah sebagai perumpamaan, dimaksud untuk mengingatkan Nabi Daud a.s. atas apa yang telah dilakukannya. Karena ia mempunyai istri sebanyak sembilan puluh sembilan orang, tetapi sekalipun demikian ia melamar istri orang lain yang hanya mempunyai seorang istri, kemudian ia mengawini dan menggaulinya — بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَلْنَا بَيْنَهُمُ الْوَالِدَاتُ وَلَا تَشْطَطْ (salah seorang dari kami berbuat zalim kepada yang lain; maka berilah keputusan antara kami dengan adil dan janganlah kamu menyimpang dari kebenaran) janganlah kamu berlaku berat sebelah — وَاهْدِنَا (dan tunjukilah kami) bimbinglah kami — إِلَىٰ سَوَاءِ الصِّرَاطِ (ke jalan yang lurus") yakni keputusan yang pertengahan dan adil.

إِنَّ هَذَا أَرِيَّ لَهُ تِسْعَ وَتِسْعُونَ نَجْعَةً وَلِي نَجْعَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفُلْنِيهَا وَعَظَّنِي فِي الْخَطَابِ ۝

23. إِنَّ هَذَا أَرِيَّ ("Sesungguhnya saudaraku ini) maksudnya saudara seagamaku ini — لَهُ تِسْعَ وَتِسْعُونَ نَجْعَةً (mempunyai sembilan puluh sembilan ekor kambing) ini sebagai kata kiasan dari istri — وَلِي نَجْعَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفُلْنِيهَا (dan aku mempunyai seekor saja. Maka dia berkata: "Serahkanlah kambing itu kepadaku) yakni jadikanlah aku sebagai suaminya — وَعَظَّنِي (dan dia menga-

lahkan aku) atau dia menang atas diriku — **فِي الْخُطَابِ** (dalam perdebatan") yakni dalam sengketa ini, dan lawannya pun mengalahlah.

**قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَجْوَيْكَ إِلَىٰ نَعَاجِهِ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لِيَبْغِيَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ وَظَنَّ دَاوُدُ الْكَاذِبِينَ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ۝**

24. **قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَجْوَيْكَ** (Daud berkata: "Sesungguhnya dia telah berbuat zalim kepadamu dengan meminta kambingmu itu) dengan maksud untuk menggabungkannya — **إِلَىٰ نَعَاجِهِ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ** (untuk ditambahkan kepada kambingnya. Dan sesungguhnya kebanyakan dari orang-orang yang berserikat itu) yakni orang-orang yang terlibat dalam satu perserikatan — **لِيَبْغِيَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ** (sebagian mereka berbuat zalim kepada sebagian yang lain, kecuali orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh; dan amat sedikitlah mereka ini") huruf *mā* di sini untuk mengukuhkan makna sedikit. Lalu kedua malaikat itu naik ke langit dalam keadaan berubah menjadi ujud aslinya seraya berkata: "Lelaki ini telah memutuskan perkara terhadap dirinya sendiri". Sehingga sadarlah Nabi Daud atas kekeliruannya itu. Lalu Allah berfirman: — **وَظَنَّ دَاوُدُ** (Dan Daud yakin) yakni merasa yakin — **الْكَافِتِينَ** (bahwa Kami mengujinya) Kami menimpakan ujian kepadanya, berupa cobaan dalam bentuk cinta kepada perempuan itu — **وَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ** (maka ia meminta ampun kepada Tuhannya, lalu menyungkur rujuk) maksudnya bersujud — **وَأَنَابَ** (dan bertobat).

**فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَظُلْفًا وَحَسُنَ مَا يَفْعَلُ**

25. **فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَظُلْفًا** (Maka Kami ampuni baginya kesalahannya itu. Dan sesungguhnya dia mempunyai kedudukan dekat pada sisi Kami) yakni dengan ditambahkan kebaikan baginya di dunia — **وَحَسُنَ مَا يَفْعَلُ** (dan tempat kembali yang baik) kelak di akhirat.

**يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ**



الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ

26. يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ (Hai Daud, sesungguhnya Kami menjadikan kamu khalifah penguasa di muka bumi) yaitu sebagai penguasa yang mengatur perkara manusia — وَالْحَاكُمِينَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ (maka berilah keputusan perkara di antara manusia dengan adil dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu) kemauan hawa nafsu — فِيضِلَّكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ (karena ia akan menyesatkan kamu dari jalan Allah) dari bukti-bukti yang menunjukkan keesaan-Nya. — إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ (Sesungguhnya orang-orang yang sesat dari jalan Allah) dari iman kepada Allah — لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا (mereka akan mendapat siksa yang berat karena mereka melupakan) artinya, disebabkan mereka lupa akan — يَوْمَ الْحِسَابِ (hari perhitungan) hal ini ditunjukkan oleh sikap mereka yang tidak mau beriman; seandainya mereka beriman dengan adanya hari perhitungan itu, niscaya mereka akan beriman kepada Allah sewaktu mereka di dunia.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ذَٰلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ

27. وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا (Dan Kami tidak menciptakan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya dengan batil) dengan main-main. — ذَٰلِكَ (Yang demikian itu) yakni penciptaan hal tersebut tanpa hikmah ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا (adalah anggapan orang-orang kafir) dari penduduk Mekah فَوَيْلٌ (maka neraka Wail-lah) Wail adalah nama sebuah lembah di neraka لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ (bagi orang-orang yang kafir karena mereka akan masuk neraka).

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ

28. أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ (Patutkah Kami menganggap orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh sama dengan orang-orang yang berbuat kerusakan di muka bumi? Patutkah —pula— Kami menganggap orang-orang yang bertakwa sama de-

ngan orang-orang yang berbuat maksiat?) ayat ini diturunkan sewaktu orang-orang kafir Mekah berkata kepada orang-orang yang beriman: "Sesungguhnya kami kelak di hari kemudian akan diberi seperti apa yang diberikan kepada kalian". Lafaz *am* di sini untuk menunjukkan makna sanggahan, yakni jelas tidak sama.

كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكًا لِيَكُونَ آيَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَالَّذِينَ آمَنُوا ۗ أَوَلَمْ يَكُن لَكُمْ آيَاتٌ فِي مَا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقُرْآنُ وَلِذَلِكَ تُدْعَىٰ

29. كِتَابٌ (Ini adalah sebuah Kitab) menjadi khabar dari muftada yang tidak disebutkan, yakni: Ini adalah Kitab — أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكًا لِيَكُونَ آيَةً (yang Kami turunkan kepadamu penuh dengan berkah supaya mereka memperhatikan) asal lafaz *yaddabbarū* adalah *yatadabbarū*, kemudian huruf ta diidgamkan kepada huruf dal sehingga jadilah *yaddabbarū* — آيَةً (ayat-ayatnya) maksudnya supaya mereka memperhatikan makna-makna yang terkandung di dalamnya, lalu mereka beriman karenanya — وَلِيَذُكَّرُوا (dan supaya mendapat pelajaran) mendapat nasihat — أَوَلَمْ يَكُن لَكُمْ آيَاتٌ (orang-orang yang mempunyai pikiran) yaitu yang berakal.

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ۗ

30. وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ (Dan Kami karuniakan kepada Daud, Sulaiman) se-bagai anaknya — نِعْمَ الْعَبْدُ (dia adalah sebaik-baik hamba) maksudnya Sulai-man adalah sebaik-baik hamba. — إِنَّهُ أَوَّابٌ (Sesungguhnya dia amat taat) ke-pada Tuhannya, selalu bertasbih dan berzikir pada semua waktunya.

إِذْ عَرَضَ عَلَيْكَ بِالْعَشِيِّ الْفِئْتَانُ الْأَسْوَدَ

31. إِذْ عَرَضَ عَلَيْكَ بِالْعَشِيِّ (Ingatlah ketika dipertunjukkan kepadanya di waktu sore) yakni sesudah matahari tergelincir — الْفِئْتَانُ (kuda-kuda yang tenang di waktu berhenti) lafaz *aş-şāfināt* adalah bentuk jamak dari lafaz *şāfi-nah*, artinya kuda yang kalau berhenti berdiri pada tiga kaki, sedangkan kaki yang keempatnya berdiri pada ujung teracaknya atau berjinjit. Lafaz ini ber-asal dari kata *şafana yaşfinu şufunan* — الْبَيَادُ (dan cepat pada waktu berlari) lafaz *al-jiyād* adalah bentuk jamak dari lafaz *jawādun*, artinya kuda balap. Maksud ayat, bahwa kuda-kuda itu bila berhenti tenang, dan bila berlari sa-

ngat cepat. Tersebutlah bahwa Nabi Sulaiman memiliki seribu ekor kuda, kuda-kuda itu ditampilkan di hadapannya setelah ia selesai melakukan salat Lohor, karena ia bermaksud berjihad dengan memakai kuda sebagai kendaraannya untuk melawan musuh. Sewaktu penampilan kuda baru sampai sembilan ratus ekor, ternyata waktu magrib telah tiba, sedangkan ia belum melakukan salat Asar. Hal ini membuatnya berduka cita.

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ۗ

32. فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ (Maka ia berkata: "Sesungguhnya aku menyukai) artinya mempunyai maksud — حُبَّ الْخَيْرِ (bersenang-senang terhadap barang yang baik) yakni kuda — عَنْ ذِكْرِ رَبِّي (hingga aku lupa untuk berzikir kepada Tuhanku) lupa melakukan salat Asar — حَتَّى تَوَارَتْ (sehingga tertutuplah) matahari بِالْحِجَابِ (dari pandangan mata) artinya, sehingga matahari itu tenggelam dan tidak kelihatan lagi.

رُكُومًا عَلَيَّ فُطِّقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ ۗ

33. رُكُومًا عَلَيَّ (—Ia berkata—: "Bawalah kuda-kuda itu kembali kepada-ku") yaitu kuda-kuda yang ditampilkan tadi kemudian mereka bawa kepada Nabi Sulaiman — فُطِّقَ مَسْحًا (lalu ia membabat kuda-kuda itu) dengan pedangnya — بِالسُّوقِ (pada kaki-kakinya) lafaz *as-sūq* ini adalah bentuk jamak dari lafaz *sāqun* — وَالْأَعْنَاقِ (dan pada lehernya) artinya, Nabi Sulaiman menyembelih semua kuda itu, kemudian memotong kakinya sebagai kurban untuk mendekatkan diri kepada Allah SWT. karena kuda-kuda itu ternyata membuatnya lalai dari salat; kemudian ia menyedekahkan daging-dagingnya. Akhirnya Allah menggantikan kudanya dengan kendaraan yang jauh lebih baik dan lebih cepat larinya, yaitu kendaraan angin; angin dapat diperintah untuk bertiup dengan membawanya ke mana saja yang ia kehendaki.

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ۗ

34. وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ (Dan sesungguhnya Kami telah menguji Sulaiman) Kami telah mencobanya dengan suatu ujian, yaitu kerajaannya dirampas oleh orang lain. Demikian itu karena ia pernah menikahi seorang perempuan yang ia sukai, hanya perempuan itu termasuk orang yang menyembah berhala di dalam rumahnya tanpa sepengetahuan Nabi Sulaiman. Dan tersebutlah

bahwa kebesarannya itu terletak pada cincinnya, kemudian pada suatu hari ketika ia bermaksud pergi ke kamar mandi, ia melepaskan cincinnya itu. Lalu ia menitipkannya kepada salah seorang dari istrinya yang bernama Aminah, sebagaimana biasanya. Setelah ia pergi tiba-tiba datanglah makhluk jin yang menyerupai Nabi Sulaiman, kemudian jin itu mengambil cincin itu dari Aminah dan langsung memakainya — **وَالْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا** (dan Kami dudukkan pada singgasananya sesosok jasad) yaitu jin tersebut, yang bernama Şakhr atau jin lainnya, kemudian jin itu menduduki singgasana Nabi Sulaiman. Ketika itu juga ia dikelilingi burung-burung dan lain-lainnya. Lalu muncullah Nabi Sulaiman dalam bentuk yang tidak seperti biasanya, yakni tanpa pakaian kebesaran, dan ia melihat bahwa di singgasananya telah duduk seseorang. Kemudian ia berkata kepada orang-orang yang ada di situ: "Aku adalah Sulaiman".

Akan tetapi, orang-orang mengingkarinya — **ثَوَّابًا** (kemudian ia kembali) yakni kembali dapat merebut kebesarannya setelah selang beberapa hari; yaitu setelah ia berhasil merebut cincin kebesarannya, lalu memakainya dan duduk di atas singgasananya kembali.

**قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَاقِعُ**

35. **قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي** (Ia berkata: "Ya Tuhanku, ampunilah aku dan anugerahkanlah kepadaku kerajaan yang tidak patut dimiliki) maksudnya belum pernah dimiliki — **لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي** (oleh seorang jua pun sesudahku) artinya yang tidak layak dimiliki oleh orang selainku. Pengertian ungkapan ini sama dengan makna yang terkandung di dalam firman-Nya yang lain, yaitu:

"Maka siapakah yang akan memberinya petunjuk sesudah Allah?" (Q.S. 45 Al-Jāsiyah, 23)

Yakni selain Allah — **إِنَّكَ أَنْتَ الْوَاقِعُ** (sesungguhnya Engkaulah Yang Maha Pemberi").

**فَمَكَرْنَا لَهُ الرِّيحَ فَجَبْرِي بِأَمْرِ رَبِّكَ إِصَابَ**

36. **فَمَكَرْنَا لَهُ الرِّيحَ فَجَبْرِي بِأَمْرِ رَبِّكَ إِصَابَ** (Kemudian Kami tundukkan kepadanya angin yang berembus dengan baik menurut perintahnya) yakni berembus dengan lembut — **حَيْثُ أَصَابَ** (ke mana saja yang ia kehendaki) sesuai dengan keinginan Nabi Sulaiman.

وَالشَّيْطَانِ كُلِّبَاؤِ غَوَاجٍ ۝

37. وَالشَّيْطَانِ كُلِّبَاؤِ (Dan —Kami tundukkan pula kepadanya— setan-setan, semuanya ahli bangunan) yakni pandai membuat bangunan-bangunan yang menakjubkan dan aneh — وَعَوَاجٍ (dan penyelam) ahli menyelam di dalam laut untuk mengambil mutiara-mutiara yang terkandung di dalamnya.

وَالْآخِرِينَ مُمْقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ۝

38. وَالْآخِرِينَ (Dan setan yang lain) setan-setan yang lainnya — مُمْقَرَّنِينَ (yang terikat) dirantai — فِي الْأَصْفَادِ (dalam belenggu) yaitu, tangan mereka masing-masing diikatkan ke kepalanya dengan memakai belenggu.

هَذَا عَطَاؤُنَا وَمَنْ أَكْفَىٰ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝

39. Dan Kami berfirman kepada Sulaiman: — هَذَا عَطَاؤُنَا وَمَنْ أَكْفَىٰ (Inilah anugerah Kami; maka berikanlah) maksudnya, berikanlah sebagian darinya kepada orang yang kamu sukai — أَوْ أَمْسَاكٍ (atau tahanlah) maksudnya, tidak memberikannya — بِغَيْرِ حِسَابٍ (dengan tiada pertanggungjawaban) tanpa ada hisab bagimu dalam hal ini.

وَلَا يَكُ لَهَا عِنْدَنَا نَازِلٌ يُحْسِنُ مَآبٍ ۝

40. وَلَا يَكُ لَهَا عِنْدَنَا نَازِلٌ (Dan sesungguhnya dia mempunyai kedudukan yang dekat pada sisi Kami dan tempat kembali yang baik) penafsiran ayat ini sebagaimana yang telah lalu.

وَأَذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسْتَجِبُ لِلشَّيْطَانِ إِذْ يَبْخُسُ بِي وَعَدَّ ابِي ۝

41. وَأَذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ (Dan ingatlah akan hamba Kami Ayyub ketika ia menyeru Tuhannya: "Sesungguhnya aku — مَسْتَجِبُ (diganggu oleh setan dengan kepayahan) kemudahan — وَعَدَّ ابِي (dan siksaan") yakni rasa sakit. Nabi Ayyub menisbatkan atau mengaitkan hal tersebut kepada setan, sekalipun pada kenyataannya segala sesuatu itu berasal dari Allah SWT. Dimaksud sebagai sopan santun Nabi Ayub terhadap Allah.

أَرْضُ بِرْحِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ۝

42. Dikatakan kepada Ayyub: — أَرْضُ ("Hantamkanlah) maksudnya hentakkanlah — بِرْحِكَ (*kakimu*) ke bumi, lalu ia menghantamkannya, setelah itu tiba-tiba menyemburlah mata air dari bekas hentakkan kakinya. Kemudian dikatakan pula kepadanya — هَذَا مُغْتَسَلٌ (*inilah air untuk mandi*) artinya mandilah kamu dengan air ini — بَارِدٌ وَشَرَابٌ (*yang dingin, dan untuk minum*) minumlah kamu darinya. Segeralah Nabi Ayyub mandi dan minum, maka hilanglah semua penyakit yang ada di dalam dan di luar tubuhnya.

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِمَّا كَسَبَتْ وَرَحْمَةً مِنَّا وَذُكْرَى لِأُولِي الْأَلْبَابِ ۝

43. وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِمَّا كَسَبَتْ وَرَحْمَةً مِنَّا وَذُكْرَى لِأُولِي الْأَلْبَابِ ۝ (*Dan Kami anugerahi dia dengan mengumpulkan kembali keluarganya dan Kami tambahkan kepada mereka sebanyak mereka*) maksudnya Allah menghidupkan kembali anak-anaknya yang telah mati itu, dan menambah pula kepadanya anak lain sejumlah anak yang telah mati itu — وَرَحْمَةً (*sebagai rahmat*) sebagai nikmat dan karunia — وَذُكْرَى (*dari Kami dan pelajaran*) nasihat — لِأُولِي الْأَلْبَابِ (*bagi orang-orang yang mempunyai pikiran*) yaitu bagi orang-orang yang berakal.

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْتًا قَاصِبًا وَلَا تَحْنَقْ ۝ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ۝

44. وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْتًا قَاصِبًا وَلَا تَحْنَقْ ۝ (*Dan ambillah dengan tanganmu seikat rumput*) yakni seikat rumput ilalang atau seikat ranting-ranting — وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْتًا قَاصِبًا (*maka pukullah dengan itu*) istrimu, karena Nabi Ayyub pernah bersumpah bahwa ia sungguh akan memukul istrinya sebanyak seratus kali deraan karena pada suatu hari ia pernah tidak menuruti perintahnya — وَلَا تَحْنَقْ (*dan janganlah kamu melanggar sumpah*) dengan tidak memukulnya, lalu Nabi Ayyub mengambil seratus tangkai kayu Izkhir atau kayu lainnya, lalu ia memukulkannya sekali pukul kepada istrinya. — إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ (*Sesungguhnya Kami dapati dia seorang yang sabar. Dialah sebaik-baik hamba*) adalah Nabi Ayyub. إِنَّهُ أَوَّابٌ (*Sesungguhnya dia amat taat*) kepada Allah SWT.

وَإِذْ نُرِي عَادَ تَارَهُمْ وَاسْتَقَوْا وَيَعْتَوِبُ أُولُو الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ۝

45. وَأَذْكُرْ عِبَادَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولَى الْأَرْزَاقِ (Dan ingatlah hamba-hamba Kami; Ibrahim, Ishaq, dan Ya'qub yang mempunyai kekuatan) dalam hal beribadah — وَالْأَبْصَارِ (dan pandangan) yang tajam dalam masalah agama.

Menurut suatu qiraat lafaz 'ibādanā dibaca 'abdanā dalam bentuk mufrad, sedangkan lafaz 'ibrāhīm merupakan aṭaf bayan baginya, dan lafaz-lafaz yang sesudahnya di'ataskan kepada lafaz 'abdanā.

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذُكِّرَىٰ لِلدَّارِ

46. إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذُكِّرَىٰ لِلدَّارِ (Sesungguhnya Kami telah menyucikan mereka dengan menganugerahkan kepada mereka akhlak yang tinggi) yaitu — ذُكِّرَىٰ لِلدَّارِ (selalu mengingatkan — manusia — kepada negeri akhirat) atau alam akhirat; maksudnya mengingatkan manusia kepada hari akhirat dan menganjurkan mereka untuk beramal baik sebagai bekal untuk menghadapinya. Menurut suatu qiraat dibaca *bikhāliṣati ḡhīrad dār*, yaitu dengan dimuḡafkan untuk menunjukkan makna bayan atau keterangan.

وَأَنَّهُمْ عِنْدَنَا مِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ

47. وَأَنَّهُمْ عِنْدَنَا مِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ (Dan sesungguhnya mereka pada sisi Kami benar-benar termasuk orang-orang pilihan) yakni orang-orang yang terpilih الْأَخْيَارِ (yang paling baik) lafaz *al-akhyār* ini adalah bentuk jamak dari lafaz *khayyirun*, artinya paling baik.

وَأَذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَإِلْيَاسَ وَذَا الْكُفْلِ وَكُلٌّ مِنَ الْأَخْيَارِ

48. وَأَذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَإِلْيَاسَ وَذَا الْكُفْلِ وَكُلٌّ مِنَ الْأَخْيَارِ (Dan ingatlah akan Ismail, Ilyasa') Ilyasa' adalah Yasu', dia seorang nabi; huruf alif dan lamnya adalah zaidah atau tambahan وَذَا الْكُفْلِ (dan *ḡul Kifli*) yang masih diperselisihkan kenabiannya. Menurut suatu pendapat, ia pernah menjamin seratus orang nabi yang berlindung kepadanya untuk menghindari pembunuhan. — وَكُلٌّ (Semuanya) artinya, masing-masing dari kesemuanya — مِنَ الْأَخْيَارِ (termasuk orang-orang yang paling baik) lafaz *al-akhyār* adalah bentuk jamak dari lafaz *khayyirun*, artinya orang yang paling baik.

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ الْمُنْتَقِينَ لَحُسْنٌ مَّآبٍ ۝

49. هَذَا ذِكْرٌ (Ini adalah kehormatan) bagi mereka, yaitu mendapat pujian yang baik di sini. — وَإِنَّ الْمُنْتَقِينَ (Dan sesungguhnya bagi orang-orang yang bertakwa) antara lain adalah termasuk mereka — لَحُسْنٌ مَّآبٍ (benar-benar —disediakan— tempat kembali yang baik) nanti di akhirat.

جَنَّتِ عَدْنٌ مَّفْقُودَةٌ لَهَا أَبْوَابٌ ۝

50. جَنَّتِ عَدْنٌ (—Yaitu— surga 'Adn) menjadi badal atau 'ataf bayan bagi lafaz *lahusna ma-āb* — مَّفْقُودَةٌ لَهَا أَبْوَابٌ (yang pintu-pintunya terbuka bagi mereka) artinya, pintu-pintu surga itu terbuka lebar-lebar buat mereka.

مُنْتَقِينَ فَمَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهِةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ۝

51. مُنْتَقِينَ فَمَا (Di dalamnya mereka bertelekan) di atas dipan-dipan يَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهِةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ (sambil meminta buah-buahan yang banyak dan minuman di surga itu).

وَعِنْدَهُمْ قَصِيرَاتُ الظَّرْفِ أترَابٍ ۝

52. وَعِنْدَهُمْ قَصِيرَاتُ الظَّرْفِ (Dan pada sisi mereka ada bidadari-bidadari yang tidak liar pandangannya) yakni mereka hanya memandang kepada suaminya dan merundukkan pandangan mata dari yang lainnya — أترَابٍ (dan sebaya umurnya) umur mereka sebaya, yaitu sekitar tiga puluh tiga tahunan. Lafaz *atrābun* adalah bentuk jamak dari lafaz *turbun*.

هَذَا مَا تُوَعَّدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ۝

53. هَذَا (Inilah) hal-hal yang telah disebutkan itu — مَا تُوَعَّدُونَ (apa yang dijanjikan kepada kalian) dapat dibaca *yū'adūna* atau *tū'adūna*, kalau dibaca *tū'adūna* berarti iltifat — لِيَوْمِ الْحِسَابِ (pada hari berhisab) pada saat hari berhisab.



إِنَّ هَذَا الرِّزْقَ لَمَالٌ مِنْ نَفْلٍ ۖ

54. إِنَّ هَذَا الرِّزْقَ لَمَالٌ مِنْ نَفْلٍ (Sesungguhnya ini adalah benar-benar rezeki dari Kami yang tiada habis-habisnya) yang tak putus-putusnya; jumlah ayat ini menjadi hāl dari lafaz *larizqunā*. Atau sebagai khabar kedua dari *inna*, artinya selama-lamanya.

هَذَا وَإِنَّ لِلظَّالِمِينَ لَكُرْمًا ۖ

55. هَذَا (Beginilah) keadaan yang dialami oleh orang-orang yang beriman وَإِنَّ لِلظَّالِمِينَ (Dan sesungguhnya bagi orang-orang yang durhaka) kalimat ayat ini merupakan jumlah isti'naf atau kalimat baru — لَكُرْمًا (benar-benar disediakan tempat kembali yang paling buruk).

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْبِهَادُ ۖ

56. جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا (— Yaitu — neraka Jahannam, yang mereka masuk ke dalamnya) mereka dimasukkan ke dalamnya — فَبِئْسَ الْبِهَادُ (maka amat buruklah Jahannam itu sebagai tempat tinggal) artinya hamparan yang paling buruk.

هَذَا أَقْلِيدٌ وَفُوهُ حَمِيمٌ وَغَتَاقٌ ۖ

57. هَذَا (Inilah) azab neraka; pengertian ini disimpulkan dari lafaz sesudahnya — أَقْلِيدٌ وَفُوهُ حَمِيمٌ (biarlah mereka merasakannya, — minuman mereka— air yang sangat panas) lagi membakar — وَغَتَاقٌ (dan nanah ahli neraka) dapat dibaca *gassāqun* atau *gasāqun* artinya nanah yang meleleh dari penghuni neraka.

وَأُخْرٍ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ ۖ

58. وَأُخْرٍ (Dan azab yang lain) dapat dibaca dalam bentuk jamak sehingga menjadi *ukharu*, dapat pula dibaca dalam bentuk mufrad sehingga bacaannya menjadi *ākharu* — مِنْ شَكْلِهِ (yang serupa itu) serupa dengan azab yang telah disebutkan tadi, yaitu air yang sangat panas dan cairan nanah — أَزْوَاجٌ

(berbagai macam) beraneka ragam siksaan, maksudnya azab mereka bermacam-macam.

هَذَا قَوْمٌ مُّقْتَرِحُونَ مَعَكُمْ لَأَمْحَبَّ إِلَيْهِمْ أَنَّهُمْ صَالُوا النَّارَ

59. Dan dikatakan kepada mereka sewaktu mereka diseret ke dalam neraka bersama para pengikutnya — هَذَا قَوْمٌ (“Ini adalah suatu rombongan) suatu gelombang — مُّقْتَرِحُونَ (yang masuk berdesak-desak) dijejalkan masuk مَعَكُمْ (bersama kalian”) ke neraka. Kalimat itu dikatakan kepada mereka dengan nada yang keras; maka berkatalah pemimpin-pemimpin mereka yang durhaka: — لَأَمْحَبَّ إِلَيْهِمْ (“Tiadalah ucapan selamat datang kepada mereka) artinya tiada kelapangan buat mereka — إِلَهُمْ صَالُوا النَّارَ (karena sesungguhnya mereka akan masuk neraka”).

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَأَمْحَبَّ إِلَيْكُمْ أَنْتُمْ قَدْ مَتَّوْنَا فَيْسَ الْقَرَارِ

60. قَالُوا (Pengikut-pengikut mereka berkata) atau mengatakan: — بَلْ أَنْتُمْ لَأَمْحَبَّ إِلَيْكُمْ أَنْتُمْ قَدْ مَتَّوْنَا فَيْسَ الْقَرَارِ (“Sebenarnya kalianlah. Tiada ucapan selamat datang bagi kalian, karena kalianlah yang menjerumuskan kami) ke dalam kekafiran bagi kami dan kalian, yaitu فَيْسَ الْقَرَارِ (maka amat buruklah tempat tinggal”) bagi kami dan kalian, yaitu neraka.

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَرَدُّهُ عَدَا بَاضِعًا فِي النَّارِ

61. قَالُوا (Mereka berkata) lagi: — رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَرَدُّهُ عَدَا بَاضِعًا فِي النَّارِ (“Ya Tuhan kami; barangsiapa yang menjerumuskan kami ke dalam azab ini, maka tambahkanlah azab kepadanya dengan berlipat ganda) dua kali lipat azab yang diterimanya, sebagai balasan dari kekafirannya — فِي النَّارِ (di dalam neraka”).

وَقَالُوا مَا لَنَا لِكُنَّا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِنْ الْأَنْبِيَاءِ

62. وَقَالُوا (Dan mereka berkata) yakni orang-orang kafir Mekah, sedang mereka berada dalam neraka: — مَا لَنَا لِكُنَّا نَعُدُّهُمْ مِنْ الْأَنْبِيَاءِ (“Mengapa kami

tidak melihat orang-orang yang dahulu kami anggap) sewaktu di dunia مِنَ الْأَشْرَارِ (sebagai orang-orang yang hina).

أَتَّخَذْتَهُمْ سِخْرِيًّا أَمْزَغْتُمْ الْأَبْصَارَ

63. أَتَّخَذْتَهُمْ سِخْرِيًّا (Apakah kami dahulu menjadikan mereka olok-olokan) lafaz *sukhriyyan* dapat pula dibaca *sikhriyyan*, yakni kami dahulu sewaktu di dunia menghina mereka. Huruf ya pada lafaz *sukhriyyan* adalah naṣab; maksudnya apakah mereka tidak ada — أَمْزَغْتُمْ (ataukah karena tidak melihat) yakni terhalang — أَبْصَارَ (mata kami dari melihat mereka?) sehingga mata kami tidak dapat melihat mereka. Yang mereka maksud adalah kaum muslim yang miskin, seperti Ammar, Bilal, Ṣuhaib, dan Salman.

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ

64. إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ (Sesungguhnya yang demikian itu pasti terjadi) sudah pasti terjadinya, yaitu — تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ (pertengkarannya penghuni neraka) sebagaimana yang telah dijelaskan tadi.

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

65. قُلْ (Katakanlah) hai Muhammad, kepada orang-orang kafir Mekah: إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ ("Sesungguhnya aku hanya seorang pemberi peringatan) seorang yang memperingatkan kalian dengan neraka — وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ (dan sekali-kali tidak ada Tuhan selain Allah Yang Maha Esa Lagi Maha Mengalahkan) semua makhluk-Nya.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ

66. رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ (Tuhan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya Yang Mahaperkasa) yakni Mahamenang atas semua perkara-Nya — الْغَفَّارُ (lagi Maha Pengampun) terhadap kekasih-kekasih-Nya.

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ۝

67. قُلْ (Katakanlah) kepada mereka: — هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ (“Berita itu adalah berita besar).

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ۝

68. أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ (Yang kalian berpaling darinya) dari Al-Qur’an yang aku beritakan dan aku datangkan kepada kalian; di dalamnya terdapat hal-hal yang tidak dapat diketahui, melainkan hanya dengan jalan wahyu. Yang dimaksud dengan berita yang besar itu ialah:

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَائِكَةِ إِذْ جَعَلْتُمُونِ ۝

69. مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَائِكَةِ إِذْ جَعَلْتُمُونِ (Aku tiada mempunyai pengetahuan sedikit pun tentang Al-Mala’ul A’la) yakni para malaikat itu — إِذْ جَعَلْتُمُونِ (ketika mereka berbantah-bantahan) tentang perihal Nabi Adam, ketika Allah berfirman: “Sesungguhnya Aku hendak menjadikan seorang khalifah di muka bumi ...” (Q.S. 2 Al-Baqarah, 30)

إِنْ يُوْحَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنْزِيلٌ مُّبِينٌ ۝

70. إِنْ (Tidak) tiada — يُوْحَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنْزِيلٌ مُّبِينٌ (diwahyukan kepadaku, melainkan bahwa sesungguhnya aku) yakni aku ini — نَذِيرٌ مُّبِينٌ (hanyalah seorang pemberi peringatan yang nyata”) artinya nyata peringatannya.

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ طِينٍ ۝

71. Ingatlah — إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ طِينٍ (ketika Tuhanmu berfirman kepada malaikat: “Sesungguhnya Aku akan menciptakan manusia dari tanah”) yaitu Adam.

وَإِذْ أَسْرَيْنَا وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ۝

72. وَإِذْ أَسْرَيْنَا وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ (Maka apabila telah Kusempurnakan kejadiannya) telah sempurna kejadiannya — وَنَفَخْتُ (dan Kutiupkan) Kualirkan — فِيهِ مِنْ رُوحِي

(kepadanya roh —ciptaan— Ku) sehingga ia menjadi hidup. Dimudahkanlah lafaz *ruh* kepada Allah dimaksud untuk memuliakan Nabi Adam. Roh adalah tubuh yang lembut dan tidak kelihatan oleh mata, yang membuat manusia dapat hidup karena memasuki tubuhnya — **فَقَعُوا لَهُ سُجُودًا** (maka hendaklah kalian bersungkur dengan sujud kepadanya“) sujud penghormatan dengan cara membungkukkan badan.

**فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ**

73. **فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ** (Lalu seluruh malaikat itu sujud semuanya) di dalam ayat ini terdapat dua taukid, yaitu lafaz *kulluhum* dan lafaz *ajma'una*. *Ajma'una*.

**إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ**

74. **إِلَّا إِبْلِيسَ** (Kecuali iblis) dia adalah bapaknya jin yang dahulunya campur dengan malaikat — **وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ** (dia menyombongkan diri dan adalah dia termasuk orang-orang yang kafir) menurut ilmu Allah.

**قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيْدِي اسْتَكَبَرْتَ أَمْ لَكُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ**

75. **قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيْدِي** (Allah berfirman: "Hai iblis, apakah yang menghalangi kamu sujud kepada yang telah Kuciptakan dengan kedua tangan kekuasaan-Ku?) maksudnya yang telah Aku atur penciptaannya secara langsung; ungkapan ini dimaksud memuliakan kedudukan Nabi Adam, karena sesungguhnya setiap makhluk diciptakan oleh Allah secara langsung. **اسْتَكَبَرْتَ** (Apakah kamu menyombongkan diri) sekarang sehingga kamu tidak mau bersujud kepadanya; istifham atau kata tanya di sini menunjukkan makna cemoohan — **أَمْ لَكُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ** (ataukah kamu — merasa — termasuk orang-orang yang — lebih — tinggi?) merasa tinggi diri sehingga kamu bersikap takabur, tidak mau bersujud.

**قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ**

76. **قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ** (Iblis berkata: "Aku lebih baik daripadanya, karena Engkau ciptakan aku dari api, sedangkan dia Engkau ciptakan dari tanah").

قَالَ فَآخِرُ مَنَّا وَأَنْتَ رَجِيمٌ

77. قَالَ فَآخِرُ مَنَّا (Allah berfirman: "Maka keluarlah kamu dari surga) menurut pendapat yang lain dari langit — وَأَنْتَ رَجِيمٌ (sesungguhnya kamu adalah orang yang diusir) yang terusir.

وَإِنِّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ

78. وَإِنِّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ (Sesungguhnya kutukan-Ku tetap atasmu sampai hari pembalasan) yakni hari Allah melakukan pembalasan.

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ

79. قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ (Iblis berkata: "Ya Tuhanku, beri tangguhlah aku sampai hari mereka dibangkitkan") sampai manusia dibangkitkan.

قَالَ وَأَنْتَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ

80. قَالَ وَأَنْتَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ (Allah berfirman: "Sesungguhnya kamu termasuk orang-orang yang diberi tangguh).

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ

81. إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ (Sampai kepada hari yang telah ditentukan waktunya) yakni waktu tiupan sangkakala yang pertama atau hari kiamat.

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لأُغَيِّبَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ

82. قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لأُغَيِّبَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ (Iblis menjawab: "Demi kekuasaan Engkau aku akan menyesatkan mereka semuanya).

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلِصِينَ

83. إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلِصِينَ (Kecuali hamba-hamba-Mu yang mukhlis di antara mereka) yakni orang-orang yang beriman.

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقْوَمُ ۝

84. قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقْوَمُ ۝ (Allah berfirman: "Maka yang benar — adalah sumpah-Ku— dan hanya kebenaran itulah yang Kukatakan") dapat dibaca *fal-haqqa wal haqqa* atau *falhaqqu wal haqqa*; kalau dibaca naşab berarti dinaşabkan oleh fi'il yang sesudahnya. Bila lafaz pertama dinaşabkan, menurut suatu pendapat, dinaşabkan oleh fi'il yang telah disebutkan. Menurut pendapat yang lainnya lagi dinaşabkan karena menjadi maşdar, bentuk asalnya adalah *uhiiqqal haqqa*. Menurut pendapat yang lainnya lagi karena huruf qasamnya dicabut. Dibaca rafa' atas dasar karena menjadi muftada yang di buang khabarnya, bentuk asalnya adalah *falhaqqu minnī*. Menurut pendapat yang lainnya lagi bentuk asalnya adalah *falhaqqu qasami*, dan jawab qasamnya ialah kalimat berikutnya, yaitu:

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ أجمعين ۝

85. لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ (Sesungguhnya Aku pasti akan memenuhi neraka Jahannam dengan jenis kamu) berikut keturunanmu — وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ (dan dengan orang-orang yang mengikuti kamu di antara mereka) yakni umat manusia أجمعين (kesemuanya).

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ۝

86. قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ (Katakanlah: "Aku tidak meminta kepada kalian atas hal ini) atas penyampaian risalah ini — مِنْ أَجْرٍ (upah sedikit pun) persenan sedikit pun dari kalian — وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ (dan bukanlah aku termasuk orang-orang yang mengada-adakan) maksudnya membuat-buat Al-Qur'an dari diriku sendiri.

إِنَّ هُوَ الْأَذُّورُ لِلْعَالَمِينَ ۝

87. إِنَّ هُوَ (Tiada lain ini) Al-Qur'an ini — الْأَذُّورُ (hanyalah peringatan) yakni nasihat dan peringatan — لِلْعَالَمِينَ (bagi semesta alam) maksudnya bagi jenis manusia, jin, dan makhluk-makhluk yang berakal selain malaikat.

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ۝

88. **وَلَتَعْلَمُنَّ** (*Dan sesungguhnya kalian akan mengetahui*) hai orang-orang kafir Mekah — **بَعْدَ حِينٍ** (*berita Al-Qur'an*) yaitu berita kebenarannya — **بَعْدَ حِينٍ** (*setelah beberapa waktu lagi*) yakni pada hari kiamat nanti. Lafaz 'alima bermakna 'arafa, yakni mengetahui. Huruf lam sebelumnya adalah lam qasam bagi lafaz yang diperkirakan, bentuk asalnya adalah *wallāhi lata'lamunna*.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT ṢĀD

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Imam Ahmad, Turmuzi, dan Nasa-i telah menyetengahkan sebuah hadis, demikian pula Imam Hakim yang menilainya sebagai hadis yang sahih; mereka menyetengahkannya melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ketika Abu Ṭalib sedang sakit, orang-orang Quraisy datang menjenguknya, datang pula menjenguknya Nabi SAW. Kemudian mereka mengadu kepada Abu Ṭalib tentang sikap Nabi SAW., terhadap mereka.

Kemudian Abu Ṭalib berkata: "Hai anak saudaraku, apakah yang kamu kehendaki dari kaummu?" Nabi SAW. menjawab. "Aku menghendaki supaya mereka mengucapkan suatu kalimat yang kelak akan dianut oleh semua bangsa Arab dan orang-orang 'Ajam membayar jizyah kepada orang-orang Arab". Abu Ṭalib bertanya: "Kalimat apakah itu?" Nabi SAW. menjawab: "*Lā ilāha illallāh* (Tiada Tuhan selain Allah)".

Ketika itu juga orang-orang Quraisy berkata: "Satu Tuhan, sesungguhnya hal ini sangat aneh". Maka Allah menurunkan firman-Nya berkenaan dengan perkataan mereka yang demikian itu, yaitu mulai dari firman-Nya:

"*Ṣād, demi Al-Qur'an ...*" (Q.S. 38 Ṣād, 1)

sampai dengan firman-Nya:

"*dan sebenarnya mereka belum merasakan azab-Ku ...*" (Q.S. 38 Ṣād, 8)



## 39. SURAT AZ-ZUMAR (ROMBONGAN-ROMBONGAN)

Makkiyyah, 75 ayat  
kecuali ayat 52, 53, dan 54, Madaniyyah  
Turun sesudah surat As-Saba'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

1. **تَنْزِيلُ الْكِتَابِ** (Turunnya Kitab ini) yakni Al-Qur'an; berkedudukan sebagai muftada — **مِنَ اللَّهِ** (dari Allah) berkedudukan sebagai khabar dari muftada — **الْعَزِيزِ** (Yang Mahaperkasa) di dalam kerajaan-Nya — **الْحَكِيمِ** (lagi Mahabijaksana) dalam tindakan-Nya.

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ

2. **إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ** (Sesungguhnya Kami menurunkan kepadamu) hai Muhammad — **الْكِتَابَ بِالْحَقِّ** (Kitab — Al-Qur'an — dengan — membawa — kebenaran) lafaz bilhaqqi berta'alluq kepada lafaz *anzala*. — **فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ** (Maka sembahlah Allah dengan memurnikan ketaatan kepada-Nya) dari kemusyrikan, maksudnya menauhidkan-Nya.

إِلَّا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ - وَالَّذِينَ أَخَذُوا مِنَ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ

يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ

3. **إِلَّا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ** (Ingatlah, hanya kepada Allah-lah ketaatan yang murni itu) tiada seorang pun yang berhak menerimanya selain-Nya. — **وَالَّذِينَ** (Dan orang-orang yang mengambil selain-Nya) yang mengambil

berhala-berhala — **أُولَئِكَ** (sebagai pelindung) mereka adalah orang-orang kafir Mekah yang telah mengatakan: — **مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ** “Kami tidak menyembah mereka melainkan supaya mereka mendekatkan kami kepada Allah dengan sedekat-dekatnya” yakni untuk mendekatkan diri kami kepada-Nya. Lafaz *zulfā* adalah maṣdar yang maknanya sama dengan lafaz *taqrībān*/mendekatkan diri. — **إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ** (Sesungguhnya Allah akan memutuskan di antara mereka) dan kaum muslim — **فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ** (tentang apa yang mereka berselisih padanya) tentang masalah agama, maka kelak orang-orang yang beriman akan masuk surga dan orang-orang yang kafir akan masuk neraka. — **إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ** (Sesungguhnya Allah tidak menunjuki orang yang pendusta) yaitu orang yang mengatakan terhadap Allah bahwa Dia mempunyai anak — **كَلَّا** (lagi sangat ingkar) karena menyembah kepada selain-Nya.

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَاصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحٰنَهُ ۗ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

4. **لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا** (Kalau sekiranya Allah hendak mengambil anak) seperti apa yang mereka katakan, yaitu sebagaimana yang disitir oleh firman-Nya:

“Tuhan Yang Maha Pemurah telah mengambil (mempunyai) anak.” (Q.S. 21 Al-Anbiya, 26)

**لَاصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ** (tentu Dia akan memilih apa yang dikehendaki-Nya di antara ciptaan-ciptaan yang diciptakan-Nya) artinya niscaya Dia akan mengambil anak bukan seperti apa yang telah mereka katakan, yaitu bahwa para malaikat itu adalah anak-anak perempuan Allah, Uzair adalah anak Allah, dan Al-Masih adalah anak Allah — **سُبْحٰنَهُ** (Mahasuci Allah) kalimat ini memahasucikan-Nya dari mengambil anak. — **هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ** (Dialah Allah Yang Maha Esa lagi Maha Mengalahkan) semua makhluk-Nya.

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ يَكُوْرُ الْيَلَّ عَلَى النَّهَارِ وَيَكُوْرُ النَّهَارُ عَلَى الْيَلِّ وَسَعَرُ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ كُلِّ يَجْرِي لِجَلِّ مُسْتَقَى الْاَهْوَالِ الْعَزِيْزُ الْعَقَّارُ

5. **خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ** (Dia menciptakan langit dan bumi dengan —tujuan— yang benar) lafaz *bilhaqqi* berta'alluq kepada lafaz *khalaaqa* — **يَكْوُرُ** (Dia menutupkan) yakni memasukkan — **الَيْلَ عَلَى النَّهَارِ** (malam atas siang) sehingga waktu malam bertambah. — **وَيَكْوُرُ النَّهَارَ** (dan menutupkan siang) memasukkannya — **عَلَى الْيَلِّ** (atas malam) sehingga waktu siang bertambah — **وَسَعَّرَ** (dan Dia menundukkan matahari dan bulan, masing-masing berjalan) pada garis edarnya — **لِحَيْلِ سَعْيِ** (hingga waktu yang ditentukan) yakni hari kiamat. — **إِنَّهُوَ الْعَزِيزُ** (Ingatlah, Dialah Yang Mahaperkasa) Yang Mahamenang atas semua perkara-Nya dan Yang Maha Membalas terhadap musuh-musuh-Nya — **الْعَفْوَارِ** (lagi Maha Pengampun) kepada kekasih-kekasih-Nya.

**خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَانزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمِينَةَ أَزْوَاجٍ يَخْلُقَكُمْ فِي بُطُونِ**  
**أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِّنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٦﴾**

6. **خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ** (Dia menciptakan kalian dari seorang diri) yaitu dari Nabi Adam — **ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا** (kemudian Dia jadikan darinya istrinya) yaitu Siti Hawa — **وَانزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ** (dan Dia menurunkan untuk kalian binatang ternak) yakni unta, sapi, kambing, domba dan biri-biri **ثَمِينَةَ أَزْوَاجٍ** (sebanyak delapan ekor yang berpasang-pasangan) yakni dari setiap jenis sepasang, yaitu jantan dan betina sebagaimana yang telah dijelaskan dalam surat Al-An'am — **يَخْلُقَكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِّنْ بَعْدِ خَلْقٍ** (Dia menjadikan kalian dalam perut ibu kalian kejadian demi kejadian) yaitu mulai dari air mani, kemudian menjadi segumpal darah, lalu menjadi segumpal daging **فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ** (dalam tiga kegelapan) yaitu gelapnya perut, gelapnya rahim, dan gelapnya selaput pelindung bayi. — **ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ** (Yang —berbuat— demikian itu adalah Allah, Tuhan kalian, Tuhan Yang mempunyai kerajaan. Tidak ada Tuhan selain Dia; maka bagaimanakah kalian dapat dipalingkan?) dari menyembah kepada-Nya, kemudian kalian menyembah yang lain-Nya?

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفِيرٌ عَنَّا وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

7. إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفِيرٌ عَنَّا وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ (Jika kalian kafir, maka sesungguhnya Allah tidak memerlukan kalian dan Dia tidak meridai kekafiran bagi hamba-hamba-Nya) sekalipun ada di antara hamba-hamba-Nya yang menghendaknya — وَإِنْ تَشْكُرُوا (dan jika kalian bersyukur) kepada Allah, karenanya lalu kalian beriman — يَرْضَهُ (niscaya Dia meridai tasyakur). Lafaz tersebut dapat dibaca *yardah* atau *yardahu*, artinya Dia pasti meridai tasyakur لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ (kalian itu; dan tidaklah akan menanggung dosa) yakni seseorang (yang telah berbuat dosa akan dosa) orang — أُخْرَىٰ (yang lain) maksudnya seseorang yang berdosa tidak akan memikul dosa orang lain. ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ (Kemudian kepada Tuhan kalianlah kembali kalian, lalu Dia memberitakan kepada kalian apa yang telah kalian kerjakan. Sesungguhnya Dia Maha Mengetahui apa yang tersimpan dalam dada) dalam kalbu kalian.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّیُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعُوا بِكُفْرِكُمْ قَلِيلًا إِنَّكُمْ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ

8. وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّیُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعُوا بِكُفْرِكُمْ قَلِيلًا إِنَّكُمْ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ (Dan apabila manusia itu ditimpa) yakni orang yang kafir — دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ (kemudahan, dia memohon — pertolongan — kepada Tuhannya) yakni merintih kepada-Nya meminta pertolongan — مُنِيبًا (dengan kembali) maksudnya bertobat — إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً (kepada-Nya; kemudian apabila Tuhan memberikan nikmat kepadanya) Dia memberinya nikmat مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو إِلَيْهِ (dari-Nya lupalah dia) artinya dia meninggalkan — مَا كَانَ يَدْعُو إِلَيْهِ (akan apa yang pernah ia serukan) yaitu lupa akan rintihannya — إِلَيْهِ مِن قَبْلُ (kepada-Nya sebelum itu) lupa kepada Allah. Lafaz *mā* di sini bermakna *man* وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّیُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعُوا بِكُفْرِكُمْ قَلِيلًا إِنَّكُمْ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ (dan dia mengada-adakan sekutu-sekutu bagi Allah) tandingan-tandingan bagi-Nya — لِّیُضِلَّ (untuk menyesatkan) manusia; lafaz *liyudilla*

dapat dibaca *liyadilla* — **عَنْ سَبِيلِهِ** (dari jalan-Nya) dari agama Islam  
**قُلْ تَسْكُرُكَ فَدَلِيلًا** (Katakanlah: "Bersenang-senanglah dengan kekafiranmu itu  
 sementara waktu) selama sisa hidupmu — **إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ** (sesungguhnya  
 kamu termasuk penghuni neraka").

**أَمَّنْ مَوْكَاتٍ إِنَّكَ أَيْلٌ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَخْذُرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُوا رَحْمَةَ رَبِّهِ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ  
 وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ۝**

9. **أَمَّنْ** (Apakah orang) dapat dibaca *amman* dan *aman* — **مَوْكَاتٍ** (yang  
 beribadat) yang berdiri melakukan amal ketaatan, yakni salat — **إِنَّكَ أَيْلٌ** (di  
 waktu-waktu malam) di saat-saat malam hari — **سَاجِدًا وَقَائِمًا** (dengan sujud  
 dan berdiri) dalam salat — **يَخْذُرُ الْآخِرَةَ** (sedangkan ia takut kepada hari akhi-  
 rat) yakni takut akan azab pada hari itu — **وَيَرْجُوا رَحْمَةَ** (dan mengharapkan  
 rahmat) yakni surga — **رَبِّهِ** (Tuhannya?) sama dengan orang yang durhaka  
 karena melakukan kekafiran atau perbuatan-perbuatan dosa lainnya. Menu-  
 rut qiraat yang lain, lafaz *amman* dibaca *am man* secara terpisah. Dengan de-  
 mikian, berarti lafaz *am* bermakna *bal* atau hamzah istifham — **قُلْ هَلْ يَسْتَوِي**  
**الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ** (Katakanlah: "Adakah sama orang-orang yang me-  
 ngetahui dengan orang-orang yang tidak mengetahui?") tentu saja tidak, peri-  
 halnya sama dengan perbedaan antara orang yang alim dan orang yang jahil.  
**إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ** (Sesungguhnya orang yang dapat menerima pelajaran) artinya mau  
 menerima nasihat — **أُولُو الْأَلْبَابِ** (hanyalah orang-orang yang berakal) yakni  
 orang-orang yang mempunyai pikiran.

**قُلْ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَوَسَّلَ إِلَيْهِ تَوَسُّعًا إِنَّ يَوْمَئِذٍ  
 الْعَذَابُ مُبِينٌ ۝**

10. **قُلْ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ** (Katakanlah: "Hai hamba-hamba-Ku yang  
 beriman, bertakwalah kalian kepada Tuhan kalian") takutlah kalian akan

azab-Nya, yaitu dengan jalan menaati-Nya. — **لَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا**  
*(Orang-orang yang berbuat baik di dunia ini memperoleh)* melalui jalan ketaatan kepada Tuhannya — **وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ** *(kebaikan)* yakni surga. — **وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ**  
*(Dan bumi Allah itu adalah luas)* maka berhijrahlah ke negeri yang lain meninggalkan orang-orang kafir demi menghindarkan diri dari menyaksikan hal-hal yang mungkar. — **إِنَّمَا يُوعَى الضَّيُّونَ** *(Sesungguhnya orang-orang yang bersabarlah yang dicukupkan)* yang sabar di dalam menjalankan ketaatan dan sabar di dalam menahan ujian yang menimpa diri mereka — **أَجْرُهُمْ يَفْزَعُ حِسَابًا**  
*(pahala mereka tanpa batas)* yakni tanpa memakai neraca dan timbangan lagi.

**قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ**

11. **قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ** *(Katakanlah: "Sesungguhnya aku diperintahkan supaya menyembah Allah dengan memurnikan ketaatan kepada-Nya) dari perbuatan syirik.*

**وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ**

12. **وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ** *(Dan aku diperintahkan supaya menjadi orang yang pertama-tama berserah diri") dari kalangan umat ini.*

**قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ**

13. **قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ** *(Katakanlah: "Sesungguhnya aku takut akan siksaan hari yang besar jika aku durhaka kepada Tuhanku").*

**قُلْ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي**

14. **قُلْ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي** *(Katakanlah: "Hanya Allah saja yang aku sembah dengan memurnikan ketaatan kepada-Nya dalam —menjalankan— agamaku") dari perbuatan syirik atau menyekutukan Allah.*

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ إِنَّ الْخَيْرِينَ الَّذِينَ خَيْرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَذْكَاءٌ هُوَ الْخَيْرُ  
الْبَيِّنُ

15. فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ (Maka sembahlah oleh kalian apa yang kalian kehendaki selain Dia) selain-Nya. Di dalam ungkapan ayat ini terkandung makna ancaman bagi orang-orang musyrik dan sekaligus sebagai pemberitahuan bahwa mereka tidak menyembah Allah SWT. — قُلْ إِنَّ الْخَيْرِينَ الَّذِينَ خَيْرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ (Katakanlah: "Sesungguhnya orang-orang yang rugi ialah orang-orang yang merugikan diri mereka sendiri dan keluarganya pada hari kiamat") karena mereka akan menjadi penghuni neraka yang abadi, dan karena mereka tidak memperoleh bidadari-bidadari yang disediakan buat mereka, jika mereka beriman. — أَذْكَاءٌ هُوَ الْخَيْرُ (Ingatlah, yang demikian itu adalah kerugian yang nyata) jelas sekali ruginya.

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ عِبَادَهُ يَعْبادُوا فَاتَّقُونِ

16. لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ (Bagi mereka gumpalan-gumpalan di atas mereka) lapisan-lapisan — مِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ (dari api dan di bawah mereka pun gumpalan-gumpalan) lapisan-lapisan dari api. — ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ عِبَادَهُ (Demikian Allah mempertakuti hamba-hamba-Nya dengan azab itu) yakni hamba-hamba-Nya yang beriman, supaya mereka bertakwa kepada-Nya; pengertian ini disimpulkan dari firman selanjutnya, yaitu: — يَعْبادُوا فَاتَّقُونِ (Maka bertakwalah kepada-Ku, hai hamba-hamba-Ku).

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فَبَشِّرْ عِبَادَ

17. وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ (Dan orang-orang yang menjauhi tagut) yakni berhala-berhala — أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا (yaitu tidak menyembahnya dan kembali) menghadap — إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ (kepada Allah, bagi mereka berita gembira) yaitu mendapatkan surga — فَبَشِّرْ عِبَادَ (sebab itu sampaikanlah berita itu kepada hamba-hamba-Ku).

الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْأَكْبَابُ

18. الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ (Yaitu orang-orang yang mendengarkan perkataan, lalu mengikuti apa yang paling baik di antaranya) mengikuti sesuatu yang mengandung kemaslahatan bagi mereka. — أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْأَكْبَابُ (Mereka itulah orang-orang yang telah diberi Allah petunjuk dan mereka itulah orang-orang yang mempunyai akal) yang mempunyai pikiran.

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنقِذُ مَنْ فِي النَّارِ

19. أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ (Apakah orang yang telah pasti ketentuan azab atasnya?) termasuk orang-orang yang digolongkan oleh firman-Nya: "Sesungguhnya akan Aku penuh neraka jahannam ..." (Q.S. 32 As-Sajdah, 13)

أَفَأَنْتَ تُنقِذُ مَنْ فِي النَّارِ (Apakah kamu akan menyelamatkan) maksudnya mengeluarkan (orang yang berada dalam neraka?) kalimat ayat ini menjadi jawab syarat, kemudian di dalamnya terdapat isim zahir, yaitu lafaz man yang menduduki tempat isim muḍmar; dan hamzah istifham di sini menunjukkan makna ingkar, yakni kamu tidak akan mampu memberikan hidayah kepadanya sehingga ia dapat kamu selamatkan dari neraka.

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا لَهُمْ أَسْمَاءُ غُرُوفٍ مِّنْ فَوْقِهَا غُرُوفٌ مِّمَّنْ جُورِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَّ اللَّهُ لِلْيَعَادَةِ

20. لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا لَهُمْ (Tetapi orang-orang yang bertakwa kepada Tuhan-Nya) yaitu bertakwa melalui jalan taat kepada-Nya — لَهُمْ أَسْمَاءُ غُرُوفٍ مِّنْ فَوْقِهَا غُرُوفٌ مِّمَّنْ جُورِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ (mereka mendapat tempat-tempat yang tinggi, di atasnya dibangun pula tempat-tempat yang tinggi, di bawahnya mengalir sungai-sungai) artinya sungai-sungai yang mengalir, baik di bawah tempat-tempat yang teratas maupun yang terbawah — وَعَدَّ اللَّهُ (sebagai janji Allah). Lafaz wa'dallāhi dinasabkan oleh fi'il yang muqaddar atau tersembunyi sebelumnya. لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْوَعْدَ (Allah tidak akan memungkirkan janji-Nya) atau mengingkarinya.



أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَ بِهِ نَخْلًا فِي الْأَرْضِ فَجَعَلْنَا فِيهَا زُرْعًا فَخَرْنَا الْأَنْوَاعَ الْوَالِيَةَ فَتَمُوتُ فَتَكُونُ أَضْطَرًا  
تُجْمَعُ لَهَا حُطَامًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِمَنْ يُأُولِي الْأَبْصَارَ

21. أَلَمْ تَرَ (Apakah kamu tidak memperhatikan) maksudnya tidak mengetahui — أَنْ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَ بِهِ نَخْلًا (bahwa sesungguhnya Allah menurunkan air dari langit, maka diatur-Nya menjadi sumber-sumber) yakni Dia memasukkan air itu ke tempat-tempat yang dapat menyumbangkan air — فِي الْأَرْضِ (di bumi, kemudian ditumbuhkan-Nya dengan air itu tanam-tanaman yang bermacam-macam warnanya, lalu ia menjadi kering) menjadi layu dan kering — فَتَمُوتُ (lalu kamu melihatnya) sesudah hijau menjadi — أَضْطَرًا تُجْمَعُ لَهَا حُطَامًا (kekuning-kuningan, kemudian dijadikan-Nya hancur berderai) yakni rontok. — إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا (Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat pelajaran) peringatan — لِمَنْ يُأُولِي الْأَبْصَارَ (bagi orang-orang yang mempunyai akal) bagi orang-orang yang mau mengambil pelajaran darinya untuk menyimpulkan keesaan dan kekuasaan Allah SWT.

أَلَمْ نَشْرَحْ اللَّهُ صَدْرَكَ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِنْ رَبِّهِ فَوَيْلٌ لِلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ مِنْ ذِكْرِ اللَّهِ أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

22. أَلَمْ نَشْرَحْ اللَّهُ صَدْرَكَ لِلْإِسْلَامِ (Maka apakah orang-orang yang dibukakan Allah hatinya untuk — menerima — Islam) sehingga ia mendapat petunjuk — فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِنْ رَبِّهِ (lalu ia mendapat cahaya dari Tuhannya) sama dengan orang yang hatinya dikunci mati? Pengertian ini tersimpul dari firman selanjutnya. فَوَيْلٌ لِلْقَاسِيَةِ (Maka kecelakaan yang besarlah) artinya, azab yang besarlah — قُلُوبُهُمْ مِنْ ذِكْرِ اللَّهِ (bagi mereka yang telah membatu hatinya untuk mengingat Allah) maksudnya, untuk menerima Al-Qur'an. — أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ (Mereka itu dalam kesesatan yang nyata) nyata sekali sesatnya.

لَقَدْ كَلَّمَكَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ نُبَاتٍ وَكَيْتَابَاتٍ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَخْرَجَ اللَّهُ مِنْ الْأَرْضِ الَّذِينَ جَاءُواكَ مِنَ الْبَدْيِ وَأَخْرَجَ اللَّهُ مِنْ الْأَرْضِ الَّذِينَ جَاءُواكَ مِنَ الْبَدْيِ وَأَخْرَجَ اللَّهُ مِنْ الْأَرْضِ الَّذِينَ جَاءُواكَ مِنَ الْبَدْيِ

هُمُ وَقَلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ذَلِكِ هُدًى لِّلَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَالَهُ مِنَ الْعَاجِلِ

23. اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا (Allah telah menurunkan perkataan yang paling baik —yaitu— Kitab) Al-Qur'an; lafaz *kitabān* menjadi badal lafaz *ahsanal hadisi* — مِثْلَهَا (yang serupa) satu sama lainnya sama dalam hal nuzum dan hal-hal lainnya — مَكَانًا (lagi berulang-ulang) maksudnya diulang-ulang di dalamnya janji dan ancaman serta hal-hal lainnya — لَتَشْعُرُونَهُ (gemetarlah karenanya) yakni gemetar karena takut di kala disebutkan ancaman-Nya, رَبَّهُمْ (kulit orang-orang yang takut) yang merasa takut — لَهُمْ (kepada Tuhannya, kemudian menjadi tenang kulit dan kalbu mereka di waktu mengingat Allah) sewaktu ingat akan janji-Nya. — ذَلِكِ (Itulah) yakni kitab Al-Qur'an itu — هُدًى لِّلَّهِ يَهْدِي بِهِ (petunjuk Allah, dengan kitab itu Dia menunjuki siapa yang dikehendaki-Nya. Dan barang siapa yang disesatkan Allah, niscaya tak ada baginya seorang pemberi petunjuk).

أَفَمَن يَتَّقِي بِوَجْهِهُ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ

24. أَفَمَن يَتَّقِي (Maka apakah orang yang menghindarkan) supaya jangan dilemparkan — بِوَجْهِهُ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ (dirinya ke dalam azab yang paling buruk di hari kiamat) azab yang paling keras, umpamanya ia dicampakkan ke dalam neraka dalam keadaan tangan terbelenggu dan disatukan dengan kepalanya (—sama dengan orang yang beriman kepadanya yang dimasukkan ke dalam surga—?) — وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ (Dan dikatakan kepada orang-orang yang aniaya:) yakni orang-orang kafir Mekah — ذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ("Rasakanlah oleh kalian balasan apa yang telah kalian kerjakan") sebagai pembalasannya.

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَاَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ

25. كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ (Orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan) rasul-rasulnya yang telah mengatakan bahwa azab pasti datang

**فَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَسْتَعْرَبُونَ** (maka datanglah kepada mereka azab dari arah yang tidak mereka sangka) yang tidak mereka duga sedikit pun.

**فَأَذَاهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْعَذَابُ الْأَخْرَاقِ أَكْبَرَ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ**

26. **فَأَذَاهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ** (Maka Allah merasakan kepada mereka kehinaan) artinya mereka dihina dan direndahkan dengan semacam kutukan, pembunuhan, dan lain sebagainya — **فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْعَذَابُ الْأَخْرَاقِ أَكْبَرَ لَوْ كَانُوا** (pada kehidupan dunia. Dan sesungguhnya azab pada hari akhirat lebih besar kalau mereka) yakni orang-orang yang mendustakannya — **يَعْلَمُونَ** (mengetahui) azab akhirat; dan kalau mereka mengetahuinya, niscaya mereka tidak akan mendustakannya.

**وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ**

27. **وَلَقَدْ ضَرَبْنَا** (Sesungguhnya telah Kami buat) telah Kami jadikan **لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ** (bagi manusia dalam Al-Qur'an ini setiap macam perumpamaan supaya mereka dapat pelajaran) maksudnya supaya mereka mau menerima nasihatnya.

**قُرْآنٍ عَرَبِيًّا غَيْرِ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ**

28. **قُرْآنٍ عَرَبِيًّا** (—Ialah— Al-Qur'an dalam bahasa Arab) ayat ini berkedudukan menjadi "hāl mu-akkidah" atau kata keterangan yang mengukuhkan **غَيْرِ ذِي عِوَجٍ** (yang tidak ada kebengkokan —di dalamnya—) tidak ada kekeliruan dan pertentangan — **لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ** (supaya mereka bertakwa) maksudnya, menghindarkan diri dari kekafiran.

**ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا أَفْرَئِدًا شَرِيحًا مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا الْاِحْمَدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ**

29. ضَرَبَ اللَّهُ (Allah telah membuat) bagi orang yang musyrik dan orang yang bertauhid — مَثَلًا لِرَجُلًا (perumpamaan — yaitu — seorang laki-laki) lafaz rajulan ini menjadi badal dari lafaz masalahan — فِيهِ شُرَكَاءٌ مُتَكَاثِرُونَ (yang menjadi budak milik beberapa orang yang berserikat dalam perselisihan) yaitu mereka terlihat di dalam persengketaan dan akhlak mereka sangat buruk وَرَجُلًا سَلَمًا (dan seorang budak laki-laki yang menjadi milik penuh) maksudnya milik sepenuhnya — لِرَجُلٍ مِمَّنْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا (dari seorang laki-laki — saja —; adakah kedua budak itu sama halnya?) lafaz masalahan berkedudukan menjadi tamyiz, maksudnya tentu saja tidak sama antara seorang budak yang menjadi milik suatu kelompok dengan seorang budak yang menjadi milik penuh seorang saja. Sesungguhnya budak yang pertama tadi apabila disuruh oleh masing-masing dari pemilik dirinya secara sekaligus, ia bingung, siapakah yang harus ia ladeni di antara mereka. Ini adalah perumpamaan orang yang musyrik. Sedangkan budak yang kedua adalah perumpamaan bagi orang yang bertauhid. — الْحَمْدُ لِلَّهِ (Segala puji bagi Allah) semata — بَلْ أَكْثَرُهُمْ (tetapi kebanyakan mereka) penduduk Mekah — لَا يَعْلَمُونَ (tidak mengetahui) azab apakah yang akan menimpa mereka akibat kemusyrikannya, karena itu mereka berbuat kemusyrikan.

إِنَّ كَيْدَ الْإِنْسَانِ لِرَبِّهِمْ قَبِيحٌ

30. إِنَّكَ (Sesungguhnya kamu) khitāb ini ditujukan kepada Nabi Muhammad SAW. — مَاتَ وَإِنَّهُمْ مُيْتَسِرُونَ (akan mati dan mereka akan mati — pula —) kelak kamu akan mati dan mereka kelak akan mati pula, maka tidak usah ditunggu-tunggu datangnya mati itu. Ayat ini diturunkan sewaktu mereka merasa kematian Nabi SAW. lambat.

لَمَّا أَتَاكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ فَخُذُوا حُكْمَ رَبِّكُمْ

31. ثُمَّ إِنَّكُمْ (Kemudian sesungguhnya kalian) hai manusia, tentang kezaliman-kezaliman yang telah terjadi di antara kalian — يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ (pada hari kiamat akan berbantah-bantahan di hadapan Tuhan kalian).

## JUZ 24

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَبَ بِالضِّدِّقِ إِذْ جَاءَهُ الْيُسُ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى  
لِلْكَافِرِينَ ۝

32. فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ (Maka siapakah) artinya tiada seorang pun — عَلَى اللَّهِ (yang lebih aniaya daripada orang yang membuat-buat dusta terhadap Allah) dengan cara menisbatkan kepada-Nya mempunyai sekutu dan anak — وَكَذَبَ بِالضِّدِّقِ (dan mendustakan kebenaran) Al-Qur'an — إِذْ جَاءَهُ الْيُسُ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى (ketika datang kepadanya. Bukankah di neraka Jahannam tersedia tempat tinggal) yakni tempat menetap — لِلْكَافِرِينَ (bagi orang-orang yang kafir?) tentu saja disediakan.

وَالَّذِي جَاءَ بِالضِّدِّقِ وَصَدَّقَ بِهِ أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ۝

33. وَالَّذِي جَاءَ بِالضِّدِّقِ (Dan orang yang membawa kebenaran) yakni Nabi Muhammad SAW. — وَصَدَّقَ بِهِ (dan membenarkannya) yaitu orang-orang mukmin; lafaz *al-lazi* di sini bermakna *al-lazina*, yakni jamak أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ (mereka itulah orang-orang yang bertakwa) maksudnya yang menghindarkan diri dari kemusyrikan.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ۝

34. لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ (Mereka memperoleh apa yang mereka kehendaki pada sisi Tuhan mereka. Demikianlah balasan orang-orang yang berbuat baik) untuk diri mereka sendiri, berkat keimanan mereka.

لِيَكْفُرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

35. **لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ** (Agar Allah menutupi — mengampuni — bagi mereka perbuatan buruk yang mereka kerjakan dan membalas mereka dengan upah yang baik dari apa yang telah mereka kerjakan). Lafaz aswa-a dan ahsana bermakna as-sayyi dan al-hasan.

**أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ**

36. **أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ** (Bukankah Allah cukup untuk melindungi hamba-Nya) maksudnya tentu saja Nabi Muhammad SAW. — **وَيُخَوِّفُونَكَ** (Dan mereka memPERTAKUTI kamu) kitab ini ditujukan kepada Nabi Muhammad SAW. sendiri — **بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ** (dengan sesembahan-sesembahan yang selain Allah) yakni, berhala-berhala; maksud mereka, bahwa berhala-berhala itu akan membunuhnya atau akan membuatnya cacat. — **وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ** (Dan siapa yang disesatkan Allah, maka tidak seorang pun pemberi petunjuk baginya).

**وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ**

37. **وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ** (Dan barang siapa yang diberi petunjuk oleh Allah, maka tidak seorang pun yang dapat menyesatkannya. Bukankah Allah Mahaperkasa) Mahamenang atas semua perkara-Nya. **ذِي انْتِقَامٍ** (lagi mempunyai pembalasan) terhadap musuh-musuh-Nya? Ya, tentu benar adanya.

**وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّيهِ أَوْ أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهِ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ** ©

38. **وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ** (Dan sungguh jika) huruf lam bermakna qasam — **خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ** (kamu tanyakan kepada

mereka: "Siapakah yang menciptakan langit dan bumi?" Niscaya mereka menjawab: "Allah". Katakanlah: "Maka terangkanlah kepadaku tentang apa yang kalian seru" yang kalian sembah — **مِنْ دُونِ اللَّهِ** (selain Allah) yakni berhala-berhala — **إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّيٍّ** (jika Allah hendak mendatangkan kemudharatan kepadaku, apakah berhala-berhala kalian itu dapat menghilangkan kemudharatan itu?) tentu saja tidak, — **أَوْ أَرَادَنِيَ بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَاتُ رَحْمَتِي** (atau jika Allah hendak memberi rahmat kepadaku, apakah mereka dapat menahan rahmat-Nya?) tentu saja tidak pula. Menurut suatu qiraat dibaca *kasyifati durrihi* dan *mumsikati rahmatih*. — **قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ** **يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ** (Katakanlah: "Cukuplah Allah bagiku. Kepada-Nyalah bertawakal orang-orang yang berserah diri") yaitu orang-orang yang percaya hanya kepada-Nya.

**قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَاوِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ**

39. **قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ** (Katakanlah: "Hai kaumku, bekerjalah sesuai dengan keadaan kalian) kondisi kalian — **إِنِّي عَاوِلٌ** (sesungguhnya aku akan bekerja — pula —) sesuai dengan keadaanku — **فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ** (maka kelak kalian akan mengetahui).

**مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِبُهُ وَيَخُنُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ**

40. **مَنْ** (Siapa) lafaz *man* adalah isim maṣūl — **يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِبُهُ وَيَخُنُّ عَلَيْهِ** (yang akan mendapat siksa yang menghinakannya dan lagi ditimpa) yakni ia ditimpa — **عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ** (oleh azab yang kekal") yang abadi, yaitu azab neraka; dan sungguh Allah telah menghinakan mereka di dalam Perang Badar.

**إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاسْمِعْ لِنَفْسِكَ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهِ وَمَا**

**أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِرُكُوبٍ**

41. إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ (Sesungguhnya Kami menurunkan kepadamu Al-Kitab untuk manusia dengan membawa kebenaran) lafaz bil haqqi berta'alluq kepada lafaz anzalnā — فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ (siapa yang mendapat petunjuk, maka untuk dirinya sendiri) yakni hidayahnya itu untuk dirinya sendiri — وَمَنْ ضَلَّٰ فَآثِمًا بِنَفْسِهِ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِرُكْبَلٍ (dan siapa yang sesat maka sesungguhnya dia semata-mata sesat buat —kerugian— dirinya sendiri, dan kamu sekali-kali bukanlah orang yang bertanggung jawab terhadap mereka) lalu karenanya kamu dapat memaksa mereka untuk menerima hidayah.

اللَّهُ يَتَوَقَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

42. اللَّهُ يَتَوَقَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا (Allah mematikan jiwa — orang — ketika matinya) memegang — وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا dan (jiwa — orang — yang belum mati di waktu tidurnya) artinya Allah memegangnya di waktu ia tidur فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى (maka Dia tahan jiwa — orang — yang telah Dia tetapkan kematiannya dan melepaskan jiwa yang lain sampai waktu yang ditentukan) bagi kematiannya. Jiwa yang dilepaskan itu hanyalah dimatikan perasaannya saja, tetapi ia masih hidup, berbeda dengan jiwa yang benar-benar dimatikan. — إِنَّ فِي ذَٰلِكَ (Sesungguhnya pada yang demikian itu) pada hal-hal yang telah disebutkan itu — لَآيَاتٍ (terdapat tanda-tanda) yang menunjukkan akan kekuasaan Allah — لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ (bagi kaum yang berpikir) dengan demikian mereka mengetahui bahwa yang berkuasa melakukan hal tersebut berkuasa pula untuk membangkitkannya; dan orang-orang kafir Quraisy tidak memikirkan hal ini.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ ۗ قُلْ أَوْلُوا كَانُوا لَا يَبْلُغُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ

43. أَمْ (Bahkan) tetapi — اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ (mereka mengambil selain Allah) yaitu berhala-berhala sebagai tuhan-tuhan — شُفَعَاءَ (pemberi syafaat) di



hadapan Allah nanti, menurut dugaan mereka. — **قُلْ** (Katakanlah:) kepada mereka: — **أ** ("Apakah) mereka dapat memberikan syafaat — **وَلَوْ كَانُوا آلَا** **يَدْعُونَ** (meskipun mereka tidak memiliki sesuatu pun) dari syafaat itu dan tidak memiliki hal-hal lainnya pula — **وَلَا يَعْقِلُونَ** (dan tidak berakal") yakni, kalian hanya menyembah mereka, tidak ada alasan lain; hal ini tentu saja tidak patut bagi kalian.

**قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ**

44. **قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا** (Katakanlah: "Hanya kepunyaan Allah-lah syafaat itu semua) maksudnya syafaat itu khusus bagi Dia, maka tiada seorang pun yang dapat memberikannya melainkan dengan seizin Dia. — **لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ** (Kepunyaan-Nya kerajaan langit dan bumi. Kemudian kepada-Nya pulalah kalian dikembalikan").

**وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ**

45. **وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ** (Dan apabila disebutkan nama Allah semata) tanpa menyebut nama tuhan-tuhan mereka — **اشْمَأَزَّتْ** (kesallah) mendongkol dan antipatilah — **قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ** (hati orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat, dan apabila nama-nama sembahhan-sembahhan selain Allah yang disebut) yakni berhala-berhala — **إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ** (tiba-tiba mereka bergirang hati).

**قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ عَلِيمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ**

46. **قُلِ اللَّهُمَّ** (Katakanlah: "Wahai Allah) lafaz *allāhumma* maknanya sama dengan *Yā Allah* — **فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ** (Pencipta langit dan bumi)

yakni Yang Mengadakan keduanya — **عِلْمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ** (Yang mengetahui barang yang gaib dan yang nyata) yakni apa-apa yang gaib dan apa-apa yang nyata dapat disaksikan —

**أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ**  
(Engkaulah Yang memutuskan antara hamba-hamba-Mu tentang apa yang selalu mereka perselisihkan") mengenai masalah agama, berilah aku petunjuk kepada yang benar dari apa yang mereka perselisihkan.

**وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ**  
**وَبَدَأَ اللَّهُ مِنْ آثِمِهِمْ لِيُحْتَسِبُونَ**

47. **وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ** (Dan sekiranya orang-orang yang zalim mempunyai apa yang ada di bumi semuanya dan — ada pula — sebanyak itu besertanya, niscaya mereka akan menebus dirinya dengan itu dari siksa yang buruk pada hari kiamat.

Dan jelaslah) tampaklah dengan jelas — **لِيُحْتَسِبُونَ** (bagi mereka azab Allah yang belum pernah mereka perkirakan) yang tidak pernah mereka duga.

**وَبَدَأَ اللَّهُ مِنْ آثِمِهِمْ لِيُحْتَسِبُونَ**

48. **وَبَدَأَ اللَّهُ مِنْ آثِمِهِمْ لِيُحْتَسِبُونَ** (Dan jelaslah bagi mereka akibat buruk dari apa yang telah mereka perbuat dan menimpalah) mengenai — **لِيُحْتَسِبُونَ** (kepada mereka apa yang mereka dahulu selalu memper-olok-olokkannya) yakni azab.

**وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَاَنَا إِذًا أَخْلَوْنَاهُ نِعْمَةً وَمِنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ قِتْنَةٌ**  
**وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ**

49. **وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَاَنَا إِذًا أَخْلَوْنَاهُ نِعْمَةً** (Maka apabila manusia ditimpa) yang dimaksud adalah jenis manusia — **وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَاَنَا إِذًا أَخْلَوْنَاهُ نِعْمَةً** (bahaya ia menyeru Kami, kemudian apabila Kami berikan kepadanya) Kami anugerahkan kepadanya — **نِعْمَةً**

(nikmat) yakni pemberian nikmat — **وَمَا قَالَ إِشْمًا أُوتِيَتْهُ عَلَىٰ عِلْمٍ** (dari Kami, ia berkata: "Sesungguhnya aku diberi nikmat itu hanyalah atas sepengetahuan) dari Allah bahwasanya aku adalah orang yang pantas untuk mendapatkannya". Atau dengan kata lain, karena kepintaranku. — **بَلْ هِيَ** (Sebenarnya itu) maksudnya ucapan itu — **فِتْنَةٌ** (adalah ujian) cobaan yang ditimpakan kepada seorang hamba — **وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ** (tetapi kebanyakan mereka itu tidak mengetahui) bahwasanya pemberian nikmat itu merupakan istidraj dan ujian baginya.

**قَدْ قَالَهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ**

50. **قَدْ قَالَهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ** (Sungguh orang-orang yang sebelum mereka — juga — telah mengatakan itu pula) yakni umat-umat sebelum mereka, seperti apa yang telah dikatakan oleh Qarun dan kaumnya yang mengatakan hal yang serupa — **فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ** (maka tiadalah berguna bagi mereka apa yang dahulu mereka usahakan).

**فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَٰؤُلَاءِ سَيُجِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ**

51. **فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا** (Maka mereka ditimpa oleh akibat buruk dari apa yang mereka usahakan) yakni menerima pembalasannya. — **وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَٰؤُلَاءِ** (Dan orang-orang yang zalim di antara mereka) yakni orang-orang Quraisy — **سَيُجِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ** (akan ditimpa akibat buruk dari usahanya dan mereka tidak dapat melepaskan diri) dari azab Kami; maka Kami timpakan kepada mereka paceklik selama tujuh tahun, sesudah itu mereka dimudahkan lagi rezekinya.

**أَوْ لَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ**

52. **أَوْ لَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ** (Dan tidakkah mereka mengetahui bahwa Allah melapangkan rezeki) meluaskannya — **لِمَنْ يَشَاءُ** (bagi siapa yang dike-

hendaki-Nya) sebagai ujian baginya — وَيَقْدِرُ (dan menyempitkannya?) membatasinya bagi siapa yang dikehendaki-Nya sebagai cobaan baginya. — إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda kekuasaan Allah bagi kaum yang beriman) kepada-Nya.

قُلْ يُعْبَادِي الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

53. قُلْ يُعْبَادِي الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا (Katakanlah: "Hai hamba-hamba-Ku yang melampaui batas terhadap diri mereka sendiri, janganlah kalian berputus asa) dapat dibaca *lā taqniṭū* atau *lā taqnaṭū*; sebagian ahli qiraat ada yang membacanya *lā taqnutū*; artinya janganlah kalian putus asa مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا (dari rahmat Allah. Sesungguhnya Allah mengampuni dosa-dosa semuanya) bagi orang yang bertobat dari kemusyrikan. — إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ (Sesungguhnya Dialah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang).

وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِنْ قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ

54. وَأَنِيبُوا (Dan kembalilah kalian) bertobatlah kalian — إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا (kepada Tuhan kalian, dan berserah dirilah) ikhlaskanlah di dalam beramal — لَهُ مِنْ قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ (kepada-Nya sebelum datang kepada kalian azab, kemudian kalian tidak dapat ditolong lagi) yakni azab itu tidak dapat dicegah jika kalian tidak bertobat kepada-Nya.

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَآنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ

55. وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ (Dan ikutilah sebaik-baik apa yang diturunkan kepada kalian dari Tuhan kalian) yaitu Al-Qur'an — مِنْ قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَآنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ (sebelum datang azab kepada kalian dengan tiba-tiba, sedangkan kalian tidak menyadari) akan kedatangannya.

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ بِحَسْرَتِي عَلَى مَا فَرَّقْتُكَ فِي جَنبِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُ لَبِنَ التَّأَخَّرِينَ ۝

56. Maka bersegeralah kalian sebelum tiba waktunya — أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ (seseorang mengatakan: “Alangkah menyesalnya aku), lafaz *yā hasratā* pada asalnya adalah *yā hasratī*, artinya amat menyesallah aku — عَلَى مَا (atas kelalaianku terhadap Allah) yaitu karena tidak taat kepada-Nya — فَرَّقْتُكَ فِي جَنبِ اللَّهِ (dan sesungguhnya) lafaz *in* adalah bentuk takhfiif dari *inna*; asalnya *innī* yakni sesungguhnya aku — كُنْتُ لَبِنَ التَّأَخَّرِينَ (aku adalah termasuk orang-orang yang benar-benar memperolok-olokan”) agama-Nya dan kitab-Nya.

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ۝

57. أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي (Atau — datang saatnya — seseorang berkata: “Kalau sekiranya Allah memberi petunjuk kepadaku) untuk mengerjakan ke-taatan sehingga aku mendapat petunjuk — لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ (tentulah aku ter-masuk orang-orang yang bertakwa”) yakni orang-orang yang takut akan azab-Nya.

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةٌ فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ۝

58. أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةٌ (Atau — datang saatnya — sese-orang berkata ketika ia melihat azab: “Kalau sekiranya aku dapat kembali) ke dunia — فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ (niscaya aku akan termasuk orang-orang yang berbuat baik) yakni orang-orang yang beriman. Maka dikatakan kepada me-reka oleh Allah SWT.:

بَلْ قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكٰفِرِينَ ۝

59. بَلْ قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي (“Benar, sesungguhnya telah datang ayat-ayat-Ku ke-padamu) yakni Al-Qur’an yang dapat memberikan hidayah kepadamu فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ (lalu kamu mendustakannya dan kamu menyombongkan

diri) yaitu tidak mau beriman kepada ayat-ayat-Ku — **وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ** (dan adalah kamu termasuk orang-orang yang kafir”).

**وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ** ﴿٦٠﴾

60. **وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ** (Dan pada hari kiamat kamu akan melihat orang-orang yang berbuat dusta terhadap Allah) yaitu mereka yang menisbatkan sekutu dan anak kepada-Nya — **وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى** (mukanya menjadi hitam. Bukankah dalam neraka Jahannam itu ada tempat) yakni tempat tinggal — **لِّلْمُتَكَبِّرِينَ** (bagi orang-orang yang menyombongkan diri?) artinya, tidak mau beriman; memang benar.

**وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمِقَاتٍ لَّهُمْ لَآ يَمَسُّهُمُ الشُّوْءُ وَلَا لَهُمْ فِيهَا حِزْبُونَ** ﴿٦١﴾

61. **وَيُنَجِّي اللَّهُ** (Dan Allah menyelamatkan) dari neraka Jahannam — **الَّذِينَ اتَّقَوْا** (orang-orang yang bertakwa) orang-orang yang memelihara diri dari kemusyrikan — **بِمِقَاتٍ لَّهُمْ** (harena kemenangan mereka) karena mereka memperoleh tempat kemenangan, yaitu surga yang menjadi tempat tinggal mereka **لَآ يَمَسُّهُمُ الشُّوْءُ وَلَا لَهُمْ فِيهَا حِزْبُونَ** (mereka tidak disentuh oleh keburukan dan tidak —pula— mereka berduka cita).

**اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ** ﴿٦٢﴾

62. **اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ** (Allah menciptakan segala sesuatu dan Dia memelihara segala sesuatu) Dia mengatur dan menguasainya menurut apa yang dikehendaki-Nya.

**لَهُ مَقَالِيدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيٰتِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ** ﴿٦٣﴾

63. **لَهُ مَقَالِيدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ** (Kepunyaan-Nyalah kunci-kunci —perbendaharaan— langit dan bumi) yakni berupa air hujan, tumbuh-tumbuhan,

dan lain sebagainya. — **وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ** (Dan orang-orang yang kafir terhadap ayat-ayat Allah) yaitu Al-Qur'an — **أُولَئِكَ هُمُ الْخَيْرُونَ** (mereka itulah orang-orang yang merugi). Ayat ini berhubungan langsung dengan firman-Nya:

“Dan Allah menyelamatkan orang-orang yang bertakwa ...” (Q.S. 39 Az-Zumar, 61).

dan ayat yang ada di antara keduanya merupakan jumlah i'tirāḍ atau kalimat sisipan.

**قُلْ أَغْفِرُ اللَّهُ تَاْمُرُوْنِيْ اَعْبُدُ اِيْمَا الْجَهْلُوْنِ ۝**

64. **قُلْ أَغْفِرُ اللَّهُ تَاْمُرُوْنِيْ اَعْبُدُ اِيْمَا الْجَهْلُوْنِ** (Katakanlah: “Maka apakah kalian menyuruh aku menyembah selain Allah, hai orang-orang yang tidak berpengetahuan?”) lafaz gaira dinaşabkan oleh lafaz a'budu yang juga menjadi ma'mul dari lafaz ta-murūnni atau ta-murūnanī dengan memperkirakan adanya huruf an sebelumnya.

**وَلَقَدْ اَوْحٰى اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ اَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ۝**

65. **وَلَقَدْ اَوْحٰى اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ** (Dan sesungguhnya telah diwahyukan kepadamu dan kepada nabi-nabi sebelumnya:) demi Allah — **لَئِنْ اَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ** (“Jika kamu mempersekutukan — Allah —) hai Muhammad — **وَلَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ** (niscaya akan hapuslah amalmu dan tentulah kamu termasuk orang-orang yang merugi).

**بَلِ اللّٰهِ فَاَعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشّٰكِرِيْنَ ۝**

66. **بَلِ اللّٰهِ** (Karena itu, maka hendaklah Allah) saja — **فَاَعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشّٰكِرِيْنَ** (kamu sembah dan hendaklah kamu termasuk orang-orang yang bersyukur”) atas nikmat-Nya kepadamu.

**وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَتّٰى قَدَرِمَ وَالْاَرْضُ جَمِيْعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَالسَّمٰوٰتُ مَطْوِيٰتٌ بِيَمِيْنِهِ سُبْحٰنَهُ**

## وَتَعْلَىٰ عَنَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٧﴾

67. **وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَتَّىٰ قَدَرِهِ** (Dan mereka tidak mengagungkan Allah dengan pengagungan yang semestinya) yakni mereka tidak mengenal Allah dengan pengenalan yang sebenarnya, atau mereka tidak mengagungkan-Nya dengan pengagungan yang sesungguhnya sewaktu mereka menyekutukan-Nya dengan selain-Nya — **وَالْأَرْضُ جَمِيعًا** (padahal bumi seluruhnya) lafaz ayat ini menjadi *hāl* dan maksud dari lafaz *jami'an* ialah bumi yang berlapis tujuh itu **فِي مِصْرَةٍ** (dalam genggamannya) maksudnya berada di dalam kekuasaan dan taşaruf-Nya — **يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَالسَّمَاوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ** (pada hari kiamat dan langit digulung) dilipat menjadi satu — **بِيَمِينِهِ** (dengan tangan kanan-Nya) yakni dengan kekuasaan-Nya — **سُبْحٰنَهُ وَتَعْلَىٰ عَنَّا يُشْرِكُونَ** (Mahasuci dan Mahatinggi Allah dari apa yang mereka persekutukan) bersama-Nya.

## وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَبَقَ مَنَ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنَ فِي الْاَرْضِ الْاٰمَنُ سِءَا اللّٰهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيْهِ اٰخَرٰى فَاِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنْظُرُونَ ﴿٦٨﴾

68. **وَنُفِخَ فِي الصُّورِ** (Dan ditiuplah sangkakala) pada tiupan yang pertama **فَصَبَقَ** (maka matilah) artinya mati mendadaklah — **مَنَ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنَ فِي الْاَرْضِ الْاٰمَنُ سِءَا اللّٰهُ** (siapa yang di langit dan di bumi kecuali siapa yang dikehendaki Allah) yaitu para bidadari, para pelayan surga, dan selain keduanya. — **ثُمَّ نُفِخَ فِيْهِ اٰخَرٰى** (Kemudian ditiup sangkakala itu sekali lagi maka tiba-tiba mereka) yakni semua makhluk yang telah mati itu — **قِيَامٌ يَنْظُرُونَ** (berdiri seraya menunggu) apa yang bakal diputuskan terhadap diri mereka.

وَالْمَرْقَاتِ الْاَرْضِ يَتَّبِعْنَ رِيْهَا وَوَضِعَ الْكِتٰبِ وَجِئَتْ بِالْيٰسِيْنَ وَالشَّهَادٰى وَفِيْ بَيْنِهِمُ الْمَسْحُوْمُ وَهُمْ لَا يَظُنُّوْنَ ﴿٦٩﴾



69. وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ (Dan terang benderanglah bumi) menjadi terang benderanglah ia — بِنُورِ رَبِّهَا (dengan Nur Tuhannya) maksudnya sewaktu Dia menampilkan kekuasaan-Nya untuk memutuskan perkara peradilan di antara makhluk-Nya — وَوُضِعَ الْكِتَابُ (dan diberikanlah kitab) yakni buku catatan amal perbuatan untuk menjalani perhitungan — وَجَاءَ بِالنَّبِيِّنَ وَالشُّهَدَاءِ (dan datangkanlah para nabi dan saksi-saksi) yaitu Nabi Muhammad SAW. dan umatnya untuk memberikan persaksian bahwa para rasul benar-benar telah menyampaikan risalah-Nya — وَقَضَىٰ بَيْنَهُمُ بِالْحَقِّ (dan diberi keputusan di antara mereka dengan hak) yakni secara adil — وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ (sedangkan mereka tidak dirugikan) barang sedikit pun.

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ۗ

70. وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ (Dan disempurnakan bagi tiap-tiap jiwa apa yang telah dikerjakannya) yakni balasannya — وَهُوَ أَعْلَمُ (dan Dia lebih mengetahui) — بِمَا يَفْعَلُونَ (apa yang mereka kerjakan) maka Dia tidak membutuhkan saksi lagi.

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۚ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَتَحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَٰكِن حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ۗ

71. وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا (Dan orang-orang kafir dibawa) dengan cara keras dan paksa — إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا (ke neraka Jahannam berombong-rombongan) secara bergelombang lagi terpisah-pisah. — حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَتَحَتْ أَبْوَابُهَا (Sehingga apabila mereka sampai ke neraka itu, dibukakanlah pintu-pintunya), ayat ini menjadi jawab dari lafaz *izā* — وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ (dan berkatalah kepada mereka penjaga-penjaganya: "Apakah belum pernah datang kepada kalian rasul-rasul di antara kalian yang membacakan kepada kalian ayat-ayat Tuhan kalian) yakni Al-Qur'an dan kitab-kitab lain-

nya — **وَيَذُرُّكُمْ لِقَاءِ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَٰكِن حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ** (dan mengingatkan kepada kalian akan pertemuan dengan hari ini?" Mereka menjawab: "Benar —telah datang—". Tetapi telah pasti berlaku ketetapan azab) yakni sebagaimana yang diungkapkan oleh firman-Nya yang lain, yaitu ayat:

"Sesungguhnya akan Aku penuh neraka Jahannam ..." (Q.S. 32 As-Sajdah, 13).

**عَلَى الْكَافِرِينَ** (terhadap orang-orang yang kafir).

**قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فِيمَا نُفِيسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ** ٥

72. **قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا** (Dikatakan — kepada mereka — : "Masukilah pintu-pintu Jahannam itu, sedangkan kalian kekal di dalamnya")

yakni kalian telah ditetapkan untuk menjadi penghuni yang abadi. — **فِيمَا نُفِيسَ**

**مَثْوَى** (Maka seburuk-buruk tempat) maksudnya tempat tinggal — **الْمُتَكَبِّرِينَ**

(orang-orang yang menyombongkan diri) adalah Jahannam.

**وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُرَّاحًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ**

**عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ** ٥

73. **وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُرَّاحًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ** (Dan orang-orang yang bertakwa kepada Tuhan-nya dibawa) dengan lemah lembut —

**أَبْوَابُهَا** (ke dalam surga berombong-rombongan —pula— sehingga apabila

mereka sampai ke surga itu pintu-pintunya telah dibuka) huruf wau dalam ayat ini menunjukkan makna hāl dengan diperkirakan adanya lafaz qad sesudahnya —

**وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ** (dan berkatalah kepada mereka penjaga-penjaganya: "Kesejahteraan atas kalian, berbahagialah kalian) lafaz

**طِبْتُمْ** menjadi hāl — **فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ** (maka masukilah surga ini, sedangkan

kalian kekal di dalamnya") telah ditetapkan untuk menjadi penghuni yang abadi di dalamnya. Jawab lafaz *izā* diperkirakan keberadaannya, yakni lalu mereka memasukinya. Dan dibawanya orang-orang yang bertakwa ke dalam surga serta dibukakannya pintu-pintu surga sebelum mereka datang, hal ini

sebagai penghormatan buat mereka. Sedangkan digiringnya orang-orang kafir serta dibukakannya pintu-pintu neraka Jahannam sewaktu mereka datang dimaksudkan sebagai penghinaan buat mereka agar panas neraka Jahannam itu dapat mereka rasakan sebelum memasukinya.

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ أَجْرُ

الْعَمَلِينَ ۝

74. وَقَالُوا (Dan mereka mengucapkan:) sewaktu mereka memasukinya; lafaz ayat ini di'ataskan kepada lafaz *dukhūluha* yang diperkirakan keberadaannya tadi pada ayat sebelumnya — الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ ("Segala puji bagi Allah yang telah memenuhi janji-Nya kepada kami) yakni memasukkan kami ke dalam surga — وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ (dan telah memberikan kepada kami tempat ini) surga ini — نَتَبَوَّأُ (sedangkan kami diperkenankan menempati) menghuni — مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ (tempat dalam surga di mana saja kami kehendaki) karena surga itu semuanya bukanlah tempat yang dipilih antara yang satu dengan yang lainnya, sebab semuanya indah — فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَمَلِينَ (maka sebaik-baik balasan bagi orang-orang yang beramal) adalah surga.

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ بَيْنَهُمُ بِالْحَقِّ وَقِيلَ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

75. وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ (Dan kamu akan melihat malaikat-malaikat berlingkar) lafaz *hāffina* ini menjadi *hāl* — مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ (di sekeliling 'Arasy) yakni dari segala penjurunya — يُسَبِّحُونَ (bertasbih) lafaz *yusabbihu* menjadi *hāl* dari dāmir *hāffina* — بِحَمْدِ رَبِّهِمْ (seraya memuji Tuhan mereka) yaitu sambil mengucapkan kalimat: *Subhānallāh Wa Bihamdihi*, artinya: Mahasuci Allah dan kami memuji kepada-Nya — وَقُضِيَ بَيْنَهُمُ (dan diberi putusan di antara mereka) di antara semua makhluk — بِالْحَقِّ (dengan hak) dengan adil, maka orang-orang yang beriman dimasukkan ke dalam surga, dan orang-

orang kafir dimasukkan ke dalam neraka — وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (dan diucapkan: "Segala puji bagi Allah, Tuhan semesta alam") yaitu setelah keputusan kedua golongan itu selesai, lalu para malaikat mengakhirinya dengan memuji kepada Allah.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AZ-ZUMAR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Firman Allah SWT.:

*"Dan orang-orang yang mengambil ..."* (Q.S. 39 Az-Zumar, 3)

Juwaibir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a. sehubungan dengan Asbābun Nuzūl ayat ini. Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan, bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan tiga kabilah, yaitu: Amir, Kinanah, dan Bani Salamah. Mereka adalah orang-orang yang menyembah berhala, dan mereka telah mengatakan: "Malaikat-malaikat itu adalah anak-anak perempuan Allah", dan mereka telah mengatakan pula sebagaimana yang disitir oleh firman-Nya:

*"Kami tidak menyembah mereka melainkan supaya mereka mendekatkan kami kepada Allah dengan sedekat-dekatnya".* (Q.S. 39 Az-Zumar, 3)

Firman Allah SWT.:

*"Ataukah orang yang beribadat di waktu-waktu malam hari ..."* (Q.S. 39 Az-Zumar, 9)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Ibnu Umar sehubungan dengan firman-Nya:

*"Ataukah orang yang beribadah di waktu-waktu malam..."* (Q.S. 39 Az-Zumar, 9)

Ibnu Umar telah mengatakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Uṣman ibnu Affan.

Ibnu Sa'd telah mengetengahkan pula hadis ini melalui jalur Al-Kalbi yang ia terima dari Abu Ṣaleh dan bersumberkan dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan, bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Ammar ibnu Yasir.

Juwaibir telah mengetengahkan pula hadis ini yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan de-

ngan Ibnu Mas'ud, Ammar ibnu Yasir, dan Salim (orang yang telah dimerdekan oleh Abu Huzaifah).

Juwaibir telah mengetengahkan pula hadis ini melalui Ikrimah yang telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Ammar ibnu Yasir.

Firman Allah SWT.:

*"Sebab itu sampaikanlah berita itu kepada hamba-hamba-Ku ..."* (Q.S. 39 Az-Zumar, 17)

Juwaibir telah mengetengahkan sebuah hadis berikut sanadnya melalui Jabir ibnu Abdullah yang telah menceritakan, bahwa ketika turun firman-Nya:

*"Jahannam itu mempunyai tujuh pintu ..."* (Q.S. 15 Al-Hijr 44)

Maka datanglah seorang sahabat Anṣar menghadap Nabi SAW. seraya berkata: "Wahai Rasulullah, sesungguhnya aku memiliki tujuh orang hamba sahaya, dan sesungguhnya aku telah memerdekakan untuk masing-masing pintu dari neraka Jahannam itu seorang hamba sahaya sebagai tebusan dari diriku." Kemudian turunlah ayat ini sehubungan dengannya, yaitu firman-Nya:

*"Sebab itu sampaikanlah berita itu kepada hamba-hamba-Ku, yang mendengarkan perkataan lalu mengikuti apa yang paling baik di antaranya".* (Q.S. 39 Az-Zumar, 17-18)

Firman Allah SWT.:

*"Dan orang-orang yang menjauhi tagut ..."* (Q.S. 39 Az-Zumar, 17)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Zaid ibnu Aslam, bahwasanya ayat ini diturunkan berkenaan dengan tiga orang yang dahulu di masa Jahiliyah telah mengatakan: *"Lā Ilāha illallāh"* (Tiada Tuhan selain Allah). Mereka adalah Zaid ibnu Amr ibnu Nufail, Abu Zarrin Al-Gifari, dan Salman Al-Farisi.

Firman Allah SWT.:

*"Allah telah menurunkan ..."* (Q.S. 39 Az-Zumar, 23)

Asbābun Nuzūl ayat ini telah disebutkan di dalam Asbābun Nuzūl surat Yusuf.

Firman Allah SWT.:

*"Dan mereka mempertakuti kamu ..."* (Q.S. 39 Az-Zumar, 36)

Abdur Razzaq telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Muammar yang bersumber dari seorang perawi yang telah menceritakan, bahwa orang-orang musyrik berkata kepada Nabi SAW.: "Hentikanlah makianmu terhadap tuhan-tuhan kami, atau kami akan memerintahkan mereka supaya mereka benar-benar membuatmu terkena serapahnya". Maka turunlah firman-Nya:

*"Dan mereka mempertakuti kamu dengan (sesembahan-sesembahan) yang selain Allah ..."* (Q.S. 39 Az-Zumar, 36)

Firman Allah SWT.:

*"Dan apabila hanya nama Allah saja yang disebutkan ..."* (Q.S. 39 Az-Zumar, 45)

Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Mujahid, bahwasanya ayat ini diturunkan berkenaan dengan bacaan Nabi SAW. terhadap surat An-Najm di sisi Ka'bah, dan mereka (orang-orang musyrik) merasa gembira sewaktu disebutkan nama tuhan-tuhan mereka.

Firman Allah SWT.:

*"Katakanlah: 'Hai hamba-hamba-Ku yang melampaui batas terhadap diri mereka sendiri ...' (Q.S. 39 Az-Zumar, 53)"*

Asy-Syaikhain telah mengetengahkan hadis mengenai Asbābun Nuzūl ayat ini, yaitu sebagaimana yang telah disebutkan di dalam Asbābun Nuzūl surat Al-Furqan.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang sahih yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan, bahwasanya ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang musyrik Mekah.

Imam Hakim dan Imam Tabrani telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Umar r.a. yang telah menceritakan, bahwa kami telah mengatakan: "Tiada tobat bagi orang yang terkena fitnah (cobaan dari orang-orang musyrik) apabila ia meninggalkan agamanya, sesudah ia masuk Islam dan sesudah ia mengenalnya dengan baik". Maka tatkala Rasulullah SAW. tiba di Madinah, lalu turunlah firman-Nya berkenaan dengan mereka, yaitu:

*"Katakanlah: 'Hai hamba-hamba-Ku yang melampaui batas ...' (Q.S. 39 Az-Zumar, 53)"*

Imam Tabrani telah mengetengahkan sebuah hadis yang di dalam sanadnya terdapat keḍā'ifan; hadis ini diketengakkannya melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan, bahwa Rasulullah SAW. mengirimkan utusan kepada Wahsyi, pembunuh Hamzah r.a., untuk mengajaknya masuk Islam. Maka Wahsyi mengirimkan pula utusan kepadanya dengan membawa pesannya, yaitu: "Mana mungkin kamu menyeru aku (untuk masuk Islam), sedangkan kamu berkeyakinan, bahwa barang siapa yang telah membunuh atau telah berzina atau telah musyrik (menyekutukan Allah), berarti ia telah mengerjakan dosa-dosa yang besar, dan dilipatgandakan baginya azab pada hari kiamat, serta ia menjadi penghuni neraka yang abadi di dalamnya. Dan aku telah mengerjakan semua itu, maka apakah kamu menemukan keringanan bagiku?" Kemudian Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Kecuali orang yang bertobat, beriman dan beramal saleh ..." (Q.S. 19 Maryam, 60)*

Lalu berkatalah Wahsyi: "Ini adalah syarat yang berat sekali bagiku, barangkali aku tidak mampu melakukannya". Yang ia maksud adalah firman-Nya:

*"Kecuali orang yang bertobat, beriman dan beramal saleh ..." (Q.S. 19 Maryam, 60).*

Selanjutnya Allah menurunkan lagi firman-Nya yang lain, yaitu:

*"Sesungguhnya Allah tidak mengampuni dosa mempersekutukan (sesuatu) dengan Dia, dan Dia mengampuni dosa yang selain dari syirik itu bagi siapa yang dikehendaki-Nya". (Q.S. 4 An-Nisā 116)*

Wahsyi menjawab: "Hal ini saya lihat sesudahnya harus ada kehendak dari-Nya, maka aku tidak mengetahui apakah Dia mengampuniku ataukah tidak? Apakah masih ada selain itu?" Kemudian Allah menurunkan firman-Nya yang lain, yaitu:

*"Hai hamba-hamba-Ku yang melampaui batas terhadap diri mereka sendiri, janganlah kalian berputus asa dari rahmat Allah ..."* (Q.S. 39 Az-Zumar, 53)

Maka ketika itu Wahsyi menjawab: "Ini saya setuju". Setelah itu Wahsyi masuk Islam.

Firman Allah SWT.:

*"Katakanlah: 'Maka apakah kalian menyuruh aku menyembah selain Allah ...'"* (Q.S. 39 Az-Zumar, 64)"

Mengenai Asbābun Nuzūl ayat ini akan dijelaskan nanti dalam Asbābun Nuzūl surat Al-Kāfirūn.

Imam Baihaqi di dalam kitab Ad-Dala'il-nya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Al-Hasan Al-Baṣri yang telah menceritakan, bahwa orang-orang musyrik telah berkata kepada Nabi SAW.: "Apakah kamu mau menyatakkan agama nenek moyang kalian, hai Muhammad?" Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Katakanlah: 'Maka apakah kalian menyuruh aku menyembah selain Allah ...'"* (Q.S. 39 Az-Zumar, 64)".

sampai dengan firman-Nya:

*"dan hendaklah kamu termasuk orang-orang yang bersyukur".* (Q.S. 39 Az-Zumar, 66)

Imam Turmuḥi telah mengetengahkan sebuah hadis yang ia nilai sebagai hadis sahih bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan, bahwa pada suatu hari ada seorang Yahudi lewat/bertemu dengan Nabi SAW., kemudian orang Yahudi itu berkata: "Bagaimana pendapatmu, hai Abul Qasim (nama panggilan Nabi SAW.), apabila Allah meletakkan langit seperti ini, bumi seperti ini, air seperti ini, dan gunung-gunung seperti ini?" Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan mereka tidak mengagungkan Allah dengan pengagungan yang semestinya ..."* (Q.S. 39 Az-Zumar, 67)

Hadis ini menurut yang tertera di dalam kitab *Ṣahih* memakai lafaz *fatalā*, artinya: Kemudian Nabi SAW. membacakan firman-Nya; bukan memakai lafaz *fa-anzal* (maka Allah menurunkan firman-Nya).

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Al-Hasan yang telah menceritakan bahwa orang-orang Yahudi mulai memperhatikan tentang penciptaan langit, bumi, dan malaikat; setelah selesai lalu mereka mengagung-agungkannya. Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan mereka tidak mengagungkan Allah dengan pengagungan yang semestinya ..."* (Q.S. 39 Az-Zumar, 67)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula hadis yang lain melalui Sa'id ibnu Jubair yang telah menceritakan bahwa orang-orang Yahudi berbincang-

bincang mengenai sifat Tuhan, lalu mereka mengatakan hal-hal yang tidak mereka ketahui dan tidak mereka lihat terhadap Tuhan. Maka Allah menurunkan ayat ini.

Ibnu Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ar-Rabi' ibnu Anas yang telah menceritakan, bahwa ketika ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"Kursi Allah meliputi langit dan bumi".* (Q.S. 2 Al-Baqarah, 255)

Kemudian orang-orang Yahudi itu bertanya: "Hai Rasulullah, jadi gambaran tentang Al-Kursi itu seperti itu, maka bagaimanakah gambaran tentang Arasy-Nya?" Lalu Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Dan mereka tidak mengagungkan Allah ..."* (Q.S. 39 Az-Zumar, 67)

---



## 40. SURAT AL-MU-MIN/GAFIR (ORANG YANG BERIMAN)

Makkiyyah, 85 ayat  
Kecuali ayat 56 dan 57, Madaniyyah  
Turun sesudah surat Az-Zumar

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

أ م  
ح م

1. ح م (*Hā Mim*) hanya Allah sajalah yang mengetahui arti dan maksudnya.

تَنْزِيلِ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

2. تَنْزِيلِ الْكِتَابِ (Diturunkan Kitab ini) yakni Al-Qur'an, dan ia menjadi muftada — مِنَ اللَّهِ (dari Allah), menjadi khabarnya muftada — الْعَزِيزِ (Yang Mahaperkasa) di dalam kerajaan-Nya — الْعَلِيمِ (lagi Maha Mengetahui) tentang makhluk-Nya.

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهُ الْمَصِيرِ

3. غَافِرِ الذَّنْبِ (Yang mengampuni dosa) orang-orang mukmin — وَقَابِلِ التَّوْبِ (dan menerima tobat) mereka — شَدِيدِ الْعِقَابِ (lagi keras hukuman-Nya) terhadap orang-orang kafir, yaitu Dia mengeraskan azab-Nya terhadap mereka — ذِي الطَّوْلِ (Yang mempunyai karunia) yakni Pemberi nikmat yang lapang; Dia bersifat demikian selama-lamanya. Dimuđaskannya lafaz *gāfir* kepada *az-zanbi*, lafaz *qābil* kepada *at-taubi*, dan lafaz *syadīd* kepada *al-iqābi* mengandung makna ta'rif sebagaimana lafaz terakhir, yaitu *zīt ṭauli*. — لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهُ الْمَصِيرِ (Tiada Tuhan selain Dia. Hanya kepada-Nya-lah kembali) artinya semua makhluk pasti kembali kepada-Nya.

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرُزُهُ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ۝

4. مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ (Tidak ada yang memperdebatkan tentang ayat-ayat Allah) yakni Al-Qur'an — إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا (kecuali orang-orang yang kafir) dari kalangan penduduk kota Mekah. — فَلَا يَغْرُزُهُ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ (Karena itu janganlah mereka pulang-balik dengan bebas dari suatu kota ke kota yang lain memperdayakan kamu) mereka pulang balik untuk mencari penghidupan dalam keadaan selamat; janganlah hal itu membuatmu teperdaya, karena sesungguhnya akibat dan tempat kembali mereka adalah neraka.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَنْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَيَجَادُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۝

5. كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَنْزَابُ (Sebelum mereka, kaum Nuh dan golongan-golongan yang bersekutu telah mendustakan) rasul-rasulnya, seperti 'Ad dan Samud serta kaum-kaum lainnya — مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ (sesudah mereka, dan tiap-tiap umat telah merencanakan makar terhadap rasul mereka untuk menaivannya) untuk membunuhnya — وَيَجَادُوا بِالْبَاطِلِ (dan mereka membantah dengan —alasan— yang batil untuk meyakini) untuk menghapuskan — بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتَهُمْ (kebenaran dengan yang batil itu; karena itu Aku azab mereka) dengan siksaan. — فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ (Maka betapa —pedihnya— azab-Ku) terhadap mereka; hal itu sesuai dengan imbalan yang harus mereka terima.

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَاتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ۝

6. وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَاتُ رَبِّكَ (Dan demikianlah telah pasti berlaku ketetapan azab Tuhanmu) sebagaimana yang telah diungkapkan-Nya dalam firman yang lain, yaitu:

"Sesungguhnya akan Aku penuhi neraka Jahannam itu ..." (Q.S. 32 As-Sadjah, 13)

عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ (terhadap orang-orang kafir, karena sesungguhnya

nya mereka adalah penghuni neraka). Lafaz *annahum aṣḥābun nāri* merupakan badal dari lafaz *kalimatu rabbika*.

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا  
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةٌ وَعِلْمٌ وَأَعْلَمُ مَا نَحْنُ بِكُنَّا وَابْتِغَاءَ وَجْهِكَ وَأَنْتَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

7. الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ (Malaikat-malaikat yang memikul Arasy) berkedudukan menjadi muftada — وَمَنْ حَوْلَهُ (dan malaikat yang berada di sekelilingnya) diafaskan kepada ayat sebelumnya — يُسَبِّحُونَ (bertasbih) menjadi khabar dari muftada — بِحَمْدِ رَبِّهِمْ (memuji Tuhan mereka) artinya seraya memuji-Nya, yaitu mengucapkan kalimah: “*Subhānallāhi Wa Bihamdihi*” — وَيُؤْمِنُونَ بِهِ (dan mereka beriman kepada-Nya) kepada Allah SWT. dengan kalbu mereka, maksudnya mereka percaya kepada keesaan-Nya — وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا (serta memintakan ampun bagi orang-orang yang beriman) seraya mengucapkan — رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةٌ وَعِلْمٌ (Ya Tuhan kami, rahmat dan ilmu Engkau meliputi segala sesuatu) maksudnya rahmat-Mu meliputi segala sesuatu, dan ilmu-Mu meliputi segala sesuatu. — وَأَعْفِرِ لِلَّذِينَ تَابُوا (Maka berilah ampun kepada orang-orang yang bertobat) dari kemusyrikan — وَأَتَّبِعْ أَسْبَابَ مَا يَدْعُونَكَ (dan mengikuti jalan Engkau) yakni agama Islam — وَأَعْرِضْ عَنَّا الْعَذَابَ الْجَحِيمَ (dan peliharalah mereka dari siksa neraka Jahim) yang apinya menyala-nyala.

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

8. رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنٍ (Ya Tuhan kami, masukkanlah mereka ke dalam surga 'Adn) sebagai tempat tinggal mereka — الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ (yang telah Engkau janjikan kepada mereka dan orang-orang yang saleh). Lafaz *man ṣalaha* diafaskan kepada lafaz *hum* yang terdapat di dalam lafaz *wa-*

adkhillhum atau yang terdapat pada lafaz wa'adtahum — **مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ** (dari bapak-bapak mereka, dan istri-istri mereka, dan keturunan mereka. Sesungguhnya Engkau lah Yang Mahaperkasa lagi Mahabijaksana) dalam perbuatan-Nya.

**وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ ۗ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۗ**

9. **وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ** (Dan peliharalah mereka dari kejahatan) maksudnya dari azab-Nya — **وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ** (Dan orang-orang yang Engkau pelihara dari —balasan— kejahatan pada hari itu) pada hari kiamat — **فَقَدْ رَحِمْتَهُ ۗ** (maka sesungguhnya telah Engkau anugerahkan rahmat kepadanya dan itulah kemenangan yang besar”).

**إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ لِمَقْتُ اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ۗ**

10. **إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ** (Sesungguhnya orang-orang yang kafir diserukan kepada mereka) oleh para malaikat, sedangkan mereka membenci diri mereka sendiri sewaktu mereka dimasukkan ke dalam neraka: — **لِمَقْتُ اللَّهِ** (“Sesungguhnya kebencian Allah) kepada kalian — **أَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ** (lebih besar daripada kebencian kalian kepada diri kalian sendiri, karena kalian diseru) sewaktu di dunia — **إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ** (untuk beriman, lalu kalian kafir).

**قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا إِثْنَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا إِثْنَيْنِ فَأَعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ سَبِيلٍ ۗ**

11. **قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا إِثْنَيْنِ** (Mereka menjawab: “Ya Tuhan kami, Engkau telah mematikan kami dua kali) yakni dua kali mati — **وَأَحْيَيْتَنَا إِثْنَيْنِ** (dan telah menghidupkan kami dua kali — pula —) yakni dua kali hidup. Karena sesungguhnya sebelum itu mereka berupa mani, dalam keadaan mati, kemudian mereka dijadikan hidup, lalu mereka dimatikan lagi, lalu mereka dihidupkan lagi pada hari berbangkit — **فَأَعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا** (lalu kami mengakui dosa-dosa

kami) yaitu dosa keingkaran kami terhadap adanya hari berbangkit. — **فَهَلْ** **إِلَىٰ خُرُوجٍ** (Maka adakah untuk keluar) dari neraka, lalu kembali lagi ke dunia, supaya kami dapat menjalani ketaatan kepada Tuhan kami — **مِنْ سَبِيلٍ** (sesu-  
atu jalan?) yakni jalan keluar. Maka jawaban mereka adalah tidak ada.

**ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَرَدَّ الْكُفْرَ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَمَدَّ كُفْرَهُمْ وَإِنْ يُشْرَكْ بِهِ تُؤْمِنُوا فَالْحِمْ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ**

12. **ذَلِكُمْ** (Yang demikian itu) maksudnya azab yang sedang kalian jalani itu — **بِأَنَّهُ** (adalah karena) ketika di dunia — **إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَمَدَّ كُفْرَهُمْ** (kalian kafir apabila Allah saja yang disembah) artinya kalian kafir bilamana Dia di-  
esakan. — **وَإِنْ يُشْرَكْ بِهِ** (Dan apabila Allah dipersekutukan) menjadikan seku-  
tu bagi-Nya — **تُؤْمِنُوا** (kalian percaya) kalian percaya kepada kemusyrikan itu. **فَالْحِمْ** (Maka keputusan) untuk mengazab kalian — **لِلَّهِ الْعَلِيِّ** (adalah pada  
Allah Yang Mahatinggi) atas semua makhluk-Nya — **الْكَبِيرِ** (lagi Mahabesar)  
Mahaagung.

**هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّل لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنذِرُ**

13. **هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ** (Dialah yang memperlihatkan kepada kalian tanda-  
tanda-Nya) yang menunjukkan akan keesaan-Nya — **وَيُنَزِّل لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا**  
(dan menurunkan untuk kalian rezeki dari langit) berupa hujan. — **وَمَا يَتَذَكَّرُ**  
(Dan tiadalah mendapat pelajaran) yakni mengambil nasihat — **إِلَّا مَنْ يُنذِرُ**  
(kecuali orang-orang yang kembali kepada Allah) dari kemusyrikan.

**فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ**

14. **فَادْعُوا اللَّهَ** (Maka serulah Allah) sembahlah Dia — **مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ** (de-  
ngan memurnikan ibadah kepada-Nya) artinya memurnikan agama dari ke-  
musyrikan — **وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ** (meskipun orang-orang kafir tidak menyukainya—)  
sekalipun mereka tidak menyukai keikhlasan kalian kepada-Nya.

رَفِيعَ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ يَوْمَ الْقَلَامِ ۗ

15. رَفِيعَ الدَّرَجَاتِ (—Dialah— Yang Mahatinggi derajat-Nya) maksudnya Allah Mahaagung sifat-sifat-Nya, atau Dialah Yang mengangkat derajat orang-orang yang beriman di surga — ذُو الْعَرْشِ (Yang mempunyai Arasy) Yang menciptakannya — يُلْقِي الرُّوحَ (Yang menurunkan Ar-Rūh) yakni wahyu مِنْ أَمْرِهِ (dari perintah-Nya) atau firman-Nya — عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ (kepada siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya, supaya dia memperingatkan) maksudnya orang yang menerima wahyu itu diperintahkan untuk menyampaikan wahyu-Nya kepada manusia — يَوْمَ الْقَلَامِ (tentang hari pertemuan) dapat dibaca *at-talaqi* atau *at-talaqiy* dengan memakai huruf ya. Yakni hari kiamat, karena pada hari itu penduduk langit dan penduduk bumi bertemu, bertemu pula antara Yang Disembah dan yang menyembah, sebagaimana dipertemukan pula antara orang yang aniaya dan orang yang dianiaya.

يَوْمَ هُمْ بَارِئُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ۗ

16. يَوْمَ هُمْ بَارِئُونَ (Yaitu hari ketika mereka keluar) dari kuburnya masing-masing — لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ (tiada suatu pun dari keadaan mereka yang tersembunyi bagi Allah — Allah berfirman — “Kepunyaan siapa-kah kerajaan pada hari ini?”) Allah sendirilah yang mengatakannya, kemudian Dia sendiri pulalah yang menjawabnya, yaitu: — لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ (“Hanya kepunyaan Allah Yang Maha Esa lagi Maha Mengalahkan”) atas semua makhluk-Nya.

الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۗ

17. الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ (Pada hari ini tiap-tiap jiwa diberi balasan dengan apa yang diusahakannya. Tidak ada yang dirugikan pada hari ini. Sesungguhnya Allah amat cepat hisab-Nya) Dia menghisab semua makhluk hanya dalam waktu setengah hari dunia, demikianlah menurut keterangan Al-Hadis.

وَأَنْذَرَهُمْ يَوْمَ الْأَنْفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَازِيمِينَ مَالِ الظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ

18. وَأَنْذَرَهُمْ يَوْمَ الْأَنْفَةِ (Berilah mereka peringatan dengan hari yang dekat) yakni hari kiamat. Lafaz *yaumul āzifah* berasal dari kata *azifar rahilu*, artinya waktu berangkat telah dekat — إِذِ الْقُلُوبُ (—yaitu— ketika kalbu) menyesak karena dicekam rasa takut — لَدَى (sampai) artinya sesaknya hingga terasa sampai — الْحَنَاجِرِ كَازِيمِينَ (di kerongkongan dengan menahan kedukaan) penuh dengan kesedihan. Lafaz *kāzīmīna* ini adalah *hāl* atau kata keterangan keadaan bagi lafaz *al-qulūbu*, kemudian dianggap sebagai jamak dengan memakai huruf ya dan nun karena diibaratkan kepada para pemiliknya. — مَالِ الظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ (Tiada teman-teman yang setia bagi orang-orang yang zalim) maksudnya tiada teman sejawat dan dekat — وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ (dan tidak pula mempunyai seorang pemberi syafaat yang diterima syafaatnya) yang dapat diterima syafaatnya; lafaz *yuhā'u* sebagai sifat, tidak mengandung pengertian apa-apa, karena pada asalnya tiada syafaat bagi mereka, sebagaimana yang telah diungkapkan oleh firman-Nya yang lain, yaitu:

"Maka kami tidak mempunyai pemberi syafaat seorang pun". (Q.S. 26 Asy-Syu'arā, 100)

Tetapi kalau lafaz *syafi'in* memang mengandung makna, karena ditinjau dari segi dugaan mereka yaitu, bahwasanya mereka memiliki pemberi-pemberi syafaat. Maksudnya, seandainya mereka memberi syafaat, niscaya syafaat mereka tidak akan diterima.

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ

19. يَعْلَمُ (Dia mengetahui) Allah mengetahui — خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ (mata yang khianat) ketika mencuri pandang melihat hal-hal yang diharamkan — وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ (dan apa yang disembunyikan oleh hati) yang tersimpan di dalam kalbu.

وَاللَّهُ يَخْفِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ اللَّهُ بِشَيْءٍ الْبَصِيرَةَ

20 **وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ** (Dan Allah menghukum dengan keadilan. Dan sesembahan-sesembahan yang mereka seru) yang mereka sembah **مِنْ دُونِهِ** (selain Allah) yakni berhala-berhala — **لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ** (tiada dapat menghukum dengan sesuatu apa pun), maka mana mungkin mereka menjadi sekutu-sekutu Allah? — **إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ** (Sesungguhnya Allah Dialah Yang Maha Mendengar) semua perkataan mereka — **الْبَصِيرُ** (lagi Mahamelihat) semua perbuatan mereka.

**أَوْلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَوَّلًا فِي الْأَرْضِ فَآخِرُهُمْ اللَّهُ يَذُوبُهُمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ**

21. **أَوْلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ** (Dan apakah mereka tidak mengadakan perjalanan di muka bumi, lalu memperhatikan betapa kesudahan orang-orang yang sebelum mereka. Mereka itu adalah lebih hebat daripada mereka) menurut suatu qiraat lafaz minhum dibaca minkum, artinya lebih hebat daripada kalian — **قُوَّةً وَأَوَّلًا فِي الْأَرْضِ** (kekuatannya dan — lebih banyak— bekas-bekas mereka di muka bumi) seperti bangunan-bangunan dan gedung-gedungnya — **فَآخِرُهُمْ اللَّهُ** (maka Allah mengazab mereka) membinasakan mereka — **يَذُوبُهُمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ** (disebabkan dosa-dosa mereka. Dan sekali-kali mereka tidak mempunyai seorang pelindung dari azab Allah) dari siksaan-Nya.

**ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَآخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّ قَوِيَّ شَدِيدُ الْعِقَابِ**

22. **ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ** (Yang demikian itu adalah karena telah datang kepada mereka rasul-rasul mereka dengan membawa bukti-bukti) yakni mukjizat-mukjizat yang tampak — **فَكَفَرُوا فَآخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّ قَوِيَّ شَدِيدُ الْعِقَابِ** (lalu mereka kafir; maka Allah mengazab mereka. Sesungguhnya Dia Mahakuat lagi Mahakeras hukuman-Nya).



وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ

23. وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ (Dan sesungguhnya telah Kami utus Musa dengan membawa ayat-ayat Kami dan keterangan yang nyata) bukti yang jelas dan tampak.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا سِحْرٌ كَذَّابٌ ۝

24 إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا (Kepada Fir'aun, Haman, dan Qarun; maka mereka berkata:) "Dia — سِحْرٌ كَذَّابٌ (adalah seorang ahli sihir yang pendusta)".

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝

25. فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ (Maka tatkala Musa datang kepada mereka membawa kebenaran) yakni dengan membawa perkara yang hak — مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا (dari sisi Kami, mereka berkata: "Bunuhlah anak-anak orang-orang yang beriman bersama dengan dia dan biarkanlah hidup) yakni biarkanlah tetap hidup — نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ (wanita-wanita mereka". Dan tipu daya orang-orang kafir itu tak lain hanyalah sia-sia belaka) yakni menjerumuskan mereka sendiri ke dalam kebinasaan.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ۝

26. وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ (Dan berkata Fir'aun — kepada pembesar-pembesarnya—: "Biarkanlah aku membunuh Musa) karena mereka mencegahnya melakukan pembunuhan terhadap Musa — وَلْيَدْعُ رَبَّهُ (dan hendaklah ia memohon kepada Tuhannya) supaya Dia mencegah niatku yang akan membu-

nuhnya — **إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ** (karena sesungguhnya aku khawatir dia akan menukar agama kalian) mencegah kalian menyembahku, lalu kalian mengikutinya — **أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ** (atau menimbulkan kerusakan di muka bumi) seperti melakukan pembunuhan dan lain sebagainya. Menurut suatu qiraat lafaz *au* dibaca *wa*. Dan menurut qiraat lainnya dibaca *ay-yazhara fil ar dil fasādu*.

**وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُكْتَبِرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ**

27. **وَقَالَ مُوسَىٰ** (Dan Musa berkata:) kepada kaumnya sedangkan dia telah mendengar ancaman Fir'aun tadi — **إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُكْتَبِرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ** ("Sesungguhnya aku berlindung kepada Tuhanku dan Tuhan kalian dari setiap orang yang menyombongkan diri yang tidak beriman kepada hari berhisab").

**وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كُنُوبُهُ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ**

28. **وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ** (Dan berkatalah seorang laki-laki yang beriman di antara keluarga Fir'aun); menurut suatu pendapat, ia adalah anak paman Fir'aun atau saudara sepupunya — **يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ** (yang menyembunyikan imannya: "Apakah kalian akan membunuh seorang laki-laki karena) disebabkan — **يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ** (dia menyatakan: 'Tuhanku ialah Allah,' padahal dia telah datang kepada kalian dengan membawa keterangan-keterangan) yakni mukjizat-mukjizat yang jelas — **مِنْ رَبِّكُمْ** (dari Tuhan kalian. Dan jika ia seorang pendusta, maka dialah yang menanggung dosa-dustanya itu) yakni dia sendirilah yang menanggung akibat dari kedustaannya — **وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ** (dan jika ia seorang yang benar, niscaya sebagian bencana yang dian-

camkannya kepada kalian akan menimpa kalian”) yakni sebagian azab yang diancamkannya kepada kalian akan segera menimpa diri kalian. — **إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ** (Sesungguhnya Allah tidak menunjuki orang-orang yang melampaui batas) yakni orang yang musyrik — **كُذَّابٌ** (lagi pendusta) yang banyak dustanya.

**يَقُومُ لَكُمْ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ**

29. **يَقُومُ لَكُمْ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ** (“Hai kaumku, untuk kalianlah kerajaan pada hari ini dengan berkuasa) artinya dengan mengalami kemenangan; lafaz (zāhirīna) berkedudukan menjadi hāl atau kata keterangan keadaan **فِي الْأَرْضِ** (di muka bumi) di negeri Mesir. — **فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ** (Siapa-kah yang akan menolong kita dari azab Allah) dari azab-Nya bila kalian membunuh kekasih-kekasih-Nya — **إِنْ جَاءَنَا** (jika azab itu menimpa kita”) tiada seorang pun yang dapat menolong kita. — **قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ** (Fir'aun berkata: “Aku tidak mengemukakan kepada kalian, melainkan apa yang aku pandang baik) maksudnya, aku tidak memberikan isyarat kepada kalian melainkan apa yang telah aku putuskan itu, yaitu membunuh Musa **وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ** (dan aku tiada menunjukkan kepada kalian, selain jalan yang benar”) jalan yang mengandung kebenaran.

**وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَ الْقُرْآنِ أَخَافُ عَلَيْكُمْ بِمِثْلِ يَوْمِ الْأَحْزَابِ**

30. **وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَ الْقُرْآنِ أَخَافُ عَلَيْكُمْ بِمِثْلِ يَوْمِ الْأَحْزَابِ** (Dan orang yang beriman itu berkata: “Hai kaumku, sesungguhnya aku khawatir kalian akan ditimpa — bencana — seperti peristiwa kehancuran golongan yang bersekutu) yakni azab yang telah menimpa umat-umat terdahulu, golongan demi golongan.

**بِمِثْلِ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظَلْمًا لِلْعَالَمِينَ**

31. مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ (—Yakni—seperti keadaan kaum Nuh, 'Ad, Samud, dan orang-orang yang datang sesudah mereka) lafaz *mišli* dalam ayat ini merupakan badal atau pengganti keterangan dari lafaz *mišli* yang sebelumnya, yang ada pada ayat di atas. Yakni seperti pembalasan yang biasa menimpa orang-orang kafir sebelum kalian; mereka ditimpa azab di dunia. — وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ (Dan Allah tidak menghendaki berbuat kezaliman terhadap hamba-hamba-Nya).

وَيَقُولُوا إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ

32. وَيَقُولُوا إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ (Hai kaumku, sesungguhnya aku khawatir terhadap kalian akan siksa hari panggil-memanggil) dapat di baca *at-tanādi* atau *at-tanādiy* dengan memakai huruf ya pada akhirnya. Artinya ialah hari kiamat, yang pada hari itu banyak sekali panggil-memanggil antara ahli surga dan ahli neraka; setiap panggilan sesuai dengan apa yang dialami oleh pemanggilnya. Maka panggilan yang mengandung kebahagiaan adalah bagi ahli surga, dan panggilan yang mengandung kecelakaan adalah bagi ahli neraka; selain itu masih banyak pula jenis panggilan atau seruan lainnya.

يَوْمَ تَكُونُونَ مَذْبُورِينَ مَالِكُومِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ

33. يَوْمَ تَكُونُونَ مَذْبُورِينَ (—Yaitu— hari ketika kalian lari berpaling ke belakang) dari tempat hisab untuk dibawa ke neraka — مَالِكُومِنَ اللَّهِ (tidak ada bagi kalian dari Allah) yakni dari azab-Nya — مِنْ عَاصِمٍ (seorang pun yang dapat menyelamatkan kalian) yakni yang dapat mencegah azab dari diri kalian — وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ (dan siapa yang disesatkan Allah, niscaya tidak ada baginya seorang pun yang akan memberi petunjuk).

وَلَقَدْ جَاءكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلِهَا بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ حَتَّى إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن نَّبْعَثَ اللَّهَ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ

34. وَلَقَدْ جَاءكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلِهَا (Dan sesungguhnya telah datang Yusuf kepada kalian sebelumnya) yakni sebelum Nabi Musa; dia adalah Nabi Yusuf ibnu

Ibrahim ibnu Yusuf ibnu Nabi Yaqub; nasab ini berdasarkan keterangan dari suatu pendapat — بِالْبَيِّنَاتِ (dengan membawa keterangan-keterangan) mukjizat-mukjizat yang tampak jelas — فَمَارَلْتُمْ فِي شَيْءٍ مِّنْهَا جَاءَ كُمْ بِهِ حَقٌّ إِذَا مَلَكَ قُلْتُمْ (tetapi kalian senantiasa dalam keraguan tentang apa yang dibawanya kepada kalian, sehingga ketika dia meninggal, kalian berkata:) tanpa memakai bukti yang benar lagi — لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا (“Allah tidak akan mengirim seorang-rasul pun sesudahnya) selagi kalian masih tetap dalam keadaan kafir atau ingkar kepada Nabi Yusuf dan rasul-rasul lainnya. — كَذَلِكَ (Demikianlah) maksudnya sebagaimana kalian disesatkan — يَضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ (Allah menyesatkan orang yang melampaui batas) yakni orang yang musyrik — مُرْتَابٌ (lagi ragu-ragu) artinya tidak percaya kepada mukjizat-mukjizat yang telah disaksikannya sendiri.

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَنٍ أَتَهُمْ كَبْرٌ مَّقْتَاعًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبٍ مُّتَكَبِّرٍ جَبَّارًا

35. الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ (Orang-orang yang memperdebatkan ayat-ayat Allah) yaitu mukjizat-mukjizatnya; kalimat ayat ini menjadi muftada — بِغَيْرِ سُلْطَنٍ (tanpa alasan) tanpa argumentasi — أَتَهُمْ كَبْرٌ (yang datang kepada mereka. Amat besar) dosa perdebatan mereka itu, lafaz kabura ini menjadi khabar dari muftada — مَّقْتَاعًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ (kemurkaan — bagi mereka— di sisi Allah dan di sisi orang-orang yang beriman. Demikianlah) sebagaimana disesatkan-Nya mereka — يَطْبَعُ اللَّهُ (Allah mengunci mati) artinya, menyesatkan — عَلَى كُلِّ قَلْبٍ مُّتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ (hati setiap orang yang sombong lagi sewenang-wenang) dapat dibaca qalbin mutakabbirin atau qalbi mutakabbirin. Manakala kalbu seseorang merasa sombong, maka takaburlah pemiliknya, demikian pula sebaliknya. Lafaz kullun menurut dua qiraat di atas menunjukkan makna tiap-tiap orang yang memiliki kalbu yang sesat, jadi bukan ditujukan kepada semua orang.

وَقَالَ قَرَعُونَ يَا مَعْزُومُ إِنَّهُ أَبْلَعُ السَّمَانَ

36. وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا مَعْزِبُ ابْنُ بِنْتِ صَرَخَا (Dan berkatalah Fir'aun: "Hai Haman, buatlah bagiku sebuah bangunan yang tinggi) bangunan pencakar langit لَعَلِّي آتِيَهُ الْكُتُبُ (supaya aku sampai ke pintu-pintu).

أَشْبَابَ السَّمَوَاتِ فَآظِلَهُ إِلَى اللَّهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأظنُّهُ كاذِبًا. وَكَذَلِكَ زَيْنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءَ عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ السَّبِيلِ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ

37. أَشْبَابَ السَّمَوَاتِ (—Yaitu— pintu-pintu langit) maksudnya, jalan-jalan yang menuju ke arahnya — فَآظِلَهُ (supaya aku dapat melihat) kalau dibaca rafa', yaitu fa-attali'u, berarti di'ataskan pada lafaz ablugu; apabila dibaca fa-attali'a, berarti menjadi jawab dari fi'il amar, yaitu lafaz ibni — إِلَى اللَّهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأظنُّهُ (Tuhan Musa dan sesungguhnya aku memandangnya) menganggap Musa — كاذِبًا (seorang pendusta) karena ia telah mengatakan bahwa ia mempunyai Tuhan selain aku. Fir'aun mengatakan demikian untuk mengelabui pengikut-pengikutnya. — وَكَذَلِكَ زَيْنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءَ عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ السَّبِيلِ (Demikianlah dijadikan Fir'aun memandang baik perbuatan yang buruk itu, dan dia dihalangi dari jalan) petunjuk; dapat dibaca şadda sehingga artinya menjadi: Dan Fir'aun menghalangi jalan petunjuk. Dapat pula dibaca şudda yang artinya telah tertera di atas — وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ (dan tipu daya Fir'aun itu tidak lain hanyalah membawa kerugian) mengakibatkan kerugian.

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَ اتَّبَعُونَ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ

38. وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَ اتَّبَعُونَ (Orang yang beriman itu berkata: "Hai kaumku, ikutilah aku), dapat dibaca ittabi'uni atau ittabi'uni dengan memakai huruf ya mukhaṭab pada akhirnya — أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ (aku akan menunjukkan kepada kalian jalan yang benar) penafsirannya sebagaimana yang telah dijelaskan sebelumnya.

يَقَوْمِ إِنَّمَا هِيَ الْعِوَةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ

39. يَقْوَرُ إِنَّمَا هَذِهِ الدُّنْيَا مَثْوً (Hai kaumku, sesungguhnya kehidupan dunia ini hanyalah kesenangan —sementara—) kesenangan yang bersifat sementara, kemudian lenyap — وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ (dan sesungguhnya akhirat itulah negeri yang kekal).

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ

40. مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ (Barang siapa yang mengerjakan perbuatan jahat, maka dia tidak akan dibalas melainkan sebanding dengan kejahatan itu. Dan barang siapa mengerjakan amal yang saleh, baik laki-laki maupun perempuan, sedangkan ia dalam keadaan beriman, maka mereka akan masuk surga) dapat dibaca *yudkhalūna* atau *yadkhalūna* — يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ (mereka diberi rezeki di dalamnya tanpa hisab) diberi rezeki yang banyak tanpa perhitungan.

وَيَقَوْمٍ مَّا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَةِ وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ

41. وَيَقَوْمٍ مَّا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَةِ وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ (Hai kaumku, bagaimanakah kalian, aku menyeru kalian kepada keselamatan, tetapi kalian menyeru aku ke neraka).

تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيمِ الْعَقَارِ

42. تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيمِ الْعَقَارِ (—Mengapa— kalian menyeruku supaya kafir kepada Allah dan mempersekutukan-Nya dengan apa yang tidak kuketahui, padahal aku menyeru kalian —beriman— kepada Yang Mahaperkasa) Yang Mahamenang atas semua perkara-Nya الْعَقَارِ (lagi Maha Pengampun?) kepada orang yang bertobat kepada-Nya.

لَا جُرْمَ أَنْتُمْ تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنْ مَرْكَبًا إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ

43. لَا جُرْمَ (Sudah pasti) yakni pastilah — أَنْتُمْ تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ (bahwa apa yang kalian seru supaya aku—beriman—kepadanya) artinya supaya aku menyembahnya — لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ (tidak dapat memperkenankan seruan apa pun) maksudnya tidak dapat memperkenankan suatu doa pun — فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ (baik di dunia maupun diakhirat. Dan sesungguhnya kita kembali) atau kembali kita — إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ (kepada Allah dan sesungguhnya orang-orang yang melampaui batas) yakni orang-orang kafir — هُم أَصْحَابُ النَّارِ (mereka itulah penghuni neraka).

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولَ لَكُمْ وَأَفِئُضَ أَمْرِِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ

44. فَسَتَذْكُرُونَ (Kelak kalian akan ingat) bila kalian menyaksikan azab dengan mata kalian sendiri — مَا أَقُولَ لَكُمْ وَأَفِئُضَ أَمْرِِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ (kepada apa yang kukatakan kepada kalian. Dan aku menyerahkan urusanku kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha melihat akan hamba-hamba-Nya") Ia mengatakan demikian ketika mereka mengancamnya jika ia menentang agama mereka.

فَوَقَّعَ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ

45. فَوَقَّعَ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا (Maka Allah memeliharanya dari kejahatan tipu daya mereka) terhadap dirinya, yaitu mereka merencanakan akan membunuhnya — وَحَاقَ (dan turunlah) menimpalah — بِآلِ فِرْعَوْنَ (kepada keluarga Fir'aun) maksudnya kepada kaumnya yang mengikutinya — سُوءُ الْعَذَابِ (azab yang buruk) yaitu ditenggelamkan.

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ



46. Kemudian — **النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا** (neraka ditampakkan kepada mereka) maksudnya mereka dibakar oleh api neraka — **عُدُوًا وَعَشِيًّا** (pada pagi dan petang) di setiap pagi dan petang — **وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ** (dan pada hari terjadinya kiamat) dikatakan kepada mereka: — **أَدْخُلُوا** ("Masuklah kalian) hai — **أَلْ فِرْعَوْنَ** (Fir'aun dan kaumnya) menurut suatu qira'at dibaca *adhkhilū* yang artinya: Masukkanlah Fir'aun dan kaumnya. Ini merupakan perintah Allah kepada malaikat-malaikat-Nya. — **أَشَدَّ الْعَذَابِ** (ke dalam azab yang sangat keras") yakni azab neraka.

وَإِذِيتَحَايَجُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضَّعِيفُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ النَّارِ

47. **وَ** (Dan) ingatlah — **إِذِيتَحَايَجُونَ** (ketika mereka berbantah) yaitu ketika orang kafir saling berbantah-bantahan — **فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضَّعِيفُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا** (dalam neraka, maka orang-orang yang lemah berkata kepada orang-orang yang menyombongkan diri: "Sesungguhnya kami adalah pengikut-pengikut kalian) lafaz *taba'an* adalah bentuk jamak dari lafaz *tabi'un* **فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ** (maka dapatkah kalian menghindarkan) artinya menolak **عَنَّا نَصِيبًا** (dari kami sebagian) yakni suatu bagian dari — **مِنَ النَّارِ** (azab api neraka?)

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ

48. **قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ** (Orang-orang yang menyombongkan diri menjawab: "Sesungguhnya kita semua sama-sama dalam neraka, karena sesungguhnya Allah telah menetapkan keputusan antara hamba-hamba-Nya") karena itu Dia memasukkan orang-orang yang beriman ke dalam surga, dan orang-orang kafir ke dalam neraka.

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لَخَرْنَةُ جَهَنَّمَ إِذْ عَاوَرَكُم مُّخِيفٌ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ

49. وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا (Dan orang-orang yang berada di dalam neraka berkata kepada penjaga-penjaga neraka Jahannam: "Mohonkanlah kepada Tuhan kalian supaya Dia meringankan dari kami barang sehari) atau selama sehari — مِنَ الْعَذَابِ (dari azab ini").

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَالُوا أَفَادْعُوا فَمَا دَعَا الْكٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلٰلٍۭةٍۭ

50. (Para penjaga neraka Jahannam berkata:) dengan nada sinis قَالُوا "Dan apakah belum datang kepada kalian rasul-rasul kalian dengan membawa keterangan-keterangan?" yakni mukjizat-mukjizat yang tampak. — قَالُوا بَلَىٰ (Mereka menjawab: "Benar, sudah datang") tetapi mereka kafir kepada rasul-rasul mereka itu. — قَالُوا أَفَادْعُوا (Penjaga-penjaga Jahannam berkata: "Berdoalah kalian") karena sesungguhnya kami tidak akan memberikan syafaat/pertolongan kepada orang-orang kafir. Lalu Allah berfirman: — وَمَا دَعَا الْكٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلٰلٍۭةٍۭ (Tiadalah doa orang-orang kafir itu melainkan sia-sia belaka) yakni tiada gunanya, karena pasti tidak akan diperkenankan.

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْاَشْهَادُ

51. (Sesungguhnya Kami menolong rasul-rasul Kami dan orang-orang yang beriman dalam kehidupan dunia dan pada hari berdirinya saksi-saksi) yaitu hari kiamat. Lafaz *al-asyhad* adalah bentuk jamak dari lafaz *syahidun*; para saksi tersebut adalah malaikat-malaikat yang memberikan kesaksian bagi para rasul, bahwasanya rasul-rasul itu telah menyampaikan risalah-Nya dan mereka mendustakan orang-orang kafir.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعٰذَتُهُمْ وَلَا هُمْ الْعٰنَةُ وَلَا هُمْ سُوۡءُ الدَّٰرِ

52. يَوْمَ لَا يَنْفَعُ (—Yaitu— hari yang tidak berguna) dapat dibaca *yanfa'u* atau *tanfa'u* — الظَّالِمِينَ مَعٰذَتُهُمْ (bagi orang-orang zalim permintaan maafnya) yakni permintaan maaf mereka seandainya mereka meminta maaf

وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ (dan bagi merekalah laknat) yaitu dijauhkan dari rahmat Allah  
 وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ (dan bagi mereka tempat tinggal yang buruk) di akhirat, yaitu  
 mendapat azab yang sangat pedih.

### وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ ۝

53. وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى (Dan sesungguhnya telah Kami berikan petunjuk  
 kepada Musa) berupa kitab Taurat dan mukjizat-mukjizat — وَأَوْرَثْنَا بَنِي  
 إِسْرَائِيلَ (dan Kami wariskan kepada Bani Israil) sesudah Musa tiada  
 الْكِتَابَ (Kitab) yakni Taurat.

### هُدًى وَذِكْرَى لِأُولِي الْأَلْبَابِ ۝

54. هُدًى (Untuk menjadi petunjuk) sebagai petunjuk — وَذِكْرَى لِأُولِي  
 الْأَلْبَابِ (dan peringatan bagi orang-orang yang berpikir) sebagai peringatan  
 buat orang-orang yang berakal.

### فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ۝

55. فَاصْبِرْ (Maka bersabarlah kamu) hai Muhammad — إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ (kare-  
 na sesungguhnya janji Allah itu) untuk menolong kekasih-kekasih-Nya adalah  
 حَقٌّ (benar) sedangkan kamu beserta orang-orang yang mengikutimu adalah  
 termasuk kekasih-kekasih-Nya — وَاسْتَغْفِرْ لِذَنبِكَ (dan mohonlah ampun untuk  
 dosamu) supaya hal ini dijadikan teladan bagi umatmu — وَسَبِّحْ (dan bertas-  
 bihlah) yakni salatlah seraya — بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ (memuji Tuhanmu pada  
 waktu petang) yaitu sesudah matahari tergelincir — وَالْإِبْكَارِ (dan pagi) yang  
 dimaksud adalah salat lima waktu.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ يَغْيِرُ سُلْطَنَ أَنفُسِهِمْ إِنَّ فِي صُدُورِهِمْ الْأَكْبَرِ قَاهِرٌ بِيَاغِيَةٍ ۝

فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝

56. **إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ** (Sesungguhnya orang-orang yang memperdebatkan tentang ayat-ayat Allah) yakni Al-Qur'an — **بِغَيْرِ سُلْطَانٍ** (tanpa alasan) tanpa argumentasi — **أَنَّهُمْ إِنْ** (yang sampai kepada mereka, tidak ada) **فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ** (dalam dada mereka melainkan hanyalah keinginan akan kebesaran) yakni tinggi diri dan tamak, ingin mengatasi kamu **مَا هُمْ بِالْفِعْيَةِ فَاستَوْذُوا** (yang mereka sekali-kali tiada akan mencapainya; maka mintalah perlindungan) dari kejahatan mereka — **بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ** (kepada Allah. Sesungguhnya Dia Maha Mendengar) akan semua perkataan mereka — **الْبَصِيرُ** (lagi Maha Melihat) keadaan mereka; ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang yang ingkar kepada hari berbangkit.

**لَخَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرَ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ**

57. **لَخَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ** (Sesungguhnya penciptaan langit dan bumi) yakni permulaannya — **أَكْبَرَ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ** (lebih besar daripada penciptaan manusia) untuk yang kedua kalinya, yaitu mengulanginya — **وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ** (tetapi kebanyakan manusia) yakni orang-orang kafir Mekah — (tidak mengetahui) hal tersebut, perihal mereka sama dengan orang buta, sedangkan orang yang mengetahui hal tersebut perumpamaannya sama dengan orang yang melihat.

**وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۗ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا السُّيْفِيُّ ۗ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ**

58. **وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۗ** (Dan tidaklah sama orang yang buta dengan orang yang melihat, dan) tidak sama pula — **الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ** (orang-orang yang beriman serta mengerjakan amal saleh) yaitu orang yang selalu berbuat kebaikan — **وَالسُّيْفِيُّ** (dengan orang-orang yang durhaka) di dalam lafaz ayat ini terdapat tambahan huruf *lā*. — **قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ** (Sedikit sekali kalian mengambil pelajaran) mengambil nasihat; dapat dibaca *yatazakarūna* atau *tatazakarūna*, yakni kesadaran mereka terhadap hal ini sangat sedikit.

إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

59. إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ لَا رَيْبَ (Sesungguhnya hari kiamat pasti akan datang, tidak ada keraguan) artinya tidak diragukan lagi — فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ (tentangnya, tetapi kebanyakan manusia tidak beriman) kepadanya.

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ۝

60. وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ (Dan Tuhan kalian berfirman: "Berdoalah kepada-Ku, niscaya akan Kuperkenankan bagi kalian) maksudnya sembahlah Aku, niscaya Aku akan memberi pahala kepada kalian. Pengertian ini disimpulkan dari ayat selanjutnya, yaitu: — إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ (Sesungguhnya orang-orang yang menyombongkan diri dari menyembah-Ku akan masuk) dapat dibaca *sayadkhatūna* atau *sayudkhatūna*, menurut bacaan yang kedua artinya mereka akan dimasukkan ke dalam جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ (neraka Jahannam dalam keadaan hina dina") dalam keadaan terhina.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهَا وَالنَّهَارَ مُبْجَرًا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ۝

61. اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهَا وَالنَّهَارَ مُبْجَرًا (Allah-lah yang menjadikan malam untuk kalian supaya kalian beristirahat padanya; dan menjadikan siang terang benderang) dikaitkannya pengertian melihat kepada siang hanyalah majaz atau kata kiasan belaka, karena pada siang hari manusia dapat melihat. — إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ (Sesungguhnya Allah benar-benar mempunyai karunia yang dilimpahkan atas manusia, tetapi kebanyakan manusia tidak bersyukur) kepada Allah, bahkan mereka tidak beriman kepada-Nya.

ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ قَآئِلُ مَا تُلَوِّكُونَ ۝

62. ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ قَآئِلُ مَا تُلَوِّكُونَ (Yang demikian itu

adalah Allah, Tuhan kalian, Pencipta segala sesuatu, tiada Tuhan melainkan Dia, maka bagaimanakah kalian dapat dipalingkan?) maksudnya bagaimana-kah kalian dipalingkan dari iman kepada-Nya, padahal bukti-bukti-Nya sudah jelas.

كَذَلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ۝

63. كَذَلِكَ يُؤْفَكُ (Seperti demikianlah dipalingkan) artinya sebagaimana mereka dipalingkan, maka dipalingkan pula — الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ (orang-orang yang terhadap ayat-ayat Allah) yakni mukjizat-mukjizat-Nya — يَجْحَدُونَ (mereka ingkar).

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمُ وَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ اللَّطِيبَاتِ ۝ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُم فَتَبَرُّوهُ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝

64. اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً (Allah-lah yang menjadikan bumi bagi kalian sebagai tempat menetap dan langit sebagai atap) maksudnya yang menaungi — وَصَوَّرَكُمُ وَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ اللَّطِيبَاتِ ۝ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُم (dan membentuk kalian lalu membungkus rupa kalian serta memberi kalian rezeki dengan sebagian yang baik-baik. Yang demikian itu adalah Allah Tuhan kalian, Mahaagung Allah, Tuhan semesta Alam).

هُوَ الْحَيُّ الَّذِي لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ قَادِمٌ لَّهَ الدِّينُ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

65. هُوَ الْحَيُّ الَّذِي لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ قَادِمٌ لَّهَ الدِّينُ (Dialah Yang hidup kekal tiada Tuhan melainkan Dia, maka serulah Dia) sembahlah Dia — الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (dengan memurnikan ibadat kepada-Nya) dari kemusyrikan. — الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (Segala puji bagi Allah, Tuhan semesta alam).

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ  
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

66. قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ (Katakanlah: "Sesungguhnya aku di-  
larang menyembah sesembahan yang kalian seru) yang kalian sembah  
مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ (selain Allah setelah datang kepadaku keterangan-  
keterangan) yakni bukti-bukti tauhid — رَبِّ الْعَالَمِينَ  
(dari Tuhanku, dan aku diperintahkan supaya tunduk patuh kepada Tuhan  
semesta alam).

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا  
أَشْدَّكُمْ ثُمَّ لِيَكُونُوا شُيُوخًا وَمِمَّاكُمْ مَنْ يَمُوتُ مِنْ قَبْلُ وَلِيَتَبْلُغُوا أَجَلَ مُسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۝

67. هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ (Dialah yang menciptakan kalian dari tanah)  
yang menciptakan bapak moyang kalian yaitu, Nabi Adam, dari tanah liat  
ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ (kemudian dari setetes nutfah) yakni air mani —  
(sesudah itu dari segumpal darah) yakni darah kental — ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا  
(kemudian dikeluarkan-Nya kalian sebagai seorang anak) lafaz *tiflan* sekali-  
pun bentuknya mufrad atau tunggal, bermakna jamak — ثُمَّ (kemudian) di-  
biarkan-Nya kalian hidup — لِيَتَبْلُغُوا أَشْدَّكُمْ (supaya kalian sampai kepada  
masa dewasa) masa sempurnanya kekuatan kalian, yaitu di antara umur tiga  
puluh sampai dengan empat puluh tahun — ثُمَّ لِيَكُونُوا شُيُوخًا (kemudian — di-  
biarkan-Nya kalian hidup — sampai tua) dapat dibaca *syuyūkhan* atau *siyū-*  
*khan* — وَمِمَّاكُمْ مَنْ يَمُوتُ مِنْ قَبْلُ (di antara kalian ada yang diwafatkan se-  
belum itu) yakni sebelum dewasa dan sebelum mencapai usia tua. Dia mela-  
kukan hal tersebut kepada kalian supaya kalian hidup — وَلِيَتَبْلُغُوا أَجَلَ مُسَمًّى  
(dan supaya kalian sampai pada ajal yang ditentukan) yakni waktu yang tel-  
ah dibataskan bagi hidup kalian — وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (dan supaya kalian me-  
mahami) bukti-bukti yang menunjukkan keesaan-Nya, kemudian kalian ber-  
iman kepada-Nya.

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ وَإِذَا قُضِيَ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ۝

68. هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ وَإِذَا قُضِيَ أَمْرًا (Dialah yang menghidupkan dan yang mematikan, maka apabila Dia menetapkan sesuatu urusan) artinya Dia berkehendak mewujudkan sesuatu — فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ (Dia hanya berkata kepadanya: "Jadilah", maka jadilah ia) lafaz *fayakūnu* dapat pula dibaca *fayakūna*, tetapi dengan memperkirakan adanya huruf an sebelumnya. Yakni sesuatu yang dikehendaki itu langsung ada sesudah ada kehendak-Nya, sebagaimana yang telah digambarkan oleh makna firman yang tadi itu.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَمْجُرُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنَّى يُصْرَفُونَ ۝

69. أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَمْجُرُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ (Apakah kamu tidak melihat kepada orang-orang yang membantah ayat-ayat Allah?) membantah Al-Qur'an. — أَنَّى يُصْرَفُونَ (Bagaimanakah) — يُصْرَفُونَ (mereka dapat dipalingkan?) dari iman.

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

70. الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا (Orang-orang yang mendustakan Al-Kitab) yakni Al-Qur'an — وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (dan wahyu yang dibawa oleh rasul-rasul Kami yang telah Kami utus) dengan membawa ajaran tauhid dan berita tentang adanya hari berbangkit; mereka adalah orang-orang kafir Mekah. فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ (Kelak mereka akan mengetahui) akibat dari kedustaan mereka.

إِذْ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ ۖ وَالسَّلْسِلُ يُسْحَبُونَ ۝

71. إِذْ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ (Ketika belunggu dipasang di leher mereka) lafaz *iz* di sini bermakna *izā*, yakni ketika — وَالسَّلْسِلُ يُسْحَبُونَ (dan rantai-rantai) pun dipasang pula di leher mereka. Lafaz *as-salāsilu* ini diafaskan kepada lafaz *al-aglālu*. Atau berkedudukan menjadi muftada, sedangkan khabarnya tidak disebutkan, yaitu lafaz *fi arjulihim*. Dengan demikian, maka artinya ialah: Dan



rantai-rantai pun dipasang pada kaki mereka. Atau khabar lafaz *as-salāsili* ini ialah ayat berikutnya, yaitu — **يُنَجَّبُونَ** (*seraya mereka diseret*) dengannya.

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ

72. **فِي الْحَمِيمِ** (*ke dalam air yang sangat panas*) yakni neraka Jahannam kemudian mereka dibakar dalam api **ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ** maksudnya mereka dibakar oleh api neraka.

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ

73. **ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ** (*Kemudian dikatakan kepada mereka:*) sebagai celaan dan penelanjangan — **أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ** (*“Manakah berhala-berhala yang selalu kalian persekutukan”*).

مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْوَاضِلُوا عَنَّا بَلْ لَمْ يَكُنْ يَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ

74. **مِنْ دُونِ اللَّهِ** (*Selain Allah?*) yang kalian sembah selain-Nya; yang dimaksud adalah berhala-berhala — **وَالْوَاضِلُوا** (*Mereka menjawab: “Mereka telah hilang lenyap*) artinya telah tiada — **عَنَّا** (*dari kami*) maka kami tidak melihat mereka — **بَلْ لَمْ يَكُنْ يَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا** (*bahkan kami dahulu tiada pernah menyembah sesuatu*) mereka mengingkari penyembahan mereka kepada berhala-berhala itu. Kemudian berhala-berhala sesembahan mereka itu didatangkan, selanjutnya dikatakan kepada mereka, sebagaimana yang disebutkan dalam ayat yang lain, yaitu firman-Nya:

*Sesungguhnya kalian dan apa yang kalian sembah selain Allah adalah makanan Jahannam”. (Q.S. 21 Al-Anbiya, 98).*

**كَذَلِكَ** (*Seperti demikianlah*) yakni sebagaimana yang disesatkan-Nya orang-orang yang mendustakan Al-Qur’an — **يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ** (*Allah menyesatkan orang-orang kafir*).

ذَلِكَ وَأَنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ

75. Dikatakan pula kepada mereka. — **ذَلِكَ** (Yang demikian itu) yakni azab itu — **كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ** (disebabkan kalian bersuka ria di muka bumi dengan tidak benar) yaitu melakukan perbuatan syirik dan ingkar kepada adanya hari berbangkit — **وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ** (dan karena kalian selalu bersuka ria) artinya terlalu berlebih-lebihan di dalam bersuka ria.

ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ

76. **ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى** ("Masuklah kalian ke pintu-pintu neraka Jahannam, sedangkan kalian kekal di dalamnya. Maka itulah seburuk-buruk tempat) yakni tempat tinggal — **الْمُتَكَبِّرِينَ** (bagi orang-orang yang sombong").

فَأَصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَإِنَّا نُرِيكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ تَتَوَقَّعُكَ وَاللَّيْلُ يُرْجَعُونَ

77. **فَأَصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ** (Maka bersabarlah kamu, sesungguhnya janji Allah) yang akan mengazab mereka — **حَقٌّ وَإِنَّا نُرِيكَ** (adalah benar; maka jika Kami perlihatkan kepadamu) lafaz *immā* berasal dari in syartiyah yang diidgamkan kepada *mā* zaidah yang berfungsi mengukuhkan makna syarat di awal fi'il, kemudian menyusul nun taukid sesudahnya yang juga mengukuhkan makna syarat tadi — **بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ** (sebagian siksa yang Kami ancamkan kepada mereka) yakni semasa kamu masih hidup Kami menurunkan sebagian azab kepada mereka. Jawab syaratnya tidak disebutkan, yaitu lafaz *fa'āka*, yakni maka itulah sebagian dari azab Kami — **أَوْ تَتَوَقَّعُكَ** (ataupun Kami wafatkan kamu) yaitu sebelum mereka diazab — **وَاللَّيْلُ يُرْجَعُونَ** (namun kepada Kami sajalah mereka dikembalikan) lalu Kami akan mengazab mereka dengan siksaan yang sangat keras. Jawab syarat yang telah disebutkan di atas tadi hanyalah untuk ma'tuf saja, yakni hanya untuk kalimah *fa-immā nuriyannaka ba'dal lazi na'iduhum, fa'āka*.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾

78. **وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ** (Dan sesungguhnya telah Kami utus rasul-rasul sebelum kamu; di antara mereka ada yang Kami ceritakan kepadamu dan di antara mereka ada — pula — yang tidak Kami ceritakan kepadamu) menurut suatu riwayat diceritakan bahwa Allah SWT. telah mengutus delapan ribu orang nabi untuk menjadi rasul; yang empat ribu orang di antaranya dari kaum Bani Israil, sedangkan yang empat ribu orang lagi dari kalangan umat-umat selain Bani Israil. — **وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ** (Tidak dapat bagi seorang rasul) di antara rasul-rasul itu — **أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ** (membawa suatu mukjizat, melainkan dengan seizin Allah) karena mereka juga hamba-hamba Allah yang diperintah oleh-Nya — **فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ** (maka apabila telah datang perintah Allah) yang memerintahkan supaya azab diturunkan atas orang-orang kafir — **فُضِيَ** (diputuskan) semua perkara di antara rasul-rasul dan orang-orang yang mendustakannya — **بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ** (dengan adil. Dan ketika itu rugilah orang-orang yang berpegang kepada yang batil) yakni keputusan itu merupakan kemenangan bagi rasul-rasul dan kerugian bagi orang-orang yang mendustakannya; pada hakikatnya sebelum itu pun orang-orang yang mendustakan para rasul sudah merugi.

**اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾**

79. **اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ** (Allah-lah yang menjadikan binatang ternak untuk kalian) menurut suatu pendapat, yang dimaksud hanyalah unta saja. Tetapi menurut pendapat yang kuat, ternak yang dimaksud mencakup pula sapi dan kambing — **لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ** (sebagiannya untuk kalian ken- darai dan sebagiannya untuk kalian makan).

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبَلَّغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْعَالِي تُمْسِكُونَ ۝

80. وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ (Dan —ada lagi— manfaat-manfaat lain pada binatang ternak itu untuk kalian) yaitu berupa air susu, keturunan binatang ternak itu, juga dari bulu-bulunya — وَلِتَبَلَّغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ (dan supaya kalian mencapai suatu keperluan yang tersimpan dalam hati kalian) maksudnya dapat kalian gunakan untuk mengangkut barang-barang ke berbagai negeri — وَعَلَيْهَا (dengan mengendarainya) di daratan — وَعَلَى الْعَالِي (dan dengan menaiki bahtera) yakni perahu melalui jalan laut — تُمْسِكُونَ (kalian dapat menaiki semuanya).

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ۝

81. وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ (Dan Dia memperlihatkan kepada kalian tanda-tanda-Nya; maka tanda-tanda Allah yang manakah) yakni tanda-tanda yang menunjukkan kepada keesaan-Nya — تُنْكِرُونَ (yang kalian ingkari?) istifham atau kata tanya di sini mengandung makna cemoohan. Disebutkannya lafaz *ayyun* dalam bentuk *muzakkar* adalah lebih termasyhur daripada bentuk ta'nis-nya.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرًا مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَأَنَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَعْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝

82. أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرًا مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَأَنَارًا فِي الْأَرْضِ (Maka apakah mereka tiada mengadakan perjalanan di muka bumi, lalu memperhatikan betapa kesudahan orang-orang yang sebelum mereka. Adalah orang-orang yang sebelum mereka itu lebih hebat kekuatannya dan —lebih banyak— bekas-bekas mereka di muka bumi) seperti gedung-gedung dan bangunan-bangunan lainnya sebagai peninggalan mereka فَمَا أَعْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (maka apa yang mereka usahakan itu tidak dapat menolong mereka).

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

83. فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ (Maka tatkala datang kepada mereka rasul-rasul mereka dengan membawa keterangan-keterangan) yakni mukjizat-mukjizat yang nyata — فَرِحُوا (mereka merasa senang) orang-orang kafir itu — بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ (dengan apa yang ada pada mereka) yakni rasul-rasul itu — (yaitu pengetahuan mereka) pengertian gembira di sini mengandung makna ejekan dan olok-olokan seraya ingkar kepada apa yang didatangkan oleh para rasul itu — وَحَاقَ (dan menimpalah) maksudnya turunlah — بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (kepada mereka apa yang selalu mereka perolok-olokkan itu) yaitu azab Allah yang selalu mereka ejek itu.

فَلَمَّا رَأَوْا آيَاتِنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ وَكُفِّرْنَا بِمَا كَانُوا يَمُشْرِكُونَ

84. فَلَمَّا رَأَوْا آيَاتِنَا (Maka tatkala mereka melihat azab Kami) yakni betapa kerasnya azab Kami — قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ وَكُفِّرْنَا بِمَا كَانُوا يَمُشْرِكُونَ (mereka berkata: "Kami beriman hanya kepada Allah saja, dan kami kafir kepada sesembahan-sesembahan yang telah kami persekutukan dengan Allah").

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا آيَاتِنَا سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكٰفِرُونَ

85. فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا آيَاتِنَا سُنَّتَ اللَّهِ (Maka iman mereka tiada berguna bagi mereka tatkala mereka telah melihat siksa Kami. Itulah sunnah Allah) dinaşabkannya lafaz *sunnatallahi* karena menjadi maşdar dari fi'il yang diperkirakan keberadaannya, dan fi'il tersebut diambil dari lafaznya الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ (yang telah berlaku terhadap hamba-hamba-Nya) yaitu pada semua umat, bahwasanya iman tiada gunanya apabila timbul di kala azab turun. — وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكٰفِرُونَ (Dan di waktu itu merugilah orang-orang kafir) yakni jelaslah kerugian mereka; masing-masing di antara mereka

mengalami kerugian yang nyata; dan memang sebelum itu pun mereka adalah orang-orang yang merugi.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-MU-MIN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui As-Saddi yang bersumberkan dari Abu Malik sehubungan dengan firman-Nya:

*"Tidak ada yang memperdebatkan tentang ayat-ayat Allah, kecuali orang-orang yang kafir". (Q.S. 40 Al-Mu-min, 4)*

Abu Malik telah mengatakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Al-Haris ibnu Qais As-Sahmi.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abul Aliyah yang telah menceritakan, bahwa pada suatu hari orang-orang Yahudi datang kepada Nabi SAW. lalu mereka menyebutkan tentang Dajjal seraya mengatakan: "Kelak Dajjal itu dari kalangan kami, ia akan muncul di akhir zaman, maka hati-hatilah kalian terhadapnya". Mereka mengatakan pula bahwasanya Dajjal itu berbuat demikian dan demikian. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Sesungguhnya orang-orang yang memperdebatkan tentang ayat-ayat Allah tanpa alasan yang sampai kepada mereka tidak ada dalam dada mereka melainkan hanyalah (keinginan akan) kebesaran yang mereka sekali-kali tiada akan mencapainya, maka mintalah perlindungan kepada Allah". (Q.S. 40 Al-Mu-min, 56)*

Selanjutnya Allah SWT. memerintahkan kepada Nabi-Nya supaya memohon perlindungan kepada-Nya dari fitnah Dajjal.

Firman Allah SWT.:

*"Sesungguhnya penciptaan langit dan bumi lebih besar daripada penciptaan manusia". (Q.S. 40 Al-Mu-min, 57)*

Abul Aliyah memberikan penakwilannya sehubungan dengan ayat ini, bahwa yang dimaksud dengan lafaz *an-nās* (manusia) dalam ayat ini adalah Dajjal.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula sebuah hadis melalui Ka'b Al-Ahbar yang telah menceritakan sehubungan dengan firman-Nya:

*"Orang-orang yang memperdebatkan tentang ayat-ayat Allah tanpa alasan". (Q.S. 40 Al-Mu-min, 56)*

Mereka yang memperdebatkan ayat-ayat Allah itu adalah orang-orang Yahudi. Ayat ini diturunkan berkenaan dengan apa yang mereka tunggu-tunggu, yaitu perkara munculnya Dajjal.

Juwaibir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui sahabat Ibnu Abbas r.a., bahwasanya Al-Walid ibnul Mugirah dan Syaibah ibnu Rabi'ah telah berkata: "Hai Muhammad, cabutlah semua yang telah kamu katakan itu, dan kembalilah kepada agama nenek moyang kamu". Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Katakanlah (hai Muhammad): 'Sesungguhnya aku dilarang menyembah sesembahan yang kalian sembah selain Allah ...' (Q.S. 40 Al-Mu-min, 66)"*

---

## 41. SURAT FUṢ-ṢILAT (YANG DIJELASKAN)

Makkiyyah, 53 atau 54 ayat  
Turun sesudah surat Al-Mu-min

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

حم

1. حم (*Ha Mim*) hanya Allah sajalah yang mengetahui arti dan maksudnya.

تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

2. تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ (Diturunkan dari Tuhan Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang) kalimat ayat ini berkedudukan menjadi muftada.

كِتٰبٌ فَضَّلَتْ اٰیٰتُهُ قُرْاٰنًا عَرَبِیًّا لِّقَوْمٍ یَعْلَمُوْنَ

3. كِتٰبٌ فَضَّلَتْ اٰیٰتُهُ (*Kitab*) lafaz ayat ini menjadi khabar muftada — (*yang dijelaskan ayat-ayatnya*) maksudnya dijelaskan di dalamnya hukum-hukum, kisah-kisah, dan nasihat-nasihat — قُرْاٰنًا عَرَبِیًّا (*yakni bacaan dalam bahasa Arab*) lafaz *qur-ānan* berikut sifatnya menjadi hāl atau kata keterangan keadaan dari lafaz *kitābun* — لِّقَوْمٍ (*untuk kaum*) ber-ta'alluq kepada lafaz *fuṣ-silat* — یَعْلَمُوْنَ (*yang mengetahui*) artinya bagi mereka yang mengerti, yaitu orang-orang Arab.

یٰۤاَیُّهَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا اَعِزُّوْا لِنَفْسِكُمْ فَهٰمْ لَا یَسْمَعُوْنَ



4. **بَشِيرًا** (Yang membawa berita gembira) menjadi sifat dari lafaz *qur-ānān* — **وَنَذِيرًا وَكَرِهُوا آذَانَهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ** (dan yang membawa peringatan, tetapi kebanyakan mereka berpaling —darinya— maka mereka tidak —mau—mendengarkan) dengan pendengaran yang terdorong oleh perasaan mau menerima apa yang didengarnya.

**وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي الْكَفَّةِ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَاعْمَلْ إِنَّا**  
**عَمِلُونَ**

5. **وَقَالُوا** (Mereka berkata) kepada Nabi SAW.: — **قُلُوبُنَا فِي الْكَفَّةِ** ("Hati kami berada dalam tutupan) tertutup dari — **مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ** (apa yang kamu seru kami kepadanya dan di telinga kami ada sumbatan) yakni penutup — **وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ** (dan di antara kami dan kamu ada dinding) pemisah dalam masalah agama — **فَاعْمَلْ** (maka bekerjalah kamu) sesuai dengan tuntunan agamamu — **إِنَّا عَمِلُونَ** (sesungguhnya kami bekerja—pula—") sesuai dengan tuntunan agama kami.

**قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَا إِلَهُكُمْ إِلَهًا وَاحِدًا فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا ۗ وَأَنذَرْتُ لِمُشْرِكِي**

6. **قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَا إِلَهُكُمْ إِلَهًا وَاحِدًا فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ** (Katakanlah: "Bahwasanya aku hanyalah seorang manusia seperti kalian, diwahyukan kepadaku bahwasanya Tuhan kalian adalah Tuhan Yang Maha Esa, maka tetaplah pada jalan yang lurus menuju kepada-Nya) yakni dengan beriman dan taat kepada-Nya — **وَأَنذَرْتُ لِمُشْرِكِي** (dan mohonlah ampun kepada-Nya. Dan kecelakaan yang besarlah) lafaz *al-wail* ini merupakan kalimat azab **لِلْمُشْرِكِينَ** (bagi orang-orang yang musyrik).

**الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ**

7. **الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ** (— Yaitu — orang-orang yang tidak menunaikan zakat dan mereka kepada kehidupan akhirat benar-benar mere-

ka) hum yang kedua ini mengandung makna mengukuhkan lafaz hum yang pertama — **كُفْرُونَ** (*kafir*).

**إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝**

8. **إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝** (*Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh, mereka mendapat pahala yang tiada putus-putusnya*) tanpa henti-hentinya.

**قُلْ أَرَأَيْكُمْ تَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ إِندَادًا ذَلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝**

9. **قُلْ أَرَأَيْكُمْ** (*Katakanlah: "Sesungguhnya patutkah kalian*) kedua huruf Hamzah pada lafaz *a-innakum* dapat dibaca tahqiq, dapat pula dibaca tas-hil **تَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ** (*kafir kepada Yang menciptakan bumi dalam dua hari*) yaitu hari Ahad dan hari Senin — **وَتَجْعَلُونَ لَهُ إِندَادًا** (*dan kalian adakan sekutu-sekutu bagi-Nya*) tandingan-tandingan bagi-Nya. — **ذَلِكَ** (*—Yang bersifat— demikian itulah Tuhan*) yakni pemilik — **الْعَالَمِينَ** (*semesta alam*) lafaz *al-alamina* adalah bentuk jamak dari lafaz *alamun*, maksudnya adalah segala sesuatu yang selain Allah. Kemudian dijamakkan, mengingat jenisnya yang bermacam-macam; dan jamak di sini memakai ya dan nun karena memprioritaskan makhluk yang berakal.

**وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبُرُكٌ فِيهَا وَقَدَدٌ فِيهَا أَمْوَانًا فِي أَرْبَعَةِ آيَاتٍ لِّلَّذِينَ آمَنُوا ۝**

10. **وَجَعَلَ** (*Dan Dia menjadikan*) merupakan jumlah isti'naf, dan tidak boleh di'atafkan kepada *silah al-lazi* karena ada pemisah yang bersifat *ajnabi*, yaitu ayat: *Watajatuna lahu andadan* dan seterusnya — **فِيهَا رَوَاسِيَ** (*di bumi itu gunung-gunung*) yang kokoh dan kuat — **مِنْ فَوْقِهَا وَبُرُكٌ فِيهَا** (*di atasnya dan Dia memberkahinya*) dengan air yang banyak, dan tanam-tanam serta pohon-pohon yang banyak pula — **وَقَدَدٌ** (*dan Dia menentukan*) artinya membagi-bagikan — **فِيهَا أَمْوَانًا** (*padanya kadar makanan-makanannya*) untuk manusia dan fauna — **فِي** (*dalam*) masa penjadian yang sempurna

na, yaitu — **أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ** (empat hari) hal ini dijadikan-Nya pada hari Selasa dan Rabu — **سَوَاءً** (yang genap) dinaşabkan karena menjadi maşdar, maksudnya penciptaan itu selama empat hari genap; tidak lebih tidak pula kurang dari itu — **لِلسَّالِئِلِينَ** (bagi orang-orang yang bertanya) maksudnya, sebagai jawaban bagi orang-orang yang menanyakan tentang penciptaan bumi dan segala isinya.

**ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ** ۞

11. **ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ** (Kemudian Dia menuju) bermaksud kepada — **دُخَانٌ** (penciptaan langit dan langit itu masih merupakan asap) masih berbentuk asap yang membumbung tinggi — **فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا** (lalu Dia berfirman kepadanya dan kepada bumi: "Datanglah kamu keduanya) menurut perintah-Ku — **طَوْعًا أَوْ كَرْهًا** (dengan suka hati atau terpaksa") kedua lafaz ini berkedudukan sama dengan *hāl*, yakni baik dalam keadaan senang hati ataupun terpaksa. — **قَالَتَا أَتَيْنَا** (Keduanya menjawab: "Kami datang) beserta makhluk yang ada pada kami — **طَائِعِينَ** (dengan suka hati"). Di dalam ungkapan ini diprioritaskan *ḍamir mużakkar* lagi aqil; atau *khīṭab* kepada keduanya disamakan dengan jamak.

**فَقَضَيْنَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرًا وَزَيْنَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِسَابِئٍ وَحِطَّاءَ ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ** ۞

12. **فَقَضَيْنَ** (Maka Dia menjadikannya) *ḍamir* yang ada pada lafaz ayat ini kembali kepada lafaz *as-samā* atau langit, karena memandang dari segi maknanya — **سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ** (tujuh langit dalam dua hari) yakni hari Kamis dan hari Jumat, Dia telah selesai dari menciptakan langit pada saat-saat terakhir dari hari tersebut. Dan pada hari itu juga diciptakan Nabi Adam, karena itu maka di sini tidak dikatakan *fasawwāhunna*, tetapi *faqaḍāhunna*. Dan sesuai dengan makna ayat ini, yaitu ayat-ayat tentang penciptaan langit dan bumi dalam enam hari — **وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرًا** (dan Dia mewah-

yukan pada tiap-tiap langit urusannya) yang telah Dia perintahkan kepada penduduk yang ada di dalamnya, yaitu taat dan beribadah kepada-Nya **وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ** (Dan Kami hiasi langit yang dekat dengan pelita-pelita) yakni bintang-bintang yang cemerlang — **وَحِفْظًا** (dan Kami memeliharanya) dinaşabkan oleh fi'ilnya yang keberadaannya diperkirakan, Kami menjaganya dengan meteor-meteor dari setan yang mau mencuri-curi pembicaraan para malaikat. — **ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ** (Demikianlah ketentuan Yang Mahaperkasa) di dalam kerajaan-Nya — **الْعَلِيمِ** (lagi Maha Mengetahui) makhluk-Nya.

**فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صُيُوفًا وَمِثْلَ صُيُوفَةِ عَادٍ وَثُمَّودَ ۗ**

13. **فَإِنْ أَعْرَضُوا** (Jika mereka berpaling) yaitu orang-orang kafir Mekah dari iman sesudah adanya penjelasan ini — **فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ** (maka katakanlah: "Aku memperingatkan kalian) aku mempertakuti kalian — **صُيُوفًا وَمِثْلَ صُيُوفَةِ عَادٍ وَثُمَّودَ** (dengan petir, seperti petir yang menimpa kaum 'Ad dan kaum Šamud) yakni azab yang akan membinasakan kalian sama dengan azab yang membinasakan mereka.

**إِذْ جَاءَهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَائِكَةً**  
**فَاتَّابِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ كُفْرُونَ ۗ**

14. **إِذْ جَاءَهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ** (Ketika rasul-rasul datang kepada mereka dari depan dan dari belakang mereka) rasul-rasul itu datang kepada mereka dari arah depan dan dari arah belakang, tetapi mereka tetap ingkar dan kafir, sebagaimana yang akan dijelaskan nanti. Dan pengertian pembinasaaan ini hanya berlaku pada zamannya saja — **أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ** ("Janganlah kalian menyembah selain Allah." Mereka menjawab: "Kalau Tuhan kami menghendaki, tentu Dia menurunkan) kepada kami **مَلَائِكَةً** (malaikat-malaikat-Nya, maka sesungguhnya kami kepa-

da wahyu yang kalian diutus membawanya) sebagaimana sangkaan kalian **كُفْرُونَ** (adalah kafir”).

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ

15. **فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا** (Adapun kaum 'Ad, maka mereka menyombongkan diri di muka bumi tanpa alasan yang benar dan berkata:) ketika mereka diperingatkan dengan azab: — **مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً** (“Siapakah yang lebih besar kekuatannya daripada Kami?”) maksudnya, tiada seorang pun yang lebih kuat daripada kami. Menurut suatu riwayat, seseorang dari mereka mampu mengangkat batu yang sangat besar dari sebuah gunung, kemudian ia menjadikannya sesuai dengan apa yang dikehendaknya. — **أَوَلَمْ يَرَوْا** (Dan apakah mereka tidak memperhatikan) apakah mereka tidak mengetahui **أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ** (bahwa Allah Yang menciptakan mereka adalah lebih besar kekuatan-Nya daripada mereka? Dan bahwasanya mereka terhadap tanda-tanda Kami) yakni mukjizat-mukjizat Kami **يَجْحَدُونَ** (adalah ingkar).

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيًّا صَارَ فِي أَيَّامِنَا نَحْسَاتٌ لِنُبَيِّنَهُمْ عَذَابَ الْجَزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْزَىٰ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ

16. **فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيًّا صَارَ** (Maka Kami meniupkan angin yang amat gemuruh kepada mereka) yakni angin dingin yang sangat keras suaranya, tetapi tanpa hujan — **فِي أَيَّامِنَا نَحْسَاتٌ** (dalam beberapa hari yang sial) dapat dibaca *nahisātin* atau *nahsātin*, artinya hari-hari yang penuh dengan kesialan bagi mereka — **لِنُبَيِّنَهُمْ عَذَابَ الْجَزْيِ** (karena Kami hendak merasakan kepada mereka itu siksaan yang menghinakan) azab yang menghinakan — **فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا** (dalam kehidupan dunia. Dan sesungguhnya siksaan akhirat lebih menghinakan) lebih keras penghinaannya — **وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ** (se-

dangkan mereka tidak diberi pertolongan) yang dapat mencegah azab dari diri mereka.

وَأَمَّا شُعُودٌ فَهَدَيْنَاهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمُ الْعَذَابُ الْهُونِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

17. وَأَمَّا شُعُودٌ فَهَدَيْنَاهُمْ (Adapun Kaum Samud, maka mereka telah Kami beri petunjuk) yaitu Kami telah menjelaskan kepada mereka jalan petunjuk وَأَسْتَجَبُوا الْعَمَىٰ (tetapi mereka lebih menyukai buta) artinya lebih memilih kafir عَلَى الْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمُ الْعَذَابُ الْهُونِ (daripada petunjuk itu, maka mereka disambar petir azab yang menghinakan) mereka dihinakan oleh azab berupa petir — بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (disebabkan apa yang telah mereka kerjakan).

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

18. وَنَجَّيْنَا (Dan Kami selamatkan) dari azab itu — الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ (orang-orang yang beriman dan mereka adalah orang-orang yang bertakwa).

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

19. وَيَوْمَ يُحْشَرُ (Dan) ingatlah — يَوْمَ يُحْشَرُ (hari — ketika — digiring) dapat dibaca yuhsyuru atau nahsyuru — أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ (musuh-musuh Allah ke dalam neraka lalu mereka dikumpulkan — semuanya —) yakni digiring semuanya ke dalam neraka.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا شُهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

20. حَتَّىٰ إِذَا مَا (Sehingga apabila) huruf mā di sini adalah zaidah atau tambahan — جَاءُوهَا شُهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (mereka sampai ke neraka, pendengaran, penglihatan dan kulit mereka menjadi saksi terhadap mereka tentang apa yang telah mereka kerjakan).

وَقَالُوا بَلْجُودِهِمْ لَمْ يَشْهَدُوا عَلَيْنَا وَقَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

21. وَقَالُوا بَلْجُودِهِمْ لَمْ يَشْهَدُوا عَلَيْنَا وَقَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ (Dan mereka berkata kepada kulit mereka: "Mengapa kalian menjadi saksi terhadap kami?" Kulit mereka menjawab: "Allah yang menjadikan segala sesuatu pandai berkata telah menjadikan kami pandai berkata) yakni segala sesuatu yang dikehendaki-Nya dapat berbicara — وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (dan Dialah

Yang menciptakan kalian pada yang pertama kali dan hanya kepada-Nyalah kalian dikembalikan") menurut suatu pendapat, perkataan ini adalah perkataan kulit. Menurut pendapat yang lain adalah firman Allah SWT., sebagaimana hal yang telah diterangkan sebelumnya, dan hal ini mirip sekali dengannya, yaitu: Bahwasanya Tuhan Yang mampu menciptakan kalian pada yang pertama kali, lalu menghidupkan kalian kembali sesudah mati, Dia mampu pula untuk menjadikan kulit kalian dan anggota tubuh kalian lainnya untuk dapat berbicara.

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ

22. وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ (Dan kalian sekali-kali tidak dapat bersembunyi) bila kalian berbuat hal-hal yang keji — أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ (dari persaksian pendengaran, penglihatan, dan kulit kalian terhadap kalian) karena sesungguhnya kalian tidak percaya dengan adanya hari berbangkit — وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ (bahkan kalian mengira) sewaktu kalian menyembunyikan diri — أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ (bahwa Allah tidak mengetahui kebanyakan dari apa yang kalian kerjakan).

وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرَأَيْتُمْ مِنْ الْعٰمِرِينَ

23. وَذَلِكُمْ (Dan yang demikian itu) menjadi muftada — الَّذِي ظَنَنْتُمْ (adalah prasangka kalian) menjadi badal dari lafaz *zālika* —

**بِرِّكُمْ** (yang kalian sangka terhadap Tuhan kalian) menjadi na'at (sifat), sedangkan khabar muftada ialah — **أَزِدْكُمْ** (akan menghancurkan kalian) akan membinasakan diri kalian sendiri — **فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ** (maka jadilah kalian termasuk orang-orang yang merugi).

وَأَنْ يَصْبرُوا فَإِنَّهَا كَالثَّارِ مَثْوًى لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَعْتَبُوا فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْتَبِينَ ۝

24. **وَأَنْ يَصْبرُوا** (Jika mereka bersabar) menderita azab — **فَالثَّارِ مَثْوًى** (maka nerakalah tempat tinggal) tempat kediaman — **لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَعْتَبُوا** (bagi mereka, dan jika mereka mengemukakan alasan-alasan) maksudnya jika mereka meminta kerelaan — **فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْتَبِينَ** (maka tidaklah mereka termasuk orang-orang yang diterima alasannya) yakni orang-orang yang tidak mendapat kerelaan.

وَقَيَضْنَا لَهُمْ قُرْءَاءَ فَزَتْنُوا لَهُمْ مَابَيْنَ آيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أَسْمِ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ۝

25. **وَقَيَضْنَا** (Dan Kami tetapkan) Kami tentukan — **لَهُمْ قُرْءَاءَ** (bagi mereka teman-teman) dari kalangan setan-setan — **فَزَتْنُوا لَهُمْ مَابَيْنَ آيْدِيهِمْ** (yang menjadikan mereka memandang bagus apa yang ada di hadapan mereka) yaitu perkara duniawi dan memperturutkan nafsu syahwat — **وَمَا خَلْفَهُمْ** (dan di belakang mereka) yaitu perkara akhirat, melalui perkataan mereka, bahwa tidak ada yang namanya hari berbangkit dan hari hisab itu — **وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ** (dan tetapkan atas mereka keputusan azab) sebagaimana yang telah diungkapkan oleh ayat yang lain, yaitu firman-Nya:

“Sesungguhnya Aku akan penuh neraka Jahannam ...” (Q.S. 13 As-Sajdah, 13)

**فِي** (pada) kalangan — **أَسْمِ قَدْ خَلَتْ** (umat-umat terdahulu) yang telah binasakan — **مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ** (sebelum mereka dari jin dan manusia, sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang merugi).



وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا هَذَا الْقُرْآنَ وَالنَّوَافِيهِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ۝

26. وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا (Dan orang-orang yang kafir berkata:) sewaktu Nabi SAW. membaca Al-Qur'an: — لَا تَسْمَعُوا هَذَا الْقُرْآنَ وَالنَّوَافِيهِ ("Janganlah kalian mendengar bacaan Al-Qur'an ini dan buatlah hiruk-pikuk terhadapnya) yakni buatlah suara gaduh dan hiruk-pikuk untuk mengganggu bacaannya, dan mereka memang membuat hiruk-pikuk bilamana Nabi membaca Al-Qur'an — لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ (supaya kalian dapat mengalahkan") bacaannya lalu ia menjadi diam, tidak membaca Al-Qur'an lagi.

فَلَنذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

27. Allah SWT. berfirman mengisahkan tentang mereka: — فَلَنذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ (Maka sesungguhnya Kami akan merasakan azab yang keras kepada orang-orang kafir dan Kami akan memberi balasan kepada mereka dengan seburuk-buruk pembalasan bagi apa yang telah mereka kerjakan) yakni pembalasan yang paling buruk sebagai imbalan dari perbuatan mereka itu.

ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ الْكَافِرِينَ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ۝

28. ذَلِكَ (Demikianlah) azab yang keras itu dan pembalasan yang paling buruk itu — جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ (balasan terhadap musuh-musuh Allah) dapat dibaca *jazā'u a'dā'illahī* atau *jazā-uwa'dallāhī*, yaitu dapat dibaca tahqiq dan ibdal — الْكَافِرِينَ (—yaitu— neraka) menjadi 'aṭaf bayan dari lafaz *jazā-u* dan berfungsi menjelaskan maknanya — لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ (mereka mendapat tempat tinggal yang kekal di dalamnya) tempat menetap yang tidak akan dipindahkan lagi darinya — جَزَاءُ (sebagai pembalasan) dinaşabkan karena menjadi maşdar dari fi'ilnya yang diperkirakan keberadaannya — بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ (dari sikap mereka terhadap ayat-ayat Kami) yakni Al-Qur'an (yang mereka ingkari).

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرَبْنَا الَّذِينَ أَضَلْنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ جَعَلْتُمَا تَحْتَ أقدامنا يَا كُفْرًا مِنَ الْآسْفَلِينَ

29. وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا (Dan orang-orang kafir berkata:) sedangkan mereka di dalam neraka — رَبَّنَا أَرَبْنَا الَّذِينَ أَضَلْنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ (“Ya Tuhan kami, perlihatkanlah kepada kami dua jenis makhluk yang telah menyesatkan kami — yaitu — sebagian dari jin dan manusia) yakni iblis dan Qabil yang keduanya adalah orang pertama yang mengerjakan kekufuran dan pembunuhan جَعَلْتُمَا تَحْتَ أقدامنا (agar kami letakkan keduanya di bawah telapak kaki kami) dalam neraka — يَا كُفْرًا مِنَ الْآسْفَلِينَ (supaya kedua jenis itu menjadi orang-orang yang paling bawah”) di neraka, artinya azabnya lebih hebat daripada kami.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَعَامُوا تَنْزِيلَ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ الْأَتْخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَابْتَشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ

30. إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَعَامُوا (Sesungguhnya orang-orang yang mengatakan: “Tuhan kami adalah Allah”, kemudian mereka meneguhkan pendirian mereka) dalam ajaran Tauhid dan lain-lainnya yang diwajibkan atas mereka — تَنْزِيلَ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ (maka malaikat akan turun kepada mereka) sewaktu mereka mati — الْأَتْخَافُوا (“Hendaknya kalian jangan merasa takut) akan mati dan hal-hal yang sesudahnya — وَلَا تَحْزَنُوا (dan jangan — pula — kalian merasa sedih) atas semua yang telah kalian tinggalkan, yaitu istri dan anak-anak, maka Kamilah yang akan menggantikan kedudukan mereka di sisi kalian — وَابْتَشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ (dan bergembiralah dengan surga yang telah dijanjikan Allah kepada kalian”).

نَحْنُ أَوْلِيَاكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا  
تَكُونُونَ

31. نَحْنُ أَوْلِيَاكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا (Kamilah pelindung-pelindung kalian

dalam kehidupan dunia) artinya Kami memelihara kalian di dalamnya — وَ فِي الْآخِرَةِ (dan di akhirat) maksudnya Kami akan selalu bersama kalian di akhirat hingga kalian masuk surga — وَ لَكُمْ فِيهَا مَا تُشْتَوُونَ أَنفُسَكُمْ وَ لَكُمْ فِيهَا مَا نَزَّلْنَا مِن غُفُورٍ رَّحِيمٍ (di dalamnya kalian memperoleh apa yang kalian inginkan dan memperoleh pula — di dalamnya — apa yang kalian minta) berupa semua kenikmatan yang kalian minta.

### نَزَّلْنَا مِن غُفُورٍ رَّحِيمٍ

32. نَزَّلْنَا (Sebagai hidangan) sebagai rezeki yang telah dipersiapkan bagi kalian; lafaz ayat ini dinaşabkan oleh lafaz *ja'ala* yang keberadaannya diperkirakan sebelumnya — مِنْ غُفُورٍ رَّحِيمٍ (dari Tuhan Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang) yaitu dari Allah SWT.

### وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ

33. وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا (Siapakah yang lebih baik perkataannya) maksudnya tiada seorang pun yang lebih baik perkataannya — وَمِمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ (daripada seorang yang menyeru kepada Allah) yakni menauidkan-Nya — وَ قَالَ إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ (dan mengerjakan amal yang saleh dan berkata: "Sesungguhnya aku termasuk orang-orang yang berserah diri?")

### وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۚ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ

34. وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ (Dan tidaklah sama kebaikan dan kejahatan) dalam tingkatan rinciannya, karena sebagian dari keduanya berada di atas sebagian yang lain. — ادْفَعْ (Tolaklah) kejahatan itu — بِالَّتِي (dengan cara) yakni dengan perbuatan — هِيَ أَحْسَنُ (yang lebih baik) seperti marah imbangilah dengan sabar, bodoh imbangilah dengan santunan, dan perbuatan jahat imbangilah dengan lapang dada atau pemaaf — فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ

عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ (maka tiba-tiba orang yang antaramu dan antara dia ada permusuhan seolah-olah menjadi teman yang setia) maka jadilah yang dulunya musuhmu kini menjadi teman sejawat dalam hal saling mengasihi, jika kamu mempunyai sikap seperti tersebut. Lafaz *al-lazī* adalah muftada, dan *ka-annahū* adalah khabarnya: lafaz *izā* menjadi zaraf bagi makna tasybih.

وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا

35. وَمَا يُلْقِيهَا (Sifat-sifat yang baik itu tidak dianugerahkan) tidak akan diberikan — إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا (melainkan kepada orang-orang yang sabar dan tidak dianugerahkan melainkan kepada orang-orang yang mempunyai keberuntungan) yakni pahala — عَظِيمٍ (yang besar).

وَإِنَّمَا يَنْزِعُكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

36. وَإِنَّمَا (Dan jika) lafaz *immā* ini pada asalnya terdiri atas in syartiyah dan *mā* zaidah yang kemudian keduanya diidgamkan menjadi satu sehingga jadilah *immā* — يَنْزِعُكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ (setan menggangumu dengan suatu gangguan) yakni jika setan mengalihkan perhatianmu dari hal pekeriti yang baik kepada pekeriti yang buruk — فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ (maka mohonlah perlindungan kepada Allah); lafaz ayat ini menjadi jawab syarat, sedangkan jawab amar tidak disebutkan, yakni niscaya Dia akan menolak gangguan setan itu dalam dirimu. — إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ (Sesungguhnya Dialah Yang Maha Mendengar) semua percakapan — الْعَلِيمُ (lagi Maha Mengetahui) semua perbuatan.

وَمِنْ آيَاتِهِ الْبَرْقُ وَالسَّمَاءُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ

37. وَمِنْ آيَاتِهِ الْبَرْقُ وَالسَّمَاءُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ (Dan sebagian dari tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah ma-

lam, siang, matahari, dan bulan. Janganlah kalian bersujud kepada matahari dan jangan — pula — kepada bulan, tetapi bersujudlah kepada Allah Yang Menciptakannya) yang telah menciptakan keempat tanda-tanda tersebut

إِن كُنْتُمْ إِلَّا تَعْبُدُونَ (jika kalian hanya kepada-Nya saja menyembah).

فَإِن اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ ۝

38. فَإِن اسْتَكْبَرُوا (jika mereka menyombongkan diri) tidak mau bersujud atau menyembah kepada Allah semata — فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ (maka mereka yang di sisi Tuhanmu) yakni malaikat-malaikat — يُسَبِّحُونَ (bertasbih) artinya bersalat — لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ (kepada-Nya di malam dan siang hari, sedangkan mereka tidak jemu-jemu) tidak pernah merasa jemu bertasbih.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُتَّى الْمَوْتَى إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

39. وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً (Dan sebagian dari tanda-tanda — kekuasaan—Nya bahwa kamu melihat bumi itu kering tandus) yaitu tidak ada tumbuh-tumbuhan padanya — وَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ (maka apabila Kami turunkan air di atasnya, niscaya ia bergerak) berubah — وَرَبَتْ (dan subur) yakni menjadi subur dan rimbun penuh dengan tetumbuhan. — إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُتَّى الْمَوْتَى إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (Sesungguhnya Tuhan Yang Menghidupkannya tentu dapat menghidupkan yang mati; sesungguhnya Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu).

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْفَى فِي الْبَارِئِ أَمْ مَنْ يَأْتِي أَمَّا يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
إِعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُمَاتَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

40. إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ (Sesungguhnya orang-orang yang mengingkari) di-

ambil dari kata *alhada* dan *lahada*, artinya ingkar — **فِي آيَاتِنَا** (kepada ayat-ayat Kami) yakni Al-Qur'an dengan cara mendustakannya — **لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا** (mereka tidak tersembunyi dari Kami) maka pasti Kami akan membalas mereka. — **أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِيْنَا أَوْنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّكُمْ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ** (Maka apakah orang-orang yang dilemparkan ke dalam neraka lebih baik atautkah orang-orang yang datang dengan aman sentosa pada hari kiamat? Perbuatlah apa yang kalian kehendaki; sesungguhnya Dia Maha Mengetahui apa yang kalian kerjakan) ayat ini merupakan ancaman bagi mereka.

**إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَنُجَاءَهُمْ وَإِنَّ لِكُنُوبِهِمْ عَذَابٌ**

41. **إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ** (Sesungguhnya orang-orang yang mengingkari peringatan) Al-Qur'an — **لَنُجَاءَهُمْ** (ketika ia datang kepada mereka) niscaya Kami akan membalas mereka — **وَإِنَّ لِكُنُوبِهِمْ عَذَابٌ** (dan sesungguhnya Al-Qur'an itu adalah kitab yang mulia) artinya perkasa.

**لَا يَأْتِيهِمُ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ**

42. **لَا يَأْتِيهِمُ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ** (Yang tidak datang kepadanya — Al-Qur'an — kebatilan baik dari depan maupun dari belakangnya) yakni tidak ada suatu kitab pun sebelumnya yang mendustakannya, tidak pula sesudahnya — **تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ** (yang diturunkan dari Tuhan Yang Maha Bijaksana lagi Maha Terpuji) artinya Allah Yang Maha Terpuji di dalam semua urusan-Nya.

**مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدُ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنْ رَبُّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ**

43. **مَا يُقَالُ لَكَ** (Tidaklah ada yang dikatakan kepadamu itu) yakni ke dustaan — **إِلَّا** (kecuali) sebagaimana — **مَا قَدُ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنْ رَبُّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ** (apa yang sesungguhnya telah dikatakan kepada rasul-rasul sebelum kamu. Sesungguhnya Tuhanmu benar-benar mempunyai ampunan) buat orang-

orang yang beriman — **وَذُو عَقَابٍ آلِ إِمْرٍ** (dan hukuman yang pedih) bagi orang-orang kafir.

**وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَجَبًا لَقَالُوا لَوْلَا فُضِّلَتْ آيَاتُهُ ۖ إِنَّمَا عَجَبًا بِمَا عَجَبْنَاهُ وَعَعْدٌ لِّمَنْ كَانَ لَهُ الْآلُومَةُ ۚ وَكَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مَا تُثَبِّتُ بِهِ الصِّدْقَ أَتَا ۚ وَلَئِن لَّمْ يَظْهَرِ عَلَيْكَ إِسْرَارُهُمْ قَبْلَ ذَلِكَ فَقُلْ أَسْمِعُكُمْ آيَاتِي وَلَئِن لَّمْ يَظْهَرِ عَلَيْكُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لَكُمْ آيَاتٍ مِّنْ مَّكَانٍ مَّكَانٍ ۚ وَلَئِن لَّمْ يَظْهَرِ عَلَيْكُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لَكُمْ آيَاتٍ مِّنْ مَّكَانٍ مَّكَانٍ ۚ وَلَئِن لَّمْ يَظْهَرِ عَلَيْكُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لَكُمْ آيَاتٍ مِّنْ مَّكَانٍ مَّكَانٍ ۚ**

**بُعِيدٍ ۝**

44. **وَلَوْ جَعَلْنَاهُ** (Dan jikalau Kami jadikan ia) yakni Al-Qur'an itu — **قُرْآنًا** (suatu bacaan dalam bahasa selain bahasa Arab, tentulah mereka mengatakan: "Mengapa tidak) kenapa tidak — **فُضِّلَتْ** (dijelaskan) diterangkan -- **آيَاتُهُ** (ayat-ayatnya?) sehingga kami dapat memahaminya. — **عَجَبًا** (Apakah) patut Al-Qur'an — **عَجَبِيٍّ** (dalam bahasa asing sedangkan) nabi **عَرَبِيٍّ** (adalah orang arab) istifham atau kata tanya di sini mengandung makna ingkar, yakni menunjukkan keingkaran mereka. Dan lafaz *a'jamiyyun* ini dapat dibaca tahqiq, dapat pula dibaca tas-hil. — **قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى** (Katakanlah: "Al-Qur'an ini bagi orang-orang yang beriman adalah petunjuk) dari kesesatan — **وَشِفَاءً** (dan penawar) dari kebobodohan. — **وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ** (Dan orang-orang yang tidak beriman pada telinga mereka ada sumbatan) penutup, sehingga mereka tidak dapat mendengar — **وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى** (sedangkan Al-Qur'an itu suatu kegelapan bagi mereka) karena itu mereka tidak dapat memahaminya. — **أُولَٰئِكَ يُنَادُونَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ** (Mereka itu adalah seperti orang-orang yang dipanggil dari tempat yang jauh") karenanya mereka tidak dapat mendengar dan tidak dapat memahami panggilan yang ditujukan kepadanya itu.

**وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَآخْتَلَفَ فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَفُضِّيَ بَيْنَهُمْ وَرِثَتَهُمْ**

**لَفِي سَلَكٍ مِّنْهُ مُرِيبٍ ۝**

45. **وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ** (Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada

Musa Kitab) yakni Taurat — **فَاخْتَلَفَ فِيهِ** (lalu diperselisihkan tentang Taurat itu) ada yang mempercayainya, ada pula yang mendustakannya, sama dengan apa yang dialami oleh Al-Qur'an. — **وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ** (Kalau tidak ada keputusan yang telah terdahulu dari Tuhanmu) yang telah memutuskan untuk menanggihkan hisab dan pembalasan bagi semua makhluk sampai hari kiamat nanti — **لَقَضَىٰ بَيْنَهُمْ** (tentulah telah diputuskan di antara mereka) di dunia ini tentang apa yang mereka perselisihkan itu. — **وَإِنَّهُمْ** (Dan sesungguhnya mereka) yaitu orang-orang yang mendustakan terhadap Al-Qur'an — **لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرْتَبٍ** (benar-benar dalam keragu-raguan yang membingungkan terhadap Al-Qur'an) mereka benar-benar ragu terhadapnya.

**مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ، وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا، وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ**

46. **مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ** (Barangsiapa yang mengerjakan amal yang saleh, maka —pahalanya— untuk dirinya sendiri) ia beramal untuk dirinya sendiri **وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا** (dan barangsiapa yang berbuat jahat, maka —dosanya— atas dirinya sendiri) bahaya dari perbuatan jahatnya itu kembali kepada dirinya sendiri — **وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ** (dan sekali-kali tidaklah Tuhanmu menganiaya hamba-hambanya). Dia bukanlah penganiaya hamba-hambanya, sebagaimana yang telah diungkapkan oleh ayat lainnya, yaitu firman-Nya:

"Sesungguhnya Allah tidak menganiaya seorang pun, walaupun sebesar zarrah". (Q.S. 4 An-Nisā, 40)

## JUZ 25

**إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامٍ أَوْ مَا تَحْمِلُ مِنَ أَنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بُعْثًا وَيَوْمَ يُبَادِرُكُمْ أَيُّكُمْ بِرُكَاةٍ أَيْ قَالُوا أَذُنُكَ مَا مِثْلُ مَنْ شَهِدْنَا**

47. **إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ** (Kepada-Nyalah dikembalikan pengetahuan tentang hari kiamat) bila akan terjadi, tiada seorang pun yang mengetahuinya



selain Dia. — **وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ** (Dan tidak ada buah-buahan keluar) menurut suatu qiraat dibaca *Ṣamarātin* dalam bentuk jamak — **مِنَ الْأَمْهَامِ** (dari kelopaknya) dari kelopak-kelopaknya, melainkan dengan sepengetahuan-Nya; lafaz *akmām* adalah bentuk jamak dari lafaz *kimmun* — **وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بُعِيًا وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ مُرْكَبَاتِكُمُ يَا أُولَ الْأُذُنَاقِ** (dan tidak seorang perempuan pun mengandung dan tidak —pula— melahirkan, melainkan dengan sepengetahuan-Nya. Pada hari Tuhan memanggil mereka: "Di manakah sekutu-sekutu-Ku itu?" Mereka menjawab: "Kami nyatakan kepada Engkau) artinya sekarang Kami beri tahukan kepada Engkau — **مَا بَيْنَنَا مِنْ شَهِيدٍ** (bahwa tidak ada seorang pun di antara kami yang memberikan kesaksian) bahwa Engkau pun ya sekutu".

**وَضَلَّ عَنْهُمْ مَأْوَاهُمْ كَانُوا يَدْعُونَ مِن قَبْلُ وَظَنُوا مَا لَهُم مِّن مَّخْرَجٍ ۝**

48. **وَضَلَّ** (Dan lenyaplah) hilanglah — **عَنْهُمْ مَأْوَاهُمْ كَانُوا يَدْعُونَ** (dari mereka apa yang selalu mereka seru) yang selalu mereka sembah — **مِن قَبْلُ** (dahulu) di dunia yaitu berhala-berhala — **وَوَظَنُوا** (dan mereka yakin) merasa yakin — **مَا لَهُم مِّن مَّخْرَجٍ** (bahwa tidak ada bagi mereka sesuatu jalan keluar pun) jalan selamat dari azab. Huruf nafi pada dua tempat tidak berpengaruh, dan jumlah yang dinafikan menduduki tempat maf'ul.

**لَا يَسْتَمِعُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِن مَّسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ ۝**

49. **لَا يَسْتَمِعُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ** (Manusia tidak jemu memohon kebaikan) artinya, masih tetap terus meminta kepada Tuhannya akan harta, kesehatan dan lain-lainnya — **وَإِن مَّسَّهُ الشَّرُّ** (dan jika ia ditimpa malapetaka) berupa kemiskinan dan kesengsaraan — **فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ** (dia menjadi putus asa lagi putus harapan) dari rahmat Allah. Ayat ini merupakan gambaran bagi keadaan orang-orang kafir, demikian pula gambaran dalam ayat selanjutnya.

**وَلَئِن أَدْرَأْتُمْ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ خِزْيٍ مُّسْتَهْتَكٍ لَيَقُولُنَّ هَذَا لِي مِنْ فَضْلِ رَبِّي إِنَّي كُنْتُ مِنَ الْغَاثِقِينَ ۝**

إِن لِّي عِنْدَ الْحُسْنَىٰ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَاَلَّذِينَ يَقْتَهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ۝

50. وَلَئِن (*Dan sungguh jika*) huruf lamnya menunjukkan makna qasam أَذُقُوا (*Kami rasakan kepadanya*) Kami berikan kepadanya — رَحْمَةً (*rahmat*) kecukupan dan kesehatan — وَمَا مِن بَعْدِ ذَٰلِكَ (*dari Kami sesudah kesusahan*) yakni kesengsaraan dan malapetaka — مَتَّعَهُ لِيَقُولَنَ هَٰذَا لِي (*yang telah menyimpannya, pastilah dia berkata: "Ini adalah hakku*) artinya berkat karyaku sendiri — وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن (*dan aku tidak yakin bahwa hari kiamat itu akan datang. Dan sungguh jika*) huruf lamnya menunjukkan makna qasam — رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ الْخُسْنَىٰ (*aku dikembalikan kepada Tuhan-ku, maka sesungguhnya aku akan memperoleh kebaikan di sisi-Nya*) yakni surga. — فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَاَلَّذِينَ يَقْتَهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ۝ (*Maka Kami benar-benar akan memberitakan kepada orang-orang kafir apa yang telah mereka kerjakan dan akan Kami rasakan kepada mereka azab yang keras*) siksaan yang keras. Huruf lam yang terdapat pada dua fi'il bermakna qasam.

وَإِذَا أَعْمَىٰ عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَىٰ جَانِبَهُ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ ۝

51. وَإِذَا أَعْمَىٰ عَلَى الْإِنْسَانِ (*Dan apabila Kami berikan nikmat kepada manusia*) yang dimaksud adalah jenis manusia — أَعْرَضَ (*ia berpaling*) tidak mau bersyukur — وَنَأَىٰ جَانِبَهُ (*dan menjauhkan diri*) yakni memutarakan badannya seraya menyombongkan diri; menurut suatu qiraat lafaz *na-ā* dibaca dengan didahulukan huruf hamzahnya — وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ (*tetapi apabila ia ditimpa malapetaka maka ia banyak berdoa*) banyak permintaannya.

قُلْ إِنْ يَتُومَنَ كَان مِّن عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُم بِهِ مِّنْ ضَلُّ مِمَّن هُو فِي شِقَاقِ بَعِيدٍ ۝

52. قُلْ إِنْ يَتُومَنَ كَان (*Katakanlah: "Bagaimana pendapat kalian jika ia*) yakni Al-Qur'an itu — مِّن عِنْدِ اللَّهِ (*datang dari sisi Allah*) sebagaimana yang telah dikatakan oleh Nabi SAW. — ثُمَّ كَفَرْتُم بِهِ مِّن (*kemudian kalian meng-*

ingkarinya. Siapakah) yakni tiada seorang pun — **أَصْلٌ مِّنْ هُوَ فِي شِقَاقٍ** (yang lebih sesat dari orang yang selalu berada dalam penyimpangan) yakni perselisihan — **بُعيدٍ** (yang jauh?) dari kebenaran. Lafaz *ba' idun* ini menduduki tempat lafaz *minkum* sebagai penjelasan tentang keadaan mereka.

**سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَّبِعُونَ الْحَقَّ**  
**أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ**  
**شَهِيدٌ**

53. **سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ** (Kami akan memperlihatkan kepada mereka tanda-tanda — kekuasaan — Kami di segenap penjuru) di segenap penjuru langit dan bumi, yaitu berupa api, tumbuh-tumbuhan, dan pohon-pohonan — **وَفِي أَنْفُسِهِمْ** (dan pada diri mereka sendiri) yaitu berupa rapuhnya ciptaan Allah dan indahnya hikmah yang terkandung di dalam penciptaan itu — **حَتَّىٰ يَتَّبِعُونَ الْحَقَّ** (sehingga jelaslah bagi mereka bahwa ia) yakni Al-Qur'an itu — (adalah benar) diturunkan dari sisi Allah yang di dalamnya dijelaskan masalah hari berbangkit, hisab, dan siksaan; maka mereka akan disiksa karena kekafiran mereka terhadap Al-Qur'an dan terhadap orang yang Al-Qur'an diturunkan kepadanya, yaitu Nabi SAW. — **أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ** (Dan apakah Tuhanmu tidak cukup —bagi kamu—) lafaz *birabbika* adalah fa'il dari lafaz *yakfi* — **أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ** (bahwa sesungguhnya Dia menyaksikan segala sesuatu?) lafaz ayat ini menjadi mubdal minhu, yakni: Apakah tidak cukup sebagai bukti tentang kebenaranmu bagi mereka, yaitu bahwasanya Tuhanmu tiada sesuatu pun yang samar bagi-Nya.

**أَلَا إِنَّهُمْ فِي مِرْيَةٍ مِّن لِّقَاءِ رَبِّهِمْ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّخِيطٌ**

54. **أَلَا إِنَّهُمْ فِي مِرْيَةٍ** (Ingatlah, bahwa sesungguhnya mereka adalah dalam keraguan) yakni keragu-raguan — **مِّن لِّقَاءِ رَبِّهِمْ** (tentang pertemuan dengan Tuhan mereka) karena mereka ingkar kepada adanya hari berbangkit. — **أَلَا إِنَّهُ** (Ingatlah, bahwa sesungguhnya Dia) yakni Allah SWT. — **بِكُلِّ شَيْءٍ مُّخِيطٌ** (Maha Meliputi segala sesuatu) yaitu ilmu dan kekuasaan-Nya meliputi segala

sesuatu, maka dari itu Dia akan membalas mereka disebabkan kekafiran mereka.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT FUṢ-ṢĪLAT

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Syaikhain, Imam Turmuzi, Imam Ahmad dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abdullah ibnu Mas'ud yang telah menceritakan bahwa ada tiga orang terlibat di dalam suatu pertengkaran di sisi Kabah, mereka adalah dua orang Quraisy dan seorang Ṣaqafi, atau dua orang Ṣaqafi dan seorang Quraisy. Salah seorang dari mereka berkata: "Bagaimana pendapat kalian bahwasanya Allah mendengar apa yang kita bicarakan". Lalu yang lainnya berkata: "Dia mendengarnya apabila kita mengeraskan suara, tetapi Dia tidak akan mendengarnya jika kita menyamarkannya". Seorang lagi berkata: "Apabila Dia mendengar pembicaraan kita jika kita mengeraskannya, niscaya Dia pun dapat mendengarnya pula, sekalipun kita menyembunyikannya".

Kemudian Allah menurunkan firman-Nya:

*"Kalian sekali-kali tidak dapat bersembunyi ..."* (Q.S. 41 Fuṣ-ṣilat, 22)

Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Basyir ibnu Fat-h yang telah menceritakan, bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Abu Jahal dan Ammar ibnu Yasir, yaitu firman-Nya:

*"Maka apakah orang-orang yang dilemparkan ke dalam neraka lebih baik ataukah orang-orang yang datang dengan aman sentosa pada hari kiamat?"* (Q.S. 41 Fuṣ-ṣilat, 40)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Sa'id ibnu Jubair yang telah menceritakan, bahwa orang-orang Quraisy telah mengatakan: "Mengapa Al-Qur'an ini tidak diturunkan dengan memakai bahasa asing dan bahasa Arab?" Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"tentulah mereka mengatakan: 'Mengapa tidak dijelaskan ayat-ayatnya?'* (Q.S. 41 Fuṣ-ṣilat, 44)".

Kemudian sesudah ayat ini Allah menurunkan ayat yang lain, di dalamnya disebutkan dengan berbagai dialek. Ibnu Jarir mengatakan, "Berdasarkan qiraat ini maka lafaz *aa'jamiyyun* dibaca *a'jamiyyun* tanpa hamzah istifham".

## 42. SURAT ASY-SYŪRĀ (MUSYAWARAH)

Makkiyyah, 53 ayat  
kecuali ayat 23, 24, 25, dan 26 Madaniyyah  
Turun sesudah surat Fuṣ-ṣilat

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

اسم  
① حم

1. **حم** (*Hā Mīm*)

اسم  
② عسق

2. **عسق** (*Ain Sīn Qāf*) kedua ayat ini hanya Allah-lah yang mengetahui arti dan maksudnya.

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

3. **كَذَلِكَ** (*Demikianlah*) artinya seperti penurunan wahyu ini — **يُوحِي** **إِلَى** (*telah mewahyukannya kepadamu dan*) telah mewahyukan pula — **إِلَى** **الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ** (*kepada orang-orang yang sebelum kamu, yaitu Allah*) lafaz Allah menjadi fa'il dari lafaz **يُوحِي** — **الْعَزِيزُ** (*Yang Mahaperkasa*) di dalam kerajaan-Nya — **الْحَكِيمُ** (*lagi Mahabijaksana*) di dalam perbuatan-Nya.

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ۝

4. **لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ** (*Kepunyaan-Nyalah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi*) sebagai milik-Nya semua makhluk dan hamba-hamba-Nya. — **وَهُوَ الْعَلِيُّ** (*Dan Dialah Yang Mahatinggi*) di atas semua makhluk-Nya — **الْعَظِيمُ** (*lagi Mahabesar*) atau Mahaagung.

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَاللَّيْلُكَ يَسْبُحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ ۗ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ۝

5. تَكَادُ (*Hampir saja*) dapat dibaca *takādu* atau *yakādu* — السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ (*langit itu pecah*) dibaca *yatafaṭ-ṭarna* dengan huruf ṭa yang ditasydidkan, menurut qiraat lain dibaca *yanaḥṭirna* dengan memakai huruf nun — مِنْ فَوْقِهِنَّ (*dari sebelah atasnya*) hampir setiap langit itu pecah menimpa yang lainnya karena kebesaran Allah SWT. — وَاللَّيْلُكَ يَسْبُحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ (*dan malaikat-malaikat bertasbih serta memuji Tuhannya*) disertai dengan mengucapkan puji-pujian — وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ (*dan memohonkan ampun bagi orang-orang yang ada di bumi*) yakni bagi orang-orang yang beriman. — إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ (*Ingatlah, bahwa sesungguhnya Allah Dialah Yang Maha Pengampun*) kepada kekasih-kekasih-Nya — الزَّحِيمُ (*lagi Maha Penyayang*) kepada mereka.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ دُونِهِ أُولَئِكَ حَافِظُكَ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ۝

6. وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ دُونِهِ (*Dan orang-orang yang mengambil selain Allah*) mengambil berhalah-berhalah — أُولَئِكَ حَافِظُكَ (*sebagai pelindung-pelindung, Allah mengawasi*) mencatat — عَلَيْهِمْ (*perbuatan mereka*) untuk membalas mereka kelak — وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ (*dan kamu bukanlah orang yang diseraahi mengawasi mereka*) untuk memperoleh apa yang diminta dari mereka, tugasmu tidak lain hanya menyampaikan.

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ الَّذِينَ فِيهِ فَرِحُوا فِي الْبُحْرَىٰ وَقُرْآنٌ فِي التَّوْرَةِ ۝

7. وَكَذَلِكَ (*Demikianlah*) sebagaimana penurunan wahyu ini — أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ (*Kami wahyukan kepadamu Al-Qur'an dalam bahasa Arab su-*

paya kamu memberi peringatan) dengannya — **أَمَّا الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا** (kepada Um-mul Qurā dan penduduk — negeri-negeri — sekelilingnya) yaitu penduduk kota Mekah dan semua manusia — **وَتُنذِرَ** (serta memberi peringatan pula) kepada manusia — **يَوْمَ الْجُمُعَةِ** (tentang hari berkumpul) yakni hari kiamat, yang pada hari itu semua makhluk dikumpulkan — **لَا رَيْبَ** (yang tidak ada keraguan) atau keragu-raguan — **فِيهِ قَوْلٌ** (padanya. Segolongan) dari mereka — **فِي الْجَنَّةِ** (masuk surga dan segolongan — yang lain — masuk Sa'ir) yakni neraka.

**وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارٌ**

8. **وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً** (Dan kalau Allah menghendaki, niscaya Allah menjadikan mereka satu umat) artinya memeluk satu agama, yaitu agama Islam — **وَلَكِنْ يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ** (tetapi Dia memasukkan orang-orang yang dikehendaki-Nya ke dalam rahmat-Nya. Dan orang-orang yang zalim) yaitu orang-orang kafir — **مَا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارٌ** (tidak ada bagi mereka seorang pelindung pun dan tidak pula seorang penolong) yang dapat menolak azab Allah dari diri mereka.

**أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۗ قَالَ اللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ**

9. **أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ** (Atau patutkah mereka mengambil selain-Nya) mengambil berhala-berhala — **أَوْلِيَاءَ** (sebagai pelindung-pelindung) lafaz *am* adalah munqati'ah yang maknanya sama dengan lafaz *bal* yang menunjukkan makna intiqal; hamzahnya atau makna istifhamnya menunjukkan pengertian ingkar. Maksudnya yang diambil oleh mereka itu bukanlah pelindung-pelindung mereka. — **قَالَ اللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ** (Maka Allah, Dialah Pelindung) Penolong bagi orang-orang mukmin, huruf fa di sini hanya untuk Aṭaf saja — **وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ** (dan Dia menghidupkan orang-orang yang mati, dan Dia adalah Mahakuasa atas segala sesuatu).

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكِّمُوهُ إِلَى اللَّهِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ۝

10. وَمَا اخْتَلَفْتُمْ (Dan apa yang kalian perselisihkan) dengan orang-orang kafir — فِيهِ مِنْ شَيْءٍ (tentang sesuatu perkara) yang menyangkut masalah agama dan masalah-masalah lainnya — فَحُكِّمُوهُ (maka putusannya) dikembalikan kepada Allah) kelak di hari kiamat, yaitu Dia akan memutuskan perkara itu di antara kalian. Katakanlah kepada mereka: — ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ (Itulah Allah, Tuhanku, kepada-Nyalah aku bertawakal dan kepada-Nyalah aku kembali) yakni dikembalikan.

فَالطُّرُقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلْ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذُرُّكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَيْفَلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝

11. فَالطُّرُقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ (Pencipta langit dan bumi) Dialah yang mengadakan langit dan bumi — جَعَلْ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا (Dia menjadikan bagi kalian dari jenis kalian sendiri pasangan-pasangan) sewaktu Dia menciptakan Hawa dari tulang rusuk Adam — وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا (dan dari jenis binatang ternak pasangan-pasangan) ada jenis jantan dan ada jenis betina — يَذُرُّكُمْ (dijadikan-Nya kalian berkembang biak) maksudnya mengembangbiakkan kalian فِيهِ (dengan jalan itu) yaitu melalui proses perjodohan. Dengan kata lain, Dia memperbanyak kalian melalui anak beranak. Damir yang ada kembali kepada manusia dan binatang ternak dengan ungkapan yang lebih memprioritaskan manusia. — لَيْسَ كَيْفَلِهِ شَيْءٌ (Tidak ada sesuatu pun yang serupa dengan Dia) huruf kaf adalah zaidah, karena sesungguhnya Allah SWT. itu tiada sesuatu pun yang semisal dengan-Nya — وَهُوَ السَّمِيعُ (dan Dialah Yang Maha Mendengar) semua apa yang dikatakan — الْبَصِيرُ (lagi Maha Melihat) semua apa yang dikerjakan.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝



12. لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ (Kepunyaan-Nyalah perbendaharaan langit dan bumi) yakni kunci-kunci perbendaharaannya, yaitu berupa hujan, tumbuh-tumbuhan dan lain sebagainya. — يَبْسُطُ الرِّزْقَ (Dia melapangkan rezeki) meluaskannya — لِمَنْ يَشَاءُ (bagi siapa yang dikehendaki-Nya) sebagai ujian baginya — وَيَقْدِرُ (dan membatasinya) menyempitkannya bagi siapa yang dikehendaki-Nya sebagai cobaan baginya. — إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (Sesungguhnya Dia Maha Mengetahui segala sesuatu).

شَرَعْنَا لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وُضِيَ بِهِ نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَضَيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ

13. شَرَعْنَا لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وُضِيَ بِهِ نُوحًا (Dia telah mensyariatkan bagi kalian tentang agama apa yang telah diwasiatkan-Nya kepada Nuh) dia adalah nabi pertama yang membawa syariat — وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَضَيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ (dan apa yang telah Kami wahyukan kepadamu dan apa yang telah Kami wasiatkan kepada Ibrahim, Musa, dan Isa, yaitu: Tegakkanlah agama dan janganlah kalian berpecah-belah tentangnya) inilah ajaran yang telah disyariatkan, telah diwasiatkan, serta telah diwahyukan kepada Nabi Muhammad SAW., yaitu ajaran Tauhid. — كَبُرَ (Amat berat) amat besarlah — عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ (bagi orang-orang musyrik agama yang kamu seru mereka kepadanya) yakni ajaran tauhid kepada ajaran tauhid (Allah menarik kepada agama itu) kepada ajaran tauhid مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ (orang yang dikehendaki-Nya dan memberi petunjuk kepada —agama—Nya orang yang kembali —kepada-Nya—) orang yang mau menerima untuk berbuat taat kepada-Nya.

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنَ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَفُضِّلَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوذُوا لَكُنْتُمْ مِنْ بَعْدِهِمْ لَنْفِي شَاكٍ مِنْهُ مُّرِيبٌ ۝

14. **وَمَا تَفَرَّقُوا** (Dan mereka tidak berpecah-belah) yaitu para pemeluk agama-agama tentang agamanya, umpamanya sebagian dari mereka berpegang kepada ajaran tauhid dan sebagian lainnya kafir — **إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ** (melainkan sesudah datangnya pengetahuan kepada mereka) yakni pengetahuan tentang ajaran Tauhid — **بَغِيًّا** (karena kedengkian) yang dimaksud adalah orang-orang kafir — **بَيْنَهُمْ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ** (di antara mereka. Kalau tidaklah karena sesuatu ketetapan yang telah ada dari Tuhanmu dahulunya) untuk menanggihkan pembalasan — **إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى** (sampai kepada waktu yang ditentukan) yakni hari kiamat — **لَقَضِيٍّ بَيْنَهُمْ** (pastilah telah diputuskan di antara mereka) yaitu diazab-Nya orang-orang kafir di dunia. **وَلِٰلِذَٰلِكَ نَذَرْنَا لِذَٰلِكَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ** (Dan sesungguhnya orang-orang yang diwariskan kepada mereka Al-Kitab sesudah mereka) maksud mereka adalah orang-orang Yahudi dan orang-orang Nasrani — **لَعَنِي شَاكٍ وَرَنَةٌ** (benar-benar berada dalam keraguan terhadapnya) terhadap Nabi SAW. — **مُرِيْبٍ** (yang menggugurkan) yang menyebabkan keragu-raguan.

**فَلِذَٰلِكَ فَادَعُ ۖ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ مَا آتَاكَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ ۗ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ لَا حِجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ ۗ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرَةُ**

15. **فَلِذَٰلِكَ فَادَعُ** (Maka karena itu) karena ajaran tauhid itu — (serulah) manusia, hai Muhammad — **وَاسْتَقِمْ** (dan tetapkanlah) berpegang teguh kepada ajaran Tauhid — **كَمَا أُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ** (sebagaimana diperintahkan kepadamu dan janganlah mengikuti hawa nafsu mereka) yang membujukmu untuk meninggalkan ajaran tauhid — **وَقُلْ مَا آتَاكَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ** (dan katakanlah: "Aku beriman kepada semua kitab yang diturunkan Allah dan aku diperintahkan supaya berlaku adil) bersikap adil — **بَيْنَكُمُ** (di antara kalian) dalam masalah memutuskan hukum — **اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ** (Allah-lah Tuhan kami dan Tuhan kalian. Bagi kami amal-amal kami dan bagi kalian amal-amal kalian) masing-masing akan mendapatkan

balasan amalnya sendiri-sendiri. — **لَا حِجَّةَ** (*Tidak ada pertenggaran*) persengketaan — **بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ** (*antara kami dan kalian*) ayat ini diturunkan sebelum Nabi diperintahkan untuk berjihad melawan mereka — **اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا** (*Allah mengumpulkan antara kita*) pada hari semua manusia dikembalikan kepada-Nya untuk menjalani peradilan di hadapan-Nya — **وَالِيَهُ الْمَصِيرُ** (*dan kepada-Nyalah kembali — kita —*) artinya kita akan dikembalikan.

**وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتَجِيبَ لَهُمْ جَحِشُهُمْ دَاخِضَةً عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ وَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ** ⑥

16. **وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ** (*Dan orang-orang yang membantah*) agama — **اللَّهُ** (*Allah*) maksudnya membantah Nabi-Nya — **مِنْ بَعْدِ مَا اسْتَجِيبَ لَهُ** (*sesudah agama itu diterima*) sesudah diimani dan nyatanya mukjizat yang dibawanya; yang dimaksud dengan mereka adalah orang-orang Yahudi — **جَحِشُهُمْ دَاخِضَةً** (*maka bantahan mereka itu sia-sia saja*) atau batil — **عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ** (*di sisi Tuhan mereka. Mereka mendapat kemurkaan — Allah — dan bagi mereka azab yang sangat keras*).

**اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الرِّيبَةَ وَاللَّيْلَ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ**

17. **اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الرِّيبَةَ** (*Allah-lah yang menurunkan Kitab*) Al-Qur'an **بِالرِّيبَةِ** (*dengan — membawa — kebenaran*) lafaz *bil haqqi* ber-ta'alluq kepada lafaz *anzala* — **وَاللَّيْلَ** (*dan neraca*) keadilan. — **وَمَا يُدْرِيكَ** (*Dan tahukah kamu*) apakah kamu tahu — **لَعَلَّ السَّاعَةَ** (*boleh jadi kiamat itu*) yakni kedatangannya — **قَرِيبٌ** (*sudah dekat?*) lafaz *la'alla* amalnya di-ta'alluq-kan kepada fi'il dan lafaz-lafaz sesudahnya berkedudukan sebagai dua maf'ul.

**يَسْتَعِجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ ۗ إِنَّ الَّذِينَ يُنَازِعُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ** ⑥

18. **يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا** (Orang-orang yang tidak beriman kepada hari kiamat meminta supaya hari itu segera didatangkan) mereka mengatakan: "Kapan hari kiamat itu akan datang", demikian itu karena mereka menduga bahwa hari kiamat tidak akan datang — **وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ** (dan orang-orang yang beriman merasa takut) merasa khawatir — **مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ** (kepadanya dan mereka yakin bahwa kiamat itu adalah benar — akan terjadi — Ketahuilah bahwa sesungguhnya orang-orang yang membantah) mendebat — **فِي السَّاعَةِ لَئِن ضَلَّ بَعْدُ** (tentang terjadinya hari kiamat itu benar-benar dalam kesesatan yang jauh).

### اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ

19. **اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ** (Allah Mahalembut terhadap hamba-hamba-Nya) baik terhadap mereka yang berbakti maupun terhadap mereka yang durhaka, karena Dia tidak membinasakan mereka melalui kelaparan disebabkan kemaksiatan mereka — **يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ** (Dia memberi rezeki kepada siapa yang dikehendaki-Nya) artinya Dia memberikan kepada masing-masingnya apa yang Dia kehendaki — **وَهُوَ الْقَوِيُّ** (dan Dialah Yang Mahakuat) atas semua kehendak-Nya — **الْعَزِيزُ** (lagi Mahaperkasa) Mahamenang atas semua perkara-Nya.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْبَ الْآخِرَةِ نَزَدْنَاهُ فِي حَرْبِهِ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْبَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَأَمْالَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ

20. **حَرْبٌ** (Barang siapa yang menghendaki) dengan amalannya — **الْآخِرَةِ** (keuntungan akhirat) pahala akhirat — **نَزَدْنَاهُ فِي حَرْبِهِ** (Kami tambahkan keuntungan itu baginya) dilipatgandakan pahalanya, yaitu satu kebaikan dibalas dengan sepuluh kebaikan, bahkan lebih dari itu — **وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْبَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا** (dan barang siapa yang menghendaki keuntungan di dunia, Kami berikan kepadanya sebagian dari keuntungan dunia) tanpa dili-

patgandakan — **وَمَا لَهُ فِي الْأَخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ** (dan tidak ada baginya suatu bagian pun di akhirat).

**أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ**

21. **أَمْ** (Apakah) sebenarnya — **لَهُمْ** (mereka mempunyai) yang dimaksud mereka adalah orang-orang kafir Mekah — **شُرَكَاءُ** (sesembahan-sesembahan) yaitu setan-setan mereka — **شَرَعُوا** (yang mensyariatkan) maksudnya sesembahan-sesembahan mereka itu mensyariatkan — **لَهُمْ** (untuk mereka) untuk orang-orang kafir — **مِنَ الدِّينِ** (agama) yang rusak — **مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ** (yang tidak diizinkan oleh Allah?) seperti ajaran menyekutukan Allah dan mengingkari adanya hari berbangkit. — **وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ** (Sekiranya tidak ada ketetapan yang menentukan — dari Allah—) ketentuan yang telah terdahulu yang menetapkan bahwa pembalasan itu pada hari kiamat — **لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ** (tentulah telah diputuskan di antara mereka) dan orang-orang yang beriman, yang tentunya orang-orang kafir akan langsung diazab di dunia. — **وَإِنَّ الظَّالِمِينَ** (Dan sesungguhnya orang-orang yang zalim itu) yakni orang-orang kafir **لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ** (akan memperoleh azab yang amat pedih) yang amat menyakitkan.

**تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَةٍ أَلِيمٌ لَهُمْ وَأَيْسَاءُ زِينَتُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ**

22. **تَرَى الظَّالِمِينَ** (Kamu lihat orang-orang yang zalim) kelak di hari kiamat **مُشْفِقِينَ** (sangat ketakutan) sangat ngeri — **مِمَّا كَسَبُوا** (karena kejahatan-kejahatan yang telah mereka kerjakan) di dunia, mereka takut akan menerima pembalasannya — **وَهُوَ** (sedangkan pembalasan itu) yakni pembalasan perbuatan jahat mereka itu — **وَاقِعٌ بِهِمْ** (menimpa mereka) pasti menimpa mereka kelak di hari kiamat. — **وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَةٍ أَلِيمٌ** (Dan

orang-orang yang beriman serta mengerjakan amal yang saleh berada di dalam taman-taman surga) berada di surga yang paling indah bila dibandingkan dengan orang-orang yang derajatnya di bawah mereka — لَهُمْ وَأَيْشَاءُونَ

عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ (mereka memperoleh apa yang mereka kehendaki di sisi Tuhan mereka. Yang demikian itu adalah karunia yang besar).

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ  
وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ مِنْهَا حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ ذَكَّورٌ ﴿٢٣﴾

23. ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ (Itulah — karunia — yang — dengan itu — Allah menggembirakan) berasal dari lafaz *al-bisyārah* — عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ (hamba-hamba-Nya yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh. Katakanlah: "Aku tidak meminta kepada kalian atas seruanmu ini) atas penyampaian risalah ini — أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ (sesuatu

upah pun kecuali kasih sayang dalam kekeluargaan). Istisna di sini bersifat munqati', maksudnya: Tetapi aku meminta kepada kalian hendaknya kalian mencintai kekerabatan denganku yang memang pada kenyataannya telah ada hubungan kerabat antara kalian dan aku. Karena sesungguhnya bagi Nabi SAW. mempunyai hubungan kekerabatan dengan setiap puak yang berakar dari kabilah Quraisy. — وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ حَسَنَةً (Dan siapa yang mengerjakan ke-

baikan) yakni ketaatan — نَزِدْ لَهُ مِنْهَا حَسَنًا (akan Kami tambahkan baginya kebaikan pada kebajikannya itu) yaitu dengan melipatgandakan pahala kebajikannya. — إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ (Sesungguhnya Allah Maha Pengampun) terhadap dosa-dosa — شَاكِرٌ (lagi Maha Mensyukuri) bagi orang yang sedikit beramal kebaikan, karenanya Dia melipatgandakan pahalanya.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۗ وَإِنِ اللَّهُ كَذِبًا لَآتَىٰ عَلَىٰ مَا يَحْتَمِلُ وَيَسْمَعُ اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

24. أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا (Bahkan) tetapi — يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا (mereka mengatakan: "Dia telah mengada-adakan dusta terhadap Allah") yaitu dengan menis-

batkan Al-Qur'an, bahwasanya diturunkan dari sisi Allah. — **وَإِن يَخْرُ اللَّهُ يَخْتَمُ** (Maka jika Allah menghendaki, niscaya Dia mengunci mati) maksudnya mengikat — **عَلَى قَلْبِكَ** (*hatimu*) dengan kesabaran, sehingga kamu sabar dalam menghadapi perlakuan mereka yang menyakitkan melalui perkataan dan perbuatan-perbuatan lainnya; dan memang Allah SWT. telah melaksanakan apa yang dikehendaki-Nya itu — **وَيَسْمُ اللَّهُ الْبَاطِلَ** (dan Allah menghapuskan yang batil) yakni perkara yang telah mereka katakan itu — **وَيُحَقِّقُ الْحَقَّ** (dan membenarkan yang hak) menetapkannya — **بِكَلِمَاتِهِ** (dengan kalimat-kalimatnya) yang diturunkan kepada Nabi-Nya. — **إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ** (Sesungguhnya Dia Maha Mengetahui segala isi hati) mengetahui apa yang terkandung di dalam kalbu.

**وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ**

25. **وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ** (Dan Dialah yang menerima tobat dari hamba-hamba-Nya) dari sebagian di antara mereka — **وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ** (dan memaafkan kesalahan-kesalahan) yang para pelakunya telah bertobat darinya **وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ** (dan mengetahui apa yang kalian kerjakan) dapat dibaca *tafalūna* atau *yafalūna*; kalau dibaca *yafalūna*, artinya mengetahui apa yang mereka kerjakan.

**وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ**

26. **وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ** (Dan Dia memperkenankan — doa — orang-orang yang beriman serta mengerjakan amal yang saleh) maksudnya Dia mengabulkan apa yang mereka minta — **وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۗ** (dan menambah kepada mereka) maksudnya Allah menambah kepada mereka — **وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ** (dari karunia-Nya. Dan orang-orang yang kafir bagi mereka azab yang sangat keras).

**وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَّوْا فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنْزِلُ بِقَدَرٍ مَعْيَا ۗ إِنَّهُ بَعِيدٌ عَنِ الْبَصِيرَةِ**

27. **وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ** (Dan jikalau Allah melapangkan rezeki kepada hamba-hamba-Nya) semuanya — **لَكَبَّعُوا** (tentulah mereka akan melampaui batas) semuanya akan melampaui batas; atau tentulah mereka akan berlaku sewenang-wenang — **فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنَزِّلُ** (di muka bumi, tetapi Allah menurunkan) dapat dibaca *yunazzilu* atau *yunzilu*, yakni menurunkan rezeki-Nya **بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ** (apa yang dikehendaki-Nya dengan ukuran) maka Dia melapangkan rezeki itu kepada sebagian hamba-hamba-Nya, sedangkan yang lainnya tidak; dan timbulnya sikap melampaui batas ini dari melimpahnya rezeki. **إِنَّهُ يَعْبُدُهُ خَيْرٌ رَّحِيمٌ** (Sesungguhnya Dia Maha Mengetahui —keadaan— hamba-hamba-Nya lagi Maha Melihat).

**وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَطَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ**

28. **وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ** (Dan Dialah Yang menurunkan hujan) yakni air hujan — **مِنْ بَعْدِ مَا قَطَطُوا** (sesudah mereka berputus asa) putus harapan dari turunnya hujan — **وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ** (dan menyebarkan rahmat-Nya) maksudnya, menyebarkan hujan yang diturunkan-Nya. — **وَهُوَ الْوَلِيُّ** (Dan Dialah Yang Maha Pelindung) yang berbuat baik kepada orang-orang mukmin — **الْحَمِيدُ** (lagi Maha Terpuji) di kalangan orang-orang beriman.

**وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ**

29. **وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ دَابَّةٍ** (Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah menciptakan langit dan bumi dan) menciptakan — **مَا بَيْنَهُمَا** (apa yang Dia sebar) Dia sebar ratakan — **فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ** (pada keduanya, yaitu berupa makhluk yang melata) pengertian *ad-dabbah* ialah makhluk yang menempati bumi, yaitu manusia dan lain-lainnya. — **وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ** (Dan Dia untuk mengumpulkan semuanya) mengumpulkan semua makhluk untuk dihadapkan kepada-Nya — **إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ** (Mahakuasa jika dikehendaki-Nya), *ḍamir hum* yang terdapat pada lafaz *jam'ihim* lebih memprioritaskan makhluk yang berakal daripada makhluk lainnya.



وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فَمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ

30. وَمَا أَصَابَكُمْ (*Dan apa saja yang telah menimpa kalian*) khitab ayat ini ditujukan kepada orang-orang mukmin — مِنْ مُصِيبَةٍ (*berupa musibah*) berupa malapetaka dan kesengsaraan — فَمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ (*maka adalah karena perbuatan tangan kalian sendiri*) artinya karena dosa-dosa yang telah kalian lakukan sendiri. Diungkapkan bahwa dosa-dosa tersebut dikerjakan oleh tangan mereka, hal ini mengingat bahwa kebanyakan pekerjaan manusia itu dilakukan oleh tangan — وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ (*dan Allah memaafkan sebagian besar*) dari dosa-dosa tersebut, karena itu Dia tidak membalasnya. Dia Mahamulia dari menduakalikan pembalasan-Nya di akhirat. Adapun mengenai musibah yang menimpa orang-orang yang tidak berdosa di dunia, dimaksudkan untuk mengangkat derajatnya di akhirat kelak.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ دَلِيلٍ وَلَا نَصِيرٍ

31. وَمَا أَنْتُمْ (*Dan kalian tidak dapat*) hai orang-orang musyrik — بِمُعْجِزِينَ (*melepaskan diri*) melarikan diri dari azab Allah — فِي الْأَرْضِ (*di muka bumi*) maksudnya kalian tidak akan dapat meloloskan diri dan menghindar dari azab-Nya itu — وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ (*dan kalian tidak memperoleh selain Allah*) — مِنْ دَلِيلٍ وَلَا نَصِيرٍ (*seorang pelindung pun dan tidak pula seorang penolong*) yang dapat menolak azab Allah dari kalian.

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ

32. وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ (*Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah kapal-kapal*) atau perahu-perahu yang dapat berlayar — فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ (*di laut seperti gunung-gunung*) artinya mirip seperti bukit-bukit dalam besarnya.

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

33. إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظَلْنَ (*Jika Dia menghendaki Dia akan menenangkan angin, maka jadilah kapal-kapal itu*) sehingga jadilah kapal-kapal itu

عَلَى ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ (terhenti) diam, tidak dapat melaju — تَكُنْ صَبَارًا مَّا كُنْتُمْ عَلَيْهِ (di permukaan laut. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda —kekuasaan—Nya bagi setiap orang yang banyak bersabar dan banyak bersyukur) yang dimaksud adalah orang mukmin; dia dapat bersabar di kala tertimpa musibah dan bersyukur di kala hidup senang.

أَذُوبِقَهُنَّ بِمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ

34. أَذُوبِقَهُنَّ (Atau kapal-kapal itu dibinasakan-Nya) lafaz ayat ini di'at'afkan kepada *yuskin*, artinya: Atau Dia menenggelamkan kapal-kapal itu berikut para penumpang dan apa yang dimuatnya, yaitu dengan menimbulkan angin badai — بِمَا كَسَبُوا (karena perbuatan mereka) disebabkan dosa-dosa yang dilakukan oleh para penumpangnya — وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ (atau Dia memberi maaf sebagian besar) dari dosa-dosa itu, yang karenanya Dia tidak menenggelamkan para pelakunya.

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَّخِيسٍ

35. وَيَعْلَمُ (Dan supaya mengetahui) lafaz ayat ini kalau dibaca rafa' berarti merupakan jumlah isti'naf atau kalimat baru, kalau dibaca naṣab berarti di'at'afkan kepada ta'lil yang diperkirakan keberadaannya, yaitu: Dia menenggelamkan mereka sebagai pembalasan dari-Nya kepada mereka, dan supaya mengetahui — الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَّخِيسٍ (orang-orang yang membantah ayat-ayat Kami, bahwa mereka sekali-kali tidak akan memperoleh jalan keluar) maksudnya, tempat untuk melarikan diri dari azab Kami. Jumlah nafi atau lafaz *mā lahum min mahiṣ* menduduki tempat dua maf'ul bagi lafaz *ya'lama*. Sedangkan nafinya sendiri di-mu'allaqkan dari amalnya.

فَمَا أَوْيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّاءُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ

36. فَمَا أَوْيْتُمْ (Maka apa yang diberikan kepada kalian) khitab ayat ini ditujukan kepada orang-orang mukmin dan lain-lainnya — مِنْ شَيْءٍ (berupa se-

suatu) dari perhiasan duniawi — **فَتَمَاءُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا** (itu adalah kenikmatan hidup di dunia) untuk dinikmati, kemudian lenyap — **وَمَا عِنْدَ اللَّهِ** (dan yang ada pada sisi Allah) berupa pahala — **خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ** (lebih baik dan lebih kekal bagi orang-orang yang beriman, dan hanya kepada Tuhan mereka, mereka bertawakal). Kemudian di'atafkan kepadanya ayat berikut ini, yaitu:

**وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْأَثْمِ وَالْفَوَاحِشِ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ۝**

37. **وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْأَثْمِ وَالْفَوَاحِشِ** (Dan — bagi — orang-orang yang menjauhi dosa-dosa besar dan perbuatan-perbuatan keji) yang mengharuskan pelakunya menjalani hukuman hadd; lafaz ayat ini merupakan 'atful ba'd 'alal kull — **وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ** (dan apabila mereka marah, mereka memberi maaf) maksudnya mereka selalu bersikap maaf.

**وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ۝**

38. **وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ** (Dan — bagi — orang-orang yang menerima seruan Tuhannya) yang mematuhi apa yang diserukan Tuhannya, yaitu menauidkan-Nya dan menyembah-Nya — **وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ** (dan mendirikan salat) memeliharanya — **وَأَمْرُهُمْ** (sedangkan urusan mereka) yang berkenaan dengan diri mereka — **شُورَىٰ بَيْنَهُمْ** (mereka putuskan di antara mereka dengan musyawarah) memutuskannya secara musyawarah dan tidak tergesa-gesa dalam memutuskannya — **وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ** (dan sebagian dari apa yang Kami rezekikan kepada mereka) atau sebagian dari apa yang Kami berikan kepada mereka — **يُنفِقُونَ** (mereka menafkakkannya) untuk jalan ketaatan kepada Allah. Dan orang-orang yang telah disebutkan tadi merupakan suatu golongan, kemudian golongan yang lainnya ialah:

**وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَكْتُمُونَ ۝**

39. **وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ** (Dan — bagi — orang-orang yang apabila me-

reka diperlakukan dengan zalim) dizalimi — **هُمْ يَنْصُرُونَ** (mereka membela diri) maksudnya membalas perlakuan zalim itu sesuai dengan kezaliman yang diterimanya, sebagaimana yang diungkapkan oleh firman-Nya:

**وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ④**

40. **وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا** (Dan balasan suatu kejahatan adalah kejahatan yang serupa) kejahatan yang kedua ini dinamakan pula sebagai kejahatan, bukannya pembalasan, karena jenis dan gambarannya sama dengan yang pertama. Hal ini tampak jelas di dalam masalah yang menyangkut qisās pelukaan. Sebagian di antara para ahli Fiqih mengatakan bahwa jika ada seseorang mengatakan kepadamu: "Semoga Allah menghinakan kamu"; maka pembalasan yang setimpal ialah harus dikatakan pula kepadanya: "Semoga Allah menghinakan kamu pula" — **فَمَنْ عَفَا** (maka barang siapa memaafkan) orang yang berbuat zalim kepadanya — **وَأَصْلَحَ** (dan berbuat baik) yakni tetap berlaku baik kepada orang yang telah ia maafkan — **فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ** (maka pahalanya atas —tanggungannya— Allah) artinya Allah pasti akan membalas pahalanya. — **إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ** (Sesungguhnya Dia tidak menyukai orang-orang yang zalim) maksudnya Dia tidak menyukai orang-orang yang memulai berbuat zalim; maka barang siapa yang memulai berbuat zalim, dia akan menanggung akibatnya, yaitu siksaan dari-Nya.

**وَلَكِنْ أَنْتَصَرَ بَعْدَ ظِلْمِهِ فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ④**

41. **وَلَكِنْ أَنْتَصَرَ بَعْدَ ظِلْمِهِ** (Dan sesungguhnya orang-orang yang membela diri sesudah teraniaya) sesudah ia menerima penganiayaan dari orang lain **فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ** (tidak ada suatu dosa pun atas mereka) maksudnya mereka tidak berdosa bila menuntut.

**إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ④**

42. **إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ** (Sesungguhnya dosa itu atas orang-orang yang berbuat zalim kepada manusia dan melampaui batas) yaitu

mereka mengerjakan hal-hal — **فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ** (di muka bumi tanpa hak) mereka mengerjakan perbuatan-perbuatan maksiat. — **أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ**. (Mereka itu mendapat azab yang pedih) yaitu azab yang menyakitkan.

**وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ**

43. **وَلَمَنْ صَبَرَ** (Tetapi orang yang bersabar) dan ia tidak membela dirinya atau tidak menuntut balas — **وَغَفَرَ** (dan memaafkan) memaafkan kezaliman orang lain terhadap dirinya — **إِنَّ ذَلِكَ** (sesungguhnya yang demikian itu) yaitu sabar dan pemaaf — **لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ** (termasuk hal-hal yang diutamakan) yang dianjurkan oleh syariat.

**وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَكِيلٍ مِّنْ بَعْدِهِ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لِنَارِ أَوَّالِ الْعَذَابِ يَقُولُونَ هَلْ إِلَى مَرَّةٍ مِّنْ سَبِيلٍ**

44. **وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَكِيلٍ مِّنْ بَعْدِهِ** (Dan siapa yang disesatkan Allah, maka tidak ada baginya seorang pemimpin pun sesudah itu) artinya tiada seorang pun yang dapat memberikan petunjuk kepadanya sesudah ia disesatkan oleh Allah — **وَتَرَى الظَّالِمِينَ لِنَارِ أَوَّالِ الْعَذَابِ يَقُولُونَ هَلْ إِلَى مَرَّةٍ مِّنْ سَبِيلٍ** (Dan kamu akan melihat orang-orang yang zalim ketika mereka melihat azab berkata: "Adakah kiranya jalan untuk kembali?") ke dunia bagi kami.

**وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِعِينَ مِنَ الدَّنِّ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفِ خَفِيِّنَ وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْغُورِينَ الَّذِينَ خَبَرُوا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ الْآلَانَ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ**

45. **وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا** (Dan kamu akan melihat mereka dihadapkan kepadanya) yakni ke neraka — **خَشِعِينَ** (dalam keadaan tunduk) takut dan merasa rendah diri — **مِنَ الدَّنِّ يَنْظُرُونَ** (karena merasa hina, mereka melihat) ke neraka — **مِنْ طَرْفِ خَفِيِّنَ** (dengan pandangan yang lesu) atau dengan pandangan yang malas. Huruf *min* di sini bermakna ibtidaiyah atau bermakna sama dengan huruf *ba*. — **وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْغُورِينَ الَّذِينَ خَبَرُوا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ**

**الْقِيَامَةِ** (Dan orang-orang yang beriman berkata: "Sesungguhnya orang-orang yang merugi ialah orang-orang yang kehilangan diri mereka sendiri dan — kehilangan — keluarga mereka pada hari kiamat") karena mereka kekal menjadi penghuni neraka dan tidak memperoleh bidadari-bidadari yang telah disediakan buat mereka seandainya mereka beriman. Isim mauṣul atau lafaz *alla-ẓina khasirū anfusahum* merupakan khabar dari lafaz *inna*. — **الْأَنَّا الظَّالِمِينَ**

(Ingatlah, sesungguhnya orang-orang yang zalim itu) yakni orang-orang yang kafir itu — **فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ** (berada dalam azab yang kekal) azab yang abadi; ini adalah firman Allah SWT.

**وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ يَخْتَصِرُونَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ**

46. **وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ يَخْتَصِرُونَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ** (Dan mereka sekali-kali tidak mempunyai pelindung-pelindung yang dapat menolong mereka selain Allah)

yang dapat menolak azab-Nya dari diri mereka — **وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ** (Dan siapa yang disesatkan Allah, maka tidaklah ada baginya sesuatu jalan pun) yaitu jalan yang benar baginya di dunia dan jalan yang dapat mengantarkannya ke surga, di akhirat kelak.

**اسْتَجِيبُوا لِلرَّبِّ كَمَا مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمَ لَا مَرْكَأَ لَهُ مِنَ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ قَلْبًا يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ تَكْوِينٍ**

47. **اسْتَجِيبُوا لِلرَّبِّ كَمَا** (Patuhilah seruan Tuhan kalian) perkenankanlah seruan-Nya, yaitu dengan menauhidkan-Nya dan menyembah-Nya — **مِنْ قَبْلِ أَنْ لَا مَرْكَأَ لَهُ مِنَ اللَّهِ** (sebelum datang suatu hari) yakni hari kiamat — (dari Allah yang tidak dapat ditolak kedatangannya) apabila hari itu datang tidak dapat ditolak. — **مَا لَكُمْ مِنْ قَلْبًا** (Kalian tidak memperoleh tempat berlindung) yang kalian dapat berlindung di dalamnya — **يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ تَكْوِينٍ** (pada hari itu dan tidak — pula — dapat mengingkari) dosa-dosa kalian.

**فَإِنْ أَعْرَضُوا فَأَنْرِسُنَا عَلَيْهِمْ حَفِيفًا إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاءُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ**

**بِهَا وَإِنْ تُصِيبُهُمْ سَهْمَةٌ مِمَّا قَدَّمَتْ لَيْدُونَهُ فَإِنِ الْإِنْسَانُ كَفُورٌ**

48. **وَإِنْ أَعْرَضُوا** (Jika mereka berpaling) tidak mau mematuhi seruan-Nya itu — **فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا** (maka Kami tidak mengutus kamu sebagai pemelihara bagi mereka) sebagai orang yang memelihara amal perbuatan mereka, umpamanya kamu menjadi orang yang memperturutkan apa yang dikehendaki oleh mereka. — **إِنْ** (Tidak lain) tiada lain — **عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاءُ** (kewajibanmu hanyalah menyampaikan —risalah—) hal ini sebelum ada perintah untuk berjihad. — **وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً** (Sesungguhnya apabila Kami merasakan kepada manusia sesuatu rahmat dari Kami) berupa nikmat seperti kekayaan atau kecukupan dan kesehatan — **فُرِحَ بِهَا وَإِنْ تُصِيبُهُمْ** (dia bergembira ria karena rahmat itu. Dan jika mereka ditimpa) damir yang kembali kepada lafaz *al-insān* memandang kepada segi maknanya atau jenisnya — **سَيْئَةً** (kesusahan) malapetaka atau musibah — **بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ** (disebabkan perbuatan tangan mereka sendiri) disebabkan yang mereka lakukan; dalam ayat ini diungkapkan kata 'tangan mereka sendiri' karena kebanyakan pekerjaan manusia itu dilakukan oleh tangannya — **فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُورٌ** (karena sesungguhnya manusia itu amat ingkar) kepada nikmat yang telah diberikan kepadanya.

**لِلَّهِ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ يَهَبُ لِمَن يَشَاءُ إِنَاثًا وَيَهَبُ لِمَن يَشَاءُ الذَّكَوْرَ**

49. **لِلَّهِ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ يَهَبُ لِمَن يَشَاءُ** (Kepunyaan Allah-lah kerajaan langit dan bumi. Dia menciptakan apa yang Dia kehendaki. Dia memberikan kepada siapa yang Dia kehendaki) yakni berupa anak-anak — **إِنَاثًا** (yakni anak-anak perempuan dan Dia memberikan anak-anak lelaki kepada siapa yang Dia kehendaki).

**أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَاثًا وَيَجْعَلُ مَن يَشَاءُ عَقِيمًا إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ**

50. **أَوْ يُزَوِّجُهُمْ** (Atau Dia menganugerahkan kedua jenis) atau Dia menjadikan buat mereka — **ذُكْرَانًا وَإِنَاثًا وَيَجْعَلُ مَن يَشَاءُ عَقِيمًا** (laki-laki dan perempuan, dan Dia menjadikan mandul siapa yang Dia kehendaki) sehingga tidak mempunyai anak dan tidak dapat membuahi. — **إِنَّهُ عَلِيمٌ** (Sesungguhnya Dia

Maha Mengetahui) apa yang diciptakan-Nya — **قَدِيرٌ** (lagi Mahakuasa) atas semua apa yang dikehendaki-Nya.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكْتُمَ اللَّهُ إِلَهًُا وَحِيًّا أَوْ مِنْ وَّرَآئِي حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بَرَأْدَهُ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

51. **وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكْتُمَ اللَّهُ إِلَهًُا** (Dan tidak mungkin bagi seorang manusia pun bahwa Allah berkata-kata dengan dia kecuali) dengan perantaraan— **وَحِيًّا** (wahyu) yang Dia wahyukan kepadanya di dalam tidurnya atau melalui ilham **أَوْ** (atau) melainkan — **مِنْ وَّرَآئِي حِجَابٍ** (di belakang tabir) umpamanya Allah memperdengarkan kalam-Nya kepadanya, tetapi dia tidak dapat melihat-Nya, sebagaimana yang telah terjadi pada Nabi Musa a.s. — **أَوْ** (atau) kecuali **يُرْسِلَ رَسُولًا** (dengan mengutus seorang utusan) yakni malaikat, seperti Jibril **فَيُوحِيَ** (lalu diwahyukan kepadanya) maksudnya utusan itu menyampaikan wahyu-Nya kepada rasul yang dituju — **بَرَأْدَهُ** (dengan seizin-Nya) dengan izin Allah — **مَا يَشَاءُ** (apa yang Dia kehendaki) apa yang Allah kehendaki. **إِنَّهُ عَلِيمٌ** (Sesungguhnya Dia Mahatinggi) dari sifat-sifat yang dimiliki oleh semua makhluk — **حَكِيمٌ** (lagi Mahabijaksana) di dalam perbuatan-Nya.

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا نَهْدِي بِهِ مَنْ نَشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا وَإِلَيْكَ لِلْهُدَىٰ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

52. **وَكَذَلِكَ** (Dan demikianlah) maksudnya sebagaimana Kami wahyukan kepada rasul-rasul selain kamu — **أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ** (Kami wahyukan kepadamu) hai Muhammad — **رُوحًا** (wahyu) yakni Al-Qur'an, yang karenanya kalbu manusia dapat hidup — **مِنْ أَمْرِنَا** (dengan perintah Kami) yang Kami wahyukan kepadamu. — **مَا كُنْتَ تَدْرِي** (Sebelumnya kamu tidaklah mengetahui) sebelum Kami mewahyukan kepadamu — **مَا الْكِتَابُ** (apakah Al-Kitab) yakni Al-Qur'an itu **وَلَا الْإِيمَانُ** (dan tidak pula mengetahui apakah iman itu) yakni syariat-syariat



dan tanda-tanda-Nya; nafi dalam ayat ini amalnya di-ta'alluq-kan kepada fi'il dan lafaz-lafaz sesudah fi'il menempati kedudukan dua maf'ulnya **وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ** (tetapi Kami menjadikan Al-Qur'an itu) wahyu atau Al-Qur'an itu — **نُورًا نَهْدِي بِهِ مَنْ نَشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَهْدِي** (cahaya, yang Kami tunjuki dengan dia siapa yang Kami kehendaki di antara hamba-hamba Kami. Dan sesungguhnya kamu benar-benar memberi petunjuk) maksudnya kamu menyeru dengan wahyu yang diturunkan kepadamu — **إِلَى صِرَاطٍ** (kepada jalan) tuntunan — **مُسْتَقِيمٍ** (yang lurus) yakni agama Islam.

**صِرَاطَ اللَّهِ الَّذِي لَكَ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ**

53. **صِرَاطَ اللَّهِ الَّذِي لَكَ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ** (— Yaitu — jalan Allah yang kepunyaan-Nya segala apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi) se-bagi milik-Nya, makhluk-Nya, dan hamba-hamba-Nya — **أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ** (Ingatlah bahwa kepada Allah-lah kembali semua urusan) semua urusan dikem-balikan.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT ASY-SYŪRĀ

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ikrimah yang me-ngatakan bahwa ketika ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

“Apabila telah datang pertolongan Allah dan kemenangan”. (Q.S. An-Naşr, 1)

Orang-orang musyrik Mekah berkata kepada orang-orang mukmin yang ber-ada di antara mereka: “Manusia memasuki agama Allah dengan berbondong-bondong, sekarang keluarlah kalian dari kalangan kami, mengapa kalian ma-sih tetap saja bermukim di antara kami”. Maka turunlah ayat ini, yaitu fir-

man-Nya:

*"Dan orang-orang yang membantah (agama) Allah sesudah agama itu diterima ..."* (Q.S. 42 Asy-Syūrā, 16)

Abdur Razzaq telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Qatadah sehubungan dengan firman-Nya:

*"Dan orang-orang membantah ..."* (Q.S. 42 Asy-Syūrā, 16)

Qatadah telah mengatakan bahwa mereka yang dimaksud oleh ayat ini adalah orang-orang Yahudi dan orang-orang Nasrani. Mereka telah mengatakan: "Kitab kami sebelum Kitab kalian, dan nabi kami sebelum nabi kalian, maka kami lebih baik daripada kalian".

Imam Ṭabrani telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang ḍa'if melalui Ibnu Abbas r.a. yang mengatakan bahwa orang-orang Nasrani telah berkata: "Seandainya kita kumpulkan harta buat Rasulullah". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Katakanlah: 'Aku tidak meminta kepadamu sesuatu upah pun atas seruanku kecuali kasih sayang dalam kekeluargaan'"* (Q.S. 42 Asy-Syūrā, 23).

Sebagian dari orang-orang Nasrani itu mengatakan: "Sesungguhnya dia mengatakan demikian tiada lain supaya dia membela ahli baitnya sendiri dan menolong mereka".

Setelah itu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Bahkan mereka mengatakan: 'Dia (Muhammad) telah mengadakan dusta terhadap Allah'"* (Q.S. 42 Asy-Syūrā, 24).

sampai dengan firman-Nya:

*"Dan Dialah yang menerima tobat dari hamba-hamba-Nya".* (Q.S. 42 Asy-Syūrā, 25)

Selanjutnya Rasulullah SAW. menawarkan supaya mereka bertobat. Kemudian wahyu dilanjutkan sampai dengan firman-Nya:

*"dan menambah (pahala) kepada mereka dari karunia-Nya".* (Q.S. 42 Asy-Syūrā, 26)

Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis yang ia nilai sahih melalui Ali r.a. yang menceritakan bahwa ayat berikut ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang ṣufi, yaitu firman-Nya:

*"Dan jikalau Allah melapangkan rezeki kepada hamba-hamba-Nya, tentulah mereka akan melampaui batas di muka bumi".* (Q.S. 42 Asy-Syūrā, 27)

Demikian itu karena mereka mengatakan: "Seandainya kami memiliki demikian dan demikian", mereka katakan demikian itu dengan mengharap-harapkan keduniawian.

Imam Ṭabrani telah mengetengahkan pula hadis yang serupa, bersumber dari Amr ibnu Hurayyis.

## 43. SURAT AZ-ZUKHRUF (PERHIASAN)

Makkiyyah, 89 ayat

Kecuali ayat 45, Madaniyyah —menurut suatu pendapat—  
Turun sesudah surat Asy-Syura

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

حَمِّمٌ

1. حَمِّمٌ (*Hā Mim*) hanya Allah sajalah yang mengetahui arti dan maksudnya.

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ

2. وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ (*Demi Al-Kitab*) demi Al-Qur'an — الْمُبِينِ (*yang menerangkan*) yang menonjolkan jalan petunjuk beserta sarana yang diperlukannya, yaitu berupa syariat.

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

3. إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا (*Sesungguhnya Kami menjadikan Al-Qur'an*) maksudnya Kami adakan Al-Kitab ini — عَرَبِيًّا (*bacaan yang berbahasa Arab*) atau memakai bahasa Arab — لَعَلَّكُمْ (*supaya kalian*) hai penduduk Mekah تَعْقِلُونَ (*memahaminya*) memahami makna-maknanya.

وَإِنَّ فِي أُولَئِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ عَالِمِينَ

4. وَإِنَّ فِي أُولَئِكَ (*Dan sesungguhnya Al-Qur'an itu*) telah ditetapkan — لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ عَالِمِينَ

(dalam induk Al-Kitab) asal Kitab, yaitu Lauh Mahfuz — **لَدَيْنَا** (di sisi Kami) lafaz ayat ini menjadi badal dari lafaz 'indanā — **لَعَلِّي** (adalah benar-benar tinggi) yang jauh lebih tinggi daripada kitab-kitab sebelumnya — **حِكْمًا** (dan amat banyak mengandung hikmah) artinya sangat padat dengan hikmah-hikmah.

أَفْخَرِبْ عَنْكُمُ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُسْرِفِينَ ﴿٥﴾

5. **أَفْخَرِبْ** (Maka apakah Kami akan berhenti) akan menahan **عَنْكُمُ الذِّكْرَ** (menurunkan Az-Zikr kepada kalian) yakni Al-Qur'an — **صَفْحًا** (dengan sebenar-benarnya) maksudnya Kami benar-benar menahan Al-Qur'an dan tidak menurunkannya kepada kalian, karena itu kalian tidak lagi terkena amar ma'ruf dan nahi munkar, demikian itu hanya — **أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُسْرِفِينَ** (karena kalian adalah kaum yang melampaui batas?) kaum yang musyrik; tentu tidak.

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِي فِي الْأَوَّلِينَ ﴿٦﴾

6. **وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِي فِي الْأَوَّلِينَ** (Berapa banyaknya nabi-nabi yang telah Kami utus kepada umat-umat yang terdahulu).

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ قَبْلِي إِلَّا كَانُؤَايَهُ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٧﴾

7. **وَمَا** (Dan tiada) — **يَأْتِيهِمْ** (yang datang kepada mereka) atau tiba kepada mereka — **مِنْ قَبْلِي إِلَّا كَانُؤَايَهُ يَسْتَهْزِئُونَ** (seorang nabi pun melainkan mereka selalu memperolok-olokkannya) sebagaimana kaummu memperolok-olokkan kamu; ayat ini merupakan penghibur bagi Nabi SAW.

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَى مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

8. **فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ** (Maka telah Kami binasakan orang-orang yang lebih hebat daripada mereka) daripada kaummu — **بَطْشًا** (kekuatannya) maksudnya daya dan kekuatan mereka lebih kuat daripada kaummu — **وَمَضَى** (dan telah

terdahulu) telah disebutkan di dalam ayat-ayat yang lain — **مَثَلِ الْاُولٰٓئِن** (perumpamaan umat-umat yang terdahulu) yaitu mengenai dibinasakannya mereka, maka akibat yang akan dialami oleh kaummu sama saja.

**وَلٰٓئِن سَاَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيْزُ الْعَلِيْمُ ۝**

9. **وَلٰٓئِن** (Dan sungguh jika) huruf lam di sini bermakna qasam (kamu tanyakan kepada mereka: "Siapa-kah yang menciptakan langit dan bumi?" Niscaya mereka akan menjawab:) dari lafaz *layaqa'ulunanna* terbuang nun alamat rafa'nya, karena jika masih ada, maka akan terjadilah huruf nun yang berturut-turut, dan hal ini dinilai jelek oleh orang-orang Arab. Sebagaimana dibuang pula darinya wawu damir jamak, tetapi 'illatnya bukan karena bertemunya dua huruf yang disukunkan **خَلَقَهُنَّ الْعَزِيْزُ الْعَلِيْمُ** ("Semuanya diciptakan oleh Yang Mahaperkasa lagi Maha Mengetahui") jawaban terakhir mereka adalah: "Allah Yang Mahaperkasa dan Maha Mengetahuilah yang menciptakan semuanya itu". Selanjutnya Allah SWT. menambahkan:

**الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمْ الْاَرْضَ مَهْدًا وَّجَعَلَ لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ۝**

10. **الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمْ الْاَرْضَ مَهْدًا** (Yang menjadikan bumi untuk kalian sebagai tempat menetap) sebagai hamparan yang mirip dengan ayunan bayi — **وَجَعَلَ لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا** (dan Dia membuat jalan-jalan di atas bumi untuk kalian) dilewati? — **لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ** (supaya kalian mendapat petunjuk) untuk mencapai tujuan-tujuan di dalam perjalanan kalian.

**وَالَّذِيْ نَزَّلَ مِنَ السَّمٰوٰتِ مَاءً بِقَدْرٍ وَّاَنْشَرْنَا بِهٖ بَلَدًا مَّيْتًا كَذٰلِكَ نُمْخِرُجُوْنَ ۝**

11. **وَالَّذِيْ نَزَّلَ مِنَ السَّمٰوٰتِ مَاءً بِقَدْرٍ** (Dan yang menurunkan air dari langit menurut kadar) yang diperlukan oleh kalian, dan Dia tidak menurunkannya dalam bentuk hujan yang sangat besar yang disertai dengan angin topan **وَّاَنْشَرْنَا بِهٖ بَلَدًا مَّيْتًا كَذٰلِكَ نُمْخِرُجُوْنَ** (lalu Kami hidupkan dengan air itu negeri yang mati, seperti itulah) sebagaimana cara menghidupkan itulah — **نُمْخِرُجُوْنَ** (kalian

akan dikeluarkan) yakni dari dalam kubur kalian, lalu kalian menjadi hidup kembali.

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلُكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ۝

12. وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ (Dan Yang menciptakan makhluk yang berpasang-pasangan) berbagai jenis makhluk berpasang-pasangan — كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلُكِ (semuanya, dan menjadikan untuk kalian kapal) atau perahu-perahu وَالْأَنْعَامِ (dan binatang ternak) misalnya unta — مَا تَرْكَبُونَ (yang kalian tunggangi) di dalam lafaz ayat ini dibuang darinya *damir* yang kembali kepada lafaz *mā* demi meringkas; *damir* tersebut adalah lafaz *fīhi* maksudnya, yang dapat kalian kendarai.

لِتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرْنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ۝

13. لِتَسْتَوُوا (Supaya kalian dapat duduk) tetap — عَلَى ظُهُورِهِ (di atas punggungnya) *damir* yang ada pada ayat ini dimuzakkarkan, dan lafaz *zahr* dikemukakan dalam bentuk jamak sehingga menjadi *zuhūr*, hal ini karena memandang makna yang terkandung di dalam lafaz *mā* — ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرْنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ (kemudian kalian ingat nikmat Tuhan kalian apabila kalian telah duduk di atasnya; dan supaya kalian mengatakan: "Mahasuci Tuhan yang telah menundukkan semua ini bagi kami, padahal kami sebelumnya tidak mampu menguasainya) tidak dapat menguasainya.

وَأَنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ۝

14. وَأَنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ (Dan sesungguhnya kami akan kembali kepada Tuhan kami") kami akan dikembalikan kepada-Nya.

وَجَعَلُوا آلَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ۝

15. وَجَعَلُوا آلَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا (Dan mereka menjadikan sebagian dari hamba-

*hamba-Nya sebagai bagian dari-Nya) karena mereka telah mengatakan bahwa malaikat-malaikat itu adalah anak-anak perempuan Allah. Dikatakan juz'an atau bagian, karena anak itu adalah bagian dari orang tuanya; padahal hakikatnya malaikat-malaikat itu adalah hamba-hamba Allah SWT. — إِنَّ*

*الْإِنْسَانَ (Sesungguhnya manusia) yang telah mengatakan perkataan tadi لَكُفْرًا مُّبِينًا (benar-benar pengingkar yang nyata) yang jelas dan nyata keka-firannya.*

أَمْ آتَاخُذُ مَا يَخْلُقُ بَدَنِي وَأَصْفَكُمْ بِالْبَيْنِ ۖ

16. *أَمْ (Patutkah) lafaz am di sini bermakna istifham inkari, sedangkan lafaz al-qaulu diperkirakan keberadaannya sesudah itu, yakni ataqulūna: Apakah kalian patut mengatakan — آتَاخُذُ مَا يَخْلُقُ بَدَنِي (Dia mengambil anak perempuan dari yang diciptakan-Nya) untuk diri-Nya sendiri — وَأَصْفَكُمْ (dan Dia mengkhususkan buat kalian) memilihkan buat kalian — بِالْبَيْنِ (anak laki-laki) yang hal ini disimpulkan dari perkataan kalian yang tadi itu; jumlah kalimat ini merupakan kalimat yang diingkari oleh istifham tadi.*

وَلِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ۖ

17. *وَلِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا (Padahal apabila salah seorang di antara mereka diberi kabar gembira dengan apa yang dijadikan sebagai misal bagi Allah Yang Maha Pemurah) maksudnya dijadikan baginya hal serupa dengan apa yang ia nisbatkan kepada Allah, yaitu diberi anak-anak perempuan. Atau dengan kata lain, apabila ia diberi berita gembira tentang kelahiran anak perempuannya — ظَلَّ (jadilah) maka menjadi berubahlah — وَجْهُهُ مُسْوَدًّا (mukanya hitam) artinya roman mukanya tampak berubah menjadi kelabu وَهُوَ كَظِيمٌ (sedangkan dia amat menahan sedih) penuh dengan kedukaan, maka mengapa mereka berani menisbatkan anak-anak perempuan kepada Allah SWT.?*

أَوْ مَنْ يُنشِئُ فِي الْإِلَهِيَّةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ۖ

18. **أَوْ** (*Dan apakah patut*) hamzah atau kata tanya di sini mengandung pengertian ingkar, sedangkan wawu 'atafnya menunjukkan 'ataf jumlah kepada jumlah yang lain. Maksudnya apakah patut mereka menjadikan bagi Allah **مَنْ يُشْفَوْنَ فِي الْحَيَاةِ** (*orang yang dibesarkan dalam perhiasan*) maksudnya selalu berhias diri — **وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ** (*sedangkan dia tidak dapat memberi alasan yang terang dalam pertengkaran*) tidak pernah menang di dalam adu argumentasi karena kelemahan akalnyanya sebagai perempuan.

**وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَنِ إِنْ آتَاكَ الشَّهَادَةُ وَأَخْلَقَهُمْ سَكَّتَبَ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ٥٠**

19. **وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَنِ إِنْ آتَاكَ الشَّهَادَةُ** (*Dan mereka menjadikan malaikat-malaikat yang mereka itu adalah hamba-hamba Allah Yang Maha Pemurah sebagai orang-orang perempuan. Apakah mereka menyaksikan*) apakah mereka hadir menyaksikan — **خَلَقَهُمْ سَكَّتَبَ شَهَادَتُهُمْ** (*penciptaan malaikat-malaikat itu? Kelak akan dituliskan persaksian mereka*) yang menyatakan bahwa malaikat-malaikat itu adalah orang-orang perempuan — **وَيُسْأَلُونَ** (*dan mereka akan dimintai pertanggungjawaban*) di akhirat kelak tentang perkataan itu, karenanya mereka akan menerima siksaan yang pedih.

**وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ٥١**

20. **وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ** (*Dan mereka berkata: "Jikalau Allah Yang Maha Pemurah menghendaki, tentulah kami tidak menyembah mereka*) tidak menyembah malaikat; maka ibadah atau penyembahan kami kepada mereka berdasarkan kehendak dari-Nya, Dia rela kami melakukan hal itu. Lalu Allah berfirman: — **مَا لَهُمْ بِذَلِكَ** (*Tiadalah bagi mereka tentang hal itu*) yakni dugaan mereka yang mengatakan bahwa Allah rela mereka menyembah malaikat **مِنْ عِلْمٍ** (*suatu pengetahuan pun, tidak lain*) tiada lain — **هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ** (*mereka hanya menduga-duga belaka*) hanya berdusta belaka tentang itu, karenanya mereka harus menerima siksaan.

**أَوَلَيْدَهُمْ كِتَابٌ مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ يَحْسَبُونَ**





nya?" Mereka menjawab: "Sesungguhnya kami terhadap agama yang kamu diutus untuk menyampaikannya) yaitu yang disampaikan oleh kamu dan oleh rasul-rasul yang sebelum kamu — **كُفْرُونَ** (adalah orang-orang yang ingkar") maka Allah berfirman seraya mengancam mereka melalui firman selanjutnya:

**فَانظُرْنَا مِنْهُمْ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْرِبِينَ**

25. **فَانظُرْنَا مِنْهُمْ** (Maka Kami binasakan mereka) orang-orang yang mendustakan rasul-rasul sebelum kamu itu — **فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْرِبِينَ** (maka perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang mendustakan itu).

**وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِمَّا تَعْبُدُونَ**

26. **وَ** (Dan) ingatlah — **إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ** (ketika Ibrahim berkata kepada bapaknya dan kaumnya: "Sesungguhnya aku tidak bertanggung jawab) atau berlepas diri — **وَمِمَّا تَعْبُدُونَ** (terhadap apa yang kalian sembah).

**إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ**

27. **إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي** (Tetapi —aku menyembah— Tuhan Yang menjadikan-ku) menyembah Allah yang telah menciptakan aku — **وَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ** (karena sesungguhnya Dia akan memberi taufik kepadaku") artinya Dia pasti membimbingku kepada agama-Nya.

**وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِ لَعَلَّهُمْ يُحْذَرُونَ**

28. **وَجَعَلَهَا** (Dan — Ibrahim — menjadikannya) kalimat tauhid, yang tersimpul dari perkataannya, sebagaimana yang dijelaskan oleh firman-Nya: "Sesungguhnya aku pergi menghadap kepada Tuhanku, dan Dia akan memberi petunjuk kepadaku". (Q.S. 37 Aş-Şaffat, 99)

**كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِ** (sebagai kalimat yang kekal pada keturunannya) yakni pa-

da anak cucunya, maka tetap akan ada orang-orang yang mengesakan Allah di antara keturunannya itu — **لَعَلَّهُمْ** (supaya mereka) penduduk Mekah **يَرْجِعُونَ** (kembali) meninggalkan apa yang biasa mereka lakukan, yaitu menyembah berhala, kemudian memeluk agama bapak moyang mereka, yakni Nabi Ibrahim.

بَلْ مَكَّنْتُ لَهُمْ آوَابَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ۝

29. **بَلْ مَكَّنْتُ لَهُمْ آوَابَهُمْ** (Tetapi Aku telah memberikan kenikmatan hidup kepada mereka) kepada orang-orang musyrik itu — **وَآبَاءَهُمْ** (dan bapak-bapak mereka) dan Aku tidak menyegerakan hukuman-Ku kepada mereka — **حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ** (sehingga datanglah kebenaran kepada mereka) Al-Qur'an yang membawa kebenaran — **وَرَسُولٌ مُّبِينٌ** (dan seorang rasul yang memberi penjelasan) yang menampakkan kepada mereka hukum-hukum syariat, yaitu Nabi Muhammad SAW.

وَلْتَجَاهَ لَهُمْ السُّورُ الْوَالِدَا سِحْرٌ وَإِلَاهِهِ الْكُفْرُونَ ۝

30. **وَلْتَجَاهَ لَهُمْ السُّورُ الْوَالِدَا** (Dan tatkala kebenaran itu datang kepada mereka) yakni Al-Qur'an — **وَإِلَاهِهِ الْكُفْرُونَ** (mereka berkata: "Ini adalah sihir, dan sesungguhnya kami adalah orang-orang yang mengingkarinya").

وَكَاؤُالِ الْوَالِدَا يُنزلُ هَذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقُرَيْشِيِّينَ عَظِيمٍ ۝

31. **وَكَاؤُالِ الْوَالِدَا يُنزلُ** (Dan mereka berkata: "Mengapa tidak) kenapa tidak — **هَذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقُرَيْشِيِّينَ** (diturunkan Al-Qur'an ini kepada seorang dari) kalangan penduduk — **عَظِيمٍ** (dua negeri) yakni Mekah dan Madinah, maksudnya dari salah satu di antara keduanya — **عَظِيمٍ** (yang besar ini?) yang dimaksud oleh mereka adalah Al-Walid ibnul Mugirah di Mekah, atau Urwah ibnu Mas'ud As-Saqafi di Taif.

أَهْمُ الْقُرَيْشِيِّينَ رَجُلٌ مِّنْ قَوْمِنَا بَيْنَهُمْ وَعِيْشَتُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ

لِيَكُنْ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سَخِرَ لَكَ وَرَحْمَتُكَ خَيْرٌ لَّكَ يَا جَمْعُونَ

32. **أَمْ يَشْرِكُونَ رَحْمَتَكَ** (Apakah mereka yang membagi-bagi rahmat Tuhanmu?) yang dimaksud dengan rahmat adalah kenabian — **مَنْ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ** (Kami telah menentukan antara mereka penghidupan mereka dalam kehidupan dunia) maka Kami jadikan sebagian dari mereka kaya dan sebagian lainnya miskin — **وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ** (dan Kami telah meninggikan sebagian mereka) dengan diberi kekayaan — **فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيَكُنْ بَعْضُهُمْ** (atas sebagian yang lain beberapa derajat, agar sebagian mereka dapat mempergunakan) golongan orang-orang yang berkecukupan — **بَعْضًا** (sebagian yang lain) atas golongan orang-orang yang miskin — **سَخِرَ لَكَ** (sebagai pekerja) maksudnya pekerja berupah; huruf ya di sini menunjukkan makna nasab; dan menurut suatu qiraat lafaz *sukhriyyan* dibaca *sikhriyyan* yaitu dengan dikasrahkan huruf sin-nya. — **وَرَحْمَتُكَ** (Dan rahmat Tuhanmu) yakni surga Tuhanmu **خَيْرٌ لَّكَ يَا جَمْعُونَ** (lebih baik daripada apa yang mereka kumpulkan) di dunia.

وَلَوْلَا أَنْ يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً جَعَلْنَا الْإِنَّمَانُ يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِيَبْوِثَهُمْ سُقْفًا مِّنْ فَضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهِمْ يَظْهَرُونَ

33. **وَلَوْلَا أَنْ يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً** (Dan sekiranya bukan karena hendak menghindari manusia menjadi umat yang satu) dalam kekafiran — **جَعَلْنَا الْإِنَّمَانُ يَكْفُرُ** (tentulah Kami buatkan bagi orang-orang yang kafir kepada Tuhan Yang Maha Pemurah bagi rumah-rumah mereka) lafaz *libuyūtihim* menjadi badal dari lafaz *liman* — **سُقْفًا** (loteng-loteng) dapat dibaca *saqfan* atau *suqfan*, keduanya adalah bentuk jamak — **مِّنْ فَضَّةٍ وَمَعَارِجَ** (dari perak dan —juga— tangga-tangga) dari perak pula — **عَلَيْهِمْ يَظْهَرُونَ** (yang mereka menaikinya) yakni yang dapat mereka naiki untuk mencapai atap rumah-rumah mereka.

وَلِيَبْوِثَهُمْ أَبْوَابًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَكُونُونَ

34. **وَلِيَبْوِثَهُمْ أَبْوَابًا** (Dan — Kami buatkan pula — pintu-pintu bagi rumah-rumah mereka) yang juga terbuat dari perak — **وَ** (dan) begitu pula Kami buat-

kan untuk mereka — **مُزْرًا** (*dipan-dipan*) yang terbuat dari perak; lafaz *sururan* adalah bentuk jamak dari lafaz *sarīrun*, artinya ranjang atau dipan **عَلَيْهَا يَكْتُمُونَ** (*yang mereka bertelekan atasnya*).

**وَنُزُغُمْهَا وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ لَنَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾**

35. **وَنُزُغُمْهَا** (*Dan — Kami buatkan pula — perhiasan-perhiasan*) dari emas untuk mereka. Makna ayat, seandainya tidak karena khawatir orang mukmin akan menjadi kafir bila Kami anugerahkan kepadanya hal-hal tersebut sebagaimana yang telah Kami berikan kepada orang kafir, tentulah Kami akan memberikan kepada orang mukmin hal-hal itu. Karena keduniawian itu tidak ada artinya di sisi Kami, dan kelak di akhirat tidak berharga sama sekali bila dibandingkan dengan nikmat surgawi. — **وَإِنْ** (*Dan sesungguhnya*) lafaz *in* di sini adalah bentuk takhfif dari *inna* yang *saqilah*, artinya sesungguhnya **كُلُّ ذَلِكَ لَنَا** (*semuanya itu tiada lain*) jika dibaca *lamā* dengan cara takhfif, maka huruf *mā* adalah zaidah, jika dibaca *lammā* dengan memakai tasydid pada huruf *mim*, maknanya sama dengan lafaz *illā*, dan lafaz *in* bermakna nafi. Menurut bacaan pertama, arti ayat ini ialah: "Dan sesungguhnya semuanya itu hanyalah". Menurut bacaan kedua, artinya menjadi: "Dan tiadalah semuanya itu, melainkan — **مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا** (*kesenangan kehidupan dunia*) yang dapat dipakai untuk bersenang-senang, kemudian lenyap" — **وَالْآخِرَةُ** (*dan kehidupan di akhirat itu*) yakni di surga — **عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ** (*di sisi Tuhanmu bagi orang-orang yang bertakwa*).

**وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نَقِيضٌ لَهُ شَيْطَانًا مَهُولًا قَرِينٌ ﴿٣٦﴾**

36. **وَمَنْ يَعْشُ** (*Barangsiapa yang berpaling*) yaitu memalingkan diri **عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ** (*dari pengajaran Tuhan Yang Maha Pemurah*) dari Al-Qur'an **نَقِيضٌ** (*Kami adakan*) Kami jadikan — **لَهُ شَيْطَانًا مَهُولًا قَرِينٌ** (*baginya setan, maka setan itulah yang menjadi teman yang selalu menyertainya*) yakni tidak pernah berpisah darinya.

**وَالَّذِينَ يَصِدُّوْنَ عَنْ السَّبِيلِ وَيَعْبُدُونَ إِلَهًا مَّخْتَلَعُونَ ﴿٣٧﴾**

37. وَالَّذِينَ (Dan sesungguhnya mereka) setan-setan itu — لَيَصُدُّونَهُمْ (benar-benar menghalangi mereka) menghalangi orang-orang yang berpaling itu عَنِ السَّبِيلِ (dari jalan yang benar) atau jalan petunjuk — وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّنتَدُونَ (dan mereka menyangka bahwa mereka mendapat petunjuk) disebutkannya dengan memakai kata jamak karena memandang segi makna yang mengandung lafaz *man*.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَغْرِبِينَ فَمِنْ الْقَوْمِ ۞

38. حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ (Sehingga apabila orang yang berpaling itu datang kepada Kami) bersama temannya atau setannya di hari kiamat kelak — قَالَ (dia berkata:) orang yang berpaling itu berkata kepada temannya atau setannya يَا ("Aduhai) huruf *ya* di sini menunjukkan makna tanbih — لَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ (seandainya — jarak — antara aku dan kamu seperti jarak antara بُعْدَ الْمَغْرِبِينَ فَمِنْ الْقَوْمِ (maksudnya — jarak antara timur dan barat — فَمِنْ الْقَوْمِ (maka sejelek-jelek teman) bagiku adalah kamu". Lalu Allah berfirman:

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْكُمُ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ۞

39. وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ (Sekali-kali tidak akan memberi manfaat kepada kalian) angan-angan dan penyesalan kalian itu, hai orang-orang yang berpaling الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ (di hari ini karena kalian telah berbuat aniaya) maksudnya telah jelaslah kezaliman kalian dengan sebab menyekutukan Allah sewaktu di dunia. Lafaz *iz* merupakan badal dari lafaz *al-yaumu*. — أَنْكُمُ (Bahwasanya kalian) bersama teman-teman kalian — فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ (bersekutu dalam azab ini) adanya illat dalam ayat ini diperkirakan keberadaannya, tidak disebutkan karena kurang penting.

أَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ أَمْ لَكُمْ أَسْمَاءُ لِلْغُلَامِ الْمَسْكُونِ فِي الْعَضُدِ وَقَدْ عَلِمْتُمُ الْحُرْمَةَ الَّتِي كُنتُمْ تُبْغُونَ لَهَا وَإِنَّكُمْ لَتُفْسِدُونَ الْعِلْمَ وَلَوْلَا الَّذِي رَفَعْنَا إِلَيْنَا مَا لَكُمُ الْبَقَاءُ فِي الْعَالَمِينَ ۞

40. أَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ (Maka apakah kamu dapat menjadikan orang yang pekak dapat mendengar, atau —dapatkah— kamu memberi petunjuk kepada orang yang buta —hatinya— dan kepada orang yang tetap dalam kesesatan yang nyata?) jelas sesatnya, maksudnya mereka tidak beriman.

فَاعَاذُكَ هَبْنِ بِكَ وَأَنَا مِنْهُمْ مُنْتَقِمُونَ ﴿٤١﴾

41. فَاعَاذُكَ (*Sungguh, jika*) lafaz *immā* asalnya adalah gabungan antara in syarṭiyyah dan mā zaidah — نَذْهَبْنِ بِكَ (*Kami mewafatkan kamu*) sebelum Kami megazab mereka — وَأَنَا مِنْهُمْ مُنْتَقِمُونَ (*maka sesungguhnya Kami akan menyiksa mereka*) di akhirat.

أَوْ تُرِيكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ وَأَنَا عَلَيْهِمْ مُقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

42. أَوْ تُرِيكَ (*Atau kami memperlihatkan kepadamu*) sewaktu kamu masih hidup — الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ (*apa yang telah Kami ancamkan kepada mereka*) yakni azab yang Kami ancamkan itu — وَأَنَا عَلَيْهِمْ (*maka sesungguhnya Kami atas mereka*) maksudnya untuk mengazab mereka — مُقْتَدِرُونَ (*berkuasa*) sangat berkuasa atau sangat mampu.

وَأَسْتَمِيعُ بِالَّذِي أَوْحَى إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

43. وَأَسْتَمِيعُ بِالَّذِي أَوْحَى إِلَيْكَ (*Maka berpegang teguhlah kamu kepada apa yang telah diwahyukan kepadamu*) yakni Al-Qur'an. — إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ (*Sesungguhnya kamu berada di atas jalan*) atau tuntunan — مُسْتَقِيمٍ (*yang lurus*).

وَلَا لَكَ لَدُنَّا عِزٌّ وَوَلَقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُنَادُونَ ﴿٤٤﴾

44. وَلَا لَكَ لَدُنَّا (*Dan sesungguhnya Al-Qur'an itu benar-benar adalah suatu kemuliaan besar*) benar-benar merupakan kemuliaan yang besar — وَلَقَوْمِكَ (*bagimu dan bagi kaummu*) karena diturunkan dengan memakai bahasa mereka — وَسَوْفَ تُنَادُونَ (*dan kelak kalian akan diminta pertanggungjawaban*) tentang pengamalannya.

وَسَأَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَلْجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِلَهًا يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾

45 وَسْأَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ (Dan tanyakanlah kepada rasul-rasul Kami yang telah Kami utus sebelum kamu: "Adakah Kami menentukan selain Allah Yang Maha Pemurah) — الْإِلَهَ يُعْبَدُونَ (sebagai tuhan-tuhan untuk disembah") menurut suatu pendapat, hal ini memang berdasarkan kenyataan, yaitu seumpamanya Allah mengumpulkan rasul-rasul itu pada malam sewaktu nabi di-isra-kan. Dan menurut pendapat yang lain, yang dimaksud adalah umat-umat dari kalangan Ahli Kitab. Kedua pendapat tadi tidak usah diselidiki kebenarannya, karena makna yang dimaksud dari perintah menanyakan ini ialah untuk menetapkan terhadap orang-orang musyrik Quraisy, bahwasanya tiada seorang utusan pun dari Allah dan tiada suatu kitab pun yang diturunkan-Nya yang memerintahkan untuk menyembah kepada selain Allah.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۚ قَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

46. وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ (Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Musa dengan membawa mukjizat-mukjizat Kami kepada Fir'aun dan pemuka-pemuka kaumnya) yaitu bangsa Qibṭi — قَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ (maka Musa berkata: "Sesungguhnya aku adalah utusan dari Tuhan seru sekalian alam").

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذْ هُمْ قَنَاهُمْ يُضْحَكُونَ ۝

47. فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا (Maka tatkala dia datang kepada mereka dengan membawa mukjizat-mukjizat Kami) yang menunjukkan kebenaran risalah-Nya إِذْ هُمْ قَنَاهُمْ يُضْحَكُونَ (dengan serta merta mereka menertawakannya).

وَمَا نُرِيهِمْ قَرْنَ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخُوتِهَا وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعُقُبِ ۚ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۝

48. وَمَا نُرِيهِمْ قَرْنَ آيَةٍ (Dan tidaklah Kami perlihatkan kepada mereka sesuatu tanda) yang menunjukkan azab Kami, seperti banjir, topan; yaitu berupa air bah yang melanda rumah-rumah mereka yang ketinggiannya mencapai leher orang yang sedang duduk; hal ini berlangsung selama tujuh hari, juga belalang-belalang yang memusnahkan tanaman-tanaman mereka — إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخُوتِهَا (melainkan tanda atau azab itu lebih besar daripada azab-azab lain-



nya) yang sebelumnya. — وَأَخَذْنَاهُم بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (Dan Kami timpakan kepada mereka azab supaya mereka kembali) sadar dari kekafirannya.

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الشَّجَرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَمَدَعْتَنَا إِنَّا كَالْمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

49. وَقَالُوا (Dan mereka berkata:) kepada Musa tatkala mereka melihat adanya azab itu — يَا أَيُّهَا الشَّجَرُ ("Hai ahli sihir) maksudnya hai orang yang alim lagi sempurna ilmunya; dikatakan demikian karena menurut mereka ilmu sihir itu adalah ilmu yang paling diagungkan di kalangan mereka ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَمَدَعْتَنَا (berdoalah kepada Tuhanmu untuk kami, sesuai dengan apa yang telah dijanjikan-Nya kepadamu) yakni Dia akan melepaskan kami dari azab ini jika kami beriman — إِنَّا كَالْمُهْتَدُونَ (sesungguhnya kami benar-benar akan menjadi orang-orang yang mendapat petunjuk) atau mau beriman.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذْ هُمْ يُنْكثُونَ ﴿٥٠﴾

50. فَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذْ هُمْ يُنْكثُونَ (Maka tatkala Kami hilangkan) berkat doa Musa — عَنْهُمْ (azab itu dari mereka, dengan serta merta mereka memungkiri) janjinya, bahkan mereka masih tetap melaju di dalam kekafirannya.

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾

51. وَنَادَى فِرْعَوْنُ (Dan Fir'aun berseru) dengan nada penuh kesombongan kepada kaumnya seraya berkata: فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي (mengalir di bawahku) di bawah keraton-keratonku, adalah kepunyaanku juga — أَفَلَا تُبْصِرُونَ (maka apakah kalian tidak melihat) keagungan dan kebesaranku?"

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَكِينٌ ۖ وَلَا يُكَادِبُ يُؤْنِئُ ﴿٥٢﴾

52. أَلَمْ ("Bukankah) kalian telah melihat sesudah kesemuanya itu — الَّذِي هُوَ خَيْرٌ مِنْ هَذَا (aku lebih baik dari orang ini) dari Nabi Musa — وَلَا يَكَادُ يُبِينُ (dan yang hampir tidak dapat berbicara dengan jelas) tidak dapat menjelaskan perkataannya, karena sewaktu kecil ia pernah memakan bara api hingga lisannya pelan atau tidak fasih.

فَلَوْلَا أَلْقَىٰ عَلَيْهِ اسْوِرَةٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ٥٣

53. فَلَوْلَا (Mengapa tidak) kenapa tidak — الْقَىٰ عَلَيْهِ (dipakaikan kepadanya) jika memang ia orang yang benar di dalam pengakuannya — اسْوِرَةٌ مِنْ ذَهَبٍ (gelang dari emas) lafaz aswirah adalah bentuk jamak dari lafaz aswiratun yang wazannya sama dengan lafaz agribatun, dan lafaz aswiratun ini merupakan bentuk jamak pula dari lafaz siwārun. Maksud Fir'aun, mengapa tidak dipakaikan kepadanya gelang dari emas sebagaimana kebiasaan orang-orang yang diberi kekuasaan olehnya, yaitu orang tersebut diberi pakaian kebesaran yang terbuat dari emas, juga dipakaikan kepadanya gelang emas sebagai tanda kedudukannya — أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ (atau malaikat datang bersama-sama dia mengiringkannya) datang berturut-turut kepadanya seraya menyatakan kebenaran kerasulannya.

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ تَطَاعُوهُ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ٥٤

54. فَاسْتَخَفَّ (Maka Fir'aun mempengaruhi) berupaya menanamkan pengaruhnya kepada — قَوْمَهُ تَطَاعُوهُ (kaumnya, lalu mereka patuh kepadanya) yaitu mematuhi apa yang dikehendaki oleh Fir'aun, yaitu mendustakan Musa إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ (karena sesungguhnya mereka adalah kaum yang fasik).

فَلَمَّا اسْفُوكَا اتَّخَمْنَا مِنْهُمُ غَائِقُنَاجِمُوعِينَ ٥٥

55. فَلَمَّا اسْفُوكَا (Maka tatkala mereka membuat Kami murka) — اتَّخَمْنَا (Kami menghukum mereka lalu Kami tenggelamkan mereka semuanya — di laut —).

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ

56. فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا (Dan kami jadikan mereka sebagai pelajaran) lafaz *sala-fan* merupakan bentuk jamak dari lafaz *sālifun*, wazannya sama dengan lafaz *khādīmun* atau pelayan, yang jamaknya adalah *khadamun*; yakni orang-orang terdahulu yang dijadikan sebagai pelajaran — وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ (dan contoh bagi orang-orang yang kemudian) sesudah mereka, di mana orang-orang yang sesudah mereka itu dapat mengambil contoh dari keadaan mereka, karena itu mereka; tidak berani melakukan hal-hal serupa.

وَلِتَاضْرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ

57. وَلِتَاضْرِبَ (Dan tatkala dijadikan) dibuat — ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا (*putra Maryam sebagai perumpamaan*) yaitu ketika Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

“*Sesungguhnya kalian dan apa yang kalian sembah selain Allah adalah makanan neraka Jahannam*”. (Q.S. 21 Al-Anbiyā, 98)

Seketika itu juga orang-orang musyrik mengatakan: “Kami rela bila ternyata tuhan-tuhan sesembahan kami bersama Isa, karena ia menjadi sesembahan selain Allah pula — إِذَا قَوْمُكَ (*tiba-tiba kaummu*) yakni mereka yang musyrik — مِنْهُ (*terhadap perumpamaan itu*) terhadap misal tersebut — يَصِدُّونَ (*menertawakannya*) karena gembira mendengar perumpamaan itu.

وَقَالُوا لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ تَخَيَّرُوا خَيْرًا فَرِحُوا بِمَا ضَرَبُوا إِلَيْكَ إِجْدَالًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَبِيثُونَ

58. وَقَالُوا لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ تَخَيَّرُوا خَيْرًا فَرِحُوا بِمَا ضَرَبُوا إِلَيْكَ إِجْدَالًا (Dan mereka berkata: “Manakah yang lebih baik tuhan-tuhan kami atau dia?”) yakni Nabi Isa, maka karenanya kami rela tuhan-tuhan kami bersama dia. — مَا ضَرَبُوا إِلَيْكَ (*Mereka tidak memberikan perumpamaan itu*) atau misal tersebut — إِلَيْكَ إِجْدَالًا (*kepadamu melainkan dengan maksud membantah saja*) atau menyanggah kamu dengan cara yang batil, karena mereka telah mengetahui bahwa berhala-berhala yang tidak berakal itu tidak akan dapat menyamai Nabi Isa a.s. — بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَبِيثُونَ (*sebenarnya mereka adalah kaum yang suka bertengkar*) sangat gemar bertengkar.

إِنَّ هُوَ الْأَعْبُدُ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مِثْلًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ۝

59. إِنَّ (Bukankah) tidak lain — هُوَ (dia) yakni Nabi Isa itu — الْأَعْبُدُ (hanyalah seorang hamba yang Kami berikan kepadanya nikmat) kenabian — وَجَعَلْنَاهُ (dan Kami jadikan dia) yaitu kelahirannya dengan tanpa ayah — مِثْلًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ (sebagai perumpamaan untuk Bani Israil) maksudnya sebagai bukti yang menunjukkan kekuasaan Allah SWT. yang mampu menciptakan apa yang dikehendaki-Nya.

وَلَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ۝

60. وَلَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَا مِنْكُمْ (Dan kalau Kami kehendaki benar-benar Kami jadikan sebagai ganti kalian) untuk mengganti kalian — مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُفُونَ (di muka bumi malaikat-malaikat yang turun-temurun) misalnya kalian Kami binasakan terlebih dahulu, lalu Kami jadikan malaikat sebagai ganti kalian.

وَأَنَّا لَعَالِمُ السَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُون هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝

61. وَأَنَّا (Dan sesungguhnya dia) Nabi Isa itu — لَعَالِمُ السَّاعَةِ (benar-benar merupakan pengetahuan tentang hari kiamat) artinya dengan diturunkannya dia, maka diketahuilah dekatnya hari kiamat. — فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا (Karena itu, janganlah kalian ragu-ragu tentang kiamat itu) yakni janganlah kalian meragukannya. Lafaz tamtarunna asalnya tamtarūnanna, kemudian dibuang darinya nun alamat rafa' karena dijazmkan, dan dibuang pula darinya wawu damir jamak, tetapi karena illat bertemunya dua huruf yang disukunkan sehingga adalah tamtarunna. — وَ (Dan) katakanlah kepada mereka — اتَّبِعُون (ikutilah aku) yakni ajaran tauhid ini. — هَذَا (Inilah) apa yang kuperintahkan kalian menjalankannya — صِرَاطٌ (jalan) atau tuntunan — مُسْتَقِيمٌ (yang lurus).

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۝

62. **وَلَا يَصُدُّكُمْ** (Dan janganlah kalian sekali-kali dipalingkan) dapat dipalingkan dari agama Allah — **الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ** (oleh setan; sesungguhnya setan itu musuh yang nyata bagi kalian) nyata permusuhannya.

**وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلَفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَ**

**أَطِيعُوا**

63. **وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ** (Dan tatkala Isa datang dengan membawa keterangan-keterangan) mukjizat-mukjizat dan syariat-syariat — **قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ** (dia berkata: "Sesungguhnya aku datang kepada kalian dengan membawa hikmah) kenabian dan syariat Injil — **وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلَفُونَ فِيهِ** (dan untuk menjelaskan kepada kalian sebagian dari apa yang kalian berselisih tentangnya) yakni tentang hukum-hukum Taurat, yaitu menyangkut masalah agama dan masalah-masalah lainnya; Nabi Isa menjelaskan kepada mereka perkara agama yang sebenarnya — **فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا** (maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku").

**إِنَّ اللَّهَ مَوْ رَبِّي وَرَبَّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ**

64. **إِنَّ اللَّهَ مَوْ رَبِّي وَرَبَّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ** (Sesungguhnya Allah Dialah Tuhanku dan Tuhan kalian, maka sembahlah Dia, ini adalah jalan) tuntunan (yang lurus).

**فَاخْتَلَفَ الْأَكْثَرُ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ فَاخْتَلَفَ الْأَكْثَرُ مِنَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْبُيُوتِ**

65. **فَاخْتَلَفَ الْأَكْثَرُ مِنَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْبُيُوتِ** (Maka berselisihlah golongan-golongan di antara mereka) tentang perkara Nabi Isa ini, apakah dia anak Allah atau Allah, atau tuhan yang ketiga — **قَوْلِهِ** (maka kecelakaan yang besarlah) lafaz *al-wail* menunjukkan kalimat azab — **لِلَّذِينَ ظَلَمُوا** (bagi orang-orang yang zalim) bagi orang-orang kafir, karena perkataan yang mereka ucapkan menge-

nai Nabi Isa — **مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الدِّيمِ** (yaitu siksaan hari yang pedih) atau azab yang menyakitkan.

**هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ** ﴿٦٦﴾

66. **هَلْ يَنْظُرُونَ** (Mereka tidak menunggu) orang-orang kafir Mekah tidak menunggu-nunggu — **إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ** (kecuali kedatangan hari kiamat kepada mereka) lafaz *an-ta-tiyahum* menjadi badal dari lafaz *as-sā'ah* — **بَغْتَةً** (dengan tiba-tiba) atau sekonyong-konyong — **وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ** (sedangkan mereka tidak menyadarinya) tidak menyadari kedatangannya sebelum itu.

**الْأَوْلِيَاءَ يَوْمَئِذٍ يُؤْمِنُ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوًّا إِلَّا الْمُتَّقِينَ** ﴿٦٧﴾

67. **الْأَوْلِيَاءَ** (Teman-teman akrab) dalam hal maksiat sewaktu di dunia **يَوْمَئِذٍ** (pada hari itu) yaitu pada hari kiamat itu. Lafaz *yaumaiizin* berta'alluq kepada firman selanjutnya — **بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوًّا إِلَّا الْمُتَّقِينَ** (sebagian dari mereka menjadi musuh bagi sebagian yang lain kecuali orang-orang yang bertakwa) terkecuali orang-orang yang saling mengasihi di dalam ketaatan kepada Allah SWT.; mereka itulah yang sebenarnya berteman, kemudian dikatakan kepada mereka yang bertakwa:

**يُجَادِلُكَ خَوْفٌ عَلَيْكَ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ** ﴿٦٨﴾

68. **يُجَادِلُكَ خَوْفٌ عَلَيْكَ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ** ("Hai hamba-hamba-Ku, tiada ketakutan terhadap kalian pada hari ini dan tidak pula kalian bersedih hati).

**الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّيْتَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ** ﴿٦٩﴾

69. **الَّذِينَ آمَنُوا** (—Yaitu— orang-orang yang beriman) lafaz ayat ini menjadi na'at atau sifat bagi lafaz *'ibādi* pada ayat di atas — **بِاللَّيْتَا** (kepada ayat-

ayat Kami) yakni Al-Qur'an — **وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا مُتَّبِعِينَ** (dan adalah mereka dahulu orang-orang yang berserah diri).

**أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُغْبَرُونَ** ﴿٧٠﴾

70. **أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ** (Masuklah kalian ke dalam surga, kalian) lafaz antum berkedudukan menjadi muftada — **وَأَزْوَاجُكُمْ** (dan pasangan-pasangan kalian) yakni istri-istri kalian — **تُغْبَرُونَ** (digembirakan) dibahagiakan dan dimuliakan; lafaz *tuhbarūna* menjadi khabar dari muftada.

**يُطَافُ عَلَيْكُمْ بِصِصَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا شِئْتُمْ مِنَ الْأَنْفُسِ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا أَخْلَدُونَ** ﴿٧١﴾

71. **يُطَافُ عَلَيْكُمْ بِصِصَافٍ** (Diedarkan kepada mereka piring-piring) yang besar-besar — **مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ** (dari emas, gelas-gelas) tempat untuk minum yang tidak ada pengikatnya hingga si peminum dapat meminum dari sebelah mana saja; lafaz *akwābun* adalah bentuk jamak dari lafaz *kūbun* — **وَفِيهَا مَا شِئْتُمْ مِنَ الْأَنْفُسِ** (dan di dalam surga itu terdapat segala apa yang diinginkan oleh hati) untuk dinikmati kelezatannya — **وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ** (dan sedap dipandang mata) artinya sangat menyejukkan bila dipandang — **وَأَنْتُمْ فِيهَا أَخْلَدُونَ** (dan kalian kekal di dalamnya).

**وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ** ﴿٧٢﴾

72. **وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ** (Dan itulah surga yang diwariskan kepada kalian disebabkan amal-amal yang dahulu kalian kerjakan).

**لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ** ﴿٧٣﴾

73. **لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ** (Di dalam surga itu ada buah-buahan yang banyak untuk kalian yang sebagiannya) sebagian darinya — **تَأْكُلُونَ** (kalian makan)

dan setiap apa yang telah dimakan secara langsung mendapat penggantinya yang baru.

إِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّتَمَثِّلِينَ

74. إِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّتَمَثِّلِينَ (Sesungguhnya orang-orang yang berdosa kekal di dalam azab neraka Jahannam).

لَا يُفَكَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ

75. لَا يُفَكَّرُ عَنْهُمْ (Tidak dihenti-hentikan) maksudnya tidak diringankan — وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ (azab itu dari mereka, sedangkan mereka di dalamnya berputus asa) yakni dalam keadaan diam, berputus asa.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ

76. وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ (Dan tidaklah Kami menganiaya mereka, tetapi merekalah yang menganiaya diri mereka sendiri).

وَكَادُوا يَكْفُرُونَ

77. وَكَادُوا يَكْفُرُونَ (Mereka berseru : "Hai Malik) dia adalah malaikat penjaga neraka — لِيَقْضِيَ عَلَيْنَا رَبُّكَ (biarlah Tuhanmu membunuh kami saja") maksudnya mematikan kami. — قَالَ (Dia menjawab:) seruan mereka setelah seribu tahun kemudian — إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ("Kalian akan tetap tinggal") di dalam azab yang abadi untuk selama-lamanya.

لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كُرْهُونَ

78. Allah SWT. berfirman: — لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ (Sesungguhnya Kami benar-benar telah membawa kepada kalian) hai penduduk Mekah — بِالْحَقِّ (kebenar-



an) melalui lisan rasul — وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ (tetapi kebanyakan di antara kalian benci pada kebenaran itu).

أَمْ أَمْرًا مِمَّا قَدْ أُمِرُوا بِهِ

79 أَمْ أَمْرًا (Bahkan mereka telah menetapkan) yaitu orang-orang kafir Mekah telah memutuskan — أَمْراً (suatu tipu daya) kejahatan untuk mencelakakan Nabi Muhammad — وَأَنَّ أَمْرًا مِمَّا قَدْ أُمِرُوا بِهِ (maka sesungguhnya Kami menetapkan pula) keputusan Kami untuk membuat tipu muslihat guna membinasakan mereka.

أَمْ يَحْسِبُونَ أَنَّ اللَّهَ لَا يَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ كَلَّا وَرَسُولَنَا لَهُمْ يَكْتُبُونَ

80. أَمْ يَحْسِبُونَ أَنَّ اللَّهَ لَا يَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ (Apakah mereka mengira bahwa Kami tidak mendengar rahasia dan bisikan-bisikan mereka) yakni apa-apa yang mereka rahasiakan dari orang lain dan apa-apa yang mereka perlihatkan dengan terang-terangan di antara sesama mereka sendiri. — كَلَّا (Sebenarnya) Kami mendengar hal tersebut — وَرَسُولَنَا (dan utusan-utusan Kami) yakni malaikat-malaikat pencatat amal perbuatan — لَهُمْ (di sisi mereka) di sisi orang-orang kafir — يَكْتُبُونَ (selalu mencatat) hal tersebut.

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَالَمِينَ

81. قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ (Katakanlah, jika benar Tuhan Yang Maha Pemurah mempunyai anak) umpamanya — فَأَنَا أَوَّلُ الْعَالَمِينَ (maka akulah orang yang mula-mula menyembahnya) yakni menyembah anak Tuhan itu, tetapi telah ditetapkan bahwa tiada anak bagi-Nya, sehingga tiada pula penyembahan itu.

سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ

82. **سُبْحٰنَ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَآلِيٍّ** (Mahasuci Tuhan Yang empunya langit dan bumi, Tuhan Yang empunya 'Arasy) yakni Al-Kursi — **عَآلِيٍّ** (dari apa yang mereka sifatkan) dari apa yang telah mereka katakan itu, berupa kedustaan terhadap-Nya, yaitu menisbatkan kepada-Nya mempunyai anak.

**فَذَرَّهُمْ يُخَوِّضُونَ وَيَلْعَبُونَ حَتَّىٰ يَلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ**

83. **فَذَرَّهُمْ يُخَوِّضُونَ** (Maka biarlah mereka tenggelam) dalam kesesatannya atau dalam kebatilannya — **وَيَلْعَبُونَ** (dan bermain-main) di dalam dunia mereka — **حَتَّىٰ يَلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ** (sampai mereka menemui hari yang dijanjikan kepada mereka) yaitu azab yang dijanjikan kepada mereka pada hari kiamat nanti.

**وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَآءِ اِلٰهٌ وَفِي الْاَرْضِ اِلٰهٌ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْعَلِيْمُ**

84. **وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَآءِ اِلٰهٌ** (Dan Dialah Tuhan —yang disembah— di langit) lafaz *fis samā-i ilāhun* kedua huruf hamzahnya dapat dibaca tahqiq dan tas-hil, yakni Tuhan yang disembah di langit — **وَفِي الْاَرْضِ اِلٰهٌ** (dan Tuhan —yang disembah— di bumi) kedua Zharaf yang ada dalam ayat ini berta'alluq kepada lafaz sesudahnya — **وَهُوَ الْحَكِيْمُ** (dan Dialah Yang Mahabijaksana) di dalam mengatur makhluk-Nya — **الْعَلِيْمُ** (lagi Maha Mengetahui) kemaslahatan-kemaslahatan mereka.

**وَتَبَرَّكَ الَّذِي لَهُ مَلِكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَالَّذِي تَرْجَعُونَ**

85. **وَتَبَرَّكَ** (Dan Mahabesar) Mahaagung — **الَّذِي لَهُ مَلِكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا** (Tuhan Yang mempunyai kerajaan langit dan bumi; dan apa yang ada di antara keduanya; dan disisi-Nyalah pengetahuan tentang hari kiamat) yakni kapan ia akan terjadi — **وَالَّذِي تَرْجَعُونَ** (dan hanya kepada-Nya)

da-Nyalah kalian dikembalikan) lafaz *turja'una* dapat pula dibaca *yurja'una*; berdasarkan qiraat kedua, maka artinya: Dan hanya kepada-Nyalah mereka dikembalikan.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

86. وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ (Dan tidaklah memiliki apa-apa yang mereka seru)

yang mereka sembah, maksudnya adalah orang-orang kafir pelakunya — مِنْ دُونِهِ (selain Dia) selain Allah — الشَّفَاعَةَ (suatu syafaat pun) bagi seseorang (tetapi — yang dapat memberi syafaat ialah— orang yang mengakui yang hak) yakni orang yang telah mengatakan: *Lā Ilāha Illallāh*, Tiada Tuhan selain Allah — وَهُمْ يَعْلَمُونَ (dan mereka mengetahui) apa yang mereka akui dengan kalbunya, yaitu yang telah diucapkan oleh lisannya. Yang dimaksud antara lain ialah Nabi Isa, Nabi Uzair, dan malaikat-malaikat; sesungguhnya mereka dapat memberi syafaat kepada orang-orang yang beriman.

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَلَّى يُؤْفَكُونَ

87. وَلَكِنْ (Dan sungguh jika) huruf lam di sini bermakna qasam

سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ (kamu bertanya kepada mereka: "Siapakah yang menciptakan mereka?" Niscaya mereka menjawab: "Allah") lafaz *layaqūlunna* dibuang darinya nun alamat rafa' dan wawu damir jamak, karena asalnya adalah *layaqūlunanna* — أَلَّى يُؤْفَكُونَ (maka bagaimanakah mereka dapat dipalingkan) sehingga mereka tidak mau menyembah Allah?

وَقِيلَ يَا أُولَئِكَ مَا كُنْتُمْ لَكُمْ قَوْمًا فَيَقُولُونَ

88. وَقِيلَ (Dan ucapannya:) ucapan Nabi Muhammad, dinaşabkannya lafaz *qīlihi* karena menjadi maşdar yang dinaşabkan oleh fi'ilnya yang muqadardar atau diperkirakan keberadaannya; yakni: Dan berkatalah dia — يَا أُولَئِكَ

هُؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ ("Ya Tuhanku, sesungguhnya mereka itu adalah kaum yang tidak beriman").

وَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ دَارِهِمْ وَوَقَّلْنَا لَهُم مَّا لَمْ يَكْنُوعُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ ۚ فَيَخْتَلِفُونَ فِي الْآيَاتِ ۚ وَمَا يَخْتَلِفُونَ فِيهَا إِلَّا فِي حُكْمٍ ۚ وَمَا يَخْتَلِفُونَ فِيهَا إِلَّا فِي حُكْمٍ ۚ وَمَا يَخْتَلِفُونَ فِيهَا إِلَّا فِي حُكْمٍ ۚ

89. Lalu Allah SWT. berfirman: — وَأَخْرَجْنَاهُمْ (Maka berpalinglah) artinya palingkanlah dirimu — وَأَخْرَجْنَاهُمْ (dari mereka dan katakanlah: "Salām") selamat tinggal bagi kalian. Ayat ini diturunkan sebelum diperintah untuk memerangi mereka. — فَيَخْتَلِفُونَ (Kelak mereka akan mengetahui) ayat ini mengandung ancaman buat mereka. Dan dapat dibaca *ya'lamūna* atau *ta'lamūna*; kalau dibaca *ta'lamūna* artinya, kelak kalian akan mengetahui.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AZ-ZUKHRUF

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Qatadah yang mengatakan bahwa ada segolongan orang-orang munafik yang mengatakan, "Sesungguhnya Allah bermusaharah (kawin) dengan jin, maka lahirlah dari hubungan ini malaikat-malaikat".

Allah menurunkan firman-Nya berkenaan dengan perkataan mereka yang tidak senonoh itu, yaitu:

"Dan orang-orang musyrik itu menjadikan malaikat-malaikat yang mereka itu adalah hamba-hamba Allah Yang Maha Pemurah sebagai orang-orang perempuan". (Q.S 43 Az-Zukhruf, 19)

Dalam surat Yunus telah disebutkan tentang Asbābun Nuzūl ayat ini, yaitu firman-Nya:

"Dan mereka berkata: 'Mengapa Al-Qur'an ini tidak diturunkan ...' (Q.S. 43 Az-Zukhruf, 31)".

Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Qatadah yang telah menceritakan bahwa Al-walid ibnul Mugirah telah mengatakan : "Seandainya apa yang dikatakan oleh Muhammad itu benar, tentulah Al-Qur'an ini akan diturunkan kepadaku atau kepada Ibnu Masud Aš Šaqafi", kemudian turunlah ayat ini, yaitu Az-Zukhruf ayat 31.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Muhammad ibnu Ušman Al-Makhzumi, bahwasanya orang-orang Quraisy telah mengatakan, "Kuntitlah oleh kalian untuk masing-masing dari sahabat Muhammad seorang lelaki di antara kalian yang dia menyerangnya dengan gencar". Lalu mereka menentukan Ṭalhah untuk menemani Abu Bakar. Pada suatu hari datanglah Ṭalhah berikut rombongannya kepada Abu Bakar, lalu Abu Bakar bertanya kepadanya: "Untuk apakah kamu mengajak saya?" Ṭalhah menjawab: "Aku mengajakmu supaya menyembah Lata dan Uzza".

Abu Bakar kembali bertanya: "Siapakah Lata itu?" Ṭalhah menjawab: "Dia adalah tuhan kami". Abu Bakar bertanya lagi: "Siapakah Uzza itu?" Ṭalhah menjawab: "Anak-anak perempuan Allah". Abu Bakar bertanya lagi: "Lalu siapakah ibu mereka?" Sampai di sini Ṭalhah tidak dapat menjawab, ia diam seribu bahasa.

Kemudian Talhah berkata kepada teman-temannya: "Jawablah lelaki ini oleh kalian". Tetapi teman-temannya pun terdiam, tidak dapat menjawab. Seketika itu juga Ṭalhah berkata: "Berdirilah atau bangkitlah, hai Abu Bakar. Aku bersaksi bahwasanya tidak ada Tuhan yang wajib disembah selain Allah, dan aku bersaksi atau mengakui, bahwa Muhammad adalah utusan Allah". Maka Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Barangsiapa yang berpaling dari pengajaran Tuhan Yang Maha Pemurah (Al-Qur'an), Kami adakan baginya setan (yang menyesatkannya) ..."* (Q.S. 43 Az-Zukhruf, 36)

Imam Ahmad telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang sahih, demikian pula Imam Ṭabrani telah mengetengahkan hadis ini juga; keduanya mengetengahkan hadis ini melalui Ibnu Abbas r.a., bahwasanya Rasulullah SAW. berkata kepada orang-orang Quraisy: "Sesungguhnya tidak ada suatu kebaikan pun di dalam menyembah seseorang selain Allah SWT." Orang-orang Quraisy itu menjawab: "Bukankah kamu menduga bahwasanya Isa adalah seorang nabi dan hamba yang saleh, tetapi ia disembah sebagai tuhan selain Allah." Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan tatkala putra Maryam (Isa) dijadikan perumpamaan ..."* (Q.S. 43 Az-Zukhruf, 57)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Muhammad ibnu Ka'ab Al-Quraziy yang telah menceritakan bahwa pada suatu hari ada tiga orang yang berada di antara Ka'bah dan kelambu penutupnya. Mereka terdiri atas dua orang lelaki dari kalangan kabilah Quraisy dan seorang dari kalangan kabilah Šaqafi atau mereka terdiri atas dua orang Šaqafi dan seorang Quraisy.

Salah seorang dari mereka bertiga berkata kepada teman-temannya: "Bagaimana pendapat kalian, apakah Allah mendengar pembicaraan kita ini?" Yang lainnya berkata: "Apabila kalian mengeraskan suara, niscaya Dia mendengar. Tetapi jika kalian merahasiakannya, niscaya Dia tidak akan dapat mendengar". Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Apakah mereka mengira bahwa Kami tidak mendengar rahasia dan bisikan-bisikan mereka?"* (Q.S. 43 Az-Zukhruf, 80)

---

## 44. SURAT AD-DUKHĀN (KABUT)

Makkiyah

56 atau 57 atau 59 ayat  
Kecuali ayat 15, Madaniyyah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

حَمْدٌ

1. **حَمْدٌ** (*Ha Mim*) hanya Allah sajalah yang mengetahui arti dan maksudnya.

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ

2. **وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ** (*Demi Al-Kitab*) yaitu Al-Qur'an — **الْمُبِينِ** (*yang menjelaskan*) yang memenangkan perkara yang halal atas perkara yang haram.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبْرَكَةٍ ۝

3. **إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبْرَكَةٍ** (*Sesungguhnya Kami menurunkannya pada suatu malam yang diberkahi*) yaitu Lailatul Qadar, atau malam pertengahan bulan Sya'ban. Pada malam tersebut diturunkanlah Al-Qur'an dari Ummul Kitab atau Lauh Mahfuz, yaitu dari langit yang ketujuh hingga ke langit dunia **إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ** (*sesungguhnya Kamiilah yang memberi peringatan*) yang memperingatkan manusia dengan Al-Qur'an.

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ كَانُوا

4. **فَمَا** (Pada malam itu) yakni pada malam Lailatul Qadar, atau malam pertengahan bulan Sya'ban — **يُفْرَقِي** (dijelaskan) dirincikan — **كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٌ** (segala urusan yang penuh hikmah) segala urusan yang telah ditentukan, yaitu berupa rezeki dan ajal serta perkara-perkara lainnya, mulai dari malam itu sampai dengan malam yang sama untuk tahun berikutnya.

**أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ**

5. **أَمْرًا** (—Yaitu— urusan yang besar) rinciannya — **مِّنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ** (dari sisi Kami. Sesungguhnya Kami adalah Yang Mengutus rasul-rasul) Nabi Muhammad dan rasul-rasul sebelumnya.

**رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ**

6. **رَحْمَةً** (Sebagai rahmat) maksudnya karena belas kasihan kepada manusia, maka diutuslah rasul-rasul kepada mereka — **مِّنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ** (dari Tuhanmu. Sesungguhnya Dialah yang Maha Mendengar) perkataan-perkataan mereka — **الْعَلِيمُ** (lagi Maha Mengetahui) perbuatan-perbuatan mereka.

**رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُّوقِنِينَ**

7. **رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا** (Tuhan yang memelihara langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya) jika dibaca *rabbus samāwāti* berarti menjadi khabar yang ketiga, jika dibaca *rabbis samāwāti* berarti menjadi badal dari lafaz *rabbika* — **إِنْ كُنْتُمْ** (jika kalian) hai penduduk Mekah — **مُّّوقِنِينَ** (orang-orang yang meyakini) bahwasanya Dia adalah Tuhan langit dan bumi, maka yakinilah bahwa Muhammad itu adalah rasul-Nya.

**لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ رَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ**

8. **لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ رَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ** (Tidak ada tuhan melainkan Dia,



Yang Menghidupkan dan Yang Mematikan —Dialah— Tuhan kalian dan Tuhan bapak-bapak kalian yang terdahulu).

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ

9. بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ (Tetapi mereka dalam keragu-raguan) tentang adanya hari berbangkit — يَلْعَبُونَ (adalah orang-orang yang bermain-main) dengan maksud mengejek kamu, hai Muhammad. Maka Nabi berdoa: “Ya Allah, bantulah aku untuk menghadapi mereka, timpakanlah kepada mereka paceklik selama tujuh tahun sebagaimana paceklik yang diminta oleh Nabi Yusuf”.

فَارْتَوَيْبُ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ

10. Allah berfirman: — فَارْتَوَيْبُ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ (Maka tunggulah hari ketika langit membawa kabut yang nyata) maka kala itu bumi menjadi tandus kelaparan serta paceklik makin menjadi-jadi; sehingga karena memuncaknya keadaan, akhirnya mereka melihat seolah-olah ada sesuatu yang berupa kabut di antara langit dan bumi.

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ

11. يَغْشَى النَّاسَ (Yang meliputi manusia) lalu mereka berkata — هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ (“Inilah azab yang pedih”).

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ

12. رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ (“Ya Tuhan kami, lenyapkanlah dari kami azab ini. Sesungguhnya kami akan beriman”) atau percaya kepada nabi-Mu.

أَلَىٰ لَهُمُ الذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ

13. Allah SWT. berfirman: — أَلَىٰ لَهُمُ الذِّكْرَىٰ (Bagaimanakah mereka dapat menerima peringatan) maksudnya iman tidak akan bermanfaat buat mereka

bila azab diturunkan — **وَكَدَّ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ** (padahal telah datang kepada mereka seorang rasul yang memberi penjelasan) artinya yang jelas risalahnya.

**ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلِّمٌ لِّمِثْلِهِ ۗ**

14. **ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلِّمٌ** (Kemudian mereka berpaling darinya dan berkata: "Dia adalah seorang yang menerima ajaran) maksudnya dia diajari Al-Qur'an oleh orang lain — **لِّمِثْلِهِ ۗ** (lagi pula dia seorang yang gila").

**إِنَّا كَاثِرُونَ عَذَابَ قَلِيلًا ۖ إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ۗ**

15. **إِنَّا كَاثِرُونَ عَذَابَ قَلِيلًا** (Sesungguhnya — kalau — Kami lenyapkan siksaan itu) kelaparan dan pakeklik itu dari mereka selama beberapa waktu — **قَلِيلًا** (dalam waktu yang tidak lama) lalu Allah melenyapkan azab itu dari mereka **إِنَّكُمْ عَائِدُونَ** (sesungguhnya kalian akan kembali) kepada kekafiran, dan memang mereka kembali lagi kepada kekafirannya.

**يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ۗ**

16. Ingatlah — **يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ** (hari — ketika — Kami menghantam dengan hantaman yang keras) yaitu pada Perang Badar. — **إِنَّا مُنتَقِمُونَ** (Sesungguhnya Kami pemberi balasan) kepada orang-orang yang kafir itu, lafaz *al-baṭṣyu* artinya menghantam dengan keras.

**وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ۗ**

17. **وَلَقَدْ فَتَنَّا** (Sesungguhnya telah Kami coba) Kami uji — **قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ** (sebelum mereka kaum Fir'aun) berikut Fir'aun sendiri — **وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ** (dan telah datang kepada mereka seorang rasul) yaitu Nabi Musa a.s. — **كَرِيمٌ** (yang mulia) di sisi Allah SWT.

أَنْ أَذُقَ إِلَىٰ عِبَادِ اللَّهِ إِيَّايَ لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۖ

18. أَنْ — Dengan berkata — : “Hendaknya) atau hendaknya — إِلَىٰ (kalian tunaikan kepadaku) apa yang aku seru kalian untuk melakukannya, yaitu beriman kepada Allah. Maksudnya, tampakkanlah iman kalian kepadaku, hai — عِبَادَ اللَّهِ إِيَّايَ لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ (hamba-hamba Allah. Sesungguhnya aku adalah utusan Allah yang dipercaya kepada kalian) dipercaya untuk menyampaikan apa yang aku diutus untuknya.

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِيَّايَ إِيَّايَ بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ ۖ

19. وَأَنْ لَا تَعْلُوا (Dan janganlah kalian menyombongkan diri) berlaku takabur — عَلَى اللَّهِ (terhadap Allah) yaitu tidak menaati-Nya. — إِيَّايَ إِيَّايَ بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ (Sesungguhnya aku datang kepada kalian dengan membawa bukti) tanda bukti — مُبِينٍ (yang nyata”) yang menunjukkan kebenaran risalahku. Tetapi sebaliknya mereka mengancam akan merajamnya.

وَإِيَّايَ عُدَّتْ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُبُونِ ۖ

20. Maka berdoalah Nabi Musa: — وَإِيَّايَ عُدَّتْ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُبُونِ (“Dan sesungguhnya aku berlindung kepada Tuhanku dan Tuhan kalian dari keinginan kalian merajamku) dengan batu.

وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاغْتَرِلُونِ ۖ

21. وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي (Dan jika kalian tidak beriman kepadaku) tidak percaya kepadaku — فَاغْتَرِلُونِ (maka biarkanlah aku”) artinya janganlah kalian menyakitiku, tetapi mereka tidak mau membiarkannya.

فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هُوَ لَكُمْ قَوْمٌ مَجْرُمُونَ ۖ

22. فَدَعَا رَبَّهُ أَنِ (Kemudian Musa berdoa kepada Tuhannya bahwasanya) هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّشْرِكُونَ (mereka ini adalah kaum yang berdosa) orang-orang yang musyrik.

فَأَنسِرْ بِيَا دِي لَيْلَا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ

23. Maka Allah SWT. berfirman: — فَأَنسِرْ ("Maka berjalanlah kamu) lafaz ini dapat dibaca *fa-asri* atau *fasri* — بِيَا دِي (dengan membawa hamba-hamba-Ku) yaitu Bani Israil — لَيْلَا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ (pada malam hari, sesungguhnya kalian akan dikejar) oleh Fir'aun dan kaumnya.

وَأَتْرُكُوا الْبَحْرَ هَوًّا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ

24. وَأَتْرُكُوا الْبَحْرَ (Dan biarkanlah laut itu) apabila kamu dan pengikut-pengikutmu telah menempuhnya — هَوًّا (terbelah) tenang dalam keadaan terbelah hingga orang-orang Qibti atau kaum Fir'aun memasukinya — إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ (sesungguhnya mereka adalah tentara yang akan ditenggelamkan") maka tenanglah kamu, jangan khawatir. Akhirnya mereka ditenggelamkan.

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَدَّتٍ وَعَيْوُنٍ

25. كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَدَّتٍ (Alangkah banyaknya taman yang mereka tinggalkan) yaitu kebun-kebun — وَعَيْوُنٍ (dan mata air) yang mengalir.

وَوُدُوعٍ وَمَكَارٍ كَرِيمٍ

26. وَوُدُوعٍ وَمَكَارٍ كَرِيمٍ (Dan kebun-kebun serta tempat-tempat yang indah-in-dah) atau tempat yang bagus.

وَنَعْمَ لَكَ آثَانُ الْكَافِرِينَ

27. **وَنِعْمَةً** (Dan nikmat) kesenangan — **كَأَنزَلْنَاهَا فَلَاحِمِينَ** (yang dahulu mereka bergelimang di dalamnya) bersenang-senang di dalamnya.

**كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ**

28. **كَذَلِكَ** (Demikianlah) lafaz *każālika* ini menjadi khabar dari mubtada, maksudnya demikianlah perkaranya. — **وَأَوْرَثْنَاهَا** (Dan Kami wariskan semua itu) yakni harta benda mereka — **قَوْمًا آخَرِينَ** (kepada kaum yang lain) yakni kaum Bani Israil.

**فَمَا بَكَتُ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ**

29. **فَمَا بَكَتُ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ** (Maka langit dan bumi tidak menangisi mereka) berbeda dengan orang-orang yang beriman; jika mereka mati, tanah tempat salat mereka menangisinya dan langit tempat naiknya amal mereka menangisinya pula — **وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ** (dan mereka pun tidak diberi tangguh) diakhirkan tobatnya.

**وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِيهِ إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ**

30. **وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِيهِ إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ** (Dan sesungguhnya telah Kami selamatkan Bani Israil dari siksa yang menghinakan) yakni dari pembunuhan Fir'aun terhadap anak-anak laki-laki mereka dan perbudakannya terhadap anak-anak perempuan mereka.

**مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِنَ الْمُتْرَفِينَ**

31. **مِنْ فِرْعَوْنَ** (Dari siksaan — Fir'aun) menurut suatu pendapat menjadi *badal* dari lafaz *al-azābi* yang ada pada ayat sebelumnya dengan memperkirakan adanya mudaf sebelumnya, yaitu lafaz *'azābi*, lengkapnya *min 'azābi fir'aun*, artinya dari siksaan Fir'aun. Tetapi menurut pendapat lain ia menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan dari lafaz *al-azābi* — **إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِنَ**

الشرفين (sesungguhnya dia adalah orang yang sombong lagi salah seorang dari orang-orang yang melampaui batas).

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَی الْعَالَمِينَ

32. وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ (Dan sesungguhnya telah Kami pilih mereka) yaitu kaum Bani Israil — عَلَىٰ عِلْمٍ (dengan pengetahuan) Kami yang mengetahui semua keadaan mereka — عَلَى الْعَالَمِينَ (atas orang-orang yang pandai) di zamannya, yakni mereka dipilih menjadi orang-orang yang lebih pandai daripada orang-orang yang pandai di zamannya.

وَآتَيْنَاهُمْ مِنَ الْآيَاتِ مَا فِيهَا بَلَاءٌ مُّبِينٌ

33. وَآتَيْنَاهُمْ مِنَ الْآيَاتِ مَا فِيهَا بَلَاءٌ مُّبِينٌ (Dan sesungguhnya Kami telah memberikan kepada mereka di antara tanda-tanda kekuasaan — Kami — sesuatu yang di dalamnya terdapat cobaan yang nyata) yang dimaksud adalah nikmat yang nyata, yaitu dapat dibelahnya laut, diturunkannya manna dan salwa serta mukjizat-mukjizat lainnya.

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ

34. إِنَّ هَؤُلَاءِ (Sesungguhnya mereka itu) yakni orang-orang kafir Mekah لَيَقُولُونَ (benar-benar berkata).

إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ

35. إِنَّ هِيَ ("Tidak ada kematian) yang sesudahnya ada kehidupan lagi إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ (selain kematian di dunia ini) sewaktu mereka masih dalam keadaan berupa air mani — وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ (Dan kami sekali-kali tidak akan dibangkitkan) tidak akan dihidupkan kembali sesudah kematian yang pertama tadi.

فَأْتُوا يَا آبَايَا إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٦﴾

36. فَأْتُوا يَا آبَايَا (Maka datangkanlah bapak-bapak kami) dalam keadaan hidup — إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ (jika kalian memang orang-orang yang benar”) bahwasanya kami akan dibangkitkan menjadi hidup kembali sesudah kami mati.

أَمْ خَيْرٌ لَّهُمْ قَوْمٌ تَبِعُوا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكَهُمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

37. Allah SWT. berfirman: — أَمْ خَيْرٌ لَّهُمْ قَوْمٌ تَبِعُوا (Apakah mereka yang lebih baik ataukah kaum Tubba’) Tubba’ adalah seorang nabi atau seorang yang saleh — وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ (dan orang-orang yang sebelum mereka) umat-umat sebelum mereka — أَهْلَكَهُمْ (Kami telah membinasakan mereka) karena kekafiran mereka. Makna ayat, bahwasanya orang-orang musyrik itu tidaklah lebih kuat daripada mereka, dan ternyata mereka pun telah dibinasakan — أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ (karena sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang berdosa).

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِبَاطِلٍ ﴿٣٨﴾

38. وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِبَاطِلٍ (Dan Kami tidak menciptakan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya dengan bermain-main) dalam menciptakan hal tersebut, lafaz *lā ibīna* menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan.

مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

39. مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ (Kami tidak menciptakan keduanya) dan apa yang ada di antara keduanya — لَا بِالْحَقِّ (melainkan dengan hak) dengan sebenarnya, darinya dapat disimpulkan tentang kekuasaan dan keesaan Kami, dan hal-hal lainnya — وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (tetapi kebanyakan mereka) yaitu orang-orang kafir Mekah — لَا يَعْلَمُونَ (tidak mengetahui).

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِثْقَالُهُمْ أَجْمَعِينَ ۝

40. إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ (Sesungguhnya hari keputusan itu) yakni hari kiamat, adalah hari di mana Allah memutuskan perkara di antara hamba-hamba-Nya مِثْقَالُهُمْ أَجْمَعِينَ (adalah waktu yang dijanjikan bagi mereka semuanya) untuk menerima azab yang abadi.

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَى عَنْ مَوْلَى شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝

41. يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَى عَنْ مَوْلَى (Yaitu hari yang seorang karib tidak dapat memberi manfaat kepada karibnya) baik karib karena hubungan kerabat atau karib karena hubungan persahabatan yang dekat; ia tidak akan dapat membelanya — شَيْئًا (sedikit pun) dari azab itu — وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ (dan mereka tidak akan mendapat pertolongan) maksudnya tidak dapat dicegah dari azab itu; lafaz *yauma* dalam ayat ini menjadi *badal* dari lafaz *yaumal faṣli* pada ayat sebelumnya.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝

42. إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ (Kecuali orang yang diberi rahmat oleh Allah) mereka adalah orang-orang mukmin, sebagian dari mereka dapat memberikan syafaat kepada sebagian lainnya dengan seizin Allah. — إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ (Sesungguhnya Dialah Yang Mahaperkasa) Mahamenang di dalam pembalasan-Nya terhadap orang-orang kafir — الرَّحِيمُ (lagi Maha Penyayang) terhadap orang-orang mukmin.

إِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّومِ ۝

43. إِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّومِ (Sesungguhnya pohon zaqqum itu) zaqqum adalah pohon yang paling buruk dan sangat pahit rasanya yang tumbuh di daerah Tihamah, kelak Allah akan menumbuhkannya pula di dasar neraka Jahim.

طَعَامُ الْأَشِينِ ۝



44. طَعَامُ الْأَثِيمِ (Makanan orang yang banyak dosa) seperti Abu Jahal dan teman-temannya.

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ

45. كَالْمُهْلِ (Ia bagaikan kotoran minyak) yakni hitam pekat bagaikan kotoran minyak; lafaz ayat ini menjadi khabar kedua — يَغْلِي فِي الْبُطُونِ (yang mendidih di dalam perut) jika dibaca *taglī*, berarti menjadi khabar ketiga; jika dibaca *yaglī*, berarti menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan bagi lafaz *al-muhli*.

كَغَلِي الْحَمِيمِ

46. كَغَلِي الْحَمِيمِ (Seperti mendidihnya air yang amat panas) panasnya bagaikan air yang sangat panas.

خُذُوهُ وَأَعْتَلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ

47. خُذُوهُ (Peganglah dia) dikatakan kepada Malaikat Zabaniyah: "Peganglah orang yang berdosa — وَأَعْتَلُوهُ (kemudian seretlah dia) dapat dibaca *fa'tiluhu* atau *fa'tuluhu*, artinya seretlah dia dengan keras dan kasar — إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ (ke tengah-tengah Jahim) ke tengah-tengah neraka.

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ

48. ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ (Kemudian tuangkanlah di atas kepalanya siksaan — dari — air yang amat panas) sehingga azab tiada henti-hentinya menimpa mereka dan tidak pernah berpisah darinya. Pengertian ayat ini lebih keras daripada apa yang diungkapkan-Nya dalam ayat lain, yaitu:

"Disiramkan air yang sedang mendidih ke atas kepala mereka". (Q.S. 22 Al-Hajj, 19)

دُعَىٰ إِلَيْكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ

49. Kemudian dikatakan kepadanya: — **إِنَّكَ** (Rasakanlah) azab ini — **أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ** (sesungguhnya kamu orang yang perkasa lagi mulia) menurut dugaan dan perkataanmu yang telah menyatakan bahwa tiada seorang pun di antara penghuni kedua bukit itu, yakni kota Mekah, orang yang lebih perkasa dan lebih mulia daripada dirinya.

**إِنْ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَسْتُرُونَ**

50. Dan dikatakan kepada mereka: — **إِنْ هَذَا** (Sesungguhnya ini) azab yang kalian rasakan ini — **مَا كُنْتُمْ بِهِ تَسْتُرُونَ** (yang dahulu selalu kalian meragukannya) yaitu meragukan keberadaannya.

**إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ**

51. **إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ** (Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa berada di dalam tempat) atau kedudukan — **أَمِينٍ** (yang aman) dari semua hal-hal yang menakutkan.

**فِي جَنَّاتٍ وَعَيْوُنٍ**

52. **فِي جَنَّاتٍ** (Yaitu di dalam taman-taman) kebun-kebun — **وَعَيْوُنٍ** (dan mata air-mata air).

**يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ**

53. **يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ** (Mereka memakai sutera yang halus dan sutera yang tebal) — **مُتَقَابِلِينَ** (seraya berhadap-hadapan) lafaz *mutaqābilīna* adalah *hāl* atau kata keterangan keadaan, yakni sebagian dari mereka tidak dapat melihat tengkuk sebagian yang lain karena dipan-dipan tempat mereka duduk berbentuk bundar.

**كَذَلِكَ وَرَوَّجْتُهُمْ مَتَّوِّرِينَ**

54. كَذَلِكَ (Demikianlah) sebelum lafaz ini diperkirakan adanya lafaz *al-amru*, yakni perkaranya demikianlah. — وَرَوَّجْنَاهُمْ (Dan Kami kawinkan mereka) dijodohkan atau mereka dibuat senang — بِحُورٍ عِينٍ (dengan bidadari-bidadari) dengan wanita yang putih kulitnya dan jeli matanya serta sangat cantik rupanya.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ

55. يَدْعُونَ (Mereka meminta) meminta kepada para pelayan surga — فِيهَا (di dalamnya) di dalam surga, supaya para pelayan itu mendatangkan buat mereka — بِكُلِّ فَاكِهَةٍ (segala macam buah-buahan) surga — آمِنِينَ (dengan aman) dari kehabisan dan dari kemudaratanya, serta aman dari segala kekuatiran. Lafaz *āminīna* berkedudukan menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan.

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ وَوَقَّهُمُ عَذَابَ الْجَحِيمِ

56. لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ (Mereka tidak akan merasakan mati di dalamnya kecuali mati yang pertama) yaitu kematian sewaktu di dunia. Sebagian ahli tafsir mengatakan bahwa lafaz *illa* di sini bermakna *ba'da*, yakni sesudah. — وَوَقَّهُمُ عَذَابَ الْجَحِيمِ (Dan Allah memelihara mereka dari azab neraka).

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

57. فَضْلًا (Sebagai karunia) lafaz *faḍlan* adalah maṣdar yang bermakna *tafaḍḍulan*, yakni pemberian karunia; dinaṣabkan oleh lafaz *tafaḍḍala* yang diperkirakan keberadaannya sebelumnya — مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (dari Tuhanmu. Yang demikian itu adalah keberuntungan yang besar).

وَإِنَّمَا يَسْتَرْزِقُهُ بِمَا سَاوَدَ لَعَنَهُمُ يَدُ الرَّحْمٰنِ

58. **وَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ** (*Sesungguhnya Kami mudahkan ia*) Kami mudahkan Al-Qur'an itu — **بِلِسَانِكَ** (*dengan bahasamu*) dengan bahasa Arab supaya orang-orang Arab dapat memahaminya darimu — **لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ** (*supaya mereka mendapat pelajaran*) supaya mereka dapat mengambilnya sebagai nasihat, karena itu lalu mereka beriman kepadamu; tetapi ternyata mereka tidak juga mau beriman.

**فَارْتَقِبْ إِهْمُ مُرْتَقِبُونَ**

59. **فَارْتَقِبْ** (*Maka tunggulah*) nantikan kebinasaan mereka **إِهْمُ مُرْتَقِبُونَ** (*sesungguhnya mereka itu menunggu —pula—*) kebinasaanmu. Ayat ini diturunkan sebelum ada perintah untuk berjihad melawan mereka.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AD-DUKHĀN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Imam Bukhari telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Ibnu Mas'ud r.a. yang telah menceritakan, bahwa ketika orang-orang Quraisy tetap membangkang terhadap Nabi SAW., maka Nabi mendoakan kemudharatan terhadap mereka, yaitu agar diturunkan kepadanya paceklik sebagaimana paceklik yang menimpa kaumnya Nabi Yusuf, selama tujuh tahun. Akhirnya mereka tertimpa kekeringan, sehingga terpaksa memakan tulang-tulang, lalu seseorang melihat ke langit, ia melihat antara dirinya dan langit itu seolah-olah ada sesuatu yang berupa asap atau kabut, karena sangat payahnya menahan lapar. Allah menurunkan firman-Nya:

*"Maka tunggulah hari ketika langit membawa kabut yang nyata". (Q.S 44 Ad-Dukhān, 10)*

Orang itu datang kepada Rasulullah SAW., lalu meminta: "Wahai Rasulullah, mohonkanlah hujan kepada Allah buat orang-orang Muḍar, karena sesungguhnya mereka telah binasa." Kemudian Rasulullah memohon hujan kepada Allah, akhirnya mereka diberi hujan. Setelah peristiwa itu turunlah ayat ini.

Firman Allah SWT.:

*"Sesungguhnya kalian akan kembali (ingkar)". (Q.S. 44 Ad-Dukhān, 15)*

Ketika kesejahteraan telah kembali merata di kalangan mereka, lalu mereka kembali kepada keadaan semula, yaitu ingkar kepada Allah. Maka Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"(Ingatlah) hari (ketika) Kami akan melenyapkan mereka dengan hantaman yang keras. Sesungguhnya Kami adalah Pemberi balasan". (Q.S. 44 Ad-Dukhān, 16)*

Yang dimaksud adalah Perang Badar.

Sa'id ibnu Manşur telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abu Malik yang telah menceritakan bahwa Abu Jahal datang dengan membawa buah kurma dan zubbah (keju), lalu ia berkata: "Ber-tazaqqum-lah kalian (makanlah oleh kalian), inilah zaqqum yang diancamkan oleh Muhammad kepada kalian." Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Sesungguhnya pohon zaqqum itu makanan orang yang banyak berdosa". (Q.S. 44 Ad-Dukhān, 43-44)*

Al-Umawiy di dalam kitab *Al-Magaziy*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ikrimah yang mengatakan, bahwa Rasulullah SAW. menemui Abu Jahal, lalu Rasulullah SAW. berkata kepadanya: "Sesungguhnya Allah telah memerintahkan kepadaku supaya mengatakan kepadamu: '(Ajaklah masuk Islam) orang yang terdekat kekerabatannya dengan kamu'."

Abu Jahal menjawab seraya melepaskan pakaiannya: "Kamu tidak akan mampu walau hanya sedikit untuk mempengaruhi, tidak pula sahabat-sahabatmu. Sesungguhnya aku telah mengetahui bahwa aku ini adalah orang yang paling kuat di antara penduduk Baṭ-ha ini (Mekah), dan aku adalah orang yang perkasa lagi mulia." Maka Allah membunuhnya dalam Perang Badar; dan Allah menjadikan dia dan teman-temannya hina melalui kalimah-Nya dan turunlah firman-Nya berkenaan dengan Abu Jahal itu, yaitu:

*"Rasakanlah, sesungguhnya kamu orang yang perkasa lagi mulia". (Q.S. 44 Ad-Dukhān, 49)*

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis serupa, hanya yang dikemukakannya itu melalui Qatadah.

## 45. SURAT AL-JĀSIYAH (YANG BERLUTUT)

Makkiyyah 36 atau 37 ayat  
Kecuali ayat 13, Madaniyyah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

حَمْدٌ

1. حَمْدٌ (*Hā Mim*) hanya Allah sajalah yang mengetahui arti dan maksudnya.

تَنْزِيلِ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

2. تَنْزِيلِ الْكِتَابِ (Diturunkannya Kitab ini) yakni Al-Qur'an, lafaz ayat ini berkedudukan menjadi muftada — مِنَ اللَّهِ (dari Allah) menjadi khabar dari muftada — الْعَزِيزِ (Yang Mahaperkasa) di dalam kerajaan-Nya — الْحَكِيمِ (lagi Mahabijaksana) di dalam perbuatan-Nya.

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ

3. إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ (Sesungguhnya pada langit dan bumi) pada penciptaan keduanya — لَآيَاتٍ (benar-benar terdapat tanda-tanda) yang menunjukkan kepada kekuasaan dan keesaan Allah SWT. — لِّلْمُؤْمِنِينَ (bagi orang-orang yang beriman).

وَفِي عِظَابِكُمْ وَمَابَيْتُكُمْ مِنْ دَأْبِكُمْ إِلَيْكُمْ لِيُخَوِّفَكُمْ

4. وَفِي عِظَابِكُمْ (Dan pada penciptaan kalian) penciptaan masing-masing di antara kalian, yaitu mulai dari air mani, lalu berupa darah kental, kemudian

segumpal daging, lalu menjadi manusia — **وَ** (dan) penciptaan — **مَا يَدَّبُّ** (apa yang bertebaran) di muka bumi — **مِنْ دَابَّةٍ** (berupa makhluk-makhluk yang melata) arti kata *ad-dābbah* adalah makhluk hidup yang melata di permukaan bumi, yaitu berupa manusia dan lain-lainnya — **أَيُّ لَقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ** (terdapat tanda-tanda — kekuasaan Allah dan keesaan-Nya — bagi kaum yang meyakini) adanya hari berbangkit.

**وَالْحَوْلَى اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَاهُ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيحِ  
أَيُّ لَقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ**

5. **وَ** (Dan) pada — **الْحَوْلَى اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ** (pergantian malam dan siang) yaitu datang dan perginya kedua waktu itu — **وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ** (dan rezeki yang diturunkan Allah dari langit) berupa hujan, dikatakan rezeki karena hujan itu merupakan penyebab rezeki — **فَأَحْيَاهُ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيحِ** (lalu dihidupkan-Nya dengan air hujan itu bumi sesudah matinya, dan pada pertukaran angin) atau pergantiannya, terkadang bertiup ke arah selatan, terkadang bertiup ke arah utara, terkadang datang membawa udara dingin, dan terkadang datang membawa udara panas — **أَيُّ لَقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ** (terdapat tanda-tanda pula bagi kaum yang berakal) yaitu tanda-tanda yang menunjukkan kekuasaan dan keesaan Allah, karenanya mereka beriman.

**تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ**

6. **تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ** (Itulah) yakni tanda-tanda yang telah disebutkan itu — (ayat-ayat Allah) maksudnya hujjah-hujjah-Nya yang menunjukkan kepada keesaan-Nya — **تَتْلُوهَا** (yang Kami membacakannya) yang Kami ceritakan **عَلَيْكَ بِالْحَقِّ** (kepadamu dengan sebenarnya) lafaz *bil haqqi* ber-ta'alluq kepada lafaz *natluhā* — **فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ** (maka dengan perkataan mana lagi sesudah Allah) sesudah firman-Nya, yang dimaksud adalah Al-Qur'an — **وَآيَاتِهِ** (dan keterangan-keterangan-Nya) atau hujjah-hujjahnya — **يُؤْمِنُونَ** (mereka beriman) orang-orang kafir Mekah itu mereka tidak beriman. Menurut suatu qiraat, lafaz *yu-minūna* dibaca *tu-minūna*.

مِن لِّكُنْ أَكْثَرُ

7. وَمِن (Kecelakaan yang besarlah) lafaz *al-wail* menunjukkan kalimat azab — لِّكُنْ أَكْثَرُ (bagi tiap-tiap orang yang banyak berdusta) atau pendusta أَكْثَرُ (lagi banyak berdosa) banyak dosanya.

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُنْزِلُ عَلَيْهِمْ نُورًا مِّنْ سَمَوَاتِهِمْ فَهُمْ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ أَدْبَارُ السُّعُودِ

8. يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ (Dia mendengar ayat-ayat Allah) yakni Al-Qur'an — تُنْزِلُ عَلَيْهِمْ نُورًا (dibacakan kepadanya kemudian dia tetap) atas kekafirannya فَهُمْ يُسَبِّحُونَ (menyombongkan diri) takabur tidak mau beriman — بِحَمْدِ اللَّهِ (seakan-akan dia tidak mendengarnya. Maka beri kabar gembira) biralah dia dengan azab yang pedih) azab yang menyakitkan.

وَلَا يَعْلَمُونَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا تَتَذَكَّرُونَ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّبِينٌ

9. وَلَا يَعْلَمُونَ مِنْ آيَاتِنَا (Dan apabila dia mengetahui tentang ayat-ayat Kami) yakni Al-Qur'an — شَيْئًا تَتَذَكَّرُونَ (barang sedikit, maka ayat-ayat itu dijadikannya olok-olok) yakni menjadi subjek ejekan mereka. — أُولَئِكَ (Merekalah) orang-orang yang banyak mendustakan ayat-ayat Kami itu — لَهُمْ عَذَابٌ مُّبِينٌ (yang memperoleh azab yang menghinakan) artinya siksaan yang mengandung kehinaan.

مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمِن دُونِ اللَّهِ مَا يَكْسِبُونَ إِنَّهُمْ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَسْبُهُمْ وَلَا يَنْفَعُهمُ شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

10. مِنْ دُونِ اللَّهِ (Di hadapan mereka) di sini diartikan di hadapan mereka, sekalipun lafaznya mengatakan *min warāihim*, yakni di belakang mereka, hal ini mengingatkan mereka masih hidup di dunia — بِحَمْدِ اللَّهِ (neraka Jahannam dan tidak akan berguna bagi mereka apa yang telah mereka upayakan) berupa harta benda dan hasil-hasil kerja mereka — وَمَا اتَّخَذُوا (barang sedikit pun, dan tidak pula berguna apa yang mereka jadi-



kan selain dari Allah) yang dimaksud adalah berhala-berhala — **لَطِيفَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ** (sebagai sesembahan-sesembahan. Dan bagi mereka azab yang besar).

**هَذَا هُدًى وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ أَنَّهُمْ عَذَابُ اللَّهِ مِنْ رَجِيمٍ**

11. **هَذَا** (Ini) Al-Qur'an ini — **هُدًى** (adalah petunjuk) dari kesesatan **وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ أَنَّهُمْ عَذَابُ اللَّهِ مِنْ رَجِيمٍ** (Dan orang-orang yang kafir kepada ayat-ayat Tuhannya bagi mereka azab) yakni bagian — **رَجِيمٍ** (yaitu siksa) atau azab **عَظِيمٍ** (yang sangat pedih) sangat menyakitkan.

**اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ تَجْرَىٰ الْفَالِكِ فِي وِجَاهِ أَمْرِهِ وَجَعَلْنَا مِنْ فِضْلِهِ لَكُمْ تِلْكَ الْأَنْهَارَ**

12. **اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ تَجْرَىٰ الْفَالِكِ** (Allah-lah yang menundukkan lautan untuk kalian supaya bahtera-bahtera dapat berlayar) yaitu perahu-perahu **وَجَعَلْنَا مِنْ فِضْلِهِ لَكُمْ تِلْكَ الْأَنْهَارَ** (padanya dengan perintah-Nya) dengan memberi seizin-Nya — **وَجَعَلْنَا مِنْ فِضْلِهِ لَكُمْ تِلْكَ الْأَنْهَارَ** (dan supaya kalian dapat mencari) melalui berdagang — **وَجَعَلْنَا مِنْ فِضْلِهِ لَكُمْ تِلْكَ الْأَنْهَارَ** (sebagian karunia-Nya dan mudah-mudahan kalian bersyukur).

**وَسَخَّرَ لَكُمْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِنْهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْتَبِرُونَ**

13. **وَسَخَّرَ لَكُمْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِنْهُ** (Dan Dia menundukkan untuk kalian apa yang ada di langit) berupa matahari, bulan, bintang-bintang, air hujan, dan lain-lainnya **وَمَا فِي الْأَرْضِ** (dan apa yang ada di bumi) berupa binatang-binatang, pohon-pohonan, tumbuh-tumbuhan, sungai-sungai dan lain-lainnya. Maksudnya, Dia menciptakan kesemuanya itu untuk dimanfaatkan oleh kalian — **جَمِيعًا** (semuanya) lafaz *jami'an* ini berkedudukan menjadi taukid, atau mengukuhkan makna lafaz sebelumnya — **مِنْهُ** (dari-Nya) lafaz *minhu* ini menjadi hal atau kata keterangan keadaan, maksudnya semuanya itu ditundukkan oleh-Nya. **إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْتَبِرُونَ** (Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda — kekuasaan dan keesaan Allah — bagi kaum yang ber-pikir) tentang hal tersebut, karena itu lalu mereka beriman.

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَجْرَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

14. قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ (Katakanlah kepada orang-orang yang beriman, hendaklah mereka memaafkan orang-orang yang tiada mengharap-kan) mereka yang tidak takut — أَجْرَ اللَّهِ (akan hari-hari Allah) yaitu hari-hari di waktu Allah menimpakan azab kepada mereka. Maksudnya, maafkanlah orang-orang kafir atas perlakuan mereka terhadap diri kalian yang menyakitkan itu. Ayat ini diturunkan sebelum ada perintah untuk berjihad melawan mereka — لِيَجْزِيَ (karena Dia akan membalas) Allah akan membalas; menurut suatu qiraat dibaca *linajziya*, artinya karena Kami akan membalas قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (sesuatu kaum terhadap apa yang telah mereka kerjakan) atas pemaafannya terhadap orang-orang kafir yang telah menyakitkan mereka.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ

15. مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ (Barangsiapa yang mengerjakan amal yang saleh, maka itu adalah untuk dirinya sendiri) — وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا (dan barangsiapa mengerjakan kejahatan, maka itu akan menimpa dirinya sendiri) — ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ (kemudian kepada Tuhan kalianlah kalian dikembalikan) kalian akan dikembalikan, kemudian orang yang berbuat baik dan orang yang berbuat jahat akan menerima balasannya masing-masing.

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنَّبِيَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الظَّالِمِينَ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ

16. وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ (Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Bani Israil Al-Kitab) yakni Taurat — وَالْحُكْمَ (dan hukum) yakni kitab Taurat sebagai sumber hukum untuk memutuskan perkara di antara orang-orang Bani Israil — وَالنَّبِيَّةَ (dan kenabian) kepada Musa dan Harun, di antara mereka — وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الظَّالِمِينَ (dan Kami berikan kepada mereka reze-ki-rezeki yang baik) atau reze-ki-rezeki yang halal, yaitu manna dan salwa وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ (dan Kami lebihkan mereka atas bangsa-bangsa) atas orang-orang pandai di zamannya.

وَأْتَيْنَاهُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِنَ الْأَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بِمَا آيَّبَهُمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

17. وَأْتَيْنَاهُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِنَ الْأَمْرِ (Dan Kami berikan kepada mereka keterangan-keterangan yang nyata tentang urusan) agama, menyangkut masalah halal dan haram, serta berita tentang akan diutusnya Nabi Muhammad SAW. — فَمَا اخْتَلَفُوا (maka mereka tidak berselisih) tentang diutusnya Nabi Muhammad إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بِمَا آيَّبَهُمْ (melainkan sesudah datang kepada mereka pengetahuan karena permusuhan di antara mereka) karena permusuhan yang ada di antara mereka sebab mereka dengki kepada Nabi Muhammad. — إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ (Sesungguhnya Tuhanmu akan memutuskan antara mereka pada hari kiamat terhadap apa yang mereka selalu berselisih padanya).

فَوَجَعْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيحَةٍ مِنَ الْأَمْرِ وَاتَّبَعْتَهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

18. فَوَجَعْنَاكَ (Kemudian Kami jadikan kamu) hai Muhammad — عَلَىٰ شَرِيحَةٍ (berada di atas suatu syariat) yakni peraturan — مِنَ الْأَمْرِ (dari urusan itu) dari urusan agama — وَاتَّبَعْتَهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ (maka ikutilah syariat itu dan janganlah kamu ikuti hawa nafsu orang-orang yang tidak mengetahui) untuk menyembah kepada selain Allah.

إِنَّهُمْ لَنْ يَنْفَعُوا عَنَّاكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

19. إِنَّهُمْ لَنْ يَنْفَعُوا عَنَّاكَ مِنَ اللَّهِ (Sesungguhnya mereka sekali-kali tidak akan dapat memberikan manfaat) mereka tidak akan dapat menolak — شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ (barang sedikit pun. Dan sesungguhnya orang-orang yang zalim itu) orang-orang kafir itu بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ (sebagian mereka menjadi penolong bagi sebagian yang lain, dan Allah adalah Pelindung orang-orang yang bertakwa).

هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

20. *هَذَا* (Inilah) Al-Qur'an ini — *بَصَائِرُ لِلنَّاسِ* (adalah pedoman bagi manusia) artinya sebagai pedoman yang dijadikan sumber bagi mereka dalam masalah hukum-hukum dan had-had — *وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ* (petunjuk dan rahmat bagi kaum yang meyakini) adanya hari berbangkit.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَحْنَمُوهُمُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءٌ لَّهُمْ وَمَا يَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

21. *أَمْ* (Apakah) lafaz *am* di sini maknanya sama dengan hamzah yang menunjukkan makna ingkar — *حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ* (berprasangka orang-orang yang mengerjakan) orang-orang yang melakukan — *السَّيِّئَاتِ* (kejahatan) kekafiran dan kemaksiatan — *أَنْ نَحْنَمُوهُمُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءٌ* (bahwa Kami akan menjadikan mereka seperti orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh, yaitu sama) lafaz *sawā-an* ini menjadi khabar — *عَمَلُهُمْ وَمَا يَتَّقُونَ* (antara kehidupan dan kematian mereka?) menjadi muftada dan ma'tuf, sedangkan jumlah kalimat ini menjadi badal dari huruf kaf yang ada pada lafaz *kallāzina*, dan kedua dāmirnya kembali kepada orang-orang kafir. Makna ayat, apakah mereka berprasangka bahwasanya Kami menjadikan mereka di akhirat sama dengan orang-orang mukmin, yaitu mereka hidup dalam kesejahteraan yang sama dengan kehidupan mereka sewaktu di dunia. Karena mereka telah mengatakan kepada orang-orang mukmin: "Sungguh jika kami dibangkitkan hidup kembali, niscaya kami akan diberi kebaikan seperti apa yang diberikan kepada kalian". Lalu Allah berfirman menyangkal dugaan mereka sesuai dengan pengertian ingkar yang terkandung di dalam permulaan ayat. — *سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ* (Amat buruklah apa yang mereka sangka itu) maksudnya perkara yang sebenarnya tidaklah demikian, karena sesungguhnya mereka di akhirat berada di dalam azab, berbeda dengan keadaan kehidupan mereka sewaktu di dunia. Sedangkan orang-orang mukmin di akhirat, mereka mendapatkan pahala yang berlimpah disebabkan amal perbuatan mereka sewaktu di dunia, yaitu berupa amal salat, amal zakat, amal puasa, dan amal-amal lainnya. Huruf *mā* pada ayat ini adalah maṣdariyah, yakni seburuk-buruknya keputusan adalah keputusan mereka itu.

وَمَا يَكْفُرُ لِكَيْفَ بَدَّلُوا كُفْرًا سَوَاءٌ لَّهُمُ الْيَوْمَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٢٢﴾

22. **وَعَلَّمَ اللَّهُ التَّمْوِينَ وَ** (Dan Allah menciptakan langit dan) menciptakan **الْأَرْضَ بِحَقِّهَا** (bumi dengan tujuan yang benar) lafaz *bil haqqi* ber-ta'alluq kepada lafaz *khalāqa*; penciptaan langit dan bumi itu dimaksud untuk menunjukkan kekuasaan dan keesaan-Nya — **وَلِيَجْزِيَ كُلَّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ** (dan agar dibalasi tiap-tiap diri terhadap apa yang dikerjakannya) yaitu kemaksiatan dan ketaatan yang dilakukannya, maka tidaklah sama balasan yang diterima orang kafir dan orang mukmin — **وَكُلٌّ لَّا يُظْلَمُونَ** (dan mereka tidak akan dirugikan).

**أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهًا هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمِهِ وَخَوَّمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ عَنَبَوةً فَمَن يُجَدِّبُهُ مِن قَبْلِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ**

23. **أَفَرَأَيْتَ** (Apakah kamu pernah melihat) maksudnya ceritakanlah kepadaku — **مَنِ اتَّخَذَ إِلَهًا هَوَاهُ** (orang yang menjadikan hawa nafsunya sebagai tuhan-Nya) maksudnya yang disukai oleh hawa nafsunya, yaitu batu demi batu ia ganti dengan yang lebih baik sebagai sesembahannya — **وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمِهِ** (dan Allah membiarkan-Nya sesat berdasarkan ilmu-Nya) berdasarkan pengetahuan Allah SWT. Dengan kata lain, Dia telah mengetahui bahwa orang itu termasuk orang yang disesatkan sebelum ia diciptakan — **وَوَخَّمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ** (dan Allah telah mengunci mati pendengaran dan hatinya) maka karena itu ia tidak dapat mendengar petunjuk dan tidak mau memikirkannya — **وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ عَنَبَوةً** (dan meletakkan tutupan atas penglihatan-Nya) mengambil kegelapan hingga ia tidak dapat melihat petunjuk. Pada ayat ini diperkirakan adanya maful kedua bagi lafaz *ra-ayta*, yaitu lafaz *ayahtadi*, yang artinya apakah ia mendapat petunjuk? — **فَمَن يُجَدِّبُهُ مِن قَبْلِ اللَّهِ** (Maka siapakah yang akan memberinya petunjuk sesudah Allah) membiarkannya sesat? Maksudnya tentu saja ia tidak dapat petunjuk. — **أَفَلَا تَذَكَّرُونَ** (Maka mengapa kalian tidak mengambil pelajaran?) atau mengapa kalian tidak mau mengambilnya sebagai pelajaran buat kalian; Lafaz *taẓakkarūna* asalnya salah satu dari huruf ta-nya diidgamkan kepada huruf zal.

**وَالْوَالِدَاتُ إِلَىٰ الرِّهَامِ فَأَنَّهُنَّ كَوَالِدَاتُهُنَّ ۚ وَسَاءَ رِجْسًا لِلَّذِينَ إِذَا التَّمَوْ وَوَالِدَاتُهُنَّ بِذَلِكَ مِنْ عَمَلٍ إِنَّمَا نَبِّئُونَ**

24. **وَقَالُوا** (Dan mereka berkata:) yaitu orang-orang yang ingkar akan adanya hari berbangkit — **مَا هِيَ** ("Kehidupan ini) kehidupan yang sebenarnya **الْحَيَاتِنَا** (tiada lain hanyalah kehidupan kita) yang kita alami — **الدُّنْيَا وَمَا نَكُونُ فِيهَا** (di dunia saja, kita mati dan kita hidup) sebagian dari kita mati, kemudian sebagian yang lain hidup karena mereka dilahirkan — **وَمَا نَهْلِكُنَا إِلَّا** **الدَّهْرُ** (dan tiada yang membinasakan kita selain masa") atau berlalunya masa. Lalu Allah berfirman menyangkal perkataan mereka melalui firman-Nya: **وَمَا لَهُمْ آلَاءٌ** (dan mereka tidak mempunyai mengenai hal itu) yaitu tentang perkataan mereka yang demikian tadi — **مِنْ عِلْمِنَ** (pengetahuan sedikit pun, tiada lain) tidak lain — **هُمُ إِلَّا يَخُنُونَ** (mereka hanyalah menduga-duga saja).

**وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا مَا كَانُوا يَحْسِبُونَ إِلَّا آلَاءَ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ**

25. **وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا** (Dan apabila dibaca kepada mereka ayat-ayat Kami) dari Al-Qur'an yang menunjukkan akan kekuasaan Kami yang mampu membangkitkan makhluk menjadi hidup kembali — **بَيِّنَاتٍ** (yang jelas) yang keadaannya jelas sekali — **مَا كَانُوا يَحْسِبُونَ إِلَّا آلَاءَ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ** (tidak ada bantahan mereka selain dari mengatakan: "Datangkanlah nenek moyang kami) dalam keadaan hidup — **إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ** (jika kalian adalah orang-orang yang benar") bahwasanya kami benar-benar akan dibangkitkan menjadi hidup kembali sesudah kami mati.

**قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ**

26. **قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ** (Katakanlah: "Allah-lah yang menghidupkan kalian) sewaktu kalian masih dalam bentuk air mani — **ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُجْمَعُكُمْ** (kemudian mematikan kalian, setelah itu mengumpulkan kalian) dalam keadaan hidup — **إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ** (pada hari kiamat yang tidak ada keraguan padanya) tidak diragukan lagi kedatangannya — **وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ** (akan tetapi kebanyakan manusia) yang dimaksud adalah mereka yang telah mengatakan apa yang telah disebutkan tadi — **لَا يَعْلَمُونَ** (tidak mengetahui).

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومِئذٍ يَحْسُرُ الْكَافِرُونَ ﴿٢٧﴾

27. وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ (Dan hanya kepunyaan Allah-lah kerajaan langit dan bumi. Dan pada hari terjadinya kiamat) kemudian dijelaskan maksud sebenarnya oleh firman berikutnya, yaitu: — يَوْمِئذٍ يَحْسُرُ

الْكَافِرُونَ (akan rugilah pada hari itu orang-orang yang mengerjakan kebatilan) yakni orang-orang kafir. Maksudnya, kerugian mereka akan tampak jelas karena mereka dimasukkan ke dalam neraka.

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَائِعَةٍ كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَى كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُحْزَنُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

28. وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَائِعَةٍ (Dan — pada hari itu — kamu lihat tiap-tiap umat) tiap-tiap pemeluk suatu agama — جَائِعَةٍ (berlutut) mereka berdiri pada lututnya, atau mereka membentuk kumpulan. — كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَى كِتَابِهَا (Tiap-tiap umat dipanggil untuk —melihat— kitabnya) untuk melihat catatan amalnya, lalu dikatakan kepada mereka: — الْيَوْمَ تُحْزَنُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (Pada hari ini kalian diberi balasan terhadap apa yang telah kalian kerjakan) sebagai pembalasan-nya.

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَلِمْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

29. هَذَا كِتَابُنَا (Inilah kitab — catatan — Kami) yakni kitab catatan malai-  
kat pencatat amal perbuatan manusia — يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَلِمْكُمْ (yang  
menuturkan terhadap kalian dengan benar. Sesungguhnya Kami telah menyu-  
ruh mencatat) menulis dan mengarsipkan — مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (apa yang telah ka-  
lian kerjakan).

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣٠﴾

30. فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ (Adapun orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh, maka Tuhan mereka mema-

sukkan mereka ke dalam rahmat-Nya) yakni surga-Nya. — ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِيْنُ  
(Itulah keberuntungan yang nyata) nyata lagi jelas keuntungannya.

وَآءَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا اَفَلَمْ يَكُنْ اٰیٰتِيْ تُنزَّلْ عَلٰیكُمْ وَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ ۝۳۱

31. وَآءَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا (Dan adapun orang-orang yang kafir) dikatakan kepada mereka: — اَفَلَمْ يَكُنْ اٰیٰتِيْ ("Maka apakah belum ada ayat-ayat-Ku) yakni Al-Qur'an -- تُنزَّلْ عَلٰیكُمْ وَاسْتَكْبَرْتُمْ (yang dibacakan kepada kalian, lalu kalian menyombongkan diri) bersifat takabur terhadapnya — وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ (dan kalian jadi kaum yang berbuat dosa?) jadi orang-orang yang kafir.

وَإِذَا قِيْلَ إِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيْهَا قَالْتُمْ مَا نَدْرِيْ مَا السَّاعَةُ إِنَّ نَظْرُنَّ لِلْآظِمَاتِ وَأَمْ مَّا نَحْنُ بِمُتَّبِعِيْنَ ۝۳۲

32. وَإِذَا قِيْلَ (Dan apabila dikatakan:) kepada kalian hai orang-orang kafir حَقٌّ وَ إِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ ("Sesungguhnya janji Allah itu) mengenai hari berbangkit — السَّاعَةُ (adalah benar dan hari kiamat itu) dapat dibaca was sā'atu atau was sā'ata — لَا رَيْبَ (tidak ada keraguan) tidak ada keragu-raguan — فِيْهَا قَالْتُمْ مَا (padanya", niscaya kalian menjawab: "Kami tidak tahu apakah hari kiamat itu, tidak lain) tiada lain — نَظْرُنَّ لِلْآظِمَاتِ (kami hanya menduga-duga saja) menurut Imam Mubarrad, bahwa asal dari lafaz *in nazunnu illā ḡannan* adalah *in nahnu illā nazunnu ḡannan*, yang artinya kami sekali-kali tidak lain hanyalah menduga-duga saja — وَمَا نَحْنُ بِمُتَّبِعِيْنَ (dan Kami sekali-kali tidak meyakini) bahwa hari kiamat itu benar-benar akan datang.

وَبَدَّ لَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا عَمِلُوْا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوْا بِهِ يَسْتَهْزِءُوْنَ ۝۳۳

33. وَبَدَّ لَهُمْ (Dan nyatalah) jelaslah — لَهُمْ (bagi mereka) di akhirat nanti سَيِّئَاتِ مَا عَمِلُوْا (keburukan-keburukan dari apa yang mereka kerjakan) sewaktu di dunia, yang dimaksud adalah pembalasannya — وَحَاقَ (dan menimpalah) tu-



runlah — يَوْمًا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ (kepada mereka apa yang mereka selalu mem-perolok-olokkannya) yaitu azab yang dahulu mereka selalu memperolok-olok-kannya.

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِيكُمْ كَمَا نَسَيْتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّاصِرِينَ 34

34. وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِيكُمْ (Dan dikatakan — kepada mereka — “Pada hari ini Kami melupakan kalian) Kami membiarkan kalian berada di dalam neraka كَمَا نَسَيْتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا (sebagaimana kalian telah melupakan pertemuan dengan hari kalian ini) yaitu kalian tidak mau beramal sebagai bekal untuk menghadapinya — وَمَا أَوْلَاكُمْ إِلَّا النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّاصِرِينَ (dan tempat tinggal kalian ialah neraka dan kalian sekali-kali tidak memperoleh penolong) yang dapat mencegah diri kalian dari azab neraka.

ذَلِكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ 35

35. ذَلِكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ (Yang demikian itu, karena sesungguhnya kalian menjadikan ayat-ayat Allah) Al-Qur'an — هُرُوا وَغُرَّتْ كُفُّوا الدُّنْيَا (sebagai olok-olokan dan kalian telah ditipu oleh kehidupan dunia) sehingga kalian berani mengatakan bahwa tidak ada hari berbangkit dan tidak ada hari hisab فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ (maka pada hari ini mereka tidak dikeluarkan) dapat dibaca yukhrajūna dan yakhrujūna, kalau dibaca yakhrujūna artinya mereka tidak dapat keluar — مِنْهَا (darinya) dari neraka — وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ (dan tidak pula mereka diberi kesempatan untuk bertobat) tidak dituntut untuk membuat amal keridaan terhadap Tuhannya, yaitu berupa tobat dan ketaatan kepada-Nya, karena pada hari itu hal-hal tersebut sudah tidak bermanfaat lagi.

قُلِّبُوا الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

36. قُلِّبُوا الْحَمْدُ (Maka bagi Allah-lah segala puji) sanjungan yang baik atas ketepatan ancaman-Nya terhadap orang-orang yang mendustakan-Nya — رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (Tuhan langit dan bumi, Tuhan semesta alam) Pencipta hal-hal yang telah disebutkan tadi. Pengertian kata al-ālam adalah

semua yang selain Allah, diungkapkan dalam bentuk jamak mengingat jenisnya yang bermacam-macam; dan lafaz Tuhan adalah badal.

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

37. وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ (Dan bagi-Nyalah keagungan) kebesaran — فِي السَّمَوَاتِ وَ (di langit dan bumi) lafaz *fis samāwāti wal arđi* ini berkedudukan menjadi hal atau kata keterangan keadaan yakni keagungan yang ada pada keduanya. — وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (Dialah Yang Mahaperkasa lagi Mahabijaksana) sebagaimana yang telah dijelaskan pada penafsiran-penafsiran sebelumnya.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-JĀSIYAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Ibnul Munzir dan Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Sa'id ibnu Jubair yang telah menceritakan bahwa watak orang-orang Quraisy itu ialah di suatu waktu mereka menyembah batu, kemudian apabila mereka menemukan batu lain yang lebih baik daripada batu yang sedang mereka sembah, maka mereka membuang batu yang pertama itu, lalu menyembah batu yang baru yang lebih baik. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Maka pernahkah kamu melihat orang yang menjadikan hawa nafsunya sebagai tuhan..."* (Q.S. 45 Al-Jāsiyah, 23)

Ibnul Munzir telah mengetengahkan pula hadis lain yang bersumber dari Abu Hurairah r.a. yang telah menceritakan, bahwasanya orang-orang Jahiliah itu selalu mengatakan: "Sesungguhnya tiada yang membinasakan kita melainkan hanya malam dan siang (maksudnya zaman)." Sehubungan dengan hal ini Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan mereka berkata: 'Kehidupan ini tidak lain hanyalah kehidupan di dunia saja, kita mati dan kita hidup dan tidak ada yang membinasakan kita selain masa.'" (Q.S. 45 Al-Jāsiyah, 24)*

## 46. SURAT AL-AHQĀF (BUKIT-BUKIT PASIR)

Makkiyyah, 34 atau 35 ayat  
Kecuali ayat 10, 15, dan 35, Madaniyyah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

### JUZ 26



1. **ح** (*Ha Mim*) hanya Allah sajalah yang mengetahui arti dan maksudnya.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ۝

2. **تَنْزِيلُ الْكِتَابِ** (Diturunkannya Al-Kitab ini) yaitu Al-Qur'an; lafaz ayat ini menjadi muftada — **مِنَ اللَّهِ** (dari Allah) menjadi khabar dari muftada **الْعَزِيزِ** (Yang Mahaperkasa) di alam kerajaan-Nya — **الْحَكِيمِ** (lagi Mahabijaksana) di dalam perbuatan-Nya.

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا

مُعْرِضُونَ ۝

3. **مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا** (Kami tiada menciptakan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya melainkan) dengan tujuan **بِالْحَقِّ** (yang benar) guna menunjukkan kekuasaan dan keesaan Kami — **و**

أَجَلٍ مُّسَمًّى (dan dalam waktu yang ditentukan) bagi kemusnahannya, yaitu hingga hari kiamat. — وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُذُنُوا (Dan orang-orang yang kafir, terhadap apa yang diperingatkan kepada mereka) berupa dipertakuti ancaman dengan siksa — مُّعْرَضُونَ (mereka berpaling).

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَا ذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ التَّوَنِي يَكْتِبُ مِنْ قَبْلُ هَذَا أَوْ أَشْرَقُوا مِنْ عَالِمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

4. قُلْ أَرَأَيْتُمْ (Katakanlah: "Terangkanlah kepadaku) ceritakanlah oleh kalian kepadaku — مَنْ مَادَّعُونَ (tentang apa yang kalian seru) kalian sembah — أَرُونِي (selain Allah) yakni berhala-berhala, menjadi maful awal — مَا ذَا خَلَقُوا (perlihatkanlah kepadaku) ceritakanlah oleh kalian kepadaku — مِنَ الْأَرْضِ (apakah yang telah mereka ciptakan) menjadi maful kedua — أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ (dari bumi ini) lafaz ayat ini berkedudukan menjadi maful sani — فِي (atau adakah mereka berserikat) artinya mempunyai andil — السَّمَوَاتِ (dalam) penciptaan — التَّوَنِي (langit) bersama dengan Allah; lafaz am di sini bermakna hamzah atau kata tanya yang menunjukkan makna ingkar. — التَّوَنِي (Bawalah kepada-Ku Kitab yang sebelum ini) sebelum Al-Qur'an ini — أَوْ أَشْرَقُوا (atau peninggalan) yakni sisa-sisa — مِنْ عَالِمٍ (dari pengetahuan) yang ditemukan dari orang-orang terdahulu, yang hal tersebut membenarkan pengakuan kalian bahwa menyembah berhala itu dapat mendekatkan diri kalian kepada Allah? — إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (jika kalian adalah orang-orang yang benar") di dalam pengakuan kalian.

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ۝

5. وَمَنْ (Dan siapakah) istifham atau kata tanya ini menunjukkan makna negatif, yakni tidak ada seorang pun — أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا (yang lebih sesat daripada orang yang menyeru) yang menyembah — مِنْ دُونِ اللَّهِ (selain Allah) (yang tidak dapat memperkenankan doanya sam-

pai hari kiamat) yang dimaksud adalah berhala-berhala yang menjadi sesembahan mereka, sedikit pun dan untuk selamanya tidak akan dapat memperkenankan apa yang diminta oleh para penyembahnya — **وَهُمْ عَنْ دُعَائِهِمْ** (dan mereka terhadap seruan para penyembahnya) yakni penyembahan yang dilakukan oleh para penyembahnya — **غُفْلُونَ** (lalai) karena berhala-berhala itu adalah benda mati dan tidak berakal.

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ

6. **وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا** (Dan apabila manusia dikumpulkan pada hari kiamat — niscaya sesembahan-sesembahan itu) berhala-berhala itu — **لَهُمْ** (terhadap mereka) yang menyembahnya — **أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ** (menjadi musuh mereka dan sesembahan-sesembahan itu terhadap penyembahan) para penyembahnya — **كَافِرِينَ** (ingkar) menyangkalnya.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٌ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ

7. **وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ** (Dan apabila dibacakan kepada mereka) kepada penduduk Mekah — **آيَاتُنَا** (ayat-ayat Kami) yakni Al-Qur'an — **بَيِّنَاتٌ** (yang menjelaskan) atau yang jelas keadaannya — **قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا** (berkatalah orang-orang yang ingkar) di antara mereka — **لِلْحَقِّ** (kepada kebenaran) kepada Al-Qur'an — **لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ** (ketika kebenaran itu datang kepada mereka: "Ini adalah sihir yang nyata") jelas sihirnya.

أَمْ يَقُولُونَ افترأه قُلْ إِنْ افترأنا فلا تملكون لي من الله شيئا هو أعلم بما تفيضون فيه وكفى به شهيدا ببنينا وبينكم وهو العفور الرحيم

8. **أَمْ** (Bahkan) lafaz *am* di sini mempunyai makna sama dengan lafaz *bal* dan hamzah yang menunjukkan makna ingkar — **يَقُولُونَ افترأه** (mereka mengatakan: "Dia telah mengada-adakannya") maksudnya Al-Qur'an itu. — **قُلْ**

فَلَا (Katakanlah: "Jika aku mengada-adakannya) umpamanya — **إِنِ افْتَرَيْتَ** (maka kalian tiada mempunyai kuasa mempertahankan aku dari Allah) dari azab-Nya — **تَنْدِرُونَ لِي مِنَ اللَّهِ** (barang sedikit pun.) artinya kalian tidak akan mampu menolak azab-Nya dari diriku, jika Dia mengazab aku — **هُوَ** (Dia lebih mengetahui apa-apa yang kalian percakapkan tentangnya) yaitu mengenai Al-Qur'an. — **كَفَى** (Cukuplah Dia) Yang Maha-tinggi — **بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَهُوَ الْغَفُورُ** (menjadi saksi antaraku dan antara kalian dan Dialah Yang Maha Pengampun") kepada orang yang bertobat kepada-Nya; karena itu Dia tidak menyetujui azab-Nya kepada mereka.

**قُلْ مَا كُنْتُ بِدَاعِيَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ إِنَّا كُنَّا مِنَ الْأُمَمِ الْأُولَىٰ إِلَىٰ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ**

9. **قُلْ مَا كُنْتُ بِدَاعِيَ** (Katakanlah: "Aku bukanlah rasul yang pertama) atau untuk pertama kalinya — **مِنَ الرُّسُلِ** (di antara rasul-rasul) maksudnya aku bukanlah rasul yang pertama karena telah banyak rasul yang diutus sebelum ku maka mengapa kalian mendustakan aku — **وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ** (dan aku tidak mengetahui apa yang akan diperbuat kepadaku dan tidak —pula— terhadap kalian) di dunia ini; apakah aku akan diusir dari negeriku, atau akan dibunuh sebagaimana nasib yang telah dialami oleh nabi-nabi sebelumku, atau adakalanya kalian melempariku dengan batu, atau barangkali kalian akan tertimpa azab sebagaimana yang dialami oleh kaum yang mendustakan sebelum kalian. — **إِنَّا** (Tiada lain) tidak lain — **كُنَّا مِنَ الْأُمَمِ الْأُولَىٰ إِلَىٰ** (aku hanyalah mengikuti apa yang diwahyukan kepadaku) yaitu Al-Qur'an, dan aku sama sekali belum pernah membuat-buat dari diriku sendiri — **وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ** (dan aku tidak lain hanyalah seorang pemberi peringatan yang menjelaskan) yang jelas peringatannya.

**قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَكُفِّرُوا بِي وَإِنِّي لَأَسْأَلُ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَأَمَنْ**

وَاسْتَكْبَرْتُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

10. قُلْ أَرَأَيْتُمْ (Katakanlah: "Terangkanlah kepadaku) ceritakanlah kepadaku, bagaimana pendapat kalian — إِنْ كَانَ (jika ia) yakni jika Al-Qur'an itu مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ (datang dari sisi Allah padahal kalian mengingkarinya) lafaz *wakafartum bihī* merupakan jumlah haliyah — وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ (dan seorang saksi dari Bani Israil mengakui kebenaran) yaitu Abdullah ibnu Salam — عَلَىٰ وَجْهِهِ (yang serupa dengan — yang tersebut dalam — Al-Qur'an) bahwasanya Al-Qur'an itu datang dari sisi Allah — فَأَمَنَ (lalu dia beriman) yakni saksi tersebut beriman kepada Al-Qur'an — وَاسْتَكْبَرْتُمْ (sedangkan kalian menyombongkan diri) tidak mau beriman kepada Al-Qur'an. Sedangkan jawab syaratnya ialah 'Bukankah kalau demikian kalian adalah orang-orang yang zalim'. Hal ini disimpulkan dari pengertian ayat selanjutnya, yaitu: — إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (Sesungguhnya Allah tiada memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim).

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا الَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانُوا كَانُوا خَيْرًا مَا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ يَمْتَسُوا بِهِ فَيَقُولُونَ هَذَا الْفُلْكَ قَدِيمٌ ﴿١١﴾

11. وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا الَّذِينَ آمَنُوا (Dan orang-orang kafir berkata kepada orang-orang yang beriman) sehubungan dengan perihal orang-orang yang beriman: لَوْ كَانُوا ("Kalau sekiranya beriman) kepada Al-Qur'an itu — خَيْرًا مَا سَبَقُونَا إِلَيْهِ (adalah suatu yang baik, tentulah mereka tiada mendahului kami — beriman — kepadanya. Dan karena mereka tidak mendapat petunjuk) yaitu orang-orang yang mengatakan demikian — بِهِ (dengannya") tidak mendapat petunjuk dari Al-Qur'an — فَيَقُولُونَ هَذَا (maka mereka akan berkata: "Ini Al-Qur'an ini — أَفْكَ (adalah dusta) maksudnya kebohongan — قَدِيمٌ (yang lama).

وَمِنْ قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَىٰ لِأُمَّةٍ وَرَحْمَةً وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِمَا نَزَّلْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَنُذِيرٌ لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿١٢﴾

لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿١٢﴾

12. **كِتَابٌ مُّؤْتَىٰ** (telah ada kitab Musa) kitab Taurat — **وَمِنْ قَبْلِهِ** (Dan sebelumnya) sebagai petunjuk dan rahmat) bagi orang-orang yang beriman kepadanya; lafaz *imāman* dan *rahmatan* merupakan *hāl*. — **وَهَذَا** (Dan ini) yaitu Al-Qur'an — **كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ** (adalah Kitab yang membenarkan) kitab-kitab sebelumnya — **لِسَاءِ عَرَبِيًّا** (dalam bahasa Arab) menjadi *hāl* dari *ḍamir* yang terkandung di dalam lafaz *Muṣaddiqun* — **لِيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا** (untuk memberi peringatan kepada orang-orang yang zalim) yakni orang-orang musyrik Mekah — **وَدُ** (dan) dia adalah — **بَشَرِي** (memberi kabar gembira kepada orang-orang yang berbuat baik) yakni orang-orang yang beriman.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا فَلاَ تَخَافُ عَلَيْهِمْ وَلاَ تَهَمُّ لَهُمْ سَمْعًا

13. **إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا** (Sesungguhnya orang-orang yang mengatakan: "Tuhan kami ialah Allah", kemudian mereka beristiqamah) atau menepati ketaatan — **فَلاَ تَخَافُ عَلَيْهِمْ وَلاَ تَهَمُّ لَهُمْ سَمْعًا** (maka tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan mereka tiada — pula — berduka cita).

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

14. **أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا** (Mereka itulah penghuni-penghuni surga, mereka kekal di dalamnya) lafaz *khālidīna fihā* menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan — **جَزَاءً** (sebagai balasan) menjadi *maṣḍar* yang dinaṣabkan oleh *fi'ilnya* yang diperkirakan keberadaannya, yaitu lafaz *yujzauna*, artinya: Mereka diberi pahala sebagai balasan — **بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ** (atas apa yang telah mereka kerjakan).

وَوَكَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِسْمًا حَمَلْتُهُ أُمَّةً وَأَرْجَعْتُهُ كُرْسًا وَوَضَعْتُهُ كُرْسًا وَحَمَلُهُ وَفَضَّلْتُهُ أَكْثَرُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ



**وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي إِنِّي تُخِيتُ إِلَيْكَ وَالِيًّا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ٥**

15. **وَوَضَعْنَا الْإِنْسَانَ بَوَالِدِهِ إِحْسَانًا** (*Kami perintahkan kepada manusia supaya berbuat baik kepada dua orang ibu bapaknya*) menurut suatu qiraat, lafaz *ihsān* dibaca *husnan*, maksudnya: Kami perintahkan manusia supaya berbuat baik kepada kedua orang tuanya. Lafaz *ihsān* adalah maṣdar yang di-naṣabkan oleh fi'ilnya yang diperkirakan keberadaannya; demikian pula penjabarannya bila dibaca *husnan* — **حَمَلَتْهُ أُمُّ كُرَيْمٌ وَأَوْضَعَتْهُ كُرَيْمًا** (*ibunya mengandungnya dengan susah payah dan melahirkannya dengan susah pula*) artinya penuh dengan susah payah. — **وَحَمَلَهُ وَقُضِيَ لَهُ** (*Mengandungnya sampai menyapihnya*) dari penyusuannya — **ثَلَاثُونَ شَهْرًا** (*adalah tiga puluh bulan*) yakni dalam masa enam bulan sebagai batas yang paling minim bagi mengandung, sedangkan sisanya dua puluh empat bulan, yaitu lama masa penyusuan yang maksimal. Menurut suatu pendapat, jika sang ibu mengandungnya selama enam bulan atau sembilan bulan, maka eisanya adalah masa penyusuan **حَتَّىٰ** (*sehingga*) menunjukkan makna gāyah bagi jumlah yang diperkirakan keberadaannya, yakni dia hidup sehingga — **إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ** (*apabila dia telah dewasa*) yang dimaksud dengan pengertian dewasa ialah kekuatan fisik dan akal serta intelegensianya telah sempurna, yaitu sekitar usia tiga puluh tiga tahun atau tiga puluh tahun — **وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً** (*dan umurnya sampai empat puluh tahun*) yakni genap mencapai empat puluh tahun, dalam usia ini seseorang telah mencapai batas maksimal kedewasaannya — **قَالَ رَبِّ** (*ia berdoa: "Ya Tuhanku*) dan seterusnya. Ayat ini diturunkan berkenaan dengan Abu Bakar Aṣ-Ṣiddiq, yaitu sewaktu usianya mencapai empat puluh tahun sesudah dua tahun Nabi SAW. diangkat menjadi utusan. Lalu ia beriman kepada Nabi SAW., kemudian beriman pula kedua orang tuanya, setelah itu menyusul anaknya yang bernama Abdur Rahman, lalu cucunya yang bernama Atiq — **أَنْ أَدْكُرُ** (*tunjukilah aku*) maksudnya berilah ilham — **نِعْمَتِكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ** (*untuk mensyukuri nikmat Engkau yang telah Engkau berikan*) nikmat tersebut — **عَلَىٰ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ** (*kepadaku dan kepada ibu bapaku*) yaitu nikmat tauhid — **وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ** (*dan supaya aku dapat berbuat amal saleh yang Engkau ridai*) maka Abu Bakar segera memerdekakan sembilan orang hamba sahaya yang beriman; mereka disiksa karena memeluk agama Allah — **وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي** (*berilah kebaikan kepadaku de-*

ngan —memberi kebaikan— kepada cucuku) maka semua anak cucunya adalah orang-orang yang beriman. — **إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ** (Sesungguhnya aku bertobat kepada Engkau dan sesungguhnya aku termasuk orang-orang yang berserah diri”).

**أُولَئِكَ الَّذِينَ تَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَتَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّاتِ وَعَدَّ الضُّدُقِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ**

16. **أُولَئِكَ** (Mereka itulah) maksudnya yang mengatakan ucapan ini, yaitu Abu Bakar dan lain-lainnya — **الَّذِينَ تَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَتَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّاتِ** (orang-orang yang Kami terima dari mereka amal baik) lafaz *ahsana* di sini bermakna *hasana* (yang telah mereka kerjakan dan Kami ampuni kesalahan-kesalahan mereka, bersama penghuni-penghuni surga) lafaz *fi aṣ-ḥābil jannah* berkedudukan menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan, maksudnya mereka digolongkan ke dalam para penghuni surga — **وَعَدَّ الضُّدُقِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ** (sebagai janji yang benar yang telah dijanjikan kepada mereka) yaitu sebagaimana yang telah diungkapkan dalam ayat yang lain, yakni firman-Nya:

“Allah menjanjikan kepada orang-orang yang mukmin lelaki dan perempuan (akan mendapat) surga”. (Q.S. 9 At-Taubah, 72)

**وَالَّذِي قَالَ لِبَوْلَدَيْهِ أُفٍّ لَكُمَا أَتَعِدَانِي أَنْ أَخْرُجَ وَقَدْ عَلِيَ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي وَهُمَا يَسْتَفْتِيَانِ اللَّهَ وَيَلِدَانِ أَمِنْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ**

17. **وَالَّذِي قَالَ لِبَوْلَدَيْهِ** (Dan orang yang berkata kepada dua orang ibu bapaknya:) menurut suatu qiraat dibaca *idgam*, dimaksud adalah jenisnya — **أُفٍّ** (“Cis) dapat dibaca *uffin* atau *uffan*, merupakan *maṣḍar* yang artinya busuk dan buruk — **لَكُمَا** (bagi kamu keduanya) yakni aku marah kepada kamu berdua — **أَتَعِدَانِي** (apakah kamu keduanya memperingatkan kepadaku) menurut qiraat lain dibaca *ata'idanni*, dengan diidgamkan — **أَنْ أَخْرُجَ** (bahwa aku akan dibangkitkan) dari kubur — **وَقَدْ عَلِيَ الْقُرُونُ** (padahal sungguh telah

berlalu beberapa umat) yakni generasi-generasi — **مِنْ قَبْلِي** (sebelumku?) dan ternyata mereka tidak dikeluarkan dari kuburnya. — **وَهُمَا يَسْتَوْثِنَانِ اللَّهَ** (Lalu kedua ibu bapaknya itu memohon pertolongan kepada Allah.) meminta pertolongan supaya anaknya sadar dan bertobat, seraya mengatakan bahwa apabila kamu tidak mau bertobat — **وَنِيكَ** ("Celakalah kamu) binasalah kamu **إِنْ وَعَدَ اللَّهُ حَقِّي** (berimanlah) kepada adanya hari berbangkit. — **فَيَقُولُ مَا هَذَا** (Sesungguhnya janji Allah adalah benar". Lalu dia berkata: "Ini tidak lain) maksudnya ucapan yang menyatakan adanya hari berbangkit ini **إِلَّا سَاطِرُ الْأَوَّلِينَ** (hanyalah dongengan orang-orang dahulu belaka") artinya kedustaan-kedustaan mereka.

**أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْإِنْسِ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خٰسِرِينَ**

18. **أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ** (Mereka itulah orang-orang yang telah pasti) telah ditentukan — **عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ** (ketetapan atas mereka) yakni ketetapan azab — **فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْإِنْسِ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خٰسِرِينَ** (bersama umat-umat yang telah berlalu sebelum mereka dari jin dan manusia. Sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang merugi).

**وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا عَمِلُوا وَلِيُوفيَ بِهِمْ أَجْرَهُمْ وَهُمْ لَا يظلمُونَ**

19. **وَلِكُلِّ** (Dan bagi masing-masing mereka) bagi masing-masing dari orang mukmin dan orang kafir — **دَرَجَةٍ** (derajat) orang-orang yang beriman memperoleh kedudukan yang tinggi di dalam surga, sedangkan orang-orang kafir memperoleh kedudukan di dasar neraka — **مِمَّا عَمِلُوا** (menurut apa yang telah mereka kerjakan) berdasar pada amal ketaatan bagi orang-orang mukmin dan kemaksiatan bagi orang-orang kafir — **وَلِيُوفيَ بِهِمْ** (dan agar Dia mencukupkan bagi mereka) yakni Allah mencukupkan bagi mereka; menurut suatu qiraat dibaca *waliniuwaffiyahum* — **أَجْرَهُمْ** (pekerjaan-pekerjaan mereka) maksudnya balasannya — **وَهُمْ لَا يظلمُونَ** (sedangkan mereka tiada diru-

gikan) barang sedikit pun, misalkan untuk orang-orang mukmin dikurangi dan untuk orang-orang kafir ditambahi.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ يُعْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ۝

20. وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ (Dan — ingatlah — hari — ketika — orang-orang kafir dihadapkan ke neraka) neraka diperlihatkan-Nya kepada mereka, kemudian dikatakan kepada mereka: — أَلْهَبْتُمْ ("Kalian telah menghabiskan) dapat dibaca *azhabtum*, *a-azhabtum* atau *āzhabtum* — طَيِّبَاتِكُمْ (rezeki kalian yang baik) dengan cara menghambur-hamburkannya demi kelezatan kalian — فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ (dalam kehidupan duniawi kalian saja dan kalian telah bersenang-senang) bersukaria — بِهَا فَالْيَوْمَ يُعْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ (dengannya; maka pada hari ini kalian dibalasi dengan azab yang menghina-kan) atau azab yang mengerikan — بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ (karena kalian telah menyombongkan diri) yaitu bersikap takabur — فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ (di muka bumi tanpa hak dan karena kalian telah fasik") atau berbuat kefasikan padanya, karena itu, maka kalian diazab.

وَأَذْكُرَ لَكُمْ آيَاتِي إِذْ أَنْذَرْتُ قَوْمَهُ بِالْحَقْقَابِ وَقَدْ خَلَى التُّدُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمَنْ خَلْفَهُ الْأَتْعُبُدُ وَالْإِلَاحَةُ إِلَى آخِافٍ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝

21. وَأَذْكُرَ لَكُمْ آيَاتِي (Dan ingatlah saudara kaum 'Ad) yakni Nabi Hud a.s. إِذْ (yaitu ketika) mulai lafaz *iz* dan seterusnya menjadi badal isytilmal — أَنْذَرْتُ قَوْمَهُ (dia memberi peringatan kepada kaumnya) maksudnya mempertakuti mereka — بِالْحَقْقَابِ (di Al-Ahqāf) nama sebuah lembah tempat tinggal mereka yang terletak di negeri Yaman — وَقَدْ خَلَى التُّدُرُ (dan sesungguhnya telah terdahulu beberapa orang pemberi peringatan) beberapa orang rasul مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمَنْ خَلْفَهُ (sebelumnya dan sesudahnya) sebelum Nabi Hud datang dan sesudahnya, kepada kaumnya masing-masing seraya mengatakan: الْأَتْعُبُدُ وَالْإِلَاحَةُ ("Janganlah kalian menyembah selain Allah) jumlah waqad

khalat merupakan jumlah mu'taridah, atau kalimat sisipan — **إِلَىٰ آخَافِ عَلَيْكُمْ** (sesungguhnya aku khawatir akan kalian) jika kalian menyembah kepada selain Allah — **عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ** (akan ditimpa azab hari yang besar”).

**قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَّكَ مِنَ الْإِلَهَاتِ فَيُكْفَرُوا بِكَ إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ** ۝

22. **قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَّكَ مِنَ الْإِلَهَاتِ فَيُكْفَرُوا بِكَ إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ** (Mereka menjawab: “Apakah kamu datang kepada kami untuk memalingkan kami dari — menyembah — tuhan-tuhan kami?) maksudnya kamu datang untuk memalingkan kami dari menyembahnya. **فَأْتِنَاهُمْ تَوْذِيحًا** (Maka datangkanlah kepada kami azab yang telah kamu ancamkan kepada kami) bahwa jika kami menyembahnya pasti kami tertimpa azab **إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ** (jika kamu termasuk orang-orang yang benar”) bahwasanya azab itu benar-benar menimpa kami.

**قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا رَسُولُ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ لِّكُمْ يَوْمَ تَأْتِي سَآئِرُ الْبَشَرِ لِيُحْشَرُوا فَاذْهَبْ وَأَنْتَ مِنَ الْمُنذِرِينَ** ۝

23. **قَالَ** (Ia berkata:) Nabi Hud berkata — **إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ** (“Sesungguhnya pengetahuan — tentang itu — hanya pada sisi Allah) artinya hanya Dialah yang mengetahui kapan azab itu menimpa kalian — **وَإِنَّمَا أَنَا رَسُولُ اللَّهِ** (dan aku — hanya — menyampaikan kepada kalian apa yang aku diutus dengan membawanya) untuk disampaikan kepada kalian — **وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ لِّكُمْ يَوْمَ تَأْتِي سَآئِرُ الْبَشَرِ لِيُحْشَرُوا** (tetapi aku lihat kalian adalah kaum yang bodoh”) karena kalian meminta supaya azab segera didatangkan.

**فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ فَالْوَاهِنَا عَارِضٌ مُّسْطَرًّا بَيْنَ سَآئِرِ الْبَشَرِ لِيُحْشَرُوا فَاذْهَبْ وَأَنْتَ مِنَ الْمُنذِرِينَ** ۝

24. **فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا** (Maka tatkala mereka melihat azab itu) — **عَارِضًا** (berupa awan) atau mendung yang muncul di cakrawala langit — **مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ** (menuju ke lembah-lembah mereka, berkatalah: “Nilah awan yang akan menurunkan hujan kepada kami) maksudnya awan yang

membawa hujan buat kami, Allah SWT. berfirman: — **بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ**  
 (Bahkan itulah azab yang kalian minta supaya datang dengan segera) mak-  
 sudnya azab itu yang kalian minta agar disegerakan datangnya — **رِيحٌ** (yaitu  
 berupa angin) lafaz *rihun* menjadi badal dari lafaz *mā* — **فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ**  
 (yang mengandung azab yang pedih) yang menyakitkan.

**وَدَمَّرَ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرَى إِلَّا أَسْجُودُهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ**

25. **كُلَّ شَيْءٍ** (Yang menghancurkan) yang membinasakan — **وَدَمَّرَ** (sega-  
 la sesuatu) yang dilewatinya — **بِأَمْرِ رَبِّهَا** (dengan perintah Tuhannya) dengan  
 seizin-Nya; maksudnya angin itu dapat membinasakan segala sesuatu yang  
 dikehendaki-Nya untuk dibinasakan. Akhirnya binasalah kaum laki-laki dan  
 wanita serta anak-anak mereka berikut harta bendanya; semuanya terbawa  
 terbang oleh angin yang besar itu antara langit dan bumi dalam keadaan ter-  
 cabik-cabik. Kini yang tertinggal dalam keadaan selamat adalah Nabi Hud be-  
 serta orang-orang yang beriman kepadanya — **فَأَصْبَحُوا لَا يُرَى إِلَّا أَسْجُودُهُمْ كَذَلِكَ**  
 (maka jadilah mereka tidak ada yang kelihatan lagi kecuali — bekas-bekas—  
 tempat tinggal mereka. Demikianlah) sebagaimana Kami memberikan balasan  
 kepada kaum Hud — **نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ** (Kami memberi balasan kepada  
 kaum yang berdosa) selain mereka.

**وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيهَا إِنَّ مَكَّنَكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَابْصَارًا وَأَفْئِدَةً فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا**

**أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِرِبِّهِمْ سَاهُونَ**

26. **وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيهَا** (Dan sesungguhnya Kami telah meneguhkan kedu-  
 dukan mereka dalam hal-hal) — **إِنَّ** (yang belum pernah) lafaz *in* di sini  
 dapat dikatakan sebagai *in nafiyyah* atau *in zaidah* — **مَكَّنَكُمْ** (Kami meneguh-  
 kan kedudukan kalian) hai penduduk Mekah — **فِيهِ** (dalam hal itu) dalam  
 hal kekuatan dan banyaknya harta benda — **وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا** (dan Kami telah  
 memberikan kepada mereka pendengaran) lafaz *sam'an* bermakna *asmā'an*,  
 yaitu jamak — **وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةً** (dan penglihatan serta hati) atau kalbu — **فَمَا**  
**أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ** (tetapi pendengaran, penglihat-

an, dan hati mereka itu tidak berguna sedikit jua pun bagi mereka) maksudnya hal-hal tersebut sama sekali tidak dapat memberikan manfaat sedikit pun buat diri mereka; lafaz *min* di sini adalah zaidah — **إِذْ** (karena) lafaz *iz* adalah yang dima'mulkan oleh lafaz *agnā*, kemudian diberlakukan sebagai makna ta'lil — **كَانُوا يَجِدُونَ آيَاتِ اللَّهِ** (mereka selalu mengingkari ayat-ayat Allah) yaitu hujjah-hujjah-Nya yang nyata — **وَحَاقَ** (dan turunlah) yaitu menimpalah — **بِهِمْ مِمَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ** (kepada mereka apa yang dahulu selalu mereka memperolok-olokkannya) yaitu azab yang dahulu mereka suka memperolok-olokkannya.

**وَلَقَدْ أَهَلْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ وَصَرَفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ**

27. **وَلَقَدْ أَهَلْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ** (Dan sesungguhnya Kami telah membina-sakan negeri-negeri di sekitar kalian) yakni penduduk-penduduknya, seperti kaum Šamud, kaum 'Ad, dan kaum Luṭ — **وَصَرَفْنَا الْآيَاتِ** (dan Kami telah mendatangkan tanda-tanda kebesaran Kami berulang-ulang) maksudnya Kami telah mengulang-ulang hujjah-hujjah Kami yang nyata — **لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ** (supaya mereka kembali).

**فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ وَذَلِكِ إِفْكَهُمُ وَمَا كَانُوا يَفْقَهُونَ**

28. **فَلَوْلَا** (Maka mengapa tidak) atau kenapa tidak — **نَصْرُهُمْ** (menolong mereka) dengan cara menolak azab dari diri mereka — **الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ** (sesembahan-sesembahan selain Allah yang mereka jadikan) selain dari Allah **قُرْبَانًا** (sebagai taqarrub) untuk mendekatkan diri mereka kepada Allah **آلِهَةً** (dan sebagai tuhan-tuhan) di samping Allah, yaitu berupa berhala-berhala. Maful pertama dari lafaz *ittakhaḥa* adalah ḍamir yang tidak disebutkan yang kembali kepada isim maṣūl, yaitu lafaz *hum*, sedangkan maful keduanya adalah lafaz *qurbānan*, dan lafaz *ālihatan* sebagai badal dari lafaz *qurbānan*. — **بَلْ ضَلُّوا** (Bahkan tuhan-tuhan itu telah lenyap) yakni pergi **عَنْهُمْ** (dari mereka) sewaktu azab itu datang menimpa mereka. — **وَذَلِكِ** (Itulah) yakni pengambilan mereka terhadap berhala-berhala sebagai tuhan-

tuhan untuk mendekatkan diri kepada Allah — **إِفْكَهُم** (akibat kebohongan mereka) kedustaan mereka — **وَمَا كَانُوا يَفْقَهُونَ** (dan apa yang dahulu mereka ada-adakan) yang dahulu mereka buat-buat. *mā* adalah maṣḍariyah atau maṣūlah, sedangkan ḍamir yang kembali kepadanya tidak disebutkan, yaitu lafaz *fīhi*. Lengkapnya: *Wa mā kanū fīhi yaftarūna*.

**وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفْرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ وَأَوَّحَيْنَا لَهُمْ فَلَمَّا قَضَىٰ وَكَلَّمْنَا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُنذِرِينَ**

29. **وَ** (Dan) ingatlah — **إِذْ صَرَفْنَا** (ketika Kami hadapkan) Kami cenderung — **إِلَيْكَ نَفْرًا مِّنَ الْجِنِّ** (kepadamu serombongan jin) yaitu jin Naṣībīn dari negeri Yaman atau Jin Nainawi, jumlah mereka ada tujuh atau sembilan jin. Nabi SAW. ketika itu berada di Lembah Nakhl sedang melakukan salat Subuh berjamaah dengan para sahabatnya; demikianlah menurut hadis yang diriwayatkan oleh Syaikhain — **يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ وَأَوَّأ** (yang mendengarkan Al-Qur'an, maka tatkala mereka menghadiri pembacaannya, lalu mereka berkata:) sebagian dari mereka berkata kepada sebagian yang lain **فَلَمَّا قَضَىٰ** ("Diamlah kalian") untuk mendengarkan bacaannya. — **أَنْصَتُوا** (Ketika pembacaan telah selesai) ketika Nabi selesai membaca Al-Qur'an **وَكَوَلُوا** (mereka kembali) pulang kembali — **إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُنذِرِينَ** (kepada kaumnya — untuk — memberi peringatan) artinya mereka kembali setelah mendengarkan Al-Qur'an kepada kaumnya sebagai pemberi peringatan akan datangnya azab jika mereka tidak beriman kepada Nabi. Mereka sebelum itu pemeluk agama Yahudi, lalu setelah mendengarkan bacaan Al-Qur'an mereka masuk Islam.

**قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ مِن بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يُهَدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ**

30. **قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا** (Mereka berkata: "Hai kaum kami, sesungguhnya kami telah mendengarkan Kitab) yakni Al-Qur'an — **أُنزِلَ مِن بَعْدِ مُوسَىٰ** (yang telah diturunkan sesudah Musa yang membenarkan kitab-kitab sebelumnya) seperti kitab Taurat — **يُهَدِي إِلَى الْحَقِّ** (lagi memimpin



kepada kebenaran) kepada agama Islam — وَالْيَ طَرِيقِ مُسْتَقِيمٍ (dan kepada jalan yang lurus) yaitu tuntunan agama Islam.

يَقُومَنَا أَجِيْبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَأَمْنُوا بِهِ يُعْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُمْ مِنْ عَذَابِ النَّارِ ۝

31. يَقُومَنَا أَجِيْبُوا دَاعِيَ اللَّهِ ("Hai kaum kami, terimalah seruan orang yang menyeru kepada Allah) yakni seruan iman yang dilakukan oleh Nabi Muhammad SAW. — وَأَمْنُوا بِهِ يُعْفِرْ (dan berimanlah kepada-Nya, niscaya Dia akan mengampuni) Allah pasti akan mengampuni — لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ (dosa-dosa kalian) sebagian dari dosa-dosa kalian, diartikan demikian karena di antara dosa-dosa itu terdapat jenis dosa yang tidak dapat diampuni melainkan setelah mendapat kerelaan dari orang yang dianiaya oleh orang yang bersangkutan وَيُجِرْكُمْ مِنْ عَذَابِ النَّارِ (dan melindungi kalian dari azab yang pedih) atau azab yang menyakitkan.

وَمَنْ لَا يُجِيبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ۝

32. وَمَنْ لَا يُجِيبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ (Dan orang yang tidak menerima seruan orang yang menyeru kepada Allah, maka dia tidak akan dapat melepaskan diri dari azab Allah di muka bumi) artinya ia tidak akan dapat melemahkan Allah dengan cara lari dari-Nya sehingga ia selamat dari azab-Nya وَلَيْسَ لَهُ (dan tidak ada baginya) yakni bagi orang yang tidak menerima seruan itu — مِنْ دُونِهِ (selain Allah) — أَوْلِيَاءُ (pelindung-pelindung) yang dapat menolak azab Allah dari dirinya. — أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ (Mereka itu dalam kesesatan yang nyata") jelas sesatnya.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَالَّذِي يَخْلُقُ مِمَّنْ يَخْتَلِفُ مِنْ بَعْدِهِ عَلَىٰ أَنْ يُخْرِجَ الْمَوْتَىٰ بَلَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

33. أَوَلَمْ يَرَوْا (Dan apakah mereka tidak memperhatikan) atau apakah orang-orang yang ingkar kepada hari berbangkit itu tidak mengetahui — أَنَّ

الله الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْـِ بِخَلْقِهِنَّ يَقْدِرُ (bahwa sesungguhnya Allah yang menciptakan langit dan bumi dan Dia tidak merasa payah karena menciptakannya) artinya Dia mampu menciptakan kesemuanya dengan mudah — **يَقْدِرُ** (kuasa). lafaz *biqādirin* menjadi khabar dari *anna*, kemudian ditambahkan huruf ba karena pengertian ayat ini sejajar kekuatannya dengan kalimat *alaisallāhu biqādirin*, artinya: Bukankah Allah Kuasa — **عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ بَلَىٰ** (menghidupkan orang-orang mati? Ya) Dia Mahakuasa untuk menghidupkan orang-orang mati — **إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ** (sesungguhnya Dia Mahakuasa atas segala sesuatu).

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ ۗ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ كَافِرُونَ

34. **وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ** (Dan — ingatlah — hari — ketika — orang-orang kafir dihadapkan kepada neraka) ketika mereka diazab di dalamnya, lalu dikatakan kepada mereka:— **أَلَيْسَ هَذَا** ("Bukankah ini) yakni azab ini **بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ كَافِرُونَ** (benar?" Mereka menjawab: "Ya benar, demi Tuhan kami". Allah berfirman: "Maka rasakanlah azab ini disebabkan kalian selalu ingkar").

فَاصْبِرْ لِمَا صَبَرَ أُولُو الْعِزِّ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ ۚ كَالَّذِينَ قَامُوا بِمَا وَعَدُوا وَنُفِرَ لَهُمُ الْآسَاءُ مِنْ قَبْلِ يَوْمٍ لَمْ يَكْفُرُوا إِلَّا سَاعَةً مِنْ نَارٍ بَلَىٰ ۗ قَدْ كَفَلْنَا لَكَ إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ۚ

35. **فَاصْبِرْ** (Maka bersabarlah kamu) di dalam menghadapi perlakuan kaummu yang menyakitkan itu — **كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعِزِّ** (sebagaimana orang-orang yang mempunyai keteguhan hati) yaitu orang-orang yang teguh dan sabar di dalam menghadapi cobaan dan tantangan — **مِنَ الرُّسُلِ** (dari rasul-rasul) sebelumnya, karena itu kamu akan termasuk orang yang mempunyai keteguhan hati. Lafaz *min* di sini menunjukkan makna lil bayan, sehingga pengertiannya menunjukkan bahwa semua rasul itu mempunyai keteguhan hati. Tetapi menurut pendapat yang lain, itu menunjukkan makna lit tab'īd karena Nabi

Adam bukanlah termasuk di antara mereka yang memiliki keteguhan hati; sebagaimana yang diungkapkan oleh ayat lain, yaitu firman-Nya:

*"dan tidak Kami dapati padanya kemauan yang kuat".* (Q.S. 20 Ṭahā, 115)

Demikian pula Nabi Yunus tidak termasuk di antara mereka yang Ulil 'Azmi, sebagaimana yang diungkapkan oleh firman-Nya:

*"dan janganlah kamu seperti orang yang berada dalam (perut) ikan".* (Q.S. 68 Al-Qalam, 48)

**وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ** (dan janganlah kamu meminta disegerakan — azab — bagi mereka) bagi kaummu yaitu disegerakan turunnya azab bagi mereka. Menurut pendapat lain, hal ini timbul sebagai reaksi dari sikap mereka terhadapnya, maka Nabi suka jika azab diturunkan kepada mereka. Tetapi selanjutnya Nabi diperintahkan supaya bersabar dan jangan meminta supaya disegerakan azab bagi mereka, karena sesungguhnya azab itu pasti akan menimpa mereka. — **كَأَنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ رَأَوْنَ مَا يُوعَدُونَ** (Pada hari mereka melihat apa yang diancamkan kepada mereka, mereka merasa seolah-olah) yang dimaksud adalah azab di akhirat; mengingat lamanya masa di akhirat, mereka merasa seolah-olah — **لَوْ رَكِبُوا** (tidak tinggal) di dunia menurut dugaan mereka — **إِلَّا** **بَعْدَ** (melainkan sesaat pada siang hari) Al-Qur'an ini adalah — **بَعْدَ** (suatu peringatan) peringatan dari Allah buat kalian — **فَهَلْ** (maka tidaklah) tiadalah — **يُهْلَكُ** (dibinasakan) sewaktu azab sudah di ambang pintu **إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ** (melainkan orang-orang yang fasik) yaitu orang-orang yang kafir.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-AHQĀF

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Imam Ṭabrani telah mengemukakan sebuah hadis dengan sanad yang sahih bersumber dari Auf ibnu Malik Al-Asyja'i yang telah menceritakan: "Pada suatu hari aku ikut bersama Nabi SAW. hingga sampailah kami berdua pada

gereja orang-orang Yahudi, lalu kami memasukinya; pada hari itu adalah hari perayaan mereka. Mereka merasa tidak senang dengan keberadaan kami di antara mereka, lalu Rasulullah SAW. bersabda kepada mereka: 'Hai orang-orang Yahudi, perhatikanlah kepadaku atau tampilkanlah kepadaku dua belas orang laki-laki di antara kalian yang mau bersaksi bahwa tidak ada Tuhan selain Allah dan Muhammad adalah utusan Allah supaya Allah mengangkat kemurkaan-Nya dari tiap-tiap orang Yahudi yang ada di kolong langit ini'.

Mereka terdiam, tiada seorang pun yang menjawab. Kemudian Nabi SAW. pergi, tiba-tiba ada seorang lelaki menyusul dari belakang seraya berkata: 'Hai Muhammad, tetaplah di tempatmu'. Lalu lelaki itu menghadap kepada kaumnya seraya berkata: 'Siapakah lelaki di antara kalian yang akan mengajarku tentang AL-Kitab (Taurat), hai orang-orang Yahudi?' Mereka menjawab: 'Demi Allah, kami tidak mengetahui seorang lelaki pun di antara kami yang lebih alim tentang Kitab Allah selain dari kamu sendiri, tidak ada pula orang yang lebih mengerti selain kamu. Tiada pula di antara kami orang yang lebih alim daripada bapakmu sebelum kamu, dan tidak pula yang lebih alim daripada kakekmu sebelum bapakmu'.

Lelaki itu berkata: 'Sesungguhnya aku bersaksi bahwa dia adalah nabi yang kalian jumpai di dalam kitab Taurat itu'. Mereka menjawab: 'Kamu dusta', dan mereka menyanggahnya serta mengatakan kepadanya kata-kata yang buruk". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Katakanlah: Terangkanlah kepadaku bagaimanakah pendapat kalian, jika Al-Qur'an itu datang dari sisi Allah, padahal kalian mengingkarinya" (Q.S. 46 Al-Ahqāf, 10)".*

Syaikhain telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Sa'id ibnu Abu Waqqas r.a. yang telah mengatakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Abdullah ibnu Salam, yaitu firman-Nya:

*"dan seorang saksi dari Bani Israil mengakui (kebenaran) yang serupa dengan (yang tersebut dalam) Al-Qur'an". (Q.S. 46 Al-Ahqāf, 10)*

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis lainnya yang bersumber dari Abdullah ibnu Salam, yang mengatakan, "Ayat ini diturunkan berkenaan dengan diriku".

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis lainnya melalui Qatadah yang menceritakan bahwa ada segolongan orang-orang musyrik mengatakan: "Kami lebih mulia dan lebih terhormat. Seandainya dia baik, niscaya kami tidak akan kedahuluan oleh si Fulan dan si Fulan." Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan orang-orang kafir berkata ...." (Q.S. 46 Al-Ahqāf, 11)*

Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Aun ibnu Abu Syaddad yang menceritakan bahwa Umar ibnul Khaṭṭab mempunyai seorang hamba sahaya wanita yang lebih dahulu masuk Islam daripada dirinya, budak wanita itu bernama Zanīn. Umar memukulinya karena ia masuk Is-

lam, hingga ia sendiri merasa bosan. Orang-orang kafir Quraisy selalu mengatakan: "Seandainya Islam itu baik, niscaya Zanin tidak akan mendahului kami untuk memeluknya." Maka Allah SWT. menurunkan firman-Nya sehubungan dengan hamba sahaya wanita itu, yaitu:

*"Dan orang-orang kafir berkata kepada orang-orang yang beriman: 'Kalau sekiranya ia adalah suatu yang baik ....' (Q.S. 46 Al-Ahqāf, 11)".*

Ibnu Sa'd telah mengetengahkan pula hadis yang serupa bersumber dari Ad-Dahhak dan Al-Hasan.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui As-Saddi yang menceritakan, bahwa ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Dan orang yang berkata kepada dua orang ibu bapaknya: 'Cis bagi kamu keduanya' (Q.S. 46 Al-Ahqāf, 17)".*

Diturunkan berkenaan dengan Abdur Rahman ibnu Abu Bakar, karena ia telah mengatakan hal tersebut kepada ibu bapaknya, sedangkan ibu bapaknya telah masuk Islam, dan ia sendiri membangkang tidak mau masuk Islam. Kedua orang tuanya selalu memerintahkan dia supaya masuk Islam, ia menjawabnya dengan mendusta-dustakan keduanya dan mengatakan: "Akan di kemakankah si Fulan dan si Fulan", yang dimaksud adalah pemimpin-pemimpin Quraisy yang telah mati. Ternyata setelah itu ia masuk Islam dan berlaku baik di dalam Islamnya. Maka turunlah ayat ini berkenaan dengan tobatnya, yaitu firman-Nya:

*"Dan bagi masing-masing mereka derajat menurut apa yang telah mereka kerjakan ...." (Q.S. 46 Al-Ahqāf, 19)*

Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis yang serupa melalui jalur Al-Aufi yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a.

Imam Bukhari pun telah mengetengahkan melalui jalur Yusuf ibnu Haman yang menceritakan bahwa Marwan telah mengatakan sehubungan dengan Abdur Rahman ibnu Abu Bakar, bahwa sesungguhnya berkenaan dengan dialah Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan orang yang berkata kepada dua orang ibu bapaknya: 'Cis bagi kamu keduanya ....' (Q.S. 46 Al-Ahqāf, 17)".*

Sehubungan dengan hal di atas, Siti Aisyah r.a. berkata dari balik hijabnya: "Allah SWT. belum pernah menurunkan sesuatu dari Al-Qur'an yang berkenaan dengan keluarga kami, hanya saja Allah SWT. memang telah menurunkan firman-Nya berkenaan dengan uzurku."

Abdur Razzaq telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Makki, bahwasanya ia pernah mendengar Siti Aisyah r.a. mengingkari bahwa ayat di atas tadi diturunkan berkenaan dengan Abdur Rahman ibnu Abu Bakar. Untuk itu ia mengatakan: "Sesungguhnya ayat tersebut diturunkan berkenaan dengan si Fulan", lalu ia menyebut nama seseorang.

Al-Hafiz ibnu Hajar memberikan komentarnya, bahwa penolakan yang dikemukakan oleh Siti Aisyah r.a. tadi sanadnya lebih sahih dan lebih utama untuk diterima.

Ibnu Abu Syaibah telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Mas'ud yang menceritakan bahwa sesungguhnya ada segolongan makhluk jin turun menemui Nabi SAW. yang sedang membaca Al-Qur'an di Lembah Nakhlah. Ketika jin-jin itu mendengar bacaannya, lalu mereka berkata: "Diamlah kalian untuk mendengarkan bacaannya." Jumlah mereka ada sembilan, salah seorang dari mereka bernama Zaubah. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan —ingatlah— ketika Kami hadapkan serombongan jin kepadamu ...."*

(Q.S. 46 Al-Ahqāf, 29)

sampai dengan firman-Nya yang lain, yaitu:

*"Mereka itu dalam kesesatan yang nyata".* (Q.S. 46 Al-Ahqāf, 32)

---

## 47. SURAT MUHAMMAD (NABI MUHAMMAD)

Madaniyyah, 38 atau 39 ayat  
Kecuali ayat 13, Makkiyyah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ۝

1. الَّذِينَ كَفَرُوا (Orang-orang yang kafir) dari kalangan penduduk Mekah dan menghalang-halangi orang-orang lainnya — وَصَدُّوا (dari jalan Allah) dari jalan keimanan — أَضَلَّ (Allah melebur) menghapus أَعْمَالَهُمْ (amal-amal mereka) seperti memberi makan dan menghubungkan silaturahmi; mereka tidak akan melihat pahala amalnya di akhirat nanti dan mereka hanya mendapat balasan di dunia saja dari kemurahan-Nya.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَمْثَلْنَا نَزَّلْنَا عَلَىٰ مَعْنَدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَرْنَا عَنْهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

2. وَالَّذِينَ آمَنُوا (Dan orang-orang yang beriman) yaitu para sahabat Anshar dan lainnya — وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَمْثَلْنَا نَزَّلْنَا عَلَىٰ مَعْنَدٍ (dan mengerjakan amal-amal yang saleh serta beriman — pula — kepada apa yang diturunkan kepada Muhammad) yakni Al-Qur'an — وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَرْنَا عَنْهُمْ (dan itulah yang hak dari Tuhan mereka, Allah menghapuskan dari mereka) artinya Dia mengampuni — سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (kesalahan-kesalahan mereka dan memperbaiki keadaan mereka) karena itu mereka tidak lagi mendurhakai-Nya.

ذَلِكَ يَوْمَئِذٍ الَّذِي كَفَرُوا بِتَبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا تَبِعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يُضْرَبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ

أَعْمَالَهُمْ ۝

3. **ذَلِكَ** (*Yang demikian*) maksudnya penghapusan amal dan pengampunan kesalahan-kesalahan itu — **بَلَّغَ** (*adalah karena*) disebabkan — **الَّذِينَ كَفَرُوا** (*orang-orang kafir mengikuti yang batil*) yakni ajakan setan — **وَاتَّبَعُوا الْبَاطِلَ** (*dan sesungguhnya orang-orang yang beriman mengikuti yang hak*) yakni Al-Qur'an — **مِنْ رَبِّكُمْ كَذَلِكَ** (*dari Tuhan mereka. Demikianlah*) sebagaimana penjelasan tersebut — **يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ** (*Allah membuat untuk manusia perbandingan-perbandingan bagi mereka*) untuk menjelaskan keadaan mereka, yaitu orang kafir amalnya akan dihapus, sedangkan orang mukmin kesalahan-kesalahannya akan diampuni.

**وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَضْرِبُوا الرِّقَابَ حَتَّىٰ إِذَا آخَذْتُمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوَتَاكَ فَمَا مَكَانَ بَعْدُ وَإِن مَّا بَدَأْ سَاحِلِي تَضَعُ الْعَرْبُ أَوْرَاقَهَا ذَٰلِكَ وَكُلُّ يَشَاءَ اللَّهِ لَآتٍ صَرَّوْنَهُمْ وَلَكِنْ لِّيَبْلُوَ بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ وَالَّذِينَ قَاتَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْيُنُهُمْ**

4. **وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَضْرِبُوا الرِّقَابَ** (*Apabila kalian bertemu dengan orang-orang kafir — di medan perang — maka pancunglah batang leher mereka*) lafaz *darbur riqāb* adalah bentuk maṣḍar yang menggantikan kedudukan fi'ilnya, karena asalnya adalah *faḍribū riqābahum*, artinya: Maka pancunglah batang leher mereka. Maksudnya bunuhlah mereka. Di sini diungkapkan dengan kalimat *darbur riqāb* yang artinya memancung leher, karena pukulan yang mematikan itu kebanyakan dilakukan dengan cara memukul atau memancung batang leher. — **حَتَّىٰ إِذَا آخَذْتُمُوهُمْ فَشُدُّوا** (*Sehingga apabila kalian telah mengalahkan mereka*) artinya kalian telah banyak membunuh mereka — **الْوَتَاكَ** (*ikatannya*) yakni tangkaphlah dan tawanlah mereka, lalu ikatlah mereka — **فَمَا مَكَانَ بَعْدُ** (*dan sesudah itu kalian boleh membebaskan mereka*) lafaz *mannan* adalah bentuk maṣḍar yang menggantikan kedudukan fi'ilnya; maksudnya kalian memberikan anugerah kepada mereka, yaitu dengan cara melepaskan mereka tanpa imbalan apa-apa — **وَإِن مَّا بَدَأْ** (*atau menerima tebusan*) artinya kalian meminta tebusan berupa harta atau tukaran dengan kaum muslim yang ditawan oleh mereka — **حَتَّىٰ تَضَعُ الْعَرْبُ** (*sampai perang meletakkan*) maksudnya orang-orang yang terlibat di dalam peperangan itu meletakkan



**أَوْرَاقَهَا** (*senjatanya*) artinya menghentikan adu senjata dan adu lain-lainnya, misalnya orang-orang kafir menyerah kalah atau mereka menandatangani perjanjian gencatan senjata; hal inilah akhir dari suatu peperangan dan saling tawan. — **ذَلِكَ** (*Demikianlah*) menjadi khabar dari muftada yang diperkirakan keberadaannya, yaitu perkara tentang menghadapi orang-orang kafir adalah sebagaimana yang telah disebutkan tadi — **وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانْتَصَرْتُمْ** (*apabila Allah menghendaki niscaya Allah dapat menang atas mereka*) tanpa melalui peperangan lagi — **وَلَكِنْ** (*tetapi*) Dia memerintahkan kalian supaya berperang — **لِيَبْلُوَ بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ** (*untuk menguji sebagian kalian dengan sebagian yang lain*) di antara mereka dalam peperangan itu, sebagian orang yang gugur di antara kalian ada yang dimasukkan ke dalam surga, dan sebagian lagi dimasukkan ke dalam neraka. — **وَالَّذِينَ قُتِلُوا** (*Dan orang-orang yang gugur*) menurut suatu qiraat dibaca *qatalū* dan seterusnya, ayat ini diturunkan pada waktu Perang Uhud, karena banyak di antara pasukan kaum muslim yang gugur dan mengalami luka-luka — **فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَئِن يُضِلَّ** (*di jalan Allah, Allah tidak akan menyia-nyiakkan*) maksudnya tidak akan menghapuskan — **أَعْمَالَهُمْ** (*amal mereka*).

**سَيَقْدِرُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَيُضِلَّهُمْ بِالْهَمِّ**

5. **سَيَقْدِرُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ** (*Allah akan memberi petunjuk kepada mereka*) di dunia dan di akhirat kepada yang bermanfaat buat diri mereka — **وَيُضِلَّهُمْ بِالْهَمِّ** (*dan memperbaiki keadaan mereka*) di dunia dan di akhirat. Perbaikan di dunia adalah bagi mereka yang tidak gugur, yang termasuk ke dalam pengertian ungkapan *qutilū* dengan cara taglib, artinya lebih memprioritaskan mereka yang gugur di jalan Allah SWT.

**وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ**

6. **وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ** (*Dan memasukkan mereka ke dalam surga yang telah diperkenalkan*) telah dijelaskan — **لَهُمْ** (*kepada mereka*) sehingga mereka mengetahui tempat-tempat tinggal mereka dalam surga itu, dan pula mereka telah mengenal istri-istri mereka, dan pelayan-pelayan yang akan meladeni mereka tanpa membutuhkan petunjuk lagi.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَصَرَّوْا لِلَّهِ يُنْصِرْكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَيْدِي أَعْدَائِكُمْ ۖ

7. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَصَرَّوْا لِلَّهِ (Hai orang-orang yang beriman, jika kalian menolong Allah) yakni agama-Nya dan rasul-Nya — يُنْصِرْكُمْ (niscaya Dia menolong kalian) atas musuh-musuh kalian — وَيُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَيْدِي أَعْدَائِكُمْ (dan meneguhkan telapak kaki kalian) di dalam medan perang.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ أَعْدَاءُ اللَّهِ ۗ

8. وَالَّذِينَ كَفَرُوا (Dan orang-orang yang kafir) dari kalangan penduduk Mekah; lafaz ayat ini berkedudukan menjadi muftada, sedangkan khabarnya, niscaya mereka celaka. Pengertian ini disimpulkan dari firman selanjutnya, yaitu — فَهُمْ أَعْدَاءُ اللَّهِ (maka kecelakaanlah bagi mereka) kebinasaan dan kekecewaanlah yang akan mereka terima dari Allah — وَأَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ (dan Allah menyesatkan amal perbuatan mereka) lafaz ayat ini diatafkan pada ta'isu yang keberadaannya diperkirakan.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنزِلَ اللَّهُ فَحَبِطَ أَعْمَالُهُمْ ۗ

9. ذَٰلِكَ (Yang demikian itu) kecelakaan dan penyesatan itu — بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنزِلَ اللَّهُ (adalah karena sesungguhnya mereka benci kepada apa yang diturunkan Allah) yakni Al-Qur'an yang diturunkan-Nya, di dalamnya terkandung masalah-masalah taklif atau kewajiban-kewajiban — فَحَبِطَ أَعْمَالُهُمْ (lalu Allah menghapuskan — pahala-pahala — amal-amal mereka).

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ دُمِّرُوا اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَالُهُمْ ۗ

10. أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ (Maka apakah mereka tidak mengadakan perjalanan di bumi sehingga mereka dapat memperhatikan bagaimana kesudahan orang-orang yang sebelum mereka; Allah telah menimpakan kebinasaan atas mereka) atas diri mereka, dan anak-anak serta harta benda mereka — وَالِلْكَافِرِينَ أَمْثَالُهُمْ (dan orang-orang kafir

akan menerima hal yang seperti itu) yaitu mereka akan menerima akibat-akibat yang sama dengan apa yang telah diterima oleh orang-orang kafir sebelum mereka.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكُفْرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ۗ

11. ذَلِكَ (Yang demikian itu) dimenangkanya orang-orang mukmin dan dikalahkannya orang-orang kafir — بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى (karena sesungguhnya Allah adalah pelindung) pelindung dan penolong — الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكُفْرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ (orang-orang yang beriman dan karena sesungguhnya orang-orang kafir itu tiada mempunyai pelindung).

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَ يُكَلِّفُونَ كَمَا تَكَلَّفُ الْبُحَاثُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ۗ

12. إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ (Sesungguhnya Allah memasukkan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai. Dan orang-orang yang kafir itu bersenang-senang) di dunia — و يُكَلِّفُونَ كَمَا تَكَلَّفُ الْبُحَاثُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ۗ (dan mereka makan seperti makannya binatang-binatang) tiada lagi yang menjadi kepentingan mereka selain dari perut dan nafsu syahwatnya, dan mereka sama sekali tidak menoleh sedikit pun kepada masalah akhirat. — وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ (Dan neraka adalah tempat tinggal mereka) atau tempat menetap dan tempat kembali mereka untuk selama-lamanya.

وَكَلِّينَ مِنْ قَوْمِهِمْ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَوْمِكَ الرَّقَى أَخْرَجْتَهُمْ أَفَلَا تَأْوِرَهُمْ ۗ

13. وَكَلِّينَ (Dan berapa banyaknya) sudah berapa banyak — مِنْ قَوْمِهِمْ (negeri-negeri) yakni penduduknya — هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَوْمِكَ الرَّقَى (yang lebih kuat dari penduduk negerimu) lebih kuat daripada penduduk negeri Mekah — الرَّقَى أَخْرَجْتَهُمْ (yang telah mengusirmu itu) ḍamir di sini lebih memperhatikan lafaz qaryah — أَفَلَا تَأْوِرَهُمْ (Kami telah membinasakan mereka) di sini lebih di-

perhatikan makna yang terkandung pada lafaz *qaryah* yang pertama — **فَلَا كَاسِرٌ لَهُمْ** (maka tidak ada seorang penolong pun bagi mereka) dari kebinasaan yang Kami lakukan.

**أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيْتَاتِهِ كَمَنَّ زَيْنَ لَهُ سَوْءَ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۖ**

14. **أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيْتَاتِهِ** (Maka apakah orang yang berpegang pada keterangan) yakni hujjah dan argumentasi — **مَنْ زَيْنَ لَهُ** (yang datang dari Tuhannya) mereka adalah orang-orang mukmin — **كَمَنَّ زَيْنَ لَهُ سَوْءَ عَمَلِهِ** (sama dengan orang yang dihiasi oleh keburukan amal perbuatannya) karena itu lalu ia memandangnya sebagai perbuatan yang baik, mereka adalah orang-orang kafir Mekah — **وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ** (dan mengikuti hawa nafsunya?) dalam menyembah berhala-berhala, maksudnya tentu saja tidak ada persamaan di antara keduanya.

**مِثْلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّرَابِ وَأَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَعْفُورَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُومَاءٌ حَيْثُمَا فُتِحَتْ أَعْيُنُهُمْ ۖ**

15. **مِثْلُ** (Perumpamaan) gambaran tentang — **الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ** (surga yang dijanjikan kepada orang-orang yang bertakwa) dan yang menjadi milik bersama bagi orang-orang yang memasukinya. Lafaz ayat ini menjadi muftada, sedangkan khabarnya ialah: — **فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ** (yang di dalamnya ada sungai-sungai dari air yang tiada berubah rasa dan baunya) dapat dibaca *āsīnin* atau *asinin*, jika dibaca *āsīnin* wazannya sama dengan lafaz *ḍaribin*, jika dibaca *asinin* wazannya sama dengan lafaz *ḥazīrun*; artinya airnya tidak berubah atau tidak berbeda dengan air dunia yang dapat berubah karena ada sesuatu yang mencampurinya — **وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ** (sungai-sungai dari air susu yang tiada berubah rasanya) berbeda dengan air susu di dunia, karena air susu di dunia keluar dari susu — **وَأَنْهَارٌ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ** (sungai-sungai dari khamr yang lezat rasanya) sangat lezat rasanya — **لِلشَّرَابِ** (ba-

gi peminumnya) berbeda halnya dengan khamr di dunia, khamr dunia rasanya tidak enak bila diminum — وَأَنْهَارٍ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى (dan sungai-sungai dari madu yang disaring) berbeda dengan madu di dunia, karena madu di dunia keluar dari perut tawon, kemudian bercampur dengan lilin dan lain sebagainya — وَكَهَمُّوهُمَا (dan mereka memperoleh di dalamnya) berbagai macam jenis — مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ (dari aneka ragam buah-buahan, dan ampunan dari Tuhan mereka) Tuhan mereka rela terhadap mereka di samping kebaikan-Nya yang terus melimpah bagi mereka tanpa henti-hentinya, yaitu berupa kenikmatan-kenikmatan yang telah disebutkan tadi. Berbeda halnya dengan perihal seorang tuan atau pemilik hamba sahaya di dunia; karena sesungguhnya sekalipun majikan dari hamba sahaya itu berbuat baik kepadanya, hal itu dibarengi dengan amarahnya, yakni terkadang sang majikan memarahinya — كَمَنْ مَوْجَدٍ فِي النَّارِ (sama dengan orang yang kekal dalam neraka) lafaz ayat ini menjadi khabar dari muftada yang diperkirakan keberadaannya, yakni apakah orang yang berada dalam kenikmatan tersebut sama dengan orang yang kekal di dalam neraka — وَسُقُومَاءَ حَمِيمًا (dan diberi minuman dengan air yang mendidih) yakni air yang sangat panas — فَفَقَّعَ (sehingga memotong-motong ususnya?) artinya minuman itu menghancurkan dan mencabik-cabik isi perutnya. Lafaz *amā* adalah bentuk jamak dari lafaz *mi'a*, sedangkan huruf alifnya adalah ganti dari huruf ya, karena sebagian dari mereka ada yang mengatakan *mi'yan*.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْمَعُ إِلَيْكَ حَتَّى إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَنَّىٰ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَهُ  
 اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۖ

16. وَمِنْهُمْ (Dan di antara mereka) orang-orang kafir itu — مَنْ يَسْمَعُ إِلَيْكَ (ada orang yang mendengarkan perkataanmu) sewaktu kamu berkhotbah Jumat, mereka adalah orang-orang munafik — حَتَّى إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ (sehingga apabila mereka keluar dari sisimu, mereka berkata kepada orang-orang yang telah diberi ilmu pengetahuan) dari kalangan sahabat Nabi SAW., antara lain adalah Ibnu Mas'ud dan Ibnu Abbas r.a.; mereka mengatakan kepadanya dengan nada sinis dan mengejek: — مَاذَا قَالَ أَنَّىٰ ("Apakah yang dikatakannya tadi?") dapat dibaca *ānifan* atau *anifan*, maksudnya kami

kurang jelas. — أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ (Mereka itulah orang-orang yang dikunci mati hati mereka oleh Allah) dengan kekafiran — وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ (dan mengikuti hawa nafsu mereka) dalam kemunafikan.

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ٥

17. وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا (Dan orang-orang yang mendapat petunjuk) mereka adalah orang-orang mukmin — زَادَهُمْ (Dia menambah kepada mereka) yakni Allah SWT. — هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ (petunjuk dan memberikan kepada mereka — balaasan — ketakwaannya) maksudnya Allah memberikan ilham kepada mereka untuk mengamalkan hal-hal yang dapat memelihara diri mereka dari neraka.

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً فَقَدْ جَاءَ أَثَرُهَا فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَهُمْ ذِكْرُهُمْ

18. فَهَلْ يَنْظُرُونَ (Maka tidaklah yang mereka tunggu-tunggu) maksudnya tiadalah yang ditunggu-tunggu, oleh orang-orang kafir Mekah — إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ (melainkan hari kiamat — yaitu — kedatangannya kepada mereka) lafaz *an-ta-tiyahum* menjadi badal isytilmal dari lafaz *as-sā'ah*, yakni perkara-nya tiada lain hanyalah menunggu kedatangan kiamat kepada mereka — بَغْتَةً (dengan tiba-tiba) atau secara sekonyong-konyong — فَقَدْ جَاءَ أَثَرُهَا (karena sesungguhnya telah datang tanda-tandanya) alamat-alamatnya, antara lain diutusnya Nabi SAW., terbelahnya bulan, dan munculnya *Ad-Dukhān*. — فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَهُمْ (Maka apabila ia datang kepada mereka, apakah faedahnya) yang dimaksud adalah kedatangan hari kiamat — ذِكْرُهُمْ (kesadaran mereka) keinsafan mereka, tidak ada manfaatnya lagi buat mereka.

فَاعْلَمُوا أَنَّ إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنبِكَ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلِّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ٥

19. فَاعْلَمُوا أَنَّ إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ (Maka ketahuilah, bahwa sesungguhnya tidak ada Tuhan melainkan Allah) maksudnya tetaplah engkau hai Muhammad, pada

prinsipmu yang demikian itu, karena hal itu bermanfaat di hari kiamat kelak **وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ** (dan mohonlah ampunan bagi dosamu) yakni demi dosamu. Menurut suatu pendapat, dikatakan demikian kepada Nabi Muhammad SAW. dimaksud sebagai pelajaran buat umatnya, supaya mereka meniru jejaknya. Sedangkan bagi Nabi dima'sum atau terpelihara dari perbuatan dosa. Memang Nabi SAW. telah mengerjakan hal ini sebagaimana yang diungkapkan di dalam salah satu sabdanya yang mengatakan: "Sesungguhnya aku selalu memohon ampun kepada Allah sebanyak seratus kali untuk setiap harinya".

**وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ** (dan bagi —dosa— orang-orang mukmin, laki-laki dan perempuan) di dalam ungkapan ayat ini terkandung penghormatan buat mereka, karena Allah SWT. memerintahkan kepada Nabi supaya memintakan ampun buat mereka. — **وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ** (Dan Allah mengetahui tempat kalian berusaha) tempat kalian bergerak di siang hari dalam rangka mencari upaya penghidupan — **وَمَثْوَاكُمْ** (dan tempat tinggal kalian) maksudnya tempat kalian beristirahat di tempat tidur kalian pada malam hari. Makna yang dimaksud ialah bahwa Allah SWT. mengetahui semua hal ikhwal kalian, tiada sesuatu pun yang samar bagi-Nya; maka berhati-hatilah kalian kepada-Nya. Khitab dalam ayat ini ditujukan kepada orang-orang mukmin dan lain-lainnya.

**وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا نَزَّلَتْ سُورَةٌ فَآذَانُنَا أَتَيْنَا الْقِتَالَ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ**

20. **وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا** (Dan orang-orang yang beriman berkata:) dalam rangka meminta berjihad — **لَوْلَا نَزَّلَتْ سُورَةٌ** ("Mengapa tidak) atau kenapa tidak — **نَزَّلَتْ سُورَةٌ** (diturunkan suatu surat?) yang di dalamnya disebutkan masalah jihad. **وَإِذَا نَزَّلَتْ سُورَةٌ فَتَحْكُمَ** (Maka apabila diturunkan suatu surat yang muhkam) tiada suatu ayat pun darinya yang dimansukh — **وَذَكَرَ فِيهَا الْقِتَالَ** (dan disebutkan di dalamnya —perintah— perang) anjuran untuk berperang bagi kalian — **رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ** (kalian lihat orang-orang yang di dalam hatinya ada penyakit) berupa keragu-raguan dalam memeluk agamamu, mereka adalah orang-orang munafik — **يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ** (melihat kepadamu dengan pandangan seperti orang yang pingsan) tidak sadarkan diri — **عَلَيْهِ**

من الموت (karena takut mati) khawatir akan mati dan benci kepadanya maksudnya mereka takut menghadapi peperangan dan sangat benci kepadanya. فأولى لهم (Maka hal yang lebih utama bagi mereka) lafaz ayat ini berkedudukan menjadi muftada, sedangkan khabarnya ialah:

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ ۚ وَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوَصَّدَقُوا لِلَّهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ۗ

21. طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ (Adalah taat dan mengucapkan perkataan yang baik) artinya bersikap baik kepadamu. — وَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ (Apabila telah tetap perintah) maksudnya perang telah diwajibkan. — فَلَوَصَّدَقُوا لِلَّهِ (Maka jikalau mereka menepati kepada Allah) dalam beriman dan taat kepada-Nya — لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ (niscaya yang demikian itu lebih baik bagi mereka) jumlah yang jatuh sesudah lau merupakan jawab dari lafaz *iza*.

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتَقَطَعُوا أَرْحَامَكُمْ ۗ

22. فَهَلْ عَسَيْتُمْ (Maka apakah sekiranya) dapat dibaca 'asaitum atau 'asitum, di dalam ungkapan ini terkandung ungkapan iltifat dari gaibah kepada mukhatab; maksudnya barangkali kalian — إِنْ تَوَلَّيْتُمْ (jika kalian berpaling) memalingkan diri dari iman — أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتَقَطَعُوا أَرْحَامَكُمْ (kalian akan membuat kerusakan di muka bumi dan memutuskan hubungan kekeluargaan) maksudnya kalian akan kembali kepada akhlak jahiliah, yaitu gemar mengadakan kerusakan dan peperangan.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ ۗ

23. أُولَئِكَ (Mereka itulah) yakni orang-orang yang merusak itu — الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ (orang-orang yang dilaknati Allah dan ditulikan-Nya telinga mereka) dari mendengarkan perkara yang hak — وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ (dan dibutakan-Nya mata mereka) dari jalan petunjuk.



أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا

24. أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ (Maka apakah mereka tidak memperhatikan Al-Qur'an) yang dapat membimbing mereka untuk mengetahui perkara yang hak أَمْ (ataukah) sebenarnya — عَلَى قُلُوبٍ (pada hati) mereka — أَقْفَالُهَا (terdapat kuncinya) karena itu mereka tidak dapat memahami kebenaran.

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ

25. إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا (Sesungguhnya orang-orang yang kembali) karena nifaq عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ (ke belakang sesudah petunjuk itu jelas bagi mereka, setan telah menjadikan mereka memandang baik) artinya setan telah menghiasi mereka — وَأَمْلَىٰ لَهُمْ (dan memanjangkan angan-angan mereka) dapat dibaca *umla* atau *amla*; yang memanjangkan angan-angan mereka adalah setan berdasarkan kehendak dari Allah SWT. karena pada kenyataannya Dialah yang menyesatkan mereka.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا الْبَلَدَيْنِ نَكْرُهُمَا وَإِنَّ اللَّهَ لَخَبِيرٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ

26. ذَٰلِكَ (Yang demikian itu) yakni kesesatan mereka itu — بِأَنَّهُمْ قَالُوا (karena sesungguhnya mereka itu berkata kepada orang-orang yang benci kepada apa yang diturunkan Allah) yakni berkata kepada orang-orang musyrik: — سَتُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأُمْرِ ("Kami akan mematuhi kalian dalam beberapa urusan) yaitu bersedia untuk membantu dalam memusuhi Nabi SAW. dan menghasut kaum muslim supaya mereka tidak mau berjihad bersamanya. Orang-orang munafik itu mengatakan demikian secara rahasia, tetapi kemudian Allah SWT. menampakkannya — وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ (sedangkan Allah mengetahui rahasia mereka) kalau dibaca *isrārahum* berarti bentuk jamak dari lafaz *sirrun* yang artinya rahasia, kalau dibaca *isrārahum* berarti maşdar.

وَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ

27. **كَيْفَ** (*Bagaimanakah*) keadaan mereka — **إِذْ تَوْفَقَهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ** (*apabila malaikat mencabut nyawa mereka seraya memukul*) lafaz *yadribūna* merupakan *hāl* atau kata keterangan keadaan dari malaikat — **وَجُوهَهُمْ وَأَذْيَابُهُمْ** (*muka dan punggung mereka*) dengan pemukul-pemukul dari besi.

**ذَلِكَ يَأْتَهُمْ أَيْبَعُومًا أَسْخَطَ اللَّهُ وَكَرَهُوا رِضْوَانَهُ وَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ**

28. **ذَلِكَ** (*Yang demikian itu*) yakni kematian mereka seperti yang telah disebutkan tadi — **يَأْتَهُمْ أَيْبَعُومًا أَسْخَطَ اللَّهُ وَكَرَهُوا رِضْوَانَهُ** (*karena sesungguhnya mereka mengikuti apa yang menimbulkan kemurkaan Allah dan — karena — mereka membenci keridaan-Nya*) artinya mereka tidak mau mengamalkan hal-hal yang membuat keridaan-Nya — **وَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ** (*sebab itu Allah menghapus — pahala — amal-amal mereka*).

**أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ**

29. **أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ** (*Atau apakah orang-orang yang ada penyakit dalam kalbunya mengira bahwa Allah tidak akan menampakkan kedengkian mereka*) kepada Nabi SAW. dan orang-orang mukmin?

**وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ فَاعْرِفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ**

30. **وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ** (*Dan kalau Kami menghendaki, niscaya Kami tunjukkan mereka kepadamu*) atau Kami kenalkan mereka kepadamu; kemudian huruf lam taukid diulangi pada firman berikutnya — **فَاعْرِفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ** (*sehingga kamu benar-benar dapat mengenal mereka dengan tanda-tanda*) berikut ciri-ciri khas mereka. — **وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ** (*Dan sungguh kamu benar-benar akan mengenal mereka*) huruf wawu menunjukkan makna bagi qasam atau sumpah yang tidak disebutkan, sedangkan lafaz sesudahnya merupakan jawabnya **فِي لَحْنِ الْقَوْلِ** (*dari kiasan-kiasan perkataan mereka*) atau makna perkataan mereka; bilamana mereka berkata di hadapanmu, mereka pasti menyindir dengan kata-kata yang mengandung hinaan terhadap perkara kaum muslim **وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ** (*dan Allah mengetahui perbuatan-perbuatan kalian*).

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجَاهِدِينَ مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَنَبْلُوَنَّكُمْ ۝

31. وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ (Dan sesungguhnya Kami benar-benar akan menguji kalian) mencoba kalian dengan berjihad dan lainnya — حَتَّى نَعْلَمَ (agar Kami mengetahui) dengan pengetahuan yang tampak — الْمُجَاهِدِينَ مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ (orang-orang yang berjihad dan bersabar di antara — kalian) dalam berjihad dan lainnya وَنَبْلُوَنَّكُمْ (dan agar Kami menyatakan) menampakkan — أَخْبَارَكُمْ (hal ikhwal kalian) tentang ketaatan kalian dan kedurhakaan kalian di dalam masalah jihad dan masalah-masalah lainnya. Ketiga fi'il yang ada dalam ayat ini dapat dibaca dengan memakai huruf mudar'ah ya atau nun.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدَّوْا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ لَنْ يَصُرُوا لِأَلَّهِ شَيْئًا ۖ وَسَيُحِطُّ أَعْمَالُهُمْ ۝

32. إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدَّوْا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ (Sesungguhnya orang-orang kafir dan menghalang-halangi jalan Allah) jalan yang hak — وَشَاقُّوا الرَّسُولَ (dan memusuhi rasul) atau menentangnya — مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ (setelah petunjuk itu jelas bagi mereka) yang dimaksud petunjuk adalah jalan Allah tadi — لَنْ يَصُرُوا لِأَلَّهِ شَيْئًا ۖ وَسَيُحِطُّ أَعْمَالُهُمْ (mereka tidak dapat memberi mudarat kepada Allah sedikit pun. Dan Allah akan menghapuskan amal mereka) seperti sedekah dan lain-lainnya, yaitu pahalanya. Di akhirat kelak mereka tidak akan dapat melihat pahalanya. Ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang kafir yang terlibat dalam Perang Badar, atau orang-orang kafir Bani Quraizah dan Bani Nadir.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ ۝

33. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ (Hai orang-orang yang beriman, taatlah kepada Allah dan taatlah kepada rasul dan janganlah kalian merusakkan amal-amal kalian) dengan melakukan perbuatan-perbuatan maksiat, umpamanya.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدَّوْا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ۝

34. إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ (Sesungguhnya orang-orang yang kafir dan menghalangi jalan Allah) tuntunan-Nya, yaitu jalan petunjuk — لُؤْمَاتُوا (kemudian mereka mati dalam keadaan kafir, maka sekali-kali Allah tidak akan memberi ampun kepada mereka) ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang kafir yang dikubur di Al-Qulaib, sesuai Perang Badar.

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ وَأَنْتُمْ الْآخِلُونَ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَبْرِكُمْ أَعْمَالُكُمْ

35. فَلَا تَهِنُوا (Janganlah kalian lemah) merasa lemah — وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ (dan minta damai) dapat dibaca *as-salmi* atau *as-silmi*, artinya damai bersama dengan orang-orang kafir bila kalian bertemu dengan mereka dalam perang وَأَنْتُمْ الْآخِلُونَ (padahal kalianlah yang di atas). Lafaz *al-a'launa* asalnya adalah *al-a'lawāna*, kemudian wawu lam fi'ilnya dibuang sehingga jadilah *al-a'launa*, artinya yang menang dan yang mengalahkan — وَاللَّهُ مَعَكُمْ (dan Allah —pun— beserta kalian) yakni bantuan dan pertolongan-Nya — وَلَنْ يَبْرِكُمْ (dan Dia sekali-kali tidak akan mengurangi) Allah tidak akan mengurangi kalian — أَعْمَالُكُمْ (amal-amal kalian) pahala amal-amal kalian.

إِنَّا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا عِبٌّ وَلَهُمْ وَإِنْ تَوَمَّنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أُجُورَكُمْ وَلَا يَسْأَلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ

36. إِنَّا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا (Sesungguhnya kehidupan dunia) maksudnya menyibukkan diri dalam kehidupan dunia — عِبٌّ وَلَهُمْ وَإِنْ تَوَمَّنُوا وَتَتَّقُوا (hanyalah permainan dan senda gurau. Dan jika kalian beriman serta bertakwa) kepada Allah, yang demikian itu adalah termasuk perkara akhirat — يُؤْتِكُمْ أُجُورَكُمْ (Allah akan memberikan pahala kepada kalian dan Dia tidak akan meminta harta-harta kalian) semuanya, melainkan hanya zakat yang diwajibkan.

إِنْ تَسْأَلُوهُمَا فَيُخْفِكُمْ تَخْفًا وَيُخْرِجُ أَصْفَانَكُمْ

37. **إِنْ يَسْأَلْكُمْ مَا فِىْكُمْ** (Jika Dia memintanya dari kalian lalu mendesak kalian) mendesak meminta zakat tersebut — **تَبْخُلُواْ وَيُخْرِجْكُمْ** (niscaya kalian akan kikir dan keluarlah) karena kekikiran kalian — **أَضْعَافَكُمْ** (kedengkian kalian) terhadap agama Islam.

**هَآءِتُمْ هَؤُلَاءِ تَدْعُونَ لِيُتَنَفَّقُواْ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخُلُ وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ عَنِ نَفْسِهِ**  
**وَاللّٰهُ الْعَزِيزُ وَأَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ وَإِن تَوَلَّوْاْ يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَلَكُمْ**

38. **هَآءِتُمْ** (Ingatlah kalian) wahai kalian, ingatlah — **هَؤُلَاءِ تَدْعُونَ لِيُتَنَفَّقُواْ** (kalian ini orang-orang yang diajak untuk menafkahkan harta kalian pada jalan Allah) maksudnya untuk menafkahkan apa yang telah diwajibkan atas kalian, yaitu zakat. — **فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخُلُ وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ عَنِ نَفْسِهِ** (Maka di antara kalian ada orang yang kikir; dan siapa yang kikir, sesungguhnya dia hanyalah kikir terhadap dirinya sendiri) lafaz bakhila dapat bermuta'addikan 'alā atau 'an, untuk itu dapat dikatakan bakhila 'alaihi dan bakhila 'anhu. — **وَاللّٰهُ الْعَزِيزُ** (Dan Allah-lah Yang Mahakaya) artinya tidak membutuhkan infak kalian — **وَأَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ** (sedangkan kalianlah orang-orang yang berhajat) kepada-Nya — **وَإِن تَوَلَّوْاْ** (dan jika kalian berpaling) dari taat kepada-Nya — **يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ** (niscaya Dia akan mengganti kalian dengan kaum yang lain) Dia akan menjadikan yang lain sebagai pengganti kalian **ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَلَكُمْ** (dan mereka tidak akan seperti kalian) tidak akan berpaling dari taat kepada-Nya, bahkan mereka benar-benar akan taat kepada-Nya.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT MUHAMMAD

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis bersumber dari Ibnu Abbas r.a. mengenai firman-Nya:

*"Orang-orang yang kafir dan menghalang-halangi —manusia— dari jalan Allah. Allah menghapus —pahala— perbuatan-perbuatan mereka". (Q.S. 47 Muhammad, 1)*

Ibnu Abbas r.a. mengatakan, mereka yang dimaksud oleh ayat ini adalah penduduk Mekah; ayat ini diturunkan berkenaan dengan mereka. Dan mengenai firman-Nya yang lain, yaitu:

*"Dan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh". (Q.S. 47 Muhammad, 2)*

Ibnu Abbas r.a. mengatakan, mereka yang dimaksud dalam ayat ini adalah para sahabat Anṣar.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula hadis lainnya melalui Qatadah sehubungan dengan firman-Nya:

*"Dan orang-orang yang gugur di jalan Allah". (Q.S. 47 Muhammad, 4)*

Qatadah telah menceritakan, telah sampai kepada kami bahwa ayat ini diturunkan sewaktu Perang Uhud, sedangkan Rasulullah SAW. pada saat itu berada di lereng Bukit Uhud bersama para sahabat, banyak dari kalangan mereka yang gugur dan mengalami luka-luka. Pada saat itu juga orang-orang musyrik mengumandangkan suaranya seraya mengatakan: "Tinggilah Hubal" (nama berhala sesembahan mereka, pent.). Sedangkan kaum muslimin menjawabnya seraya mengatakan: "Allah-lah Yang Mahatinggi dan Mahaagung".

Kemudian orang-orang musyrik mengatakan lagi: "Sesungguhnya kami mempunyai Uzza (berhala sesembahan mereka, pent.), sedangkan kalian tidak mempunyai Uzza". Maka Rasulullah bersabda kepada para sahabatnya: "Katakanlah oleh kalian (kepada mereka): 'Allah Maula (Pelindung) kami sedangkan kalian tidak mempunyai Maula'".

Abu Ya'la telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ketika Rasulullah SAW. berangkat menuju ke Gua Ṣūr, lalu ia memandang ke arah kota Mekah seraya mengatakan: "Engkau (hai Mekah) adalah tanah Allah yang paling aku cintai. Seandainya saja penduduknya tidak mengusir aku, niscaya aku tidak akan

keluar meninggalkanmu". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan berapa banyaknya negeri-negeri yang (penduduknya) lebih kuat daripada (penduduk) negerimu (Muhammad) yang telah mengusirmu itu ..."* (Q.S. 47 Muhammad, 13)

Ibnu Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Juraij yang telah menceritakan bahwa orang-orang mukmin dan orang-orang munafik berkumpul di hadapan Nabi SAW., lalu orang-orang mukmin mendengarkan dan memahami apa yang telah disabdakan oleh Nabi SAW.; sedangkan orang-orang munafik hanya mendengarkannya, tetapi tidak mau memahaminya. Setelah itu orang-orang munafik keluar dari majelis tersebut, lalu bertanya kepada orang-orang yang beriman: "Apakah yang telah dikatakannya tadi?" Lalu turunlah firman-Nya:

*"Dan di antara mereka ada orang yang mendengarkan perkataanmu ..."* (Q.S. 47 Muhammad, 16)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis, demikian pula Muhammad ibnu Naṣr Al-Marwazi di dalam kitab *Salat*-nya. Kedua-duanya meriwayatkan hadis ini melalui Abul Aliyah yang telah menceritakan bahwa para sahabat Rasulullah SAW. mempunyai pandangan, tiada suatu dosa pun yang membahayakan bila pelakunya beriman, bahwa tidak ada Tuhan selain Allah. Sebagaimana mereka pun berpandangan bahwa tiada suatu amal pun yang bermanfaat bila pelakunya musyrik. Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Taatliah kalian kepada Allah dan taatliah kepada rasul dan janganlah kalian merusakkan (pahala) amal-amal kalian".* (Q.S. 47 Muhammad, 33)

Akhirnya mereka merasa khawatir amal mereka akan terhapus oleh perbuatan dosa (yakni mereka tidak lagi mempunyai pandangan seperti yang semula tadi, pent.).

---

## 48. SURAT AL-FAT-H (KEMENANGAN)

Madaniyyah, 29 ayat  
Turun sewaktu Nabi SAW. sedang dalam  
perjalanan pulang dari Hudaibiyah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang

إِنَّا فَتَنَّاكَ فَتَمَّامِينَا

1. إِنَّا فَتَنَّاكَ (Sesungguhnya Kami telah memberikan kemenangan kepada-mu) maksudnya Kami telah memastikan kemenangan bagimu atas kota Mekah dan kota-kota lainnya di masa mendatang secara paksa melalui jihad-mu — فَتَمَّامِينَا (yaitu kemenangan yang nyata) artinya, kemenangan yang jelas dan nyata.

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا

2. لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ (Supaya Allah memberi ampunan kepadamu) berkat jihad-mu itu — مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ (terhadap dosamu yang telah lalu dan yang akan datang) supaya umatmu mau berjihad karena akan mendapat ampunan seperti kamu. Pengertian ayat ini mengandung penakwilan, mengingat para Nabi Alaihimuṣ Ṣalātu Was Ṣalām dimaksum dari segala perbuatan dosa yang hal ini telah ditetapkan berdasarkan dalil aqli dan naqli. Dengan demikian, maka huruf lam pada permulaan ayat ini menunjukkan makna illatul gāiyyah dan lafaz yang dimasukinya merupakan musabbab, bukannya sabab وَيُتِمَّ (serta menyempurnakan) melalui kemenangan tersebut — نِعْمَتَهُ (nikmat-Nya) pemberian nikmat-Nya — عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ (atasmu dan memimpin kamu) melalui kemenangan itu — صِرَاطًا (kepada jalan) yakni tuntunan مُسْتَقِيمًا (yang lurus) artinya Allah memantapkan kamu pada agama Islam.



وَيُصْرِكُ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا

3. وَيُصْرِكُ اللَّهُ (Dan supaya Allah menolongmu) melalui agama Islam itu نَصْرًا عَزِيزًا (dengan pertolongan yang mulia) tidak pernah hina; atau pertolongan yang kuat dan tidak dapat dikalahkan.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ وَلَهُ جُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

4. هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ (Dialah yang telah menurunkan ketenangan) yakni ketenteraman — فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ (ke dalam kalbu orang-orang mukmin supaya keimanan mereka bertambah di samping keimanan mereka) kepada syariat-syariat agama, yaitu sewaktu turun salah satu dari-nya mereka langsung beriman, antara lain ialah syariat berjihad. — وَلَهُ جُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ (Dan kepunyaan Allah-lah tentara langit dan bumi) jika Dia menghendaki untuk menolong agama-Nya tanpa kalian, niscaya Dia dapat melakukannya — وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا (dan adalah Allah Maha Mengetahui) semua makhluk-Nya — حَكِيمًا (lagi Mahabijaksana) di dalam perbuatan-Nya, yakni Dia terus-menerus bersifat demikian.

لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ قُرْآنًا عَظِيمًا

5. لِيُدْخِلَ (Supaya Dia memasukkan) lafaz *liyudkhila* ini berta'alluq kepada lafaz yang tidak disebutkan, yakni Dia memerintahkan berjihad supaya memasukkan — الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ قُرْآنًا عَظِيمًا (orang-orang mukmin laki-laki dan perempuan ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, mereka kekal di dalamnya dan supaya Dia menutupi kesalahan-kesalahan mereka. Dan yang demikian itu adalah keberuntungan yang besar di sisi Allah).

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتُ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتُ الظَّالِمِينَ بِاللَّهِ ظُنَّ السُّوءَ عَلَيْهِمْ ذَابِرَةُ السُّوءِ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا

6. *(Dan supaya Dia mengazab orang-orang munafik laki-laki dan perempuan dan orang-orang musyrik laki-laki dan perempuan yang mereka itu berpasangka buruk terhadap Allah) dapat dibaca as-sau' atau as-su-u, demikian pula pada ayat selanjutnya. Mereka berpasangka bahwa Allah pasti tidak akan menolong Nabi Muhammad SAW. dan orang-orang mukmin. — عَلَيْهِمْ ذَابِرَةُ السُّوءِ (Mereka akan mendapat giliran yang amat buruk) yaitu akan mendapatkan kehinaan dan azab — وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ (dan Allah memurkai mereka dan mengutuk mereka) artinya menjauhkan mereka dari rahmat-Nya — وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ (serta menyediakan bagi mereka neraka Jahannam. Dan neraka Jahannam itulah seburuk-buruk tempat kembali) tempat kembali yang paling buruk.*

وَاللَّهُ جُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا

7. *(Dan kepunyaan Allah-lah tentara langit dan bumi. Dan adalah Allah Mahaperkasa) di dalam kerajaan-Nya (lagi Mahabijaksana) di dalam perbuatan-Nya, yakni Dia terus-menerus bersifat demikian.*

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُنْذِرًا وَنَذِيرًا

8. *(Sesungguhnya Kami mengutus kamu sebagai saksi) atas umatmu pada hari kiamat nanti — وَمُنْذِرًا (dan pembawa berita gembira) kepada mereka di dunia — وَنَذِيرًا (dan pemberi peringatan) maksudnya memberi peringatan dan mempertakuti mereka selama di dunia akan siksa neraka kelak di akhirat bila mereka melakukan perbuatan yang berdosa.*

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

9. **لَتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ** (*Supaya kamu sekalian beriman kepada Allah dan Rasul-Nya*) lafaz *litu-minū* dapat dibaca *liyu-minū*, demikian pula pada tiga tempat lainnya dalam ayat ini, sesudahnya — **وَلَعَزَّزْتُمُوهُ** (*menguatkan — agama-Nya*) maksudnya supaya kalian menolong agama-Nya; dan menurut suatu qiraat, lafaz **تُؤَازِرُهُ** (*membesarkan-Nya*) artinya supaya kalian mengagungkan-Nya, ḍamir pada kedua fi'il tersebut dapat merujuk kepada Allah atau Rasul-Nya — **وَأَسْبَغْتُمْ** (*dan — supaya — kalian bertasbih kepada-Nya*) yakni kepada Allah — **بِكْرَةً وَأَصِيلًا** (*di waktu pagi dan petang*) pada setiap pagi dan sore.

**إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ نَكَكَ فَمَا يُبَايِعُكَ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَمَا يُبَايِعُكَ اللَّهُ فَمَنْ نَكَكَ فَمَا يُبَايِعُكَ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَمَا يُبَايِعُكَ اللَّهُ فَمَنْ نَكَكَ فَمَا يُبَايِعُكَ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَمَا يُبَايِعُكَ اللَّهُ**

10. **إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ** (*Sesungguhnya orang-orang yang berjanji setia kepada kamu*) yaitu melakukan baiat Ridwan di Hudaibiyah — **إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ** (*sesungguhnya mereka berjanji setia kepada Allah*) pengertian ini sama dengan makna yang dikandung oleh ayat lainnya, yaitu firman-Nya:

"Barang siapa yang menaati rasul itu, sesungguhnya ia telah menaati Allah". (Q.S. 4 An-Nisā, 80)

**يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ** (*Tangan — kekuasaan — Allah berada di atas tangan mereka*) yang berbaiat kepada Nabi SAW. Maksudnya bahwa Allah SWT. menyaksikan pembaiatan mereka itu, maka Dia kelak akan memberikan balasan pahala-Nya kepada mereka — **فَمَنْ نَكَكَ** (*maka barang siapa yang melanggar janjinya*) yakni merusak baiatnya — **فَمَا يُبَايِعُكَ** (*maka sesungguhnya ia hanya melanggar*) karena itu akibat dari pelanggaranannya akan menimpa — **عَلَى نَفْسِهِ** (*dirinya sendiri; dan barang siapa menepati janjinya kepada Allah, maka Allah akan memberinya*) dapat dibaca *fasaya-tihi* atau *fasanu-tihi*, kalau dibaca *fasanu-tihi* artinya Kami akan memberinya **أَجْرًا عَظِيمًا** (*pahala yang besar*).

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلَانَا فَاسْتَغْفِرْنَا يَقُولُونَ يَا أَيْسَرَهُمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قَوْلٌ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ

خَيْرًا

11. سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ (Orang-orang Badui yang tertinggal akan mengatakan:) yang dimaksud adalah mereka yang tinggal di sekitar kota Madinah yang tidak mau ikut dengan kamu sewaktu kamu meminta mereka supaya berangkat bersamamu ke Mekah pada tahun Perjanjian Hudaibiyah karena merasa takut orang-orang Quraisy nanti akan mencegatmu. Mereka akan mengatakan sekembalimu dari Mekah — شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلَانَا (“Harta dan keluarga kami telah merintangikan kami”) sehingga kami tidak dapat keluar untuk berangkat bersamamu — فَاسْتَغْفِرْنَا (maka mohonkanlah ampunan untuk kami”) kepada Allah, karena kami tidak dapat ikut keluar bersamamu. Lalu Allah menjawab mereka seraya mendustakan alasan mereka itu melalui firman selanjutnya — يَقُولُونَ يَا أَيْسَرَهُمْ (mereka mengucapkan dengan lidahnya) yaitu meminta untuk memohonkan ampunan buat mereka dan perkataan mereka yang lainnya sebelum itu — مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ (apa yang tidak ada dalam hatinya) karena mereka adalah orang-orang yang berdusta di dalam alasannya. — قَوْلٌ فَمَنْ (Katakanlah: “Maka siapakah) istifham atau kata tanya di sini mengandung makna negatif, yakni tidak ada seorang pun — يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا (yang dapat menghalang-halangi kehendak Allah jika Dia menghendaki kemudahan bagi kalian) dapat dibaca ḍarran atau ḍarran atau ḍarran (atau jika Dia menghendaki manfaat bagi kalian. Sebenarnya Allah Maha Mengetahui apa yang kalian kerjakan) artinya Dia terus-menerus bersifat demikian.

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزَيَّنَّ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَّتُمْ ظَنَ التَّوْبَةِ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا

12. بَلْ (Tetapi) lafaz *bal* pada kedua tempat, yakni pada ayat ini dan ayat sebelumnya, menunjukkan makna intiqal atau perpindahan dari suatu

pembahasan kepada pembahasan yang lain — **ظَنَنْتُمْ أَن لَّن يَتَّقِلَبَ الرُّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ** (kalian menyangka bahwa rasul dan orang-orang mukmin tidak sekali-kali akan kembali kepada keluarganya untuk selamanya dan hal tersebut dipandang baik menurut hati kalian) yakni bahwa mereka mengharapkan supaya rasul dan orang-orang mukmin tertumpas habis sehingga mereka tidak kembali lagi ke Madinah — **وَضَنَنْتُمْ ظَنَ السَّوءِ** (dan kalian telah menyangka dengan sangkaan-sangkaan yang buruk) yakni sangkaan seperti ini dan sangkaan-sangkaan buruk lainnya — **وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا** (dan kalian menjadi kaum yang binasa) lafaz *burā* adalah bentuk jamak dari lafaz *bairun*, yakni binasa menurut Allah dengan berprasangka seperti itu.

**وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَأَنَا أُخَذْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ۝**

13. **وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَأَنَا أُخَذْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا** (Dan barang siapa yang tidak beriman kepada Allah dan Rasul-Nya, maka sesungguhnya Kami menyediakannya untuk orang-orang kafir neraka yang menyala-nyala) neraka yang api-nya sangat besar nyalanya.

**وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ۝**

14. **وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا** (Dan hanya kepunyaan Allah-lah kerajaan langit dan bumi, Dia memberi ampun kepada siapa yang dikehendaki-Nya dan mengazab siapa yang dikehendaki-Nya. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang") Dia terus-menerus bersifat demikian.

**سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَائِمٍ لِتُقَاتِلُوا فَذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُل لَّن تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ فَيَقُولُونَ بَلْ نَحْسَدُ وَنَنَا بِلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝**

15. **سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ** (Orang-orang yang tertinggal itu akan berkata) yakni mereka yang telah disebutkan tadi — **إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَائِمٍ** (apabila kalian be-

rangkat menuju tempat barang rampasan) yang dimaksud adalah ganimah Perang Khaibar — **لِتَأْخُذُوا هَٰذِهِمُوهَاذِرُونَ** (untuk mengambilnya: "Biarkanlah kami) maksudnya janganlah kalian halangi kami — **نَتَّبِعْكُمْ** (mengikuti kalian") supaya kami dapat mengambil sebagian dari ganimah tersebut — **يُرِيدُونَ** (mereka bermaksud) dengan sikap mereka yang demikian itu — **أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَةَ اللَّهِ** (hendak mengubah keputusan Allah) menurut suatu qiraat dibaca *kalimullah*, artinya janji atau ancaman-Nya. Maksudnya, mereka mengubah ancaman Allah dengan ganimah Khaibar yang khusus hanya untuk mereka yang ikut dalam baiat Ridwan di Hudaibiyah. — **قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ** (Katakanlah: "Kalian sekali-kali tidak boleh mengikuti kami; demikian Allah telah menetapkan sebelumnya") sebelum kami kembali — **فَسَيَقُولُونَ بَلْ نَحْمَدُكُمْ وَنَكْتُمُ** (mereka akan mengatakan: "Sebenarnya kalian dengki kepada kami") bila kami ikut memperoleh ganimah bersama kalian, karena bagian kalian akan berkurang jadinya. — **بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ** (Bahkan mereka tidak mengerti) masalah agama — **إِلَّا قَلِيلًا** (melainkan sedikit sekali) dari kalangan mereka yang mengerti tentangnya.

**قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعُونَ إِلَى قَوْمِ آوِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ وَإِنْ تَضِعُوا**  
**يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا وَإِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوْلَيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابَ الْآلِمِينَ**

16. **قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ** (Katakanlah kepada orang-orang Badui yang tertinggal:) yakni orang-orang Badui yang tertinggal tadi sebagai cobaan buat mereka — **سَتُدْعُونَ إِلَى قَوْمِ آوِي** ("Kalian akan diajak untuk — memerangi — kaum yang mempunyai) kaum yang memiliki — **بَأْسٍ شَدِيدٍ** (kekuatan yang besar) menurut suatu pendapat, yang dimaksud adalah menghadapi orang-orang Bani Hanifah yang menguasai tanah Yamamah. Dan menurut pendapat yang lainnya lagi, yang dimaksud adalah kerajaan Persia dan kerajaan Rumawi — **تُقَاتِلُونَهُمْ** (kalian akan memerangi mereka) lafaz ayat ini menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan bagi lafaz yang diperkirakan keberadaannya, yaitu kaum yang dimaksud tadi — **أَوْ** (atau) mereka — **يُسْلِمُونَ** (menyerah) karena itu maka kalian tidak berperang lagi. — **وَإِنْ تَضِعُوا** (Maka ji-

*ka kalian patuhi*) ajakan untuk memerangi mereka itu — **يُؤْتِكُمْ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا وَإِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا** (niscaya Allah akan memberikan kepada kalian pahala yang baik; dan jika berpaling sebagaimana kalian telah berpaling sebelumnya, niscaya Dia akan mengazab kalian dengan azab yang pedih") azab yang menyakitkan.

**لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرْجٌ وَلَا عَلَى الَّذِينَ يَدْعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يَدْخُلُهُ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ يَؤُودُ عَذَابًا أَلِيمًا**

17. **لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرْجٌ وَلَا عَلَى الَّذِينَ يَدْعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ** (Tiada dosa atas orang-orang yang buta dan atas orang yang pincang dan atas orang yang sakit) apabila tidak ikut berjihad. — **وَمَنْ يَتَوَلَّ يَؤُودُ عَذَابًا أَلِيمًا** (Dan barang siapa yang taat kepada Allah dan Rasul-Nya, niscaya Allah akan memasukkan-nya) dapat dibaca *yudkhillhu* atau *nudkhillhu*, kalau dibaca *nudkhillhu* artinya niscaya Kami akan memasukkannya — **جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ يَؤُودُ عَذَابًا أَلِيمًا** (ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai; dan barang siapa yang berpaling, niscaya akan diazab-Nya) dapat dibaca *yu'azzibhu* atau *nu'azzibhu*; kalau dibaca *nu'azzibhu*, artinya niscaya Kami akan mengazabnya **عَذَابًا أَلِيمًا** (dengan azab yang pedih).

**لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يَبَايَعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا**

18. **لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يَبَايَعُونَكَ** (Sesungguhnya Allah telah rida terhadap orang-orang mukmin ketika mereka berjanji setia kepadamu) di Hudai-biyah — **تَحْتَ الشَّجَرَةِ** (di bawah pohon) yaitu pohon Samurah; jumlah mereka yang menyatakan baiat itu ada seribu tiga ratus orang atau lebih. Kemudian mereka berbaiat kepada Nabi SAW., yaitu hendaknya mereka bahu-membahu melawan orang-orang Quraisy dan janganlah mereka lari karena takut mati **فَعَلِمَ** (maka Dia mengetahui) yakni Allah mengetahui — **مَا فِي قُلُوبِهِمْ** (apa yang ada dalam hati mereka) yaitu kejujuran dan kesetiaan mereka — **فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا** (lalu menurunkan ketenangan atas mereka dan

memberi balasan kepada mereka dengan kemenangan yang dekat waktunya) yaitu takluknya tanah Khaibar sesudah mereka kembali dari Hudaibiyah.

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝

19. وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا (Serta harta rampasan yang banyak yang dapat mereka ambil) dari tanah Khaibar. — وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا (Dan adalah Allah Mahaperkasa lagi Mahabijaksana) Dia terus-menerus bersifat demikian.

وَعَدَّ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا فَجَعَلَ لَكُمْ مِنْهُ وَكْفَ أَيْدِي النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِيَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ

وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ۝

20. وَعَدَّ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا (Allah menjanjikan kepada kalian harta rampasan yang banyak yang dapat kalian ambil) dari penaklukan-penaklukan (maka disegerakan-Nya harta rampasan ini untuk kalian) yang dimaksud adalah harta rampasan tanah Khaibar — وَكْفَ أَيْدِي النَّاسِ عَنْكُمْ (dan Dia menahan tangan manusia dari kalian) yakni ulah mereka terhadap anak-anak dan istri-istri kalian sewaktu kalian berangkat berperang, dan memang orang-orang Yahudi, sewaktu kalian keluar bermaksud membinasakan mereka, tetapi Allah melemparkan rasa takut ke dalam hati mereka sehingga mereka tidak berani melakukannya — وَلِيَكُونَ (dan agar hal itu) yakni harta rampasan yang disegerakan itu. Lafaz ayat ini diatafkan kepada lafaz yang diperkirakan keberadaannya, yaitu lafaz *litasykurūhu* yang artinya; Supaya kalian bersyukur kepada-Nya — آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ (menjadi bukti bagi orang-orang mukmin) yang menunjukkan bahwa mereka mendapat pertolongan dari Allah (dan agar Dia menunjuki kalian kepada jalan yang lurus) yakni jalan untuk bertawakal dan menyerahkan segala sesuatu kepada Allah SWT.

وَأُخْرَى لَمْ يَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ۝

21. وَأُخْرَى (Dan harta-harta rampasan yang lain) lafaz *ukhrā* ini menjadi sifat dari lafaz yang diperkirakan keberadaannya, yaitu *magānima* yang



berkedudukan menjadi muftada — لَوْ تَقَدَّرُوا عَلَيْهَا (yang kalian belum dapat menguasai) yaitu harta rampasan dari negeri Persia dan negeri Rumawi قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا (yang sungguh Allah telah meliputinya) dengan ilmu-Nya bahwa semuanya kelak akan kalian raih. — وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا (Dan adalah Allah Mahakuasa atas segala sesuatu) yakni Dia terus-menerus bersifat demikian.

وَلَوْ قَاتَلَكُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالْوَالِدَاتُ إِذْ بَارَأْتُمْ لَا يُجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

22. وَلَوْ قَاتَلَكُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا (Dan sekiranya orang-orang kafir itu memerangi kalian) sewaktu kalian di Hudaibiyah — لَوْ وَالْوَالِدَاتُ إِذْ بَارَأْتُمْ لَا يُجِدُونَ وَلِيًّا (pastilah mereka berbalik melarikan diri ke belakang, kemudian mereka tiada memperoleh pelindung) yang dapat memelihara dan menjaga mereka — وَلَا نَصِيرًا (dan tidak — pula — penolong).

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

23. سُنَّةَ اللَّهِ (Sebagai suatu Sunnatullah) lafaz ayat ini adalah masjid yang berfungsi mengukuhkan makna jumlah kalimat sebelumnya, yaitu mengenai kalahnya orang-orang kafir dan ditolong-Nya orang-orang mukmin. Maksudnya yang demikian itu merupakan suatu Sunnatullah — الَّتِي قَدْ خَلَتْ (yang telah berlaku sejak dahulu, kamu sekali-kali tidak akan menemukan perubahan bagi Sunnatullah itu) sebagai ganti darinya.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

24. وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ (Dan Dialah yang menahan tangan mereka dari kalian dan tangan kalian dari mereka di lembah Mekah) yakni di Hudaibiyah — مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ (sesudah Allah me-

menangkan kalian atas mereka) karena sesungguhnya delapan puluh orang lelaki dari kalangan mereka mengelilingi perkemahan kalian dengan tujuan untuk menyergap kalian, tetapi akhirnya mereka dapat dilumpuhkan dan mereka dihadapkan kepada Rasulullah SAW. Maka beliau memberi maaf kepada mereka, lalu dibebaskannyalah mereka; hal ini merupakan penyebab adanya perjanjian gencatan senjata — **وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا** (dan adalah Allah Maha Melihat apa yang kalian kerjakan) lafaz *ta'malūna* dapat dibaca *ya'malūna*. Kalau dibaca *ya'malūna* artinya: Dan adalah Allah Maha Melihat apa yang mereka kerjakan. Maksud ungkapan ayat ini ialah bahwa Allah masih tetap bersifat demikian.

**هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ حِمْلَهُمْ وَكُلُّ رِجَالٍ مُؤْمِنُونَ  
وَنِسَاءً مُؤْمِنَاتٍ لَمْ يَخْلَعْنَ مِنْكُمْ أَنْ تَطَّوَّهُمْ فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُم مَعْرَةٌ يُغْذَرُ عَلَيْهَا يُدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ  
يَشَاءُ لَوْ تَرَىٰ لَوْلَا الْعُدَاةُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عُدَاةُ اللَّهِ ۗ**

25. **هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ** (Mereka ialah orang-orang yang kafir yang menghalangi kalian dari Masjidil Haram) yakni menghalangi kalian untuk memasukinya — **وَالْهَدْيِ** (dan hewan kurban) diafakkan kepada damir kum yang ada pada lafaz *waṣaddūkum* — **مَعْكُوفًا** (dalam keadaan tertahan) yakni terhenti; lafaz ini menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan — **أَنْ يَبْلُغَ حِمْلَهُمْ** (tidak dapat mencapai tempatnya) yaitu tempat penyembelihannya sebagaimana biasanya; lafaz ayat ini berkedudukan menjadi badal isytilmal. **وَكَُلُّ رِجَالٍ مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءً مُؤْمِنَاتٍ** (Dan kalau tidaklah karena laki-laki yang mukmin dan perempuan-perempuan yang mukmin) yang masih ada tinggal bersama orang-orang kafir di Mekah — **لَمْ يَخْلَعْنَ مِنْكُمْ** (yang tiada kalian ketahui) keimanan mereka — **أَنْ تَطَّوَّهُمْ** (bahwa kalian akan membunuh mereka) kalian akan membunuh mereka bersama orang-orang kafir, sekiranya kalian diizinkan-Nya untuk melakukan penaklukan; lafaz ayat ini menjadi badal isytilmal dari damir hum yang terdapat pada lafaz *lam ta'lamūhum* — **فَتُصِيبُكُمْ** (yang menyebabkan kalian berdosa) yakni perbuatan yang berdosa — **يُغْذَرُ عَلَيْهَا** (tanpa pengetahuan) kalian tentangnya; semua damir gairah yang ada menunjukkan makna untuk kedua jenis, yaitu jenis lelaki dan

perempuan, hal tersebut hanya memprioritaskan muzakkar. Jawab dari lafaz *laula* tidak disebutkan, yakni tentulah Allah mengizinkan kalian untuk melakukan penaklukan, tetapi ketika itu Dia ternyata tidak mengizinkan kalian melakukan hal itu. — **لِيُدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ** (*Supaya Allah memasukkan siapa yang dikehendaki-Nya ke dalam rahmat-Nya*) seperti orang-orang mukmin yang telah disebutkan tadi. — **لَوْ تَزَيَّبُوا** (*Sekiranya mereka tidak bermacam baur*) seandainya mereka membedakan dari orang-orang kafir — **لَعَذَّبْنَا** **الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ** (*tentulah Kami akan mengazab orang-orang kafir di antara mereka*) yakni di antara penduduk Mekah pada saat itu juga, umpamanya Kami memberikan izin kepada kalian untuk melakukan penaklukan — **عَذَابًا** **أَلِيمًا** (*dengan azab yang pedih*) azab yang menyakitkan.

**إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةَ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ**  
**وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا**

26. **إِذْ جَعَلَ** (*Ketika menanamkan*) berta'aluq kepada lafaz *la'azzabna* **الَّذِينَ كَفَرُوا** (*orang-orang kafir itu*) menjadi fa'il dari lafaz *ja'ala* — **فِي قُلُوبِهِمْ** (*ke dalam hati mereka kesombongan*) perasaan tinggi diri dari sesuatu **حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ** (*yaitu kesombongan jahiliah*) menjadi badal dari lafaz *hamiyah*. Makna yang dimaksud ialah hambatan dan cegahan mereka terhadap nabi dan para sahabatnya untuk mencapai Masjidil Haram — **فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ** **عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ** (*lalu Allah menurunkan ketenangan kepada Rasul-Nya dan kepada orang-orang mukmin*) lalu akhirnya Nabi SAW. dan para sahabatnya mengadakan perdamaian dengan mereka, yaitu hendaknya mereka diperbolehkan kembali ke Mekah tahun depan, dan ternyata mereka tidak terbakar atau terpancing oleh panasnya perasaan, tidak sebagaimana yang menimpa orang-orang kafir; akhirnya peperangan antara mereka terhindarkan **وَأَلْزَمَهُمْ** (*dan Allah mewajibkan kepada mereka*) yakni kepada orang-orang mukmin — **كَلِمَةَ التَّقْوَى** (*kalimat takwa*) yaitu "Tiada Tuhan selain Allah dan Muhammad utusan Allah". Kalimat ini dikaitkan dengan takwa karena merupakan penyebabnya — **وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا** (*dan adalah mereka lebih berhak dengan-*  
*nya*) yakni dengan kalimat takwa itu daripada orang-orang kafir — **وَأَهْلَهَا**

(dan patut memilikinya) merupakan aṭaf tafsir. — **وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا** (*Dan adalah Allah Maha Mengetahui segala sesuatu*) artinya Dia tetap bersifat demikian, dan di antara apa yang diketahui oleh Allah SWT. ialah bahwa orang-orang mukmin itu berhak memiliki kalimat takwa itu.

**لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّسُولَ بِالْحَقِّ لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنِ شَاءَ اللَّهُ أَمِينِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتًىٰ قَرِيبًا**

27. **لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّسُولَ بِالْحَقِّ** (*Sesungguhnya Allah akan membuktikan kepada Rasul-Nya tentang kebenaran mimpinya dengan sebenarnya*) Rasulullah SAW. bermimpi pada tahun terjadinya Perjanjian Hudaibiyah, yaitu sebelum beliau berangkat menuju ke Hudaibiyah, bahwasanya ia memasuki kota Mekah bersama-sama para sahabatnya dalam keadaan aman hingga mereka dapat bercukur dan ada pula yang hanya memendekkan rambutnya. Kemudian Rasulullah SAW. menceritakan hal mimpinya itu kepada para sahabatnya, maka mereka sangat gembira mendengarnya. Ketika para sahabat berangkat bersama Rasulullah menuju Mekah, tiba-tiba mereka dihalang-halangi oleh orang-orang kafir sewaktu mereka sampai di Hudaibiyah. Akhirnya mereka kembali ke Madinah dengan perasaan yang berat; dan pada saat itu timbullah rasa keraguan di dalam hati sebagian orang-orang munafik, lalu turunlah ayat ini. Dan firman-Nya: "*Bil haqqi*", berta'alluq kepada lafaz *ṣadaqa*, atau merupakan hāl atau kata keterangan keadaan dari lafaz *ar-ru-yā*, sedangkan kalimat sesudahnya berfungsi menjadi penafsirnya — **لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنِ شَاءَ اللَّهُ** (*—yaitu— bahwa sesungguhnya kamu sekalian pasti akan memasuki Masjidil Haram, insyā Allah*) lafaz *insyā Allah* artinya jika Allah menghendaki, hanyalah sebagai kalimat tabarruk saja, yaitu untuk meminta keberkahan — **أَمِينِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ** (*dalam keadaan aman dengan mencukur rambut kepala*) mencukur semua rambut kepala — **وَمُقَصِّرِينَ** (*dan mengguntingnya*) yakni menggunting sebagiannya saja; kedua lafaz ini merupakan hāl bagi lafaz yang diperkirakan keberadaannya — **لَا تَخَافُونَ** (*sedangkan kalian tidak merasa takut*) selama-lamanya. — **فَعَلِمَ** (*Maka Allah mengetahui*) di dalam perjanjian damai itu — **مَا لَمْ تَعْلَمُوا** (*apa yang tidak kalian ketahui*) mengenai kemaslahatan yang terkandung di dalamnya — **فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتًىٰ** (*dan Dia memberikan sebelum itu*) sebelum kalian memasuki Mekah — **قَرِيبًا**

**قَرِيْبًا** (*kemenangan yang dekat*) yaitu ditaklukkannya tanah Khaibar, kemudian mimpi itu menjadi kenyataan pada tahun berikutnya.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ۝

28. **هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ** (*Dialah yang mengutus Rasul-Nya dengan membawa petunjuk dan agama yang hak agar dimenangkan-Nya*) agama yang hak itu — **عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ** (*terhadap semua agama*) atas agama-agama yang lainnya. — **وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا** (*Dan cukuplah Allah sebagai saksi*) bahwasanya kamu diutus untuk membawa hal tersebut, sebagaimana yang diungkapkan-Nya pada ayat berikut ini.

فَمَنْ تَرَسَّوْا اللّٰهَ وَالَّذِيْنَ مَعَهُ اشْدَّ اَعْلٰى الْكُفٰرِ رُحٰمًا بَيْنَهُمْ تَرَهُمْ رُكْعًا سٰجِدًا يَبْتَغُوْنَ فَضْلًا مِّنْ اللّٰهِ وَيُضَآوٰنَا سِيْمًاۗهُمْ فِيْ وُجُوْهِهِمْ تَرِنَ اَتْرِ التَّسْبُوْحِۗ ذٰلِكَ مَكٰلَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمَشٰهُمُ فِي الْاِنْجِيْلِ كَزُرْعٍ اٰخَرٍۭ سَطَاۗءٌ فَاَرٰزَةٌ فَاسْتَغْلَظْ فَاَسْتَوٰى عَلٰى سُوْقِهِ يَعْجِبَ الرّٰۗءِآءُ لِيُعْجِبَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ مِنْهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ عَظِيْمٌ ۝

29. **فَمَنْ تَرَسَّوْا** (*Muhammad itu*) lafaz ayat ini berkedudukan menjadi muftada **رَسُولِ اللّٰهِ** (*adalah utusan Allah*) menjadi khabar dari muftada — **وَالَّذِيْنَ مَعَهُ** (*dan orang-orang yang bersama dengan dia*) yakni para sahabatnya yang terdiri atas kaum mukmin; lafaz ayat ini menjadi muftada, sedangkan khabarnya ialah — **اَشْدَّ** (*adalah keras*) yakni mereka adalah orang-orang yang bersikap keras — **عَلَى الْكُفٰرِ** (*terhadap orang-orang kafir*) mereka tidak membelaskasihannya — **رُحٰمًا بَيْنَهُمْ** (*tetapi berkasih sayang sesama mereka*) menjadi khabar yang kedua; yakni mereka saling mengasihi di antara sesama mukmin bagaikan kasih orang tua kepada anaknya — **تَرَهُمْ** (*kamu lihat mereka*) kamu perhatikan mereka — **رُكْعًا سٰجِدًا** (*rukuk dan sujud*) keduanya merupakan hāl atau kata keterangan keadaan — **يَبْتَغُوْنَ** (*mencari*) lafaz ayat ini merupakan jumlah isti-naf, yakni mereka melakukan demikian dalam

rangka mencari — **فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سَيِّئَاتِهِمْ** (*karunia Allah dan keridaan-Nya, tanda-tanda mereka*) ciri-ciri mereka, lafaz ayat ini menjadi muftada **فِي وُجُوهِهِمْ** (*tampak pada muka mereka*) menjadi khabar dari muftada; tanda-tanda tersebut berupa nur dan sinar yang putih bersih yang menjadi ciri khas mereka kelak di akhirat, sebagai pertanda bahwa mereka orang-orang yang gemar bersujud sewaktu di dunia — **مِنَ أَكْبَرِ السُّجُودِ** (*dari bekas sujud*) lafaz ayat ini berta'alluq kepada lafaz yang menjadi ta'alluq atau gantungan bagi khabar, yaitu lafaz *kāinatan*. Kemudian di'rabkan sebagai hāl mengingat ḍamirnya yang dipindahkan kepada khabar. — **ذَلِكَ** (*Demikianlah*) sifat-sifat yang telah disebutkan tadi — **مِثْلَهُمْ** (*sifat-sifat mereka*) yakni gambaran tentang mereka, kalimat ayat ini menjadi muftada — **فِي التَّوْرَةِ** (*di dalam kitab Taurat*) menjadi khabarnya — **وَمِثْلَهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ** (*dan sifat-sifat mereka dalam kitab Injil*) menjadi muftada, sedangkan khabarnya adalah — **كَزَّرِعٍ** (*yaitu seperti tanaman yang mengeluarkan tunasnya*) dapat dibaca *syat-ahu* atau *syata-ahu*, yakni tunasnya — **فَارَزَّةً** (*maka tunas itu menjadikan tanaman itu kuat*) dapat dibaca *fa-āzarahū* atau *fa-azarahu*, yakni tunas itu membuat tanaman menjadi kuat — **وَاسْتَعْلَمَ** (*lalu menjadi besarlah dia*) membesarlah dia — **وَاسْتَوَى** (*dan tegak lurus*) yakni kuat dan tegak lurus — **عَلَى سَوْقٍ** (*di atas pokoknya*) lafaz *sūq* ini adalah bentuk jamak dari lafaz *sāqun* — **يُحِبُّ الرِّزْقَ** (*tanaman itu menyenangkan hati penanam-penannya*) karena keindahannya. Perumpamaan ini merupakan gambaran tentang keadaan para sahabat raḍiyallāhu'anhum, karena mereka pada mulanya berjumlah sedikit lagi masih lemah, kemudian jumlah mereka makin banyak dan bertambah kuat dengan sistem yang sangat rapi — **لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ** (*karena Allah hendak menjengkelkan hati orang-orang kafir dengan — kekuatan — orang-orang mukmin*) lafaz ayat ini berta'alluq kepada lafaz yang tidak disebutkan yang disimpulkan dari kalimat sebelumnya, yakni mereka diserupakan demikian karena Allah hendak menjengkelkan hati orang-orang kafir **وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ** (*Allah menjanjikan kepada orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh dari kalangan mereka*) yakni para sahabat; huruf min di sini menunjukkan makna bayanul jinsi atau untuk menjelaskan jenis, bukannya untuk menunjukkan makna tab'id atau sebagian, demikian itu karena para sahabat semuanya memiliki sifat-sifat ter-

sebut — *مَغْفِرَةٌ وَأَجْرًا عَظِيمًا* (*ampunan dan pahala yang besar*) yakni surga; kedua pahala itu berlaku pula bagi orang-orang sesudah mereka, sebagaimana yang telah dijelaskan dalam berbagai ayat lainnya.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-FAT-H

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Hakim dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Al-Musawwir ibnu Makhramah dan Marwan ibnul Hakam, bahwasanya surat Al-Fat-h ini diturunkan di antara Mekah dan Madinah, mulai dari awal surat sampai dengan akhir surat. Turun berkenaan dengan peristiwa Hudaibiyah.

Asy-Syaikhain, Imam Turmuzi, dan Imam hakim telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Anas yang telah mengatakan bahwa ayat berikut ini diturunkan berkenaan dengan diri Nabi SAW., yaitu firman-Nya:

*"Supaya Allah memberi ampunan kepadamu terhadap dosamu yang telah lalu dan yang akan datang".* (Q.S. 48 Al-Fat-h, 2)

Ayat di atas diturunkan sewaktu Nabi SAW. kembali dari Hudaibiyah; sehubungan dengan hal ini Nabi SAW. bersabda: "Sesungguhnya telah diturunkan kepadaku suatu ayat yang lebih aku cintai daripada apa yang ada di bumi ini", selanjutnya Nabi SAW. membacakannya kepada mereka.

Setelah Nabi SAW. selesai membacakannya, lalu para sahabat mengatakan: "Selamat untukmu, wahai Rasulullah, sesungguhnya Allah SWT. telah menjelaskan apa yang diperbuat-Nya terhadapmu. Maka apakah yang akan diperbuat-Nya terhadap kami?" Lalu ketika itu juga turunlah firman-Nya yang lain, yaitu:

*"Supaya Dia memasukkan orang-orang mukmin laki-laki dan perempuan ..."* (Q.S. 48 Al-Fat-h, 5)

sampai dengan firman-Nya:

*"adalah keuntungan yang besar".* (Q.S. 48 Al-Fat-h, 5)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Salamah ibnul Akwa' yang telah menceritakan, "Ketika kami sedang dalam keadaan istirahat di siang hari, tiba-tiba terdengarlah juru seru Rasulullah SAW. mengumandangkan suara: 'Hai manusia, berbaiatlah-berbaiatlah, telah turun Ruhul Qudus (Malaikat Jibril)'.

Kemudian kami semua bangkit menuju Rasulullah SAW. yang pada saat itu sedang berada di bawah pohon Samurah, lalu kami mengucapkan janji setia kepadanya. Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*'Sesungguhnya Allah telah rida terhadap orang-orang mukmin ...'* (Q.S. 48 Al-Fat-h, 18)

Imam Muslim, Imam Turmuzi dan Imam Nasai semuanya telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Anas r.a. yang telah menceritakan bahwa ketika hari Hudaibiyah, ada delapan puluh orang laki-laki bersenjata turun dari Bukit Tan'im menuju Rasulullah SAW. dan para sahabatnya. Mereka bermaksud mencari kelengahan Rasulullah SAW., tetapi mereka berhasil ditangkap, kemudian dibebaskan oleh Rasulullah SAW. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan Dialah yang menahan tangan mereka dari (membinasakan) kalian dan (menahan) tangan kalian dari (membinasakan) mereka ..."* (Q.S. 48 Al-Fat-h, 24)

Imam Muslim telah mengetengahkan pula hadis yang sama, hanya kali ini ia mengetengahkannya melalui hadis Salamah Ibnul Akwa'.

Imam Ahmad dan Imam Nasai telah mengetengahkan pula hadis yang sama melalui hadis yang diriwayatkan oleh Abdullah ibnu Mugaffal Al-Muzanni.

Dan hadis serupa telah diketengahkan pula oleh Ibnu Ishaq melalui hadis yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a.

Imam Tabrani dan Abu Ya'la telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abu Jum'ah yang nama aslinya adalah Junaid ibnu Sab'in yang telah menceritakan, "Aku pernah memerangi Nabi SAW. di siang hari, sedangkan keadaanku pada saat itu masih kafir. Pernah pula aku berperang ikut bersamanya di siang hari ketika aku telah masuk Islam. Dalam perang terakhir ini jumlah kami terdiri atas tiga orang laki-laki dan tujuh orang perempuan; dan ayat ini diturunkan berkenaan dengan kami, yaitu firman-Nya:

*'Dan kalau tidaklah karena laki-laki yang mukmin dan perempuan-perempuan yang mukmin ...'* (Q.S. 48 Al-Fat-h, 25)".

Al-Faryabi telah mengetengahkan sebuah hadis, demikian pula Abdu ibnu Humaid serta Imam Baihaqi di dalam kitab *Ad-Dalail*-nya, semuanya meriwayatkan hadis ini melalui Mujahid yang telah menceritakan bahwa sewaktu Nabi SAW. berada di Hudaibiyah, beliau bermimpi bahwa ia bersama-sama para sahabat memasuki kota Mekah dalam keadaan aman dengan mencukur rambut kepala dan mengguntingnya. Ketika ia menyembelih kurban di Hudaibiyah, para sahabat berkata kepadanya: "Manakah kebenaran mimpimu itu, hai Rasulullah?" Lalu turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Sesungguhnya Allah akan membuktikan kepada Rasul-Nya tentang kebenaran mimpinya ..."* (Q.S. 48 Al-Fat-h, 27)



## 49. SURAT AL-HUJURĀT (KAMAR-KAMAR)

Makkiyyah, 18 ayat  
Turun sesudah surat Al-Mujādilah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدُمُوا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

1. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدُمُوا (Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian mendahului) berasal dari lafaz *qadima* yang maknanya sama dengan lafaz *taqaddama*, artinya janganlah kalian mendahului, baik melalui perkataan ataupun perbuatan kalian — بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ (di hadapan Allah dan Rasul-Nya) yang menyampaikan wahyu dari-Nya, makna yang dimaksud ialah janganlah kalian mendahului Allah dan Rasul-Nya tanpa izin dari keduanya وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ (dan bertakwalah kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar) semua perkataan kalian — عَلِيمٌ (lagi Maha Mengetahui) semua perbuatan kalian. Ayat ini diturunkan berkenaan dengan perdebatan antara Abu Bakar r.a. dan sahabat Umar r.a. Mereka berdua melakukan perdebatan di hadapan Nabi SAW. mengenai pengangkatan Al-Aqra' ibnu Habis atau Al-Qa'qa' ibnu Ma'bad.

Ayat selanjutnya diturunkan berkenaan dengan orang yang berbicara keras-keras di hadapan Nabi SAW., yaitu firman-Nya:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَابَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَنْ تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ

2. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَابَكُمْ (Hai orang-orang beriman janganlah kalian meninggikan suara kalian) bila kalian berbicara — فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ (lebih dari suara nabi) bila ia berbicara — وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ (dan janganlah kalian ber-

kata kepadanya dengan suara keras) bila kalian berbicara dengannya — **كَبِيرٌ** *بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ* (sebagaimana kerasnya suara sebagian kalian terhadap sebagian yang lain) tetapi rendahkanlah suara kalian di bawah suaranya demi menghormati dan mengagungkannya — **أَنْ تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنْ أَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ** (supaya tidak dihapus pahala amalan kalian, sedangkan kalian tidak menyadarinya) maksudnya takutlah kalian akan hal tersebut disebabkan suara kalian yang tinggi dan keras di hadapannya.

Ayat berikutnya diturunkan berkenaan dengan orang-orang yang merendahkan suaranya di hadapan Nabi SAW, seperti Abu Bakar, Umar, dan para sahabat lainnya, yaitu firman-Nya:

**إِنَّ الَّذِينَ يَعْظُمُونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ**

3. **إِنَّ الَّذِينَ يَعْظُمُونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ** (Sesungguhnya orang-orang yang merendahkan suaranya di sisi Rasulullah, mereka itulah orang-orang yang telah diuji) dicoba — **اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ** (hati mereka oleh Allah untuk bertakwa) artinya ujian untuk menampakkan ketakwaan mereka. — **لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ** (Bagi mereka ampunan dan pahala yang besar) yakni surga. Ayat berikutnya diturunkan berkenaan dengan orang-orang yang datang di waktu tengah hari kepada Nabi SAW, sedangkan Nabi SAW. pada saat itu berada di dalam rumahnya, lalu mereka memanggil-manggilnya, yaitu firman-Nya:

**إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ**

4. **إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ** (Sesungguhnya orang-orang yang memanggil kamu dari luar kamar) yakni dari luar kamar istri-istrinya. Lafaz *hujurāt* bentuk jamak dari lafaz *hujratun*, yang artinya sepetak tanah yang dikelilingi oleh tembok atau lainnya, yang digunakan sebagai tempat tinggal. Masing-masing di antara mereka memanggil Nabi SAW. dari belakang kamar-kamarnya, karena mereka tidak mengetahui di kamar manakah Nabi SAW. berada. Mereka memanggilnya dengan suara yang biasa dilakukan oleh orang-orang Arab Badui, yaitu dengan suara yang keras dan kasar — **أَكْثَرُهُمْ**

لَا يَعْلَمُونَ (kebanyakan mereka tidak mengerti) tentang apa yang harus mereka kerjakan di dalam menghadapi kedudukanmu yang tinggi, dan sikap penghormatan manakah yang pantas mereka lakukan untukmu.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

5. **وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا** (Dan kalau sekiranya mereka bersabar) lafaz *annahum*

berada dalam mahall rafa' sebagai muftada. Tetapi menurut pendapat lain menjadi fa'il dari fi'il yang diperkirakan keberadaannya, yaitu lafaz *ṣabata*

حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ (sampai kamu keluar menemui mereka, sesungguhnya itu adalah lebih baik bagi mereka, dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang) kepada orang yang bertobat di antara mereka.

Ayat berikut ini diturunkan berkenaan dengan Al-Walid ibnu Uqbah. Ia telah diutus oleh Nabi SAW. ke Banil Muṣṭaliq untuk menarik zakat, tetapi ia merasa takut terhadap mereka karena dahulu di masa Jahiliyah ia bermusuhan dengan mereka. Akhirnya di tengah perjalanan ia kembali lagi seraya melaporkan bahwa mereka tidak mau membayar zakat, bahkan mereka hampir saja membunuhnya. Karena itu, hampir saja Nabi SAW. bermaksud memeringi mereka, hanya karena mereka keburu datang menghadap Nabi SAW. seraya mengingkari apa yang telah dikatakan oleh Al-Walid mengenai mereka.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِمَهَالِهِ فَتُصِيبُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ زُلْمًا ۝

6. **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ** (Hai orang-orang yang beriman, jika datang kepada kalian orang fasik membawa suatu berita) — **فَتَبَيَّنُوا** (maka periksalah oleh kalian)

kebenaran beritanya itu, apakah ia benar atau berdusta. Menurut suatu qiraat dibaca *fatasabbatū*, berasal dari lafaz *aṣ-ṣabāt*, artinya telitilah terlebih dahulu kebenarannya — **أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا** (agar kalian tidak menimpakan musibah kepada suatu kaum)

menjadi maf'ul dari lafaz *fatabbayyanū*, yakni dikhawatirkan hal tersebut akan mengakibatkan musibah kepada suatu kaum — **بِمَهَالِهِ** (tanpa mengetahui keadaannya) menjadi *hāl*

atau kata keterangan keadaan dari fa'il, yakni tanpa sepengetahuannya **عَلَى مَا فَعَلْتُمْ** (yang menyebabkan kalian) membuat kalian — **عَلَى مَا فَعَلْتُمْ** (atas

perbuatan kalian itu) yakni berbuat kekeliruan terhadap kaum tersebut **نَدِمِينَ** (*menyesal*) selanjutnya Rasulullah SAW. mengutus Khalid kepada mereka sesudah mereka kembali ke negerinya. Ternyata Khalid tiada menjumpai mereka, melainkan hanya ketaatan dan kebaikan belaka, lalu ia menceritakan hal tersebut kepada Nabi SAW.

**وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَّا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَتْ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ ۗ**

7. **وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ** (*Dan ketahuilah oleh kamu sekalian bahwa di kalangan kalian ada Rasulullah*) maka janganlah sekali-kali kalian mengatakan hal-hal yang batil, karena sesungguhnya Allah akan memberitahukannya seketika itu juga. — **لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ** (*Kalau ia menuruti —kemauan— kalian dalam banyak urusan*) yang kalian beritakan tidak sesuai dengan kenyataannya, karena itu maka hasilnya sesuai dengan apa yang kalian beritakan itu — **لَعَنِتُّمْ** (*niscaya kalian akan mendapat dosa*) yakni kalian benar-benar mendapat dosa karena hal itu, yaitu dosa memberikan keterangan palsu — **وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَّا فِي** (*tetapi Allah menjadikan kalian cinta kepada keimanan dan menjadikan iman itu indah*) yakni dipandang baik — **فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَتْ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ** (*dalam hati kalian serta menjadikan kalian benci kepada kekafiran, kefasikan, dan kedurhakaan*). Pengertian istidrak yang dikandung oleh lafaz *lākin* dipandang dari segi makna bukan lafaznya, karena sesungguhnya orang yang cinta kepada keimanan memiliki sifat-sifat berbeda dengan sifat-sifat yang dimiliki oleh orang-orang yang telah disebutkan tadi. — **أُولَئِكَ هُمُ** (*Mereka itulah*) di dalam ungkapan ini terkandung iltifat dari mukhatab — **الرَّاشِدُونَ** (*orang-orang yang mengikuti jalan yang lurus*) yakni orang-orang yang teguh dalam agamanya.

**فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝**

8. **فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ** (*Sebagai karunia dari Allah*) lafaz *fadlan* adalah maṣdar yang dinaṣabkan oleh fi'ilnya yang keberadaannya diperkirakan sebelumnya,

yaitu lafaz *afḍala* — **وَنِعْمَةً** (dan nikmat) dari-Nya. — **وَاللَّهُ عَلِيمٌ** (Dan Allah Maha Mengetahui) keadaan mereka — **حَكِيمٌ** (lagi Mahabijaksana) di dalam memberikan nikmat-Nya kepada mereka.

**وَلَنْ طَافِقْتَنِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا فَإِن بَغْت إِحْدَهُمَا عَلَى الْأُخْرَى فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّى تَبْغِي إِلَى أَمْرِ اللَّهِ فَإِن فَازت فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ** ۞

9. **وَلَنْ طَافِقْتَنِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ** (Dan jika ada dua golongan dari orang-orang mukmin) hingga akhir ayat. Ayat ini diturunkan berkenaan dengan suatu masalah, yaitu bahwa Nabi Saw. Pada suatu hari menaiki keledai kendaraannya, lalu ia melewati Ibnu Ubay. Ketika melewatinya tiba-tiba keledai yang dinaikinya itu kencing, lalu Ibnu Ubay menutup hidungnya, maka berkata-lah Ibnu Rawwahah kepadanya: "Demi Allah, sungguh bau kencing keledainya jauh lebih wangi daripada bau minyak kesturimu itu", dan di antara kaum keduanya pernah saling baku hantam dengan tangan, terompah dan pelepah kurma — **اقْتَتَلُوا** (berperang) ḍamir yang ada pada ayat ini dijamakkan karena memandang dari segi makna yang dikandung lafaz *ṭāfiqatāni*, karena masing-masing ṭāifah atau golongan terdiri atas sekelompok orang. Menurut suatu qiraat ada pula yang membacanya *iqṭatalatā*, yakni hanya memandang dari segi lafaznya saja — **فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا** (maka damaikanlah antara keduanya) dan ḍamir pada lafaz ini di-tašniyah-kan karena memandang dari segi lafaznya. — **وَإِن بَغْت** (Jika berbuat aniaya) atau berbuat melewati batas **إِحْدَهُمَا عَلَى الْأُخْرَى فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّى تَبْغِي إِلَى أَمْرِ اللَّهِ** (salah satu dari kedua golongan itu terhadap golongan yang lain, maka perangilah golongan yang berbuat aniaya itu sehingga golongan itu kembali) artinya rujuk kembali — **إِلَى أَمْرِ اللَّهِ** (kepada perintah Allah) kepada jalan yang benar — **وَإِن فَازت فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ** (jika golongan itu telah kembali — kepada perintah Allah—, maka damaikanlah antara keduanya dengan adil) yaitu dengan cara pertengahan — **وَأَقْسِطُوا** (dan berlaku adillah) janganlah bersikap memihak. — **إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ** (Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang berlaku adil).

**إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ** ۞

10. إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ (Sesungguhnya orang-orang mukmin adalah saudara) dalam seagama — فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخْوَابِكُمْ (karena itu damaikanlah antara kedua saudara kalian) apabila mereka berdua bersengketa. Menurut qiraat yang lain dibaca *ikhwatikum*, artinya saudara-saudara kalian — وَالْقَوْلُ لِلَّهِ لَعَلَّكُمْ تَرْحَمُونَ (dan bertakwalah kepada Allah supaya kalian mendapat rahmat).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْبَسُوا الْأَلْقَابَ بِئْسَ الْأَسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَنْ لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ٥

11. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ (Hai orang-orang yang beriman, janganlah berolok-olokan) dan seterusnya, ayat ini diturunkan berkenaan dengan delegasi dari Bani Tamim sewaktu mereka mengejek orang-orang muslim yang miskin, seperti Ammar ibnu Yasir dan Suhaib Ar-Rumi. *As-sukhriyah* artinya merendahkan dan menghina — قَوْمٌ (suatu kaum) yakni sebagian di antara kalian — مِن قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ (kepada kaum yang lain karena boleh jadi mereka —yang diolok-olokkan— lebih baik daripada mereka —yang mengolok-olokkan—) di sisi Allah — وَلَا نِسَاءٌ (dan jangan pula wanita-wanita) di antara kalian mengolok-olokkan — مِن نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْبَسُوا الْأَلْقَابَ (wanita-wanita lain —karena— boleh jadi wanita-wanita yang diperolok-olokkan —lebih baik daripada wanita-wanita yang mengolok-olokkan— dan janganlah kalian mencela diri kalian sendiri) artinya janganlah kalian mencela, maka karenanya kalian akan dicela; makna yang dimaksud ialah janganlah sebagian dari kalian mencela sebagian yang lain — وَلَا تَلْبَسُوا الْأَلْقَابَ (dan janganlah kalian panggil-memanggil dengan gelar-gelar yang buruk) yaitu janganlah sebagian di antara kalian memanggil sebagian yang lain dengan nama julukan yang tidak disukainya, antara lain seperti: Hai orang fasik, atau hai orang kafir. — بِئْسَ الْأَسْمُ (Seburuk-buruk nama) panggilan yang telah disebutkan di atas, yaitu memperolok-olokkan orang lain, mencela, dan memanggil dengan nama julukan yang buruk — الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ (ialah nama yang buruk sesudah iman) lafaz *al-fusūq* merupakan badal dari lafaz *al-ismu*, karena nama panggilan yang dimaksud memberikan pengertian fasik, juga karena

nama panggilan itu biasanya diulang-ulang — وَمَنْ لَمْ يَتُبْ (dan barangsiapa yang tidak bertobat) dari perbuatan tersebut — فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ (maka mereka itulah orang-orang yang zalim).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبَ بَعْضُكُم بَعْضًا  
أَيُّوبُ أَحَدِكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ

12. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ (Hai orang-orang

yang beriman, jauhilah kebanyakan dari prasangka, sesungguhnya sebagian prasangka itu adalah dosa) artinya menjerumuskan kepada dosa; jenis prasangka itu cukup banyak, antara lain ialah berburuk sangka kepada orang mukmin yang selalu berbuat baik. Orang-orang mukmin yang selalu berbuat baik itu cukup banyak, berbeda keadaannya dengan orang-orang fasik dari kalangan kaum muslim, maka tiada dosa bila kita berburuk sangka terhadapnya menyangkut masalah keburukan yang tampak dari mereka — وَلَا تَجَسَّسُوا

(dan janganlah kalian mencari-cari kesalahan orang lain) lafaz *tajassasū* pada asalnya adalah *tatajassasū*, lalu salah satu dari kedua huruf ta dibuang sehingga jadilah *tajassasū*, artinya janganlah kalian mencari-cari aurat dan keaiban mereka dengan cara menyelidikinya — وَلَا يَغْتَبَ بَعْضُكُم بَعْضًا (dan janganlah sebagian kalian menggunjing sebagian yang lain) artinya janganlah kamu mempergunjingkan dia dengan sesuatu yang tidak diakuinya, sekalipun hal itu benar ada padanya. — أَيُّوبُ أَحَدِكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا (Sukahkah salah seorang di antara kalian memakan daging saudaranya yang sudah mati?)

lafaz *maytan* dapat pula dibaca *mayyitan*; maksudnya tentu saja hal ini tidak layak kalian lakukan. — فَكَرِهْتُمُوهُ (Maka tentulah kalian merasa jijik kepadanya) maksudnya mempergunjingkan orang semasa hidupnya sama saja artinya dengan memakan dagingnya sesudah ia mati. Kalian jelas tidak akan menyukainya, oleh karena itu janganlah kalian melakukan hal ini. — وَاتَّقُوا اللَّهَ

(Dan bertakwalah kepada Allah) yakni takutlah akan azab-Nya bila kalian hendak mempergunjingkan orang lain, maka dari itu bertobatlah kalian dari perbuatan ini — إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ (sesungguhnya Allah Maha Penerima tobat) yakni selalu menerima tobat orang-orang yang bertobat — رَّحِيمٌ (lagi Maha Penyayang) kepada mereka yang bertobat.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتَقَىٰكُمْ  
 إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

13. يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ (Hai manusia, sesungguhnya Kami menciptakan kalian dari seorang laki-laki dan seorang perempuan) yakni dari Adam dan Hawa — وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا (dan Kami menjadikan kalian berbangsa-bangsa) lafaz *syu'uban* adalah bentuk jamak dari lafaz *syu'ban*, yang artinya tingkatan nasab keturunan yang paling tinggi — وَقَبَائِلَ (dan bersuku-suku) kedudukan suku berada di bawah bangsa, setelah suku atau kabilah disebut Imarah, lalu Baṭn, sesudah Baṭn adalah Fakhz dan yang paling bawah adalah Faṣilah. Contohnya ialah Khuzaimah adalah nama suatu bangsa, Kinanah adalah nama suatu kabilah atau suku, Quraisy adalah nama suatu Imarah, Quṣay adalah nama suatu Baṭn, Hasyim adalah nama suatu Fakhz, dan Al-Abbas adalah nama suatu Faṣilah — لِتَعَارَفُوا (supaya kalian saling mengenal) lafaz *ta'arafu* asalnya adalah *tata'arafu*, kemudian salah satu dari kedua huruf ta dibuang sehingga jadilah *ta'arafu*; maksudnya supaya sebagian dari kalian saling mengenal sebagian yang lain, bukan untuk saling membanggakan ketinggian nasab atau keturunan, karena sesungguhnya kebanggaan itu hanya dinilai dari segi ketakwaan. — إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتَقَىٰكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ (Sesungguhnya orang yang paling mulia di antara kalian di sisi Allah ialah orang yang paling bertakwa. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui) tentang kalian — خَبِيرٌ (lagi Maha Mengetal) apa yang tersimpan di dalam batin kalian.

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِنْسَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ  
 وَرَسُولَهُ لَا يَلِفْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾

14. قَالَتِ الْأَعْرَابُ (Orang-orang Arab Badui itu berkata:) yang dimaksud adalah segolongan dari kalangan Bani Asad — آمَنَّا ("Kami telah beriman") yakni hati kami telah beriman. — قُلْ (Katakanlah:) kepada mereka — لَمْ تُؤْمِنُوا ("Kalian belum beriman, tetapi katakanlah: Kami telah berse-rah diri") artinya kami telah tunduk secara lahiriah — وَلَكِنَّا (karena masih be-



jumlah) yakni masih belum lagi — **يَدْخُلُ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ** (iman masuk ke dalam hati kalian) sampai sekarang hanya saja hal itu baru merupakan dugaan bagi kalian — **وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ** (dan jika kalian taat kepada Allah dan Rasul-Nya) yakni dengan cara beriman yang sesungguhnya dan taat dalam segala hal — **لَا يَكْتُمِكُمْ** (Dia tidak akan mengurangi) Dia tidak akan mengurangkan — **مِنْ أَعْمَالِكُمْ** (amal-amal kalian) yakni pahala amal-amal kalian **شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ** (barang sedikit pun; sesungguhnya Allah Maha Pengampun) kepada orang-orang mukmin — **رَحِيمٌ** (lagi Maha Penyayang) kepada mereka.

**إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ**

15. **إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ** (Sesungguhnya orang-orang yang beriman) yakni orang-orang yang benar-benar beriman, sebagaimana yang telah diterangkan sebelumnya — **الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا** (hanyalah orang-orang yang beriman kepada Allah dan Rasul-Nya kemudian mereka tidak ragu-ragu) dalam keimanannya — **وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ** (dan mereka berjihad dengan harta dan jiwa mereka pada jalan Allah) mereka benar-benar berjihad berkat kesungguhan iman mereka -- **أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ** (mereka itulah orang-orang yang benar) dalam keimanan mereka, bukan seperti orang-orang yang mengatakan: "Kami telah beriman", sedangkan dalam diri mereka yang dijumpai hanya ketundukan belaka.

**قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ**

16. **قُلْ** (Katakanlah:) kepada mereka — **أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ** ("Apakah kalian akan memberitahukan kepada Allah tentang agama kalian) lafaz *tu'allimūna* berasal dari *'allama* yang artinya *sya'ara* atau memberitahukan. Maksudnya, apakah kalian melalui perkataan kalian: "Kami telah beriman", hendak memberitahukan kepada Allah tentang keyakinan kalian — **وَاللَّهُ يَعْلَمُ**

مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (padahal Allah mengetahui apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu”).

يُؤْتُونَ عَلَيْكَ أَنْ اسْلُمُوا قُلْ لَا تَمْتَوَاعَىٰ إِسْلَامَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ

صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

17. يُؤْتُونَ عَلَيْكَ أَنْ اسْلُمُوا (Mereka telah merasa memberi nikmat kepadamu dengan keislaman mereka) tanpa melalui perang, berbeda dengan orang-orang selain mereka yang masuk Islam setelah melalui peperangan terlebih dahulu.

قُلْ لَا تَمْتَوَاعَىٰ إِسْلَامَكُمْ (Katakanlah: “Janganlah kalian merasa telah memberi nikmat kepadaku dengan keislaman kalian) lafaz *istāmakum* dinaşabkan karena huruf jarrnya yaitu *ba* dicabut darinya, sebagaimana keberadaan huruf *ba* ini diperkirakan pula sebelum *an* pada permulaan ayat بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ

أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (sebenarnya Allah Dialah yang melimpahkan nikmat kepada kalian dengan menunjuki kalian kepada keimanan, jika kalian adalah orang-orang yang benar”) di dalam perkataan kalian yang menyatakan: “Kami telah beriman”.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

18. إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ (Sesungguhnya Allah mengetahui apa yang gaib di langit dan di bumi) yakni apa-apa yang tidak kelihatan pada keduanya. — وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (Dan Allah Maha Melihat apa yang kalian kerjakan) dapat dibaca *ta'malūna* atau *ya'malūna*; kalau dibaca *ya'malūna*, artinya Allah Maha Melihat apa yang mereka kerjakan. Maksudnya tiada sesuatu pun darinya yang samar bagi-Nya.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-HUJURĀT

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Firman Allah SWT.:

*"Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian mendahului ..."* (Q.S. 48 Al-Hujurāt, 1-2)

Imam Bukhari dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Ibnu Juraij yang bersumber dari Ibnu Abu Mulaikah, bahwasanya Abdullah ibnuz Zubair telah menceritakan kepadanya bahwa pada suatu hari datang menghadap kepada Rasulullah SAW. utusan atau delegasi dari Bani Tamim. Abu Bakar berkata: "Jadikanlah Al-Qa'qa' ibnu Ma'bad sebagai amir atas kaumnya." Umar mengusulkan: "Tidak, tetapi jadikanlah Al-Aqra' ibnu Hābis sebagai amirnya." Abu Bakar berkata: "Kamu tidak lain hanyalah ingin berselisih denganku." Umar menjawab: "Aku tidak bermaksud untuk berselisih denganmu." Akhirnya keduanya saling berbantahan sehingga suara mereka berdua makin keras karena saling bersitegang. Lalu berkenaan dengan peristiwa itu turunlah firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian mendahului di hadapan Allah dan Rasul-Nya ..."* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 1)

sampai dengan firman-Nya:

*"Dan kalau sekiranya mereka bersabar ..."* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 5)

Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Al-Hasan, bahwa pada Hari Raya Kurban kaum muslim menyembelih kurbannya, sedangkan Rasulullah SAW. belum melakukannya. Maka Rasulullah SAW. memerintahkan mereka supaya mengulangi lagi penyembelihan kurbannya, setelah itu lalu turunlah firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian mendahului di hadapan Allah dan Rasul-Nya ..."* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 1)

Ibnu Abud Dun-ya telah mengetengahkan sebuah hadis di dalam kitab *Al-Adāhi*-nya, yang konteksnya mengatakan bahwa ada seorang lelaki menyembelih hewan kurbannya sebelum salat Id, lalu turunlah ayat ini berkenaan dengannya.

Imam Ṭabrani di dalam kitab *Al-Ausaṭ*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Siti Aisyah r.a. bahwasanya ada segolongan orang-orang yang mendahului Rasulullah SAW. dalam berpuasa; mereka lebih dahulu melakukannya sebulan sebelum Rasulullah SAW. memulainya. Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian mendahului di hadapan Allah dan Rasul-Nya ..."* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 1)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Qatadah yang telah menceritakan bahwa telah sampai berita kepada kami bahwa ada seseorang sahabat yang telah mengatakan: "Alangkah baiknya seandainya ada wahyu yang diturunkan berkenaan dengan masalah ini yang menyangkut diriku." Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"janganlah kalian mendahului di hadapan Allah dan Rasul-Nya ..."* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 1)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis lainnya yang juga melalui Qatadah, bahwa para sahabat selalu mengeraskan suaranya kepada Rasulullah SAW. bila berbicara dengannya, maka Allah SWT. segera menurunkan firman-Nya:

*"janganlah kalian meninggikan suara kalian ..."* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 2)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis lainnya melalui Muhammad ibnu Šabit ibnu Qais ibnu Syammas yang telah menceritakan, bahwa ketika ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"janganlah kalian meninggikan suara kalian lebih dari suara nabi".* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 2)

Maka Šabit ibnu Qais duduk di jalan seraya menangis. Pada saat itu lewatlah menemuinya Ašim ibnu Addi ibnul Ajlān; lalu Ašim bertanya kepadanya: "Apakah yang menyebabkan kamu menangis?" Šabit menjawab: "Ayat ini membuat aku takut karena aku khawatir seandainya itu diturunkan berkenaan dengan diriku, sedangkan aku adalah orang yang keras suaranya." Maka Asim melaporkan hal tersebut kepada Rasulullah SAW., lalu Rasulullah SAW. memanggilnya dan berkata kepadanya: "Tidakkah kamu rela bila kamu hidup dalam keadaan terpuji dan gugur sebagai syuhada, serta masuk surga?" Lalu Šabit menjawab: "Saya rela, dan saya berjanji tidak akan mengangkat suaraku lebih dari suaramu, wahai Rasulullah, untuk selama-lamanya." Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Sesungguhnya orang-orang yang merendahkan suaranya ..."* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 3)

Firman Allah SWT.:

*"Sesungguhnya orang-orang yang memanggil kamu ..."* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 4)

Imam Ṭabrani dan Imam Abu Ya'la telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang *hasan* melalui Zaid ibnu Arqam r.a. yang telah menceritakan bahwa ada segolongan orang-orang Arab Badui datang ke kamar-kamar Nabi SAW., lalu mereka memanggil-manggilnya: "Hai Muhammad, hai Muhammad". Lalu Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Sesungguhnya orang-orang yang memanggil kamu dari luar kamar-kamar(mu) ..."* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 4)

Abdur Razzaq telah menceritakan sebuah hadis melalui Muammar yang bersumberkan dari Qatadah, bahwasanya ada seorang laki-laki datang menghadap kepada Nabi SAW. lalu laki-laki itu berkata: "Hai Muhammad, sesungguhnya madahku (pujianku) indah, dan *syatam* (cacian)ku sangat buruk." Maka Nabi SAW. berkata: "Demikian pulalah Allah", lalu turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Sesungguhnya orang-orang memanggilmu ..."* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 4)

Lalu dikirimkan kepadanya beberapa Syahid yang berpredikat mursal bersumber dari hadis Al-Barra dan lain-lainnya. Hadis yang dijadikan syahid itu diketengahkan oleh Imam Turmuzi, hanya di dalamnya tidak tertera konteks 'lalu turunlah ayat ini'.

Hadis serupa diketengahkan pula oleh Ibnu Jarir melalui Al-Hasan.

Dan Imam Ahmad telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang sahih melalui Al-Aqra' ibnu Hābis, bahwasanya lelaki tersebut memanggil-manggil Rasulullah SAW. dari belakang kamar-kamarnya, tetapi Rasulullah SAW. tidak menyahut. Lalu lelaki itu berkata: "Hai Muhammad, sesungguhnya pujianku amatlah indah dan cacianku amatlah buruk." Maka Rasulullah SAW. menjawab: "Demikianlah (pula) Allah.

Imam Ibnu Jarir dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis yang juga melalui Al-Aqra' ibnu Hābis, bahwasanya ia datang kepada Nabi SAW., lalu berkata: "Hai Muhammad, keluarlah untuk menemui kami." Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman, jika datang kepada kalian orang fasik ..."*  
(Q.S. 49 Al-Hujurāt, 6)

Imam Ahmad dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang jayyid melalui Al-Hariš ibnu Darar Al-Khuza'i yang telah menceritakan: Aku datang menghadap kepada Rasulullah SAW., lalu beliau mengajakku untuk masuk agama Islam, kemudian aku menyatakan diri masuk Islam di hadapannya. Dan beliau menyeruku untuk mengeluarkan zakat, maka aku berikrar kepadanya akan mengeluarkan zakat, lalu aku berkata: "Wahai Rasulullah, bolehkah aku kembali kepada kaumku, aku akan ajak mereka masuk Islam dan menunaikan zakat. Maka barangsiapa yang memperkenankan hal itu, aku akan mengumpulkan harta zakatnya, lalu engkau mengirimkan utusanmu kepadaku dalam jangka waktu yang cukup supaya orang tersebut dapat membawa semua harta zakat yang telah aku kumpulkan kepadamu."

Setelah Al-Hariš berhasil mengumpulkan harta zakat kaumnya, waktu yang telah dijanjikan telah tiba, ternyata Rasulullah SAW. tidak mengirimkan utusannya. Setelah ditunggu-tunggu, ternyata tidak juga muncul. Maka Al-Hariš menduga bahwa Rasulullah SAW. marah terhadap dirinya; lalu ia mengumpulkan semua orang kaya kaumnya, dan berkata kepada mereka: "Sesungguhnya Rasulullah SAW. dulu telah menentukan waktu untuk mengirimkan utusannya kepadaku supaya mengambil zakat yang berhasil aku

kumpulkan ini. Aku yakin bahwa Rasulullah tidak akan menyalahi janjinya, menurut dugaanku tiada yang menghalangi beliau untuk datang kepadaku melainkan beliau marah kepadaku. Maka sekarang marilah kita berangkat untuk menyerahkannya langsung kepada Rasulullah SAW."

Pada saat bersamaan Rasulullah SAW. mengirim Al-Walid ibnu Uqbah untuk mengambil harta zakat yang ada pada Al-Hariṣ. Hanya saja ketika Al-Walid sampai di tengah jalan, ia kembali lagi menghadap Rasulullah SAW. dan melapor: "Sesungguhnya Al-Hariṣ menolak untuk membayarkan zakatnya kepadaku, bahkan dia hampir saja membunuhku." Maka Rasulullah SAW. kembali membentuk utusannya yang baru untuk dikirimkan kepada Al-Hariṣ. Tetapi ketika para utusan itu baru keluar dari Rasulullah, tiba-tiba datanglah Al-Hariṣ bersama teman-temannya dan berpapasan dengan para utusan itu. Lalu Al-Hariṣ bertanya kepada mereka: "Hendak ke manakah kalian diutus?" Mereka menjawab: "Kami diutus untuk menemuimu". Al-Hariṣ kembali bertanya: "Mengapa?" Mereka berkata: "Sesungguhnya Rasulullah SAW. telah mengutus kepadamu Al-Walid ibnu Uqbah, lalu ia melaporkan bahwa kamu tidak mau membayar zakatmu kepadanya, bahkan kamu hendak membunuhnya."

Al-Hariṣ berkata: "Tidak, demi Allah yang telah mengutus Muhammad dengan membawa perkara yang hak, aku tidak pernah melihatnya dan belum pernah pula aku kedatangan dia." Ketika Al-Hariṣ datang menghadap Rasulullah SAW., lalu Rasulullah SAW. berkata kepadanya: "Kamu tidak mau membayar zakat, bahkan kamu bermaksud membunuh utusanku." Al-Hariṣ menjawab: "Tidak, demi Tuhan yang telah mengutusmu dengan membawa perkara yang hak." Maka ketika itu turunlah firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman, jika datang kepada kalian orang fasik membawa suatu berita ..."* (Q.S. 49 Al-Hujurat, 6)

sampai dengan firman-Nya:

*"Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana".* (Q.S. 49 Al-Hujurat, 8)

Rijal (para perawi) hadis ini semuanya terdiri atas orang-orang yang *Ṣiqah* (dapat dipercaya).

Imam Ṭabrani telah mengetengahkan pula hadis yang serupa melalui hadis Jabir ibnu Abdullah, Alqamah ibnu Najiyah, dan Ummu Salamah.

Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis serupa melalui jalur Al-Aufi yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. Sebagaimana Ibnu Jarir pun telah mengetengahkan pula hadis yang sama melalui jalur-jalur lainnya dengan predikat *mursal*.

Firman Allah SWT.:

*"Dan jika ada dua golongan ..."* (Q.S. 49 Al-Hujurat, 9)

Asy-Syaikhain telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumberkan dari Anas r.a., bahwasanya Nabi SAW. pada suatu hari mengendarai keledai kendaraannya dengan tujuan menemui Abdullah ibnu Ubay. Abdullah ibnu Ubay

berkata: "Menjauhlah dariku, karena sesungguhnya bau keledaimu menyesak-kan hidungku." Maka salah seorang dari kalangan sahabat Anṣar menjawab: "Demi Allah, bau keledainya sungguh lebih enak daripada bau tubuhmu." Salah seorang dari kalangan kaum Abdullah menjadi marah mendengar per-kataan itu, dan akhirnya teman-teman dari kedua orang itu saling bersite-gang. Pecahlah perkelahian seru di antara kedua belah pihak, mereka saling baku hantam dengan pukulan dan terompah. Lalu turunlah ayat ini berkenaan dengan peristiwa mereka itu, yaitu firman-Nya:

*"Dan jika ada dua golongan dari orang-orang mukmin berperang, maka damaikanlah antara keduanya".* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 9)

Sa'īd ibnu Manṣūr dan Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis me-lalui Abu Malik yang telah menceritakan bahwa ada dua orang laki-laki dari kalangan kaum muslim yang saling bertengkar, maka teman-teman dari ma-sing-masing pihak ikut campur; akhirnya terjadilah di antara kedua golongan itu saling baku hantam dengan tangan dan terompah. Lalu Allah menurun-kan firman-Nya:

*"Dan jika ada dua golongan ..."* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 9)

Ibnu Jarir dan Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui As-Saddi yang telah menceritakan bahwa ada seorang lelaki dari kalangan sa-habat Anṣar dikenal dengan nama Imran. Ia disenangi oleh seorang wanita bernama Ummu Zaid yang kemudian menjadi istrinya. Suatu ketika Ummu Zaid bermaksud mengunjungi keluarganya, tetapi suaminya menahannya, ke-mudian menyekapnya di atas atap rumahnya. Lalu Ummu Salamah mengi-rimkan utusan melaporkan keadaannya kepada keluarganya, maka datanglah kaumnya dan menurunkannya serta membawanya pergi. Selanjutnya suami-nya berangkat meminta pertolongan kepada keluarganya sendiri, maka da-tanglah anak-anak paman pihak suami untuk menghalang-halangi Ummu Salamah supaya jangan menemui keluarganya. Akhirnya terjadilah baku han-tam dan saling pukul dengan terompah. Maka berkenaan dengan peristiwa tersebut turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Dan jika ada dua golongan dari orang-orang mukmin berperang ..."* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 9)

Rasulullah SAW. segera mengirimkan utusan untuk mendamaikan kedua be-lah pihak yang saling baku hantam itu, akhirnya mereka kembali kepada pe-rintah Allah.

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Al-Hasan yang menceritakan bahwa telah terjadi permusuhan di antara kedua golongan, lalu mereka diajak kembali kepada hukum Allah, tetapi mereka menolak, tidak mau memenuhi ajakan yang baik itu. Akhirnya Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan jika ada dua golongan dari orang-orang mukmin berperang ..."* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 9)

Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula melalui Qatadah yang telah menceritakan bahwa telah sampai berita kepada kami bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan dua orang lelaki yang bersengketa sehubungan dengan masalah hak yang menyangkut keduanya. Lalu salah seorang dari kedua lelaki itu berkata kepada lawannya: "Sungguh aku akan mengambilnya dengan cara paksa", ia mengatakan demikian karena merasa bahwa jumlah keluarga yang mendukungnya banyak. Sedangkan yang lain mengajaknya menghadap Nabi SAW. guna memutuskan perkara ini, tetapi ia tidak mau. Akhirnya hal tersebut merembet menjadi saling baku hantam di antara keduanya, dan para pendukung masing-masing pihak pun ikut terlibat. Baku hantam terjadi di antara kedua golongan itu terbatas hanya dengan tangan dan terompah, tidak mempergunakan pedang.

Firman Allah SWT.:

*"dan janganlah kalian panggil memanggil dengan gelar-gelar yang buruk". (Q.S. 49 Al-Hujurat, 11)*

Para pemilik kitab Sunnah yang empat telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Jubair ibnuḍ Ḍahhak yang telah menceritakan, bahwa seseorang di antara kami pasti memiliki dua atau tiga nama, maka orang lain memanggil sebagian dari nama-nama itu dengan maksud membuatnya jengkel. Lalu turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"dan janganlah kalian panggil memanggil dengan gelar-gelar yang buruk". (Q.S. 49 Al-Hujurat, 11)*

Imam Turmuzi memberikan komentarnya, bahwa hadis ini berpredikat hasan.

Imam Hakim dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis yang juga melalui hadis yang diriwayatkan oleh Jubair ibnuḍ Ḍahhak, bahwasanya nama-nama julukan adalah sesuatu yang telah membudaya di zaman Jahiliah. Lalu pada suatu hari Nabi SAW. memanggil salah seorang di antara mereka dengan nama julukannya. Maka ada orang lain yang mengatakan kepadanya: "Wahai Rasulullah, sesungguhnya nama julukan itu sangat tidak disukai", lalu Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"dan janganlah kalian panggil memanggil dengan gelar-gelar yang buruk". (Q.S. 49 Al-Hujurat, 11)*

Menurut hadis yang diketengahkan oleh Imam Ahmad yang juga melalui Jubair, orang-orang Bani Salamah mengatakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan mengenai kami, yaitu firman-Nya:

*"dan janganlah kalian panggil memanggil dengan gelar-gelar yang buruk". (Q.S. 49 Al-Hujurat, 11)*

Ketika Nabi SAW. datang ke Madinah, pada saat itu di Madinah setiap orang lelaki di antara kami pasti mempunyai dua atau tiga nama. Rasulullah SAW. apabila memanggil salah seorang dari mereka memakai salah satu dari nama-nama tersebut. Akhirnya lama-kelamaan mereka berkata: "Wahai Rasulullah,



sesungguhnya nama yang engkau pakai untuk memanggilnya itu tidak disukainya”, lalu turunlah ayat ini.

Firman Allah SWT.:

*“dan janganlah sebagian kalian menggunjing sebagian yang lain ...”* (Q.S. 49 An-Nisā, 12)

Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Juraij yang telah menceritakan, mereka menduga bahwa ayat ini diturunkan mengenai Salman Al-Farisi r.a., yaitu ketika ia makan, lalu tidur, dan sewaktu tidur, ia kentut; lalu ada seorang lelaki yang mempergunjingkan tentang makan dan tidur Salman itu. Maka turunlah ayat ini.

Firman Allah SWT.:

*“Hai manusia, ...”* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 13)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abu Mulaikah yang telah menceritakan bahwa ketika penaklukan kota Mekah, Bilal langsung naik ke atas Ka'bah, kemudian mengumandangkan suara azan. Lalu sebagian orang mengatakan: “Apakah hamba sahaya yang hitam ini berani azan di atas Ka'bah?” Sebagian dari mereka mengatakan: “Jika Allah murka, niscaya Dia akan mencegahnya”. Lalu Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*“Hai manusia, sesungguhnya Kami menciptakan kalian dari seorang laki-laki dan seorang perempuan ...”* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 13)

Ibnu Asakir di dalam kitab *Mubhamat*-nya telah mengatakan, “Aku telah menemukan di dalam manuskrip yang ditulis oleh Ibnu Basykuwal bahwa Abu Bakar ibnu Abu Daud telah mengetengahkan sebuah hadis di dalam kitab tafsir yang ditulisnya, bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Abu Hindun. Rasulullah SAW. memerintahkan kepada Bani Bayyadāh supaya mereka mengawinkan Abu Hindun dengan seorang wanita dari kalangan mereka. Lalu mereka menjawab: ‘Wahai Rasulullah, apakah pantas bila kami menikahkan anak-anak perempuan kami dengan bekas hamba sahaya kami?’ Lalu turunlah ayat ini”.

Firman Allah SWT.:

*“Mereka telah merasa memberi nikmat ...”* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 17)

Imam Tabrani telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang hasan melalui Abdullah ibnu Abu Aufa, bahwasanya ada segolongan orang-orang Arab Badui mengatakan kepada Rasulullah SAW.: “Wahai Rasulullah, kami telah masuk Islam tanpa berperang lebih dahulu dengan engkau, sedangkan Bani Fulan (mereka masuk Islam setelah terlebih dahulu) memerangimu.” Maka Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*“Mereka telah merasa memberi nikmat kepadamu dengan keislaman mereka ...”* (Q.S. 49 Al-Hujurāt, 17)

Al-Bazzar telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Sa'id ibnu Jubair

yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a., hadis yang dikemukakannya itu sama dengan hadis di atas.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula hadis yang sama melalui Al-Hasan. Di dalam hadis yang diketengakhkannya itu disebutkan bahwa hal tersebut terjadi sewaktu penaklukan kota Mekah.

Ibnu Sa'd telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Muhammad ibnu Ka'b Al-Qurazi yang telah menceritakan bahwa ada sepuluh orang dari kalangan Bani Asad datang menghadap Rasulullah SAW., yaitu pada tahun sembilan Hijriah. Di antara mereka terdapat Talhah ibnu Khuwailid. Sedangkan pada saat mereka datang, Rasulullah SAW. berada di masjid bersama para sahabat; lalu mereka mengucapkan salam, dan juru bicara mereka berkata: "Wahai Rasulullah, sesungguhnya kami bersaksi bahwa tiada Tuhan selain Allah semata dan tiada sekutu bagi-Nya, bahwasanya engkau adalah hamba dan Rasul-Nya. Kami datang kepadamu, wahai Rasulullah; sedangkan engkau tidak pernah mengutus utusanmu kepada kami, dan kami menjamin keislaman orang-orang yang ada di belakang kami (yakni kaum mereka)." Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Mereka telah merasa memberi nikmat kepadamu dengan keislaman mereka ..."* (Q.S. 49 Al-Hujurat, 17)

Sa'id ibnu Mansur di dalam kitab sunnahnya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Sa'id ibnu Jubair yang telah menceritakan bahwa ada segolongan orang-orang Arab Badui dari kalangan Bani Asad datang menghadap Nabi SAW. Lalu mereka berkata: "Kami datang kepadamu (untuk masuk Islam), sedangkan kami belum pernah memerangimu", lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Mereka merasa telah memberi nikmat kepadamu dengan keislaman mereka ..."* (Q.S. 49 Al-Hujurat, 17)

---

## 50. SURAT QĀF

Makkiyyah, 45 ayat  
Kecuali ayat 38, Madaniyyah  
Turun sesudah surat Al-Mursalat

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ۝

1. ق (Qāf) hanya Allah sajalah yang mengetahui arti dan maksudnya. وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ (Demi Al-Qur'an yang sangat agung) artinya yang sangat mulia, tiadalah orang-orang kafir Mekah beriman kepada Nabi Muhammad SAW.

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ الْكٰفِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ۝

2. بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ (Bahkan mereka tercengang karena telah datang kepada mereka seorang pemberi peringatan dari kalangan mereka sendiri) yakni seorang rasul yang memperingatkan mereka tentang adanya azab neraka sesudah hari berbangkit, bila mereka tidak beriman — فَقَالَ الْكٰفِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ (maka berkatalah orang-orang kafir: "Ini) tentang peringatan itu — عَجِيبٌ (adalah suatu hal yang amat ajaib).

إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذَلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ ۝

3. إِذَا (Apakah bila) dapat dibaca tahqiq, dapat pula dibaca tas-hil وَمِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا (kami telah mati dan setelah menjadi tanah) kami akan kembali menjadi hidup? — ذَلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ (itu adalah suatu pengembalian yang tidak mungkin") yakni sangat jauh dari kemungkinan.

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ ۝

4. قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ (Sesungguhnya Kami telah mengetahui apa yang dihancurkan oleh bumi) apa yang telah dimakan olehnya — عِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ (dari — tubuh-tubuh — mereka, dan pada sisi Kami ada kitab yang memelihara) yaitu Lauh Mahfuz, di dalamnya telah tertera segala sesuatu yang telah dipastikan ketentuannya.

بَلْ كَذَّبُوا بِالحَقِّ لَآجَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ قَرِيبٍ ۝

5. بَلْ كَذَّبُوا بِالحَقِّ (Sebenarnya mereka telah mendustakan kebenaran) yakni Al-Qur'an — لَآجَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ قَرِيبٍ (tatkala kebenaran itu datang kepada mereka, maka mereka) menanggapi tentang perihal Nabi SAW. dan Al-Qur'an — فِي أَمْرٍ قَرِيبٍ (berada dalam keadaan kacau balau) yakni tidak menentu, terkadang mereka mengatakan bahwa Nabi adalah penyihir dan Al-Qur'an adalah sihir, terkadang mengatakan bahwa beliau adalah penyair dan Al-Qur'an adalah syairnya, terkadang pula mengatakan bahwa beliau seorang peramal dan Al-Qur'an adalah ramalannya.

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَآءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهُا مِنْ فُرُوجٍ ۝

6. أَفَلَمْ يَنْظُرُوا (Maka apakah mereka tidak melihat) dengan mata mereka. Padahal mata itu dipasang untuk mengambil pelajaran dari apa yang dilihatnya, yaitu sewaktu mereka ingkar kepada adanya hari berbangkit — إِلَى السَّمَآءِ (akan langit) yang ada — فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا (di atas mereka bagaimana Kami telah membangunnya) tanpa tiang penyangga — وَزَيَّنَّاهَا (dan Kami hiasi dia) dengan bintang-bintang — وَمَا لَهُا مِنْ فُرُوجٍ (dan langit itu tidak mempunyai retak-retak sedikit pun?) yakni tidak ada celah-celah yang membuatnya cacat.

وَالْأَرْضِ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَلْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ ثَمَرٍ نَبِيذٌ ۝

7. **وَالْأَرْضِ** (*Dan bumi itu*) diafaskan kepada kedudukan lafaz *as-samā'*, yakni dan bumi itu bagaimana — **مَدَدْنَاهَا** (*Kami hamparkan*) Kami jadikan terhampar menurut pandangan mata di atas permukaan air — **وَأَقَيْنَاهُمَا رَوَاسِي** (*dan Kami letakkan padanya gunung-gunung*) yang memantapkannya — **وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ** (*dan Kami tumbuhkan padanya segala macam tanaman*) segala jenis tumbuh-tumbuhan — **يَهْدِي** (*yang indah*) yang tampak sangat indah dipandang mata.

### تَبْوَرَةٌ وَذِكْرِي لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ

8. **تَبْوَرَةٌ** (*Untuk menjadi pelajaran*) menjadi maf'ul lah, yakni Kami lakukan hal tersebut sebagai pemberian pelajaran dari Kami — **وَذِكْرِي** (*dan peringatan*) untuk dijadikan sebagai peringatan — **لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ** (*bagi tiap-tiap hamba yang kembali*) untuk taat kepada Kami.

### وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبْرَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَدَّتٍ وَحَبَّ الْحَبِيدِ

9. **وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبْرَكًا** (*Dan Kami turunkan dari langit air yang penuh keberkatan*) banyak berkah dan manfaatnya — **فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَدَّتٍ** (*lalu Kami tumbuhkan dengan air itu pohon-pohon*) maksudnya kebun-kebun — **وَحَبَّ** (*dan biji-biji tanaman*) yakni ladang-ladang — **الْحَبِيدِ** (*yang diketam*) yang dipanen.

### وَالنَّخْلَ بَرَقَتْ لَهَا ظِلُّةٌ نُضِيدٌ

10. **وَالنَّخْلَ بَرَقَتْ** (*Dan pohon-pohon kurma yang tinggi-tinggi*) lafaz *bāsiqātin* ini berkedudukan menjadi *hāl* bagi lafaz yang diperkirakan keberadaannya — **لَهَا ظِلُّةٌ نُضِيدٌ** (*yang mempunyai mayang yang bersusun-susun*) yaitu sebagian di antaranya bertumpuk di atas sebagian yang lain.

### رَبَّنَا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَاهُ بَدَلًا مِمَّا كَذَبَ الْخَارِئِينَ

11. **بِنَقَالِ عِبَادٍ** (Untuk menjadi rezeki bagi hamba-hamba) Kami, lafaz riz-  
 gan menjadi maful lah — **وَاحْيَيْنَا بِهِ بَدَأَ كَيْفَاتِنَا** (dan Kami hidupkan dengan air  
 itu tanah yang mati) lafaz maytan dapat digunakan untuk muzakkar dan  
 muannaś. — **كَذَلِكَ** (Seperti itulah) dengan cara itulah — **الْخُرُوجِ** (terjadi-  
 nya kebangkitan) dari kubur, maka mengapa kalian mengingkarinya? Istif-  
 ham atau kata tanya mengandung makna taqirir, makna yang dimaksud ada-  
 lah bahwa mereka melihat dan mengetahui hal tersebut.

كَذَبْتُمْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودُ

12. **كَذَبْتُمْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ** (Sebelumnya mereka telah mendustakan — pula —  
 kaum Nuh) di-ta-nis-kannya qamir yang ada pada lafaz *kazzabat* karena  
 memandang makna yang terkandung dalam lafaz *qaumun* — **وَأَصْحَابُ الرَّسِّ**  
 (dan penduduk Rass) Rass adalah nama sebuah sumur yang di sekitarnya  
 tinggal suatu kaum berikut ternak mereka; mereka menyembah berhala. Me-  
 menurut suatu pendapat, nabi mereka bernama Hanžalah ibnu Şafwan; menurut  
 pendapat lainnya bukanlah dia — **وَمُودُ** (dan Şamud) yaitu kaum Nabi  
 Şaleh.

وَعَادُ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ

13. **وَعَادُ** (Dan kaum 'Ad) kaum Nabi Hud — **وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ** (kaum  
 Fir'aun dan kaum Lut).

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّارٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَنَ وَعَيْدٌ

14. **وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ** (Dan penduduk Aikah) yakni penduduk Gaidah, kaum  
 Nabi Syu'aib — **وَقَوْمُ تُبَّارٍ** (serta kaum Tubba') Tubba adalah nama raja di ne-  
 geri Yaman; ia masuk Islam, lalu menyeru kaumnya untuk masuk Islam, te-  
 tapi mereka mendustakannya — **كُلٌّ** (masing-masing) dari kaum-kaum yang  
 telah disebutkan tadi — **كَذَّبَ الرُّسُلَ** (mendustakan rasul-rasul) sebagaimana

yang dilakukan oleh kabilah Quraisy — فَكَّنْ وَعَيْدٍ (maka sudah semestinyalah — mereka mendapat — ancaman-Ku) artinya sudah semestinya semuanya menerima azab-Ku, maka janganlah kamu susah dengan kekafiran orang-orang Quraisy terhadap dirimu.

أَفَعَيْبُنَا بِالْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ

15. أَفَعَيْبُنَا بِالْأَوَّلِ (Maka apakah Kami letih dengan penciptaan yang pertama?) maksudnya Kami tidak merasa letih dengan penciptaan yang pertama itu, demikian pula Kami tidak merasa letih untuk mengembalikan mereka. — بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ (Sebenarnya mereka dalam keadaan ragu-ragu) yakni berada dalam keragu-raguan — مِنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ (tentang penciptaan yang baru) yaitu membangkitkan mereka menjadi hidup kembali pada hari berbangkit nanti.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعَلَهُمَّا تَوْسُوسًا بِهِ نَفْسًا وَنَحْنُ أَكْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ

16. وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعَلَهُمَّا تَوْسُوسًا (Dan sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia, sedangkan Kami mengetahui) lafaz *na'lamu* ini berkedudukan menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan dan sebelumnya diperkirakan adanya lafaz *nahnu* — مَا (apa) huruf *mā* di sini adalah *maṣḍariyah* — تَوْسُوسًا (yang dibisikkan) dibicarakan — بِهِ (oleh dia) yakni oleh manusia, huruf *ba* di sini adalah *zaidah*, atau untuk *ta'diyah* — نَفْسًا وَنَحْنُ أَكْرَبُ إِلَيْهِ (dalam hatinya, dan Kami lebih dekat kepadanya) maksudnya ilmu Kami — مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ (daripada urat lehernya) idafah di sini mengandung makna bayan atau untuk menjelaskan, dan pengertian yang dimaksud dari lafaz *al-warīd* adalah dua urat vital yang terdapat pada bagian belakang leher.

إِذْ يَتَلَفَّى السَّمَلِقِينَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَوِيدٌ

17. إِذْ (—Ingatlah— ketika) lafaz *iz* di sini dinaṣabkan oleh lafaz *uḡkur* yang keberadaannya diperkirakan — يَتَلَفَّى (mencatat) yakni menulis

**الْمَلَائِكَةِ** (dua malaikat pencatat amal) artinya yang disertai tugas oleh Allah untuk mencatat amal perbuatan yang dilakukan oleh manusia — **عَنِ الْيَمِينِ** (yang satu berada di sebelah kanan dan yang lain berada di sebelah kiri) manusia — **قَاعِدٌ** (dalam keadaan duduk) yakni keduanya duduk; lafaz *qā'id* ini adalah muftada, dan khabarnya adalah lafaz sebelumnya.

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ

18. **مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ** (Tiada suatu ucapan pun yang dikatakannya melainkan ada malaikat pengawas) yakni malaikat pencatat amal — **عَتِيدٌ** (yang selalu hadir) selalu berada di sisinya; lafaz *raqīb* dan *at'id* ini keduanya mengandung makna musanna.

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ

19. **وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ** (Dan datanglah sakaratul maut) yakni kesusahan dan rasa sakit yang memuncak menjelang maut — **بِالْحَقِّ** (dengan membawa kebenaran) yakni perkara akhirat, hingga orang yang ingkar kepada hari akhirat dapat melihatnya secara nyata; hal ini termasuk pula hal yang menyakitkan. — **ذَلِكَ** (Itulah) kematian itu — **مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ** (hal yang kamu tidak dapat menghindar darinya) yakni tidak dapat melarikan diri darinya.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعْدِ

20. **وَنُفِخَ فِي الصُّورِ** (Dan ditiuplah sanghakala) untuk membangkitkan manusia. — **ذَلِكَ** (Itulah) yakni hari peniupan itu — **يَوْمُ الْوَعْدِ** (hari terlaksananya ancaman) bagi orang-orang kafir, yaitu mereka akan mengalami siksaan.

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِقٌ وَنَشِيدٌ

21. **وَجَاءَتْ** (Dan datanglah) pada hari itu — **كُلُّ نَفْسٍ** (tiap-tiap diri) ke



tempat mereka dikumpulkan, yaitu Padang Mahsyar — **مَعَهَا سَائِقٌ** (bersama dengan dia penggiringnya) yaitu malaikat yang menggiringnya ke Padang Mahsyar — **وَشَهِيدٌ** (dan pemberi saksi) yang akan memberikan kesaksian tentang semua amal perbuatannya, yaitu tangan dan kakinya serta anggota-anggota tubuhnya yang lain. Kemudian pada saat itu dikatakan kepada orang yang kafir:

**لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ** ۞

22. **لَقَدْ كُنْتَ** (Sesungguhnya kamu) sewaktu di dunia — **فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا** (berada dalam keadaan lalai dari hal ini) yang sekarang menimpa kamu **فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ** (maka Kami singkapkan darimu tutupmu) maksudnya Kami lenyapkan kelalaianmu dengan apa yang kamu saksikan sekarang ini **فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ** (maka penglihatanmu pada hari ini tajam) yakni menjadi terang dan dapat melihat apa yang kamu ingkari sewaktu di dunia.

**وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ** ۞

23. **وَقَالَ قَرِينُهُ** (Dan yang menyertai dia berkata:) yakni malaikat yang diserahkan tugas mencatat amal perbuatannya — **هَذَا مَا** ("Inilah apa) yakni catatan amalmu — **لَدَيَّ عَتِيدٌ** (yang ada pada sisiku") yakni catatan amalmu yang ada padaku. Lalu dikatakan kepada Malaikat Malik:

**الْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ** ۞

24. **الْقِيَا فِي جَهَنَّمَ** ("Lemparkanlah olehmu ke dalam neraka Jahannam) maksudnya lemparkanlah, lemparkanlah, atau cepat lemparkan. Menurut bacaan atau qiraat Imam Al-Hasan, lafaz *alqiyā* dibaca *alqiyān*. Jadi, asal kata lafaz *alqiyā* adalah *alqiyān*, kemudian huruf nun taukidnya diganti menjadi alif sehingga jadilah *alqiyā* — **كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ** (semua orang yang ingkar dan keras kepala) maksudnya membangkang terhadap perkara yang hak.

مَكَاءٌ لِّغَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيْبٍ

25. مَكَاءٌ لِّغَيْرِ (Yang sangat menghalangi kebajikan) seperti perkara zakat مُعْتَدٍ (melanggar batas) yakni suka berbuat zalim — مُرِيْبٍ (lagi ragu-ragu) ragu dalam agamanya.

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِي فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ

26. الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ (Yang menjadikan tuhan lain di samping Allah) lafaz ayat ini berkedudukan menjadi muftada yang mengandung makna syarat, sedangkan khabarnya ialah: — فَأَلْقِي فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ (maka lemparkanlah dia ke dalam siksaan yang keras") penafsiran lafaz ayat ini sama dengan ayat yang semisal dengannya di atas tadi.

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطَعْنَاكَ وَلَا لَكُنَّا بِكَ عَابِدِينَ

27. قَالَ قَرِينُهُ (Yang menyertai dia berkata:) yakni setannya mengatakan رَبَّنَا مَا أَطَعْنَاكَ ("Ya Tuhan kami, aku tidak menyetatkannya) kami tidak membuatannya sesat — وَلَكِنْ كَانُوا فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ (tetapi dialah yang berada dalam kesesatan yang jauh") lalu kami mengajaknya dan ternyata ia memenuhi ajakanku. Sedangkan dia menjawab: "Setanlah yang menyesatkan aku", yaitu melalui ajakannya.

قَالَ لَا تَخْتَوْنَهُمُ وَالَّذِي أَقْبَلْتُمْ يَوْمَ الدِّينِ

28. قَالَ (Berfirmanlah Allah:) Mahatinggi Dia — لَا تَخْتَوْنَهُمُ وَالَّذِي أَقْبَلْتُمْ يَوْمَ الدِّينِ ("Janganlah kalian bertengkar di hadapan-Ku) maksudnya tiada gunanya pertengkaran kalian di sini — وَقَدْ قَدَّمْتُمْ إِلَيْكُمْ (padahal sesungguhnya Aku dahulu telah memberikan kepada kalian) sewaktu kalian hidup di dunia بِالْوَعْدِ (ancaman) akan adanya azab di akhirat jika kalian tidak beriman, dan ini merupakan suatu kepastian yang tidak dapat dihindari lagi.

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ۝

29. مَا يَبْدُلُ (Tidaklah dapat diganti) diubah — الْقَوْلُ لَدَيَّ (keputusan yang ada di sisi-Ku) mengenai hal tersebut — وَمَا أَنَا بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ (dan Aku sekali-kali tidak menganiaya hamba-hamba-Ku) yaitu dengan cara Aku mengazab mereka tanpa dosa. Lafaz *zallāmin* bermakna seperti lafaz *zu-zulmin*, yaitu menganiaya; demikian itu karena ada firman lainnya yang mengatakan: "Tidak ada yang dianiaya pada hari ini". (Q.S. 40 Al-Mu-min, 17)

يَوْمَ نَقُولُ لِيَهُنَّكُمْ هَلْ امْتَأْتَيْتُمْ وَتَقُولُ هَلْ مِن مَّزِيدٍ ۝

30. يَوْمَ (Pada hari) lafaz ini dinaşabkan oleh lafaz *zallāmin* — نَقُولُ (Kami bertanya) dapat dibaca *naqūlu* atau *yaqūlu*, kalau dibaca *yaqūlu* artinya Allah bertanya — لِيَهُنَّكُمْ هَلْ امْتَأْتَيْتُمْ (kepada neraka Jahannam: "Apakah kamu sudah penuh?") kata tanya di sini dimaksud mengecek ancaman-Nya yang menyatakan akan memenuhinya. — وَتَقُولُ هَلْ مِن مَّزِيدٍ (Dan dia menjawab: "Masih adakah tambahan?") maksudnya kami tidak memuat melainkan hanya apa yang telah Engkau penuhi kepada kami. Artinya kami telah penuh.

وَأَنزَلْنَا الْجَنَّةَ لِّلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ۝

31. وَأَنزَلْنَا الْجَنَّةَ (Dan didekatkanlah surga itu) atau dijadikan dekat لِّلْمُتَّقِينَ (kepada orang-orang yang bertakwa) surga itu didekatkan pada suatu tempat — غَيْرَ بَعِيدٍ (yang tidak jauh) dari orang-orang yang bertakwa, sehingga mereka dapat melihatnya dengan jelas, kemudian dikatakan kepada mereka:

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَكْرَبٍ حَافِظٌ ۝

32. هَذَا (Inilah) artinya pemandangan yang dilihat ini — مَا تُوْعَدُونَ (yang dijanjikan kepada kalian) dapat dibaca *tū'adūna* atau *yū'adūna*, kalau

dibaca *yū'adūna* artinya yang dijanjikan kepada mereka sewaktu mereka di dunia. kemudian lafaz *al-muttaqīna* tadi dijelaskan melalui firman selanjutnya, yaitu: — **لِكُلِّ أَوَّلٍ** (*kepada setiap hamba yang selalu kembali*) yakni kembali kepada jalan ketaatan kepada Allah — **حَفِظْ** (*lagi memelihara*) batasan-batasan-Nya.

**مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ**

33. **مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ** — (*Yaitu — orang yang takut kepada Yang Maha Pemurah, sedangkan Dia tidak kelihatan olehnya*) sekalipun ia tidak melihat-Nya — **وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ** (*dan dia datang dengan kalbu yang bertobat*) yakni dengan kalbu yang taat kepada-Nya. Dan dikatakan pula kepada orang-orang yang bertakwa:

**لَدْخُلُوهَا سَلَامًا ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ**

34. **لَدْخُلُوهَا سَلَامًا** (*"Masukilah surga itu dengan aman*) artinya dengan perasaan yang aman dari semua hal yang menakutkan. Atau dengan selamat, yakni selamatlah dan masuklah kalian ke dalamnya — **ذَلِكَ** (*itulah*) yaitu hari sewaktu mereka memasuki surga itu — **يَوْمُ الْخُلُودِ** (*hari kekekalan*) artinya hidup abadi di dalam surga.

**لَهُمْ قَارِئَاتٌ فِيهَا وَلَدْنَا مَزِيدٌ**

35. **لَهُمْ قَارِئَاتٌ فِيهَا وَلَدْنَا مَزِيدٌ** (*Mereka di dalamnya memperoleh apa yang mereka kehendaki; dan pada sisi Kami ada tambahannya*) yakni sebagai pahala tambahan dari apa yang telah kalian amalkan, dan sebagai tambahan dari apa yang telah kalian minta.

**وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَحِيسِبٍ**

36. **وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ** (*Dan berapa banyaknya umat-umat yang telah Kami binasakan sebelum mereka*) sebelum orang-orang kafir Quraisy Kami te-

lah membinasakan banyak umat yang kafir — **هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا** (yang mereka itu lebih besar kekuatannya daripada mereka ini) maksudnya umat-umat dahulu itu jauh lebih kuat daripada mereka — **فَنَجَّبُوا** (maka mereka telah pernah menjelajah) telah mengembara — **فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَّجِيسٍ** (di beberapa negeri. Adakah mereka mendapat tempat lari) dari kematian; yang dimaksud adalah mereka yang telah dibinasakan atau lainnya. Maka ternyata mereka tidak dapat menemukan jalan untuk melarikan diri dari kematian.

**إِن فِي ذَلِكَ لَذِكْرٍ لِّمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ**

37. **إِن فِي ذَلِكَ** (Sesungguhnya pada yang demikian itu) pada hal-hal yang telah disebutkan itu — **لَذِكْرٍ** (benar-benar terdapat peringatan) yakni pelajaran — **لِّمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ** (bagi orang yang mempunyai akal) pikiran — **أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ** (atau yang menggunakan pendengarannya) artinya mau mendengar nasihat — **وَهُوَ شَهِيدٌ** (sedangkan dia menyaksikannya) maksudnya hatinya hadir.

**وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مِتَّا مِنْ تَعْوَبٍ**

38. **وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ** (Dan sesungguhnya telah Kami ciptakan langit dan bumi dan apa yang ada antara keduanya dalam enam hari) pada permulaannya adalah hari Ahad dan selesai pada hari Jumat **وَمَا مِتَّا مِنْ تَعْوَبٍ** (dan Kami sedikit pun tidak ditimpa keletihan) kepayahan. Ayat ini diturunkan sebagai sanggahan terhadap orang-orang Yahudi yang mengatakan bahwa Allah SWT. pada hari Sabtu beristirahat. Ditiadakannya sifat lebih daripada-Nya karena memang Dia Mahasuci dari sifat-sifat yang dimiliki oleh makhluk-Nya, juga karena tiada kesamaan antara Allah dan selain-Nya. Di dalam ayat lain sehubungan dengan masalah penciptaan ini disebutkan melalui firman-Nya:

"Sesungguhnya keadaan-Nya apabila Dia menghendaki sesuatu hanyalah berkata kepadanya: 'Jadilah', maka terjadilah ia". (Q.S. 36 Yasin, 82)

**فَأَصْدِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ**

39. **كَاصْبِرْ** (*Maka bersabarlah kamu*) khitab pada ayat ini ditujukan kepada Nabi SAW. — **عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ** (*terhadap apa yang mereka katakan*) yang dikatakan orang-orang Yahudi dan lainnya yang menyerupakan Allah dengan makhluk-Nya dan yang mendustakan kamu — **وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ** (*dan bertasbihlah seraya memuji Tuhanmu*) yakni salatlah seraya memuji-Nya — **قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ** (*sebelum terbit matahari*) yakni salat Subuh — **وَقَبْلَ الْغُرُوبِ** (*dan sebelum terbenamnya*) yakni salat Lohor dan salat Asar.

**وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ**

40. **وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ** (*Dan bertasbihlah kamu di malam hari*) artinya lakukanlah kedua salat pada waktu permulaan malam hari — **وَأَدْبَارَ السُّجُودِ** (*dan setiap selesai salat*) kalau dibaca *adbār* berarti bentuk jamak dari lafaz *duburun*, sedangkan kalau dibaca *idbār* berarti maṣḍar dari lafaz *adbara*. Artinya, lakukanlah salat tambahan yang disunatkan setiap selesai menjalankan salat fardu. Menurut suatu pendapat, makna yang dimaksud adalah hakikat dari ucapan tasbih seraya memuji Allah yang dilakukan pada waktu-waktu tersebut.

**وَأَسْمِعْ يَوْمَ يُنَادَى لِلنَّاسِ**

41. **وَأَسْمِعْ** (*Dan dengarkanlah*) hai orang yang diajak bicara, akan seruan-Ku ini — **يَوْمَ يُنَادَى لِلنَّاسِ** (*pada hari penyeru-menyeru*) yakni Malaikat Israfil **مِنَ مَّكَانٍ قَرِيبٍ** (*dari tempat yang dekat*) dari langit, yaitu dari atas kubah Ṣakhr di Baitul Maqdis, karena tempat itu yang paling dekat dengan langit. Ia menyerukan kata-kata: "Hai tulang-belulang yang telah hancur dan sendi-sendi yang telah bercerai-berai dan daging-daging yang telah tercabik-cabik dan rambut-rambut yang telah berantakan, sesungguhnya Allah memerintahkan kalian semua untuk berhimpun guna melaksanakan peradilan."

**يَوْمَ يَمْعُونَ الصَّيِّبَاتِ بِالسَّحَابِ ذَاكَ يَوْمَ الْغُرُوبِ**

42. **يَوْمَ** (—*Yaitu— pada hari*) menjadi badal isyimal dari lafaz *yauma*

sebelumnya — **بِمَعُونٍ** (*mereka mendengar*) maksudnya ketika makhluk semuanya mendengar — **الضَّيِّعَاتِ يَاحِينٍ** (*teriakan dengan sebenar-benarnya*) untuk membangkitkan makhluk semuanya, yaitu tiupan yang kedua dari Malaikat Israfil. Dan teriakan ini adakalanya sesudah seruan itu atau sebelumnya **ذَٰلِكَ** (*itulah*) yakni hari seruan yang semua makhluk mendengarnya — **يَوْمَ** **الْخُرُوجِ** (*hari keluar*) dari kubur. Dan yang menaṣabkan lafaz *yauma yunādi* keberadaannya diperkirakan. Lengkapnya yaitu: Mereka mengetahui akibat dari kedustaan mereka itu, pada hari penyeru menyerukan.

**إِنَّا نَحْنُ مُحْيِيٌّ وَمُتِّمٌ وَاللَّيْلَا الْمُؤْتِرَةُ**

43. **إِنَّا نَحْنُ مُحْيِيٌّ وَمُتِّمٌ وَاللَّيْلَا الْمُؤْتِرَةُ** (*Sesungguhnya Kami menghidupkan dan mematikan dan hanya kepada Kamilah tempat kembali —semua makhluk—*).

**يَوْمَ نَشَقُّنَ الْأَرْضَ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ**

44. **يَوْمَ** (*—Yaitu— pada hari*) lafaz *yauma* pada ayat ini menjadi badal atau pengganti dari lafaz *yauma* sebelumnya, sedangkan kalimat-kalimat yang menengah-nengahi di antara keduanya merupakan jumlah i'tiraḍ atau kalimat sisipan — **نَشَقُّنَ** (*terbelah-belah*) dapat dibaca *tasyaqqaqu* atau *tasy-syaqqaqu*, pada asalnya adalah *tatasyaqqaqu*, lalu huruf ta yang kedua diid-gamkan kepada huruf syin sehingga jadilah *tasy-syaqqaqu* — **الْأَرْضُ عَنْهُمْ** **سِرَاعًا** (*bumi menampakkan mereka dengan cepat*) lafaz *sirā'an* adalah bentuk jamak dari lafaz *sari'un* yang artinya cepat; berkedudukan menjadi hāl atau kata keterangan keadaan bagi lafaz yang diperkirakan keberadaannya. Lengkapnya, mereka keluar dengan cepat dari kuburnya masing-masing. — **ذَٰلِكَ** **حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ** (*Yang demikian itu adalah pengumpulan yang mudah bagi Kami*) pada ayat ini terdapat faṣl atau pemisah yang memisahkan antara mauṣuf dan sifatnya, yang menjadi pemisah adalah muta'alliqnya; hal ini mengandung makna ikhtisāṣ, dan hal seperti ini tidak mengapa. Demikian ini meng-isyaratkan kepada pengertian pengumpulan yang dimaksud, yaitu menghidupkan kembali makhluk yang telah mati, dan pengumpulan ini dimaksud untuk menghadapkan semua makhluk ke hadapan-Nya guna menjalani hisab.

فَمَنْ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكَرْنَا بِالْقُرْآنِ مَنْ يَتَّقَى وَيَعْبُدُ

45. *فَمَنْ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ* (Kami lebih mengetahui tentang apa yang mereka katakan) yaitu yang dikatakan oleh orang-orang kafir Quraisy — *وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ* (dan kamu sekali-kali bukanlah seorang pemaksa terhadap mereka) yang memaksa mereka untuk beriman, ayat ini diturunkan sebelum ada perintah untuk berjihad. — *فَذَكَرْنَا بِالْقُرْآنِ مَنْ يَتَّقَى وَيَعْبُدُ* (Maka beri peringatanlah dengan Al-Qur'an orang yang takut kepada ancaman-Ku) mereka adalah orang-orang mukmin.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT QĀF

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis yang ia nilai sebagai hadis sahih bersumberkan dari Ibnu Abbas r.a. Disebutkan bahwa orang-orang Yahudi datang kepada Rasulullah SAW., lalu mereka bertanya tentang penciptaan langit dan bumi. Rasulullah SAW. menjawab: "Allah menciptakan bumi pada hari Ahad dan Senin, lalu Dia menciptakan gunung-gunung pada hari Selasa berikut semua manfaat yang ada padanya, dan pada hari Rabu Dia menciptakan pohon-pohonan, air, kota-kota, bangunan-bangunan, dan kehancuran. Dia menciptakan langit pada hari Kamis, lalu pada hari Jumat Dia menciptakan bintang-bintang, matahari, bulan, dan para malaikat. Semuanya selesai pada hari Jumat itu kecuali tiga saat lagi; kemudian pada saat pertama dari sisanya Dia menciptakan umur semuanya hingga saat kematian semuanya, dan pada saat kedua Dia menciptakan semua musibah yang menimpa apa yang dimanfaatkan oleh manusia, dan pada saat ketiga Dia menciptakan Adam, lalu menempatkannya di surga. Setelah itu Dia memerintahkan kepada iblis supaya bersujud kepadanya, dan pada saat paling terakhir Dia mengeluarkan iblis dari dalam surga."



Lalu orang-orang Yahudi itu bertanya: "Kemudian setelah itu apa lagi, hai Muhammad?" Rasulullah SAW. menjawab: "Kemudian Dia berkuasa di atas 'Arasy'. Mereka bertanya lagi: "Kamu memang benar seandainya kamu menyelesaikannya." Mereka berkata lagi: "Kemudian Dia beristirahat." Maka mendengar hal itu Rasulullah SAW. marah dengan sangatnya, lalu turunlah firman-Nya:

*"Dan sesungguhnya telah Kami ciptakan langit dan bumi dan apa yang ada antara keduanya dalam enam hari, dan Kami sedikit pun tidak ditimpa keletihan. Maka bersabarlah kamu terhadap apa yang mereka katakan". (Q.S. 50 Qāf, 38-39)*

Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Amr ibnu Qais-Al-Mulaiy yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa mereka telah meminta kepada Rasulullah SAW.: "Wahai Rasulullah, mengapa engkau telah menakut-nakuti kami?" Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Maka beri peringatanlah dengan Al-Qur'an orang yang takut kepada ancaman-Ku". (Q.S. 50 Qāf, 45)*

Kemudian Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis yang serupa secara mursal, hanya kali ini dia mengetengahkannya dengan bersumber dari Umar r.a.

---

## 51. SURAT AZ-ZĀRIYĀT (ANGIN YANG MENERBANGKAN)

Makkiyyah, 60 Ayat  
Turun sesudah surat Al-Ahqāf

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

وَالذَّيْبِ ذُرًّا

1. وَالذَّيْبِ (*Demi yang menerbangkan debu*) yakni angin dan lain-lainnya ذُرًّا (*dengan sekuat-kuatnya*) adalah maṣḍar, yang diambil dari kata *tuẓrihi* *ẓaryan*, artinya angin itu menerbangkannya.

وَالْحَمَلِ وَقَرًّا

2. وَالْحَمَلِ (*Dan demi awan yang mengandung*) awan yang membawa air وَقَرًّا (*hujan*) yakni beban berupa air hujan, berkedudukan menjadi maf'ul dari lafaz *al-hāmilāt*.

وَالْحَبْرِ يُنْرًا

3. وَالْحَبْرِ (*Dan demi yang berlayar*) yakni kapal-kapal yang berlayar di atas permukaan air — يُنْرًا (*dengan mudah*) dengan sangat mudahnya. Kalimat ini adalah maṣḍar yang berkedudukan menjadi hāl, yakni *muyassaratan*.

وَالْمُقْسِمِ أَمْرًا

4. وَالْمُقْسِمِ (*Dan demi yang membagi-bagi urusan*) demi malaikat-malaikat yang membagi-bagi rezeki, hujan, dan lain-lainnya ke berbagai negeri dan kepada semua hamba Allah.

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَصَادِقٌ ۝

5. إِنَّمَا تُوْعَدُونَ (*Sesungguhnya apa yang dijanjikan kepada kalian*) huruf *mā* pada lafaz *innamā* adalah maṣḍariyah; yakni janji Allah kepada mereka, yaitu tentang hari berbangkit dan lain-lainnya — لَصَادِقٌ (*pasti benar*) artinya sungguh merupakan janji yang benar.

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ۝

6. وَإِنَّ الدِّينَ (*Dan sesungguhnya pembalasan itu*) yakni pembalasan sesudah hisab — لَوَاقِعٌ (*pasti terjadi*) pasti akan terjadi.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُوبِ ۝

7. وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُوبِ (*Demi langit yang mempunyai jalan-jalan*) lafaz *al-hubuk* adalah bentuk jamak dari *habikah*, sama halnya dengan lafaz *ṭariqah* yang bentuk jamaknya *ṭuruq*, yakni sejak ia diciptakan mempunyai jalan-jalan, sebagaimana jalan di padang pasir.

إِنكُم لَبِفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ۝

8. إِنكُم (*Sesungguhnya kalian*) hai penduduk Mekah, terhadap Nabi SAW. dan Al-Qur'an — لَبِفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ (*benar-benar dalam keadaan berbeda-beda pendapat*) terkadang mengatakannya sebagai penyair, terkadang penyihir, dan terkadang peramal; dan terhadap Al-Qur'an terkadang mereka mengatakannya sebagai syair, terkadang sebagai sihir, dan terkadang dianggapnya sebagai ramalan.

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ۝

9. يُؤْفَكُ (*Dipalingkan*) dijauhkan — عَنْهُ (*darinya*) dari Nabi SAW.

dan Al-Qur'an, maksudnya dipalingkan dari beriman kepadanya — **مَنْ أُولَٰئِكَ** (orang yang dipalingkan) dari jalan petunjuk, menurut ilmu Allah SWT.

### قَتِيلَ الْخَرَّاصُونَ ۝

10. **قَتِيلَ الْخَرَّاصُونَ** (Terkutuklah orang-orang yang banyak berdusta) amat terkutuklah orang-orang yang berdusta, yaitu orang-orang yang mempunyai pendapat yang berbeda-beda.

### الَّذِينَ هُمْ فِي عَمْرٍو سَاهُونَ ۝

11. **الَّذِينَ هُمْ فِي عَمْرٍو** (— Yaitu — orang-orang yang terbenam di dalam kebodohnya) di dalam kebodohan yang menutupi akal mereka — **سَاهُونَ** (lagi lalai) akan perkara akhirat.

### يَسْأَلُونَ إِيَّانَ يَوْمَ الدِّينِ ۝

12. **يَسْأَلُونَ** (Mereka bertanya:) kepada Nabi dengan nada memperlakolokkan: — **إِيَّانَ يَوْمَ الدِّينِ** ("Bilakah hari pembalasan?") kapan datangnya hari pembalasan itu. Jawaban yang patut buat mereka ialah, "Memang kiamat pasti datang".

### يَوْمَهُمْ عَلَى النَّارِ يُقْتَلُونَ ۝

13. **يَوْمَهُمْ عَلَى النَّارِ يُقْتَلُونَ** (Yaitu pada hari ketika mereka diazab di dalam neraka) yakni sewaktu mereka diazab di dalamnya, lalu dikatakan kepada mereka ketika mereka sedang diazab:

### دُؤِقُوا فَمَنْتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ تَسْتَعْجِلُونَ ۝

14. **دُؤِقُوا فَمَنْتَكُمْ هَذَا** ("Rasakanlah azab kalian) siksaan kalian. — **هَذَا** (Inilah) azab — **الَّذِي كُنْتُمْ تَسْتَعْجِلُونَ** (yang dahulu kalian minta supaya disegekan) di dunia dengan nada mengejek.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

15. إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ (Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa berada di dalam surga) di taman-taman surga — وَعُيُونٍ (dan di mata air-mata air) yang mengalir di dalam surga.

أَخَذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ

16. أَخَذِينَ (Sambil mengambil) menjadi hal dari ḍamir yang terkandung di dalam khabarnya *inna* — مَا آتَاهُمْ (apa yang didatangkan kepada mereka) apa yang diberikan kepada mereka — رَبُّهُمْ (oleh Tuhan mereka) yaitu berupa pahala-pahala. — إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ (Sesungguhnya mereka sebelum itu) sebelum mereka masuk surga — مُحْسِنِينَ (adalah orang-orang yang berbuat baik) di dunia.

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ

17. كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ (Mereka sedikit sekali tidur di waktu malam) lafaz *yahjā'una* artinya mereka tidur, dan lafaz *mā'* adalah zaidah, sedangkan lafaz *yahjā'una* adalah khabar dari *kāna*, dan lafaz *qalīlan* adalah zaraf. Yakni mereka tidur di malam hari hanya sedikit karena kebanyakan dipakai untuk salat.

وَإِلَّا نَسَاوَهُمْ يُسْتَغْفَرُونَ

18. وَإِلَّا نَسَاوَهُمْ يُسْتَغْفَرُونَ (Dan di akhir-akhir malam mereka memohon ampun) mereka berdoa dengan mengucapkan: "Alāhummagfir lanā", ya Allah, ampunilah kami.

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّذَلِيلٍ وَالْمَسْكِينِ

19. وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّذَلِيلٍ وَالْمَسْكِينِ (Dan pada harta-harta mereka ada hak untuk

orang miskin yang meminta dan orang miskin yang tidak meminta-minta) karena ia memelihara dirinya dari perbuatan itu.

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۝

20. وَفِي الْأَرْضِ (Dan di bumi itu) yakni gunung-gunungnya, tanahnya, lautannya, pohon-pohonannya, buah-buahannya, dan tumbuh-tumbuhannya serta lain-lainnya — آيَاتٌ (terdapat tanda-tanda) yang menunjukkan akan kekuasaan Allah SWT. dan keesaan-Nya — لِّلْمُؤْمِنِينَ (bagi orang-orang yang yakin).

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْجَرُونَ ۝

21. وَفِي أَنْفُسِكُمْ (Dan — juga — pada diri kalian sendiri) terdapat pula tanda-tanda yang menunjukkan kekuasaan dan keesaan-Nya, yaitu mulai dari permulaan penciptaan kalian hingga akhirnya, dan di dalam susunan penciptaan kalian terkandung pula keajaiban-keajaiban. — أَفَلَا تُبْجَرُونَ (Maka apakah kalian tidak memperhatikan?) akan hal tersebut, yang karena itu lalu kalian dapat menyimpulkan akan Penciptanya dan kekuasaan-Nya Yang Mahabesar.

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقٌ لَّكُمْ وَمَا تَعُدُّونَ ۝

22. وَفِي السَّمَاءِ رِزْقٌ لَّكُمْ (Dan di langit terdapat rezeki kalian) yaitu hujan yang menyebabkan tumbuhnya tumbuh-tumbuhan sebagai rezeki — وَمَا تَعُدُّونَ (dan terdapat — pula — apa yang dijanjikan kepada kalian) yakni tempat kembali, pahala, dan siksaan. Catatan mengenai hal tersebut terdapat di langit.

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ ۝

23. فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ (Maka demi Tuhan langit dan bumi, sesungguhnya ia) yakni apa yang dijanjikan kepada kalian — لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ (adalah benar seperti perkataan yang kalian ucapkan) di-rafakannya lafaz *mišlu* karena menjadi sifat, sedangkan huruf *mā* yang sesudahnya adalah zaidah. Bila dibaca *mišla*, maka tulisannya disatukan dengan *mā*. Maknanya,

kenyataannya seperti perkataan yang kalian ucapkan, yakni pengetahuan mengenai hal itu sudah dimaklumi oleh kalian, dan hal itu justru timbul dari diri kalian sendiri.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ الْكُرَيْمِ ۖ

24. هَلْ أَتَاكَ (Sudahkah sampai kepadamu) khitāb ini ditujukan kepada Nabi SAW. — حَدِيثُ ضَيْفِ الْكُرَيْمِ (cerita tamu Ibrahim yang dimulia-kan) mereka adalah malaikat-malaikat yang jumlahnya ada dua belas atau sepuluh atau tiga malaikat; di antara mereka terdapat Malaikat Jibril.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ۖ

25. إِذْ (Ketika) lafaz *iz* di sini berkedudukan menjadi *zaraf* bagi lafaz *hadīsu daiḥi ibrahīma* — دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا (mereka masuk ke tempatnya, lalu mengucapkan: "Salāman") tamu-tamu itu mengucapkan perkataan tersebut. — قَالَ سَلَامٌ (Ibrahim menjawab: "Salāmun") menjawab dengan ucapan yang sama — قَوْمٌ مُنْكَرُونَ (— mereka — adalah orang-orang yang tidak dikenal) maksudnya kami tidak mengenal mereka, Nabi Ibrahim mengatakan ucapan ini di dalam hatinya; dan kalimat ini berkedudukan menjadi khabar dari muḥtadā yang keberadaannya diperkirakan, yaitu lafaz *hāulā-i* yang artinya mereka.

فَرَأَى إِلَىٰ أَهْلِهِ فَأَتَىٰ بَعْجِلَ سَمِينٍ ۖ

26. فَرَأَى (Maka dia pergi) yakni ia beranjak dari situ — إِلَىٰ أَهْلِهِ (mene-mui keluarganya) dengan diam-diam — فَأَتَىٰ بَعْجِلَ سَمِينٍ (kemudian dibawanya daging anak sapi yang gemuk). Di dalam surat Hūd telah disebutkan pula melalui firman-Nya:

"dengan membawa daging anak sapi yang dipanggang". (Q.S. 11 Hūd, 69) yakni daging anak sapi gemuk itu sudah dipanggang.

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ۖ

27. فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ (Lalu dihidangkannya kepada mereka. Ibrahim berkata: "Silakan kalian makan") Nabi Ibrahim mempersilakan mereka untuk makan, tetapi mereka tidak mau memakannya.

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ وَبَشِّرُوا بِبُعْدِ عَلِيمٍ ۝

28. مِنْهُمْ خِيفَةً (Maka Ibrahim memendam) di dalam hatinya — فَأَوْجَسَ (rasa takut terhadap mereka. Mereka berkata: "Janganlah kamu takut") sesungguhnya kami adalah utusan-utusan Tuhanmu — وَبَشِّرُوا بِبُعْدِ عَلِيمٍ (dan mereka memberi kabar gembira dengan — kelahiran — seorang anak yang alim) yakni anak yang mempunyai ilmu banyak, yaitu Nabi Ishaq, sebagaimana yang telah disebutkan di dalam surat Hūd.

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَوةٍ فَصَكَتْ وَجَمَّهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ۝

29. فِي صَرَوةٍ (Kemudian istrinya datang) yakni Siti Sarah — فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ (seraya memekik) karena tercengang, berkedudukan menjadi hāl; yakni Siti Sarah datang seraya memekik karena kaget — فَصَكَتْ وَجَمَّهَا (lalu menepuk mukanya sendiri) menampar mukanya sendiri — وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ (seraya berkata: "—Aku adalah— seorang perempuan tua yang mandul") yang sama sekali tidak dapat melahirkan anak; pada saat itu umur Sarah mencapai sembilan puluh sembilan tahun, sedangkan Nabi Ibrahim seratus tahun; atau umur Nabi Ibrahim pada saat itu seratus dua puluh tahun, sedangkan umur Siti Sarah sembilan puluh tahun.

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْعَلِيمُ ۝

30. قَالُوا كَذَلِكَ (Mereka berkata: "Demikianlah) sebagaimana perkataan kami tentang berita gembira ini — قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ (Tuhanmu memfirmankan". Sesungguhnya Dialah Yang Mahabijaksana) di dalam perbuatannya — الْعَلِيمُ (lagi Maha Mengetahui) tentang makhluk-Nya.



## JUZ 27

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ۝

31. قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ (Ibrahim bertanya: "Apakah urusan kalian) maksudnya kepentingan kalian — أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ (hai para utusan?).

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ۝

32. قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ (Mereka menjawab: "Sesungguhnya kami diutus kepada kaum yang berdosa) kaum yang kafir, mereka adalah kaum Nabi Lut.

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ جَارًا مِّن طِينٍ ۝

33. لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ جَارًا مِّن طِينٍ (Agar kami timpakan kepada mereka batu-batu dari tanah yang keras) yang dibakar oleh api.

مُسَوَّمَةٌ عِندَ رَبِّكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ۝

34. مُسَوَّمَةٌ (Yang ditandai) yang diberi tanda padanya nama orang-orang yang akan dilemparkan — عِندَ رَبِّكَ (di sisi Tuhanmu) menjadi zaraf dari lafaz yang sebelumnya — لِلْمُؤْمِنِينَ (untuk orang-orang yang melampaui batas") karena mereka gemar melakukan homoseks, dan kekafiran mereka.

وَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

35. وَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (Lalu Kami keluarkan orang-orang yang berada di negeri itu) kampung-kampung Nabi Lut — مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (yakni orang-orang yang beriman) karena orang-orang kafirnya akan dibinasakan.

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۝

36. فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ (Dan Kami tidak mendapati di negeri itu kecuali sebuah rumah dari orang-orang yang berserah diri) mereka adalah Nabi Luṭ dan kedua orang putrinya, mereka dinamakan sebagai orang-orang yang beriman dan berserah diri, karena mereka adalah orang-orang yang beriman dengan sepenuh kalbu serta mengamalkan ketaatan dengan semua anggota tubuh mereka.

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

37. وَتَرَكْنَا فِيهَا (Dan Kami tinggalkan pada negeri itu) sesudah semua orang-orang kafir dibinasakan — آيَةً (suatu tanda) yakni tanda yang menunjukkan bahwa mereka telah dibinasakan — لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ (bagi orang-orang yang takut kepada siksa yang pedih) hingga hal itu dijadikan sebagai peringatan buat mereka, supaya mereka tidak melakukan perbuatan yang sama.

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى فِرْعَوْنَ بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ

38. وَفِي مُوسَى (Dan juga pada Musa) di'ataf-kan kepada lafaz *fiḥā*. Maknanya, dan Kami jadikan pada kisah Musa suatu tanda — إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى فِرْعَوْنَ (ketika Kami mengutusnyanya kepada Fir'aun) — بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ (dengan membawa bukti yang nyata) yakni hujjah yang jelas dan terang.

فَتَوَلَّىٰ بُرْكُنَيْهِ وَقَالَ ثِيْرًا وَّجُنُودًا

39. فَتَوَلَّىٰ (Maka dia berpaling) yakni Fir'aun tidak mau beriman — بُرْكُنَيْهِ (bersama tentaranya) bersama pasukannya; di sini bala tentara dinamakan *ar-rukn* yang arti asalnya adalah pilar karena memang bala tentara itu adalah pilar atau penopang bagi pemimpinnya — وَقَالَ (dan berkata) kepada Nabi Musa, bahwa — ثِيْرًا وَّجُنُودًا (dia adalah seorang tukang sihir atau seorang gila).

وَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ

40. فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ (Maka Kami siksa dia dan bala tentaranya, lalu Kami lemparkan mereka) Kami campakkan mereka — فِي الْيَمِّ (ke dalam laut) hingga tenggelamlah mereka — وَهُوَ (sedangkan dia) yakni Fir'aun — مُلِيمٌ (melakukan pekerjaan yang tercela) yaitu mendustakan rasul-rasul dan mengaku-ngaku menjadi tuhan.

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَةَ

41. وَفِي (Dan juga pada) kisah pembinasaaan kaum — عَادٍ ('Ad) terdapat tanda yang dijadikan sebagai pelajaran — إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَةَ (ketika Kami kirimkan kepada mereka angin yang membinasakan) yaitu angin yang sama sekali tidak membawa kebaikan karena tidak membawa air hujan dan tidak dapat menyerbukkan pohon-pohon; angin ini dinamakan angin puting beliung.

مَا تَذُرُّ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْتَ عَلَيْهِ الْإِجْعَلَةُ كَالزَّرِيمِ

42. مَا تَذُرُّ مِنْ شَيْءٍ (Angin itu tidak membiarkan sesuatu pun) baik jiwa ataupun harta benda — أَنْتَ عَلَيْهِ الْإِجْعَلَةُ كَالزَّرِيمِ (yang dilandanya, melainkan dijadikannya seperti serbuk) yakni sebagai barang rongsokan yang tercabik-cabik.

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ

43. وَفِي (Dan pada) kisah pembinasaaan kaum — ثَمُودَ (Samud) terdapat tanda yang dijadikan sebagai pelajaran — إِذْ قِيلَ لَهُمْ (ketika dikatakan kepada mereka:) sesudah mereka menyembelih unta — تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ("Bersewang-senanglah kalian sampai suatu waktu") yakni sampai habisnya ajal kalian, dan di dalam ayat lain disebutkan:

"Bersukarialah kamu sekalian di rumah kalian selama tiga, hari". (Q.S. 11 Hūd, 65)

فَتَوَاعَنَ أَمْرَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصُّلْبَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ

44. عَنْ أَمْرِ (Maka mereka berlaku angkuh) bersikap sombong — رَبِّهِمْ (terhadap perintah Tuhan mereka) yaitu mereka tidak mau mengerjakannya — فَأَخَذْتَهُمُ الصَّوْقَةَ (lalu mereka disambar petir) yakni teriakan yang membinasakan mereka, hal ini terjadi setelah tiga hari sejak mereka menyembelih unta itu — وَهُمْ يَنْظُرُونَ (sedangkan mereka melihatnya) karena azab itu terjadi di siang hari.

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُتَعَبِرِينَ

45. فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ (Maka mereka sama sekali tidak dapat bangun) mereka tidak mampu bangkit sewaktu azab turun kepada mereka — وَمَا كَانُوا (dan tiadalah mereka orang-orang yang dapat mengalahkan) yang membinasakan mereka.

وَقَوْمٍ نُوْرٍ مِنْ قَبْلِ إِيَّاهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ

46. وَقَوْمٍ نُوْرٍ (Dan kaum Nuh) kalau dibaca *qaumi Nuh*, dibaca jar, berarti di-'ataf'-kan kepada lafaz *samūda*; yakni di dalam pembinasaan mereka dengan azab yang turun dari langit dan azab dari bumi terdapat pelajaran. Kalau dibaca *naṣab* yakni *qauṁa Nuh*, artinya Kami telah membinasakan kaum Nuh — مِنْ قَبْلِ (sebelum itu) sebelum dibinasakannya orang-orang yang telah disebutkan tadi. — إِيَّاهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ (Sesungguhnya mereka adalah kaum yang fasik).

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا يَاسِيْدٍ وَإِنَّا لَنُوْسِعُونَ

47. وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا يَاسِيْدٍ (Dan langit itu Kami bangun dengan kekuasaan — Kami —) dengan kekuatan Kami — وَإِنَّا لَنُوْسِعُونَ (dan sesungguhnya Kami benar-benar berkuasa) dikatakan *ādar rajulu ya-īdu qawīyyu* artinya lelaki itu menjadi kuat. Dikatakan *awṣa'ar rajulu*, artinya ia menjadi orang yang memiliki pengaruh dan kekuatan.

وَالْأَرْضُ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ لِلْهَادُونَ

48. وَالْأَرْضُ فَرَشْنَاهَا (Dan bumi itu Kami hamparkan) Kami buat terhampar, menurut pandangan mata — فَنِعْمَ لِلْهَادُونَ (maka sebaik-baik yang menghamparkan) adalah Kami.

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

49. وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ (Dan segala sesuatu) ber-ta'alluq kepada lafaz *khalaqna* خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ (Kami ciptakan berpasang-pasangan) yakni dari dua jenis, yaitu jenis pria dan wanita; ada langit dan ada bumi; ada matahari dan ada bulan; ada dataran rendah dan ada dataran tinggi, ada musim panas dan ada musim dingin, ada rasa manis dan ada rasa masam, ada gelap dan ada terang لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (supaya kalian berpikir) asal kata *taẓakkarūna* adalah *tataẓakkarūna*, lalu salah satu huruf ta-nya dibuang sehingga jadilah *taẓakkarūna*. Karena itu kalian mengetahui bahwa Pencipta pasangan-pasangan itu adalah Esa, lalu kalian menyembah-Nya.

فَقُرْءَإِلَى اللَّهِ أَنِي لَكُمْ وَمِنِّي تَذَكُّرٌ مُّبِينٌ

50. فَقُرْءَإِلَى اللَّهِ (Maka segeralah kembali kepada Allah) larilah kalian kepada pahala-Nya dari siksaan-Nya, yaitu dengan jalan menaati-Nya dan tidak mendurhakai-Nya. — أَنِي لَكُمْ وَمِنِّي تَذَكُّرٌ مُّبِينٌ (Sesungguhnya aku seorang pemberi peringatan yang nyata dari Allah untuk kalian) aku adalah seorang pemberi peringatan yang jelas lagi gamblang.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ

51. وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ (Dan janganlah kalian mengadakan tuhan yang lain di samping Allah. Sesungguhnya aku seorang pemberi peringatan yang nyata dari Allah untuk kalian) sebelum firman-Nya: *Faḥfir-rū*, diperkirakan adanya lafaz *qul lahum*, artinya: Katakanlah kepada mereka.

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجْنُونٌ ۝

52. كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا (*Demikianlah, tidak seorang rasul pun yang datang kepada orang-orang yang sebelum mereka, melainkan mereka mengatakan.*) "Dia — سَاحِرٌ أَوْ مُجْنُونٌ (*adalah seorang tukang sihir atau orang gila*)" sebagaimana mereka mendustakanmu melalui perkataan mereka, bahwa sesungguhnya kami adalah seorang tukang sihir atau kamu adalah orang gila. Maka umat-umat terdahulu pun pernah mengatakan hal yang serupa sewaktu mereka mendustakan rasul-rasulnya.

أَتَوَاعَوْا بِهِمْ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُوتٌ ۝

53. أَتَوَاعَوْا (*Apakah mereka saling berpesan*) mereka semuanya — بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُوتٌ (*tentang hal itu*) istifham atau kata tanya di sini mengandung makna nafi. (*Sebenarnya mereka adalah kaum yang melampaui batas*) sikap kelewat batas merekalah yang mendorong mereka semuanya mengatakan perkataan tersebut.

فَتَوَلَّوْا عَنْهُمْ فَأَنْتَ أَعْلَمُ ۝

54. فَتَوَلَّوْا عَنْهُمْ فَأَنْتَ (*Maka berpalinglah kamu*) palingkanlah dirimu — أَعْلَمُ (*dari mereka dan kamu sekali-kali tidak tercela*) karena sesungguhnya kamu telah menyampaikan risalahmu kepada mereka.

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ۝

55. وَذَكِّرْ (*Dan tetaplah memberi peringatan*) maksudnya tetaplah memberi nasihat dengan Al-Qur'an — فَإِنَّ الذِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ (*karena sesungguhnya peringatan itu bermanfaat bagi orang-orang yang beriman*) hal ini termasuk ilmu Allah SWT. yang telah mengetahui bahwa orang yang bersangkutan adalah orang yang beriman.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ۝

56. وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ۝ (Dan Aku tidak menciptakan jin dan manusia melainkan supaya mereka menyembah-Ku) pengertian dalam ayat ini sama sekali tidak bertentangan dengan kenyataan, bahwa orang-orang kafir tidak menyembah-Nya. Karena sesungguhnya tujuan dari ayat ini tidaklah memastikan keberadaannya. Perihalanya sama saja dengan pengertian yang terdapat di dalam perkataanmu: "Aku runcingkan pena ini supaya aku dapat menulis dengannya." Dan kenyataannya terkadang kamu tidak menggunakannya.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ ۝

57. مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ ۝ (Aku tidak menghendaki rezeki sedikit pun dari mereka) untuk-Ku dan untuk mereka serta untuk selain mereka — وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ (dan Aku tidak menghendaki supaya mereka memberi Aku makan) baik dari diri mereka ataupun dari selain mereka.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينِ ۝

58. إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينِ ۝ (Sesungguhnya Allah Dialah Maha Pemberi rezeki Yang mempunyai Kekuatan lagi Sangat Kokoh) yakni Sangat Perkasa.

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَجِيبُونَ ۝

59. وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَجِيبُونَ ۝ (Maka sesungguhnya untuk orang-orang yang aniaya) terhadap diri mereka sendiri karena melakukan kekufuran, yaitu dari kalangan penduduk Mekah dan lain-lainnya — ذُنُوبًا (ada bagian) bagian siksaan مِثْلَ ذُنُوبِ (seperti bagian) yakni sebagaimana bagian siksa yang diterima oleh أَصْحَابِهِمْ (teman-teman mereka) yang telah binasa sebelum mereka — فَلَا يَسْتَجِيبُونَ (maka janganlah mereka meminta kepada-Ku menyetarkannya) meminta azab disegerakan atas mereka bila Aku menanggungkannya sampai hari kiamat nanti.

قَوْلِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ

60. قَوْلِ (Maka kecelakaanlah) artinya azab yang amat keraslah  
لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ (bagi orang-orang yang kafir pada) — يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ  
 (hari yang diancamkan kepada mereka) pada hari kiamat nanti.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AZ-ZĀRIYĀT

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.*

Imam Ibnu Jarir dan Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Al-Hasan ibnu Muhammad Al-Hanafiyah, bahwa Rasulullah SAW. mengutus pasukan sariyahnya. Lalu pasukan itu dapat mengalahkan musuh-musuhnya dan memperoleh ganimah. Sesudah itu —yaitu sesudah mereka menyelesaikan tugasnya— datanglah suatu kaum, lalu turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Dan pada harta-harta mereka ada hak untuk orang miskin yang meminta dan orang miskin yang tidak meminta". (Q.S. 51 Az-Zāriyāt, 19)*

Ibnu Mani' dan Ibnu Rahawaih serta Al-Haiṣam ibnu Kulaib di dalam kitab musnadnya masing-masing telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Mujahid yang bersumber dari sahabat Ali r.a., bahwa ketika ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"Maka berpalinglah kamu dari mereka, dan kamu sekali-kali tidak tercela". (Q.S. 51 Az-Zāriyāt, 54)*

tiada seorang pun di antara kami melainkan merasa yakin akan binasa, karena Nabi SAW. diperintahkan supaya berpaling dari kami. Setelah itu turunlah ayat lain yaitu firman-Nya:

*"Dan tetaplah memberi peringatan, karena sesungguhnya peringatan itu bermanfaat bagi orang-orang yang beriman". (Q.S. 51 Az-Zāriyāt, 55)*

Setelah itu jiwa kami kembali menjadi tenang seperti semula.



Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Qatadah yang telah menceritakan bahwa kami telah mendengar sebuah hadis yang sampai kepada kami, bahwasanya ketika ayat ini diturunkan yaitu firman-Nya:

*"Maka berpalinglah kamu dari mereka ..."* (Q.S. 51 AẒ-Zāriyāt, 54)

Maka para sahabat Rasulullah SAW. merasa berat sekali, dan mereka menduga wahyu telah terputus, dan azab sudah berada di ambang pintu. Maka Allah menurunkan ayat selanjutnya, yaitu firman-Nya:

*"Dan tetaplah memberi peringatan, karena sesungguhnya peringatan itu bermanfaat bagi orang-orang yang beriman".* (Q.S. 51 AẒ-Zāriyāt, 55)

---

## 52. SURAT AT-ṬŪR (BUKIT ṬURSINA)

Makkiyyah, 49 ayat  
Turun sesudah surat As-Sajdah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang

وَالطُّورِ

1. وَالطُّورِ (Demi Ṭur) Ṭur nama sebuah bukit tempat Allah berfirman secara langsung kepada Nabi Musa.

وَكُتَيْبٍ مَّسْطُورٍ

2. وَكُتَيْبٍ مَّسْطُورٍ (Dan demi Kitab yang ditulis).

فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ

3. فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ (Pada lembaran yang terbuka) yakni kitab Taurat atau Al-Qur'an.

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ

4. وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ (Dan demi Baitul Makmur) yang berada di langit ketiga, atau keenam atau yang ketujuh, letaknya persis berada di atas Ka'bah; setiap hari diziarahi oleh tujuh puluh ribu malaikat yang melakukan ṭawaf dan salat di situ, dan mereka tidak kembali lagi kepadanya untuk selama-lamanya.

وَالسَّمَاءِ الْمَرْفُوعِ

5. وَالسَّمَاءِ الْمَرْفُوعِ (Dan demi atap yang ditinggikan) yakni langit.

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ۝

6. وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ (Dan demi laut yang penuh) penuh airnya.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ۝

7. إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ (Sesungguhnya azab Tuhanmu pasti terjadi) pasti menimpa orang yang berhak menerimanya.

مَالًا مِنْ دَافِعٍ ۝

8. مَالًا مِنْ دَافِعٍ (Tidak ada seorang pun yang dapat menolaknya) yang mampu menolak azab itu.

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مُمْرَاتٍ ۝

9. يَوْمَ (Pada hari) menjadi ma'mul bagi lafaz *wāqī'un* — تَمُورُ السَّمَاءُ مُمْرَاتٍ (ketika langit benar-benar berguncang) pada waktu langit bergerak dan berputar.

وَكَسِيرٌ الْجِبَالِ سَيْرًا ۝

10. وَكَسِيرٌ الْجِبَالِ سَيْرًا (Dan gunung-gunung benar-benar berjalan) maksudnya menjadi debu yang beterbangan; demikian itu adalah hari kiamat.

فَوَيْلٌ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝

11. فَوَيْلٌ (Maka kecelakaan yang besarlah) azab yang keras — لِلْمُكَذِّبِينَ (di hari itu bagi orang-orang yang mendustakan) rasul-rasul.

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ۝

12. الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ (Yaitu orang-orang yang dalam kebatilan) dalam perkara yang batil — يَلْعَبُونَ (mereka bermain-main) mereka sibuk dengan kekafiran mereka.

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعْوًا

13. يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعْوًا (Pada hari mereka didorong ke neraka Jahannam dengan sekuat-kuatnya) mereka didorong dengan kasar. Lafaz ayat ini menjadi badal dari lafaz *yauma tamūru*. Kemudian dikatakan kepada mereka dengan nada mencemoohkan:

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكْفَرُونَ

14. هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكْفَرُونَ ("Inilah neraka yang dahulu kalian selalu mendustakannya").

أَفَسِرُّهُنَّ أَمْ أَنْتُمْ لَا تَبْصُرُونَ

15. أَفَسِرُّهُنَّ (Maka apakah ini sihir) maksudnya apakah azab yang kalian lihat sekarang seperti juga apa yang kalian katakan mengenai wahyu, bahwa itu adalah sihir. — أَمْ أَنْتُمْ لَا تَبْصُرُونَ (Ataukah kalian tidak melihat?).

إِصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُحْزَنُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

16. إِصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا (Masukilah ia dan bersabarlah kalian) menanggung azabnya — أَوْ لَا تَصْبِرُوا (atau kalian tidak bersabar) kalian tidak tahan — سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ (sama saja bagi kalian) karena sesungguhnya kesabaran kalian sama sekali tidak ada manfaatnya — إِنَّمَا تُحْزَنُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (sesungguhnya kalian hanya diberi balasan terhadap apa yang telah kalian kerjakan) tentang pembalasannya.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

17. إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ (Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa berada dalam surga dan kenikmatan).

فَلَهُمْ فِيهَا مَا أَرْتَهُمْ رَبُّهُمْ وَمَا وَفَّوَهُمْ رَبُّهُمْ وَعَذَابُ الْجَحِيمِ

18. فَلَهُمْ فِيهَا (Mereka bersukaria) artinya hidup penuh dengan kesenangan بِمَا (dengan apa) huruf mā di sini adalah maṣḍariyah — أَرْتَهُمْ (yang di datangkan kepada mereka) diberikan kepada mereka — وَمَا وَفَّوَهُمْ رَبُّهُمْ (oleh Tuhan mereka; dan Tuhan mereka memelihara mereka dari azab neraka) lafaz wawaqāhum di'ataskan kepada lafaz ātāhum, yakni mereka hidup dengan pemberian Tuhan mereka dan berada dalam pemeliharaan-Nya. Lalu dikatakan kepada mereka:

كُلُوا وَاشْرَبُوا مِمَّا آتَاكُم بِغَيْرِ حِسَابٍ

19. كُلُوا وَاشْرَبُوا ("Makan dan minumlah dengan enak) lafaz hanī-an menjadi hāl atau kata keterangan keadaan, artinya dengan nikmat — بِمَا (sebagai balasan dari apa) huruf ba di sini mengandung makna sababiyah لَكُمْ تَعْمَلُونَ (yang telah kalian kerjakan").

مُتَكِينِينَ عَلَىٰ نُورٍ مِّنْ أَضْوَاءٍ مِّنْ دُرٍّ وَكَوْهَةٍ مِّنْ حَبْزِ لَوْلِيٍّ

20. مُتَكِينِينَ (Mereka bertelekan) menjadi hāl dari ḍamir yang terkandung di dalam firman-Nya: "Fī jannātin" — عَلَىٰ نُورٍ مِّنْ أَضْوَاءٍ (di atas dipan-dipan berderetan) sebagian dari dipan-dipan itu letaknya berdampingan dengan yang lainnya — وَرَوْحَاتٍ (dan Kami kawinkan mereka) di'ataskan kepada lafaz jannātin, yakni Kami buat mereka senang dan tenang — مِنْ حَبْزِ لَوْلِيٍّ (dengan bidadari-bidadari) yang jeli matanya lagi sangat cantik.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَابْتَغَوْا دِينًا يَّرْتَضَاهُ اللَّهُ وَاللَّهُ يَرْضَاهُ غَيْرِ مُقْتَضٍ عَلَيْهِمْ كَيْفَ يَرْتَضِي

### بِمَا كَسَبَتْ

21. **وَالَّذِينَ آمَنُوا** (*Dan orang-orang yang beriman*) berkedudukan menjadi muftada — **وَالَّذِينَ آمَنُوا** (*dan mereka diikuti*) menurut suatu qiraat dibaca *wa-atba'nāhum*, yakni Kami ikutkan kepada mereka. Di'afaskan kepada lafaz *āmanū* — **ذُرِّيَّتِهِمْ** (*oleh anak cucu mereka*) menurut suatu qiraat dibaca *Zur-riyyatahum*, dalam bentuk mufrad; artinya oleh keturunan mereka, baik yang masih kecil maupun yang sudah dewasa — **بِإِيمَانِهِمْ** (*dalam keimanan*) maksudnya diikuti oleh anak cucu mereka keimannya. Dan yang menjadi khabarnya ialah — **الْحَقَّابِئِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ** (*Kami hubungkan anak cucu mereka dengan mereka*) ke dalam surga. Dengan demikian, maka anak cucu mereka memiliki kedudukan yang sama dengan mereka, sekalipun anak cucu mereka tidak mempunyai amalan seperti mereka. Hal ini dimaksudkan sebagai kehormatan buat bapak-bapak mereka, yang karenanya lalu anak cucu mereka dikumpulkan dengan mereka — **وَمَا أَلْتَنَاهُمْ** (*dan Kami tidak mengurangi*) dapat dibaca *alatnāhum* atau *alitināhum*, artinya Kami tidak mengurangi — **مِنْ عَمَلِهِمْ** (*dari pahala amal mereka*) huruf min di sini adalah zaidah — **مِنْ شَيْءٍ** (*barang sedikit pun*) yang ditambahkan kepada amal perbuatan anak-cucu mereka. — **كُلِّ أَمْرٍ بِمَا كَسَبَ** (*Tiap-tiap orang dengan apa yang dikerjakannya*) yakni amal baik atau amal buruknya — **رَهِيْنٍ** (*terikat*) yakni ia dalam keadaan terikat; bila ia mengerjakan kejahatan, diazab; dan bila ia mengerjakan kebaikan diberi pahala.

### وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِغَايَةِ مَا رَأَوْا يُرْتَابَتُهُمْ

22. **وَأَمَدَدْنَاهُمْ** (*Dan Kami beri mereka*) Kami tambahkan kepada mereka dari waktu ke waktu yang lain — **بِغَايَةِ مَا رَأَوْا يُرْتَابَتُهُمْ** (*dengan buah-buahan dan daging dari segala jenis yang mereka ingini*) sekalipun mereka tidak menjelaskan permintaannya.

### بِمَا كَسَبَتْ

23. **يَتَكَادَرُونَ** (Mereka saling memperebutkan) mereka saling beri — **فِيهَا** (di dalamnya) dalam surga — **كُلًّا** (piala) yang berisikan khamr — **لَا لَعُوفِيهَا** (yang isinya tidak menimbulkan kata-kata yang tidak berfaedah) di antara mereka disebabkan karena meminumnya — **وَلَا تَنْسَمُ** (dan tiada pula perbuatan dosa) yang menimpa mereka disebabkan meminumnya, berbeda dengan khamr di dunia.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ

24. **وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ** (Dan berkeliling di sekitar mereka) sebagai pelayan-pelayan — **غِلْمَانٌ** (anak-anak muda) yang semuanya orang merdeka — **لَهُمْ كَأَنَّهُمْ** (untuk meladeni mereka seakan-akan mereka itu) kecakapan dan kelembutannya — **لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ** (mutiara yang tersimpan) artinya mereka itu bagaikan mutiara yang disimpan di dalam laut; karena sesungguhnya mutiara yang tersimpan di dalam laut itu jauh lebih indah daripada mutiara-mutiara yang berada di tempat lainnya.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ

25. **وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ** (Dan sebagian mereka menghadap kepada sebagian yang lain saling tanya menanya) atau sebagian di antara mereka bertanya kepada sebagian yang lain tentang apa yang telah mereka kerjakan di dunia, dan tentang pahala yang telah mereka peroleh, dengan maksud untuk bersenang-senang dan mengakui nikmat Allah.

كَالَّذِينَ إِذَا كُنَّا فِي أَهْلِهَا مُتَّفِقِينَ

26. **كَالَّذِينَ** (Mereka berkata:) seraya mengisyaratkan kepada penyebab mereka sampai kepada derajat ini — **إِذَا كُنَّا فِي أَهْلِهَا** ("Sesungguhnya kami dahulu sewaktu berada di tengah-tengah keluarga kami) di dunia — **مُتَّفِقِينَ** (kami merasa takut") akan azab Allah.

فَمَنْ أَلَّهَ عَلَيْهِمْ وَأَوْقَعَنَا فِيهَا فَالْمُؤْمِنُونَ

27. فَمَنْ لَّهُ عَلَيْنَا (Maka Allah memberikan karunia kepada kami) berupa ampunan — وَوَقَعْنَا عَذَابَ السَّمُورِ (dan memelihara kami dari azab neraka) dinamakan *samūm* karena sakitnya sampai merasuk ke dalam pori-pori. Dan mereka mengisyaratkan pula melalui perkataan mereka:

إِنَّا كَانُمْ قَبْلَ نَدْعُوهُ أَنَّهُ هُوَ أَلَدُّ الْجَنَّةِ

28. إِنَّا كَانُمْ قَبْلَ ( Sesungguhnya kami dahulu) sewaktu di dunia — نَدْعُوهُ (menyeru-Nya) menyembah dan mengesakan-Nya. — إِنَّهُ هُوَ (Sesungguhnya Dia) kalau dibaca *innahū* dengan dikasrahkan huruf hamzahnya, berarti merupakan jumlah isti-naf atau kalimat permulaan, sekalipun maknanya mengandung 'illat. Dan bila dibaca *annahū* dengan difat-hakkan huruf hamzahnya, berarti lafaznya menunjukkan makna 'illat — أَلَدُّ (adalah yang melimpahkan kebaikan) Yang berbuat kebaikan dan menepati janji-Nya — الْجَنَّةِ (lagi Maha Penyayang).

فَذَكِّرْ إِنَّا لَا نَعْبُدُكَ بِكَاهِنٍ وَلَا كَاهِنَةٍ

29. فَذَكِّرْ (Maka tetapkanlah memberi peringatan) tetapkanlah kamu memberi peringatan kepada orang-orang musyrik dan jangan sekali-kali kamu mundur dalam hal ini hanya karena mereka mengatakanmu sebagai seorang pene-nung lagi gila — فَأَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ (dan kamu disebabkan nikmat Tuhanmu bukanlah) karena limpahan nikmat-Nya kepadamu — بِكَاهِنٍ (seorang tukang tenung) menjadi khabar dari mā — وَلَا كَاهِنَةٍ (dan bukan pula seorang gila) lafaz ayat ini di'ataskan kepada lafaz *kāhinin*.

أَمْ يَقُولُونَ كَاعِزٌ تَرْكُضُ بِهِ رَبُّ الْمُتُونِ

30. أَمْ (Bahkan) lebih dari itu — يَقُولُونَ (mereka mengatakan:) "Dia كَاعِزٌ تَرْكُضُ بِهِ رَبُّ الْمُتُونِ (adalah seorang penyair yang kami tunggu-tunggu ke-celakaan menimpanya)" malapetaka menimpanya, lalu ia binasa sebagaimana nasib yang dialami olah para penyair lainnya.



قُلْ تَرَبُّوا مِنِّي وَإِنِّي مَعَكم مِنَ التَّارِيبِينَ ۝

31. قُلْ تَرَبُّوا (Katakanlah: "Tunggulah) oleh kalian kebinasaanku — وَإِنِّي (maka sesungguhnya aku pun termasuk orang yang menunggu — pula — bersama kalian") menunggu kebinasaan kalian; akhirnya mereka disiksa oleh Allah melalui pedang dalam Perang Badar. Makna *tarabbuṣ* adalah menunggu.

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَخْلَامُهُمْ بِهَذَا أَمْ يُؤْمَرُونَ ۝

32. أَمْ تَأْمُرُهُمْ (Apakah mereka diperintah oleh pikiran-pikiran mereka) oleh akal pikiran mereka — بِهَذَا (untuk mengucapkan tuduhan-tuduhan itu) yakni perkataan mereka terhadapnya, bahwa dia adalah seorang tukang sihir, seorang tukang tenung, dan seorang gila. Maksudnya ialah bahwa pikiran-pikiran mereka tidak memerintahkan mereka untuk melakukan hal tersebut — أَمْ (bahkan) lebih dari itu — هُم قَوْمٌ طَاغُوتٌ (mereka kaum yang melampaui batas) dengan keingkaran dan pembangkangan mereka itu.

أَمْ يَقُولُونَ نَقُولُهُ بَلْ لَأَيُّومُونَ ۝

33. أَمْ يَقُولُونَ (Ataukah mereka mengatakan bahwa dia membuat-buatnya) yakni Nabi Muhammad telah membuat-buat Al-Qur'an, padahal dia tidak membuat-buatnya — بَلْ لَأَيُّومُونَ (sebenarnya mereka tidak beriman) karena kesombongan mereka, jika mereka mengatakan bahwa Muhammad telah membuat-buatnya.

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِن كَانُوا صَادِقِينَ ۝

34. فَلْيَأْتُوا (Maka hendaklah mereka mendatangkan kalimat) yang dibuat-buat — مِثْلَهُ إِن كَانُوا صَادِقِينَ (yang semisal dengan Al-Qur'an itu jika mereka orang-orang yang benar) di dalam tuduhannya itu.

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْغَالِقُونَ

35. أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ (Apakah mereka diciptakan tanpa sesuatu pun) tanpa ada yang menciptakannya — أَمْ هُمُ الْغَالِقُونَ (ataukah mereka yang menciptakan) diri mereka sendiri. Dan tidak masuk akal ada makhluk tanpa penciptanya, dan tiada sesuatu yang ma'dum — yakni yang asalnya tiada— dapat menciptakan. Maka makhluk itu pasti ada yang menciptakannya, yaitu Allah Yang Maha Esa. Mereka tetap tidak mau mengesakan-Nya dan tidak mau beriman kepada rasul dan kitab-Nya.

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَآ يُؤْتُونَ

36. أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ (Ataukah mereka telah menciptakan langit dan bumi itu?) tiada seorang pun yang dapat menciptakan keduanya selain Allah Yang Maha Pencipta; maka mengapa tidak menyembah-Nya. — بَلْ لَآ يُؤْتُونَ (Sebenarnya mereka tidak meyakini) Allah; karena seandainya mereka beriman kepada-Nya, niscaya mereka pun akan beriman kepada Nabi-Nya.

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رِزْقِ أَمْ هُمُ الْمُكَيْطُونَ

37. أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رِزْقِ (Ataukah di sisi mereka ada perbendaharaan Tuhanmu) berupa kenabian, rezeki dan hal-hal lainnya, lalu karenanya mereka dapat memberikannya kepada siapa yang dikehendaki oleh mereka sesuai dengan apa yang mereka sukai — أَمْ هُمُ الْمُكَيْطُونَ (atau merekakah yang berkuasa?) yang mempunyai kekuasaan dan dapat berlaku sewenang-wenang. *fi'il* atau kata kerja dari lafaz *muṣaytir* ini adalah *saytara*, maknanya sinonim dengan lafaz *baiṭara* dan *baiqara*.

أَمْ لَهُمْ سُلُمٌ مِّنْ سَمَوَاتٍ فَيَسْمَعُونَ فِيهَا نَجْوَى الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَعَلَّ هُمْ يَحْزَنُونَ

38. أَمْ لَهُمْ سُلُمٌ (Ataukah mereka mempunyai tangga) alat untuk naik ke langit — يَسْمَعُونَ فِيهَا (untuk mendengarkan pada langit itu?) perkataan para malaikat sehingga mereka dapat menyaingi nabi, sesuai dengan pengakuan

mereka seandainya mereka mengaku-aku memiliki hal tersebut. — **فَلْيَأْتِكُمْ مَوْعِدُهُمْ** (Maka hendaklah orang yang mendengarkan di antara mereka mendatangkan) orang yang mengaku-aku dapat mendengarkan perkataan malaikat-malaikat di langit — **بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ** (suatu keterangan yang nyata) atau hujjah yang jelas lagi gamblang. Mengingat adanya keserupaan pada tuduhan ini dengan tuduhan mereka yang menyatakan bahwa malaikat-malaikat itu adalah anak-anak perempuan Allah, maka Allah SWT. berfirman:

### أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ

39. **أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ** (Ataukah untuk Allah anak-anak perempuan) sesuai dengan tuduhan kalian — **وَلَكُمْ الْبَنُونَ** (dan untuk kalian anak-anak laki-laki?) Mahatinggi Allah dari segala apa yang mereka duga itu.

### أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرُورٍ مُثْقَلُونَ

40. **أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا** (Ataukah kalian meminta upah kepada mereka) atas jerih payahmu di dalam menyampaikan agama yang kamu datangkan itu — **فَهُمْ مِنْ مَغْرُورٍ مُثْقَلُونَ** (sehingga mereka oleh utang mereka) oleh tanggungan dalam hal itu (dibebani) karena itu mereka tidak dapat mengembalikannya.

### أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ

41. **أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ** (Apakah ada pada sisi mereka pengetahuan tentang yang gaib) mengetahui hal yang gaib — **فَهُمْ يَكْتُبُونَ** (lalu mereka menuliskannya?) sehingga mereka mampu untuk menentang Nabi SAW. dalam masalah hari berbangkit dan perkara-perkara akhirat sesuai dengan dugaan mereka.

### أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ الْمَكِيدُونَ

42. **أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا** (Ataukah mereka hendak melakukan tipu daya) terhadap dirimu dengan maksud untuk membinasakan dirimu, sewaktu mereka berkumpul di Darun Nudwah. — **فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ الْمَكِيدُونَ** (Maka orang-orang

yang kafir itu, merekalah yang kena tipu daya) maksudnya merekalah yang kalah dan binasa. Allah memelihara Nabi dari ulah mereka, kemudian Dia membinasakan mereka dalam Perang Badar.

أَمْ لَهُمْ آلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحٰنَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ

43. أَمْ لَهُمْ آلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحٰنَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ (Ataukah mereka mempunyai tuhan selain Allah. Mahasuci Allah dari apa yang mereka persekutukan) yakni berhala-berhala yang mereka persekutukan dengan-Nya. Kata tanya dengan memakai lafaz *am* pada ayat ini dan ayat-ayat sebelumnya mengandung makna memburuk-burukkan dan mencela perbuatan mereka.

وَإِنْ تَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَآءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَمَابٌ مَّرْكُومٌ

44. وَإِنْ تَرَوْا كِسْفًا (Jika mereka melihat sebagian) bagian — مِّنَ السَّمَآءِ سَاقِطًا (dari langit yang gugur) menimpa mereka, sebagaimana yang mereka minta, yaitu seperti yang dijelaskan oleh ayat lain melalui firman-Nya:

“Maka jatuhkanlah atas kami gumpalan dari langit”. (Q.S. 26 Asy-Syu'arā, 187)

sebagai azab atas mereka — يَقُولُوا (mereka akan mengatakan:) “Ini — سَمَابٌ مَّرْكُومٌ (adalah awan yang bertindih-tindih”) awan yang tebal yang akan menyergam kami; dan mereka tidak mau beriman.

فَذَرْنَهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ

45. فَذَرْنَهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ (Maka biarkanlah mereka hingga mereka menemui hari mereka yang pada hari itu mereka dibinasakan) yaitu mati semuanya.

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

46. يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ (—Yaitu— hari ketika tidak berguna) menjadi bādal dari lafaz *yaumahum* — عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ (bagi mereka sedikit pun tipu

daya mereka dan mereka tidak ditolong) tidak diselamatkan dari azab di akhirat.

وَإِنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

47. وَإِنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا (Dan sesungguhnya untuk orang-orang yang zalim) disebabkan kekafiran mereka — عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ (ada azab selain dari itu) di dunia, sebelum kematian mereka; maka mereka disiksa oleh kelaparan dan kekeringan selama tujuh tahun, serta oleh pembunuhan dalam Perang Badar. وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (Tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui) bahwasanya azab itu akan menimpa mereka.

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ

48. وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ (Dan bersabarlah dalam menunggu ketetapan Tuhanmu) yaitu dengan ditangguhkannya mereka dan janganlah dadamu merasa sempit karenanya — فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا (maka sesungguhnya kamu berada dalam pengawasan-Ku) yaitu selalu dalam lindungan dan pengawasan-Ku — وَسَبِّحْ (dan bertasbihlah) seraya — بِحَمْدِ رَبِّكَ (memuji Tuhanmu) yaitu katakanlah: *Subhānallāh wa bihamdihī* — حِينَ تَقُومُ (ketika kamu bangun berdiri) dari tidurmu atau dari tempat majelismu.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ

49. وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ (Dan pada beberapa saat di malam hari bertasbih pulalah) pengertian bertasbih di sini adalah tasbih hakiki, yaitu membaca *Subhānallāh wa bihamdihī* — وَإِدْبَارَ النُّجُومِ (dan di waktu terbenam bintang-bintang) lafaz *idbār* adalah bentuk maṣḍar, yakni setelah bintang-bintang itu terbenam, maka bertasbih pulalah kamu. Atau lakukanlah salat *Isyā'ain*, yaitu Magrib dan *Isya*, pada pengertian yang pertama. Dan pada pengertian yang kedua adalah salat fajar; menurut pendapat lain salat Subuh.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AṬ-ṬŪR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a., bahwasanya orang-orang Quraisy sewaktu mereka mengadakan pertemuan di Darun Nudwah membahas masalah Nabi SAW. Salah seorang di antara mereka mengatakan: "Tahanlah dia (Nabi Muhammad) dalam keadaan terikat, lalu biarkanlah dia sampai mati dalam keadaan begitu sebagaimana telah mati para penyair sebelumnya; yaitu seperti nasib yang dialami oleh Zuhair dan Nabighah, karena sesungguhnya dia tiada lain hanya salah seorang dari mereka". Berkenaan dengan peristiwa tersebut Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Bahkan mereka mengatakan: 'Dia adalah seorang penyair yang kami tunggu-tunggu kecelakaan menimpanya' (Q.S. 52 Aṭ-Ṭūr, 30)".*

---

## 53. SURAT AN-NAJM (BINTANG)

Makkiyyah, 62 ayat  
Kecuali ayat 32, Madaniyyah  
Turun sesudah surat Al-Ikhlās

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ۝

1. وَالنَّجْمِ (Demi bintang) yaitu bintang Śurayya — إِذَا هَوَىٰ (ketika terbenam) sewaktu terbenam.

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ۝

2. مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ (Kawanmu tidak sesat) artinya Nabi Muhammad SAW. tidak sesat dari jalan petunjuk — وَمَا غَوَىٰ (dan tidak pula keliru) tidak pula salah, yang dimaksud adalah dia tidak bodoh tentang akidah yang rusak.

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ۝

3. وَمَا يَنْطِقُ (Dan tiadalah apa yang diucapkannya itu) apa yang disampaikan kepada kalian — عَنِ الْهَوَىٰ (menurut kemauan hawa nafsunya) menurut kehendaknya sendiri.

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ۝

4. إِنْ (Tiada lain) tidak lain — هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ (ucapannya itu hanyalah wahyu yang diwahyukan) kepadanya.

عَلَّمَ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ۝

5. عَلَّمَا (Yang diajarkan kepadanya) oleh malaikat — شَدِيدُ الْقُوَى (yang sangat kuat).

دُومِرًا فَاسْتَوَى

6. دُومِرًا (Yang mempunyai kecerdasan) yang mempunyai kekuatan dan keperkasaan, atau yang mempunyai pandangan yang baik, yang dimaksud adalah Malaikat Jibril Alaihis Salām — فَاسْتَوَى (maka menetaplah ia) maksudnya menampakkan diri dengan rupa aslinya.

وَهُوَ الْأَقْبُ الْأَعْلَى

7. وَهُوَ الْأَقْبُ الْأَعْلَى (Sedangkan dia berada di ufuk yang tinggi) berada pada tempat terbitnya matahari dalam bentuk aslinya ketika ia diciptakan. Nabi SAW. melihatnya sewaktu berada di Gua Hira; dan ternyata tubuh Malaikat Jibril menutupi cakrawala tempat terbitnya matahari hingga sampai ke cakrawala bagian timur. Lalu Nabi SAW. pingsan tidak sadarkan diri setelah melihat ujud asli Malaikat Jibril itu. Nabi SAW. pernah meminta kepada Malaikat Jibril supaya menampakkan ujud aslinya sebagaimana ketika ia diciptakan oleh Allah, lalu Malaikat Jibril menjanjikannya akan memenuhi hal tersebut di Gua Hira. Setelah itu baru Malaikat Jibril turun untuk menemuinya dalam bentuk Bani Adam.

تَمَرَدًا فَتَنَّنِي

8. تَمَرَدًا (Kemudian dia mendekat) kepadanya — فَتَنَّنِي (lalu bertambah dekat) semakin dekat dengannya.

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى

9. فَكَانَ (Maka jadilah dia) padanya — قَابَ (mendekat) dalam jarak قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى (dua ujung busur panah atau lebih dekat lagi) dari tempatnya yang semula sehingga Nabi menjadi sadar kembali dan hilanglah rasanya.



فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۖ

10. فَأَوْحَىٰ (Lalu Dia menyampaikan) yakni Allah SWT. — إِلَىٰ عَبْدِهِ (kepada hamba-Nya) yaitu Malaikat Jibril — مَا أَوْحَىٰ (apa yang telah diwahyukan)-Nya kepada Malaikat Jibril untuk disampaikan kepada Nabi SAW. Di sini yang mewahyukan tidak disebutkan karena mengagungkan kedudukan-Nya.

مَا كَذَّبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ۖ

11. مَا كَذَّبَ (Tiada mendustakan) dapat dibaca *kazaba* atau *kazzaba*, artinya tiada mengingkari — الْفُؤَادُ (*hati*) atau kalbu Nabi SAW. — مَا رَأَىٰ (apa yang telah dilihatnya) dengan mata kepalanya sendiri tentang rupa Malaikat Jibril.

أَفْتَرُوهَا عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ۖ

12. أَفْتَرُوهَا (Maka apakah kalian hendak membantahnya) apakah kalian hendak mendebatnya dan mengalahkannya — عَلَىٰ مَا يَرَىٰ (tentang apa yang telah dilihatnya?) khitab di sini ditujukan kepada orang-orang musyrik yang tidak mempercayai bahwa Nabi SAW. melihat Malaikat Jibril.

وَلَقَدْ رَأَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ۖ

13. وَلَقَدْ رَأَاهُ (Dan sesungguhnya dia telah melihat Jibril itu) dalam rupa yang asli — نَزْلَةً (pada waktu) pada kesempatan — أُخْرَىٰ (yang lain).

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ۖ

14. عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ (Yaitu di Sidratul Muntaha) sewaktu Nabi dibawanya Isra ke langit. Sidratul Muntaha adalah nama sebuah pohon Nabaq yang terletak di sebelah kanan Arasy; tiada seorang malaikat pun dan tidak pula yang lainnya dapat melewati tempat itu.

### عِنْدَهَا جَنَّةُ النَّارِ ۝

15. عِنْدَهَا جَنَّةُ النَّارِ (Di dekatnya ada surga tempat tinggal) tempat tinggal para malaikat dan arwah-arwah para syuhada dan orang-orang yang bertakwa.

### إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَى ۝

16. إِذْ (Ketika) sewaktu — يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَى (Sidratul Muntaha diliputi oleh sesuatu yang meliputinya) yaitu oleh burung-burung dan lain-lainnya. Lafaz *iz* menjadi ma'mul dari lafaz *ra-āhu*.

### مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى ۝

17. مَا زَاغَ الْبَصَرُ (Penglihatannya tidak berpaling) penglihatan Nabi SAW. tidak berpaling — وَمَا طَغَى (dan tidak melampauinya) maksudnya tidak berpaling dari apa yang dilihatnya dan tidak pula melampaui apa yang dilihatnya pada malam ketika ia diisrakan.

### لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى ۝

18. لَقَدْ رَأَى (Sesungguhnya dia telah melihat) pada malam itu — مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى (sebagian tanda-tanda — kekuasaan — Tuhannya yang paling besar) yang paling agung, dimaksud adalah sebagian dari tanda-tanda itu, maka dia melihat sebagian dari keajaiban-keajaiban alam malakut, dan Rafraf berwarna hijau menutupi cakrawala langit, serta Malaikat Jibril yang memiliki enam ratus sayap.

### أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ۝

19. أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ (Maka apakah patut kalian menganggap Lāta dan Al-Uzzā).

### وَمَنْوَةَ الْقَالِئَةِ الْأُخْرَىٰ ۝

20. **وَمِنۡهُنَّ الثَّلَاثَةُ** (Dan Manat yang ketiga) yang ketiga dari yang telah disebutkan tadi — **الْآخِرَى** (yang paling terkemudian) berkedudukan sebagai sifat yang mengandung makna celaan. Ketiganya adalah nama berhala-berhala yang terbuat dari batu. Orang-orang musyrik dahulu menyembahnya karena mereka menduga bahwa berhala-berhala itu dapat memberikan syafaat kepada diri mereka di sisi Allah. Maful pertama bagi lafaz *afara-aytum* adalah lafaz *al-lāta* dan lafaz-lafaz yang di'ataskan kepadanya. Sedangkan maful yang keduanya tidak disebutkan. Makna ayat: Ceritakanlah kepadaku, apakah berhala-berhala ini memiliki kemampuan untuk berbuat sesuatu yang karena itu kalian menyembahnya selain Allah Yang Memiliki Kemampuan untuk melakukan hal-hal yang telah disebutkan tadi. Ketika mereka menduga bahwa malaikat-malaikat itu adalah anak-anak perempuan Allah, sedangkan mereka sendiri tidak menyukai anak-anak perempuan, lalu turunlah firman-Nya berikut ini:

### الْكُوَلَدَ كُرُوۡلَةَ الْاُنۡثَىٰ

21. **الْكُوَلَدَ كُرُوۡلَةَ الْاُنۡثَىٰ** (Apakah patut untuk kalian — anak — laki-laki dan untuk Allah — anak — perempuan?).

### تِلْكَ اِذَا قَسَمَ ضِيۡزَىٰ

22. **تِلْكَ اِذَا قَسَمَ ضِيۡزَىٰ** (Yang demikian itu tentulah suatu pembagian yang tidak adil) pembagian yang zalim; berasal dari lafaz *ḍazahu yaḍizuhu*, artinya berlaku aniaya dan melampaui batas.

### اِنَّ هِيَ اِلَّا اَسْمَاءُ سَعَيۡتُمُوۡهَا اَنْتُمْ وَاٰبَاؤُكُمْ مَا اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلۡطٰنٍ اِنْ يَّكۡفُرُوۡنَ اِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهۡوٰى الْاِنۡسَٰنُ وَلَقَدْ جَآءَهُمۡ مِنْ رَبِّهِمۡ الْهُدٰى

23. **اِنَّ هِيَ** (Itu tidak lain) apa-apa yang telah disebutkan itu — **اِلَّا اَسْمَاءُ** (hanyalah nama-nama yang kalian adakan) kalian menamakannya **سَعَيۡتُمُوۡهَا** (yakni oleh kalian dan bapak-bapak kalian) sebagai berhala-berhala yang kalian menyembahnya — **مَا اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا** (Allah tidak menurunkan tentangnya) tentang menyembah kepada berhala-berhala itu — **مِنْ سُلۡطٰنٍ** (su-

atu keterangan pun) yakni bukti dan hujjah — **إِنْ** (tiada lain) — **يَكْفُرُونَ إِلَّا** (mereka hanya mengikuti) di dalam menyembah berhala-berhala itu — **الطَّلَاقِ** — **وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ** (sangkaan saja dan apa yang diinginkan oleh hawa nafsu mereka) mengikuti apa yang dihiaskan oleh setan ke dalam hati mereka, yaitu bahwasanya berhala-berhala itu dapat memberikan syafaat kepada diri mereka di sisi Allah SWT. — **وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ الْهُدَىٰ** (dan sesungguhnya telah datang petunjuk kepada mereka dari Tuhan mereka) melalui lisan Nabi SAW. yang membawa bukti yang pasti, tetapi mereka tidak mau meninggalkan apa yang biasa mereka lakukan itu, yaitu menyembah berhala.

### أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا كَفَىٰ ۝

24. **أَمْ لِلْإِنْسَانِ** (Atau apakah manusia akan mendapat) bagi masing-masing dari mereka — **مَا كَفَىٰ** (segala yang dicita-citakannya) yang beranggapan bahwa berhala-berhala itu dapat memberikan syafaat kepada mereka? Padahal kenyataannya tidaklah demikian.

### فَلِلَّهِ الْأَخْرَةُ وَالْأُولَىٰ ۝

25. **فَلِلَّهِ الْأَخْرَةُ وَالْأُولَىٰ** (Maka hanya bagi Allah kehidupan akhirat dan kehidupan dunia) tiada sesuatu pun yang terjadi pada keduanya, melainkan sesuai dengan apa yang dikehendaki-Nya.

### وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي عَنْهُمْ شِفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يُأْذَنَ اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَىٰ ۝

26. **وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ** (Dan berapa banyaknya malaikat) banyak di antara para Malaikat — **فِي السَّمَوَاتِ** (di langit) yang sangat dimuliakan oleh Allah di sisi-Nya — **لَا تُغْنِي عَنْهُمْ شِفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يُأْذَنَ اللَّهُ** (syafaat mereka sedikit pun tidak berguna kecuali sesudah Allah mengizinkan) kepada mereka untuk memberikan syafaat — **لِمَنْ يَشَاءُ** (bagi orang yang dikehendaki)-Nya di antara hamba-hamba-Nya — **وَيَرْضَىٰ** (dan diridai) ia diridai oleh-Nya, karena ada firman lainnya yang menyatakan:

"dan mereka tiada memberi syafaat melainkan kepada orang yang diridai Allah". (Q.S. 21 Al-Anbiya, 28)

Sudah kita maklumi bahwa syafaat para malaikat itu baru ada setelah terlebih dahulu mendapat izin dari Allah, sebagaimana yang dijelaskan dalam ayat lainnya, yaitu firman-Nya:

"Siapakah yang dapat memberi syafaat di sisi Allah tanpa izin-Nya?" (Q.S. 2, Al-Baqarah, 255)

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْتُؤْنِنُ الْمَلَائِكَةَ تَعْمِيَةً أَلْفَيْ

27. إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْتُؤْنِنُ الْمَلَائِكَةَ تَعْمِيَةً أَلْفَيْ (Sesungguhnya orang-

orang yang tiada beriman kepada kehidupan akhirat, mereka benar-benar menamakan malaikat itu dengan nama perempuan) karena mereka telah mengatakan bahwa para malaikat itu adalah anak-anak perempuan Allah.

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُفِيقُ مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا

28. وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا (Dan mereka tidak mendasari perkataan mereka itu) ucapan mereka itu tidak didasari — مِنْ عِلْمٍ إِنْ (dengan sesuatu pengetahuan pun tentangnya. Tiada lain) — يَتَّبِعُونَ إِلَّا (mereka hanya mengikuti) dalam hal tersebut — وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُفِيقُ مِنَ الْحَقِّ (prasangka) yang mereka khayalkan — شَيْئًا (sedangkan sesungguhnya prasangka itu tiada berfaedah sedikit pun terhadap kebenaran) maksudnya tiada sedikit pun pengetahuan yang bermanfaat dalam prasangka itu di dalam menelaah hal-hal yang dituntut adanya pengetahuan.

فَاعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّىٰ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

29. فَاعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّىٰ عَنْ ذِكْرِنَا (Maka berpalinglah dari orang yang berpaling dari peringatan Kami) orang yang berpaling dari Al-Qur'an — وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا (dan tidak mengingini kecuali kehidupan duniawi) ayat ini diturunkan sebelum ada perintah berjihad dari Allah.

ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْاُولُوْاِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهِ وَهُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ اهْتَدَىٰ

30. ذَلِكَ (Yang demikian itu) yakni mencari keduniawian — مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْاُولُوْاِنَّ (adalah sejauh-jauh pengetahuan mereka) artinya tujuan pengetahuan mereka ialah memilih keduniawian daripada akhirat. — لَٰن رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ (Sesungguhnya Tuhanmu, Dialah yang paling mengetahui siapa yang tersesat dari jalan-Nya dan Dia pulalah yang paling mengetahui siapa yang mendapat petunjuk) atau Dia mengetahui siapa yang mendapat petunjuk dan siapa yang tersesat, kelak Dia akan memberikan balasan-Nya kepada masing-masing.

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَسَاءُوْا وَاِعْمَلُوْا وَيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا بِالْحَسَنٰتِ

31. وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ (Dan hanya kepunyaan Allah-lah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi) Dialah yang memiliki kesemuanya itu, antara lain ialah orang yang tersesat dan orang yang mendapat petunjuk; Dia menyesatkan siapa yang dikehendaki-Nya, dan memberikan petunjuk kepada siapa yang dikehendaki-Nya — لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَسَاءُوْا وَاِعْمَلُوْا (supaya Dia memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat jahat terhadap apa yang mereka kerjakan) berupa kemusyrikan dan perbuatan-perbuatan dosa lainnya وَيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا (dan memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik) maksudnya mereka yang mengerjakan ketauhidan dan amal-amal ketaatan lainnya — بِالْحَسَنٰتِ (dengan pahala yang lebih baik) yakni surga. Kemudian Allah menjelaskan siapakah yang disebut orang-orang yang telah berbuat baik itu melalui firman selanjutnya:

الَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبِيْرَ الْاِثْمِ وَالْفَوٰحِشِ اِلَّا اللَّمَمَ ۗ اِنَّ رَبَّكَ وَاَسْمُ الْبَعْرِۗهُ هُوَ اَعْلَمُ بِكُمْ اِذَا اُنْتَاكُمْ مِنَ الْاَرْضِ وَاِذَا اَنْتُمْ اٰجِمَةٌ فِيْ بَطُوْنِ اَهْتِكُمْ فَلَا تُرْكُوْا اَنْفُسَكُمْ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ اَتَىٰ

32. الَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبِيْرَ الْاِثْمِ وَالْفَوٰحِشِ اِلَّا اللَّمَمَ (Yaitu orang-orang yang menjauhi dosa-dosa besar dan perbuatan-perbuatan keji selain dari kesalahan-kesalahan kecil) yang dimaksud dari lafaz *al-lamam* adalah dosa-dosa kecil, se-

perti melihat wanita lain, menciumnya, dan menyentuhnya. Istisna atau pengecualian di sini bersifat munqati', artinya dosa-dosa kecil itu diampuni oleh sebab menjauhi dosa-dosa besar. — **إِنَّ رِزْقَكَ وَأَسْمُ الْمَعْفُورَةِ** (Sesungguhnya Tuhanmu Mahaluas ampunan-Nya) karena hal tersebut, sebab Dia Penerima Tobat. Ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang yang telah mengatakan: "Salat kami, saum kami, dan haji kami". — **هُوَ أَعْلَمُ** (Dia lebih mengetahui) — **بِكُمْ إِذَا أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ** (tentang kalian ketika Dia menjadikan kalian dari tanah) ketika Dia menciptakan bapak moyang kalian — yaitu Adam — dari tanah — **وَإِذَا أَنْتُمْ أَجْنَّةٌ** (dan ketika kalian masih berupa janin) lafaz ajnatin adalah bentuk jamak dari lafaz janin — **فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ** (dalam perut ibu kalian; maka janganlah kalian mengatakan diri kalian suci) janganlah kalian memuji-muji diri kalian sendiri dengan cara ujub atau takabur; tetapi bila kalian melakukannya dengan cara mengakui nikmat Allah, maka hal ini dianggap baik. — **هُوَ أَعْلَمُ** (Dialah Yang paling mengetahui) Yang mengetahui — **بِمَنْ أَتَى** (tentang orang yang bertakwa).

### أَكْرَمِيَّتِ الَّذِي تَوَلَّى

33. **أَكْرَمِيَّتِ الَّذِي تَوَلَّى** (Maka apakah kamu melihat orang yang berpaling) dari keimanan; orang tersebut murtad dari Islam, yaitu ketika ia dicela karena masuk Islam. Lalu ia menjawab: "Sesungguhnya aku takut akan azab atau siksaan Allah". Kemudian orang yang mencelanya itu mau menanggung siksaan Allah yang akan diterimanya bila ia kembali kepada kemusyrikan, dan orang yang menanggung itu bersedia memberikan hartanya kepada dia sejumlah sekian. Akhirnya dia mau kembali kepada kemusyrikan.

### وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى

34. **وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى** (Serta memberi sedikit) dari harta yang telah disebutkan tadi — **وَأَكْدَى** (dan tidak mau memberi lagi?) yaitu dia tidak mau memberikan sisanya. Lafaz *akda* diambil dari asal kata *al-kidyah*, arti asalnya adalah tanah yang keras seperti tanah yang berbatu, sehingga penggali sumur bila sampai kepada lapisan yang berbatu itu tidak dapat melanjutkan penggaliannya.

### أَعْنَدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يُرَى

35. أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهَوْا بِرَى (Apakah dia mempunyai pengetahuan tentang yang gaib sehingga dia mengetahui) sebagiannya, yaitu bahwa seseorang dapat menanggung azab akhirat yang diterima oleh orang lain? Jawabannya tentu saja tidak. Orang yang dimaksud dalam ayat ini adalah Al-Walid ibnul Mugirah atau lainnya. Jumlah kalimat *a'indahū* merupakan maful kedua dari lafaz *ra-ayta*, yang maknanya *akhbirnī*, yakni ceritakanlah kepada-Ku.

أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِهَا فِي صُحُفِ مُوسَى

36. أَمْ (Ataukah) yakni sebenarnya — لَمْ يُنَبِّأْ بِهَا فِي صُحُفِ مُوسَى (belum diberitakan kepadanya apa yang ada dalam lembaran-lembaran Musa) yaitu lembaran-lembaran kitab Taurat atau lembaran-lembaran kitab suci sebelumnya.

وَابْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى

37. و (Dan) lembaran-lembaran — إِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى (Ibrahim yang selalu memenuhi janji) maksudnya Nabi Ibrahim itu selalu menepati apa yang diperintahkan kepadanya, sebagaimana yang disebutkan dalam ayat yang lain, yaitu firman-Nya:

“Dan (ingatlah) ketika Ibrahim diuji Tuhannya dengan beberapa kalimat (perintah dan larangan), lalu Ibrahim menunaikannya dengan lengkap”.  
(Q.S. 2 Al-Baqarah, 124)

Kemudian pengertian yang terkandung di dalam lafaz *mā* pada ayat sebelumnya dijelaskan oleh firman berikutnya:

الَّذِينَ تَزُوا وَازْوَاجَهُمْ وَذُرِّيَّاتُهُمْ

38. الَّذِينَ تَزُوا وَازْوَاجَهُمْ وَذُرِّيَّاتُهُمْ (Yaitu bahwasanya seorang yang berdosa tidak akan memikul dosa orang lain) dan seterusnya. Lafaz *an* adalah bentuk mu-khaffafah dari *anna*, artinya bahwa setiap diri itu tidak dapat menanggung dosa orang lain.

وَأَنَّ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى

39. وَأَنَّ (Dan bahwasanya) bahwasanya perkara yang sesungguhnya itu



ialah — **لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى** (*seorang manusia tiada memperoleh selain apa yang telah diusahakannya*) yaitu memperoleh kebaikan dari usahanya yang baik, maka dia tidak akan memperoleh kebaikan sedikit pun dari apa yang diusahakan oleh orang lain.

**وَأَنْ سَعِيَهُ سَوْفَ يُرَى**

40. **وَأَنْ سَعِيَهُ سَوْفَ يُرَى** (*Dan bahwasanya usahanya itu kelak akan diperlihatkan*) kepadanya di akhirat.

**ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجِزَاءَ الْأَوْفَى**

41. **ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجِزَاءَ الْأَوْفَى** (*Kemudian akan diberi balasan kepadanya dengan balasan yang paling sempurna*) pembalasan yang paling lengkap. Diambil dari asal kata *jazaituhu sa'yahu* atau *bisa'yihi*, artinya: Aku memberikan balasan terhadap usahanya, atau aku memberikannya balasan atas usahanya. Dengan kata lain, lafaz *jazā* ini boleh dibilang sebagai fi'il muta'addi atau fi'il lazim.

**وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ**

42. **وَأَنَّ** (*Dan bahwasanya*) jika dibaca *anna* berarti di'atfakan kepada kalimat sebelumnya, jika dibaca *inna* berarti merupakan jumlah isti-naf atau kalimat baru. Hal ini berlaku pula terhadap lafaz yang sama yang jatuh sesudahnya. Dengan demikian, maka pengertian yang terkandung pada kalimat sesudah *anna* pertama bukan termasuk ke dalam pengertian yang terkandung di dalam lembaran-lembaran Ibrahim — **إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ** (*kepada Tuhan-mulah kesudahan*) tempat kembali sesudah mati, lalu Dia memberikan balasan yang setimpal kepada mereka masing-masing.

**وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى**

43. **وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى** (*Dan bahwasanya Dialah yang membuat orang tertawa*) yang menjadikan gembira siapa yang dikehendaki-Nya — **وَأَبْكَى** (*dan menangis*) yang menjadikan sedih siapa yang dikehendaki-Nya.

وَأَنْتَ هُوَ أَمَّاكُ وَأَحْيَا

44. وَأَنْتَ هُوَ أَمَّاكُ وَأَحْيَا (Dan bahwasanya Dialah yang mematikan dan yang menghidupkan) kembali pada hari berbangkit nanti.

وَأَنْتَ خَلَقَ الرُّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى

45. وَأَنْتَ خَلَقَ الرُّوْجَيْنِ (Dan bahwasanya Dialah yang menciptakan berpasang-pasangan) kedua jenis yang berpasangan — الذَّكَرَ وَالْأُنثَى (laki-laki dan perempuan).

مِنْ نُطْفَةٍ إِذَا تُنْفَى

46. مِنْ نُطْفَةٍ (Dari nutfah) yakni air mani — إِذَا تُنْفَى (apabila dipancarkan) bila ditumpahkan ke dalam rahim.

وَأَنْ عَلَيْهِ النَّشْأَةُ الْآخَرَى

47. وَأَنْ عَلَيْهِ النَّشْأَةُ (Dan bahwasanya Dialah yang menetapkan kejadian) huruf hamzah lafaz *an-nasy-ah* boleh dibaca panjang dan boleh dibaca pendek الْآخَرَى (yang lain) kejadian yang lain untuk dibangkitkan menjadi hidup kembali, sesudah penciptaan yang pertama.

وَأَنْتَ هُوَ عَنِّي وَأَقْنَى

48. وَأَنْتَ هُوَ عَنِّي (Dan bahwasanya Dia yang memberi kekayaan) kepada manusia berupa harta benda — وَأَقْنَى (dan yang memberikan kecukupan) Dia memberikan harta untuk mencukupi kebutuhan orang itu.

وَأَنْتَ هُوَ رَبُّ السَّمْعَى

49. وَأَنْتَ هُوَ رَبُّ السَّمْعَى (Dan bahwasanya Dialah Tuhan bintang Syi'.

ra) nama bintang yang berada di belakang bintang Jauza; bintang itu pada zaman Jahiliah disembah-sembah.

### وَاللَّهُ أَهْلَكَ عَادَ الْأُولَىٰ

50. **وَاللَّهُ أَهْلَكَ عَادَ الْأُولَىٰ** (*Dan bahwasanya Dia telah membinasakan kaum 'Ad yang pertama*) menurut suatu qiraat, harakat tanwinnya diidgamkan kepada huruf lam, bila huruf lamnya diqammahkan, tanpa memakai hamzah. 'Ad adalah nama suatu kaum yang dikenal dengan nama kaum 'Ad, sedangkan kaum yang lainnya adalah kaum Nabi Saleh.

### وَلَمْ يَدَعْ لِأَبْنَىٰ

51. **وَلَمْ يَدَعْ لِأَبْنَىٰ** (*Dan kaum Samud*) jika dibaca *şarf* dengan memakai tanwin, berarti nama kakek moyang; bila dibaca dengan tidak memakai tanwin, berarti nama suatu kabilah, berarti di'ataskan kepada lafaz 'Ad. — **لَمْ يَدَعْ لِأَبْنَىٰ** (*Maka tidak seorang pun yang ditinggalkan*) hidup; maksudnya tiada seorang pun di antara mereka yang dibiarkan hidup oleh-Nya.

### وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ قَبْلِ أَنَّهُمْ كَانُوا أَظْلَمَ وَأَطَىٰ

52. **وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ قَبْلِ أَنَّهُمْ كَانُوا أَظْلَمَ وَأَطَىٰ** (*Dan Kaum Nuh sebelum itu*) sebelum kaum 'Ad dan kaum Samud; kami binasakan mereka semuanya. — **لَمْ يَدَعْ لِأَبْنَىٰ** (*Sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang paling zalim dan paling durhaka*) yakni kaum Nabi Nuh itu jauh lebih zalim dan lebih durhaka daripada kaum 'Ad dan kaum Samud, karena Nabi Nuh tinggal bersama mereka dalam waktu yang lama sekali sebagaimana yang diungkapkan oleh Allah dalam firman-Nya:

*"maka ia tinggal di antara mereka seribu tahun kurang lima puluh tahun". (Q.S. 29 Al-Ankabut, 14)*

Di samping mereka tidak mau beriman kepada Nabi Nuh, mereka juga menyakitinya, bahkan memukulinya.

### وَالسُّورَةُ الْأَمْوَىٰ

53. **وَالْمُتَفِكَهَاتِ** (Dan penduduk Mu-tafikah) yaitu negeri-negeri tempat tinggal kaum Nabi Luṭ — **أَهْوَى** (yang telah dihancurkan) yaitu dijatuhkan dari atas langit sesudah diangkat dalam keadaan terbalik, lalu dijatuhkan ke bumi oleh Malaikat Jibril atas perintah Allah SWT.

### فَنَشِطَهَا مَا غَشَى

54. **فَنَشِطَهَا** (Lalu Allah menimpakan atas negeri-negeri itu) batu-batu sesudah dibalikkan — **مَا غَشَى** (azab besar yang menyimpannya) di dalam ungkapan ayat azab yang dimaksud sengaja tidak disebutkan secara jelas, sebagai gambaran tentang kengeriannya yang tak terperikan, hingga tidak dapat diungkapkan oleh kata-kata. Azab ini dijelaskan pula dalam surat Hūd melalui firman-Nya:

"Kami jadikan negeri kaum Luṭ itu yang di atas ke bawah (Kami balikkan), dan Kami hujani mereka dengan batu dari tanah yang terbakar". (Q.S. 11 Hūd, 82)

### فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى

55. **فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ** (Maka terhadap nikmat Tuhanmu yang manakah) yakni nikmat-nikmat-Nya yang menunjukkan kepada keesaan dan kekuasaan-Nya **تَتَمَارَى** (kamu ragu-ragu) kamu meragukannya, hai manusia. Atau kamu mendustakannya, hai manusia?

### هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِيرِ الْأُولَى

56. **هَذَا** (Ini) Muhammad ini — **نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِيرِ الْأُولَى** (adalah seorang pemberi peringatan di antara pemberi-pemberi peringatan yang terdahulu) artinya sama dengan mereka. Maksudnya, dia adalah seorang rasul yang sama dengan rasul-rasul lain sebelumnya; ia diutus kepada kalian, sebagaimana para rasul terdahulu diutus kepada kaumnya masing-masing.

### أَرَفَى الْأَرْفَةَ

57. **أَزْفَتِ الْأَرْفَةُ** (Telah dekat terjadinya hari kiamat) kiamat telah dekat masanya.

**لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ**

58. **لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ** (Tiada baginya selain dari Allah) tiada seorang pun selain Allah — **كَاشِفَةٌ** (yang dapat menyatakan terjadinya) tiada yang mengetahui kapan terjadi dan tiada seorang pun yang dapat menyatakan kejadiannya selain Allah. Ayat ini mempunyai arti yang senada dengan ayat lainnya, yaitu firman-Nya:

“tidak ada seorang pun yang dapat menjelaskan waktu kedatangannya selain Dia”. (Q.S. 7 Al-A’raf, 187)

**أَفَلَيْنَ هَذَا الصِّدْقِ تُعْجِبُونَ**

59. **أَفَلَيْنَ هَذَا الصِّدْقِ تُعْجِبُونَ** (Maka apakah terhadap pemberitaan ini) Al-Qur’an ini — **تُعْجِبُونَ** (kalian merasa heran?) makna yang dimaksud ialah mendustakannya.

**وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ**

60. **وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ** (Dan kalian menertawakan) karena memperolok-olokkannya (dan tidak menangis) sewaktu kalian mendengarkan ancaman dan peringatannya.

**وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ**

61. **وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ** (Sedangkan kalian melengahkannya) lengah dan lalai mengenai apa yang diwajibkan kepada kalian untuk mengerjakannya.

**فَأَسْبُدُوا لِلَّهِ وَعِبُدُوا**

62. **فَأَسْبُدُوا لِلَّهِ وَعِبُدُوا** (Maka bersujudlah kalian kepada Allah) Yang telah menciptakan kalian — **وَأَعْبُدُوا** (dan sembahlah) Dia, dan janganlah kalian menyembah dan bersujud kepada berhala-berhala.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AN-NAJM

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Imam Al-Wahidi, Imam Tabrani, Imam Ibnul Munzir, dan Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Šabit ibnul Hariš Al-Anšari yang telah menceritakan bahwa orang-orang Yahudi bila anak kecil seseorang di antara mereka meninggal dunia, ia selalu mengatakan bahwa dia adalah orang yang baik. Kemudian hal ini terdengar oleh Nabi SAW., maka beliau bersabda: "Orang-orang Yahudi itu telah berdusta karena tiada seseorang pun yang diciptakan oleh Allah di dalam perut ibunya, melainkan Dia mengetahui apakah orang itu akan menjadi buruk atautkah baik".

Setelah peristiwa itu Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Dia lebih mengetahui (tentang keadaan) kalian ketika Dia menjadikan kalian dari tanah ..."* (Q.S. 53 An-Najm, 32)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ikrimah, bahwa Nabi SAW. berangkat menuju ke salah satu medan peperangan. Datanglah seorang lelaki yang bermaksud ingin ikut, tetapi ia tidak mempunyai kendaraan untuk berangkat perang. Ia bertemu dengan seorang temannya lalu berkata: "Berikanlah aku kendaraan". Maka si teman itu menjawab: "Aku akan memberikan kepadamu untaku yang terbaik ini dengan syarat, hendaknya kamu mau memikul dosa-dosaku". Lalu lelaki itu menjawab: "Baiklah, saya setuju". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Ceritakanlah kepada-Ku tentang orang yang berpaling".* (Q.S. 53 An-Najm, 33)

Ibnu Abu Hatim juga telah mengetengahkan hadis ini melalui Daraj Abu Samah yang telah menceritakan bahwa suatu pasukan berangkat ke medan perang, lalu seorang lelaki meminta hewan kendaraan kepada Rasulullah SAW. Maka Rasulullah menjawab, "Aku tidak memiliki hewan kendaraan untukmu". Kemudian lelaki itu pergi dengan hati yang sedih, lalu ia bersua dengan seorang lelaki yang unta kendaraannya sedang diistirahatkan di hadapannya, "Maukah engkau bila menaiki kendaraanku ini dan menyusul pasukan (kaum muslim) dengan membawa pahala kebaikanmu?" Maka lelaki yang tidak berkendaraan itu mengatakan, "Ya". Maka ia berangkat dengan kendaraan untanya, lalu turunlah firman-Nya:

*"Ceritakanlah kepada-Ku tentang orang yang berpaling".* (Q.S. 53 An-Najm, 33)

sampai dengan firman-Nya:

*"Kemudian akan diberi balasan kepadanya dengan balasan yang paling sempurna". (Q.S. 53 An-Najm, 41)*

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Zaid yang telah menceritakan bahwa ada seorang lelaki masuk Islam, lalu ia ditemui oleh sebagian orang yang telah memberikan pinjaman kepadanya. Lalu orang itu berkata kepadanya: "Apakah kamu lupa akan utangmu kepada orang-orang tua itu sehingga kamu membiarkan mereka kehilanganmu?, Sedangkan kamu menduga bahwa mereka masuk neraka". Lelaki itu menjawab: "Sesungguhnya aku takut kepada siksaan Allah." Orang itu berkata: "Berikanlah kepadaku sesuatu, maka aku bersedia menanggung semua azab yang ditimpakan kepadamu." Lelaki itu memberinya sesuatu yang dimaksud. Tetapi orang itu berkata: "Berikanlah kepadaku lebih dari itu", akhirnya keduanya saling tawar. Lelaki itu memberinya sesuatu yang dimintanya, lalu menuliskan hal itu dan memanggil saksi untuk itu. Ayat berikut ini diturunkan berkenaan dengan peristiwa tadi, yaitu firman-Nya:

*"Ceritakanlah kepada-Ku tentang orang yang berpaling serta memberi sedikit dan tidak mau memberi lagi". (Q.S. 53 An-Najm, 33-34)*

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa mereka lewat dengan gaya yang sombong di dekat Rasulullah SAW. yang pada saat itu sedang mengerjakan salat. Maka Allah menurunkan firman-Nya berkenaan dengan mereka, yaitu:

*"Sedangkan kalian melenghakkannya". (Q.S. 53 An-Najm, 61)*

---

## 54. SURAT AL-QAMAR (BULAN)

Makkiyyah, 55 ayat  
Kecuali ayat 45, Madaniyyah  
Turun sesudah surat Aṭ-Ṭariq

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

اقْرَبِ النَّعَاءُ وَأَنْشَقَّ الْقَمَرُ

1. اقْرَبِ النَّعَاءُ (Telah dekat —datangnya— saat itu) maksudnya hari kiamat — وَأَنْشَقَّ الْقَمَرُ (dan telah terbelah bulan) menjadi dua bagian; yang satu di atas Bukit Abu Qubais dan yang lainnya tampak di atas Bukit Qaiqa'an; hal itu merupakan mukjizat bagi Nabi SAW., yaitu sewaktu orang-orang Quraisy memintanya, lalu Nabi SAW. bersabda: "Saksikanlah oleh kalian." Demikianlah menurut keterangan hadis yang diketengahkan oleh Asy-Syai-khain.

وَلَنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرَضُوا وَيَكْفُرُوا سِحْرًا مُّسْتَمِرًّا

2. وَلَنْ يَرَوْا (Dan jika mereka melihat) yaitu orang-orang kafir Quraisy أَيُّهَا (sesuatu tanda) suatu mukjizat yang timbul dari Nabi SAW. — يُعْرَضُوا (mereka berpaling dan berkata:) "Ini adalah — سِحْرًا مُّسْتَمِرًّا (sihir yang kuat) sihir yang paling kuat, berasal dari kata *al mirrah*; artinya kuat atau terus menerus.

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُنْ أَمْرًا مُّسْتَعْرِفًا

3. وَكَذَّبُوا (Dan mereka mendustakan) Nabi SAW. — وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ (dan mengikuti hawa nafsu mereka) dalam perkara yang batil — وَكُنْ أَمْرًا (sedang-



kan tiap-tiap urusan) atau perkara yang baik dan perkara yang buruk **مُسْتَقَرًّا** (telah ada ketetapanannya) yakni bagi pemiliknya masing-masing, yaitu adakalanya masuk ke surga atau ke neraka.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ۝

4. **وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ** (Dan sesungguhnya telah datang kepada mereka beberapa kisah) berita-berita tentang dibinasakan-Nya umat-umat yang telah mendustakan rasul-rasul mereka — **مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ** (yang di dalamnya terdapat cegahan) bagi mereka untuk melakukan hal yang serupa. Lafaz *muzdajar* adalah maṣdar atau isim yang menunjukkan arti tempat, sedangkan huruf dal-nya merupakan pergantian dari ta wazan ifta'ala. Bila dikatakan *izdajartuhu* atau *zajartuhu*, maka artinya aku mencegahnya dengan keras. Huruf mā adalah maṣūlah atau mā maṣūfah.

حِكْمَةٌ بِالْعَمَىٰ فَمَا تَعْنِ الْذُرُّ ۝

5. **حِكْمَةٌ** (Itulah suatu hikmah) merupakan khabar dari muftada yang tidak disebutkan, atau menjadi badal dari lafaz mā, atau dari lafaz *muzdajir* **بِالْعَمَىٰ** (yang sempurna) maksudnya, hikmah yang lengkap — **فَمَا تَعْنِ** (tetapi tiada berguna) tidak ada gunanya bagi mereka — **الذُّرُّ** (peringatan-peringatan itu) lafaz *an-nuḥūr* adalah bentuk jamak dari lafaz *naḥīrun* yang bermakna *munḥirun*, yakni hal-hal yang dijadikan peringatan buat mereka. Lafaz mā boleh dikatakan sebagai huruf nafi atau istifham inkari; jika dianggap sebagai istifham inkari, berarti kedudukannya sebagai maful muqaddam.

فَتَوَكَّنْ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ عَشِيرُهُ ۝

6. **فَتَوَكَّنْ عَنْهُمْ** (Maka berpalinglah kamu dari mereka) menjadi pelengkap atau kesimpulan dari pembahasan sebelumnya — **يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ** (pada hari ketika penyeru memanggil) yaitu Malaikat Israfil. Yang menaṣabkan lafaz *yau-ma* adalah lafaz *yakhrujūna* yang disebutkan dalam ayat berikutnya, artinya sesudah mereka keluar dari kuburnya masing-masing, yaitu ketika sang pe-

nyeru memanggil mereka — إِلَى شَيْءٍ مِّنْكُمْ (kepada sesuatu yang tidak menyenangkan) dapat dibaca *nukur* atau *nukr*, artinya hal yang paling tidak disukai oleh jiwa manusia, yaitu hari penghisaban amal perbuatan.

خُشِعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ

7. خُشِعًا (Sambil menundukkan) keadaan mereka pada saat itu hina. Menurut suatu qiraat dibaca *khāsyi'an* — أَبْصَارُهُمْ (pandangan-pandangan mereka) lafaz *khushyasya'an* menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan dari fa'il — يَخْرُجُونَ (mereka keluar) yakni manusia semuanya — مِنَ الْأَجْدَاثِ (dari kuburan) dari tempat-tempat mereka dikuburkan — كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ (seakan-akan mereka belalang yang beterbangan) mereka tidak mengetahui hendak ke manakah tujuan mereka karena tercekam oleh rasa takut dan bimbang yang amat sangat. Jumlah kalimat *ka annahum* dan seterusnya menjadi *hāl* dari fa'il yang terkandung di dalam lafaz *yakhrujuna*; demikian pula firman selanjutnya, yaitu:

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكٰفِرُونَ هٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ

8. مُهْطِعِينَ (Mereka datang dengan cepat) seraya menjulurkan leher-leher mereka — إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكٰفِرُونَ (kepada penyeru itu. Orang-orang kafir berkata:) orang-orang kafir di antara mereka mengatakan — هٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ("Ini adalah hari yang berat") atau sulit bagi orang-orang kafir, sebagaimana yang telah dijelaskan dalam surat Al-Muddaṣṣir melalui firman-Nya:  
"Hari yang sulit bagi orang-orang kafir" (Q.S. 74 Al-Muddaṣṣir, 9-10)

كَذٰبَتْ قَبٰلَهُمْ قَوْمٌ نُّوحٌ فَكَذٰبُوا عِبٰدَنَا وَقَالُوا اجْتِنُوْنَ وَاذْكُرُوْا

9. كَذٰبَتْ قَبٰلَهُمْ (Sebelum mereka telah mendustakan — pula —) yakni sebelum orang-orang Quraisy — قَوْمٌ نُّوحٌ (kaum Nuh) dita-niskannya lafaz *kaẓ-ẓabat* karena memandang segi makna yang terkandung dalam lafaz *qaumun* فَكَذٰبُوا عِبٰدَنَا (maka mereka mendustakan hamba Kami) yakni Nabi Nuh وَقَالُوا اجْتِنُوْنَ وَاذْكُرُوْا (dan mereka mengatakan: "Dia seorang gila dan dia sudah

pernah diberi ancaman<sup>7)</sup> pernah diperingatkan oleh mereka dengan cacian dan lain sebagainya.

فَدَعَا رَبِّي أَنِّي مَغْلُوبٌ وَأَنَّتَ تُجِزُّهُ

10. فَدَعَا رَبِّي أَنِّي مَغْلُوبٌ وَأَنَّتَ تُجِزُّهُ (Maka dia mengadu kepada Tuhannya, bahwasanya aku ini) dibaca *anni*, artinya bahwa aku ini — مَغْلُوبٌ وَأَنَّتَ تُجِزُّهُ (adalah orang yang dikalahkan, oleh karena itu menangkanlah — aku —).

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَرٍ

11. فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَرٍ (Maka Kami bukakan) dapat dibaca *fafatahnā* atau *fafattahnā* — أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَرٍ (pintu-pintu langit dengan — menurunkan — air yang tercurah) air yang ditumpahkan dari langit dengan sangat derasnya.

وَجَعَلْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالتقى الْمَاءُ عَلَىٰ آمْرٍ قَدْ قُدِرَ

12. وَجَعَلْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالتقى الْمَاءُ عَلَىٰ آمْرٍ قَدْ قُدِرَ (Dan Kami jadikan bumi memancarkan mata air-mata air) yang menyumber dengan derasnya — فالتقى الْمَاءُ عَلَىٰ آمْرٍ قَدْ قُدِرَ (maka bertemulah air-air itu) yaitu air yang ditumpahkan dari langit dan air yang disemburkan dari bumi — عَلَىٰ آمْرٍ قَدْ قُدِرَ (untuk suatu urusan) berkedudukan menjadi *hāl* — قَدْ قُدِرَ (yang sungguh telah ditetapkan) yang telah dipastikan di zaman Azali, yaitu bahwa mereka dibinasakan dengan ditenggelamkan.

وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ الْأَوَّارِ وَدُوسِرٍ

13. وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ الْأَوَّارِ وَدُوسِرٍ (Dan Kami angkut dia) yakni Nabi Nuh — عَلَىٰ (*ke atas*) bah-tera — ذَاتِ الْأَوَّارِ وَدُوسِرٍ (yang terbuat dari papan dan paku) lafaz *dusur* artinya benda-benda yang dipakai untuk menyambung kayu-kayu, baik berupa paku atau benda-benda lainnya, bentuk tunggalnya adalah *disārun* yang wazannya sama dengan lafaz *kitābun*.

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَنْ كَانَ كُفِرًا ۝

14. تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا (Yang berlayar dengan pemeliharaan Kami) atau dalam pengawasan Kami — جَزَاءَ (sebagai balasan) dinasabkan oleh fi'il yang diperkirakan keberadaannya, yakni mereka ditenggelamkan sebagai pertanda kemenangan — لِمَنْ كَانَ كُفِرًا (bagi orang yang diingkari) yaitu bagi Nabi Nuh a.s. Dan menurut suatu qiraat, lafaz *kufira* dibaca *kafar*, artinya mereka ditenggelamkan sebagai hukuman bagi mereka yang kafir.

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝

15. وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا (Dan sesungguhnya telah Kami tinggalkan) telah Kami biarkan perbuatan Kami itu — آيَةً (sebagai tanda) bagi orang yang mau mengambilnya sebagai pelajaran buat dirinya. Makna yang dimaksud ialah, berita mengenai banjir besar ini telah tersiar dan tetap lestari ketenarannya — فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ (maka adakah orang yang mau mengambil pelajaran?) untuk menasihati dirinya. Asal lafaz *muddakir* adalah *muztakir*, lalu huruf ta diganti menjadi dal, demikian pula huruf *zal* diganti menjadi dal, lalu keduanya diidgamkan menjadi satu sehingga jadilah *muddakir*.

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ۝

16. فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ (Maka alangkah dahsyatnya azab-Ku dan ancaman-ancaman-Ku) peringatan-Ku; istifham atau kata tanya di sini mengandung makna taqrir. Lafaz *kaifa* adalah khabar dari lafaz *kāna*, menunjukkan makna pertanyaan tentang keadaan. Pengertiannya ialah menganggap orang-orang yang diajak berbicara telah mengakui terjadinya azab Allah SWT. yang telah menimpa orang-orang yang mendustakan Nabi Nuh.

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝

17. وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ (Dan sesungguhnya telah Kami mudahkan Al-Qur'an untuk pelajaran) Kami telah memudahkannya untuk dihafal dan Kami telah mempersiapkannya untuk mudah diingat — فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ (maka ada-

kah orang yang mengambil pelajaran?) yang mau mengambilnya sebagai pelajaran dan menghafalnya. Istilham di sini mengandung makna perintah, yakni hafalkanlah Al-Qur'an itu oleh kalian dan ambillah sebagai nasihat buat diri kalian. Sebab tidak ada orang yang lebih hafal tentang Al-Qur'an selain dari orang yang mengambilnya sebagai nasihat buat dirinya.

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَدَابِي وَنَذِيرٌ ۝

18. كَذَّبَتْ عَادٌ (Kaum 'Ad pun telah mendustakan) nabi mereka yaitu Nabi Hud; karena itu mereka diazab. — فَكَيْفَ كَانَ عَدَابِي وَنَذِيرٌ (Maka alangkah dahsyatnya azab-Ku dan ancaman-ancaman-Ku) peringatan-Ku kepada mereka bahwa mereka akan Kami azab sebelum azab itu turun menimpa mereka. Kemudian dijelaskan oleh firman berikutnya:

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَوَّارًا فِي يَوْمٍ نَحْسٍ مُسْتَعِيرٍ ۝

19. إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَوَّارًا (Sesungguhnya Kami telah mengembuskan kepada mereka angin yang sangat kencang) sangat keras suaranya dan kuat sekali — فِي يَوْمٍ نَحْسٍ مُسْتَعِيرٍ (pada hari nahas) atau pada hari yang sial — مُسْتَعِيرٍ (yang terus-menerus) yakin kesialannya terus-menerus. Atau sangat kuat sialnya, hal itu terjadi pada hari Rabu di penghujung bulan.

تَنْزِعُ الْعِاسَّ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ مَخِيلٍ مُنْقَعِرٍ ۝

20. تَنْزِعُ الْعِاسَّ (Yang mencabut manusia) yang mengempaskan mereka dari tempat perlindungannya di bawah tanah, kemudian angin itu menjatuhkannya ke kepala mereka sehingga matilah mereka semua dan terpisahlah kepala-kepala mereka dari tubuhnya — كَأَنَّهُمْ (seakan-akan mereka) yakni keadaan mereka pada waktu itu sebagaimana yang telah disebutkan tadi أَعْجَازُ مَخِيلٍ مُنْقَعِرٍ (pokok-pokok) atau batang-batang — مَخِيلٍ مُنْقَعِرٍ (kurma yang tumbang) maksudnya keadaan mereka ketika itu bagaikan pokok-pokok kurma yang tumbang ke bumi. Mereka diserupakan dengan pokok kurma karena keadaan tubuh mereka yang tinggi-tinggi. Lafaz *munqa'ir* disebutkan ayat ini dalam bentuk muzakkar, sedangkan di dalam surat Al-Haqqah kata sifatnya disebutkan dalam bentuk ta-nis, yaitu di dalam firman-Nya:

"batang-batang pohon kurma yang telah kosong (lapuk)". (Q.S. 69 Al-Hāq-qah, 7)

Demikian itu demi memelihara kesamaan bunyi pada akhir ayat pada kedua tempat tersebut.

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ﴿٢١﴾

21. فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي (Maka betapakah dahsyatnya azab-Ku dan ancaman-ancaman-Ku).

وَلَقَدْ يَتْرَأُ الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُتَذَكِّرٍ ﴿٢٢﴾

22. وَلَقَدْ يَتْرَأُ الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُتَذَكِّرٍ (Dan sesungguhnya telah Kami mudahkan Al-Qur'an untuk pelajaran, maka adakah orang yang mengambil pelajaran?).

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾

23. كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ (Kaum Samud pun telah mendustakan ancaman-ancaman itu) lafaz *an-nuzur* adalah bentuk jamak dari lafaz *naẓīrun* yang bermakna *munẓirun*, yaitu perkara-perkara yang dijadikan peringatan oleh nabi mereka (Nabi Ṣāleḥ) jika mereka tidak mau beriman dan tidak mau mengikutinya.

فَقَالُوا أَإِشْرًاؤُنَا وَاحِدًا وَنَحْنُ أَشْرٌ مُتَّبِعُونَ ﴿٢٤﴾

24. فَقَالُوا أَإِشْرًاؤُنَا وَاحِدًا وَنَحْنُ أَشْرٌ مُتَّبِعُونَ (Maka mereka berkata: "Apakah kepada manusia) lafaz *basyaran* dinaṣabkan karena isytilah — وَاحِدًا (yakni seseorang di antara kami) kedua lafaz ini menjadi sifat bagi lafaz *basyaran* — مُتَّبِعُونَ (kami harus mengikutinya) merupakan penafsir dari *fi'il* yang menaṣabkan lafaz *basyaran*. Istifham atau kata tanya di sini mengandung makna nafi atau negatif. Maksudnya bagaimana kami harus mengikutinya, sedangkan kami adalah golongan mayoritas dan dia adalah seseorang di antara kami, lagipula dia bukannya seorang raja. Maksud mereka ialah mereka tidak mau mengikutinya. يَقِينٍ (Sesungguhnya kami kalau demikian) jikalau kami mengikutinya — يَقِينٍ

**ضَلِيلٍ** (benar-benar berada dalam kesesatan) atau menyimpang dari kebenaran  
**وَسُوءٍ** (dan gila) atau tidak waras.

أَلْقَى الدُّرُوعَ عَلَيْهِ مِنْ يَمِينِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرُّ ۝

25. **أَلْقَى** (Apakah diturunkan) boleh dibaca tahqiq, boleh pula dibaca *tas-hil* — **الدُّرُوعَ** (wahyu itu) peringatan itu — **عَلَيْهِ مِنْ يَمِينِنَا** (kepadanya di antara kita) maksudnya tidak pantas wahyu diturunkan kepadanya. — **بَلْ هُوَ كَذَّابٌ** (Sebenarnya dia adalah seorang yang amat pendusta) di dalam pengakuannya itu yang menyatakan bahwa hal tersebut telah diwahyukan kepadanya — **أَشِرُّ** (lagi sombong) congkak dan takabur. Lalu Allah berfirman:

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَنْ الْكَذَّابُ الْأَشِرُّ ۝

26. **سَيَعْلَمُونَ غَدًا** (Kelak mereka akan mengetahui) di akhirat nanti — **مَنْ الْكَذَّابُ الْأَشِرُّ** (siapakah yang sebenarnya amat pendusta lagi sombong) dia atautkah mereka? Kelak Allah pasti akan mengazab mereka yang telah mendustakan nabinya, yakni Nabi Şaleh.

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةَ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَبِعْهُمْ وَأَصْطَبِرْ ۝

27. **إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةَ** (Sesungguhnya Kami akan mengirimkan unta betina) yaitu mengeluarkan unta dari batu besar yang terdapat di lembah tempat mereka sebagaimana yang mereka minta — **فِتْنَةً** (sebagai cobaan) ujian **لَهُمْ** (bagi mereka) Kami lakukan hal itu guna mencuba mereka — **فَارْتَبِعْهُمْ** (maka tunggulah mereka) hai Şaleh, apa yang akan mereka kerjakan dan apa yang akan ditimpakan kepada mereka — **وَأَصْطَبِرْ** (dan bersabarlah) atas perlakuan mereka yang menyakitkan itu terhadap dirimu. Lafaz *istabir* pada asalnya adalah *istabir*, kemudian huruf ta diganti menjadi huruf ta sehingga jadilah *istabir*, maknanya bersabarlah kamu.

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ مُحْتَضَرٌ ۝

28. **وَنَبِّئُهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ** (Dan beritakanlah kepada mereka bahwa sesungguhnya air itu terbagi) dibagi-bagi — **بَيْنَهُمْ** (antara mereka) dengan unta betina itu; yakni sehari buat mereka dan hari yang lainnya buat unta betina, demikianlah seterusnya — **كُلُّ شَرِبٍ** (tiap-tiap minum) bagian air — **مُحْتَضَرٌّ** (di-hadiri) oleh yang punya giliran, yakni kaum Nabi Saleh dan unta betina. Akhirnya lama-kelamaan mereka merasa bosan dengan adanya pembagian ini, lalu mereka bersepakat untuk membunuh unta betina itu.

**فَنَادُوا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ** ﴿٢٩﴾

29. **فَنَادُوا صَاحِبَهُمْ** (Maka mereka memanggil kawannya) yaitu seorang yang gagah perkasa, untuk membunuh unta betina itu — **فَتَعَاطَى** (lalu kawannya itu menangkap) unta itu seraya menghunus pedangnya — **فَعَقَرَ** (dan menyembelihnya) menyembelih unta betina itu dengan pedangnya dan membunuhnya

**فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ** ﴿٣٠﴾

30. **فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ** (Maka alangkah dahsyatnya azab-Ku dan ancaman-ancaman-Ku) yakni peringatan-Ku terhadap mereka sebelum azab diturunkan kepada mereka. Lalu Allah menjelaskan hal ini melalui firman selanjutnya:

**إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيِّبَةً وَآجِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُخْتَطِرِ** ﴿٣١﴾

31. **إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيِّبَةً وَآجِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُخْتَطِرِ** (Sesungguhnya Kami menimpakan atas mereka satu suara yang keras mengguntur, maka jadilah mereka seperti kayu-kayu kering yang dijadikan sebagai kandang kambing) *al-muhtazar* artinya pohon dan duri-duri yang kering kemudian dijadikan sebagai kandang kambing untuk menjaga kambing-kambing dari sergapan binatang buas seperti serigala dan binatang pemangsa lainnya. Dan kayu-kayu atau duri-duri kering yang terjatuh dari kandang tersebut, lalu diinjak-injak oleh kambing, dinamakan *al-hasyim*.

**وَلَقَدْ يَتَنَزَّ الْعُرَانُ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ** ﴿٣٢﴾



32. وَلَقَدْ يَتْرَأُ الْقُرْآنَ لِذِكْرِهِ فَقُلْ مَنْ مُدْكِرِهِ (Dan sesungguhnya telah Kami mudahkan Al-Qur'an untuk pelajaran, maka adakah orang yang mau mengambil pelajaran?)

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالَّذِي

33. كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالَّذِي (Kaum Lūṭ pun telah mendustakan ancaman-ancaman itu) mendustakan hal-hal yang diancamkan kepada mereka melalui lisan Nabi Lūṭ.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ

34. إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا (Sesungguhnya Kami telah mengembuskan kepada mereka angin yang membawa terbang batu-batu) yakni angin yang melempari mereka dengan batu-batu yang diterbangkannya. *Al-Ḥaṣbā* adalah batu-batu kecil yang besarnya lebih kecil daripada genggamannya; akhirnya binasalah mereka karenanya — إِلَّا آلَ لُوطٍ (kecuali keluarga Lūṭ) mereka adalah Nabi Lūṭ dan kedua putrinya. — نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ (Mereka Kami selamatkan di waktu sebelum fajar menyingsing) berasal dari lafaz *as-hār*, artinya waktu menjelang subuh dari hari yang tidak ditentukan. Dan seandainya hari yang dimaksud adalah hari yang ditentukan, niscaya ungkapannya tidak memakai harakat tanwin karena termasuk isim yang ma'rifat dan dima'dul dari lafaz *as-sahar*. Karena bila dimaksud sebagai hari yang ditentukan, pasti memakai alif dan lam. Apakah batu kerikil itu diembuskan kepada keluarga Nabi Lūṭ atau tidak? Sehubungan dengan hal ini ada dua pendapat. Menurut pendapat pertama diembuskan juga, berarti istiṣna di sini bersifat *muttaṣil*. Menurut pendapat kedua tidak diembuskan, berarti istiṣnanya bersifat *munqaṭi'*. Akan tetapi, pada akhirnya keluarga Nabi Lūṭ diselamatkan dari azab itu.

نِعْمَةٌ مِّنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ

35. نِعْمَةٌ (Sebagai nikmat) menjadi maṣdar, artinya sebagai pemberian nikmat — مِّنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ (dari sisi Kami. Demikianlah) sebagaimana pembalasan tersebut — نَجْزِي مَنْ شَكَرَ (Kami memberi balasan kepada orang yang bersyukur) terhadap nikmat-nikmat Kami; dia adalah orang mukmin, atau orang yang beriman kepada Allah dan rasul-Nya serta menaati keduanya.

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ۝

36. وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ (Dan sesungguhnya dia telah memperingatkan kepada mereka) yaitu Nabi Lūṭ telah memberi peringatan kepada mereka — بَطْشَتَنَا (akan azab Kami) akan pembalasan Kami kepada mereka melalui azab-Nya فَتَمَارَوْا (maka mereka mendustakan) mereka membantah dan mendustakan بِالنُّذُرِ (ancaman-ancaman itu) ancaman-ancaman Nabi Lūṭ.

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنْ صَيْفِهِ فَطَمَنَّا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابَ إِي وَنُذُرِ ۝

37. وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنْ صَيْفِهِ (Dan sesungguhnya mereka telah membujuknya agar menyerahkan tamunya) mereka membujuknya supaya dia membiarkan mereka dengan orang-orang yang datang kepadanya sebagai tamu. Mereka bermaksud akan berbuat homoseks dengan para tamunya itu, padahal para tamu itu adalah malaikat-malaikat yang menjelma menjadi manusia — فَطَمَنَّا (lalu Kami butakan mata mereka) mata mereka Kami jadikan buta dan tertutup rapat atau rata, sama rata dengan bagian muka yang lainnya. Yaitu setelah Malaikat Jibril menampar mereka dengan sayapnya — فَذُوقُوا (maka rasakanlah) maksudnya Kami berkata kepada mereka: "Rasakanlah oleh kalian — عَذَابَ إِي وَنُذُرِ (azab-Ku dan ancaman-ancaman-Ku) ini". Yakni ancaman dan peringatan-Ku ini, makna yang dimaksud adalah buah dan akibat dari ancaman-Ku.

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ ۝

38. وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً (Dan sesungguhnya pada esok harinya mereka ditimpa) yaitu di waktu subuh dari hari yang tidak ditentukan itu — عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ (azab yang kekal) azab yang terus-menerus hingga sampai kepada saatnya azab akhirat.

فَذُوقُوا عَذَابَ إِي وَنُذُرِ ۝

39. فَلذُقُوا عَذَابِي وَذُنُوبِي (Maka rasakanlah azab-Ku dan ancaman-ancaman-Ku).

وَلَقَدْ يَتْرَأُ الْقُرْآنَ لِذِكْرِهِ فَقَالَ مِنْ مَعَدِّ كَرِيمٍ

40. وَلَقَدْ يَتْرَأُ الْقُرْآنَ لِذِكْرِهِ فَقَالَ مِنْ مَعَدِّ كَرِيمٍ (Dan sesungguhnya telah Kami mudahkan Al-Qur'an untuk pelajaran, maka sudah adakah orang yang mengambil pelajaran?).

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النَّذِيرُ

41. وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النَّذِيرُ (Dan sesungguhnya telah datang kepada kaum Fir'aun) kepada Fir'aun dan kaumnya — النَّذِيرُ (ancaman-ancaman itu) ancaman-Ku melalui lisan Nabi Musa dan Nabi Harun, tetapi mereka masih tetap tidak mau beriman. Bahkan,

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَآخَذْنَاهُمْ أَخَذَ عَزِيزٌ مُقْتَدِرٌ

42. كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا (mereka mendustakan ayat-ayat Kami kesemuanya) yakni sembilan ayat yang diberikan kepada Nabi Musa — فَآخَذْنَاهُمْ (lalu Kami azab mereka) yakni Kami turunkan azab kepada mereka — أَخَذَ عَزِيزٌ (sebagai azab dari Yang Mahaperkasa) Yang Mahakuat — مُقْتَدِرٌ (lagi Mahakuasa) tiada sesuatu pun yang dapat melemahkan dan menghalang-halangi-Nya.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ جَاءَ قَوْمَ ثَمُودَ وَآلَ فِرْعَوْنَ مِنْ أَوَّلِنَا لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ

43. أَلَمْ تَرَ كَيْفَ جَاءَ قَوْمَ ثَمُودَ وَآلَ فِرْعَوْنَ مِنْ أَوَّلِنَا لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ (Apakah orang-orang kafir kalian) hai orang-orang Quraisy خَيْرٌ مِنْ أَوْلِيائِكُمْ (lebih baik daripada mereka itu) yang telah disebutkan, yaitu mulai dari kaum Nabi Nuh sampai kepada Fir'aun dan kaumnya yang tidak mendapatkan ampunan — أَلَمْ تَرَ كَيْفَ (atau apakah kalian telah mempunyai) hai orang-orang kafir Quraisy — بَرَاءَةٌ (jaminan kebebasan) dari azab — فِي الزُّبُرِ

(dalam kitab-kitab) yang terdahulu. Istifham yang terdapat pada dua tempat ini mengandung makna Nafi, artinya kenyataannya tidaklah demikian

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَوِرُونَ ④

44. أَمْ يَقُولُونَ (Atau apakah mereka mengatakan) yakni orang-orang kafir Quraisy: — نَحْنُ جَمِيعٌ ("Kami adalah suatu golongan yang bersatu) orang-orang yang bersatu dalam satu golongan — مُّنْتَوِرُونَ (yang pasti menang) atas Muhammad. Sewaktu Abu Jahal mengatakan dalam Perang Badar, bahwa sesungguhnya kami adalah golongan yang bersatu yang pasti menang. Maka turunlah firman-Nya:

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ

45. سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ (Golongan itu pasti akan dikalahkan dan mereka akan mundur ke belakang) akhirnya mereka dikalahkan oleh Nabi Muhammad SAW. dalam Perang Badar, dan Nabi Muhammad SAW. mendapat kemenangan yang gemilang atas mereka.

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ ④

46. بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ (Sebenarnya hari kiamat itulah hari yang dijanjikan kepada mereka) yaitu azab akan ditimpakan kepada mereka — وَالسَّاعَةُ (dan kiamat itu) azab hari kiamat itu — أَدْهَىٰ (lebih dahsyat) lebih besar bencananya — وَأَمَرُّ (lagi lebih pahit) jauh lebih pahit daripada azab di dunia.

إِنَّ الْجَحِيمَ فِي صَلْبٍ وَسُعُرٍ

47. إِنَّ الْجَحِيمَ فِي صَلْبٍ (Sesungguhnya orang-orang yang berdosa berada dalam kesesatan) dalam kebinasaan, mereka akan terbunuh di dunia — وَسُعُرٍ (dan dalam neraka) neraka yang besar nyalanya. Maksudnya, kelak di akhirat mereka akan dimasukkan ke dalam neraka yang apinya menyala-nyala.

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُقُوا مِنَّمَسِّ سَقَرٍ ۝

48. يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ (Pada hari mereka diseret ke neraka atas muka mereka) di akhirat kelak, lalu dikatakan kepada mereka:— ذُقُوا مَسِّ سَقَرٍ ("Rasakanlah sentuhan api neraka") rasakanlah panasnya api neraka Jahannam ini oleh kalian.

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ۝

49. إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ (Sesungguhnya segala sesuatu itu Kami) dinaşabkan oleh fi'il yang terdapat pada firman selanjutnya yang berfungsi menafsirkannya خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ (ciptakan menurut ukuran) masing-masing. Menurut suatu qiraat, lafaz *kulla* dibaca *kullu* dan dianggap sebagai muftada, sedangkan khabarnya adalah lafaz *khalaqnāhu*.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلِمَةٍ بِلَبْسٍ ۝

50. وَمَا أَمْرُنَا (Dan tiada lain perintah Kami) terhadap sesuatu yang Kami kehendaki ada — إِلَّا (hanyalah) sekali — وَاحِدَةٌ كَلِمَةٍ بِلَبْسٍ (satu firman seperti kejapan mata) dalam hal kecepatannya, yaitu melalui firman-Nya: 'Kun', yakni adalah kamu; maka sesuatu yang dikehendaki itu langsung ada dengan seketika. Pengertian ini diungkapkan pula oleh firman lainnya, yaitu: "Sesungguhnya keadaan-Nya apabila Dia menghendaki sesuatu hanyalah berkata kepadanya: 'Jadilah', maka terjadilah ia". (Q.S. 36 Yasin, 82)

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاءَكُمْ فَهَلْ مِن تذكيرٍ ۝

51. وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاءَكُمْ (Dan sesungguhnya telah Kami binasakan orang yang serupa dengan kalian) dalam kekafirannya dari umat-umat terdahulu. فَهَلْ مِن تذكيرٍ (Maka adakah orang yang mau mengambil pelajaran?) istifham atau kata tanya di sini mengandung makna perintah yakni Ingatlah kalian dan ambillah hal ini sebagai pelajaran buat kalian!

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ۝

52. وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ (Dan segala sesuatu yang telah mereka perbuat) apa yang telah dikerjakan oleh semua hamba Allah telah tercatat — فِي الزُّبُرِ (di dalam buku-buku) catatan amal perbuatan.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ۝

53. وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ (Dan segala urusan yang kecil maupun besar) berupa dosa atau amal perbuatan — مُسْتَطَرٌّ (adalah tertulis) tercatat di Lauh Mahfuz.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۝

54. إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ (Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa itu di dalam surga-surga) taman-taman — وَعُيُونٍ (dan sungai-sungai) makna yang dimaksud adalah jenisnya. Menurut suatu qiraat, lafaz *nahar* dibaca *nuhur* dalam bentuk jamak, yang wazannya sama dengan lafaz *asadun* bila dijamakan menjadi *usudun*. Makna yang dimaksud ialah mereka meminum air, susu, madu, dan khamr dari sungai-sungai surga itu.

فِي مَقْعَدٍ صَدِيقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ ۝

55. فِي مَقْعَدٍ صَدِيقٍ (Di tempat yang benar) di majelis yang benar, karena tidak ada perkataan yang tidak berguna dan tidak pula ada perkataan yang berdosa di dalamnya; pengertian *maq'ad* di sini adalah ditinjau dari segi jenisnya. Menurut qiraat yang lain, lafaz *maq'ad* dibaca dalam bentuk jamak, yaitu *maqā'id*. Makna yang dimaksud ialah bahwa ahli surga itu berada di dalam majelis-majelis surga dalam keadaan bebas dari perkataan yang tidak ada gunanya dan bebas pula dari hal-hal yang berdosa, keadaan mereka berbeda dengan keadaan majelis-majelis di dunia. Karena sesungguhnya majelis-majelis di dunia itu jarang sekali bebas dari hal-hal tersebut. Lafaz ayat ini berkedudukan sebagai khabar yang kedua, dan lafaz *sidqin* menjadi badal dari lafaz *ṣādiqin*, yakni badal ba'd atau lainnya — عِنْدَ مَلِكٍ (di sisi Yang Maharaja) merupakan perumpamaan yang mengandung makna mubalagah, yakni Maharaja Yang Mahaperkasa lagi Mahaluas — مُقْتَدِرٍ (lagi Maha Ber-

*kuasa*) tiada sesuatu pun yang melemahkan-Nya, Dia adalah Allah SWT. Lafaz *'inda* menunjukkan isyarat yang mengandung makna derajat dan kedudukan mereka yang dekat di sisi-Nya, sebagai anugerah dari Allah SWT. kepada para penghuni surga.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-QAMAR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Asy-Syaikhain dan Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Ibnu Mas'ud r.a. Teks hadis ini berdasarkan apa yang telah diketengahkan oleh Imam Hakim, yaitu bahwa Ibnu Mas'ud telah menceritakan, "Aku melihat bulan terbelah menjadi dua bagian di Mekah, yaitu sebelum Nabi SAW. keluar meninggalkannya (berhijrah ke Madinah). Lalu orang-orang kafir Mekah mengatakan: 'Dia (Muhammad) telah menyihir bulan'. Lalu turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Telah dekat (datangnya) hari kiamat dan telah terbelah bulan". (Q.S. 54 Al-Qamar, 1)*

Imam Turmuzi telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Anas r.a. yang telah menceritakan bahwa orang-orang kafir Mekah meminta suatu mukjizat dari Nabi SAW. (sebagai bukti kenabiannya), maka terbelahlah bulan di Mekah sebanyak dua kali, lalu turunlah firman-Nya:

*"Telah dekat (datangnya) hari kiamat dan telah terbelah bulan". (Q.S. 54 Al-Qamar, 1)*

sampai dengan firman-Nya:

*"(Ini adalah) sihir yang kuat/terus-menerus". (Q.S. 54 Al-Qamar, 2)*

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ketika Perang Badar, orang-orang musyrik mengatakan: "Kami adalah golongan yang bersatu yang pasti menang". Maka turunlah sesudah itu ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Golongan itu pasti akan dikalahkan dan mereka akan mundur ke belakang". (Q.S. 54 Al-Qamar, 45)*

Imam Muslim telah mengetengahkan sebuah hadis, demikian pula Imam Tur-

muži; keduanya mengetengahkan hadis ini dengan bersumber dari Abu Hurairah r.a. yang telah menceritakan bahwa pada suatu hari datanglah orang-orang kafir Quraisy dengan maksud untuk berbantahan dengan Rasulullah SAW. dalam masalah takdir. Lalu turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Sesungguhnya orang-orang yang berdosa berada dalam kesesatan (di dunia) dan dalam neraka". (Q.S. 54 Al-Qamar, 47)*

sampai dengan firman-Nya:

*"Sesungguhnya Kami menciptakan segala sesuatu menurut ukuran". (Q.S. 54 Al-Qamar, 49)*

---



## 55. SURAT AR-RAHMĀN (YANG MAHA PEMURAH)

Makkiyyah, 76 atau 78 ayat  
Kecuali ayat 29, Madaniyyah  
Turun sesudah surat Ar-Ra'd

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

الرَّحْمَنُ

1. الرَّحْمَنُ (Yang Maha Pemurah) yakni Allah SWT.

عَلَّمَ الْقُرْآنَ

2. عَلَّمَ (Telah mengajarkan) kepada siapa yang dikehendaki-Nya  
الْقُرْآنَ (Al-Qur'an).

خَلَقَ الْإِنْسَانَ

3. خَلَقَ الْإِنْسَانَ (Dia menciptakan manusia) jenis manusia.

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ

4. عَلَّمَهُ الْبَيَانَ (Mengajarnya pandai berbicara) atau dapat berbicara.

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ يُحْسِبَانِ

5. الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ يُحْسِبَانِ (Matahari dan bulan menurut perhitungan) maksudnya keduanya beredar menurut perhitungan.

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ

6. **وَالنَّجْمُ** (Dan tumbuh-tumbuhan) yakni jenis tumbuh-tumbuhan yang tidak mempunyai batang — **وَالشَّجَرُ** (dan pohon-pohonan) jenis tumbuh-tumbuhan yang memiliki batang — **يَسْجُدَانِ** (kedua-duanya tunduk kepada-Nya) keduanya tunduk kepada apa yang dikehendaki-Nya.

### وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ

7. **وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ** (Dan Dia telah meninggikan langit dan meletakkan neraca) yaitu menetapkan keadilan.

### الَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ

8. **الَّا تَطْغَوْا** (Supaya kalian jangan melampaui batas) agar kalian jangan berbuat curang — **فِي الْمِيزَانِ** (dalam timbangan itu) maksudnya dalam menimbang sesuatu dengan mempergunakan timbangan itu.

### وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ

9. **وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ** (Dan tegakkanlah timbangan itu dengan adil) artinya tidak curang — **وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ** (dan janganlah kalian mengurangi timbangan itu) maksudnya mengurangi barang yang ditimbang itu.

### وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ

10. **وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا** (Dan bumi telah diletakkan-Nya) telah dimantapkan-Nya **لِلْأَنَامِ** (untuk semua makhluk) untuk manusia, jin, dan lain-lainnya.

### فِيهَا قُلُوبٌ وَنَخْلٌ وَدَاتُ الْكَرْمِ

11. **فِيهَا قُلُوبٌ وَنَخْلٌ** (Di bumi itu ada buah-buahan dan pohon kurma) yang ditanam dan dipelihara — **دَاتُ الْكَرْمِ** (yang mempunyai kelopak mayang) memiliki kelopak-kelopak di bagian atasnya.

### وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ۝

12. **وَالْحَبُّ** (Dan biji-bijian) seperti gandum dan jawawut — **ذُو الْعَصْفِ** (yang berbulir) yang ada merangnya — **وَالرَّيْحَانُ** (dan daun-daunan yang harum baunya) wangi baunya.

### فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝

13. **فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا** (Maka manakah nikmat-nikmat) atau karunia-karunia **رَبِّكُمَا** (Tuhan kamu berdua) hai manusia dan jin — **تُكَذِّبِينَ** (yang kamu dustakan?) ayat ini disebutkan di dalam surat ini sebanyak tiga puluh satu kali. Istifham atau kata tanya yang terdapat dalam ayat ini mengandung makna taqir atau menetapkan, demikian itu karena ada sebuah hadis yang diriwayatkan oleh Imam Hakim melalui Jabir r.a. yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. membacakan kepada kami surat Ar-Rahman hingga selesai. Kemudian beliau bersabda: "Mengapa kalian ini diam saja? Sungguh jin lebih baik jawabannya daripada kalian. Karena sesungguhnya tiada sekali-kali aku bacakan kepada mereka ayat ini:

"Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?" (Q.S. 55 Ar-Rahman, 13)

melainkan mereka menjawabnya: "Wahai Tuhan kami, tiada satu pun nikmat-Mu yang kami dustakan, bagi-Mu segala puji."

### خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ۝

14. **خَلَقَ الْإِنْسَانَ** (Dia menciptakan manusia) yakni Nabi Adam — **مِنْ صَلْصَالٍ** (dari tanah kering) tanah kering yang apabila diketuk akan mengeluarkan suara berdenting — **كَالْفَخَّارِ** (seperti tembikar) seperti tanah liat yang dibakar.

### وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارٍ حَمِيمٍ ۝

15. **وَخَلَقَ الْجَانَّ** (Dan Dia menciptakan jin) yakni bapak moyang jin, yaitu iblis — **مِنْ مَّارٍ حَمِيمٍ** (dari nyala api) yaitu nyala api yang tidak berasap.

فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكَ أَكْثَرُ ۝

16. فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكَ أَكْثَرُ ۝ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?)

رَبُّ الشَّرْقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ۝

17. رَبُّ الشَّرْقَيْنِ (Tuhan yang memelihara kedua tempat terbit matahari) yaitu tempat terbitnya di waktu musim dingin dan tempat terbitnya di waktu musim panas — وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ (dan Tuhan yang memelihara kedua tempat terbenamnya) penafsirannya seperti pada yang pertama tadi.

فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكَ أَكْثَرُ ۝

18. فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكَ أَكْثَرُ ۝ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ۝

19. مَرَجَ (Dia membiarkan) atau melepaskan — الْبَحْرَيْنِ (dua laut) yang airnya tawar dan yang asin — يَلْتَقِيَانِ (saling bertemu) menurut pandangan mata.

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ۝

20. بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ (Antara keduanya ada batas) ada penghalang yang membatasi keduanya dari kekuasaan Allah SWT. — لَا يَبْغِيَانِ (yang tidak dilampaui oleh masing-masing) yang satu melampaui yang lainnya sehingga bercampur.

فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكَ أَكْثَرُ ۝

21. فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكَ أَكْثَرُ ۝ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?)

يَخْرُجُ مِنْهُمَا الذُّلُّوُ وَالرَّجَانُ

22. يَخْرُجُ (Keluarlah) dapat dibaca *yakhruju* dan *yukhruju* — مِنْهُمَا (dari keduanya) dari pertemuan di antara keduanya, yakni dari bagian yang airnya asin — الذُّلُّوُ وَالرَّجَانُ (mutiara dan marjan) marjan artinya batu yang berwarna merah, atau yang dimaksud adalah mutiara yang kecil.

فَأَيُّ الْآرَائِكُمْ أَكْذِبُ

23. فَأَيُّ الْآرَائِكُمْ أَكْذِبُ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ

24. وَلَهُ الْجَوَارِ (Dan kepunyaan-Nyalah bahtera-bahtera) perahu-perahu الْمُنشَآتُ (yang dibangun) yang dibuat — فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ (di lautan laksana gunung-gunung) lautan besar yang tingginya bagaikan gunung-gunung.

فَأَيُّ الْآرَائِكُمْ أَكْذِبُ

25. فَأَيُّ الْآرَائِكُمْ أَكْذِبُ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ

26. كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا (Semua yang ada di bumi itu) yakni semua makhluk hidup yang ada padanya — فَإِن (akan binasa) akan mati; di sini diungkapkan semua makhluk hidup dengan memakai kata *man* karena memprioritaskan makhluk yang berakal.

وَيَبْقَى وَجْهَ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

27. وَيَبْقَى وَجْهَ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ (Dan tetap kekal Zat Tuhanmu) yakni Zat-Nya (Yang mempunyai kebesaran) atau keagungan — وَالْإِكْرَامِ (dan kemuliaan) Yang Mahadermawan kepada orang-orang mukmin dengan melimpahkan nikmat-nikmat-Nya kepada mereka.

فَيَأْتِي آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ

28. فَيَأْتِي آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ

29. يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ (Semua yang ada di langit dan di bumi selalu meminta kepada-Nya) baik melalui ucapan mereka ataupun perbuatan mereka, yaitu meminta apa-apa yang mereka perlukan berupa kekuatan untuk menjalankan ibadah, rezeki, ampunan, dan lain sebagainya. — كُلَّ يَوْمٍ (Setiap hari) setiap waktu — هُوَ فِي شَأْنٍ (Dia dalam suatu perkara) yaitu perkara yang hendak dilahirkan-Nya sesuai dengan apa yang telah ditentukan-Nya sejak zaman Azali, antara lain menghidupkan, mematikan, memuliakan, menghinakan, memberikan kecukupan, memiskinkan, mengabulkan doa, dan memenuhi yang meminta.

فَيَأْتِي آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ

30. فَيَأْتِي آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَيْنِ

31. سَنَفْرُغُ لَكُمْ (Kami akan menyelesaikan kamu sekalian) artinya Kami hendak menghitung kalian semuanya — أَيُّهَ الثَّقَلَيْنِ (hai manusia dan jin) hai jenis manusia dan jenis jin.

### فَأَيُّ الْآرَائِكُمْ كَذِبٌ ۝

32. **فَأَيُّ الْآرَائِكُمْ كَذِبٌ** (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

### يُبْعَثُ الْجِنُّ وَالْإِنْسُ إِنْ أَسْطَعْتُمْ أَنْ تَنْقُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَالْقُدُّ لَا تَنْقُذُونَ إِلَّا سُلْطٰنٌ ۝

33. **يُبْعَثُ الْجِنُّ وَالْإِنْسُ إِنْ أَسْطَعْتُمْ أَنْ تَنْقُذُوا** (Hai semua jin dan manusia, jika kalian sanggup menembus) melintasi — **مِنْ أَقْطَارِ** (penjuru) atau kawasan-kawasan — **السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَالْقُدُّ لَا تَنْقُذُونَ إِلَّا سُلْطٰنٌ** (langit dan bumi, maka lintasilah) perintah di sini mengandung makna yang menunjukkan ketidakmampuan mereka untuk melakukan hal tersebut — **لَا تَنْقُذُونَ إِلَّا سُلْطٰنٌ** (kalian tidak dapat menembusnya melainkan dengan kekuatan) dan kalian tidak akan mempunyai kekuatan untuk itu.

### فَأَيُّ الْآرَائِكُمْ كَذِبٌ ۝

34. **فَأَيُّ الْآرَائِكُمْ كَذِبٌ** (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

### يُرْسَلُ عَلَيْكُمُ اشْوَابٌ مِنْ نَارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَوِرُونَ ۝

35. **يُرْسَلُ عَلَيْكُمُ اشْوَابٌ مِنْ نَارٍ** (Kepada kamu berdua akan dilepaskan nyala api) yakni nyala api yang tidak berasap atau nyala api yang berasap — **وَ نُحَاسٌ** (dan asap) yaitu asap murni yang tidak ada nyala apinya — **فَلَا تَنْتَوِرُونَ** (maka kamu berdua tidak akan dapat menyelamatkan diri) darinya, bahkan kalian kelak akan digiring ke Padang Mahsyar.

### فَأَيُّ الْآرَائِكُمْ كَذِبٌ ۝

36. **فَأَيُّ الْآرَائِكُمْ كَذِبٌ** (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

وَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ۝

37. وَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ (Maka apabila langit telah terbelah) artinya terbuka pintu-pintunya karena turunnya malaikat-malaikat — فَكَانَتْ وَرْدَةً (dan menjadi merah mawar) memerah seperti warna bunga mawar — كَالدِّهَانِ (seakan-akan — kilapan — minyak) bagaikan minyak yang berwarna merah, berbeda keadaannya dengan yang biasa. Di dalam ungkapan ayat ini terkandung jawabannya, yakni apabila saat itu datang, betapa dahsyatnya kengerian dan ketakutan melihatnya.

فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكَ مَا كَذَّبْتُمْ ۝

38. فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكَ مَا كَذَّبْتُمْ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌ ۝

39. فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌ (Pada waktu itu manusia dan jin tidak ditanya tentang dosanya) tetapi mereka akan ditanya mengenai dosanya di lain waktu, karena ini merupakan suatu janji sebagaimana yang diungkapkan di dalam firman lainnya, yaitu:

"Maka demi Tuhanmu, Kami pasti akan menanyai mereka semua". (Q.S 15 Al-Hijr, 92)

Lafaz *al-jān* di sini sebagaimana yang akan dijelaskan nanti adalah bermakna jin, dan lafaz *al-insu* artinya manusia.

فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكَ مَا كَذَّبْتُمْ ۝

40. فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكَ مَا كَذَّبْتُمْ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

يُعْرِفُ الْبُجْرُمُونَ بِسَيِّئِهِمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ۝



41. يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ (Orang-orang yang berdosa dikenal dengan tanda-tandanya) yakni mukanya berwarna hitam dan matanya berwarna biru — فَوْخًا وَخُدًّا وَإِثْمًا وَاقْدَارًا (lalu dipegang ubun-ubun dan kaki mereka).

فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبُّكُمْ أَنْتُمْ كَذِبِينَ

42. فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبُّكُمْ أَنْتُمْ كَذِبِينَ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?) keadaan orang-orang yang berdosa pada saat itu adalah, kedua telapak kaki mereka disatukan dengan ubun-ubunnya dari arah belakang, yaitu dilipat, lalu mereka dilemparkan ke dalam neraka dan dikatakan kepada mereka:

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ

43. هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ("Inilah neraka Jahannam yang didustakan oleh orang-orang yang berdosa").

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آِنٍ

44. يَطُوفُونَ (Mereka berkeliling) yakni berjalan dengan cepat — بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آِنٍ (di antaranya dan di antara air yang mendidih) yaitu air panas — آِنٍ (yang memuncak panasnya) panasnya tak terperikan, lalu mereka diberi minum air panas tersebut apabila mereka meminta tolong karena panasnya api neraka; lafaz *ānin* termasuk isim manqūṣ, sama halnya dengan lafaz *qāḍin*.

فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبُّكُمْ أَنْتُمْ كَذِبِينَ

45. فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبُّكُمْ أَنْتُمْ كَذِبِينَ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

وَلَمَّا خَلَىٰ مَقَامَ رَبِّهِ جِثَّتَيْنِ

46. وَلَمِّنْ خَلْفَهُ (Dan bagi orang yang takut) bagi masing-masing dari mereka atau bagi mereka semuanya — مَقَامَرَةٍ (akan saat menghadap Tuhannya) yaitu takut manakala ia berdiri di hadapan Tuhannya untuk menjalani hisab. Oleh karena itu, maka ia tidak mau berbuat durhaka kepada-Nya — جَنَّاتٍ (ada dua taman).

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ

47. فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

ذَوَاتَا أَفْئَانٍ

48. ذَوَاتَا (Kedua taman itu mempunyai) lafaz *ẓawāta* adalah bentuk tasniyah dari lafaz *ẓawāt* sesuai dengan bentuk asalnya; dan lam fi'ilnya pada asalnya adalah huruf ya — أَفْئَانٍ (pohon-pohon yang rindang) banyak tangkainya; merupakan bentuk jamak dari lafaz *fananun* yang wazannya sama dengan lafaz *ṭalalun*.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ

49. فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِينِ

50. فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِينِ (Di dalam kedua taman surga itu ada dua buah mata air yang mengalir).

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ

51. فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكُمْ أَكْثَرُ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجِينَ

52. فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ (Di dalam kedua taman surga itu terdapat segala macam buah-buahan) di dunia atau semua yang dianggap sebagai buah-buahan — زَوْجِينَ (yang berpasang-pasangan) yakni dua jenis-dua jenis, ada yang basah dan ada yang kering. Buah Hanzal yang di dunia terasa amat pahit, tetapi di surga akan terasa manis.

فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكُمْ أَكْثَرُ

53. فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكُمْ أَكْثَرُ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

مُتَّكِنِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَّاتٍ الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ

54. مُتَّكِنِينَ (Mereka bersandarkan) menjadi hāl atau kata keterangan keadaan dari 'amilnya yang tidak disebutkan, yakni mereka bersenang-senang seraya bersandarkan — عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ (di atas permadani yang bagian dalamnya terbuat dari sutera) yaitu sutera yang tebal lagi kasar, sedangkan bagian luarnya yang diduduki terbuat dari sutera yang halus sekali. وَجَنَّاتٍ الْجَنَّتَيْنِ (Dan buah-buahan kedua surga itu) semua buah-buahnya دَانٍ (dapat dipetik dari dekat) artinya dekat sekali letaknya sehingga mudah dipetik, baik oleh orang yang sedang berdiri maupun yang duduk dan yang sedang berbaring.

فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكُمْ أَكْثَرُ

55. فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكُمْ أَكْثَرُ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

فِيهِنَّ فَصِرْتُ الظَّرْفِ لَمْ يَطْمِئِنَّهُنَّ أَنَسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ۝

56. فِيهِنَّ (Di dalam surga itu) maksudnya dalam kedua surga itu dan pada gedung-gedung dan istana-istana yang ada di dalamnya — فَصِرْتُ الظَّرْفِ (ada bidadari-bidadari yang selalu menundukkan pandangan matanya) artinya pandangan mereka terbatas hanya kepada suami-suami mereka saja yang terdiri atas manusia dan jin — لَمْ يَطْمِئِنَّهُنَّ (tidak pernah disentuh) yakni mereka belum pernah digauli; mereka terdiri atas bidadari-bidadari atau wanita-wanita dunia yang masuk surga — أَنَسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ (oleh manusia sebelum mereka — penghuni-penghuni surga yang menjadi suami mereka — dan tidak pula oleh jin).

فَمَا بَى الْأَرْيَافِ كَمَا تَكْذِبِينَ ۝

57. فَمَا بَى الْأَرْيَافِ كَمَا تَكْذِبِينَ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

كَانَهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ۝

58. كَانَهُنَّ الْيَاقُوتُ (Seakan-akan bidadari-bidadari itu permata yaqut) dalam hal beningnya — وَالْمَرْجَانُ (dan marjan) maksudnya putihnya bagaikan permata.

فَمَا بَى الْأَرْيَافِ كَمَا تَكْذِبِينَ ۝

59. فَمَا بَى الْأَرْيَافِ كَمَا تَكْذِبِينَ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ۝

60. هَلْ (Tidak ada) tiada — جَزَاءُ الْإِحْسَانِ (balasan kebaikan) atau ketaatan — إِلَّا الْإِحْسَانُ (kecuali kebaikan — pula —) atau kenikmatan.

فَأَيُّ الْآرَائِكُمَا تَكْذِبِينَ ۝

61. فَأَيُّ الْآرَائِكُمَا تَكْذِبِينَ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّاتٌ ۝

62. وَمِنْ دُونِهِمَا (Dan selain dari kedua surga itu) yakni kedua surga yang telah disebutkan tadi — جَنَّاتٍ (ada dua surga lagi) yaitu bagi orang yang takut akan saat menghadap kepada Tuhannya.

فَأَيُّ الْآرَائِكُمَا تَكْذِبِينَ ۝

63. فَأَيُّ الْآرَائِكُمَا تَكْذِبِينَ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

مُدْهَاقَتَيْنِ ۝

64. مُدْهَاقَتَيْنِ (Kedua surga itu hijau tua warnanya) kelihatan hijau pekat karena sangat hijaunya.

فَأَيُّ الْآرَائِكُمَا تَكْذِبِينَ ۝

65. فَأَيُّ الْآرَائِكُمَا تَكْذِبِينَ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَيْنِ ۝

66. فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَيْنِ (Di dalam kedua surga itu ada dua mata air yang memancar) bagaikan air mancur.

فَأَيُّ الْآرَائِكُمَا تَكْذِبِينَ ۝

67. فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكَمَا أَكْذِبِينَ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

فِيهِمَا فَالِكِهِةٌ وَفِيهِمَا فَالِكِهِةٌ

68. فِيهِمَا فَالِكِهِةٌ وَفِيهِمَا فَالِكِهِةٌ (Di dalam keduanya ada buah-buahan dan kurma serta buah delima) buah kurma dan delima itu menurut suatu pendapat adalah sebagaimana aslinya, tetapi menurut pendapat yang lain tidak seperti bentuk aslinya.

فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكَمَا أَكْذِبِينَ

69. فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكَمَا أَكْذِبِينَ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

فِيهِنَّ حَبِيبَاتٌ حَسَنَاتٌ

70. فِيهِنَّ (Di dalam surga-surga itu) di kedua surga dan apa-apa yang ada di dalamnya itu — حَبِيبَاتٌ (ada bidadari-bidadari yang baik-baik) akhlaknya — حَسَنَاتٌ (lagi cantik-cantik) rupanya.

فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكَمَا أَكْذِبِينَ

71. فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكَمَا أَكْذِبِينَ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْبُيُوتِ

72. حُورٌ (— Bidadari-bidadari itu — sangat jelita) mata mereka sangat jelita — مَّقْصُورَاتٌ (mereka dipingit) tertutup — فِي الْبُيُوتِ (di dalam kemah-kemah) yang terbuat dari permata yang dilubangi, keadaan mereka diserupakan dengan gadis-gadis yang dipingit di dalam kemahnya.

فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكَمَا أَكْذِبِينَ

73. فَأَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكَمَا أَكْذِبِينَ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?)

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ۝

74. لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ (Mereka tidak pernah disentuh oleh manusia sebelum mereka) sebelum oleh suami-suami mereka — وَلَا جَانٌ (dan tidak pula oleh jin).

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝

75. فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

مُتَكِبِينَ عَلَى رُفُوفٍ خُضِرَ وَعَبَقْرِيٍّ حِسَانٍ ۝

76. مُتَكِبِينَ (Mereka bersandarkan) suami-suami mereka bertelekan; i'rab lafaz ayat ini sama dengan sebelumnya — عَلَى رُفُوفٍ خُضِرَ (pada bantal-bantal yang hijau) merupakan bentuk jamak dari lafaz *Rafrafatun*, artinya permadani atau bantal — وَعَبَقْرِيٍّ حِسَانٍ (dan —bergelarkan— pada permadani-permadani yang indah) merupakan bentuk jamak dari lafaz 'Abqariyyah, artinya permadani.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝

77. فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ (Maka manakah nikmat-nikmat Tuhan kamu berdua yang kamu dustakan?).

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ۝

78. تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ (Maha Agung nama Tuhanmu Yang mempunyai Kebesaran dan Karunia) penafsirannya sebagaimana sebelumnya, dan lafaz *ismi* pada ayat ini merupakan isim zāid atau isim yang ditambahkan.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AR-RAHMĀN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis, demikian pula Abusy Syekh di dalam kitab *Al-'Azamah*-nya. Mereka berdua mengetengahkan hadis ini melalui Aṭa. Disebutkan bahwa Abu Bakar Aṣ-Ṣiddiq menyebut-nyebut tentang keadaan hari kiamat, timbangan amal perbuatan, surga, dan neraka. Lalu ia berkata: "Sesungguhnya aku sangat mengharapkan seandainya aku menjadi sayur mayur yang hijau seperti ini. Lalu aku didatangi oleh ternak yang kemudian memakanku. Sesungguhnya aku berharap seandainya aku tidak diciptakan." Setelah itu turunlah firman-Nya:

*"Dan bagi orang yang takut akan saat menghadap Tuhannya ada dua surga (baginya)". (Q.S. 55 Ar-Rahmān, 46)*

Imam Ibnu Abu Hatim mengetengahkan pula hadis lainnya melalui Ibnu Syaūzab yang telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Abu Bakar Aṣ-Ṣiddiq.

---



## 56. SURAT AL-WĀQIAH (HARI KIAMAT)

Makkiyyah, 96 atau 97 atau 98 ayat  
Kecuali ayat 81 dan 82, Madaniyyah  
Turun sesudah surat Ṭāhā

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ

1. إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ (Apabila hari kiamat terjadi) bilamana hari terakhir tiba.

لَيْسَ لَوْفِقِهَا كَاذِبَةٌ

2. لَيْسَ لَوْفِقِهَا كَاذِبَةٌ (Tidak ada seorang pun dapat berdusta tentang kejadiannya) maksudnya tiada seorang pun yang tidak mempercayai kejadiannya sebagaimana ia tidak mempercayainya sewaktu di dunia.

خَافَتُهَا الْأَعْمَاءُ

3. خَافَتُهَا الْأَعْمَاءُ (Ia merendahkan dan meninggikan) artinya kejadian hari kiamat itu menampakkan siapa di antara mereka yang terhina karena dimasukkan ke dalam neraka, dan siapa di antara mereka yang ditinggikan derajatnya karena dimasukkan ke dalam surga.

إِذَا رَجَعَتِ الْأَرْضُ رَجْعًا

4. إِذَا رَجَعَتِ الْأَرْضُ رَجْعًا (Apabila bumi diguncangkan dengan sedahsyat-dahsyatnya) yakni bilamana bumi mengalami gempa yang amat dahsyat.

وَبَشِيَ الْجِبَالُ بَشَاءً

5. **وَبُكَّتِ الْجِبَالُ بَعًا** (*Dan gunung-gunung dihancurluluhkan sehancur-hancurnya*) atau apabila gunung-gunung dihancurleburkan.

فَكَانَتْ مَبْءً مُنْبَغَاةً

6. **فَكَانَتْ مَبْءً مُنْبَغَاةً** (*Maka jadilah dia debu*) yaitu berupa debu — **مُنْبَغَاةً** (*yang beterbangan*) yang menyebar ke mana-mana. Lafaz *izā* kedua menjadi badal dari lafaz *izā* pertama.

وَلَنْتُمْ أَنْوَاجًا ثَلَاثَةً

7. **وَلَنْتُمْ** (*Dan kalian menjadi*) pada hari kiamat itu — **أَنْوَاجًا** (*bergolong-golong*) terdiri atas golongan-golongan — **ثَلَاثَةً** (*yang terbagi tiga*).

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ

8. **فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ** (*Yaitu golongan kanan*) mereka adalah orang-orang yang kitab catatan amal perbuatan mereka diberikan kepadanya dari sebelah kanan. Kalimat ayat ini menjadi muftada, sedangkan khabarnya ialah: — **مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ** (*Alangkah mulianya golongan kanan itu*) kalimat ayat ini mengandung makna yang mengagungkan dan memuliakan kedudukan mereka, karena mereka dimasukkan ke dalam surga.

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ فَمَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ

9. **وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ** (*Dan golongan kiri*) yakni mereka yang kitab catatan amalnya diberikan kepadanya dari sebelah kiri. — **فَمَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ** (*Alangkah sengsaranya golongan kiri itu*) ungkapan ini mengandung makna yang menghinakan kedudukan mereka, karena mereka dimasukkan ke dalam neraka.

وَالشَّقِيقُونَ الشَّقِيقُونَ

10. وَالشَّاهِقُونَ (Dan orang-orang yang paling dahulu) dalam kebaikan, mereka adalah para nabi; ayat ini berkedudukan menjadi muftada — الشَّاهِقُونَ (yaitu orang-orang yang paling dahulu) lafaz ayat ini mengukuhkan makna ayat pertama, dimaksud sebagai ungkapan tentang keagungan kedudukan mereka.

أُولَئِكَ الْمَقَرُّونَ

11. أُولَئِكَ الْمَقَرُّونَ (Mereka itulah orang yang didekatkan).

فِي جَنَّاتِ النَّوْمِ

12. فِي جَنَّاتِ النَّوْمِ (Berada di dalam surga-surga yang penuh dengan kenikmatan).

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ

13. ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ (Segolongan besar dari orang-orang yang terdahulu) menjadi muftada, artinya golongan mayoritas dari umat-umat terdahulu.

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ

14. وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ (Dan segolongan kecil dari orang-orang yang kemudian) yakni dari kalangan umat Nabi Muhammad SAW. Mereka terdiri atas mayoritas umat-umat terdahulu dan umat Nabi Muhammad adalah orang-orang yang paling dahulu masuk surga.

عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ

15. عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ (Mereka berada di atas dipan-dipan yang bertahakan emas dan permata) yaitu singgasana-singgasana yang terbuat dari emas dan permata.

مُكَلِّينَ عَلَيْهَا مَتَابِلِينَ

16. مُكَلِّينَ عَلَيْهَا مَتَابِلِينَ (Seraya bersandarkan di atasnya berhadap-hadap-

an) kedua lafaz ayat ini berkedudukan menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan bagi *ḍamir* yang terkandung di dalam *khbar*.

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ

17. يَطُوفُ عَلَيْهِمْ (*Mereka dikelilingi*) oleh para pelayan — وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ (*yang terdiri atas anak-anak muda yang tetap muda*) maksudnya mereka tetap muda untuk selama-lamanya.

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِنْ مَرْوَبٍ

18. بِأَكْوَابٍ (*Dengan membawa gelas-gelas*) atau tempat-tempat minum yang tidak ada ikatan atau pegangannya — وَأَبَارِيقٍ (*dan cerek*) yakni tempat untuk menuangkan minuman yang mempunyai pegangan dan ada pipa penuangannya — وَكَأْسٍ (*dan guci*) yaitu tempat untuk meminum khamr مِنْ مَرْوَبٍ (*yang isinya diambil dari air yang mengalir*) yaitu dari khamr yang mengalir dari sumbernya yang tidak pernah kering untuk selama-lamanya.

لَا يَصَدَعُونَ عَنْهَا وَلَا يَذْفُونَ

19. لَا يَصَدَعُونَ عَنْهَا وَلَا يَذْفُونَ (*Mereka tidak pernah merasa pening karenanya dan tidak pula mabuk*) dapat dibaca *yanzafūna* atau *yanzifūna*, berasal dari lafaz *nazafasy syāribu*, dan *anzafasy syāribu*. Artinya mereka tidak merasa pening dan tidak pula merasa mabuk karena meminumnya, berbeda dengan khamr di dunia.

وَأَكْهَابٍ وَمَائِدَةٍ يُرْوُونَ

20. وَأَكْهَابٍ وَمَائِدَةٍ يُرْوُونَ (*Dan buah-buahan dari apa yang mereka pilih*).

وَلِحُوطِئِرٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ

21. **وَأَحْطَطِرُمْ بِمَا يَشْتَهُونَ** (*Dan daging burung dari apa yang mereka inginkan*) untuk mereka nikmati sepuas-puasnya.

### وَأَحْضُرُ عَيْنٍ

22. **وَأَحْضُرُ** (*Dan bidadari-bidadari*) yakni wanita-wanita yang memiliki mata hitam pekat pada bagian yang hitamnya dan putih bersih pada bagian yang putihnya — **عَيْنٍ** (*yang bermata jeli*) artinya matanya lebar, tetapi cantik. Harakat huruf 'ainnya dikasrahkan sebagai pengganti dari harakat fat-hahnya untuk menyesuaikan diri dengan huruf ya sesudahnya. Bentuk tunggalnya adalah 'ainā, wazannya sama dengan hamrā. Tetapi menurut suatu qiraat dibaca *hūrin īnin*, yakni dibaca jarr.

### كَامْتَالِ الْوَلُؤِ الْمَكْتُونِ

23. **كَامْتَالِ الْوَلُؤِ الْمَكْتُونِ** (*Laksana mutiara yang tersimpan*) yang disimpan dan terpelihara.

### جَزَاءِ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

24. **جَزَاءِ** (*Sebagai balasan*) menjadi maf'ul lah, atau maṣdar, sedangkan 'amilnya diperkirakan keberadaannya, yaitu: Kami jadikan hal-hal yang telah disebutkan itu buat mereka sebagai pembalasan. Atau, Kami memberikan balasan kepada mereka — **بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ** (*bagi apa yang telah mereka kerjakan*).

### لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا الْقَوَاوِلَ الَّتِي أُتِي بِهَا

25. **لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا** (*Mereka tidak mendengar di dalamnya*) di dalam surga itu — **الْقَوَا** (*perkataan yang tidak ada gunanya*) yakni perkataan jorok — **وَلَا الَّتِي أُتِي بِهَا** (*dan tidak pula perkataan yang menimbulkan dosa*) maksudnya perkataan yang berdosa.

### الَّذِينَ لَا سَلَامًا لَهُمْ

26. **سَلَامًا** (Akan tetapi) — **قِيلَ** (dikatakan) kepada mereka ucapan — **سَلَامًا** (*Salam, Salam*) lafaz ayat ini menjadi badal dari lafaz *qilan*; mereka benar-benar mendengarnya.

**وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ۖ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ۖ**

27. **وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ۖ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ۖ** (Dan golongan kanan, alangkah bahagiannya golongan kanan itu).

**فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ**

28. **فِي سِدْرٍ** (Berada di antara pohon bidara) atau dikenal dengan nama pohon Nabaq — **مَّخْضُودٍ** (yang tidak berduri) tidak ada durinya.

**وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ**

29. **وَطَلْحٍ** (Dan pohon pisang) yang juga dikenal dengan nama pohon muz **مَّنْضُودٍ** (yang bersusun-susun) buahnya mulai dari bagian atas hingga bagian bawahnya.

**وَوَيْلٍ مَّعْدُودٍ**

30. **وَوَيْلٍ مَّعْدُودٍ** (Dan naungan yang terbentang luas) untuk selama-lamanya.

**فَمَا مَسْكُوبٍ**

31. **فَمَا مَسْكُوبٍ** (Dan air yang tercurah) maksudnya air yang mengalir terus selama-lamanya.

**وَقَالَتِ الْكٰفِرَةُ كَيْفَ ۜ**

32. وَأَكْثَرَ كَثِيرًا (Dan buah-buahan yang banyak).

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ

33. لَا مَقْطُوعَةٍ (Yang tidak berhenti) buahnya karena musim-musiman وَلَا مَمْنُوعَةٍ (dan tidak terlarang mengambilnya) artinya ia boleh diambil tanpa harus membayarnya.

وَأَثَرًا مَرْفُوعَةٍ

34. وَأَثَرًا مَرْفُوعَةٍ (Dan kasur-kasur yang tebal lagi empuk) yang diletakkan di atas dipan-dipan.

إِنَّا أَنشَأْنَهُنَّ إِنشَاءً

35. إِنَّا أَنشَأْنَهُنَّ إِنشَاءً (Sesungguhnya Kami menciptakan mereka dengan langsung) maksudnya bidadari-bidadari yang jelita lagi cantik itu Kami ciptakan tanpa melalui proses kelahiran terlebih dahulu.

فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا

36. فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا (Dan Kami jadikan mereka gadis-gadis perawan) yakni perawan semuanya; setiap kali suami-suami mereka menggaulinya, para suami itu menjumpai mereka dalam keadaan perawan kembali; dan tidak ada rasa sakit di kala menggaulinya.

عُرُبًا أَتْرَابًا

37. عُرُبًا (Penuh cinta) dapat dibaca 'uruban atau 'urban, bentuk jamak dari lafaz 'arūbun, artinya wanita yang sangat mencintai suaminya dan sangat merindukannya — أَتْرَابًا (lagi sebaya umurnya) setara umurnya; bentuk jamak dari lafaz turbun.

لِرَاضِعِ الْيَمِينِ

38. لِرَاضِعِ الْيَمِينِ (Untuk golongan kanan) menjadi šilah dari lafaz *an-sya-nāhunna*, atau dari lafaz *ja'alnāhunna*. Yakni Kami ciptakan atau Kami jadikan mereka untuk golongan kanan.  
Golongan kanan itu adalah,

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأُولَىٰ

39. ثُلَّةٌ مِّنَ الْأُولَىٰ (segolongan besar dari orang-orang yang terdahulu).

وَأُتْلَىٰ مِّنَ الْآخِرِينَ

40. وَأُتْلَىٰ مِّنَ الْآخِرِينَ (Dan segolongan besar pula dari orang-orang yang kemudian).

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ ؕ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ

41. وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ ؕ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ (Dan golongan kiri, alangkah celaknya golongan kiri itu).

فِي سَمُومٍ وَجَمِيمٍ

42. فِي سَمُومٍ وَجَمِيمٍ (Dalam angin yang amat panas) yaitu angin panas dari neraka, panas angin itu dapat menembus sampai ke pori-pori — وَجَمِيمٍ (dan air panas yang mendidih) yang panasnya tak terperikan.

وَأُظِلُّوا مِّنْ يَّحْمُومٍ

43. وَأُظِلُّوا مِّنْ يَّحْمُومٍ (Dan dalam naungan asap yang hitam) mereka diliputi oleh asap yang sangat hitam.

لَا يَأْرَءُونَ لَأْهَارَهُمْ وَلَا هُمْ يَخْشَوْنَ



44. **لَا يَارِدُ لَكَرِيمٍ** (*Tidak sejuk*) tidak sebagaimana naungan yang biasanya — **وَ** (*dan tidak menyenangkan*) tidak baik pemandangannya.

### إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ۝

45. **إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ** (*Sesungguhnya mereka sebelum itu*) yakni sewaktu-waktu berada di dunia — **مُتْرَفِينَ** (*hidup bermewah-mewah*) mereka selalu hidup bersenang-senang dan tidak mau melelahkan diri mereka dalam ketaatan.

### وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنْدِ الْعَظِيمِ ۝

46. **وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنْدِ** (*Dan mereka terus menerus mengerjakan dosa*) melakukan perbuatan dosa — **الْعَظِيمِ** (*yang besar*) yaitu perbuatan menyekutukan Allah.

### وَكَانُوا يُقُولُونَ ءَايِدًا مِّمَّنَّا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا ءَايِنَا لَبِيعُونَ ۝

47. **وَكَانُوا يُقُولُونَ ءَايِدًا مِّمَّنَّا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا ءَايِنَا لَبِيعُونَ** (*Dan mereka selalu mengatakan: "Apakah apabila kami mati dan menjadi tanah dan tulang belulang, apakah sesungguhnya kami benar-benar akan dibangkitkan?"*) kedua huruf hamzah pada dua tempat dapat dibaca tahqiq, dapat pula dibaca tashil.

### أَوِ ابَائِنَا الْأَوْلُونَ ۝

48. **أَوِ ابَائِنَا الْأَوْلُونَ** (*Apakah bapak-bapak kami yang terdahulu dibangkitkan pula?*) lafaz *awa* huruf wawunya dibaca fat-hah, sedangkan huruf hamzahnya menunjukkan kata tanya. Hamzah atau kata tanya pada ayat ini dan pada ayat sebelumnya mengandung arti istib'ad, artinya jauh dari kemungkinan; ini berdasarkan keyakinan mereka yang tidak mempercayainya. Tetapi menurut suatu qiraat, huruf wawu dibaca sukun sehingga bacaannya menjadi *au* karena diafakkan kepada *inna* dan isimnya secara mahall.

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

49. قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ (Katakanlah: "Sesungguhnya orang-orang yang terdahulu dan orang-orang yang terkemudian)

لَجُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ

50. لَجُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ (benar-benar akan dikumpulkan di waktu tertentu) atau waktu yang tertentu — يَوْمٍ مَّعْلُومٍ (pada hari yang dikenal) yaitu pada hari kiamat.

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ الْمَكِيدُونَ

51. ثُمَّ إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ الْمَكِيدُونَ (Kemudian sesungguhnya kalian, hai orang-orang yang sesat lagi mendustakan!)

لَأَكُونَنَّ مِنَ شَجَرٍ مِّنْ زَقُّومٍ

52. لَأَكُونَنَّ مِنَ شَجَرٍ مِّنْ زَقُّومٍ (benar-benar akan memakan pohon zaqqum) lafaz *min zaqqūm* menjadi bayan dari lafaz *min syajarin*.

فَمَا لَأُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ

53. فَمَا لَأُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ (Maka kalian akan memenuhi dengannya) dengan pohon zaqqum itu — الْبُطُونَ (perut-perut kalian).

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ

54. فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ (Sesudah itu kalian minum) yakni sesudah memakan buah pohon zaqqum itu — مِنَ الْحَمِيمِ (air yang sangat panas).

فَكَارِبُونَ شُرْبِ الْهَيْمِ

55. فَكَارِبُونَ شُرْبِ (Maka kalian minum seperti minumnya) dapat dibaca *syarba*, atau *syurba*, dalam keadaan naṣab karena menjadi maṣdar — الْهَيْمِ (unta yang kehausan) maksudnya bagaikan unta yang sedang kehausan. Lafaz *al-him* adalah bentuk jamak dari lafaz *haiman* untuk jenis jantan, dan untuk jenis betina dikatakan *haimā*; wazannya sama dengan lafaz *'aṣyān* dan *'aṣyā*.

هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ

56. هَذَا نُزْلُهُمْ (Itulah hidangan untuk mereka) apa yang disediakan untuk mereka — يَوْمَ الدِّينِ (pada hari pembalasan") yakni di hari kiamat nanti.

مَعْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ

57. مَعْنُ خَلَقْنَاكُمْ (Kami telah menciptakan kalian) dari tiada — فَلَوْلَا (maka mengapa tidak) kenapa tidak — تُصَدِّقُونَ (kalian membenarkan) atau mempercayai adanya hari berbangkit, karena sesungguhnya Allah Yang Mampu Menciptakan mereka. Dia mampu pula untuk menghidupkan mereka kembali.

أَقْرَبَيْتُمْ مَا تَمْنُونَ

58. أَقْرَبَيْتُمْ مَا تَمْنُونَ (Maka terangkanlah kepada-Ku nutfah yang kalian tumpahkan) yakni air mani yang kalian tumpahkan ke dalam rahim wanita.

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْمَخْلُوقُونَ

59. ءَأَنْتُمْ (Kamukah) dapat dibaca tahqiq, dapat pula di baca tas-hil تَخْلُقُونَهُ (yang menciptakannya) yakni air mani itu kemudian menjadi manusia أَمْ نَحْنُ الْمَخْلُوقُونَ (atau Kamukah yang menciptakannya?).

نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ

60. نَحْنُ قَدَرْنَا (Kami telah menentukan) dapat dibaca *qaddarnā* atau *qadarnā* — بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ (kematian di antara kalian dan Kami sekali-kali tidak dapat dikalahkan) dibuat tak berdaya.

عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَتُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ

61. عَلَىٰ (Untuk) maksudnya supaya Kami — أَنْ تُبَدِّلَ (menggantikan) menjadikan — أَمْثَالَكُمْ (orang-orang yang seperti kalian) sebagai pengganti dari kalian — وَتُنشِئَكُمْ (dan menciptakan kalian kelak) di akhirat — فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ (dalam keadaan yang tidak kalian ketahui) maksudnya dalam bentuk yang belum kalian ketahui, umpamanya dalam bentuk kera atau babi.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَتَذَكَّرُونَ

62. وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ (Dan sesungguhnya kalian telah mengetahui penciptaan yang pertama) menurut suatu qiraat, lafaz *an-nasy-ata* boleh dibaca *an-nasya-ta* — فَلَوْلَا تَتَذَكَّرُونَ (maka mengapa kalian tidak mengambil pelajaran?) lafaz *tazakkarūna* asalnya adalah *tatazakarūna*, lalu huruf ta yang kedua diidgamkan kepada huruf zal.

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرثُونَ

63. أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرثُونَ (Maka terangkanlah kepada-Ku tentang yang kalian tanam) yaitu tentang tanah yang kalian bajak, lalu kalian semai benih-benih di atasnya.

أَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ

64. أَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ (Kaliankah yang menumbuhkannya) suatu pertanyaan,

apakah kalian yang telah menumbuhkannya — **أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ** (ataukah Kami yang menumbuhkannya?).

### لَوْ شَاءَ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكُّهُونَ ۗ

65. **لَوْ شَاءَ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا** (Kalau Kami kehendaki, benar-benar Kami jadikan dia kering lagi keropos) maksudnya, tumbuhan yang kalian tanam itu menjadi kering, tak ada biji dan isinya — **فَظَلْتُمْ** (maka jadilah kalian) pada asalnya lafaz *zaltum* adalah *zaliltum*, lalu huruf lam yang berharakat dibuang untuk meringankan bunyi sehingga jadilah *zaltum*, yakni jadilah kalian pada kesokan harinya — **تَفَكُّهُونَ** (heran tercengang) keheranan karena melihat hal tersebut. Lafaz *tafakkahūna* asalnya *tatafakkahūna*, lalu salah satu dari kedua huruf ta dibuang sehingga menjadi *tafakkahūna*.

### إِنَّا الْمَقْرُومُونَ ۗ

66. **إِنَّا الْمَقْرُومُونَ** (— Seraya mengatakan —: “Sesungguhnya kami benar-benar menderita kerugian) biaya yang telah kami tanamkan buat tanaman kami.

### بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ۗ

67. **بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ** (Bahkan kami menjadi orang-orang yang tidak mendapat hasil apa-apa”) kami tidak mendapatkan rezeki apa-apa.

### أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ۗ

68. **أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ** (Maka terangkanlah kepada-Ku tentang air yang kalian minum).

### وَأَن تَأْتِيَكُمُ الْمَاءُ مِنَ الْمَزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ ۗ

69. أَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ (Kaliankah yang menurunkannya 'dari awan) lafaz *muzni* adalah bentuk jamak dari lafaz *muznatun*, artinya awan yang membawa air hujan — أَمْ مَعْنُ الْمُزْنُونَ (ataukah Kami yang menurunkannya?).

لَوْ شَاءَ جَعَلْنَاهُ لُحَابًا قَلِيلًا أَتَلْكُرُونَ ۞

70. لَوْ شَاءَ جَعَلْنَاهُ لُحَابًا (Kalau Kami kehendaki, niscaya Kami jadikan dia asin) berasa asin hingga tidak dapat diminum — فَلَوْلَا (maka mengapa tidak) kenapa tidak — تَتَفَكَّرُونَ (kalian bersyukur?).

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ

71. أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ (Maka terangkanlah kepada-Ku tentang api yang kalian nyalakan) yang kalian keluarkan dari gosokan-gosokan kayu yang hijau.

أَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ مَعْنُ الْمُشْرُونَ ۞

72. أَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا (Kaliankah yang menjadikan kayu itu) yang dimaksud adalah pohon Marakh dan pohon 'Affar yang kayunya dapat dijadikan sebagai pemantik api — أَمْ مَعْنُ الْمُشْرُونَ (atau Kamikah yang menjadikannya?).

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكَرًا وَرَمَقًا ۞

73. نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكَرًا (Kami menjadikan api itu untuk peringatan) yakni mengingatkan tentang neraka Jahannam — وَرَمَقًا (dan sebagai bekal) dalam perjalanan — لِلْمُؤْمِنِينَ (bagi orang-orang yang mengadakan perjalanan) diambil dari lafaz *aqwal qaumu*, yakni kaum itu kini berada di padang pasir yang tandus, tiada tumbuh-tumbuhan dan air padanya.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ

74. **بِأَسْمَاءِ** (Maka bertasbihlah) artinya Mahasucikanlah — **رَبِّكَ الْعَظِيمِ** (dengan menyebut nama) huruf ba di sini adalah zaidah — **رَبِّكَ الْعَظِيمِ** (Tuhanmu Yang Mahabesar) yakni Allah Yang Mahabesar.

**فَلَا أُقْسِمُ بِوَجْهِ الْجُبُورِ**

75. **فَلَا أُقْسِمُ** (Maka Aku bersumpah) huruf lā di sini adalah zaidah **بِوَجْهِ الْجُبُورِ** (dengan nama tempat-tempat terbenamnya bintang-bintang) tempat-tempat bintang-bintang tenggelam.

**وَأِنَّ لِقَوْمٍ لُّوَتَعْلَمُونَ عَظِيمٍ**

76. **وَأِنَّ** (Sesungguhnya sumpah itu) sumpah dengan memakai namanya itu — **لِقَوْمٍ لُّوَتَعْلَمُونَ عَظِيمٍ** (adalah sumpah yang besar kalau kalian mengetahui) jika kalian termasuk orang-orang yang memiliki ilmu pengetahuan nisya kalian mengetahui besarnya sumpah ini.

**إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ**

77. **إِنَّهُ** (Sesungguhnya ini) yakni yang dibacakan kepada kalian — **لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ** (adalah Al-Qur'an yang sangat mulia).

**فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ**

78. **فِي كِتَابٍ** (Pada kitab) yang tertulis dalam kitab — **مَّكْنُونٍ** (yang terpelihara) yang dijaga, maksudnya mushaf Al-Qur'an.

**لَا يَسْتَأْذِنُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ**

79. **لَا يَسْتَأْذِنُ** (Tidak menyentuhnya) adalah kalimat berita, tetapi mengandung makna perintah, yakni jangan menyentuhnya — **إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ** (kecuali orang-orang yang telah bersuci) yakni orang-orang yang telah menyucikan dirinya dari hadas-hadas.

تَنْزِيلٍ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝

80. تَنْزِيلٍ (Diturunkan) ia diturunkan — مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ (dari Tuhan semesta alam).

أَفِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ۝

81. أَفِهَذَا الْحَدِيثِ (Maka apakah terhadap firman ini) Al-Qur'an ini أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ (kalian menganggapnya remeh?) meremehkan dan mendustakannya.

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْتُمْ مُكذِّبُونَ ۝

82. وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ (Kalian menjadikan rezeki yang diberikan kepada kalian) yaitu berupa air hujan; kalian membalasnya — أَنْتُمْ مُكذِّبُونَ (dengan mendustakan) rezeki yang diberikan Allah kepada kalian berupa air hujan itu karena kalian telah mengatakan: "Kami diberi hujan oleh bintang anu".

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ۝

83. فَلَوْلَا (Maka mengapa tidak) kenapa tidak — إِذَا بَلَغَتِ (sewaktu nyawa sampai) pada saat menjelang kematian — الْحُلُقُومَ (di tenggorokan) yakni pada saat nyawa sampai di kerongkongan.

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ۝

84. وَأَنْتُمْ (Padahal kalian) hai orang-orang yang menghadiri saat kematian — حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ (ketika itu melihat) kepada orang yang sedang mengalami kematiannya.

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْكُمْ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ۝

85. وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْكُمْ (Dan Kami lebih dekat kepadanya daripada kalian) yakni melalui pengetahuan-Ku. — وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ (Tetapi kalian tidak me-



lihat) kalian tidak mengetahui hal tersebut. Lafaz *tubṣirūna* ini diambil dari lafaz *baṣīrah* yang artinya melihat.

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ۝

86. فَلَوْلَا (Maka mengapa tidak) kenapa tidak — إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ

(jika kalian merasa tidak akan dibalas) merasa tidak akan dibangkitkan nanti, sesuai dengan dugaan kalian.

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

87. تَرْجِعُونَهَا (Kalian mengembalikan nyawa itu) maksudnya mengembalikannya ke dalam tubuh kalian sendiri sesudah nyawa itu mencapai kerongkongan? — إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (jika kalian adalah orang-orang yang benar) di dalam pengakuan kalian itu. Lafaz *falaulā* yang kedua mengukuhkan makna lafaz *laulā* pertama. Sedangkan lafaz *izā* yang terkandung di dalam lafaz *hīnaināzin* menjadi zaraf bagi lafaz *tarjiṭūna* yang bergantung kepadanya kedua syarat tersebut. Makna ayat, mengapa kalian tidak mengembalikan nyawa kalian sendiri ke dalam tubuh kalian, jika kalian tidak mempercayai adanya hari berbangkit dan kalian benar-benar meniadakannya? Yakni hendaknya kalian meniadakan pula kematian itu sebagai pengganti dari ketidakpercayaan kalian kepada adanya hari berbangkit.

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ۝

88. فَأَمَّا إِنْ كَانَ (Adapun jika dia) orang yang mati itu — مِنَ الْمُقَرَّبِينَ (termasuk orang-orang yang didekatkan — kepada Allah —).

رُوحٌ وَرِزْقٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ۝

89. رُوحٌ (Maka dia memperoleh ketenteraman) dia mendapatkan ketenangan — وَرِزْقٌ (dan rezeki) yang baik — وَجَنَّتْ نَعِيمٌ (serta surga yang penuh dengan kenikmatan) apakah jawab ini bagi lafaz *amma* ataukah bagi *in*, ataukah menjadi jawab bagi kedua-keduanya? Sehubungan dengan masalah ini ada beberapa pendapat.

وَأَعَانِ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ۝

90. وَأَعَانِ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ (Dan adapun jika dia termasuk golongan kanan).

فَسَلِّمْ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ۝

91. فَسَلِّمْ لَكَ (Maka keselamatan bagi kamu) yakni baginya keselamatan dari siksaan — مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ (karena kamu termasuk golongan kanan) karena dia termasuk di antara mereka.

وَأَعَانِ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الْمَخَالِئِينَ ۝

92. وَأَعَانِ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الْمَخَالِئِينَ (Dan adapun jika dia termasuk golongan orang-orang yang mendustakan lagi sesat).

فَنُزِّلُ مِنْ سَمِيمٍ ۝

93. فَنُزِّلُ مِنْ سَمِيمٍ (Maka dia mendapat hidangan air yang sangat panas).

وَنَصْلِيَّةٍ جَحِيمٍ ۝

94. وَنَصْلِيَّةٍ جَحِيمٍ (Dan dibakar di dalam neraka Jahim).

إِنْ هَذَا هُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ۝

95. إِنْ هَذَا هُوَ حَقُّ الْيَقِينِ (Sesungguhnya yang disebutkan ini adalah suatu keyakinan yang benar) lafaz haqqul yaqīn termasuk ungkapan dengan memakai cara mengidafahkan maṣūf kepada sifatnya.

كَلِمَاتٍ بِأَسْمَاءِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ۝

96. *فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ* (Maka bertasbihlah kamu dengan menyebut nama Tuhanmu Yang Mahabesar) penafsirannya sebagaimana yang telah lalu.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-WĀQĪ'AH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Ahmad, Imam Ibnul Munzir, dan Imam Ibnu Abu Hatim telah mengemukakan sebuah hadis yang pada sanadnya terdapat seseorang yang identitas kedudukannya masih belum diketahui. Hadis ini bersumber dari Abu Hurairah r.a. yang telah menceritakan bahwa ketika ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"Segolongan besar dari orang-orang yang terdahulu, dan segolongan kecil dari orang-orang yang kemudian".* (Q.S. 56 Al-Wāqī'ah, 13-14)

hal tersebut dirasakan amat berat oleh kaum muslim, lalu turun lagi ayat berikutnya, yakni firman-Nya:

*"(yaitu) segolongan besar dari orang-orang yang terdahulu, dan segolongan besar pula dari orang-orang yang kemudian".* (Q.S. 56 Al-Wāqī'ah, 39-40)

Ibnu Asakir di dalam kitab *Tarikh Dimasyq*-nya telah mengemukakan sebuah hadis, yang sanadnya masih perlu dipertimbangkan. Hadis ini diketenghkannya melalui jalur Urwah ibnu Ruwayyim, dari Jabir ibnu Abdullah r.a. yang telah menceritakan bahwa ketika ayat ini diturunkan, yakni firman-Nya:

*"Apabila terjadi hari kiamat".* (Q.S. 56 Al-Wāqī'ah, 1)

kemudian disebutkan pada ayat-ayat selanjutnya, melalui firman-Nya:

*"Segolongan besar dari orang-orang yang terdahulu, dan segolongan kecil dari orang-orang yang kemudian".* (Q.S. 56 Al-Wāqī'ah, 13-14)

Berkatalah Umar r.a.: "Wahai Rasulullah, segolongan besar dari orang-orang yang terdahulu dan segolongan kecil dari kami (umat Muhammad)". Lalu terhentilah wahyu kelanjutan surat tersebut selama satu tahun, kemudian turunlah ayat kelanjutannya, yakni firman-Nya:

*"(yaitu) segolongan besar dari orang-orang yang terdahulu dan segolongan besar pula dari orang-orang yang kemudian". (Q.S. 56 Al-Wāqī'ah, 39-40)*

Setelah itu Rasulullah SAW. bersabda: "Hai Umar, kemarilah, dengarkanlah apa yang telah diturunkan oleh Allah ini:

*"(yaitu) segolongan besar dari orang-orang yang terdahulu dan segolongan besar pula dari orang-orang yang kemudian". (Q.S. 56 Al-Wāqī'ah, 39-40)".*

Hadis di atas telah diketengahkan pula oleh Imam Ibnu Abu Hatim melalui Urwah Ibnu Rawayyim secara mursal.

Sa'id ibnu Manṣūr di dalam kitab Sunnahnya telah mengetengahkan sebuah hadis, demikian pula Imam Baihaqi di dalam kitab *Al-Baṣ-nya* melalui Aṭa' dan Mujahid; kedua-duanya telah menceritakan bahwa ketika penduduk Taif meminta (kepada Nabi SAW.) sebuah lembah yang dipagari buat mereka, di dalam lembah itu terdapat banyak lebah madunya, lalu Nabi SAW. mendoakannya buat mereka. Maka jadilah lembah itu sangat menakjubkan sehingga orang banyak mendengar kisahnya, lalu mereka mengatakan, "Sesungguhnya di dalam surga terdapat ini dan itu". Mereka mengatakan pula: "Aduhai, seandainya kita di surga nanti memiliki lembah seperti lembah Taif ini". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan golongan kanan, alangkah bahagianya golongan kanan itu. Mereka berada di antara pohon bidara yang tidak berduri ..."* (Q.S. 56 Al-Wāqī'ah, 27-28 dan seterusnya)

Imam Baihaqi telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur lain yang bersumber dari Mujahid. Mujahid telah menceritakan bahwa mereka merasa takjub dengan Wajj (nama sebuah lembah di Taif), yakni tentang naungannya yang rindang, pohon-pohon pisanginya yang banyak buahnya, dan pohon-pohon bidaranya yang banyak. Lalu Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Dan golongan kanan, alangkah bahagianya golongan kanan itu. Mereka berada di antara pohon bidara yang tidak berduri, dan pohon pisang yang bersusun-susun (buahnya), dan naungan yang terbentang luas".* (Q.S. 56 Al-Wāqī'ah, 27-30)

Imam Muslim telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa pada zaman Rasulullah SAW. orang-orang diberi hujan. Maka Rasulullah SAW. berkata: "Jadilah sebagian di antara manusia ada yang bersyukur (atas nikmat ini), ada pula di antara mereka yang mengingkarinya."

Sebagian di antara mereka mengatakan bahwa hujan ini merupakan rahmat yang telah diberikan oleh Allah kepada kita. Tetapi sebagian di antara mereka mengatakan bahwa bintang anu benar-benar telah menepati janjinya (yakni apabila bintang tersebut muncul, maka pasti turun hujan di kalangan mereka, pent.). Lalu turunlah ayat-ayat ini, yaitu mulai dari firman-Nya:

*"Maka Aku bersumpah dengan nama tempat-tempat terbenamnya bintang-bintang". (Q.S. 56 Al-Wāqī'ah, 75)*

sampai dengan firman-Nya:

*"dan kalian mengganti rezeki yang Allah berikan dengan mendustakan (Allah)". (Q.S. 56 Al-Wāqī'ah, 82)*

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abu Khazrah yang telah menceritakan bahwa ayat-ayat ini diturunkan berkenaan dengan seorang lelaki dari kalangan Anṣar dalam Perang Tabuk. Kemudian pasukan kaum muslim sampai di daerah Al-Hijr, lalu Rasulullah SAW. memerintahkan kepada mereka hendaknya mereka jangan mengambil atau membawa air dari daerah tersebut, walau hanya sedikit.

Selanjutnya Rasulullah SAW. bersama pasukannya meneruskan perjalanannya hingga sampai pada tempat yang lain, lalu mereka beristirahat di situ. Sedangkan pada saat itu persediaan air mereka tidak ada dan sudah habis. Mereka mengadukan hal tersebut kepada Rasulullah SAW. Lalu Rasulullah SAW. berdiri melakukan salat dua rakaat dan berdoa meminta hujan kepada Allah. Maka Allah SWT. segera mengirimkan awan yang membawa air, lalu turunlah hujan atas mereka sehingga mereka mendapat air minum.

Ada seseorang dari kalangan sahabat Anṣar berkata kepada orang lain yang juga dari kaumnya, hanya ia dicurigai sebagai orang yang munafik: "Beruntunglah kamu, apakah kamu tidak melihat apa yang telah didoakan oleh Rasulullah SAW. buat kita semuanya, sehingga Allah SWT. menurunkan hujan kepada kita?" Tetapi laki-laki lain itu menjawab: "Sesungguhnya kami diberi hujan oleh bintang ini dan bintang itu".

---

## 57. SURAT AL-HADĪD (BESI)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 29 ayat  
Turun sesudah surat Az-Zalzalah

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

سَبَّحَ لِلّٰهِ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِیْزُ الْحَكِیْمُ ۝

1. سَبَّحَ لِلّٰهِ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ (Semua yang berada di langit dan yang berada di bumi bertasbih kepada Allah) memahasucikan-Nya dari semua yang tidak layak bagi-Nya. Huruf lam adalah zaidah; dan dipakai lafaz mā, bukannya man karena memandang dari segi mayoritasnya. — وَهُوَ الْعَزِیْزُ (Dan Dialah Yang Mahaperkasa) di dalam kerajaan-Nya — الْحَكِیْمُ (lagi Mahabijaksana) di dalam perbuatan-Nya.

لَهُ مَلِكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يُحْیِیْ وَيُمِیْتُ وَهُوَ عَلٰی كُلِّ شَیْءٍ قَدِیْرٌ ۝

2. لَهُ مَلِكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يُحْیِیْ (Kepunyaan-Nyalah kerajaan langit dan bumi, Dia menghidupkan) melalui penciptaan — وَيُمِیْتُ (dan mematikan) sesudah itu — وَهُوَ عَلٰی كُلِّ شَیْءٍ قَدِیْرٌ (dan Dia Mahakuasa atas segala sesuatu).

هُوَ الْاَوَّلُ وَالْاٰخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَیْءٍ عَلِیْمٌ ۝

3. هُوَ الْاَوَّلُ (Dialah Yang Awal) sebelum segala sesuatu ada, keawalan Dia tidak ada permulaannya — وَالْاٰخِرُ (dan Yang Akhir) sesudah segala sesuatu berakhir, keakhiran-Nya tanpa batas — وَالظَّاهِرُ (dan Yang Mahazahir) melalui bukti-bukti yang menunjukkan kezahiran-Nya — وَالْبَاطِنُ (dan Yang Batin) yakni tidak dapat dilihat dan ditemukan oleh panca indera — وَهُوَ بِكُلِّ شَیْءٍ عَلِیْمٌ (dan Dia Maha Mengetahui atas segala sesuatu).



ngetahui segala isi hati) maksudnya Dia Maha Mengetahui akan rahasia-rahasia dan keyakinan-keyakinan yang terkandung di dalam kalbu.

آمِنُوا بِاللّٰهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَحْلِقِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ٥

7. آمِنُوا (Berimanlah kalian) artinya tetaplah kalian beriman — بِاللّٰهِ وَرَسُولِهِ (kepada Allah dan Rasul-Nya dan nafkahkanlah) di jalan Allah وَأَنْفِقُوا (sebagian dari harta kalian yang Allah telah menjadikan kalian menguasainya) yakni dari harta orang-orang yang sebelum kalian dan kelak Dia akan menguasakannya kepada orang-orang yang sesudah kalian. Ayat ini diturunkan sewaktu Perang 'Ursah atau dikenal dengan nama Perang Tabuk. — فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا (Maka orang-orang yang beriman di antara kalian dan menafkahkan hartanya) ayat ini mengisyaratkan kepada apa yang telah dilakukan oleh sahabat Uṣman r.a. — لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ (mereka akan memperoleh pahala yang besar).

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللّٰهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ٥

8. وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ (Dan mengapa kalian tidak beriman) khitāb pada ayat ini ditujukan kepada orang-orang kafir, yakni tidak ada halangan bagi kalian untuk beriman — بِاللّٰهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ (kepada Allah, padahal Rasul menyeru kalian supaya kalian beriman kepada Tuhan kalian. Dan sesungguhnya Dia telah mengambil) ia dapat dibaca ukhiḥa dan akhaḥa; kalau dibaca akhaḥa, maka lafaz sesudahnya dibaca naṣab — مِيثَاقَكُمْ (perjanjian kalian) terhadap-Nya; yakni Allah telah mengambil janji itu di alam arwah, yaitu ketika Allah mengambil kesaksian terhadap jiwa mereka, Allah adalah Tuhan mereka. Sebagaimana yang diungkapkan di dalam ayat lain, yaitu firman-Nya:

"Bukankah Aku ini Tuhan kalian?" Mereka menjawab: "Betul (Engkau Tuhan kami), kami menjadi saksi". (Q.S. 7 Al-A'rāf, 172)

إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ (jika kalian adalah orang-orang yang beriman) maksudnya jika kalian hendak beriman kepada-Nya, maka bersegeralah iman kepada-Nya.



هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَعَوِّفٌ رَّحِيمٌ

9. هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ (Dialah yang menurunkan kepada hamba-Nya ayat-ayat yang terang) ayat-ayat Al-Qur'an yang jelas — لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ (supaya Dia mengeluarkan kalian dari kegelapan) dari kekafiran (kepada cahaya) kepada keimanan. — وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ (Dan sesungguhnya Allah benar-benar terhadap kalian) karena Dia telah mengeluarkan kalian dari kekafiran kepada iman — لَعَوِّفٌ رَّحِيمٌ (Maha Penyantun lagi Maha Penyayang).

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاتُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنكُم مَّنْ أَنْفَقَ مِن قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتِلْ أُولَئِكَ أَكْثَرُ دَرَجَةٍ مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ وَقَاتِلُوا وَكَلَّا وَعَدَّ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

10. وَمَا لَكُمْ (Dan mengapa kalian) sesudah beriman — أَلَّا (tidak) Lafaz *allā* pada asalnya terdiri atas *an* dan *lā*, kemudian keduanya diidgamkan menjadi satu sehingga jadilah *allā* — تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاتُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ (menafkahkan — sebagian harta kalian— di jalan Allah, padahal Allah-lah yang mempusakai — mempunyai— langit dan bumi) berikut semua yang ada pada keduanya; maka sampailah kepada-Nya harta kalian tanpa membawa sedikit pun pahala infak kalian. Berbeda halnya seandainya kalian menafkakkannya di jalan Allah, maka kalian akan mendapatkan pahala di sisi-Nya. — لَا يَسْتَوِي مِنكُم مَّنْ أَنْفَقَ مِن قَبْلِ الْفَتْحِ (Tidak sama di antara kalian orang yang menafkahkan — hartanya— sebelum penaklukan) kota Mekah — وَقَاتِلْ (dan ikut berperang — sebelumnya—). Mereka lebih tinggi derajatnya daripada orang-orang yang menafkahkan — hartanya— dan berperang sesudah itu. Kepada masing-masing) dari dua golongan itu. Menurut suatu qiraat, ia dibaca *kullun* karena dianggap sebagai *muftada* — وَعَدَّ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ (Allah telah menjanjikan — balasan— yang lebih baik) yaitu surga — وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (Dan Allah mengetahui apa yang kalian kerjakan) maka kelak Dia akan membalasnya untuk kalian.

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفُهُ لَهُ وَأَلَّا يَجْزِيَهُ ۗ

11. مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ (Siapakah yang mau meminjamkan kepada Allah) dengan cara menafkahkan hartanya di jalan Allah — قَرْضًا حَسَنًا (pinjaman yang baik) umpamanya hartanya itu dinafkahkan karena Allah — فَيُضْعِفُهُ (maka Allah akan melipatgandakan — balasan — pinjaman itu) menurut suatu qiraat dibaca *fayūḍa*-'ifahu — لَهُ (untuknya) mulai dari sepuluh kali lipat hingga tujuh ratus kali lipat, sebagaimana keterangan yang telah disebutkan di dalam surat Al-Baqarah — وَلَهُ (dan baginya) di samping pahala yang dilipatgandakan itu — أَجْرًا كَثِيرًا (pahala yang banyak) juga disertai mendapat keridaan dari Allah dan disambut dengan baik.

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۗ

12. Ingatlah — يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ (pada hari ketika kamu melihat orang-orang mukmin laki-laki dan perempuan, sedangkan cahaya mereka bersinar di hadapan mereka) artinya bersinar menerangi bagian depan mereka — وَ (dan) cahaya itu pun — بِأَيْمَانِهِمْ (bersinar di sebelah kanan mereka) kemudian dikatakan kepada mereka: — بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّتِ ("Pada hari ini ada berita gembira untuk kalian, yaitu surga-surga) masuklah kalian ke dalam surga-surga itu — تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (yang di bawahnya mengalir sungai-sungai, yang kalian kekal di dalamnya. Itulah keberuntungan yang besar).

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ الَّذِينَ آمَنُوا نَحْنُ وَإِنَّا مُنْكَرُونَ ۗ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورَةٍ لَّهُ بَابٌ بَاطِنٌ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرَةٌ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ۗ

13. يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ الَّذِينَ آمَنُوا نَحْنُ وَإِنَّا مُنْكَرُونَ (Pada hari ketika orang-orang munafik laki-laki dan perempuan berkata kepada orang-orang yang ber-

iman: "Perhatikanlah kami) lihatlah kami. Menurut suatu qiraat dibaca *anzi-rūnā*, tunggulah kami — **نَقْبَسْ** (*supaya kami dapat mengambil*) maksudnya supaya kami sebagian cahaya dan sinar — **مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ** (*sebagian dari cahaya kalian.*" Dikatakan) kepada mereka dengan nada yang memperolok-olokkan mereka: — **ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا** ("Kembalilah kalian ke belakang dan carilah sendiri cahaya — untuk kalian —) mereka mundur. — **فَضْرَبَ بَيْنَهُمْ** (*Lalu diadakan di antara mereka*) dan antara orang-orang yang beriman — **بُيُوتٍ** (*dinding*) menurut suatu pendapat dinding itu dinamakan *al-a'raf* — **لَهَا بَابٌ** (*yang mempunyai pintu. Di sebelah dalamnya ada rahmat*) ada bagian yang menghadap orang-orang yang beriman — **وَوَظَاهِرَةٌ** (*dan di sebelah luarnya*) ada bagian yang menghadap orang-orang munafik — **مِنْ قِيلِهِ الْعَذَابُ** (*dari situ ada azab*).

**يَنَادُوهُمْ أَلَمْ يَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَضْتُمْ الْأَمْثَالَ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَزَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ**

14. **يَنَادُوهُمْ أَلَمْ يَكُنْ مَعَكُمْ** (Orang-orang munafik itu memanggil mereka — orang-orang mukmin —: "Bukankah kami dahulu bersama-sama kalian?") dalam ketaatan kepada Allah. — **قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ** (Mereka menjawab: "Benar, tetapi kalian mencelakakan diri kalian sendiri) disebabkan ke-munafikan kalian — **وَتَرَبَّصْتُمْ** (*dan kalian selalu mengincar*) kehancuran orang-orang mukmin — **وَارْتَبْتُمْ** (*dan kalian ragu-ragu*) masih ragu terhadap agama Islam — **وَغَرَضْتُمْ الْأَمْثَالَ** (*serta kalian ditipu oleh angan-angan kosong*) yakni ketamakan-ketamakan — **حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ** (*sehingga datanglah ketetapan Allah*) yaitu kematian — **وَغَزَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ** (*dan kalian telah ditipu terhadap Allah oleh yang amat penipu*) yakni oleh setan.

**وَالْيَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْكُمْ قَوْمُكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ وَأُولَٰئِكَ هِيَ مَوْلَاكُمْ وَهُمْ لِلْأُصْحَابِ**

15. **وَالْيَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْكُمْ** (*Maka pada hari ini tidak diterima*) dapat dibaca yu-

*khāzu* dan *tu-khāzu* — وَمِنْكُمْ فُذْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۗ مَا أُولَٰئِكَ النَّارُ الَّتِي هِيَ مَوْلَاكُمْ  
(tebusan dari kalian dan tidak pula dari orang-orang kafir. Tempat kalian  
ialah neraka. Neraka itulah tempat yang layak buat kalian) tempat yang uta-  
ma bagi kalian. — وَبِئْسَ الْمَصِيرُ (Dan neraka itu adalah seburuk-buruk tem-  
pat kembali”) tempat kembali yang paling buruk adalah neraka.

الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ۝

16. الَّذِينَ آمَنُوا (Belumkah datang) maksudnya apakah belum tiba saatnya  
الَّذِينَ آمَنُوا (bagi orang-orang yang beriman) ayat ini diturunkan berkenaan  
dengan kelakuan para sahabat, yaitu sewaktu mereka banyak bergurau — أَنْ  
تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ (untuk tunduk hati mereka mengingat Allah dan  
mengingat apa yang telah diturunkan kepada mereka) dapat dibaca *nazzala*  
dan *nazala* — مِنَ الْحَقِّ (berupa kebenaran) yakni Al-Qur'an — وَلَا يَكُونُوا  
كَالَّذِينَ أُوتُوا (dan janganlah mereka) di'ataskan kepada lafaz *takhsya'a* — الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ  
(seperti orang-orang yang sebelumnya telah diturunkan Al-Ki-  
tab kepadanya) mereka adalah orang-orang Yahudi dan orang-orang Nasrani  
فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ (kemudian berlalulah masa yang panjang atas mereka) yaitu  
zaman antara mereka dan nabi-nabi mereka telah berlalu sangat lama  
فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ (lalu hati mereka menjadi keras) tidak lunak lagi untuk meng-  
ingat Allah. — وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ (Dan kebanyakan di antara mereka adalah  
orang-orang fasik).

إِذْ عَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۝

17. إِذْ عَلِمُوا (Ketahuilah oleh kalian) khiṭab ayat ini ditujukan kepada orang-  
orang mukmin yang telah disebutkan di atas tadi — أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ  
مَوْتِهَا (bahwa sesungguhnya Allah menghidupkan bumi sesudah matinya) de-

ngan menumbuhkan tumbuh-tumbuhan padanya, demikianlah Allah menjadikan hati kalian untuk taat dan khusyuk kembali dalam mengingat Allah.

قَدَّيْنَا لَكُمْ آيَاتٍ (Sesungguhnya Kami telah menjelaskan kepada kalian tanda-tanda) yang menunjukkan akan kekuasaan Kami terhadap hal ini dan hal-hal lainnya — لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (supaya kalian memikirkannya).

إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَالْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لِيُضْعِفَ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

18. إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ (Sesungguhnya orang-orang yang membenarkan, baik laki-laki) *muṣṣaddiqīna* berasal dari maṣdar *taṣadduq*, kemudian huruf ta didigamkan kepada huruf ṣad, sehingga jadilah *muṣṣaddiqīna*, bentuk asalnya adalah *mutaṣaddiqīna* — وَالْمُصَّدِّقَاتِ (maupun perempuan) yang percaya kepada Allah dan Rasul-Nya. Menurut qiraat lain, kedua lafaz tersebut dibaca tanpa tasydid, sehingga bacaannya menjadi *innal muṣaddiqīna wal muṣaddiqāti*, karena dianggap berasal dari *taṣdiq*, sehingga artinya menjadi: Sesungguhnya orang-orang yang beriman, baik laki-laki maupun perempuan (dan meminjamkan kepada Allah pinjaman yang baik) damir yang ada pada lafaz *aqraḍū* kembali pada laki-laki dan perempuan, karena memprioritaskan kaum laki-laki. Fi'il atau kata kerja di sini di'atafkan kepada Isim, yaitu kepada ṣilah alif dan lam, karena sesungguhnya lafaz *al-muṣṣaddiqīna wal muṣṣaddiqāti* yang dimasuki alif dan lam sama kedudukannya dengan fi'il yang berada sesudah ṣilah. Disebutkannya lafaz *al-qarḍu* berikut sifatnya sesudah pengertian *taṣadduq*, hal ini memberikan pengertian adanya ikatan di antara lafaz-lafaz tersebut. Atau dengan kata lain, orang-orang yang membenarkan Allah dan Rasul-Nya itu adalah orang-orang yang mau meminjamkan kepada Allah pinjaman yang baik — يُضْعِفُ (maka Allah akan melipatgandakan) menurut suatu qiraat dibaca *yuḍa'-'af* dengan memakai tasydid pada huruf 'ainnya, artinya balasan pinjaman mereka itu akan dilipatgandakan pahalanya — لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ (kepada mereka; dan bagi mereka pahala yang banyak).

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ وَالشَّهَادَةُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

19. **وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّٰدِقُونَ** (Dan orang-orang yang beriman kepada Allah dan Rasul-Nya, mereka itu adalah orang-orang *ṣiddiqin*) orang-orang yang sangat beriman kepada Allah dan Rasul-Nya — **وَالشَّٰهَدَٰءِ** (dan orang-orang yang menjadi saksi di sisi Tuhan mereka) atas kedustaan umat-umat yang terdahulu terhadap nabi-nabi mereka. — **لَهُمْ** (Bagi mereka pahala dan cahaya mereka. Dan orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami) yang menunjukkan kepada keesaan Kami — **أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ** (mereka itulah penghuni-penghuni Jahim) yakni neraka.

**إِغْلُومًا ۗ إِنَّمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ ۗ وَلَهُمْ زِينَةٌ ۗ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ ۗ وَتَكَٰثُرٌ فِي الْأَمْوَٰلِ ۗ وَالْأَوْلَادُ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّٰرَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَٰسِفٌ فَرَتُهُ مُمْضِرًا تَمْ يَكُونُ حُطَّلًا ۗ وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۗ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ ۗ وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَمَتًا ۗ الْغُرُورِ ۗ**

20. **إِغْلُومًا ۗ إِنَّمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ ۗ وَلَهُمْ زِينَةٌ** (Ketahuilah, bahwa sesungguhnya kehidupan dunia itu hanyalah permainan dan suatu yang melalaikan, perhiasan) sebagai perhiasan — **وَ تَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ ۗ وَتَكَٰثُرٌ فِي الْأَمْوَٰلِ ۗ وَالْأَوْلَادُ** (dan bermegah-megahan antara kalian serta berbangga-bangga tentang banyaknya harta dan anak) artinya menyibukkan diri di dalamnya. Adapun mengenai ketaatan dan hal-hal yang membantu menuju kepadanya termasuk perkara-perkara akhirat — **كَمَثَلِ** (seperti) kehidupan dunia yang menyilaukan kalian dan kepunabannya sesudah itu bagaikan — **غَيْثٍ** (hujan) bagaikan air hujan merasa takjub — **أَعْجَبَ الْكُفَّٰرَ** (yang membuat orang-orang yang bertani merasa kagum) merasa takjub — **نَبَاتُهُ** (akan tanam-tanamannya) yang tumbuh disebabkan turunnya hujan itu — **ثُمَّ يَٰسِفٌ** (kemudian tanaman itu menjadi kering) lapuk dan kering (dan kamu lihat warnanya yang kuning itu, kemudian menjadi hancur) menjadi keropos dan berjatuh dituip angin. — **وَ فِي الْآخِرَةِ** (Dan di akhirat ada azab yang keras) bagi orang-orang yang lebih memilih keduniawian — **وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ** (dan ampunan dari Allah

serta keridaan-Nya) bagi orang-orang yang lebih memilih akhirat daripada dunia. — وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا (Dan kehidupan dunia ini tidak lain) maksudnya ber-senang-senang dalam dunia ini tiada lain — إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ (hanyalah kesenangan yang menipu).

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۝

21. سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ (Berlombalah kalian kepada ampunan dari Tuhan kalian dan surga yang luasnya seluas langit dan bumi) seandainya jarak di antara keduanya dapat diukur; lafaz *al-'ard* artinya luas. — أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ (yang disediakan bagi orang-orang yang beriman kepada Allah dan Rasul-Nya. Itulah karunia Allah, diberikan-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah mempunyai karunia yang besar).

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَنْ نَبْرَأَهَا إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ۝

22. مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ (Tiada suatu bencana pun yang menimpa di bumi) seperti kekeringan — وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ (dan tidak pula pada diri kalian sendiri) seperti sakit dan kematian anak — إِلَّا فِي كِتَابٍ (melainkan telah tertulis dalam kitab) di Lauh Mahfuz — مِّن قَبْلِ أَنْ نَبْرَأَهَا (sebelum Kami menciptakannya) sebelum Kami menciptakan semuanya. Demikian pula mengenai hal yang menyangkut nikmat dikatakan seperti itu. — إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ (Sesungguhnya yang demikian itu adalah mudah bagi Allah).

لِيَكِلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَتَقَرُّوهُمَا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُتَعَبٍ ۝

23. لِيَكِلَا (Supaya janganlah) Lafaz *kay* di sini menasabkan fi'il yang

jatuh sesudahnya, maknanya sama dengan lafaz *an*. Allah SWT. menjelaskan yang demikian itu supaya janganlah — **تَأْسُوا** (*kalian berduka cita*) bersedih hati — **عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا** (*terhadap apa yang luput dari kalian, dan supaya kalian jangan terlalu gembira*) artinya gembira yang dibarengi dengan rasa takabur, berbeda halnya dengan gembira yang dibarengi dengan rasa syukur atas nikmat — **بِمَا آتَاكُمْ** (*terhadap apa yang diberikan-Nya kepada kalian*) jika lafaz *ātākum* dibaca panjang, maknanya sama dengan lafaz *a'ākum*, artinya apa yang diberikan-Nya kepada kalian. Jika dibaca pendek, yaitu *atākum*, artinya apa yang didatangkan-Nya kepada kalian — **وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ** (*Dan Allah tidak menyukai setiap orang yang sombong*) dengan apa yang telah diberikan oleh Allah kepadanya — **فَنُؤُورٍ** (*lagi membanggakan diri*) mem-bangga-banggakannya terhadap orang lain.

**الَّذِينَ يَبْغُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُغْلِ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَمِيدُ**

24. **الَّذِينَ يَبْغُلُونَ** (*Orang-orang yang kikir*) tidak mau menunaikan apa yang telah diwajibkan atas mereka — **وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُغْلِ** (*dan menyuruh manusia berbuat kikir*) supaya jangan menunaikan kewajiban itu, maka bagi mereka ancaman yang keras dari Allah. — **وَمَنْ يَتَوَلَّ** (*Dan barang siapa yang berpaling*) dari menunaikan apa yang telah diwajibkan atasnya — **فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ** (*maka sesungguhnya Allah Dialah*) lafaz *huwa* adalah *ḍamir faṣl*, sedangkan menurut suatu qiraat tanpa memakainya — **الْعَزِيزُ** (*Yang Mahakaya*) artinya tidak membutuhkan orang lain — **الْحَمِيدُ** (*lagi Maha Terpuji*) terhadap keka-sih-kekasih-Nya.

**لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْفَعَةٌ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ**

25. **لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا** (*Sesungguhnya Kami telah mengutus rasul-rasul Kami*) yaitu malaikat-malaikat-Nya kepada nabi-nabi — **بِالْبَيِّنَاتِ** (*dengan mem-*



bawa bukti-bukti yang nyata) hujjah-hujjah yang jelas dan akurat — وَأَنْزَلْنَا  
 مَعَهُمُ الْكِتَابَ (dan telah Kami turunkan bersama mereka Al-Kitab) lafaz al-ki-  
 tāb ini sekalipun bentuknya mufrad, tetapi makna yang dimaksud adalah ja-  
 mak, yakni al-kutub — وَالْيَمِّازَانَ (dan neraca) yakni keadilan — لِيَقُومَ النَّاسُ  
 بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ (supaya manusia dapat melaksanakan keadilan. Dan Ka-  
 mi ciptakan besi) maksudnya Kami keluarkan besi dari tempat-tempat pe-  
 nambangannya — فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ (yang padanya terdapat kekuatan yang hebat)  
 yakni dapat dipakai sebagai alat untuk berperang — وَمَنْ فَاعِلٌ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ  
 (dan berbagai manfaat bagi manusia, dan supaya Allah mengetahui) supaya  
 Allah menampilkan; lafaz waliya'lamallahu dia'ataskan pada lafaz liyaqūman  
 nāsu — مَنْ يُصْرَفُهُ (siapa yang menolong-Nya) maksudnya siapakah yang  
 menolong agama-Nya dengan memakai alat-alat perang yang terbuat dari besi  
 dan lain-lainnya itu — وَرَسُولًا بِالْغَيْبِ (dan rasul-rasul-Nya, padahal Allah tidak  
 dilihatnya) lafaz bil gāibi menjadi hāl atau kata keterangan keadaan dari da-  
 mir ha yang terdapat pada lafaz yanşuruhu, yakni sekalipun Allah tidak terli-  
 hat oleh mereka di dunia ini. Ibnu Abbas r.a. memberikan penakwilannya,  
 mereka menolong agama-Nya, padahal mereka tidak melihat-Nya. — إِنَّ اللَّهَ  
 قَوِيٌّ عَزِيزٌ (Sesungguhnya Allah Mahakuat lagi Mahaperkasa) artinya Dia ti-  
 dak memerlukan pertolongan siapa pun, tetapi perbuatan itu manfaatnya  
 akan dirasakan sendiri oleh orang yang mengerjakannya.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النَّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُّقْتَدُونَ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ

26. وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النَّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ (Dan sesungguhnya

Kami telah mengutus Nuh dan Ibrahim dan Kami jadikan pada keturunan ke-  
 duanya kenabian dan Al-Kitab) yaitu kitab yang empat: Taurat, Injil, Zabur,  
 dan Al-Furqan. Kitab-kitab tersebut diturunkan kepada anak cucu Nabi Ibra-  
 him — فَمِنْهُمْ مُّقْتَدُونَ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ (maka di antara mereka ada yang meneri-  
 ma petunjuk dan kebanyakan di antara mereka adalah orang-orang fasik).

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَاتَّبَعَتْهُ إِلَاقِيمٌ لَّهُ فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ

رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٧﴾

27. ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً (Kemudian Kami iringi di belakang mereka dengan rasul-rasul Kami dan Kami iringi pula dengan Isa putra Maryam; dan Kami berikan kepadanya Injil dan Kami jadikan dalam hati orang-orang yang mengikutinya rasa santun dan kasih sayang. Dan kerahbaniyahan) yakni tidak mau kawin dan hidup membaktikan diri di dalam gereja-gereja مَا كَتَبْنَاهَا (yang mereka ada-adakan) oleh diri mereka sendiri — عَلَيْهِمْ (padahal Kami tidak mewajibkannya kepada mereka) Kami tidak memerintahkan hal itu kepada mereka — إِلَّا (tetapi) melainkan mereka mengerjakannya — ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ (untuk mencari keridaan) demi mencari kerelaan اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا (Allah, lalu mereka tidak memeliharanya dengan pemeliharaan yang semestinya) karena kebanyakan di antara mereka meninggalkannya dan kafir kepada agama Nabi Isa, lalu mereka memasuki agama raja mereka. Akan tetapi masih banyak pula di antara mereka yang berpegang teguh kepada ajaran Nabi Isa, lalu mereka beriman kepada Nabi Muhammad فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا (Maka Kami berikan kepada orang-orang yang beriman) kepada Nabi Isa — وَمِنْهُمْ أَجْرُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ (di antara mereka pahalanya dan banyak di antara mereka orang-orang fasik).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَأَمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَعْفُوْا لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٨﴾

28. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا Hai orang-orang yang beriman) kepada Nabi Isa اتَّقُوا اللَّهَ وَأَمِنُوا بِرَسُولِهِ (bertakwalah kepada Allah dan berimanlah kepada Rasul-Nya) kepada Nabi Muhammad SAW. dan Nabi Isa — يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ (niscaya Allah memberikan kepada kalian dua bagian) dua kali bagian — مِنْ رَحْمَتِهِ (dari rahmat-Nya) karena kalian telah beriman kepada dua nabi — وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ (dan menjadikan untuk kalian cahaya yang dengan cahaya

itu kalian dapat berjalan) di atas Şiraṭ — وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (dan Dia mengampuni kalian. Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang).

لَعَلَّ يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ الْأَيْقِدُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَإِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ  
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

29. لَعَلَّ يَعْلَمَ (Supaya diketahui) maksudnya Allah menerangkan hal tersebut kepada kalian supaya diketahui — أَهْلُ الْكِتَابِ (oleh Ahli Kitab) Taurat yang tidak beriman kepada Nabi Muhammad — أَنَّ (bahwa) an di sini adalah bentuk takhfiif dari *anna* yang ditasydidkan, artinya bahwasanya mereka لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ (mereka tiada mendapat sedikit pun akan karunia Allah) berbeda dengan apa yang mereka duga, yaitu bahwasanya mereka adalah kekasih-kekasih Allah dan orang-orang yang mendapat keridaan-Nya — وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ (dan bahwasanya karunia itu berada di tangan kekuasaan Allah. Dia berikan karunia itu) yakni Dia memberikannya — مَنْ يَشَاءُ (kepada siapa yang dikehendaki-Nya) maka Dia memberikan karunia-Nya kepada orang-orang yang beriman di antara mereka, berupa pahala yang mereka terima sebanyak dua kali lipat, sebagaimana keterangan yang telah lalu. Yaitu karena beriman kepada dua nabi. — وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ (Dan Allah mempunyai karunia yang besar).

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-HADĪD

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Ibnu Abu Syabah di dalam kitab *Al-Muṣannaf*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abdul Aziz ibnu Abu Rawwad, bahwasanya kalangan para

sahabat Nabi SAW. senang bersenda gurau dan banyak tertawa; lalu turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Belumkah datang waktunya bagi orang-orang yang beriman ..."* (Q.S. 57 Al-Hadīd, 16)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula hadis lainnya melalui Muqatil ibnu Hibban yang telah menceritakan bahwasanya para sahabat Nabi SAW. mulai gemar melakukan sesuatu yang berbau senda gurau, maka Allah segera menurunkan firman-Nya:

*"Belumkah datang waktunya bagi orang-orang yang beriman, untuk tunduk hati mereka mengingat Allah ..."* (Q.S. 57 Al-Hadīd, 16)

Assaddi telah mengetengahkan hadis ini melalui Al-Qasim yang telah menceritakan bahwa para sahabat merasa jenuh, maka mereka berkata: "Wahai Rasulullah, ceritakanlah kepada kami (untuk menghibur kami)". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Kami menceritakan kepadamu kisah yang paling baik".* (Q.S. 12 Yusuf, 3)

Kemudian mereka (para sahabat) merasa jenuh, maka mereka berkata: "Wahai Rasulullah ceritakanlah kepada kami". Maka Allah segera menurunkan Firman-Nya:

*"Belumkah datang waktunya bagi orang-orang yang beriman, untuk tunduk hati mereka mengingat Allah".* (Q.S. 57 Al-Hadīd, 16)

Ibnul Mubarak di dalam kitab *Az-Zuhd*-nya telah mengetengahkan bahwasanya Sufyan telah menceritakan kepada kami sebuah hadis melalui Al-A'masy yang telah menceritakan bahwa sewaktu para sahabat Nabi SAW. datang ke Madinah, lalu mereka memperoleh kehidupan yang baik, yang sebelumnya mereka hidup dalam penderitaan dan kemiskinan seakan-akan mereka telah terlepas dari apa yang telah mereka alami sebelumnya. Lalu turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Belumkah datang waktunya bagi orang-orang yang beriman, untuk tunduk hati mereka ..."* (Q.S. 57 Al-Hadīd, 16)

Imam Tabrani di dalam kitab *Al-Ausat*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis yang di dalam sanadnya terdapat salah seorang perawi yang belum dikenal. Hadis ini bersumber dari Ibnu Abbas r.a., bahwa ada empat puluh orang datang menghadap kepada Nabi SAW., mereka adalah teman-teman Raja Najasyi (Negus) sebagai delegasi darinya. Lalu mereka ikut berperang bersama Nabi SAW.; pada kami ada dua pahala, dan bagi kalian hanya satu pahala. Hal itu dirasa gugur dalam perang tersebut, mereka hanya mengalami luka-luka.

Setelah mereka melihat keadaan orang-orang mukmin yang memerlukan bantuan materiil, lalu mereka berkata kepada Rasulullah SAW: "Wahai Rasulullah, sesungguhnya kami ini adalah orang-orang yang kaya di negeri kami. Maka izinkanlah kami mendatangkan harta kami untuk membantu dan menyantuni orang-orang muslim yang membutuhkannya". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Orang-orang yang telah Kami datangkan kepada mereka Al-Kitab sebelum Al-Qur'an, mereka beriman pula dengan Al-Qur'an itu ..."* (Q.S. 28, Al-Qaṣaṣ, 52)

dan beberapa ayat berikutnya.

Setelah ayat-ayat di atas diturunkan, mereka berkata: "Hai golongan kaum muslim, ingatlah, barang siapa di antara kami yang beriman kepada Kitab kalian, maka baginya ada dua pahala. Dan barang siapa yang tidak beriman (di antara kami) kepada Kitab kalian, maka baginya hanya satu pahala, sama halnya dengan pahala kalian". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman (kepada rasul), bertakwalah kepada Allah dan berimanlah kepada rasul-Nya (Nabi Muhammad), niscaya Allah memberikan rahmat-Nya kepada kalian dua bagian ..."* (Q.S. 57 Al-Hadīd, 28)

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Muqatil yang telah menceritakan bahwa sewaktu ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"Mereka itu diberi pahala dua kali disebabkan kesabaran mereka ..."* (Q.S. 28 Al-Qaṣaṣ, 54)

Lalu orang-orang yang beriman dari kalangan Ahli Kitab membanggakan dirinya atas sahabat-sahabat Nabi SAW. seraya mengatakan: "Bagi kami ada dua pahala dan bagi kalian hanya satu pahala". Hal itu dirasakan amat berat oleh para sahabat, lalu Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman (kepada rasul), bertakwalah kepada Allah dan berimanlah kepada rasul-Nya, niscaya Allah memberikan rahmat-Nya kepada kalian dua bagian ..."* (Q.S. 57, Al-Hadīd, 28)

Maka Allah melalui ayat ini menjadikan pahala dua kali bagi orang-orang mukmin, sama halnya dengan orang-orang yang beriman kepada Rasulullah SAW. dari kalangan Ahli Kitab.

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Qatadah yang telah menceritakan bahwa telah sampai berita kepada kami, ketika ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"niscaya Allah memberikan rahmat-Nya kepada kalian dua bagian".* (Q.S. 57 Al-Hadīd, 28)

Orang-orang Ahli Kitab merasa dengki terhadap kaum muslim setelah ada ayat tersebut, maka Allah menurunkan pula firman-Nya yang lain, yaitu:

*"(Kami terangkan yang demikian itu) supaya Ahli Kitab mengetahui ..."* (Q.S. 57 Al-Hadīd, 29)

Imam Ibnul Munzir telah mengetengahkan pula hadis lainnya melalui Muja-hid yang telah menceritakan bahwa orang-orang Yahudi telah mengatakan: "Sudah dekat masanya akan turun seorang nabi dari kalangan kami, dia kelak akan memotong tangan dan kaki". Lalu setelah nabi yang dimaksud mun-

---

cul dari kalangan bangsa Arab, mereka mengingkarinya. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

“(Kami terangkan yang demikian itu) supaya Ahli Kitab mengetahui ...”  
(Q.S. 57 Al-Hadīd, 29)

Yakni supaya mereka mengetahui karunia Allah, yang dimaksud adalah kenabian.

---

## 58. SURAT AL-MUJĀDILAH (WANITA PENDEBAT)

Madaniyyah, 22 ayat  
Turun sesudah surat Al-Munāfiqun

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

### JUZ 28

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَنَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ

سَمِيعٌ بَصِيرٌ

1. **قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ** (Sesungguhnya Allah telah mendengar perka-  
taan wanita yang mengajukan gugatan kepada kamu) yakni seorang wanita  
yang melapor kepadamu, hai nabi — **فِي زَوْجِهَا** (tentang suaminya) yang telah  
mengucapkan kata-kata zihar kepadanya. Suami wanita itu berkata kepada-  
nya: "Kamu menurutku bagaikan punggung ibuku". Lalu wanita itu menanya-  
kan hal tersebut kepada Nabi SAW. Maka Nabi SAW. menjawabnya, bahwa  
dia haram atas suaminya. Hal ini sesuai dengan tradisi yang berlaku di ka-  
langan mereka, bahwa zihar itu akibatnya adalah perpisahan untuk selama-  
lamanya. Wanita yang dimaksud bernama Khaulah binti Sa'lahah, sedangkan  
suaminya bernama Aus ibnuṣ Ṣamit — **وَنَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ** (dan mengadu-  
kan halnya kepada Allah) yakni tentang keadaannya yang tidak mempunyai  
orang tua dan famili yang terdekat, serta keadaan ekonominya yang serba ke-  
kurangan, di samping itu ia menanggung beban anak-anaknya yang masih ke-  
cil-kecil; apabila anak-anaknya dibawa oleh suaminya, niscaya mereka akan  
tersia-sia dan tak terurus lagi keadaannya; tetapi apabila anak-anak itu diba-  
wah pemeliharaannya, niscaya mereka akan kelaparan. — **وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا**  
(Dan Allah mendengar soal jawab antara kamu berdua) dialog kamu berdua.  
**إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ** (Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Melihat)  
artinya Maha Mengetahui.

الَّذِينَ يُظْهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا الْيَتَامُ وَلَدَتْهُمْ وَأُمَّهَاتُهُمْ  
 يَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ

2. الَّذِينَ يُظْهِرُونَ (Orang-orang yang menzihar) asal kata *yazzahharūna* adalah *yatazahharūna*, kemudian huruf ta diidgamkan ke dalam huruf za sehingga jadilah *yazzahharūna*. Akan tetapi, menurut suatu qiraat dibaca dengan memakai huruf alif di antara huruf za dan ha, sehingga bacaannya menjadi *yazāharūna*. Menurut qiraat lainnya dibaca seperti wazan *yuqātīluna*, yakni menjadi *yuzārihūna*. Lafaz yang sama pada ayat berikutnya berlaku pula ketentuan ini — وَمِنْكُمْ مَنْ نَسَأَهُمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا الْيَتَامُ (istrinya di antara kalian, padahal tiadalah istri mereka itu ibu mereka. Ibu-ibu mereka tidak lain hanyalah wanita-wanita) lafaz *al-lā-īy* dapat dibaca dengan memakai huruf ya, dapat pula dibaca tanpanya — وَلَدَتْهُمْ وَأُمَّهَاتُهُمْ (yang melahirkan mereka. Dan sesungguhnya mereka) dengan melakukan zihar itu يَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا (sungguh-sungguh mengucapkan suatu perkataan yang mungkar dan dusta). — وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ (Dan sesungguhnya Allah Maha Pemaaf lagi Maha Pengampun) kepada orang yang melakukan zihar dengan pembayaran kifarat.

وَالَّذِينَ يُظْهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رُبَّةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَآثَا ذَلِكُمْ  
 تُوعِظُونَ بِهِ وَاللَّهُ مَاتَعْمَلُونَ خَيْرٌ

3. وَالَّذِينَ يُظْهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا (Dan orang-orang yang menzihar istri mereka, kemudian mereka hendak menarik kembali apa yang mereka ucapkan) tentang zihar ini, umpamanya dia bersikap berbeda dengan apa yang telah dikatakannya itu, yaitu dengan cara tetap memegang istri yang diziharnya. Sedangkan perbuatan ini jelas bertentangan dengan maksud dari perkataan zihar, yaitu menggambarkan istri dengan sifat yang menjadikannya haram bagi dia — فَتَحْرِيرُ رُبَّةٍ (maka memerdekakan seorang budak) maksudnya wajib atasnya memerdekakan seorang budak — مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَآثَا ذَلِكُمْ (sebelum kedua suami istri itu bercampur) bersetubuh. — تُوعِظُونَ بِهِ وَاللَّهُ مَاتَعْمَلُونَ خَيْرٌ (Demikianlah yang diajarkan kepada kalian, dan Allah Maha Mengetahui apa yang kalian kerjakan).



فَمَنْ لَمْ يَحِدْ فَصِيَامَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَآتَا فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ وَأَطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ

4. فَمَنْ لَمْ يَحِدْ (Maka barang siapa yang tidak mendapatkan) budak فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ (maka wajib atasnya berpuasa dua bulan berturut-turut, sebelum keduanya bercampur. Maka siapa yang tidak mampu) melakukan puasa — وَأَطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا (memberi makan enam puluh orang miskin) diwajibkan atasnya, yakni sebelum keduanya bercampur kembali sebagai suami istri, untuk tiap-tiap orang miskin satu mudd makanan pokok negeri orang yang bersangkutan. Kesimpulan hukum ini berdasarkan pemahaman menyamakan pengertian yang mutlak dengan yang muqayyad. — ذَلِكَ (Demikianlah) keringanan ini dengan memakai kifarat — تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ (supaya kalian beriman kepada Allah dan Rasul-Nya. Dan itulah) yakni hukum-hukum tersebut — حُدُودُ اللَّهِ (batasan-batasan Allah, dan bagi orang-orang yang ingkar) kepada batasan-batasan atau hukum-hukum Allah itu — عَذَابٌ أَلِيمٌ (azab yang sangat pedih) atau siksaan yang amat menyakitkan.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَيْتُوكَمَا كَيْتُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ

5. إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ (Sesungguhnya orang-orang yang menentang) orang-orang yang melawan — اللَّهِ وَرَسُولَهُ كَيْتُوكَمَا كَيْتُ الَّذِينَ (Allah dan Rasul-Nya pasti mendapat kehinaan) mereka pasti akan memperoleh kehinaan — مِنْ قَبْلِهِمْ (sebagaimana orang-orang yang sebelum mereka telah mendapat kehinaan) karena mereka menentang rasul-rasul mereka. — وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ (Sesungguhnya Kami telah menurunkan ayat-ayat yang jelas) yang menunjukkan kebenaran Rasul. — وَاللْكَافِرِينَ (Dan bagi orang-orang yang kafir) yang ingkar kepada ayat-ayat itu — عَذَابٌ مُهِينٌ (ada azab yang menghina) yaitu siksaan yang membuat mereka hina.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

6. يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ (Pada hari ketika mereka semuanya dibangkitkan Allah, lalu diberitakannya-Nya kepada mereka apa yang telah mereka kerjakan. Allah menghitung amal perbuatan itu, padahal mereka telah melupakannya. Dan Allah Maha Menyaksikan segala sesuatu).

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا آدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

7. أَلَمْ تَرَ (Tidakkah kamu perhatikan) tidakkah kamu ketahui — أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا آدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (bahwa sesungguhnya Allah mengetahui apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi? Tiada pembicaraan rahasia antara tiga orang, melainkan Dialah yang keempatnya) yakni melalui ilmu-Nya. — بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (Dan tiada pembicaraan antara lima orang, melainkan Dialah yang keenamnya. Dan tiada pula pembicaraan antara jumlah yang kurang dari itu atau lebih banyak, melainkan Dia ada bersama mereka di mana pun mereka berada. Kemudian Dia akan memberitakan kepada mereka pada hari kiamat apa yang telah mereka kerjakan. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu).

أَلَمْ تَرَ لِيِ الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ بِالْآثِمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحْيِكَ بِهِ اللَّهُ وَ يَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُكُمْ جَهَنَّمُ يَصَلُونَهَا فَئِسَّ الْمَصِيرُ

8. أَلَمْ تَرَ (Apakah tidak kamu perhatikan) apakah tidak kamu lihat لِيِ الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ بِالْآثِمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ

**الرَّسُولِ** (orang-orang yang telah dilarang mengadakan pembicaraan rahasia, kemudian mereka kembali mengerjakan larangan itu dan mereka mengadakan pembicaraan rahasia untuk berbuat dosa, permusuhan dan durhaka kepada rasul) mereka adalah orang-orang Yahudi; Nabi SAW. telah melarang mereka dari pembicaraan rahasia yang dahulu sering mereka lakukan. Pembicaraan rahasia mereka itu dalam rangka merencanakan tindakan sabotase terhadap kaum mukmin, dimaksud supaya mereka dapat menanamkan keraguan dalam hati kaum mukmin. — **وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ** (Dan apabila mereka datang kepadamu, mereka mengucapkan salam kepadamu) hai Nabi — **بِمَا لَمْ يُحْيِكَ** (dengan memberi salam yang bukan sebagai yang ditentukan Allah untukmu) yaitu perkataan mereka: "As-sāmu'alaika", yakni kematian atasmu. **وَيَقُولُونَ فِي أَنفُسِهِمْ لَوْلَا** (Dan mereka mengatakan pada diri mereka sendiri: "Mengapa tidak) kenapa tidak — **يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ** (diturunkan azab atas kami oleh Allah disebabkan apa yang kita katakan itu?) yakni salam penghinaan yang kami katakan itu. Kalau begitu, dia bukanlah seorang nabi, sekalipun dia adalah nabi. — **حَسِبْتُمْ أَنهَ تَصَلُّونَهَا فَيَنسَ الْوَجْدُ** (Cukuplah bagi mereka neraka Jahannam yang akan mereka masuki. Dan seburuk-buruk tempat kembali itu) adalah neraka Jahannam.

**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ تَتَذَكَّرُونَ بِالَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِيمَانِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَتَنَاجَوُا بِالْبُيُوتِ  
وَالتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ**

9. **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ تَتَذَكَّرُونَ بِالَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِيمَانِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَتَنَاجَوُا بِالْبُيُوتِ** (Hai orang-orang yang beriman, apabila kalian mengadakan pembicaraan rahasia, janganlah kalian membicarakan tentang berbuat dosa, permusuhan, dan durhaka kepada rasul. Dan bicarakanlah tentang berbuat kebajikan dan takwa. Dan bertakwalah kepada Allah yang kepada-Nya kalian akan dikembalikan).

**إِنَّمَا التَّجْوَىٰ مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ**  
**فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ**

10. **إِنَّمَا التَّجْوَى** (Sesungguhnya pembicaraan rahasia itu) yakni yang mem-bicarakan berbuat dosa dan yang sejenisnya — **مِنَ الشَّيْطَانِ** (adalah dari se-tan) melalui bujuk rayuannya — **لِيَعْزُنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيْسَ** (supaya orang-orang yang beriman itu berduka cita, sedangkan tiadalah) pembicaraan itu **يَضُرَّهُمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ** (dapat memberikan mudarat kepada mereka barang sedikit pun kecuali dengan izin Allah) atas kehendak-Nya — **وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ** (dan kepada Allah-lah hendaknya orang-orang yang beriman ber-tawakal).

**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفْتَحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَأَفْحُوا يَفْسَحَ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا**  
**فَأَنْشُرُوا يُرَفِعَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ** ①

11. **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفْتَحُوا** (Hai orang-orang yang beriman, apabila dikatakan kepada kalian: "Berlapang-lapanglah) berluas-luaslah **فِي الْمَجَالِسِ** (dalam majelis") yaitu majelis tempat Nabi SAW. berada, dan majelis zikir, sehingga orang-orang yang datang kepada kalian dapat tempat duduk. Menurut suatu qiraat, lafaz *al-majālis* dibaca *al-majlis* dalam bentuk mufrad — **فَأَفْحُوا يَفْسَحَ اللَّهُ لَكُمْ** (maka lapangkanlah, niscaya Allah akan memberi kelapangan untuk kalian) di surga nanti. — **وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا** (Dan apabila dikatakan: "Berdirilah kalian") untuk melakukan salat dan hal-hal lainnya yang termasuk amal-amal kebaikan — **فَأَنْشُرُوا** (maka berdirilah) menurut qiraat lainnya kedua-duanya dibaca *fansyuzū* dengan memakai ha-rakat *ḍammah* pada huruf *syin*nya — **يُرَفِعَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ** (niscaya Allah akan meninggikan orang-orang yang beriman di antara kalian) karena ketaat-annya dalam hal tersebut — **وَ** (dan) Dia meninggikan pula — **الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ** (orang-orang yang diberi ilmu pengetahuan beberapa dera-jat) di surga nanti. — **وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ** (Dan Allah Maha Mengetahui apa yang kalian kerjakan).

**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَادَا جَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِ مُوَابِقِينَ يَدَيَّ تُجُوبُكُمْ صَدَقَةٌ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ**

**وَأَطَهَّرُ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ**

12. **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَجَاوَزْتُمُ الرَّسُولَ** (Hai orang-orang yang beriman, apabila kalian mengadakan pembicaraan khusus dengan rasul) yakni kalian bermaksud melakukannya dengan dia — **فَقَدْ مَوَّابِينَ يَدِي بَجْوَاكُمْ** (hendaklah kalian mengeluarkan sebelum pembicaraan kalian itu) sebelum pembicaraan khusus itu diadakan — **صَدَقَةٌ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ وَأَطَهَّرُ** (sedekah. Yang demikian itu adalah lebih baik bagi kalian dan lebih bersih) artinya lebih memberihkan dosa-dosa kalian — **فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا** (jika kalian tidak menemukan) apa yang kalian sedekahkan — **وَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ** (maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun) terhadap pembicaraan khusus yang akan kalian lakukan itu **رَحِيمٌ** (lagi Maha Penyayang) terhadap kalian. Makna yang dimaksud, tiada dosa bagi kalian untuk melakukan pembicaraan khusus itu, sekalipun tanpa sedekah. Kemudian ayat ini dimansukh oleh firman berikutnya, yaitu:

**أَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ بَجْوَاكُمْ صَدَقَاتٍ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ**

13. **أَشْفَقْتُمْ** (Apakah kalian takut) dapat dibaca tahqiq dan tas-hil, artinya merasa takut dari — **أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ بَجْوَاكُمْ صَدَقَاتٍ** (karena kamu memberikan sedekah sebelum pembicaraan dengan rasul) karena takut menjadi miskin. — **فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا** (Maka jika kalian tiada memperbuatnya) artinya tidak memberikan sedekah — **وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ** (dan Allah telah memberi tobat kepada kalian) maksudnya, Dia telah membebaskan kalian dari sedekah itu — **فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ** (maka dirikanlah salat, tunaikanlah zakat, dan taatlah kepada Allah dan Rasul-Nya) yakni terus-meneruslah kalian melakukan hal-hal tersebut — **وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ** (dan Allah Maha Mengetahui apa yang kalian kerjakan).

**الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِمَّا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا يَمْنَعُهُمْ وَعَلَى الْكُذِبِ**

وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

14. **إِلَى** (Tidakkah kamu perhatikan) tidakkah kamu melihat — **الَّذِينَ تَوَلَّوْا** (orang-orang yang menjadikan teman) mereka adalah orang-orang munafik — **قَوْمًا** (suatu kaum) yang dimaksud adalah orang-orang Yahudi **غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ** (yang dimurkai Allah? Orang-orang itu bukan) yakni orang-orang munafik itu bukan — **مِنْكُمْ** (dari golongan kalian) orang-orang mukmin — **وَلَا مِنْهُمْ** (dan bukan pula dari golongan mereka) bukan dari kalangan orang-orang Yahudi, tetapi mereka adalah orang-orang yang bermuka dua. — **وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكُذِّبِ** (Dan mereka bersumpah untuk menguatkan kebohongan) yakni perkataan mereka, bahwa sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang beriman — **وَهُمْ يَعْلَمُونَ** (sedangkan mereka mengetahui) bahwa dalam hal ini mereka berdusta belaka.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

15. **أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ** (Allah telah menyediakan bagi mereka azab yang sangat keras, sesungguhnya amat buruklah apa yang telah mereka kerjakan) dari perbuatan-perbuatan maksiat.

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٦﴾

16. **اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً** (Mereka menjadikan sumpah-sumpah mereka sebagai perisai) untuk melindungi jiwa dan harta mereka — **فَصَدُّوا** (lalu mereka halangi) dengan sumpah mereka itu orang-orang mukmin — **عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ** (dari jalan Allah) untuk berjihad melawan mereka yang musuh dalam selimut itu, dengan cara membunuh mereka dan merampas harta benda mereka **فَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ** (karena itu mereka mendapat azab yang menghinakan) siksaan yang membuat mereka hina.



## إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ فِي الْأَذْلَلِينَ ۝

20. إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ (Sesungguhnya orang-orang yang menentang) melawan — اللَّهِ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ فِي الْأَذْلَلِينَ (Allah dan Rasul-Nya, mereka termasuk orang-orang yang sangat hina) yang dikalahkan.

## كَتَبَ اللَّهُ لِلْعَلْبِينَ أَنَا وَرُسُلِي إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ۝

21. كَتَبَ اللَّهُ (Allah telah menetapkan:) di Lauh Mahfuz, atau Allah telah memastikan — لَاَعْلِبِينَ أَنَا وَرُسُلِي ("Aku dan Rasul-Ku pasti menang") dalam berhujjah atau berdebat atau menggunakan senjata. — إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ (Sesungguhnya Allah Mahakuat lagi Mahaperkasa).

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمْ بِرُوحِهِ فَمِنْهُ وَيُؤَيِّدُ خَلْفَهُمْ جُنُودٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

22. لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ (Kamu tidak akan mendapati sesuatu kaum yang beriman kepada Allah dan hari akhirat, saling berkasih sayang) artinya berteman — مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا (dengan orang-orang yang menentang Allah dan Rasul-Nya, sekalipun orang-orang itu) yakni orang-orang yang menentang itu — آبَاءَهُمْ (bapak-bapak mereka) yakni bapak-bapak orang-orang yang beriman — أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ (atau anak-anak mereka, atau saudara-saudara mereka, ataupun keluarga mereka) bahkan orang-orang yang beriman itu pasti memusuhi mereka dan memerangi mereka demi keimanannya, sebagaimana yang dialami oleh sebagian para sahabat. — أُولَئِكَ (Mereka itulah) orang-orang yang tidak mau berkasih sayang dengan orang-orang yang menentang Allah dan Rasul-Nya — كَتَبَ



(yang Allah telah menanamkan) yakni meneguhkan — **فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ** وَ **أَيَّدَهُم بِرُؤْسِهِ** (keimanan dalam kalbu mereka dan menguatkan mereka dengan cahaya) yakni nur — **مِنْهُ** (dari-Nya) dari Allah SWT. — **وَيُدْخِلُهُمْ** **جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ** (Dan dimasukkan-Nya mereka ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, mereka kekal di dalamnya. Allah rida terhadap mereka) karena ketaatan mereka kepada-Nya **أُولَئِكَ** (dan mereka pun merasa puas terhadap-Nya) atas pahala — **حِزْبُ اللَّهِ** (Mereka itulah golongan Allah) artinya yang mengikuti perintah-Nya dan menjauhi larangan-Nya. — **إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْبَاقِيُونَ** (Ketahuilah, bahwa sesungguhnya golongan Allah itulah yang beruntung) yang memperoleh keberuntungan.

---

Suami yang dimaksud adalah Aus Ibnuṣ Ṣamit.

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Muqatil yang ia terima dari Ibnu Hibban yang telah menceritakan bahwa antara Nabi SAW. dan antara orang-orang Yahudi saling berdamai. Tetapi orang-orang Yahudi itu apabila ada seseorang dari kalangan para sahabat lewat di hadapan mereka, maka mereka duduk di antara sesama mereka seraya mengadakan pembicaraan rahasia di antaranya, sehingga orang mukmin yang melewati mereka menduga bahwa mereka sedang membuat pembicaraan rahasia untuk membunuhnya atau melakukan tindakan yang tidak disukainya.

Lalu Nabi SAW. mencegah atau melarang mereka melakukan pembicaraan rahasia, tetapi mereka tidak juga mau berhenti dari perbuatan itu. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Apakah tidak kamu perhatikan orang-orang yang telah dilarang mengadakan pembicaraan rahasia ..."* (Q.S. 58 Al-Mujādilah, 8)

Imam Ahmad, Imam Bazzar, dan Imam Ṭabrani telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang jayyid, melalui Abullah Ibnu Amr, bahwa orang-orang Yahudi selalu mengucapkan salam kepada Rasulullah SAW. dengan kata-kata: *"as-sāmu 'alaikum"*, semoga kematian atas kamu. Kemudian mereka berkata kepada diri mereka sendiri: "Mengapa Allah tidak mengazab kami atas apa yang telah kami katakan ini?" Lalu Allah menurunkan ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Dan apabila mereka datang kepadamu, mereka mengucapkan salam kepadamu dengan memberi salam yang bukan sebagai yang ditentukan Allah untukmu".* (Q.S. 58 Al-Mujādilah, 8)

Dan dalam bab yang sama telah diriwayatkan pula melalui sahabat Anas r.a. dan Siti Aisyah r.a.

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Qatadah yang telah menceritakan bahwa orang-orang munafik selalu mengadakan pembicaraan rahasia di antara sesama mereka. Hal ini membuat kaum mukmin merasa jengkel dan dirasakan amat berat oleh mereka. Maka Allah segera menurunkan firman-Nya:

*"Sesungguhnya pembicaraan rahasia itu adalah dari setan ..."* (Q.S. 58 Al-Mujādilah, 10)

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis lainnya yang juga melalui Qatadah. Qatadah telah menceritakan bahwa kaum muslim apabila melihat seseorang datang kepada mereka (pada saat itu sedang berada di hadapan Nabi SAW.) dengan menghadapkan diri, mereka merapatkan tempat duduknya di hadapan Rasulullah SAW. (sehingga orang yang baru datang itu tidak kebagian tempat duduk, pent.). Lalu turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman, apabila dikatakan kepada kalian: 'Berlapang-lapanglah dalam majelis', maka lapangkanlah ..."* (Q.S. 58 Al-Mujādilah, 11)

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Muqatil, bahwa ayat ini diturunkan pada hari Jumat. Pada hari itu datanglah sego- longan orang-orang yang pernah ikut Perang Badar, tetapi tempat duduk yang ada sangat terbatas lagi sempit, dan mereka yang hadir tidak mau melapangkan tempat duduknya buat orang-orang yang baru datang itu. Akhirnya orang-orang yang baru datang itu berdiri. Lalu Rasulullah SAW. menyuruh berdiri beberapa orang yang jumlahnya sama dengan mereka, lalu beliau mempersilakan Ahli Badar yang baru datang itu menempati tempat duduk mereka yang disuruh berdiri. Maka orang-orang yang disuruh berdiri itu merasa tidak senang akan hal tersebut, lalu turunlah ayat ini.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Ibnu Abu Talhah yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan bahwa sesungguhnya orang-orang muslim banyak sekali per- tanyaannya mereka yang diajukan kepada Rasulullah SAW. sehingga beliau merasa keberatan dengan hal tersebut. Lalu Allah bermaksud meringankan beban Nabi-Nya, untuk itu Dia menurunkan firman-Nya:

*"Apabila kalian mengadakan pembicaraan khusus dengan rasul, hendak- lah kalian mengeluarkan sedekah (kepada orang miskin) sebelum pem- bicaraan itu ..."* (Q.S. 58 Al-Mujādilah, 12)

Setelah ayat itu diturunkan, maka banyak sekali dari kalangan para sahabat yang menahan diri dan tidak lagi mengajukan pertanyaan-pertanyaan kepada Nabi SAW. Maka Allah menurunkan pula firman-Nya yang lain, yaitu:

*"Apakah kalian takut ..."* (Q.S. 58 Al-Mujādilah, 13)

Imam Turmuzi telah mengetengahkan sebuah hadis yang ia nilai sebagai ha- dis Hasan, demikian pula imam-imam ahli hadis lainnya telah mengetengah- kan hadis ini yang bersumber dari Ali. Ali k.w. telah menceritakan bahwa sewaktu ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman, apabila kalian mengadakan pembicaraan khusus dengan rasul hendaklah kalian mengeluarkan sedekah sebelum pembicaraan itu ..."* (Q.S. 58 Al-Mujādilah, 12)

Lalu Nabi SAW. bertanya kepadaku: "Bagaimana pendapatmu dengan sede- kah satu dinar?" Aku menjawab: "Mereka tidak akan mampu". Nabi SAW. berkata: "Bagaimana dengan setengah dinar?" Aku kembali menjawab: "Mere- ka tidak akan mampu membayarnya." Maka akhirnya Nabi SAW. bertanya: "Kalau begitu, berapakah yang mereka mampu membayarnya?" Aku menja- wab: "Sebiji gandum". Lalu Nabi SAW. bersabda: "Sesungguhnya kamu ini adalah orang yang sangat zuhud (menjauhi keduniawian)." Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Apakah kalian takut akan (menjadi miskin) karena kamu memberikan sedekah sebelum pembicaraan dengan rasul?"* (Q.S. 58 Al-Mujādilah, 13)

Ali k.w. mengatakan: "Ayat ini diturunkan berkenaan dengan aku, sehingga Allah memberikan keringanan terhadap umat ini berkat jawabanku". Imam

Turmuzi mengatakan bahwa hadis ini berpredikat hasan.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui As-Saddi, sehubungan dengan firman-Nya:

*"Tidaklah kamu perhatikan orang-orang yang menjadikan temannya suatu kaum ..."* (Q.S. 58 Al-Mujādilah, 14)

Selanjutnya As-Saddi mengatakan: "Telah sampai berita kepada kami bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Abdullah ibnu Nabtal".

Imam Ahmad dan Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis yang dinilai sahih oleh Imam Hakim dengan bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa pada suatu hari Rasulullah SAW. sedang ber-naung di bawah naungan kamarnya, sedangkan pada saat itu bayangan kamar hampir hilang. Lalu Rasulullah SAW. bersabda: "Sesungguhnya sebentar lagi akan datang kepada kalian seorang laki-laki; ia melihat kalian dengan kedua mata setannya. Apabila dia datang kepada kalian, janganlah kalian berbicara dengannya".

Tidak lama kemudian muncullah di hadapan mereka seorang lelaki yang bermata biru lagi juling. Lalu lelaki itu dipanggil oleh Rasulullah SAW. dan Rasulullah berkata kepadanya sewaktu ia sampai di hadapannya: "Mengapa kamu dan teman-teman kamu mencaci maki aku, apakah sebabnya?" Lalu lelaki itu menjawab: "Biarkanlah aku pergi untuk membawa mereka (teman-temannya)". Maka lelaki itu dibiarkannya pergi, dan ia memanggil teman-temannya; setelah itu mereka datang dan bersumpah di hadapan Nabi SAW. bahwa mereka tidak mengatakan apa-apa dan tidak pula melakukan apa-apa. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"(Ingatlah) hari (ketika) mereka dibangkitkan Allah semuanya, lalu mereka bersumpah kepada-Nya (bahwa mereka bukan orang musyrik) sebagaimana mereka bersumpah kepada kalian ..."* (Q.S. 58 Al-Mujādilah, 18)

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Sya'ub yang telah menceritakan, bahwa ayat berikut ini diturunkan berkenaan dengan Abu Ubaidah ibnul Jarrah r.a. sewaktu ia membunuh ayahnya dalam Perang Badar, yaitu firman-Nya:

*"Kamu tidak akan mendapati sesuatu kaum yang beriman kepada Allah dan hari akhirat, saling berkasih sayang dengan orang-orang yang menentang Allah ..."* (Q.S. 58 Al-Mujādilah, 22)

Hadis ini diketengahkan pula oleh Imam Ṭabrani dan Imam Hakim di dalam kitab *Mustadrak*-nya yang konteksnya berbunyi: Bahwa di waktu Perang Badar orang tua Abu Ubaidah ibnul Jarrah r.a. menghalang-halangnya supaya jangan ikut berperang, tetapi Abu Ubaidah menentangnya. Ketika orang tuanya itu terlalu banyak menghambatnya, lalu Abu Ubaidah memerangnya dan berhasil membunuhnya. Lalu turunlah ayat tersebut.

Imam Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Juraij yang telah menceritakan bahwa pada suatu hari Abu Quhafah (ayah

Abu Bakar) mencaci-maki Nabi SAW. Kemudian Abu Bakar memukulnya dengan keras sehingga ia jatuh terpelanting. Lalu hal itu dilaporkan kepada Nabi SAW. Maka Nabi SAW. bertanya: "Apakah benar engkau telah melakukan hal itu, hai Abu bakar?" Abu Bakar menjawab: "Demi Allah, seandainya di dekatku ada pedang, niscaya ia akan kupukul dengan pedang itu." Lalu turunlah firman-Nya:

*"Kamu tidak akan mendapati sesuatu kaum ..."* (Q.S. 58 Al-Mujādilah, 22)

---

## 59. SURAT AL-HASYR (PENYERANGAN)

Madaniyyah, 24 ayat  
Turun sesudah surat Al-Bayyinah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

سَبِّحْ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

1. سَبِّحْ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ (Bertasbih kepada Allah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi) semuanya memahasucikan-Nya. Huruf lam pada lafaz *lillāhi* adalah zaidah; ungkapan dengan memakai lafaz *mū* karena lebih memprioritaskan makhluk yang tidak berakal yang jumlahnya lebih banyak — وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (dan Dialah Yang Mahaperkasa lagi Mahabijaksana) di dalam kerajaan-Nya dan dalam perbuatan-Nya.

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَدُوا لِلْآبَاءِ

2. هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ (Dialah yang mengeluarkan orang-orang kafir di antara Ahli Kitab) mereka adalah Bani Nadir yang terdiri atas orang-orang Yahudi — مِنْ دِيَارِهِمْ (dari kampung mereka) dari tempat-tempat tinggal mereka di Madinah — لِأَوَّلِ الْحَشْرِ (pada saat pengusiran pertama) yaitu sewaktu mereka diusir ke negeri Syam, dan terakhir mereka diusir ke tanah Khaibar oleh Khalifah Umar semasa ia menjabat sebagai khalifah. — مَا ظَنَنْتُمْ (Kalian tidak mengira) hai orang-orang mukmin أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ (bahwa mereka akan keluar dan mereka pun yakin bahwa dapat mencegah mereka) lafaz *māni'atuhum* adalah khabar dari

anna — **حُصُونَهُمْ** (benteng-benteng mereka) menjadi fa'il dari lafaz *māni'atuhum*, dan dengan keberadaannya maka lengkaplah pengertian khabar — **مِنَ اللَّهِ** (dari Allah) yakni dari azab-Nya — **فَأَتَاهُمُ اللَّهُ** (maka Allah mendatangkan kepada mereka) hukuman dan azab-Nya — **مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا** (dari arah yang tidak mereka sangka-sangka) yakni dari pihak kaum mukmin yang hal ini tidak masuk ke dalam perhitungan mereka. — **وَقَذَفَ** (Dan Allah melemparkan) maksudnya menanamkan — **فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ** (rasa takut ke dalam hati mereka) dapat dibaca *ar-ru'ba* atau *ar-ru'uba*, artinya rasa takut mati, karena pemimpin mereka bernama Ka'b ibnul Asyraf telah terbunuh mati — **يُخْرِتُونَهُمْ** (mereka memusnahkan) dapat dibaca *yukharribūna*; dan kalau dibaca *yukhrībūna*, berarti berasal dari lafaz *akhraba*, artinya merusak **بُيُوتَهُمْ** (rumah-rumah mereka) untuk mengambil barang-barang yang dianggap berharga oleh mereka berupa kayu-kayu dan lain-lainnya — **بِأَيْدِيهِمْ** (dengan tangan mereka sendiri dan tangan orang-orang yang beriman. Maka ambillah hal itu untuk menjadi pelajaran, hai orang-orang yang mempunyai pandangan).

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبْنَاكَمُ فِي الدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِي الآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ۝

3. **وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ** (Dan jikalau tidaklah karena Allah telah menetapkan) telah memastikan — **عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ** (pengusiran terhadap mereka) yakni dikeluarkan dari kampung halamannya — **لَعَذَّبْنَاكُمْ فِي الدُّنْيَا** (benar-benar Allah mengazab mereka di dunia) dengan dibunuh dan ditawan, sebagaimana yang telah dilakukan-Nya terhadap orang-orang Yahudi Bani Quraizah. — **وَلَهُمْ فِي الآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ** (Dan bagi mereka di akhirat azab nereka).

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

4. **ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا** (Yang demikian itu adalah karena sesungguhnya mereka telah menentang) telah melawan — **اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ** (Allah dan Rasul-Nya. Barang siapa menentang Allah, maka sesungguhnya Allah sangat keras hukuman-Nya) terhadap dia.

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لَيْنَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَى أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ

5. مَا قَطَعْتُمْ (Apa saja yang kalian tebang) hai orang-orang muslim مِنْ لَيْنَةٍ (dari pohon kurma) milik orang kafir — أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَى أُصُولِهَا (atau yang kalian biarkan tumbuh berdiri di atas pokoknya, maka semua itu adalah dengan izin Allah) yakni Allah SWT. menyerahkannya kepada kalian — وَلِيُخْزِيَ (dan karena Dia hendak memberikan kehinaan) dengan mengizinkan kalian menebangnya — الْفَاسِقِينَ (kepada orang-orang fa-sik) yakni orang-orang Yahudi, karena mereka telah menentang bahwa menebang pohon yang berbuah itu adalah pengrusakan.

وَمَا آفَاءُ اللَّهِ عَلَى رَسُولٍ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهَا مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رَسُولَهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

6. وَمَا آفَاءُ (Dan apa saja harta rampasan/fa-i) harta yang diberikan اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ (oleh Allah kepada Rasul-Nya dari harta benda mereka, maka kalian tidak mengerahkan) tidak melarikan, hai kaum muslim عَلَيْهَا مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ (untuk mendapatkannya) huruf min di sini adalah huruf zaidah خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ (seekor kuda pun dan tidak pula seekor unta pun) yang dimaksud dengan lafaz *rikābin* adalah unta kendaraan. Makna yang dimaksud ialah bahwa untuk mendapatkan harta fa-i itu kalian tidak susah payah lagi وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رَسُولَهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (tetapi Allah yang memberikan kekuasaan kepada Rasul-Nya terhadap siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah Mahakuasa atas segala sesuatu) maka tidak ada hak lagi bagi kalian dalam harta rampasan (fa-i) itu; itu khusus hanya untuk Nabi SAW. dan untuk orang-orang yang akan disebutkan pada ayat selanjutnya, yaitu terdiri atas empat golongan, sesuai dengan yang telah ditentukan oleh Allah dalam membagi-bagikannya. Maka setiap golongan mendapatkan seperlimanya, dan bagi Nabi SAW. sendiri adalah sisanya, artinya sama juga dengan seperlima. Nabi SAW. boleh memberlakukan bagiannya itu sesuai dengan apa yang disukainya, untuk itu beliau memberikan sebagian darinya kepada orang-orang Muhajirin dan tiga orang dari kalangan sahabat Anshar karena mengingat kekafiran mereka.



مَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ وَاللَّيْطِيِّ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ  
السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةٌ بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا أَنْزَلَكُمْ الرَّسُولُ فِتْنَةً  
وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

7. مَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى (Apa saja harta rampasan atau fa-i yang diberikan Allah kepada Rasul-Nya yang berasal dari penduduk kota-kota) seperti tanah Şafra, lembah Al-Qura, dan tanah Yanbu' — وَاللَّهُ (maka adalah untuk Allah) Dia memerintahkannya sesuai dengan apa yang dikehendaki-Nya — وَاللَّسُولِ وَالَّذِي (untuk rasul, orang-orang yang mempunyai) atau memiliki — الْقُرْبَى (hubungan kekerabatan) yaitu kaum kerabat Nabi dari kalangan Bani Hasyim dan Banil Muţţalib — وَالْيَتَامَى (anak-anak yatim) yaitu anak-anak kaum muslim yang bapak-bapak mereka telah meninggal dunia, sedangkan mereka dalam keadaan fakir. — وَالْمَسْكِينِ (Orang-orang miskin) yaitu orang-orang muslim yang serba kekurangan — وَابْنِ السَّبِيلِ (dan orang-orang yang dalam perjalanan) yakni orang-orang muslim yang mengadakan perjalanan, lalu terhenti di tengah jalan karena kehabisan bekal. Yakni harta fa-i itu adalah hak Nabi SAW. beserta empat golongan orang-orang tadi, sesuai dengan apa yang telah ditentukan oleh Allah SWT. dalam pembagiannya yaitu bagi masing-masing golongan yang empat tadi seperlimanya dan sisanya untuk Nabi SAW. — كَيْ لَا (supaya janganlah) lafaz kay di sini bermakna lam, dan sesudah kay diperkirakan adanya lafaz an — يَكُونَ (harta fa-i itu) yakni harta rampasan itu, dengan adanya pembagian ini — بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا أَنْزَلَكُمْ (hanya beredar) atau berpindah-pindah — دُولَةٌ (di antara orang-orang kaya saja di antara kalian. Apa yang telah diberikan kepada kalian) yakni bagian yang telah diberikan kepada kalian — الرَّسُولِ (oleh Rasul) berupa bagian harta fa-i dan harta-harta lainnya — فِتْنَةً وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ (maka terimalah dia. Dan apa yang dilarangnya bagi kalian, maka tinggalkanlah; dan bertakwalah kepada Allah. Sesungguhnya Allah sangat keras hukuman-Nya).

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالُهُمْ يُبْتَغُونَ فَوَصَلُوا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا

## وَيَصْرُونَ اللَّهُ وَرَسُولَهُ أَوْلِيَاءَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿٨﴾

8. **لِلْفُقَرَاءِ** (— Terhadap — orang-orang fakir) berta'alluq kepada lafaz yang tidak disebutkan, lengkapnya: Takjublah kalian terhadap orang-orang fakir — **الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ** (yang berhijrah, yang diusir dari kampung halaman dan dari harta benda mereka karena mencari karunia dari Allah dan keridaan-Nya dan mereka menolong — agama— Allah dan Rasul-Nya. Mereka itulah orang-orang yang benar) dalam keimanannya.

**وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقِ شَخْرَ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾**

9. **وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ** (Dan orang-orang yang telah menempati kota) Madinah — **وَالْإِيمَانَ** (dan telah beriman) yang dimaksud adalah sahabat-sahabat Anshar — **مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً** (sebelum kedatangan mereka —Muhajirin—, mereka mencintai orang-orang yang berhijrah kepada mereka. Dan mereka tiada menaruh keinginan dalam hati mereka) artinya mereka tidak iri hati — **مِمَّا أُوتُوا** (terhadap apa-apa yang diberikan kepada mereka) yakni apa yang telah diberikan oleh Nabi SAW. kepada mereka berupa harta rampasan dari Bani Nadir, yang memang harta itu khusus buat kaum Muhajirin — **وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ** (dan mereka mengutamakan —orang-orang Muhajirin— atas diri mereka sendiri, sekalipun mereka dalam kesusahan) yakni mereka memerlukan apa yang mereka relakan kepada orang-orang Muhajirin. — **وَمَنْ يُوقِ شَخْرَ نَفْسِهِ** (Dan siapa yang dipelihara dari kekikiran dirinya) dari ketamakannya terhadap harta benda — **فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ** (mereka itulah orang-orang yang beruntung).

**وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا**

تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَؤُوفٌ رَحِيمٌ ۝

10. وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ (Dan orang-orang yang datang sesudah mereka) yakni sesudah kaum Muhajirin dan kaum Anshar hingga hari kiamat nanti يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَ لِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَؤُوفٌ رَحِيمٌ (mereka berdoa: "Ya Tuhan kami, beri ampunlah kami dan saudara-saudara kami yang telah beriman lebih dahulu dari kami, dan janganlah Engkau membiarkan kedengkian dalam hati kami) yakni rasa dengki — رَؤُوفٌ رَحِيمٌ (terhadap orang-orang yang beriman. Ya Tuhan kami, sesungguhnya Engkau Maha Penyantun lagi Maha Penyayang").

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ۝

11. إِلَى (Apakah kamu tiada memperhatikan) tiada melihat — الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ (orang-orang yang munafik yang berkata kepada saudara-saudara mereka yang kafir di antara Ahli Kitab:) yaitu kepada Bani Nadir dan saudara-saudara mereka yang kafir. لَئِنْ ("Sesungguhnya jika) huruf lam di sini menunjukkan makna qasam, demikian pula pada tempat-tempat lainnya yang semuanya ada di empat tempat أُخْرِجْتُمْ (kalian diusir) dari Madinah — لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا (niscaya kami pun akan keluar bersama kalian, dan kami tidak akan patuh untuk menghinakan kalian) yakni untuk menjadikan kalian terhina — وَإِنْ قُوتِلْتُمْ (kepada siapa pun selama-lamanya, dan jika kalian diperangi) dari lafaz *wa in* terbuang huruf lam yang menunjukkan makna permulaan لَنَنصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ (pasti kami akan membantu kalian". Dan Allah menyaksikan bahwa sesungguhnya mereka benar-benar pendusta).

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ لَيُولُنَّ الْأَذْبَانَ لَمَّا لَانُصُرُونَ ۝

12. لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ (Sesungguhnya jika mereka diusir, orang-orang munafik itu tiada akan keluar bersama mereka; dan sesungguhnya jika mereka diperangi, niscaya mereka tidak akan menolongnya; sesungguhnya jika mereka menolongnya) artinya mereka datang untuk menolong dan membantunya — لِيُولِّنَ الْأَدْبَارَ (niscaya mereka akan berpaling ke belakang) jawab qasam yang keberadaannya diperkirakan sudah memberikan pengertian yang cukup, tanpa harus menyebut jawab syarat pada kelima tempat tadi — ثُمَّ لَا يَنْصُرُونَ (kemudian mereka tidak akan mendapat pertolongan) yang dimaksud adalah orang-orang Yahudi.

لَا تَنْتُمْرُ أَشَدَّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ٥

13. لَا تَنْتُمْرُ أَشَدَّ رَهْبَةً (Sesungguhnya kalian lebih ditakuti) lebih disegani dalam hati orang-orang munafik itu فِي صُدُورِهِمْ (dalam hati mereka) dari pada Allah) karena siksaan-Nya yang ditangguhkan. — ذَلِكَ (Yang demikian itu karena mereka adalah kaum yang tiada mengerti).

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى مُحْتَضَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدِّهِ بِأَسْهُمٍ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحَسُّبُهُمْ جَمِيعًا  
وَقَلُوبُهُمْ شَتَّى ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ٥

14. لَا يُقَاتِلُونَكُمْ (Mereka tidak akan memerangi kalian) yakni orang-orang Yahudi itu — جَمِيعًا (dalam keadaan bersatu padu) maksudnya secara serentak — إِلَّا فِي قُرَى مُحْتَضَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدِّهِ (kecuali dalam kampung-kampung yang berbenteng atau di balik tembok) yang tinggi. Menurut suatu qiraat, lafaz judurin dibaca *jidārin*. — بِأَسْهُمٍ (Permusuhan) peperangan — بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحَسُّبُهُمْ جَمِيعًا (di antara sesama mereka sangat hebat. Kalian kira mereka itu bersatu, sedangkan hati mereka berpecah belah) berbe-beda, bertentangan dengan apa yang didugakan. — ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ

(Yang demikian itu karena sesungguhnya mereka adalah kaum yang tiada mengerti).

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاتُوا وِبَالَ أَمْرِهِمْ وَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

15. Perumpamaan mereka dalam hal tidak mau beriman — كَمَثَلِ الَّذِينَ (seperti orang-orang yang belum lama sebelum mereka) yakni sebagaimana orang-orang musyrik yang terlibat dalam Perang Badar — ذَاتُوا (yang telah merasai akibat buruk dari perbuatan mereka) sebagai hukuman-Nya di dunia, yaitu mereka mati terbunuh dan hukuman-hukuman yang lainnya yang mereka rasakan — وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (dan bagi mereka azab yang pedih) siksaan yang menyakitkan di akhirat kelak.

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

16. Dan juga perumpamaan mereka dalam hal mendengar dari orang-orang munafik, tetapi orang-orang munafik itu tidak mau mengikuti jejak mereka sesudahnya — كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ (seperti halnya setan; ia berkata kepada manusia. "Kafirlah kamu". Maka tatkala manusia itu telah kafir, ia berkata: "Sesungguhnya aku berlepas diri dari kamu karena sesungguhnya aku takut kepada Allah, Tuhan semesta alam") padahal ia dusta dan hanya riya belaka.

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَ ذَلِكَ جَزَاؤُ الظَّالِمِينَ

17. فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا (Maka adalah sesudah keduanya) yakni orang yang sesat dan orang yang disesatkan. Menurut suatu qiraat, lafaz *āqibatahumā* dibaca *āqibatuhumā* dengan memakai harakat *ḍammah* di atas huruf *ta*, hal ini berarti sebagai isim dari lafaz *kāna* — فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَ ذَلِكَ جَزَاؤُ (bahwa sesungguhnya keduanya masuk ke dalam neraka, mereka kekal di dalamnya. Demikianlah balasan orang-orang yang zalim) orang-orang yang kafir.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَانْتِظِرْ نَفْسَ مَا قَدَّمْتُمْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

18. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَانْتِظِرْ نَفْسَ مَا قَدَّمْتُمْ لِغَدٍ (Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah dan hendaklah setiap diri memperhatikan apa yang telah diperbuatnya untuk hari esok) yakni untuk menghadapi hari kiamat — وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (dan bertakwalah kepada Allah, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kalian kerjakan).

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَاهُمْ أَنْفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١٩﴾

19. وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ (Dan janganlah kalian seperti orang-orang yang lupa kepada Allah) maksudnya tidak mau taat kepada-Nya — فَأَنْسَاهُمْ أَنْفُسَهُمْ (lalu Allah menjadikan mereka lupa kepada diri mereka sendiri) untuk melakukan perbuatan ketaatan dan perbuatan baik. — أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ (Mereka itulah orang-orang yang fasik).

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

20. لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ (Tidak sama penghuni-penghuni neraka dengan penghuni-penghuni surga; penghuni-penghuni surga itulah orang-orang yang beruntung).

لَوْ أَنزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْنَاهُ خَاشِعًا مَتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

21. لَوْ أَنزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ (Kalau sekiranya Kami menurunkan Al-Qur'an ini kepada sebuah gunung) lalu dijadikan-Nya pada gunung tersebut akal sebagaimana manusia — لَّرَأَيْنَاهُ خَاشِعًا مَتَصَدِّعًا (pasti kamu akan melihatnya tunduk terpecah belah) terbelah-belah — مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ (di-sebabkan takut kepada Allah. Dan perumpamaan-perumpamaan itu) yang telah disebutkan di atas tadi — نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ (Kami buat untuk manusia supaya mereka berpikir) yang karenanya lalu mereka beriman.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ۝

22. هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ (Dialah

Allah Yang tiada Tuhan selain Dia, Yang Mengetahui yang gaib dan yang nyata. Dialah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang).

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ أَلِيمُ الْقُدُوسُ السَّلَامُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ

اللَّهِ عَمَّا يَشْرِكُونَ ۝

23. هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ أَلِيمُ الْقُدُوسُ (Dialah Allah yang tiada Tu-

han selain Dia, Raja, Yang Mahasuci) dari semua yang tidak layak bagi keagungan dan kebesaran-Nya — السَّلَامُ (Yang Mahaselamat) artinya Yang

Bebas dari segala sifat kekurangan — الْمُؤْمِنُ (Yang Mahapercaya) kepada rasul-rasul-Nya dengan menciptakan mukjizat bagi mereka — الْمُهَيِّمُ (Yang

Maha Memelihara) berasal dari lafaz *hai-mana yuhaiminu*, dikatakan demikian apabila seseorang selalu mengawasi sesuatu. Makna yang dimaksud ialah

Dia Maha Menyaksikan amal perbuatan hamba-hamba-Nya — الْعَزِيزُ (Yang Mahaperkasa) yakni Yang Mahakuat — الْجَبَّارُ (Yang Mahakuasa) untuk me-

maksa makhluk-Nya supaya menuruti apa yang dikehendaki-Nya — الْمُتَكَبِّرُ (Yang Mahaagung) dari semua sifat yang tidak layak bagi keagungan-Nya

سُبْحَانَ اللَّهِ (Mahasuci Allah) Dia memahasucikan zat-Nya sendiri melalui ayat ini — عَمَّا يَشْرِكُونَ (dari apa yang mereka persekutukan) dengan-Nya.

هُوَ اللَّهُ الْغَالِقُ الْبَارِئُ الْمُخَوِّرُ الْأَنَامُ الْحُسْنَىٰ لَيْسَ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝

24. هُوَ اللَّهُ الْغَالِقُ الْبَارِئُ (Dialah Allah Yang Menciptakan, Yang Mengada-

kan) makhluk-Nya dari tiada — لِلْمُخَوِّرِ الْأَنَامِ الْحُسْنَىٰ (Yang membentuk rupa, hanya kepunyaan-Nyalah asma-asma yang paling baik) yang berjumlah sembilan puluh sembilan, sebagaimana yang telah disebutkan dalam hadis. Lafaz *al-husnā* adalah bentuk Muannaṣ dari lafaz *al-ahsan*. — لَيْسَ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ

وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّؤُوفُ (Bertasbih kepada-Nya apa yang ada di langit dan di bumi. Dan Dialah Yang Mahaperkasa lagi Mahabijaksana) penafsirannya sebagaimana yang telah lalu.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-HASYR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Bukhari telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa surat Al-Anfāl diturunkan di Badar, dan surat Al-Hasyr diturunkan di Bani Naḍir.

Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis yang ia nilai sebagai hadis sahih bersumber dari Siti Aisyah r.a. Siti Aisyah r.a. telah menceritakan bahwa perang Bani Naḍir itu terjadi di awal bulan keenam seusai Perang Badar. Bani Naḍir adalah segolongan kaum yang terdiri atas orang-orang Yahudi; tempat tinggal mereka dan perkebunan kurma mereka berada di salah satu daerah bawahan kota Madinah.

Lalu Rasulullah SAW. mengepung mereka, sehingga mereka menyerah dan mau meninggalkan kampung halaman mereka dengan syarat hendaknya mereka diperbolehkan membawa barang-barang dan harta benda sekuat apa yang bisa dibawa oleh unta-unta mereka, kecuali senjata. Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Telah bertasbih kepada Allah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi ..."* (Q.S. 59 Al-Hasyr, 1)

Imam Bukhari dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Ibnu Umar r.a., bahwasanya Rasulullah SAW. membakar pohon-pohon kurma milik orang-orang Bani Naḍir dan menebangi pohon-pohon kurma yang ada di Lembah Al-Buwairah. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Apa saja yang kalian tebang dari pohon kurma (milik orang-orang kafir) atau yang kalian biarkan (tumbuh) ..."* (Q.S. 59 Al-Hasyr, 5)

Abu Ya'la telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang daif (lemah) melalui Jabir r.a. yang telah menceritakan bahwa Rasul SAW. memberikan kemudahan bagi kaum muslim, yaitu boleh menebang pohon-pohon kurma, kemudian dia melarang hal tersebut. Lalu mereka datang menghadap



Nabi SAW. seraya berkata: "Wahai Rasulullah, apakah kami berdosa mengenai pohon-pohon yang telah kami tebang atau pohon-pohon yang kami biarkan tumbuh?" Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Apa saja yang kalian tebang dari pohon kurma (milik orang-orang kafir) atau yang kalian biarkan (tumbuh) ..."* (Q.S. 59 Al-Hasyr, 5)

Ibnu Ishaq telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Yazid ibnu Rauman yang telah menceritakan bahwa sewaktu Rasulullah SAW. turun menyerang Bani Naḍir, maka orang-orang Bani Naḍir berlindung ke dalam benteng-benteng mereka dari serangannya. Lalu Rasulullah SAW. memerintahkan kaum muslim supaya menebangi dan membakar pohon-pohon kurma mereka yang ada di tempat itu juga. Maka orang-orang Bani Naḍir berseru: "Hai Muhammad, sesungguhnya engkau telah melarang manusia melakukan pengrusakan dan engkau mencela perbuatan itu. Apakah artinya penebangan dan pembakaran pohon-pohon kurma itu?" Lalu turunlah ayat ini.

Hadis serupa telah diketengahkan pula oleh Imam Ibnu Jarir melalui Qatadah dan Mujahid.

Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Yazid Al-Asam, bahwa orang-orang Anṣar telah berkata kepada Rasulullah SAW.: "Wahai Rasulullah, bagikanlah tanah kami ini antara kami dan saudara-saudara kami dari kalangan Muhajirin menjadi dua bagian." Rasulullah SAW. menjawab: "Tidak, tetapi kalian boleh menanggung biaya penggarapannya dan merekalah yang akan menggarapnya, kemudian kalian saling berbagi hasil dengan mereka. Sesungguhnya tanah ini adalah milik kalian." Para sahabat Anṣar menjawab: "Kami rela (dengan keputusanmu)." Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan orang-orang yang telah menempati kota (Madinah) ..."* (Q.S. 59 Al-Hasyr, 9)

Imam Bukhari telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Abu Hurairah r.a. Abu Hurairah r.a. telah menceritakan bahwa ada seorang lelaki datang menghadap Rasulullah SAW., lalu ia berkata: "Wahai Rasulullah, sesungguhnya aku lelah sekali (karena bepergian)." Kemudian Rasulullah SAW. mengirimkan utusan kepada istri-istrinya, tetapi ternyata mereka tidak mempunyai apa-apa yang akan disuguhkan buat tamu itu. Maka Rasulullah SAW. bersabda: "Apakah ada seseorang (di antara kalian) yang akan menjamunya untuk malam ini; semoga Allah memberikan rahmat kepadanya."

Kemudian berdirilah seorang lelaki dari kalangan sahabat Anṣar seraya berkata: "Akulah yang akan menjamunya, wahai Rasulullah." Lalu lelaki itu pulang ke rumahnya dan berkata kepada istrinya: "Ia adalah tamu Rasulullah SAW., maka jamulah ia." Istrinya menjawab: "Demi Allah, saya tidak mempunyai makanan selain dari makanan untuk anak-anak kita." Lelaki itu berkata: "Kalau begitu, jika waktu makan malam hampir tiba, tidurkanlah mereka. Kemudian suguhkanlah makanan itu kepada tamu kita ini, lalu matikan lam-

pu, biarlah kita mengencangkan perut untuk malam ini." Lalu si istri melakukan apa yang telah diperintahkan suaminya itu.

Selanjutnya pada keesokan harinya lelaki itu datang menemui Rasulullah SAW. Maka Rasulullah SAW. bersabda kepadanya: "Sesungguhnya Allah sangat takjub terhadap perilaku kamu berdua", atau: "Allah telah rida terhadap si Fulan dan si Fulanah." Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"dan mereka mengutamakan orang lain atas diri mereka sendiri, sekalipun mereka dalam kesusahan". (Q.S. 59 Al-Hasyr, 9)*

Musaddad telah mengetengahkan sebuah hadis di dalam kitab *Musnad*-nya demikian pula Ibnul Munzir dengan melalui Abul Mutawakkil An-Najiy, bahwa ada seseorang lelaki dari kalangan kaum muslimin; dan seterusnya sama dengan teks hadis yang telah disebutkan di atas. Hanya saja di dalam hadis ini disebutkan bahwa lelaki yang bertamu itu bernama Šabit ibnu Qais ibnu Syammas, kemudian turunlah ayat ini berkenaan dengan peristiwa tersebut.

Imam Wahidi telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Muharib ibnu Dišar yang bersumber dari Ibnu Umar r.a. Ibnu Umar r.a. telah menceritakan bahwa ada seseorang dari kalangan sahabat Rasulullah SAW. diberi hadiah kepala kambing. Orang itu berkata: "Sesungguhnya saudaraku si Fulan dan anak-anaknya lebih membutuhkan ini daripada kami." Lalu kepala kambing itu ia kirimkan kepada si Fulan yang dimaksud.

Orang yang dikiriminya itu pun memberikan apa yang diterimanya itu kepada orang lain yang lebih membutuhkannya, sehingga kepala kambing itu sempat berkeliling ke tujuh rumah. hingga kepala kambing itu kembali kepada penerima yang pertama. Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"dan mereka mengutamakan orang lain atas diri mereka sendiri, sekalipun mereka dalam kesusahan ..."* (Q.S. 59 Al-Hasyr, 9)

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui As-Saddi yang telah menceritakan bahwa telah masuk Islam segolongan orang-orang dari Bani Quraizah, dan di antara mereka terdapat orang-orang munafik. Orang-orang munafik itu selalu mengatakan kepada Bani Nađir semuanya: "Jika kalian diusir, benar-benar kami akan keluar pula bersama kalian." Maka turunlah ayat ini sehubungan dengan perihal mereka, yaitu firman-Nya:

*"Apakah kamu tiada memperhatikan orang-orang yang munafik berkata kepada saudara-saudara mereka ..."* (Q.S. 59 Al-Hasyr, 11)

## 60. SURAT AL-MUMTAHANAH (WANITA YANG DIUJI)

Madaniyyah, 13 ayat  
Turun sesudah surat Al-Ahzab

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا  
جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي  
سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَإِنَّا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ  
فَعَلَهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ۝

1. **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ** (Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian mengambil musuh-Ku dan musuh kalian) yakni orang-orang kafir Mekah — **أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ** (menjadi teman-teman setia yang kalian sampaikan) kalian beritakan — **إِلَيْهِمْ** (kepada mereka) tujuan Nabi SAW. yang akan memerangi mereka; Nabi memerintahkan kepada kalian supaya merahasiakannya, yaitu sewaktu Perang Hunain — **بِالْمَوَدَّةِ** (karena rasa kasih sayang) di antara kalian dan mereka. Sehubungan dengan peristiwa ini Hatib ibnu Abu Balta'ah mengirimkan sepucuk surat kepada orang-orang musyrik, karena Hatib mempunyai beberapa orang anak dan sanak famili yang musyrik. Akan tetapi, Nabi SAW. dapat mengambil surat itu dari tangan orang yang diutus olehnya, berkat pemberitahuan dari Allah kepada Nabi SAW. melalui wahyu-Nya. Lalu alasan dan permintaan maaf Hatib diterima oleh Nabi SAW. — **وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ** (padahal sesungguhnya mereka telah ingkar kepada kebenaran yang datang kepada kalian) yakni agama Islam dan Al-Qur'an — **يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ** (mereka mengusir rasul dan mengusir kalian) dari Mekah setelah terlebih dahulu mereka mengganggu kalian supaya kalian keluar dari Mekah — **أَنْ تُؤْمِنُوا** (karena kalian ber-

iman) disebabkan kalian beriman — **بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنَّ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا** (kepada Allah, Tuhan kalian. Jika kalian benar-benar keluar untuk berjihad) untuk melakukan jihad — **فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي** (pada jalan-Ku dan mencari keridaan-Ku) maka janganlah kalian mengambil mereka sebagai teman-teman setia. Jawab syarat ini disimpulkan dari pengertian ayat yang selanjutnya, yaitu — **تُسْرُونَ إِلَيْهِمْ بِالْمُؤَكَّدِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ** **وَمِنْكُمْ** (Kalian memberitahukan secara rahasia kepada mereka, karena rasa kasih sayang. Aku lebih mengetahui apa yang kalian sembunyikan dan apa yang kalian nyatakan. Dan barang siapa di antara kalian yang melakukannya) yaitu memberitahukan berita-berita Nabi SAW. kepada orang-orang musyrik secara rahasia — **فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ** (maka sesungguhnya dia telah tersesat dari jalan yang lurus) artinya menyimpang dari jalan hidayah. Lafaz *as-sawā* menurut pengertian asalnya berarti tengah-tengah.

**إِنْ يَتَّبِعُوكُمْ يَكُونُوا أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتُهُمْ بِالشُّؤْرِ وَوَدَّوْا لَوْ كَفَرُوا ۗ**

2. **إِنْ يَتَّبِعُوكُمْ** (Jika mereka menangkap kalian) yakni berhasil menahan kalian — **يَكُونُوا أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ** (niscaya mereka bertindak sebagai musuh bagi kalian dan melepaskan tangan mereka kepada kalian) maksudnya membunuh dan memukuli kalian — **وَأَلْسِنَتُهُمْ بِالشُّؤْرِ** (dan lisan mereka mengeluarkan kata-kata yang kotor) yakni mencaci maki kalian — **وَوَدَّوْا** (dan mereka ingin) mengharapkan — **لَوْ كَفَرُوا** (supaya kalian kafir — kembali →).

**لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ**

3. **لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُهُمْ** (Tidak akan bermanfaat bagi kalian karib kerabat kalian) famili-famili kalian — **وَلَا أَوْلَادُهُمْ** (dan anak-anak kalian) yang musyrik, karena kalian memberitahukan berita-berita nabi secara rahasia kepada mereka; mereka semuanya sekali-kali tiada bermanfaat bagi diri kalian untuk menolak azab di hari akhirat — **يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصِلُ** (pada hari kiamat Dia akan memisahkan) dapat dibaca *yafsilu* dan *yufsalu* — **بَيْنَكُمْ** (antara kalian) dan antara mereka; karena kalian berada di dalam surga, sedangkan

mereka bersama orang-orang kafir di dalam neraka. — **وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ**  
(Dan Allah Maha Melihat apa yang kalian kerjakan).

**قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا الْقَوْمِ هُمْ آثَابُ رَبِّكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدَّةَ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْرُكَ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنْتَبَأُ وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ**

4. **قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ** (Sesungguhnya telah ada suri teladan bagi kalian)

lafaz *uswatun* dapat pula dibaca *iswatun*, artinya teladan atau panutan  
**حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ** (yang baik pada Ibrahim) yakni pada diri Nabi Ibrahim, baik  
perkataan maupun perbuatannya — **وَالَّذِينَ مَعَهُ** (dan pada orang-orang yang  
bersama dia) dari kalangan orang-orang yang beriman — **إِذْ قَالُوا الْقَوْمِ هُمْ آثَابُ**

**رَبِّكُمْ** (ketika mereka berkata kepada kaum mereka: "Sesungguhnya kami ber-  
lepas diri) lafaz *bura-ā-ū* adalah bentuk jamak dari lafaz *bari-un*, wazannya  
sama dengan lafaz *zarifun* yang jamaknya *zurafā* — **مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ**

(dari kalian apa yang kalian sembah selain Allah, kami  
ingkar kepada kekafiran kalian) kami membenci kekafiran kalian — **وَبَدَا**

**بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا** (dan telah nyata antara kami dan kalian per-  
musuhan dan kebencian buat selama-lamanya) lafaz *wal bagḡā-u* abadan  
dapat dibaca secara *tahqiq*, dapat pula dibaca secara *tas-hil*, yakni mengganti

huruf hamzah yang kedua menjadi wau — **حَتَّى تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدَّةَ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ**

**لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ** (sampai kalian heriman kepada Allah semata. Kecuali  
perkataan Ibrahim kepada bapaknya: "Sesungguhnya aku akan memohonkan  
ampunan bagi kamu) perkataan ini merupakan perkataan yang dikecualikan  
dari pengertian suri teladan tadi. Maka sekali-kali kalian tidak boleh meng-  
ucapkan kata penyesalan seperti itu, umpamanya kalian memohonkan am-  
punan buat orang-orang kafir. Juga perkataan Nabi Ibrahim berikut ini — **وَمَا أَمْرُكَ لَكَ مِنَ اللَّهِ**

(dan aku tiada dapat melindungimu dari Allah) dari sik-  
saan dan pahala-Nya — **مِنْ شَيْءٍ** (barang sedikit pun") Nabi Ibrahim meng-  
ungkapkan kata-kata ini sebagai kiasan, bahwasanya dia tidak memiliki apa-  
apa buatnya selain dari memohonkan ampun. Perkataan ini pun termasuk di

antara hal yang dikecualikan untuk tidak boleh diikuti, karena sekalipun pengertian lahiriahnya sebagai ungkapan penyesalan, tetapi maksudnya berkaitan dengan pengertian kalimat yang pertama. Pengertian lahiriah kalimat yang kedua ini sama dengan pengertian yang terkandung di dalam firman Allah SWT.:

"Katakanlah: 'Maka siapakah gerangan yang dapat menghalang-halangi kehendak Allah jika Dia menghendaki kemudaratannya bagi kamu'. (Q.S. 48 Al-Fat-h, 11)".

Permohonan ampun Nabi Ibrahim buat bapaknya ini sebelum jelas bagi Nabi Ibrahim bahwa bapaknya itu adalah benar-benar musuh Allah, sebagaimana yang telah dijelaskan di dalam surat Al-Bara-ah atau surat At-Taubah:

رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنبَأْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ("Ya Tuhan kami, hanya kepada Engkaulah kami bertawakal dan hanya kepada Engkaulah kami bertobat dan hanya kepada Engkaulah kami kembali") kalimat ini termasuk doa yang selalu diucapkan oleh Al-Khalil atau Nabi Ibrahim dan orang-orang beriman yang bersamanya.

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفِرْنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

5. رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا ("Ya Tuhan kami, janganlah Engkau jadikan kami sasaran fitnah bagi orang-orang kafir) maksudnya janganlah Engkau menjadikan mereka menang atas kami, sehingga nanti mereka menduga bahwa mereka berada dalam jalan yang benar, lalu karena itu mereka terfitnah, yakni akal mereka ditujukan untuk mempengaruhi kami. — وَاعْفِرْنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (Dan ampunilah kami, Ya Tuhan kami. Sesungguhnya Engkau, Engkaulah Yang Mahaperkasa lagi Mahabijaksana) Mahaperkasa di dalam kerajaan-Mu, lagi Mahabijaksana perbuatan-Mu.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَن تَوَلَّىٰ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

6. لَقَدْ كَانَ لَكُمْ (Sesungguhnya telah ada bagi kalian) hai umat Muhammad, menjadi jawab qasam yang keberadaannya diperkirakan — فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ (teladan yang baik pada mereka itu, yaitu bagi orang yang mengharap pahala Allah dan hari akhirat) yakni bagi orang

yang takut kepada keduanya; atau bagi orang yang menduga bahwa dirinya akan mendapat pahala dan selamat dari siksa. — **وَمَنْ يَتَوَلَّ** (*Dan barang siapa yang berpaling*) umpamanya dia mengambil orang-orang kafir sebagai teman setia — **فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ** (*maka sesungguhnya Allah, Dialah Yang Mahakaya*) yakni tidak membutuhkan makhluk-Nya — **الْحَمِيدُ** (*lagi Maha Terpuji*) di kalangan orang-orang yang taat kepada-Nya.

**عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوْدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ**

7. **عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ** (*Mudah-mudahan Allah menimbulkan antara kalian dengan orang-orang yang kalian musuhi di antara mereka*) yakni di antara orang-orang kafir Mekah, demi taat kepada perintah Allah SWT. — **مَوْدَّةً** (*kasih sayang*) seumpamanya karena Allah memberikan petunjuk kepada mereka untuk beriman, karenanya mereka lalu menjadi teman-teman setia kalian. — **وَاللَّهُ قَدِيرٌ** (*Dan Allah adalah Mahakuasa*) untuk melakukan hal tersebut, dan ternyata Allah SWT. melakukan hal tersebut sesudah penaklukan kota Mekah. — **وَاللَّهُ عَفُورٌ** (*Dan Allah Maha Pengampun*) kepada mereka atas kesalahan-kesalahan mereka di masa lalu sebelum mereka masuk Islam — **رَحِيمٌ** (*lagi Maha Penyayang*) terhadap mereka.

**لَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ**

8. **لَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ** (*Allah tiada melarang kalian terhadap orang-orang yang tidak memerangi kalian*) dari kalangan orang-orang kafir — **فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ** (*karena agama dan tidak mengusir kalian dari negeri kalian untuk berbuat baik kepada mereka*) lafaz *an-tabarrūhum* menjadi badal isyimal dari lafaz *al-lazīna* — **وَتُقْسِطُوا**

(dan berlaku adil) yaitu melakukan peradilan — إِلَيْهِمْ (terhadap mereka) dengan secara adil. Ayat ini diturunkan sebelum ada perintah untuk berjihad melawan mereka. — إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ (Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang adil) yang berlaku adil.

إِنَّمَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ 9

9. إِنَّمَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا (Sesungguhnya Allah hanya melarang kalian terhadap orang-orang yang memengaruhi kalian karena agama dan mengusir kalian dari negeri kalian dan membantu) yakni menolong orang lain — عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوهُمْ (untuk mengusir kalian untuk menjadikan mereka sebagai kawan kalian) lafaz an-tawallauhum menjadi badal isytilmal dari lafaz al-lazina, yakni Dia melarang kalian untuk menjadikan mereka sebagai teman-teman setia kalian. — وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ (Dan barang siapa menjadikan mereka sebagai kawan, maka mereka itulah orang-orang yang zalim).

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَاذْكُرْنَ أَنَّهُنَّ بَائِمَاتُهُنَّ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ لَأَهُنَّ حِلٌّ لَهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَأَتَوْهُنَّ مَا نَفَقُوا وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ وَلَا تَمْسِكُوا بِعَصَمِكُمْ إِنْ أَفْقَقْتُمْ وَلَيْسَ لَكُمْ أَنْ تَنْفِقُوا ذَلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

10. يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ (Hai orang-orang yang beriman, apabila datang kepada kalian perempuan-perempuan yang beriman) secara lisannya — مُهَاجِرَاتٍ (untuk berhijrah) dari orang-orang kafir sesudah kalian mengadakan perjanjian perdamaian dengan orang-orang kafir dalam perjanjian Hudaibiyah, yaitu bahwa barang siapa yang datang kepada orang-orang mukmin dari kalangan mereka, maka orang itu harus dikembalikan lagi kepada mereka — فَاذْكُرْنَ (maka hendaklah kalian uji mereka) melalui sumpah ya-



itu bahwa sesungguhnya mereka sekali-kali tidak keluar meninggalkan kampung halamannya melainkan karena senang kepada Islam, bukan karena benci terhadap suami mereka yang kafir, bukan pula karena mencintai orang-orang lelaki dari kalangan kaum muslim. Demikianlah isi sumpah yang dilakukan oleh Nabi SAW. kepada perempuan-perempuan itu — **اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ** (Allah telah mengetahui tentang keimanan mereka; maka jika kalian telah mengetahui bahwa mereka) yakni kalian menduga melalui sumpah yang telah mereka ucapkan, bahwa mereka — **مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ** (benar-benar beriman, maka janganlah kalian kembalikan mereka) janganlah kalian mengembalikan mereka — **إِلَى الْكُفْرَاءِ لَآ هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لِهِنَّ وَأَتَوْهُنَّ** (kepada orang-orang kafir. Mereka tidak halal bagi orang-orang kafir itu dan orang-orang kafir itu tiada halal pula bagi mereka. Dan berikanlah kepada mereka) yakni kembalikanlah kepada orang-orang kafir yang menjadi suami mereka — **مَا أَنْفَقُوا** (mahar yang telah mereka bayar) kepada perempuan-perempuan mukmin itu. — **وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ** (Dan tiada dosa atas kalian mengawini mereka) dengan syarat — **إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ** (apabila kalian bayar kepada mereka maharnya) maskawinnya. — **وَلَا تُمْسِكُوا** (Dan janganlah kalian tetap berpegang) dapat dibaca *tumsikū* dan *tumassikū*, yakni dengan memakai tasydid dan tanpa tasydid — **بِوَصْوَةِ الْكُوفِرِ** (pada tali perkawinan dengan perempuan-perempuan kafir) yakni istri-istri kalian yang kafir, karena keislaman kalian telah memutuskannya dari kalian berikut syarat-syaratnya. Atau perempuan-perempuan yang menyusul atau mengikuti orang-orang musyrik dalam keadaan murtad, karena kemurtadannya telah memutuskan tali perkawinan mereka dengan kalian, berikut syarat-syaratnya **وَسَأَلُوا** (dan hendaklah kalian minta) hendaklah kalian tuntutan — **مَا أَنْفَقْتُمْ** (apa yang telah kalian nafkahkan) kepada mereka, yaitu mahar-mahar yang telah kalian bayar kepada mereka, berupa pengembalian dari orang-orang kafir yang mengawini mereka — **وَلْيَسْأَلُوا مَا أَنْفَقُوا** (dan hendaklah mereka meminta mahar yang telah mereka bayar) kepada perempuan-perempuan yang ikut berhijrah, sebagaimana penjelasan yang telah lalu, yaitu bahwasanya kaum muslimlah yang membayarkannya. — **ذَلِكَ حُكْمُ اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ** (Demikianlah hukum Allah yang ditetapkan-Nya di antara kalian) untuk kalian laksanakan. — **وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ** (Dan Allah Maha Mengetahui lagi Mahabijaksana).

وَأَن فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفْرِ فَعَابْتُمْ فَاثُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَا أَنْفَقُوا وَأَنْتُمْ  
 اللَّهُ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ۝

11. **وَأَن فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ** (Dan Jika seseorang dari istri-istri kalian lari) seorang atau lebih di antara istri-istri kalian. Atau sebagian dari mahar mereka luput dari kalian karena mereka lari — **إِلَى الْكُفْرِ** (kepada orang-orang kafir) dalam keadaan murtad — **فَعَابْتُمْ** (lalu kalian mengalahkan mereka) maksudnya memerangi mereka, kemudian kalian memperoleh ganimah **فَاثُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ** (maka bayarkanlah kepada orang-orang yang istrinya lari itu) dari ganimah yang kalian peroleh — **مِّثْلَ مَا أَنْفَقُوا** (mahar sebanyak yang telah mereka bayar) karena sebagian dari mahar tersebut tidak sempat mereka terima dari pihak orang-orang kafir. — **وَأَنْتُمْ اللَّهُ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ** (Dan bertakwalah kepada Allah Yang kepada-Nya kalian beriman) kemudian orang-orang mukmin itu benar-benar mengerjakan apa yang telah diperintahkan kepada mereka, yaitu memberikan ganti rugi mahar kepada orang-orang kafir; juga kepada orang-orang mukmin yang istrinya lari, kemudian hukum ini sesudah itu ditiadakan.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يَبِيغُ عَنكَ عَلَىٰ أَنْ لَا يُنْكِرْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَرْفِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ  
 أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِي مَعْرُوفٍ فَلْيَعْمِرْنَ  
 وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

12. **يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يَبِيغُ عَنكَ عَلَىٰ أَنْ لَا يُنْكِرْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَرْفِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ** (Hai nabi, apabila datang kepada kamu perempuan-perempuan yang beriman untuk mengadakan janji setia, bahwa mereka tidak akan persekutukan sesuatu pun dengan Allah, tidak akan mencuri, tidak akan berzina, tidak akan membunuh anak-anaknya) sebagaimana yang biasa mereka lakukan di zaman Jahiliah, yaitu mengubur hidup-hidup bayi perempuan mereka karena takut tercela dan takut jatuh miskin — **وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ** (dan tidak akan berbuat dusta yang mereka ada-ada-kan antara tangan dan kaki mereka) umpamanya mereka memungut seorang

anak, kemudian mereka mengaitkan anak itu sebagai hasil hubungannya dengan suami, lalu anak itu dipredikatkan sebagai anak kandungnya sendiri. Karena sesungguhnya seorang ibu itu apabila melahirkan anaknya, berarti anak itu adalah anak kandungnya sendiri yang keluar dari antara tangan dan

kakinya, yakni dari perutnya — **وَلَا يَعْصِيَنَّكَ فِي** (dan tidak akan mendurhakai-

mu dalam) pekerjaan — **مَعْرُوفٍ** (yang makruf) pekerjaan yang makruf arti-

nya perbuatan yang sesuai dengan ketaatan kepada Allah, seperti meninggalkan niahah atau menjerit-jerit seraya menangis, menyobek-nyobek kerah baju, mengawut-awutkan rambut, dan mencakar-cakar muka, yang semuanya itu dilakukan di kala mereka ditinggal mati oleh suami atau keluarga mereka

**فَبِإِيمَانٍ** (maka terimalah janji setia mereka) Nabi SAW. melantik janji setia

mereka hanya melalui ucapan saja, tanpa bersalaman atau berjabat tangan

dengan seseorang pun di antara mereka — **وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ**

(dan mohonkanlah ampunan kepada Allah untuk mereka. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang).

**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَكَّلُوا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَسُؤُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَسُؤُا مِنَ**

**أَصْحَابِ الْقُبُورِ**

13. **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَكَّلُوا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ** (Hai orang-orang yang ber-

iman, janganlah kalian jadikan penolong kalian kaum yang Allah murka ter-

hadap mereka) yaitu orang-orang Yahudi — **قَدْ يَسُؤُوا مِنَ الْآخِرَةِ** (sesungguh-

nya mereka telah putus asa terhadap negeri akhirat) yakni dari pahala akhi-

rat, padahal mereka meyakini adanya hari akhirat; demikian itu karena me-

reka ingkar kepada Nabi SAW., padahal mereka mengetahui bahwa Nabi

SAW. itu adalah benar — **كَمَا يَسُؤُا مِنَ الْكُفَّارِ** (sebagaimana telah berputus asa

orang-orang kafir) yang kini berada — **مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ** (dalam kubur) yaitu

orang-orang kafir yang telah mati terkubur, telah putus asa dari kebaikan

akhirat. Demikian itu karena di dalam kubur diperlihatkan kepada mereka

tempat kedudukan mereka di surga seandainya mereka beriman, sebagaima-

na diperlihatkan pula kepada mereka tempat kembali yang akan mereka tem-

pati, yaitu neraka.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-MUMTAHANAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.*

Asy-Syaikhain telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Ali r.a. Ali r.a telah menceritakan bahwa kami diangkat menjadi utusan oleh Rasulullah SAW. sebanyak tiga orang, yaitu saya sendiri, Az-Zubair, dan Al-Miqdad ibnu Aswad. Rasulullah bersabda kepada kami: "Berangkatlah kalian hingga sampai di kebun Khakh, karena sesungguhnya di kebun itu ada seorang wanita musafir yang sedang beristirahat; ia membawa surat rahasia. Ambillah surat itu darinya, kemudian bawalah surat itu kepadaku."

Berangkatlah kami. Ketika kami sampai di kebun itu, tiba-tiba kami melihat seorang wanita yang musafir. Lalu kami berkata: "Keluarkanlah surat itu!" Ia menjawab: "Saya tidak membawa sepucuk surat pun." Kami berkata: "Kamu mau mengeluarkan surat itu, atau kami akan menggeledah dirimu." Akhirnya wanita itu mengeluarkan sepucuk surat dari gelungan rambutnya, lalu surat itu segera kami bawa kepada Rasulullah SAW. Setelah surat itu dibaca, ternyata dari Haṭib ibnu Abu Balta'ah. Lalu Rasulullah SAW. berkata: "Hai Haṭib, apa ini maksudnya?" Haṭib menjawab: "Wahai Rasulullah, jangan tergesa-gesa memutuskan perkara tentang diriku. Sesungguhnya aku adalah orang yang hidup di kalangan orang-orang Quraisy dan aku bukanlah dari kalangan mereka. Orang-orang Muhajirin yang bersamamu, mereka mempunyai kaum kerabat di Mekah yang selalu mereka lindungi —baik harta maupun jiwanya— demi kekerabatan yang ada. Aku ingin sekali mengambil peran untuk melindungi mereka demi memelihara hubungan kekerabatan antara aku dan mereka, karena aku bukanlah dari kalangan mereka. Sesungguhnya hal ini aku lakukan bukan karena kafir, bukan pula karena murtad dari agamaku, juga bukan karena rela kepada kekafiran."

Setelah mendengar jawaban Haṭib tadi, Nabi SAW. bersabda: "Dia memang berkata sesungguhnya." Sehubungan dengan peristiwa Haṭib ini turunnlah ayat, yaitu firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian mengambil musuh-Ku dan musuh kalian menjadi teman-teman setia yang kalian sampaikan kepada mereka (berita-berita Muhammad) karena rasa kasih sayang". (Q.S. 60 Al-Mumtahanah, 1)*

Imam Bukhari telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Asma binti Abu Bakar r.a. yang telah menceritakan: "Ibuku datang kepadaku atas kemauannya sendiri. Lalu aku bertanya kepada Nabi SAW., bolehkah aku menemui-

nya? Maka Nabi SAW. menjawab, 'Boleh.'" Kemudian Allah menurunkan firman-Nya berkenaan dengan peristiwa yang dialami Asma binti Abu Bakar, yaitu:

*"Allah tiada melarang kalian terhadap orang-orang yang tiada memurangi kalian karena agama". (Q.S. 60 Al-Mumtahanah, 8)*

Imam Ahmad dan Imam Bazzar serta Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis yang dinilai sebagai hadis sahih oleh Imam Hakim dengan melalui Abdullah ibnuz Zubair yang telah menceritakan bahwa Qatilah datang menemui anak perempuannya, yaitu Asma binti Abu Bakar. Qatilah ini adalah bekas istri Abu Bakar yang telah ditalaknya pada masa Jahiliyah. Qatilah datang menemui anak perempuannya dengan membawa hadiah-hadiah, tetapi Asma menolak menerima hadiah itu, atau menolak mempersilakannya masuk rumah. Lalu Asma mengirimkan utusan kepada Siti Aisyah r.a. untuk menanyakan kepada Rasulullah SAW. mengenai masalah ini. Lalu Siti Aisyah r.a. menyampaikannya kepada Rasulullah SAW. Maka Rasulullah SAW. memerintahkan supaya Asma menerima hadiah-hadiah ibunya itu dan mempersilakannya masuk ke dalam rumah. Lalu Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Allah tiada melarang kalian terhadap orang-orang yang tiada memurangi kalian karena agama ..."* (Q.S. 60 Al-Mumtahanah, 8)

Asy-Syaikhain telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Al-Miswar dan Marwan ibnul Hakam, bahwa sesudah Rasulullah SAW. mengadakan perjanjian damai dengan orang-orang Quraisy, yaitu Perjanjian Hudaibiyah, lalu datang menghadapnya perempuan-perempuan beriman dari Mekah, maka Allah menurunkan firman-Nya mulai dari:

*"Hai orang-orang yang beriman, apabila datang berhijrah kepada kalian perempuan-perempuan yang beriman ..."* (Q.S. 60 Al-Mumtahanah, 10)

sampai dengan firman-Nya:

*"Dan janganlah kalian tetap berpegang pada tali (perkawinan) dengan perempuan-perempuan kafir". (Q.S. 60 Al-Mumtahanah, 10)*

Imam Ṭabrani telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang daif (lemah) melalui Abdullah ibnu Abu Ahmad yang telah menceritakan bahwa Ummu Kulsum binti Uqbah ibnu Abu Mu'it datang berhijrah ke Madinah dalam masa gencatan senjata. Kemudian disusul oleh kedua saudaranya lelaki bernama Ammarah dan Al-Walid, keduanya adalah anak Uqbah ibnu Abu Mu'it. Ketika keduanya sampai di Madinah, lalu langsung menghadap Rasulullah SAW. dan berunding mengenai masalah Ummu Kulsum. Mereka berdua meminta supaya Nabi SAW. mengembalikan Ummu Kulsum kepada mereka. Akan tetapi, Allah telah menghapus perjanjian antara Nabi SAW. dan orang-orang musyrik yang berkenaan dengan masalah kaum wanita. Maka Nabi SAW. melarang mereka (wanita-wanita yang baru berhijrah itu) dikembalikan kepada orang-orang musyrik. Kemudian Allah menurunkan ayat surat Al-Mumtahanah ini.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Yazid ibnu Abu Habib, bahwa ia telah mendengar ayat ini diturunkan berkenaan dengan Umaimah binti Bisyr, istri Abu Hissan Ad-Dahdah.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula hadis ini melalui Muqatil, bahwa ada seorang wanita dikenal dengan nama Saidah yang tadinya adalah istri Saif ibnur Rahib dari kalangan orang musyrik Mekah. Ia datang berhijrah ke Madinah pada masa gencatan senjata. Maka orang musyrik berkata: "Kembalikanlah dia kepada kami", lalu turunlah ayat ini.

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula sebuah hadis melalui Az-Zuhri, bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Nabi SAW. Pada saat itu beliau sedang berada di Lembah Hudaibiyah, dan beliau telah mengadakan perjanjian dengan orang-orang musyrik Mekah, barang siapa dari kalangan mereka datang kepadanya sesudah perjanjian ini, maka ia harus mengembalikannya kepada mereka. Tetapi setelah datang kepada nabi perempuan-perempuan Mekah yang beriman, maka turunlah ayat ini.

Ibnu Abu Mani' telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Al-Kalbi yang ia terima dari Abu Saleh dan bersumber dari Ibnu Abbas r.a. Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan bahwa ketika Umar masuk Islam, istrinya tetap bersama orang-orang musyrik, yakni tetap musyrik. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan janganlah kalian tetap berpegang pada tali (perkawinan) dengan perempuan-perempuan kafir ..."* (Q.S. 60 Al-Mumtahanah, 10)

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Al-Hasan sehubungan dengan firman-Nya:

*"Dan jika seseorang dari istri-istri kalian lari ..."* (Q.S. 60 Al-Mumtahanah, 11)

Al-Hasan telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Ummul Hakam binti Abu Sufyan. Ia murtad, kemudian dikawini oleh seorang lelaki dari kalangan kabilah Saqafi. Ia adalah seorang wanita dari kalangan kabilah Quraisy yang murtad dari Islam, dan tidak ada wanita lainnya dari kalangan Quraisy yang murtad.

Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Ibnu Ishaq, dan Ibnu Ishaq menerimanya dari Muhammad, dan Muhammad telah menerimanya dari Ikrimah dan Abu Sa'id. Hadis ini bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa Abdullah ibnu Umar dan Zaid ibnul Haris berteman dengan beberapa orang Yahudi. Lalu Allah SWT. menurunkan firman-Nya :

*"Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian menjadikan penolong kalian kaum yang Allah murka terhadap mereka ..."* (Q.S. 60 Al-Mumtahanah, 13)

## 61. SURAT AŞ-ŞAFF (BARISAN)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 14 ayat  
Turun sesudah surat At-Tagabun

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۞

1. سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ (Telah bertasbih kepada Allah apa saja yang ada di langit dan apa saja yang ada di bumi) yakni semuanya memahasucikan-Nya. Huruf lam yang terdapat pada lafaz *lillāh* adalah huruf zaidah; dan di sini dipakai lafaz *mā*, karena lebih memprioritaskan yang mayoritas — وَهُوَ الْعَزِيزُ (dan Dialah Yang Mahaperkasa) di dalam kerajaannya — الْحَكِيمُ (lagi Mahabijaksana) di dalam perbuatan-Nya.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ۞

2. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ (Hai orang-orang yang beriman, mengapa kalian mengatakan) sewaktu kalian meminta berjihad — مَا لَا تَفْعَلُونَ (apa yang tidak kalian perbuat) karena ternyata kalian mengalami kekalahan atau mundur dalam Perang Uhud.

كَبْرًا مَّقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ۞

3. كَبْرًا (Amat besar) yakni besar sekali — مَّقْتًا (kebencian) lafaz maqtan berfungsi menjadi tamyiz — عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا (di sisi Allah bahwa kalian mengatakan) lafaz *an-taqūlu* menjadi fa'il dari lafaz *kabura* — مَا لَا تَفْعَلُونَ (apa-apa yang tiada kalian kerjakan).

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًا كَأَنَّهُمْ بَيْنَ أَمْوَاحٍ مُرْصُوعَةٍ

4. إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ (Sesungguhnya Allah menyukai) artinya selalu menolong dan memuliakan — الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا (orang-orang yang berperang di jalan-Nya dalam barisan yang teratur) lafaz *šaffan* merupakan *hāl* atau kata keterangan keadaan, yakni dalam keadaan berbaris rapi — كَأَنْتُمْ بِنْيَانٌ مَّرْصُوفٌ (seakan-akan mereka seperti bangunan yang tersusun kokoh) yakni sebagian di antara mereka menempel rapat dengan sebagian yang lain lagi kokoh.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ لِمَ تُوذُّونَنِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

5. وَ (Dan) ingatlah — إِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ لِمَ تُوذُّونَنِي (ketika Musa berkata kepada kaumnya: "Hai kaumku, mengapa kalian menyakitiku?) mereka mengatakan bahwa Nabi Musa itu orang yang besar buah pelirnya atau berpenyakit burut, padahal kenyataannya tidaklah demikian, dan mereka pun mendustakannya — وَقَدْ (padahal sesungguhnya) lafaz *qad* di sini menunjukkan makna *tahqiq* — تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ (kalian mengetahui bahwa aku adalah utusan Allah kepada kalian") kalimat *waqad ta'lamūna* dan seterusnya berkedudukan menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan. Dan seorang yang menjadi rasul itu seharusnya kalian hormati. — فَلَمَّا زَاغُوا (Maka tatkala mereka berpaling) maksudnya menyimpang dari kebenaran, karena mereka telah menyakitinya — أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ (Allah memalingkan hati mereka) dari jalan petunjuk, sesuai dengan apa yang telah ditetapkan-Nya di zaman Azali — وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ (dan Allah tiada memberi petunjuk kepada kaum yang fasik) yakni orang-orang yang kafir, menurut ilmu dan pengetahuan-Nya.

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدٌ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ

6. وَ (Dan) ingatlah — إِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ (ketika Isa putra Maryam berkata: "Hai Bani Israil) di sini Nabi Isa tidak mengatakan



hai kaumku, karena sesungguhnya dia tidak mempunyai kerabat di kalangan mereka — **إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْ** (sesungguhnya aku adalah utusan Allah kepada kalian, membenarkan kitab sebelumnya) kitab yang diturunkan sebelumnya — **مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنَ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ** (yaitu Taurat dan memberi kabar gembira dengan datangnya seorang rasul yang akan datang sesudahku, namanya Ahmad") Allah berfirman: — **فَلَمَّا جَاءَهُمْ** (Maka tatkala rasul itu datang kepada mereka) yakni Ahmad alias Muhammad kepada orang-orang kafir — **بِالْبَيِّنَاتِ** (dengan membawa bukti-bukti yang nyata) yakni ayat-ayat dan tanda-tanda — **قَالُوا هَذَا** (mereka berkata: "Ini) maksudnya apa yang didatangkannya itu — **بِضْرٍ** (adalah sihir) menurut suatu qiraat, lafaz *sihrun* dibaca *sāhirun*, artinya orang yang datang ini adalah penyihir — **قُمِينَ** (yang nyata") yang jelas.

**وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكُذْبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ** ٥

7. **وَمَنْ** (Dan siapakah) artinya tiada seseorang pun — **أَظْلَمُ** (yang lebih zalim) maksudnya lebih besar kezalimannya — **مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكُذْبَ** (daripada orang yang mengada-adakan dusta terhadap Allah) yakni dengan cara menisbatkan adanya sekutu bagi-Nya, menyebutkan-Nya bahwa Dia mempunyai anak dan mengatakan ayat-ayat-Nya sebagai sihir — **وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ** (sedangkan dia diajak kepada agama Islam? Dan Allah tiada memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim) kepada orang-orang yang kafir.

**يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ** ٦

8. **يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا** (Mereka hendak memadamkan) lafaz *liyut-fi-ū* dinasabkan oleh an yang keberadaannya diperkirakan, sedangkan huruf lamnya adalah zaidah — **نُورَ اللَّهِ** (cahaya Allah) yakni syariat dan bukti-bukti-Nya **بِأَفْوَاهِهِمْ** (dengan mulut mereka) melalui ucapan-ucapan mereka, bahwa Al-Qur'an itu adalah sihir, syair, dan ramalan atau tenungan — **وَاللَّهُ مُتِمُّ** (dan

Allah tetap menyempurnakan) artinya memenangkan atau menampakkan نُورِهِ (cahaya-Nya) menurut suatu qiraat dibaca mutimmu nūrihi dengan dimudafkan — وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ (meskipun orang-orang kafir benci) akan hal tersebut.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَىٰ الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ٩

9. هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ (Dialah Yang mengutus Rasul-Nya dengan membawa petunjuk dan agama yang benar agar Dia memenuhkannya) maksudnya menjadikannya berada di — عَلَىٰ الدِّينِ كُلِّهِ (atas segala agama-agama) yakni di atas semua agama yang bertentangan dengannya — وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ (meskipun orang-orang musyrik benci) akan hal tersebut.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنَجِّكُمْ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ١٠

10. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنَجِّكُمْ (Hai orang-orang yang beriman, sukakah kalian Aku tunjukkan suatu perniagaan yang dapat menyelamatkan kalian) dapat dibaca *tunjikum* dan *tunajfikum*, yakni tanpa memaknai tasydid dan dengan memaknainya — مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ (dari azab yang pedih) yang menyakitkan; mereka seolah-olah menjawab, mengiyakan. Lalu Allah melanjutkan firman-Nya:

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ١١

11. تُؤْمِنُونَ (— Yaitu — kalian beriman) artinya kalian tetap beriman بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ (kepada Allah dan Rasul-Nya dan berjihad di jalan Allah dengan harta dan jiwa kalian. Itulah yang lebih baik bagi kalian jika kalian mengetahui) bahwa-sanya hal ini lebih baik bagi kalian, maka kerjakanlah.

يَعْرِفُكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلُكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ  
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

12. يَعْرِفُكُمْ (Niscaya Allah akan mengampuni) menjadi jawab dari syarat yang diperkirakan keberadaannya. Lengkapnya: Jika kalian mengerjakannya, niscaya Dia akan mengampuni — لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلُكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ (dosa-dosa kalian dan memasukkan kalian ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, dan —memasukkan kalian— ke tempat-tempat tinggal yang baik di dalam surga 'Adn) sebagai tempat menetap. — ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (Itulah keberuntungan yang besar).

وَأُخْرَى يُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ الْمُؤْمِنِينَ

13. وَأُخْرَى يُحِبُّونَهَا (Dan) Dia memberikan kepada kalian nikmat — نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ الْمُؤْمِنِينَ (yang lain yang kalian sukai —yaitu— pertolongan dari Allah dan kemenangan yang dekat waktunya. Dan sampaikanlah berita gembira kepada orang-orang yang beriman) yaitu berita tentang mendapat pertolongan dan kemenangan.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِّلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ  
الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَا مَدَّتْ طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ  
آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ فَاصْبَرُوا ظَاهِرِينَ

14. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ (Hai orang-orang yang beriman, jadilah kalian penolong-penolong Allah) yakni agama-Nya; menurut suatu qiraat di-baca *anṣārillāh*, artinya dengan dimudafkan — كَمَا قَالَ (sebagaimana telah dikatakan) dan seterusnya; makna yang dimaksud ialah sebagaimana yang telah dikatakan oleh kaum Hawāriyyūn. Pengertian ini disimpulkan dari ayat selanjutnya, yaitu — عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِّلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ (oleh Isa putra Maryam kepada pengikut-pengikutnya yang setia: "Siapakah yang akan menjadi penolong-penolongku —untuk menegakkan agama— Allah?") di antara

orang-orang yang bersamaku. — **قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ** (*Pengikut-pengikut yang setia itu berkata: "Kamilah penolong-penolong agama Allah"*) penolong-penolong atau Hawāriyyūn adalah teman-teman pilihan Nabi Isa; mereka adalah orang-orang yang paling pertama dan paling dahulu beriman kepada Nabi Isa, dan jumlah mereka ada dua belas orang laki-laki. Lafaz *hawāriyyūn* ini diambil dari asal kata *al-hūr* yang artinya putih cemerlang. Tetapi menurut pendapat yang lain terdiri atas orang-orang yang pendek dan pakaian mereka warna putih — **فَأَمَدَتْ ظَايِفَةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ** (*lalu segolongan dari Bani Israil beriman*) kepada Nabi Isa, dan mereka mengatakan bahwa Nabi Isa itu adalah hamba Allah yang kemudian diangkat naik ke langit **وَكَفَرَتْ ظَايِفَةٌ** (*dan segolongan yang lain kafir*) karena mereka telah mengatakan bahwasanya Nabi Isa itu adalah anak Allah, yang kemudian diangkat ke langit ke sisi-Nya. Akhirnya kedua golongan tersebut berperang — **فَأَيَّدْنَا** (*maka kami berikan kekuatan*) Kami jadikan kuat — **الَّذِينَ آمَنُوا** (*orang-orang yang beriman*) di antara dua golongan tersebut — **عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ** (*terhadap musuh-musuh mereka*) yakni golongan yang kafir — **فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ** (*lalu mereka menjadi orang-orang yang menang*) memperoleh kemenangan atas golongan yang kafir.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AŞ-ŞAFF

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Turmuzi telah mengetengahkan sebuah hadis, demikian pula Imam Hakim melalui Abdullah ibnu Salam, yang menilainya sebagai hadis sahih, telah menceritakan bahwa kami mempersilakan duduk segolongan di antara sahabat-sahabat Rasulullah SAW., kemudian kami saling berbincang-bincang. Kami mengatakan: "Seandainya kami mengetahui amalan-amalan yang paling

disukai Allah, niscaya kami akan mengerjakannya." Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Telah bertasbih kepada Allah apa saja yang ada di langit dan apa saja yang ada di bumi; dan Dialah Yang Mahaperkasa lagi Mahabijaksana. Hai orang-orang yang beriman, mengapa kalian mengatakan apa yang tidak kalian perbuat". (Q.S. 61 Aṣ-Ṣaff, 1-2)*

Rasulullah SAW. membacakannya hingga selesai.

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis yang serupa, hanya hadis yang diketengahkannya itu bersumber dari Ibnu Abbas r.a.

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis lainnya melalui Abu Ṣaleh yang telah menceritakan bahwa mereka (para sahabat) berkata: "Seandainya kami mengetahui amalan-amalan yang paling disukai Allah dan paling utama (niscaya kami akan mengerjakannya)." Lalu turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman, sukakah kalian Aku tunjukkan suatu perniagaan ...". (Q.S. 61 Aṣ-Ṣaff, 10)*

Akan tetapi, mereka enggan untuk melakukan jihad. Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman, mengapa kalian mengatakan apa-apa yang tidak kalian perbuat?" (Q.S. 61 Aṣ-Ṣaff, 2)*

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula hadis yang serupa melalui jalur Ali yang Ali terima dari Ibnu Abbas.

Dan Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan hadis serupa, hanya kali ini ia mengetengahkannya melalui Ikrimah yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a.

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Aḍ-Ḍahhak yang telah menceritakan bahwa ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Mengapa kalian mengatakan apa-apa yang tidak kalian perbuat?" (Q.S. 61 Aṣ-Ṣaff, 2)*

diturunkan berkenaan dengan seorang lelaki yang mengatakan dalam masalah perang hal-hal yang tidak ia lakukan, seperti memukul, menusuk, dan membunuh musuh.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Muqatil, bahwasanya ayat ini diturunkan berkenaan dengan larinya mereka dalam Perang Uhud.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Sa'īd ibnu Jubair yang telah menceritakan bahwa sewaktu ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman, sukakah kalian Aku tunjukkan suatu perniagaan yang dapat menyelamatkan kalian dari azab yang pedih?" (Q.S. 61 Aṣ-Ṣaff, 10)*

lalu orang-orang muslim berkata: "Seandainya kami mengetahui tentang perniagaan itu, niscaya kami akan memberikan harta benda dan keluarga kami demi untuknya." Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"(yaitu) kalian beriman kepada Allah dan Rasul-Nya ..."* (Q.S. 61 Aṣ-Ṣaff, 11)

## 62. SURAT AL-JUMU'AH (HARI JUMAT)

Madaniyyah, 11 ayat  
Turun sesudah surat Aş-Şaff

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

يَسْتَعِزُّ بِرَبِّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ لِلّٰهِ الْقُدْرٰتِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ۝

1. **يَسْتَعِزُّ بِرَبِّهِ** (Telah bertasbih kepada Allah) telah memahasucikan-Nya; huruf lam yang terdapat pada lafaz *lillāhi* adalah huruf zaidah — **مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ** (apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi) pemakaian lafaz *mā* di sini karena memprioritaskan yang mayoritas — **لِلّٰهِ الْقُدْرٰتِ** (Raja, Yang Mahasuci) yakni Mahasuci dari sifat-sifat yang tidak layak bagi-Nya — **الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ** (Yang Mahaperkasa lagi Mahabijaksana) di dalam kerajaan dan dalam perbuatan-Nya.

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْاُمَمِ رَسُوْلًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ اٰتِهَا وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَاِنْ كٰنُوْا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ۝

2. **هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْاُمَمِ** (Dialah Yang Mengutus kepada kaum yang buta huruf) yaitu bangsa Arab; lafaz *ummiy* artinya orang yang tidak dapat menulis dan membaca kitab — **رَسُوْلًا مِنْهُمْ** (seorang rasul di antara mereka) yaitu Nabi Muhammad SAW. — **يَتْلُو عَلَيْهِمْ اٰتِهَا** (yang membacakan kepada mereka ayat-ayat-Nya) yakni Al-Qur'an — **وَيُزَكِّيهِمْ** (menyucikan mereka) member-sihkan mereka dari kemusyrikan — **وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ** (dan mengajarkan kepada mereka Kitab) Al-Qur'an — **وَالْحِكْمَةَ** (dan hikmah) yaitu hukum-hukum yang terkandung di dalamnya, atau hadis. — **وَاِنْ** (Dan sesungguhnya) lafaz *in* di

sini adalah bentuk takhfif dari *inna*, sedangkan isimnya tidak disebutkan selengkapnya, dan sesungguhnya — **كَأَنَّمِن قَبْلُ** (*mereka adalah sebelumnya*) sebelum kedatangan Nabi Muhammad SAW. — **لَقَدْ ضَلَّ مُبِينٍ** (*benar-benar dalam kesesatan yang nyata*) artinya jelas sesatnya.

**وَأَخْرَيْنَ مِنآمَنَّا يَلْعَقُوا بِيَهُمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ**

3. **وَأَخْرَيْنَ** (*Dan —juga— kepada kaum yang lain*) lafaz ini di'atfakan kepada lafaz *al-ummiyyina*, yakni orang-orang yang ada — **مِنآمَنَّا** (*dari mereka*) yaitu orang-orang yang datang kemudian dari mereka, artinya sesudah mereka — **لِنَا** (*tiadalah*) — **يَلْعَقُوا بِيَهُمْ** (*dapat menyusul para pendahulunya*) yakni dalam hal kepeloporan dan keutamaannya. — **وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ** (*Dan Dialah Yang Mahaperkasa lagi Mahabijaksana*) di dalam kerajaan-Nya dan dalam perbuatan-Nya. Yang dimaksud dengan kaum yang lain ini adalah para tabi'in; disebutkannya para sahabat secara khusus pada ayat sebelumnya merupakan dalil yang cukup untuk membuktikan keutamaan para sahabat karena mereka dapat bertemu langsung dengan Nabi SAW. yang diutus kepada mereka. Keutamaan mereka jauh lebih besar daripada orang-orang yang datang kemudian sesudah mereka di antara orang-orang yang nabi pun diutus kepada mereka; dan mereka beriman kepadanya, baik dari jenis manusia maupun dari jenis jin, hingga hari kiamat. Karena sesungguhnya setiap generasi itu jauh lebih baik daripada generasi penerusnya.

**ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ**

4. **ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ** (*Demikianlah karunia Allah, diberikan-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya*) yaitu kepada nabi dan orang-orang yang disebutkan bersamanya — **وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ** (*dan Allah mempunyai karunia yang besar*).

**مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْبَةَ ثُمَّ لَمْ يُحْمِلُوا كَمَثَلِ الْجِبَارِ يَحْمِلُونَ أَثْقَالًا يُشْرِكُ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا**

**بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ**



5. **مَثَلُ الَّذِينَ حُمِلُوا التَّوْرَةَ** (Perumpamaan orang-orang yang dipikulkan kepadanya kitab Taurat) mereka yang dibebani untuk mengamalkannya — **لَمْ يَحْمِلُوهَا** (kemudian mereka tidak memikulnya) tidak mengamalkannya, antara lain mereka tidak beriman kepada perkara yang menyangkut sifat-sifat Nabi SAW. sebagai nabi yang akan datang padahal telah terkandung di dalamnya. Mereka itu — **كَمَثَلِ الْجَمَارِ يَتَحْمِلُ أَسْفُلاً** (adalah seperti keledai yang membawa kitab-kitab) yang dimaksud dengan sifir-sifir adalah kitab-kitab, dalam arti kata keledai itu tidak dapat memanfaatkannya. — **بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا آيَاتِ اللَّهِ** (Amatlah buruknya perumpamaan kaum yang mendustakan ayat-ayat Allah) yang membenarkan Nabi SAW., sedangkan subyek yang dicelanya tidak disebutkan. Lengkapnya, seburuk-buruk perumpamaan kaum yang mendustakan ayat-ayat Allah adalah perumpamaan ini. — **وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ** (Dan Allah tiada memberi petunjuk kepada kaum yang zalim) yaitu kaum yang kafir.

**قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ أَنَا كُفْرًا وَلِئِذَا يَأْتِيَكُمُ الْيَوْمَ مِنَ اللَّهِ الْمَوْتُ إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ**

6. **قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ أَنَا كُفْرًا وَلِئِذَا يَأْتِيَكُمُ الْيَوْمَ مِنَ اللَّهِ الْمَوْتُ إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ** (Katakanlah: "Hai orang-orang yang menganut agama Yahudi, jika kalian mendakwakan bahwa sesungguhnya kalian sajalah kekasih-kekasih Allah bukan manusia-manusia yang lain, maka harapkanlah kematian kalian, jika kalian adalah orang-orang yang benar") kedua syarat yang ada pada ayat ini, yakni lafaz *in za'amtum* dan lafaz *in-kuntum*, berta'alluq atau bergantung kepada lafaz *tamannau*, dalam arti kata bahwa syarat yang pertama menjadi qaid atau pengertian yang mengikat bagi syarat yang kedua. Artinya, jika kalian benar-benar di dalam dugaan kalian yang menganggap bahwa kalian adalah kekasih-kekasih Allah. Dan merupakan suatu kelaziman bagi kekasih Allah itu selalu mementingkan kehidupan di akhirat, dan permulaan jalan untuk menuju ke akhirat itu adalah mati; karena itu, harapkanlah kematian itu.

**وَلَا يَتَمَنَّوْنَ إِسْدَادًا إِنَّمَا قَدَّمَتِ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ**

7. وَلَا يَتَمَنَّوْنَ اَبَدًا اِيْمًا قَدَمَتْ اَيْدِيْهِمْ (Mereka tiada akan mengharapkan kematian itu selama-lamanya disebabkan kejahatan yang telah mereka perbuat dengan tangan-tangan mereka sendiri) yaitu berupa kekafiran mereka kepada Nabi SAW. yang hal ini menunjukkan kepada kedustaan mereka terhadap ayat-ayat Allah. — وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ بِالظّٰلِمِيْنَ (Dan Allah Mengetahui orang-orang yang zalim) yakni orang-orang yang kafir.

قُلْ اِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَتَّقُوْنَ مِنْهُ فَاِنَّهُ مُلْقِيْكُمْ ثُمَّ تُرَدُّوْنَ اِلَى عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ

8. قُلْ اِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَتَّقُوْنَ مِنْهُ فَاِنَّهُ (Katakanlah: "Sesungguhnya kematian yang kalian lari darinya, sesungguhnya kematian itu) huruf fa pada lafaz fa-innahū adalah huruf zaidah — مُلْقِيْكُمْ ثُمَّ تُرَدُّوْنَ اِلَى عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ (akan menemui kalian, kemudian kalian akan dikembalikan kepada —Allah— Yang Mengetahui yang gaib dan yang nyata) artinya mengetahui yang rahasia dan terang-terangan — فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ (lalu Dia beritakan kepada kalian apa yang telah kalian kerjakan) maka Dia akan membalasnya kepada kalian.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اِذَا تُوْدِيَ الصَّلٰوةُ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا اِلَى ذِكْرِ اللّٰهِ وَذَرُوْا الْبَيْعَ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ

9. يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اِذَا تُوْدِيَ الصَّلٰوةُ مِنْ (Hai orang-orang yang beriman, apabila diseru untuk menunaikan salat pada) huruf min di sini bermakna fi, yakni pada — يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا (hari Jumat, maka bersegeralah kalian) yakni cepat-cepatlah kalian berangkat — اِلَى ذِكْرِ اللّٰهِ (untuk mengingat Allah) yakni salat — وَذَرُوْا الْبَيْعَ (dan tinggalkanlah jual beli) tinggalkanlah transaksi jual beli itu. — ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ (Yang demikian itu lebih baik bagi kalian jika kalian mengetahui) bahwasanya hal ini lebih baik, maka kerjakanlah ia.

وَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝

10. وَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ (Apabila telah ditunaikan salat, maka bertebaranlah kalian di muka bumi) perintah ini menunjukkan pengertian ibahah atau boleh — وَابْتَغُوا (dan carilah) carilah rezeki — مِنْ فَضْلِ اللَّهِ (karunia Allah, dan ingatlah Allah) dengan ingatan — كَثِيرًا (sebanyak-banyaknya supaya kalian beruntung) yakni memperoleh keberuntungan. Pada hari Jumat Nabi SAW. berkhotbah, tetapi tiba-tiba datanglah rombongan kafilah membawa barang-barang dagangan, lalu dipukullah gendang menyambut kedatangannya sebagaimana biasanya. Maka orang-orang pun berhamburan keluar dari Masjid untuk menemui rombongan itu, kecuali hanya dua belas orang saja yang masih tetap bersama Nabi SAW., lalu turunlah ayat ini.

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ۝

11. وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا (Dan apabila mereka melihat perniagaan atau permainan, mereka bubar untuk menuju kepadanya) yakni kepada barang dagangan, karena barang dagangan itu merupakan kebutuhan yang mereka perlukan, berbeda dengan permainan — وَتَرَكُوكَ (dan mereka tinggalkan kamu) dalam khotbahmu — قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ (dalam keadaan berdiri. Katakanlah: "Apa yang di sisi Allah) berupa pahala — خَيْرٌ (lebih baik) bagi orang-orang yang beriman — مِنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ (dari permainan dan perniagaan", dan Allah sebaik-baik pemberi rezeki) bila dikatakan setiap orang itu memberi rezeki kepada keluarganya, maka pengertian yang dimaksud ialah dari rezeki Allah SWT.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-JUMU'AH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Asy-Syaikhain telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Jabir r.a. yang telah menceritakan bahwa Nabi SAW. sedang berkhotbah pada hari Jumat, tiba-tiba datanglah rombongan pembawa dagangan yang langsung menggelar dagangannya. Maka orang-orang pun keluar menuju kepadanya, sehingga tiada orang yang bersama Nabi SAW. melainkan hanya dua belas orang saja yang masih tetap bersamanya. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan apabila mereka melihat perniagaan atau permainan, mereka bubar menuju kepadanya dan mereka tinggalkan kamu sedang berdiri (berkhotbah)". (Q.S. 62 Al-Jumu'ah, 11)*

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis lainnya yang juga melalui Jabir r.a. yang telah menceritakan bahwa para gadis itu apabila menikah, orang-orang mengaraknya dengan menabuh rebana dan meniup seruling. Kala itu mereka meninggalkan Nabi SAW. sedang berdiri di atas mimbarinya masih berkhotbah; mereka keluar menuju kepada perkawinan itu, lalu turunlah ayat ini.

Selanjutnya Ibnu Jarir mengatakan, "Kemudian aku melihat bahwa Ibnul Munzir telah mengetengahkan hadis ini melalui Jabir r.a. yaitu mengenai kisah pesta pernikahan dan kisah datangnya rombongan pembawa dagangan secara berbarengan". Hadis ini diriwayatkannya melalui jalur yang sama. Dan disebutkan di dalam hadis ini bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan kedua peristiwa tersebut secara berbarengan. Segala puji hanya bagi Allah semata.

---

## 63. SURAT AL-MUNĀFIQŪN (ORANG-ORANG MUNAFIK)

Madaniyyah, 11 ayat  
Turun sesudah surat Al-Hajj

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

إِذَا جَاءَكَ الْمُنْفِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ  
لَكَذِبُونَ

1. إِذَا جَاءَكَ الْمُنْفِقُونَ قَالُوا (Apabila orang-orang munafik datang kepadamu, mereka berkata:) dengan mulut mereka mengenai hal-hal yang bertentangan dengan apa yang ada dalam hati mereka — نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ ("Kami mengakui bahwa sesungguhnya kamu benar-benar Rasul Allah". Dan Allah mengetahui bahwa sesungguhnya kamu benar-benar Rasul-Nya; dan Allah menyaksikan) yakni mengetahui — إِنَّ الْمُنْفِقِينَ لَكَذِبُونَ (bahwa sesungguhnya orang-orang munafik itu benar-benar pendusta) yakni isi hati mereka berbeda dengan apa yang mereka katakan.

إِتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

2. إِتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً (Mereka itu menjadikan sumpah mereka sebagai perisai) maksudnya untuk melindungi harta benda dan jiwa mereka — فَصَدُّوا (lalu mereka menghalangi) melalui sumpah itu — عَن سَبِيلِ اللَّهِ (jalan Allah) artinya mereka menghalangi manusia untuk berjihad melawan mereka. إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (Sesungguhnya amat buruklah apa yang telah mereka kerjakan).

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا فُطِئَتْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَمَا أَيُّ فَلَقِ اللَّهِ

3. ذَٰلِكَ (Yang demikian itu) yakni pekerjaan mereka yang buruk itu يَأْتُهُمْ آمَنُوا (adalah karena sesungguhnya mereka telah beriman) mulutnya ثُمَّ كَفَرُوا (kemudian menjadi kafir) hatinya. Artinya, mereka masih tetap dalam kekafirannya — عَلَى قُلُوبِهِمْ (lalu dikunci matilah) dikuncilah — (hati mereka) dengan kekafiran — فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ (karena itu mereka tidak dapat mengerti) tentang iman yang sesungguhnya.

وَإِذَا رَأَوْا تَعْجِبًا أَعْجَبُكُمْ وَإِنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشْبٌ مِّنْ سِدْرَةٍ يُحْسَبُونَ كُلَّ صَيْغَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ إِنَّهُمْ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿١٠﴾

4. وَإِذَا رَأَوْا تَعْجِبًا أَعْجَبُكُمْ (Dan apabila kamu melihat mereka, tubuh-tubuh mereka menjadikan kamu kagum) karena keindahan dan kebagusannya. وَإِنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا لِقَوْلِهِمْ (Dan jika mereka berkata kamu mendengarkan perkataan mereka) karena kefasihan tutur katanya. — كَأَنَّهُمْ (Mereka adalah seakan-akan) karena tubuhnya yang besar, tetapi pikirannya kosong, tidak dapat memahami — خُشْبٌ (kayu) dapat dibaca khusyubun dan khusyubun مِّنْ سِدْرَةٍ (yang tersandar) artinya bagaikan kayu yang tersandar ke tembok. يُحْسَبُونَ كُلَّ صَيْغَةٍ (Mereka mengira bahwa tiap-tiap teriakan keras) teriakan sebagaimana seruan di dalam kemiliteran, atau bagaikan seruan orang yang mencari barang yang hilang — عَلَيْهِمْ (ditujukan kepada mereka) demikian itu karena hati mereka sudah memendam rasa kecut dan takut terhadap hal-hal yang akan menimpa mereka yang memperbolehkan darah mereka dialirkan. هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ (Mereka itulah musuh yang sebenarnya, maka waspadalah terhadap mereka) karena sesungguhnya mereka pasti membeberkan rahasia kamu kepada orang-orang kafir — وَأَنَّا لَهُمُ اللَّهُ (semoga Allah membinasakan mereka) menghancurkan mereka. — أَنَّى يُؤْفَكُونَ (Bagaimanakah mereka sampai dipalingkan?) dari iman, padahal bukti-buktinya sudah cukup jelas.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا اسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّا أَعْنَاقَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿١١﴾

5. وَإِذْ أُنزِلَ لَهُمُ التَّوْرَاةُ (Dan apabila dikatakan kepada mereka: "Marilah) se-  
raya memberi maaf — يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّوْا (supaya Rasulullah memberikan  
ampunan bagi kalian", mereka membuang) lafaz *lawwau* dapat dibaca dengan  
memakai tasydid, dapat pula dibaca tanpa memakainya sehingga menjadi  
*lawau*, artinya memalingkan — لَوَّوْهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ (muka mereka dan  
kamu lihat mereka berpaling) dari hal tersebut — وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ (sedang-  
kan mereka menyombongkan diri).

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ٥

6. سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ (Sama saja bagi mereka, kamu mintakan am-  
punan bagi mereka) dalam ungkapan kalimat *astagfarta*, keberadaan hamzah  
istifham cukup diwakili oleh hamzah waṣal — أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ —  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ (atau kamu tidak memintakan ampunan bagi me-  
reka, Allah tidak akan memberikan ampunan kepada mereka. Sesungguhnya  
Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang fasik).

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَىٰ مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَنْفَضُوا وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمٰوٰتِ وَالأَرْضِ  
وَلٰكِنِ الْمُنٰفِقِيْنَ لَا يَفْقَهُوْنَ ٦

7. هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ (Mereka orang-orang yang mengatakan:) kepada te-  
man-teman mereka dari kalangan kaum Anṣar — لَا تُنْفِقُوا عَلَىٰ مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ  
("Janganlah kalian memberikan perbelanjaan kepada orang-orang yang ada  
di sisi Rasulullah) yakni orang-orang Muhajirin — حَتَّىٰ يَنْفَضُوا (supaya me-  
reka bubar") bercerai-berai dari sisinya. — وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمٰوٰتِ وَالأَرْضِ (Pa-  
dahal kepunyaan Allah-lah perbendaharaan langit dan bumi) yakni pemberi-  
an rezeki-Nya, Dia Maha Pemberi rezeki kepada orang-orang Muhajirin dan  
lain-lainnya — وَلٰكِنِ الْمُنٰفِقِيْنَ لَا يَفْقَهُوْنَ (tetapi orang-orang munafik itu ti-  
dak memahami).

يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَ

## لَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

8. **يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا** (Mereka berkata: "Sesungguhnya jika kita telah kembali) yakni kembali dari peperangan Banil Muṣṭaliq — **إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ** (ke Madinah, benar-benar orang yang kuat akan mengusir) yang dimaksud orang-orang kuat adalah diri mereka sendiri — **وَمِنْهَا الْأَذْكَالَ** (orang-orang yang lemah daripadanya") yang dimaksud oleh mereka adalah orang-orang mukmin. — **وَاللَّهُ الْعَزِيزُ** (Padahal kekuatan itu hanyalah bagi Allah) yakni kemenangan itu milik Allah — **لَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ** (bagi Rasul-Nya dan bagi orang-orang mukmin, tetapi orang-orang munafik itu tidak mengetahui) hal tersebut.

**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَاهِبُوا أَمْوَالَكُمْ وَلَا أَوْلَادَكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٦﴾**

9. **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَاهِبُوا** (Hai orang-orang yang beriman, janganlah melalaikan kalian) yakni melupakan kalian — **أَمْوَالَكُمْ وَلَا أَوْلَادَكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ** (harta-harta kalian dan anak-anak kalian dari mengingat Allah) dari melakukan salat lima waktu. — **وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ** (Barang siapa yang membuat demikian, maka mereka itulah orang-orang yang rugi).

**وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصْدَقَ وَأَكْنَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧﴾**

10. **وَأَنْفِقُوا** (Dan belanjakanlah) dalam berzakat — **مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصْدَقَ** (sebagian dari apa yang telah Kami berikan kepada kalian sebelum datang kematian kepada salah seorang di antara kalian, lalu ia berkata: "Ya Tuhanku, mengapa tidak) lafaz *lau* di sini bermakna *hallā*, yakni kenapa tidak. Atau huruf *lā* dianggap sebagai huruf zaidah dan huruf *lau* bermakna *tamannī*, yakni seandainya — **وَأَكْنَ مِنَ الصَّالِحِينَ** (Engkau menanggungku aku sampai waktu yang dekat, yang menyebabkan



aku dapat bersedekah) bentuk asli lafaz *aṣṣaddaqa* adalah *ataṣaddaqa*, kemudian huruf ta diidgamkan ke dalam huruf ṣad sehingga jadilah *aṣṣaddaqa*, yakni supaya aku dapat membayar zakatku — **وَأَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ** (dan aku termasuk orang-orang yang saleh?) umpamanya aku akan menunaikan ibadah haji. Ibnu Abbas r.a. telah memberikan penafsirannya bahwa tiada seseorang pun yang melalaikan untuk membayar zakat dan melakukan ibadah haji, melainkan ia meminta supaya kematiannya ditangguhkan di saat ia menjelang ajalnya.

**وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ۝**

11. **وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ** (Dan Allah sekali-kali tidak akan menangguhkan — kematian — seseorang apabila datang waktu kematiannya. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang kalian kerjakan) lafaz *ta'malūna* dapat pula dibaca *ya'malūna*, sehingga artinya menjadi yang mereka kerjakan.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-MUNĀFIQŪN

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Qatadah yang telah menceritakan bahwa pada suatu hari dikatakan kepada Abdullah ibnu Ubay: "Seandainya saja kamu datang menghadap Rasulullah SAW. agar dia memintakan ampunan bagimu." Abdullah memalingkan mukanya, lalu turunlah ayat ini sehubungan dengan peristiwa ini, yaitu firman-Nya:

"Dan apabila dikatakan kepada mereka: 'Marilah (beriman), agar Rasulullah memintakan ampunan bagi kalian ...' (Q.S. 63 Al-Munāfiqūn, 5)".

Imam Ibnul Munzir pun telah mengetengahkan hadis yang serupa melalui Ikrimah.

Imam Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Urwah yang telah menceritakan, bahwa setelah ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

"apakah kamu memintakan ampunan bagi mereka atau kamu tidak memintakan ampunan bagi mereka. Sekalipun kamu memintakan ampunan

*bagi mereka tujuh puluh kali, namun Allah tidak sekali-kali akan mengampuni mereka".* (Q.S. 9 At-Taubah, 80)

Lalu Nabi SAW. bersabda: "Kalau begitu, aku benar-benar akan (memintakan ampunan bagi mereka) lebih dari tujuh puluh kali." Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Sama saja bagi mereka, kamu mintakan ampunan bagi mereka atau kamu tidak memintakan ampunan bagi mereka ..."* (Q.S. 63 Al-Munāfiqūn, 6)

Imam Ibnul Munzir telah mengetengahkan pula hadis yang serupa melalui Mujahid dan Qatadah.

Imam Ibnul Munzir telah mengetengahkan pula hadis ini, hanya kali ini ia mengetengahkannya melalui jalur Al-Aufi yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan bahwa setelah ayat Bara-ah —yakni ayat surat At-Taubah— diturunkan, Nabi SAW. bersabda: "Tetapi aku mempunyai pemahaman bahwasanya aku telah diberi kemurahan untuk memintakan ampunan buat mereka. Demi Allah, aku benar-benar akan memohonkan ampunan lebih dari tujuh puluh kali buat mereka." Lalu turunlah ayat ini.

Imam Bukhari telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Zaid ibnu Arqam r.a. yang telah menceritakan: "Aku mendengar Abdullah ibnu Ubay berkata kepada teman-temannya: 'Janganlah kalian memberikan nafkah kepada orang-orang yang berada di sisi Rasulullah, hingga mereka bubar darinya. Sesungguhnya jika kita kembali ke Madinah, niscaya orang-orang yang kuat akan mengusir orang-orang yang lemah daripadanya.' Lalu aku ceritakan perkataan itu kepada pamanku, maka pamanku pun segera melaporkannya kepada Nabi SAW. Maka Nabi SAW. memanggilku, lalu aku ceritakan hal tersebut kepadanya secara langsung.

Kemudian Rasulullah SAW. mengutus seseorang untuk memanggil Abdullah ibnu Ubay dan teman-temannya; tetapi mereka bersumpah di hadapan Nabi SAW. bahwa mereka tidak mengatakan hal tersebut, dan mereka mendustakan aku. Rasulullah SAW. percaya kepada omongan mereka. Akhirnya aku mengalami tekanan yang sebelumnya sama sekali belum pernah kualami.

Akhirnya pada suatu hari, aku duduk-duduk di rumah, kemudian pamanku berkata: 'Kamu ini tiada lain hanyalah ingin mendapat kedustaan dan kemarahan dari Rasulullah SAW.' Maka Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*"Apabila datang kepadamu orang-orang munafik ..."* (Q.S. 63 Al-Munāfiqūn, 1 dan seterusnya).

Kemudian Rasulullah SAW. mengirimkan utusan kepadaku, lalu utusan itu membacakan ayat di atas, lalu ia berkata: 'Sesungguhnya Allah telah membebarkan kamu.' Hadis ini mempunyai jalur periwayatan yang cukup banyak, semuanya diketengahkan dengan melalui Zaid ibnu Arqam r.a. Dan pada sebagian riwayat itu disebutkan bahwa hal ini terjadi pada masa Perang Tabuk, dan ayat ini diturunkan pada malam hari.

## 64. SURAT AT-TAGĀBUN (HARI DITAMPAKKANNYA KESALAHAN-KESALAHAN)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 18 ayat  
Turun sesudah surat At-Tahrim

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

1. يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ (*Bertasbih kepada Allah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi*) artinya semuanya memahasucikan Dia. Huruf lam pada lafaz *lillah* adalah zaidah. Dan dalam ungkapan ayat ini dipakai huruf *mā*, hal ini tiada lain karena memprioritaskan yang mayoritas لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (*hanya Allah-lah Yang mempunyai semua kerajaan dan semua puji-pujian, dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu*).

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فِيكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُّؤْمِنٌ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

2. هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فِيكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُّؤْمِنٌ (*Dialah Yang menciptakan kalian, maka di antara kalian ada yang kafir dan di antara kalian ada yang beriman*) menurut asal kejadiannya, kemudian Dia mematikan kalian, lalu Dia menghidupkan kalian dalam keadaan seperti itu. — وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (*Dan Allah Maha Melihat apa yang kalian kerjakan*).

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ

3. خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ (*Dia menciptakan langit dan bumi dengan — tujuan — yang benar. Dia membentuk rupa kalian dan dibaguskan-Nya rupa kalian itu*) karena Dia telah menjadikan bentuk Bani

Adam dalam bentuk yang paling baik dan rupa yang paling bagus — **وَالْبَهِيمِ**  
**الْمُصَوِّرِ** (dan hanya kepada-Nyalah kembali).

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝

4. **يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ** (Dia mengetahui apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi, dan mengetahui apa yang kalian rahasiakan dan apa yang kalian nyatakan. Dan Allah Maha Mengetahui segala isi hati) semua rahasia dan keyakinan yang terpendam di dalamnya.

الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

5. **الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ** (Apakah belum datang kepada kalian) hai orang-orang kafir Mekah — **نُبُؤًا** (berita) atau cerita — **الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ** (tentang orang-orang kafir dahulu? Maka mereka telah merasakan akibat yang buruk dari perbuatan mereka) yaitu hukuman di dunia sebagai pembalasan dari kekafiran mereka — **وَلَهُمْ** (dan bagi mereka) di akhirat nanti **عَذَابٌ أَلِيمٌ** (azab yang pedih) yang menyakitkan.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَعَالُوا الْبَشْرَ قَالُوا إِنَّا نَهْدُونَكَ فَكُفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَعْتَبُوا اللَّهَ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ۝

6. **ذَٰلِكَ** (Yang demikian itu) atau azab di dunia itu — **بِأَنَّهُ كَانَتْ** (adalah karena sesungguhnya) ḍamir yang terdapat dalam lafaz *annahū* adalah ḍamir sya-n — **تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ** (telah datang kepada mereka rasul-rasul mereka dengan membawa keterangan-keterangan yang nyata) hujjah-hujjah yang jelas yang menunjukkan kepada keimanan — **فَعَالُوا الْبَشْرَ** (lalu mereka berkata: "Apakah manusia) yang dimaksud adalah jenisnya — **نَهْدُونَكَ فَكُفَرُوا وَتَوَلَّوْا** (yang akan memberi petunjuk kepada kami?" Lalu mereka ingkar dan berpaling) dari keimanan — **وَاسْتَعْتَبُوا اللَّهَ** (dan Allah tidak memerlukan) keimanan

mereka. — **وَاللَّهُ عَزِيزٌ** (Dan Allah Mahakaya) dari makhluk-Nya — **حَمِيدٌ** (lagi Mahaterpuji) dalam perbuatan-perbuatan-Nya.

**زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ**

7. **زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ** (Orang-orang yang kafir menduga bahwa sesungguhnya) mereka. Lafaz *an* di sini adalah bentuk takhif dari *anna*, sedangkan yang menjadi isimnya tidak disebutkan, yakni sesungguhnya mereka — **لَنْ** (sekali-kali tidak akan dibangkitkan. Katakanlah: "Memang demi Tuhanku, benar-benar kalian akan dibangkitkan, kemudian akan diberitakan kepada kalian apa yang telah kalian kerjakan". Yang demikian itu adalah mudah bagi Allah).

**فَأْمُرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورَ الَّذِي أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ**

8. **فَأْمُرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورَ** (Maka berimanlah kalian kepada Allah dan Rasul-Nya dan cahaya) yakni Al-Qur'an — **الَّذِي أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ** (yang telah Kami turunkan. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang kalian kerjakan).

**يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ**

**جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ**

9. Ingatlah — **يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ** (Hari yang di waktu itu Allah mengumpulkan kalian pada hari pengumpulan) yakni hari kiamat — **ذَٰلِكَ يَوْمُ** (titulah hari ditampakkannya kesalahan-kesalahan) maksudnya orang-orang mukmin pada hari itu memperoleh keuntungan yang besar dari orang-orang kafir, karena orang-orang mukmin mengambil tempat-tempat tinggal dan istri-istri mereka di surga, seandainya mereka beriman. — **وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ** (Dan barang siapa yang beriman kepada Allah dan mengerjakan amal saleh, niscaya Allah akan menutupi kesalahan-kesalahannya dan memasukkannya) menurut suatu qiraat, lafaz *yukaffir* dan

yudkhillhu dibaca nukaffir dan nudkhillhu — جَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ — فِيهَا أَبْدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Itulah keberuntungan yang besar).

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَسَاءَ الْمَصِيرُ ۝

10. وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا (Dan orang-orang yang kafir mendustakan ayat-ayat Kami) yakni Al-Qur'an — أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَسَاءَ الْمَصِيرُ (mereka itulah penghuni-penghuni neraka. Dan itulah seburuk-buruk tempat kembali) yakni neraka itu.

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ ۗ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

11. مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ (Tidak ada sesuatu musibah pun yang menimpa seseorang kecuali dengan izin Allah) atau dengan kepastian-Nya. وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ (Dan barang siapa yang beriman kepada Allah) melalui ucapannya bahwa musibah itu datang atas kepastian dari-Nya — يَهْدِ قَلْبَهُ (niscaya Dia akan memberi petunjuk kepada kalbunya) untuk bersabar di dalam menghadapinya. — وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (Dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu).

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ۝

12. وَاطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ (Dan taatlah kepada Allah dan taatlah kepada rasul; jika kalian berpaling, maka sesungguhnya kewajiban rasul Kami hanyalah menyampaikan —amanat Allah— dengan terang) yakni secara jelas.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَىٰ اللَّهِ قَلْبُ الْمُؤْمِنِينَ ۝

13. اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَىٰ اللَّهِ قَلْبُ الْمُؤْمِنِينَ (—Dialah— Allah, tidak ada

Tuhan selain Dia. Dan hendaklah orang-orang mukmin bertawakal kepada Allah saja).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن مِّنْ أَرْوَاحِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوِّكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ وَإِن تَعَفَوْا وَتَضَعُوا وَتَغْفِرُوا  
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ①

14. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن مِّنْ أَرْوَاحِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوِّكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ (Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya di antara istri-istri kalian dan anak-anak kalian ada yang menjadi musuh bagi kalian, maka berhati-hatilah kalian) janganlah kalian menaati mereka sehingga menyebabkan kalian ketinggalan tidak mau melakukan perbuatan yang baik, seperti berjihad dan berhijrah. Karena sesungguhnya latar belakang turunnya ayat ini adalah karena menaatinya — وَإِن تَعَفُوا (dan jika kalian memaafkan) mereka yang telah memperlambat kalian untuk melakukan perbuatan-perbuatan yang baik, karena alasan bahwa mereka merasa berat berpisah dengan kalian — وَتَضَعُوا وَتَغْفِرُوا وَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ (dan tidak memarahi serta mengampuni — mereka —, maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang).

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ

15. إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ (Sesungguhnya harta kalian dan anak-anak kalian hanyalah cobaan) bagi kalian yang melupakan kalian dari perkara-perkara akhirat — وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ (dan di sisi Allah-lah pahala yang besar) maka janganlah kalian lewatkan hal ini karena kalian sibuk dengan harta benda dan anak-anak kalian.

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا وَأَتَّقُوا خَيْرًا لَّأَنفُسِكُمْ وَمَنْ يُؤَقَّ شَرِّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ  
الْفٰلِقُونَ ②

16. فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ (Maka bertakwalah kalian kepada Allah menurut kesanggupan kalian) ayat ini memansukh firman-Nya: "bertakwalah kepada Allah sebesar-besar takwa kepada-Nya". (Q.S. 3 Ali Imran, 102)

وَاسْمَعُوا (dan dengarlah) apa yang telah diperintahkan kepada kalian, dengan pendengaran yang dibarengi dengan rasa menerima apa yang kalian dengar وَأَطِيعُوا (serta taatlah) kepada Allah — وَأَنْفِقُوا (dan nafkahkanlah) di jalan ke-taatan — خَيْرَ الْأَنْفِقِينَ (nafkah yang baik untuk diri kalian) lafaz khairan berkedudukan menjadi khabar dari lafaz yakun yang keberadaannya diperki-rakan, ...ligus menjadi jawab dari amar, yakni: Niscaya pahalanya buat diri kalian sendiri. — وَمَنْ يُؤْتِكُمْ شَيْئًا مِنْ نَفْسِهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (Dan barang siapa yang dipelihara dari kekikiran dirinya, maka mereka itulah orang-orang yang beruntung) orang-orang yang memperoleh keberuntungan.

إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ

17. إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا (Jika kalian meminjamkan kepada Allah pin-jaman yang baik) seumpamanya kalian mengeluarkan sedekah dengan hati yang tulus ikhlas — يُضْعِفْهُ لَكُمْ (niscaya Allah melipatgandakannya kepada kalian) menurut suatu qiraat dibaca yuḍa'-'afhu lakum. Dilipatgandakan pem-balasannya mulai dari sepuluh kali lipat hingga tujuh ratus kali lipat, bahkan lebih dari itu — وَيَغْفِرْ لَكُمْ (dan mengampuni kalian) apa yang dikehendaki-Nya. — وَاللَّهُ شَكُورٌ (Dan Allah Maha Pembalas Jasa) artinya selalu memberi-balan balasan amal ketaatan — حَلِيمٌ (lagi Maha Penyantun) dalam siksaan-Nya terhadap perbuatan maksiat.

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

18. عِلْمُ الْغَيْبِ (Yang Mengetahui yang gaib) yang tersembunyi — وَالشَّهَادَةِ (dan yang nyata) yang terang-terangan — الْعَزِيزِ (Yang Mahaperkasa) di dalam kerajaan-Nya — الْحَكِيمِ (lagi Mahabijaksana) dalam perbuatan dan tindakan-Nya.



## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AT-TAGĀBUN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Turmuzi telah mengetengahkan sebuah hadis, demikian pula Imam Hakim yang menilai hadis ini sebagai hadis sahih. Keduanya mengetengahkan hadis ini bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa firman-Nya:

*"Sesungguhnya di antara istri-istri kalian dan anak-anak kalian ada yang menjadi musuh bagi kalian, maka berhati-hatilah kalian terhadap mereka". (Q.S. 64 At-Tagābun, 14)*

diturunkan berkenaan dengan suatu kaum dari kalangan penduduk Mekah; mereka telah masuk Islam, tetapi istri-istri dan anak-anak mereka tidak mau diajak berhijrah ke Madinah bersama mereka. Ketika kaum itu datang kepada Rasulullah SAW. di Madinah, mereka menduga bahwa orang-orang telah mengerti dan memahami perihalnya; mereka pasti akan menghukumnya. Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"dan jika kalian memaafkan dan tidak marah ..."* (Q.S. 64 At-Tagābun, 14)

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Aṭa' ibnu Yasar yang telah menceritakan bahwa surat At-Tagābun semuanya diturunkan di Mekah, kecuali ayat-ayat berikut ini, yaitu firman-Nya:

*"Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya di antara istri-istri kalian ..."* (Q.S. 64 At-Tagābun, 14)

Ayat di atas diturunkan berkenaan dengan peristiwa yang dialami oleh Auf ibnu Malik Al-Asyja'i. Ia mempunyai istri dan anak, dan bilamana Auf hendak pergi berperang, mereka menangis seraya menahannya supaya jangan berangkat ke medan perang. Keluarga Aṭa' mengatakan: "Kepada siapakah kamu akan menitipkan kami?" Tangisan dan halangan mereka membuat hati Aṭa' lunak dan akhirnya ia tidak jadi berangkat. Lalu turunlah ayat ini. Sedangkan ayat-ayat yang selanjutnya hingga akhir surat semuanya diturunkan di Madinah.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Sa'id ibnu Jubair yang telah menceritakan bahwa setelah ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"bertakwalah kalian kepada Allah sebenar-benar takwa kepada-Nya". (Q.S. 3 Ali Imran, 102)*

maka hal ini dirasakan amat berat pengamalannya oleh kaum muslim. Akhirnya mereka tiada henti-hentinya melakukan salat sehingga kaki mereka bengkak-bengkak dan dahi mereka luka karena banyaknya salat yang mereka kerjakan. Lalu Allah menurunkan ayat ini sebagai keringanan buat kaum muslim, yaitu firman-Nya:

*"Maka bertakwalah kalian kepada Allah menurut kesanggupan kalian ..."*  
(Q.S. 64 At-Tagābun, 16)

---

## 65. SURAT AT-TALĀQ (TALAK)

Madaniyyah, 12 ayat  
Turun sesudah surat Al-Insan

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ مِنْ عَدَّتِهِنَّ وَأَحْضُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تَخْرُجُوهُنَّ مِنْ  
بُيُوتِهِنَّ وَلَا يُخْرَجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ  
فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعْنُ اللَّهِ يُحَدِّثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا

1. **يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ** (*Hai Nabi*) makna yang dimaksud ialah umatnya, pengertian ini disimpulkan dari ayat selanjutnya. Atau makna yang dimaksud ialah katakanlah kepada mereka — **إِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ** (*apabila kalian menceraikan istri-istri kalian*) apabila kalian hendak menjatuhkan talak kepada mereka **فَطَلِّقُوهُنَّ مِنْ عَدَّتِهِنَّ** (*maka hendaklah kalian ceraikan mereka pada waktu mereka menghadapi iddahnya*) yaitu pada permulaan iddah, umpamanya kamu menjatuhkan talak kepadanya sewaktu ia dalam keadaan suci dan kamu belum menggaulinya. Pengertian ini berdasarkan penafsiran dari Rasulullah SAW. sendiri menyangkut masalah ini; demikianlah menurut hadis yang telah diriwayatkan oleh Syaikhain — **وَأَحْضُوا الْعِدَّةَ** (*dan hitunglah waktu iddahnya*) artinya jagalah waktu iddahnya supaya kalian dapat merujukinya sebelum waktu iddah itu habis — **وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ** (*serta bertakwalah kepada Allah Tuhan kalian*) taatlah kalian kepada perintah-Nya dan larangan-Nya. — **لَا تَخْرُجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يُخْرَجْنَ** (*Janganlah kalian keluarkan mereka dari rumah mereka dan janganlah mereka diizinkan keluar*) dari rumahnya sebelum iddahnya habis — **إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ** (*kecuali kalau mereka mengerjakan perbuatan keji*) yakni zina — **مُبَيِّنَةٍ** (*yang terang*) dapat dibaca *mubayyinah*, artinya terang; juga dapat dibaca *mubayyanah*, artinya dapat dibuktikan. Ma-

ka bila ia melakukan hal tersebut dengan dapat dibuktikan atau ia melakukannya secara jelas, maka ia harus dikeluarkan untuk menjalani hukuman hadd. — **وَتِلْكَ** (Itulah) yakni hal-hal yang telah disebutkan itu — **حُدُودَ اللَّهِ** (hukum-hukum Allah dan barang siapa yang melanggar hukum-hukum Allah, maka sesungguhnya dia telah berbuat aniaya terhadap dirinya sendiri. Kamu tidak mengetahui barangkali Allah mengadakan sesudah itu) sesudah perceraian itu — **أَمْرًا** (sesuatu hal yang baru) yaitu rujuk kembali dengan istri yang telah dicerainya, jika talak yang dijatuhkannya itu baru sekali atau dua kali.

**فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَى عَدْلٍ مِّنكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَن كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرَةِ وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا**

2. **فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ** (Apabila mereka telah mendekati akhir iddahnya) atau masa iddah mereka hampir habis — **فَأَمْسِكُوهُنَّ** (maka tahanlah mereka) seumpamanya kalian rujuk dengan mereka — **بِمَعْرُوفٍ** (dengan baik) artinya tidak memudaratkan kepada mereka — **أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ** (atau lepaskanlah mereka dengan baik) biarkanlah mereka menyelesaikan iddahnya dan janganlah kamu menjatuhkan kemudaratkan terhadap mereka melalui rujuk — **وَأَشْهِدُوا ذَوَى عَدْلٍ مِّنكُمْ** (dan persaksikanlah dengan dua orang saksi yang adil di antara kalian) dalam masalah rujuk atau talak ini — **وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ** (dan hendaklah kalian tegakkan kesaksian itu karena Allah) bukan demi orang yang dipersaksikan, atau bukan demi rujuk atau talaknya. — **ذَلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ** (Demikianlah diberi pengajaran dengan itu orang yang beriman kepada Allah dan hari akhirat. Barang siapa yang bertakwa kepada Allah niscaya, Dia akan mengadakan baginya jalan keluar) dari malapetaka di dunia dan di akhirat.

**وَيَرْزُقُهُ مِن حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بِالْأَمْرِ قَدِيرٌ**

**لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا**

3. **وَيَرْزُقُهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ** (*Dan memberinya rezeki dari arah yang tiada disangka-sangkanya*) dari arah yang belum pernah terbisik dalam kalbunya. **وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ** (*Dan barang siapa yang bertawakal kepada Allah*) dalam semua perkaranya — **فَهُوَ حَسْبُهُ** (*niscaya Allah akan memberi kecukupan*) akan mencukupinya. — **إِنَّ اللَّهَ بِأَمْرِهِ** (*Sesungguhnya Allah melaksanakan urusan-Nya*) tentang apa yang dikehendaki-Nya. Menurut suatu qiraat dibaca *bā-ligu Amrihi*, yakni dengan dimuḍafkan. — **قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ** (*Sesungguhnya Allah telah menjadikan bagi setiap sesuatu*) seperti hidup penuh dengan kecukupan dan hidup sengsara — **قَدْرًا** (*ketentuan*) atau waktu-waktu yang ditentukan.

**وَالَّذِينَ يَمْسُكْنَ مِنَ الْبَيْضِ مَنْ سَأَلْتُمْ إِنْ أَنْتُمْ قَدْ تَهْنَأْتُمْ تِلْكَ أَشْهُدُ وَالَّذِينَ لَمْ يَحْضُنْ وَأُولَاكُمُ الْأَحْمَالُ أَجَاهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا**

4. **وَالَّذِينَ** (*Dan perempuan-perempuan*) dibaca wallā-iy dan wallā-i, dengan memakai hamzah dan ya atau tanpa memakai ya; demikian pula lafaz yang sama sesudahnya — **يَمْسُكْنَ مِنَ الْبَيْضِ** (*yang putus asa dari haid*) lafaz *al-mahīd* di sini bermakna *al-haid* — **مَنْ سَأَلْتُمْ إِنْ أَنْتُمْ** (*di antara perempuan-perempuan kalian jika kalian ragu-ragu*) tentang masa iddahnya **قَدْ تَهْنَأْتُمْ تِلْكَ أَشْهُدُ وَالَّذِينَ لَمْ يَحْضُنْ** (*maka iddah mereka adalah tiga bulan; dan begitu —pula— perempuan-perempuan yang tidak haid*) mengingat mereka masih di bawah umur, maka iddah mereka tiga bulan pulá. Kedua kasus ini menyangkut wanita-wanita atau istri-istri yang tidak ditinggal mati oleh suaminya. Adapun istri-istri yang ditinggal mati oleh suaminya, iddah mereka sebagaimana yang disebutkan di dalam firman-Nya berikut ini, yaitu:

“(hendaklah para istri itu) menanggukannya dirinya (beriddah) empat bulan sepuluh hari”. (Q.S. 2 Al-Baqarah, 234)

**وَأُولَاكُمُ الْأَحْمَالُ أَجَاهُنَّ** (*Dan perempuan-perempuan yang hamil masa iddahnya*) baik mereka itu karena ditalak atau karena ditinggal mati oleh suaminya, maka batas masa iddah mereka ialah — **أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ** (*sampai mereka melahirkan kandungannya. Dan barang siapa*

yang bertakwa kepada Allah niscaya Allah menjadikan baginya kemudahan dalam urusannya) baik di dunia maupun di akhirat.

ذَٰلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا ۝

5. ذَٰلِكَ (Itulah) yaitu hal-hal yang menyangkut masalah iddah adalah أَمْرُ اللَّهِ (perintah Allah) atau hukum-Nya — أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَكْفِرْ عَنْهُ (yang diturunkan-Nya kepada kalian; dan barang siapa yang bertakwa kepada Allah, niscaya Dia akan menutupi kesalahan-kesalahannya dan akan melipatgandakan pahala baginya).

اسْكُنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وَجْدِكُمْ وَلَا تُضَارُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أَوْلَاتٍ حَمِلْنَ فَانْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَارْضَعْنَ أجورَهُنَّ وَأَنْزِلُوا بَيْنَكُمُ بَعْرُوفًا وَإِنْ تَعَاَسَرْتُم فَسُدِّعُوا لَهُ الْأُخْرَىٰ ۝

6. اسْكُنُوهُنَّ (Tempatkanlah mereka) yakni istri-istri yang ditalak itu مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ (pada tempat kalian tinggal) pada sebagian tempat-tempat tinggal kalian — مِنْ وَجْدِكُمْ (menurut kemampuan kalian) sesuai dengan kemampuan kalian. Lafaz ayat ini menjadi aṭaf bayan atau badal dari lafaz yang sebelumnya dengan mengulangi penyebutan huruf jarr-nya dan diperkirakan adanya muḍaf. Yakni pada tempat-tempat tinggal yang kalian mampu, bukannya pada tempat-tempat tinggal yang di bawah itu — وَلَا تُضَارُّوهُنَّ (dan janganlah kalian menyusahkan mereka untuk menyempitkan hati mereka) dengan memberikan kepada mereka tempat-tempat tinggal yang tidak layak, sehingga mereka terpaksa butuh untuk keluar atau membutuhkan nafkah, lalu karena itu maka mereka mengeluarkan biaya sendiri. — وَإِنْ كُنَّ أَوْلَاتٍ حَمِلْنَ فَانْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ (Dan jika mereka itu sedang hamil, maka berikanlah kepada mereka nafkahnya hingga mereka bersalin, kemudian jika mereka menyusukan bayi kalian) maksudnya menyusukan anak-anak kalian hasil hubungan dengan mereka فَأَنْزِلُوا أَجُورَهُنَّ (maka berikanlah kepada mereka upahnya) sebagai upah menyusukan — وَأَنْزِلُوا بَيْنَكُمُ (dan bermusyawarahlah di antara kalian) antara

kalian dan mereka — **بِعَرُوفٍ** (*dengan baik*) dengan cara yang baik menyangkut hak anak-anak kalian, yaitu melalui permusyawaratan sehingga tercapailah kesepakatan mengenai upah menyusukan — **وَإِنْ تَعَاَسَرْتُمْ** (*dan jika kalian menemui kesulitan*) artinya kalian enggan untuk menyusukannya; yaitu dari pihak ayah menyangkut masalah upah, sedangkan dari pihak ibu, siapakah yang akan menyusukannya — **فَسُزِّجْهُ لَهَا** (*maka boleh menyusukan bayinya*) maksudnya menyusukan si anak itu semata-mata demi ayahnya **أُخْرَى** (*wanita yang lain*) dan ibu si anak itu tidak boleh dipaksa untuk menyusukannya.

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ ۗ وَمَن قَدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا ۗ سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ۝

7. **لِيُنْفِقَ** (*Hendaklah memberikan nafkah*) kepada istri-istri yang telah ditalak, dan kepada istri-istri yang sedang menyusukan — **ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ** (*orang yang mampu menurut kemampuannya. Dan orang yang dibatasi*) disempitkan — **عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ** (*rezekinya hendaklah memberi nafkah dari apa yang didatangkan kepadanya*) yaitu dari rezeki yang telah diberikan kepadanya — **اللَّهُ** (*oleh Allah*) sesuai dengan kemampuannya **لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا ۗ سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا** (*Allah tidak memikulkan beban kepada seseorang melainkan sekadar apa yang Allah berikan kepadanya. Allah kelak akan memberikan kelapangan sesudah kesempitan*) dan ternyata Allah memberikan kelapangan itu melalui kemenangan-kemenangan yang dialami oleh kaum muslim.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَدَتْ عَن أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ فَحَاسِبْنَهَا حَسَابًا شَدِيدًا أَوْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝

8. **وَكَأَيِّن** (*Dan berapalah banyaknya*) lafaz *ka-ayyin* huruf kafnya adalah huruf jarr, masuk ke dalam huruf ayy yang bermakna *kam*. Sudah berapa banyak — **مِّن قَرْيَةٍ** (*negeri*) yakni banyak negeri — **عَدَتْ** (*yang mendurhakai*) yang penduduknya telah berbuat durhaka — **عَن أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ فَحَاسِبْنَهَا**

(perintah Tuhannya dan rasul-rasul-Nya, maka Kami hisab penduduk negeri-negeri itu) di akhirat, sekalipun hari akhirat itu belum datang. Diungkapkan dengan memakai fi'il ma'di, yaitu *hāsabnāhā*, karena hal itu pasti terjadi حَسَابًا شَدِيدًا أَوْ عَذَابًا أَلِيمًا (dengan hisab yang keras, dan Kami azab mereka dengan azab yang mengerikan) dapat dibaca *nukra* dan *nukura*, artinya azab yang mengerikan, yaitu azab neraka.

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ①

9. فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا (Maka mereka merasakan akibat dari perbuatannya) hukuman dari perbuatannya — وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا (dan adalah akibat perbuatan mereka kerugian yang besar) kerugian dan kebinasaan.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ②

10. أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا (Allah menyediakan bagi mereka azab yang keras) di sini ancaman tersebut diulangi untuk mengukuhkan makna — فَاتَّقُوا (maka bertakwalah kepada Allah, hai orang-orang yang mempunyai akal) pikiran — الَّذِينَ آمَنُوا (— yaitu — orang-orang yang beriman) lafaz *al-lazīna āmanū* merupakan sifat bagi munada atau orang-orang diseru tadi atau merupakan bayan atau penjelasan baginya. — قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا (Sesungguhnya Allah telah menurunkan peringatan kepada kalian) yakni Al-Qur'an.

رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مَبِيتَاتٍ لِجَعَلِ الْأَمْتُوا وَعَمَلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَكَ رِزْقًا ③

11. رَسُولًا (— Dan mengutus — seorang rasul) yakni Nabi Muhammad SAW. Dinaşabkan oleh fi'il yang diperkirakan keberadaannya, yakni Allah mengutus seorang rasul — يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مَبِيتَاتٍ (yang membacakan ke-



pada kalian ayat-ayat Allah yang menerangkan) dapat dibaca *mubayyanātun*, artinya yang menerangkan; juga dapat dibaca *mubayyinātun*, artinya yang terang; penafsirannya sebagaimana yang telah lalu — **لِيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ** (supaya Dia mengeluarkan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh) sesudah datangnya peringatan atau Al-Qur'an dan rasul — **مِنَ الظُّلُمَاتِ** (dari kegelapan) dari kekafiran yang mereka bergelimang di dalamnya — **إِلَى النُّورِ** (kepada cahaya) kepada iman yang menegakkan mereka sesudah mereka kafir. — **وَمَنْ يُؤْمَرْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ** (Dan barang siapa beriman kepada Allah dan mengerjakan amal saleh, niscaya Dia akan memasukkannya) menurut suatu qiraat, lafaz *yudkhillhu* dibaca *nudkhillhu*, artinya niscaya Kami akan memasukkannya — **جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ** (ke dalam surga-surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Sesungguhnya Allah memberikan rezeki yang baik kepadanya) yaitu rezeki surga yang kenikmatannya tiada henti-hentinya.

**اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ۝**

12. **اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ** (Allah-lah yang menciptakan tujuh langit dan seperti itu pula bumi) tujuh lapis bumi.— **يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ** (Turunlah perintah) wahyu-Nya — **بَيْنَهُنَّ** (di antaranya) di antara langit dan bumi, Malaikat Jibril turun dari langit yang ketujuh hingga ke bumi lapis tujuh — **لِتَعْلَمُوا** (agar kalian mengetahui) lafaz *lita'lamū* berta'alluq kepada lafaz yang tidak disebutkan, yakni Allah memberitahukan hal tersebut kepada kalian, yaitu mengenai masalah penciptaan dan penurunan wahyu-Nya **أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا** (bahwasanya Allah Mahakuasa atas segala sesuatu, dan sesungguhnya Allah ilmu-Nya benar-benar meliputi segala sesuatu).

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AT-TALĀQ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa Abdu Yazid yang dikenal dengan nama panggilan Abu Rukanah telah menjatuhkan talak kepada istrinya yang bernama Ummu Rukanah, lalu ia kawin lagi dengan seorang wanita dari kalangan kabilah Muzayyanah. Ummu Rukanah mengadukan hal tersebut kepada Rasulullah SAW. Untuk itu ia datang dan berkata: "Wahai Rasulullah, tidak sekali-kali dia menceraikan aku melainkan demi si pirang itu". Maka Allah menurunkan ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Hai Nabi, apabila kamu menceraikan istri-istrimu, hendaklah kamu ceraikan mereka pada waktu mereka dapat (menghadapi) iddahnya (yang wajar) ..."* (Q.S. 65 At-Talāq, 1)

Imam Az-Zāhābi memberikan komentarnya, bahwa sanad hadis ini berpredikat lemah, dan matannya keliru, karena sesungguhnya Abdu Yazid tidak sempat masuk Islam.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Qatadah bersumber dari Annas r.a. yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. menceraikan Siti Hafṣah, lalu Siti Hafṣah kembali kepada keluarganya. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Hai Nabi, apabila kamu menceraikan istri-istrimu, hendaklah kamu ceraikan mereka pada waktu mereka dapat (menghadapi) iddahnya (yang wajar) ..."* (Q.S. 65 At-Talāq, 1)

Kemudian ada yang berkata kepada Rasulullah SAW.: "Rujukilah dia karena sesungguhnya dia (Siti Hafṣah) adalah wanita yang banyak berpuasa dan bersalat".

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis ini secara mursal melalui Qatadah.

Demikian pula Imam Ibnul Munzir mengetengahkan hadis ini secara mursal melalui Ibnu Sirin.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Muqatil sehubungan dengan firman-Nya:

*"Hai Nabi, apabila kamu menceraikan istri-istrimu ..."* (Q.S. 65 At-Talāq, 1)

Muqatil telah mengatakan bahwa kami telah mendengar bahwasanya ayat ini

diturunkan berkenaan dengan Abdullah ibnu Amr ibnul Aṣ, Ṭufail ibnul Hariṣ, dan Amr Ibnu Sa'id ibnul Aṣ.

Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Jabir r.a. yang telah menceritakan bahwa ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Dan barang siapa yang bertakwa kepada Allah, niscaya Dia akan mengadakan baginya jalan keluar". (Q.S. 65 Aṭ-Ṭalāq, 2)*

berkenaan dengan seorang lelaki dari kalangan kabilah Asyja'. Lelaki itu adalah orang yang miskin lagi tidak mampu berbuat banyak untuk berkasab, dan ia mempunyai banyak tanggungan (anak-anak). Lalu ia datang menghadap kepada Rasulullah SAW. untuk menanyakan perihal dirinya (apakah boleh menalak istrinya). Maka Rasulullah SAW. bersabda kepadanya: "Bertakwalah kepada Allah dan bersabarlah". Ternyata tidak lama sesudah itu datanglah salah seorang anak laki-lakinya dengan membawa sekumpulan kambing yang diperolehnya dari musuh. Lalu lelaki itu datang menghadap kepada Rasulullah SAW. dan menceritakan apa yang telah dialami anaknya itu. Maka beliau bersabda: "Makanlah".

Imam Aẓ-Ẓahabi memberikan komentarnya, bahwa hadis ini berpredikat munkar, tetapi hadis ini mempunyai syahid (saksi) dari hadis lainnya.

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis ini dengan melalui Salim ibnu Abul Ja'd dan As-Saddi; disebutkan di dalam hadisnya itu bahwa lelaki tersebut bernama Auf dari kabilah Al-Asyja'i.

Imam Hakim telah mengetengahkan pula hadis yang serupa melalui hadisnya Ibnu Mas'ud r.a. Ia menyebutkan bahwa lelaki itu bernama Auf Al-Asyja'i.

Imam Ibnu Murdawaih telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Al-Kalbi yang ia terima dari Abu Ṣaleh dan bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa Auf ibnu Malik Al-Asyja'i datang menghadap kepada Rasulullah SAW., lalu ia berkata: "Wahai Rasulullah, sesungguhnya anak laki-lakiku telah ditahan oleh musuh, sedangkan ibunya sangat terkejut mendengar berita itu (dan tiada henti-hentinya ia menangis), maka apakah yang harus saya lakukan?"

Rasulullah SAW. bersabda: "Aku perintahkan kepadamu, juga kepada istrimu, supaya kamu berdua memperbanyak bacaan: *'Lā Haula Walā Quwwata Illā Billāh'* (Tiada daya dan tiada kekuatan melainkan dengan pertolongan Allah)".

Setelah Auf menyampaikan pesan Rasulullah itu kepada istrinya, maka istrinya menjawab: "Alangkah baiknya apa yang telah ia perintahkan kepadamu itu". Lalu keduanya memperbanyak bacaan kalimah tersebut; sehingga pada suatu ketika pihak musuh lalai, maka anak lelaki Auf itu segera kabur seraya menggiring kambing mereka, lalu kambing-kambing itu dibawanya ke hadapan ayahnya. Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Dan barang siapa yang bertakwa kepada Allah, niscaya Dia akan mengadakan baginya jalan keluar (dari kesulitannya)". (Q.S. 65 Aṭ-Ṭalāq, 2)*

Hadis ini diketengahkan pula oleh Imam Al-Khatib di dalam kitab *Tarikh*-nya melalui jalur Juwaibir dari Aḍ-Ḍahhak yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a.

Hadis ini diketengahkan pula oleh Imam Ša'labi melalui jalur lain, hanya hadisnya ini berpredikat ḍa'if (lemah).

Dan Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula hadis ini melalui jalur yang lain secara mursal.

Imam Ibnu Jarir, Imam Ishaq ibnu Rahawaih, Imam Hakim, dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ubay ibnu Ka'b r.a yang telah menceritakan bahwa setelah ayat yang terdapat di dalam surat Al-Baqarah turun, yaitu ayat yang menyangkut sebagian kaum wanita: maka mereka (para sahabat) berkata: "Sungguh masih tertinggal di antara kaum wanita itu sebagian yang lainnya, yaitu mereka yang masih di bawah umur, wanita-wanita yang telah berusia tua, dan wanita-wanita yang sedang hamil". Maka Allah menurunkan ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Dan perempuan-perempuan yang putus asa dari haid ..."* (Q.S. 65 Aṭ-Ṭalāq, 4)

Sanad hadis ini sahih.

Muqatil di dalam kitab tafsirnya telah mengetengahkan sebuah hadis, bahwasanya Khallad ibnu Amr ibnul Jamūh menanyakan kepada Nabi SAW. tentang iddah wanita yang tidak berhaid lagi; maka turunlah ayat ini.

---

## 66. SURAT AT-TAHRĪM (MENGHARAMKAN)

Madaniyyah, 12 ayat  
Turun sesudah surat Al-Hujurat

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

1. يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ (Hai Nabi, mengapa kamu mengharamkan apa yang Allah menghalalkannya bagimu) mengenai istri —yang kedudukannya sebagai— budak wanitamu, yakni Mariyah Al-Qibṭiyyah; yaitu sewaktu Nabi SAW. menggaulinya di rumah Hafṣah, sedangkan pada waktu itu Siti Hafṣah sedang tidak ada di rumah. Lalu datanglah Siti Hafṣah, dan ia merasa keberatan dengan adanya hal tersebut yang dilakukan oleh Nabi SAW. di dalam rumahnya dan di tempat tidurnya. Lalu kamu mengatakan: “Dia (Siti Mariyah) haram atas diriku” — تَبْتَغِي (kamu mencari) dengan mengharamkannya atas dirimu — مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ (keridaan istri-istrimu) kerelaan mereka terhadap dirimu. — وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ (Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang) Dia telah mengampunimu atas tindakan pengharamanmu itu.

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحْلَةَ إِيمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

2. قَدْ فَرَضَ اللَّهُ (Sesungguhnya Allah telah mewajibkan) telah mensyariatkan — لَكُمْ تَحْلَةَ إِيمَانِكُمْ (kepada kamu sekalian membebaskan diri dari sumpah kalian) artinya kalian melepaskan diri dari sumpah yang telah kalian katakan dengan cara membayar kifarat sebagaimana yang telah disebutkan di dalam surat Al-Māidah. Dan termasuk di antara sumpah-sumpah itu ialah mengharamkan budak wanita. Apakah Nabi SAW. membayar kifarat? Muqatil mengatakan bahwa Nabi SAW. telah memerdekakan seorang budak sebagai kifaratnya yang telah mengharamkan Siti Mariyah atas dirinya. Tetapi Al-Hasan mengatakan bahwa Nabi SAW. tidak membayar kifarat, karena

sesungguhnya ia telah mendapat ampunan dari Allah — **وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ** (dan Allah adalah pelindung kalian) Yang menolong kalian. — **وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ** (dan Dia Maha Mengetahui lagi Mahabijaksana).

**وَإِذْ أَخْبَرْنَا لِسِيٍّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضُهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَأَنِي الْعَلِيمُ الْغَيْبُ**

3. **وَ** (Dan) ingatlah — **وَإِذْ أَخْبَرْنَا لِسِيٍّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ** (ketika Nabi membicarakan secara rahasia kepada salah seorang dari istri-istrinya) yakni kepada Siti Hafshah — **حَدِيثًا** (suatu pembicaraan) tentang mengharamkan Siti Mariyah atas dirinya, kemudian Nabi SAW. berkata kepada Siti Hafshah: "Jangan sekali-kali kamu membuka rahasia ini". — **فَلَمَّا نَبَأَتْ بِهِ** (Maka tatkala menceritakan peristiwa itu) kepada Siti Aisyah, ia menduga bahwa hal ini tidak dosa — **وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ** (dan Allah memberitahukan hal itu) Dia membukanya **عَلَيْهِ** (kepadanya) yakni kepada Nabi Muhammad tentang pembicaraan Siti Hafshah kepada Siti Aisyah itu — **عَرَفَ بَعْضُهُ** (lalu dia memberitahukan sebagiannya) kepada Siti Hafshah — **وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ** (dan menyembunyikan sebagian yang lain) sebagai kemurahan dari dirinya terhadap dia. — **فَلَمَّا نَبَأَهَا بِهِ** (Maka tatkala dia — Muhammad — memberitahukan pembicaraan itu, lalu Hafshah bertanya: "Siapakah yang telah memberitahukan hal ini kepadamu?" Nabi menjawab: "Telah diberitahukan kepadaku oleh Yang Maha Mengetahui lagi Mahawaspada") yakni Allah SWT.

**إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيْلٌ وَصَالِحٌ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةَ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ**

4. **إِنْ تَتُوبَا** (Jika kamu berdua bertobat) yakni Siti Hafshah dan Siti Aisyah — **إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا** (kepada Allah, maka sesungguhnya hati kamu berdua telah condong) cenderung untuk diharamkannya Siti Mariyah, artinya kamu berdua merahasiakan hal tersebut dalam hati kamu, padahal Nabi SAW. tidak menyukai hal tersebut, dan hal ini adalah suatu perbuatan

yang berdosa. Jawab syarat dari kalimat ini tidak disebutkan, yakni jika kamu berdua bertobat kepada Allah, maka tobat kamu diterima. Diungkapkan dengan memakai lafaz *qulūbun* dalam bentuk jamak sebagai pengganti dari lafaz *qalbaini*, hal ini tiada lain karena dirasakan amat berat mengucap-  
 kan dua isim tasniyah yang digabungkan dalam satu lafaz — **وَإِنْ تَظَهَّرَا**

(dan jika kamu berdua saling membantu) lafaz *tazāharā* artinya bantu-membantu. Menurut qiraat yang lain dibaca *tazzāharā*, bentuk asalnya adalah *tatazāharā*, kemudian huruf ta yang kedua diidgamkan ke dalam huruf za sehingga jadilah *tazzāharā* — **عَلَيْهِ** (terhadapnya) terhadap Nabi SAW. dalam melakukan hal-hal yang tidak disukainya, yakni membuat susah Nabi SAW.

**وَإِنَّ اللَّهَ هُوَ** (maka sesungguhnya Allah adalah) lafaz *huwa* ini merupakan damir faṣl — **مَوْلَاهُ** (Pelindungnya) maksudnya Yang Menolongnya — **وَجِبْرِيلَ**

**وَصَالِحِ الْمُؤْمِنِينَ** (dan —begitu pula— Jibril dan orang-orang mukmin yang saleh) seperti Abu Bakar dan Umar r.a. Lafaz ini di'ataskan secara mahall kepada isimnya *inna*, yakni begitu pula mereka akan menjadi penolongnya

**وَالْمَلَائِكَةِ بَعْدَ ذَلِكَ** (dan selain dari itu malaikat-malaikat) yaitu sesudah pertolongan Allah dan orang-orang yang telah disebutkan tadi — **ظَهْرًا** (adalah penolongnya pula) maksudnya mereka semua menjadi penolong nabi terhadap kamu berdua.

**عَلَىٰ رُبُّهَا إِنْ طَلَّقْتُمْ أَنْ يُبَدَّلَهُ أَنْزَوَاجًا خَيْرًا مِمَّنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنْتُمْ فَبِتَّ تَبَاتٍ عِيدٍ سَهِيحٍ تَبَاتٍ وَأَبْكَارًا**

5. **عَلَىٰ رُبُّهَا إِنْ طَلَّقْتُمْ** (Jika Nabi menceraikan kalian, boleh jadi Tuhan-nya) maksudnya jika Nabi menceraikan istri-istrinya — **أَنْ يُبَدَّلَهُ** (akan memberi ganti kepadanya) dapat dibaca *yubdilahū* dan *yubaddilahū* — **أَنْزَوَاجًا**

**خَيْرًا مِمَّنْ كُنْتُمْ** (dengan istri-istri yang lebih baik daripada kalian) lafaz *az-wājan* ini menjadi khabar dari lafaz *asā*, sedangkan jumlah *an-yubdilahū* dan seterusnya menjadi jawab syarat. Di sini tidak ada badal karena apa yang disebutkan pada syarat tidak terjadi, yakni perceraian itu tidak pernah terjadi

**مُسْلِمَاتٍ** (yang patuh) artinya mengakui Islam — **مُؤْمِنَاتٍ** (yang beriman) yakni ikhlas hatinya kepada Islam — **قَانِتَاتٍ** (yang taat) mereka taat — **تَابِتَاتٍ** (yang bertobat, rajin beribadat, rajin berpuasa) yakni gemar

melakukan saum atau yang berhijrah — **تُحِبُّونَ وَأَبْكَارًا** (yang janda dan yang perawan).

**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ** ۞

6. **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ** (Hai orang-orang yang beriman, peliharalah diri kalian dan keluarga kalian) dengan mengarahkan mereka kepada jalan ketaatan kepada Allah — **نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ** (dari api neraka yang bahan bakarnya adalah manusia) orang-orang kafir — **وَالْحِجَارَةُ** (dan batu) seperti ti berhala-berhala yang mereka sembah adalah sebagian dari bahan bakar neraka itu. Atau dengan kata lain, api neraka itu sangat panas sehingga hal-hal tersebut dapat terbakar. Berbeda halnya dengan api di dunia, karena api di dunia dinyalakan dengan kayu dan lain-lainnya — **عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ** (penjaganya malaikat-malaikat) yakni juru kunci neraka itu adalah malaikat-malaikat yang jumlahnya ada sembilan belas malaikat, sebagaimana yang akan diterangkan nanti dalam surat Al-Muddaṣṣir — **غِلَظٌ** (yang kasar) lafaz *gilāzun* ini diambil dari asal kata *gilāzul qalbi*, yakni kasar hatinya — **شِدَادٌ** (yang keras) sangat keras hantamannya — **لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ** (mereka tidak pernah mendurhakai Allah terhadap apa yang telah diperintahkan-Nya kepada mereka) lafaz *mā amarahum* berkedudukan sebagai badal dari lafaz *Allāh*. Atau dengan kata lain, malaikat-malaikat penjaga neraka itu tidak pernah mendurhakai perintah Allah — **وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ** (dan mereka selalu mengerjakan apa yang diperintahkan) lafaz ayat ini berkedudukan menjadi badal dari lafaz sebelumnya. Dalam ayat ini terkandung ancaman bagi orang-orang mukmin supaya jangan murtad; ayat ini merupakan ancaman pula bagi orang-orang munafik, yaitu mereka yang mengaku beriman dengan lisannya, tetapi hati mereka masih tetap kafir.

**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ إِنَّا كُنَّا نَعْمَلُونَ ۞**

7. **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ** (Hai orang-orang kafir, janganlah kalian mengemukakan uzur pada hari ini) ucapan ini dikatakan kepada mereka se-



waktu mereka dimasukkan ke dalam neraka; dikatakan demikian karena uzur atau alasan itu tiada gunanya. — **إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ** (Sesungguhnya kalian hanya diberi balasan menurut apa yang kalian kerjakan) sebagai balasannya.

**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزَىٰ اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا آتِنَا نُورَنَا وَاعْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ**

8. **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا** (Hai orang-orang yang beriman, bertobatlah kepada Allah dengan tobat yang semurni-murninya) dapat dibaca *naṣūhā* dan *nuṣūhā*, artinya tobat yang sebenar-benarnya, bertobat tidak akan mengulangi dosa lagi, dan menyesali apa yang telah dikerjakannya **عَسَىٰ رَبُّكُمْ** (mudah-mudahan Tuhan kalian) lafaz 'asā ini mengandung makna tarajji, yakni sesuatu yang dapat diharapkan akan terjadi — **أَن يُكَفِّرَ عَنْكُمْ** (akan menutupi kesalahan-kesalahan kalian, dan memasukkan kalian ke dalam surga-surga) yakni taman-taman surga — **تَجْرِي مِن** (yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, pada hari ketika Allah tidak menghinakan) Allah tidak akan memasukkan ke dalam neraka — **النَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ** (Nabi dan orang-orang yang beriman bersama dia; sedangkan cahaya mereka memancar di hadapan mereka) maksudnya di depan mereka terang benderang oleh cahayanya — **وَ** (dan) cahaya itu pun memancar pula — **بِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ** (di sebelah kanan mereka. Mereka berkata:) lafaz *yaqūlūna* merupakan jumlah istinaf atau kalimat baru — **رَبَّنَا آتِنَا نُورَنَا** ("Ya Tuhan kami, sempurnakanlah bagi kami cahaya kami) hingga sampai ke surga, sedangkan orang-orang munafik cahaya mereka padam — **وَاعْفِرْ لَنَا** (dan ampunilah kami) wahai Tuhan kami — **إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ** (sesungguhnya Engkau Mahakuasa atas segala sesuatu").

**يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفْرَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَيْسَ الْمَصِيرِ**

9. **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا** (Hai Nabi, perangilah orang-orang kafir) dengan memakai senjata — **وَالْمُنَافِقِينَ** (dan orang-orang munafik) dengan memakai lisan dan hujjah — **وَإِعْظُمُوا عَلَيْهِمْ** (dan bersikap keraslah terhadap mereka) dengan berbicara keras dan membenci mereka. — **وَمَا أُولَئِكَ إِلَّا فِي سَعِيرٍ مُّسْتَوٍ** (Tempat mereka adalah neraka Jahannam, dan seburuk-buruk tempat kembali itu) adalah neraka Jahannam.

**ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَاتِ نُوحٍ وَأَمْرَأَاتِ لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحِينَ فَكَانَتْهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّائِرِينَ** ٥

10. **ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَاتِ نُوحٍ وَأَمْرَأَاتِ لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحِينَ فَكَانَتْهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا** (Allah membuat istri Nuh dan istri Luṭ perumpamaan bagi orang-orang kafir. Keduanya berada di bawah pengawasan dua orang hamba yang saleh di antara hamba-hamba Kami; lalu kedua istri itu berkhianat kepada kedua suaminya) dalam masalah agama, karena ternyata keduanya kufur; dan istri Nabi Nuh yang dikenal dengan nama Wāhilah telah berkata kepada kaumnya: "Sesungguhnya Nuh ini adalah orang gila". Sedangkan istri Nabi Luṭ yang dikenal dengan nama Wā'ilah memberikan petunjuk kepada kaumnya tentang tamu-tamunya, yaitu bahwa jika tamu-tamu itu tinggal di rumahnya, maka ia akan memberi tanda kepada mereka dengan api di waktu malam, dan kalau siang hari dengan memakai asap — **فَلَمْ يُغْنِيَا** (maka kedua suaminya itu tiada dapat membantu) yaitu Nabi Nuh dan Nabi Luṭ tidak bisa menolong — **عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ** (mereka berdua dari Allah) dari azab-Nya — **شَيْئًا وَقِيلَ** (barang sedikit pun; dan dikatakan:) kepada kedua istri itu **ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّائِرِينَ** ("Masuklah kamu berdua ke dalam neraka bersama orang-orang yang memasukinya") yaitu bersama orang-orang kafir dari kalangan kaum Nabi Nuh dan kaum Nabi Luṭ.

**وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَاتِ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنَ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ** ٥

11. **وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَاتِ فِرْعَوْنَ** (Dan Allah membuat istri Fir-

'aun perumpamaan bagi orang-orang yang beriman) istri Fir'aun itu beriman kepada Nabi Musa, ia bernama Asiah. Lalu Fir'aun menyiksanya dengan cara mengikat kedua tangan dan kedua kakinya, di dadanya diletakkan kincir yang besar, kemudian dihadapkan kepada sinar matahari yang terik. Bilamana orang yang diperintahkan oleh Fir'aun untuk menjaganya pergi, maka malaikat menaunginya dari sengatan sinar matahari — **إِذْ قَالَتْ** (ketika ia berkata:) sewaktu dalam keadaan disiksa — **رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ** ("Ya Tuhanku, bangunlah untukku sebuah rumah di sisi-Mu dalam surga) maka Allah menampakkan rumahnya yang di surga itu hingga ia dapat melihatnya, maka siksaan yang dialaminya itu terasa ringan baginya setelah melihat pahalanya — **وَنَجِّنِي مِنَ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ** (dan selamatkanlah aku dari Fir'aun dan perbuatannya) dari siksaannya terhadap diriku — **وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ** (dan selamatkanlah aku dari kaum yang zalim") yakni pemeluk agama Fir'aun. Setelah itu Allah mencabut rohnya. Menurut Ibnu Katsir, Siti Asiah diangkat ke surga dalam keadaan hidup, dan ia makan dan minum di dalam surga.

**وَمَرْيَمَ ابْنَتَ إِسْمَاعِيلَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكَتَبْنَا لَهَا الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهَا مِمَّنْ نَنْفَخُ فِيهِمْ مِنْ رُوحِنَا وَكَانَتْ مِنَ الْقَانِتِينَ**

12. **وَمَرْيَمَ** (Dan Maryam) lafaz ini di'ataskan kepada lafaz *imra-atu Fir'auna* — **ابْنَتَ إِسْمَاعِيلَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا** (putri Imran yang memelihara kehormatannya) menjaga kehormatannya — **فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا** (maka Kami tiupkan ke dalam rahimnya sebagian dari roh Kami) yakni Malaikat Jibril, ia meniupkan ke dalam kerah bajunya roh ciptaan Allah berdasarkan perintah dari Allah, hingga tiupan itu masuk ke dalam kemaluannya, setelah itu Maryam mengandung Isa — **وَصَدَقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا** (dan dia membenarkan kalimat-kalimat Tuhannya) yakni syariat-syariat-Nya — **وَكَتَبْنَا لَهَا الْكِتَابَ** (dan Kitab-kitab-Nya) yang telah diturunkan — **وَكَانَتْ مِنَ الْقَانِتِينَ** (dan adalah dia termasuk orang-orang yang taat) termasuk golongan orang-orang yang taat kepada Allah.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AT-TAHRĪM

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Hakim dan Imam Nasai telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang sahih melalui Anas r.a., bahwasanya Rasulullah SAW. mempunyai hamba sahaya wanita yang beliau gauli. Melihat hal itu Siti Hafşah merasa keberatan, akhirnya Rasulullah SAW. mengharamkan wanita sahayanya itu atas dirinya. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Hai Nabi, mengapa kamu mengharamkan apa yang Allah menghalalkannya bagimu ..."* (Q.S. 66 At-TahrĪm, 1)

Aq-Ḍiya di dalam kitab *Al-Mukhtar*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui hadis Ibnu Umar yang diterima dari Umar r.a. yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. telah berkata kepada Siti Hafşah: "Janganlah engkau beritakan kepada siapa pun bahwa ibunya Ibrahim (Siti Mariyah) haram atas diriku". Nabi SAW. sejak itu tidak mendekatinya lagi, hingga Siti Hafşah menceritakan hal tersebut kepada Siti Aisyah. Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Sesungguhnya Allah telah mewajibkan kepada kamu sekalian membebaskan diri dari sumpah kalian ..."* (Q.S. 66 At-TahrĪm, 2)

Imam Ṭabrani telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang ḍa'if (lemah) melalui hadis yang diriwayatkan oleh Abu Hurairah r.a. yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. menggauli Siti Mariyah di rumah Siti Hafşah. Ketika Siti Hafşah datang, ia menjumpai Nabi SAW. bersama Siti Mariyah. Maka ia berkata: "Wahai Rasulullah, (mengapa hal itu dilakukan) di dalam rumahku, bukan di rumah istri-istrimu (yang lain)?" Rasulullah SAW. berkata: "Sesungguhnya (sejak saat ini) haram bagiku menggaulinya, hai Hafşah. Dan rahasiakanlah hal ini demi aku." Kemudian Siti Hafşah keluar dan menemui Siti Aisyah r.a., lalu menceritakan hal tersebut kepadanya. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Hai Nabi, mengapa kamu mengharamkan ..."* (Q.S. 66 At-TahrĪm, 1 dan seterusnya)

Imam Bazzar telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang sahih melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Hai Nabi, mengapa kamu mengharamkan ..."* (Q.S. 66 At-TahrĪm, 1)  
diturunkan berkenaan dengan rahasia Rasulullah SAW.

Imam Ṭabrani telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang sahih melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. minum madu di rumah Siti Saudah. Setelah itu Rasulullah masuk ke rumah

Siti Aisyah. Siti Aisyah berkata: "Sesungguhnya aku mencium bau yang kurang menyenangkan darimu". Kemudian Rasulullah SAW. memasuki rumah Siti Hafṣah, Siti Hafṣah pun mengatakan hal yang sama. Nabi SAW. bersabda: "Kukira ini akibat dari pengaruh minuman yang telah kuminum di rumah Saudah. Demi Allah, aku tidak akan meminumnya lagi". Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Hai Nabi, mengapa kamu mengharamkan apa yang Allah menghalalkannya bagimu". (Q.S. 66 At-Tahrīm, 1)*

Hadis ini memiliki syahid (saksi atau bukti) di dalam kitab *Ṣahihain*. Al-Hafiz ibnu Hajar memberikan komentarnya, bahwa boleh jadi ayat ini diturunkan berkenaan dengan dua penyebab itu secara bersamaan.

Imam Ibnu Sa'd telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abdullah ibnu Rafi' yang telah menceritakan: Aku bertanya kepada Ummu Salamah tentang ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Hai Nabi, mengapa kamu mengharamkan apa yang Allah menghalalkannya bagimu ..."* (Q.S. 66 At-Tahrīm, 1)

Ummu Salamah menjawab: "Aku mempunyai semangkuk madu putih, dan Nabi SAW. meminum sebagian darinya, beliau sangat menyukainya". Maka Siti Aisyah berkata kepadanya: "Sesungguhnya tawon yang mengeluarkan madu ini menyedot inti sari bunga 'Urfuṭ'." Lalu beliau mengharamkannya, maka turunlah ayat ini.

Al-Haris ibnu Usamah di dalam kitab *Musnad*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Siti Aisyah r.a. yang telah menceritakan bahwa sewaktu Abu Bakar bersumpah bahwa ia tidak akan memberi nafkah lagi kepada Miṣṭah, lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Sesungguhnya Allah telah mewajibkan kepada kamu sekalian membebaskan diri dari sumpah kalian". (Q.S. 66 At-Tahrīm, 2)*

Lalu Abu Bakar kembali memberikan nafkah lagi kepadanya. Hanya saja asbābun nuzūl ayat ini aneh sekali.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan seorang wanita yang menyerahkan dirinya kepada Nabi SAW., yaitu firman-Nya:

*"Hai Nabi, mengapa kamu mengharamkan apa yang Allah menghalalkannya bagimu". (Q.S. 66 At-Tahrīm, 1)*

Hanya saja asbābun nuzūl yang disebutkan dalam hadis ini sangat aneh, dan sanadnya pun da'if (lemah).

Firman Allah SWT.:

*"Jika Nabi menceraikan kalian, boleh jadi Tuhannya ..."* (Q.S. 66 At-Tahrīm, 5)

Mengenai asbābun nuzūl ayat ini telah disebutkan di dalam surat Al-Baqarah, yaitu sehubungan dengan perkataan Umar r.a.

## 67. SURAT AL-MULK (KERAJAAN)

Makkiyyah, 30 ayat  
Turun sesudah surat Aṭ-Ṭūr

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

### JUZ 29

تَبْرَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ عَدِيدٌ ﴿١﴾

1. تَبْرَكَ (Mahasuci Allah) Mahasuci dari sifat-sifat semua makhluk الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ (Yang di tangan kekuasaan-Nyalah) yang berada dalam pengaturan-Nyalah — الْمُلْكُ (segala kerajaan) segala kekuasaan dan pengaruh — وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ عَدِيدٌ (dan Dia Mahakuasa atas segala sesuatu).

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾

2. الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ (Yang menjadikan mati) di dunia — وَالْحَيَاةَ (dan hidup) di akhirat, atau Yang menjadikan mati dan hidup di dunia. Nutfah pada asalnya sebagai barang mati, kemudian jadilah ia hidup; pengertian hidup ialah karena ia mempunyai perasaan, pengertian mati adalah kebalikannya. Pengertian lafaz *al-khalqu* berdasarkan makna yang kedua ini berarti memastikan — لِيَبْلُوَكُمْ (supaya Dia menguji kalian) atau mencoba kalian di dalam kehidupan ini — أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا (siapa di antara kalian yang lebih baik amalnya) maksudnya yang paling taat kepada Allah. — وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ (Dan Dia Mahaperkasa) di dalam melakukan pembalasan terhadap orang yang durhaka kepada-Nya — الْغَفُورُ (lagi Maha Pengampun) kepada orang yang bertobat kepada-Nya.

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَوُّتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ

3. الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا (Yang telah menciptakan tujuh langit berlapis-lapis) yakni sebagian di antaranya berada di atas sebagian yang lain tanpa bersentuhan. — مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ (Kamu sekali-kali tidak melihat pada ciptaan Yang Maha Pemurah) pada tujuh langit yang berlapis-lapis itu atau pada makhluk yang lain — مِنْ تَفَوُّتٍ (sesuatu yang tidak seimbang) yang berbeda dan tidak seimbang. — فَارْجِعِ الْبَصَرَ (Maka lihatlah berulang-ulang) artinya lihatlah kembali ke langit — هَلْ تَرَى (adakah kamu lihat) padanya مِنْ فُطُورٍ (keretakan?) maksudnya retak dan berbelah-belah.

فَارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ

4. فَارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ (Kemudian pandanglah sekali lagi) ulangilah kembali penglihatanmu berkali-kali — يَنْقَلِبْ (niscaya akan berbalik) akan kembali — إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا (penglihatanmu itu kepadamu dalam keadaan hina) karena tidak menemukan sesuatu cacat — وَهُوَ حَسِيرٌ (dan penglihatanmu itu pun dalam keadaan payah) yakni sama sekali tidak melihat adanya kecacatan.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيْطَانِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ الْعَذِيبِ

5. وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا (Dan sesungguhnya Kami telah menghiasi langit yang dekat dengan bumi) — بِمَصَابِيحٍ (dengan lampu-lampu) dengan bintang-bintang — وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا (dan Kami jadikan bintang-bintang itu alat-alat pelempar) alat untuk melempar dan merajam — لِلشَّيْطَانِ (setan-setan) bilamana mereka mencuri pembicaraan para malaikat dengan telinga mereka; umpamanya terpisah batu meteor dari bintang-bintang itu yang bentuknya bagaikan segumpal api, lalu mengejar setan dan membunuhnya atau membuatnya cacat. Pengertian ini bukan berarti bahwa bintang-bintang itu lenyap

dari tempatnya — **وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ** (dan Kami sediakan bagi mereka siksa neraka yang menyala-nyala) yang besar apinya.

**وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَيَسُوءُونَ**

6. **وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَيَسُوءُونَ** (Dan orang-orang yang kafir kepada Tuhan mereka, memperoleh azab Jahannam. Dan itulah seburuk-buruk tempat kembali) yakni neraka Jahannam.

**إِذَا الْقَوَا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهيقًا وَهِيَ تَفُورٌ**

7. **إِذَا الْقَوَا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهيقًا** (Apabila mereka dilemparkan ke dalamnya mereka mendengar suara neraka yang mengerikan) yaitu suara yang tidak enak didengar, sebagaimana suara keledai — **وَهِيَ تَفُورٌ** (sedang neraka itu menggelegar) yakni mendidih.

**تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ**

8. **تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ** (Hampir-hampir neraka itu terpecah-pecah) menurut suatu qiraat, lafaz *tamayyazu* dibaca *tatamayyazu* sesuai dengan asalnya, artinya terbelah-belah — **مِنَ الْغَيْظِ** (lantaran marah) karena murka kepada orang kafir. — **كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ** (Setiap kali dilemparkan ke dalamnya sekumpulan orang) segolongan di antara orang-orang kafir — **سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا** (penjaga-penjaga neraka itu bertanya kepada mereka:) dengan pertanyaan yang mengandung nada celaan — **أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ** ("Apakah belum pernah datang kepada kalian seorang pemberi peringatan?") maksudnya seorang rasul yang memberikan peringatan kepada kalian akan azab Allah SWT.

**قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنزَلْنَا إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ**

9. **قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنْ** (Mereka menjawab: "Benar ada, sesungguhnya telah datang kepada kami seorang pemberi



peringatan, maka kami mendustakannya dan kami katakan: Allah tidak menurunkan sesuatu pun; tidak lain) tiadalah — **أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ** (kamu hanyalah di dalam kesesatan yang besar") kalimat *in antum illā fi dhalālin kabir* dapat dianggap sebagai perkataan para malaikat penjaga neraka kepada orang-orang kafir sewaktu mereka dijelaskan sebagai orang-orang yang mendustakan rasul-rasul. Kalimat ini pun dapat pula dianggap sebagai perkataan orang-orang kafir sebagai alasan mereka tidak percaya kepada rasul-rasul.

**وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ التَّوَيْدِ**

10. **وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ** (Dan mereka berkata: "Sekiranya kami mendengarkan) maksudnya mendengar yang disertai pemahaman — **أَوْ نَعْقِلُ** (atau memikirkan) memikirkan apa yang didengarnya, yaitu peringatan rasul-rasul kepada mereka — **مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ التَّوَيْدِ** (niscaya tidaklah kami termasuk penghuni-penghuni neraka yang menyala-nyala").

**فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ التَّوَيْدِ**

11. **فَاعْتَرَفُوا** (Mereka mengakui) orang-orang kafir itu mengaku di saat tiada gunanya lagi pengakuan — **بِذَنبِهِمْ** (dosa mereka) yaitu dosa mendustakan peringatan-peringatan. — **فَسُحْقًا** (Maka kebinasaanlah) dapat dibaca *fasuḥqan* dan *fasuḥuqan* — **لِأَصْحَابِ التَّوَيْدِ** (bagi penghuni-penghuni neraka yang menyala-nyala) mereka dijauhkan dari rahmat Allah SWT.

**إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ**

12. **إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم** (Sesungguhnya orang-orang yang takut kepada Tuhannya) mereka yang takut kepada-Nya — **بِالْغَيْبِ** (dalam sendirian) sewaktu mereka tidak kelihatan oleh orang lain, mereka tetap taat kepada-Nya. Dengan demikian berarti bila mereka berada secara terang-terangan maka lebih takut lagi — **لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ** (mereka akan memperoleh ampunan dan pahala yang besar) yang dimaksud adalah surga.

وَأَيُّرَأَوْا قَوْلَكُمْ وَأَوَجَّهُرَأَوَابِهِ إِتَهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝

13. وَأَيُّرَأَوْا (Dan rahasiakanlah) hai manusia — إِنَّهُ (perkataan kalian atau lahirkanlah ia; sesungguhnya Dia) yakni Allah SWT. عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ (Maha Mengetahui segala isi hati) Maha Mengetahui apa yang tersimpan di dalam kalbu dan apa yang kalian ucapkan. Asbābun Nuzūl ayat ini ialah karena sebagian orang-orang musyrik mengatakan kepada sebagian yang lain: "Rahasiakanlah pembicaraan kalian, niscaya Tuhan Muhammad tidak akan dapat mendengarkannya".

الْأَعْلَامُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ۝

14. الْأَعْلَامُ مَنْ خَلَقَ (Apakah Tuhan Yang telah menciptakan tidak mengetahui) apa yang kalian rahasiakan itu, yakni apakah ilmu-Nya tidak dapat menjangkau hal tersebut — وَهُوَ اللَّطِيفُ (sedangkan Dia Mahahalus) ilmu-Nya الْخَبِيرُ (lagi Mahawaspada).

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ ذُلُولًا فَامشُوا فِي مَتَابِعِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ وَاللَّهُ الشَّكُورُ

15. هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ ذُلُولًا (Dialah Yang menjadikan bumi itu mudah bagi kalian) mudah untuk dipakai berjalan di atas permukaannya فَامشُوا فِي مَتَابِعِهَا (maka berjalanlah di segala penjurunya) pada semua arahnya وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ (dan makanlah sebagian dari rezeki-Nya) yang sengaja diciptakan buat kalian. — وَاللَّهُ الشَّكُورُ (Dan hanya kepada-Nyalah kalian dibangkitkan) dari kubur untuk mendapatkan pembalasan.

وَأَوْنَتُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ۝

16. وَأَوْنَتُمْ (Apakah kalian merasa aman) dapat dibaca secara tahqiq, dapat pula dibaca secara tas-hil — مَنْ فِي السَّمَاءِ (terhadap kekuasaan Allah yang di langit) yakni pengaruh dan kekuasaan-Nya yang di langit — أَنْ يَخْسِفَ (bahwa Dia akan menjungkirbalikkan) berkedudukan menjadi badal

dari lafaz *man* — **يَكُمُ الْأَرْضُ وَإِذَا هِيَ تَمُورُ** (*bumi bersama kalian, sehingga dengan tiba-tiba bumi itu berguncang*) menjadi gempa dan menindih kalian.

**أَمْ أَمِنْتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرٌ ۝**

17. **أَمْ أَمِنْتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ** (*Atau apakah kalian merasa aman terhadap kekuasaan Allah yang di langit, bahwa Dia akan mengirimkan*) lafaz *an yursila* menjadi badai dari lafaz *man* — **عَلَيْكُمْ حَاصِبًا** (*kepada kalian badai yang berbatu*) yakni angin dahsyat yang menghujani kalian dengan batu. **فَسَتَعْلَمُونَ** (*Maka kelak kalian akan mengetahui*) di saat kalian menyaksikan azab-Nya — **كَيْفَ نَذِيرٌ** (*bagaimana peringatan-Ku*) yakni azab-Ku; maksudnya bahwa azab-Ku itu adalah benar.

**وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرٌ ۝**

18. **وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ** (*Dan sesungguhnya orang-orang sebelum mereka telah mendustakan*) umat-umat sebelum mereka. — **فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرٌ** (*Maka alangkah hebatnya kemurkaan-Ku*) keingkaran-Ku terhadap mereka disebabkan kedustaan mereka, yaitu sewaktu mereka dibinasakan, bahwasanya pembinasakan-Ku itu adalah benar.

**لَوْ كُنْتُمْ بِرُؤْيِ الْطَيْرِ فَوْقَهُمْ صَاعِقَةٍ وَفِي قُضُنٍ مَّا مُمْسِكُونَ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ۝**

19. **لَوْ كُنْتُمْ بِرُؤْيِ الْطَيْرِ فَوْقَهُمْ** (*Apakah mereka tidak melihat*) tidak memperhatikan — **إِلَى صَاعِقَةٍ** (*burung-burung yang berada di atas mereka*) yakni di udara — **وَفِي قُضُنٍ** (*yang mengembangkan sayapnya*) melebarkan sayapnya — **وَيُقِضُنَ** (*dan mengatupkannya?*) menutupkannya sesudah dikembangkan. — **مَّا مُمْسِكُونَ** (*Tidak ada yang menahan mereka*) agar jangan jatuh ke bumi sewaktu mengembangkan dan mengatupkan sayapnya — **إِلَّا الرَّحْمَنُ** (*selain Yang Maha Penyayang*) yakni dengan kekuasaan-Nya. — **إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ** (*Sesungguhnya Dia Maha Melihat segala sesuatu*) makna yang dimaksud, apakah mereka tidak menyim-

pulkan dengan tetapnya burung-burung di udara tentang kekuasaan Kami, bahwa Kami dapat menimpakan kepada mereka azab yang telah disebutkan di atas tadi dan azab lainnya.

أَكُنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَكُمْ يَصُرُّكُمْ مِّنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِنَّ الْكُفْرَ الْإِثْمُ الْعَرُورَةُ

20. أَكُنْ (Atau siapakah) berkedudukan menjadi muftada — هَذَا (dia) menjadi khabar dari muftada — الَّذِي (yang) menjadi badal dari lafaz *hāzā* — هُوَ جُنْدٌ (menjadi tentara) yakni penolong-penolong — لَكُمْ (kalian) berkedudukan menjadi Ṣilah dari lafaz *al-laẓī* — يَصُرُّكُمْ (yang akan menolong kalian) menjadi sifat dari lafaz *jundun* — مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ (selain dari Allah Yang Maha Penyayang) yang dapat menolak datangnya azab bagi kalian; yakni tiada seseorang pun yang dapat menolong kalian — إِنَّ (tidak lain) tiadalah — الْكُفْرُ الْإِثْمُ الْعَرُورَةُ (orang-orang kafir itu hanyalah dalam keadaan tertipu) mereka tertipu oleh setan, bahwasanya azab tidak akan turun atas mereka.

أَكُنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقًا بَلْ لَّجُوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ

21. أَكُنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ (Atau siapakah dia yang memberi kalian rezeki jika Dia menahan) yakni Allah Yang Maha Penyayang menahan — رِزْقًا (rezeki-Nya) yakni hujan-Nya terhadap kalian. Jawab syaratnya tidak disebutkan karena dapat disimpulkan dari kalimat sebelumnya. Lengkapnya, siapakah yang dapat memberi kalian rezeki? Tentu tiada seorang pun yang dapat memberikan rezeki kepada kalian selain-Nya. — بَلْ لَّجُوا (Tetapi mereka terus-menerus) berkelanjutan — فِي عُتُوٍّ (di dalam kesombongan) dalam ketaka-burannya — وَنُفُورٍ (dan menjauhkan diri) dari kebenaran.

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

22. أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا (Maka apakah orang yang berjalan terjungkal) yakni terbalik — عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا (di atas mukanya itu lebih banyak

mendapat petunjuk, ataukah orang yang berjalan tegap) yakni secara wajar dengan kakinya — عَلَىٰ صِرَاطٍ (di atas jalan) tuntunan — مُسْتَقِيمٍ (yang lurus) khabar dari muftada yang kedua tidak disebutkan karena cukup hanya ditunjukkan oleh makna yang terkandung di dalam khabar yang pertama, yakni lebih banyak mendapat petunjuk. Perumpamaan ini menggambarkan tentang keadaan orang yang kafir pada permintaan yang pertama, dan orang yang beriman pada perumpamaan yang kedua, yakni manakah di antara keduanya yang lebih banyak mendapat petunjuk?

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ۝

23. قُلْ هُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ (Katakanlah: "Dialah Yang menjadikan kalian) yakni Yang telah menciptakan kalian — وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ (dan menjadikan bagi kalian pendengaran, penglihatan, dan hati") atau kalbu. — قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ (—Tetapi— amat sedikit kalian bersyukur) huruf mā adalah huruf zaidah, dan jumlah kalimat ini merupakan jumlah istinaf atau kalimat baru yang memberitakan tentang syukur mereka yang amat sedikit terhadap nikmat-nikmat tersebut.

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ۝

24. قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ (Katakanlah: "Dialah Yang menjadikan kalian berkembang biak) artinya menciptakan kalian dapat berkembang biak — فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ (di muka bumi, dan hanya kepada-Nyalah kalian kelak dikumpulkan") untuk menjalani hisab.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ۝

25. وَيَقُولُونَ (Dan mereka berkata:) kepada orang-orang yang beriman مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدِ ("Kapanakah datangnya janji itu) yakni janji datangnya hari semua makhluk dihimpunkan — إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ (jika kalian adalah orang-orang yang benar?") dalam hal ini.

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ

26. قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ (Katakanlah: "Sesungguhnya ilmu) tentang kedatangan hari tersebut — عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ (hanya pada sisi Allah. Dan sesungguhnya aku hanyalah seorang pemberi peringatan yang menjelaskan") yakni yang jelas peringatannya.

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدْعُونَ

27. فَلَمَّا رَأَوْهُ (Ketika mereka melihat azab itu) sesudah mereka dihimpunkan — زُلْفَةً (sudah dekat) artinya dekat sekali — سَيِّئَتْ (menjadi muram-lah) menjadi hitam muramlah — وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ (muka orang-orang kafir itu. Dan dikatakan:) kepada mereka, yakni para malaikat penjaga neraka berkata kepada mereka — هَذَا ("Inilah) azab — الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ (yang dahulu kalian terhadapnya) yakni sewaktu kalian diancam dengan azab ini تَدْعُونَ (selalu menganggapnya sebagai yang diada-adakan") yakni kalian menduga bahwasanya kalian tidak akan dibangkitkan menjadi hidup kembali. Hal ini menceritakan keadaan di masa mendatang, tetapi ungkapannya memberikan pengertian sudah terjadi. Ini tiada lain karena subyeknya pasti benar-benar terjadi.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكْنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ الْعَذَابِ

28. قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكْنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ (Katakanlah: "Terangkanlah kepada ku jika Allah mematikan aku dan orang-orang yang bersamaku) yakni orang-orang mukmin; kami binasa karena azab-Nya, sebagaimana yang kalian maksudkan — أَوْ رَحِمَنَا (atau memberi rahmat kepada kami) maksudnya Dia tidak mengazab kami — فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ الْعَذَابِ (tetapi siapakah yang dapat melindungi orang-orang yang kafir dari siksa yang pedih?) tentu saja tiada seorang pun yang dapat melindungi mereka dari azab-Nya.

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمْتَابُهُ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسْتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۝

29. قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمْتَابُهُ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسْتَعْلَمُونَ (Katakanlah: "Dialah Allah Yang Maha Penyayang, kami beriman kepada-Nya dan kepada-Nyalah kami bertawakal. Kelak kalian akan mengetahui) bilamana mereka menyaksikan azab itu. Lafaz *fasata'lamūna* dapat pula dibaca *fasaya'lamūna*, artinya kelak mereka akan mengetahui di saat mereka menyaksikan azab — مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (siapakah yang berada dalam kesesatan yang nyata") kami ataukah mereka?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَوْعِنٍ ۝

30. قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا (Katakanlah: "Terangkanlah kepadaku jika sumber air kalian menjadi kering) yakni airnya masuk jauh ke dalam bumi — فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَوْعِنٍ (maka siapakah yang akan mendatangkan air yang mengalir bagi kalian?") sehingga air itu menyumber dan dapat dicapai oleh tangan atau oleh timba-timba, sebagaimana air yang kalian miliki sekarang? Tiada seorang pun yang dapat mendatangkannya selain Allah SWT. Maka mengapa kalian mengingkari adanya hari berbangkit, yaitu hari di mana Dia membangkitkan kalian menjadi hidup kembali. Disunatkan bagi pembaca surat ini, bila bacaannya sampai kepada lafaz *ma'in*, hendaknya ia mengucapkan kalimat jawabannya, yaitu: *Allāhu Rabbul 'Ālamīna*, Allah Tuhan semesta alam — yang dapat mengeluarkannya. Demikianlah menurut keterangan yang dikemukakan di dalam Al-Hadis. Dan ayat ini dibacakan terhadap sebagian orang-orang yang bersifat angkara murka; maka menurut perawinya, cangkul dan sekop penggali tanah terus menghunjam ke tanah, tetapi sumber air tidak muncul-muncul juga; ia telah pergi jauh meresap ke dalam bumi yang tidak dapat dicapainya. Kami berlindung kepada Allah dari perbuatan berani melawan Allah dan ayat-ayat-Nya.

## 68. SURAT AL-QALAM (KALAM)

Makkiyyah, 52 ayat  
Turun sesudah surat Al-'Alaq

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ

1. ن (*Nūn*) adalah salah satu dari huruf hijaiyah, hanya Allah-lah yang mengetahui arti dan maksudnya — وَالْقَلَمِ (*demi qalam*) yang dipakai untuk menulis nasib semua makhluk di *Lauh Mahfuzh* — وَمَا يَسْطُرُونَ (*dan apa yang mereka tulis*) apa yang ditulis oleh para malaikat berupa kebaikan dan kesalehan.

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ

2. مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ (*Kamu sekali-kali bukanlah*) hai Muhammad — بِمَجْنُونٍ (*orang gila, berkat nikmat Tuhanmu*) yang telah mengaruniakan kenabian kepadamu, juga nikmat-nikmat-Nya yang lain. Ayat ini merupakan jawaban terhadap perkataan orang-orang kafir yang mengatakan bahwa Muhammad adalah orang gila.

وَأِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ

3. وَأِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ (*Dan sesungguhnya bagi kamu benar-benar pahala yang besar yang tidak putus-putusnya*) tiada pernah terputus.

وَأِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ

4. وَأِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ (*Dan sesungguhnya kamu benar-benar berbudi pekerti*) beragama — عَظِيمٍ (*yang agung*).



فَسَبِّصْ وَيَبْصُرُونَ ٥

5. فَسَبِّصْ وَيَبْصُرُونَ (Maka kelak kamu akan melihat dan mereka pun akan melihat).

يَا أَيُّكُمُ الْمَفْتُونُ ٦

6. يَا أَيُّكُمُ الْمَفْتُونُ (Siapakah di antara kalian yang gila) yang tidak waras akalnya, kamu ataukah mereka. Lafaz *al-maftūn* ini wazannya sama dengan lafaz *al-ma'qūl*, berasal dari *maṣḍar al-futūn*, artinya gila.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ٧

7. إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ (Sesungguhnya Tuhanmu, Dialah Yang Paling Mengetahui siapa yang sesat dari jalan-Nya; dan Dialah Yang Paling mengetahui orang-orang yang mendapat petunjuk) lafaz *a'lamu* di sini bermakna *'alimun*, yakni Dia mengetahui siapa yang sesat dari jalan-Nya; dan Dialah Yang Mengetahui orang-orang yang mendapat petunjuk.

فَلَا تَطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ٨

8. فَلَا تَطِعِ الْمُكَذِّبِينَ (Maka janganlah kamu ikuti orang-orang yang mendustakan — ayat-ayat — Allah—).

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ٩

9. وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ (Mereka menginginkan) mengharapkan — لَوْ (supaya) merupakan *maṣḍariyah* — تُدْهِنُ (kamu bersikap lunak) bersikap lembut terhadap mereka — فَيُدْهِنُونَ (lalu mereka bersikap lunak) pula terhadapmu; di'atafkan kepada lafaz *tud-hinu*. Seandainya dijadikan sebagai jawab dari tamanni yang tersimpulkan dari lafaz *waddū*, maka sebelum huruf *fa* diperkirakan adanya lafaz *hum*. Yakni seandainya kamu bersikap lunak terhadap mereka, maka mereka akan bersikap lunak pula terhadapmu.

وَلَا تَطِعِ كُلَّ خَلَّافٍ مَهِينٍ ١٠

10. وَلَا تَطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ (Dan janganlah kamu ikuti setiap orang yang banyak bersumpah) dengan cara yang batil — مُهَيَّنٍ (lagi hina) yakni rendah.

هَتَّازٍ مَشَاءٍ نَمِيمٍ

11. هَتَّازٍ (Yang banyak mencela) atau sering mengumpat — مَشَاءٍ نَمِيمٍ (yang kian ke mari menghambur fitnah) yakni berjalan ke sana dan kemari di antara orang-orang dengan maksud merusak mereka, yakni menghasut mereka.

مَكَّاءٍ لَّخِيرٍ مُّعْتَدٍ إِثْمٍ

12. مَكَّاءٍ لَّخِيرٍ (Yang banyak menghalangi perbuatan baik) artinya sangat kikir, tidak mau membelanjakan hartanya kepada hak-hak yang diwajibkan atas dirinya — مُعْتَدٍ (yang melampaui batas) sangat aniaya — إِثْمٍ (lagi banyak dosa) banyak melakukan perbuatan dosa.

عُتْلٍ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ

13. عُتْلٍ (Yang kaku kasar) wataknya kaku lagi kasar — بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ (selain dari itu, yang terkenal kejahatannya) dia adalah seseorang yang dianggap sebagai orang Quraisy, padahal dia bukan dari kalangan mereka, yaitu Al-Walid ibnul Mugirah. Ayahnya menjulukinya sebagai orang Quraisy setelah ia berumur delapan belas tahun. Ibnu Abbas r.a. mengatakan: "Kami belum pernah mengetahui bahwa Allah SWT. menyifati seseorang dengan sifat-sifat yang tercela sebagaimana yang telah dilakukan-Nya terhadap Al-Walid, sehingga keaiban itu tetap menempel pada diri Al-Walid untuk selama-lamanya. Dan berta'alluq kepada lafaz *zanim*, zaraf yang terdapat pada sebelumnya.

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ

14. أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ (Karena dia mempunyai banyak harta dan anak) bentuk asalnya adalah *lian*, dan berta'alluq kepada makna yang menunjukkan terhadap pengertiannya.

إِذَا تَنَلَىٰ عَلَيْهِ رَبُّنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۝

15. إِذَا تَنَلَىٰ عَلَيْهِ رَبُّنَا (Apabila dibacakan kepadanya ayat-ayat Kami) yakni Al-Qur'an — قَالَ (ia berkata:) "Bahwa Al-Qur'an itu — أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ (dongengan-dongengan orang-orang dahulu kala") yaitu hanyalah kedustaan yang sengaja dibuat-buat guna menyenangkan hati kami sewaktu ia disebutkan atau diceritakan. Menurut suatu qiraat, ada lafaz *-an* dengan memakai dua huruf hamzah yang kedua-duanya difat-hakkan.

سَنَسُهُ عَلَىٰ الْخُرُطُومِ ۝

16. سَنَسُهُ عَلَىٰ الْخُرُطُومِ (Kelak akan Kami beri tanda dia di belalainya) Kami akan menjadikan tanda pada hidungnya, yang menyebabkannya cacat seumur hidup. Maka terpotong-potong hidungnya ketika Perang Badar.

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرُنَّهَا مُصْبِحِينَ ۝

17. إِنَّا بَلَوْنَهُمْ (Sesungguhnya Kami telah mencuba mereka) Kami telah menguji orang-orang musyrik Mekah dengan paceklik dan kelaparan — كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ (sebagaimana Kami telah mencobai pemilik-pemilik kebun) atau ladang — إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرُنَّهَا (ketika mereka bersumpah bahwa mereka sungguh-sungguh akan memetik hasilnya) akan memetik buahnya — مُصْبِحِينَ (di pagi hari) di pagi buta supaya orang-orang miskin tidak mengetahuinya. Maka orang-orang yang memiliki kebun itu mempunyai alasan bila mereka tidak memberikan sedekah kepada mereka; tidak sebagaimana bapak-bapak mereka yang selalu memberikan sebagian dari hasilnya buat orang-orang miskin sebagai sedekahnya.

وَلَا يَسْتَشْنُونَ ۝

18. وَلَا يَسْتَشْنُونَ (Dan mereka tidak mengecualikan) di dalam sumpah mereka itu kepada kehendak Allah SWT. Ayat ini merupakan jumlah isti-naf atau kalimat permulaan, yakni kelakuan mereka seperti itu kepada kehendak Allah SWT.

فَطَائٍ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

19. فَطَائٍ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ (Lalu kebun itu diliputi malapetaka dari Tuhanmu) berupa api yang melahap kesemuanya di waktu malam — وَهُمْ نَائِمُونَ (ketika mereka sedang tidur).

فَأَصْبَحَتْ كَالضَّرِيرِ ﴿٢٠﴾

20. فَأَصْبَحَتْ كَالضَّرِيرِ (Maka jadilah kebun itu hitam seperti malam yang gelap gulita) yakni menjadi hangus terbakar semuanya, sehingga tampak hitam.

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾

21. فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ (Lalu mereka panggil-memanggil di pagi hari).

أَنْ ائِدُوا عَلَىٰ حَزَبِكُمْ أَنْ كُنْتُمْ صَارِمِينَ ﴿٢٢﴾

22. أَنْ ائِدُوا عَلَىٰ حَزَبِكُمْ ("Pergilah di waktu pagi ini ke kebun kalian) ke ladang kalian; lafaz ini menafsirkan pengertian yang terkandung di dalam lafaz تَنَادَاوُ; atau huruf an dianggap sebagai an-maṣḍariyah — أَنْ كُنْتُمْ صَارِمِينَ (jika kalian hendak memetik buahnya") ingin memetik hasilnya; jawab syaratnya ditunjukkan oleh pengertian kalimat sebelumnya.

فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَخِرَّافُونَ ﴿٢٣﴾

23. فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَخِرَّافُونَ (Maka pergilah mereka saling berbisik-bisikan) yakni secara diam-diam.

أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ﴿٢٤﴾

24. أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ("Pada hari ini janganlah ada seorang miskin pun masuk ke dalam kebun kalian") ayat ini merupakan penafsiran dari makna yang terkandung pada ayat sebelumnya; atau huruf an dianggap sebagai huruf maṣḍariyah.

وَعَدُوا عَلَىٰ حَرْبٍ قَادِرِينَ

25. وَعَدُوا عَلَىٰ حَرْبٍ (Dan berangkatlah mereka di pagi hari dengan niat menghalangi) orang-orang miskin — قَادِرِينَ (seraya merasa mampu) yakni mampu untuk menghalangi orang-orang miskin, menurut dugaan mereka sendiri.

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ

26. فَلَمَّا رَأَوْهَا (Tatkala mereka melihat kebun itu) dalam keadaan hangus terbakar — قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ (mereka berkata: "Sesungguhnya kita benar-benar orang-orang yang sesat") bukankah ini kebun kita. Kemudian setelah mereka mengetahui bahwa itu adalah benar-benar kebun mereka, lalu mereka mengatakan:

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ

27. بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ (Bahkan kita dihalangi) dari memperoleh buahnya disebabkan kita telah menghalang-halangi orang-orang miskin dari memperoleh bagiannya.

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ

28. قَالَ أَوْسَطُهُمْ (Berkatalah seorang yang paling baik pikirannya di antara mereka:) yaitu orang yang terbaik di antara mereka — أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا ("Bukankah aku telah mengatakan kepada kalian, mengapa tidak) kenapa tidak — تُسَبِّحُونَ (kalian bertasbih?) kepada Allah seraya bertobat kepada-Nya.

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ

29. قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ (Mereka mengucapkan: "Mahasuci Tuhan Kami, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang zalim") karena kami telah menghalang-halangi orang-orang miskin dari haknya.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلََاوَمُونَ

30. فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلََاوَمُونَ (Lalu sebagian mereka menghadapi sebagian yang lain seraya cela-mencela).

قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٣١﴾

31. قَالُوا يَا (Mereka berkata: "Aduhai) huruf ya di sini bermakna tanbih وَيْلَنَا (celakalah kita) binasalah kita — إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ (sesungguhnya kita ini benar-benar orang-orang yang melampaui batas").

عَلَىٰ رَبِّنَا أَن يُّبَدِّلَنَا خَيْرًا مِنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٢﴾

32. عَلَىٰ رَبِّنَا أَن يُّبَدِّلَنَا ("Mudah-mudahan Tuhan kita memberikan ganti kepada kita) dapat dibaca *yubdilanā* dan *yubaddilanā* — خَيْرًا مِنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا (yang lebih baik daripada itu; sesungguhnya kita mengharapakan ampunan dari Tuhan kita") supaya Dia menerima tobat kita dan mendatangkan kepada kita kebun yang lebih baik daripada kebun kita yang dahulu. Menurut suatu riwayat, setelah itu mereka diberi kebun yang lebih baik daripada yang semula.

كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ ۖ وَالْعَذَابُ الْأَخِيرُ الْأَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

33. كَذَٰلِكَ (Seperti itulah) sebagaimana azab Kami kepada mereka الْعَذَابُ (azab) di dunia, bagi orang yang menentang perintah Kami dari kalangan orang-orang kafir Mekah dan lain-lainnya. — وَالْعَذَابُ الْأَخِيرُ الْأَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ (Dan sesungguhnya azab akhirat lebih besar jika mereka mengetahui) jika mereka mengetahuinya, niscaya mereka tidak akan menentang perintah Kami. Ayat ini diturunkan sewaktu orang-orang kafir Mekah mengatakan bahwa jika Dia membangkitkan kami, niscaya kami akan diberi pahala yang lebih baik daripada kalian.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ التَّوْحِيمِ ﴿٣٤﴾

34. إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ التَّوْحِيمِ (Sesungguhnya bagi orang-orang yang bertakwa surga-surga yang penuh kenikmatan di sisi Tuhannya).

أَفَجَعَلْنَا الْمُسْلِمِينَ كَالْجَاهِلِيِّينَ ﴿٣٥﴾

35. أَفَجَعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْجُرْمِ (Maka apakah patut Kami menjadikan orang-orang Islam itu sama dengan orang-orang yang berdosa?) maksudnya mendapatkan pahala yang sama dengan orang-orang kafir.

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ

36. مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ (Mengapa kalian berbuat demikian; bagaimanakah kalian mengambil keputusan?) dengan keputusan yang rusak ini?

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ

37. أَمْ (Atau adakah) artinya benarkah — لَكُمْ كِتَابٌ (kalian mempunyai Kitab) yang diturunkan dari Allah — فِيهِ تَدْرُسُونَ (yang kalian mempelajarinya) yang kalian membacanya.

إِنْ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ

38. إِنْ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ (Bahwa di dalamnya kalian benar-benar boleh memilih apa yang kalian sukai) kalian boleh memilih sesuka hati.

أَمْ لَكُمْ آيْمَانٌ عَلَيْنَا بِالْعَةِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنْ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ

39. أَمْ لَكُمْ آيْمَانٌ (Atau apakah kalian memperoleh janji-janji) perjanjian-perjanjian — عَلَيْنَا بِالْعَةِ (yang diperkuat dengan sumpah dari Kami) yang telah diperkuat oleh Kami — إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ (yang tetap berlaku sampai hari kiamat) lafaz *ilā yaumil qiyāmah* ini berta'alluq kepadanya makna yang terkandung di dalam lafaz *alainā*, dan di dalam kalam ini terkandung makna qasam atau sumpah, yakni Kami telah bersumpah untuk mewajibkannya bagi kalian — إِنْ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ (sesungguhnya kalian benar-benar dapat mengambil keputusan) sekehendak kalian tentangnya.

سَأَلَهُمْ لَهْمُ بِذَلِكَ رَعِيئُهُ

40. سَأَلَهُمْ لَهْمُ بِذَلِكَ (Tanyakanlah kepada mereka: "Siapakah di antara mereka terhadap hal tersebut) hukum atau keputusan yang mereka ambil

buat diri mereka sendiri, yaitu bahwasanya mereka kelak di akhirat akan diberi pahala yang lebih utama dari orang-orang mukmin — **زَعِيمٌ** (yang bertanggung jawab?) yang menanggungnya bagi mereka.

**أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ ۖ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ۝**

41. **أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ** (Atau apakah mereka mempunyai) di sisi mereka — **شُرَكَاءُ** (sekutu-sekutu?) yang sepakat dengan mereka tentang ucapan itu, yakni sekutu-sekutu itu akan menjamin mereka dalam hal ini. Maka apabila memang demikian keadaannya — **فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ** (maka hendaklah mereka mendatangkan sekutu-sekutu mereka) yang akan memberikan jaminan tentang hal itu bagi mereka — **إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ** (jika mereka adalah orang-orang yang benar).

**يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ۝**

42. Ingatlah — **يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ** (pada hari betis disingkapkan) ungkapan ini menggambarkan tentang dahsyatnya keadaan pada hari kiamat, yaitu sewaktu hisab dan pembalasan dilaksanakan. Dikatakan, *kasyafatil harbu 'an-sāqin*, artinya perang itu berkobar dengan sengitnya — **وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ** (dan mereka dipanggil untuk bersujud) sebagai ujian buat keimanan mereka **فَلَا يَسْتَطِيعُونَ** (maka mereka tidak kuasa) karena punggung mereka lekat bertumpuk menjadi satu sehingga tidak dapat bersujud.

**خَاسِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُفُهُمْ ذُلٌّ وَقَدْ كَانُوا يَدْعُونَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ۝**

43. **خَاسِعَةً** (Seraya tunduk ke bawah) lafaz *khāsi'atan* ini merupakan *hāl* dari *ḍamir* yang terkandung pada lafaz *yad'ūna*, artinya dalam keadaan terhina — **أَبْصَارُهُمْ** (pandangan mereka) maksudnya, mereka tidak dapat mengangkat pandangan matanya — **تَرْهُفُهُمْ** (lagi mereka diliputi) mereka diselimuti — **ذُلٌّ وَقَدْ كَانُوا يَدْعُونَ** (kehinaan. Dan sesungguhnya mereka dahulu diseru) sewaktu di dunia — **إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ** (untuk bersujud se-



dang mereka dalam keadaan sejahtera) tetapi mereka tidak mau melakukannya, yakni tidak mau salat.

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكْذِبُ بِهَذَا الْعَدِيدِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ

44. فَذَرْنِي (Maka serahkanlah kepada-Ku) berikanlah kepada Aku — وَمَنْ يُكْذِبُ بِهَذَا الْعَدِيدِ (orang-orang yang mendustakan perkataan ini) yang mendustakan Al-Qur'an. — سَنَسْتَدْرِجُهُمْ (Nanti Kami akan menarik mereka dengan berangsur-angsur) kami akan mengambil mereka secara berangsur-angsur — مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ (dari arah yang tidak mereka ketahui).

وَأْمِنِّي لَهُمْ إِنْ كَيْدِي مَتِينٌ

45. وَأْمِنِّي لَهُمْ (Dan Aku memberi tangguh kepada mereka) Aku menangguhkan mereka. — إِنْ كَيْدِي مَتِينٌ (Sesungguhnya rencana-Ku amat teguh) amat kuat dan tak dapat ditinggalkan.

أَمْ سَأَلْتَهُمُ أَجْرًا فَمَنْ مِنْ مَغْرُومٍ مُتَقَلِّبٍ

46. أَمْ (Ataukah) yakni apakah — سَأَلْتَهُمُ (kamu meminta kepada mereka) atas penyampaian risalahmu — أَجْرًا فَمَنْ مِنْ مَغْرُومٍ (upah dengan utang, lalu mereka karena utang itu) karena apa yang harus mereka bayarkan kepadamu — مُتَقَلِّبٍ (merasa keberatan) karena itu lalu mereka tidak mau beriman kepada Al-Qur'an.

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ

47. أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ (Ataukah ada pada mereka ilmu tentang yang gaib) yaitu mengenai apa yang tertulis di lauh mahfuz — فَهُمْ يَكْتُمُونَ (lalu mereka menulis) darinya apa yang mereka katakan itu.

فَاصْبِرْ لِكُرْهِكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْأُخْتِ إِذْ كَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ

48. فَاصْبِرْ لِكُرْهِكَ (Maka bersabarlah kamu terhadap ketetapan Tuhan-

mu) terhadap mereka, sesuai dengan apa yang dikehendaki-Nya — **وَلَا تَكُنْ** **كَصَاحِبِ السَّمُوتِ** (dan janganlah kamu seperti orang yang berada dalam perut ikan paus) dalam hal ketergesa-gesaan dan ketidaksabarannya, yaitu sebagaimana Nabi Yunus a.s. — **إِذْ نَادَىٰ** (ketika ia berdoa) kepada Tuhannya **وَهُوَ مَكْظُومٌ** (sedangkan ia dalam keadaan marah) terhadap kaumnya, hatinya penuh dengan kemarahan sewaktu ia berada di dalam perut ikan besar itu.

**لَوْلَا أَنَّ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ۝**

49. **لَوْلَا أَنَّ تَدَارَكَهُ** (Kalau sekiranya ia tidak segera mendapat) tidak segera disusul oleh — **نِعْمَةٌ** (nikmat) yakni rahmat — **مِّن رَّبِّهِ لَنُبِذَ** (dari Tuhannya, benar-benar ia dicampakkan) dari perut ikan besar itu — **بِالْعَرَاءِ** (ke tanah yang tandus) tanah yang tidak ada tumbuh-tumbuhannya — **وَهُوَ مَذْمُومٌ** (dalam keadaan tercela) tetapi Allah membelaskasihannya sehingga ia dicampakkan tidak dalam keadaan tercela.

**فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ جَمْعًا مِّنَ الطَّالِبِينَ ۝**

50. **فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ** (Lalu Tuhannya memilihnya) memberinya kenabian **جَمْعًا مِّنَ الطَّالِبِينَ** (dan menjadikannya termasuk orang-orang yang saleh) yakni sebagian dari para nabi.

**وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ۝**

51. **وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ** (Dan sesungguhnya orang-orang kafir itu benar-benar hampir menggelincirkan kamu) dapat dibaca *layuzliqūnaka* dan *layazliqūnaka* — **بِأَبْصَارِهِمْ** (dengan pandangan mereka) mereka memandangmu dengan pandangan yang sangat tajam, sehingga pandangannya hampir-hampir membuatmu pingsan dan menjatuhkanmu dari tempat atau kedudukanmu — **لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ** (tatkala mereka mendengar peringatan) yakni Al-Qur'an — **وَيَقُولُونَ** (dan mereka berkata:) karena dengki — **إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ** ("Se-

sungguhnya ia benar-benar orang gila”) mereka dengki karena Al-Qur’an yang diturunkan kepadanya itu.

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ

52. وَمَا هُوَ (Dan tidak lain dia) yakni Al-Qur’an itu — إِلَّا ذِكْرٌ (hanya-lah peringatan) pelajaran — لِلْعَالَمِينَ (bagi seluruh umat) yaitu jin dan manusia, dan tiada menimbulkan kegilaan karenanya.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-QALAM

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Imam Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Juraij yang telah menceritakan bahwa orang-orang musyrik selalu mengatakan kepada Nabi SAW. bahwa Nabi itu adalah orang gila. Kemudian di kesempatan lain mereka menamakannya sebagai setan. Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

“berkat nikmat Tuhanmu, kamu (Muhammad) sekali-kali bukan orang gila”. (Q.S. 68 Al-Qalam, 2)

Imam Abu Na’im, di dalam kitab *Ad-Dala-il-nya*, dan Imam Wahidi telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang diriwayatkan oleh Siti Aisyah r.a. Bahwasanya Siti Aisyah r.a. telah berkata: “Tiada seseorang pun yang lebih baik akhlaknya daripada Rasulullah SAW. Tiada seorang pun di antara sahabat-sahabat dan keluarganya yang memanggilnya, melainkan beliau menjawab, *Labbaika* (aku penuh panggilanmu).” Berkenaan dengan hal tersebutlah ayat berikut ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

“Dan sesungguhnya kamu benar-benar berbudi pekerti yang agung”. (Q.S. 68 Al-Qalam, 4)

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui As-Saddi sehubungan dengan firman-Nya:

“Dan janganlah kamu ikuti setiap orang yang banyak bersumpah lagi hina”. (Q.S. 68 Al-Qalam, 10)

As-Saddi mengatakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Al-Akhnas ibnu Syuraiq.

Imam Ibnu Munzir telah mengetengahkan pula hadis yang serupa melalui Al-Kalbi.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Mujahid yang telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Al-Aswad ibnu Abu Yaguts.

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Nabi SAW., yaitu firman-Nya:

*"Dan janganlah kamu ikuti setiap orang yang banyak bersumpah lagi hina, yang banyak mencela, yang kian kemari menghambur fitnah (hasutan)".* (Q.S. 68 Al-Qalam, 11-12)

Kami (para sahabat) masih belum mengenal siapakah orang yang dimaksud atau ciri-cirinya, sehingga tatkala turun pula ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"yang kaku kasar, selain dari itu, yang terkenal kejahatannya".* (Q.S. 68 Al-Qalam, 13)

Maka kini kami mengenal ciri-ciri orang itu, yaitu keluar dari mulutnya embikan sebagaimana embikan kambing.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Juraij, bahwasanya Abu Jahal telah mengatakan sewaktu dalam Perang Badar: "Tangkaplah mereka (kaum muslim) hidup-hidup, kemudian ikatlah mereka, dan janganlah sekali-kali kalian membunuh seseorang di antara mereka". Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Sesungguhnya Kami telah mencoba mereka (musyrikin Mekah) sebagaimana Kami telah mencobai pemilik-pemilik kebun".* (Q.S. 68 Al-Qalam, 17)

Abu Jahal mengatakan bahwa tentara mereka mampu mengalahkan tentara kaum muslim, sebagaimana pemilik kebun mempunyai kemampuan untuk memetik hasilnya.

---

## 69. SURAT AL-HĀQQAH (HARI KIAMAT)

Makkiyyah, 51 atau 52 ayat  
Turun sesudah surat Al-Mulk

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

الْحَاقَّةُ

1. الْحَاقَّةُ (*Hari yang benar*) yaitu hari kiamat, dikatakan demikian karena pada hari itu dibenarkan hal-hal yang diingkari, seperti mengenai adanya hari kebangkitan, hari hisab dan hari pembalasan. Atau dinamakan demikian karena pada hari itu ditampakkan kepada mereka hal-hal tersebut.

مَا الْحَاقَّةُ

2. مَا الْحَاقَّةُ (*Apakah hari yang benar itu*) ungkapan ini mengandung makna yang menggambarkan tentang keagungan hari kiamat; dan berkedudukan sebagai muftada yang sekaligus sebagai khabar dari lafaz *al-hāqqah* yang pertama.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ

3. وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ (*Dan tahukah kamu*) sudah tahukah kamu — مَا الْحَاقَّةُ (*apakah hari yang benar itu?*) ungkapan ini menambah keagungan hari kiamat. *Mā* yang pertama menjadi muftada, sedangkan *mā* yang kedua menjadi khabarnya. Dan *mā* yang kedua berikut khabarnya berkedudukan sebagai maful kedua dari lafaz *adrā*.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ

4. كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ (*Kaum Samud dan kaum 'Ad telah mendustakan hari yang menggentarkan*) yakni hari kiamat; hari kiamat dinamakan demikian karena kedahsyatan dan kengerian yang terjadi pada hari itu sangat menggentarkan hati.

## فَأَمَّا ثَمُودُ فَأَهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ۝

5. **فَأَمَّا ثَمُودُ فَأَهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ** (Adapun kaum Šamud, maka mereka telah dibinasakan dengan teriakan yang dahsyat) teriakan yang kerasnya melampaui batas.

## وَأَنعَادُوا فَأَهْلِكُوا إِنْ هُمْ صَرُوصَةٌ عَاطِيَةٌ ۝

6. **وَأَنعَادُوا فَأَهْلِكُوا إِنْ هُمْ صَرُوصَةٌ عَاطِيَةٌ** (Adapun kaum 'Ad maka mereka telah dibinasakan dengan angin yang sangat keras) sangat keras suaranya — **عَاطِيَةٌ** (lagi amat kuat) kuat lagi keras; angin tersebut ditimpakan atas kaum 'Ad. Sekalipun mereka kuat lagi keras, tetapi menghadapi angin ini mereka tidak berarti apa-apa.

## سَكَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أُعْجَازٌ مُنْقَلَبَةٌ ۝

7. **سَكَّرَهَا** (Yang Allah tundukkan angin itu) artinya Allah mengirimkannya dengan kekuasaan-Nya — **عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا** (kepada mereka selama tujuh malam dan delapan hari) dimulai pada pagi hari Rabu, tanggal dua puluh dua bulan Syawal; angin itu terjadi di pertengahan musim dingin **حُسُومًا** (terus-menerus) atau secara berturut-turut. Keadaan angin itu disrupkan dengan pekerjaan yang dilakukan oleh tukang setrika, yaitu sewaktu ia mengulang-ulang setrikaannya pada penyakit yang diobatinya. Yakni ia mengulang-ulangnya dari satu waktu ke waktu yang lainnya hingga penyakitnya lenyap sama sekali — **فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى** (maka kamu lihat kaum 'Ad pada waktu itu mati bergelimpangan) mereka tercampakkan ke dalam keadaan binasa — **كَأَنَّهُمْ أُعْجَازٌ مُنْقَلَبَةٌ** (seakan-akan mereka batang) pokok — **مُنْقَلَبَةٌ** (pohon kurma yang lapuk) yang jatuh karena keropos atau lapuk.

## فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ۝

8. **فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ** (Maka apakah kamu melihat bekas-bekas mereka?) lafaz *bāqiyah* adalah sifat dari lafaz *nafsin* yang diperkirakan keberadaannya, yaitu apakah kamu melihat seseorang yang tinggal di antara mereka? Atau lafaz *bāqiyah* ini huruf ta-nya untuk menunjukkan makna mubalagah, yakni bekas-bekasnya? Tentu saja tidak.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ بِالنَّاطِقَةِ ۝

9. وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ (Dan telah datang Fir'aun dan orang-orang yang mengikutinya) beserta para pengikutnya. Menurut suatu qiraat, lafaz *qablahū* dibaca *qablahū* sehingga artinya orang-orang kafir yang sebelumnya وَالْمُؤْتَفِكَاتُ (dan negeri-negeri yang dijungkirbalikkan) penduduknya dijungkirbalikkan berikut negeri-negeri tempat tinggal mereka; yang dimaksud adalah negeri-negeri tempat tinggal kaum Nabi Luṭ — بِالنَّاطِقَةِ (karena kesalahan yang besar) karena mereka mengerjakan perbuatan-perbuatan dosa besar.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَابِيَةً ۝

10. فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ (Maka masing-masing mereka mendurhakai rasul Tuhan mereka) mendurhakai Nabi Luṭ dan nabi-nabi lainnya — فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَابِيَةً (lalu Allah menyiksa mereka dengan siksaan yang sangat keras) siksaan yang lebih keras daripada siksaan-siksaan lainnya.

إِنَّا نَاطِقًا لَّنَا حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ۝

11. إِنَّا نَاطِقًا لَّنَا (Sesungguhnya Kami tatkala air naik) naik ke atas, sehingga segala sesuatu termasuk gunung-gunung dan lain-lainnya semuanya tenggelam, yaitu pada masa banjir besar — حَمَلْنَاكُمْ (Kami bawa kalian) bapak moyang kalian, karena kalian pada zaman itu masih berada di dalam tulang sulbi mereka — فِي الْجَارِيَةِ (ke dalam bahtera) atau perahu yang dibuat oleh Nabi Nuh. Akhirnya selamatlah Nabi Nuh beserta orang-orang yang beriman bersamanya yang berada di dalam bahtera itu, sedangkan yang lainnya semua mati tenggelam.

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعْوِبَةً أَوْ أُخِيَةً ۝

12. لِنَجْعَلَهَا (Agar Kami jadikan peristiwa itu) atau perbuatan ini, yaitu diselamatkan-Nya orang-orang yang beriman dan ditenggelamkan-Nya orang-orang yang kafir — لَكُمْ تَذْكِرَةً (peringatan bagi kalian) pelajaran — وَتَعْوِبَةً

(dan agar diperhatikan) supaya hal itu tetap diingat — **أُذُنٌ وَاعِيَةٌ** (oleh telinga yang mau mendengar) mau menerima apa yang didengarnya.

**فَإِذَا نَفَخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ۝**

13. **وَإِذَا نَفَخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ۝** (Maka apabila sangkakala ditiup sekali tiup) yaitu untuk tiupan yang kedua kalinya, sebagai pemula untuk dijalanannya peradilan di antara semua makhluk.

**وَحُيِّلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ۝**

14. **وَحُيِّلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ۝** (Dan diangkatlah) diangkatlah ke atas — (bumi dan gunung-gunung, lalu dibenturkan keduanya) diadukan — **دَكَّةً وَاحِدَةً** (sekali bentur).

**فِيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۝**

15. **فِيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۝** (Maka pada hari itu terjadilah hari kiamat) yakni hari terakhir.

**وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فِي يَوْمِئِذٍ وَاهِيَةً ۝**

16. **وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فِي يَوْمِئِذٍ وَاهِيَةً ۝** (Dan terbelahlah langit, karena pada hari itu langit menjadi lemah) melemah.

**وَالسَّمَاءُ عَلَى أَنْجَابِهَا تُعْمَلُ عُرْشٌ رَّحِيمٌ فَوْقَهُمْ يَوْمِئِذٍ ثَمِينَةٌ ۝**

17. **وَالسَّمَاءُ عَلَى أَنْجَابِهَا تُعْمَلُ عُرْشٌ رَّحِيمٌ فَوْقَهُمْ يَوْمِئِذٍ ثَمِينَةٌ ۝** (Dan malaikat-malaikat) lafaz *al-malaku* adalah bentuk jamak dari lafaz *malāikah*, artinya malaikat-malaikat — **عَلَى أَنْجَابِهَا** (berada di penjuru-penjuru langit) berada di santero langit — **وَتُعْمَلُ عُرْشٌ رَّحِيمٌ فَوْقَهُمْ** (Dan diangkatlah 'Arasy Tuhanmu di atas mereka) oleh malaikat-malaikat tersebut — **يَوْمِئِذٍ ثَمِينَةٌ** (pada hari itu yang jumlahnya ada delapan malaikat) ada delapan malaikat atau delapan barisan malaikat.



يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنكُمْ خَافَةٌ ۝

18. يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ (Pada hari itu kalian dihadapkan) untuk menjalani hisab — لَا تَخْفَى (tiada yang tersembunyi) dapat dibaca *lā takhfā* dan *lā yakhfā* مِنكُمْ خَافَةٌ (dari keadaan kalian barang sedikit pun) yaitu dari hal-hal yang kalian rahasiakan.

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابًا بِيَمِينِهِ ۖ فَيَقُولُ هَذَا مَا أقرُّهُ وَأَنَا كَتَبْتُهُ ۝

19. فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابًا بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ (Adapun orang-orang yang diberikan kepadanya kitabnya dari sebelah kanannya, maka dia berkata:) kepada golongannya untuk mengetahui apa yang dia rahasiakan — هَذَا مَا أقرُّهُ ("Ambillah) terimalah — أقرُّهُ وَأَنَا كَتَبْتُهُ (bacalah kitabku ini") di dalam ungkapan ini terjadi *tanazu'*, artinya: Manakah di antara lafaz *hā-umu* dan *iqra-ū* yang menjadi amil dari lafaz *kitābiyah* ini?

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْقٍ حِسَابِيَةٍ ۝

20. إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْقٍ حِسَابِيَةٍ ("Sesungguhnya aku yakin) aku telah merasa yakin — إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْقٍ حِسَابِيَةٍ (bahwa sesungguhnya aku akan menemui hisab terhadap diriku").

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝

21. فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ (Maka orang itu berada dalam kehidupan yang diridai) lafaz *rādiyyah* berarti *mardiyyah*, artinya diridai.

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۝

22. فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ (Dalam surga yang tinggi).

تَطُوفُهَا أَدْنَابُهُ ۝

23. دَانِيَةً (Buah-buahannya) buah-buahan yang dipetikanya — قُطُوبَهَا (*dekat*) sangat dekat, yaitu dapat dicapai oleh orang yang berdiri, orang yang duduk, bahkan oleh orang yang berbaring.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٥٠﴾

24. Maka dikatakan kepada mereka: — كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا ("Makan dan minumlah dengan nyaman) lafaz *hani-an* berkedudukan sebagai *hāl*, dengan sedap — بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ (disebabkan amal yang telah kalian kerjakan pada hari-hari yang telah lalu) sewaktu kalian di dunia.

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابًا بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيَّةً ﴿٥١﴾

25. وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابًا بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَا (Adapun orang-orang yang diberikan kepadanya kitabnya dari sebelah kirinya, maka dia berkata: "Aduhai) wahai; lafaz *ya* di sini menunjukkan makna tanbih — كَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيَّةً (*alangkah baiknya kiranya tidak diberikan kepadaku kitabku*”).

وَلَمْ أَدْر مَا حِسَابِيَّةً ﴿٥٢﴾

26. وَلَمْ أَدْر مَا حِسَابِيَّةً ("Dan aku tidak mengetahui apa hisab terhadap diriku").

يَلَيْتَنِي كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ﴿٥٣﴾

27. يَلَيْتَنِي ("Wahai, kiranya kematian itulah) kematian di dunia — كَانَتِ الْقَاضِيَةَ (yang menyelesaikan segala sesuatu) yang memutuskan hidupku dan tidak akan dibangkitkan lagi.

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَّةً ﴿٥٤﴾

28. مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَّةً ("Hartaku sekali-kali tidak memberi manfaat kepadaku").

## هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَّةٌ ۝

29. هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَّةٌ (“Telah hilang kekuasaanku dariku”) kekuatanku dan argumentasi atau hujjahku. Huruf ha yang terdapat dalam lafaz *kitābiyah*, *hisābiyah*, *māliyah*, dan *sulṭāniyah*, semuanya adalah ha saktah yang tetap dibaca baik dalam keadaan waqaf maupun dalam keadaan waṣal. Demikian itu karena mengikut Muṣḥaf Al-Imam dan karena mengikuti dalil naqli. Tetapi sekalipun demikian, ada pula sebagian ulama yang tidak membacakannya, bila diwaṣalkan.

## خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ۝

30. خُذُوهُ (“Peganglah dia”) khitāb atau perintah dalam ayat ini ditujukan kepada para malaikat penjaga neraka Jahannam — فَغُلُّوهُ (*lalu belengguhlah dia*) ikatlah kedua tangannya menjadi satu dengan kepalanya ke dalam belenggu.

## ثُمَّ الْجَحِيمِ صَلْوَةٌ ۝

31. ثُمَّ الْجَحِيمِ صَلْوَةٌ (“Kemudian ke dalam neraka Jahannam) neraka yang apinya menyala-nyala — صَلْوَةٌ (*masukkanlah dia*) jebloskanlah dia ke dalamnya.

## ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ۝

32. ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا (“Kemudian dengan rantai yang panjangnya tujuh puluh hasta) menurut ukuran hasta malaikat — فَاسْلُكُوهُ (*belitlah dia*) lilitlah dia dengan rantai itu sesudah ia dimasukkan ke dalam neraka. Huruf fa di sini tidak dapat mencegah hubungan antara fi’il dan zaraf yang mendahuluinya.

## إِنَّكَ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ۝

33. إِنَّكَ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ (“Sesungguhnya dia dahulu tidak beriman kepada Allah Yang Mahabesar”).

وَلَا يَمْحُضُ عَلَى طَعَامِ الْيَسْكِينِ ۝

34. وَلَا يَمْحُضُ عَلَى طَعَامِ الْيَسْكِينِ ("Dan juga dia tidak mendorong untuk memberi makan orang miskin").

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ۝

35. فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ (Maka tiada seorang teman pun baginya pada hari ini di sini) maksudnya pada hari ini tiada kaum kerabat yang bermanfaat bagi dirinya.

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسِيلِينَ ۝

36. وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسِيلِينَ (Dan tiada — pula — makanan sedikit pun — baginya — kecuali dari darah dan nanah) yaitu nanah dan darah ahli neraka; atau şadid, yaitu nama sejenis pohon yang ada di dalam neraka.

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ۝

37. لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ (Tidak ada yang memakannya kecuali orang-orang yang berdosa) orang-orang yang kafir.

فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصَرُونَ ۝

38. فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصَرُونَ (Maka) huruf lā di sini adalah huruf zaidah — أُقْسِمُ بِمَا تُبْصَرُونَ (Aku bersumpah dengan apa yang kalian lihat) makhluk-makhluk yang kalian lihat.

وَمَا لَا تُبْصَرُونَ ۝

39. وَمَا لَا تُبْصَرُونَ (Dan dengan apa yang tidak kalian lihat) di antara makhluk-makhluk itu.

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾

40. إِنَّهُ (Sesungguhnya dia) yakni Al-Qur'an itu — لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ (adalah benar-benar perkataan utusan yang mulia) yang disampaikan oleh Malaikat Jibril dari Allah SWT.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تَأْتُوا بِمُتُونٍ ﴿٤١﴾

41. وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تَأْتُوا بِمُتُونٍ (Dan Al-Qur'an itu bukanlah perkataan seorang penyair. Sedikit sekali kalian beriman kepadanya).

وَلَا يَقُولُ كَاهِنٌ قَلِيلًا مَّا تَدَّكُرُونَ ﴿٤٢﴾

42. وَلَا يَقُولُ كَاهِنٌ قَلِيلًا مَّا تَدَّكُرُونَ (Dan bukan pula perkataan tukang tenung. Sedikit sekali kalian mengambil pelajaran darinya) lafaz tu-minūna pada ayat di atas dan lafaz tazakkarūna, kedua-duanya dapat pula dibaca yu-minūna dan yazakkarūna. Huruf mā-nya merupakan huruf zaidah yang berfungsi mengukuhkan makna. Makna ayat, bahwasanya mereka itu hanya beriman kepada hal-hal yang sedikit sekali, dan mereka pun hanya ingat sedikit tentang hal-hal yang didatangkan oleh Nabi SAW., yaitu berupa kebaikan, silaturahmi, dan memelihara kehormatan. Maka hal-hal tersebut tiada memberi manfaat kepada mereka barang sedikit pun.

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

43. Bahkan Al-Qur'an itu — تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ (diturunkan dari Tuhan semesta alam).

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾

44. وَلَوْ تَقَوَّلَ (Seandainya dia mengada-adakan) yakni Nabi Muhammad عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ (sebagian perkataan atas nama Kami) umpamanya dia mengatakan dari Kami, padahal Kami tidak pernah mengatakannya.

لَاخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ﴿٤٥﴾

45. **لَاكُفُّنَا** (*Niscaya benar-benar Kami pegang*) niscaya Kami tangkap **مِنْهُ** (*dia*) sebagai hukuman baginya — **بِالْيَمِينِ** (*dengan kekuatan*) dan kekuasaan-Ku.

**ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ۗ**

46. **ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ** (*Kemudian benar-benar Kami potong urat tali jantungnya*) yang apabila urat itu terputus, maka orang itu akan mati.

**فَمَا يَمْكُرُ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ۗ**

47. **فَمَا يَمْكُرُ مِنْ أَحَدٍ** (*Maka sekali-kali tidak ada seorang pun dari kalian*) lafaz *min ahadin* adalah isimnya mā, sedangkan huruf min adalah huruf zaidah yang mengandung makna mengukuhkan kenafiannya. Dan lafaz *minkum* adalah hāl dari lafaz *ahadin* — **عَنْهُ حَاجِزِينَ** (*yang dapat menghalang-halangi — Kami — darinya*) tiada seorang pun yang dapat mencegah-Ku darinya. Lafaz *hājizina* adalah khabar dari mā, dan ia dijamakkan karena lafaz *ahadin* di dalam konteks nafi yang maknanya mengandung pengertian jamak. Dan *damir* yang terdapat di dalam lafaz *anhu* merujuk kepada Nabi SAW. Yakni tiada seorang pun yang dapat mencegah Kami dari hukumannya.

**وَإِنَّهُ لَتَذِكْرٌ لِّلْمُتَّقِينَ ۗ**

48. **وَإِنَّهُ لَتَذِكْرٌ لِّلْمُتَّقِينَ** (*Dan sesungguhnya dia itu*) Al-Qur'an itu — **لَتَذِكْرٌ لِّلْمُتَّقِينَ** (*benar-benar suatu pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa*).

**وَإِنَّا نَعْلَمُونَ أَنَّكُمْ مَّا كُنْتُمْ بِبَيْنَ ۗ**

49. **وَإِنَّا نَعْلَمُونَ أَنَّكُمْ** (*Dan sesungguhnya Kami benar-benar mengetahui bahwa di antara kalian*) hai manusia — **مَّا كُنْتُمْ بِبَيْنَ** (*ada orang-orang yang mendustakan*) Al-Qur'an, ada pula yang mempercayainya.

**وَإِنَّهُ لَسِرَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ۗ**

50. **وَإِنَّهُ** (Dan sesungguhnya dia itu) Al-Qur'an itu — **لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ**

(menjadi penyesalan bagi orang-orang kafir) di saat mereka melihat pahala yang diterima oleh orang-orang yang beriman kepadanya, dan hukuman yang diterima oleh orang-orang yang mendustakannya.

**وَإِنَّ لِحَقِّ الْيَقِينِ**

51. **وَإِنَّهُ** (Dan sesungguhnya dia itu) Al-Qur'an itu — **لِحَقِّ الْيَقِينِ** (benar-benar perkara hak yang diyakini) atau keyakinan yang hak.

**فَبِأَسْمَاءِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ**

52. **فَبِأَسْمَاءِ** (Maka bertasbihlah) Mahasucikanlah Dia — **رَبِّكَ الْعَظِيمِ** (dengan menyebut nama) huruf ba di sini adalah huruf zaidah — **رَبِّكَ الْعَظِيمِ** (Tuhanmu Yang Mahabesar) Mahasuci Dia.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-HĀQQAH

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Ibnu Jarir, Imam Ibnu Abu Hatim, dan Imam Wahidi telah menetapkan sebuah hadis melalui Buraidah. Buraidah telah menceritakan bahwasanya Rasulullah SAW. pernah bersabda kepada Ali ibnu Abu Talib: "Sesungguhnya aku diperintahkan supaya mendekat kepadamu dan tidak menjauhimu, dan (aku diperintahkan pula) supaya mengajarimu dan supaya kamu memperhatikan. Suatu keharusan bagimu untuk memperhatikan". Lalu turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

"dan agar diperhatikan oleh telinga yang mau mendengar". (Q.S. 69 Al-Hāqqah, 12)

Hanya saja predikat hadis ini tidak sah.

## 70. SURAT AL-MA'ĀRIJ (TEMPAT-TEMPAT NAIK)

Makkiyah, 44 ayat  
Turun sesudah surat Al-Haqqah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ۝

1. سَأَلَ سَائِلٌ (Seseorang telah meminta) yakni berdoa meminta — بِعَذَابٍ وَاقِعٍ (kedatangan azab yang akan menimpa).

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ۝

2. لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ (Untuk orang-orang kafir, yang tidak seorang pun dapat menolaknya) dia adalah An-Naḍr ibnul Hariṣ; ia telah mengatakan di dalam permintaannya, sebagaimana yang disitir oleh firman-Nya:  
"Ya Allah, jika betul (Al-Qur'an) ini, dialah yang benar dari sisi Engkau ..." (Q.S. 8 Al-Anfāl, 32)

مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ۝

3. مِنَ اللَّهِ (—Yang datang— dari Allah) lafaz *minallāh* ini berkaitan erat dengan lafaz *waqi'* yang ada di akhir ayat pertama — ذِي الْمَعَارِجِ (Yang mempunyai tempat-tempat naik) tempat-tempat naik bagi para malaikat, yaitu langit.

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ النَّهْ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۝

4. تَعْرُجُ (Naiklah) dapat dibaca *ta'ruju* dan *ya'ruju* — الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ (malaikat-malaikat dan Jibril) Malaikat Jibril — إِلَيْهِ (kepada-Nya) kepada



tempat turun bagi perintah-Nya di langit — **فِي يَوْمٍ** (dalam sehari) lafaz *fi yaumin* berta'alluq kepada lafaz yang tidak disebutkan, azab menimpa orang-orang kafir pada hari kiamat — **كَانَ وَقْدًا رُكَا خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ** (yang kadarnya lima puluh ribu tahun) ini menurut apa yang dirasakan oleh orang kafir karena penderitaan dan kesengsaraan yang mereka temui di hari itu. Adapun orang yang beriman merasakan hal itu amat pendek, bahkan lebih pendek daripada satu kali salat fardu yang dilakukan sewaktu di dunia. Demikianlah menurut keterangan yang disebutkan di dalam Al-Hadis.

### فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا

5. **فَاصْبِرْ** (Maka bersabarlah kamu) ayat ini diturunkan sebelum ada perintah berperang — **صَبْرًا جَمِيلًا** (dengan sabar yang baik) sabar yang tidak disertai dengan gelisah.

### الْمُهْرِيُونَ بَعِيدًا

6. **الْمُهْرِيُونَ** (Sesungguhnya mereka memandangnya) memandang azab itu — **بَعِيدًا** (jauh) artinya mustahil akan terjadi.

### وَتَرَاهُ قَرِيبًا

7. **وَتَرَاهُ قَرِيبًا** (Sedangkan Kami memandangnya dekat) pasti terjadi.

### يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ

8. **يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ** (Pada hari ketika langit) lafaz ayat ini berta'alluq kepada lafaz yang tidak disebutkan, yaitu azab itu terjadi pada hari ketika langit — **كَالْمُهْلِ** (menjadi seperti luluhan perak) seperti leburan perak.

### وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ

9. **وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ** (Dan gunung-gunung menjadi seperti bulu) maksudnya bagaikan bulu domba ringannya, terbawa terbang oleh angin.

### وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ۝

10. وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا (Dan tidak ada seorang teman akrab pun menanyakan temannya) tiada karib kerabat yang menanyakan kerabatnya, karena pada hari itu masing-masing orang disibukkan oleh keadaannya sendiri.

### يَبْضُرُونَهُمْ يَوْمَ يُؤْتَى مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ ۝

11. يَبْضُرُونَهُمْ (Sedangkan mereka saling melihat) sebagian teman-teman akrab itu saling melihat kepada sebagian yang lain, dan mereka saling mengenali antara yang satu dengan yang lainnya, tetapi mereka tiada berkata barang sepepetah pun. Jumlah ayat ini merupakan kalimat baru atau jumlah isti-naf. — يَوْمَ يُؤْتَى مِنَ الْعَذَابِ (Orang kafir ingin) ia berharap — لَوْ (kalau sekiranya) lafaz *lau* di sini bermakna *an*, yakni bahwasanya — يَفْتَدِي مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ (dia dapat menebus dirinya dari azab hari itu) dapat dibaca *yaumi-izin* dan *yaumaizin* — بَيْنِي (dengan anak-anaknya).

### وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ۝

12. وَصَاحِبَتِهِ (Dan istrinya) atau teman hidupnya — وَأَخِيهِ (dan saudaranya).

### وَقَصِيصَاتِهِ الَّتِي نُؤْتِيهِ ۝

13. وَقَصِيصَاتِهِ (Dan kaum familinya) atau famili-familinya; mereka dinamakan *faṣīlah* karena orang yang bersangkutan terpisah hubungannya dengan mereka — الَّتِي نُؤْتِيهِ (yang melindunginya) yang pernah mengasuhnya.

### وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ نُؤْتِيهِ ۝

14. وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ نُؤْتِيهِ (Dan orang-orang di atas bumi seluruhnya, kemudian mengharapakan tebusan itu dapat menyelamatkannya) dapat membebaskannya dari azab itu. Lafaz ayat ini dia'tafkan kepada lafaz *yaftadi*.

### كَلَّا إِنَّهَا لَنَظْيٍ ۝

15. كَلَّا (Sekali-kali tidak dapat) lafaz ini merupakan sanggahan terhadap apa yang dia harapkan itu — إِنَّهَا (sesungguhnya neraka ini) neraka yang mereka saksikan itu — نَظْيٍ (adalah api yang bergejolak) lafaz lazā adalah nama lain dari neraka Jahannam, dinamakan demikian karena apinya bergejolak membakar orang-orang kafir.

### نَزَاعَةٌ لِّلشَّوٰى ۝

16. نَزَاعَةٌ لِّلشَّوٰى (Yang mengelupaskan kulit kepala) *asy-syawā* bentuk jamak dari lafaz *syawātun*, artinya kulit kepala.

### تَدْعُوٰمَنْ أَدْبَرَ وُتُوٰى ۝

17. تَدْعُوٰمَنْ أَدْبَرَ وُتُوٰى (Yang memanggil orang yang membelakang dan yang berpaling) dari iman; sebab neraka Jahannam itu mengatakan kepada mereka: "Kemarilah, kemarilah".

### وَجَمَعَهَا وَوَعَىٰ ۝

18. وَجَمَعَهَا وَوَعَىٰ (Serta mengumpulkan) harta — فَاَوْعَىٰ (lalu menyimpannya) menaruhnya di dalam peti simpanan dan tidak menunaikan hak Allah yang ada pada harta bendanya itu.

### إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ۝

19. إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا (Sesungguhnya manusia diciptakan bersifat keluh kesah) lafaz *halū'an* merupakan *hāl* atau kata keterangan keadaan dari lafaz yang tidak disebutkan dan sekaligus sebagai penafsirnya.

### إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ۝

20. إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا (Apabila ia ditimpa kesusahan, ia berkeluh kesah) atau sewaktu ia ditimpa keburukan berkeluh kesah.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ۗ

21. وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ۗ (Dan apabila ia mendapat kebaikan, ia amat kikir) sewaktu ia mendapat harta benda ia kikir, tidak mau menunaikan hak Allah yang ada pada hartanya itu.

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ۗ

22. إِلَّا الْمُصَلِّينَ ۗ (Kecuali orang-orang yang mengerjakan salat) yakni orang-orang yang beriman.

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ۗ

23. الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ۗ (Yang mereka itu tetap mengerjakan salatnya) terus-menerus mengerjakannya.

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ۗ

24. وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ۗ (Dan orang-orang yang dalam hartanya tersedia bagian tertentu) yakni zakat.

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۗ

25. لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۗ (Bagi orang miskin yang meminta dan orang yang tidak mempunyai apa-apa) yang tidak mau meminta-minta, demi memelihara kehormatannya, sekalipun ia tidak punya.

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ۗ

26. وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ۗ (Dan orang-orang yang mempercayai hari pembalasan) yaitu hari ketika semua orang mendapatkan balasan amal perbuatannya.

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ۗ

27. وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ (Dan orang-orang yang takut terhadap azab Tuhannya) mereka takut akan azab-Nya.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَا مُنُّوا عَلَيْهِ

28. إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَا مُنُّوا عَلَيْهِ (Karena sesungguhnya azab Tuhan mereka tidak dapat orang merasa aman) dari kedatangannya.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَعْتَابِهِمْ حَقِظُونَ

29. وَالَّذِينَ هُمْ لِأَعْتَابِهِمْ حَقِظُونَ (Dan orang-orang yang memelihara kemaluannya).

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ غَيْرُ مَلْهُومِينَ

30. إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ (Kecuali terhadap istri-istri mereka atau budak-budak yang mereka miliki) yakni budak-budak perempuan وَأَيْمَانُهُمْ غَيْرُ مَلْهُومِينَ (maka sesungguhnya mereka dalam hal ini tidak tercela).

فَمَنْ ابْتغى وراءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ

31. فَمَنْ ابْتغى وراءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ (Barang siapa mencari yang di balik itu, maka mereka itulah orang-orang yang melampaui batas) melanggar batas kehalalan menuju kepada keharaman.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ

32. وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ (Dan orang-orang yang terhadap amanat-amanat mereka) menurut suatu qiraat, lafaz *amanātihim* dibaca dalam bentuk mufrad atau tunggal, sehingga bacaannya menjadi *amanatihim*, yakni perkara agama dan duniawi yang dipercayakan kepadanya untuk menunaikannya — وَعَهْدِهِمْ (dan janji mereka) yang telah diambil dari mereka dalam hal tersebut رَاعُونَ (mereka memeliharanya) benar-benar menjaganya.

وَالَّذِينَ هُمْ يَشْهَدَتُهُمْ قَائِمُونَ ﴿٣٣﴾

33. وَالَّذِينَ هُمْ يَشْهَدَتُهُمْ (Dan orang-orang yang terhadap kesaksiannya) menurut suatu qiraat dibaca dalam bentuk jamak, sehingga bacaannya menjadi *syahādātihim* — قَائِمُونَ (mereka menunaikannya) mereka menegakkannya dan tidak menyembunyikannya.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾

34. وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ (Dan orang-orang yang memelihara shalatnya) yaitu dengan mengerjakan pada waktunya.

أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

35. أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ (Mereka itu — dimasukkan — ke dalam surga lagi dimuliakan).

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾

36. فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ (Mengapakah orang-orang kafir itu ke arahmu) menuju kepadamu — مُهْطِعِينَ (dengan bersegera) lafaz *muḥṭi'īna* berkedudukan sebagai *hāl* atau kata keterangan keadaan, yakni mereka selalu menatapkan pandangannya ke arahmu secara terus-menerus.

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾

37. عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ (Dari kanan dan dari kiri) dari sebelah kananmu dan sebelah kirimu — عِزِينَ (dengan berkelompok-kelompok) secara bergerombol dan membentuk lingkaran di sekitarmu. Mereka berbuat demikian seraya mengatakan dengan nada mengejek: "Sungguh jika mereka — yakni orang-orang yang beriman — masuk ke dalam surga, niscaya kami benar-benar akan masuk ke dalamnya sebelum mereka". Maka Allah berfirman: .

أَيُّطِعُ كُلُّ آمِرٍ مِّنْهُمْ أَنْ يَدْخُلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ۗ

38. أَيُّطِعُ كُلُّ آمِرٍ مِّنْهُمْ أَنْ يَدْخُلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ (*"Adakah setiap orang dari orang-orang kafir itu ingin masuk ke dalam surga yang penuh dengan kenikmatan?"*).

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ۗ

39. كَلَّا (*Sekali-kali tidak!*) kalimat ini merupakan sanggahan terhadap mereka yang ingin masuk surga, padahal mereka kafir. — إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ (Sesungguhnya Kami ciptakan mereka) sama dengan selain mereka — وَمِمَّا يَعْلَمُونَ (*dari apa yang mereka ketahui*) yakni dari air mani; maka tidak cukup hanya dengan itu mereka mengharapkan surga, karena sesungguhnya surga itu hanya dapat diharapkan bagi orang-orang yang bertakwa.

فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِرُونَ ۗ

40. فَلَا (*Maka*) huruf lā di sini adalah huruf zaidah — أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغْرِبِ (*Aku bersumpah dengan nama Tuhan Yang memiliki arah timur dan arah barat*) Yang memiliki matahari, bulan, dan bintang-bintang lainnya إِنَّا لَقَدِرُونَ (*sesungguhnya Kami benar-benar Mahakuasa*).

عَلَىٰ أَنْ تُبَدَّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَنْ خُنَّ بِمَسْبُوقِينَ ۗ

41. عَلَىٰ أَنْ تُبَدَّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَنْ خُنَّ بِمَسْبُوقِينَ (*Untuk mengganti mereka — dengan kaum yang lebih baik daripada mereka, dan sekali-kali Kami tidak dapat dikalahkan*) tidak ada yang dapat mengalahkan Kami dalam hal ini.

فَدَرَّهْمٌ يُخَوْضُونَ وَيَلْعَبُونَ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ۗ

42. **وَدَّرَهُمْ** (*Maka biarkanlah mereka*) tinggalkanlah mereka — **يَخْوَضُوا** (*tenggelam*) dalam kebatilannya — **وَيَلْعَبُوا** (*dan bermain-main*) dalam keduniawianya — **حَتَّى يَلْقُوا** (*sampai mereka menjumpai*) menemui — **يَوْمَ الَّذِي** (*hari yang diancamkan kepada mereka*) yang pada hari itu ada azab bagi mereka.

**يَوْمَ يُخْرَجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَانَهُمْ إِلَى نُصْبٍ يُوفُّونَ**

43. **يَوْمَ يُخْرَجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ** (*—Yaitu— pada hari mereka keluar dari kubur*) dari tempat-tempat mereka dikubur — **سِرَاعًا** (*dengan cepat*) menuju ke Padang Mahsyar tempat mereka dihimpunkan — **كَانَهُمْ إِلَى نُصْبٍ** (*seakan-akan mereka pergi kepada berhala-berhala*) menurut suatu qiraat dibaca *nuṣbin*, artinya sesuatu yang dibangun untuk pertanda atau tugu, yang dimaksud adalah berhala-berhala — **يُوفُّونَ** (*dengan cepatnya*) mereka pergi dengan cepat seakan-akan pergi kepada berhala-berhala mereka.

**خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذِلَّةٌ ذَلِكَ الْيَوْمَ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ**

44. **خَاشِعَةً** (*Dalam keadaan hina*) atau nista — **أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ** (*pan-dangan mereka karena diliputi*) diselimuti — **ذِلَّةٌ ذَلِكَ الْيَوْمَ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ** (*oleh rasa hina. Itulah hari yang dahulunya diancamkan kepada mereka*) lafaz *zalika* menjadi muftada, dan lafaz-lafaz sesudahnya berkedudukan menjadi khabarnya; makna yang dimaksud adalah hari kiamat.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-MA'ĀRIJ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Nasai dan Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a. sehubungan dengan firman-Nya:

“Seseorang telah meminta ...” (Q.S. 70 Al-Ma'ārij, 1)



Ibnu Abbas r.a. mengatakan bahwa orang yang meminta agar azab diturunkan ialah An-Naḍr ibnul Hariṣ. An-Naḍr telah mengatakan: "Ya Allah, seandainya Al-Qur'an ini adalah benar dari sisi Engkau, maka hujanilah kami dengan batu dari langit".

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui As-Saddi, sehubungan dengan firman-Nya:

*"Seseorang telah meminta ..."* (Q.S. 70 Al-Ma'ārij, 1)

As-Saddi telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan di Mekah berkenaan dengan peristiwa An-Naḍr ibnul Hariṣ, karena sesungguhnya ia telah mengatakan, sebagaimana yang disitir oleh firman-Nya:

*"Ya Allah, jika betul (Al-Qur'an) ini, dialah yang benar dari sisi Engkau ..."* (Q.S. 8 Al-Anfāl, 32)

Azab yang dimintanya itu menyimpannya pada waktu Perang Badar (yakni dia mati terbunuh).

Imam Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Al-Hasan yang menceritakan bahwa ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Seseorang telah meminta kedatangan azab yang akan menimpa"*. (Q.S. 70 Al-Ma'ārij, 1)

Orang-orang (yakni para sahabat) mengatakan: "Kepada siapakah azab itu akan menimpa?" Maka Allah kembali menurunkan firman-Nya yang lain, yaitu:

*"—akan menimpa— orang-orang kafir yang tidak seorang pun dapat menolaknya"*. (Q.S. 70 Al-Ma'ārij, 2)

---

## 71. SURAT NŪH (NABI NUH)

Makkiyyah, 28 atau 29 ayat  
Turun sesudah surat An-Nahl

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

1. إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (Sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya, —dengan memerintahkan—: “Berilah peringatan) dengan memperingatkan — قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ (kepada kaummu sebelum datang kepada mereka) jika mereka tetap tidak mau beriman — عَذَابٌ أَلِيمٌ (azab yang pedih”) siksaan yang menyakitkan di dunia dan akhirat.

قَالَ يَقَوْمِ إِنِّي كُنْتُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ۝

2. قَالَ يَقَوْمِ إِنِّي كُنْتُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ (Nuh berkata: “Hai kaumku, sesungguhnya aku adalah pemberi peringatan yang menjelaskan kepada kalian”) jelas peringatannya.

إِنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

3. إِنِ (Yaitu hendaknyalah) artinya aku perintahkan kepada kalian hendaknyalah — اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا أَمْرًا (kalian menyembah Allah, bertakwalah kalian kepada-Nya dan taatlah kepadaku).

يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝

4. يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ (Niscaya Allah akan mengampuni sebagian dosa-dosa kalian) huruf min di sini dapat dianggap sebagai huruf zaidah; karena se-

seungguhnya Islam itu mengampuni semua dosa yang terjadi sebelumnya; yakni semua dosa kalian. Sebagaimana dapat pula dianggap sebagai min yang mengandung makna sebagian, hal ini karena mengecualikan hak-hak yang bersangkutan dengan orang lain — **وَيُؤْخِرُكُمْ** (dan menangguhkan kalian) tanpa diazab — **إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى** (sampai kepada waktu yang ditentukan) yaitu ajal kematiannya. — **إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ** (Sesungguhnya ketetapan Allah) yang memutuskan untuk mengazab kalian, jika kalian tidak beriman kepada-Nya **إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ** (apabila telah datang tidak dapat ditangguhkan, kalau kalian mengetahui) seandainya kalian mengetahui hal tersebut, niscaya kalian beriman kepada-Nya.

**قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا**

5. **قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا** (Nuh berkata: "Ya Tuhanku, sesungguhnya aku telah menyeru kaumku malam dan siang) terus-menerus tanpa mengenal waktu.

**فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَاؤِي إِلَّا فِرَارًا**

6. **فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَاؤِي إِلَّا فِرَارًا** (Maka seruanku itu hanyalah menambah mereka lari) dari iman.

**وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أُصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا**

**اسْتِكْبَارًا**

7. **وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أُصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ** (Dan sesungguhnya setiap kali aku menyeru mereka, agar Engkau mengampuni mereka, mereka memasukkan anak jari mereka ke dalam telinganya) supaya mereka tidak dapat mendengar seruanku — **وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ** (dan menutupkan bajunya ke mukanya) supaya mereka tidak melihatku — **وَأَصْرُوا** (dan mereka tetap) dalam kekafiran mereka — **وَاسْتَكْبَرُوا** (dan menyombongkan diri) tidak mau beriman **اسْتِكْبَارًا** (dengan sangat).

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهْرًا ۝

8. ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهْرًا (Kemudian sesungguhnya aku telah menyeru mereka dengan terang-terangan) dengan sekuat suaraku.

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ۝

9. ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ (Kemudian sesungguhnya aku telah mengeraskan kepada mereka) suaraku — وَأَسْرَرْتُ (dan pula telah membisikkan) suaraku atau seruanku — لَهُمْ إِسْرَارًا (kepada mereka dengan sangat rahasia).

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ۝

10. فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ (Maka aku katakan: 'Mohonlah ampun kepada Tuhan kalian) dari kemusyrikan kalian — إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا (sesungguhnya Dia adalah Maha Pengampun).

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ قِدْرَارًا ۝

11. يُرْسِلُ السَّمَاءَ (Niscaya Dia akan mengirimkan hujan) pada saat itu mereka sedang mengalami kekeringan karena terlalu lama tidak ada hujan عَلَيْكُمْ قِدْرَارًا (kepada kalian dengan lebat) dengan deras.

وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَأَبْنٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ۝

12. وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَأَبْنٍ (Dan membanyakkan harta dan anak-anak kalian dan mengadakan untuk kalian kebun-kebun) ladang-ladang وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا (dan mengadakan — pula — bagi kalian sungai-sungai) yang mengalir di dalamnya.

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ۝

13. **مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا** (Mengapa kalian tidak mengharapakan keagungan dari Allah?) tidak mengharapakan Allah mengangkat derajat kalian, agar kalian beriman kepada-Nya.

**وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا** ①

14. **وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا** (Padahal sesungguhnya Dia telah menciptakan kalian dalam beberapa tingkatan kejadian) lafaz *aṭwāran* bentuk jamak dari lafaz *ṭaurun*, artinya tahap. Yakni mulai dari tahap air mani, terus menjadi darah kental atau *'alaqah*, hingga menjadi manusia yang sempurna bentuknya. Dengan memperhatikan kejadian makhluk-Nya seharusnya menuntun mereka iman kepada Yang telah menciptakannya.

**أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا**

15. **أَلَمْ تَرَوْا** (Tidakkah kalian perhatikan) kalian lihat — **كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ** (bagaimana Allah telah menciptakan tujuh langit bertingkat-tingkat?) sebagian di antaranya berada di atas sebagian yang lain.

**وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا** ①

16. **وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ** (Dan Allah menciptakan padanya bulan) yaitu pada langit yang paling dekat di antara keseluruhan langit itu — **نُورًا وَجَعَلَ** (sebagai cahaya dan menjadikan matahari sebagai pelita?) yang memancarkan sinar terang yang jauh lebih kuat daripada sinar bulan.

**وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا** ①

17. **وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ** (Dan Allah menumbuhkan kalian) Dia telah menciptakan kalian — **مِنَ الْأَرْضِ** (dari tanah) karena Dia telah menciptakan bapak moyang kalian, yaitu Nabi Adam, darinya — **نَبَاتًا** (dengan sebaik-baiknya).

**ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا** ①

18. **ثُمَّ رَعَيْنَاكُمْ فَمَا** (Kemudian Dia mengembalikan kalian ke dalam tanah) dalam keadaan terkubur di dalamnya — **وَيُخْرِجُكُمْ** (dan mengeluarkan kalian) dari dalamnya menjadi hidup kembali pada hari kiamat — **إِحْرَابًا** (dengan sebenar-benarnya).

**وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ سَاءًا ۝**

19. **وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ سَاءًا** (Dan Allah menjadikan bagi kalian bumi sebagai hamparan) yakni dalam keadaan terhampar.

**لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا كَثِيرًا ۝**

20. **لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا** (Supaya kalian menempuh padanya jalan-jalan) atau menempuh jalan-jalan — **كَثِيرًا** (yang luas.) yang lebar.

**قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَأَتَّبَعُوا مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالًا وَوَلَدًا إِلَّا خَسَارًا ۝**

21. **قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَأَتَّبَعُوا** (Nuh berkata: "Ya Tuhanku, sesungguhnya mereka telah mendurhakaiku, dan mereka telah mengikuti) orang-orang yang hina dan orang-orang yang miskin di antara mereka — **مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالًا وَوَلَدًا** (orang-orang yang harta dan anak-anaknya tidak menambah kepadanya) maksudnya orang-orang yang rendah dan orang-orang miskin dari kalangan kaum Nabi Nuh itu lebih senang mengikuti pemimpin-pemimpin yang diberi nikmat akan hal-hal tersebut, yakni banyak harta dan anaknya. Lafaz *wuldun* dengan diidammahkan huruf wawu-nya dan sukun pada lamnya, atau *waladun* dengan difat-hakkan kedua-duanya; kalau bentuk yang pertama, menurut suatu pendapat adalah bentuk jamak dari lafaz *waladun*. Dalam arti kata disamakan dengan wazan lafaz *khasyabun* yang jamaknya *khasyibun*. Menurut pendapat yang lain, lafaz *wuldun* mempunyai arti yang sama dengan lafaz *waladun*, karena wazannya dianggap sama dengan lafaz *bukhlun* dan *bakhlun* — **الْأَخْسَارًا** (melainkan kerugian belaka) yaitu keangkuhan dan kekafiran.

## وَمَكْرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ۝

22. **وَمَكْرُوا** (*Dan mereka melakukan tipu daya*) yaitu para pemimpin mereka — **مَكْرًا كَبِيرًا** (*yang amat besar*) tipu daya mereka sangat besar, yaitu mereka telah mendustakan Nabi Nuh dan menyakitinya serta menyakiti orang-orang yang beriman kepadanya.

## وَقَالُوا لَا تَدْرُكُنَّ إِلَهَاتُكُمْ وَلَا تَدْرُكُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ۝

23. **وَقَالُوا** (*Dan mereka berkata*) kepada orang-orang yang menjadi bawahan mereka — **لَا تَدْرُكُنَّ إِلَهَاتُكُمْ وَلَا تَدْرُكُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا** (*Jangan sekali-kali kalian meninggalkan tuhan-tuhan sesembahan kalian dan jangan pula sekali-kali kalian meninggalkan Wadd*) dapat dibaca *waddan* dan *wuddan* — **وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا** (*dan jangan pula Suwa', Yaguṣ, Ya'uq, dan Nasr*) nama-nama tersebut adalah nama berhala-berhala mereka.

## وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلًّا ۝

24. **وَقَدْ أَضَلُّوا** (*Dan sesungguhnya mereka telah menyesatkan*) dengan nama-nama tersebut — **كَثِيرًا** (*kebanyakan manusia*) karena mereka telah memerintahkan manusia untuk menyembahnya — **وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلًّا** (*dan janganlah Engkau tambahkan bagi orang-orang yang zalim itu selain kesesatan*) ayat ini di'ataskan kepada lafaz *qad adallū*, yakni merupakan doa Nabi Nuh setelah Allah mewahyukan kepadanya, bahwasanya sekali-kali tidak ada orang yang mau beriman di antara kaummu, melainkan orang-orang yang telah beriman saja.

## مَتَّخِطِيهِمْ مَغْرُوقًا فَاذْخُلُوا فِيهَا فَلَمْ يُجِدْ وَالَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ۝

25. **مَتَّ** (*Disebabkan*) huruf mā di sini adalah huruf ṣilah atau penghubung — **مَتَّخِطِيهِمْ** (*kesalahan-kesalahan mereka*) menurut suatu qiraat dibaca *khaṭi-atihim* dengan memakai huruf hamzah sesudah huruf ya — **مَغْرُوقًا** (*mereka ditenggelamkan*) oleh banjir besar — **فَاذْخُلُوا فِيهَا** (*lalu dimasukkan*)

ke dalam neraka) yaitu mereka diazab sesudah mereka ditenggelamkan di bawah air — **فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا** (Allah, seseorang pun yang menolong mereka) yang dapat melindungi mereka dari azab.

**وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ۝**

26. **وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا** (Nuh berkata: "Ya Tuhanku, janganlah Engkau biarkan seorang pun di antara orang-orang kafir itu tinggal di atas bumi) bertempat tinggal, makna yang dimaksud ialah jangan biarkan seorang pun di antara mereka.

**إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاكِرًا كَفَّارًا ۝**

27. **إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاكِرًا كَفَّارًا** (Sesungguhnya jika Engkau biarkan mereka tinggal, niscaya mereka akan menyesatkan hamba-hamba-Mu, dan mereka tidak akan melahirkan selain anak yang berbuat maksiat lagi sangat kafir) lafaz fajiran dan kaffaran berasal dari yaffuru dan yakfuru. Nabi Nuh berdoa demikian setelah ada wahyu mengenai keadaan mereka yang telah disebutkan tadi, yakni bahwa mereka tidak akan beriman kecuali hanya orang-orang yang telah beriman kepadanya.

**رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ۝**

28. **رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ** (Ya Tuhanku, ampunilah aku, ibu bapakku) kedua orang tua Nabi Nuh termasuk orang-orang yang beriman — **وَلِمَنْ دَخَلَ** (orang yang masuk ke dalam rumahku) atau masjidku — **مُؤْمِنًا** (dengan beriman, dan semua orang yang beriman laki-laki dan perempuan) hingga hari kiamat nanti — **وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا** (dan janganlah Engkau tambahkan kepada orang-orang yang zalim itu selain kebinasaan") atau kehancuran; akhirnya mereka benar-benar dibinasakan.



## 72. SURAT AL-JIN (JIN)

Makkiyyah, 28 ayat  
Turun sesudah surat Al-A'raf

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْمَاءُ نَفَرٍ مِّنَ الْجِنِّ فَكَانُوا إِذَا سَمِعُوا قُرْآنًا عَجَبًا

1. قُلْ (Katakanlah:) hai Muhammad — أُوحِيَ إِلَيَّ ("Telah diwahyukan kepadaku) maksudnya aku telah diberi tahu oleh Allah melalui wahyu-Nya أَنَّهُ (bahwasanya) دَامِير yang terdapat pada lafaz *annahu* ini adalah دَامِير سَمِعُوا (telah mendengarkan) bacaan Al-Qur'anku — نَفَرٍ مِّنَ الْجِنِّ (sekumpulan jin) yakni jin dari Naşibin; demikian itu terjadi sewaktu Nabi SAW. sedang melakukan salat Subuh di Lembah Nakhlah, yang terletak di tengah-tengah antara Mekah dan Taif. Jin itulah yang disebutkan di dalam firman-Nya:

"Dan (ingatlah) ketika Kami hadapkan serombongan jin kepadamu". (Q.S. 46 Al-Ahqāf, 29)

فَكَانُوا (lalu mereka berkata:) kepada kaum mereka setelah mereka kembali kepada kaumnya. — إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ("Sesungguhnya kami telah mendengarkan Al-Qur'an yang menakjubkan") artinya mereka takjub akan kefasihan bahasanya dan kepadatan makna-makna yang dikandungnya, serta hal-hal lainnya.

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَامْتَابَهُ وَلَنْ نُشْرَكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا

2. يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ (— Yang — memberi petunjuk kepada jalan yang benar) yaitu kepada keimanan dan kebenaran — فَامْتَابَهُ (lalu kami beriman kepadanya. Dan kami sekali-kali tidak akan mempersekutukan) sesudah hari ini — بِرَبِّنَا أَحَدًا (seorang pun dengan Tuhan kami).

وَأَنَّهُ تَعَلَّى جَدًّا رَبَّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ۗ

3. وَأَنَّهُ (Dan bahwasanya) damir yang terdapat pada ayat ini adalah damir sya-n, demikian pula pada dua tempat lain sesudahnya — تَعَلَّى جَدًّا رَبَّنَا (Mahatinggi kebesaran Tuhan kami) Mahasuci kebesaran dan keagungan-Nya dari apa-apa yang dinisbatkan kepada-Nya — مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً (Dia tidak beristri) tidak mempunyai istri — وَلَا وَلَدًا (dan tidak —pula— beranak).

وَأَنَّهُ كَانَ يَفْقُولَ سَفِيهًا عَلَى اللَّهِ سَطَطًا ۗ

4. وَأَنَّهُ كَانَ يَفْقُولَ سَفِيهًا (Dan bahwasanya orang yang kurang akal daripada kami selalu mengatakan) maksudnya orang yang bodoh di antara kami عَلَى اللَّهِ سَطَطًا (perkataan yang melampaui batas terhadap Allah) dusta yang berlebihan, yaitu dengan menyifati Allah punya istri dan anak.

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نَقُولَ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۗ

5. وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن (Dan sesungguhnya kami mengira bahwa) huruf an di sini adalah bentuk takhif dari *anna*, yakni *annahu* — لَّن نَقُولَ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا (manusia dan jin sekali-kali tidak akan mengatakan perkataan yang dusta terhadap Allah) yakni menyifati-Nya dengan hal-hal tersebut, hingga kami dapat buktikan kedustaan mereka dalam hal itu. Allah berfirman:

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِنَ الْإِنْسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ۗ

6. وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِنَ الْإِنْسِ يَعُوذُونَ (Dan bahwasanya ada beberapa orang laki-laki di antara manusia meminta perlindungan) memohon perlindungan بِرِجَالٍ مِنَ الْجِنِّ (kepada beberapa laki-laki di antara jin) di dalam perjalanan mereka sewaktu mereka beristirahat di tempat yang menyeramkan, lalu masing-masing orang mengatakan: "Aku berlindung kepada penunggu tempat ini dari gangguan penunggu lainnya yang jahat" — فَزَادُوهُمْ رَهَقًا (maka jin-jin itu

menambah bagi mereka) dengan permintaan perlindungannya kepada jin-jin itu — **رَهَقًا** (dosa dan kesalahan) karena mereka telah mengatakan, bahwa kami telah dilindungi oleh jin anu dan orang anu.

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوْا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَنَّ لَنْ يَّبْعَثَ اللهُ أَحَدًا ۖ

7. **وَأَنَّهُمْ** (Dan sesungguhnya mereka) yakni jin-jin itu — **ظَنُّوْا كَمَا ظَنَنْتُمْ** (menyangka sebagaimana prasangkaan kalian) hai manusia — **أَنَّ** (bahwa) bentuk takhfif dari *anna*, asalnya *annahu* — **لَنْ يَّبْعَثَ اللهُ أَحَدًا** (Allah sekali-kali tidak akan membangkitkan seorang pun) sesudah matinya.

وَإِنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهَبًا ۖ

8. Jin mengatakan: — **وَإِنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ** (Dan sesungguhnya kami telah mencoba menyentuh langit) maksudnya kami telah bermaksud untuk mencuri pendengaran di langit — **فَوَجَدْنَاهَا مُلِئَتْ حَرَسًا** (maka kami menjumpainya penuh dengan penjaga) para malaikat — **شَدِيدًا وَشُهَبًا** (yang kuat dan panah-panah api) yakni bintang-bintang yang membakar; hal ini terjadi setelah Nabi SAW. diutus menjadi rasul.

وَإِنَّا لَكُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ فَمَنْ يَسْمَعُ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شُهَبًا تَرَصَّدًا ۖ

9. **وَإِنَّا لَكُنَّا** (Dan sesungguhnya kami dahulu) sebelum Nabi SAW. diutus **نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ** (dapat menduduki beberapa tempat di langit itu untuk mendengar-dengarkan) berita-beritanya dan untuk mencurinya. — **فَمَنْ يَسْمَعُ الْآنَ** (Tetapi sekarang barang siapa yang mencoba mendengar-dengarkan — seperti itu — tentu akan menjumpai panah api yang mengintai) panah-panah api yang terdiri atas meteor-meteor itu telah mengintainya dalam keadaan siap untuk memburunya.

وَإِنَّا لَأَنذَرْنَا رِيَاسًا لَّذِي أَسْتَرْتُمْ بِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ۖ

10. وَإِنَّا لَآلِنَدْرِي أَشْرَأُيَدٌ (Dan sesungguhnya kami tidak mengetahui apakah keburukan yang dikehendaki) sesudah terjaganya langit dari pencurian pendengaran — بِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا (bagi orang yang di bumi ataukah Tuhan mereka menghendaki kebaikan bagi mereka) lafaz rasyadan artinya khairan, yaitu kebaikan.

وَإِنَّا لَمِنَ الضَّالِّينَ وَمِنَادُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرِيقَ قَدَدٍ

11. وَإِنَّا لَمِنَ الضَّالِّينَ (Dan sesungguhnya di antara kami ada orang-orang yang saleh) sesudah mendengarkan Al-Qur'an ini — وَمِنَادُونَ ذَلِكَ (dan di antara kami ada — pula — yang tidak demikian halnya) ada kaum yang tidak saleh. — كُنَّا طَرِيقَ قَدَدٍ (Adalah kami menempuh jalan yang berbeda-beda) terdiri atas golongan yang berbeda-beda; ada yang muslim, ada pula yang kafir.

وَإِنَّا ظَنَنَّا أَنْ لَنْ نُنْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ نُنْجِزَهُ هَرَبًا

12. وَإِنَّا ظَنَنَّا أَنْ (Dan sesungguhnya kami yakin bahwa) huruf an ini adalah bentuk takhfif dari *anna*, asalnya *annahu* — لَنْ نُنْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ نُنْجِزَهُ (kami sekali-kali tidak akan dapat melepaskan diri — dari kekuasaan — Allah di muka bumi, dan sekali-kali tidak — pula — dapat melepaskan diri dari-Nya dengan lari) maksudnya kami tidak akan dapat menyelamatkan diri dari-Nya, apakah kami berada di bumi atau kami lari dari bumi menuju ke langit.

وَإِنَّا لَنَاسِمِعْنَا الِهْدَىٰ أَمْثَارِهِ فَمَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا

13. وَإِنَّا لَنَاسِمِعْنَا الِهْدَىٰ (Dan sesungguhnya kami tatkala mendengar petunjuk) yakni Al-Qur'an — أَمْثَارِهِ فَمَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ (kami beriman kepadanya. Barang siapa beriman kepada Tuhannya, maka ia tidak usah takut) sesudah lafaz *yakhāfu* diperkirakan adanya lafaz *huwa* — بِخْسًا (akan kekurangan) pengurangan pahala kebbaikannya — وَلَا رَهَقًا (dan tidak pula takut

—akan— dizalimi) diperlakukan secara zalim, yaitu dengan penambahan kesalahan dan dosanya.

وَإِنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ۝

14. وَإِنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ (Dan sesungguhnya di antara kami ada orang-orang yang taat dan ada — pula — orang-orang yang menyimpang dari kebenaran) yakni melewati batas disebabkan kekafiran mereka. — فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا (Barang siapa yang taat, maka mereka itu benar-benar telah memilih jalan petunjuk) atau menuju ke jalan hidayah.

وَإِنَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ۝

15. وَإِنَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا (Adapun orang-orang yang menyimpang dari kebenaran, maka mereka menjadi kayu api bagi neraka Jahannam) atau sebagai bahan bakarnya. Damir *annā* dan *annahum* serta *annahū* yang terdapat pada dua belas tempat kembali kepada jin. Dan firman-Nya: *Wa innā minnal muslimūna wa minnal qāsītūna*, dibaca kasrah huruf hamzahnya, yaitu *innā*, berarti merupakan jumlah isti-naf atau kalimat baru. Jika dibaca fat-hah yaitu menjadi *annā*, berarti kedudukannya disamakan dengan kalimat-kalimat sebelumnya.

وَأَن لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقِينَهُمْ مَّاءً غَدَقًا ۝

16. Allah SWT. berfirman mengenai orang-orang kafir Mekah: — وَأَن لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقِينَهُمْ مَّاءً غَدَقًا (Dan bahwasanya) mereka; adalah bentuk takhif dari *anna*, sedangkan isimnya tidak disebutkan, yakni *annahum*, artinya bahwasanya mereka; di'atafkan kepada lafaz *annahus tama'a* — لَوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ (jikalau mereka tetap berjalan lurus di atas jalan itu) yaitu agama Islam — لَأَسْقِينَهُمْ مَّاءً غَدَقًا (benar-benar Kami akan memberi minum kepada mereka air yang banyak) dari langit. Demikian itu setelah hujan dihentikan dari mereka selama tujuh tahun.

لِنَقِيَنَّهُمْ فِيهِ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ۝

17. **لِنَقْتَبَهُمْ** (Untuk Kami beri cobaan kepada mereka) untuk Kami uji mereka — **فِيهِ** (dengan melaluinya) hingga Kami mengetahui bagaimana kesyukuran mereka, dengan pengetahuan yang nyata. — **وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ** (Dan barang siapa yang berpaling dari peringatan Tuhannya) yakni Al-Qur'an **يَسْئَلُكَ** (niscaya Kami akan memasukkannya) — **عَذَابًا صَعَدًا** (ke dalam azab yang amat berat).

**وَإِنَّ الْمَسْجِدَ لَنُؤْمِرُ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ۝**

18. **وَإِنَّ الْمَسْجِدَ** (Dan sesungguhnya masjid-masjid itu) atau tempat-tempat salat itu — **لَهُ فَلَا تَدْعُوا** (adalah kepunyaan Allah. Maka janganlah kalian menyembah) di dalamnya — **مَعَ اللَّهِ أَحَدًا** (seseorang pun di samping Allah) umpamanya kalian berbuat kemusyrikan di dalamnya, sebagaimana yang telah dilakukan oleh orang-orang Yahudi dan orang-orang Nasrani, yaitu apabila mereka memasuki gereja dan sinagog mereka, maka mereka menyekutukannya.

**وَإِنَّهَا لَنَا قَامِعٌ اللَّهُ يَدْعُوهُ كَادُوا يُكْفَرُونَ عَلَيْهِ لَبِيدًا ۝**

19. **وَإِنَّهَا** (Dan bahwasanya) dapat dibaca *annahū* dan *innahū*, juga merupakan kalimat baru, sedangkan damir yang ada ialah damir *sya-n* — **لَنَا قَامِعٌ اللَّهُ** (tatkala hamba Allah berdiri) yakni Nabi Muhammad SAW. **يَدْعُوهُ** (menyembah-Nya) beribadah kepada-Nya di Lembah Nakhl — **كَادُوا** (hampir saja mereka) yakni jin-jin yang mendengarkan bacaan Al-Qur'an itu **يُكْفَرُونَ عَلَيْهِ لَبِيدًا** (desak-mendesak mengerumuninya) yaitu sebagian di antara mereka menindahi sebagian yang lain berjejal-jejal karena keinginan mereka yang sangat untuk mendengarkan bacaan Al-Qur'an. Lafaz *libadan* dapat pula dibaca *lubadan*; dan merupakan bentuk jamak dari *lubdatun*.

**قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ۝**

20. **قُلْ** (Berkatalah dia:) Nabi Muhammad berkata sebagai jawabannya terhadap orang-orang kafir yang telah mengatakan kepadanya: "Kembalilah

kamu dari apa yang kamu lakukan sekarang ini". Akan tetapi, menurut qiraat yang lain lafaz *qāla* dibaca *qul*, artinya katakanlah: — **إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي** ("Sesungguhnya aku hanya menyembah Tuhanku) sebagai Tuhanku — **وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا** (dan aku tidak mempersekutukan sesuatu pun dengan-Nya").

**قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا** ﴿٢١﴾

21. **قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا** (Katakanlah: "Sesungguhnya aku tidak kuasa untuk mendatangkan sesuatu kemudharatan pun kepada kalian) atau keburukan — **وَلَا رَشَدًا** (dan tidak — pula — sesuatu kemanfaatan") atau kebaikan.

**قُلْ إِنِّي لَنْ يُغَيِّرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا** ﴿٢٢﴾

22. **قُلْ إِنِّي لَنْ يُغَيِّرَنِي مِنَ اللَّهِ** (Katakanlah: "Sesungguhnya aku sekali-kali tiada yang dapat melindungi dari Allah) dari azab-Nya jika aku mendurhakai-Nya — **أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا** (seseorang pun, dan sekali-kali aku tiada akan memperoleh selain dari-Nya) atau selain-Nya — **مُلْتَحَدًا** (tempat untuk berlindung) maksudnya tempat aku berlindung.

**إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَةً** وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ **وَأَن لَّهٗ نَارُ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا** ﴿٢٣﴾

23. **إِلَّا بَلَاغًا** (Akan tetapi — aku hanya — menyampaikan — peringatan —) makna yang dikandung dalam lafaz ini merupakan pengecualian atau istisna dari maf'ul atau subjek yang terdapat di dalam lafaz *amlīku*. Yakni aku tiada memiliki bagi kalian selain hanya menyampaikan peringatan — **مِنَ اللَّهِ** (dari Allah) yang aku terima dari-Nya — **وَرِسَالَةً** (dan risalah-Nya) lafaz ini di'ataskan kepada lafaz *batāgan*; dan lafaz-lafaz yang terdapat di antara mustasna minhu dan istisna merupakan jumlah mu'tarīdah atau kalimat sisipan yang berfungsi untuk mengukuhkan makna tiada memiliki. — **وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ** (Dan barang siapa yang mendurhakai Allah dan Rasul-Nya) dalam hal ketauhidan, lalu ia tidak beriman — **وَأَن لَّهٗ نَارُ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ** (maka sesungguhnya baginya neraka Jahannam, mereka kekal) lafaz *khālidīna* adalah hal

atau kata keterangan keadaan dari *damir man*. Sehubungan dengan lafaz *lahū*, *damir* yang ada padanya adalah untuk menyesuaikan maknanya dengan lafaz *man*. Lafaz *khālidīna* ini merupakan *hāl* dari lafaz yang tidak disebutkan. Lengkapnya, mereka memasukinya dalam keadaan pasti kekal — **فِيهَا** **أَبَدًا** (di dalamnya untuk selama-lamanya).

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَيَسْئَلُونَ مَنْ أضعفُ ناصِرًا وَاقِلٌ عَدُوًّا ۖ

24. **حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا** (Sehingga apabila mereka melihat) lafaz *hattā* di sini mengandung makna ibtidaiyah atau permulaan, sekaligus mengandung makna *gāyah* atau tujuan terakhir dari lafaz yang diperkirakan sebelumnya. Lengkapnya, mereka masih tetap berada di dalam kekafirannya sehingga mereka melihat — **مَا يُوعَدُونَ** (apa yang diancamkan kepada mereka) yaitu azab **فَيَسْئَلُونَ** (maka mereka akan mengetahui) manakala azab itu datang menimpa mereka, yaitu dalam Perang Badar atau pada hari kiamat nanti — **مَنْ** **أضعفُ ناصِرًا وَاقِلٌ عَدُوًّا** (siapakah yang lebih lemah penolongnya dan lebih sedikit bilangannya) maksudnya pembantu-pembantunya, mereka ataukah orang-orang mukmin; penafsiran ini menurut pendapat yang pertama, yaitu dalam Perang Badar. Aku ataukah mereka; penafsiran ini berdasarkan pendapat yang kedua, yaitu pada hari kiamat nanti. Sebagian di antara mereka, atau di antara orang-orang kafir itu, ada yang bertanya: "Kapanakah datangnya ancaman yang dijanjikan itu?" Kemudian turunlah firman selanjutnya, yaitu:

قُلْ إِنْ أَدْرِيْ أَقْرَبُ مَا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّيْ أَمَدًا ۖ

أَدْرِيْ أَقْرَبُ مَا تُوعَدُونَ

25. **قُلْ إِنْ** (Katakanlah: "Tiadalah) tidaklah — (aku mengetahui apa yang diancamkan kepada kalian itu dekat) artinya apakah azab itu dekat — **أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّيْ أَمَدًا** (ataukah Tuhanku menjadikan bagi kedatangannya masa yang panjang?") yang tidak diketahui oleh siapa pun kecuali hanya Dia.

عِلْمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهَرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا ۖ



26. **عَلِمَ الْغَيْبِ** (—Dia adalah Tuhan— Yang Mengetahui yang gaib) mengetahui semua hal yang gaib di mata hamba-hamba-Nya — **فَلَا يُظْهِرُ** (maka Dia tidak memperlihatkan) tidak menampakkan — **عَلَىٰ غَيْبَةٍ أَحَدًا** (kepada seorang pun tentang yang gaib itu) di antara manusia ini.

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا

27. **إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ** (Kecuali kepada rasul yang diridai-Nya, maka sesungguhnya Dia) di samping Dia memperhatikan hal yang gaib kepada Rasul-Nya sesuai dengan apa yang dikehendaki-Nya sebagai mukjizat bagi rasul itu — **يَسْلُكُ** (mengadakan) menjadikan dan memberlakukan **مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ** (di muka) rasul itu — **وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا** (dan di belakangnya penjaga-penjaga) yang terdiri atas malaikat-malaikat untuk menjaganya; hingga rasul itu dapat menyampaikan hal tersebut, di antara sejumlah wahyu-wahyu-Nya, kepada manusia.

لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رَسُولَهُمْ وَاحْتَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا

28. **لِيَعْلَمَ** (Supaya Dia mengetahui) yakni supaya Allah menampakkan **أَنَّ** (bahwa) adalah bentuk takhfif dari *anna*. — **قَدْ أَبْلَغُوا** (Sesungguhnya mereka itu telah menyampaikan) yakni rasul-rasul itu — **رَسُولَهُمْ** (risalah-*risalah* Tuhannya) di sini dipakai *damir hum* karena memandang segi makna yang terkandung di dalam lafaz *man* — **وَاحْتَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ** (sedangkan — sebenarnya— ilmu-Nya meliputi apa yang ada pada mereka) di'ataskan kepada lafaz yang tidak disebutkan. Lengkapnya, ilmu mengenai hal tersebut telah diliputi oleh ilmu-Nya — **وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا** (dan Dia menghitung segala sesuatu satu per satu) lafaz 'adadan adalah *tamyiz* yang mengganti kedudukan mafulnya, asalnya ialah: *Aḥṣā 'adada kulla syai-in*, yakni Dia telah menghitung bilangan segala sesuatu.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-JIN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Bukhari dan Imam Turmuzi serta lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a.

Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. belum pernah membacakan Al-Qur'an secara langsung kepada jin dan belum pernah pula beliau melihat mereka. Akan tetapi, pada suatu hari Rasulullah SAW. berangkat bersama serombongan sahabat-sahabatnya dengan tujuan pasar Ukaz. Pada masa itu berita langit sudah ditutup rapat-rapat di muka setan; antara langit dan setan sudah dihalang-halangi oleh panah-panah berapi yang ditugaskan untuk menjaga langit. Akhirnya setan-setan (jin-jin) itu kembali kepada kaumnya. Lalu mereka berkata: "Tiada lain hal ini (penghalang langit ini) kecuali karena ada sesuatu yang telah terjadi. Maka pergilah kalian ke arah timur dan arah barat dari bumi ini, kemudian perhatikan oleh kalian apa yang menjadi penyebab adanya hal ini. Sekarang berangkatlah kalian."

Segolongan jin yang ditugaskan untuk memeriksa daerah Tihamah berangkat, lalu mereka bertemu dengan Rasulullah SAW. yang pada saat itu sedang berada di Lembah Nakhlah. Pada saat itu Rasulullah SAW. sedang mengerjakan salat dengan para sahabatnya, yakni salat Subuh.

Sewaktu mereka mendengar bacaan Al-Qur'an, mereka mendengarkan bacaan Al-Qur'an Rasulullah dengan sungguh-sungguh. Lalu mereka berkata: "Ini demi Allah, adalah yang menghalang-halangi kalian untuk sampai kepada berita langit". Setelah itu mereka kembali kepada kaumnya; setelah mereka datang, lalu mereka berkata: "Hai kaum kami, sesungguhnya kami telah mendengarkan bacaan Al-Qur'an yang menakjubkan".

Maka pada saat itu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Katakanlah (hai Muhammad): 'Telah diwahyukan kepadaku ...' (Q.S. 72, Al-Jin, 1)"*

Sesungguhnya kepada Rasulullah SAW. hanya diwahyukan tentang perka-  
taan atau pembicaraan jin.

Imam Ibnul Juzi di dalam kitabnya yang berjudul *Safwatus Safwah* telah mengetengahkan sebuah hadis berikut sanadnya melalui Sahl ibnu Abdullah.

Sahl ibnu Abdullah telah menceritakan: "Pada suatu hari aku berada di salah satu kawasan tempat kaum 'Ad. Tiba-tiba aku melihat suatu kota yang terbuat dari batu yang dilubangi. Di dalam lubang itu, yakni di tengah-tengahnya, terdapat sebuah gedung yang dijadikan tempat tinggal para jin. Lalu aku memasukinya, maka tiba-tiba aku bersua dengan seseorang yang sudah lanjut

usianya lagi sangat besar badannya; ia sedang mengerjakan salat menghadap ke arah Ka'bah. Orang tua atau syekh jin itu memakai jubah dari bulu yang dianyam dengan sangat indahnyanya.

Ketakjubanku terhadap keindahan jubah yang dipakainya melebihi ketakjubanku kepada bentuk tubuhnya yang sangat besar itu. Kemudian aku bersalam kepadanya, dan ia pun menjawab salamku, lalu ia berkata: 'Hai Sahl, sesungguhnya badan atau jasad ini tidak dapat merusak atau melapukkan pakaian, tetapi sesungguhnya yang merusakkan pakaian itu adalah bau dosa-dosa dan makanan-makanan yang diharamkan. Dan sesungguhnya jubah yang aku pakai ini tetap aku pakai sejak tujuh ratus tahun yang silam. Dengan memakai baju ini pula aku bertemu dengan Nabi Isa dan Nabi Muhammad SAW. Lalu aku beriman kepada keduanya.'

Aku bertanya: 'Siapakah Anda?' Ia menjawab: 'Aku adalah termasuk jin-jin yang ayat ini diturunkan berkenaan dengan mereka', yaitu firman-Nya:

*Katakanlah (hai Muhammad): "Telah diwahyukan kepadaku bahwasanya telah mendengarkan sekumpulan jin (akan Al-Qur'an) ..." (Q.S. 72 Al-Jin, 1)".*

Imam Ibnul Munzir, Imam Ibnu Abu Hatim, dan Abusy Syekh di dalam kitabnya *Al-'Azamah*, telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Kardam Ibnu Sa'ib Al-Ansari.

Kardam ibnus Sa'ib telah menceritakan: "Aku berangkat bersama ayahku ke Madinah untuk suatu keperluan. Hal ini terjadi sewaktu kami baru mendengar adanya Rasulullah SAW. di kota Madinah. Di tengah jalan kami kemalaman, lalu kami terpaksa menginap di kemah seorang penggembala kambing.

Ketika malam hari sampai pada pertengahannya, datanglah seekor serigala, lalu ia mencuri seekor kambing. Hal itu diketahui oleh si penggembala, lalu penggembala melompat seraya mengucapkan: 'Hai penunggu lembah ini, tolonglah tetanggamu ini'. Kemudian tiba-tiba terdengarlah suara yang tidak tampak orangnya, seraya mengatakan: 'Hai Sarhan (penggembala)!' Tiba-tiba kambing yang dicuri serigala tadi dikembalikan kepadanya dalam keadaan terikat, lalu kambing bandot itu dikumpulkan bersama kambing-kambing lainnya. Allah menurunkan ayat ini kepada Rasul-Nya di Mekah, yaitu firman-Nya:

*'Dan bahwasanya ada beberapa orang laki-laki di antara manusia meminta perlindungan kepada beberapa laki-laki di antara jin ...' (Q.S. 72 Al-Jin, 6)".*

Ibnu Sa'd telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abu Raja' dari kalangan Bani Tamim yang telah menceritakan: "Sesungguhnya aku menjadi penggembala kambing-kambing milik keluargaku dan aku menanggung beban pekerjaan mereka semua. Ketika Nabi SAW. telah diutus, kami keluar dari kalangan keluarga kami melarikan diri. Sewaktu kami sampai di suatu padang, sebagaimana yang biasa dilakukan oleh pemimpin-pemimpin kami, yaitu apa-

bila kami kemalaman, maka pemimpin (syekh) kami mengatakan: 'Sesungguhnya kami berlindung kepada penunggu lembah ini dari gangguan jin pada malam ini'. Maka kami pun mengatakan hal yang serupa.

Lalu ada suara yang ditujukan kepada kami seraya mengatakan: 'Sesungguhnya jalan keluar bagi laki-laki ini ialah mengucapkan kesaksian, yaitu bahwa tiada Tuhan selain Allah dan sesungguhnya Muhammad adalah Rasulullah. Kesaksian itu siapa pun yang mengucapkannya, niscaya darah dan harta bendanya selamat.' Lalu kami kembali, dan langsung masuk Islam".

Abu Raja' mengatakan: "Sesungguhnya aku berpendapat bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan peristiwa yang dialami oleh aku dan teman-temanku, yaitu firman-Nya:

*'Dan bahwasanya ada beberapa orang laki-laki di antara manusia meminta perlindungan kepada beberapa laki-laki di antara jin, maka jin-jin itu menambahkan bagi mereka dosa dan kesalahan ...'* (Q.S. 72 Al-Jin, 6 dan seterusnya)".

Al-Kharaiṭi di dalam kitabnya yang berjudul *Hawāṭiful Jān* (Bisikan-bisikan Jin) telah mengetengahkan sebuah hadis yang teksnya berbunyi sebagai berikut:

Telah bercerita kepada kami Abdullah ibnu Muhammad Al-Balawi, telah menceritakan kepada kami Ammarah ibnu Zaid, telah bercerita kepadaku Abdullah ibnul Ala', telah bercerita kepada kami Muhammad ibnu 'Akbar. Semuanya telah menceritakan hadis ini melalui Sa'id ibnu Jubair, bahwasanya ada seorang lelaki dari kalangan Bani Tamim yang dikenal dengan nama Rafi' ibnu Umair, ia menceritakan tentang keadaannya sewaktu baru masuk Islam. Untuk itu ia menceritakan: "Sesungguhnya pada suatu hari aku sedang mengadakan perjalanan, dan sewaktu sampai di Ramal 'Alij telah malam, perasaan kantuk menguasai diriku, lalu segera aku turun dari unta kendaraanku, kemudian untaku itu kutambatkan dengan kuat. Aku tidur, dan sebelum tidur terlebih dahulu aku meminta perlindungan; untuk itu aku mengatakan: 'Aku berlindung kepada penunggu lembah ini dari gangguan jin'.

Di dalam tidurku aku bermimpi melihat seorang laki-laki yang membawa sebilah tombak kecil di tangannya, ia bermaksud menusukkannya pada leher untaku. Aku terbangun karena terkejut, dan aku melihat ke kanan dan ke kiri, tetapi ternyata aku tidak melihat sesuatu pun yang mencurigakan.

Aku berkata kepada diriku sendiri, ini adalah mimpi buruk. Kemudian aku kembali meneruskan tidurku, dan ternyata aku kembali melihat laki-laki itu berbuat hal yang sama, maka aku terbangun karena terkejut. Aku lihat untaku gelisah, dan sewaktu aku menengoknya, ternyata ada seorang laki-laki muda seperti yang aku lihat di dalam mimpiku seraya membawa tombak kecil di tangannya, dan aku lihat pula ada seorang syekh (orang tua) yang sedang memegang tangan laki-laki itu seraya melarangnya supaya untaku itu jangan dibunuh.

Ketika keduanya sedang saling bersitegang, tiba-tiba muncullah tiga ekor sapi jantan liar. Lalu (jin) yang tua itu berkata kepada jin yang muda: 'Sekarang pergilah kamu, dan ambillah mana saja yang kamu sukai dari banteng-banteng liar itu, sebagai tebusan dan pengganti dari unta milik manusia yang aku lindungi ini'.

Lalu jin muda itu mengambil seekor sapi jantan (banteng) liar dan langsung pergi dari situ. Selanjutnya aku menoleh kepada jin tua itu, dan ia berkata kepadaku: 'Hai kamu, apabila kamu beristirahat pada salah satu lembah, kamu merasa ngeri akan keseramannya, maka katakanlah: Aku berlindung kepada Tuhan Muhammad dari keseraman lembah ini. Jangan kamu meminta perlindungan kepada jin siapa pun, karena sesungguhnya hal itu adalah perkara yang batil'.

Aku bertanya: 'Siapakah Muhammad itu?' Ia menjawab: 'Dia adalah nabi berbangsa Arab; dia bukan dari timur, bukan pula dari barat, dan dia diutus pada hari Senin'. Aku bertanya lagi: 'Maka di manakah tempat tinggalnya?' Ia menjawab: 'Di kota Yaṣrib yang banyak pohon kurmanya'.

Maka segera aku menaiki kendaraan untaku ketika waktu subuh telah lewat (matahari terbit) dan aku pacu kendaraan untaku hingga masuk ke dalam kota Madinah. Sesampainya aku di Madinah Rasulullah SAW. melihatku dan beliau langsung menceritakan tentang perihal diriku dan apa yang telah terjadi denganku sebelum aku menceritakan sepatah kata pun tentangnya. Dia mengajak aku untuk masuk Islam, maka aku pun masuk Islam".

Sa'id ibnu Jubair mengatakan: "Kami telah memastikan bahwa berkenaan dengan dialah Allah menurunkan firman berikut ini:

*'Dan bahwasanya ada beberapa orang laki-laki di antara manusia meminta perlindungan kepada beberapa laki-laki di antara jin, maka jin-jin itu menambah bagi mereka dosa dan kesalahan' (Q.S. 72 Al-Jin, 6)".*

Al-Khara'iti pun telah mengetengahkan pula hadis lainnya melalui Muqatil, sehubungan dengan ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Dan bahwasanya: jikalau mereka tetap berjalan lurus di atas jalan itu (agama Islam), benar-benar Kami akan memberi minum kepada mereka air yang banyak". (Q.S. 72 Al-Jin, 16)*

Muqatil telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang kafir Quraisy, yaitu sewaktu mereka tidak mendapatkan hujan selama tujuh tahun.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Abu Ṣalih dan bersumber dari Ibnu Abbas r.a. Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan bahwa jin telah berkata kepada Rasulullah SAW.: "Wahai Rasulullah, izinkanlah kami untuk ikut melakukan salat-salat secara berjamaah bersamamu di masjidmu". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan sesungguhnya masjid-masjid itu adalah kepunyaan Allah. Maka janganlah kalian menyembah seseorang pun di dalamnya di samping (menyembah) Allah". (Q.S. 72 Al-Jin, 18)*

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Sa'id ibnu Jarir yang telah menceritakan bahwasanya jin telah berkata kepada Nabi SAW.: "Bagaimanakah supaya kami dapat mendatangi masjid(mu), sedangkan kami jauh darimu?" Atau: "Bagaimanakah caranya supaya kami dapat ikut salat (bersamamu), sedangkan kami berada jauh darimu?" Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Dan sesungguhnya masjid-masjid itu adalah kepunyaan Allah ..."* (Q.S. 72 Al-Jin, 18)

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan hadis lain melalui Hadrami yang telah menceritakan, ia telah mendengar bahwa seorang jin dari kalangan pemimpin-pemimpin jin yang mempunyai banyak pengikutnya telah mengatakan: "Sesungguhnya Muhammad ini menginginkan supaya Allah melindunginya, padahal aku dapat memberikan perlindungan kepadanya". Maka Allah segera menurunkan firman-Nya:

*"Katakanlah: 'Sesungguhnya aku sekali-kali tiada seorang pun yang dapat melindungiku dari (azab) Allah ...'"* (Q.S. 72 Al-Jin, 22).

---

## 73. SURAT AL-MUZZAMMIL (ORANG YANG BERSELIMUT)

Makkiyyah, 20 ayat  
Kecuali ayat 20, Madaniyyah  
Turun sesudah surat Al-Qalam

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

يَا أَيُّهَا الْمَرْسُومُ ۝

1. يَا أَيُّهَا الْمَرْسُومُ (*Hai orang yang berselimut*) yakni Nabi Muhammad.

Asal kata *al-muzzammil* ialah *al-mutazammil*, kemudian huruf ta diidgamkan kepada huruf za sehingga jadilah *al-muzzammil*, artinya orang yang menyelimuti dirinya dengan pakaian sewaktu wahyu datang kepadanya karena merasa takut akan kehebatan wahyu itu.

قُمِ اللَّيْلَ الْأَقْلِيلَ ۝

2. قُمِ اللَّيْلَ الْأَقْلِيلَ (*Bangunlah di malam hari*) maksudnya salatlah di malam hari — الْأَقْلِيلَ (*kecuali sedikit*).

نِصْفَهُ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ۝

3. نِصْفَهُ (—*Yaitu—* *seperduanya*) menjadi badal dari lafaz *qalilan*; pengertian sedikit ini bila dibandingkan dengan keseluruhan waktu malam hari أَوْ انْقُصْ مِنْهُ (*atau kurangilah darinya*) dari seperdua itu — قَلِيلًا (*sedikit*) hingga mencapai sepertiganya.

أَوْزِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ۝

4. أَوْزِدْ عَلَيْهِ (*Atau lebih dari seperdua*) hingga mencapai dua pertiganya; pengertian yang terkandung di dalam lafaz *au* menunjukkan makna boleh

memilih — وَرَتَّلِ الْقُرْآنَ (Dan bacalah Al-Qur'an itu) mantapkanlah bacaannya — تَرْتِيلاً (dengan perlahan-lahan).

إِنَّا سُلِقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا

5. إِنَّا سُلِقِي عَلَيْكَ قَوْلًا (Sesungguhnya Kami akan menurunkan kepadamu perkataan) atau bacaan Al-Qur'an — ثَقِيلًا (yang berat) yang hebat. Dikatakan berat mengingat kewajiban-kewajiban yang terkandung di dalamnya.

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَأَقْوَمُ قِيلًا

6. إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ (Sesungguhnya bangun di waktu malam) maksudnya melakukan salat sunat di malam hari sesudah tidur — هِيَ أَشَدُّ وَطْأً (lebih tepat) untuk khushyuk di dalam memahami bacaan Al-Qur'an — وَأَقْوَمُ قِيلًا (dan bacaan di waktu itu lebih berkesan) lebih jelas dan lebih mantap serta lebih berkesan.

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا

7. إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا (Sesungguhnya kamu pada siang hari mempunyai urusan yang panjang) mempunyai banyak kesibukan, sehingga kamu tidak mempunyai cukup waktu untuk banyak membaca Al-Qur'an.

وَإِذْ كَرَأْسُ رَبِّكَ وَتَبَكَّلَ إِلَهُ تَبْتِيلاً

8. وَإِذْ كَرَأْسُ رَبِّكَ (Sebutlah nama Tuhanmu) katakanlah Bismillahir Rahmānir Rahīm di awal bacaan Al-Qur'anmu — وَتَبَكَّلَ (dan curahkanlah) kerahkanlah dirimu — إِلَهُ تَبْتِيلاً (untuk beribadat kepada-Nya dengan ketekunan yang penuh) lafaz *tabtīlan* ini adalah maṣdar dari lafaz *batula*, sengaja didatangkan demi memelihara *fawāṣil*, dan merupakan lafaz yang berakar dari lafaz *tabattul*.

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا



9. Dialah — رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا (Tuhan masyriq dan magrib, tiada Tuhan melainkan Dia, maka ambillah Dia sebagai pelindung) artinya serahkanlah semua urusanmu di bawah perlindungan-Nya.

وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا

10. وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ (Dan bersabarlah terhadap apa yang mereka ucapkan) bersabarlah kamu di dalam menghadapi gangguan orang-orang kafir Mekah — وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا (dan jauhilah mereka dengan cara yang baik) tanpa keluh-kesah; ayat ini diturunkan sebelum ada perintah memerangi mereka.

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَقَالِهِمْ قَلِيلًا

11. وَذَرْنِي (Dan biarkanlah Aku) maksudnya biarlah Aku saja yang bertindak — وَالْمُكَذِّبِينَ (terhadap orang-orang yang mendustakan itu) lafaz *al-mukazzibin* di'ataskan kepada maful atau kepada maful ma'ah. Maknanya, Akulah yang akan bertindak terhadap mereka; mereka adalah pemimpin-pemimpin kaum Quraisy — أُولِي النَّعْمَةِ (orang-orang yang mempunyai kemewahan) kemewahan hidup — وَقَالِهِمْ قَلِيلًا (dan beri tangguhlah mereka barang sebentar) dalam jangka waktu yang tidak lama, dan ternyata selang beberapa waktu kemudian akhirnya mereka mati terbunuh dalam Perang Badar.

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا

12. إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا (Karena sesungguhnya pada sisi Kami ada belenggu-belenggu) merupakan bentuk jamak dari lafaz *niklun*, artinya belenggu-belenggu yang berat — وَجَحِيمًا (dan neraka Jahim) yaitu neraka yang apinya sangat membakar.

وَطَعَامًا ذَا غَضَبٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا

13. **وَطَعَامًا إِذَا لَغَضْتَ** (Dan makanan yang menyumbat di kerongkongan) mengganjal di kerongkongan, itu adalah buah pohon zaqum atau buah pohon dari' atau buah pohon gislīn atau berupa duri api, apabila dimakan tidak dapat dikeluarkan, juga tidak dapat masuk ke dalam perut — **وَعَذَابًا أَلِيمًا** (dan azab yang pedih) di samping azab yang telah disebutkan tadi; hal ini disediakan bagi orang-orang yang mendustakan Nabi SAW.

**يَوْمَ تَرُجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا**

14. **يَوْمَ تَرُجُفُ** (Pada hari berguncang) karena gempa yang dahsyat **الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا** (bumi dan gunung-gunung, dan menjadilah gunung-gunung itu tumpukan-tumpukan) tumpukan-tumpukan pasir — **مَّهِيلًا** (yang beterbangan) menjadi debu yang beterbangan, yang sebelumnya kokoh bersatu. Lafaz *mahīlan* berasal dari lafaz *hāla*, *yahīlu*; bentuk asalnya adalah *mahyūlun*, kemudian karena mengingat harakat *ḍammah* dianggap berat atas huruf *ya*, maka dipindahkan kepada huruf *ha*, sehingga jadilah *mahuwylun*. Kemudian huruf *wawu* dibuang mengingat kedudukannya yang *zaidah*, sehingga jadilah *mahuyulun*; selanjutnya harakat *ḍammah* diganti menjadi *kasrah* untuk menyesuaikan dengan huruf *ya*, sehingga jadilah *mahīlan*.

**إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا**

15. **إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ** (Sesungguhnya Kami telah mengutus kepada kalian) hai penduduk Mekah — **رَسُولًا** (seorang rasul) yakni Nabi Muhammad SAW. **شَاهِدًا عَلَيْكُمْ** (yang menjadi saksi terhadap kalian) kelak di hari kiamat, tentang kedurhakaan-kedurhakaan yang telah kalian kerjakan — **كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ** (seperti Kami telah mengutus — dahulu — seorang rasul kepada Fir'aun) yakni Nabi Musa a.s.

**فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا**

16. **فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا** (Maka Fir'aun mendurhakai rasul itu, lalu Kami siksa dia dengan siksaan yang berat) atau azab yang keras.

### فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ۝

17. **فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ** (Maka bagaimanakah kalian dapat memelihara diri kalian jika tetap kafir) di dunia — **يَوْمًا** (kepada hari) lafaz yauman menjadi maful kedua dari lafaz *tattaqūna*. Yakni memelihara diri dari azab hari itu. Atau dengan kata lain, dengan benteng apakah kalian memelihara diri dari azab pada hari itu — **يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا** (yang menjadikan anak-anak beruban) lafaz *syīban* bentuk jamak dari lafaz *asy-yab*; dikatakan anak-anak beruban sebagai gambaran tentang hari itu yang penuh dengan kengerian yang sangat mencekam; hari yang dimaksud adalah hari kiamat. Bentuk asal lafaz *syīban* adalah *syuyban*, dengan memakai harakat dammah pada huruf syin. Kemudian harakat itu diganti menjadi kasrah demi menyelaraskannya dengan huruf ya yang jatuh sesudahnya, sehingga jadilah *syīban*. Dalam menggambarkan hari yang penuh dengan malapetaka dikatakan: *Yaumun yusyību nawāsil atfali*, yakni hari yang dapat membuat ubun-ubun anak-anak beruban. Ungkapan ini adalah ungkapan majaz atau kata kiasan. Tetapi boleh juga makna yang terkandung di dalam ayat ini maksudnya adalah makna hakiki, bukan majazi.

### السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ۝

18. **السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ** (Langit pun menjadi pecah belah) menjadi retak dan pecah-pecah — **بِهِ** (pada hari itu) mengingat beratnya hari itu. — **كَانَ وَعْدُهُ** (Adalah janji Dia) janji Allah SWT. mengenai kedatangan hari itu — **مَفْعُولًا** (pasti terlaksana) pasti terjadi.

### إِنْ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ۝

19. **إِنْ هَذِهِ** (Sesungguhnya ini) yaitu ayat-ayat yang memperingatkan ini — **تَذْكِرَةٌ** (adalah suatu peringatan) suatu nasihat bagi semua makhluk. **فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا** (Maka barang siapa yang menghendaki, niscaya ia menempuh jalan kepada Tuhannya) menempuh jalan yang menyampaikan kepada-Nya, yaitu melalui iman dan taat kepada-Nya.

إِنْ رَبِّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي الثَّيْلِ وَيُنِصِّفُهُ ۖ وَتُلْقَىٰ وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ مَعَكَ ۗ وَاللَّهُ

يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِمَ أَنْ لَنْ تُحْصَوْهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَأُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ وَأَخْرُونَ يَصْرَبُونَ فِي الْأَرْضِ يُبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَخْرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَاقْرَأُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاقْرَأُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ أَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

20. **إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلَاثِي اللَّيْلِ** (Sesungguhnya Tuhanmu mengetahui bahwasanya kamu berdiri —salat— kurang) kurang sedikit — **وَنِصْفَةَ** (dari dua pertiga malam, atau seperdua malam, atau sepertiganya) jika dibaca *nisfihī* dan *sulusihī* berarti di'atafkan kepada lafaz *sulusay*; dan jika dibaca *nisfahū* dan *sulusahū* berarti di'atafkan kepada lafaz *adnā*. Berdiri atau melakukan salat sunat di malam hari di sini pengertiannya sama dengan apa yang terdapat di awal surat ini, yakni sesuai dengan apa yang telah diperintahkan Allah kepadanya — **وَطَائِفَةٌ مِنَ الَّذِينَ مَعَكَ** (dan segolongan dari orang-orang yang bersama kamu) lafaz ayat ini di'atafkan kepada *ḍamir* yang terkandung di dalam lafaz *taqūmu*, demikian pula sebagian orang-orang yang bersamamu. Peng'atafan ini diperbolehkan, sekalipun tanpa mengulangi huruf taukidnya; demikian itu mengingat adanya *faṣl* atau pemisah. Makna ayat secara lengkap, dan segolongan orang-orang yang bersama kamu yang telah melakukan hal yang sama. Mereka melakukan demikian mengikuti jejak Nabi SAW. sehingga disebutkan bahwa ada di antara mereka orang-orang yang tidak menyadari berapa rakaat *ṣalatullail* yang telah mereka kerjakan, dan waktu malam tinggal sebentar lagi. Sesungguhnya Nabi SAW. selalu melakukan salat sunat sepanjang malam demi melaksanakan perintah Allah secara hati-hati. Para sahabat mengikuti jejaknya selama satu tahun, atau lebih dari satu tahun, sehingga disebutkan bahwa telapak-telapak kaki mereka bengkok-bengkok karena terlalu banyak salat. Akhirnya Allah SWT. memberikan keringanan kepada mereka. — **وَاللَّهُ يُقَدِّرُ** (Dan Allah menetapkan) menghitung — **الَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِمَ أَنْ** (ukuran malam dan siang. Dia mengetahui bahwa) huruf *an* adalah bentuk takhfiḥ dari *anna*, sedangkan isimnya tidak disebutkan, asalnya ialah *annahū* — **لَنْ تُحْصَوْهُ** (kalian sekali-kali tidak dapat menentukan batas waktu-waktu itu) yaitu waktu malam hari. Kalian tidak dapat melakukan *ṣalatullail* sesuai dengan apa yang diwajibkan atas kalian, melainkan kalian harus melakukannya sepanjang malam. Dan yang demikian itu memberatkan kalian — **فَتَابَ عَلَيْكُمْ** (maka Dia meng-

ampuni kalian) artinya Dia mencabut kembali perintah-Nya dan memberikan keringanan kepada kalian — **فَاقْرَأُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ** (karena itu bacalah apa yang mudah dari Al-Qur'an) dalam salat kalian — **عَلِمَ أَنْ** (Dia mengetahui bahwa) huruf *an* adalah bentuk takhif dari *anna*, lengkapnya *annahū* (akan ada di antara kalian orang-orang yang sakit dan orang-orang yang berjalan di muka bumi) atau melakukan perjalanan — **سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ وَآخَرُونَ يَضُرُّونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ** (mencari sebagian karunia Allah) dalam rangka mencari rezeki-Nya melalui berniaga dan lain-lainnya — **وَآخَرُونَ يُقاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ** (dan orang-orang yang lain lagi, mereka berperang di jalan Allah) ketiga golongan orang-orang tersebut, amat berat bagi mereka hal-hal yang telah disebutkan tadi menyangkut *ṣalatullail*. Akhirnya Allah memberikan keringanan kepada mereka, yaitu mereka diperbolehkan melakukan *ṣalatullail* sebatas kemampuan masing-masing. Kemudian ayat ini dimansukh oleh ayat yang mewajibkan salat lima waktu — **فَاقْرَأُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ** (maka bacalah apa yang mudah dari Al-Qur'an) sebagaimana yang telah disebutkan di atas — **وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ** (dan dirikanlah salat) fardū — **وَأَقْرِضُوا اللَّهَ** (tunaikanlah zakat dan berikanlah pinjaman kepada Allah) umpamanya kalian membelanjakan sebagian harta kalian yang bukan zakat kepada jalan kebajikan — **قَرْضًا حَسَنًا** (pinjaman yang baik) yang ditunaikan dengan hati yang tulus ikhlas. — **وَمَا تَقْدِرُوا مِنْ خَيْرٍ يَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا** (Dan kebaikan apa saja yang kalian perbuat untuk diri kalian, niscaya kalian akan memperoleh balasannya di sisi Allah sebagai balasan yang jauh lebih baik) dari apa yang telah kalian berikan. Lafaz *huwa* adalah damir faṣal. Lafaz *mā*, sekalipun bukan termasuk isim makrifat, tetapi diserupakan dengan isim makrifat karena tidak menerima takrif — **وَأَعْظَمَ أَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ** (dan yang paling besar pahalanya. Mohonlah ampun kepada Allah, sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang) kepada orang-orang mukmin.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-MUZZAMMIL

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Bazzar dan Imam Ṭabrani telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang lemah bersumber dari Jabir r.a.

Jabir telah menceritakan bahwa pada suatu hari orang-orang Quraisy mengadakan pertemuan di Darun Nudwah, lalu mereka mengatakan: "Berikanlah kepada lelaki ini (yakni Muhammad) nama sesuai dengan pendapat orang-orang banyak". Akhirnya sebagian di antara mereka mengatakan: "Dia adalah tukang tenung". Sebagian yang lainnya mengatakan: "Dia bukan tukang tenung". Sebagian lagi mengatakan: "Dia adalah orang gila". Tetapi yang lainnya lagi mengatakan: "Dia bukan orang gila". Sebagian yang lainnya mengatakan: "Dia adalah tukang sihir". Tetapi sebagian yang lainnya lagi mengatakan: "Dia bukan tukang sihir".

Akhirnya hal tersebut sampai kepada Nabi SAW. Maka beliau langsung menyelimuti dirinya dengan bajunya sehingga seluruh tubuhnya terselimuti. Lalu pada saat itu juga datang Malaikat Jibril seraya membawa wahyu firman-Nya:

*"Hai orang yang berselimut ..."* (Q.S. 73 Al-Muzzammil, 1 dan seterusnya) dan firman-Nya:

*"Hai orang berkemul (berselimut) ..."* (Q.S. 74 Al-Muddassir, 1 dan seterusnya)

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis lainnya melalui Ibrahim An-Nakha'i sehubungan dengan ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Hai orang yang berselimut".* (Q.S. 73 Al-Muzzammil, 1)

Ibrahim An-Nakha'i mengatakan bahwa ayat di atas diturunkan kepada Nabi SAW. sewaktu beliau sedang berada di Qaṭifah.

Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Siti Aisyah r.a. Siti Aisyah r.a. telah menceritakan bahwa setelah ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"Hai orang yang berselimut (Muhammad), bangunlah (untuk salat) di malam hari, kecuali sedikit (darinya)".* (Q.S. 73 Al-Muzzammil, 1-2)

Para sahabat ikut meniru jejaknya selama satu tahun, sehingga telapak kaki mereka bengkok-bengkok. Lalu turunlah ayat lainnya, yaitu firman-Nya:

*"maka bacalah apa yang mudah (bagi kalian) dari Al-Qur'an".* (Q.S. 73 Al-Muzzammil, 20)

Imam Ibnu Jarir At-Ṭabari telah mengetengahkan pula hadis yang serupa, hanya hadis yang diketengakkannya ini melalui Ibnu Abbas r.a. dan lain-lainnya.

## 74. SURAT AL-MUDDAŚSİR (ORANG YANG BERSELIMUT)

Makkiyyah, 56 ayat  
Turun sesudah surat Al-Muzzammil

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

يٰۤاَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ

1. يٰۤاَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ (Hai orang yang berselimut) yakni Nabi SAW. Bentuk asal lafaz *al-muddaśsir* ialah *al-mutadaśsir*, kemudian huruf ta diidgamkan kepada huruf dal sehingga jadilah *al-muddaśsir*, artinya orang yang menyelimuti dirinya dengan pakaiannya sewaktu wahyu turun kepadanya.

قُمْ فَأَنْذِرْ

2. قُمْ فَأَنْذِرْ (Bangunlah, lalu berilah peringatan) maksudnya pertakutilah penduduk Mekah dengan neraka jika mereka tidak mau beriman.

وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ

3. وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ (Dan Tuhanmu agungkanlah) agungkanlah Dia dari persekutuan yang diada-adakan oleh orang-orang musyrik.

وَرِبِّكَ فَطَهِّرْ

4. وَرِبِّكَ فَطَهِّرْ (Dan pakaianmu bersihkanlah) dari najis, atau pendekkanlah pakaianmu sehingga berbeda dengan kebiasaan orang-orang Arab yang selalu menguntaikan pakaian mereka hingga menyentuh tanah, di kala mereka menyombongkan diri, karena dikhawatirkan akan terkena barang yang najis.

وَالرُّجُزَ فَاهْجُرْ

5. **وَالرُّجْزَ** (Dan perbuatan dosa) lafaz *ar-rujza* ditafsirkan oleh Nabi SAW. berhala-berhala — **فَاهْجُرْ** (tinggalkanlah) hal itu untuk selama-lamanya.

### وَلَا تَمُنُّ بِتَسَكُّرٍ

6. **وَلَا تَمُنُّ بِتَسَكُّرٍ** (Dan janganlah kamu memberi dengan maksud memperoleh balasan yang lebih banyak) lafaz *tastaksiru* dibaca rafa' berkedudukan sebagai *hāl* atau kata keterangan keadaan. Maksudnya, janganlah kamu memberi sesuatu dengan tujuan untuk memperoleh balasan yang lebih banyak daripada apa yang telah kamu berikan itu. Hal ini khusus berlaku hanya bagi Nabi SAW., karena sesungguhnya dia diperintahkan untuk mengerjakan akhlak-akhlak yang paling mulia dan pekerti yang paling baik.

### وَلِرَبِّكَ قَاصِرٌ

7. **وَلِرَبِّكَ قَاصِرٌ** (Dan kepada Tuhanmu bersabarlah) di dalam melaksanakan perintah-perintah dan menjauhi larangan-larangan-Nya.

### وَإِذَا نَقَرُ فِي النَّاقُورِ

8. **وَإِذَا نَقَرُ فِي النَّاقُورِ** (Apabila ditiup sangkakala) untuk tiupan yang kedua, guna membangkitkan manusia.

### فَذَلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ

9. **فَذَلِكَ** (Maka waktu itu) waktu peniupan sangkakala yang kedua **يَوْمَئِذٍ** (adalah waktu) lafaz *yaumaizin* berkedudukan menjadi badal dari lafaz yang sebelumnya, dan sekaligus menjadi muftada. Lafaz *yaumaizin* dimabnikan karena mengingat dimudafkan kepada isim yang gairu mutamakkin. Kemudian yang menjadi khabarnya ialah — **يَوْمٌ عَسِيرٌ** (datangnya hari yang sulit) amil yang mempengaruhi lafaz *izā* adalah kalimat yang disimpulkan dari pengertian keseluruhannya. Yakni pada hari itu perkara dirasakan amat berat.

### عَلَى الْكٰفِرِيْنَ عَذْرٌ لِّسِيْرٍ



10. عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَابٌ عَسِيفٌ (*Bagi orang-orang kafir lagi tidak mudah*) di dalam ungkapan ini terkandung pengertian bahwa keadaan pada hari itu dirasakan amat ringan oleh orang-orang yang beriman di balik kesulitan yang dirasakan oleh orang-orang kafir.

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا

11. ذَرْنِي (*Biarkanlah Aku*) artinya serahkanlah kepada-Ku — وَمَنْ خَلَقْتُ (*untuk menindak orang yang Aku ciptakan*) lafaz *waman* di'ataskan kepada maful atau kepada maful ma'ah — وَحِيدًا (*dalam keadaan sendirian*) menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan bagi lafaz *man*, atau bagi *damirnya* yang tidak disebutkan. Maksudnya, orang yang diciptakan-Nya hanya dia sendiri, tanpa keluarga, tanpa harta benda, dia adalah Al-Walid ibnul Mugirah Al-Makhzumi.

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا

12. وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا (*Dan Aku jadikan baginya harta benda yang banyak*) harta yang luas dan berlimpah, berupa tanam-tanaman, susu perahan, dan perniagaan.

وَبَيْنَ شُهَدَا

13. وَبَيْنَ (*Dan anak-anak*) yang jumlahnya sepuluh orang atau lebih شُهَدَا (*yang selalu bersama dia*) di kala menyaksikan perayaan-perayaan dan kamu pun mendengar tentang persaksian mereka itu.

وَمَهْدَتُ لَهُ مَهْيَدًا

14. وَمَهْدَتُ لَهُ (*Dan Kulapangkan*) Kuluaskan — لَهُ (*baginya*) kehidupan, umurnya, dan anak-anak yang dimilikinya — مَهْيَدًا (*dengan selapang-lapangnya*).

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ

15. **ثُمَّ يُطْمَعُ أَنْ يُزِيدَ** (Kemudian dia ingin sekali supaya Aku menambahkannya).

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِإِتِنَاعِنَا عِنِيدًا

16. **كَلَّا** (Sekali-kali tidak) Aku tidak akan memberikan tambahan lagi kepadanya selain dari hal tersebut — **إِنَّهُ كَانَ لِإِتِنَا** (karena sesungguhnya dia terhadap ayat-ayat Kami) yakni terhadap Al-Qur'an — **عِنِيدًا** (selalu menentang) selalu melawan dan ingkar.

سَاهِقًا صَعُودًا

17. **سَاهِقًا** (Aku akan membebaninya) Aku akan memberatinya — **صَعُودًا** (mendaki pendakian yang memayahkan) yaitu kepayahan karena azab; atau gunung api yang dia daki, kemudian dia jatuh, demikianlah untuk selama-lamanya.

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ

18. **إِنَّهُ فَكَّرَ** (Sesungguhnya dia telah memikirkan) tentang apa yang dikatakannya mengenai Al-Qur'an yang ia dengar dari Nabi SAW. — **وَقَدَّرَ** (dan menetapkan) di dalam dirinya hal tersebut.

فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ

19. **فَقُتِلَ** (Maka celakalah dia) dikutuk dan diazablah dia. — **كَيْفَ قَدَّرَ** (Bagaimanakah dia menetapkan?) maksudnya. keadaan apakah yang telah ditetapkannya itu?

ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ

20. **ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ** (Kemudian celakalah dia. Bagaimanakah dia menetapkan?)

ثُمَّ نَظَرَ

21. ثُمَّ نَظَرَ (Kemudian ia memikirkan) rencana yang ditekuninya itu, atau dia melayangkan pandangannya ke muka kaumnya.

22. ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ (Sesudah itu dia bermasam muka) mukanya cemberut dan suram karena merasa sempit dengan apa yang dikatakannya — وَلَبَّى (dan merengut) makin bertambah masam mukanya.

23. ثُمَّ آدَبَرَأَسْتَكْبَرُ (Kemudian dia berpaling) dari iman — وَأَسْتَكْبَرُ (dan menyombongkan diri) sombong tidak mau mengikut Nabi SAW.

24. فَقَالَ (Lalu dia berkata:) di dalam menanggapi apa yang didatangkan oleh Nabi SAW., yakni Al-Qur'an — إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّؤْتَرٌ ("Tiada lain) — هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّؤْتَرٌ (Al-Qur'an ini hanyalah sihir yang dipelajari") maksudnya yang diambil dari tukang-tukang sihir.

25. إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ (ini hanyalah perkataan manusia) sama dengan apa yang dikatakan oleh orang-orang musyrik lainnya, yaitu bahwasanya Al-Qur'an ini diajarkan kepadanya oleh manusia.

26. سَأَصْلِيهٖ سَقَرٌ (Aku akan memasukkannya) akan menjerumuskannya — سَقَرٌ (ke dalam Saqar) yakni neraka Jahannam.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرٌ

27. وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرٌ (Tahukah kamu, apakah Saqar itu?) ungkapan ini menggambarkan tentang kedahsyatannya.

لَا تَبْقَىٰ وَلَا تَذَرُ

28. لَا تَبْقَىٰ وَلَا تَذَرُ (Saqar itu tidak meninggalkan dan tidak membiarkan) sedikit pun dari daging dan otot, melainkan dia melahapnya habis-habisan; kemudian daging dan otot itu kembali seperti semula, lalu dilahapnya lagi; demikianlah seterusnya.

لَوَاحٍ لِّلْبَشَرِ

29. لَوَاحٍ لِّلْبَشَرِ (Lagi sangat membakar kulit manusia) membakar permukaan kulit dengan cepat.

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ

30. عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ (Di atasnya ada sembilan belas) malaikat yang bertugas menjaganya. Seorang di antara orang-orang kafir yang terkenal dengan kekuatan dan kekerasan tubuhnya mengatakan: "Aku menjamin kalian untuk dapat mengalahkan tujuh belas malaikat itu, dan kalian harus menjamin aku untuk dapat mengalahkan dua malaikat lainnya". Maka Allah berfirman:

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمُ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزِدَّ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْجَبَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرْضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِ

31. وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً (Dan tiada Kami jadikan penjaga neraka itu melainkan malaikat) yakni mereka tidak akan dapat dilawan, tidak seperti yang diduga oleh orang-orang kafir — وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمُ (dan tidaklah Kami menjadikan bilangan mereka) yang sembilan belas itu — إِلَّا فِتْنَةً (melainkan untuk jadi cobaan) atau membawa kepada kesesatan — لِّلَّذِينَ كَفَرُوا (bagi orang-orang kafir) umpamanya mereka mengatakan: "Mengapa jumlah

malaikat-malaikat penjaga neraka itu hanya sembilan belas?" — **لَيَسْتَيْقِنَ** (*supaya menjadi yakin*) menjadi tambah jelas — **الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ** (*orang-orang yang diberi Al-Kitab*) artinya supaya orang-orang Yahudi yakin akan kebenaran Nabi SAW. yang telah menyatakan bahwa jumlah mereka sembilan belas malaikat, dan ini sesuai dengan keterangan yang terdapat di dalam kitab mereka — **وَيُزَادُ الَّذِينَ آمَنُوا** (*dan supaya orang-orang yang beriman bertambah*) yaitu orang-orang yang beriman dari kalangan Ahli Kitab — **إِيمَانًا** (*imannya*) kepercayaannya, karena apa yang dijelaskan oleh Nabi SAW. itu sesuai dan cocok dengan keterangan yang terdapat di dalam kitab mereka **وَلَا يَرْتَابُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ** (*dan supaya orang-orang yang diberi Al-Kitab dan orang-orang mukmin itu tidak ragu-ragu*) yaitu orang-orang yang beriman bukan dari kalangan mereka; tentang bilangan malaikat-malaikat penjaga neraka itu — **وَلَيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ** (*dan supaya orang-orang yang di dalam hatinya ada penyakit*) berupa keragu-raguan; mereka berada di Madinah — **وَالْكَافِرُونَ** (*dan orang-orang kafir — mengatakan—*) yaitu orang-orang kafir Mekah — **مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا** (*"Apakah yang dikehendaki Allah dengan hal ini*) yakni bilangan ini — **مَثَلًا** (*sebagai suatu perumpamaan?*) mereka menamakannya sebagai perumpamaan karena hal itu amat aneh kedengarannya oleh mereka. Lafaz *masalah* berkedudukan sebagai hal atau kata keterangan keadaan. — **كَذَلِكَ** (*Demikianlah*) sebagaimana disesatkan-Nya orang yang tidak mempercayai bilangan ini, dan diberi-Nya petunjuk orang yang percaya kepada-Nya — **يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ** (*Allah membiarkan sesat orang-orang yang dikehendaki-Nya dan memberi petunjuk kepada siapa yang dikehendaki-Nya. Dan tidak ada yang mengetahui tentara Tuhanmu*) yaitu malaikat-malaikat tentang kekuatan dan kemampuan mereka — **إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ** (*melainkan Dia sendiri. Dan Saqar itu tidak ada lain*) neraka itu — **إِلَّا ذِكْرِي لِلْبَشَرِ** (*hanyalah peringatan bagi manusia*).

**كَلَّا وَالْقَمَرَ**

32. **كَلَّا** (*Ingatlah*) lafaz *kallā* pada ayat ini merupakan lafaz yang mengandung makna istiftah atau kata pembuka, artinya ingatlah — **وَالْقَمَرَ** (*de-mi bulan*).

وَالَيْلِ إِذَا دُبُرٌ ۝

33. وَالَيْلِ إِذَا (*Dan malam ketika*) dibaca *izā*, bukan *iz* — دُبُرٌ (*datang*) sesudah siang hari habis. Tetapi menurut suatu qiraat dibaca *adbara*, yakni telah berlalu.

وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرٌ ۝

34. وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرٌ (*Dan subuh apabila mulai terang*) mulai menampakkan sinarnya.

إِنَّهَا لَأَحَدَى الْكُبْرَى ۝

35. إِنَّهَا (*Sesungguhnya Saqar itu*) neraka Saqar itu — لَأَحَدَى الْكُبْرَى (*adalah salah satu bencana yang amat besar*) malapetaka yang paling besar.

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ۝

36. نَذِيرًا (*Sebagai ancaman*) berkedudukan menjadi *hāl* dari lafaz *ihdā*, disebutkan karena mengingat di dalamnya terkandung makna azab — لِلْبَشَرِ (*bagi manusia*).

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ۝

37. لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ (*— Yaitu — bagi siapa di antara kalian*) lafaz ayat ini berkedudukan sebagai badal dari lafaz *al-basyar* — أَنْ يَتَقَدَّمَ (*yang berkehendak akan maju*) kepada kebaikan atau surga dengan beriman — أَوْ يَتَأَخَّرَ (*atau mundur*) menuju kepada perbuatan dosa, atau neraka dengan melakukan kekafiran.

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينٌ ۝

38. كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينٌ (*Tiap-tiap diri bertanggung jawab atas apa yang telah diperbuatnya*) dia tergadaikan, yaitu diazab di dalam neraka disebabkan amal perbuatannya sendiri.

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ۝

39. إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ (Kecuali golongan kanan) mereka adalah orang-orang yang beriman, mereka selamat dari siksa neraka, di mana mereka berada.

فِي جَدَّتِ يَتَسَاءَلُونَ ۝

40. فِي جَدَّتِ يَتَسَاءَلُونَ (Di dalam surga saling bertanya) di antara sesama mereka.

عَنِ الْجَرِيمِينَ ۝

41. عَنِ الْجَرِيمِينَ (Tentang orang-orang yang berdosa) tentang keadaan orang-orang yang berdosa, lalu mereka berkata kepada ahli neraka sesudah orang-orang yang bertauhid dikeluarkan darinya:

مَا سَأَلَكُمُ فِي سَعِيرٍ ۝

42. مَا سَأَلَكُمُ ("Apakah yang memasukkan kalian) yang menjerumuskan kalian — فِي سَعِيرٍ (ke dalam Saqar?)

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ۝

43. قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ (Mereka menjawab: "Kami dahulu tidak termasuk orang-orang yang mengerjakan salat).

وَلَمْ نَكُ نَطْعُمُ الْيَتَامَى ۝

44. وَلَمْ نَكُ نَطْعُمُ الْيَتَامَى (Dan Kami tidak — pula — memberi makan orang miskin).

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْكَاذِبِينَ ۝

45. وَكُنَّا نَخُوضُ (Dan adalah Kami tenggelam ke dalam pembicaraan) yang batil — مَعَ الْوَاضِينَ (bersama dengan orang-orang yang membicarakannya).

وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ

46. وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ (Dan adalah Kami mendustakan hari pembalasan) yakni hari berbangkit dan hari pembalasan.

حَتَّىٰ آتَيْنَا الْيَقِينَ

47. حَتَّىٰ آتَيْنَا الْيَقِينَ (Hingga datang kepada kami kematian") ajal kami.

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ

48. فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ (Maka tidak berguna lagi bagi mereka syafaat dari orang-orang yang memberi syafaat) baik dari kalangan malaikat, para nabi ataupun orang-orang saleh. Makna yang dimaksud ialah bahwa tiada syafaat bagi mereka.

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ

49. فَمَا لَهُمْ (Maka mengapa) berkedudukan menjadi muftada — لَهُمْ (mereka) menjadi khabar dari muftada, berta'alluq kepada lafaz yang tidak disebutkan yang damirnya dipindahkan kepadanya — عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ (berpaling dari peringatan?) lafaz *mu'ridina* menjadi hal atau kata keterangan keadaan dari damir *lahum*. Makna yang dimaksud, apakah gerangan sesuatu yang terjadi pada diri mereka sehingga mereka berpaling dari peringatan?

كَانَهُمْ حُمْرٌ مُّسْتَفْرِسُونَ



50. كَانَهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَفِرَّةٌ (Seakan-akan mereka itu keledai liar yang lari ter-  
kejut) keledai-keledai liar yang larat.

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ

51. فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ (Lari dari singa) lari sekencang-kencangnya karena  
menghindar dan menyelamatkan diri dari singa.

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مُّنشَرَةً

52. بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مُّنشَرَةً (Bahkan tiap-tiap orang dari  
mereka berkehendak supaya diberikan kepadanya lembaran-lembaran yang  
terbuka) dari Allah SWT. disebabkan mengikuti Nabi SAW. Sebagaimana  
yang telah mereka katakan: "Tidak sekali-kali kami beriman kepadamu sebe-  
lum kamu menurunkan kepada kami sebuah kitab yang kami baca".

كَلَّا بَلْ لَا يَمَاقُونَ الْآخِرَةَ

53. كَلَّا (Sekali-kali tidak) lafaz ini merupakan sanggahan terhadap apa  
yang mereka kehendaki itu. — بَلْ لَا يَمَاقُونَ الْآخِرَةَ (Sebenarnya mereka tidak  
takut kepada negeri akhirat) kepada azabnya.

كَلَّا إِنَّهُ تَذَكَّرٌ

54. كَلَّا (Ingatlah) kallā di sini menunjukkan makna istiftah atau kata  
pembukaan — إِنَّهُ (sesungguhnya dia itu) Al-Qur'an itu — تَذَكَّرٌ (adalah  
peringatan) nasihat dan pelajaran.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ

55. فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ (Maka barang siapa menghendaki, niscaya dia mengam-  
bil pelajaran darinya) niscaya dia membacanya, kemudian mengambil pelajaran  
darinya.

## وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَعْرِفَةِ ۞

56. وَمَا يَذْكُرُونَ (Dan mereka tidak akan mengambil pelajaran darinya) dapat dibaca *yażkurūna* dan *tażkurūna* — إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ (kecuali bila Allah menghendakinya. Dia adalah Tuhan Yang patut — kita — bertakwa kepada-Nya) Dia adalah Yang harus ditakwai — وَأَهْلُ الْمَعْرِفَةِ (dan berhak memberi ampun) umpamanya Dia memberikan ampunan-Nya kepada orang-orang yang bertakwa kepada-Nya.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-MUDDASSIR

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Asy-Syaikhain telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Jabir r.a. yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. telah bersabda: "Aku telah menyepi di dalam Gua Hira selama satu bulan. Setelah aku merasa cukup tinggal di dalamnya selama itu, lalu aku turun dan beristirahat di suatu lembah. Tiba-tiba ada suara yang memanggilku, tetapi aku tiada melihat seseorang pun. Lalu aku mengangkat muka ke langit, tiba-tiba aku melihat malaikat yang telah mendatangkiku di Gua Hira menampakkan dirinya. Lalu aku kembali ke rumah, dan langsung mengatakan, "Selimutilah aku". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

"Hai orang yang berselimut, bangunlah, lalu berilah peringatan!" (Q.S. 74 Al-Muddaṣṣir, 1-2)

Imam Ṭabrani telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang lemah melalui Ibnu Abbas r.a. Bahwasanya Al-Walid ibnul Mugirah mengundang orang-orang Quraisy untuk makan bersama di rumahnya. Maka setelah mereka selesai makan, Al-Walid berkata: "Bagaimanakah menurut pendapat kalian tentang lelaki itu (yakni Muhammad)?"

Sebagian di antara mereka mengatakan, bahwa dia adalah tukang sihir. Sebagian lainnya mengatakan bahwa dia bukan tukang sihir. Sebagian lagi mengatakan bahwa dia adalah tukang tenung. Sebagian yang lain lagi mengatakan bahwa dia bukan tukang tenung. Sebagian di antara mereka ada pula yang mengatakan bahwa dia adalah penyair. Sebagian yang lainnya lagi me-

ngatakan bahwa dia bukan penyair. Sebagian yang lainnya lagi ada yang mengatakan, bahwa Al-Qur'an yang dikatakannya itu adalah sihir yang ia pelajari sebelumnya.

Akhirnya berita tersebut sampai juga kepada Nabi SAW. Maka Nabi SAW. menjadi sedih karenanya, lalu ia menyelimuti seluruh tubuhnya. Maka pada saat itulah Allah menurunkan firman-Nya:

*"Hai orang yang berselimut, bangunlah, lalu berilah peringatan!"* (Q.S. 74 Al-Muddaṣṣir, 1-2)

sampai dengan firman-Nya:

*"Dan untuk (memenuhi perintah) Tuhanmu, bersabarlah".* (Q.S. 74 Al-Muddaṣṣir, 7)

Imam Hakim di dalam kitab *sahih*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a., bahwasanya pada suatu hari Al-Walid ibnul Mugirah datang kepada Nabi SAW., lalu Nabi SAW. membacakan kepadanya Al-Qur'an. Seolah-olah Al-Walid luluh hatinya mendengar bacaannya itu. Hal ini terdengar oleh Abu Jahal, maka dengan segera Abu Jahal mendatangi Al-Walid dan langsung berkata kepadanya: "Hai paman, sesungguhnya kaummu bermaksud menghimpun harta atau dana untuk kamu berikan kepada Muhammad, dan sesungguhnya kamu telah mendatangi Muhammad untuk menawarkannya". Al-Walid menjawab: "Sesungguhnya orang-orang Quraisy telah mengetahui bahwa aku adalah orang yang paling banyak hartanya di antara mereka". Abu Jahal berkata: "Kalau begitu, maka katakanlah sehubungan dengan Muhammad ini, suatu perkataan yang sampai kepada kaummu bahwasanya kamu benar-benar ingkar kepadanya dan bahwa kamu benci kepadanya".

Al-Walid menjawab: "Apakah yang harus kukatakan? Demi Allah, tiada seorang pun di antara kalian yang lebih mengetahui tentang syair selain aku, tidak tentang rajaznya dan tidak tentang qasidahnya selain dari aku, tidak pula tentang syair-syair jin. Demi Allah, apa yang telah dikatakannya itu tiada sedikit pun kemiripannya dengan hal-hal tersebut. Demi Allah, sesungguhnya di dalam perkataannya itu benar-benar terkandung keindahan yang memukau; dan sesungguhnya apa yang dikatakannya itu bercahaya pada bagian atasnya, dan bagian bawahnya sangat cemerlang. Sesungguhnya apa yang dikatakannya itu (yakni Al-Qur'an) benar-benar tinggi dan tiada sesuatu pun yang lebih tinggi daripadanya, dan sesungguhnya apa yang dikatakannya itu benar-benar dapat menghancurkan apa-apa yang ada di bawahnya."

Abu Jahal mengatakan, "Kaummu pasti tidak akan senang kepadamu sebelum kamu mengatakan hal-hal yang dibuat-buat mengenai dia". Al-Walid berkata: "Kalau begitu, biarkanlah aku berpikir barang sejenak". Setelah ia berpikir, lalu berkata: "Ya, Al-Qur'an ini adalah sihir yang ia pelajari dari orang lain". Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Biarkanlah Aku bertindak terhadap orang yang Aku telah menciptakannya sendirian".* (Q.S. 74 Al-Muddaṣṣir, 11)

Sanad hadis ini berpredikat sahih, dengan syarat Imam Bukhari, artinya disebutkan di dalam kitab sahihnya.

Imam Ibnu Jarir dan Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula hadis yang serupa, hanya hadis yang diriwayatkannya ini melalui jalur-jalur periwayatan yang lain.

Imam Ibnu Abu Hatim dan Imam Baihaqi —di dalam kitab *Al-ba's*-nya— telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Al-Barra, bahwasanya ada sego- longan orang-orang Yahudi bertanya kepada seseorang di antara sahabat Nabi SAW. tentang juru kunci neraka Jahannam. Lalu sahabat yang ditanya itu melaporkan hal tersebut kepada Nabi SAW. Maka pada saat itu juga turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Di atasnya ada sembilan belas (malaikat penjaga)".* (Q.S. 74 Al-Muddašsir, 30)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula hadis lainnya melalui Ibnu Ishaq yang telah menceritakan bahwa pada suatu hari Abu Jahal berkata: "Hai kaum Quraisy, Muhammad menduga bahwa tentara Allah yang akan meng- azab kalian di neraka berjumlah sembilan belas malaikat. Sedangkan kalian adalah manusia yang jauh lebih banyak jumlahnya, maka apakah mampu seratus orang laki-laki di antara kalian melawan satu malaikat di antara malai- kat-malaikat penjaga neraka yang sembilan belas itu?" Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan tiada Kami jadikan penjaga neraka itu melainkan malaikat ..."* (Q.S. 74 Al-Muddašsir, 31)

Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula hadis yang serupa, hanya kali ini ia mengetengahkannya melalui Qatadah yang telah menceritakan bahwa telah diceritakan kepada kami; selanjutnya Qatadah menuturkan hadis yang sama.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkannya pula melalui As-Saddi yang telah menceritakan bahwa setelah ayat ini diturunkan, yakni firman-Nya:

*"Di atasnya ada sembilan belas (malaikat penjaga)".* (Q.S. 74 Al-Muddašsir, 30)

Maka seseorang lelaki dari kalangan kaum Quraisy yang dikenal dengan ju- lukan Abul Asyadd (si perkasa) mengatakan: "Hai kaum Quraisy, janganlah sekali-kali kalian merasa ngeri menghadapi sembilan belas malaikat itu. Aku akan membela kalian dengan tangan kananku ini untuk menghadapi sepuluh malaikat, dan tangan kiriku ini untuk menghadapi sembilan malaikat lain- nya". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan tiada Kami jadikan penjaga neraka itu melainkan malaikat ..."* (Q.S. 74 Al-Muddašsir, 31)

Imam Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui As-Saddi yang telah menceritakan bahwa orang-orang kafir telah mengatakan: "Sean- dainya Muhammad ini benar ucapannya, maka hendaknyalah dia menda-

tangkan lembaran yang ditempelkan pada tiap-tiap orang di antara kami, di dalamnya tertulis kebebasan dan aman dari siksa neraka". Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Bahkan tiap-tiap orang dari mereka berkehendak supaya diberikan kepadanya lembaran-lembaran yang terbuka". (Q.S. 74 Al-Muddaššir, 52)*

---

## 75. SURAT AL-QIYĀMAH (HARI KIAMAT)

Makkiyyah, 40 ayat  
Turun sesudah surat Al-Qāri'ah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ ۝

1. لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ (Aku bersumpah dengan hari kiamat) huruf *lā* di sini adalah huruf zaidah.

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ۝

2. وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ (Dan Aku bersumpah dengan jiwa yang amat menyesali) dirinya sendiri, sekalipun ia berupaya sekuat tenaga di dalam kebajikan. Jawab qasam tidak disebutkan. Lengkapnya, Aku bersumpah dengan nama hari kiamat dan dengan nama jiwa yang banyak mencela, bahwa niscaya jiwa itu pasti akan dibangkitkan. Pengertian jawab ini ditunjukkan oleh firman selanjutnya, yaitu:

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعَهُ عَظَامَهُ ۝

3. أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعَهُ عَظَامَهُ (Apakah manusia mengira) yakni orang kafir — أَنْ (bahwa Kami tidak akan mengumpulkan kembali tulang belulanganya) untuk dibangkitkan menjadi hidup kembali.

بَلَىٰ قَادِرِينَ عَلَىٰ أَنْ نَسُوبَهُنَّ ۝

4. بَلَىٰ (Bukan demikian) Kami akan mengumpulkannya kembali قَادِرِينَ (Kami kuasa) di samping mengumpulkan kembali tulang-tulanganya itu

عَلَىٰ أَنْ تُسَوِّيَ بَنَانَهُ (*menyusun kembali jari-jemarinya dengan sempurna*) artinya Kami dapat mengembalikan tulang jari-jemari itu, sekalipun bentuknya kecil, maka terlebih lagi tulang-tulang lainnya yang lebih besar daripadanya.

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرْ أَمَامَهُ

5. بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرْ (*Bahkan manusia itu hendak membuat maksiat terus-menerus*) huruf lam yang ada pada lafaz *liyafjura* adalah zaidah, sedangkan lafaz *yafjuru* dinasabkan oleh an yang diperkirakan keberadaannya. Yakni dia selalu berbuat dusta — أَمَامَهُ (*di dalam menghadapinya*) di dalam menghadapi hari kiamat. Pengertian ini ditunjukkan oleh firman selanjutnya, yaitu:

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

6. يَسْأَلُ أَيَّانَ (*Ia bertanya: "Bilakah* Kapan — يَوْمَ الْقِيَامَةِ (*hari kiamat itu?"*) pertanyaannya itu mengandung nada mengejek dan mendustakannya.

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ

7. فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ (*Maka apabila mata terbelalak*) dapat dibaca *bariqa* dan *baraqa*, artinya kaget dan bimbang setelah ia melihat apa yang dahulu selalu ia dustakan.

وَحَسَفَ الْقَمَرُ

8. وَحَسَفَ الْقَمَرُ (*Dan apabila bulan telah hilang cahayanya*) yakni menjadi gelap dan lenyap sinarnya.

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ

9. وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ (*Dan matahari dan bulan dikumpulkan*) maka kedua-duanya terbit dari arah barat, atau kedua-duanya telah hilang sinarnya; yang demikian itu terjadi pada hari kiamat.

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُغُ

10. يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْزُ (Pada hari itu manusia berkata: "Ke mana tempat lari?").

كَلَّا لَا وَزَرَ ⑥

11. كَلَّا (Sekali-kali tidak) lafaz ini menunjukkan kata tolakan terhadap pencarian jalan lari. — لَا وَزَرَ (Tidak ada tempat berlindung) tidak ada tempat mengungsi yang dapat dijadikan perlindungan baginya.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ⑥

12. إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ (Hanya kepada Tuhanmu sajalah pada hari itu tempat kembali) bagi semua makhluk, lalu mereka dihisab dan menerima pembalasan.

يُنَبِّئُ الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ⑥

13. يُنَبِّئُ الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ (Pada hari itu diberitakan kepada manusia apa yang telah dikerjakannya dan apa yang dilalaikannya) yaitu diberitakan kepadanya semua amal perbuatannya dari awal hingga akhir.

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بِصِيرَةٌ ⑥

14. بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بِصِيرَةٌ (Bahkan manusia itu menjadi saksi atas dirinya sendiri) yakni semua anggota tubuhnya memberikan kesaksian terhadap semua amal perbuatannya, sehingga ia tidak dapat mengingkarinya lagi. Huruf ha yang ada pada lafaz *baṣīrah* menunjukkan makna *mubalaghah*.

وَلَوْ أَنفَىٰ مَعَاذِيرُهُ ⑥

15. وَلَوْ أَنفَىٰ مَعَاذِيرُهُ (Meskipun dia mengemukakan alasan-alasannya) lafaz *ma'āzīr* bentuk jamak dari lafaz *ma'zīrah*, tetapi tidak menurut cara yang beraturan. Makna ayat, seandainya dia mengemukakan semua alasannya, niscaya alasan-alasannya itu tidak akan diterima. Allah berfirman kepada Nabi-Nya:



لَا تُحْرَفُوا بِهِ لِسَانَكُمْ لِتَعْجَلُ بِهِ

16. لَا تُحْرَفُوا بِهِ (*Janganlah kamu gerakkan untuk membacanya*) membaca Al-Qur'an, sebelum Malaikat Jibril selesai darinya — لِسَانَكُمْ لِتَعْجَلُ بِهِ (*lisanmu karena hendak cepat-cepat menguasainya*) karena kamu merasa khawatir bacaannya tidak dikuasai olehmu.

إِنْ عَلَيْنَا جَمْعُهُ وَقُرْآنُهُ

17. إِنْ عَلَيْنَا جَمْعُهُ (*Sesungguhnya atas tanggungan Kamilah mengumpulkannya*) di dadamu, maksudnya membuat kamu dapat menghafalnya — وَقُرْآنُهُ (*dan bacaannya*) yakni membuatmu pandai membacanya; atau membuat mudah dibaca olehmu.

فَإِذَا قُرِئَهُ وَإِنَّمَا قُرْآنُهُ

18. وَإِذَا قُرِئَهُ (*Apabila Kami telah selesai membacakannya*) kepada kamu melalui bacaan Malaikat Jibril — وَإِنَّمَا قُرْآنُهُ (*maka ikutilah bacaannya itu*) artinya dengarlah dengan saksama bacaan Jibril kepadamu terlebih dahulu. Sesungguhnya Nabi SAW. setelah itu mendengarkannya terlebih dahulu dengan saksama, kemudian membacanya.

ثُمَّ إِنْ عَلَيْنَا بَيَانُهُ

19. ثُمَّ إِنْ عَلَيْنَا بَيَانُهُ (*Kemudian sesungguhnya atas tanggungan Kamilah penjelasannya*) dengan memberikan pemahaman mengenaiinya kepadamu. Kaitan atau hubungan korelasi antara ayat ini dengan ayat-ayat sebelumnya ialah bahwasanya ayat-ayat sebelumnya itu mengandung makna berpaling dari ayat-ayat Allah. Sedangkan pada ayat ini terkandung pengertian bersegera menguasai ayat-ayat Allah dengan cara menghafalnya.

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ

20. **كَلَّا** (*Sekali-kali jangan*) lafaz *kallā* menunjukkan makna istiftah, yakni ingatlah — **بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ** (*sebenarnya kalian mencintai kehidupan dunia*) dapat dibaca *tuhibbūna* dan *yuhibbūna*, kalau dibaca *yuhibbūna* artinya mereka mencintai kehidupan dunia.

**وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ**

21. **وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ** (*Dan meninggalkan kehidupan akhirat*) karena itu mereka tidak beramal untuk menyambut hari akhirat.

**وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاصِرَةٌ**

22. **وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاصِرَةٌ** (*Wajah-wajah pada hari itu*) pada hari kiamat — **نَّاصِرَةٌ** (*ada yang berseri-seri*) tampak cerah dan bercahaya.

**إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ**

23. **إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ** (*Kepada Tuhannyalah mereka melihat*) mereka akan melihat Allah SWT. di akhirat.

**وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ**

24. **وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ** (*Dan wajah-wajah pada hari itu ada yang muram*) tampak gelap dan sangat muram.

**تَكْظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ**

25. **تَكْظُنُّ** (*Mereka yakin*) merasa yakin — **أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ** (*bahwa akan ditimpakan kepadanya malapetaka yang amat dahsyat*) bencana yang sangat besar, yang dapat meremukkan tulang-tulang punggung.

**كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ**

26. **كَلَّا** (*Sekali-kali jangan*) bermakna *alā*, yakni ingatlah. — **إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ** (*Apabila telah sampai*) napas — **التَّرَاقِيَ** (*pada tenggorokan*) atau kerongkongan.

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ

27. وَقِيلَ (Dan dikatakan:) kepadanya oleh yang ada di sekitarnya مَنْ رَاقٍ ("Siapakah yang dapat mengobati?") hingga sembuh.

وَوَطَّنَ إِنَّهُ الْفِرَاقُ

28. وَوَطَّنَ (Dan dia yakin) yakni orang yang napasnya telah sampai di tenggorokan itu merasa yakin akan hal tersebut — إِنَّهُ الْفِرَاقُ (bahwa sesungguhnya itulah waktu perpisahan) yaitu meninggalkan dunia.

وَالتَّكَّتِ السَّائِيَّ بِالسَّائِيَّ

29. وَالتَّكَّتِ السَّائِيَّ بِالسَّائِيَّ (Dan bertaut betis dengan betis) betis kanan dan betis kirinya bertaut ketika ia mati. Atau makna yang dimaksud ialah saling bertaut antara sakit berpisah dengan dunia dan sakit menghadapi akhirat di dalam dirinya.

إِلَى رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ

30. إِلَى رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ (Kepada Tuhanmulah pada hari itu mereka dihalau) atau kepada-Nyalah mereka digiring; hal ini menunjukkan tentang adanya amil dalam lafaz *izā*. Lengkapnya, apabila nyawa telah sampai di tenggorokan, maka ia akan dihalau menuju kepada keputusan Tuhannya.

فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّى

31. فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّى (Dan ia tidak mau membenarkan) yaitu manusia — (dan tidak mau mengerjakan salat) ia tidak mau mempercayai rasul dan tidak mau pula mendirikan salat.

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى

32. وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى (Tetapi ia mendustakan) Al-Qur'an — (dan berpaling) dari iman.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ بِهَيْمَلٍ ۖ

33. ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ بِهَيْمَلٍ ۖ (Kemudian ia pergi kepada ahlinya dengan berlagak) dengan langkah-langkah yang sombong.

أَوَّلَىٰ لَكَ قَاوِلٍ ۚ

34. أَوَّلَىٰ لَكَ (Kecelakaanlah bagimu) di dalam ungkapan kalimat ini terkandung iltifat dari gaibah, kalimat ini adalah isim fi'il, sedangkan huruf lamnya menunjukkan makna tabyin, artinya dia menyerahkan kepadamu apa-apa yang tidak kamu sukai — قَاوِلٍ (maka kecelakaanlah bagimu) yakni dia lebih utama untuk diprioritaskan olehmu.

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ قَاوِلٍ ۚ

35. ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ قَاوِلٍ ۚ (Kemudian kecelakaanlah bagimu dan kecelakaanlah bagimu) mengukuhkan makna ayat di atas.

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ۚ

36. أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ (Apakah manusia mengira) menduga — أَنْ يُتْرَكَ (bahwa ia akan dibiarkan begitu saja) tanpa dibebani dengan syariat-syariat; janganlah ia menduga seperti itu.

أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُنثَىٰ ۖ

37. أَلَمْ يَكُ (Bukankah dia dahulu) sebelum itu — نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُنثَىٰ ۖ (setetes mani yang ditumpahkan) ke dalam rahim; lafaz yumnā dapat pula dibaca tumnā.

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ۖ

38. **ثُمَّ كَانَ** (Kemudian adalah) mani itu — **عَلَقَةً فَخَلَقَ** (menjadi segumpal darah, lalu Allah menciptakannya) dari air mani itu menjadi manusia **فَسَوَّاهُ** (dan menyempurnakannya) melengkapinya dengan anggota-anggota tubuh yang diperlukannya.

**فَجَعَلَ مِنْهُ الرُّؤُوسَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ۝**

39. **فَجَعَلَ مِنْهُ** (Lalu Allah menjadikan darinya) dari air mani yang telah menjadi segumpal darah, segumpal daging — **الرُّؤُوسَ** (sepasang) dua jenis **الذَّكَرَ وَالْأُنثَى** (laki-laki dan perempuan) terkadang menjadi satu dan terkadang tersendiri.

**الَّذِينَ ذَلِكَ بِقَدْرِ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَى ۝**

40. **الَّذِينَ ذَلِكَ** (Bukankah yang berbuat demikian) yang mengerjakan kesemuanya itu — **بِقَدْرِ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَى** (berkuasa pula menghidupkan orang mati?) Nabi SAW. menjawab: "Tentu saja dapat".

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-QIYĀMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Imam Bukhari telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. apabila turun kepadanya wahyu, ia langsung menggerakkan lisannya dengan maksud untuk menghafalkannya. Maka Allah SWT. segera menurunkan firman-Nya:

"Janganlah kamu gerakkan lisanmu untuk (membaca) Al-Qur'an karena hendak cepat-cepat menguasainya". (Q.S. 75 Al-Qiyamah, 16)

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Al-'Aufi yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a.

Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan bahwa setelah ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"Di atasnya ada sembilan belas (malaikat penjaga)". (Q.S. 74 Al-Muddasir, 30)*

Maka Abu Jahal berkata kepada orang-orang Quraisy: "Semoga ibu kalian kehilangan kalian (yakni celakalah kalian), Ibnu Abu Kabsyah (Nabi Muhammad SAW.) telah memberitakan kepada kalian bahwa penjaga-penjaga neraka Jahannam itu ada sembilan belas malaikat. Sedangkan kalian telah terkenal sebagai orang-orang yang kuat, maka apakah tiap-tiap sepuluh orang di antara kalian tidak mampu untuk melawan satu malaikat di antara malaikat-malaikat penjaga neraka Jahannam itu?"

Maka Allah menurunkan wahyu kepada Rasulullah SAW. supaya mendatangi Abu Jahal, lalu mengatakan kepadanya ayat berikut ini, yaitu firman-Nya:

*Kecelakaanlah bagimu (hai orang kafir) dan kecelakaanlah bagimu, kemudian kecelakaanlah bagimu (hai orang kafir) dan kecelakaanlah bagimu. (Q.S. 74 Al-Qiyamah, 34-35)*

Imam Nasai telah mengetengahkan hadis yang sama melalui Said ibnu Jubair, bahwasanya ia telah tertanya kepada Ibnu Abbas r.a. sehubungan dengan firman-Nya yang artinya:

*Kecelakaanlah bagimu (hai orang kafir) dan kecelakaanlah bagimu. (Q.S. 75 Al-Qiyamah, 34)*

"Apakah ini adalah perkataan Rasulullah SAW. sendiri yang keluar dari hatinya, atautkah memang diperintahkan oleh Allah untuk mengatakannya?" Ibnu Abbas r.a. menjawab: "Tidak, bahkan dia mengatakannya sendiri dari dalam hatinya, kemudian Allah SWT. menurunkannya melalui wahyu-Nya".

---

## 76. SURAT AL-INSĀN (MANUSIA)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 31 ayat  
Turun sesudah Surat Ar-Rahmān

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّكُونًا

1. هَلْ (Bukankah) artinya sesungguhnya — أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ (telah datang atas manusia) Nabi Adam — حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ (satu waktu dari masa) empat puluh tahun — لَمْ يَكُنْ (sedangkan dia belum merupakan) ketika itu شَيْئًا مَّكُونًا (sesuatu yang dapat disebut) maksudnya Nabi Adam selama empat puluh tahun masih tetap berbentuk tanah dan bukan berarti apa-apa. Atau bila yang dimaksud dengan manusia adalah jenis manusia selain dia, maka yang dimaksud dengan lafaz *Al-Hin* atau masa ialah masa mengandung, jadi bukan empat puluh tahun.

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا

2. إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ (Sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia) artinya jenis manusia — مِنْ نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ (dari setetes mani yang bercampur) yang bercampur dengan indung telur, yaitu air mani laki-laki bercampur menjadi satu dengan air mani perempuan — نَّبْتَلِيهِ (yang Kami hendak mengujinya) dengan membebaskan kewajiban-kewajiban kepadanya; jumlah ayat ini merupakan jumlah Isti-naf yakni kalimat permulaan; atau dianggap sebagai Hal dari lafaz yang diperkirakan. Yaitu Kami bermaksud hendak mengujinya ketika Kami mempersiapkan kejadiannya — فَجَعَلْنَاهُ (karena itu Kami jadikan dia) Kami menjadikan dia dapat — سَمِيعًا بَصِيرًا (mendengar dan melihat).

### إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ۝

3. إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ (Sesungguhnya Kami telah menunjukinya jalan petunjuk) maksudnya Kami telah menjelaskan kepadanya jalan hidayah dengan mengutus rasul-rasul kepada manusia — إِمَّا شَاكِرًا (ada yang bersyukur) yaitu menjadi orang mu'min — وَإِمَّا كَفُورًا (dan ada pula yang kafir) kedua lafaz ini, yakni *Syākiran* dan *Kafuran* merupakan Hal dari Maful; yakni Kami telah menjelaskan jalan hidayah kepadanya, baik sewaktu ia dalam keadaan bersyukur ataupun sewaktu ia kafir sesuai dengan kepastian Kami. Lafaz *Immā* di sini menunjukkan rincian tentang keadaan.

### إِنَّا عَتَدْنَا لِكُفْرِهِمْ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا ۝

4. إِنَّا عَتَدْنَا (Sesungguhnya Kami menyediakan) telah mempersiapkan لِكُفْرِهِمْ سَلَاسِلًا (bagi orang-orang kafir rantai) untuk menyeret mereka ke dalam neraka — وَأَغْلَالًا (dan belunggu-belunggu) pada leher mereka dan rantai itu diikatkan kepadanya — وَسَعِيرًا (serta neraka Sair) yaitu neraka yang apinya menyala-nyala dengan besarnya, tempat mereka diazab.

### إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ۝

5. إِنَّ الْأَبْرَارَ (Sesungguhnya orang-orang yang berbuat kebajikan) lafaz *Al Abrār* bentuk jamak dari lafaz *Barrun* atau *Bārūn*, artinya orang-orang yang taat — يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ (mereka minum dari gelas) atau tempat minum, yang berisikan khamar. maksudnya, mereka meminum khamar. Hal ini diungkapkan dengan memakai nama alat peminumnya. Huruf Min bermakna Tab'dih كَافُورًا (yang campurannya) yakni khamar itu dicampur dengan — كَافُورًا (*kafir*).

### عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ۝

6. عَيْنًا (Yaitu mata air) menjadi Badal dari lafaz *Kāfir* artinya mata air itu berbau *kāfir* — يَشْرَبُ بِهَا (yang meminum daripadanya) dari mata air itu



يُؤْتُونَهَا نَقِيرًا (hamba-hamba Allah) yakni kekasih-kekasih-Nya — عِبَادَ اللَّهِ (yang mereka dapat mengalirkannya dengan sebaik-baiknya) mereka dapat mengalirkan air dari telaga itu menurut kehendaknya dari tempat-tempat tinggal mereka.

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا

7. يُوفُونَ بِالنَّذْرِ (Mereka menunaikan nadzar) untuk taat kepada Allah وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا (dan takut akan suatu hari yang azabnya merata di mana-mana) menyebar di semua tempat.

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا

8. وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ (Dan mereka memberikan makanan yang disukainya) atau yang digemarinya — مِسْكِينًا (kepada orang miskin) atau orang fakir — وَيَتِيمًا (anak yatim) anak yang ayahnya sudah tiada — وَأَسِيرًا (dan orang yang ditawan) orang yang ditahan karena membela perkara yang hak.

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكْرًا

9. إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ (Sesungguhnya kami memberi makanan kepada kalian hanyalah demi karena Allah) demi untuk mengharapkan pahala-Nya لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكْرًا (kami tidak menghendaki balasan dari kalian dan tidak pula ucapan terima kasih) berterima kasih atas pemberian makanan itu. Apakah mereka benar-benar mengucapkan demikian; ataukah hal itu telah diketahui oleh Allah SWT. kemudian Allah memuji mereka. Sesungguhnya dengan masalah ini ada dua pendapat.

إِنَّا خَافُوا مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا

10. إِنَّا خَافُوا مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا (Sesungguhnya kami takut kepada Tuhan kami akan suatu hari yang penuh dengan kemasaman) yaitu muka-muka pada saat

itu bermuram durja dan tidak enak dipandang karena kepahitannya قَطْرِيًّا (*lagi penuh dengan kesulitan*) yakni hari itu penuh dengan penderitaan yang sangat parah.

فَوْقَهُمْ اللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّهْمُ نَضْرَةً وَسُرُورًا ۖ

11. فَوْقَهُمْ اللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّهْمُ (*Maka Allah memelihara mereka dari kesusahan hari itu, dan memberikan kepada mereka*) atau menghadiahkan kepada mereka — نَضْرَةً (*kejernihan*) yaitu keindahan dan kecemerlangan pada wajah-wajah mereka — وَسُرُورًا (*dan kegembiraan hati*).

وَجَزَاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ۖ

12. وَجَزَاهُمْ بِمَا صَبَرُوا (*Dan Dia memberi balasan kepada mereka karena kesabaran mereka*) disebabkan kesabaran mereka dari perbuatan maksiat — جَنَّةً (*surga*) yang mereka dimasukkan ke dalamnya — وَحَرِيرًا (*dan sutera*) yang menjadi pakaian mereka.

مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَآئِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ۖ

13. مُتَّكِنِينَ (*Seraya bersandarkan*) menjadi hāl atau kata keterangan keadaan dari isim yang dirafa'kan oleh lafaz *udkhiṭūha*. lafaz *udkhiṭūhā* ini keberadaannya diperkirakan — فِيهَا عَلَى الْأَرَآئِكِ (*di dalamnya di atas dipandipan*) atau ranjang-ranjang yang empuk — لَا يَرَوْنَ (*mereka tidak melihat*) tidak menemukan; menjadi hāl yang kedua — فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا (*di dalamnya matahari dan tidak pula dingin yang bersangatan*) maksudnya di dalam surga mereka tidak merasakan panasnya matahari yang menyengat, dan tidak pula dingin yang mencekam. Tetapi menurut suatu pendapat, lafaz *zamharīran* ini artinya bulan. Maksudnya, surga tetap terang-benderang sekalipun tanpa matahari dan bulan.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلَّتْ قُطُوفُهَا تَدْبِيرًا ۖ

14. وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ (*Dan dekatlah*) di'ataskan secara mahall kepada lafaz *yarauna* (*di atas mereka*) maksudnya di antara mereka — ظِلْمَاهَا (*naungannya*) yaitu naungan pohon-pohon surga — وَذُلِّكَتْ فُطُوفُهَا تَذْلِيلًا (*dan buahnya dimudahkan memetikinya semudah-mudahnya*) artinya buah-buahannya didekatkan sehingga dapat dipetik, baik oleh orang yang berdiri, atau orang yang duduk, bahkan orang yang sedang berbaring sekalipun.

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِآيَاتٍ مِنْ فَضَّةٍ وَأَنُوبٍ كَأَنَّ قَوَارِيرًا

15. وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ (*Dan diedarkan kepada mereka*) di dalam surga itu بِآيَاتٍ مِنْ فَضَّةٍ وَأَنُوبٍ (*bejana-bejana dari perak dan piala-piala*) atau gelas-gelas yang tanpa pengikat — كَأَنَّ قَوَارِيرًا (*yang bening laksana kaca*).

قَوَارِيرًا مِنْ فَضَّةٍ قَدَرُوهَا تَقْدِيرًا

16. قَوَارِيرًا مِنْ فَضَّةٍ (*Yaitu kaca-kaca dari perak*) gelas-gelas dan piala-piala itu terbuat dari perak yang bagian dalamnya dapat dilihat dari luar, sehingga tampak bening sebening kaca — قَدَرُوهَا (*yang telah diukur mereka*) yakni oleh pelayan-pelayan yang mengedarkannya — تَقْدِيرًا (*dengan sebaik-baiknya*) sesuai dengan kecukupan minum orang-orang yang meminumnya, tidak lebih dan tidak pula kurang; cara minum yang demikian itu merupakan cara minum yang paling nikmat.

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا

17. وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا (*Di dalam surga itu mereka diberi minum segelas*) khamr — كَانَ مِزَاجُهَا (*yang campurannya*) atau sesuatu yang dicampurkan ke dalam minuman itu — زَنْجَبِيلًا (*adalah jahe*).

عَيْنًا فِيهَا تُسْقَى سَلْسَبِيلًا

18. عَيْنًا فِيهَا (*Yaitu dari mata air*) menjadi badal dari lafaz *zanjabīlā* تُسْقَى سَلْسَبِيلًا (*yang dinamakan salsabil*) yaitu air telaga itu rasanya seperti ja-

he yang sangat disukai oleh orang-orang Arab, dan minuman ini sangat mudah diteguk.

وَيُطَوِّفُ عَلَيْهِمْ وَلَدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ۞

19. وَيُطَوِّفُ عَلَيْهِمْ وَلَدَانٌ مُّخَلَّدُونَ (Dan mereka dikelilingi oleh pelayan-pelayan muda yang tetap muda) mereka sama sekali tidak akan menjadi tua. — إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ (Apabila kamu melihat mereka, kamu akan mengira mereka) karena penampilan mereka yang indah dan jumlah mereka yang menyebar dengan sangat banyaknya — لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا (mutiara yang bertaburan) dari untaianya atau dari tempat asalnya, yang demikian itu lebih indah dibandingkan berada di tempat lain.

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ۞

20. وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ (Dan apabila kamu melihat di sana) maksudnya kamu diizinkan untuk melihat surga — رَأَيْتَ (niscaya kamu akan melihat) menjadi jawab syarat dari إِذَا — نَعِيمًا (berbagai macam kenikmatan) yang tak dapat digambarkan — وَمُلْكًا كَبِيرًا (dan kerajaan yang besar) yang luas dan tak terbatas.

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُّوْا سَاوِرٍ مِّن فِضَّةٍ وَسَقَمَهُمْ رُبَّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ۞

21. عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ (Pakaian luar mereka) dinaşabkan karena menjadi zaraf, dan menjadi khabar dari muftada sesudahnya. Menurut qiraat lain dibaca *aliyhim* karena dianggap menjadi muftada, sedangkan lafaz sesudahnya menjadi khabarnya, dan damir muttaşilnya kembali kepada ma'tuf 'alaih سُنْدُسٍ (dari sutera halus) terbuat darinya — خُضْرٌ (yang hijau) dibaca rafa', yakni *khudrun* — وَإِسْتَبْرَقٌ (dan sutera tebal) dibaca *jar*, yakni *istabraqin*, artinya sutera yang tebal. Yaitu pakaian bagian luar mereka terbuat dari sutera halus, sedangkan bagian dalamnya terbuat dari sutera tebal. Menurut suatu qiraat dibaca *khudrin waistabraqun*; menurut qiraat lainnya dibaca *khudrun waistabraqun*; dan menurut suatu qiraat lain lagi dibaca *khud-*

rin waistabraqin — **وَحُلُوا أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ** (dan mereka diberi perhiasan dari gelang-gelang perak) tetapi pada ayat lainnya disebutkan terbuat dari emas; hal ini menunjukkan bahwa mereka diberi perhiasan yang terbuat dari emas dan perak secara berbarengan, tetapi terpisah-pisah — **وَسَقَهُمُ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا** (dan Tuhan mereka memberikan kepada mereka minuman yang bersih) atau sangat bersih, berbeda dengan keadaan khamr di dunia.

**إِنْ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيَكُمْ مَشْكُورًا**

22. **إِنْ هَذَا** (Sesungguhnya ini) yakni kenikmatan ini — **كَانَ لَكُمْ جَزَاءً** (adalah balasan untuk kalian, dan usaha kalian adalah di-syukuri).

**إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا**

23. **إِنَّا نَحْنُ** (Sesungguhnya Kami) lafaz *nahnu* berfungsi mengukuhkan makna isimnya *inna*, atau dianggap sebagai damir faṣal — **نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ** (telah menurunkan Al-Qur'an kepadamu dengan berangsur-angsur) ayat ini menjadi khabar dari *innā*, yakni Kami menurunkannya secara berangsur-angsur, tidak sekaligus.

**فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَطِعْ مَنَّمْ إِنَّمَا آوْكَفُورًا**

24. **فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ** (Maka bersabarlah kamu untuk melaksanakan ketetapan Tuhanmu) yang dibebankan kepadamu, yaitu menyampaikan risalah-Nya — **وَلَا تَطِعْ مَنَّمْ** (dan janganlah kamu ikuti, di antara mereka) yakni orang-orang kafir — **إِنَّمَا آوْكَفُورًا** (orang yang berdosa dan orang yang kafir) yang dimaksud adalah Atabah ibnu Rabi'ah dan Al-Walid ibnul Mugirah, kedua-duanya telah berkata kepada Nabi SAW.: "Kembalilah kamu dari perkara ini — dari agama Islam —". Dan dapat pula diartikan setiap orang yang berdosa dan setiap orang yang kafir; makna yang dimaksud ialah, janganlah kamu mengikuti ajakan dan seruan kedua jenis orang tersebut dalam keadaan

bagaimana pun, yang seruanya itu mengajakmu kepada perbuatan dosa atau kekafiran.

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

25. وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ (Dan sebutlah nama Tuhanmu) di dalam salatmu بُكْرَةً وَأَصِيلًا (pada waktu pagi dan petang) yakni dalam salat Subuh, Lohor, dan Asar.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَمِعْهُ كَيْلًا طَوِيلًا

26. وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ (Dan pada sebagian dari malam, maka sujudlah kamu kepada-Nya) artinya dirikanlah salat Magrib dan Isya — وَسَمِعْهُ كَيْلًا طَوِيلًا (dan bertasbihlah kepada-Nya pada bagian yang panjang di malam hari) lakukanlah salat sunat di malam hari, sebagaimana keterangan yang telah kami sebutkan, yaitu sepertiganya atau separonya atau dua pertiganya.

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذُرُّونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا

27. إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ (Sesungguhnya mereka menyukai kehidupan dunia) — وَيَذُرُّونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا (dan mereka tidak mempedulikan hari yang berat) yaitu hari yang penuh dengan penderitaan, yakni hari kiamat. Maksudnya, mereka tidak beramal untuk menyambut kedatangannya.

لَمَنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا بَدَلْنَا أَمْثَالَهُمْ تَبْدِيلًا

28. لَمَنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ (Kami telah menciptakan mereka dan menguatkan) menjadikan kuat — أَسْرَهُمْ (persendian tubuh mereka) yakni semua anggota tubuh mereka dan sendi-sendinya — وَإِذَا شِئْنَا بَدَلْنَا أَمْثَالَهُمْ (apabila Kami menghendaki, Kami sungguh-sungguh mengganti) Kami menjadikan — أَمْثَالَهُمْ (orang-orang yang serupa dengan mereka) dalam bentuknya sebagai pengganti mereka, umpamanya Kami membinasakan mereka terlebih dahulu — تَبْدِيلًا

(dengan sebenar-benarnya) lafaz ayat ini berfungsi mengukuhkan makna yang terdapat dalam lafaz *baddalnā*. Lafaz *izā* berkedudukan sama dengan lafaz *in* seperti contoh lain, yaitu *in yasya yuzhibkum*, artinya: Seandainya Allah menghendaki, niscaya Dia membinasakan kalian. Demikian itu karena pengertian yang terkandung di dalam lafaz *izā* hanya khusus dipakai untuk sesuatu yang pasti akan terjadi, sedangkan di sini Allah SWT. tidak menghendaki hal tersebut.

إِنْ هَذَا تَذَكُّرٌ فَمِنْ شَاءِ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا

29. إِنْ هَذَا (Sesungguhnya ini) surat ini — تَذَكُّرٌ (adalah suatu peringatan) suatu nasihat dan pelajaran bagi makhluk — فَمِنْ شَاءِ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ (maka barang siapa menghendaki, niscaya dia mengambil jalan kepada Tuhannya) yakni jalan yang dapat menyampaikan dia kepada-Nya, yaitu melalui ketaatan.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا

30. وَمَا تَشَاءُونَ (Dan kalian tidak menghendaki) dapat dibaca *tasyā-ūna* dan *yasyā-ūna*, kalau dibaca *yasyā-ūna* artinya dan mereka tidak menghendaki untuk mengambil jalan kepada Tuhannya dengan mengerjakan ketaatan إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ (kecuali bila dikehendaki Allah) hal tersebut. — إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا (Sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui) tentang makhluk-Nya (lagi Mahabijaksana) di dalam perbuatan-Nya.

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

31. يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ (Dia memasukkan siapa yang dikehendaki-Nya ke dalam rahmat-Nya) yakni surga-Nya, mereka adalah orang-orang yang beriman. — وَالظَّالِمِينَ (Dan bagi orang-orang zalim) dinasabkan oleh fi'il atau kata kerja yang keberadaannya diperkirakan. Lengkapnya, Dia telah menyediakan bagi mereka. Pengertian ini disimpulkan dari firman berikutnya أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا (disediakan-Nya azab yang pedih) azab yang menyakitkan; mereka adalah orang-orang kafir.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-INSĀN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Ibnu Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Jarir, sehubungan dengan firman-Nya:

*"... dan orang yang ditawan". (Q.S. 76 Al-Insān, 8)*

Ibnu Jarir mengatakan, Nabi SAW. tidak pernah menawan orang-orang yang telah memeluk agama Islam. Akan tetapi, ayat ini diturunkan berkenaan dengan para tawanan yang terdiri atas orang-orang musyrik yang dahulu pernah menyiksa orang-orang yang beriman, kemudian turunlah ayat ini, dan bahwasanya Nabi SAW. selalu menganjurkan orang-orang mukmin supaya memperlakukan mereka dengan baik.

Imam Ibnu Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ikrimah yang telah menceritakan bahwa pada suatu hari Umar ibnul Khaṭṭab masuk ke dalam rumah Nabi SAW. yang pada saat itu sedang tidur di atas tikar yang terbuat dari pelepah daun kurma. Tikar itu benar-benar telah meninggalkan bekas pada lambung Nabi SAW. Keadaan ini membuat Umar r.a. menangis karenanya.

Lalu Nabi SAW. bertanya: "Apakah gerangan yang menyebabkan kamu menangis?" Umar r.a. menjawab: "Aku ingat tentang keadaan Kisra dan kerajaannya, Hurmuz dan kerajaannya; Raja Habsyah dengan kerajaannya, sedangkan engkau utusan Allah berada di atas tikar dari pelepah daun kurma".

Rasulullah SAW. menjawab: "Tidakkah kamu rela bahwasanya bagi mereka kehidupan dunia, sedangkan bagi kami kehidupan akhirat?" Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Dan apabila kamu melihat di sana (surga), niscaya kamu akan melihat berbagai macam kenikmatan dan kerajaan yang besar". (Q.S. 76 Al-Insān, 20)*

Abdur Razzaq, Ibnu Jarir, dan Ibnu Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Qatadah; dia telah mendengar suatu berita bahwa pada suatu hari Abu Jahal berkata: "Sungguh, jika aku melihat Muhammad sedang mengerjakan salat, benar-benar aku akan menginjak lehernya". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"dan janganlah kamu ikuti orang-orang yang berdosa dan orang yang kafir di antara mereka". (Q.S. 76 Al-Insān, 24)*



## 77. SURAT AL-MURSALĀT (MALAIKAT YANG DIUTUS)

Makkiyyah, 50 ayat  
Turun sesudah surat Al-Humazah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ۝

1. وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا (Demi angin yang bertiup sepoi-sepoi) yang bertiup secara beruntun bagaikan beruntunnya susunan rambut kuda yang satu sama lainnya saling beriring. Dinaşabkan karena menjadi hā atau kata keterangan keadaan.

وَالْعَصْفِ عَصًا ۝

2. وَالْعَصْفِ عَصًا (Dan demi angin yang bertiup dengan kencang) yang bertiup sangat kencang.

وَالنَّوَاتِقِ نْفَرًا ۝

3. وَالنَّوَاتِقِ نْفَرًا (Dan demi angin yang menyebarkan rahmat) yaitu angin yang menyebarkan hujan.

وَالْفَرْقِ فَزَقًا ۝

4. وَالْفَرْقِ فَزَقًا (Dan demi yang membedakan sejelas-jelasnya) maksudnya demi ayat-ayat Al-Qur'an yang membedakan antara perkara yang hak dan perkara yang batil, serta yang membedakan antara perkara yang halal dan perkara yang haram.

وَالْمُنْقَلَبِ ذِكْرًا ۝

5. فَالْمَلٰٓئِكَةُ ذٰكِرٰٓتُ (Dan demi malaikat-malaikat yang menyampaikan peringatan) yakni malaikat-malaikat yang turun untuk menyampaikan wahyu kepada para nabi dan para rasul supaya wahyu tersebut disampaikan kepada umat-umat manusia.

عٰذِرٰٓتُ اَوْ ذُرٰٓرًا

6. عٰذِرٰٓتُ اَوْ ذُرٰٓرًا (Untuk menolak alasan-alasan atau memberi peringatan-peringatan) dari Allah SWT. Menurut suatu qiraat dibaca *uzuran* dan *nuzuran*, dengan memakai harakat *dammah* pada kedua huruf *zalnya*.

اِنَّمَا تُوْعَدُوْنَ لَوَاقِعٍ

7. اِنَّمَا تُوْعَدُوْنَ (Sesungguhnya apa yang dijanjikan kepada kalian itu) hai orang-orang kafir Mekah, yaitu mengenai hari berbangkit dan azab yang akan menimpa kalian — لَوَاقِعٍ (*pasti terjadi*) pasti akan terjadi.

وَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ

8. وَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ (Maka apabila bintang-bintang telah dihapuskan) dihilangkan cahayanya.

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ

9. وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ (Dan apabila langit dibelah) atau menjadi terbelah.

وَإِذَا الْجِبَالُ سُفِفَتْ

10. وَإِذَا الْجِبَالُ سُفِفَتْ (Dan apabila gunung-gunung telah dihancurkan) di-letuskan hingga menjadi debu yang beterbangan.

وَإِذَا الرُّسُلُ أُوتِنَتْ

11. وَإِذَا الرُّسُلُ أَقْبَتَتْ (Dan apabila rasul-rasul telah dikumpulkan di dalam suatu waktu) memakai wau dan hamzah sebagai badal darinya, yaitu pada satu ketika rasul-rasul akan dikumpulkan.

### لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

12. لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ (Sampai hari kapankah) yakni hari yang besar — أَجَلَتْ (ditangguhkan) persaksian terhadap umat-umat mereka tentang penyampaian mereka?

### لِيَوْمِ الْقَضَاءِ

13. لِيَوْمِ الْقَضَاءِ (Sampai hari keputusan) di antara semua makhluk; dari pengertian ayat inilah diambil kesimpulan bagi jawab lafaz *iżā*, yakni terjadilah keputusan di antara semua makhluk.

### وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْقَضَاءِ

14. وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْقَضَاءِ (Dan tahukah kamu apakah hari keputusan itu?) ayat ini menggambarkan tentang kengerian yang terdapat di dalam hari tersebut.

### وَنَالِ يَوْمَئِذٍ الْمَكْدُوبِينَ

15. وَنَالِ يَوْمَئِذٍ الْمَكْدُوبِينَ (Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan) ayat ini mengandung makna ancaman bagi mereka yang tidak mempercayainya.

### أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ

16. أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ (Bukankah Kami telah membinasakan orang-orang yang dahulu?) disebabkan kedustaan mereka.

شَرَّ نَتِيعُهُمُ الْآخِرِينَ ﴿١٧﴾

17. شَرَّ نَتِيعُهُمُ الْآخِرِينَ (Lalu Kami iringi mereka dengan orang-orang yang datang kemudian) di antara orang-orang yang mendustakan, seperti orang-orang kafir Mekah; maka Kami kelak akan membinasakan mereka pula.

كَذَلِكَ نَفْعُ الْبَاطِرِينَ ﴿١٨﴾

18. كَذَلِكَ (Demikianlah) sebagaimana Kami lakukan terhadap orang-orang yang mendustakan — نَفْعُ الْبَاطِرِينَ (Kami berbuat terhadap orang-orang yang berdosa) artinya Kami akan melakukan hal yang sama terhadap orang-orang yang berdosa yang kelak akan datang, yaitu Kami pasti akan membinasakan mereka.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾

19. وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (Kecelakaan besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan) sebagai pengukuh terhadap ayat sebelumnya.

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَهِينٍ ﴿٢٠﴾

20. أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَهِينٍ (Bukankah Kami menciptakan kalian dari air yang hina?) yang lemah, yaitu air mani.

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿٢١﴾

21. فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ (Kemudian Kami letakkan dia dalam tempat yang kokoh) tempat yang terpelihara, yaitu di dalam rahim.

إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

22. إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ (Sampai waktu yang ditentukan) yaitu sampai waktu kelahirannya.

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ ﴿٢٣﴾

23. فَقَدَرْنَا (Lalu Kami tentukan) waktu tersebut — فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ (maka sebaik-baik yang menentukan) adalah Kami.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٥٠﴾

24. وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan).

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا

25. أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا (Bukankah Kami menjadikan bumi tempat berkumpul) lafaz kifatan adalah maṣdar dari lafaz kafata yang artinya berkumpul atau tempat untuk berkumpul.

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا

26. أَحْيَاءَ (Orang-orang hidup) pada permukaannya — وَأَمْوَاتًا (dan orang-orang mati) yang ada pada perutnya.

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شِجَابٍ وَأَسْقَيْنَكُم مَّاءً فُرَاتًا

27. وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شِجَابٍ (Dan Kami jadikan padanya gunung-gunung yang tinggi) gunung-gunung yang menjulang tinggi — وَأَسْقَيْنَكُم مَّاءً فُرَاتًا (dan Kami beri minum kalian dengan air yang tawar) air yang segar dan tawar.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٥١﴾

28. وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan) kemudian pada hari kiamat dikatakan kepada orang-orang yang mendustakan:

إِنطَلِقُوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تَكذِّبُونَ

29. إِنطَلِقُوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تَكذِّبُونَ ("Pergilah kamu sekalian mendapatkan azab yang dahulunya kalian mendustakannya).

إِنطَلِقُوا إِلَى ظِلِّ ذِي شَلْثِ شُعَيْبٍ

30. إِنطَلِقُوا إِلَى ظِلِّ ذِي شَلْثِ شُعَيْبٍ (Pergilah kalian mendapatkan naungan yang mempunyai tiga cabang) yang dimaksud adalah asap neraka Jahannam, apabila membumbung terbagi menjadi tiga karena sangat besarnya.

لَا ظِلِّيلٌ وَلَا يُغْنِي مِنَ الْهَبِّ

31. لَا ظِلِّيلٌ (Yang tidak melindungi) asap itu tidak dapat menaungi mereka dari panas hari itu — وَلَا يُغْنِي (dan tiada bermanfaat) barang sedikit pun bagi mereka — مِنَ الْهَبِّ (untuk menolak api") yakni api neraka.

إِنَّمَا تَرَفِي بِشَرِّهِ كَالْقَصْرِ

32. إِنَّمَا تَرَفِي (Sesungguhnya neraka itu) maksudnya api neraka itu — بِشَرِّهِ (melontarkan bunga api) memercikkan bunga api — كَالْقَصْرِ (sebesar istana) yakni besar dan tingginya bagaikan istana.

كَأَنَّ جِمْلَكَ صَفْرَةٌ

33. كَأَنَّ جِمْلَكَ (Seolah-olah ia iringan unta) lafaz *jimālatun* bentuk jamak dari lafaz *jimālah*, juga lafaz *jimālah* ini adalah bentuk jamak dari lafaz *jamalun*. Menurut suatu qiraat dibaca *jimālatun* — صَفْرَةٌ (yang kuning kehitam-hitaman) perwujudan dan warnanya. Di dalam sebuah hadis disebutkan: "Manusia yang paling buruk ialah yang hitam bagaikan aspal". Orang-orang Arab menamakan unta kuning kepada unta yang berwarna hitam; de-

mikian itu karena warna hitamnya dicampur dengan warna kuning. Menurut pendapat yang lain, arti lafaz *ṣūfrun* dalam ayat ini adalah hitam, karena alasan yang telah disebutkan tadi; tetapi menurut pendapat lainnya lagi bermakna kuning. Lafaz *syirarun* yang terdapat dalam hadis adalah bentuk jamak dari lafaz *syarīrun*, artinya buruk atau jahat; dan lafaz *al-qairu* artinya belangkin atau aspal.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾

34. وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan).

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٣٥﴾

35. هَذَا (Ini) yakni hari kiamat ini — يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ (adalah hari yang mereka tidak dapat berbicara) sepatah kata pun.

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٦﴾

36. وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ (Dan tidak diizinkan kepada mereka) mengemukakan alasannya — فَيَعْتَذِرُونَ (sehingga mereka dapat mengemukakan alasannya) lafaz *faya'taziruna* di'atafkan kepada lafaz *yu-zanu* tanpa ada penyebab yang mengaitkannya, tetapi tetap termasuk ke dalam pengertian negatif. Artinya, tiada berkenan bagi mereka untuk berbicara, maka tiada alasan bagi mereka.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

37. وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan).

هَذَا يَوْمُ الْقُضْلِ جَمْعُكُمْ وَالْأُولَئِينَ ﴿٣٨﴾

38. هَذَا يَوْمُ الْقُضْلِ جَمْعُكُمْ (Ini adalah hari keputusan; Kami mengumpulkan kalian) hai orang-orang yang mendustakan dari kalangan umat ini,

yakni umat Nabi Muhammad — **وَالْأَوَّلِينَ** (dan orang-orang yang terdahulu) dari kalangan orang-orang yang mendustakan sebelum kalian; lalu kalian semuanya akan dihisab, kemudian diazab.

**فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ۝**

39. **فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ** (Jika kalian mempunyai tipu daya) tipu muslihat untuk melindungi diri kalian dari azab — **فَكِيدُوا** (maka lakukanlah tipu daya kalian itu terhadap-Ku) perbuatlah tipu daya kalian itu.

**وَيَلْ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝**

40. **وَيَلْ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ** (Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan).

**إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ ۝**

41. **إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ** (Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa berada dalam naungan) berada dalam naungan pohon-pohon, yang pada hari itu bukan main panasnya, padahal tiada matahari — **وَعُيُونٍ** (dan mata air-mata air) yang mengalir.

**وَفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ۝**

42. **وَفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ** (Dan mendapat buah-buahan dari jenis-jenis yang mereka sukai). di dalam ungkapan ayat ini terkandung pengertian bahwa makanan dan minuman di surga sesuai dengan selera penghuninya masing-masing. Berbeda dengan keadaan di dunia, makanan dan minuman sesuai dengan kemampuan masing-masing. Kemudian dikatakan kepada orang-orang yang bertakwa itu:

**كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝**



43. كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا (*"Makan dan minumlah kalian dengan enak*) lafaz *hani'an* merupakan *hāl* atau kata keterangan keadaan, yakni makan dan minumlah sesukanya — بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (*karena apa yang telah kalian kerjakan*) berupa ketaatan.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

44. إِنَّا كَذَلِكَ (*Sesungguhnya demikianlah Kami*) sebagaimana Kami memberikan balasan kepada orang-orang yang takwa — نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ (*memberikan balasan kepada orang-orang yang berbuat baik*).

وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ الْمُكَذِّبِينَ

45. وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ الْمُكَذِّبِينَ (*Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan*).

كُلُوا وَتَسَعَّجُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ فَجْرٌ مُّؤْتٍ

46. كُلُوا وَتَسَعَّجُوا (*"Makanlah dan bersenang-senanglah kamu sekalian*) *khitaḥ* atau perintah ini ditujukan kepada orang-orang kafir di dunia — قَلِيلًا (*dalam waktu yang pendek*) waktu yang singkat; yang batasnya adalah kematian mereka. Di dalam ungkapan ini terkandung makna ancaman terhadap mereka — إِنَّكُمْ فَجْرٌ مُّؤْتٍ (*sesungguhnya kalian adalah orang-orang yang berdosa*).

وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ الْمُكَذِّبِينَ

47. وَيَلَّ يَوْمَئِذٍ الْمُكَذِّبِينَ (*Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan*).

وَلَا ذَاقُوا قَيْلَ لَهُمْ إِنْ كَفَرُوا إِلَّا يَرْكَبُونَ

48. **وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا** (Dan apabila dikatakan kepada mereka: "Rukuklah) yakni salatlah kalian — **لَا يَرْكَعُونَ** (niscaya mereka tidak mau rukuk) tidak mau salat.

### وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

49. **وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ** (Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan).

### فِي أَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ

50. **فِي أَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ** (Maka kepada perkataan apakah sesudah ini) sesudah Al-Qur'an ini — **يُؤْمِنُونَ** (mereka akan beriman?) maksudnya tidak mungkin mereka akan beriman kepada kitab-kitab Allah lainnya sesudah mereka mendustakannya, karena di dalam Al-Qur'an terkandung unsur i'jaz atau mukjizat yang tidak terdapat pada kitab-kitab Allah lainnya.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-MURSALĀT

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Imam Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Mujahid sehubungan dengan firman-Nya:

"Dan apabila dikatakan kepada mereka: 'Rukuklah!' Niscaya mereka tidak mau rukuk". (Q.S. 77 Al-Mursalat, 48)

Qatadah mengatakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang dari Bani Saqif.

## 78. SURAT AN-NABA' (BERITA BESAR)

Makkiyyah, 40 atau 41 ayat  
Turun sesudah surat Al-Ma'arij

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

### JUZ 30

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ

1. عَمَّ (Tentang apakah) mengenai apakah — يَتَسَاءَلُونَ (mereka saling bertanya-tanya?) yakni orang-orang Quraisy sebagian di antara mereka bertanya-tanya kepada sebagian yang lainnya.

عَنِ النَّبِإِ الْعَظِيمِ

2. عَنِ النَّبِإِ الْعَظِيمِ (Tentang berita yang besar) ayat ini merupakan penjelasan bagi sesuatu yang dipertanyakan mereka itu. Sedangkan istifham atau kata tanya pada ayat yang pertama tadi mengandung makna yang mengagungkannya. Hal yang dimaksud adalah Al-Qur'an yang disampaikan oleh Nabi SAW. yang di dalamnya terkandung berita mengenai adanya hari berbangkit dan hal-hal lainnya.

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُتَّفِقُونَ

3. الَّذِي هُمْ فِيهِ مُتَّفِقُونَ (Yang mereka perselisihkan tentang ini) orang-orang yang beriman mempercayainya, sedangkan orang-orang kafir mengingkarinya.

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

4. كَلَّا (Sekali-kali tidak) kata ini merupakan sanggahan yang ditujukan kepada orang-orang kafir tadi — سَيَعْلَمُونَ (kelak mereka mengetahui) apa yang

bakal menimpa mereka sebagai akibat dari keingkaran mereka kepada Al-Qur'an.

ثُمَّ كَلَّا سَيَّغْلَمُونَ

5. ثُمَّ كَلَّا سَيَّغْلَمُونَ (Kemudian sekali-kali tidak; kelak mereka mengetahui)

ayat ini merupakan pengukuh dari ayat sebelumnya; dan pada ayat ini dipakai kata *summa* untuk memberikan pengertian bahwa ancaman yang kedua lebih keras dan lebih berat daripada ancaman yang dikandung pada ayat sebelumnya. Selanjutnya Allah SWT. memberikan isyarat yang menunjukkan tentang kekuasaan-Nya untuk membangkitkan makhluk semuanya; untuk itu Dia berfirman:

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مَهْدًا

6. أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مَهْدًا (Bukankah Kami telah menjadikan bumi itu sebagai hamparan) yakni terhampar bagaikan permadani.

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا

7. وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا (Dan gunung-gunung sebagai pasak) yang menstabilkan bumi, sebagaimana halnya kemah yang berdiri dengan mantapnya berkat patok-patok yang menyangganya. Istifham atau kata tanya di sini mengandung makna taqirir atau menetapkan.

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا

8. وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا (Dan Kami jadikan kalian berpasang-pasangan) yaitu terdiri atas jenis laki-laki dan perempuan.

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا

9. وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا (Dan Kami jadikan tidur kalian untuk istirahat) untuk istirahat bagi tubuh kalian.

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا

10. وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا (Dan Kami jadikan malam sebagai pakaian) sebagai penutup karena kegelapannya.

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا

11. وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا (Dan Kami jadikan siang untuk mencari penghidupan) yaitu waktu untuk mencari penghidupan.

وَبَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدَادًا

12. وَبَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا (Dan Kami bina di atas kalian tujuh lapis) maksudnya langit yang berlapis tujuh — شَدَادًا (yang kokoh) lafaz *syidādan* adalah bentuk jamak dari lafaz *syadīdatun*, artinya sangat kuat lagi sangat rapi yang tidak terpengaruh oleh berlalunya zaman.

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا

13. وَجَعَلْنَا سِرَاجًا (Dan Kami jadikan pelita) yang menerangi — وَهَّاجًا (yang amat terang) yang dimaksud adalah matahari.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْوَظَاتِ مَاءً غَافِقًا

14. وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْوَظَاتِ (Dan Kami turunkan dari awan yang tebal) yaitu awan yang banyak mengandung air dan sudah saatnya menurunkan air yang dikandungnya, sebagaimana halnya seorang gadis yang sudah masanya untuk berhaid — مَاءً غَافِقًا (air yang tercurah) artinya bagaikan air yang dicurahkan.

لِنُخْرِجَ بِهِ حَيًّا وَأَنبَاتًا

15. **أَنْزَلْنَاهُ حَبًّا** (*Supaya Kami tumbuhkan dengan air itu biji-bijian*) seperti biji gandum — **وَنَبَاتًا** (*dan tumbuh-tumbuhan*) seperti buah Tin.

### وَجَدْتِ الْغَائِقَةَ

16. **وَجَدْتِ** (*Dan kebun-kebun*) atau taman-taman — **الْغَائِقَةَ** (*yang lebat*) tumbuh-tumbuhannya; lafaz *alfāsan* bentuk jamak dari lafaz *lafifun*, wazannya sama dengan lafaz *syarifun* yang bentuk jamaknya adalah *asyrāfun*.

### إِنَّ يَوْمَ الْفُضْلِ كَانَ مِيقَاتًا

17. **إِنَّ يَوْمَ الْفُضْلِ** (*Sesungguhnya Hari Keputusan*) di antara semua makhluk — **كَانَ مِيقَاتًا** (*adalah suatu waktu yang ditetapkan*) waktu yang ditentukan untuk memberi pahala dan menimpakan siksaan.

### يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الضُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا

18. **يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الضُّورِ** (*Yaitu hari ditiup sangkakala*) menjadi badal dari lafaz *yaumal fasi*; atau merupakan bayan darinya; yang meniupnya adalah Malaikat Israfil — **فَتَأْتُونَ** (*lalu kalian datang*) dari kuburan kalian menuju ke mauqif atau tempat penantian — **أَفْوَاجًا** (*berkelompok-kelompok*) secara bergelombang yang masing-masing gelombang berbeda dengan gelombang yang lainnya.

### وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا

19. **وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ** (*Dan dibukalah langit*) dapat dibaca *futihat* dan *futihat*, artinya langit terbelah karena para malaikat turun — **فَكَانَتْ أَبْوَابًا** (*ma-ka terdapatlah beberapa pintu*) yakni langit itu membentuk beberapa pintu.

### وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سُرَابًا

20. وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ (Dan dijalkanlah gunung-gunung) maksudnya lenyap dari tempat-tempatnya — فَكَانَتْ سَرَابًا (maka menjadi fatamorganalah ia) menjadi debu yang beterbangan. Atau dengan kata lain, gunung-gunung itu menjadi sangat ringan jalannya bagaikan debu yang diterbangkan.

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا

21. إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا (Sesungguhnya neraka Jahannam itu padanya ada tempat pengintaian) artinya selalu mengintai atau ada tempat pengintaian.

لِلظَّالِمِينَ مَا بَأْسًا

22. لِلظَّالِمِينَ (Bagi orang-orang yang melampauai batas) karena itu mereka tidak akan dapat menyelamatkan diri darinya — مَا بَأْسًا (sebagai tempat kembali) bagi mereka, karena mereka akan dimasukkan ke dalamnya.

لَيْسِينَ فِيهَا أَحْقَابًا

23. لَيْسِينَ (Mereka tinggal) lafaz *lābisīna* adalah *hāl* bagi lafaz yang tidak disebutkan, yakni telah dipastikan penempatan mereka — فِيهَا أَحْقَابًا (di dalamnya berabad-abad) yakni untuk selama-lamanya tanpa ada batasnya; lafaz *ahqāban* bentuk jamak dari lafaz *huqban*.

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا

24. لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا (Mereka tidak merasakan kesejukan di dalamnya) mereka tidak pernah merasakan tidur di dalamnya — وَلَا شَرَابًا (dan tidak pula mendapat minuman) minuman yang lezat.

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا

25. إِلَّا (Kecuali) atau selain — حَمِيمًا (air yang mendidih) yaitu air yang panasnya tak terperikan — وَعَسَاكَا (dan nanah) dapat dibaca *gasāqan* dan *gassāqan*, artinya nanah yang keluar dari tubuh penghuni-penghuni neraka; mereka diperbolehkan untuk meminumnya.

### جَزَاءُ وِفَاقًا

26. جَزَاءُ وِفَاقًا (Sebagai pembalasan yang setimpal) atau sesuai dengan amal perbuatan mereka, karena tiada suatu dosa pun yang lebih besar daripada kekafiran, dan tiada azab yang lebih besar daripada azab neraka.

### إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا

27. إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا (Sesungguhnya mereka tidak mengharap) artinya mereka tidak takut — حِسَابًا (kepada hisab) karena mereka ingkar kepada adanya hari berbangkit.

### وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا

28. وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا (Dan mereka mendustakan ayat-ayat Kami) mendustakan Al-Qur'an — كِذَابًا (dengan sungguh-sungguh) maksudnya dengan ke-dustaan yang sesungguhnya.

### وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَا كِتَابًا

29. وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَا كِتَابًا (Dan segala sesuatu) dari amal-amal perbuatan — أَحْصَيْنَا (telah Kami hitung) telah Kami catat — كِتَابًا (dalam suatu kitab) yaitu dalam catatan-catatan di Lauh Mahfuz supaya Kami memberikan balasan kepadanya, antara lain karena kedustaan mereka terhadap Al-Qur'an.

### قَدْ وُفُوا فَلَنْ نَزِيدَهُمْ إِلَّا عَذَابًا



30. **فَذُوقُوا** (*Karena itu rasakanlah*) artinya lalu dikatakan kepada mereka sewaktu azab menimpa mereka: "Rasakanlah pembalasan kalian ini". **فَلَنْ نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا** (*Dan Kami sekali-kali tidak akan menambah kepada kalian selain dari azab*) di samping azab yang kalian rasakan sekarang.

### إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا

31. **إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا** (*Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa mendapat kemenangan*) maksudnya mendapat tempat kemenangan di surga.

### حُدَايِقَ وَأَعْنَابًا

32. **حُدَايِقَ** (*Yaitu kebun-kebun*) lafaz ayat ini menjadi badal dari lafaz *mafazan*, atau sebagai penjelasan darinya — **وَأَعْنَابًا** (*dan buah anggur*) di'ataskan kepada lafaz *mafazan*.

### وَكَاوِيبَ أَتْرَابًا

33. **وَكَاوِيبَ** (*Dan gadis-gadis remaja*) yaitu gadis-gadis yang buah dadanya sedang ranum-ranumnya; lafaz *kawā'ib* bentuk jamak dari lafaz *kā'ib* **أَتْرَابًا** (*yang sebaya*) umurnya; lafaz *atrāban* bentuk jamak dari lafaz *tirbun*.

### وَكَأْسًا مَمَاقًا

34. **وَكَأْسًا مَمَاقًا** (*Dan gelas-gelas yang penuh*) berisi khamr; dan di dalam surat Muhammad disebutkan pada salah satu ayatnya: "sungai-sungai dari khamr (arak)". (Q.S. 47 Muhammad, 15)

### لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لِقَاءَ وَاكِلًا

35. لَا تَسْمَعُونَ قَوْلَنَا (Di dalamnya mereka tidak mendengar) yakni di dalam surga itu sewaktu mereka sedang meminum khamr dan merasakan kelezatan-kelezatan lainnya — لَقَوْلًا (perkataan yang sia-sia) perkataan yang batil وَلَا كَذِبًا (dan tidak pula dusta) jika dibaca *kizāban* artinya dusta, jika dibaca *kizzāban* artinya kedustaan yang dilakukan oleh seseorang kepada yang lainnya, keadaannya berbeda dengan apa yang terjadi di dunia sewaktu khamr diminum.

### جَزَاءُ مَن رَّبَّنَا عَلَاءُ حَسَابًا

36. جَزَاءُ مَن رَّبَّنَا (Sebagai balasan dari Tuhanmu) dari Allah SWT. memberikan hal tersebut kepada penghuni-penghuni surga sebagai pembalasan dari-Nya — عَلَاءُ (dan pemberian) menjadi badal dari lafaz *jazā-an* — حَسَابًا (yang cukup banyak) sebagai pembalasan yang banyak; pengertian ini diambil dari perkataan orang-orang Arab: "A'tāni fa'ahsabāni", artinya: Dia memberiku dengan pemberian yang cukup banyak. Atau dengan kata lain, memberikan pemberian yang banyak kepadaku sehingga aku mengatakan: "cukuplah".

### رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا

37. رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ (Tuhan langit dan bumi) dapat dibaca *Rabbis samāwāti wal arđi* dan *rabbus samāwāti wal arđi* — وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ (dan apa yang ada di antara keduanya; Yang Maha Pemurah) demikian pula lafaz *Ar-Rahmān* dapat dibaca *Ar-Rahmānu* dan *Ar-Rahmāni*, disesuaikan dengan lafaz *Rabbun* tadi. — لَا يَمْلِكُونَ (Mereka tiada memiliki) yakni makhluk semuanya — مِنْهُ (di hadapan-Nya) di hadapan Allah SWT. — خِطَابًا (sepatah kata pun) yaitu tiada seseorang pun yang dapat berbicara kepada-Nya karena takut kepada-Nya.

### يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَبَّرُونَ إِلَّا مَنْ أَدَانَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا

38. يَوْمَ (Pada hari itu) lafaz *yauma* merupakan zaraf bagi lafaz *lā yamlikūna* — يَقُومُ الرُّوحُ (ketika roh berdiri) yakni Malaikat Jibril atau bala tentara Allah SWT. — وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا (dan para malaikat dengan bersaf-saf)

lafaz *ṣaffan* menjadi *hāl*, artinya dalam keadaan berbaris bersaf-saf — **لَا** **إِلَّا** **مَنْ أِذْنٌ** (mereka tidak berkata-kata) yakni makhluk semuanya — **لَهُ الرِّخْسُنُ** (kecuali siapa yang telah diberi izin kepadanya oleh Tuhan Yang Maha Pemurah) untuk berbicara — **وَقَالَ** (dan ia mengucapkan) perkataan **صَوَابًا** (yang benar) mereka terdiri atas orang-orang yang beriman dan para malaikat, umpamanya mereka memberikan syafaat kepada orang-orang yang diridai oleh-Nya untuk mendapatkan syafaat.

### ذَلِكَ الْيَوْمِ الْحَقِّيِّ فَمَنْ شَاءَ انْحَدِ إِلَىٰ رَبِّهِ مَا يَآءُ

39. **ذَلِكَ الْيَوْمِ الْحَقِّيِّ** (Itulah hari yang pasti terjadi) hari yang pasti kejadian-nya, yaitu hari kiamat — **فَمَنْ شَاءَ انْحَدِ إِلَىٰ رَبِّهِ مَا يَآءُ** (Maka barang siapa yang menghendaki, niscaya ia menempuh jalan kembali kepada Tuhannya) yakni kembali kepada Allah dengan mengerjakan ketaatan kepada-Nya, supaya ia selamat dari azab-Nya pada hari kiamat itu.

### إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَدَا بَا قَرِيْبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاؤُهُ وَيَقُولُ الْكٰفِرُ لِلْكَافِرِيْنَ كُنْتُمْ شَرِيْكِيَا

40. **إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ** (Sesungguhnya Kami telah memperingatkan kepada kali-an) hai orang-orang kafir Mekah — **عَدَا بَا قَرِيْبًا** (siksa yang dekat) yakni siksa pada hari kiamat yang akan datang nanti; dan setiap sesuatu yang akan datang itu berarti masa terjadinya sudah dekat — **يَوْمَ** (pada hari) menjadi zaraf dari lafaz 'azāban berikut sifatnya, yakni berikut lafaz *qarīban* — **يَنْظُرُ** (manusia melihat) setiap manusia melihat — **مَا قَدَّمَتْ يَدَاؤُهُ** (apa yang telah diperbuat oleh kedua tangannya) yakni perbuatan baik dan perbuatan buruk yang telah dikerjakannya semasa di dunia — **وَيَقُولُ الْكٰفِرُ لِلْكَافِرِيْنَ** (dan orang kafir berkata: "Alangkah baiknya) huruf ya di sini bermakna tanbih **كُنْتُمْ شَرِيْكِيَا** (sekiranya aku dahulu adalah tanah") maka aku tidak akan disiksa. Ia mengatakan demikian sewaktu Allah berfirman kepada semua binatang sesudah Dia melakukan hukum qīṣaṣ sebagian dari mereka terhadap sebagian yang lain: "Jadilah kamu sekalian tanah!"

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AN-NABA'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Imam Ibnu Jarir dan Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Al-Hasan yang telah menceritakan bahwa setelah Nabi SAW. diangkat menjadi rasul, maka orang-orang Quraisy sebagian di antara mereka saling bertanya kepada sebagian yang lain. Kemudian turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Tentang apakah mereka saling bertanya? Tentang berita besar". (Q.S. 78 An-Naba', 1-2)*

---

## 79. SURAT AN-NĀZĪĀT (MALAIKAT-MALAIKAT YANG MENCABUT)

Makkiyyah, 46 ayat  
Turun sesudah surat An-Naba'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

وَالَّذِي نَزَعْتَ عُرْسًا

1. وَالَّذِي نَزَعْتَ (Demi yang mencabut nyawa) atau demi malaikat-malaikat yang mencabut nyawa orang-orang kafir — عُرْسًا (dengan keras) atau mencabutnya dengan kasar.

وَالَّذِي نَشَطَّ نَشْطًا

2. وَالَّذِي نَشَطَّ (Dan demi yang mencabut nyawa dengan lemah lembut) maksudnya demi malaikat-malaikat yang mencabut nyawa orang-orang mukmin secara pelan-pelan.

وَالَّذِي نَزَّ سَبْعًا

3. وَالَّذِي نَزَّ (Dan demi yang turun dari langit dengan cepat) yakni demi malaikat-malaikat yang melayang turun dari langit dengan membawa perintah-Nya.

وَالَّذِي سَبَقَ سَبْقًا

4. وَالَّذِي سَبَقَ (Dan demi yang mendahului dengan kencang) yaitu malaikat-malaikat yang mendahului dengan kencang membawa arwah orang-orang yang beriman ke surga.

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا

5. فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا (*Dan yang mengatur urusan*) dunia, yaitu malaikat-malaikat yang mengatur urusan dunia. Dengan kata lain, demi malaikat-malaikat yang turun untuk mengaturnya. Jawab dari semua gasam yang telah disebutkan di atas tidak disebutkan. Lengkapnya: Benar-benar kalian, hai penduduk Mekah yang kafir, akan dibangkitkan. Jawab inilah yang menjadi amil terhadap ayat berikutnya, yaitu:

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ

6. يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ (*Pada hari ketika terjadinya guncangan yang hebat*) yakni tiupan pertama Malaikat Israfil yang mengguncangkan segala sesuatu dengan hebatnya. Kemudian pengertian ini diungkapkan ke dalam bentuk kejadian yang timbul dari tiupan tersebut.

تَتَّبِعَهَا الرَّاغِطَةُ

7. تَتَّبِعَهَا الرَّاغِطَةُ (*Kemudian ia diiringi dengan yang mengikutinya*) dengan tiupan yang kedua dari Malaikat Israfil; jarak antara kedua tiupan itu adalah empat puluh tahun; dan jumlah ayat ini berkedudukan menjadi hāl atau kata keterangan keadaan dari lafaz *ar-rāḡifah*. Dan lafaz *al-yauma* dapat mencakup kedua tiupan tersebut. Karena itu, maka kedudukan *zarafnya* dianggap sah. Tiupan yang kedua ini untuk membangkitkan semua makhluk yang mati menjadi hidup kembali; maka setelah tiupan yang kedua, mereka bangkit hidup kembali.

قُلُوبُ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ

8. قُلُوبُ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ (*Hati manusia pada waktu itu sangat takut*) amat takut dan cemas.

أَبْصَارًا خَائِفَةٌ

9. أَبْصَارًا خَائِفَةٌ (*Pandangannya tunduk*) yakni hina karena ngeri melihat apa yang disaksikannya.

يَقُولُونَ إِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ۝

10. يَقُولُونَ (Mereka berkata:) yakni orang-orang kafir yang mempunyai hati dan pandangan itu mengatakan dengan nada yang memperolok-olokkan karena ingkar dan tidak percaya terhadap adanya hari berbangkit — إِنَّا ("Apakah sesungguhnya kami) dapat dibaca secara tahqiq dan tas-hil, demikian pula lafaz berikutnya yang sama — لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ (benar-benar dikembalikan kepada kehidupan yang semula?") maksudnya apakah kami sesudah mati akan dikembalikan menjadi hidup seperti semula. Lafaz *al-hāfirah* menunjukkan makna permulaan sesuatu, antara lain dikatakan: *Raja'a Fulānun fī hāfiratihi*, artinya si Fulan kembali lagi ke arah dia datang.

إِذَا كُنَّا عِظَامًا نَجْرًا ۝

11. إِذَا كُنَّا عِظَامًا نَجْرًا ("Apakah apabila kami telah menjadi tulang belulang yang hancur lumat) juga akan dihidupkan kembali?" Menurut suatu qiraat, lafaz *nakhiratun* dibaca *nākhīratun*, artinya yang lapuk dan hancur.

قَالُوا يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ إِذَا كُنْتُمْ مِنَ الْمَدِينَةِ ۝

12. قَالُوا يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ إِذَا كُنْتُمْ مِنَ الْمَدِينَةِ (Mereka berkata: "Hal itu) maksudnya dihidupkan-Nya kami kembali — إِذَا (kalau begitu) atau seandainya hal itu benar terjadi — كُنْتُمْ (adalah pengembalian) suatu pengembalian — خُذُوا (yang merugikan") diri kami. Lalu Allah berfirman:

فَأْتَيْنَاهُم بِزُجْرَةٍ وَاحِدَةٍ ۝

13. فَأْتَيْنَاهُم بِزُجْرَةٍ وَاحِدَةٍ (Sesungguhnya pengembalian itu hanyalah) maksudnya tiupan yang kedua untuk membangkitkan semua makhluk — زُجْرَةٍ (dengan tiupan) dengan hardikan — وَاحِدَةٍ (sekali saja) apabila tiupan yang kedua ini telah dilakukan.

وَأَذَاهُمْ بِالتَّاهِرَةِ ۝

14. وَأَذَاهُمْ (Maka dengan serta-merta mereka) yakni semua makhluk بالتَّاهِرَةِ (bangun) berada di permukaan bumi dalam keadaan hidup, yang sebelumnya mereka berada di perut bumi dalam keadaan mati.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثٌ مُّوسَىٰ ۝

15. هَلْ أَتَاكَ (Sudahkah sampai kepadamu) hai Muhammad — حَدِيثٌ (kisah Musa) lafaz ayat ini menjadi amil bagi lafaz berikutnya, yaitu:

إِذْ تَادِرُهُ رَبُّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ۝

16. إِذْ تَادِرُهُ رَبُّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى (Tatkala Tuhannya memanggilnya di lembah suci ialah Lembah Tuwa) dapat dibaca dengan memakai tanwin, yaitu ṭuwan; dapat pula dibaca tanpa tanwin, yaitu ṭuwa, artinya nama sebuah lembah. Lalu Tuhan berkata kepadanya:

إِذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَفَرٌ ۝

17. إِذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَفَرٌ ("Pergilah kamu kepada Fir'aun, sesungguhnya dia telah melampaui batas) kekafirannya telah melampaui batas.

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَٰهٌ إِلَّا أَن تَزُولَ ۝

18. فَقُلْ هَلْ لَكَ (Dan katakanlah: 'Adakah keinginan bagimu) artinya aku mengajakmu — إِلَىٰ أَن تَزُولَ (untuk membersihkan diri) dari kemusyrikan, umpamanya kamu bersaksi bahwa tidak ada Tuhan selain Allah. Menurut suatu qiraat, lafaz tazakkā dibaca tazzakkā, yang asalnya adalah tatazakkā, kemudian huruf ta yang kedua diidgamkan kepada huruf za sehingga jadilah tazzakkā.



وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى ۞

19. وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ (Dan kamu akan kupimpin kepada Tuhanmu) maksudnya akan kutunjukkan kamu jalan untuk mengetahui-Nya melalui bukti-bukti yang ada — فَتَخْشَى (supaya kamu takut kepada-Nya.) karena itu lalu kamu takut kepada-Nya.

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ۞

20. فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى (Lalu Musa memperlihatkan kepadanya mukjizat yang besar) di antara mukjizat-mukjizat yang dimilikinya, yang ada tujuh macam itu. Mukjizat yang diperlihatkan kepadanya pada saat itu ialah tangan atau tongkatnya.

فَكَذَّبَ وَعَصَى ۞

21. فَكَذَّبَ (Tetapi Fir'aun mendustakan) Nabi Musa — وَعَصَى (dan mendurhakai) Allah SWT.

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى ۞

22. ثُمَّ أَدْبَرَ (Kemudian dia berpaling) dari iman — يَسْعَى (seraya berjalan) di muka bumi dengan menimbulkan kerusakan.

فَجَمَعَ قَوْمًا ۞

23. فَجَمَعَ (Maka dia mengumpulkan) para ahli sihir dan bala tentaranya فَجَادَى (lalu berseru).

فَقَالَ أَنَارِبُ لَكُمْ الْأَعْلَى ۞

24. **فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى** (Seraya berkata: "Akulah tuhan kalian yang paling tinggi") yakni tiada tuhan di atasku.

### فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْأَجْرَةِ وَالْأُولَى

25. **فَأَخَذَهُ اللَّهُ** (Maka Allah membinasakannya) yakni menenggelamkan-nya hingga binasa — **نَكَالَ** (sebagai pembalasan) atau siksaan — **الْأَجْرَةِ** (atas yang terakhir ini) disebabkan perkataannya yang terakhir tadi — **وَالْأُولَى** (dan yang pertama) yaitu sebagaimana yang telah disitir oleh firman-Nya:

"... aku tidak mengetahui tuhan bagi kamu sekalian selain aku". (Q.S. 28 Al-Qaşas, 38)

Jarak antara kedua perkataan yang telah dikatakannya itu adalah empat puluh tahun.

### إِن فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةٌ لِّمَن يُخَشَى

26. **إِن فِي ذَلِكَ** (Sesungguhnya pada yang demikian itu) hal yang telah disebutkan itu — **لَعِبْرَةٌ لِّمَن يُخَشَى** (terdapat pelajaran bagi orang yang takut) kepada Allah SWT.

### وَإِن تَمَّ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءَ بَنَاهَا

27. **وَإِن تَمَّ** (Apakah kalian) hai orang-orang yang ingkar terhadap adanya hari berbangkit; lafaz ayat ini dapat dibaca tahqiq dan tas-hil — **أَشَدُّ خَلْقًا** (yang lebih sulit penciptaannya ataukah langit?) yang lebih rumit penciptaannya. — **بَنَاهَا** (Allah telah membinanya) lafaz ayat ini menjelaskan tentang cara penciptaan langit.

### رَفَعْنَا سَنَكُمَا فَسُورَهَا

28. **رَفَعْنَاهَا** (*Dia meninggikan bangunannya*) ayat ini menafsirkan pengertian yang terkandung di dalam lafaz *banāhā*, artinya Dia menjadikan bangunannya di atas, maksudnya dalam ketinggian yang sangat. Tetapi menurut pendapat lain, yang dimaksud dengan *samkaha* adalah atapnya **فَسَوَّيْنَاهَا** (*lalu menyempurnakannya*) yakni Dia menjadikannya dengan sempurna, tanpa cacat.

**وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا**

29. **وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا** (*Dan Dia menjadikan malamnya gelap gulita*) membuatny gelap — **وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا** (*dan menjadikan siangnya terang-benderang*) Dia menampakkan cahaya matahari. Di dalam ungkapan ini lafaz *al-lail* atau malam hari dimudahkan kepada *as-samā* karena malam hari merupakan kegelapan baginya. Dan dimudahkan pula kepada matahari karena matahari merupakan cahaya baginya.

**وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا**

30. **وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا** (*Dan bumi sesudah itu dihamparkan-Nya*) yakni dijadikan-Nya dalam bentuk terhampar; sebenarnya penciptaan bumi itu sebelum penciptaan langit, tetapi masih belum terhamparkan.

**أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا**

31. **أَخْرَجَ** (*Ia memancarkan*) berkedudukan menjadi *hāl* dengan memperkirakan adanya lafaz *qad* sebelumnya, artinya Ia mengeluarkan — **وَمِنْهَا مَاءَهَا** (*darinya mata air*) yakni dengan mengalirkan air dari sumber-sumbernya **وَمَرْعَاهَا** (*dan menumbuhkan tumbuh-tumbuhannya*) yakni pohon-pohon dan rumput-rumputan yang menjadi makanan ternak, demikian pula tumbuh-tumbuhan yang menjadi makanan pokok manusia, serta buah-buahannya. Dikaitkannya istilah *al-mar'a* kepada bumi hanyalah merupakan ungkapan isti'arah.

### وَالْجِبَالِ أَرْسَاهَا ۝

32. وَالْجِبَالِ أَرْسَاهَا (Dan gunung-gunung dipancangkan-Nya dengan teguh) yakni dipancangkan di atas bumi supaya bumi stabil dan tidak berguncang.

### مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۝

33. مَتَاعًا (Untuk kesenangan) lafaz *matā'an* berkedudukan menjadi maf'ul lah bagi lafaz yang tidak disebutkan. Lengkapnya, Dia melakukan hal tersebut untuk kesenangan. Atau lafaz *matā'an* ini dianggap sebagai maṣḍar, artinya memberikan kesenangan — لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ (buat kalian dan buat binatang-binatang ternak kalian) lafaz *an'ām* ini adalah bentuk jamak dari lafaz *na'amun*, artinya binatang ternak, mencakup unta, sapi, dan kambing.

### وَإِذَا جَاءَتِ الطَّائِفَةُ الْكُبْرَىٰ ۝

34. وَإِذَا جَاءَتِ الطَّائِفَةُ الْكُبْرَىٰ (Maka apabila malapetaka yang sangat besar telah datang) yaitu tiupan sangkakala Malaikat Israfil yang kedua.

### يَوْمَ يَذُكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ ۝

35. يَوْمَ يَذُكَّرُ الْإِنْسَانُ (Pada hari ketika manusia teringat) lafaz *yauma* berkedudukan menjadi badal dari lafaz *izā* — مَا سَعَىٰ (akan apa yang telah dikerjakannya) sewaktu ia masih di dunia, apakah itu perbuatan baik atau perbuatan buruk.

### وَلِيُذْرَىٰ ۝

36. وَلِيُذْرَىٰ (Dan diperlihatkan dengan jelas) ditampakkan dengan seterang-terangnya — الْجَحِيمِ (neraka) yakni neraka Jahim yang membakar itu لِيُنذِرَ (kepada setiap orang yang melihat) kepada setiap orang yang melihatnya. Jawab dari lafaz *izā* ialah:

فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ

37. فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ (Adapun orang yang melampaui batas) yakni orang kafir.

وَأثرَ الحَيَوةِ الدُّنْيَا

38. وَأثرَ الحَيَوةِ الدُّنْيَا (Dan lebih mengutamakan kehidupan dunia) dengan cara selalu mengikuti kemauan hawa nafsunya.

فَإِنَّ الْجَهَنَّمَ هِيَ الْأُولَىٰ

39. فَإِنَّ الْجَهَنَّمَ هِيَ الْأُولَىٰ (Maka sesungguhnya nerakalah tempat tinggal) bagi dia.

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ

40. وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ (Dan adapun orang yang takut kepada kebesaran Tuhannya) di kala ia berdiri di hadapan-Nya — وَنَهَى النَّفْسَ (dan menahan diri) menahan nafsu amarahnya — عَنِ الْهَوَىٰ (dari keinginan hawa nafsunya) yang menjerumuskan ke dalam kebinasaan disebabkan memperturutkan kemauannya.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْآخِرَىٰ

41. فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْآخِرَىٰ (Maka sesungguhnya surgalah tempat tinggalnya) kesimpulan makna yang terkandung di dalam jawab syarat ini ialah bahwasanya orang yang durhaka akan dimasukkan ke dalam neraka, dan orang yang taat akan dimasukkan ke dalam surga.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسِلُهَا

42. يَسْأَلُونَكَ (Mereka bertanya kepadamu) yakni orang-orang kafir Mekah

itu — **عَنِ الْعَاعَةِ أَيْنَ مُرُوبَهَا** (*tentang hari kiamat, kapan terjadinya*) kapankah saat terjadinya.

**فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا**

43. **فِيمَ** (*Tentang apakah*) atau mengenai apakah — **أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا** (*hingga kamu dapat menyebutkan waktunya?*) maksudnya kamu tidak memiliki ilmu mengenai kejadiannya sehingga kamu dapat menyebutkan waktunya.

**إِلَى رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا**

44. **إِلَى رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا** (*Kepada Tuhanmulah dikembalikan kesudahannya*) yaitu mengenai ketentuan waktunya, tiada seseorang pun yang mengetahuinya selain Dia.

**إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَنِ يَخْشَاهَا**

45. **إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ** (*Kamu hanyalah pemberi peringatan*) maksudnya sesungguhnya peringatanmu itu hanyalah bermanfaat — **مَنِ يَخْشَاهَا** (*bagi siapa yang takut kepadanya*) yakni takut kepada hari kiamat.

**كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يُبْلِغُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا**

46. **كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يُبْلِغُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا** (*Pada hari mereka melihat hari itu, mereka merasa seakan-akan tidak tinggal*) di dalam kubur mereka — **إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا** (*melainkan — sebentar saja — di waktu sore atau pagi hari*) artinya pada suatu sore hari atau pada suatu pagi hari. Di sini dianggap sah mengidafahkan lafaz *ad-duhā* kepada lafaz *al-'asyiyyah*, sebab di antara keduanya terdapat kaitan yang amat erat karena kedua-duanya merupakan permulaan dan penghujung suatu hari, dan *Idafah* di sini dianggap baik karena kedua kalimatnya terpisah.

## ASBĀBUN NŪZUL SURAT AN-NĀZĪ'ĀT

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Imam Sa'id ibnu Mansur telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Muhammad ibnu Ka'b r.a. yang telah menceritakan bahwa setelah ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"Apakah sesungguhnya kami benar-benar dikembalikan kepada kehidupan yang semula?"* (Q.S. 79 An-Nāzi'āt, 10)

maka orang-orang kafir Quraisy berkata: "Sesungguhnya jika benar-benar kami akan dihidupkan kembali sesudah mati, niscaya kami benar-benar merugi". Lalu turunlah ayat berikutnya, yaitu firman-Nya:

*"Mereka berkata: 'Kalau demikian itu adalah suatu pengembalian yang merugikan' (Q.S. 79 An-Nāzi'āt, 12)*

Imam Hakim dan Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Siti Aisyah r.a. yang telah menceritakan bahwa sesungguhnya Rasulullah SAW. ditanya mengenai waktu hari kiamat, sehingga turunlah kepadanya ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"(Orang-orang kafir) bertanya kepadamu (Muhammad) tentang hari kiamat, kapanakah terjadinya? Siapakah kamu (maka) dapat menyebutkan (waktunya)? Kepada Tuhanmulah, dikembalikan kesudahannya (ketentuan waktunya)".* (Q.S. 79 An-Nāzi'āt, 42-44)

Akhirnya terputuslah pertanyaan itu.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Juwaibir yang ia terima dari Aḍ-Ḍahhak, bersumber dari Ibnu Abbas r.a.

Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan bahwa orang-orang musyrik Mekah bertanya kepada Nabi SAW. seraya mengatakan: "Kapanakah terjadinya kiamat itu?" Pertanyaan ini mengandung nada sinis dari mereka yang ditujukan kepada Nabi SAW. Maka Allah segera menurunkan firman-Nya:

*"(Orang-orang kafir) bertanya kepadamu (Muhammad) tentang hari kiamat, kapanakah terjadinya?"* (Q.S. 79 An-Nāzi'āt, 42 hingga akhir surat)

Imam Ṭabrani dan Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ṭariq ibnu Syihab yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. banyak sekali menyebut tentang hari kiamat, sehingga turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Siapakah kamu (maka) dapat menyebutkan (waktunya)? Kepada Tuhanmulah dikembalikan kesudahannya (ketentuan waktunya)".* (Q.S. 79 An-Nāzi'āt, 43-44)

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula hadis yang serupa, hanya kali ini ia mengetengahkannya melalui Urwah.

## 80. SURAT 'ABASA (BERMUKA MASAM)

Makkiyyah, 42 ayat  
Turun sesudah surat An-Najm

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰ

1. عَبَسَ (Dia telah bermuka masam) yakni Nabi Muhammad telah bermuka masam — وَتَوَلَّىٰ (dan berpaling) yaitu memalingkan mukanya karena,

أَنَّ جَاءَهُ الْأَعْمَىٰ

2. أَنَّ جَاءَهُ الْأَعْمَىٰ (telah datang seorang buta kepadanya) yaitu Abdullah ibnu Ummi Maktum. Nabi SAW. tidak meladeninya karena pada saat itu ia sedang sibuk menghadapi orang-orang yang diharapkan untuk dapat masuk Islam, mereka terdiri atas orang-orang terhormat kabilah Quraisy, dan ia sangat menginginkan mereka masuk Islam. Sedangkan orang yang buta itu atau Abdullah ibnu Ummi Maktum tidak mengetahui kesibukan Nabi SAW. pada waktu itu karena ia buta. Maka Abdullah ibnu Ummi Maktum langsung menghadap dan berseru dengan suara yang agak keras: "Ajarkanlah kepadaku apa-apa yang telah Allah ajarkan kepadamu". Tetapi Nabi SAW. pergi berpaling darinya menuju ke rumah. Maka turunlah wahyu yang menegur sikapnya itu, yaitu sebagaimana yang disebutkan dalam surat ini. Nabi SAW. setelah itu apabila Abdullah ibnu Ummi Maktum berkunjung kepadanya, beliau selalu mengatakan: "Selamat datang orang yang menyebabkan Tuhanku menegurku karenanya", lalu beliau menghamparkan kain serbannya sebagai tempat duduk Abdullah ibnu Ummi Maktum.

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ يَتْلُو



3. **وَمَا يُدْرِيكَ** (*Tahukah kamu*) artinya mengertikah kamu — **أَعَلَيْكَ**

(barangkali ia ingin membersihkan dirinya) dari dosa-dosa setelah mendengar dari kamu; lafaz *yazzakkā* bentuk asalnya adalah *yatazakkā*, kemudian huruf ta diidgamkan kepada huruf za sehingga jadilah *yazzakkā*.

**أَوْ يَدْرُفْتَنَفَعُهُ الذِّكْرَى**

4. **أَوْ يَدْرُفْتَنَفَعُهُ** (*Atau dia ingin mendapatkan pelajaran*) lafaz *yazzakkaru*

bentuk asalnya adalah *yatazakkaru*, kemudian huruf ta diidgamkan kepada huruf zal sehingga jadilah *yazzakkaru*, artinya mengambil pelajaran dan na-

sihat — **فَتَنْفَعُهُ الذِّكْرَى** (*lalu pengajaran itu memberi manfaat kepadanya*)

atau nasihat yang telah didengarnya dari kamu bermanfaat bagi dirinya. Menurut suatu qiraat, lafaz *fatanfa'ahu* dibaca *fatanfa'uhu*, yaitu dibaca naṣab karena menjadi jawab dari tarajji atau lafaz *la'allahū* tadi.

**أَقَامِنِ اسْتَعْنَى**

5. **أَقَامِنِ اسْتَعْنَى** (*Adapun orang yang merasa dirinya serba cukup*) karena memiliki harta.

**فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى**

6. **فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى** (*Maka kamu melayaninya*) atau menerima dan meng-

ajukan tawaranmu. Menurut suatu qiraat, lafaz *taṣaddā* dibaca *taṣṣaddā* yang bentuk asalnya adalah *tataṣaddā*, kemudian huruf ta kedua diidgamkan kepada huruf ṣad sehingga jadilah *taṣṣaddā*.

**وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكَى**

7. **وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكَى** (*Padahal tidak ada celaan atasmu kalau dia tidak membersihkan diri*) yakni orang yang serba berkecukupan itu tidak beriman.

**وَأَقَامِنِ جَاءَهُ يَسْعَى**

8. **وَأَتَا مَنْ جَاءُكَ يَسْعَى** (Dan adapun orang yang datang kepadamu dengan bersegera) lafaz *yas'ā* berkedudukan sebagai *hāl* atau kata keterangan keadaan bagi *fa'il* atau objek yang terkandung di dalam lafaz *jā-a*.

**وَهُوَ يَخْشَى**

9. **وَهُوَ يَخْشَى** (Sedangkan ia takut) kepada Allah SWT.; lafaz *yakhshā* menjadi *hāl* dari *fa'il* yang terdapat di dalam lafaz *yas'ā*, yang dimaksud adalah si orang buta itu atau Abdullah ibnu Ummi Maktum.

**وَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى**

10. **وَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى** (Maka kamu mengabaikannya) artinya tiada memperhatikannya sama sekali; lafaz *talahhā* asalnya *tatalahhā*, kemudian salah satu dari kedua huruf *ta* dibuang sehingga jadilah *talahhā*.

**كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ**

11. **كَلَّا** (Sekali-kali jangan) berbuat demikian, yakni janganlah kamu berbuat hal yang serupa lagi. — **إِنَّهَا** (Sesungguhnya hal ini) maksudnya surat ini atau ayat-ayat ini — **تَذْكِرَةٌ** (adalah suatu peringatan) suatu pelajaran bagi semua makhluk.

**فَمَنْ شَاءَ ذَكُرْهُ**

12. **فَمَنْ شَاءَ ذَكُرْهُ** (Maka barang siapa yang menghendaki, tentulah ia memperhatikannya) atau tentu ia menghafalnya, kemudian menjadikannya sebagai nasihat bagi dirinya.

**فِي صُفْحٍ مَّنْكُومَةٍ**

13. فِي صُحُفٍ (Di dalam kitab-kitab) menjadi khabar yang kedua, karena sesungguhnya ia dan yang sebelumnya berkedudukan sebagai jumlah mu'tari-dah atau kalimat sisipan — مَكْرُمَةً (yang dimuliakan) di sisi Allah.

مَرْفُوعَةً مُّطَهَّرَةً

14. مَرْفُوعَةً (Yang ditinggikan) di langit — مُطَهَّرَةً (lagi disucikan) dari sentuhan setan.

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ

15. بِأَيْدِي سَفَرَةٍ (Di tangan para penulis) yakni malaikat-malaikat yang menukilnya dari Lauh Mahfuz.

كِرَامٍ بَرَرَةٍ

16. كِرَامٍ بَرَرَةٍ (Yang mulia lagi berbakti) artinya semuanya taat kepada Allah SWT.; mereka itu adalah malaikat-malaikat.

قُلِّبَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرًا

17. قُلِّبَ الْإِنْسَانُ (Binasalah manusia) maksudnya terlaknatlah orang kafir itu — مَا أَكْفَرًا (alangkah sangat kekafirannya) istifham atau kata tanya pada ayat ini mengandung makna celaan; makna yang dimaksud, apakah gerakan yang mendorongnya berlaku kafir?

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ

18. مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ (Dari apakah Allah menciptakannya?) istifham atau kata tanya di sini mengandung makna taqdir. Kemudian Allah menjelaskannya melalui firman berikutnya:

مِنْ نُطْفَةٍ - خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ۝

19. مِنْ نُطْفَةٍ - خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ۝ (Dari setetes mani, Allah menciptakannya, lalu menentukannya) menjadi 'alaqah, kemudian menjadi segumpal daging hingga akhir penciptaannya.

ثُمَّ الْقَيْلَ يَنْزِعَهُ ۝

20. ثُمَّ الْقَيْلَ يَنْزِعَهُ ۝ (Kemudian untuk menempuh jalannya) yakni jalan ia keluar dari perut ibunya — يَسْرَهُ ۝ (Dia memudahkannya).

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ۝

21. ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ۝ (Kemudian Dia mematikannya dan memasukkannya ke dalam kubur) artinya Dia menjadikannya berada di dalam kubur yang menutupinya.

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشُرَهُ ۝

22. ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشُرَهُ ۝ (Kemudian bila Dia menghendaki, Dia membangkitkannya kembali) menjadi hidup kembali pada hari berbangkit nanti.

كَأَلَّا يَفْعُصَ مَا أَمَرَهُ ۝

23. كَأَلَّا يَفْعُصَ مَا أَمَرَهُ ۝ (Tidaklah demikian) artinya benarlah — لَا يَفْعُصَ مَا أَمَرَهُ ۝ (manusia itu belum melaksanakan) belum mengerjakan — مَا أَمَرَهُ ۝ (apa yang diperintahkan Allah kepadanya) yakni apa yang telah diperintahkan oleh Tuhannya supaya ia mengerjakannya.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ۝

24. فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ (Maka hendaklah manusia itu memperhatikan) dengan memasang akal nya — إِلَىٰ طَعَامِهِ (kepada makanannya) bagaimanakah makan-an itu diciptakan dan diatur untuknya?

أَنصَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا

25. أَنصَبْنَا الْمَاءَ (Sesungguhnya Kami telah mencurahkan air) dari awan صَبًّا (dengan sebenar-benarnya).

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا

26. ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ (Kemudian Kami belah bumi) dengan tumbuh-tum-buhan yang tumbuh dari dalamnya — شَقًّا (dengan sebaik-baiknya).

وَأَنبَتْنَا فِيهَا حَبًّا

27. وَأَنبَتْنَا فِيهَا حَبًّا (Lalu Kami tumbuhkan biji-bijian di bumi itu) seperti biji gandum dan biji jawawut.

وَعِنَبًا وَقَضْبًا

28. وَعِنَبًا وَقَضْبًا (Anggur dan sayur-sayuran) atau sayur-mayur.

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا

29. وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا (Zaitun dan pohon kurma).

وَحَدَائِقَ غُلَبًا

30. وَحَدَائِقَ غُلَبًا (Dan kebun-kebun yang lebat) yakni kebun-kebun yang banyak pepohonannya.

وَقَالَهُ وَأَبَا

31. وَقَالَهُ وَأَبَا (Dan buah-buahan serta rumput-rumputan) yaitu tumbuh-tumbuhan yang menjadi makanan binatang ternak; tetapi menurut suatu pendapat, *abban* artinya makanan ternak yang berasal dari tangkai atau bulir gandum atau padi dan lain sebagainya yang sejenis.

مَتَاعَكُمْ وَلَا تَعْمَلَكُمْ

32. مَتَاعَكُمْ (Untuk kesenangan) sebagai kesenangan atau untuk menyenangkan, penafsirannya sebagaimana yang telah disebutkan tadi pada surat sebelumnya — لَكُمْ وَلَا تَعْمَلَكُمْ (bagi kalian dan bagi binatang-binatang ternak kalian) penafsirannya sama dengan yang terdahulu pada surat sebelumnya.

وَإِذَا جَاءَتِ الطَّائِفَةُ

33. وَإِذَا جَاءَتِ الطَّائِفَةُ (Dan apabila datang suara yang memekakkan) yakni tiupan sangkakala yang kedua.

يَوْمَ يَقْرَأُ الرَّسُولُ مِنْ آخِيهِ

34. يَوْمَ يَقْرَأُ الرَّسُولُ مِنْ آخِيهِ (Pada hari ketika manusia lari dari saudaranya).

وَأُمُّهُ وَأَبِيهِ

35. وَأُمُّهُ وَأَبِيهِ (Dari ibu dan bapaknya).

وَصَاحِبِهِ وَبَنِيهِ

36. وَصَاحِبِهِ (Dari teman hidupnya) yakni istrinya — وَبَنِيهِ (dan anak-anaknya) lafaz *yauma* merupakan badal dari lafaz *izā*, sebagai jawabnya disimpulkan dari berikut ini.

لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ۝

37. لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ۝ (Setiap orang dari mereka pada hari itu mempunyai urusan yang cukup menyibukkannya) yakni keadaan yang membuatnya tidak mengindahkan hal-hal lainnya. Atau dengan kata lain, setiap orang pada hari itu sibuk dengan urusannya masing-masing.

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ۝

38. وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ۝ (Banyak muka pada hari itu berseri-seri) yakni tampak cerah ceria.

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ۝

39. ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ۝ (Tertawa dan gembira) atau bergembira; mereka itu adalah orang-orang yang beriman.

وَوُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهِمَا غَبَرٌ ۝

40. وَوُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهِمَا غَبَرٌ ۝ (Dan banyak pula muka pada hari itu tertutup debu) artinya penuh dengan debu.

تَرْتَهُمَاقْتَرًا ۝

41. تَرْتَهُمَاقْتَرًا ۝ (Dan ditutup pula) diselimuti pula — قَتْرًا ۝ (oleh kegelapan) dan kepekatan yang menghitam.

أُولَئِكَ هُمُ الْكٰفِرَةُ الْغٰبِرَةُ ۝

42. أُولَئِكَ ۝ (Mereka itulah) maksudnya orang-orang yang keadaannya demikian adalah — هُمُ الْكٰفِرَةُ الْغٰبِرَةُ ۝ (orang-orang kafir lagi durhaka) yakni orang-orang yang di dalam dirinya berkumpul kekafiran dan kedurhakaan.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT 'ABASA

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Imam Turmuzi dan Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Siti Aisyah r.a. yang telah menceritakan bahwa firman Allah SWT. berikut ini, yaitu:

*"Dia (Muhammad) bermuka masam dan berpaling".* (Q.S. 80 'Abasa, 1) diturunkan berkenaan dengan Abdullah ibnu Ummi Maktum yang buta. Pada suatu hari ia datang kepada Rasulullah SAW., lalu berkata: "Wahai Rasulullah, berikanlah aku bimbingan (kepada Islam)". Pada saat itu di hadapan Rasulullah SAW. ada beberapa orang laki-laki dari kalangan pemimpin-pemimpin kaum musyrik. Rasulullah SAW. berpaling dari Abdullah ibnu Ummi Maktum karena melayani mereka. Lalu Rasulullah SAW. berkata: "Bagaimanakah pendapatmu, apakah di dalam hal-hal yang telah aku katakan tadi dapat membuka hatimu?" Laki-laki dari pemimpin kaum musyrik itu menjawab: "Tidak". Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Dia (Muhammad) bermuka masam dan berpaling karena telah datang seorang buta kepadanya".* (Q.S. 80 'Abasa, 1-2)

Abu Ya'la telah mengetengahkan hadis yang serupa melalui Anas r.a.

Imam Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ikrimah sehubungan dengan firman-Nya:

*"Binasalah manusia; alangkah sangat kekafirannya".* (Q.S. 80 'Abasa, 17) Ikrimah mengatakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Atabah ibnu Abu Lahab, yaitu sewaktu dia mengatakan: "Aku kafir kepada Tuhan bintang".



## 81. SURAT AT-TAKWĪR (MENGGULUNG)

Makkiyyah, 29 ayat  
Turun sesudah surat Al-Masad

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ

1. إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ (Apabila matahari digulung) dilipat dan sinarnya menjadi lenyap.

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ

2. وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ (Dan apabila bintang-bintang berjatuhan) menukik berjatuhan ke bumi.

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ

3. وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ (Dan apabila gunung-gunung dihancurkan) dilenyapkan dari muka bumi dan menjadi debu yang beterbangan.

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُضِرَتْ

4. وَإِذَا الْوُحُوشُ حُضِرَتْ (Dan apabila unta-unta yang bunting) unta-unta yang sedang bunting — عُظِّلَتْ (ditinggalkan) dibiarkan begitu saja, tanpa penggembala atau tanpa diperah susunya karena mereka disibukkan oleh peristiwa yang dahsyat sehingga mereka lupa akan segala-galanya. Sesungguhnya unta yang sedang bunting itu merupakan harta yang paling berharga di kalangan mereka.

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ۝

5. وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ (Dan apabila binatang-binatang liar dikumpulkan) yakni dikumpulkan sesudah dibangkitkan, dimaksud untuk diadakan pembalasan hukum qisas; sebagian di antara mereka mengqisas sebagian yang lain, kemudian setelah selesai, mereka semua menjadi tanah.

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ۝

6. وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ (Dan apabila lautan dinyalakan) lafaz ini dapat dibaca *sujjirat* dan *sujirat*, artinya dinyalakan sehingga lautan itu menjadi api.

وَإِذَا النَّفُوسُ زُوِّجَتْ ۝

7. وَإِذَا النَّفُوسُ زُوِّجَتْ (Dan apabila roh-roh dipertemukan) dengan jasadnya masing-masing.

وَإِذَا الْمَوْدَّةُ سُئِلَتْ ۝

8. وَإِذَا الْمَوْدَّةُ سُئِلَتْ (Apabila bayi-bayi perempuan yang dikubur hidup-hidup) karena takut tercela mempunyai anak perempuan dan takut jatuh miskin سُئِلَتْ (ditanya) untuk menjelek-jelekkan pelakunya.

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ۝

9. بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ (Karena dosa apakah dia dibunuh) dibaca *qutilat* karena mengisahkan suatu dialog; jawab bayi-bayi perempuan itu: "Kami dibunuh tanpa dosa".

وَإِذَا الطُّغْيَانُ بُشِرَتْ ۝

10. وَإِذَا الضُّفُفُ تُشْرَتُ (Dan apabila catatan-catatan) yakni, catatan-catatan amal perbuatan — تُشْرَتُ (dibuka) dapat dibaca *nusyirat* dan *nusysyirat*, artinya dibuka dan dibebarkan.

وَإِذَا السَّمَاءُ كُفِطَتْ ۞

11. وَإِذَا السَّمَاءُ كُفِطَتْ (Dan apabila langit dilenyapkan) yakni dicabut dari tempatnya sebagaimana dicabutnya kulit domba.

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِرَتْ ۞

12. وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِرَتْ (Dan apabila Jahim) yaitu neraka — سُعِرَتْ (dinyalakan) apinya dibesarkan; dapat dibaca *su-'irat* dan *su'irat*.

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُنزِلَتْ ۞

13. وَإِذَا الْجَنَّةُ أُنزِلَتْ (Dan apabila surga didekatkan) didekatkan dan diperlihatkan kepada calon-calon penghuninya supaya mereka masuk ke dalamnya. Jawab dari *izā* pada awal surat ini beserta lafaz-lafaz lainnya yang di'atapkan kepadanya ialah:

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ۞

14. عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ (Maka tiap-tiap jiwa akan mengetahui) artinya setiap jiwa akan mengetahui waktu terjadinya hal-hal tersebut, yaitu hari kiamat مَّا أَحْضَرَتْ (apa yang telah dikerjakannya) yaitu perbuatan baik dan perbuatan buruknya.

فَلَا أُقْسِمُ بِالنُّجُومِ ۞

15. فَلَا أُقْسِمُ بِالنُّجُومِ (Sungguh, Aku bersumpah) huruf *lā* di sini adalah huruf zaidah — بِالنُّجُومِ (dengan bintang-bintang).

### الْجَوَارِ الْكُنُوسِ ﴿١٦﴾

16. الْجَوَارِ الْكُنُوسِ (Yang beredar dan yang terbenam) yang dimaksud adalah bintang-bintang yang lima, yaitu Uranus, Yupiter, Mars, Venus, dan Pluto. *Takhnusu* artinya kembali beredar pada garis edarnya ke belakang; terlihat bintang-bintang itu berada di akhir garis edarnya, lalu kembali ke belakang, yaitu tempat semula. Lafaz *takhnisu* artinya yang masuk ke dalam kandangnya, maksudnya bintang-bintang tersebut terbenam ke tempat biasa terbenamnya.

### وَاللَّيْلِ إِذَا عَسَسَ ﴿١٧﴾

17. وَاللَّيْلِ إِذَا عَسَسَ (Dan demi malam apabila hampir meninggalkan gelapnya) maksudnya hampir berpisah dengan kegelapannya, atau pergi meninggalkan kegelapannya.

### وَالضُّبُرِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

18. وَالضُّبُرِ إِذَا تَنَفَّسَ (Dan demi subuh apabila fajarnya mulai menyingking) yakni mulai menampakkan sinarnya hingga menjadi terang-benderang siang hari.

### إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

19. إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ (Sesungguhnya ia) yakni Al-Qur'an itu — لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ (benar-benar firman — Allah yang dibawa oleh — utusan yang mulia) yakni dimuliakan oleh Allah, dia adalah Malaikat Jibril. Lafaz *al-qaul* dimudafkan kepada lafaz *rasūlin* karena *al-qaul* atau firman itu dibawa turun olehnya.

### ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

20. ذِي قُوَّةٍ (Yang mempunyai kekuatan) yang sangat kuat — عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ (di sisi Yang mempunyai 'Arasy) yakni Allah SWT. — مَكِينٍ (dia

mempunyai kedudukan yang tinggi) lafaz *inda zil 'arsyi* berta'alluq kepada lafaz ayat ini. Jelasnya, dia mempunyai kedudukan tinggi di sisi Allah Yang mempunyai 'Arasy.

### مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ۝

21. مُطَاعٍ ثَمَّ (Yang ditaati di sana) yakni dia ditaati oleh semua malai-  
kat yang di langit — أَمِينٍ (lagi dipercaya) untuk menurunkan wahyu.

### وَمَا صَاحِبِكُمْ بِمَجْنُونٍ ۝

22. وَمَا صَاحِبِكُمْ (Dan teman kalian itu sekali-kali bukanlah) yakni Nabi  
Muhammad SAW. Di'atafkan kepada lafaz *innahū* hingga seterusnya  
بِمَجْنُونٍ (orang yang gila) sebagaimana yang kalian tuduhkan kepadanya.

### وَلَقَدْ رَأَاهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ۝

23. وَلَقَدْ رَأَاهُ (Dan sesungguhnya dia telah melihatnya) yakni Nabi Mu-  
hammad SAW. telah melihat Malaikat Jibril dalam bentuk aslinya — بِالْأُفُقِ  
الْمُبِينِ (di ufuk yang terang) yang jelas, yaitu di ketinggian ufuk sebelah ti-  
mur.

### وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ۝

24. وَمَا هُوَ (Dan bukanlah dia) Nabi Muhammad SAW. — عَلَى الْغَيْبِ  
(terhadap perkara yang gaib) hal-hal yang gaib berupa wahyu dan berita dari  
langit — بِضَنِينٍ (sebagai seseorang yang dituduh) membuat-buatnya; ini  
berdasarkan qiraat yang membacanya *zanīn* dengan memakai huruf za. Me-  
nurut suatu qiraat dibaca *ḍanīn* dengan memakai huruf ḍaḍ, artinya seorang  
yang bakhil untuk menerangkannya, lalu karenanya ia mengurangi sesuatu  
dari wahyu dan berita dari langit tersebut.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ۝

25. وَمَا هُوَ (Dan dia itu bukanlah) yakni Al-Qur'an itu — بِقَوْلِ شَيْطَانٍ (perkataan setan) artinya hasil curiannya — رَجِيمٍ (yang terkutuk) yang dirajam.

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ۝

26. فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ (Maka ke manakah kalian akan pergi?) maksudnya jalan apakah yang kalian tempuh untuk ingkar kepada Al-Qur'an dan berpaling darinya?

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ۝

27. إِنْ (Tiada lain) tidak lain — هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ (Al-Qur'an itu hanyalah peringatan) atau pelajaran — لِلْعَالَمِينَ (bagi semesta alam) yakni manusia dan jin.

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ۝

28. لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ (Yaitu bagi siapa di antara kalian yang mau) Lafaz ayat ini berkedudukan menjadi badal dari lafaz *al-ālamīna* dengan mengulangi huruf jarr-nya — أَنْ يَسْتَقِيمَ (menempuh jalan yang lurus) yaitu mengikuti perkara yang hak.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝

29. وَمَا تَشَاءُونَ (Dan kalian tidak dapat menghendaki) menempuh jalan yang hak itu — إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ (kecuali apabila dikehendaki Allah, Tuhan semesta alam) barulah kalian dapat menempuh jalan itu. Lafaz *al-ālamīna* artinya mencakup semua makhluk.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AT-TAKWĪR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Ibnu Jarir dan Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Sulaiman ibnu Musa yang telah menceritakan bahwa sewaktu ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"(Yaitu) bagi siapa di antara kalian yang mau menempuh jalan yang lurus". (Q.S. 81 At-Takwīr, 28)*

Abu Jahal berkata: "Hal tersebut terserah kepada diri kami sendiri. Jika kami menghendaki, niscaya kami dapat menempuh jalan yang lurus itu; dan jika kami tidak menghendakinya, niscaya kami tidak akan dapat menempuh jalan itu". Maka Allah menurunkan firman-Nya yang lain, yaitu:

*"Dan kalian tidak dapat menghendaki (menempuh jalan itu) kecuali apabila dikehendaki Allah, Tuhan semesta alam". (Q.S. 81 At-Takwīr, 29)*

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan hadis yang serupa melalui jalur Baqiyyah yang ia terima dari Amr ibnu Muhammad; Amr ibnu Muhammad menerimanya dari Zaid ibnu Aslam, kemudian Zaid ibnu Aslam menerimanya dari Abu Hurairah r.a.

Imam Ibnu Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Sulaiman dan bersumber dari Al-Qasim ibnu Mukhaimirah. Hadis yang diketengangkannya itu sama dengan hadis di atas tadi.

---

## 82. SURAT AL-INFITĀR (TERBELAH)

Makkiyyah, 19 ayat  
Turun sesudah surat An-Nazi'at

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ

1. إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ (Apabila langit terbelah) atau menjadi belah.

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انتَثَرَتْ

2. وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انتَثَرَتْ (Dan apabila bintang-bintang jatuh berserakan) artinya menukik dan berjatuhan.

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ

3. وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ (Dan apabila laut-laut dijadikan meluap) maksudnya sebagian bertemu dengan sebagian lainnya sehingga seakan-akan menjadi satu lautan, maka bercampurilah air yang tawar dengan air yang asin.

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ

4. وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ (Dan apabila kuburan-kuburan dibongkar) maksudnya tanahnya dibalik, lalu orang-orang mati yang ada di dalamnya dibangunkan hidup kembali. Sebagai jawab dari lafaz *izā* berikut lafaz-lafaz lain yang di'atapkan kepadanya ialah:



عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ۗ

5. عَلِمَتْ نَفْسٌ (Maka tiap-tiap jiwa akan mengetahui) waktu terjadinya hal-hal tersebut, yaitu hari kiamat — مَّا قَدَّمَتْ (apa yang telah dikerjakannya) yaitu amal perbuatan yang telah dikerjakannya — وَ (dan) apa — أَخَّرَتْ (yang dilalaikannya) yang tidak dikerjakannya.

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّبَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ۗ

6. يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ (Hai manusia) yakni orang kafir — مَا غَرَّبَكَ بِرَبِّكَ (apakah yang telah memperdayakan kamu terhadap Tuhanmu Yang Mahamulia) sehingga kamu berbuat durhaka kepada-Nya?

الَّذِي خَلَقَكَ فَهَبَكَ فَعَدَّكَ ۗ

7. الَّذِي خَلَقَكَ (Yang telah menciptakan kamu) padahal sebelumnya kamu tidak ada — فَهَبَكَ (lalu menyempurnakan kejadianmu) yakni Dia menjadikan kamu dalam bentuk yang sempurna, lengkap dengan anggota-anggota tubuhmu — فَعَدَّكَ (dan menjadikan kamu seimbang) artinya Dia menjadikan bentukmu seimbang, semua anggota tubuhmu disesuaikan-Nya, tiada tangan atau kaki yang lebih panjang atau lebih pendek daripada yang lainnya; dapat dibaca *fa'adalak* dan *fa'addalak*.

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَبُّكَ ۗ

8. فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا (Dalam bentuk apa saja) huruf *mā* di sini adalah huruf *ṣilah* atau kata penghubung — شَاءَ رَبُّكَ (yang Dia kehendaki, Dia menyusun tubuhmu).

كَلَّا بَلْ تُكذِّبُونَ بِالذِّكْرِ ۗ

9. **كَلَّا** (Bukan hanya durhaka saja) kalimat ini mengandung makna ce-  
gahan atau larangan bersikap lupa daratan terhadap kemurahan Allah SWT.  
**بَلْ تَكذبُونَ** (bahkan kalian mendustakan) hai orang-orang kafir Mekah  
**بِالَّذِينَ** (hari pembalasan) yakni pembalasan amal perbuatan.

وَلَنْ عَلَيْكُمْ لحَفِظِينَ ۞

10. **وَلَنْ عَلَيْكُمْ لحَفِظِينَ** (Padahal sesungguhnya bagi kalian ada yang  
mengawasi) yaitu malaikat-malaikat yang mengawasi semua amal perbuatan  
kalian.

كِرَامًا كَاتِبِينَ ۞

11. **كِرَامًا** (Yang mulia) artinya mereka dimuliakan di sisi Allah  
**كَاتِبِينَ** (dan yang mencatat) maksudnya menjadi juru tulis amal perbuatan ka-  
lian.

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ۞

12. **يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ** (Mereka mengetahui semua apa yang kalian kerjakan)  
tanpa kecuali.

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ۞

13. **إِنَّ الْأَبْرَارَ** (Sesungguhnya orang-orang yang banyak berbakti) yakni  
orang-orang mukmin yang benar-benar mantap dalam keimanannya — **لَفِي**  
**نَعِيمٍ** (benar-benar berada dalam — surga yang penuh — kenikmatan).

وَأِنَّ الْعَمَلَةَ لَفِي جَهَنَّمَ ۞

14. وَإِنَّ الْفُجَّارَ (Dan sesungguhnya orang-orang yang durhaka) yakni orang-orang kafir — لَفِي جَحِيمٍ (benar-benar berada dalam neraka) yang api-nya sangat membakar.

يَصَلُّونَهَا يَوْمَ الدِّينِ

15. يَصَلُّونَهَا (Mereka masuk ke dalamnya) atau menjadi penghuninya, ia merasakan panas api yang membakar itu — يَوْمَ الدِّينِ (pada hari pembalasan) yaitu di saat mereka menerima pembalasan.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ

16. وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ (Dan mereka sekali-kali tidak dapat keluar dari neraka itu) artinya tidak bisa melepaskan diri darinya.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ

17. وَمَا أَدْرَاكَ (Tahukah kamu) lafaz *adrāka* maknanya sama dengan lafaz *a'lamaka*, yakni tahukah kamu — مَا يَوْمَ الدِّينِ (apakah hari pembalasan itu?).

تُؤَمَّا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ

18. تُؤَمَّا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ (Sekali lagi, tahukah kamu apakah hari pembalasan itu?) ayat ini mengungkapkan tentang kedudukan hari pembalasan yang agung itu.

يَوْمَ لَا تَمُوتُكَ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ

19. يَوْمَ (—Yaitu— pada hari) yakni hari itu adalah hari — لَا تَمُوتُكَ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا (seseorang tidak berdaya sedikit pun untuk menolong orang lain)

atau seseorang tidak dapat memberikan manfaat kepada orang lain. — وَالْأَمْرُ  
 يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ (Dan segala urusan pada hari itu dalam kekuasaan Allah) artinya  
 tiada suatu urusan pun pada hari itu selain-Nya. Dengan kata lain, pada hari  
 itu tiada seorang pun yang dapat menjadi perantara atau penengah, berbeda  
 halnya dengan di dunia.

---

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-INFITĀR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ikrimah  
 sehubungan dengan firman-Nya:

*"Hai manusia, apakah yang telah memperdayakan kamu (berbuat durha-  
 ka) ...?"* (Q.S. 82 Al-Infitār, 6)

Ikrimah mengatakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan sepak ter-  
 jang Ubay ibnu Khalaf.

---

## 83. SURAT AL-MUTAFFIFĪN (ORANG-ORANG YANG CURANG)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 36 ayat  
Turun sesudah surat Al-'Ankabūt

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ

1. وَيْلٌ (Kecelakaan besarlah) lafaz *wailun* merupakan kalimat yang mengandung makna azab; atau merupakan nama sebuah lembah di dalam neraka Jahannam — لِّلْمُطَفِّفِينَ (bagi orang-orang yang curang).

الَّذِينَ إِذَا كَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ

2. الَّذِينَ إِذَا كَالُوا عَلَى (Yaitu orang-orang yang apabila menerima takaran dari) atau mereka menerimanya dari — النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ (orang lain, mereka minta dipenuhi) minta supaya takaran itu dipenuhi.

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوَّزَوْهُمْ يَخْسَرُونَ

3. وَإِذَا كَالُوهُمْ (Dan apabila mereka menakar untuk orang lain) atau menakarkan buat orang lainnya — أَوَّزَوْهُمْ (atau menimbang buat orang lain) artinya mereka menimbang buat orang lain — يَخْسَرُونَ (mereka mengurangi) takaran atau timbangan.

الْأَيْطَانُ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ

4. أَلَا (Tidakkah) istifham atau kata tanya di sini mengandung makna celaan — يَظُنُّ (mempunyai sangkaan) artinya merasa yakin — أُولَئِكَ أَهْمُ مَبْعُوثُونَ (mereka itu, bahwa sesungguhnya mereka akan dibangkitkan).

### لِيَوْمٍ عَظِيمٍ

5. لِيَوْمٍ عَظِيمٍ (Pada suatu hari yang besar) maksudnya pada hari itu mereka dibangkitkan, yaitu pada hari kiamat.

### يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

6. يَوْمَ (Yaitu hari) lafaz *yauma* menjadi badal dari lafaz *yaumin* secara mahall, yang dinaşabkannya adalah lafaz *mab'ūsūna*. Lengkapnya, pada hari mereka dibangkitkan — يَقُومُ النَّاسُ (manusia berdiri) dari kuburan mereka — لِرَبِّ الْعَالَمِينَ (menghadap Tuhan semesta alam) artinya semua makhluk yang dihidupkan kembali untuk memenuhi perintah, hisab, dan pembalasan-Nya.

### كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفَجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ

7. كَلَّا (Sekali-kali tidak) maksudnya, benarlah — إِنَّ كِتَابَ الْفَجَّارِ (karena sesungguhnya kitab orang-orang yang durhaka) yakni kitab catatan amal perbuatan orang-orang kafir — لَفِي سِجِّينٍ (tersimpan dalam *sijjin*) menurut suatu pendapat, *sijjin* itu adalah nama sebuah kitab yang mencatat semua amal perbuatan setan dan orang kafir. Menurut suatu pendapat lagi, *sijjin* itu adalah nama tempat yang berada di lapisan bumi yang ketujuh; tempat itu merupakan pangkalan iblis dan bala tentaranya.

### وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ

8. وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ (Tahukah kamu apakah *sijjin* itu) maksudnya apakah kitab *sijjin* itu?

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ۝

9. كِتَابٌ مَّرْقُومٌ (— *lalah* — kitab yang bertulis) yakni yang mempunyai catatan.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝

10. وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (*Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan*).

الَّذِينَ يَكْذِبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ۝

11. الَّذِينَ يَكْذِبُونَ يَوْمَ الدِّينِ (— *Yaitu* — orang-orang yang mendustakan hari pembalasan) lafaz ayat ini berkedudukan sebagai badal atau bayan dari lafaz *al-mukazzibin* pada ayat sebelumnya.

وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كُنُ مَعْتَبٍ أَشِيمٍ ۝

12. وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كُنُ مَعْتَبٍ أَشِيمٍ (*Dan tidak ada yang mendustakan hari pembalasan itu melainkan setiap orang yang melampaui batas*) atau melanggar batas — أَشِيمٍ (*lagi berdosa*) maksudnya banyak dosanya; lafaz *ašim* adalah bentuk mubalagah dari lafaz *āsim*.

إِذَا تَتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۝

13. إِذَا تَتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا (*Yang apabila dibacakan kepadanya ayat-ayat Kami*) yakni Al-Qur'an — قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ (*ia berkata: "Itu adalah dongeng-dongeng orang-orang yang dahulu"*) atau cerita-cerita yang dibuat di masa silam. Lafaz *asāṭir* bentuk jamak dari lafaz *uṣṭurāh* atau *iṣṭārah*.

كَلَّا بَلْ رَأَاكَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَآكَ الْوَالِيكَسِبُونَ ۝

14. **كَلَّا** (Sekali-kali tidak demikian) lafaz ini mengandung makna hardikan dan cegahan terhadap perkataan mereka yang demikian itu **بَلْ سُرَّتْ** (sebenarnya telah menodai) telah menutupi — **عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ** (atas hati mereka) sehingga hati mereka tertutup oleh noda itu — **مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ** (apa yang selalu mereka usahakan itu) yakni kedurhakaan-kedurhakaan yang selalu mereka kerjakan, sehingga mirip dengan karat yang menutupi hati mereka.

**كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّجَبُونَ**

15. **كَلَّا** (Sekali-kali tidak) artinya benarlah — **إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّجَبُونَ** (sesungguhnya mereka pada hari itu terhadap Tuhan mereka) pada hari kiamat — **لَّجَبُونَ** (benar-benar tertutup) sehingga mereka tidak dapat melihat-Nya.

**ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ**

16. **ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ** (Kemudian sesungguhnya mereka benar-benar masuk Jahim) yakni mereka memasuki neraka yang mem bakar.

**ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ كَاذِبُونَ**

17. **ثُمَّ يُقَالُ** (Kemudian dikatakan:) kepada mereka — **هَذَا** ("Inilah) maksudnya, azab ini — **الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ كَاذِبُونَ** (yang dahulu selalu kalian dustakan").

**كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ**

18. **كَلَّا** (Sekali-kali tidak) artinya benarlah — **إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ** (sesungguhnya kitab orang-orang berbakti itu) yaitu kitab catatan amal perbuatan orang-orang mukmin yang imannya benar-benar ikhlas — **لَفِي عِلِّيِّينَ** (berada



dalam 'Illiyyin) menurut suatu pendapat 'Illiyyin adalah nama kitab yang mencatat semua amal kebaikan para malaikat dan orang-orang yang beriman dari kalangan manusia dan jin. Menurut pendapat lain 'Illiyyin adalah nama sebuah tempat yang terletak di langit yang ketujuh, di bawah 'Arasy.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿٥﴾

19. وَمَا أَدْرَاكَ (Tahukah kamu) atau apakah kamu mengetahui— مَا عِلِّيُّونَ (apakah 'Illiyyin itu?) apakah kitab 'Illiyyin itu?

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٦﴾

20. Yaitu — كِتَابٌ مَّرْقُومٌ (kitab yang bertulis) kitab yang ada catatannya.

يَشْهَدُهُ الْمَلَائِكَةُ ﴿٧﴾

21. يَشْهَدُهُ الْمَلَائِكَةُ (Yang disaksikan oleh yang didekatkan) yakni malaikat-malaikat yang didekatkan.

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٨﴾

22. إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ (Sesungguhnya orang-orang yang berbakti itu berada dalam kenikmatan yang berlimpah) yakni surga.

عَلَى الْأَرْجَاءِ يُنظَرُونَ ﴿٩﴾

23. عَلَى الْأَرْجَاءِ (Di atas dipan-dipan) atau di atas ranjang-ranjang yang berkelambu — يُنظَرُونَ (mereka memandang) kenikmatan-kenikmatan yang diberikan kepada mereka.

### تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ

24. تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ (Kamu dapat mengetahui dari wajah mereka kesenangan hidup mereka yang penuh kenikmatan) yakni wajah-wajah yang cerah penuh dengan kenikmatan hidup.

### يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْمُومٍ

25. يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ (Mereka diberi minum dari khamr murni) atau khamr yang bersih dari kotoran — مَخْمُومٍ (yang dilak) tempat-tempatnya dan tidak pernah dibuka selain oleh mereka.

### حَتَمًا مَسْكَ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ

26. حَتَمًا مَسْكَ (Laknya adalah kesturi) setelah diminum, keluar darinya bau minyak kesturi — وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ (dan untuk meraih yang demikian itu hendaknya orang berlomba-lomba) artinya hendaklah mereka menginginkannya dengan cara bersegera taat kepada Allah SWT.

### وَمَزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ

27. وَمَزَاجُهُ (Dan campuran khamr murni itu) yaitu barang yang dicampurkan ke dalamnya — مِنْ تَسْنِيمٍ (adalah tasnim) makna tasnim ditafsirkan atau dijelaskan oleh firman berikutnya:

### عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ

28. عَيْنًا (Yaitu mata air) dinaşabkan oleh lafaz amdaha yang tidak disebutkan — يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ (yang minum darinya orang-orang yang didekatkan kepada Allah) atau makna lafaz yasyrabu ini mengandung pengertian yaltazzu, artinya yang minum dengan lezatnya adalah orang-orang yang didekatkan kepada Allah dari mata air itu.

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ

29. إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا (Sesungguhnya orang-orang yang berdosa) seperti Abu Jahal dan lain-lainnya — كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا (adalah mereka terhadap orang-orang yang beriman) seperti Ammar ibnu Yāsir, Bilal ibnu Rabbah, dan lain-lainnya — يَضْحَكُونَ (mereka selalu menertawakannya) dan memperolok-olokkannya.

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَوَامَرُونَ

30. وَإِذَا مَرُّوا (Dan apabila mereka berlalu) yakni orang-orang yang beriman itu — بِهِمْ يَتَوَامَرُونَ (di hadapan orang-orang yang berdosa, maka orang-orang yang berdosa itu saling mengedipkan matanya) di antara sesama mereka mengisyaratkan dengan kedipan dan picingan alis mereka kepada orang-orang mukmin yang lewat di hadapan mereka. Isyarat ini untuk memperolok-olokkan mereka yang lewat itu.

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ

31. وَإِذَا انْقَلَبُوا (Dan apabila orang-orang yang berdosa itu kembali) pulang — إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ (kepada kaumnya, mereka kembali dengan gembira) menurut suatu qiraat dibaca *fākihīna*, bukan *fakihīna*, artinya mereka merasa puas karena telah memperolok-olokkan kaum mukmin.

وَإِذَا رَأَوْهُمْ كَالَّذِينَ أَنصَابُهُم وَطَّيَّارُهُمْ

32. وَإِذَا رَأَوْهُمْ (Dan apabila mereka melihatnya) yakni melihat orang-orang yang beriman — كَالَّذِينَ أَنصَابُهُم وَطَّيَّارُهُمْ (mereka mengatakan: "Sesungguhnya mereka itu benar-benar orang-orang yang sesat") karena mereka telah beriman kepada Muhammad.

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفَظِينَ

33. Allah SWT. berfirman — وَمَا أَرْسَلْنَا (padahal orang-orang yang berdosa itu tidak dikirim) maksudnya orang-orang kafir itu tidak disuruh عَلَيْهِمْ (kepada orang-orang yang beriman) atau kaum mukmin — حَفَظِينَ (sebagai penjaga) bagi mereka, atau bagi amal perbuatan mereka, sehingga berhak untuk membenarkan mereka.

قَالِيَوْمَ الَّذِينَ أَمْنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ

34. قَالِيَوْمَ (Maka pada hari ini) yakni hari kiamat — الَّذِينَ أَمْنُوا مِنَ (orang-orang yang beriman menertawakan orang-orang kafir).

عَلَى الْأَرْبَابِ يَنْظُرُونَ

35. عَلَى الْأَرْبَابِ (Mereka duduk di atas dipan-dipan) di surga — يَنْظُرُونَ (sambil memandang) dari tempat tinggal mereka kepada orang-orang kafir yang sedang diazab; maka orang-orang yang beriman itu menertawakan mereka sebagaimana mereka menertawakannya ketika mereka berada di dunia.

هَلْ ثَوَابَ الْكُفَّارِ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

36. هَلْ ثَوَابَ (Apakah telah diberi ganjaran) atau telah diberi pembalasan — الْكُفَّارِ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ (orang-orang kafir itu sesuai dengan apa yang dahulu mereka kerjakan?) jawabnya: "Ya", atau "Tentu saja".

---

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-MUṬAFFIFĪN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Nasai dan Imam Ibnu Majah telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang sahih bersumber dari Ibnu Abbas r.a.

Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan bahwa ketika Nabi SAW. datang di Madinah, orang-orang Madinah terkenal sebagai orang-orang yang paling sering mengurangi takaran dan timbangan. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Kecelakaan yang besarlah bagi orang-orang yang curang". (Q.S. 83 Al-Muṭaffifin, 1)*

Setelah ayat ini diturunkan, mereka berhenti dari kecurangannya itu, lalu berbuat baik dalam menakar atau menimbang sesuatu.

---

## 84. SURAT AL-INSYIQAQ (TERBELAH)

Makkiyyah, 23 atau 25 ayat  
Turun sesudah surat Al-Infītar

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ۝

1. إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ (Apabila langit terbelah)

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ۝

2. وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ (Dan patuh) artinya mendengar dan tunduk, mau membelah dirinya — لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ (kepada Tuhannya, dan sudah semestinya langit itu patuh) langit itu harus patuh dan taat kepada-Nya.

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ۝

3. وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ (Dan apabila bumi diperlebar) diperluas seperti kulit yang direntangkan, sehingga lenyaplah semua bangunan dan gunung yang ada pada permukaannya. Dengan kata lain, apabila bumi diratakan.

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ۝

4. وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ (Dan dilemparkan apa yang ada di dalamnya) yakni orang-orang mati yang berada di dalam perutnya dicampakkan ke permukaannya — وَتَخَلَّتْ (dan menjadi kosong) artinya tiada sesuatu pun yang tinggal di dalamnya.

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾

5. وَأَذِنَتْ (Dan patuh) tunduk dan taat dalam hal tersebut — لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ

(kepada Tuhannya dan sudah semestinya bumi itu patuh) hal tersebut terjadi pada hari kiamat. Jawab dari lafaz *izā* dan lafaz-lafaz yang di'ataskan kepadanya tidak disebutkan, tetapi pengertiannya diisyaratkan oleh firman selanjutnya, yaitu: "Semua manusia akan menjumpai amal perbuatannya masing-masing".

يَأْتِيهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدًّا حَافِلِقِيهِ ﴿٦﴾

6. يَأْتِيهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ (Hai manusia, sesungguhnya kamu telah bekerja) telah beramal dengan sekuat tenaga — إِلَىٰ (hingga) menemui — رَبِّكَ (Tuhannya) yakni mati — كَدًّا حَافِلِقِيهِ (dengan sungguh-sungguh, maka pasti kalian akan menemuinya) yakni menemui amal perbuatanmu yang telah disebutkan tadi pada hari kiamat nanti, baik amal kebaikan ataupun amal keburukan, semuanya pasti kamu jumpai.

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ﴿٧﴾

7. فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ (Adapun orang yang diberikan kitabnya) yakni kitab catatan amalnya — بِيَمِينِهِ (dari sebelah kanannya) dia adalah orang yang beriman.

فَسَوْفَ يُعَاسَبُ جَسَابًا يُسْرَرًا ﴿٨﴾

8. فَسَوْفَ يُعَاسَبُ جَسَابًا (Maka dia akan diperiksa dengan pemeriksaan yang mudah) yaitu pada hari ditampakkan kepadanya amal perbuatannya, sebagaimana yang telah disebutkan di dalam salah satu hadis sahih yang antara lain dikatakan: "Barang siapa yang diinterogasi di dalam penghisabannya, niscaya dia bakal binasa atau celaka". Kemudian setelah kepada orang mukmin itu ditampakkan amal perbuatannya, lalu Allah memaafkannya.

وَيُنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

9. وَيَقْلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ (Dan dia akan kembali kepada kaumnya) di dalam surga — مَسْرُورًا (dengan gembira) karena mendapatkan ampunan-Nya.

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ۖ

10. وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ (Adapun orang yang diberikan kitabnya dari belakang punggungnya) dia adalah orang kafir; tangan kanannya diikat dengan belunggu, dijadikan satu dengan kepala; kemudian tangan kirinya ditekuk ke belakang, berada di punggungnya, maka dengan tangan kirinya itulah ia mengambil kitab catatan amalnya.

فَسَوْفَ يَدْعُو بُرُورًا ۖ

11. فَسَوْفَ يَدْعُو (Maka dia akan berteriak:) yakni, sewaktu dia melihat apa yang tercatat di dalam kitab amalnya — بُرُورًا ("Celakalah aku") ia berseru meratapi kebinasaannya, dengan ucapannya: "Celakalah aku".

وَيَصِلُ سَعِيرًا ۖ

12. وَيَصِلُ سَعِيرًا (Dan dia akan masuk ke dalam neraka Sa'ir) yakni neraka yang apinya sangat besar. Menurut suatu qiraat, lafaz *yaṣṭā* dibaca *yusalla*.

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ۖ

13. إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ (Sesungguhnya dia dahulu di kalangan kaumnya) maksudnya kaum kerabatnya sewaktu di dunia — مَسْرُورًا (selalu bergembira) yakni sombong karena selalu mengikuti hawa nafsunya.

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحْمُورَ ۖ

14. إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ (Sesungguhnya dia menyangka bahwa dia) lafaz *an* di sini adalah bentuk takhfif dari *anna*, sedangkan isimnya tidak disebutkan. Leng-



kapnya *ānnaḥū*, artinya bahwasanya dia — **لَنْ يَحْجُورَ** (*sekali-kali tidak akan kembali*) tidak akan kembali kepada Tuhannya.

**بَلَىٰ إِنْ رَكِبَهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ۝**

15. **بَلَىٰ** (*Yang benar*) dia akan dikembalikan kepada-Nya — **إِنْ رَكِبَهُ كَانَ** **بِهِ بَصِيرًا** (*sesungguhnya Tuhannya selalu melihatnya*) artinya mengetahui bahwa dia akan kembali kepada-Nya.

**فَلَا أُقِيمُ بِالشَّفَقِ ۝**

16. **فَلَا أُقِيمُ** (*Maka sesungguhnya aku bersumpah*) huruf *lā* di sini adalah huruf zaidah — **بِالشَّفَقِ** (*dengan cahaya merah di waktu senja*) yakni dengan nama mega merah yang berada di ufuk barat sesudah matahari terbenam.

**وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ۝**

17. **وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ** (*Dan dengan malam dan apa yang diselubunginya*) yakni semua yang ditutupinya termasuk segala jenis binatang dan makhluk lainnya.

**وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ۝**

18. **وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ** (*Dan dengan bulan apabila jadi purnama*) bila bentuknya membulat dan sinarnya tampak penuh, yang demikian itu terjadi di malam-malam yang cerah tak berawan.

**لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ۝**

19. **لَتَرْكَبُنَّ** (*Sesungguhnya kalian melalui*) hai manusia. Bentuk asal lafaz *latarkabunna* adalah *latarkabūnanna*, kemudian huruf *nun* alamat rafa'nya dibuang karena berturut-turutnya *nun*; demikian pula huruf *wawu* alamat jamaknya, tetapi bukan karena 'illat bertemunya kedua huruf yang disu-

kunkan, sehingga jadilah *latarkabunna* — **طَبَقًا عَنْ طَبَقِي** (*tingkat demi tingkat*) fase demi fase, yaitu mulai dari mati, lalu dihidupkan kembali, kemudian menyaksikan keadaan-keadaan di hari kiamat.

**فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ**

20. **فَمَا لَهُمْ** (*Mengapa mereka*) yakni orang-orang kafir itu — **لَا يُؤْمِنُونَ** (*tidak mau beriman?*) artinya, apakah gerangan yang mencegah mereka hingga tidak mau beriman. Atau apakah yang menjadi alasan mereka sehingga tidak mau beriman, padahal bukti-bukti yang membimbing mereka untuk beriman sudah ada dan cukup?

**وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ**

21. **وَ** (*Dan*) mengapakah mereka — **إِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ** (*apabila dibacakan kepada mereka Al-Qur'an, mereka tidak mau bersujud?*) atau mengapa mereka tidak mau tunduk, umpamanya mereka beriman kepada Al-Qur'an, karena mengingat kemukjizatan yang terkandung di dalamnya.

**بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْتُمُونَ**

22. **بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْتُمُونَ** (*Bahkan orang-orang kafir itu mendustakan*) adanya hari berbangkit dan lain-lainnya.

**وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ**

23. **وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ** (*Padahal Allah mengetahui apa yang mereka kumpulkan*) di dalam catatan amal perbuatan mereka, yaitu berupa kekafiran, kedustaan, dan amal-amal buruk lainnya.

**فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ**

24. **فَبَشِّرْهُمْ** (*Maka beri kabar gembiralah mereka*) beritakanlah kepada mereka — **بِعَذَابٍ أَلِيمٍ** (*dengan azab yang pedih*) atau siksaan yang menyakitkan.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝

25. إِلَّا (Kecuali) tetapi — الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ (orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang saleh, bagi mereka pahala yang tidak putus-putusnya) yakni, pahala mereka tidak akan terputus dan tidak akan dikurangi serta tidak akan disebut-sebutkan, sekalipun sangat banyak dan berlimpah ruah, untuk selama-lamanya.

---

## 85. SURAT AL-BURŪJ (GUGUSAN BINTANG)

Makkiyyah, 22 ayat  
Turun sesudah surat Asy-Syams

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ۝

1. **وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ۝** (*Demi langit yang mempunyai gugusan bintang*) yakni bintang-bintang yang dua belas gugusan, sebagaimana yang telah dijelaskan di dalam surat Al-Furqān.

وَالْيَوْمِ الْوَعْدِ ۝

2. **وَالْيَوْمِ الْوَعْدِ ۝** (*Dan demi hari yang dijanjikan*) yaitu hari kiamat.

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ۝

3. **وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ۝** (*Dan demi yang menyaksikan*) hari Jumat — (*dan yang disaksikan*) yakni hari Arafah. Demikianlah menurut penafsiran Al-Hadis tentang tiga perkara tersebut: Yang pertama adalah hari yang telah dijanjikan, yang kedua yaitu hari Jumat menyaksikan amal perbuatan yang dikerjakan pada hari itu, serta yang ketiga adalah hari Jumat disaksikan oleh manusia dan para malaikat. Sedangkan yang menjadi jawab qasam kalimat permulaannya tidak disebutkan, yaitu: Sesungguhnya.

قِيلَ لَصَاحِبِ الْأُخْدُودِ ۝

4. **قِيلَ لَصَاحِبِ الْأُخْدُودِ ۝** (*Telah dibinasakan*) telah dilaknat — (*orang-orang yang memiliki Ukhdud*) artinya orang-orang yang menggali parit.

### النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ۝

5. **النَّارِ** (Yaitu api) lafaz *an-nāri* berkedudukan sebagai badal isyimal dari lafaz *al-ukhdūd* — **ذَاتِ الْوَقُودِ** (yang dinyalakan) dengan kayu bakar.

### إِذْهُمْ عَلَيْهَا قُودٌ ۝

6. **إِذْهُمْ عَلَيْهَا** (Ketika mereka berada di sekitarnya) yaitu berada di sekitar tepi parit-parit itu seraya di atas kursi-kursi — **قُودٌ** (mereka duduk).

### وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ۝

7. **وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ** (Sedangkan mereka terhadap apa yang mereka perbuat terhadap orang-orang yang beriman) kepada Allah, menyiksa mereka dengan cara melemparkan mereka ke dalam parit yang penuh dengan api itu, jika mereka tidak mau kembali murtad dari imannya — **شُهُودٌ** (menyaksikan) artinya hadir menyaksikan penyiksaan itu. Menurut suatu riwayat, bahwasanya Allah menyelamatkan orang-orang yang beriman yang dilemparkan ke dalam parit berapi itu, yaitu dengan mencabut nyawa mereka terlebih dahulu sebelum mereka jatuh ke dalam api. Kemudian api itu keluar dari dalam parit dan membakar orang-orang yang berada di sekitarnya, sehingga mereka yang menyaksikan penyiksaan itu mati terbakar.

### وَمَا تَقْبَلُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ۝

8. **وَمَا تَقْبَلُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ** (Dan mereka tidak menyiksa orang-orang mukmin itu melainkan karena orang-orang mukmin itu beriman kepada Allah Yang Mahaperkasa) di dalam kerajaan-Nya. — **الْحَمِيدِ** (lagi Mahaterpuji) lafaz *al-hamid* bermakna *al-mahmūd*, artinya Maha Terpuji.

### الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝

9. **الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ** (Yang mempunyai ke-

rajaan langit dan bumi; dan Allah Maha Menyaksikan segala sesuatu) yakni Dia menyaksikan bahwa tiadalah orang-orang kafir itu ingkar kepada orang-orang yang beriman, melainkan karena orang-orang yang beriman itu beriman kepada Allah.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ لَوَلَّوْا فَاهُم عَذَابُ جَحِيمٍ وَعَلَيْهِمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ

10. إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ (Sesungguhnya orang-orang yang mendatangkan cobaan kepada orang-orang yang mukmin laki-laki dan perempuan) yaitu dengan cara membakar mereka hidup-hidup — لَوَلَّوْا فَاهُم عَذَابُ جَحِيمٍ (kemudian mereka tidak bertobat, maka bagi mereka azab Jahannam) disebabkan kekafiran mereka — وَعَلَيْهِمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ (dan bagi mereka azab pembakaran) sebagai pembalasan dari pembakaran mereka terhadap orang-orang yang beriman; pembalasan itu kelak akan ditimpakan kepada mereka di akhirat. Tetapi menurut suatu pendapat, azab tersebut terjadi di dunia, umpamanya api tersebut keluar dari paritnya dan langsung mengejar dan membakar mereka, sebagaimana keterangan yang disebutkan di atas.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ

11. إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ (Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang saleh, bagi mereka surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai; itulah keberuntungan yang besar).

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ

12. إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ (Sesungguhnya azab Tuhanmu) terhadap orang-orang kafir — لَشَدِيدٌ (benar-benar keras) sesuai dengan kehendak-Nya.

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِي وَيُعِيدُ

13. إِنَّهُ هُوَ يُبْدِي (Sesungguhnya Dialah yang memulai) penciptaan makhluk — وَيُعِيدُ (dan yang mengembalikan) makhluk menjadi hidup kembali,

maka tiada sesuatu pun yang dapat menghalang-halangi apa yang dikehendaki-Nya.

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ۝

14. وَهُوَ الْغَفُورُ (Dan Dialah Yang Maha Pengampun) kepada orang-orang mukmin yang berbuat dosa — الْوَدُودُ (lagi Maha Pengasih) yakni Maha Pengasih kepada kekasih-kekasih-Nya dengan memberikan karamah kepada mereka.

دُوَ الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ۝

15. دُوَ الْعَرْشِ (Yang mempunyai 'Arasy) yakni Yang Menciptakan dan Yang Memilikinya — الْمَجِيدُ (lagi Mahaagung) dibaca rafa', yakni *al-majīdu*, artinya Yang berhak menyandang kesempurnaan sifat-sifat Yang Mahatinggi.

فَقَالَ لِمَ يُرِيدُ ۝

16. فَقَالَ لِمَ يُرِيدُ (Mahakuasa berbuat apa yang dikehendaki-Nya) artinya tiada sesuatu pun yang dapat menghalang-halangi kehendak-Nya.

مَنْ آتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ۝

17. مَنْ آتَاكَ (Sudahkah datang kepadamu) hai Muhammad — حَدِيثُ الْجُنُودِ (berita tentang kaum-kaum penentang).

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ۝

18. فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ (Yaitu kaum Fir'aun dan kaum Samud) kedua lafaz ini menjadi badal dari lafaz *al-junūd*; dan di sini cukup hanya dengan menyebut nama Fir'aun saja tanpa menyebut bala tentaranya; adapun Samud adalah nama suatu kaum. Kisahnya ialah bahwasanya mereka dibinasakan karena kekafiran mereka. Hal ini merupakan peringatan bagi orang-orang yang ing-

kar kepada Nabi SAW. dan Al-Qur'an, dimaksud supaya mereka mengambil pelajaran dari kisah tersebut.

### بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي كُذِّيبٍ

19. بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي كُذِّيبٍ (Akan tetapi, orang-orang kafir selalu mendustakan) hal-hal yang telah disebutkan tadi.

### وَاللَّهُ مِنْ وَكَلِهِمْ مُخِيبٌ

20. وَاللَّهُ مِنْ وَكَلِهِمْ مُخِيبٌ (Padahal Allah mengepung mereka dari belakang mereka) tiada seseorang pun yang dapat menyelamatkan dan menjaga mereka dari azab-Nya.

### بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ

21. بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ (Bahkan yang didustakan mereka itu ialah Al-Qur'an yang mulia) atau yang agung.

### فِي لَوْجٍ مَحْفُوظَةٍ

22. فِي لَوْجٍ (Yang dalam Lauh) berada di atas langit yang ketujuh مَحْفُوظَةٍ (terpelihara) dari ulah setan-setan dan dari sesuatu perubahan. Panjang Lauh Mahfuẓ itu sama dengan panjangnya langit dan bumi, sedangkan lebarnya ialah sama dengan jarak antara timur dan barat; terbuat dari intan yang putih bersih. Demikianlah menurut pendapat yang telah dikemukakan oleh Ibnu Abbas r.a.



## 86. SURAT AT-ṬĀRIQ (YANG DATANG DI MALAM HARI)

Makkiyyah, 17 ayat  
Turun sesudah surat Al-Balad

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

وَاللَّيْلُ وَالطَّارِقُ

1. وَاللَّيْلُ وَالطَّارِقُ (Demi langit dan yang datang pada malam hari) lafaz at-ṭāriq pada asalnya berarti segala sesuatu yang datang pada malam hari, antara lain ialah bintang-bintang, karena bintang-bintang baru muncul bila malam tiba.

وَمَا أَدْرَاكَ

2. وَمَا أَدْرَاكَ (Tahukah kamu) artinya apakah kamu mengetahui — مَا الطَّارِقُ (apakah yang datang pada malam hari itu) lafaz mā adalah muftada, sedangkan lafaz at-ṭāriq adalah khabarnya; kedua lafaz tersebut berkedudukan menjadi maful kedua dari lafaz adrā. Lafaz mā yang kedua juga menjadi khabar dari lafaz mā yang pertama, di dalamnya terkandung makna yang menjelaskan kedudukan at-ṭāriq yang agung itu; selanjutnya pengertian at-ṭāriq dijelaskan oleh firman berikutnya.

النَّجْمِ الْأَوْفَى

3. النَّجْمِ (Yaitu bintang) yakni bintang surayya, atau semua bintang الْأَوْفَى (yang cahayanya menembus) kegelapan malam. Yang menjadi jawab qasam ialah,

إِنْ كُنْ نَفْسٌ تَبَاعَدَ حَافِظَةٌ

4. إِنْ مِنْ كُلِّ نَفْسٍ لَهَا عَلَيْهَا حَافِظٌ (tidak ada suatu jiwa pun melainkan ada penjaganya) jika dibaca *lamā* tanpa memakai tasydid, berarti huruf *mā* adalah huruf zaidah, dan *in* adalah bentuk takhfif dari *inna*, sedangkan isimnya tidak disebutkan, dan huruf lamnya adalah huruf fariqah. Artinya, sesungguhnya setiap diri itu ada penjaganya. Jika dibaca *lammā* dengan memakai tasydid, berarti *in* adalah bermakna nafi, sedangkan *lammā* bermakna *illā*, artinya tiada suatu jiwa pun melainkan ada penjaganya, yakni penjaga yang terdiri atas malaikat; malaikat penjaga itu bertugas untuk mencatat amal baik dan amal buruknya.

### كَلِمَةُ الْإِنْسَانِ وَمِنْ خَلْقِهِ

5. كَلِمَةُ الْإِنْسَانِ (Maka hendaklah manusia memperhatikan) dengan perhatian yang dibarengi dengan mempelajarinya — مِنْ خَلْقِهِ (dari apakah dia diciptakan?) artinya berasal dari apakah dia tercipta?

### خُلِقَ مِنْ مَاءٍ دَافِقٍ

6. خُلِقَ مِنْ مَاءٍ دَافِقٍ (Dia diciptakan dari air yang terpancar) yakni yang dipancarkan oleh laki-laki ke dalam rahim wanita.

### يَخْرُجُ مِنَ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ

7. يَخْرُجُ مِنَ بَيْنِ الصُّلْبِ (Yang keluar dari antara tulang sulbi) laki-laki والتَّرَائِبِ (dan tulang dada) perempuan.

### إِنَّا عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرُونَ

8. إِنَّا (Sesungguhnya Dia) yakni Allah SWT. — عَلَى رَجْعِهِ (untuk mengembalikannya) atau menghidupkan kembali manusia setelah mati — لَقَادِرُونَ (benar-benar kuasa) maka apabila manusia itu benar-benar memperhatikan asal mula kejadiannya, niscaya dia akan menyimpulkan bahwasanya Yang Mahakuasa menciptakan demikian, berkuasa pula untuk menghidupkannya kembali.

### يَوْمَ تَبْلَى التَّارِيقُ

9. **يَوْمَ تَبْلَى** (Pada hari ditampakkan) maksudnya diuji dan dibuka **التَّارِيقُ** (segala rahasia) yaitu hal-hal yang terkandung di dalam kalbu berupa keyakinan-keyakinan dan niat-niat.

### قَالَ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاجِيٍّ

10. **قَالَ** (Maka sekali-kali tidak ada bagi manusia itu) yaitu bagi orang yang tidak mempercayai adanya hari berbangkit — **مِنْ قُوَّةٍ** (suatu kekuatan pun) yang dapat melindunginya dari azab — **وَلَا نَاجِيٍّ** (dan tidak pula seorang penolong pun) yang dapat menolak azab Allah.

### وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْمِ

11. **وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْمِ** (Demi langit yang mengandung hujan) hujan dinamakan *ar-raj'u* karena berulang datang pada musimnya.

### وَالْأَرْضِ ذَاتِ الضَّرَعِ

12. **وَالْأَرْضِ ذَاتِ الضَّرَعِ** (Dan demi bumi yang mempunyai tumbuh-tumbuhan) maksudnya retak-retak karena darinya keluar tumbuh-tumbuhan.

### إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ

13. **إِنَّهُ** (Sesungguhnya Al-Qur'an itu) yakni wahyu Al-Qur'an — **لَقَوْلٌ فَصْلٌ** (benar-benar firman yang memutuskan) yang memisahkan antara perkara yang hak dan perkara yang batil.

### وَمَا هُوَ إِلَّا مَهْزَلٌ

14. **وَمَا هُوَ إِلَّا مَهْزَلٌ** (Dan sekali-kali bukanlah dia senda gurau) atau mainan dan kebatilan.

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا

15. إِنَّهُمْ (Sesungguhnya mereka) yakni orang-orang kafir — يَكِيدُونَ كَيْدًا (merencanakan tipu daya yang jahat dengan sebenar-benarnya) yaitu mereka melakukan tipu daya yang jahat terhadap diri Nabi SAW.

وَأَكِيدُ كَيْدًا

16. وَأَكِيدُ كَيْدًا (Dan Aku pun membuat rencana pula dengan sebenar-benarnya) maksudnya Aku biarkan mereka bersenang-senang sesuka hatinya, tanpa mereka sadari bahwa hal itu merupakan istidraj dari-Ku, yang kelak Aku akan mengazab mereka dengan sepedih-pedihnya.

فَقَتِلَ الْكٰفِرِيْنَ اَمْحِلْهُمُ زُوَيْدًا

17. فَقَتِلَ (Karena itu beri tangguhlah) hai Muhammad — اَمْحِلْهُمُ زُوَيْدًا (orang-orang kafir itu, beri tangguhlah mereka) lafaz *amhilhum* mengukuhkan makna yang terkandung di dalam lafaz *famahhil*; dianggap baik karena lafaznya berbeda dengan yang pertama, artinya tangguhkanlah mereka itu زُوَيْدًا (barang sebentar) dalam waktu yang singkat. Lafaz *ruwaidan* adalah maṣdar yang mengukuhkan makna 'amilnya. Ia adalah bentuk taṣgir dari lafaz *rawdun* atau *arwādun* yang mengandung makna *ṭarkhīm*. Dan Allah SWT. benar-benar mengazab orang-orang kafir itu dalam Perang Badar. Tetapi ayat penanguhan ini dimansukh oleh ayat perang, yakni Allah memerintahkan nabinya supaya berjihad memerangi mereka.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AT-TĀRIQ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ikrimah sehubungan dengan firman-Nya:

*"Maka hendaklah manusia memperhatikan dari apakah dia diciptakan".*

(Q.S. 86 At-Tāriq, 5)

Ikrimah telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan sepak terjang Abul Asyadd. Pada suatu hari ia berdiri pada hamparan yang terbuat dari kulit yang disamak, lalu ia berkata: "Hai semua orang-orang Quraisy, siapakah di antara kalian yang mampu menggeserku dari tempat ini, maka aku akan berikan kepadanya hadiah". Lalu ia melanjutkan perkataannya: "Sesungguhnya Muhammad menduga bahwa penjaga neraka Jahannam itu ada sembilan belas malaikat, sepuluh di antara mereka aku sanggup melayaninya sebagai wakil dari kalian, dan kalian harus membantuku untuk melawan sembilan malaikat lainnya".

---

## 87. SURAT AL-A'LĀ (YANG PALING TINGGI)

Makkiyyah, 19 ayat  
Turun sesudah surat At-Takwīr

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى

1. سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ (Sucikanlah nama Tuhanmu) maksudnya sucikanlah Dia dari sifat-sifat yang tidak layak bagi-Nya; lafaz *ismu* adalah lafaz *ẓa'id* الْأَعْلَى (Yang Mahatinggi) lafaz *al-a'lā* berkedudukan sebagai kata sifat bagi *Rabbika*.

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى

2. الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى (Yang menciptakan lalu menyempurnakan) ciptaan-Nya, yakni Dia menjadikan makhluk-Nya itu seimbang semua bagiannya dan tidak pincang atau berbeda-beda.

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى

3. وَالَّذِي قَدَّرَ (Dan Yang menentukan) apa yang dikehendaki-Nya فَهَدَى (dan Yang memberi petunjuk) kepada apa yang telah ditentukan-Nya berupa amal kebaikan dan amal keburukan.

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى

4. **وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَىٰ** (*Dan Yang mengeluarkan rumput-rumputan*) atau Yang menumbuhkan rumput-rumputan.

**فَجَعَلَهُ خُضْرًا أَحْوَىٰ**

5. **فَجَعَلَهُ** (*Lalu dijadikan-Nya*) sesudah rumput-rumputan itu hijau **كُفْرًا** (*kering*) yaitu menjadi layu dan kering — **أَحْوَىٰ** (*kehitam-hitaman*) kehitam-hitaman karena kering.

**سَنُقْرَأُكَ فَلَا تَنْسَىٰ**

6. **سَنُقْرَأُكَ** (*Kami akan membacakan kepadamu*) Al-Qur'an — **فَلَا تَنْسَىٰ** (*maka kamu tidak akan lupa*) apa yang kamu bacakan itu.

**إِلَّا مَا هَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ**

7. **إِلَّا مَا هَاءَ اللَّهُ** (*Kecuali kalau Allah menghendaki*) kamu melupakannya karena bacaan dan hukumnya telah dimansukh. Sesungguhnya Nabi SAW. selalu mengeraskan suara bacaannya mengikuti bacaan Malaikat Jibril karena takut lupa. Seolah-olah dikatakan kepadanya: "Janganlah kamu tergesa-gesa membacanya, karena sesungguhnya kamu tidak akan lupa. Karena itu, janganlah kamu merepotkan dirimu dengan mengeraskan suaramu sewaktu kamu membacaknya". — **إِنَّهُ** (*Sesungguhnya Dia*) yakni Allah SWT. **يَعْلَمُ الْجَهْرَ** (*mengetahui yang terang*) maksudnya perkataan dan perbuatan yang terang-terangan — **وَمَا يَخْفَىٰ** (*dan yang tersembunyi*) dari keduanya.

**وَيُيسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ**

8. **وَيُيسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ** (*Dan Kami akan memudahkan kamu untuk menempuh jalan yang mudah*) yakni syariat yang mudah, yaitu agama Islam.

**فَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ**

9. فَذَكِّرْ (Oleh sebab itu, berikanlah peringatan) dengan Al-Qur'an إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَى (karena peringatan itu bermanfaat) maksudnya memberikan peringatan dengan hal-hal yang telah disebutkan pada firman-Nya: "Sayaz-zakkaru", sekalipun peringatan itu tidak bermanfaat bagi sebagian di antara mereka, tetapi peringatan itu pasti bermanfaat bagi sebagian yang lainnya.

سَيَذَكَّرُ مَنْ يَخْشَى

10 سَيَذَكَّرُ (Akan mendapat peringatan) dan pelajaran dari peringatan itu — مَنْ يَخْشَى (orang yang takut) kepada Allah SWT., sebagaimana yang disebutkan dalam ayat yang lain, yaitu firman-Nya:

"Maka beri peringatanlah dengan Al-Qur'an orang yang takut kepada ancaman-Ku". (Q.S. 50 Qāf, 45)

وَيَتَجَبَّبُهَا الْأَشْقَى

11. وَيَتَجَبَّبُهَا (Akan menjauhinya) yakni peringatan itu akan ditinggalkan dan diabaikan begitu saja — الْأَشْقَى (orang yang celaka) yakni orang yang kafir.

الَّذِي يَخْلُقُ الْكِبْرَى

12. الَّذِي يَخْلُقُ الْكِبْرَى (— Yaitu — orang yang akan memasuki api yang besar) yaitu api neraka; dan api dunia dinamakan api kecil.

لَوْ لَا يَبُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى

13. لَوْ لَا يَبُوتُ فِيهَا (Kemudian dia tidak mati di dalamnya) hingga ia dapat beristirahat — وَلَا يَحْيَى (dan tidak pula hidup) dengan kehidupan yang menyenangkan.

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى



14. **قَدْ أَفْلَحَ** (Sesungguhnya beruntunglah) atau mendapat keberuntungan — **مَنْ تَزَكَّى** (orang yang membersihkan diri) dengan cara beriman.

### وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى

15. **وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ** (Dan dia ingat nama Tuhannya) seraya mengagungkannya — **فَصَلَّى** (lalu dia salat) maksudnya mengerjakan salat lima waktu, hal ini merupakan perkara akhirat; tetapi orang-orang kafir Mekah berpaling daripadanya.

### بَلْ تُؤْتُونَ عَمَلَ الدُّنْيَا

16. **بَلْ تُؤْتُونَ** (Tetapi kamu sekalian lebih memilih) dapat dibaca *tu-sirūna* dan *yu-sirūna* — **عَمَلَ الدُّنْيَا** (kehidupan duniawi) daripada kehidupan ukhrawi.

### وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى

17. **وَالْآخِرَةُ** (Sedangkan kehidupan akhirat) yang di dalamnya terdapat surga — **خَيْرٌ وَأَبْقَى** (adalah lebih baik dan lebih kekal).

### إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى

18. **إِنَّ هَذَا** (Sesungguhnya ini) maksudnya beruntungnya orang-orang yang membersihkan dirinya dengan beriman dan bahwa kehidupan akhirat itu lebih baik — **لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى** (benar-benar terdapat dalam kitab-kitab terdahulu) yang diturunkan sebelum Al-Qur'an.

### صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى

19. **صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى** (Yaitu Kitab-kitab Ibrahim dan Musa) sepuluh suhuf bagi Nabi Ibrahim, dan satu suhuf bagi Nabi Musa, yaitu kitab Taurat.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-A'LĀ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Tabrani telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa Nabi SAW. apabila kedatangan Malaikat Jibril membawa wahyu, maka sebelum Malaikat Jibril selesai menyampaikan wahyu-Nya Nabi SAW. telah mulai membacanya dari awal karena khawatir lupa. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Kami akan membacakan (Al-Qur'an) kepadamu (Muhammad), maka kamu tidak akan lupa". (Q.S. 87 Al-A'lā, 6)*

Di dalam sanad hadis ini terdapat Juwaibir yang dikenal sebagai perawi yang amat daif atau lemah.

---

## 88. SURAT AL-GĀSIYAH (HARI PEMBALASAN)

Makkiyyah, 26 ayat  
Turun sesudah surat Az-Zāriyāt

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْفَاسِيَةِ ۝

1. هَلْ (Apakah) telah — أَتَاكَ حَدِيثُ الْفَاسِيَةِ (datang kepadamu berita hari kiamat) hari kiamat dinamakan hari yang menutupi karena pada hari itu semua makhluk diselimuti oleh ketakutan.

وَوُجُوهُ يُومِنُونَ خَاشِعَةً ۝

2. وَوُجُوهُ يُومِنُونَ (Banyak muka pada hari itu) yang dimaksud dengan ungkapan lafaz *wujūh* atau muka adalah orang-orangnya, demikian lafaz yang sama sesudahnya nanti — خَاشِعَةً (tunduk) terhina.

عَلِمَةً تَأْسِبَةً ۝

3. عَلِمَةً تَأْسِبَةً (bekerja keras lagi kepayahan) maksudnya dalam keadaan lelah dan payah karena diikat dengan rantai dan belunggu.

تَصَلَّىٰ نَارًا حَامِيَةً ۝

4. تَصَلَّىٰ (Memasuki) dapat dibaca *taṣlā* dan *tuṣlā*, jika dibaca *tuṣlā* artinya dimasukkan ke dalam — نَارًا حَامِيَةً (api yang sangat panas).

تُنْفِثُ مِنْ عَيْنِ أُنُورَةٍ ۝

5. تَشْقَى مِنْ عَيْنِ أَيْدِيَةٍ (Diberi minum dari sumber yang sangat panas) atau dengan air yang sangat panas.

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ

6. لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ (Mereka tiada memperoleh makanan selain dari pohon yang berduri) dari' adalah sejenis pohon yang berduri, hewan ternak pun tidak mau memakannya karena duri itu keras lagi kotor.

لَا يُسِينُ وَلَا يُلْفَى مِنْ جُوعٍ

7. لَا يُسِينُ وَلَا يُلْفَى مِنْ جُوعٍ (Yang tidak menggemukkan dan tidak pula menghilangkan lapar).

وَجُوهٌ يُؤْمِنُ كَأَعْيُنٍ

8. وَجُوهٌ يُؤْمِنُ كَأَعْيُنٍ (Banyak muka pada hari itu berseri-seri) atau tampak cerah dan cantik.

يَسْعَاهَا رَاضِيَةً

9. يَسْعَاهَا رَاضِيَةً (Karena usahanya) sewaktu di dunia, yaitu karena ketaatannya رَاضِيَةً (mereka merasa senang) di alam akhirat, yaitu sewaktu mereka melihat pahalanya.

فِي جَنَّاتٍ عَالِيَةٍ

10. فِي جَنَّاتٍ عَالِيَةٍ (Dalam surga yang tinggi) secara nyata dan dapat mereka rasakan.

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَافِيَةً

11. لَا تَسْمَعُ (Tidak kamu dengar) dapat dibaca *tasma'u* dan *yasma'u*, jika *yasma'u* artinya tidak dia dengar — فِيهَا لَافِيَةً (di dalamnya perkataan

yang tak berguna) tiada seorang yang berkata melantur yang tidak ada gunanya.

### فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ

12. فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ (Di dalamnya ada mata air yang mengalir) lafaz 'ainun sekalipun bentuknya mufrad, tetapi maknanya jamak.

### فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ

13. فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ (Di dalamnya ada tahta-tahta yang ditinggikan) yaitu tempat kedudukan dan derajatnya ditinggikan.

### وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ

14. وَأَكْوَابٌ (Dan gelas-gelas) yakni tempat-tempat untuk minum yang tidak ada pegangannya — مَوْضُوعَةٌ (yang terletak) di setiap tepi mata air yang disediakan untuk peminum-peminumnya.

### وَمَنَارِقُ مَصْفُوفَةٌ

15. وَمَنَارِقُ (Dan bantal-bantal) untuk bersandar — مَصْفُوفَةٌ (yang tersusun) atau dalam keadaan tersusun untuk tempat bersandar.

### وَنَدَائِقُ مَبْنُوتَةٌ

16. وَنَدَائِقُ (Dan permadani-permadani) yaitu permadani yang empuk lagi tebal — مَبْنُوتَةٌ (yang terhampar) dalam keadaan terbentang.

### أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ

17. أَفَلَا يَنْظُرُونَ (Maka apakah mereka tidak memperhatikan) dengan perhatian yang dibarengi keinginan mengambil pelajaran; yang dimaksud adalah orang-orang kafir Mekah — إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ (unta bagaimana dia diciptakan?).

وَاللَّيْلُ كَيْفَ رُفِعَتْ ۝

18. وَاللَّيْلُ كَيْفَ رُفِعَتْ ۝ (Dan langit, bagaimanakah ia ditinggikan?).

وَالِإِجَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ۝

19. وَالِإِجَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ۝ (Dan gunung-gunung, bagaimana ia dipancangkan?).

وَالِإَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ۝

20. وَالِإَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ۝ (Dan bumi bagaimana ia dihamparkan?) maksudnya dijadikan sehingga terhampar. Melalui hal-hal tersebutlah mereka mengambil kesimpulan tentang kekuasaan Allah SWT. dan keesaan-Nya. Pembahasan ini dimulai dengan menyebut unta, karena unta adalah binatang ternak yang paling mereka kenal dibandingkan yang lain-lainnya. Firman Allah: "Sujihat", jelas menunjukkan bahwa bumi itu rata bentuknya. Pendapat inilah yang dianut oleh para ulama Syara'. Jadi, bentuk bumi bukanlah bulat seperti bola sebagaimana yang dikatakan oleh para ahli ilmu konstruksi. Masalah ini sama sekali tidak ada sangkut pautnya dengan salah satu rukun syariat.

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ۝

21. فَذَكِّرْ (Maka berilah peringatan) berilah mereka peringatan yang mengingatkan mereka kepada nikmat-nikmat Allah dan bukti-bukti yang menunjukkan keesaan-Nya — إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ (karena sesungguhnya kamu hanyalah orang yang memberi peringatan).

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُضَيِّطٍ ۝

22. لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُضَيِّطٍ (Kamu bukanlah orang yang berkuasa atas mereka) menurut suatu qiraat, lafaz *muṣaiṭirin* dibaca *musaiṭirin*, yakni dengan memakai huruf sin, bukan ṣad, artinya menguasai mereka. Ayat ini diturunkan sebelum ada perintah berjihad.

إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ۝

23. **إِلَّا** (Kecuali) tetapi — **مَنْ كَفَرَ** (orang yang berpaling) dari keimanan — **وَكَفَرَ** (dan kafir) kepada Al-Qur'an, artinya ingkar kepadanya.

**فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ**

24. **فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ** (Maka Allah akan mengazabnya dengan azab yang besar) yaitu azab di akhirat dan azab di dunia dengan dibunuh dan ditawan.

**إِنَّ إِلَهًا آيَاتُهُمْ**

25. **إِنَّ إِلَهًا آيَاتُهُمْ** (Sesungguhnya kepada Kamilah kembali mereka) maksudnya mereka akan kembali kepada-Nya sesudah mati.

**ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ**

26. **ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ** (Kemudian sesungguhnya kewajiban Kamilah menghisab mereka) atau memberikan balasan kepada mereka, Kami sama sekali tidak akan membiarkan mereka begitu saja, mereka pasti Kami hisab.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-GĀSIYAH

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Imam Ibnu Jarir dan Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Qatadah yang telah menceritakan bahwa ketika Allah menggambarkan kenikmatan-kenikmatan yang terdapat di dalam surga, orang-orang yang sesat merasa takjub terhadap hal tersebut. Maka Allah SWT. menurukan firman-Nya:

"Maka apakah mereka tidak memperhatikan binatang unta, bagaimana ia diciptakan?" (Q.S. 88 Al-Gāsiyah, 17)

## 89. SURAT AL-FAJR (FAJAR)

Makkiyyah, 30 ayat  
Turun sesudah surat Al-Lail

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

وَالْفَجْرِ

1. وَالْفَجْرِ (Demi fajar) yakni fajar yang terbit setiap hari.

وَاللَّيْلِ عَشْرٍ

2. وَاللَّيْلِ عَشْرٍ (Dan malam yang sepuluh) maksudnya tanggal sepuluh bulan Zul Hijjah.

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ

3. وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ (Dan yang genap) atau tidak ganjil — وَالْوَتْرِ (dan yang ganjil) dapat dibaca *al-watr* dan *al-witr*, artinya ganjil.

وَالْبَيْتِ إِذْ أَيْسَرَهُ

4. وَالْبَيْتِ إِذْ أَيْسَرَهُ (Dan malam bila berlalu) bila datang dan pergi.

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حُمْرٍ

5. هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حُمْرٍ (Pada yang demikian itu) yakni sumpah itu — قَسَمٌ لِذِي حُمْرٍ (terdapat sumpah bagi orang-orang yang berakal) jawab dari qasam tidak disebutkan, yakni: Sungguh kalian, hai orang-orang kafir Mekah, akan diazab.



أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ

6. أَلَمْ تَرَ (Apakah kamu tidak memperhatikan) artinya tidak mengetahui, hai Muhammad — كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ (bagaimana Tuhanmu berbuat terhadap kaum 'Ad).

إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ

7. إِرَمَ (Yaitu penduduk Iram) Iram adalah nama kaum 'Ad dahulu; lafaz iram dapat dianggap sebagai 'aṭaf bayan atau badal tidak menerima tanwin karena 'illat 'alamiyah dan mu-annas — ذَاتِ الْعِمَادِ (yang mempunyai tubuh-tubuh yang tinggi) atau mereka adalah orang-orang yang tinggi tubuhnya, tersebutlah yang paling tinggi di antara mereka mencapai empat ratus hasta.

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ فِيهَا فِي الْبِلَادِ

8. الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ فِيهَا فِي الْبِلَادِ (Yang belum pernah diciptakan seperti ini di negeri-negeri lain) dalam hal kekuatan dan keperkasaannya.

وَشُمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ

9. وَشُمُودَ الَّذِينَ جَابُوا (Dan kaum Samud yang memotong) yang memahat الصَّخْرَ (batu-batu besar) lafaz aṣ-ṣakhr adalah bentuk jamak dari lafaz saḥrah; kemudian batu-batu besar yang mereka lubangi itu dijadikan sebagai rumah tempat tinggal mereka — بِالْوَادِ (di lembah) yakni Wadil Qura namanya.

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ

10. وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ (Dan Fir'aun yang mempunyai pasak-pasak) ia dikenal dengan julukan tersebut; bila menyiksa seseorang ia membuat empat pasak, kemudian kedua tangan dan kedua kaki orang yang disiksanya itu diikatkan pada masing-masing pasak.

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ

11. الَّذِينَ طَغَوْا (Yang berbuat sewenang-wenang) maksudnya Fir'aun dan bala tentaranya berbuat angkara murka — فِي الْبِلَادِ (dalam negeri).

فَاكثُرُوا فِيهَا الْفَسَادَ

12. فَاكثُرُوا فِيهَا الْفَسَادَ (Lalu mereka berbuat banyak kerusakan dalam negeri itu) dengan melakukan pembunuhan dan kezaliman lainnya.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ

13. فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ (Karena itu, Tuhanmu menimpakan kepada mereka cemeti) sejenis — عَذَابٍ (azab).

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمُرْصَادِ

14. إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمُرْصَادِ (Sesungguhnya Tuhanmu benar-benar mengawasi) semua amal perbuatan hamba-hamba-Nya, maka tiada sesuatu pun yang terlewat dari-Nya di antara amal-amal perbuatan itu, supaya Dia membalasnya kepada mereka.

فَإِنَّمَا الْإِنْسَانُ إِذِمَّا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ وَكَرَّمَهُ وَنْعَمَهُ "فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمُهُ"

15. فَإِنَّمَا الْإِنْسَانُ (Adapun manusia) yakni orang kafir — إِذِمَّا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ (apabila dia diuji) dikenakan ujian — وَكَرَّمَهُ (bleh Tuhannya, lalu dimuliahkan-Nya) dengan harta benda dan lain-lainnya — وَنْعَمَهُ "فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمُهُ" (dan diberi-Nya kesenangan, maka dia berkata: "Tuhanku telah memuliakanku").

وَإِنَّمَا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ وِشْرَقَهُ "فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمُهُ"

16. **وَكَأِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ** (Adapun bila Tuhannya mengujinya, lalu Dia membatasi) atau menyempitkan — **رِزْقَهُ فَذَكَرَ قَوْلَ رَبِّيَ أَهَانٍ** (rezekinya, maka dia berkata: "Tuhanku menghinaku").

**كَلَّا بَلْ لَأَكْفُرُ مَوْنَ الْيَتِيمِ**

17. **كَلَّا** (Sekali-kali tidak) kalimat ini merupakan hardikan, bahwa perkara yang sebenarnya tidaklah demikian, maksud dimuliakan itu dengan diberi kekayaan, dan dihina itu dengan diberi kemiskinan. Sesungguhnya seseorang itu menjadi mulia karena ketaatannya, dan menjadi terhina karena kemaksiatannya. Orang-orang kafir Mekah tidak memperhatikan hal ini **بَلْ لَأَكْفُرُ مَوْنَ الْيَتِيمِ** (sebenarnya kalian tidak memuliakan anak yatim) artinya kalian tidak pernah berbuat baik kepada anak-anak yatim, padahal kalian kaya atau kalian tidak memberikan harta waris yang menjadi hak anak-anak yatim.

**وَلَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ**

18. **وَلَا تَحْضُونَ** (Dan kalian tidak mengajak) diri kalian atau orang lain **عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ** (memberi makan) — **الْمُسْكِينِ** (orang miskin).

**وَتَأْكُلُونَ التَّرَاثِ أَكْلًا لِيًّا**

19. **وَتَأْكُلُونَ التَّرَاثِ** (Dan kalian memakan harta pusaka) harta peninggalan — **أَكْلًا لِيًّا** (dengan cara mencampurkan) tanpa segan-segan lagi, maksudnya kalian mencampurbaurkan harta warisan bagian wanita dan anak-anak dengan bagian kalian; atau kalian mencampurbaurkan harta warisan mereka dengan harta kalian sendiri.

**وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا**

20. **وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا** (Dan kalian mencintai harta benda dengan kecintaan yang berlebihan) sehingga kalian merasa sayang untuk menafkahnnya

di jalan kebaikan. Menurut suatu qiraat, pada keempat fi'il tadi —yaitu *lā tukrimūna, lā tahādḡūna, ta-kulūna, dan tuhibbūna*— dibaca *lā yukrimūna, lā yahādḡūna, ya-kulūna, dan yuhibbūna*. Makna ayat-ayat di atas berdasarkan bacaan pertama.

### كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكَّادًا

21. **كَلَّا** (*Jangan berbuat demikian*) lafaz *kalla* ini adalah kalimat cegah-an supaya jangan melakukan hal-hal tersebut. — **إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكَّادًا** (*Apabila bumi diguncangkan berturut-turut*) artinya secara terus-menerus sehingga hancur musnahlah semua bangunan yang ada di permukaannya.

### وَجَاءَ رَبُّكَ وَاللَّكَّاءُ مَنَاقِبًا

22. **وَجَاءَ رَبُّكَ** (*Dan datanglah Tuhanmu*) yakni perintah-Nya — **وَاللَّكَّاءُ** (*sedangkan malaikat-malaikat*) lafaz *al-malak* adalah bentuk mufrad dari lafaz *al-malaikah* — **مَنَاقِبًا** (*berbaris-baris*) lafaz *ṣaffan* berkedudukan menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan, yakni berbaris-baris atau membentuk barisan yang banyak.

### وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بُرُجُهُمْ يُومِئذٍ يَنْذُرُ الْإِنْسَانَ وَإِنَّ لَهُ الذِّكْرَى

23. **وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بُرُجُهُمْ** (*Dan pada hari itu didatangkan neraka Jahannam*) ditarik dengan memakai tujuh puluh ribu kendali, tiap-tiap kendali dipegang oleh tujuh puluh ribu malaikat; neraka Jahannam terdengar gejolak dan gemuruhnya — **يَوْمَئِذٍ** (*pada hari itu*) menjadi badal dari lafaz *izā* dan jawabnya — **يَنْذُرُ الْإِنْسَانَ** (*ingatlah manusia*) maksudnya orang kafir ingat kepada apa yang telah dilalaikannya — **وَإِنَّ لَهُ الذِّكْرَى** (*akan tetapi tidak berguna lagi mengingat itu baginya*) istifham atau lafaz *annā* di sini bermakna nafi, artinya penyesalannya pada saat itu tidak ada gunanya lagi.

### يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَاثِي

24. يَقُولُ (Dia mengatakan:) sewaktu ingat akan kesalahan-kesalahannya — يَا ("Alangkah baiknya) huruf ya di sini bermakna tanbih — كَيْتَبِي (sekiranya aku dahulu mengerjakan) amal kebaikan dan beriman بِإِيَاتِي (untuk hidupku ini") untuk kehidupan yang baik di akhirat, atau sewaktu aku hidup di dunia.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ

25. فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ (Maka pada hari itu tiada yang mengazab) dibaca *yu'azzibu* dengan dikasrahkan huruf zalnya — عَذَابَهُ (seperti azab-Nya) seperti azab Allah — أَحَدٌ (seseorang pun) artinya Dia tidak menyerahkannya kepada seseorang pun, melainkan hanya kepada diri-Nya.

وَلَا يُؤْتِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ

26. وَلَا يُؤْتِقُ (Dan) demikian pula — وَأَقَادَهُ أَحَدٌ (seperti ikatannya, seseorang pun) menurut suatu qiraat, lafaz *lā yu'azzibu* dan lafaz *lā yūsiqu* dibaca *lā yu'azzabu* dan *lā yūsāqu*. Dengan demikian, maka *damir* yang dikandung kedua lafaz tersebut kembali kepada orang kafir. Lengkapnya, tiada seseorang pun yang diazab seperti azab yang ditimpakan kepada orang kafir, dan tiada seseorang pun yang diikat seperti ikatan yang dibelenggukan kepada orang kafir.

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الطَّيِّبَةُ

27. يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الطَّيِّبَةُ (Hai jiwa yang tenang) atau yang aman, dimaksud adalah jiwa yang beriman.

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضُومَةً

28. ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ (Kembalilah kepada Tuhanmu) perkataan ini diucapkan kepadanya sewaktu ia menjelang mati, yakni kembalilah kamu kepada perintah dan kehendak-Nya — رَاضِيَةً (dengan hati yang puas) akan pahala

yang kamu terima — **مَرْضِيَّةٌ** (*lagi diridai*) di sisi Allah, maksudnya semua amal perbuatanmu diridai di sisi-Nya. Jiwa yang beriman itu merasa puas dan diridai; kedudukan kedua lafaz ini menjadi kata keterangan keadaan; kemudian dikatakan kepadanya pada hari kiamat nanti:

**فَادْخُلِي فِي عِبَادِي**

29. **فَادْخُلِي فِي** (*"Maka masuklah ke dalam*) jamaah — **عِبَادِي** (*hamba-hamba-Ku*) yang saleh.

**وَادْخُلِي جَنَّاتِي**

30. **وَادْخُلِي جَنَّاتِي** (*"Dan masuklah ke dalam surga-Ku"*) bersama dengan hamba-hamba-Ku yang saleh.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-FAJR

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Buraidah sehubungan dengan firman-Nya:

*"Hai jiwa yang tenang". (Q.S. 89 Al-Fajr 27)*

Buraidah mengatakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Hamzah r.a.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula hadis lainnya, hanya kali ini mengetengahkannya melalui jalur Juwaibir, dari Aḍ-Ḍahhak, bersumber dari Ibnu Abbas r.a.

Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan bahwa Nabi SAW. telah bersabda: "Siapakah yang akan membeli sumur Raumah, lalu menjadikannya sebagai air minum yang tawar dan segar? Semoga Allah mengampuninya". Kemudian sumur itu dibeli oleh Uṣman r.a. Nabi SAW. berkata kepadanya: "Sebaiknya engkau menjadikan sumur itu sebagai air minum buat semua orang". Uṣman menjawab: "Ya, aku merelakannya untuk itu". Berkenaan dengan masalah Uṣman itu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Hai jiwa yang tenang". (Q.S. 89 Al-Fajr, 27)*

## 90. SURAT AL-BALAD (NEGERI)

Makkiyyah, 20 ayat  
Turun sesudah surat Qāf

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

لَا اُقْسِمُ بِهٰذَا الْبَلَدِ

1. **لَا** (Sungguh) huruf *lā* di sini adalah huruf zaidah, mengandung makna taukid — **اُقْسِمُ بِهٰذَا الْبَلَدِ** (Aku bersumpah dengan kota ini) yakni kota Mekah.

وَانتَ حِلٌّ بِهٰذَا الْبَلَدِ

2. **وَانتَ** (Dan kamu) hai Muhammad — **حِلٌّ** (halal) maksudnya dihalalkan bagimu — **بِهٰذَا الْبَلَدِ** (kota ini) artinya Dia menghalalkannya bagimu melakukan peperangan di dalamnya untuk melawan orang-orang musyrik. Allah memenuhi janji-Nya itu pada waktu penaklukan kota Mekah. Ayat ini merupakan jumlah mu'tariḍah yang terletak di antara qasam yang pertama dengan qasam yang selanjutnya.

وَوَالِدٍ وَّمَا وُلْدٍ

3. **وَوَالِدٍ** (Dan demi bapak) yaitu Nabi Adam — **وَمَا وُلْدٍ** (dan anaknya) atau anak cucunya; huruf *mā* di sini bermakna *man*.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ فِيْ كَبَدٍ

4. **لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ** (Sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia)

semuanya — **فِي كَيْدٍ** (*berada dalam susah payah*) yaitu lelah dan susah karena selalu menghadapi musibah-musibah di dunia dan kesengsaraan-kesengsaraan di akhirat.

### أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يُقَدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ

5. **أَيَحْسَبُ** (*Apakah manusia itu menyangka*) atau apakah manusia menduga bahwa dia itu adalah kuat. Yang dimaksud adalah Al-Asyad dari kalangan kaum Quraisy, ia terkenal kekuatannya — **أَنْ** (*bahwa*) huruf *an* di sini adalah bentuk takhfif dari *anna*, sedangkan isimnya tidak disebutkan. Lengkapnya, *annahū* — **لَنْ يُقَدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ** (*sekali-kali tiada seorang pun yang berkuasa atas dirinya?*) Allah-lah Yang berkuasa atas dirinya.

### يَقُولُ أَهْلَكَ مَا لَأُبْدَا

6. **يَقُولُ أَهْلَكَ** (*Dia mengatakan: "Aku telah menghabiskan*) untuk memusuhi Muhammad — **مَا لَأُبْدَا** (*harta yang banyak*) maksudnya banyak mengeluarkan harta untuk memusuhinya.

### أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ

7. **أَيَحْسَبُ أَنْ** (*Apakah dia menyangka bahwa*) dirinya — **لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ** (*tiada seorang pun yang melihatnya?*) artinya melihat apa-apa yang telah dibelanjakannya itu, sehingga ada orang yang mengetahui berapa jumlah harta yang telah dibelanjakannya. Allah-lah yang mengetahui berapa jumlah yang telah dibelanjakannya itu, dan jumlah sedemikian itu tidak berarti apa-apa di sisi-Nya, bahkan Dia kelak akan membalas perbuatannya yang buruk dan keji itu.

### أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ

8. **أَلَمْ نَجْعَلْ** (*Bukankah Kami telah menjadikan*) istifham atau kata tanya di sini mengandung arti taqirir — **لَهُ عَيْنَيْنِ** (*baginya dua buah mata*).



وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ۝

9. وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ (Lidah dan dua buah bibir?).

وَهَدَيْنَاهُ الْجَدَيْنِ ۝

10. وَهَدَيْنَاهُ الْجَدَيْنِ (Dan Kami telah menunjukkan kepadanya dua jalan) maksudnya Kami telah menjelaskan kepadanya jalan kebaikan dan jalan keburukan.

فَلَا اتَّخَذَ الْعُقَبَةَ ۝

11. فَلَا (Maka kenapa ia tidak) atau mengapa ia tidak — اتَّخَذَ الْعُقَبَةَ (menempuh jalan yang sulit?).

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعُقَبَةُ ۝

12. وَمَا أَدْرَاكَ (Tahukah kamu) maksudnya, apakah kamu mengetahui مَا الْعُقَبَةُ (apakah jalan yang sulit) yang akan ditempuhnya itu? Ungkapan ini mengagungkan kedudukan jalan tersebut. Ayat ini merupakan jumlah mu'taridah atau kalimat sisipan; kemudian dijelaskan oleh ayat berikutnya, yaitu:

فَلَقَدْ رَقَبْتَهُ ۝

13. فَلَقَدْ رَقَبْتَهُ (Melepaskan budak) dari perbudakan, yaitu dengan cara memerdekakannya.

أَوْ إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ۝

14. أَوْ إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ (Atau memberi makan pada hari kelaparan) yakni sewaktu terjadi bencana kelaparan.

يَتِمَّ إِذَا مَقْرَبَتَهُ ۝

15. يَتِمُّ إِذَا مَقْرَبَةٌ (Kepada anak yatim yang ada hubungan kerabat) atau famili.

أَوْ مِسْكِينًا إِذَا مَتْرَبَةٌ

16. أَوْ مِسْكِينًا إِذَا مَتْرَبَةٌ (Atau orang miskin yang sangat fakir) artinya karena amat miskinnya hanya beralaskan tanah. Menurut suatu qiraat, kedua fi'il tersebut diganti menjadi dua maṣdar yang kedua-duanya dirafa'kan. Yang pertama dimuḍafkan kepada lafaz *raqabat*, sedangkan yang kedua ditanwinkan, maka sebelum lafaz *al-aqabah* diperkirakan adanya lafaz *iqtiḥām*. Qiraat ini merupakan penjelasan dari makna ayat-ayat tersebut.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالضَّرِّ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ

17. ثُمَّ كَانَ (Kemudian dia adalah) lafaz ayat ini di'atafkan kepada lafaz *iqtahama*; dan lafaz *summa* menunjukkan makna urutan penyebutan atau tartibuḥ zikr. Artinya, dia sewaktu menempuh jalan yang sulit itu مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا (termasuk orang-orang yang beriman dan saling berpesan) yakni sebagian di antara mereka berpesan kepada sebagian yang lain بِالضَّرِّ (untuk bersabar) di dalam menjalankan amal ketaatan dan menjauhi perbuatan kemaksiatan — وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ (dan saling berpesan untuk berkasih sayang) terhadap semua makhluk.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ

18. أُولَئِكَ (Mereka) yaitu orang-orang yang memiliki sifat-sifat demikian itu — أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ (adalah golongan kanan).

وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَأْتِيَانَهُمُ الْأَشْمَاءُ

19. وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَأْتِيَانَهُمُ الْأَشْمَاءُ (Dan orang-orang yang kafir kepada ayat-ayat Kami, mereka itu adalah golongan kiri).

عَلِيمٌ نَّارُ تَوَسُّدٍ

20. عَلِيمٌ نَّارُ تَوَسُّدٍ (Orang-orang kiri itu berada dalam neraka yang ditutup rapat) dapat dibaca *mu-ṣadah* dan *mūṣadah*, artinya neraka yang tertutup rapat.
-

## 91. SURAT ASY-SYAMS (MATAHARI)

Makkiyyah, 15 ayat  
Turun sesudah surat Al-Qadar

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

وَالشَّمْسُ وَضُحَاهَا

1. وَالشَّمْسُ وَضُحَاهَا (Demi matahari dan cahayanya di pagi hari) yaitu sewaktu memancarkan sinarnya di pagi hari.

وَالْقَمَرُ إِذَا تَلَّهَا

2. وَالْقَمَرُ إِذَا تَلَّهَا (Dan bulan apabila mengiringinya) apabila muncul mengiringi terbenamnya matahari.

وَالنَّهَارُ إِذَا جَازَاهَا

3. وَالنَّهَارُ إِذَا جَازَاهَا (Dan siang apabila menampilkannya) yaitu menampilkan matahari yang semakin meninggi.

وَاللَّيْلُ إِذَا غَشَاهَا

4. وَاللَّيْلُ إِذَا غَشَاهَا (Dan malam apabila menutupinya) artinya menyelimuti siang dengan kegelapannya. Lafaz *izā* yang ada pada tiga tempat di atas hanya menunjukkan makna *zaraf*, sedangkan yang menjadi 'amilnya adalah *fi'l* dari *qasam*.

وَالسَّمَاءَ وَمَا بَنَاهَا

5. وَالسَّمَاءَ وَمَا بَنَاهَا (Dan langit serta pembinaannya).

وَالْأَرْضَ وَمَا طَحَاهَا

6. وَالْأَرْضَ وَمَا طَحَاهَا (Dan bumi serta penghamparannya) yang menghampar.

وَالنَّفْسَ وَمَا سَوَّاهَا

7. وَالنَّفْسَ (Dan jiwa) sekalipun bentuk lafaznya mufrad, tetapi makna yang dimaksud adalah jamak — وَمَا سَوَّاهَا (serta penyempurnaannya) maksudnya kesempurnaan ciptaannya; lafaz *mā* pada tiga tempat di atas adalah *mā* maṣḍariyah, atau bermakna *man*.

فَالْهَمَّهُمَا جُورَهَا وَتَقْوَاهَا

8. فَالْهَمَّهُمَا جُورَهَا وَتَقْوَاهَا (Maka Allah mengilhamkan kepada jiwa itu kefasikan dan ketakwaannya) maksudnya Allah menjelaskan kepadanya jalan kebaikan dan jalan keburukan. Lafaz *at-taqwā* letaknya diakhirkan demi memelihara keserasian bunyi akhir ayat, sedangkan sebagai jawab dari qasam di atas ialah:

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا

9. قَدْ أَفْلَحَ (Sesungguhnya beruntunglah) pada lafaz *qad aflaha* ini sengaja tidak disebutkan huruf lam taukidnya mengingat panjangnya pembicaraan — مَنْ زَكَّاهَا (orang yang menyucikannya) yakni menyucikan jiwanya dari dosa-dosa.

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا

10. وَقَدْ خَابَ (Dan sesungguhnya merugilah) atau rugilah — مَنْ دَسَّاهَا (orang yang mengotorinya) yang menodainya dengan perbuatan maksiat. Asalnya lafaz *dassāhā* ialah *dassasahā*, kemudian huruf sin yang kedua diganti menjadi alif untuk meringankan pengucapannya, akhirnya jadilah *dassāhā*.

### كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا

11. **كَذَّبَتْ ثَمُودُ** (*Kaum Samud telah mendustakan*) rasulnya, yaitu Nabi Saleh — **بَطَغْوَاهَا** (*karena mereka melampaui batas*) disebabkan tindakan mereka yang melampaui batas.

### إِذَا تَابَعَتْ أَشْقَاهَا

12. **إِذَا تَابَعَتْ** (*Ketika bangkit*) artinya bersegera — **أَشْقَاهَا** (*orang yang paling celaka di antara mereka*) orang tersebut dikenal dengan nama julukan si pendekar, lalu ia bersegera menyembelih unta Nabi Saleh atas izin mereka.

### فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا

13. **فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ** (*Lalu Rasul Allah berkata kepada mereka:*) yakni Nabi Saleh — **نَاقَةَ اللَّهِ** (*"Unta betina Allah*) maksudnya biarkanlah unta betina Allah ini — **وَسُقْيَاهَا** (*dan minumannya"*) dan hari bagian minumannya; sesungguhnya bagian minum itu digilirkan antara mereka dan unta; untuk unta sehari dan untuk mereka sehari.

### فَلِكُلِّ وُجْهٍ مِّنْهُمْ مَّا قَدَّمُوا

14. **فَلِكُلِّ وُجْهٍ مِّنْهُمْ** (*Lalu mereka mendustakannya*) mendustakan ucapan Nabi Saleh yang mengatakan, bahwa unta itu adalah milik Allah; dan bila mereka melanggarnya, niscaya hal itu akan berakibat turunnya azab atas mereka **مَّا قَدَّمُوا** (*dan menyembelih unta itu*) atau mereka membunuhnya itu, dengan maksud supaya bagian minum itu diperoleh seluruhnya oleh mereka— **قَدَّمُوا** (*maka menimpakanlah*) atau menurunkanlah — **عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ** (*kepada mereka Tuhan mereka*) azab — **يَذُنُّهُمْ فَسَوَاهَا** (*disebabkan dosa mereka, lalu Allah meratakan azab*) atas mereka, sehingga tidak ada seorang pun dari mereka yang dapat lolos atau menyelamatkan diri dari azab-Nya.

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا

15. **وَلَا** (*Dan tiadalah*) dapat dibaca *walā* dan *falā* — **يَخَافُ عُقْبَاهَا**  
(*Allah takut terhadap akibat tindakan-Nya itu*) maksudnya akibat azab yang akan terjadi.
-

## 92. SURAT AL-LAIL (MALAM)

Makkiyyah, 21 ayat  
Turun sesudah surat Al-A'la

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ

1. وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ (*Demi malam apabila menutupi*) semua apa yang ada di langit dan di bumi dengan kegelapannya.

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ

2. وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ (*Dan siang apabila terang-benderang*) apabila menampilkan dirinya. Lafaz *izā* yang ada pada dua tempat di atas hanya menunjukkan makna zaraf atau waktu. Sedangkan yang menjadi amilnya adalah fi'il qasam.

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ

3. وَمَا (*Dan apa*) lafaz *mā* di sini bermakna *man*, yakni manusia; atau dianggap sebagai *mā maṣḍariyah*. — خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ (*yang Dia telah menciptakannya, yaitu laki-laki dan perempuan*) yang dimaksud adalah Adam dan Hawa, demikian pula setiap laki-laki dan perempuan lainnya. Adapun mengenai orang yang mempunyai dua kelamin dianggap sebagai laki-laki atau perempuan menurut Allah SWT. Jika seseorang yang bersumpah bahwa dia tidak akan berbicara dengan siapa pun, baik laki-laki atau perempuan, lalu dia berbicara dengan orang Khunṣa atau orang yang mempunyai dua alat kelamin, maka dia dianggap telah melanggar sumpahnya.



### إِنْ سَعَىٰ لَكُمْ لَسَاتِي ۗ

4. **إِنْ سَعَىٰ لَكُمْ لَسَاتِي** (*Sesungguhnya usaha kalian*) atau kerja kalian — **لَسَاتِي** (*memang berbeda-beda*) beraneka macam; ada orang yang beramal atau bekerja untuk mendapatkan surga, dengan cara menempuh jalan ketaatan; dan ada pula orang yang beramal atau bekerja untuk neraka, dengan cara menempuh jalan kemaksiatan.

### وَأَتَمَّنْ أَعْطَىٰ وَآتَىٰ ۗ

5. **وَأَتَمَّنْ أَعْطَىٰ** (*Adapun orang yang memberikan*) menginfakkan hartanya di jalan Allah — **وَأَتَىٰ** (*dan bertakwa*) kepada Allah.

### وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَىٰ ۗ

6. **وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَىٰ** (*Dan membenarkan perkara yang baik*) yaitu makna yang terkandung di dalam lafaz *Lā Ilāha Illallāh* yang artinya tiada Tuhan selain Allah. Dengan kata lain, infak di jalan Allah yang dilakukannya dan bertakwa kepada-Nya yang dijalankannya itu tiada lain berangkat dari keimanannya kepada kalimat *Lā Ilāha Illallāh*.

### فَسَنِّيئِرُهُ لِيُسْرَىٰ ۗ

7. **فَسَنِّيئِرُهُ لِيُسْرَىٰ** (*Maka Kami kelak akan menyiapkan baginya tempat yang mudah*) yaitu surga.

### وَأَتَمَّنْ بَخِيلٌ وَاسْتَعْفَىٰ ۗ

8. **وَأَتَمَّنْ بَخِيلٌ** (*Dan adapun orang yang bakhil*) tidak mau menginfakkan hartanya di jalan Allah — **وَاسْتَعْفَىٰ** (*dan merasa dirinya cukup*) artinya tidak membutuhkan pahala-Nya.

### وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَىٰ ۗ

9. **وَكَذَّبَ بِالْحَسَنَىٰ** (Serta mendustakan perkara yang baik).

### فَسَنِيْرَةُ الْعُسْرَىٰ ۝

- 10 **فَسَنِيْرَةُ** (Maka kelak Kami akan menyiapkan baginya) menyediakan baginya — **لِلْعُسْرَىٰ** (tempat yang sukar) yaitu neraka.

### وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّىٰ ۝

11. **وَمَا** (Dan tiadalah) huruf mā di sini bermakna nafi, yakni tidaklah **يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّىٰ** (berguna bagi dirinya harta miliknya apabila ia telah terjerumus) ke dalam neraka.

### إِنَّ عَلَيْنَا الْهُدَىٰ ۝

12. **إِنَّ عَلَيْنَا الْهُدَىٰ** (Sesungguhnya kewajiban Kamilah memberi petunjuk) untuk membedakan antara jalan hidayah dan jalan kesesatan; dimaksud supaya ia mengerjakan perintah Kami dengan menempuh jalan yang pertama, dan ia Kami larang dari menempuh jalan yang kedua.

### وَإِن لَّنَا الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ۝

13. **وَإِن لَّنَا الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ** (Dan sesungguhnya kepunyaan Kamilah akhirat dan dunia) maka barang siapa yang mencari keduanya tanpa meminta kepada Kami, berarti dia telah sesat jalan.

### فَاتَذَرْتُمْ كَلِمًا تَأْكُلُهَا ۝

14. **فَاتَذَرْتُمْ كَلِمًا** (Maka Kami memperingatkan kalian) maksudnya Kami takut-takuti kalian, hai penduduk Mekah — **تَأْكُلُهَا** (dengan neraka yang menyala-nyala) asal kata *talazzā* adalah *tatalazzā*, kemudian salah satu di antara kedua huruf ta dibuang sehingga jadilah *talazzā*. Akan tetapi, ada juga suatu qiraat yang membaca sesuai dengan huruf asalnya.

### لَا يَصِلُهَا إِلَّا الْأَشْقَى

15. لَا يَصِلُهَا (Tidak ada yang masuk ke dalamnya) atau memasukinya إِلَّا الْأَشْقَى (kecuali orang yang celaka) sekalipun lafaz *al-asyqa* ini menunjukkan arti yang paling celaka, tetapi makna yang dimaksud ialah orang yang celaka.

### الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى

16. الَّذِي كَذَّبَ (Yang mendustakan) Nabi SAW. — وَتَوَلَّى (dan berpaling) dari iman. Pengecualian yang terdapat pada ayat sebelum ayat ini merupakan takwil dari makna yang terkandung di dalam ayat lainnya, yaitu firman-Nya:

“dan Dia mengampuni segala dosa yang selain dari (syirik) itu, bagi siapa yang dikehendaki-Nya”. (Q.S. 4 An-Nisā, 48)

Dengan demikian, berarti makna yang dimaksud dengan masuk neraka pada ayat 15 tadi adalah masuk untuk selama-lamanya, yakni untuk menjadi penghuni yang abadi.

### وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى

17. وَسَيُجَنَّبُهَا (Dan kelak akan dijauhkan dari neraka itu) dihindarkan darinya — الْأَتْقَى (orang yang bertakwa) demikian pula lafaz *al-atqa*, sekalipun menunjukkan makna tafdil, tetapi makna yang dimaksud adalah *at-taqiyyu*, yakni orang yang bertakwa.

### الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَكْرَمًا

18. الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَكْرَمًا (Yang menafkahkan hartanya untuk membersihkannya) untuk membersihkannya di sisi Allah SWT., umpamanya dia mengeluarkannya bukan karena ria atau pamer dan gengsi, maka setelah itu harta yang dimilikinya menjadi bersih di sisi-Nya nanti. Ayat ini diturunkan berkenaan dengan Abu Bakar Aş-Şiddiq r.a., yaitu sewaktu ia membeli Bilal yang sedang disiksa oleh majikannya karena beriman. Setelah membelinya, lalu ia langsung memerdekakannya. Pada saat itu juga orang-orang kafir mengatakan bahwa tiada lain Abu Bakar melakukan hal tersebut karena ia telah berutang jasa kepadanya. Maka pada saat itu turunlah ayat ini.

وَمَا الْإِحْدَىٰ عِنْدَنَا مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَىٰ ۖ

19. وَمَا الْإِحْدَىٰ عِنْدَنَا مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَىٰ (Padahal tidak ada seseorang pun memberikan suatu nikmat kepadanya yang harus dibalasnya).

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ ۖ

20. إِلَّا (melainkan) tetapi hanya semata-mata — ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ (karena mencari keridaan Tuhannya Yang Mahatinggi) artinya, dia memberikan hartanya itu hanya karena mengharapkan pahala Allah.

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ۖ

21. وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ (Dan kelak dia benar-benar mendapat kepuasan) dari pahala pemberiannya itu di surga nanti. Makna ayat ini mencakup pula setiap orang yang mengerjakan amal perbuatan seperti yang telah dilakukan oleh Abu Bakar r.a. Kelak dia akan dijauhkan dari neraka dan mendapatkan pahala yang berlimpah.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-LAIL

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Imam Ibnu Abu Hatim dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Al-Hakam ibnu Iban yang ia terima dari Ikrimah, dan Ikrimah menerimanya dari Ibnu Abbas r.a.

Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan bahwa ada seorang lelaki yang memiliki sebuah pohon kurma, hanya saja pohon kurma miliknya itu salah satu tangkainya menjulur ke dalam rumah seseorang yang miskin lagi banyak anaknya. Apabila lelaki itu datang untuk memetik buahnya, ia langsung me-

naikinya dan memetik buahnya. Sewaktu ia naik dan memetikinya, tentu saja ada beberapa buah kurma yang terjatuh, lalu buah kurma yang terjatuh itu diambil oleh anak-anak si orang miskin tadi. Lelaki itu segera turun dari pohon kurmanya dan langsung mengambil buah yang terjatuh itu dari tangan anak-anak orang yang miskin itu. Apabila ia menjumpai buah kurmanya itu berada di mulut salah seorang di antara mereka, ia segera memasukkan jari telunjuknya ke mulut anak itu dengan maksud untuk mengeluarkan buah kurma dari mulut si anak itu.

Lalu orang miskin itu mengadukan hal tersebut kepada Nabi SAW. Nabi SAW. berkata kepadanya: "Sekarang pergilah kamu". Kemudian Nabi SAW. menemui pemilik kurma itu dan berkata kepadanya: "Berikanlah kepadaku tangkai pohon kurmamumu yang menjuntai ke dalam rumah si Fulan itu, dan kelak kamu akan mendapat pohon kurma di surga sebagai penggantinya". Lelaki itu menjawab: "Sesungguhnya aku telah diberi (hal yang serupa), dan sesungguhnya aku memiliki banyak pohon kurma, tetapi tiada suatu pohon kurma pun yang lebih memesonakanku dan lebih banyak buahnya daripada pohon-pohon kurma itu".

Setelah itu si lelaki pergi menemui lelaki lain yang tadi mendengar percakapan antara dirinya dan Rasulullah SAW. Kemudian lelaki lain itu datang kepada Rasulullah SAW. dan berkata kepadanya: "Wahai Rasulullah, apakah engkau akan memberikan juga kepadaku tawaran yang pernah engkau ajukan kepada lelaki tadi jika aku mengambil pohon kurmanya". Rasulullah SAW. menjawab: "Ya, tentu saja".

Kemudian lelaki lain itu menemui pemilik kurma; dan sesungguhnya kedua orang tersebut sama-sama memiliki banyak pohon kurma. Lalu pemilik kurma itu berkata kepadanya: "Apakah kamu mengira bahwasanya Muhammad memberikan kepadaku pohon kurma di surga sebagai ganti dari pohon kurmamu yang menjulur ke rumah si Fulan?" Maka aku menjawab: "Sesungguhnya aku pun telah diberi, hanya saja aku senang kepada buah yang dihasilkan; dan sesungguhnya aku memiliki banyak pohon kurma, tetapi tiada suatu pohon kurma pun yang lebih menakjubkan buahnya daripada pohon kurmamumu itu. Apakah kamu mau menjualnya?" Pemilik kurma menjawab: "Tidak, kecuali jika aku diberi imbalan sesuai dengan apa yang aku inginkan, dan aku rasa orang tidak akan mau menerima keinginanmu itu".

Lelaki lain itu berkata kepada pemilik kurma: "Berapakah yang kamu mau sebagai imbalannya?" Pemilik kurma menjawab: "Empat puluh buah pohon kurma". Lelaki lain berkata: "Sesungguhnya keinginanmu itu aneh-aneh saja", lalu lelaki lain itu diam berpikir sejenak. Lalu ia berkata kepada pemilik kurma: "Baiklah, aku memberikan kepadamu empat puluh buah pohon kurma sebagai imbalannya, tetapi jika kamu sungguh-sungguh, aku minta hal ini disaksikan oleh orang lain". Lalu pemilik kurma itu memanggil kaumnya dan menyuruh mereka menyaksikan transaksi barter ini.

Kemudian lelaki lain itu pergi menemui Rasulullah SAW. Sesampainya di

sana, lalu ia berkata: "Wahai Rasulullah, sesungguhnya pohon kurma itu telah menjadi milikku, sekarang aku berikan kepadamu". Kemudian Rasulullah SAW. pergi menemui orang yang miskin tadi di rumahnya, lalu ia berkata kepadanya: "Pohon kurma itu kuberikan kepadamu dan anak-anakmu". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Demi malam apabila menutupi (cahaya siang) ..."* (Q.S. 92 Al-Lail, 1 hingga akhir surat)

Imam Ibnu Kaşir memberikan komentarnya, bahwa hadis ini berpredikat *garib jiddan* (aneh sekali).

Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Amir ibnu Abdullah ibnu Zubair yang ia terima dari ayahnya yang telah menceritakan bahwa Abu Quhafah berkata kepada Abu Bakar: "Aku lihat kamu telah memerdekakan banyak budak yang lemah. Alangkah baiknya seandainya kamu memerdekakan budak-budak yang kuat-kuat yang mampu membela dan melindungi dirimu, hai anakku".

Abu Bakar menjawab: "Wahai ayahku, sesungguhnya aku melakukan demikian hanyalah karena mengharapkan pahala yang ada di sisi Allah". Kemudian turunlah ayat-ayat ini berkenaan dengan sikap Abu Bakar itu, yaitu firman-Nya:

*"Adapun orang yang memberikan (hartanya di jalan Allah) dan bertakwa".* (Q.S. 92 Al-Lail, 5 hingga akhir surat)

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Urwah, bahwa Abu Bakar Aş-Şiddiq telah memerdekakan tujuh orang hamba sahaya yang semuanya disiksa oleh majikan mereka karena beriman kepada Allah. Berkenaan dengan sikapnya itu turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Dan kelak akan dijauhkan orang yang bertakwa dari neraka itu".* (Q.S. 92 Al-Lail, 17 hingga akhir surat)

Imam Bazzar telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Zubair yang telah menceritakan bahwasanya ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Padahal tidak ada seseorang pun memberikan suatu nikmat kepadanya yang harus dibalasnya".* (Q.S. 92 Al-Lail, 19 hingga akhir surat).

diturunkan berkenaan dengan amal perbuatan yang dilakukan oleh Abu Bakar Aş-Şiddiq.

## 93. SURAT AD-DUHĀ (WAKTU MATAHARI SEPENGGALAHAN NAIK)

Makkiyyah, 11 ayat  
Turun sesudah surat Al-Fajr

Sewaktu surat ini diturunkan, Nabi SAW. mengucapkan takbir sesudahnya; maka setelah membaca surat ini disunatkan mengucapkan takbir. Menurut suatu riwayat, mengucapkan takbir sesudahnya dan sesudah surat-surat yang mengiringinya diperintahkan. Takbir itu ialah ucapan *Allāhu Akbar*, artinya Allah Mahabesar; atau mengucapkan *Lā Ilāha Illallāhuwallāhu Akbar* artinya tidak ada Tuhan selain Allah, dan Allah Mahabesar.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

وَالظُّنَىٰ

1. وَالظُّنَىٰ (*Demi waktu duha*) yakni waktu matahari sepenggalah naik, yaitu di awal siang hari; atau makna yang dimaksud ialah siang hari seluruhnya.

وَأَيْلٌ إِذَا سَبَىٰ

2. وَأَيْلٌ إِذَا سَبَىٰ (*Dan demi malam apabila telah sunyi*) telah tenang, atau telah menutupi dengan kegelapannya.

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ

3. مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ (*Tiada meninggalkan kamu*) tiada membiarkan kamu sendirian, hai Muhammad — رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ (*Tuhanmu, dan tiada pula Dia benci kepadamu*) atau tidak senang kepadamu. Ayat ini diturunkan setelah selang be-

berapa waktu, yaitu lima belas hari wahyu tidak turun-turun kepadanya, kemudian orang-orang kafir mengatakan: "Sesungguhnya Tuhan Muhammad telah meninggalkannya dan membencinya".

### وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ

4. وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ (Dan sesungguhnya akhir itu lebih baik bagimu) maksudnya kehidupan di akhirat itu lebih baik bagimu, karena di dalamnya terdapat kemuliaan-kemuliaan bagimu — مِنَ الْأُولَىٰ (dari permulaan) dari kehidupan duniawi.

### وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ

5. وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ (Dan kelak Tuhanmu pasti memberimu) di akhirat berupa kebaikan-kebaikan yang berlimpah ruah — فَتَرْضَىٰ (lalu kamu menjadi puas) dengan pemberian itu. Maka Rasulullah SAW. bersabda: "Kalau begitu, mana mungkin aku puas, sedangkan seseorang di antara umatku masih berada di neraka". Sampai di sini selesailah jawab qasam, yaitu dengan kedua kalimat yang dinisbatkan sesudah dua kalimat yang dinafikan.

### أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ

6. أَلَمْ يَجِدْكَ (Bukankah Dia mendapatimu) istifham atau kata tanya di sini mengandung makna taqrir atau menetapkan — يَتِيمًا (sebagai seorang yatim) karena ayahmu telah mati meninggalkan kamu sebelum kamu dilahirkan, atau sesudahnya — فَآوَىٰ (lalu Dia melindungimu) yaitu dengan cara menyerahkan dirimu kepada asuhan pamanmu Abu Ṭalib.

### وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ

7. وَوَجَدَكَ ضَالًّا (Dan Dia mendapatimu sebagai seorang yang bingung) mengenai syariat yang harus kamu jalankan — فَهَدَىٰ (lalu Dia memberi petunjuk) Dia menunjukimu kepadanya.



### وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ

8. **وَوَجَدَكَ عَائِلًا** (Dan Dia mendapatimu sebagai seorang yang kekurangan) atau orang yang fakir — **فَأَغْنَىٰ** (lalu Dia memberikan kecukupan) kepadamu dengan pemberian yang kamu merasa puas dengannya, yaitu dari ganimah dan dari lain-lainnya. Di dalam sebuah hadis disebutkan: "Tiadalah kaya itu karena banyaknya harta, tetapi kaya itu adalah kaya jiwa".

### فَالمَا يَتِيمَ فَلَا تَهْزُؤْ

9. **فَالمَا يَتِيمَ فَلَا تَهْزُؤْ** (Adapun terhadap anak yatim maka janganlah kamu berlaku sewenang-wenang) dengan cara mengambil hartanya atau lain-lainnya yang menjadi milik anak yatim.

### وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ

10. **وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ** (Dan terhadap orang yang minta-minta maka janganlah kamu menghardiknya) membentakinya karena dia miskin.

### وَأَقْرِبَنِي إِلَىٰ ذِكْرِكَ خَيْرٌ

11. **وَأَقْرِبَنِي إِلَىٰ ذِكْرِكَ** (Dan terhadap nikmat Tuhanmu) yang dilimpahkan kepadamu, yaitu berupa kenabian dan nikmat-nikmat lainnya — **خَيْرٌ** (maka hendaklah kamu menyebut-nyebutnya) yakni mengungkapkannya dengan cara mensyukurinya. Di dalam beberapa fi'il pada surat ini ḍamir yang kembali kepada Rasulullah SAW. tidak disebutkan demi memelihara fawaṣil atau bunyi huruf di akhir ayat. Seperti lafaz *qalā* asalnya *qalāka*, lafaz *fa-āwā* asalnya *fa-āwāka*, lafaz *fahadā* asalnya *fahadāka*; dan lafaz *fa-agnā* asalnya *fa-agnāka*.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AḌ-ḌUHĀ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Asy-Syaikhain atau Imam Bukhari dan Imam Muslim, serta selain keduanya, semuanya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Jundab yang telah menceritakan bahwa Nabi SAW. mengalami sakit, karena itu beliau tidak melakukan *ṣalatullail* selama semalam atau dua malam. Lalu datang kepadanya seorang wanita seraya berkata: "Hai Muhammad, aku tidak berpendapat lain kecuali aku yakin bahwasanya setanmu itu telah meninggalkanmu". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Demi waktu duha", dan demi malam apabila telah sunyi, Tuhanmu tiada meninggalkan kamu dan tidak (pula) benci kepadamu". (Q.S. 93 Aḏ-Ḍuhā, 1-3)*

Imam Sa'id ibnu Manṣur dan Imam Faryabi telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Jundab yang telah menceritakan bahwa Malaikat Jibril sudah cukup lama tidak muncul kepada Nabi SAW. Maka orang-orang musyrik mengatakan: "Muhammad telah ditinggalkan". Lalu turunlah ayat tadi.

Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Zaid ibnu Arqam r.a. yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. tinggal selama beberapa hari tanpa ada wahyu yang turun kepadanya. Maka Ummu Jamil (istri Abu Lahab) mengatakan: "Aku tiada berpendapat melainkan bahwa temanmu itu (yakni Malaikat Jibril) telah meninggalkanmu dan membencimu". Lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Demi waktu duha". (Q.S. 93 Aḏ-Ḍuhā 1, dan beberapa ayat berikutnya)*

Imam Ṭabrani dan Imam Ibnu Abu Syaibah di dalam kitab *Musnad*-nya, juga Imam Al-Wahidi serta lain-lainnya, semuanya telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang di dalamnya terdapat seseorang perawi yang identitasnya masih belum dikenal. Hadis ini diketengahkan melalui Hafṣ ibnu Masirah Al-Qurasyi, kemudian Hafṣ menerimanya dari ibunya, ibu Hafṣ menerimanya dari ibunya yang bernama Khaulah. Khaulah ini menjadi pelayan Rasulullah SAW.; ia telah menceritakan bahwa ada seekor anak anjing memasuki rumah Nabi SAW., lalu anak anjing itu memasuki kolong ranjang beliau, dan anjing itu mati di situ. Maka Nabi SAW. tinggal selama empat malam tanpa ada suatu wahyu pun yang turun kepadanya.

Nabi SAW. berkata: "Hai Khaulah, apakah gerangan yang telah terjadi di

dalam rumah Rasulullah, Jibril sudah cukup lama tidak berkunjung kepadaku". Kemudian aku berkata di dalam hati, seandainya aku bersihkan terlebih dahulu rumah ini, alangkah baiknya. Segera aku menyapu rumah, lalu aku membungkukkan badanku untuk membersihkan bawah kolong ranjang dengan sapu, lalu aku mengeluarkan bangkai anak anjing dari kolong ranjangnya.

Ketika Nabi SAW. datang, tiba-tiba tubuhnya bergetar sehingga pakaian jubah yang disandangnya pun ikut bergetar. Sesungguhnya Nabi SAW. apabila turun wahyu kepadanya, maka tubuhnya tampak gemetar, lalu Allah menurunkan firman-Nya:

*"Demi waktu duha".* (Q.S. 93 Aḏ-Ḍuhā, 1)

sampai dengan firman-Nya:

*"lalu (hati) kamu menjadi puas".* (Q.S. 93 Aḏ-Ḍuhā, 5)

Sehubungan dengan hadis di atas Al-Hafiz ibnu Hajar memberikan komentarnya, bahwa kisah mengenai terlambatnya Malaikat Jibril disebabkan adanya anak anjing. Hadis mengenai kisah ini sudah terkenal, hanya saja keadaan hadis tersebut kalau dianggap sebagai Asbābun Nuzūl ayat ini, maka hal ini garib (aneh), bahkan *syāz* dan ditolak karena ada bukti yang menyanggahnya di dalam kitab sahih.

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abdullah ibnu Syaddad, bahwa Siti Khadijah telah berkata kepada Nabi SAW.: "Sesungguhnya aku melihat bahwa tiada lain Tuhanmu telah meninggalkan kamu". Lalu turunlah ayat tersebut.

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis lainnya melalui Urwah yang telah menceritakan bahwa Malaikat Jibril terlambat datang kepada Nabi SAW., maka Nabi SAW. merasa sangat berduka cita. Selanjutnya Siti Khadijah berkata: "Sesungguhnya aku memandang bahwa Tuhanmu membencimu karena sikapmu yang selalu kelihatan berduka cita itu", lalu turunlah ayat tersebut.

Kedua hadis tersebut perawinya adalah orang-orang yang dapat dipercaya, dan predikat kedua hadis tersebut sama-sama mursalnya. Al-Hafiz ibnu Hajar memberikan komentarnya: "Menurut pendapat yang kuat ialah bahwa masing-masing dari Ummu Jamil dan Siti Khadijah benar-benar telah mengatakan hal tersebut. Hanya saja Ummu Jamil mengatakannya atas dorongan kebencian, sedangkan Siti Khadijah mengatakannya karena ikut berduka cita.

Imam Ṭabrani di dalam kitab *Al-Ausaf*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. telah bersabda: "Telah ditampakkan kepadaku apa-apa yang kelak dapat ditaklukkan oleh umatku sesudahku, lalu aku gembira melihatnya". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"dan sesungguhnya akhirat itu lebih baik bagimu daripada dunia".* (Q.S. 93 Aḏ-Ḍuhā, 4)

Sanad hadis ini berpredikat hasan atau baik.

Imam Hakim dan Imam Baihaqi di dalam kitab *Ad-Dala'il*-nya serta Imam Ṭabrani dan juga lain-lainnya, semuanya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa telah ditampakkan kepada Rasulullah SAW. kawasan-kawasan yang akan ditaklukkan oleh umatnya nanti yakni kota demi kota; melihat hal tersebut hati Rasulullah SAW. senang. Maka Allah segera menurunkan firman-Nya:

*"Dan kelak Tuhanmu pasti memberikan karunia-Nya kepadamu, lalu (hati) kamu menjadi puas".* (Q.S. 93 Ad-Duhā, 5)

---

## 94. SURAT AL-INSYIRAH (MELAPANGKAN)

Makkiyyah, 8 ayat  
Turun sesudah surat Ad-Duha

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ

1. أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ (*Bukankah Kami telah melapangkan*) istifham atau kata tanya di sini mengandung makna taqirir atau menetapkan, yakni Kami telah melapangkan — لَكَ (*untukmu*) hai Muhammad — صَدْرَكَ (*dadamu?*) dengan kenabian dan lain-lainnya.

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ

2. وَوَضَعْنَا عَنْكَ (*Dan Kami telah menghilangkan*) telah melenyapkan — عَنْكَ (*darimu*) (*dosamu*).

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ

3. الَّذِي أَنْقَضَ (*Yang memberatkan*) yang memayahkan — ظَهْرَكَ (*punggungmu*) ayat ini maknanya sama dengan ayat lainnya, yaitu firman-Nya:

“supaya Allah memberi ampunan kepadamu terhadap dosamu yang telah lalu ...” (Q.S. 48, Al-Fat-h, 2)

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ

4. وَرَفَعْنَا لَكَ (*Dan Kami tinggikan bagimu sebutanmu*) yakni se-

butan namamu, sebagai contohnya ialah namamu disebutkan bersama-sama nama-Ku di dalam azan, iqamah, tasyahhud, khotbah, dan lain sebagainya.

### وَإِن مَّعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

5. وَإِن مَّعَ الْعُسْرِ يُسْرًا (Karena sesungguhnya sesudah kesulitan itu) atau kesukaran itu — يُسْرًا (ada kelapangan) yakni kemudahan.

### إِن مَّعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

6. إِن مَّعَ الْعُسْرِ يُسْرًا (Sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kelapangan) Nabi SAW. banyak sekali mengalami kesulitan dan hambatan dari orang-orang kafir, kemudian beliau mendapatkan kelapangan dan kemudahan, yaitu setelah beliau mengalami kemenangan atas mereka.

### وَإِذَا قَرَعْتَ وَانصَبْ

7. وَإِذَا قَرَعْتَ (Maka apabila kamu telah selesai) dari salat — وَانصَبْ (bersungguh-sungguhlah kamu) di dalam berdoa.

### وَالِى رِبِّكَ فَارْتَبْ

8. وَالِى رِبِّكَ فَارْتَبْ (Dan hanya kepada Tuhanmulah hendaknya kamu berharap) atau meminta dengan merendahkan diri.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-INSYIRĀH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan, bahwa ayat ini diturunkan ketika orang-orang musyrik mencela orang-orang muslim karena kemiskinannya.

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Al-Hasan yang telah menceritakan bahwa ketika ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya: *"Sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan"*. (Q.S. 94 Al-Insyirah, 6)

lalu Nabi SAW. bersabda: "Bergembiralah (hai orang-orang mukmin), kelak akan datang kemudahan bagi kalian, karena satu kesulitan sekali-kali tidak akan dapat mengalahkan dua kemudahan".

---

## 95. SURAT AT-TĪN (BUAH TIN)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 8 ayat  
Turun sesudah surat Al-Buruj

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

وَالزَّيْتُونَ وَالزَّيْتُونَ

1. وَالزَّيْتُونَ وَالزَّيْتُونَ (Demi Tin dan Zaitun) keduanya adalah nama buah, atau dapat juga keduanya diartikan nama dua buah gunung yang menumbuhkan kedua buah tersebut.

وَطُورِ سِينِينَ

2. وَطُورِ سِينِينَ (Dan demi Bukit Sinai) nama sebuah bukit tempat sewaktu Allah SWT. berfirman kepada Nabi Musa. Arti lafaz *sinina* ialah yang diberkahi atau yang baik karena memiliki banyak pohon yang menghasilkan buah.

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ

3. وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ (Dan demi kota ini yang aman) yaitu kota Mekah, dinamakan kota aman karena orang-orang yang tinggal di dalamnya merasa aman, baik pada zaman Jahiliah maupun di zaman Islam.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ

4. لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ (Sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia) ar-



tinya semua manusia — **فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ** (dalam bentuk yang sebaik-baiknya) artinya baik bentuk ataupun penampilannya amatlah baik.

### ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ

5. **ثُمَّ رَدَدْنَاهُ** (Kemudian Kami kembalikan dia) maksudnya sebagian di antara mereka — **أَسْفَلَ سَافِلِينَ** (ke tempat yang serendah-rendahnya) ungkapan ini merupakan kata kiasan bagi masa tua; karena jika usia telah lanjut, kekuatan pun sudah mulai melemah dan pikun. Dengan demikian, ia akan berkurang dalam beramal; berbeda dengan sewaktu masih muda. Sekalipun demikian dalam hal mendapat pahala ia akan mendapat imbalan yang sama sebagaimana sewaktu ia beramal di kala masih muda. Hal ini diungkapkan dalam firman selanjutnya, yaitu:

### إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

6. **إِلَّا** (Kecuali) melainkan — **الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ** (orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh; maka bagi mereka pahala yang tiada putus-putusnya) atau pahala yang tak pernah terputus. Di dalam sebuah hadis telah disebutkan, bahwa apabila orang mukmin mencapai usia tua hingga ia tidak mampu lagi untuk mengerjakan amal kebaikan, maka dituliskan baginya pahala amal kebaikan yang biasa ia kerjakan di masa mudanya dahulu.

### فَمَا يَكْفُرُكَ بَعْدُ يَا دِينٍ

7. **فَمَا يَكْفُرُكَ** (Maka apakah yang menyebabkan kamu mendustakan) hai orang kafir — **بَعْدُ** (sesudah itu) yakni sesudah hal-hal yang telah disebutkan tadi, yaitu mengenai penciptaan manusia dalam bentuk yang sebaik-baiknya, kemudian dijadikan-Nya tua dan pikun, yang hal ini menunjukkan kepada kekuasaan-Nya untuk membangkitkan makhluk hidup kembali — **يَا دِينٍ** (hari pembalasan) yang terlebih dahulu diawali dengan hari kebangkitan lalu perhitungan amal perbuatan. Maksudnya, apakah gerangan yang mendorongmu mendustakan hal tersebut? Tentu saja tidak ada yang mendorongnya untuk mendustakan hal tersebut selain dirinya sendiri.

## الَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ۝

8. **الَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ** (*Bukankah Allah Hakim yang seadil-adilnya?*)

artinya Dia adalah Hakim yang paling adil di antara hakim-hakim yang adil lainnya, dan keputusan-Nya berdasarkan sifat tersebut. Di dalam sebuah hadis disebutkan: "Barang siapa membaca surat At-Tīn hingga akhir surat, maka hendaknyalah sesudah itu ia menjawab: *Balā wa anā 'alā žālika minasy syāhidīna*", tentu saja kami termasuk orang-orang yang menyaksikan hal tersebut.

---

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AT-TĪN

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Al-Aufi bersumber dari Ibnu Abbas, sehubungan dengan firman-Nya:

*"Kemudian Kami kembalikan dia ke tempat yang serendah-rendahnya".*  
(Q.S. 95 At-Tīn, 5)

Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan bahwa mereka yang diisyaratkan oleh ayat ini adalah golongan orang-orang yang dituakan umurnya hingga tua sekali pada zaman Rasulullah SAW. Karena itu, ditanyakanlah perihal mereka sewaktu mereka sudah pikun. Maka Allah menurunkan firman-Nya yang menjelaskan tentang pemaafan bagi mereka, lalu dinyatakan-Nya bahwa bagi mereka pahala dari amal baik yang dahulu mereka lakukan sebelum mereka pikun.

---

## 96. SURAT AL-'ALAQ (SEGUMPAL DARAH)

Makkiyyah, 19 ayat

Mulai dari permulaan ayat sampai pada firman-Nya: "Ma lam ya'lam" adalah ayat-ayat yang pertama kali diturunkan. Diturunkan di Gua Hira. Demikianlah menurut hadis yang diriwayatkan oleh Imam Bukhari.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

اِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

1. اِقْرَأْ (*Bacalah*) maksudnya mulailah membaca dan memulainya بِسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ (*dengan menyebut nama Tuhanmu Yang menciptakan*) semua makhluk.

خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ

2. خَلَقَ الْاِنْسَانَ (*Dia telah menciptakan manusia*) atau jenis manusia وَمِنْ عَلَقٍ (*dari 'alaq*) lafaz 'alaq bentuk jamak dari lafaz 'alaqah, artinya segumpal darah yang kental.

اِقْرَأْ وَرَبُّكَ الْاَكْرَمُ

3. اِقْرَأْ (*Bacalah*) lafaz ayat ini mengukuhkan makna lafaz pertama yang sama — وَرَبُّكَ الْاَكْرَمُ (*dan Tuhanmulah Yang Paling Pemurah*) artinya tiada seorang pun yang dapat menandingi kemurahan-Nya. Lafaz ayat ini sebagai hal dari dāmir yang terkandung di dalam lafaz *iqra'*.

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ

4. الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ (Yang mengajar) manusia menulis — بِالْقَلَمِ (dengan qalam) orang pertama yang menulis dengan memakai qalam atau pena ialah Nabi Idris a.s.

### عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمُ

5. عَلَّمَ الْإِنْسَانَ (Dia mengajarkan kepada manusia) atau jenis manusia مَا لَمْ يَعْلَمُ (apa yang tidak diketahuinya) yaitu sebelum Dia mengajarkan kepadanya hidayah, menulis, dan berkreasi serta hal-hal lainnya.

### كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّاظٍ

6. كَلَّا (Ketahuilah) artinya memang benar — إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّاظٍ (se-sungguhnya manusia benar-benar melampaui batas).

### إِنَّ رَأَوْا أَسْتَفْتَىٰ

7. إِنَّ رَأَوْا (Karena dia melihat dirinya) sendiri — أَسْتَفْتَىٰ (serba cukup) dengan harta benda yang dimilikinya; ayat ini diturunkan berkenaan dengan sikap Abu jahal. Dan lafaz *ra-ā* tidak membutuhkan maful kedua; dan lafaz *an ra-āhu* berkedudukan sebagai maful lah.

### إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ

8. إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ (Sesungguhnya hanya kepada Tuhanmulah) hai manusia الرُّجْعَىٰ (tempat kembali) yakni kembali kalian nanti, karena itu Dia kelak akan memberi balasan kepada orang yang melampaui batas sesuai dengan dosa-dosa yang telah dilakukannya. Di dalam ungkapan ini terkandung ancaman dan peringatan buat orang yang berlaku melampaui batas.

### أَلَمْ يَكُنْ عَلَىٰ سِدْرٍ مِّنَ الْأَعْيُنِ عَنِينًا

9. أَرَأَيْتَ (*Bagaimana pendapatmu*) lafaz *ara-ayta* dan dua lafaz lainnya yang sama nanti mengandung makna ta'ajjub — الَّذِي يَنْهَى (*tentang orang yang melarang*) yang dimaksud adalah Abu Jahal.

### عَبْدًا إِذَا صَلَّى

10. عَبْدًا (*Seorang hamba*) yang dimaksud adalah Nabi Muhammad SAW. — إِذَا صَلَّى (*ketika dia mengerjakan salat*).

### أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ

11. أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ (*Bagaimana pendapatmu jika orang yang dilarang itu*) عَلَى الْهُدَىٰ (*berada di atas kebenaran*).

### أَوْ أَمَرَ بِالْتَّقْوَىٰ

12. أَوْ (*Atau*) huruf *au* di sini menunjukkan makna taqsim — أَمَرَ بِالْتَّقْوَىٰ (*dia menyuruh bertakwa*).

### أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ

13. أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ (*Bagaimana pendapatmu jika orang yang melarang itu mendustakannya*) yakni mendustakan Nabi SAW. — وَتَوَلَّىٰ (*dan berpaling*) dari iman?

### أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ

14. أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ (*Tidakkah dia mengetahui bahwa sesungguhnya Allah melihat*) apa yang dilakukannya itu; artinya Dia mengetahuinya, karena itu Dia kelak akan memberi balasan kepadanya dengan balasan yang setimpal. Maka sudah sepatutnya kamu, hai orang yang diajak berbicara, untuk merasa heran terhadap orang yang melarang itu; karena ia melarang Nabi melakukan salat, padahal orang yang dilarangnya itu berada dalam jalan hi-

dayah dan memerintahkan untuk bertakwa. Yang amat mengherankan lagi ialah bahwa yang melarangnya itu mendustakannya dan berpaling dari iman.

### كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنْتَهُ لَنَنْفَعَنَّ بِالْكَافِرِينَ ۝

15. **كَلَّا** (Sekali-kali tidaklah demikian) kalimat ini mengandung makna hardikan dan cegahan baginya — **لَئِن** (sungguh jika) huruf lam di sini menunjukkan makna qasam atau sumpah — **لَّمْ يَنْتَهُ** (dia tidak berhenti) dari kekafiran yang dilakukannya itu — **لَنَنْفَعَنَّ بِالْكَافِرِينَ** (niscaya Kami akan tarik ubun-ubunnya) atau Kami akan seret dia masuk neraka dengan cara ditarik ubun-ubunnya.

### نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ۝

16. **نَاصِيَةٍ** (Yaitu ubun-ubun) lafaz *nāṣiyatan* adalah isim nakirah yang berkedudukan menjadi badal dari isim ma'rifat, yaitu lafaz *an-nāṣiyah* pada ayat sebelumnya — **كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ** (orang yang mendustakan lagi durhaka) makna yang dimaksud adalah pelakunya; dia disifati demikian secara majaz.

### فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ۝

17. **فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ** (Maka biarlah dia memanggil golongannya) yakni teman-teman senadinya; Nadi adalah sebuah majelis tempat mereka memusyawarahkan sesuatu perkara. Sesungguhnya orang yang melarang itu telah mengatakan kepada Nabi SAW. sewaktu dia mencegahnya dari melakukan salat: "Sesungguhnya aku telah mengetahui bahwa tiada seseorang pun di Mekah ini yang lebih banyak teman senadinya daripada aku. Sesungguhnya jika kamu mau meninggalkan salat, aku benar-benar akan memberikan kepadamu kuda-kuda yang tak berpelana dan laki-laki pelayan sepenuh lembah ini"

### سَعْدُ الرَّبَّانِيَةِ ۝

18. **سَعْدُ الرَّبَّانِيَةِ** (Kelak Kami akan memanggil Malaikat Zabaniyah) mereka adalah malaikat-malaikat yang terkenal sangat bengis lagi kejam, untuk membinasakannya, sebagaimana yang telah disebutkan di dalam salah

satu hadis, yaitu: "Seandainya dia benar-benar memanggil golongan senadinya, niscaya dia akan diazab oleh Malaikat Zabaniyah secara terang-terangan".

**كَلَّا لَا تَطَعُهُ وَأَسْبُدُّ وَأَقْرَبُ ۝**

19. **كَلَّا** (Sekali-kali tidaklah demikian) kalimat ini mengandung hardikan dan cegahan baginya — **لَا تَطَعُهُ** (janganlah kamu patuhi dia) hai Muhammad untuk meninggalkan salat — **وَأَسْبُدُّ** (dan sujudlah) maksudnya salatlal demi karena Allah — **وَأَقْرَبُ** (dan mendekatlah) kepada-Nya dengan melalui amal ketaatan.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-'ALĀQ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Imam Ibnu Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abu Hurairah r.a. yang telah menceritakan bahwa Abu Jahal telah berkata kepada teman-teman sekelompoknya: "Apakah kalian menginginkan supaya muka Muhammad dilumuri dengan pasir di hadapan kalian?" Mereka menjawab: "Ya". Lalu Abu Jahal melanjutkan perkataannya: "Demi Lata dan Uzza, jika aku melihat dia sedang melakukan salat, maka benar-benar aku akan injak lehernya dan menaburkan pasir-pasir pada mukanya". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Ketahuilah, sesungguhnya manusia benar-benar melampaui batas". (Q.S. 96 Al-'Alaq, 6 dan seterusnya)*

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan, sesungguhnya Rasulullah SAW. sedang melakukan salat, tiba-tiba muncul Abu Jahal mendatanginya seraya mencegahnya. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Bagaimana pendapatmu tentang orang yang melarang, seorang hamba ketika dia mengerjakan salat". (Q.S. 96 Al-'Alaq, 9-10)*

sampai dengan firman-Nya:

*"(yaitu) ubun-ubun orang yang mendustakan lagi durhaka". (Q.S. 96 Al-'Alaq, 16)*

Imam Turmuzi telah mengetengahkan sebuah hadis, demikian pula imam-imam ahli hadis lainnya bersumber dari Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa Nabi SAW. sedang melakukan salat, tiba-tiba datanglah Abu Jahal menuju kepadanya seraya mengatakan: "Bukankah aku telah mencegah dan melarangmu mengerjakan hal ini (yakni salat)?" Nabi SAW. menghardik dan mengusirnya, tetapi Abu Jahal malah berkata: "Sesungguhnya kamu telah mengetahui bahwa tiada seseorang pun di kota Mekah ini yang memiliki teman senadi lebih banyak daripada diriku". Maka Allah SWT. segera menurunkan firman-Nya:

*"Maka biarlah dia memanggil golongannya (untuk menolongnya), kelak Kami akan memanggil malaikat Zabaniyah". (Q.S. 96 Al-'Alaq, 17-18)*

Imam Turmuzi memberikan komentarnya, bahwa hadis ini berpredikat hasan lagi sahih.

---



## 97. SURAT AL-QADR (KEMULIAAN)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 5 atau 6 ayat  
Turun sesudah surat Abasa

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

1. إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ (Sesungguhnya Kami telah menurunkannya) yaitu menurunkan Al-Qur'an seluruhnya secara sekali turun dari Lauh Mahfuz hingga ke langit yang paling bawah — فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ (pada malam kemuliaan) yaitu malam Lailatul Qadar, malam yang penuh dengan kemuliaan dan kebesaran.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ

2. وَمَا أَدْرَاكَ (Dan tahukah kamu) Hai Muhammad — مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ (apakah malam kemuliaan itu?) ungkapan ini sebagai pernyataan takjub atas keagungan yang terdapat pada Lailatul Qadar.

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ

3. لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ (Malam kemuliaan itu lebih baik daripada seribu bulan) yang tidak ada malam kemuliaannya; beramal saleh pada malam itu pahalanya jauh lebih besar dan lebih baik daripada beramal saleh yang dilakukan selama seribu bulan yang tidak mengandung malam kemuliaan.

تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ

4. **تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ** (*Turunlah malaikat-malaikat*) bentuk asal dari lafaz *tanazzalu* adalah *tatanazzalu*, kemudian salah satu huruf *ta*-nya dibuang sehingga jadilah *tanazzalu* — **وَالرُّوحُ** (*dan Ar-Ruh*) yakni Malaikat Jibril **فِيهَا** (*di malam itu*) artinya pada malam kemuliaan itu — **بِإِذْنِ رَبِّهِمْ** (*dengan izin Tuhannya*) dengan perintah dari-Nya — **مِن كُلِّ أَمْرٍ** (*untuk mengatur segala urusan*) atau untuk menjalankan ketetapan Allah buat tahun itu hingga tahun berikutnya; hal ini terjadi pada malam kemuliaan itu. Huruf *min* di sini bermakna sababiyah atau sama artinya dengan huruf *ba*; yakni mereka turun dengan seizin Tuhannya dengan membawa segala urusan yang telah menjadi ketetapan-Nya untuk tahun itu hingga tahun berikutnya.

**سَلَامٌ فِيهَا حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ**

5. **سَلَامٌ فِيهَا** (*Malam itu penuh dengan kesejahteraan*) lafaz ayat ini sebagai khabar muqaddam atau khabar yang didahulukan, sedangkan muftadanya ialah — **حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ** (*sampai terbit fajar*) dapat dibaca *maṭla'al-fajri* dan *maṭla'il fajri*, artinya hingga waktu fajar. Malam itu dinamakan sebagai malam yang penuh dengan kesejahteraan karena para malaikat banyak mengucapkan salam, yaitu setiap kali melewatinya seorang mukmin — baik laki-laki maupun perempuan— mereka selalu mengucapkan salam kepadanya.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-QADR

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Imam Turmuḏi, Imam Hakim, dan Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Al-Hasan ibnu Ali yang telah menceritakan bahwa sesungguhnya Nabi SAW. telah bermimpi melihat Bani Umayyah berada di atas

mimbarnya, maka hal itu membuatnya berduka cita. Lalu turunlah ayat ini, yaitu:

*"Sesungguhnya Kami telah memberikan kepadamu Al-Kauṣar". (Q.S. 108 Al-Kauṣar, 1)*

dan turun pula ayat lainnya, yaitu firman-Nya:

*"Sesungguhnya Kami telah menurunkan (Al-Qur'an) pada malam kemuliaan. Dan tahukah kamu apakah malam kemuliaan itu? Malam kemuliaan itu lebih baik daripada seribu bulan". (Q.S. 97 Al-Qadar, 1-3)*

Artinya, seribu bulan itu dimiliki oleh Bani Umayyah sesudahmu.

Al-Qasimul Harrani telah mengatakan: "Kami hitung-hitung (umur ke-khalifahan Bani Umayyah), ternyata masa kekhalifahan mereka itu hanya berlangsung selama seribu bulan, tidak lebih dan tidak pula kurang".

Imam Turmuḏi memberikan komentarnya bahwa hadis ini berpredikat garib atau aneh. Sedangkan Al-Muzanni dan Ibnu Kaṣir telah mengatakan bahwa hadis ini berpredikat mungkar jiddan atau sangat diingkari.

Ibnu Abu Hatim dan Al-Wahidi telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Mujahid yang telah menceritakan bahwasanya Rasulullah SAW. pernah menceritakan tentang seorang lelaki dari kalangan kaum Bani Israil; ia menyandang senjatanya selama seribu bulan untuk berjuang di jalan Allah. Kaum muslim merasa takjub atas hal tersebut, maka Allah SWT. segera menurunkan firman-Nya:

*"Sesungguhnya Kami telah menurunkan (Al-Qur'an) pada malam kemuliaan. Dan tahukah kamu apakah malam kemuliaan itu? Malam kemuliaan itu lebih baik daripada seribu bulan". (Q.S. 97 Al-Qadar, 1-3)*

Maksudnya, beramal saleh pada malam kemuliaan itu jauh lebih baik dan jauh lebih besar pahalanya daripada pahala seorang lelaki yang menyandang senjatanya selama seribu bulan di jalan Allah.

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Mujahid yang telah menceritakan bahwa di kalangan orang-orang Bani Israil terdapat seorang laki-laki yang setiap malam selalu salat hingga pagi hari, kemudian pada siang harinya ia selalu berjihad melawan musuh-musuh Allah hingga sore harinya. Hal tersebut dilakukannya selama seribu bulan secara terus-menerus. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Lailatul Qadar (malam kemuliaan) itu lebih baik daripada seribu bulan". (Q.S. 97 Al-Qadar, 3)*

Maksudnya, beramal saleh pada malam Lailatul Qadar itu pahalanya jauh lebih baik dan lebih besar daripada amalan yang dilakukan oleh seorang laki-laki dari Bani Israil itu.

## 98. SURAT AL-BAYYINAH (BUKTI)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 8 ayat  
Turun sesudah surat Aṭ-Ṭalāq

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالشِّرْكَانِ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۝

1. لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ (Tiadalah orang-orang yang kafir dari) huruf min di sini mengandung makna penjelasan — أَهْلِ الْكِتَابِ وَالشِّرْكَانِ (ka-langan Ahli Kitab dan orang-orang musyrik) orang-orang musyrik artinya orang-orang yang menyembah berhala; lafaz *musyrikīna* di'atafkan kepada lafaz *ahlil kitābi* — مُنْفَكِينَ (mau meninggalkan) agamanya; lafaz *munfakīna* sebagai khabar dari lafaz *yakun*; artinya mereka akan tetap memegang agama yang mereka peluk — حَتَّى تَأْتِيَهُمُ (sebelum datang kepada mereka) artinya sampai datang kepada mereka — الْبَيِّنَةُ (bukti yang nyata) berupa hujjah yang jelas, yang dimaksud adalah Nabi Muhammad SAW.

لَسَوْأَ مِنْ اللَّهِ يَتْلُوا صُحُفًا مُطَهَّرَةً ۝

2. لَسَوْأَ مِنْ اللَّهِ (—Yaitu— seorang rasul dari Allah) lafaz ayat ini menjadi badal dari lafaz *al-bayyinah*, yang dimaksud adalah Nabi Muhammad SAW. — يَتْلُوا صُحُفًا مُطَهَّرَةً (yang membacakan lembaran-lembaran yang disucikan) dari segala bentuk kebatilan.

فَمَا كُتِبَ قِيمَةً ۝

3. **فِيهَا كُتِبَ** (Di dalamnya terdapat kitab-kitab) maksudnya hukum-hukum yang tertulis — **قِيَمَةً** (yang lurus) artinya hukum-hukum yang lurus. Dia akan membacakan apa yang dikandungnya, yaitu Al-Qur'an; di antara mereka ada orang-orang yang beriman kepadanya, ada pula orang-orang yang kafir kepadanya.

**وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَةُ**

4. **وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ** (Dan tidaklah berpecah belah orang-orang yang didatangkan Al-Kitab) kepada mereka sehubungan dengan masalah iman kepada Nabi Muhammad SAW. — **إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَةُ** (melainkan sesudah datang kepada mereka bukti yang nyata) yaitu setelah datang kepada mereka Nabi Muhammad SAW., atau Al-Qur'an yang dibawa olehnya sebagai mukjizat baginya. Sebelum kedatangan Nabi Muhammad SAW. mereka adalah orang-orang yang sepakat untuk beriman kepadanya, (kepada Nabi Muhammad) tetapi setelah Nabi Muhammad SAW. datang kepada mereka, tiba-tiba mereka mengingkarinya, terutama orang-orang yang dengki dari kalangan mereka.

**وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ**

5. **وَمَا أُمِرُوا** (Padahal mereka tidak disuruh) di dalam kitab-kitab mereka, yaitu Taurat dan Injil — **إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ** (kecuali menyembah Allah) kecuali supaya menyembah Allah, pada asalnya adalah *an-ya'budullāha*, lalu huruf an dibuang dan ditambahkan huruf lam sehingga jadilah *liya'budullāha* **مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ** (dengan memurnikan ketaatan kepada-Nya dalam beragama) artinya membersihkannya dari kemusyrikan — **حُنَفَاءَ** (dengan lurus) maksudnya berpegang teguh pada agama Nabi Ibrahim dan agama Nabi Muhammad bila telah datang nanti. Maka mengapa sewaktu ia datang mereka menjadi ingkar kepadanya — **وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ** (dan supaya mereka mendirikan salat dan menunaikan zakat; dan yang demikian itulah agama) atau tuntunan — **الْقِيَمَةِ** (yang mustaqim) yang lurus.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ۝

6. إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا (Sesungguhnya orang-orang kafir dari Ahli Kitab dan orang-orang musyrik —dimasukkan— ke dalam neraka Jahannam; mereka kekal di dalamnya) lafaz *khālidīna* menjadi *hāl* atau kata keterangan keadaan dari lafaz yang tidak disebutkan. Lengkapnya, mereka telah dipastikan oleh Allah SWT. untuk menjadi penghuni tetap di dalam neraka Jahannam untuk selama-lamanya. — أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ (Mereka itu adalah seburuk-buruk makhluk).

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ۝

7. إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ (Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh, mereka itu adalah sebaik-baik makhluk) artinya makhluk yang paling baik.

جَزَاءُ هُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ۝

8. جَزَاءُ هُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ (Balasan mereka di sisi Tuhan mereka ialah surga 'Adn) sebagai tempat tinggal tetap mereka — يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا (yang mengalir di bawahnya sungai-sungai; mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Allah rida terhadap mereka) karena ketaatan mereka kepada-Nya — وَرَضُوا عَنْهُ (dan mereka pun rida kepada-Nya) yakni merasa puas akan pahala-Nya. — ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ (Yang demikian itu adalah — balasan — bagi orang yang takut kepada Tuhannya) maksudnya takut kepada siksaan-Nya, yang karena itu lalu ia berhenti dari mendurhakai-Nya.

## 99. SURAT AZ-ZALZALAH (KEGUNCANGAN)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 8 ayat  
Turun sesudah surat An-Nisā

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا

1. إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ (Apabila bumi diguncangkan) yaitu mengalami gempa di saat hari kiamat tiba — زِلْزَالَهَا (dengan guncangannya) yang amat dahsyat sesuai dengan bentuknya yang besar.

وَأُخْرِجَتِ الْأَرْضُ أَنْفَالَهَا

2. وَأُخْرِجَتِ الْأَرْضُ أَنْفَالَهَا (Dan bumi mengeluarkan beban-beban beratnya) berupa semua perbendaharaan yang dikandungnya termasuk orang-orang mati, kemudian semuanya itu dicampakkan ke permukaannya.

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا

3. وَقَالَ الْإِنْسَانُ (Dan manusia bertanya:) yakni orang yang ingkar kepada adanya hari berbangkit — مَا لَهَا ("Mengapa bumi jadi begini?") ia mengatakan demikian dengan nada ingkar kepada kenyataan yang sedang mereka alami ketika itu, yaitu keadaan menjelang hari kiamat.

يَوْمَئِذٍ تُعَدُّنَّ أَخْبَارَهَا

4. يَوْمَئِذٍ (Pada hari itu) menjadi badal dari lafaz *izā* berikut jawabnya

**تَحَدَّثُ أَخْبَارَهَا** (*bumi menceritakan beritanya*) yaitu menceritakan semua amal perbuatan yang telah dilakukan di atas permukaannya, amal baik dan amal buruk.

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا

5. **بِأَنَّ** (*Karena sesungguhnya*) hal itu terjadi karena — **رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا** (*Tuhanmu telah memerintahkan kepadanya*) yang demikian itu. Di dalam sebuah hadis disebutkan: "Setiap hamba laki-laki dan perempuan menyaksikan (pada hari itu) semua amal perbuatan yang telah dilakukannya di muka bumi".

يَوْمَئِذٍ يُصْدِرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ

6. **يَوْمَئِذٍ يُصْدِرُ النَّاسُ** (*Pada hari itu manusia keluar*) maksudnya, mereka berangkat meninggalkan tempat penghisaban — **أَشْتَاتًا** (*dalam keadaan yang bermacam-macam*) yakni terpisah-pisah; ada yang mengambil jalan ke kanan yaitu menuju ke surga, dan ada yang mengambil jalan ke kiri yaitu menuju ke neraka — **لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ** (*supaya diperlihatkan kepada mereka pekerjaan mereka*) maksudnya balasan amal perbuatan mereka, berupa surga atau neraka.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ

7. **فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ** (*Maka barang siapa yang mengerjakan seberat zarah*) atau seberat semut yang paling kecil — **خَيْرًا يَرَهُ** (*kebaikan, niscaya dia akan melihatnya*) melihat pahalanya.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ

8. **وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا** (*Dan barang siapa yang mengerjakan kejahatan seberat zarah pun, niscaya dia akan melihatnya pula*) artinya dia pasti akan merasakan balasannya.



## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AZ-ZALZALAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Sa'id ibnu Jubair yang telah menceritakan bahwa ketika ayat ini diturunkan, yaitu firman-Nya:

*"Dan Mereka memberikan makanan yang disukainya ..."* (Q.S. 76 Al-Insān, 8)

Orang-orang muslim pada saat itu berpendapat, bahwa mereka tidak akan mendapatkan pahala apa pun jika mereka memberikan sesuatu dalam kadar yang sedikit. Orang-orang lainnya berpendapat pula bahwa diri mereka tidak akan dicela hanya karena dosa kecil, seperti berbicara dusta, melihat wanita yang lain, mengumpat, dan perbuatan berdosa lainnya yang sejenis. Mereka mengatakan, bahwa sesungguhnya Allah SWT. itu hanyalah menjanjikan neraka kepada orang-orang yang mengerjakan dosa-dosa besar saja. Maka Allah segera menurunkan firman-Nya:

*"Maka barang siapa yang mengerjakan kebaikan seberat zarrah pun, niscaya dia akan melihat (balasan)nya. Dan barang siapa yang mengerjakan kejahatan seberat zarrah pun, niscaya dia akan melihat (balasan)nya".* (Q.S. 99 Az-Zalzalah, 7-8)

---

## 100. SURAT AL-'ĀDIYĀT (KUDA PERANG YANG BERLARI KENCANG)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 11 ayat  
Turun sesudah surat Al-'Aşr

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

وَالْمُدْيَاتِ ضَبًّا

1. وَالْمُدْيَاتِ (Demi yang berlari kencang) di dalam perang, yaitu kuda yang lari dengan kencangnya di dalam peperangan — ضَبًّا (dengan terengah-engah) lafaz *ad-dabhu* artinya suara napas kuda sewaktu berlari kencang.

وَالنُّورِيتِ قَدْحًا

2. وَالنُّورِيتِ (Dan demi yang mencetuskan api) maksudnya kuda yang memercikkan api — قَدْحًا (dengan pukulan) teracak kakinya apabila ia berlari di tanah yang banyak batunya pada malam hari.

وَالنُّوْرِيتِ صُبْحًا

3. وَالنُّوْرِيتِ (Dan demi yang menyerang dengan tiba-tiba di waktu pagi) yaitu kuda yang menyerang musuh di waktu pagi, karena pengendaranya melakukan penyerbuan di waktu tersebut.

فَأَكْرَنَ بِهِ نَقْعًا

4. فَأَكْرَنَ (Maka ia menerbangkan) atau mengepulkan — بِهِ (di waktu itu) di waktu tersebut, atau di tempat ia berlari — نَقْعًا (debu) karena gerakannya yang sangat keras.

### فَوْسَطْنَ بِهِ جَمَاعًا

5. **فَوْسَطْنَ بِهِ** (Dan menyerbu dalam kepulan debu ke tengah-tengah) artinya dengan membawa kepulan debu — **جَمَاعًا** (kumpulan musuh) yang diserangnya; maksudnya kuda-kuda tersebut berada di tengah-tengah musuh dalam keadaan menyerang. Lafaz *fawasaṭna* yang kedudukannya sebagai fi'il di'atfakan kepada isim, karena mengingat bahwa semua isim yang di'atfakan kepadanya mengandung makna fi'il pula. Yakni demi yang berlari kencang, lalu mencetuskan api, kemudian menerbangkan debu.

### إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ

6. **إِنَّ الْإِنْسَانَ** (Sesungguhnya manusia itu) yang dimaksud adalah manusia yang kafir — **لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ** (sangat ingkar kepada Tuhannya) artinya ia mengingkari semua nikmat-Nya yang telah dilimpahkan kepadanya.

### وَأَنذَرْتُ عَلَىٰ ذَٰلِكُمُ الشَّهِيدَ ۖ

7. **وَأَنذَرْتُ عَلَىٰ ذَٰلِكُمُ** (Dan sesungguhnya manusia itu terhadap hal tersebut) terhadap keingkarannya — **الشَّهِيدَ** (menyaksikan sendiri) atau dia menyaksikan bahwa dirinya telah berbuat ingkar.

### وَأَنذَرْتُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدَ ۖ

8. **وَأَنذَرْتُ لِحُبِّ الْخَيْرِ** (Dan sesungguhnya karena cintanya kepada kebaikan) maksudnya cinta atas harta benda — **لَشَدِيدَ** (dia sangat bakhil) artinya lantaran sangat mencintai harta, jadilah ia seorang yang amat bakhil atau kikir.

### أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ۖ

9. **أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ** (Maka apakah dia tidak mengetahui apabila dibangkitkan) dibangunkan dan dikeluarkan — **مَا فِي الْقُبُورِ** (apa yang ada dalam kubur) yakni orang-orang mati yang dikubur di dalamnya.

## وَحُضِلَ مَا فِي الضُّدُورِ

10. **وَحُضِلَ** (Dan dilahirkan) atau ditampakkan dan dikeluarkan — **مَا فِي الضُّدُورِ** (apa yang ada dalam dada) maksudnya apa yang tersimpan di dalam kalbu berupa kekafiran dan keimanan.

## إِنَّ رَبَّهُمْ يَوْمَئِذٍ خَبِيرٌ

11. **إِنَّ رَبَّهُمْ يَوْمَئِذٍ خَبِيرٌ** (Sesungguhnya Tuhan mereka pada hari itu Maha Mengetahui keadaan mereka) karena itu Dia akan memberikan balasan kepada mereka atas kekafiran mereka. Di sini ḍamir diulangi penyebutannya dalam bentuk jamak, hal ini tiada lain karena memandang segi makna yang dikandung lafaz *al-insān*. Jumlah ayat ini menunjukkan pengertian maf'ul bagi lafaz *ya'lamu*, artinya sesungguhnya Kami akan memberikan balasan kepadanya pada saat itu. Berta'alluqnya lafaz *khabīrun* kepada lafaz *yaumaiẓin* memberikan pengertian bahwa hari itu adalah hari pembalasan, karena sesungguhnya Allah selama-lamanya Maha Mengetahui.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-'ĀDIYĀT

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang

Imam Bazzar, Imam Ibnu Abu Hatim, dan Imam Hakim telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a.

Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan bahwasanya pada suatu hari Rasulullah SAW. mengirimkan pasukan berkudanya, tetapi sudah lewat satu bulan masih belum juga ada berita mengenai keadaan pasukan berkuda tersebut. Maka turunlah firman-Nya:

"Demi kuda perang yang berlari kencang dengan terengah-engah". (Q.S. 100 Al-'Ādiyāt, 1)

# 101. SURAT AL-QĀRI'AH (HARI KIAMAT)

Makkiyyah, 11 ayat  
Turun sesudah surat Al-Quraisy

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

الْقَارِعَةُ

1. الْقَارِعَةُ (Hari kiamat) dinamakan *al-qāri'ah* karena kengerian-kengerian yang terjadi di dalamnya sangat menggentarkan kalbu.

مَا الْقَارِعَةُ

2. مَا الْقَارِعَةُ (Apakah hari kiamat itu?) ungkapan ini menggambarkan tentang kengeriannya ayat yang pertama dan ayat yang kedua merupakan muftada dan khabarnya.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ

3. وَمَا أَدْرَاكَ (Tahukah kamu) atau apakah kamu tahu — مَا الْقَارِعَةُ (apakah hari kiamat itu?) ungkapan ayat ini menambah kengerian yang terdapat di hari kiamat. Lafaz *mā* yang pertama adalah muftada, sedangkan lafaz sesudahnya —yaitu lafaz *adrāka*— merupakan khabarnya; dan *mā* yang kedua berikut khabarnya berkedudukan sebagai maful kedua dari lafaz *adrā*.

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُورِ

4. يَوْمَ يَكُونُ (Pada hari itu) dinaşabkan oleh lafaz yang disimpulkan dari pengertian yang terkandung di dalam lafaz *al-qāri'ah*, yakni lafaz *taqra'u*,

artinya pada hari yang menggentarkan itu — **النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ** (*manusia adalah seperti anai-anai yang dihambur-hamburkan*) atau seakan-akan belalang-belalang yang dihambur-hamburkan; sebagian di antaranya terbang beriring-iringan dengan yang lainnya secara semrawut. Demikian itu karena mereka dalam keadaan kebingungan, hal ini terus berlangsung hingga mereka dipanggil untuk menjalani perhitungan amal perbuatan.

**وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ۝**

5. **وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ** (*Dan gunung-gunung adalah seperti bulu yang dihambur-hamburkan*) atau bagaikan wol yang terhambur-hamburkan, karena ringannya, sehingga jatuh kembali rata dengan tanah.

**فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ۝**

6. **فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ** (*Dan adapun orang yang berat timbangannya*) artinya amal kebbaikannya lebih berat daripada amal keburukannya.

**فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝**

7. **فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ** (*Maka dia berada dalam kehidupan yang memuaskan*) yaitu berada di dalam surga; atau dengan kata lain kehidupan yang diterimanya itu sangat memuaskannya.

**وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ۝**

8. **وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ** (*Dan adapun orang yang ringan timbangannya*) artinya amal keburukannya lebih berat daripada amal kebbaikannya.

**فَأِنَّهَا حَاوِيَةٌ ۝**

9. **فَأِنَّهَا حَاوِيَةٌ** (*Maka tempat kembalinya*) yaitu tempat tinggalnya ← **حَاوِيَةٌ** (adalah nereka Hāwiyah).

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ۖ

10. وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ۖ (*Dan tahukah kamu, apakah Hāwiyah itu?*) atau apakah neraka Hāwiyah itu?

نَارًا حَامِيَةً ۖ

11. Neraka Hāwiyah itu adalah — نَارًا حَامِيَةً (*api yang sangat panas*) yang panasnya luar biasa; huruf ha yang terdapat pada lafaz *hiyah* adalah ha saktat, baik dalam keadaan waṣal ataupun waqaf tetap dibaca. Tetapi menurut suatu qiraat, tidak dibaca bila dalam keadaan waṣal.

---

## 102. SURAT AT-TAKĀSUR (BERMEGAH-MEGAHAN)

Makkiyyah, 8 ayat  
Turun sesudah surat Al-Kauşar

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

أَلْهَمَكُمُ التَّكْوَانَ

1. أَلْهَمَكُمُ (Telah membuat kalian lalai) atau telah melalaikan kalian dari taat kepada Allah — التَّكْوَانَ (bermegah-megahan) yaitu saling membanggakan harta, anak-anak dan pembantu-pembantu.

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ

2. حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ (Sampai kalian masuk ke dalam kubur) hingga kalian mati dikubur di dalam tanah; atau hingga kalian menghitung-hitung banyaknya orang yang telah mati.

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

3. كَلَّا (Janganlah begitu) kalimat ini mengandung hardikan dan cegahan سَوْفَ تَعْلَمُونَ (kelak kalian akan mengetahui).

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ

4. كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ (Dan janganlah begitu, kelak kalian akan mengetahui) akibat yang buruk dari perbuatan kalian itu di kala kalian menjelang kematian, kemudian sewaktu kalian telah berada di dalam kubur.

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَوْمِينَ



5. **كَلَّا** (*Janganlah begitu*) sesungguhnya — **لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ** (*Jika kalian mengetahui dengan pengetahuan yang yakin*) tentang akibat perbuatan kalian itu, niscaya kalian tidak akan lalai taat kepada Allah.

### **لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ**

6. **لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ** (*Niscaya kalian benar-benar akan melihat neraka Jahim*)

jawab qasamnya tidak disebutkan, yaitu niscaya kalian tidak akan sibuk dengan bermegah-megahan yang melalaikan kalian dari taat kepada Allah. Lafaz *latarawunna* pada asalnya adalah *latarawunanna*, kemudian lam fi'il dan ain fi'ilnya dibuang, kemudian harakatnya diberikan kepada wawu sehingga jadilah *latarawunna*.

### **ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ**

7. **ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا** (*Dan sesungguhnya kalian benar-benar akan melihatnya*) kalimat ayat ini mengukuhkan makna ayat sebelumnya — **عَيْنَ الْيَقِينِ** (*dengan pengetahuan yang yakin*) lafaz 'ain al yaqīn adalah maṣdar; demikian itu karena lafaz *ra-ā* dan lafaz 'āyana mempunyai arti yang sama.

### **ثُمَّ لَتَسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ**

8. **ثُمَّ لَتَسْأَلُنَّ** (*Kemudian kalian pasti akan ditanyai*) lafaz *latus-alunna* dibuang darinya nun alamat rafa' karena berturut-turutnya huruf nun, dibuang pula darinya wawu ḍamir jamak, tetapi bukan karena 'illat atau sebab bertemunya kedua huruf yang disukunkan; bentuk asal dari *latus-alunna* adalah *latus-alunanna* — **يَوْمَئِذٍ** (*pada hari itu*) yakni di hari kalian melihat neraka Jahim — **عَنِ النَّعِيمِ** (*tentang kenikmatan*) yang kalian peroleh semasa di dunia, yaitu berupa kesehatan, waktu luang, keamanan, makanan, minuman, dan nikmat-nikmat lainnya. Artinya, dipergunakan untuk apakah kenikmatan itu?

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AT-TAKĀSŪR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Buraidah yang telah menceritakan, bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan dua kabilah dari kalangan Anṣar, yaitu Bani Hariṣah dan Banil Hariṣ; kedua kabilah itu saling bermegah-megahan dan saling membanggakan apa yang mereka miliki. Salah satu di antara kedua kabilah berkata: "Di antara kalian terdapat orang-orang yang seperti si Fulan dan si Fulan". Demikian pula kabilah lainnya mengatakan hal yang sama. Akhirnya mereka mengatakan: "Marilah kita semua pergi ke kuburan", lalu salah satu kabilah mengatakan: "Di antara kalian terdapat orang-orang yang seperti si Fulan dan si Fulan", mereka mengatakan demikian seraya mengisyaratkan kepada kuburan itu. Demikian pula kabilah lainnya mengatakan hal yang sama terhadap lawannya. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Bermegah-megahan telah melalaikan kalian, sampai kalian masuk ke dalam kubur". (Q.S. 102 At-Takāsur, 1-2)*

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis yang bersumber dari Ali k.w. yang telah menceritakan bahwa pada asal mulanya kami merasa ragu tentang siksa kubur, sehingga turunlah ayat ini mulai dari firman-Nya:

*"Bermegah-megahan telah melalaikan kalian". (Q.S. 102 At-Takāsur, 1)*

sampai dengan firman-Nya:

*"dan janganlah begitu, kelak kalian akan mengetahui". (Q.S. 102 At-Takāsur, 4)*

## 103. SURAT AL-'AŞR (MASA)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 3 ayat  
Turun sesudah surat Al-Insyirah

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

وَالْعَصْرِ

1. وَالْعَصْرِ (Demi masa) atau zaman atau waktu yang dimulai dari tergelincirnya matahari hingga terbenamnya, maksudnya adalah waktu salat Aşar.

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكْفُورٌ

2. إِنَّ الْإِنْسَانَ (Sesungguhnya manusia itu) yang dimaksud adalah jenis manusia — لِرَبِّهِ لَكْفُورٌ (benar-benar berada dalam kerugian) di dalam perniagaannya.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَّصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَّصَوْا بِالصَّبْرِ

3. إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ (Kecuali orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh) mereka tidak termasuk orang-orang yang merugi di dalam perniagaannya — وَتَوَّصَوْا (dan nasihat-menasihati) artinya sebagian di antara mereka menasihati sebagian yang lainnya — بِالْحَقِّ (supaya menaati kebenaran) yaitu Iman — وَتَوَّصَوْا بِالصَّبْرِ (dan nasihat-menasihati dengan kesabaran) yaitu di dalam menjalankan amal ketaatan dan menjauhi kemaksiatan.

## 104. SURAT AL-HUMAZAH (PENGUMPAT)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 9 ayat  
Turun sesudah surat Al-Qiyāmah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ۝

1. وَيْلٌ (Kecelakaanlah) lafaz *al-wail* ini adalah kalimat kutukan, atau nama sebuah lembah di neraka Jahannam — لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ (bagi setiap pengumpat lagi pencela) artinya. yang banyak mengumpat dan banyak mence-la. Ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang yang suka mengumpat Nabi SAW. dan orang-orang mukmin, seperti Umayyah ibnu Khalaf, Al-Walid ibnul Mugirah, dan lain-lainnya.

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ۝

2. الَّذِي جَمَعَ (Yang mengumpulkan) dapat dibaca *jama'a* dan *jamma'a* مَالًا وَعَدَّدَهُ (harta dan menghitung-hitungnya) dan menjadikannya sebagai bekal untuk menghadapi bencana dan malapetaka.

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ۝

3. يَحْسَبُ (Dia menduga) karena kebodohnya — أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ (bah-wa hartanya itu dapat mengekalkannya) dapat menjadikannya hidup kekal dan tidak mati.

كَلَّا لَيُنَبَّذَنَّ فِي السُّمَّةِ ۝

4. **كَلَّا** (*Sekali-kali tidak!*) kalimat ini mengandung makna sanggahan. **لَيُبَدِّلَنَّهُ** (*Sesungguhnya dia benar-benar akan dilemparkan*) menjadi jawab qasam dari lafaz yang tidak disebutkan, artinya: Sesungguhnya dia benar-benar akan dicampakkan — **فِي الْحُطَمَةِ** (*ke dalam Hutamah*) dan segala sesuatu yang dimasukkan ke dalamnya pasti hancur berkeping-keping.

**وَمَا آذَنُكَ مَا الْعُطْمَةُ ۗ**

5. **وَمَا آذَنُكَ** (*Dan tahukah kamu*) atau apakah kamu mengetahui — **مَا الْعُطْمَةُ** (*apa Hutamah itu?*).

**نَالِ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ ۗ**

6. **نَالِ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ** (*Yaitu api — yang disediakan — Allah yang dinyalakan*) yang dinyalakan dengan besarnya.

**الرَّحْمَى تَطْلُمُ عَلَى الْأَفْدَةِ ۗ**

7. **الرَّحْمَى تَطْلُمُ** (*Yang naik*) maksudnya, panasnya naik membakar — **عَلَى الْأَفْدَةِ** (*sampai ke hati*) lalu membakarnya; rasa sakit yang diakibatkan api neraka jauh lebih memedihkan daripada api lainnya, karena api neraka sangat lembut; dan dapat memasuki pori-pori, lalu membakar hati.

**إِنهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ۗ**

8. **إِنهَا عَلَيْهِمْ** (*Sesungguhnya api itu atas mereka*) di dalam ayat ini jamir dijamakkan karena memandang dari segi makna — **مُّوَصَّدَةٌ** (*ditutup rapat-rapat*) dapat dibaca *mu-ṣadah* dan *mūṣadah*; artinya mereka dibakar dengan api itu dalam keadaan ditutup rapat.

**فِي عَمٍّ مُّكَدَّةٍ ۗ**

9. **فِي عَمٍّ** (*Pada tiang-tiang*) dapat dibaca 'amadin dan 'umudin — **مُّكَدَّةٍ**

(yang panjang) lafaz ini menjadi sifat dari lafaz sebelumnya; dengan demikian maka api itu berada dalam tiang-tiang tersebut.

---

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-HUMAZAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis bersumber dari Uṣman r.a. dan Ibnu Umar r.a. yang kedua-duanya telah menceritakan: "Kami masih terus-menerus mendengar bahwasanya firman-Nya:

*"Kecelakaanlah bagi setiap pengumpat lagi pencela". (Q.S. 104 Al-Humazah, 1)*

diturunkan berkenaan dengan sikap Ubay ibnu Khalaf".

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan pula hadis lainnya melalui As-Saddi yang telah menceritakan bahwasanya ayat di atas diturunkan berkenaan dengan Al-Akhnas ibnu Syuraiq.

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula sebuah hadis melalui seorang laki-laki dari kalangan penduduk Ar-Raqqah yang telah menceritakan bahwasanya ayat ini diturunkan berkenaan dengan Jamil ibnu Amir Al-Jumahi.

Imam Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Ishaq yang telah menceritakan bahwa Umayyah ibnu Khalaf apabila melihat Rasulullah SAW., langsung mengumpat dan mencelanya. Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Kecelakaanlah bagi setiap pengumpat lagi pencela". (Q.S. 104 Al-Humazah, 1 hingga akhir surat)*

---

## 105. SURAT AL-FĪL (GAJAH)

Makkiyyah, 5 ayat  
Turun sesudah surat Al-Kāfirūn

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

الْمُرْكَبُ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ

1. الْمُرْكَبُ (*Apakah kamu tidak memperhatikan*) istifham atau kata tanya di sini mengandung makna takjub, artinya: Sepatutnya kamu merasa takjub

كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ (*bagaimana Tuhanmu telah bertindak terhadap tentara bergajah*) orang yang mempunyai gajah itu bernama Mahmud yang disertai oleh teman-temannya, yaitu Raja negeri Yaman yang bernama Abrahah berikut tentaranya. Dia telah membangun sebuah gereja di Ṣan'a dengan tujuan supaya orang-orang berpaling dari menziarahi Mekah dan tidak menziarahinya lagi. Pada suatu hari ada seseorang lelaki dari Kinanah telah membuat kejadian di gereja tersebut, ia melumuri bagian gereja yang dijadikan kiblat dengan kotoran unta dengan maksud menghinanya. Abrahah bersumpah untuk menghancurkan Ka'bah. Lalu ia datang ke Mekah bersama tentaranya beserta gajah-gajah milik Mahmud tadi. Ketika mereka mulai bergerak hendak menghancurkan Ka'bah, Allah mengirimkan kepada mereka apa yang dikisahkan-Nya melalui firman selanjutnya, yaitu:

الْمَوْجِعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ

2. الْمَوْجِعَلْ (*Bukankah Dia menjadikan*) telah menjadikan — كَيْدَهُمْ (*tipu daya mereka itu*) dalam rangka menghancurkan Ka'bah — فِي تَضْلِيلٍ (*siasia*) maksudnya hanya menjerumuskan mereka ke dalam kerugian dan kebinaan.

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝

3. وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ (Dan Dia mengirimkan kepada mereka burung yang berbondong-bondong) atau yang bergelombang secara berturut-turut. Menurut suatu pendapat, lafaz *abābīl* ini tidak ada bentuk mufradnya, sama halnya dengan lafaz *asaṭīr*. Menurut pendapat yang lain, bentuk tunggalnya adalah *abūl* atau *ibāl* atau *ibbīl* yang wazannya sama dengan *'ajūl*, *miftāh*, dan *sikkīn*.

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِيلٍ ۝

4. تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِيلٍ (Yang melempar mereka dengan batu berasal dari tanah yang terbakar) yakni tanah liat yang dibakar.

جَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ۝

5. جَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ (Lalu Dia menjadikan mereka seperti daun-daun yang dimakan) atau bagaikan daun tanaman yang dimakan oleh ternak, kemudian diinjak-injak dan dicabik-cabiknya. Allah telah membinasakan setiap orang dari mereka dengan batu yang padanya telah tertulis nama orang yang dikenainya. Setiap batu bentuknya lebih besar sedikit daripada biji 'adasah dan agak kecil daripada biji kacang Humş; batu itu dapat menembus topi baja tentara yang berjalan kaki dan gajah yang dibawanya, kemudian batu itu jatuh ke tanah setelah menembus badan mereka. Hal tersebut terjadi pada tahun kelahiran Nabi SAW.



## 106. SURAT AI-QURAIISY (SUKU QURAIISY)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 4 ayat  
Turun sesudah surat At-Tin

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

لَا إِلَهَ إِلَّا قُرَيْشٌ ۝

1. لَا إِلَهَ إِلَّا قُرَيْشٌ (Karena kebiasaan orang-orang Quraisy).

الْفَهْمُ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ۝

2. الْفَهْمُ (— Yaitu — kebiasaan mereka) lafaz ini mengukuhkan makna lafaz sebelumnya — رِحْلَةَ الشِّتَاءِ (bepergian pada musim dingin) ke negeri Yaman — وَالصَّيْفِ (dan musim panas) ke negeri Syam dalam setiap tahunnya; mereka bepergian dengan tujuan untuk berniaga yang keuntungannya mereka gunakan untuk keperluan hidup mereka di Mekah dan untuk berkhidmat kepada Baitullah yang merupakan kebanggaan mereka; mereka yang melakukan demikian adalah anak-anak An-Nadr ibnu Kinanah.

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ۝

3. فَلْيَعْبُدُوا (Maka hendaklah mereka menyembah) lafaz ini menjadi ta'alluq atau tempat bergantung bagi lafaz *li-ilāfi*; sedangkan huruf fa adalah huruf zaidah — رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ (Tuhan rumah ini).

الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّنْ جُوعٍ وَآمَنَهُم مِّنْ خَوْفٍ ۝

4. الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّنْ جُوعٍ (Yang telah memberi makanan kepada mereka un-

tuk menghilangkan lapar) agar mereka tidak kelaparan — وَأَمْنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ  
 (dan mengamankan mereka dari ketakutan) artinya supaya mereka tidak me-  
 rasa takut lagi. Sesungguhnya mereka sering mengalami kelaparan karena di  
 Mekah tidak terdapat lahan pertanian, sebagaimana mereka pun pernah di-  
 cekam oleh rasa takut, yaitu ketika tentara bergajah datang kepada mereka  
 dengan maksud untuk menghancurkan Ka'bah.

---

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-QURAIŠY

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Hakim dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis bersum-  
 ber dari Ummu Hani' binti Abu Ṭalib yang telah menceritakan bahwasanya  
 Rasulullah SAW. telah bersabda: "Allah telah mengutamakan kabilah Quraisy  
 dengan tujuh perkara ...", dan seterusnya. Kemudian di dalam hadisnya itu  
 disebutkan bahwa telah diturunkan satu surat berkenaan dengan mereka,  
 yang di dalamnya tidak disebut-sebut selain hanya mereka saja, yaitu dimulai  
 dengan firman-Nya:

*"Karena kebiasaan orang-orang Quraisy ..." (Q.S. 106 Al-Quraisy, 1)*

---

## 107. SURAT AL-MĀ'ŪN (BARANG-BARANG YANG BERGUNA)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 6 atau 7 ayat  
atau sebagiannya di Mekah, sebagiannya lagi di Madinah  
Turun sesudah surat At-Takaşur

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ

1. أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ (*Tahukah kamu orang yang mendustakan hari pembalasan?*) atau adanya hari hisab dan hari pembalasan amal perbuatan. Maksudnya, apakah kamu mengetahui orang itu? Jika kamu belum mengetahui,

فَذٰلِكَ الَّذِي يُدْعِ الْيٰتِیْمَ

2. فَذٰلِكَ (*—maka dia— itulah*) sesudah huruf fa ditetapkan adanya lafaz huwa, artinya: Maka dia itulah — الَّذِي يُدْعِ الْيٰتِیْمَ (*orang yang menghardik anak yatim*) yakni menolaknya dengan keras dan tidak mau memberikan hak yang seharusnya ia terima.

وَلَا يَحْضُرْ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِیْنِ

3. وَلَا يَحْضُرْ (*Dan tidak menganjurkan*) dirinya atau orang lain — عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِیْنِ (*memberi makan orang miskin*) ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang yang bersikap demikian, yaitu Al-'As ibnu Wa-il atau Al-Walid ibnul Mugrah.

قَوْلِ الْمَصَلِّينَ

4. قَوْلِ الْمَصَلِّينَ (Maka kecelakaanlah bagi orang-orang yang salat).

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

5. الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ (Yaitu orang-orang yang lalai dari salat-nya) artinya mengakhirkan salat dari waktunya.

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ

6. الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ (Orang-orang yang berbuat ria) di dalam salatnya atau dalam hal-hal lainnya.

وَيَمْنَعُونَ الْبَاعُونَ

7. وَيَمْنَعُونَ الْبَاعُونَ (Dan enggan menolong dengan barang yang berguna) artinya tidak mau meminjamkan barang-barang miliknya yang diperlukan orang lain; apalagi memberikannya, seperti jarum, kapak, kuali, mangkuk, dan sebagainya.

---

**ASBĀBUN NUZŪL  
SURAT AL-MĀ'ŪN**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.*

Imam Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Tarif Ibnu Abu Talhah yang bersumber dari Ibnu Abbas r.a., yaitu sehubungan dengan firman-Nya:

*"Maka kecelakaanlah bagi orang-orang yang salat". (Q.S. 108 Al-Mā'ūn, 4)*

Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan bahwasanya ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang munafik; karena mereka selalu memamerkan salat mereka di hadapan orang-orang mukmin secara ria, sewaktu orang-orang mukmin berada di antara mereka. Tetapi jika orang-orang mukmin tidak ada, mereka meninggalkan salat, juga mereka tidak mau memberikan pinjaman barang-barang miliknya kepada orang-orang mukmin.

---

## 108. SURAT AL-KAUŠAR (NIKMAT YANG BANYAK)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 3 ayat  
Turun sesudah surat Al-'Ādiyāt

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

إِنَّا أَنْعَمْنَا عَلَيْكَ الْكَوْثَرَ

1. إِنَّا أَنْعَمْنَا عَلَيْكَ (Sesungguhnya Kami telah memberikan kepadamu) hai Muhammad — الْكَوْثَرَ (Al-Kaušar) merupakan sebuah sungai di surga dan telaga milik Nabi SAW. kelak akan menjadi tempat minum bagi umatnya. Al-Kaušar juga berarti kebaikan yang banyak, yaitu berupa kenabian, Al-Qur'an, syafaat dan lain sebagainya.

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْعِرْ

2. فَصَلِّ لِرَبِّكَ (Maka dirikanlah salat karena Tuhanmu) yaitu salat Hari Raya Kurban — وَأَنْعِرْ (dan berkurbanlah) untuk manasik hajimu.

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ

3. إِنَّ شَانِئَكَ (Sesungguhnya orang-orang yang membenci kamu) yakni orang-orang yang tidak menyukai kamu — هُوَ الْأَبْتَرُ (dialah yang terputus) terputus dari semua kebaikan; atau putus keturunannya. Ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang yang bersikap demikian, dia adalah Al-'Aş ibnu Wa'il. Sewaktu Nabi SAW. ditinggal wafat putranya yang bernama Al-Qasim, lalu Al-'Aş menjuluki Nabi sebagai *abtar*, yakni orang yang terputus keturunannya.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-KAUŠAR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Bazzar dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang sahih melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa Ka'b ibnul Asyraf datang berkunjung ke Mekah. Orang-orang Quraisy berkata kepadanya: "Engkau adalah pemimpin mereka, tidakkah kamu lihat orang yang sabar lagi terputus oleh kaumnya ini (yakni Nabi Muhammad); dia mengira bahwa dirinya lebih baik daripada kami, padahal kami adalah ahli haji, pemilik Siqayah dan Sidanah". Lalu Ka'b ibnul Asyraf menjawab: "Kalian lebih baik daripadanya". Maka turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Sesungguhnya orang-orang yang membenci kamu, dialah yang terputus".*

(Q.S. 108 Al-Kaušar, 3)

Imam Ibnu Abu Syaibah di dalam kitab *Al-Muṣannaf*-nya dan Ibnul Munzir, keduanya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ikrimah yang telah menceritakan bahwa ketika wahyu telah turun kepada Nabi SAW., orang-orang Quraisy mengatakan: "Muhammad telah kami putuskan". Lalu turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Sesungguhnya orang-orang yang membenci kamu, dialah yang terputus".*

(Q.S. 108 Al-Kaušar, 3)

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui As-Saddi yang telah menceritakan bahwa orang-orang Quraisy itu apabila ada seorang lelaki kematian anak laki-lakinya, maka mereka mengatakan bahwa si Fulan telah terputus. Ketika putra Nabi SAW. meninggal dunia, maka Al-'Aš ibnu Wa-il mengatakan: "Muhammad telah terputus", lalu turunlah ayat ini.

Imam Baihaqi di dalam kitab *Ad-Dala'il*-nya telah mengetengahkan pula hadis yang serupa melalui Muhammad ibnu Ali; di dalam hadis yang diketengakkannya itu disebutkan bahwa nama anak Nabi SAW. yang meninggal itu bernama Al-Qasim.

Imam Baihaqi telah mengetengahkan pula hadis lainnya melalui Mujahid yang telah menceritakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan sikap Al-'Aš ibnu Wa-il. Demikian itu karena ia telah mengatakan: "Aku membenci Muhammad".

Imam Ṭabrani telah mengetengahkan sebuah hadis dengan sanad yang ḍa'if (lemah) melalui Abu Ayyub, yang telah menceritakan bahwa ketika Ib-

rahim (anak lelaki Rasulullah SAW.) meninggal dunia, sebagian di antara orang-orang musyrik berjalan menuju ke sebagian yang lainnya seraya mengatakan: "Sesungguhnya orang yang membawa agama baru ini telah terputus keturunannya malam ini". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Sesungguhnya Kami telah memberikan kepadamu Al-Kaušar".* (Q.S. 108 Al-Kaušar, 1 hingga akhir surat)

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Sa'id ibnu Jubair sehubungan dengan firman-Nya:

*"Maka dirikanlah salat karena Tuhanmu; dan berkorbanlah".* (Q.S. 108 Al-Kaušar, 2)

Sa'id ibnu Jubair mengatakan, bahwa ayat tersebut diturunkan pada hari Perjanjian Hudaibiyah; Nabi SAW. kedatangan Malaikat Jibril seraya berkata kepadanya: "Berkorbanlah dan dirikanlah salat". Lalu Nabi SAW. berdiri untuk melakukan khotbah Hari Raya, kemudian salat dua rakaat. Setelah itu Nabi SAW. pergi menuju ke tempat unta kurbanannya, lalu menyembelihnya. Imam Ibnu Jarir memberikan komentarnya, hanya saja di dalam hadis ini terdapat keanehan yang sangat.

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis lainnya melalui Syamr ibnu Aṭīyah yang telah menceritakan: "Sesungguhnya Aqabah ibnu Abu Mu'īṭ telah mengatakan bahwasanya tiada lagi anak yang masih hidup bagi Nabi SAW., dia adalah orang yang terputus keturunannya. Maka Allah menurunkan ayat ini sehubungan dengan dia, yaitu firman-Nya:

*"Sesungguhnya orang-orang yang membenci kamu, dialah yang terputus".* (Q.S. 108 Al-Kaušar, 3).

Imam Ibnul Munzir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Juraij yang telah menceritakan: "Telah sampai suatu hadis kepadaku bahwasanya ketika Ibrahim anak Nabi SAW. meninggal dunia, orang-orang Quraisy mengatakan: 'Kini Muhammad menjadi orang yang abtar (yakni terputus keturunannya)'. Mendengarkan kata-kata tersebut Nabi SAW. berduka cita, lalu turunlah ayat ini, yaitu firman-Nya:

*"Sesungguhnya Kami telah memberikan kepadamu Al-Kaušar".* (Q.S. 108 Al-Kaušar, 1)

dimaksud sebagai ucapan belasungkawa kepada Nabi SAW.

---



## 109. SURAT AL-KĀFIRŪN (ORANG-ORANG KAFIR)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 6 ayat  
Turun sesudah surat Al-Mā'ūn

Surat ini diturunkan sewaktu segolongan dari kaum musyrik mengatakan kepada Rasulullah SAW.: "Sembahlah tuhan-tuhan kami selama satu tahun, kami pun akan menyembah Tuhan kamu selama satu tahun".

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ

1. قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ (Katakanlah: "Hai orang-orang kafir!").

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

2. لَا أَعْبُدُ (Aku tidak akan menyembah) maksudnya sekarang aku tidak akan menyembah — مَا تَعْبُدُونَ (apa yang kalian sembah) yakni berhala-berhala yang kalian sembah itu.

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ

3. وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ (Dan kalian bukan penyembah) dalam waktu sekarang مَا أَعْبُدُ (Tuhan yang aku sembah) yaitu Allah SWT. semata.

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ

4. **وَلَا أَنَا عَابِدٌ** (Dan aku tidak mau menyembah) di masa mendatang  
**مَا عَبَدْتُمْ** (apa yang kalian sembah).

**وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ**

5. **وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ** (Dan kalian tidak mau pula menyembah) di masa mendatang — **مَا أَعْبُدُ** (Tuhan yang aku sembah) Allah SWT. telah mengetahui melalui ilmu-Nya, bahwasanya mereka di masa mendatang pun tidak akan mau beriman. Disebutkannya lafaz *mā* dengan maksud Allah adalah hanya meninjau dari segi muqabalahnya. Dengan kata lain, bahwa *mā* yang pertama tidaklah sama dengan *mā* yang kedua.

**لَكُمْ دِينَكُمْ وَوَلِي دِينٍ**

6. **لَكُمْ دِينَكُمْ** (Untuk kalianlah agama kalian) yaitu agama kemusyrikan **وَوَلِي دِينٍ** (dan untukkulah agamaku") yakni agama Islam. Ayat ini diturunkan sebelum Nabi SAW. diperintahkan untuk memerangi mereka. Ya idafah yang terdapat pada lafaz ini tidak disebutkan oleh ahli qiraat Sab'ah, baik dalam keadaan waqaf ataupun waṣal. Akan tetapi, Imam Ya'qub menyebutkannya dalam kedua kondisi tersebut.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-KĀFIRŪN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang

Imam Ṭabrani dan Imam Ibnu Abu Hatim, telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwasanya orang-orang Quraisy mengajak Rasulullah SAW. supaya meninggalkan seruannya dengan

imbalan bahwa mereka akan memberikan kepadanya harta yang berlimpah sehingga akan membuatnya menjadi lelaki yang terkaya di kota Mekah, dan mereka akan menikahkannya dengan wanita-wanita yang disukainya. Untuk itu orang-orang Quraisy mengatakan: "Semuanya itu adalah untukmu, hai Muhammad, asal kamu cegah dirimu dari mencaci maki tuhan-tuhan kami dan jangan pula kamu menyebut-nyebutnya dengan sebutan yang buruk. Jika kamu tidak mau, maka sembahlah tuhan-tuhan kami selama setahun".

Lalu Rasulullah SAW. menjawab: "Tunggulah sampai ada wahyu yang turun kepadaku dari Tuhanku". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*Katakanlah: "Hai orang-orang kafir ...!"* (Q.S. 109 Al-Kāfirūn, 1 hingga akhir surat)

Allah SWT. menurunkan pula ayat lainnya, yaitu firman-Nya:

*Katakanlah: "Apakah kalian menyuruh aku menyembah selain Allah, hai orang-orang yang tidak berpengetahuan?"* (Q.S. 39 Az-Zumar, 64)

Abdur Razzaq telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Wahab yang telah menceritakan bahwasanya orang-orang Quraisy telah berkata kepada Nabi SAW.: "Jika kamu suka, kamu boleh mengikuti kami selama satu tahun, dan kami akan mengikuti pula agamamu selama setahun". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*Katakanlah: "Hai orang-orang kafir".* (Q.S. 109 Al-Kāfirūn, 1 hingga akhir surat)

Imam Ibnu Munzir telah mengetengahkan pula hadis yang serupa melalui Ibnu Juraij.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Sa'id ibnu Mīna yang telah menceritakan bahwasanya Al-Walid ibnul Mugirah, Al-'Aṣ ibnu Wa-il, Al-Aswad ibnul Muṭṭalib, dan Umayyah ibnu Khalaf bertemu dengan Rasulullah SAW., lalu mereka mengatakan: "Hai Muhammad, kemarilah. Sembahlah apa yang kami sembah, maka kami pun akan menyembah Tuhan yang kamu sembah. Dan marilah kita bersama-sama bersekutu di dalam perkara kita ini secara keseluruhan". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*Katakanlah: "Hai orang-orang kafir!"* (Q.S. 109 Al-Kāfirūn, 1)

---

## 110. SURAT AN-NAŞR (PERTOLONGAN)

3 ayat, diturunkan di Mina sewaktu haji Wada  
Dikategorikan ke dalam kelompok surat Madaniyyah  
Surat ini yang terakhir kali diturunkan  
Turun sesudah surat At-Taubah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ

1. إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ (Apabila telah datang pertolongan Allah) kepada Nabi-Nya atas musuh-musuhnya — وَالْفَتْحُ (dan kemenangan) yakni kemenangan atas kota Mekah.

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا

2. وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ (Dan kamu lihat manusia masuk agama Allah) yaitu agama Islam — أَفْوَاجًا (dengan berbondong-bondong) atau secara berkelompok, yang pada sebelumnya hanya secara satu per satu. Hal tersebut terjadi sesudah kemenangan atas kota Mekah, lalu orang-orang Arab dari semua kawasan datang kepada Nabi SAW. dalam keadaan taat untuk masuk Islam.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْ لَهُ إِنَّكَ كَانَ تَوَّابًا

3. فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ (Maka bertasbihlah dengan memuji Tuhanmu) artinya bertasbihlah seraya memuji-Nya — وَاسْتَغْفِرْ لَهُ إِنَّكَ كَانَ تَوَّابًا (dan mohonlah ampun kepada-Nya. Sesungguhnya Dia adalah Maha Penerima tobat) sesungguhnya Nabi SAW. sesudah surat ini diturunkan, beliau selalu memperbanyak

bacaan: *Subhānallāh Wa Biḥamdihi, Astagfirullāh Wa Atūbu Ilaihi*, yang artinya: "Mahasuci Allah dengan segala pujian-Nya, aku memohon ampun kepada Allah dan bertobat kepada-Nya". Dengan turunnya surat ini, dapat diketahuinyalah bahwa saat ajalnya telah dekat. Peristiwa penaklukan kota Mekah itu terjadi pada bulan Ramadan tahun delapan Hijriah, dan beliau SAW. wafat pada bulan Rabi'ul Awwal, tahun sepuluh Hijriah.

---

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AN-NAṢR

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Imam Abdur Razzaq di dalam kitab *Muṣannaf*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Mu'ammār, yang ia terima dari Az Zuhri.

Az-Zuhri telah menceritakan bahwa ketika Rasulullah SAW. memasuki kota Mekah pada tahun kemenangan itu, lalu Rasulullah mengirim Khalid ibnul Walid sebagai panglima perang. Akhirnya Khalid ibnul Walid bersama pasukan yang dipimpinnya bertempur melawan barisan pasukan orang-orang Quraisy di daerah rendah kota Mekah, sehingga Allah membuat pasukan Quraisy itu kalah dan memenangkan pasukan Khalid ibnul Walid. Kemudian Nabi SAW. memerintahkan kepada orang-orang Quraisy itu supaya meletakkan senjatanya, lalu beliau memaafkan mereka. Akhirnya mereka memasuki agama Islam secara berbondong-bondong. Dan pada saat itu juga Allah menu-runkan firman-Nya:

*"Apabila telah datang pertolongan Allah dan kemenangan ..." (Q.S. 110 An-Naṣr, 1 hingga akhirnya surat)*

---

## 111. SURAT AL-LAHAB (GEJOLAK API)

Makkiyyah, 5 ayat  
Turun sesudah surat Al-Fat-h

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Ketika Nabi SAW. mengajak kaumnya seraya mengatakan: "Sesungguhnya aku adalah seorang pemberi peringatan kepada kalian di hadapan azab yang keras". Maka pamannya yang bernama Abu Lahab menjawab: "Celakalah kamu ini, apakah kepada hal itulah kamu menyeru kami". Kemudian turunlah ayat-ayat berikut ini, yaitu:

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ

1. تَبَّتْ (Binasalah) atau merugilah — يَدَا أَبِي لَهَبٍ (kedua tangan Abu Lahab) maksudnya diri Abu Lahab; di sini diungkapkan dengan memakai kata-kata kedua tangan sebagai ungkapan majaz, karena sesungguhnya kebanyakan pekerjaan yang dilakukan oleh manusia itu dikerjakan dengan kedua tangannya; jumlah kalimat ini mengandung makna doa — وَتَبَّ (dan sesungguhnya dia binasa) artinya dia benar-benar merugi. Jumlah ayat ini adalah kalimat berita; perihalnya sama dengan perkataan mereka: *Ahlakahullāhu Waqad Halaka*, yang artinya: "Semoga Allah membinasakannya, dan sungguh dia benar-benar binasa". Ketika Nabi SAW. menakut-nakutinya dengan azab, ia berkata: "Jika apa yang telah dikatakan oleh anak saudaraku itu benar, maka sesungguhnya aku akan menebus diriku dari azab itu dengan harta benda dan anak-anakku". Lalu turunlah ayat selanjutnya, yaitu:

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ

2. مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ (Tidaklah berfaedah kepadanya harta benda dan apa yang ia usahakan) maksudnya apa yang telah diusahakannya itu, yakni anak-anaknya. Lafaz *Agnā* di sini bermakna *yugnā*, artinya tidak akan berfaedah kepadanya harta dan anak-anaknya.

### سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۝

3. **سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ** (Kelak dia akan masuk ke dalam api yang bergejolak) yang besar nyalanya; kata-kata ini pun dijadikan pula sebagai julukan namanya karena ia mempunyai muka yang berbinar-binar memancarkan sinar merah api.

### وَأَمْرَأَةٍ حَمَّالَةَ الْخَطَبِ ۝

4. **وَأَمْرَأَةٍ حَمَّالَةَ الْخَطَبِ** (Dan —begitu pula— istrinya) lafaz ini di'ataskan kepada damir yang terkandung di dalam lafaz *yaṣṣā*, hal ini diperbolehkan karena di antara keduanya terdapat pemisah, yaitu maf'ul dan sifatnya; yang dimaksud adalah Ummu Jamil — **حَمَّالَةَ** (pembawa) dapat dibaca *hammālātun* dan *hammālatan* — **الْخَطَبِ** (kayu bakar) yaitu duri dan kayu Sa'dan yang banyak durinya, kemudian kayu dan duri itu ia taruh di tengah jalan tempat Nabi SAW. lewat.

### فِي حَبْلٍ مِّنْ مَّسَدٍ ۝

5. **فِي حَبْلٍ مِّنْ مَّسَدٍ** (Yang di lehernya) atau pada lehernya — **حَبْلٍ مِّنْ مَّسَدٍ** (ada tali dari sabut) yakni pintalan dari sabut; jumlah ayat ini berkedudukan menjadi *hāl* atau kata keterangan dari lafaz *hammālatal haṭab* yang merupakan sifat dari istri Abu Lahab. Atau kalimat ayat ini dapat dianggap sebagai khabar dari muṭbada yang tidak disebutkan.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-LAHAB

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Imam Bukhari dan lain-lainnya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas r.a. yang telah menceritakan bahwa pada suatu hari Nabi SAW. naik ke atas Bukit Şafa, lalu beliau berseru: "Hai orang-orang, berkumpullah di pagi hari ini". Lalu orang-orang Quraisy berkumpul mengerumuninya. Nabi SAW. melanjutkan pembicaraannya: "Bagaimana pendapat kalian, jika aku beritakan kepada kalian bahwasanya musuh datang menyerang kalian di waktu pagi hari ini, atau akan menyerang kalian di waktu sore nanti; apakah kalian akan mempercayaku?" Mereka menjawab: "Tentu saja kami percaya kepadamu". Nabi SAW. melanjutkan pembicaraannya: "Sesungguhnya aku adalah seorang pemberi peringatan kepada kalian di hadapan azab yang keras".

Lalu Abu Lahab menjawab: "Celakalah kamu ini, apakah untuk inilah kamu mengumpulkan kami?" Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*"Binasalah kedua tangan Abu Lahab dan sesungguhnya dia akan binasa".*  
(Q.S. 111 Al-Lahab, 1 hingga akhir surat)

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Israil yang ia terima dari Ishaq, Ishaq menerimanya dari seorang laki-laki dari kalangan Hamdān yang dikenal dengan nama Yazid ibnu Zaid. Disebutkan bahwa istri Abu Lahab pernah melemparkan duri di tengah jalan yang biasa dilewati oleh Nabi SAW., lalu turunlah ayat-ayat ini, mulai dari firman-Nya:

*"Binasalah kedua tangan Abu Lahab ..."* (Q.S. 111 Al-Lahab, 1)  
sampai dengan firman-Nya:

*"Dan (begitu pula) istrinya, pembawa kayu bakar".* (Q.S. 111 Al-Lahab, 4)

Imam Ibnul Munzir telah mengetengahkan pula hadis yang serupa hanya hadis yang diketengakkannya itu melalui Ikrimah.



## 112. SURAT AL-IKHLĀṢ (MEMURNIKAN KEESAAN ALLĀH)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 4 atau 5 ayat  
Turun sesudah surat An-Nās

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝

Nabi SAW. ditanya mengenai Tuhannya, lalu turunlah firman-Nya:

1. قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ (Katakanlah: "Disialah Allah Yang Maha Esa") lafaz *Allāh* adalah khabar dari lafaz *huwa*, sedangkan lafaz *ahadun* adalah badal dari lafaz *Allāh*, atau khabar kedua dari lafaz *huwa*.

اللَّهُ الظَّمِدُ ۝

2. اللَّهُ الظَّمِدُ (Allah adalah Tuhan yang bergantung kepada-Nya segala sesuatu) lafaz ayat ini terdiri atas muftada dan khabar, artinya: Dia adalah Tuhan yang bergantung kepada-Nya segala sesuatu untuk selama-lamanya.

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ۝

3. لَمْ يَلِدْ (Dia tiada beranak) karena tiada yang menyamai-Nya — وَلَمْ يُولَدْ (dan tiada pula diperanakkan) karena mustahil hal ini terjadi bagi-Nya.

وَلَمْ يَكُنْ لَهَا كُفُوًا أَحَدٌ ۝

4. وَلَمْ يَكُنْ لَهَا كُفُوًا أَحَدٌ (Dan tidak ada seorang pun yang setara dengan Dia) atau yang sebanding dengan-Nya, lafaz *lahu* berta'alluq kepada lafaz *kufuwan*. Lafaz *lahu* ini didahulukan karena dialah yang menjadi subjek penafian; kemudian lafaz *ahadun* diakhirkan letaknya, padahal ia sebagai isim

dari lafaz *yakun*, sedangkan khabar yang seharusnya berada di akhir mendahuluinya; demikian itu karena demi menjaga Faṣilah atau kesamaan bunyi pada akhir ayat.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT AL-IKHLĀS

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Penyayang*

Imam Turmuḏi, Imam Hakim, dan Imam Ibnu Khuzaimah telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Jalur Abul Aliyah yang ia terima dari Ubay ibnu Ka'b, bahwasanya orang-orang musyrik telah berkata kepada Rasulullah SAW.: "Ceritakanlah kepada kami mengenai Tuhanmu". Maka Allah menurunkan firman-Nya:

*Katakanlah: "Dialah Allah Yang Maha Esa". (Q.S. 112 Al-Ikhlāṣ, 1 hingga akhir surat)*

Imam Ṭabrani dan Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan hadis yang sama melalui hadis yang diriwayatkan oleh Jabir ibnu Abdullah. Dengan demikian, dapat disimpulkan bahwa surat Al-Ikhlāṣ ini termasuk surat Makkiyyah.

Imam Ibnu Abu Hatim telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Ibnu Abbas, bahwasanya orang-orang Yahudi datang kepada Nabi SAW.; di antara mereka terdapat Ka'b ibnul Asyraf dan Huyay ibnu Akṭab. Mereka berkata: "Hai Muhammad, gambarkanlah kepada kami Tuhanmu yang telah mengutusmu". Maka Allah SWT. menurunkan firman-Nya:

*Katakanlah: "Dialah Allah Yang Maha Esa". (Q.S. 112 Al-Ikhlāṣ, 1 hingga akhir surat)*

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan pula hadis yang sama melalui Qatadah. Demikian pula Imam Ibnul Munzir telah mengetengahkan hadis yang sama melalui Sa'id ibnu Jubair. Maka dengan riwayat ini dapat disimpulkan bahwa surat ini termasuk ke dalam kelompok surat Madaniyyah.

Imam Ibnu Jarir telah mengetengahkan sebuah hadis melalui Abul Aliyah yang telah menceritakan bahwa ia telah mendengar Qatadah menuturkan sebuah hadis, bahwasanya golongan yang bersekutu telah mengatakan kepada Nabi SAW.: "Gambarkanlah kepada kami Tuhanmu". Lalu datanglah

Malaikat Jibril kepada Nabi SAW. dengan membawa surat ini. Inilah orang-orang musyrik yang dimaksud di dalam hadis Ubay tadi. Dengan demikian, dapat disimpulkan bahwa surat ini termasuk ke dalam kelompok surat Madaniyyah. Seperti halnya pula pengertian yang diisyaratkan oleh hadis yang diriwayatkan oleh Ibnu Abbas r.a. dan kedua hadis tersebut tidak bertentangan.

Akan tetapi Imam Abusy Syekh di dalam kitabnya *Al-'Azamah* telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Abban yang ia terima dari Anas r.a. yang telah menceritakan bahwasanya orang-orang Yahudi Khaibar datang kepada Nabi SAW. lalu mereka berkata: "Hai Abul Qasim (nama julukan Nabi Muhammad) Allah telah menciptakan malaikat dari nur (cahaya) Al-Hijab, Nabi Adam dari lumpur hitam yang diberi bentuk, iblis dari nyala api, langit dari asap, dan bumi dari buih air. Maka ceritakanlah kepada kami tentang Tuhanmu".

Nabi tidak menjawab mereka. Maka datanglah Malaikat Jibril dengan membawa surat ini, yaitu firman-Nya:

*Katakanlah: "Dialah Allah Yang Maha Esa".* (Q.S. 112 Al-Iklās, 1 hingga akhir surat)

---

## 113. SURAT AL-FALAQ (WAKTU SUBUH)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 5 ayat  
Turun sesudah surat Al-Fil

Surat ini dan surat sesudahnya diturunkan ketika Lubaid — seorang Yahudi — menyihir Nabi SAW. dengan memakai pintalan kain yang di dalamnya terdapat sebelas bundelan. Kemudian Allah memberitahukan kepada Nabi SAW. tempat pintalan itu dan didatangkan di hadapannya. Lalu Nabi SAW. diperintahkan supaya meminta perlindungan kepada Allah dengan membaca dua surat. Setiap kali Nabi SAW. membacakan satu ayat dari dua surat itu, terlepaslah satu ikatan, lalu merasakan keringanan pada tubuhnya; sehingga semua ikatan pintalan sihir itu terlepas, dan beliau dapat berdiri tegak seakan-akan baru terlepas dari ikatan yang mengungkungnya.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝

1. قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝ (Katakanlah: "Aku berlindung kepada Tuhan Yang menguasai falaq) atau waktu subuh.

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ۝

2. مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ۝ (Dari kejahatan apa yang telah diciptakan-Nya) yaitu dari kejahatan makhluk hidup yang berakal dan yang tidak berakal; serta dari kejahatan benda mati seperti racun dan lain sebagainya.

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ اِذَا وَقَبَ ۝

3. وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ اِذَا وَقَبَ ۝ (Dan dari kejahatan malam apabila telah gelap gulita) artinya dari kejahatan malam hari apabila telah gelap, dan dari kejahatan waktu purnama apabila telah terbenam.

### وَمِنْ شَرِّ الْوَقْدِ فِي الْعُقَدِ

4. وَمِنْ شَرِّ الْوَقْدِ فِي الْعُقَدِ (Dan dari kejahatan wanita-wanita tukang sihir yang mengembus) yaitu tukang-tukang sihir wanita yang mengembuskan sibirnya (pada buhul-buhul) yang dibuat pada pitalan, kemudian pitalan yang berbuhul itu ditiup dengan memakai mantera-mantera tanpa ludah. Az-Zamakhsyari telah mengatakan, sebagaimana yang telah dilakukan oleh anak-anak perempuan Lubaid yang telah disebutkan di atas tadi.

### وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ

5. وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ (Dan dari kejahatan orang yang dengki apabila ia dengki") atau apabila ia menampakkan kedengkiannya, lalu berusaha atas kedengkiannya yang dipendamnya itu, sebagaimana yang telah dikerjakan oleh Lubaid si Yahudi tadi; dia termasuk orang-orang yang dengki terhadap Nabi SAW. Ketiga jenis kejahatan yang disebutkan sesudah lafaz *mā khalaq*, padahal semuanya itu telah terkandung di dalam maknanya; hal ini tiada lain mengingat kejahatan yang ditimbulkan oleh ketiga perkara tersebut sangat parah.

## 114. SURAT AN-NĀS (MANUSIA)

Makkiyyah atau Madaniyyah, 6 ayat  
Turun sesudah surat Al-Falaq

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ

1. قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ (Katakanlah: "Aku berlindung kepada Tuhan manusia) Yang menciptakan dan Yang memiliki mereka; di sini manusia disebutkan secara khusus sebagai penghormatan buat mereka, sekaligus untuk menyesuaikan dengan pengertian Isti'āzah dari kejahatan yang menggoda hati mereka.

مَلِكِ النَّاسِ

2. مَلِكِ النَّاسِ (Raja manusia).

إِلَهِ النَّاسِ

3. إِلَهِ النَّاسِ (Sesembahan manusia) kedua ayat tersebut berkedudukan sebagai badal atau sifat, atau 'aṭaf bayan, kemudian mudaf ilaih. Lafaz an-nās disebutkan di dalam kedua ayat ini, dimaksud untuk menambah jelas makna.

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَاسِ

4. مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَاسِ (Dari kejahatan bisikan) setan; setan dinamakan bisikan karena kebanyakan godaan yang dilancarkanya itu melalui bisikan

**الخبائس** (*yang biasa bersembunyi*) karena setan itu suka bersembunyi dan meninggalkan hati manusia bila hati manusia ingat kepada Allah.

### الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ۝

5. **الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ** (*Yang membisikkan kejahatan ke dalam dada manusia*) ke dalam kalbu manusia di kala mereka lalai mengingat Allah.

### مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ۝

6. **مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ** (*Dari jin dan manusia*) lafaz ayat ini menjelaskan pengertian setan yang menggoda itu, yaitu terdiri atas jenis jin dan manusia, sebagaimana yang dijelaskan dalam ayat lainnya, yaitu melalui firman-Nya: "*yaitu setan-setan dari jenis manusia dan dari jenis jin*". (Q.S. 6 Al-An'ām, 112)

Atau lafaz *minal jinnati* menjadi bayan dari lafaz *al-waswāsil khannās*, sedangkan lafaz *an-nās* di'ataskan kepada lafaz *al-waswās*. Tetapi pada garis besarnya telah mencakup kejahatan yang dilakukan oleh Lubaid dan anak-anak perempuannya, yang telah disebutkan tadi. Pendapat pertama yang mengatakan bahwa di antara yang menggoda hati manusia adalah manusia, di samping setan; pendapat tersebut disanggah dengan suatu kenyataan bahwa yang dapat menggoda hati manusia hanyalah bangsa jin atau setan saja. Sanggahan ini dapat dibantah pula, bahwasanya manusia pun dapat menggoda manusia lainnya, yaitu dengan cara yang sesuai dengan keadaan dan kondisi mereka sebagai manusia. Godaan tersebut melalui lahiriah, kemudian merasuk ke dalam kalbu dan menjadi mantap di dalamnya, yaitu melalui cara yang dapat menjurus ke arah itu. Akhirnya hanya Allah sajalah Yang Maha Mengetahui.

## ASBĀBUN NUZŪL SURAT MU'AWWIZĀTAIN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang*

Imam Baihaqi di dalam kitab *Dalā'ilun Nubuwwah*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Al-Kalbi yang diterimanya dari Abu Şaleh, Abu Şaleh menerimanya dari Ibnu Abbas r.a.

Ibnu Abbas r.a. telah menceritakan bahwa Rasulullah SAW. mengalami sakit keras, lalu dua malaikat datang menemuinya. Salah seorangnya duduk di sebelah kepalanya, sedangkan yang lainnya di sebelah kakinya. Malaikat yang berada di sebelah kedua kakinya berkata kepada malaikat yang berada di sebelah kepalanya: "Apakah yang kamu lihat?" Malaikat yang berada di sebelah kepalanya menjawab: "*Ṭabb*". Malaikat yang berada di sebelah kakinya bertanya: "Apakah *ṭabb* itu?" Ia menjawab: "Sihir". Malaikat yang ada di sebelah kakinya bertanya: "Siapakah yang menyihirnya?" Ia menjawab: "Lubaid Al-A'sam, orang Yahudi".

Malaikat yang berada di sebelah kakinya bertanya: "Di manakah sihir itu disimpan?" Malaikat yang ada di sebelah kepalanya menjawab: "Di dalam sumur keluarga si Fulan, ia terletak di bawah sebuah batu besar dalam keadaan terbungkus". Kemudian mereka berdua mendatangi sumur itu, lalu menguras airnya dan mengangkat batu besar, selanjutnya mereka mengambil buntelan itu, lalu membakarnya.

Dan pada waktu subuh, yaitu pagi hari dari malam itu, Rasulullah SAW. mengutus Ammar ibnu Yasir beserta beberapa orang lainnya untuk mengambil buntelan sihir itu. Lalu mereka mendatangi sumur tersebut. Sesampainya di sana, tiba-tiba mereka melihat air sumur itu seakan-akan berwarna merah darah.

Selanjutnya mereka menguras air sumur tersebut, lalu mengangkat batu besar yang ada di dalamnya, kemudian mengeluarkan buntelan sihir, lalu langsung membakarnya. Ternyata di dalam buntelan itu terdapat seutas tali yang padanya ada sebelas buhul atau ikatan.

Kemudian diturunkan kedua surat ini kepada Rasulullah SAW.; setiap kali beliau membaca satu ayat dari kedua surat tersebut, terlepaslah satu ikatannya. Kedua surat tersebut; yang pertama dimulai dengan firman-Nya:

*Katakanlah: "Aku berlindung kepada Tuhan Yang menguasai subuh ..."*  
(Q.S. 113 Al-Falaq, 1)



dan surat yang kedua diawali dengan firman-Nya:

*Katakanlah: "Aku berlindung kepada Tuhan manusia ..."* (Q.S. 114 An-Nās, 1)

Asal hadis ini mempunyai Syahid di dalam kitab sahih, hanya, tanpa disebutkan turunnya kedua surat tersebut; tetapi turunnya kedua surat itu memiliki syahid yang lainnya yang memperkuat asbābun nuzūl kedua surat itu.

Imam Abu Na'im di dalam kitab *Ad-Dalā'il*-nya telah mengetengahkan sebuah hadis melalui jalur Abu Ja'far Ar-Rāzi yang telah ia terima dari Ar-Rabi' ibnu Anas, kemudian Ar-Rabi' telah menerimanya pula dari Anas ibnu Malik r.a.

Anas ibnu Malik r.a. telah menceritakan bahwa ada seorang Yahudi berbuat sesuatu terhadap Rasulullah SAW. Maka karena hal tersebut Rasulullah SAW. mengalami sakit keras. Ketika para sahabat datang menjenguknya, mereka mengira bahwa hal itu hanyalah diakibatkan sakit biasa. Kemudian datanglah Malaikat Jibril dengan menurunkan kedua surat ini; Malaikat Jibril segera mengobatinya dengan membacakan kedua surat itu. Lalu Rasulullah SAW. keluar menemui para sahabatnya dalam keadaan sehat dan segar-bugar.

Pembahasan ini merupakan akhir dari kitab ini; dan segala puji bagi Allah yang telah memberikan taufik-Nya untuk penyelesaian kitab ini. Dan semoga salawat dan salam-Nya tercurahkan kepada junjungan kita, Nabi Muhammad utusan Allah; baginya segala hormat dan salam kami.

---